叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000001

2. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000002

3. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000003

4. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000004

5. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000005

6. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000006

7. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000007

8. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000008

9. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000009

10. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000010

11. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000011

12. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000012

13. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000013

14. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000014

15. 他人的小妈妈(a Little Mother To The Others) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第1/15页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə]
A **Little** **Mother** **to**
一个 小的 母亲 到

一位小妈妈

[ðə; ði] ['ʌðər]
the **Others**
这 其他的

其他人

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[el] . [tiː] . ['miːd]
L **.** **T** **.** **MEADE**
L . T . 米德

米德中尉

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" ['pɑːli] : [ə; eɪ] [nuː] - ['fæʃnd] [gɜːrl] , "
" **POLLY** **:** **A** **NEW** **-** **FASHIONED** **GIRL** **,** **"**
" 波莉 : 一个 新的 - 造型 女孩 , "

《波莉：一个新潮女孩》

" [ə; eɪ] [swiːt]
" **A** **SWEET**
" 一个 甜的

“甜蜜的

[gɜːrl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GIRL **GRADUATE** **,** **"** **ETC** **.**
女孩 毕业 , " ETC .

女毕业生，等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌn]
I . The Poor Innocent , 1
我 . 这 贫穷的 清白的 , 1

一、可怜的无辜者，1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , -
A Little Mother to the Others , 15
一个 小的 母亲 到 这 其他的 , -

他人的小母亲，15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] , -
The Arrival of the Aunt , 27
这 到达 的 这 阿姨 , -

姑妈的到来，27

[ˌaɪ ˈviː] . [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , -
IV . Rub - a - Dub , 36
第四 . 擦 - 一个 - 配音 , -

IV. 鲁巴杜布，36

[viː] . [ænt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , -
V . Aunt is Her Name , 46
V . 阿姨 是 她 姓名 , -

V. 她的名字是阿姨，46

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pʊr] [ded] [ˌʌnz] , -
The Poor Dead Un's , 57
这 贫穷的 死的 联合国 , -

可怜的死者，57

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['letɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , -

But	Ann	Could	not	Help	Letting	out	Now	and	Then	,	72
但	安	可以	不是	帮助	出租	出去	现在	和	然后	,	-

但安妮还是忍不住偶尔会说出来，72

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [strɔː] [tuː] [mʌtʃ] , -

The	Straw	too	Much	,	85
这	稻草	也	很多	,	-

《吸管太多》，85

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['tʃeɪmbər] , -

The	Punishment	Chamber	,	93
这	惩罚	商会	,	-

惩罚室，93

[eks] . [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , -

X	.	Bow	And	Arrow	,	110
X	.	弓	和	箭	,	-

X.弓箭，110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , -

XI	.	Jog'aphy	,	122
十一	.	-	,	-

XI. Jog'aphy，122

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['beɪbiːz] ['ɑːnər] , -

A	Baby's	Honor	,	128
一个	婴儿的	荣誉	,	-

《婴儿的荣誉》，128

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [bɜːrtʃ] [rɑːd] , -

XIII	.	Birch	Rod	,	138
十三	.	桦木	杆	,	-

XIII.桦木棒，138

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[daɪˈænəz] [rɪˈvendʒ] , -

Diana's	Revenge	,	147
戴安娜的	复仇	,	-

戴安娜的复仇，147

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['mʌðər] - , -
Mother **Rodesia** **,** **157**
母亲 - , -

罗德西亚母亲，157

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['ʌŋk(ə)l] [ben] , -
Uncle **Ben** **,** **167**
叔叔 本 , -

本叔叔，167

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[gri:st] ['laɪtnɪŋ] , -
Greased **Lightning** **,** **176**
涂油 闪电 , -

润滑闪电，176

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , -
The **Heart** **of** **the** **Little** **Mother** **,** **190**
这 心 的 这 小的 母亲 , -

小母亲的心，190

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

" [ə; eɪ] ['pɪgmi] [aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] " , -
" **A** **Pigmy** **I** **Call** **Him** **"** **,** **203**
" 一个 侏儒 我 称呼 他 " , -

《我称他为侏儒》，203

['eks 'eks] . " [lets] [pɝ:tɛnd] , " [sed] [daɪ'ænə] , -
XX **.** **"** **Let's** **Pertend** **,** **"** **Said** **Diana** **,** **210**
xx . " 我们来吧 优先 , " 说 戴安娜 , -

XX.“我们去玩吧，”戴安娜说，210

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [poʊl] [stɑ:r] , -
XXI **.** **Pole** **Star** **,** **219**
二十一 . 极 星星 , -

XXI. 北极星，219

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['mɪlkmən] , -

The	Milkman	,	232
这	送奶工	,	-

送奶工，232

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['fɔːrtʃən] , -

Fortune	,	242
财富	,	-

《财富》杂志，第242期

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , -

On	the	Trail	,	249
在	这	踪迹	,	-

在路上，249

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[faʊnd] , -

Found	,	257
成立	,	-

找到 257 个

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , -

The	Little	Mother	to	the	Rescue	,	268
这	小的	母亲	到	这	救援	,	-

小妈妈来救援，268

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [[wʌn]]

A	LITTLE	MOTHER	TO	THE	OTHERS	[	1	]
一个	小的	母亲	到	这	其他的	[	1	]

其他人的小妈妈[1]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] .

THE	POOR	INNOCENT	.
这	贫穷的	清白的	.

可怜的无辜者。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [neɪmz] .

The	four	children	had	rather	peculiar	names	.
这	四	孩子们	有	相当	奇特	姓名	.

这四个孩子的名字都相当奇特。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːld] ['aɪrɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [miːnz]

The	eldest	girl	was	called	Iris	,	which	,	as	everybody	ought	to	know	,	means
这	长子	女孩	曾是	称为	鸢尾花	,	哪个	,	作为	大家	应该	到	知道	,	方法

['reɪnboʊ] — [ɪn'diːd] ,

rainbow	—	indeed	,
彩虹	—	的确	,

大女儿名叫艾瑞斯，众所周知，这个名字的意思是彩虹——的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪrɪs]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['ledʒəndz] ,

there	was	an	Iris	spoken	of	in	the	old	Greek	legends	,
那里	曾是	一个	鸢尾花	说	的	在	这	老的	希腊语	传说	,

古希腊传说中曾提到过一位名叫伊里斯的精灵。

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɪrəz] [tʃiːf] ['mesɪndʒər] ,

who	was	supposed	to	be	Hera's	chief	messenger	,
WHO	曾是	据称	到	是	赫拉的	首席	信使	,

他本应是赫拉的首席信使，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['aɪrɪs][wʌz; wəz]

and	whenever	a	rainbow	appeared	in	the	sky	it	was	said	that	Iris	was
和	每当	一个	彩虹	出现	在	这	天空	它	曾是	说	那	鸢尾花	曾是

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['hɪərə] .

bringing	down	a	message	from	Hera	.
带来	向下	一个	信息	从	赫拉	.

据说，每当天空中出现彩虹，那就是爱丽丝从赫拉那里带来了信息。

[ðə; ði]['aɪrɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [eɪdʒd] [ten] ['jɪrz] .

The	Iris	of	this	story	was	a	very	pretty	,	thoughtful	little	girl	,	aged	ten	years	.
这	鸢尾花	的	这	故事	曾是	一个	非常	漂亮的	,	周到	小的	女孩	,	老年人	十	年	.

故事中的艾瑞斯是一个非常漂亮、心思细腻的小女孩，10岁。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

Her	mother	often	talked	to	her	about	her	name	,
她	母亲	经常	谈话	到	她	关于	她	姓名	,

她母亲经常和她谈论她的名字，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	told	her	the	story	which	was	associated	with	it	.
和	讲述	她	这	故事	哪个	曾是	联系	和	它	.

然后给她讲了与此相关的那个故事。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːloʊ] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [neɪm] ,

The	eldest	boy	was	called	Apollo	,	which	also	is	a	Greek	name	,
这	长子	男生	曾是	称为	阿波罗	,	哪个	还	是	一个	希腊语	姓名	,

长子名叫阿波罗，这也是个希腊名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ]

and	was	supposed	at	one	time	to	belong	to	the	most	beautiful	boy
和	曾是	据称	在	一	时间	到	属于	到	这	最多	美丽的	男生

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

它曾被认为是世界上最英俊男孩的。

[ðə; ði][nekst][gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːld] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə'raiən; ɔ:-] .

The	next	girl	was	called	Diana	,	and	the	youngest	boy's	name	was	Orion	.
这	下一个	女孩	曾是	称为	戴安娜	,	和	这	最小的	男孩们	姓名	曾是	猎户座	.

下一个女孩名叫戴安娜，最小的男孩名叫奥赖恩。

[wen] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] , ['aɪrɪs][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ə'pɑːloʊ][naɪn] , [daɪ'ænə][sɪks] , [ænd; ənd]

When	this	story	opens	,	Iris	was	ten	years	old	,	Apollo	nine	,	Diana	six	,	and
什么时候	这	故事	打开	，	鸢尾花	曾是	十	年	老的	，	阿波罗	九	，	戴安娜	六	，	和

['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔː-] [faɪv] .

little	Orion	five	.
小的	猎户座	五	.

故事开始时，艾瑞斯十岁，阿波罗九岁，戴安娜六岁，小奥赖恩五岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['biːɪŋ] ['niːðər] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] [nɔːr]

They	were	like	ordinary	children	in	appearance	,	being	neither	particularly	handsome	nor
他们	是	喜欢	普通的	孩子们	在	外貌	，	存在	两者都不	特别	英俊的	也不

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

particularly	the	reverse	;
特别	这	撤销	;

他们的外貌就像普通的孩子一样，既不特别漂亮，也不特别丑陋；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [weɪz] , [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] ,

but	in	their	minds	and	ways	,	in	their	habits	and	tastes	,
但	在	他们的	思想	和	方式	，	在	他们的	习惯	和	口味	，

但在他们的思想和方式、习惯和品味中，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['seɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] ['biːɪŋs] ['æftər] [huːm]

they	seemed	to	have	inherited	a	savor	of	those	far	-	off	beings	after	whom
他们	似乎	到	有	遗传	一个	品尝	的	那些	远的	-	离开	生物	后	谁

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [[ˌtuː'tuː]]

their	mother	had	called	[	2	]
他们的	母亲	有	称为	[	2	]

他们似乎继承了母亲所呼唤的那些遥远生物的味道[2]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

They	were	,	in	short	,
他们	是	，	在	短的	，

简而言之，他们是

['veri] [ʌn'wɜːrldli] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] — [bʌt; bət]

very	unworldly	children	—	that	does	not	mean	that	they	were	specially	religious	—	but
非常	超凡脱俗的	孩子们	—	那	做	不是	意思是	那	他们	是	特别	宗教	—	但

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [faɪn] [kloʊðz] ,

they	did	not	care	for	fine	clothes	,
他们	做过	不是	关心	为了	美好的	衣服	，

他们是非常不谙世事的孩子——这并不意味着他们特别虔诚——但他们并不在意华丽的服饰。

[nɔːr][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

nor	the	ordinary	amusements	which	ordinary	children	delight	in	.
也不	这	普通的	娱乐	哪个	普通的	孩子们	喜	在	.

也不是普通孩子喜欢的普通娱乐活动。

[ðeɪ] [lʌvd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

They	loved	flowers	with	a	love	which	was	almost	a	passion	,
他们	喜爱	花朵	和	一个	爱	哪个	曾是	几乎	一个	热情	，

他们对花的喜爱近乎痴迷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] ,

and	they	also	knew	a	great	deal	about	the	stars	,
和	他们	还	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	明星	，

他们对星星也了解很多。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kəukst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]

and	often	coaxed	their	mother	to	allow	them	to	sit	up	late	at	night	to
和	经常	哄骗	他们的	母亲	到	允许	他们	到	坐	向上	晚的	在	夜晚	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ;

watch	the	different	constellations	;
手表	这	不同的	星座	;

他们经常哄着母亲允许他们熬夜观看不同的星座；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [ə'dɔrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]

but	above	all	these	things	they	adored	,	with	a	great	adoration	,	the	entire
但	多于	全部	这些	事物	他们	受人喜爱	,	和	一个	伟大的	崇拜	,	这	全部的

['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

animal	kingdom	.
动物	王国	.

但最重要的是，他们无比热爱整个动物王国。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

It	so	happened	that	the	little	Delaneys	spent	the	greater	part	of	their	time	in	a
它	所以	发生	那	这	小的	德莱尼	花费	这	更大的	部分	的	他们的	时间	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

beautiful	garden	.
美丽的	花园	.

碰巧的是，小德莱尼一家大部分时间都待在一个美丽的花园里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ,

I	don't	think	,	in	all	the	course	of	my	wanderings	,
我	不	思考	,	在	全部	这	课程	的	我的	漫游	,

我不认为，在我所有的漂泊过程中，

[aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [kwaɪt] [tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [deɪz] [wɜːr; wər]

I	ever	saw	a	garden	quite	to	compare	to	that	in	which	their	early	days	were
我	曾经	锯	一个	花园	相当	到	比较	到	那	在	哪个	他们的	早期的	天	是

[spent] .

spent	.
花费	.

我从未见过哪个花园能与他们童年时期居住的花园相媲美。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [lɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [hɪr] ,

Even	in	the	winter	they	lived	the	greater	part	of	their	time	here	,
甚至	在	这	冬天	他们	居住地	这	更大的	部分	的	他们的	时间	这里	,

即使在冬天，他们也大部分时间居住在这里。

['biːɪŋ] ['hɑːrdi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nevər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .

being	hardy	children	and	never	catching	cold	.
存在	耐寒的	孩子们	和	绝不	捕捉	寒冷的	.

他们是体质强健的孩子，从来不会着凉。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	house	was	a	fine	and	beautiful	building	,	having	belonged	to	their
这	房子	曾是	一个	美好的	和	美丽的	建筑	,	拥有	属于	到	他们的

['fæməli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

family	for	several	generations	,
家庭	为了	一些	几代人	,

这栋房子是一栋漂亮精致的建筑，已经属于他们家族好几代了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

but	the	children	thought	nothing	at	all	of	that	in	comparison	with	the	garden	.
但	这	孩子们	想法	没有什么	在	全部	的	那	在	比较	和	这	花园	.

但与花园相比，孩子们根本不在乎这些。

[hɪr] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ; [hɪr] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl][ðer; ðər]

Here	**,**	**when**	**possible**	**,**	**they**	**even**	**had**	**their**	**lessons**	**;**	**here**	**they**	**played**	**all**	**their**
这里	,	什么时候	可能的	,	他们	甚至	有	他们的	课程	;	这里	他们	玩	全部	他们的

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [geɪmz] ;

wonderful	**and**	**remarkable**	**games**	**;**
精彩的	和	卓越	游戏	;

这里，只要有可能，他们就在这里上课；这里，他们就在这里玩他们所有精彩绝伦的游戏；

[hɪr] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðer; ðər] [briːf] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðer; ðər] [swiːtəst] [dʒɔɪz] .

here	**they**	**went**	**through**	**their**	**brief**	**sorrows**	**,**	**and**	**tasted**	**their**	**sweetest**	**joys**	**.**
这里	他们	去	通过	他们的	简短的	悲伤	,	和	尝过	他们的	最甜美的	喜悦	.

在这里，他们经历了短暂的悲伤，也品尝了最甜蜜的快乐。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪt'self] .

But	**I**	**must**	**hasten**	**to**	**describe**	**the**	**garden**	**itself**	**.**
但	我	必须	趋	到	描述	这	花园	本身	.

但我必须赶紧描述一下花园本身。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**it**	**was**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	老的	-	造型	,

首先，它很老式。

['hævɪŋ] ['veri] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fruːt] [triːz] .

having	**very**	**high**	**brick**	**walls**	**covered**	**all**	**over**	**with**	**fruit**	**trees**	**.**
拥有	非常	高的	砖	墙壁	涵盖	全部	超过	和	水果	树木	.

四周环绕着高高的砖墙，墙上种满了果树。

[ðiːz] [fruːt] [triːz] [hæd; həd] [groʊn] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

These	**fruit**	**trees**	**had**	**grown**	**slowly**	**,**	**and**	**were**	**now**	**in**	**the**	**perfection**	**of**
这些	水果	树木	有	生长	缓慢地	,	和	是	现在	在	这	完美	的

[ðer; ðər] [praɪm] .

their	**prime**	**.**
他们的	主要的	.

这些果树生长缓慢，现在正值盛年。

['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['piːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔːr] [sʌtʃ] ['eɪprɪkɒts] , [nɔːr] [sʌtʃ] ['tʃeriːz] ,

Never	**were**	**such**	**peaches**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**nor**	**such**	**apricots**	**,**	**nor**	**such**	**cherries**	**,**
绝不	是	这样的	桃子	到	是	已见	,	也不	这样的	杏子	,	也不	这样的	樱桃	,

从未见过如此美味的桃子，也从未见过如此美味的杏子，更从未见过如此美味的樱桃。

[æz; əz] ['raɪpənd] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] .

as	**ripened**	**slowly**	**on**	**the**	**red**	**brick**	**walls**	**of**	**the**	**old**	**garden**	**.**
作为	成熟的	缓慢地	在	这	红色的	砖	墙壁	的	这	老的	花园	.

如同在老花园的红砖墙上慢慢成熟一般。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊərz] ['flʌrɪʃt] [ɪn] ['lævɪʃ] [prə'fjuːʒn] .

Inside	**the**	**walls**	**almost**	**all**	**well**	**-**	**known**	**English**	**flowers**	**flourished**	**in**	**lavish**	**profusion**	**.**
里面	这	墙壁	几乎	全部	出色地	-	已知	英语	花朵	繁荣	在	奢华的	丰富	.

墙内几乎所有著名的英国花卉都繁茂盛开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [ɪn] ['kwɑːntətiz] .

There	**was**	**also**	**fruit**	**to**	**be**	**found**	**here**	**in**	**quantities**	**.**
那里	曾是	还	水果	到	是	成立	这里	在	数量	.

这里还盛产水果。

['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['strɔːberɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [[θriː]]

Never	**were**	**such**	**strawberries**	**to**	**be**	**seen**	**as**	**could**	**be**	**[**	**3**	**]**
绝不	是	这样的	草莓	到	是	已见	作为	可以	是	[	3	]

从未见过如此美丽的草莓[3]

['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [greɪt] ['strɔːberi] [bedz] .

gathered	from	those	great	strawberry	beds	.
聚集	从	那些	伟大的	草莓	床	.

采摘自那些大片的草莓地。

[ðen] [ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['leɪdn] ; [ðə; ði] ['kʌrənts] , [red] ,

Then	the	gooseberries	with	which	the	old	bushes	were	laden	;	the	currants	,	red	,
然后	这	醋栗	和	哪个	这	老的	灌木丛	是	满载	;	这	醋栗	,	红色的	,

[blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] ;

black	,	and	white	;
黑色的	,	和	白色的	;

然后是老灌木丛上结满的醋栗；还有红醋栗、黑醋栗和白醋栗；

[ðə; ði] ['ræzˌberiːz] , [hæd; həd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [mætʃ] ['noʊwer] [els] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

the	raspberries	,	had	surely	their	match	nowhere	else	on	this	earth	.
这	覆盆子	,	有	一定	他们的	匹配	无处	别的	在	这	地球	.

这些覆盆子，世上绝对找不到第二个。

[ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] ['gɑːrdn] [kən'teɪnd] [kwaɪt] [faɪv] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]

The	walled	-	in	garden	contained	quite	five	acres	of	ground	,	and	was	divided
这	有围墙的	-	在	花园	包含	相当	五	英亩	的	地面	,	和	曾是	分割

[ɪt'self] ['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] .

itself	into	three	portions	.
本身	进入	三	部分	.

这座围墙花园占地五英亩，并被分为三个部分。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ['prɑːpər] .

In	the	middle	was	the	flower	garden	proper	.
在	这	中间	曾是	这	花	花园	恰当的	.

中间才是真正的花园。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [wɔːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrbər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Here	there	was	a	long	,	straight	walk	which	led	to	an	arbor	at	the	bottom
这里	那里	曾是	一个	长的	,	直的	走	哪个	引领	到	一个	乔木	在	这	底部

.

:

.

这里有一条笔直的小路，通往山脚下的凉亭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrbər] ,

The	children	were	particularly	fond	of	this	arbor	,
这	孩子们	是	特别	喜爱	的	这	乔木	,

孩子们特别喜欢这个凉亭。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

for	their	father	had	made	it	for	them	with	his	own	hands	,
为了	他们的	父亲	有	制成	它	为了	他们	和	他的	自己的	双手	,

因为他们的父亲亲手为他们做了这些。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪts] [groʊθ] .

and	their	mother	had	watched	its	growth	.
和	他们的	母亲	有	观看	它是	生长	.

他们的母亲见证了它的成长。

['mɪsɪz] . [di'leini] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Mrs	.	Delaney	was	very	delicate	at	the	time	,
太太	.	德莱尼	曾是	非常	精美的	在	这	时间	,

当时德莱尼夫人身体非常虚弱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːrbər] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

and	as	she	looked	on	and	saw	the	pretty	arbor	growing	into	shape	,
和	作为	她	看起来	在	和	锯	这	漂亮的	乔木	生长	进入	形状	,

她望着，看着那美丽的凉亭渐渐成形，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn]['aɪrɪs] - [ɑːrm][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər]

she	used	to	lean	on	Iris	'	arm	and	talk	to	her	now	and	then	in	her
她	用过的	到	倾斜	在	鸢尾花	-	手臂	和	讲话	到	她	现在	和	然后	在	她

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

她过去常常靠在艾瑞斯的胳膊上，时不时用她温柔的声音和她说话。

[loʊ] [vɔɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

low	voice	about	the	flowers	and	the	animals	,
低的	嗓音	关于	这	花朵	和	这	动物	,

低声谈论着花草和动物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

and	the	happy	life	which	the	little	people	were	leading	.
和	这	快乐的	生活	哪个	这	小的	人们	是	领导	.

以及小人们过着的幸福生活。

[æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts][ə; eɪ] [lʊk] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ]

At	these	moments	a	look	would	often	come	into	her	mother's	gentle	eyes	which
在	这些	时刻	一个	看	会	经常	来	进入	她	母亲的	温和的	眼睛	哪个

[kɔːzd] ['aɪrɪs] - [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [fæst] ,

caused	Iris	'	heart	to	beat	fast	,
导致	鸢尾花	-	心	到	打	快速地	,

每当这时，她母亲温柔的眼神中总会闪过一丝光芒，令艾瑞斯心跳加速。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['taɪt(ə)n] [hɜːr; hər][klæsp][ɑːn][ðə; ði] ['slendər] [ɑːrm] .

and	made	her	tighten	her	clasp	on	the	slender	arm	.
和	制成	她	拧紧	她	搭扣	在	这	苗条	手臂	.

于是她收紧了搂住那纤细手臂的手。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['ɑːrbər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [di'leini] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [siːts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	when	the	arbor	was	quite	finished	,	Mr	.	Delaney	put	little	seats	into	it	,
然后	,	什么时候	这	乔木	曾是	相当	完成的	,	先生	.	德莱尼	放	小的	座位	进入	它	,

然后，当凉亭完全建成后，德莱尼先生在里面放置了一些小座椅。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [tʃer] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [æt; ət] ['pleʒər] .

a	rustic	chair	for	each	child	,	which	he	or	she	could	take	in	or	out	at	pleasure	.
一个	乡村	椅子	为了	每个	孩子	,	哪个	他	或者	她	可以	拿	在	或者	出去	在	乐趣	.

每个孩子都有一把乡村风格的椅子，他们可以随意搬进搬出。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃaɪldz] [neɪm] .

The	chairs	were	carved	in	commemoration	of	each	child's	name	.
这	椅子	是	雕刻	在	纪念	的	每个	孩子的	姓名	.

椅子上雕刻着每个孩子的名字，以作纪念。

['aɪrɪs][hæd; həd][ðə; ði] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [goʊ][baɪ] [ðæt] [neɪm] [twaɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

Iris	had	the	deep	purple	flowers	which	go	by	that	name	twined	round	and
鸢尾花	有	这	深的	紫色的	花朵	哪个	去	经过	那	姓名	缠绕	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːrz] .

round	the	back	of	hers	.
圆形的	这	后退	的	她的	.

鸢尾花，这种深紫色的花朵，缠绕在她背后的头发上，美不胜收。

[ə'pɑːloʊz] [tʃer] [wʌz; wəz] [meɪd] ['memərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['laɪər][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

Apollo's	chair	was	made	memorable	with	his	well	-	known	lyre	and	bow	,
阿波罗的	椅子	曾是	制成	难忘	和	他的	出色地	-	已知	竖琴	和	弓	,

阿波罗的宝座因其著名的七弦琴和弓箭而令人难忘。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kaːvd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðə; ði]['goʊldən]['laɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [frend] ,

and	these	words	were	carved	round	it	:	"	The	golden	lyre	shall	be	my	friend	,
和	这些	字	是	雕刻	圆形的	它	:	"	这	金的	竖琴	将	是	我的	朋友	,

琴身周围刻着这样一句话：“金色的竖琴将是我的朋友，

[ðə; ði] [bent] [baʊ; boʊ] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rəkəlz] [wɪl] [aɪ] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['fju:tʃər] .

the	bent	bow	my	delight	,	and	in	oracles	will	I	foretell	the	dark	future	.
这	弯曲	弓	我的	喜	,	和	在	神谕	将要	我	预言	这	黑暗的	未来	.

弯曲的弓是我的快乐源泉，我将在神谕中预言黑暗的未来。

" [daɪ'ænəz] [tʃer] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ,

"	Diana's	chair	had	a	bow	and	quiver	engraved	on	the	back	,
"	戴安娜的	椅子	有	一个	弓	和	颤动	刻	在	这	后退	,

“戴安娜的椅子靠背上刻着弓箭的图案，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .

while	little	Orion's	represented	a	giant	with	a	girdle	and	a	sword	.
尽管	小的	猎户座的	代表	一个	巨大的	和	一个	腰带	和	一个	剑	.

而小猎户座则代表着一个系着腰带、手持宝剑的巨人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	children	were	very	proud	of	their	chairs	,	and	often	talked	of	them
这	孩子们	是	非常	自豪的	的	他们的	椅子	,	和	经常	谈话	的	他们

[tu:; tə] [wʌn] [æn; ən] [[fɔ:r]]

to	one	an	[	4	]
到	一	一个	[	4	]

孩子们对自己的椅子感到非常自豪，经常互相谈论它们[4]

['ʌðər] , [ænd; ənd] ['aɪrɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,

other	,	and	Iris	,	who	was	the	story	-	teller	of	the	party	,
其他	,	和	鸢尾花	,	WHO	曾是	这	故事	-	出纳员	的	这	派对	,

其他人，还有艾瑞斯，她是聚会上的故事讲述者。

[wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'ridʒənəlz] ['æftər] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

was	never	tired	of	telling	the	stories	of	the	great	originals	after	whom	she
曾是	绝不	疲劳的	的	讲述	这	故事	的	这	伟大的	原件	后	谁	她

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [neɪmd] .

and	her	brothers	and	sister	were	named	.
和	她	兄弟	和	姐姐	是	命名	.

她从不厌倦讲述那些伟大人物的故事，她和她的兄弟姐妹的名字正是来源于这些人物。

[daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɑ:rbər] [wɜ:r; wər] [skɑ:tʃ] ['roʊziz] , [red]

Down	the	straight	path	which	led	to	the	pretty	arbor	were	Scotch	roses	,	red
向下	这	直的	小路	哪个	引领	到	这	漂亮的	乔木	是	苏格兰威士忌	玫瑰	,	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

沿着通往美丽凉亭的笔直小路，种满了红色和白色的苏格兰玫瑰。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rævɪʃ] [ju:; jʊ] .

The	smell	of	these	roses	in	the	summer	was	quite	enough	to	ravish	you	.
这	闻	的	这些	玫瑰	在	这	夏天	曾是	相当	足够的	到	掠夺	你	.

夏日里这些玫瑰的香气足以让人陶醉。

['aɪrɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ju:st] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt]

Iris	in	particular	used	to	sniff	at	them	and	sniff	at	them	until	she	felt
鸢尾花	在	特别的	用过的	到	嗅	在	他们	和	嗅	在	他们	直到	她	毛毡

['nɪrli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

nearly	intoxicated	with	delight	.
几乎	酣	和	喜	.

尤其是艾瑞斯，她总是对着它们嗅来嗅去，直到她感到几乎欣喜若狂。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['flaʊərz] , [led] [θruː] ['lɪt(ə)l] , [oʊld] -

The	central	garden	,	which	was	mostly	devoted	to	flowers	,	led	through	little	,	old	-
这	中央	花园	,	哪个	曾是	大多	奉献	到	花朵	,	引领	通过	小的	,	老的	-

['fæʃnd] ,

fashioned	,
造型	,

中央花园主要种植花卉，穿过一些古色古香的小巷，

['sʌmwʌt] ['næroʊ] ['poʊstərn] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fruːt] ['gaːdnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

somewhat	narrow	postern	doors	into	the	fruit	gardens	on	either	side	.
有些	狭窄的	后门	门	进入	这	水果	花园	在	任何一个	边	.

两侧通往果园的后门略窄。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['guːsˌberiːz] .

In	these	were	the	gooseberries	.
在	这些	是	这	醋栗	.

这些里面有醋栗。

[hɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bedz] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ; [hɪr] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

Here	were	to	be	found	the	great	beds	of	strawberries	;	here	,	by	-	and	-	by
这里	是	到	是	成立	这	伟大的	床	的	草莓	;	这里	,	经过	-	和	-	经过

,

,
,

这里曾是大片大片的草莓地；不久之后，这里也变成了草莓地。

['raɪpənd] [ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] ; [hɪr] , [tuː] ,

ripened	the	plums	and	the	many	sorts	of	apples	and	pears	;	here	,	too	,
成熟的	这	李子	和	这	许多	排序	的	苹果	和	梨	;	这里	,	也	,

李子、各种苹果和梨都成熟了；这里也一样。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [glæs] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ə'suːmd] [ðer; ðər] [diːp] ['klærət] ['kʌlər]

were	the	great	glass	houses	where	the	grapes	assumed	their	deep	claret	color
是	这	伟大的	玻璃	房屋	在哪里	这	葡萄	假定	他们的	深的	红酒	颜色

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [bluːm] ;

and	their	wonderful	bloom	;
和	他们的	精彩的	盛开	;

那些巨大的玻璃温室里，葡萄呈现出深紫红色，并绽放出绚丽的花朵；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['fɔːrən] ['flaʊərz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	here	also	were	some	peculiar	and	marvelous	foreign	flowers	,	such	as
和	这里	还	是	一些	奇特	和	奇妙	外国的	花朵	,	这样的	作为

['ɔːkɪdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

orchids	,	and	many	others	.
兰花	,	和	许多	其他的	.

这里还有一些奇特而美丽的外国花卉，如兰花等等。

[wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Whenever	the	children	were	not	in	the	house	they	were	to	be	found	in	the
每当	这	孩子们	是	不是	在	这	房子	他们	是	到	是	成立	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

孩子们不在家的时候，总是在花园里玩耍。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]

for	,	in	addition	to	the	abundance	of	fruit	and	vegetables	,	it	also
为了	,	在	添加	到	这	丰富	的	水果	和	蔬菜	,	它	还

[pə'zest] [sʌm; səm] ['steɪtli] [triːz] ,

possessed	some	stately	trees	,
拥有	一些	庄严	树木	,

因为除了盛产水果蔬菜外，这里还有一些高大的树木。

[wɪtʃ] [geɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [hɑ:tɪst] .

which	gave	plenty	of	shade	even	when	the	sun	was	at	its	hottest	.
哪个	给予	很多	的	阴影	甚至	什么时候	这	太阳	曾是	在	它是	最热门	.

即使在烈日当空的时候，也能提供充足的阴凉。

[hɪr] ['aɪrɪs] [wʊd] [laɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [ænd; ənd] [dri:m] [dri:mz]

Here	Iris	would	lie	full	length	on	her	face	and	hands	,	and	dream	dreams
这里	鸢尾花	会	说谎	满的	长度	在	她	脸	和	双手	,	和	梦	梦境

[tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

to	any	extent	.
到	任何	程度	.

在这里，艾瑞斯会脸朝下、双手撑地，全身躺着，做各种各样的梦。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lsoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ænd; ənd] [tel] ['mɑ:rvələs] ['stɔ:riz]

Now	and	then	also	she	would	wake	up	with	a	start	and	tell	marvelous	stories
现在	和	然后	还	她	会	唤醒	向上	和	一个	开始	和	告诉	奇妙	故事

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

to	her	brothers	and	sister	.
到	她	兄弟	和	姐姐	.

她偶尔还会突然醒来，给弟弟妹妹们讲一些精彩的故事。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] ['stɔ:riz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lweɪz] ['lisnd] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] ['bɛgd]

She	told	stories	very	well	,	and	the	others	always	listened	solemnly	and	begged
她	讲述	故事	非常	出色地	,	和	这	其他的	总是	听着	庄严地	和	乞求

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tel] [mɔ:r] ,

her	to	tell	more	,
她	到	告诉	更多的	,

她很会讲故事，其他人总是认真地听，并恳求她多讲一些。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['ɑ:rgju:d] ,

and	questioned	and	argued	,
和	被质问	和	争论	,

并提出质疑和争论，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [kʌm] ['ri:əli] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [oʊn]

and	tried	to	make	the	adventures	she	described	come	really	into	their	own
和	尝试	到	制作	这	冒险	她	描述	来	真的	进入	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们努力将她所描述的冒险经历融入到自己的生活中。

['aɪrɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [[faɪv]]

Iris	was	undoubtedly	the	most	imaginative	of	all	[	5	]
鸢尾花	曾是	无疑	这	最多	富有想象力的	的	全部	[	5	]

毫无疑问，艾瑞斯是所有人中最具想象力的[5]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] .

the	little	party	.
这	小的	派对	.

小型聚会。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['θɔ:tf(ə)l] .

She	was	also	the	most	gentle	and	the	most	thoughtful	.
她	曾是	还	这	最多	温和的	和	这	最多	周到	.

她也是最温柔、最体贴的人。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [moʊst] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðər] ,

She	took	most	after	her	beautiful	mother	,
她	采取	最多	后	她	美丽的	母亲	,

她长得最像她美丽的母亲，

[ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [neɪmz] ['æftər] [wɪtʃ]

and	thought	more	than	any	of	the	others	of	the	peculiar	names	after	which
和	想法	更多的	比	任何	的	这	其他的	的	这	奇特	姓名	后	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːld] .

they	were	all	called	.
他们	是	全部	称为	.

他比任何人都更在意他们所有人所拥有的那些奇特的名字。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːt][ænd; ənd] ['lʌvli] [dʒuːn] ,

On	a	certain	day	in	the	first	week	of	a	particularly	hot	and	lovely	June	,
在	一个	肯定	天	在	这	第一的	星期	的	一个	特别	热的	和	迷人的	六月	,

在六月一个格外炎热宜人的月份的第一周的某一天，

['aɪrɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] ,

Iris	,	who	had	been	in	the	house	for	some	time	,	came	slowly	out	,
鸢尾花	,	WHO	有	到过	在	这	房子	为了	一些	时间	,	来了	缓慢地	出去	,

艾瑞斯已经在屋里待了一段时间，她缓缓走了出来。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['mʌzlɪn] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

swinging	her	large	muslin	hat	on	her	arm	.
摇摆	她	大的	细棉布	帽子	在	她	手臂	.

她把那顶宽大的棉布帽搭在手臂上晃来晃去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['θɔːtf(ə)l] .

Her	face	looked	paler	than	usual	,	and	somewhat	thoughtful	.
她	脸	看起来	肤色较浅	比	通常	,	和	有些	周到	.

她的脸色比平时苍白，而且似乎在沉思。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ['aɪrɪs] , " [kɔːld] [aʊt][daɪ'ænə] , [ɪn][hɜːr; hər] [brɪsk] [vɔɪs] ,

"	Here	you	are	at	last	,	Iris	,	"	called	out	Diana	,	in	her	brisk	voice	,
"	这里	你	是	在	最后的	,	鸢尾花	,	"	称为	出去	戴安娜	,	在	她	轻快	嗓音	,

“你终于来了，艾瑞斯，”戴安娜用她那干脆利落的声音喊道。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

"	and	not	a	moment	too	soon	.
"	和	不是	一个	片刻	也	很快	.

而且正合时宜。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ;

I	have	just	found	a	poor	innocent	dead	on	the	walk	;
我	有	只是	成立	一个	贫穷的	清白的	死的	在	这	走	;

我刚刚在散步时发现了一具可怜的无辜尸体；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

you	must	come	and	look	at	it	at	once	.
你	必须	来	和	看	在	它	在	一次	.

你必须马上过来看看。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [gluːm] [left] ['aɪrɪs] - [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

"	On	hearing	these	words	,	the	gloom	left	Iris	'	face	as	if	by	magic	.
"	在	听力	这些	字	,	这	愁云	左边	鸢尾花	-	脸	作为	如果	经过	魔法	.

听到这些话，艾瑞斯脸上的阴霾仿佛被施了魔法般消失了。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tred] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [daɪˈænə] . "

"	I	hope	you	did	not	tread	on	it	,	Diana	.	"
"	我	希望	你	做过	不是	踏	在	它	,	戴安娜	.	"

“戴安娜，希望你没有踩到它。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [pʌf] - [bɔːl] [dɪd] , " ['ænsər] [daɪˈænə] .

"	No	;	but	Puff	-	Ball	did	,	"	answered	Diana	.
"	不	;	但	噗	-	球	做过	,	"	回答	戴安娜	.

“没有，但是小绒球做了，”戴安娜回答道。

" [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [pliːz] , ['aɪrɪs] ; [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə]

"	Don't	blame	him	,	please	,	Iris	;	he	is	only	a	puppy	and	always	up	to
"	不	责备	他	,	请	,	鸢尾花	;	他	是	仅有的	一个	小狗	和	总是	向上	到

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

“艾瑞斯，请不要责怪他；他只是一只小狗，总是喜欢调皮捣蛋。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	took	the	poor	innocent	in	his	mouth	and	shook	it	;
他	采取	这	贫穷的	清白的	在	他的	嘴	和	摇晃	它	;

他把那可怜的无辜者叼在嘴里，摇晃着；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɛdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] . "

but	I	think	it	was	quite	deaded	before	that	.	"
但	我	思考	它	曾是	相当	死者	前	那	.	"

但我认为在那之前它就已经相当冷清了。

" [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ded] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['berid] , " [sed] ['aɪrɪs] ['sɑːləmli] .

"	Then	,	if	it	is	dead	,	it	must	be	buried	,	"	said	Iris	solemnly	.
"	然后	,	如果	它	是	死的	,	它	必须	是	埋葬	,	"	说	鸢尾花	庄严地	.

“那么，如果它死了，就必须把它埋葬，”艾瑞斯严肃地说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [θɪŋk] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fjuːnərəl] [wiː; wi] [wɪl]

"	Bring	it	into	the	arbor	,	and	let	us	think	what	kind	of	funeral	we	will
"	带来	它	进入	这	乔木	,	和	让	我们	思考	什么	种类	的	葬礼	我们	将要

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

give	it	.	"
给	它	.	"

“把它抬到凉亭里，让我们想想该如何为它举行葬礼。”

" [waɪ] [nɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ded] - [haʊs] [æt; ət] [wʌns] ? " ['kwiərid] [daɪˈænə] .

"	Why	not	into	the	dead	-	house	at	once	?	"	queried	Diana	.
"	为什么	不是	进入	这	死的	-	房子	在	一次	?	"	查询	戴安娜	.

“为什么不直接送进死人屋呢？”戴安娜问道。

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['ɑːrbər] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	No	;	the	arbor	will	do	for	the	present	.
"	不	;	这	乔木	将要	做	为了	这	展示	.

“不，目前凉亭就够用了。”

" ['aɪrɪs] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]

"	Iris	quickened	her	footsteps	and	walked	down	the	straight	path	through	the
"	鸢尾花	加速	她	脚步声	和	步行	向下	这	直的	小路	通过	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['roʊziz] .

midst	of	the	Scotch	roses	.
中间	的	这	苏格兰威士忌	玫瑰	.

“艾瑞斯加快脚步，沿着笔直的小路穿过苏格兰玫瑰丛。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] ,

Having	reached	the	pretty	little	summer	-	house	,
拥有	达到	这	漂亮的	小的	夏天	-	房子	,

到达那座漂亮的小避暑别墅后，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['rʌstɪk] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [daɪ'ænə] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

she	seated	herself	on	her	rustic	chair	and	waited	until	Diana	arrived	with	the
她	坐着	她自己	在	她	乡村	椅子	和	等待	直到	戴安娜	到达的	和	这

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] .

poor	innocent	.
贫穷的	清白的	.

她坐在那张简陋的椅子上，等待着戴安娜带着那个可怜的无辜者到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [[sɪks]]

This	was	a	[	6	]
这	曾是	一个	[	6	]

这是[6]

['sʌmwʌt] [ʌn'saɪtlɪ] ['ɑːbdʒekt] ,

somewhat	unsightly	object	,
有些	难看的	目的	,

有点不太美观的物体

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded] ['ɜːrθwɜːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn]

being	nothing	more	nor	less	than	a	dead	earthworm	which	had	been	found	on
存在	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	死的	蚯蚓	哪个	有	到过	成立	在

[ðə; ði] [wɔːk] ,

the	walk	,
这	走	,

只不过是一条在散步时发现的死蚯蚓而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [daɪ'ænə] [rɪ'spektɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃərz] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .

and	which	Diana	respected	,	as	she	did	all	live	creatures	,	great	or	small	.
和	哪个	戴安娜	受人尊敬	,	作为	她	做过	全部	居住	生物	,	伟大的	或者	小的	.

戴安娜尊重它们，就像她尊重所有生物一样，无论大小。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] ['aɪrɪs] ;

"	Put	it	down	there	,	"	said	Iris	;
"	放	它	向下	那里	,	"	说	鸢尾花	;

“把它放在那儿，”艾瑞斯说；

" [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [hɑːt] . "

"	we	can	have	a	funeral	when	the	sun	is	not	quite	so	hot	.	"
"	我们	能	有	一个	葬礼	什么时候	这	太阳	是	不是	相当	所以	热的	.	"

“我们可以等太阳没那么烈的时候再举行葬礼。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['fjuːnərəl] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] ,

"	I	suppose	it	will	have	a	private	funeral	,	"	said	Apollo	,
"	我	认为	它	将要	有	一个	私人的	葬礼	,	"	说	阿波罗	,

阿波罗说：“我想应该会举行私人葬礼吧。”

[huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

who	came	into	the	summer	-	house	at	that	moment	.
WHO	来了	进入	这	夏天	-	房子	在	那	片刻	.

这时谁走进了避暑别墅。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

"	It	is	nothing	but	a	poor	innocent	,	and	not	worth	a	great	deal	of	trouble
"	它	是	没有什么	但	一个	贫穷的	清白的	,	和	不是	值得	一个	伟大的	交易	的	麻烦

;

;

;

“他不过是个可怜的无辜者，不值得费那么多心思；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [hoʊp] , ['aɪrɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgərlɪ] ,

and	I	do	hope	,	Iris	,	"	he	added	eagerly	,
和	我	做	希望	,	鸢尾花	,	"	他	额外	急切地	,

“我真心希望如此，艾瑞斯，”他急切地补充道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] ,

"	that	you	will	not	expect	me	to	be	present	,
"	那	你	将要	不是	预计	我	到	是	展示	,

“你不会指望我到场的”，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkemɪk(ə)l]

for	I	have	got	some	most	important	chemical
为了	我	有	得到	一些	最多	重要的	化学

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] .

experiments	which	I	am	anxious	to	go	on	with	.
实验	哪个	我	是	焦虑的	到	去	在	和	.

因为我有一些非常重要的化学实验，我迫不及待地想继续进行下去。

[aɪ] [kwaɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θərˈmɑːmɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

I	quite	hope	to	succeed	with	my	thermometer	to	-	day	,	and	,	after	all	,
我	相当	希望	到	成功	和	我的	温度计	到	-	天	,	和	,	后	全部	,

我非常希望今天能用体温计成功测量体温，毕竟，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrm] — —

as	it	is	only	a	worm	—	—
作为	它	是	仅有的	一个	蠕虫	—	—

因为它只是一条虫子——

" [ˈaɪrɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [aɪz] .

"	Iris	looked	up	at	him	with	very	solemn	eyes	.
"	鸢尾花	看起来	向上	在	他	和	非常	庄严	眼睛	.

“艾瑞斯抬起头，用非常严肃的眼神看着他。

" [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Only	a	worm	,	"	she	repeated	.
"	仅有的	一个	蠕虫	,	"	她	重复	.

“只是一条虫子，”她重复道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪts] [fɔːlt] , [pʊr] [θɪŋ] ?

"	Is	that	its	fault	,	poor	thing	?
"	是	那	它是	过错	,	贫穷的	事物	?

“那是它的错吗，可怜的小家伙？”

" [əˈpɑːloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪs] - [braʊn] [aɪz] .

"	Apollo	seemed	to	feel	the	indignant	glance	of	Iris	'	brown	eyes	.
"	阿波罗	似乎	到	感觉	这	愤怒	瞥一眼	的	鸢尾花	-	棕色的	眼睛	.

“阿波罗似乎感受到了伊里斯棕色眼睛里愤怒的目光。”

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [səbˈmɪsɪvli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] .

He	sat	down	submissively	on	his	own	chair	.
他	卫星	向下	拱手	在	他的	自己的	椅子	.

他顺从地在自己的椅子上坐了下来。

[əˈraiən; ɔː-] [ænd; ənd] [daɪˈænə] [drɑːpt] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [baɪ] [ˈaɪrɪs] - [saɪd] .

Orion	and	Diana	dropped	on	their	knees	by	Iris	'	side	.
猎户座	和	戴安娜	掉落	在	他们的	膝盖	经过	鸢尾花	-	边	.

奥利安和戴安娜跪倒在艾瑞斯身边。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈaɪrɪs] [ˈsloʊli] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfjuːnərəl] .

"	I	think	,	"	said	Iris	slowly	,	"	that	we	will	give	this	poor	innocent	a	simple	funeral	.
"	我	思考	,	"	说	鸢尾花	缓慢地	,	"	那	我们	将要	给	这	贫穷的	清白的	一个	简单的	葬礼	.

“我想，”艾瑞斯缓缓说道，“我们会给这个可怜的无辜者一个简单的葬礼。”

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [dɑːk] [liːvz] , [ænd; ənd] — —

The	coffin	must	be	made	of	dock	leaves	,	and	—	—
这	棺材	必须	是	制成	的	码头	树叶	,	和	—	—

棺材必须用牛蒡叶制成，而且——

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [ʌv; əv]
" Here she was suddenly interrupted — a shadow fell across the entrance door of
" 这里 她 曾是 突然 中断 — 一个 阴影 跌倒 穿过 这 入口 门 的
[ðə; ði] ['prɪti] ['sʌmər] - [haʊs] .
the pretty summer - house .
这 漂亮的 夏天 - 房子 .

“这时，她突然被打断了——一道阴影落在了那座漂亮避暑别墅的入口门上。”

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][læŋk] , ['fɪgjər] , [lʊkt] [ɪn] .
An elderly woman , with a thin face and lank , figure , looked in .
一个 老年 女士 , 和 一个 薄的 脸 和 空白 , 数字 , 看起来 在 .

一位面容消瘦、身材瘦长的老妇人向里张望。

" [mɪs] ['aɪrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪsɪz] . [di'leini] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
" Miss Iris , " she said , " Mrs . Delaney is awake and would be glad to see you
" 错过 鸢尾花 , " 她 说 , " 太太 . 德莱尼 是 醒 和 会 是 高兴的 到 看 你
. "
: "
. "

“艾瑞斯小姐，”她说，“德莱尼太太醒了，她很高兴见到你。”

" ['mʌðər] ! " [kraɪd]['aɪrɪs] ['iːgərli] .
" Mother ! " cried Iris eagerly .
" 母亲 ! " 哭 鸢尾花 急切地 .

“妈妈！”艾瑞斯急切地喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðərz] .
She turned at once to her sister and brothers .
她 转向 在 一次 到 她 姐姐 和 兄弟 .

她立刻转向她的兄弟姐妹。

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst][weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The innocent must wait , " she said .
" 这 清白的 必须 等待 , " 她 说 .

“无辜者必须等待，”她说。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ded] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .
" Put it in the dead - house with the other creatures .
" 放 它 在 这 死的 - 房子 和 这 其他 生物 .

“把它和其他动物一起放进死人屋里。”

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I will attend to the funeral in the evening or to - morrow .
我 将要 出席 到 这 葬礼 在 这 晚上 或者 到 - 明天 .

我将于今晚或明天参加葬礼。

[dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['tʃɪldrən] . " [['sɛvən]]
Don't keep me now , children . " [7]
不 保持 我 现在 , 孩子们 . " [7]

孩子们，现在不要留我了。[7]

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .
" But I thought you had just come from mother , " said Apollo .
" 但 我 想法 你 有 只是 来 从 母亲 , " 说 阿波罗 .

“但我以为你刚从母亲那里回来，”阿波罗说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

When	I	went	to	her	she	was	asleep	.
什么时候	我	去	到	她	她	曾是	睡着了	.

我去看她的时候，她已经睡着了。

[dəunt] [kiːp] [ˌem ˈiː] , [pliːz] .

Don't	keep	me	,	please	.
不	保持	我	,	请	.

请不要留我。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði]

"	The	woman	who	had	brought	the	message	had	already	disappeared	down	the
"	这	女士	WHO	有	带来	这	信息	有	已经	消失	向下	这

[lɔːŋ] [streɪt] [wɔːk] .

long	straight	walk	.
长的	直的	走	.

“送信的女人已经消失在长长的笔直小路上了。”

[ˈaɪrɪs] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] .

Iris	took	to	her	heels	and	ran	after	her	.
鸢尾花	采取	到	她	高跟鞋	和	跑	后	她	.

艾瑞丝拔腿就追。

" [ˈfɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , " [ɪz] [ˈmʌðər] [ˈeni] [ˈbetər] ? "

"	Fortune	,	"	she	said	,	looking	into	her	face	,	"	is	mother	any	better	?	"
"	财富	,	"	她	说	,	寻找	进入	她	脸	,	"	是	母亲	任何	更好的	?	"

“福琼，”她看着她的脸说，“母亲的情况好些吗？”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [mɪs] [ˈaɪrɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	As	to	that	,	Miss	Iris	,	it	is	more	than	I	can	tell	you	.
"	作为	到	那	,	错过	鸢尾花	,	它	是	更多的	比	我	能	告诉	你	.

“至于这件事，艾瑞斯小姐，我无法告诉你。”

[pliːz] [dəunt][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ][hænd] , [mɪs] .

Please	don't	hold	on	to	my	hand	,	miss	.
请	不	抓住	在	到	我的	手	,	错过	.

小姐，请不要握住我的手。

[ɪn][hɑːt] [ˈweðər] [aɪ] [heɪt] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

In	hot	weather	I	hate	children	to	cling	to	me	.
在	热的	天气	我	恨	孩子们	到	黏着	到	我	.

天气热的时候，我讨厌小孩黏着我。

" [ˈaɪrɪs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz][saɪd] .

"	Iris	said	nothing	more	,	but	she	withdrew	a	little	from	Fortune's	side	.
"	鸢尾花	说	没有什么	更多的	,	但	她	退出	一个	小的	从	命运的	边	.

“艾瑞丝没有再说什么，但她稍微远离了福琼身边。”

[ˈfɔːrtʃən] [ˈhɜːrid] [hɜːr; hər] [steps] , [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Fortune	hurried	her	steps	,	and	Iris	kept	time	with	her	.
财富	慌忙	她	步骤	,	和	鸢尾花	保留	时间	和	她	.

命运加快了她的步伐，而艾瑞斯也与她保持着节奏。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði]

When	they	reached	the	house	,	the	woman	stopped	and	looked	intently	at	the
什么时候	他们	达到	这	房子	,	这	女士	停止	和	看起来	专注地	在	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

当他们到达房子时，女人停了下来，专注地看着孩子。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [streɪt] [ʌp'sterz] [æt; ət][wʌns] , [mɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	You	can	go	straight	upstairs	at	once	,	miss	,	and	into	the	room	,	"	she	said
"	你	能	去	直的	楼上	在	一次	,	错过	,	和	进入	这	房间	,	"	她	说

.

:

.

“你可以直接上楼，错过就进房间，”她说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [nɑːk] ; [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	You	need	not	knock	;	my	mistress	is	waiting	for	you	.	"
"	你	需要	不是	敲	;	我的	情妇	是	等待	为了	你	.	"

“您不必敲门，我的女主人正在等您。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɔːrtʃən] , [ðæt] ['mʌðər] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [bɪt] ['betər] ? " [æskt] ['aɪrɪs]

"	Don't	you	think	,	Fortune	,	that	mother	is	just	a	little	wee	bit	better	?	"	asked	Iris
"	不	你	思考	,	财富	,	那	母亲	是	只是	一个	小的	哇	少量	更好的	?	"	问	鸢尾花

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“福琼，你不觉得那位母亲稍微好一点吗？”艾瑞斯再次问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	an	imploring	note	in	her	question	this	time	.
那里	曾是	一个	恳求	笔记	在	她	问题	这	时间	.

这次她的问题中带着恳求的语气。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɜːr'self] , [maɪ] [dɪr] .

"	She	will	tell	you	herself	,	my	dear	.
"	她	将要	告诉	你	她自己	,	我的	亲爱的	.

“她会亲自告诉你的，亲爱的。”

[naʊ] , [biː; bi] [kwɪk] ; [dəunt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .

Now	,	be	quick	;	don't	keep	her	waiting	.
现在	,	是	快的	;	不	保持	她	等待	.

快点，别让她等太久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] . "

It	is	bad	for	people	,	when	they	are	ill	,	to	be	kept	waiting	.	"
它	是	坏的	为了	人们	,	什么时候	他们	是	患病的	,	到	是	保留	等待	.	"

对生病的人来说，长时间等待是不好的。

" [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [hɜːr; hər] ; [aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	I	won't	keep	her	;	I'll	go	to	her	this	very	instant	,	"	said	Iris	.
"	我	惯于	保持	她	;	患病的	去	到	她	这	非常	立即的	,	"	说	鸢尾花	.

“我不会留住她；我马上就去找她，”艾瑞斯说。

[ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

The	old	house	was	as	beautiful	as	the	garden	to	which	it	belonged	.
这	老的	房子	曾是	作为	美丽的	作为	这	花园	到	哪个	它	属于	.

那栋老房子和它所在的庭院一样美丽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

It	had	been	built	,	a	great	part	of	it	,	centuries	ago	,	and	had	,
它	有	到过	建造	,	一个	伟大的	部分	的	它	,	几个世纪	前	,	和	有	,

它的大部分建筑都建于几个世纪前，而且，

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɪts] [deɪt] , [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

like	many	other	houses	of	its	date	,	been	added	to	from	time	to	time	.
喜欢	许多	其他	房屋	的	它是	日期	,	到过	额外	到	从	时间	到	时间	.

像许多同年代的其他房屋一样，它也曾多次扩建。

['kwɪrli] [ʃeɪpt] [ruːmz; rʊmz] [dʒʌtid] [aʊt] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] ; [ɑːd] [sterz] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl]

Queerly	shaped	rooms	jutted	out	in	many	quarters	;	odd	stairs	climbed	up	in	several
奇怪地	形状	房间	突出的	出去	在	许多	四分之一	;	奇怪的	楼梯	攀登	向上	在	一些

[də'rekʃ(ə)nz] ;

directions	;
方向	;

许多房间形状奇特，向外突出；奇特的楼梯向各个方向延伸；

['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ; ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [sʌm; səm] [[eɪt]]

towers	and	turrets	were	added	to	the	roof	;	passages	,	some	[	8	]
塔楼	和	炮塔	是	额外	到	这	屋顶	;	段落	,	一些	[	8	]

屋顶上增建了塔楼和角楼；通道，一些[8]

['nærəʊ] , [sʌm; səm] [brɔːd] , [kə'nektɪd] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .

narrow	,	some	broad	,	connected	the	new	buildings	with	the	old	.
狭窄的	,	一些	广阔	,	连接	这	新的	建筑物	和	这	老的	.

狭窄的，有些宽阔的，连接着新旧建筑。

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] ,

The	whole	made	an	incongruous	and	yet	beautiful	effect	,
这	所有的	制成	一个	不协调	和	然而	美丽的	影响	,

整体效果既不协调又很美。

[ðə; ði] [nuː] [ruːmz; rʊmz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['bɪldərz]

the	new	rooms	possessing	the	advantages	and	comforts	which	modern	builders
这	新的	房间	拥有	这	优势	和	舒适	哪个	现代的	建筑商

[pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

put	into	their	houses	,
放	进入	他们的	房屋	,

新房间具备现代建筑商在房屋中融入的各种优势和舒适设施。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [kweɪnt] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪk] , ['weɪnskətid]

and	the	older	part	of	the	house	the	quaint	devices	and	thick	,	wainscoted
和	这	老	部分	的	这	房子	这	古雅	设备	和	厚的	,	护墙板

[wɔːlz] [ænd; ənd] [diːp] ,

walls	and	deep	,
墙壁	和	深的	,

房子的老部分有古色古香的装置、厚厚的护墙板墙壁和深邃的.....

['mʌliənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [baɪ] .

mullioned	windows	of	the	times	which	are	gone	by	.
带竖框的	视窗	的	这	时代	哪个	是	已消失	经过	.

昔日的格子窗。

['aɪrɪs][ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] , [waɪt] , [stoʊn]

Iris	ran	quickly	through	the	wide	entrance	hall	and	up	the	broad	,	white	,	stone
鸢尾花	跑	迅速地	通过	这	宽的	入口	大厅	和	向上	这	广阔	,	白色的	,	石头

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

艾瑞斯快速穿过宽敞的门厅，跑上宽阔的白色石阶。

[ðiːz] [sterz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [di'leini] ['mænər] .

These	stairs	were	a	special	feature	of	Delaney	Manor	.
这些	楼梯	是	一个	特别的	特征	的	德莱尼	庄园	.

这些楼梯是德莱尼庄园的一大特色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [baɪ][ə; eɪ] [di'leini] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

They	had	been	brought	all	the	way	from	Italy	by	a	Delaney	nearly	a	hundred
他们	有	到过	带来	全部	这	方式	从	意大利	经过	一个	德莱尼	几乎	一个	百

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

它们大约一百年前是由一位名叫德莱尼的人从意大利一路带过来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	were	made	of	pure	marble	,	and	were	very	lovely	to	look	at	.
和	是	制成	的	纯的	大理石	,	和	是	非常	迷人的	到	看	在	.

它们由纯大理石制成，看起来非常漂亮。

[wen] ['aɪrɪs] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mɑːdərn]

When	Iris	reached	the	first	landing	,	she	turned	aside	from	the	spacious	modern
什么时候	鸢尾花	达到	这	第一的	降落	,	她	转向	旁边	从	这	宽敞	现代的

[ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ,

apartments	and	,
公寓	和	,

当艾瑞斯到达第一层平台时，她转身离开了宽敞的现代化公寓，

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [beɪz] [dɔːr] , [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .

opening	a	green	baize	door	,	ran	down	a	narrow	passage	.
开幕	一个	绿色的	台布	门	,	跑	向下	一个	狭窄的	通道	.

推开绿色绒布门，跑下狭窄的通道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][went] [daʊn] [ə'nʌðər]

At	the	end	of	the	passage	she	turned	to	the	left	and	went	down	another
在	这	结尾	的	这	通道	她	转向	到	这	左边	和	去	向下	其他

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

走到通道尽头，她向左转，走进了另一条通道。

[ænd; ənd] [ðen] [wendid] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [sʌm; səm] ['næroʊ] [sterz] ,

and	then	wended	her	way	up	some	narrow	stairs	,
和	然后	温德	她	方式	向上	一些	狭窄的	楼梯	,

然后她沿着狭窄的楼梯蜿蜒而上。

[wɪtʃ] [kɜːrld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['taʊər] .

which	curled	round	and	round	as	if	they	were	going	up	a	tower	.
哪个	卷曲	圆形的	和	圆形的	作为	如果	他们	是	去	向上	一个	塔	.

它们盘旋着向上，仿佛在攀登一座高塔。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

This	,	as	a	matter	of	fact	,	was	the	case	.
这	,	作为	一个	事情	的	事实	,	曾是	这	案件	.

事实上，情况确实如此。

['prez(ə)ntli] ['aɪrɪs] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

Presently	Iris	pushed	aside	a	curtain	,
目前	鸢尾花	推动	旁边	一个	窗帘	,

这时，艾瑞斯拉开了窗帘，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən]['ɑːktəgɑːn] [ruːm] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

and	found	herself	in	an	octagon	room	nearly	at	the	top	of	a	somewhat
和	成立	她自己	在	一个	八边形	房间	几乎	在	这	顶部	的	一个	有些

[haɪ] ,

high	,
高的	,

她发现自己身处一个八角形房间，几乎位于一座相当高的建筑物的顶部。

[bʌt; bət] ['skwerli] [bɪlt] , ['taʊər] .

but	squarely	built	,	tower	.
但	完全	建造	,	塔	.

但结构方正，塔楼。

[ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] , [wʌz; wəz] ['weɪnskətid] [wɪð; wɪθ][oʊk] ;

This	room	,	which	was	large	and	airy	,	was	wainscoted	with	oak	;
这	房间	,	哪个	曾是	大的	和	轻盈的	,	曾是	护墙板	和	橡木	;

这个房间宽敞明亮，墙面贴有橡木护墙板；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

there	was	a	thick	Turkey	carpet	on	the	floor	,	and	the	many	windows	were
那里	曾是	一个	厚的	火鸡	地毯	在	这	地面	,	和	这	许多	视窗	是

[flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,

flung	wide	open	,
扔	宽的	打开	,

地板上铺着厚厚的土耳其地毯，许多窗户都大开着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [haɪt] ,

so	that	the	summer	breeze	,	coming	in	fresh	and	sweet	from	this	great	height	,
所以	那	这	夏天	微风	,	未来	在	新鲜的	和	甜的	从	这	伟大的	高度	,

让夏日的微风，从高处吹来，清新而甜美，

[meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lʌvli] [ruːm] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [pər'fjuːm]

made	the	whole	lovely	room	as	fresh	and	cheery	and	full	of	sweet	perfume
制成	这	所有的	迷人的	房间	作为	新鲜的	和	欢快的	和	满的	的	甜的	香水

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['sɑːlәteri] ['ɪnmeɪt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

as	if	its	solitary	inmate	were	really	in	the	open	air	.
作为	如果	它是	孤	囚犯	是	真的	在	这	打开	空气	.

整个美丽的房间变得清新明快，充满了甜美的香气，仿佛孤独的住户真的置身于户外。

['aɪrɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ,

Iris	,	however	,	had	often	been	in	the	room	before	,
鸢尾花	,	然而	,	有	经常	到过	在	这	房间	前	,

然而，艾瑞斯之前经常来过这个房间。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɔːr] [θɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ɪts] [ə'pɪrəns] .

and	had	no	time	or	thought	now	to	give	to	its	appearance	.
和	有	不	时间	或者	想法	现在	到	给	到	它是	外貌	.

现在既没有时间也没有心思去在意它的外观。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mʌðər] [leɪ] .

Her	eyes	darted	to	the	sofa	on	which	her	young	mother	lay	.
她	眼睛	飞镖	到	这	沙发	在	哪个	她	年轻的	母亲	躺	.

她的目光迅速转向沙发上，她年轻的母亲正躺在那里。

['mɪsɪz] . [di'leini] [wʌz; wəz][hæf] - ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [[naɪn]]

Mrs	.	Delaney	was	half	-	sitting	up	,	[	9	]
太太	.	德莱尼	曾是	一半	-	坐着	向上	,	[	9	]

德莱尼夫人半坐了起来[9]

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

and	looked	almost	too	young	to	be	the	mother	of	a	child	as	big	as
和	看起来	几乎	也	年轻的	到	是	这	母亲	的	一个	孩子	作为	大的	作为

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

她看起来太年轻了，不像是像艾瑞斯这么大的孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz][gɑːd]['evər] [geɪv] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

She	had	one	of	the	most	beautiful	faces	God	ever	gave	to	anybody	.
她	有	一	的	这	最多	美丽的	面孔	上帝	曾经	给予	到	任何人	.

她拥有上帝赐予世人最美丽的容颜之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl]

It	was	not	so	much	that	her	features	were	perfect	,	but	they	were	full
它	曾是	不是	所以	很多	那	她	特征	是	完美的	,	但	他们	是	满的

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

她的五官并非完美无瑕，而是光彩照人。

[fʊl] [ʌv; əv] [soʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [noʊ]

full	of	soul	,	and	such	a	very	loving	expression	beamed	in	her	eyes	that	no
满的	的	灵魂	,	和	这样的	一个	非常	爱	表达	光束	在	她	眼睛	那	不

[mæn] , ['wʊmən] ,

man	,	woman	,
男人	,	女士	,

她充满灵魂，眼中闪耀着如此深情的光芒，以至于没有男人、女人、

[ɔːr] [tʃaɪld] ['evər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][best][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] ['kʌmɪŋ]

or	child	ever	looked	at	her	without	feeling	the	best	in	their	natures	coming
或者	孩子	曾经	看起来	在	她	没有	感觉	这	最好的	在	他们的	自然	未来

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

immediately	to	the	surface	.
立即地	到	这	表面	.

任何孩子看到她时，都会立刻感受到自己天性中最美好的一面涌上心头。

[æz; əz][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['aɪrɪs] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['eni]

As	to	little	Iris	,	her	feelings	for	her	mother	were	quite	beyond	any
作为	到	小的	鸢尾花	,	她	情怀	为了	她	母亲	是	相当	超过	任何

[wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] .

words	to	express	.
字	到	表达	.

至于小艾瑞斯，她对母亲的感情简直无法用言语表达。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

She	ran	up	to	her	now	and	knelt	by	her	side	.
她	跑	向上	到	她	现在	和	跪下	经过	她	边	.

她跑到她身边，跪了下来。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , ['aɪrɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [di'leini] .

"	Kiss	me	,	Iris	,	"	said	Mrs	.	Delaney	.
"	吻	我	,	鸢尾花	,	"	说	太太	.	德莱尼	.

“吻我，艾瑞斯，”德莱尼太太说。

['aɪrɪs][pʊt][ʌp][hɜːr; hər][sɔːft] , ['roʊzbʌd] [lɪps] ; [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['iːkwəli] [sɔːft][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

Iris	put	up	her	soft	,	rosebud	lips	;	they	met	the	equally	soft	lips	of	the	mother	.
鸢尾花	放	向上	她	柔软的	,	玫瑰花蕾	嘴唇	;	他们	遇见	这	同样地	柔软的	嘴唇	的	这	母亲	.

艾瑞斯抬起她柔软如玫瑰花蕾般的嘴唇，与母亲同样柔软的嘴唇相遇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] , ['mʌmi] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][æn; ən] ['iːgər] ,

"	You	are	much	better	,	mummy	;	are	you	not	?	"	said	the	child	,	in	an	eager	,
"	你	是	很多	更好的	,	木乃伊	;	是	你	不是	?	"	说	这	孩子	,	在	一个	渴望的	,

[hæf] - ['pæʃənət] ['wɪspər] .

half	-	passionate	whisper	.
一半	-	热情的	耳语	.

“妈妈，你好多了，对吧？”孩子用急切而略带激动的低语说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	have	had	a	long	sleep	,	darling	,	and	I	am	rested	,	"	said	Mrs	.
"	我	有	有	一个	长的	睡觉	,	亲爱的	,	和	我	是	休息	,	"	说	太太	.

[di'leini] .

Delaney	.
德莱尼	.

“亲爱的，我睡了个好觉，精神很好。”德莱尼太太说。

" [aɪ][toʊld] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .

"	I	told	Fortune	to	call	you	.
"	我	讲述	财富	到	称呼	你	.

我告诉《财富》杂志给你打电话。

['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Father	is	away	for	the	day	.
父亲	是	离开	为了	这	天	.

父亲今天不在家。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæf][æn; ən]['aʊər] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] . "

I	thought	we	could	have	half	an	hour	uninterrupted	.	"
我	想法	我们	可以	有	一半	一个	小时	不间断	.	"

我以为我们可以不受打扰地待上半个小时。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mʌðər] !

"	How	beautiful	,	mother	!
"	如何	美丽的	,	母亲	!

“妈妈，您真漂亮！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mʌmi]

It	is	the	most	delightful	thing	in	all	the	world	to	be	alone	with	you	,	mummy
它	是	这	最多	愉快	事物	在	全部	这	世界	到	是	独自的	和	你	,	木乃伊

. "

.	"
.	"

妈妈，能和你单独待在一起，是世界上最美好的事。

" [wel] , [brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['aɪrɪs] .

"	Well	,	bring	your	little	chair	and	sit	near	me	,	Iris	.
"	出色地	,	带来	你的	小的	椅子	和	坐	靠近	我	,	鸢尾花	.

“好了，艾瑞斯，把你的小椅子搬过来，坐在我旁边吧。”

['fɔːrtʃən] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Fortune	will	bring	in	tea	in	a	moment	,	and	you	can	pour	it	out	.
财富	将要	带来	在	茶	在	一个	片刻	,	和	你	能	倒	它	出去	.

好运很快就会送来茶水，你可以把它倒出来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] .

You	shall	have	tea	with	me	,	if	you	wish	it	,	darling	.
你	将	有	茶	和	我	,	如果	你	希望	它	,	亲爱的	.

亲爱的，如果你愿意，可以和我一起喝茶。

" ['aɪrɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	Iris	gave	a	sigh	of	rapture	;	she	was	too	happy	almost	for	words	.
"	鸢尾花	给予	一个	叹	的	狂喜	;	她	曾是	也	快乐的	几乎	为了	字	.

“艾瑞斯欣喜若狂地叹了口气；她高兴得几乎说不出话来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] .

This	was	almost	invariably	the	case	when	she	found	herself	in	her	mother's	presence	.
这	曾是	几乎	总是	这	案件	什么时候	她	成立	她自己	在	她	母亲的	在场	.

每当她和母亲在一起时，这种情况几乎总是发生。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['seldəm] [spoʊk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

When	with	her	mother	she	was	quiet	and	seldom	spoke	a	great	deal	.
什么时候	和	她	母亲	她	曾是	安静的	和	很少	辐	一个	伟大的	交易	.

她和母亲在一起时很安静，很少说话。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['aɪrɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['tʃætəd] [moʊst] ,

In	the	garden	with	the	other	children	Iris	was	the	one	who	chattered	most	,
在	这	花园	和	这	其他	孩子们	鸢尾花	曾是	这	一	WHO	喋喋不休	最多	,

在花园里和其他孩子玩耍时，艾瑞斯是最爱说话的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fjuː] .

but	with	her	mother	her	words	were	always	few	.
但	和	她	母亲	她	字	是	总是	很少	.

但她和母亲在一起时总是很少说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] . [-]

She	felt	herself	then	to	be	more	or	less	in	a	listening	attitude	.	[	10	]
她	毛毡	她自己	然后	到	是	更多的	或者	较少的	在	一个	聆听	态度	.	[	-	]

她当时觉得自己或多或少处于一种倾听的态度。[10]

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l][lɪps] ;

She	listened	for	the	words	which	dropped	from	those	gentle	lips	;
她	听着	为了	这	字	哪个	掉落	从	那些	温和的	嘴唇	;

她侧耳倾听着从那温柔的嘴唇间吐出的话语；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][sɔːft] [braʊn]

she	was	always	on	the	lookout	for	the	love	-	light	which	filled	the	soft	brown
她	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	这	爱	-	光	哪个	已填	这	柔软的	棕色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她一直在寻找那双柔和棕色眼睛里闪烁的爱的光芒。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] , ['fɔːrtʃən] ,

At	that	moment	the	old	servant	,	Fortune	,
在	那	片刻	这	老的	仆人	,	财富	,

就在这时，老仆人福尔图纳

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [treɪ] [ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] ['mɪsɪz] .

brought	in	the	tea	on	a	pretty	tray	and	laid	it	on	a	small	table	near	Mrs	.
带来	在	这	茶	在	一个	漂亮的	托盘	和	铺设	它	在	一个	小的	桌子	靠近	太太	.

[di'leini] .

Delaney	.
德莱尼	.

端着漂亮的茶盘进来，放在德莱尼太太附近的一张小桌子上。

[ðen] ['aɪrɪs][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][er] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [brɔːt]

Then	Iris	got	up	,	and	with	an	important	air	poured	it	out	and	brought
然后	鸢尾花	得到	向上	,	和	和	一个	重要的	空气	倾倒	它	出去	和	带来

[ə; eɪ][kʌp] ,

a	cup	,
一个	杯子	,

然后艾瑞斯站起身，带着一种庄重的神情把水倒掉，端来一杯。

['naɪsli] [prɪ'perd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

nicely	prepared	,	to	her	mother	.
很好	准备	,	到	她	母亲	.

精心准备，送给她的母亲。

['mɪsɪz] . [di'leini] [sipt] [hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər]

Mrs	.	Delaney	sipped	her	tea	and	looked	from	time	to	time	at	her
太太	.	德莱尼	啜饮	她	茶	和	看起来	从	时间	到	时间	在	她

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

德莱尼太太啜饮着茶，不时地看向她的小女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , ['aɪrɪs] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

When	she	did	so	,	Iris	devoured	her	with	her	anxious	eyes	.
什么时候	她	做过	所以	,	鸢尾花	吞噬	她	和	她	焦虑的	眼睛	.

当她这样做时，艾瑞斯用她那充满焦虑的眼神将她吞噬了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ɪl] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['veri] ['taɪərd] .

"	No	,	"	she	said	to	herself	,	"	mother	does	not	look	ill	—	not	even	very	tired	.
"	不	,	"	她	说	到	她自己	,	"	母亲	做	不是	看	患病的	—	不是	甚至	非常	疲劳的	.

“不，”她自言自语道，“母亲看起来并不生病——甚至也不觉得很累。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] — [waɪ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['hoʊli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	is	not	like	anybody	else	,	and	that	is	why	—	why	she	wears	that	wonderful	,
她	是	不是	喜欢	任何人	别的	,	和	那	是	为什么	—	为什么	她	穿着	那	精彩的	,

almost	holy	expression	.
几乎	圣	表达	.

她与众不同，正因如此，她才会拥有那种奇妙的、近乎神圣的神情。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] , [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːrld] .

Sometimes	I	wish	she	did	not	,	but	I	would	not	change	her	,	not	for	all	the	world	.
有时	我	希望	她	做过	不是	,	但	我	会	不是	改变	她	,	不是	为了	全部	这	世界	.

有时我希望她不要那样做，但我不会改变她，即使给我全世界我也不愿意。

" ['aɪrɪs] - [hɑːrt] [gruː] ['kwaɪət] .

"	Iris	'	heart	grew	quiet	.
"	鸢尾花	-	心	生长	安静的	.

“艾瑞斯的心平静了下来。”

[hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] .

Her	cup	of	bliss	was	quite	full	.
她	杯子	的	极乐	曾是	相当	满的	.

她感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] .

She	scarcely	touched	her	tea	;	she	was	too	happy	even	to	eat	.
她	几乎	感动	她	茶	;	她	曾是	也	快乐的	甚至	到	吃	.

她几乎没碰茶；她高兴得连饭都吃不下。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tiː] , ['mʌðər] ?

"	Have	you	had	enough	tea	,	mother	?
"	有	你	有	足够的	茶	,	母亲	?

“母亲，您喝够茶了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	presently	.
"	她	问	目前	.

她随即问道。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Yes	,	darling	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[pliːz] [pʊʃ] [ðə; ðiː] [tiː] - ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Please	push	the	tea	-	table	a	little	aside	,	and	then	come	up	very	near	to	me	.
请	推	这	茶	-	桌子	一个	小的	旁边	,	和	然后	来	向上	非常	靠近	到	我	.

请把茶几稍微挪开一点，然后走到我跟前。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][maɪn] ; [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [mʌtʃ] . "

I	want	to	hold	your	dear	little	hand	in	mine	;	I	can't	talk	much	.	"
我	想	到	抓住	你的	亲爱的	小的	手	在	矿	;	我	不能	讲话	很多	.	"

我想握住你可爱的小手；我不太会说话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['betər] , ['mʌðər] ? "

"	But	you	are	better	—	you	are	surely	better	,	mother	?	"
"	但	你	是	更好的	—	你	是	一定	更好的	,	母亲	?	"

“但是您好多了——您肯定好多了，妈妈？”

" [ɪn] [wʌn] [sens] , [jes] , ['aɪrɪs] .

"	In	one	sense	,	yes	,	Iris	.
"	在	一	感觉	,	是的	,	鸢尾花	.

“从某种意义上说，是的，艾瑞斯。”

" ['aɪrɪs] [muːvd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ['veri] ['deftli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][smɔːl]

"	Iris	moved	the	tea	-	table	very	deftly	aside	,	and	then	,	drawing	up	her	small
"	鸢尾花	已搬	这	茶	-	桌子	非常	巧妙地	旁边	,	和	然后	,	绘画	向上	她	小的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“艾瑞斯动作非常娴熟地把茶几移到一边，然后拉过她的小椅子，

[slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

slipped	her	hand	inside	her	mother's	.
滑倒了	她	手	里面	她	母亲的	.

她把手伸进了母亲的手里。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['aɪrɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	I	have	made	up	my	mind	to	tell	you	,	Iris	,	"	said	the	mother	.
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	你	,	鸢尾花	,	"	说	这	母亲	.

“我已经决定要告诉你了，艾瑞斯，”母亲说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

She	looked	at	the	little	girl	for	a	full	minute	,
她	看起来	在	这	小的	女孩	为了	一个	满的	分钟	,

她盯着小女孩看了一整分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [vɔɪs] .

and	then	began	to	talk	in	a	low	,	clear	voice	.
和	然后	开始	到	讲话	在	一个	低的	,	清除	嗓音	.

然后他开始用低沉而清晰的声音说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

"	I	am	the	mother	of	four	children	.
"	我	是	这	母亲	的	四	孩子们	.

我是四个孩子的母亲。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [-]

I	don't	think	[	11	]
我	不	思考	[	-	]

我不认为[11]

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [laɪk][juː; jʊ] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] .

there	are	any	other	children	like	you	four	in	the	wide	world	.
那里	是	任何	其他	孩子们	喜欢	你	四	在	这	宽的	世界	.

世界上还有其他像你们四个这样的孩子吗？

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	have	thought	a	great	deal	about	you	,
我	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	你	,

我一直在想你，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]

and	while	I	have	been	ill	have	prayed	to	God	to	keep	you	and	to
和	尽管	我	有	到过	患病的	有	祈祷	到	上帝	到	保持	你	和	到

[help] [ˌem ˈiː] ,

help	me	,
帮助	我	,

我生病期间，一直向上帝祈祷，求他保佑你，也帮助我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈaɪrɪs] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] — "

and	now	,	Iris	,	now	that	I	have	got	to	go	away	—	"
和	现在	,	鸢尾花	,	现在	那	我	有	得到	到	去	离开	—	"

而现在，艾瑞斯，现在我不得不离开了——”

" [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [ˈmʌðər] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈaɪrɪs] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .

"	To	go	away	,	mother	?	"	interrupted	Iris	,	turning	very	pale	.
"	到	去	离开	,	母亲	?	"	中断	鸢尾花	,	转弯	非常	苍白	.

“要离开吗，母亲？”艾瑞斯打断了她的话，脸色变得非常苍白。

" [jes] , [ˈdɪrɪst] .

"	Yes	,	dearest	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的。”

[dəunt][biː; bi] [ˈtrʌbld] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːm] [kwaɪt] [ˈhæpi] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Don't	be	troubled	,	darling	;	I	can	make	it	all	seem	quite	happy	to	you	.
不	是	麻烦	,	亲爱的	;	我	能	制作	它	全部	似乎	相当	快乐的	到	你	.

别担心，亲爱的；我可以让一切都显得很美好。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,

But	now	,	when	I	see	it	must	be	done	,	that	I	must	undertake	this	very	long	journey	,
但	现在	,	什么时候	我	看	它	必须	是	完毕	,	那	我	必须	承担	这	非常	长的	旅行	,

但是现在，当我意识到这件事必须要做，我必须踏上这段漫长的旅程时，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] [brˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .

I	want	to	put	things	perfectly	straight	between	you	and	me	,	my	little	daughter	.
我	想	到	放	事物	完美	直的	之间	你	和	我	,	我的	小的	女儿	.

"

"
"

我想把我们之间的事情彻底弄清楚，我的小女儿。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [streɪt] [brˈtwiːn] [juː ˈes] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈaɪrɪs] .

"	Things	have	been	always	straight	between	us	,	mother	,	"	said	Iris	.
"	事物	有	到过	总是	直的	之间	我们	,	母亲	,	"	说	鸢尾花	.

“妈妈，我们之间一直都很好，”艾瑞斯说。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] . "

"	I	don't	quite	understand	.	"
"	我	不	相当	理解	.	"

我不太明白。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] ? "

"	Do	you	remember	the	time	when	I	went	to	Australia	?	"
"	做	你	记住	这	时间	什么时候	我	去	到	澳大利亚	?	"

你还记得我去澳大利亚的那次旅行吗？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [əˈgen] ? " [æskt] [ˈaɪrɪs] .

"	Are	you	going	to	Australia	again	?	"	asked	Iris	.
"	是	你	去	到	澳大利亚	再次	?	"	问	鸢尾花	.

“你又要去澳大利亚吗？”艾瑞斯问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ə'weɪ] [ðen] .

"	You	were	a	whole	year	away	then	.
"	你	是	一个	所有的	年	离开	然后	.

“那时你离目的地还有整整一年。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['mʌðər] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]

It	was	a	very	long	time	,	and	sometimes	,	mother	,	sometimes	Fortune	was
它	曾是	一个	非常	长的	时间	,	和	有时	,	母亲	,	有时	财富	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] ,

a	little	cross	,
一个	小的	叉	,

那段时间很长，有时候，妈妈，有时候命运有点儿捉弄人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnsn] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ə'pɑːloʊ] .

and	Miss	Stevenson	never	seemed	to	suit	Apollo	.
和	错过	史蒂文森	绝不	似乎	到	套装	阿波罗	.

史蒂文森小姐似乎从来都不适合阿波罗。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	thought	I	would	tell	you	about	that	.	"
我	想法	我	会	告诉	你	关于	那	.	"

我想跟你说说这件事。

" [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [miːnz] [wel] , ['dɪrɪst] .

"	But	Fortune	means	well	,	dearest	.
"	但	财富	方法	出色地	,	亲爱的	.

“但是命运总是眷顾你，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][jʊr; jər] [truː] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mætərz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrəntli]

She	has	your	true	interest	at	heart	,	and	I	think	matters	will	be	differently
她	有	你的	真的	兴趣	在	心	,	和	我	思考	事情	将要	是	不同

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

她真心为你好，我认为事情会有不同的安排。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mɪs] ['stiːvnsn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

as	far	as	Miss	Stevenson	is	concerned	,	in	the	future	.
作为	远的	作为	错过	史蒂文森	是	担心的	,	在	这	未来	.

就史蒂文森小姐而言，将来会是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɔːr] ['fɔːrtʃən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] . "

It	is	not	about	her	or	Fortune	I	want	to	speak	now	.	"
它	是	不是	关于	她	或者	财富	我	想	到	说话	现在	.	"

我现在不想谈她或福琼的事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ə'gen] ? "

"	And	you	are	going	back	to	Australia	again	?	"
"	和	你	是	去	后退	到	澳大利亚	再次	?	"

“你又要回澳大利亚了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɔː'streɪliə] ;

"	I	am	going	quite	as	far	as	Australia	;
"	我	是	去	相当	作为	远的	作为	澳大利亚	;

“我要去很远的地方，比如澳大利亚；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst] [naʊ] .

but	we	need	not	talk	of	the	distance	just	now	.
但	我们	需要	不是	讲话	的	这	距离	只是	现在	.

但我们现在不必谈论距离。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər]['meni][wɜːrdz] , [nɔːr]['veri] [mʌtʃ] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] .

I	have	not	time	for	many	words	,	nor	very	much	strength	to	speak	.
我	有	不是	时间	为了	许多	字	,	也不	非常	很多	力量	到	说话	.

我没有时间说太多话，也没有多少力气说话。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['aɪrɪs] , [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	know	,	Iris	,	the	meaning	of	your	names	,	don't	you	?	"
你	知道	,	鸢尾花	,	这	意义	的	你的	姓名	,	不	你	?	"

你知道你名字的含义，艾瑞斯，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] ; " [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Of	course	,	"	answered	Iris	;	"	and	,	mother	,	I	have	often	talked	to	the
"	的	课程	,	"	回答	鸢尾花	;	"	和	,	母亲	,	我	有	经常	谈话	到	这

['ʌðər] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

others	about	our	names	.
其他的	关于	我们的	姓名	.

“当然，”艾瑞斯回答说；“而且，妈妈，我经常和其他人谈论我们的名字。”

[aɪ][hæv; həv] [-]

I	have	[	12	]
我	有	[	-	]

我有[12]

[toʊld][ə'pɑːloʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

told	Apollo	how	beautiful	he	must	try	to	be	,	not	only	in	his	face	,
讲述	阿波罗	如何	美丽的	他	必须	尝试	到	是	,	不是	仅有的	在	他的	脸	,

告诉阿波罗他应该努力变得多么英俊，不仅仅是外表。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] .

but	in	his	mind	,	mother	,	and	how	brave	and	how	clever	.
但	在	他的	头脑	,	母亲	,	和	如何	勇敢的	和	如何	聪明的	.

但在他的心中，母亲是多么勇敢、多么聪明啊。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] ;

I	have	told	him	that	he	must	try	to	have	a	beautiful	soul	;
我	有	讲述	他	那	他	必须	尝试	到	有	一个	美丽的	灵魂	;

我告诉他，他必须努力拥有美好的灵魂；

[ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][daɪ'ænə][mʌst; məst][biː; bi]

and	Orion	must	be	very	brave	and	strong	,	and	Diana	must	be
和	猎户座	必须	是	非常	勇敢的	和	强的	,	和	戴安娜	必须	是

[braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

bright	and	sparkling	and	noble	.
明亮的	和	闪闪发光	和	高贵	.

猎户座必须非常勇敢强壮，而戴安娜必须光彩照人、高贵优雅。

[jes] , ['mʌðər] ; [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] . "

Yes	,	mother	;	we	all	know	about	our	names	.	"
是的	,	母亲	;	我们	全部	知道	关于	我们的	姓名	.	"

“是的，妈妈；我们都知道自己的名字。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [di'leini] .

"	I	am	glad	of	that	,	"	said	Mrs	.	Delaney	.
"	我	是	高兴的	的	那	,	"	说	太太	.	德莱尼	.

“我很高兴，”德莱尼夫人说。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [neɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

"	I	gave	you	the	names	for	a	purpose	.
"	我	给予	你	这	姓名	为了	一个	目的	.

我把名字告诉你是有原因的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	wanted	you	to	have	names	with	meaning	to	them	.
我	通缉	你	到	有	姓名	和	意义	到	他们	.

我希望你们的名字都有意义。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	wanted	you	to	try	to	live	up	to	them	.
我	通缉	你	到	尝试	到	居住	向上	到	他们	.

我希望你能努力达到他们的期望。

[naʊ] , ['aɪrɪs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Now	,	Iris	,	that	I	am	really	going	away	,
现在	,	鸢尾花	,	那	我	是	真的	去	离开	,

艾瑞斯，现在我真的要走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['ɔːltərd] .

I	am	afraid	you	children	will	find	a	great	many	things	altered	.
我	是	害怕的	你	孩子们	将要	寻找	一个	伟大的	许多	事物	已修改	.

恐怕你们这些孩子会发现很多事情都变了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeltərd] [laɪf] ;

You	have	hitherto	lived	a	very	sheltered	life	;
你	有	迄今为止	居住地	一个	非常	避难所	生活	;

你此前一直过着非常与世隔绝的生活；

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

you	have	just	had	the	dear	old	garden	and	the	run	of	the	house	,
你	有	只是	有	这	亲爱的	老的	花园	和	这	跑步	的	这	房子	,

你刚刚拥有了心爱的老花园和整栋房子的自由活动权，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

and	you	have	seen	your	father	or	me	every	day	.
和	你	有	已见	你的	父亲	或者	我	每一个	天	.

而且你每天都能见到你父亲或我。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ;

But	afterwards	,	when	I	have	gone	,	you	will	doubtless	have	to	go	into	the	world	;
但	然后	,	什么时候	我	有	已消失	,	你	将要	毫无疑问	有	到	去	进入	这	世界	;

但是，当我离开之后，你无疑要进入这个世界；

[ænd; ənd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

and	,	my	darling	,	my	darling	,
和	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,

还有，我的宝贝，我的宝贝，

[ðə; ði][koʊld][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [laɪk] [jɔːrz] ,

the	cold	world	does	not	always	understand	the	meaning	of	names	like	yours	,
这	寒冷的	世界	做	不是	总是	理解	这	意义	的	姓名	喜欢	你的	,

冷漠的世界并不总是能理解像你这样的名字的含义。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [braɪt] ,

the	meaning	of	strength	and	beauty	and	nobleness	,	and	of	bright	,
这	意义	的	力量	和	美丽	和	高贵	,	和	的	明亮的	,

['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diːəz] .

sparkling	,	and	high	ideas	.
闪闪发光	,	和	高的	想法	.

力量、美丽、高贵以及光明、闪耀、崇高的思想的意义。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
In short , my little girl ,
在 短的 , 我的 小的 女孩 ,

总之，我的小女儿，

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]
if you four children are to be worthy of your names and to fulfill the
如果 你 四 孩子们 是 到 是 值得 的 你的 姓名 和 到 实现 这
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

如果你们的四个孩子想要不负你们的名声，实现你们的梦想，

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] , [ðə; ði][hoʊps][aɪ][hæv; həv] ['sentərd] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
the longings , the hopes I have centered round you ,
这 渴望 , 这 希望 我 有 居中 圆形的 你 ,

我心中所有的渴望和希望都围绕着你。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] ['bætlz]
there is nothing whatever for you to do but to begin to fight your battles
那里 是 没有什么 任何 为了 你 到 做 但 到 开始 到 斗争 你的 战斗
.
:
.

你别无选择，只能开始为自己的战斗而战。

" ['aɪrɪs][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Iris was silent .
" 鸢尾花 曾是 沉默的 .

艾瑞斯沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['ɜːrnɪst] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She had very earnest eyes , something like her mother's in expression .
她 有 非常 认真 眼睛 , 某物 喜欢 她 母亲的 在 表达 .

她有一双非常认真的眼睛，神情有点像她母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [naʊ] [ɑːn]['mɪsɪz] . [də'leɪniz] [feɪs] .
They were fixed now on Mrs . Delaney's face .
他们 是 固定的 现在 在 太太 . 德莱尼的 脸 .

它们现在都集中在德莱尼太太的脸上。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" I will not explain exactly what I mean , " said the mother ,
" 我 将要 不是 解释 确切地 什么 我 意思是 , " 说 这 母亲 ,

“我不会详细解释我的意思，”母亲说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [skwiːz] , " ['oʊnli][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['aɪrɪs] , [ðæt] , [æz; əz]
giving the little hand a loving squeeze , " only to assure you , Iris , that , as
给予 这 小的 手 一个 爱 挤 , " 仅有的 到 保证 你 , 鸢尾花 , 那 , 作为
[ðə; ði]['traɪəl] [kʌmz] ,
the trial comes ,
这 审判 来 ,

轻轻捏了捏小手，“只是为了向你保证，艾瑞斯，当审判来临时，

[streŋθ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
strength will be given to you to meet it .
力量 将要 是 给定 到 你 到 见面 它 .

你会得到力量去应对它。

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,

Please	understand	,	my	darling	,	that	from	first	to	last	,	to	the	end	of	life	,
请	理解	,	我的	亲爱的	,	那	从	第一的	到	最后的	,	到	这	结尾	的	生活	,

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	13	]
它	[	-	]

请理解，亲爱的，从始至终，直到生命的尽头，它[13]

[ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [faɪt] .

is	all	a	fight	.
是	全部	一个	斗争	.

一切都是一场战斗。

- [ðə; ði][roʊd]['waɪndz] [ˌʌp'hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . -

'	The	road	winds	uphill	all	the	way	.	'
-	这	路	风	上坡	全部	这	方式	.	-

“这条路一路蜿蜒上坡。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [θɪŋz] [hæf][æz; əz][hɑːrd] ,

If	you	will	remember	that	you	will	not	think	things	half	as	hard	,
如果	你	将要	记住	那	你	将要	不是	思考	事物	一半	作为	难的	,

如果你记住这一点，你思考事情的难度就会大大降低。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

and	you	will	be	brave	and	strong	,	and	,	like	the	rainbow	,
和	你	将要	是	勇敢的	和	强的	,	和	,	喜欢	这	彩虹	,

你会变得勇敢坚强，就像彩虹一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃɪr] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊərz] .

you	will	cheer	people	even	in	the	darkest	hours	.
你	将要	欢呼	人们	甚至	在	这	最黑暗的	小时	.

即使在最黑暗的时刻，你也能给人们带来欢乐。

[bʌt; bət] , ['aɪrɪs] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

But	,	Iris	,	I	want	you	to	promise	me	one	thing	—	I	want	you	,	my	little	girl	,
但	,	鸢尾花	,	我	想	你	到	承诺	我	一	事物	—	我	想	你	,	我的	小的	女孩	,

但是，艾瑞斯，我希望你答应我一件事——我想要你，我的小女孩，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "

to	be	a	mother	to	the	others	.	"
到	是	一个	母亲	到	这	其他的	.	"

像母亲一样照顾其他人。

" [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [sed] ['aɪrɪs] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	A	mother	to	the	others	?	"	said	Iris	,	half	aloud	.
"	一个	母亲	到	这	其他的	?	"	说	鸢尾花	,	一半	大声	.

“其他人的母亲？”艾瑞斯半自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

She	paused	and	did	not	speak	at	all	for	a	moment	,	her	imagination
她	暂停	和	做过	不是	说话	在	全部	为了	一个	片刻	,	她	想像力

[wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

was	very	busy	.
曾是	非常	忙碌的	.

她顿了顿，一时说不出话来，思绪万千。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

She	thought	of	all	the	creatures	to	whom	she	was	already	a	mother	,
她	想法	的	全部	这	生物	到	谁	她	曾是	已经	一个	母亲	,

她想起了所有她已经视作母亲的生灵，

[nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [pets] — [ðə; ði] [maɪs] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] ,

not	only	her	own	dear	pets	—	the	mice	in	their	cages	,	the	silk	-	worms	,
不是	仅有的	她	自己的	亲爱的	宠物	—	这	小鼠	在	他们的	笼子	,	这	丝绸	-	蠕虫	,

[ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] ,

the	three	dogs	,
这	三	狗	,

不仅是她自己心爱的宠物——笼子里的老鼠、蚕、三只狗，

[ðə; ði] [streɪ] [kæt] , [ðə; ði] [pet] ['pɜːrʒn] [kæt] , [ðə; ði] [griːn] ['frɑːgz] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəsnts] ,

the	stray	cat	,	the	pet	Persian	cat	,	the	green	frogs	,	the	poor	innocents	,
这	流浪	猫	,	这	宠物	波斯语	猫	,	这	绿色的	青蛙	,	这	贫穷的	无辜者	,

流浪猫、宠物波斯猫、绿色青蛙、可怜的无辜者们

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [wəːmz, vɔːrms] — [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt]

as	the	children	called	worms	—	but	in	addition	to	these	,	all	creatures	that
作为	这	孩子们	称为	蠕虫	—	但	在	添加	到	这些	,	全部	生物	那

['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

suffered	in	the	animal	kingdom	,
遭受	在	这	动物	王国	,

就像孩子们称呼的虫子一样——但除此之外，还有动物王国中所有遭受苦难的生物，

[ɔːl] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪd] , [ɔːl] [sæd] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ker]

all	flowers	that	were	about	to	fade	,	all	sad	things	that	seemed	to	need	care
全部	花朵	那	是	关于	到	褪色	,	全部	伤心	事物	那	似乎	到	需要	关心

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

所有即将凋谢的花朵，所有需要关爱和慰藉的悲伤事物。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept]

But	up	to	the	present	she	had	never	thought	of	the	other	children	except
但	向上	到	这	展示	她	有	绝不	想法	的	这	其他	孩子们	除了

[æz; əz][hɜːr; hər] ['iːkwəlz] .

as	her	equals	.
作为	她	等于	.

但直到现在，她从未把其他孩子看作是与自己平等的人。

[ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

Apollo	was	only	a	year	younger	than	herself	,
阿波罗	曾是	仅有的	一个	年	年轻	比	她自己	,

阿波罗只比她小一岁。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['breɪvər][ænd; ənd] ['staʊtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪrləs] ;

and	in	some	ways	braver	and	stouter	and	more	fearless	;
和	在	一些	方式	更勇敢	和	更粗壮	和	更多的	无畏	;

在某些方面，他更勇敢、更坚强、更无畏；

[ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] — ['veri] [braɪt]

and	Orion	and	Diana	were	something	like	their	names	—	very	bright
和	猎户座	和	戴安娜	是	某物	喜欢	他们的	姓名	—	非常	明亮的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɪrs] [æt; ət] [taɪmz] .

and	even	fierce	at	times	.
和	甚至	凶猛的	在	时代	.

而猎户座和戴安娜就像他们的名字一样——非常耀眼，有时甚至很凶猛。

[ʃiː; ʃi] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

She	,	after	all	,	was	the	gentlest	of	the	party	,
她	,	后	全部	,	曾是	这	最温柔的	的	这	派对	,

毕竟，她是聚会中最温柔的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	she	was	very	young	—	not	more	than	ten	years	of	age	.
和	她	曾是	非常	年轻的	—	不是	更多的	比	十	年	的	年龄	.

她年纪很小——不超过十岁。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

How	could	she	possibly	be	a	mother	to	the	others	?
如何	可以	她	可能	是	一个	母亲	到	这	其他的	?

她怎么可能成为其他人的母亲呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [di'leini] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪzd] ['sɑːləmli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

She	looked	at	Mrs	.	Delaney	,	and	her	mother	gazed	solemnly	at	her	,
她	看起来	在	太太	.	德莱尼	,	和	她	母亲	凝视	庄严地	在	她	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

waiting	for	her	to	speak	.
等待	为了	她	到	说话	.

她看着德莱尼太太，她的母亲也严肃地注视着她，等着她开口说话。

" ['æftər][ɔːl] , " [θɔːt] ['aɪrɪs] ,

"	After	all	,	"	thought	Iris	,
"	后	全部	,	"	想法	鸢尾花	,

“毕竟，”艾瑞斯心想，

" [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] ['mʌðɚz] [aɪz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	to	satisfy	the	longing	in	mother's	eyes	is	the	first	thing	of	all	.
"	到	满足	这	渴望	在	母亲的	眼睛	是	这	第一的	事物	的	全部	.

“满足母亲眼中的渴望是首要之事。”

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] . "

I	will	promise	,	cost	what	it	may	.	"
我	将要	承诺	,	成本	什么	它	可能	.	"

我承诺，无论付出什么代价。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ['sɔːftli] , " [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Yes	,	"	she	said	;	then	softly	,	"	I	will	,	mother	;	I	will	be	a	mother	to	the
"	是的	,	"	她	说	;	然后	轻轻	,	"	我	将要	,	母亲	;	我	将要	是	一个	母亲	到	这

['ʌðər] . "

others	.	"
其他的	.	"

“是的，”她说；然后轻声说，“我会的，母亲；我会成为其他人的母亲。”

" [kɪs] [ˌem 'iː] , ['aɪrɪs] . " [-]

"	Kiss	me	,	Iris	.	"	[	14	]
"	吻	我	,	鸢尾花	.	"	[	-	]

“吻我，艾瑞斯。”[14]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] ; [ðer; ðər][lɪps] [met] [ɪn][ə; eɪ]

The	little	girl	threw	her	arms	round	her	mother's	neck	;	their	lips	met	in	a
这	小的	女孩	扔	她	武器	圆形的	她	母亲的	脖子	;	他们的	嘴唇	遇见	在	一个

[lɔːŋ] [ɪm'breɪs] .

long	embrace	.
长的	拥抱	.

小女孩一把搂住妈妈的脖子；她们的嘴唇紧紧相贴，久久拥抱在一起。

" ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Darling	,	you	understand	?
"	亲爱的	,	你	理解	?

亲爱的，你明白吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] . "

I	am	satisfied	with	your	promise	,	and	I	am	tired	.	"
我	是	使满意	和	你的	承诺	,	和	我	是	疲劳的	.	"

我对你的承诺很满意，我累了。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] , ['mʌðər] ?

"	Must	I	go	away	,	mother	?
"	必须	我	去	离开	,	母亲	?

“妈妈，我必须离开吗？”

[meɪ] [nɑːt][aɪ] [steɪ] ['veri] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

May	not	I	stay	very	quietly	with	you	?
可能	不是	我	停留	非常	悄悄	和	你	?

我可以安静地待在你身边吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [sliːp] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? "

Can	you	not	sleep	if	I	am	in	the	room	?	"
能	你	不是	睡觉	如果	我	是	在	这	房间	?	"

我待在房间里你睡不着吗?

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	would	rather	you	left	me	now	.
"	我	会	相当	你	左边	我	现在	.

我宁愿你现在就离开我。

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] ['betər] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz][baɪ] .

I	can	sleep	better	when	no	one	is	by	.
我	能	睡觉	更好的	什么时候	不	一	是	经过	.

没人的时候我睡得更好。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] .

Ring	the	bell	for	Fortune	as	you	go	.
戒指	这	钟	为了	财富	作为	你	去	.

沿途敲响祈求好运的钟。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

She	will	come	and	make	me	comfortable	.
她	将要	来	和	制作	我	舒服的	.

她会过来让我感到舒服些。

[jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] . "

Yes	;	I	am	very	tired	.	"
是的	;	我	是	非常	疲劳的	.	"

是的，我很累。

" [wʌn] ['moʊmənt][fɜːrst] , ['mʌmi] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

"	One	moment	first	,	mummy	—	you	have	not	told	me	yet	when	you	are	going
"	一	片刻	第一的	,	木乃伊	—	你	有	不是	讲述	我	然而	什么时候	你	是	去

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "

on	the	journey	.	"
在	这	旅行	.	"

“妈妈，等一下——你还没告诉我你什么时候出发呢。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [fɪkst] , ['aɪrɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [soʊ] . "

"	The	day	is	not	quite	fixed	,	Iris	,	although	it	is	—	yes	,	it	is	nearly	so	.	"
"	这	天	是	不是	相当	固定的	,	鸢尾花	,	虽然	它	是	—	是的	,	它	是	几乎	所以	.	"

“日期还没有完全确定，艾瑞斯，虽然——是的，差不多确定了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ['mʌðər] .

"	And	you	have	not	said	where	you	are	going	,	mother	.
"	和	你	有	不是	说	在哪里	你	是	去	,	母亲	.

“母亲，你还没有告诉我你要去哪里。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	should	like	to	tell	the	others	.
我	应该	喜欢	到	告诉	这	其他的	.

我想告诉其他人。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [di'leini] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] . [-
" But Mrs . Delaney had closed her eyes , and did not make any reply . [15
" 但 太太 . 德莱尼 有 关闭 她 眼睛 , 和 做过 不是 制作 任何 回复 . [-
]
]
]

“但德莱尼夫人闭上了眼睛，没有回答。[15]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
A LITTLE MOTHER TO THE OTHERS .
一个 小的 母亲 到 这 其他的 .

她是其他孩子的小妈妈。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [jʌŋ] ['mʌðər] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
That night the children's young mother went on her journey .
那 夜晚 这 孩子们的 年轻的 母亲 去 在 她 旅行 .

那天晚上，孩子们的年轻母亲踏上了旅程。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]
The summons for her to go came unexpectedly , as it often does in the
这 传票 为了 她 到 去 来了 不料 , 作为 它 经常 做 在 这
[end] .
end .
结尾 .

她的去向传唤来得猝不及防，就像最后经常发生的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər]
She had not even time to say good - by to the children , nor to her
她 有 不是 甚至 时间 到 说 好的 - 经过 到 这 孩子们 , 也不 到 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她甚至来不及和孩子们道别，也来不及和丈夫道别。

['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] ,
only just a brief moment to look , with startled eyes ,
仅有的 只是 一个 简短的 片刻 到 看 , 和 惊慌 眼睛 ,

只匆匆一瞥，眼神惊恐，

[æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,
at the wonderful face of the angel who had come to fetch her ,
在 这 精彩的 脸 的 这 天使 WHO 有 来 到 拿来 她 ,

她看着前来接她的天使那张美丽的脸庞，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and then with a smile of bliss to let him clasp her in his arms
和 然后 和 一个 微笑 的 极乐 到 让 他 搭扣 她 在 他的 武器
[ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
and feel his strong wings round her ,
和 感觉 他的 强的 翅膀 圆形的 她 ,

然后，她带着幸福的笑容，任由他将她拥入怀中，感受他强壮的翅膀环绕着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lʌvli] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,
and then she was away , beyond the lovely house and the beautiful garden ,
和 然后 她 曾是 离开 , 超过 这 迷人的 房子 和 这 美丽的 花园 ,

然后她就消失了，消失在那栋漂亮的房子和美丽的花园之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

and	the	children	sleeping	quietly	in	their	beds	,
和	这	孩子们	睡眠	悄悄	在	他们的	床	,

孩子们安静地睡在各自的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɔːl] [triːz]

and	the	husband	who	was	slumbering	by	her	side	—	beyond	the	tall	trees
和	这	丈夫	WHO	曾是	沉睡	经过	她	边	—	超过	这	高的	树木

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] ,

and	the	peaks	of	the	highest	mountains	,
和	这	高峰	的	这	最高	山脉	,

而她的丈夫则在她身旁酣睡——越过高耸的树木和最高的山峰，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [ɪz]

beyond	the	stars	themselves	,	until	finally	she	entered	the	portals	of	a	home	that	is
超过	这	明星	他们自己	,	直到	最后	她	进入	这	门户	的	一个	家	那	是

[ˌevər'læstɪŋ] ,

everlasting	,
永恒	,

超越星辰本身，直到最终她进入了永恒家园的大门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [duː][nɑːt] [feɪd] .

and	found	herself	in	a	land	where	the	flowers	do	not	fade	.
和	成立	她自己	在	一个	土地	在哪里	这	花朵	做	不是	褪色	.

她发现自己身处一个鲜花永不凋谢的国度。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

In	the	morning	the	children	were	told	that	their	mother	was	dead	.
在	这	早晨	这	孩子们	是	讲述	那	他们的	母亲	曾是	死的	.

早上，孩子们被告知他们的母亲去世了。

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [sæd] , [ɪk'sept] ['aɪrɪs] , [huː] [nuː]

They	all	cried	,	and	everyone	thought	it	dreadfully	sad	,	except	Iris	,	who	knew
他们	全部	哭	,	和	每个人	想法	它	极其糟糕	伤心	,	除了	鸢尾花	,	WHO	知道

['betər] .

better	.
更好的	.

他们都哭了，每个人都觉得这非常悲伤，只有艾瑞斯明白个中缘由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃən] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

It	was	Fortune	who	brought	in	the	news	to	the	children	—	they	had	just
它	曾是	财富	WHO	带来	在	这	消息	到	这	孩子们	—	他们	有	只是

[gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːrsəri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

gone	into	the	day	-	nursery	at	the	time	.
已消失	进入	这	天	-	苗圃	在	这	时间	.

是福琼把这个消息告诉了孩子们——当时他们刚到托儿所。

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] ['wʊmən] , ['sʌmwʌt] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Fortune	was	a	stern	woman	,	somewhat	over	fifty	years	of	age	.
财富	曾是	一个	船尾	女士	,	有些	超过	五十	年	的	年龄	.

福琼是一位严厉的女性，年龄在五十多岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'merɪkən] [baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [di'leini] [sɪns] ['aɪrɪs]

She	was	American	by	birth	,	and	had	lived	with	Mrs	.	Delaney	since	Iris
她	曾是	美国人	经过	出生	,	和	有	居住地	和	太太	.	德莱尼	自从	鸢尾花

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

她出生于美国，自艾瑞斯出生以来就一直和德莱尼太太住在一起。

['mɪsɪz] . [di'leini] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'merɪkən] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ˌeɪ 'si:] [-]

Mrs	.	Delaney	was	also	American	,	which	may	have	ac	[	16	]
太太	.	德莱尼	曾是	还	美国人	,	哪个	可能	有	空调	[	-	]

德莱尼夫人也是美国人，这可能与[16]有关。

['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] ['fænsis] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [jet] [swi:t] [ænd; ənd]

counted	for	some	of	her	bright	fancies	,	and	quiet	,	yet	sweet	and
计数	为了	一些	的	她	明亮的	幻想	,	和	安静的	,	然而	甜的	和

[kwɪk] [weɪz] .

quick	ways	.
快的	方式	.

这体现了她的一些奇思妙想，以及安静、甜美、敏捷的性格。

['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər]

Fortune	was	very	fond	of	the	children	after	her	fashion	,	which	was	,	however
财富	曾是	非常	喜爱	的	这	孩子们	后	她	时尚	,	哪个	曾是	,	然而

, [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

,	as	a	rule	,
,	作为	一个	规则	,

命运似乎很喜欢她喜欢的那种孩子，然而，通常情况下，

['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

somewhat	severe	and	exacting	.
有些	严重	和	严格	.

略显严厉苛刻。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɪtər] [gri:f] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,

But	to	-	day	,	in	her	bitter	grief	,	she	sank	down	on	the	nearest	chair	,
但	到	-	天	,	在	她	苦的	悲伤	,	她	沉没	向下	在	这	最近的	椅子	,

但今天，她悲痛欲绝，瘫坐在最近的椅子上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kraʊd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] ,

and	allowed	them	all	to	crowd	round	her	,	and	cried	bitterly	,
和	允许	他们	全部	到	人群	圆形的	她	,	和	哭	苦涩地	,

她任由众人围拢在她身边，放声痛哭。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔ:-][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	took	little	Orion	in	her	arms	and	kissed	him	and	petted	him	,
和	采取	小的	猎户座	在	她	武器	和	亲吻	他	和	被宠爱	他	,

她把小奥利安抱在怀里，亲吻他，抚摸他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tʃaɪld][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [krɔ:s] [ɔ:r]

and	begged	of	each	child	to	forgive	her	for	ever	having	been	cross	or
和	乞求	的	每个	孩子	到	原谅	她	为了	曾经	拥有	到过	叉	或者

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

她恳求每个孩子原谅她过去曾经的生气或不和。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] , [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	promised	,	as	well	and	as	heartily	as	she	could	,
和	承诺	,	作为	出色地	和	作为	衷心地	作为	她	可以	,

她也尽其所能地真诚地承诺：

['nevər] [tu:; tə] [trænz'gres] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɪvd] .

never	to	transgress	again	in	that	manner	as	long	as	she	lived	.
绝不	到	越界	再次	在	那	方式	作为	长的	作为	她	居住地	.

她发誓，只要活着，就绝不再犯那样的过错。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [raʊnd] ['fɔ:rtʃən] , ['aɪrɪs] [stʊd] ['saɪlənt] .

While	the	others	were	sobbing	and	crying	round	Fortune	,	Iris	stood	silent	.
尽管	这	其他的	是	啜泣	和	哭泣	圆形的	财富	,	鸢尾花	站立	沉默的	.

当其他人围着福琼哭泣啜泣时，艾瑞斯却沉默不语。

" [wer] [ɪz] ['fɑːðər] ?
" **Where is father ?**
" 在哪里 是 父亲 ?

父亲在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .
" **she said at last , in a very quiet but determined voice .**
" 她 说 在 最后的 , 在 一个 非常 安静的 但 决定 嗓音 .

她最后用非常平静但坚定的声音说道。

['fɔːrtʃən] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [sʌm; səm] ['wʌndər] .
Fortune glanced round at the grave little girl in some wonder .
财富 瞥了一眼 圆形的 在 这 严重 小的 女孩 在 一些 想知道 .

福琼疑惑地环顾四周，看着那个神情严肃的小女孩。

" [mɪs] ['aɪrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['kraɪɪŋ] . "
" **Miss Iris , " she said , " you are not even crying . "**
" 错过 鸢尾花 , " 她 说 , " 你 是 不是 甚至 哭泣 . "

“艾瑞斯小姐，”她说，“你甚至都没哭。”

" [wʌt] [duː] [terz] ['mætər] ? " ['ænsər] ['aɪrɪs] .
" **What do tears matter ? " answered Iris .**
" 什么 做 眼泪 事情 ? " 回答 鸢尾花 .

“眼泪有什么用呢？”艾瑞斯回答道。

" [pliːz] , ['fɔːrtʃən] , [wer] [ɪz] ['fɑːðər] ?
" **Please , Fortune , where is father ?**
" 请 , 财富 , 在哪里 是 父亲 ?

“命运啊，请问父亲在哪里？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
I should like to go to him . "
我 应该 喜欢 到 去 到 他 . "

我想去见他。

" [hiː; hi] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [juː; jʊ] [nɔːr]
" **He is locked up in his study , darling , and could not possibly see you nor**
" 他 是 已锁定 向上 在 他的 学习 , 亲爱的 , 和 可以 不是 可能 看 你 也不
['eniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

“亲爱的，他把自己锁在书房里，不可能看到你，也不可能看到任何人。”

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [stʌnd] , ['mæstər] [ɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] .
He is quite stunned , master is , and no wonder .
他 是 相当 目瞪口呆 , 掌握 是 , 和 不 想知道 .

主人十分震惊，这也不足为奇。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [mɪs] ['aɪrɪs] .
You cannot go to him at present , Miss Iris .
你 不能 去 到 他 在 展示 , 错过 鸢尾花 .

艾瑞斯小姐，你现在还不能去见他。

" ['aɪrɪs] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l]
" **Iris did not say another word , but she looked more grave and more thoughtful**
" 鸢尾花 做过 不是 说 其他 单词 , 但 她 看起来 更多的 严重 和 更多的 周到
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

“艾瑞斯一句话也没说，但她看起来比以往任何时候都更加严肃、更加沉思。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

After	a	long	pause	she	sat	down	in	her	own	little	chair	near	the	open	window	.
后	一个	长的	暂停	她	卫星	向下	在	她	自己的	小的	椅子	靠近	这	打开	窗户	.

沉默良久后，她坐在了靠近敞开的窗户的那把小椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	a	very	lovely	day	,	just	as	beautiful	as	the	one	which	had
它	曾是	一个	非常	迷人的	天	,	只是	作为	美丽的	作为	这	一	哪个	有

[ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

这是一个非常美好的日子，和前一天一样美好。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , [swiːt] [briːz] [fænd] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] ,

As	the	child	sat	by	the	window	,	and	the	soft	,	sweet	breeze	fanned	her	pale	cheeks	,
作为	这	孩子	卫星	经过	这	窗户	,	和	这	柔软的	,	甜的	微风	扇形	她	苍白	脸颊	,

孩子坐在窗边，轻柔的微风拂过她苍白的脸颊，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

an	indescribable	longing	came	over	her	.
一个	无法形容	渴望	来了	超过	她	.

一种难以言喻的渴望涌上心头。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

No	one	was	particularly	noticing	her	.
不	一	曾是	特别	注意到	她	.

没人特别注意到她。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ræn] [daʊn] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [-]

She	crept	softly	out	of	the	room	,	ran	down	some	passages	,	and	[	17	]
她	悄悄地爬	轻轻	出去	的	这	房间	,	跑	向下	一些	段落	,	和	[	-	]

她悄悄地溜出房间，跑下几条小路，然后[17]

[æt; ət] [læst] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrət] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

at	last	found	herself	once	more	mounting	the	turret	stairs	to	the	tower	.
在	最后的	成立	她自己	一次	更多的	安装	这	炮塔	楼梯	到	这	塔	.

她最终再次登上了塔楼的楼梯。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːktəgɑːn] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

A	moment	later	she	had	entered	the	octagon	room	where	she	and	her	mother	had	talked	together	on	the	previous	day	.
一个	片刻	之后	她	有	进入	这	八边形	房间	在哪里	她	和	她	母亲	有	谈话	一起	在	这	以前的	天	.

片刻之后，她走进了八角形房间，前一天她和母亲曾在这里谈话。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['mʌðɚz] ['soʊfə][wʌz; wəz]['veɪkənt] .

The	windows	were	wide	open	,	the	pretty	room	looked	just	as	usual	,	but	mother's	sofa	was	vacant	.
这	视窗	是	宽的	打开	,	这	漂亮的	房间	看起来	只是	作为	通常	,	但	母亲的	沙发	曾是	空缺	.

窗户大开着，漂亮的房间看起来和往常一样，但母亲的沙发却空着。

['aɪrɪs] [went] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [nelt] [daʊn] ,

Iris	went	straight	over	to	one	of	the	open	windows	,	knelt	down	,
鸢尾花	去	直的	超过	到	一	的	这	打开	视窗	,	跪下	向下	,

艾瑞斯径直走到一扇敞开的窗户前，跪了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .

and	put	her	little	elbows	on	the	ledge	.
和	放	她	小的	肘部	在	这	壁架	.

然后把她的小胳膊肘放在窗台上。

" [jes] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [bluː]

"	Yes	,	mother	,	"	she	said	,	speaking	aloud	and	looking	full	up	at	the	bright	blue
"	是的	,	母亲	,	"	她	说	,	请讲	大声	和	寻找	满的	向上	在	这	明亮的	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

“是的，妈妈，”她大声说道，目光紧紧盯着湛蓝的天空。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

"	I	promise	you	.
"	我	承诺	你	.

我向你保证。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] , ['veri] , ['veri] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] -

I	promised	you	yesterday	,	but	I	make	a	fresh	,	very	,	very	solemn	promise	to	-
我	承诺	你	昨天	,	但	我	制作	一个	新鲜的	,	非常	,	非常	庄严	承诺	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我昨天向你承诺过，但今天我再郑重地向你做出一个全新的承诺。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] ;

Yes	,	I	will	be	a	mother	to	the	others	;	I	will	try	never	to	think	of	myself	;
是的	,	我	将要	是	一个	母亲	到	这	其他的	;	我	将要	尝试	绝不	到	思考	的	我	;

是的，我会像母亲一样照顾其他人；我会尽量不去想自己；

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] .

I	will	remember	,	mother	darling	,	exactly	what	you	want	me	to	do	.
我	将要	记住	,	母亲	亲爱的	,	确切地	什么	你	想	我	到	做	.

亲爱的妈妈，我会牢记您希望我做什么。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

I	will	try	to	be	beautiful	,	to	be	a	little	messenger	of	the	gods	,
我	将要	尝试	到	是	美丽的	,	到	是	一个	小的	信使	的	这	神	,

我会努力变得美丽，成为众神的小小使者。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [sed] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [fʊl] [ʌv; əv]

as	you	sometimes	said	I	might	be	,	and	to	be	like	the	rainbow	,	full	of
作为	你	有时	说	我	可能	是	,	和	到	是	喜欢	这	彩虹	,	满的	的

[həʊp] .

hope	.
希望	.

正如你有时所说，我或许会像彩虹一样，充满希望。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ə'pɑːloʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvəst]

And	I	will	try	to	help	Apollo	to	be	the	most	beautiful	and	the	bravest
和	我	将要	尝试	到	帮助	阿波罗	到	是	这	最多	美丽的	和	这	最勇敢的

[bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

boy	in	the	world	;
男生	在	这	世界	;

我会努力帮助阿波罗成为世界上最英俊、最勇敢的男孩；

[ænd; ənd] , ['mʌðər] ,

and	,	mother	,
和	,	母亲	,

还有，母亲，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [daɪ'ænə][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

I	will	do	my	best	to	help	Diana	to	be	strong	and	bright	and	full	of
我	将要	做	我的	最好的	到	帮助	戴安娜	到	是	强的	和	明亮的	和	满的	的

['kɜːrɪdʒ] ;

courage	;
勇气	;

我将尽我所能帮助戴安娜变得坚强、开朗、勇敢；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][əˈraiən; ɔːˈ-] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][grænd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	I	will	do	what	I	can	for	Orion	—	he	must	be	grand	like	a
和	我	将要	做	什么	我	能	为了	猎户座	—	他	必须	是	盛大	喜欢	一个

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

我会尽我所能帮助奥赖恩——他必须像巨人一样雄伟壮丽。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

so	that	he	may	live	up	to	the	wonderful	name	you	have	given	him	.
所以	那	他	可能	居住	向上	到	这	精彩的	姓名	你	有	给定	他	.

好让他不辜负你赐给他的美好名字。

['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

Mother	,	it	will	be	very	hard	,	but	I	promise	,	I	promise	with	all	my	might	,
母亲	,	它	将要	是	非常	难的	,	但	我	承诺	,	我	承诺	和	全部	我的	可能	,

妈妈，这会非常难，但我保证，我发誓，我会竭尽全力做到。

[tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

to	do	everything	you	want	me	to	do	.
到	做	一切	你	想	我	到	做	.

我会做你想让我做的一切。

[aɪ] [wɪl] [ækt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] , ['mʌðər] ,

I	will	act	just	as	if	you	were	there	and	could	see	,	mother	,
我	将要	行为	只是	作为	如果	你	是	那里	和	可以	看	,	母亲	,

母亲，我会像您就在现场一样，亲眼目睹这一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ]

and	I	will	always	remember	that	it	is	beautiful	for	you	to	have	gone	away
和	我	将要	总是	记住	那	它	是	美丽的	为了	你	到	有	已消失	离开

,

,
,

我会永远记得，你离开是一件多么美好的事。

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] .

for	while	you	were	here	you	had	so	much	pain	and	so	much	illness	.
为了	尽管	你	是	这里	你	有	所以	很多	疼痛	和	所以	很多	疾病	.

你在这里的这段时间，承受了太多的痛苦和疾病。

[aɪ][wəʊnt] [fret] , ['mʌðər] ; [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [fret] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	won't	fret	,	mother	;	no	,	I	won't	fret	—	I	promise	to	be	a	mother	to	the
我	惯于	烦恼	,	母亲	;	不	,	我	惯于	烦恼	—	我	承诺	到	是	一个	母亲	到	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

妈妈，我不会担心的；不，我不会担心的——我保证会像妈妈一样照顾其他人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [taɪm][tuː; tə][fret] .

and	there	won't	be	any	time	to	fret	.
和	那里	惯于	是	任何	时间	到	烦恼	.

没有时间去担心。

" [noʊ] [terz] [keɪm] [tuː; tə]['aɪrɪs] - [braɪt] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θɪn] [feɪs] [gruː] ['peɪlər] [ænd; ənd]

"	No	tears	came	to	Iris	'	bright	eyes	,	but	her	little	thin	face	grew	paler	and
"	不	眼泪	来了	到	鸢尾花	-	明亮的	眼睛	,	但	她	小的	薄的	脸	生长	肤色较浅	和

['peɪlər] .

paler	.
肤色较浅	.

“艾瑞斯明亮的眼睛里没有流泪，但她瘦小的脸却越来越苍白。”

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] . [-]

Presently	she	left	the	window	and	went	slowly	downstairs	again	.	[	18	]
目前	她	左边	这	窗户	和	去	缓慢地	楼下	再次	.	[	-	]

她随即离开窗户，慢慢地又下楼去了。[18]

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Fortune	had	now	left	the	other	children	to	themselves	.
财富	有	现在	左边	这	其他	孩子们	到	他们自己	.

命运似乎已经将其他孩子抛在了脑后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] ['nɜːrsəri] , ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ]

They	were	scattered	about	the	bright	day	nursery	,	looking	miserable	,	though	they
他们	是	疏散	关于	这	明亮的	天	苗圃	,	寻找	悲惨的	,	尽管	他们

[kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [waɪ] .

could	scarcely	tell	why	.
可以	几乎	告诉	为什么	.

它们散落在明亮的日托中心各处，看起来很沮丧，尽管它们自己也说不出原因。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] , [ɪn][ə; eɪ] [staʊt]

"	I	don't	believe	a	bit	that	mother	is	never	coming	back	,	"	said	Orion	,	in	a	stout
"	我	不	相信	一个	少量	那	母亲	是	绝不	未来	后退	,	"	说	猎户座	,	在	一个	肥硕

,

,
,

“我一点也不相信妈妈永远不会回来了，”奥赖恩坚定地说。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .

determined	voice	.
决定	嗓音	.

坚定的语气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['strɔːŋli] [meɪd] — [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [bɪg]

He	was	a	very	handsome	little	fellow	,	strongly	made	—	he	had	great	big
他	曾是	一个	非常	英俊的	小的	同伴	,	强烈	制成	—	他	有	伟大的	大的

[blæk] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

black	eyes	like	his	father's	.
黑色的	眼睛	喜欢	他的	父亲的	.

他是个非常英俊的小家伙，身材结实——他有一双像他父亲一样的大黑眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['noʊəz] [ɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	standing	now	with	his	Noah's	ark	in	his	hand	.
他	曾是	常设	现在	和	他的	诺亚的	方舟	在	他的	手	.

他此刻正站在那里，手里拿着他的诺亚方舟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fiːlɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['noʊəz] [ɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	It	is	unfeeling	of	you	to	want	to	play	with	your	Noah's	ark	to	-	day	,
"	它	是	冷漠无情	的	你	到	想	到	玩	和	你的	诺亚的	方舟	到	-	天	,

[ə'raiən; ɔː-] ,

Orion	,
猎户座	,

“奥赖恩，你今天想玩你的诺亚方舟，真是冷酷无情。”

" [sed] [ə'pɑːloʊ] .
" said Apollo .
" 说 阿波罗 .

“阿波罗说道。”

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" Now , do you think I would go into my laboratory and try to make a
" 现在 , 做 你 思考 我 会 去 进入 我的 实验室 和 尝试 到 制作 一个
[θər'mɑːmɪtər] ? "
thermometer ? "
温度计 ? "

“那么，你觉得我会走进实验室，尝试制造一个温度计吗？”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɜːrk] ,
" Well , at least , " said Diana , speaking with a sort of jerk ,
" 出色地 , 在 至少 , " 说 戴安娜 , 请讲 和 一个 种类 的 混蛋 ,

“好吧，至少，”戴安娜用一种生硬的语气说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , " [wət'evər] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [mʌst; məst]
and her small face turning crimson , " whatever happens , the animals must
和 她 小的 脸 转弯 赤红 , " 任何 发生 , 这 动物 必须
[biː; bi] [fed] . "
be fed . "
是 美联储 . "

她的小脸涨得通红，“不管发生什么，动物们都必须得到喂养。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [daɪ'ænə] , " [sed] ['aɪrɪs] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [ænd; ənd] , [ə'pɑːloʊ] ,
" Of course they must , Diana , " said Iris , coming forward , " and , Apollo ,
" 的 课程 他们 必须 , 戴安娜 , " 说 鸢尾花 , 未来 向前 , " 和 , 阿波罗 ,

“当然必须如此，戴安娜，”艾瑞斯走上前来说道，“还有，阿波罗……”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
there is not the least harm in our going into the garden ,
那里 是 不是 这 至少 伤害 在 我们的 去 进入 这 花园 ,

我们去花园里走走，丝毫没有害处。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ə'raiən; ɔː-] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['noʊəz] [ɑːrk] .
and I don't think there is any harm in Orion playing with his Noah's ark .
和 我 不 思考 那里 是 任何 伤害 在 猎户座 玩耍 和 他的 诺亚的 方舟 .

我不认为奥利安玩他的诺亚方舟有什么害处。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come , children ; come with me .
来 , 孩子们 ; 来 和 我 .

孩子们，跟我来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第2/15页

[wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði][pets][ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrbər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

We	will	feed	all	the	pets	and	then	go	into	the	arbor	,	and	,	if	you	like	,
我们	将要	喂养	全部	这	宠物	和	然后	去	进入	这	乔木	,	和	,	如果	你	喜欢	,

我们会喂饱所有的宠物，然后去凉亭，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] . "

I	will	tell	you	stories	.	"
我	将要	告诉	你	故事	.	"

我会给你们讲故事。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːriz] ? " [æskt] [daɪ'ænə] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	What	sort	of	stories	?	"	asked	Diana	,	in	quite	a	cheerful	voice	.
"	什么	种类	的	故事	?	"	问	戴安娜	,	在	相当	一个	快乐	嗓音	.

“什么故事呢？”戴安娜用相当欢快的语气问道。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	trotted	up	to	her	sister	,	and	gave	her	her	hand	as	she	spoke	.
她	小跑	向上	到	她	姐姐	,	和	给予	她	她	手	作为	她	辐	.

她小跑着来到妹妹身边，一边说话一边向她伸出手。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪnli] [meɪd] [tʃaɪld] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] .

She	also	was	a	finely	made	child	,	not	unlike	her	name	.
她	还	曾是	一个	精细地	制成	孩子	,	不是	与此不同	她	姓名	.

她也是个外形俊美的孩子，和她的名字一样精致。

" [aɪ] - [griː] [wɪð; wɪθ][ə'raiən; ɔː-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	'	gree	with	Orion	,	"	she	said	.
"	我	-	绿	和	猎户座	,	"	她	说	.

“我同意奥赖恩的观点，”她说。

" [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] - [fɔːr] [lɔːŋ] .

"	I'm	quite	certain	sure	that	mother	is	coming	back	'	fore	long	.
"	我是	相当	肯定	当然	那	母亲	是	未来	后退	-	前	长的	.

“我非常肯定母亲很快就会回来。”

['fɔːrtʃən] [dɪd] [tɔːk] ['nɑːnsens] .

Fortune	did	talk	nonsense	.
财富	做过	讲话	废话	.

《财富》杂志确实说了些胡话。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪrɪs] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? — [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

She	said	,	Iris	—	do	you	know	what	she	said	?	—	she	said	that	in	the	middle	of	the	night	,
她	说	,	鸢尾花	—	做	你	知道	什么	她	说	?	—	她	说	那	在	这	中间	的	这	夜晚	,

她说，艾瑞斯——你知道她说了什么吗？——她说，在半夜里，

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [dɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

just	when	it	was	black	dark	,	you	know	,
只是	什么时候	它	曾是	黑色的	黑暗的	,	你	知道	,

就在天黑的时候，你知道的

[ə; eɪ] [waɪt] ['eɪndʒl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [-]

a	white	angel	came	into	the	room	and	took	mother	in	his	arms	and	[	19	]
一个	白色的	天使	来了	进入	这	房间	和	采取	母亲	在	他的	武器	和	[	-	]

一个白衣天使走进房间，把母亲抱在怀里[19]

[fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

flew	up	to	the	sky	with	her	.
飞翔	向上	到	这	天空	和	她	.

和她一起飞向天空。

[juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ; [duː] [juː; jʊ] , ['aɪrɪs] ? "

You	don't	believe	that	;	do	you	,	Iris	?	"
你	不	相信	那	;	做	你	,	鸢尾花	?	"

你不相信，对吧，艾瑞斯?

" [jes] , [aɪ] [duː] , [daɪ'ænə] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	Yes	,	I	do	,	Diana	,	"	answered	Iris	.
"	是的	,	我	做	,	戴安娜	,	"	回答	鸢尾花	.

“是的，我愿意，戴安娜，”艾瑞斯回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .

"	But	I	will	tell	you	more	about	it	in	the	arbor	.
"	但	我	将要	告诉	你	更多的	关于	它	在	这	乔木	.

“但我会在凉亭里详细地告诉你。”

[kʌm] , [ə'pɑːloʊ] ;

Come	,	Apollo	;
来	,	阿波罗	;

来吧，阿波罗；

['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn]

mother	would	not	like	us	to	stay	in	the	house	just	because	she	has	gone
母亲	会	不是	喜欢	我们	到	停留	在	这	房子	只是	因为	她	有	已消失

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] .

away	to	the	angels	.
离开	到	这	天使	.

母亲不会希望我们因为她去了天堂就继续待在家里。

['mʌðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['selfɪʃ] .

Mother	never	was	the	least	little	bit	selfish	.
母亲	绝不	曾是	这	至少	小的	少量	自私	.

母亲从来没有丝毫自私过。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Come	into	the	garden	.
来	进入	这	花园	.

请进花园。

" [ðə; ði] [θriː] [fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [baɪ] ['aɪrɪs] - [breɪv] [wɜːrdz] .

"	The	three	forlorn	-	looking	little	children	were	much	comforted	by	Iris	'	brave	words	.
"	这	三	绝望	-	寻找	小的	孩子们	是	很多	安慰	经过	鸢尾花	-	勇敢的	字	.

“三个看起来很沮丧的小孩被艾瑞斯勇敢的话语安慰了很多。”

[ðeɪ] [draɪd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] [hæts]

They	dried	their	eyes	,	and	Diana	ran	into	the	night	nursery	to	fetch	their	hats
他们	干燥	他们的	眼睛	,	和	戴安娜	跑	进入	这	夜晚	苗圃	到	拿来	他们的	帽子

.

:
.

他们擦干眼泪，戴安娜跑进夜间育婴室去拿他们的帽子。

[ðeɪ] [ðen] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['speʃəli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [pæst] [θruː] [ðə; ði]

They	then	ran	downstairs	without	anyone	specially	noticing	them	,	passed	through	the
他们	然后	跑	楼下	没有	任何人	特别	注意到	他们	,	通过了	通过	这

[greɪt] ['entrəns] [hɔːl] ,

great	entrance	hall	,
伟大的	入口	大厅	,

然后，他们悄无声息地跑下楼，穿过了宽敞的门厅。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['græv(ə)l] [swiːp] ,

and	out	on	to	the	wide	gravel	sweep	,
和	出去	在	到	这	宽的	碎石	扫	,

然后走到宽阔的碎石路上，

[wɪtʃ] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .

which	led	by	a	side	walk	into	the	lovely	garden	.
哪个	引领	经过	一个	边	走	进入	这	迷人的	花园	.

沿着人行道可以进入美丽的花园。

['aɪrɪs] [held] [daɪ'ænə] [baɪ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə'raiən; ɔː-] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'pɑːloʊ] [ræn] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] .

Iris	held	Diana	by	one	hand	and	Orion	by	the	other	,	and	Apollo	ran	on	in	front	.
鸢尾花	握住	戴安娜	经过	一	手	和	猎户座	经过	这	其他	,	和	阿波罗	跑	在	在	正面	.

伊里斯一手牵着狄安娜，一手牵着奥赖恩，阿波罗则跑在前面。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['aɪrɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Now	,	then	,	"	said	Iris	,	when	they	had	reached	the	garden	,
"	现在	,	然后	,	"	说	鸢尾花	,	什么时候	他们	有	达到	这	花园	,

“那么，”当他们到达花园时，艾瑞斯说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [pets] . "

"	we	must	begin	by	feeding	all	the	pets	.	"
"	我们	必须	开始	经过	喂养	全部	这	宠物	.	"

“我们必须先喂饱所有的宠物。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [daɪ'ænə] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ;

"	There	are	an	awful	lot	of	them	,	"	said	Diana	,	in	quite	a	cheerful	voice	;
"	那里	是	一个	可怕	很多	的	他们	,	"	说	戴安娜	,	在	相当	一个	快乐	嗓音	;

“他们数量非常多，”戴安娜用相当欢快的语气说道；

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['aɪrɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['berid] ['jestərdeɪ] ?

"	and	don't	you	remember	,	Iris	,	the	poor	innocent	was	not	buried	yesterday	?
"	和	不	你	记住	,	鸢尾花	,	这	贫穷的	清白的	曾是	不是	埋葬	昨天	?

“艾瑞斯，你难道不记得了吗？那个可怜的无辜者昨天还没有被埋葬。”

" ['aɪrɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

"	Iris	could	not	help	giving	a	little	shiver	.
"	鸢尾花	可以	不是	帮助	给予	一个	小的	颤抖	.

“艾瑞斯忍不住打了个寒颤。”

" [noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	No	more	it	was	,	"	she	said	,	in	a	low	tone	.
"	不	更多的	它	曾是	,	"	她	说	,	在	一个	低的	语气	.

“已经不是那样了，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['fjuːnərəl] .

"	It	must	have	quite	a	private	funeral	.
"	它	必须	有	相当	一个	私人的	葬礼	.

“他的葬礼一定非常私密。”

[pliːz] [get] [sʌm; səm] [dɑːk] [liːvz] , [ə'pɑːloʊ] . "

Please	get	some	dock	leaves	,	Apollo	.	"
请	得到	一些	码头	树叶	,	阿波罗	.	"

阿波罗，请你弄些牛蒡叶来。

" [jes] , " ['ænsər] [ə'pɑːloʊ] .

"	Yes	,	"	answered	Apollo	.
"	是的	,	"	回答	阿波罗	.

“是的，”阿波罗回答道。

[hiː; hi][ræn][ɔːf] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

He	ran	off	,	returning	with	a	bunch	in	a	moment	or	two	.
他	跑	离开	,	返回	和	一个	束	在	一个	片刻	或者	二	.

他跑开了，过了一会儿又带着一大堆东西回来了。

" [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ded] - [haʊs] , " [sed] ['aɪrɪs] ,

"	Take	them	into	the	dead	-	house	,	"	said	Iris	,
"	拿	他们	进入	这	死的	-	房子	,	"	说	鸢尾花	,

“把他们带进停尸房，”艾瑞斯说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɪn'saɪd] ,

"	and	sew	them	up	and	put	the	poor	innocent	inside	,
"	和	缝	他们	向上	和	放	这	贫穷的	清白的	里面	,

“把它们缝合起来，然后把可怜的无辜者放进去。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [speɪd] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] .

and	then	take	your	spade	and	dig	a	hole	in	the	cemetery	.
和	然后	拿	你的	铲	和	挖	一个	洞	在	这	公墓	.

然后拿着你的铁锹在墓地里挖个坑。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] .

We	can't	have	a	public	funeral	.
我们	不能	有	一个	民众	葬礼	.

我们不能举行公开葬礼。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

I	—	I	don't	feel	up	to	it	,	"	she	added	,	her	lips	trembling	for	the	first	time
我	—	我	不	感觉	向上	到	它	,	"	她	额外	,	她	嘴唇	发抖	为了	这	第一的	时间

. [-]

.	[	20	]
.	[	-	]

“我——我感觉自己做不到，”她补充道，嘴唇第一次颤抖起来。[20]

[daɪˈænə] ['nesəld] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə]['aɪrɪs] .

Diana	nestled	close	up	to	Iris	.
戴安娜	依偎	关闭	向上	到	鸢尾花	.

戴安娜依偎在艾瑞斯身边。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [sæd] , ['aɪrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	You	need	not	look	sad	,	Iris	,	"	she	said	;	"	there's	no	cause	,	is	there	?
"	你	需要	不是	看	伤心	,	鸢尾花	,	"	她	说	;	"	有	不	原因	,	是	那里	?

“你不必难过，艾瑞斯，”她说；“没有什么理由难过，对吗？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] - [baʊt] ['mʌðər] ,

I	don't	believe	that	story	'	bout	mother	,
我	不	相信	那	故事	-	回合	母亲	,

我不相信关于母亲的那个故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['læfɪŋ] , [wɪl] [ðer; ðər] ? "

and	if	it	is	not	true	there'll	be	nothing	wrong	in	my	laughing	,	will	there	?	"
和	如果	它	是	不是	真的	将会	是	没有什么	错误的	在	我的	笑	,	将要	那里	?	"

如果这不是真的，那我笑出来也没什么错吧?

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	You	may	laugh	if	you	like	,	darling	,	"	answered	Iris	.
"	你	可能	笑	如果	你	喜欢	,	亲爱的	,	"	回答	鸢尾花	.

“亲爱的，你想笑就笑吧，”艾瑞斯回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrbər] [naʊ] ,

They	all	entered	the	arbor	now	,
他们	全部	进入	这	乔木	现在	,

他们都进入了凉亭。

[ænd; ənd]['aɪrɪs] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃer] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] ['fɑːðər] [meɪk] ,

and	Iris	seated	herself	in	the	little	chair	which	mother	had	seen	father	make	,
和	鸢尾花	坐着	她自己	在	这	小的	椅子	哪个	母亲	有	已见	父亲	制作	,

艾丽丝在母亲亲眼看到父亲制作的那把小椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] .

and	round	which	the	beautiful	flowers	of	the	iris	had	been	carved	.
和	圆形的	哪个	这	美丽的	花朵	的	这	鸢尾花	有	到过	雕刻	.

周围雕刻着美丽的鸢尾花。

" [læf] , [ˌdiː 'aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ; " [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd] .

"	Laugh	,	Di	,	"	she	said	again	;	"	I	know	mother	won't	mind	.
"	笑	,	迪	,	"	她	说	再次	;	"	我	知道	母亲	惯于	头脑	.

“笑吧，迪，”她又说；“我知道妈妈不会介意的。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][daɪ'ænə] [stʊd] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] ; [ðen] [hɜːr; hər][bɪg]

"	For	a	full	moment	Diana	stood	silent	,	staring	at	her	sister	;	then	her	big
"	为了	一个	满的	片刻	戴安娜	站立	沉默的	,	凝视	在	她	姐姐	;	然后	她	大的

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

“戴安娜沉默地站了一会儿，盯着她的妹妹；然后她那双乌黑的大眼睛……”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [gluːm] , ['braɪtnd] .

which	had	been	full	of	the	deepest	gloom	,	brightened	.
哪个	有	到过	满的	的	这	最深处	愁云	,	明亮	.

原本充满最深沉阴霾的地方，变得明亮起来。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [pæst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [fluː] ['æftər]

A	butterfly	passed	the	entrance	to	the	summer	-	house	,	and	Diana	flew	after
一个	蝴蝶	通过了	这	入口	到	这	夏天	-	房子	,	和	戴安娜	飞翔	后

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一只蝴蝶飞过避暑别墅的入口，戴安娜追着它飞了过去。

['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] , ['hɑːrti] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

chasing	it	with	a	loud	shout	and	a	gay	,	hearty	fit	of	laughter	.
追逐	它	和	一个	大声	喊	和	一个	同性恋	,	爽朗	合身	的	笑声	.

随后，他大声喊叫，并发出爽朗的笑声。

[ə'pɑːloʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪ] [kæt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [trʌst] , " [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Apollo	came	back	with	the	stray	cat	,	whose	name	was	"	Trust	,	"	in	his	arms	.
阿波罗	来了	后退	和	这	流浪	猫	,	谁	姓名	曾是	"	相信	,	"	在	他的	武器	.

阿波罗抱着那只名叫“信任”的流浪猫回来了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['mɪzrəb(ə)l] , [pʊr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	looks	miserable	,	poor	thing	,	"	he	said	.
"	她	看起来	悲惨的	,	贫穷的	事物	,	"	他	说	.

“她看起来很痛苦，真可怜，”他说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	don't	believe	she	has	had	anything	to	eat	to	-	day	.
"	我	不	相信	她	有	有	任何事物	到	吃	到	-	天	.

“我认为她今天还没吃过东西。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] ['brekfəst] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][nɑːt] , ['aɪrɪs] ? "

She	must	have	her	breakfast	,	as	usual	;	must	she	not	,	Iris	?	"
她	必须	有	她	早餐	,	作为	通常	;	必须	她	不是	,	鸢尾花	?	"

她必须像往常一样吃早餐，对吧，艾瑞斯？

" [jes] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði][pets] , " [sed]['aɪrɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə]

"	Yes	;	we	must	feed	all	the	pets	,	"	said	Iris	,	making	a	great	effort	to
"	是的	;	我们	必须	喂养	全部	这	宠物	,	"	说	鸢尾花	,	制作	一个	伟大的	努力	到

['braɪt(ə)n] [ʌp] .

brighten	up	.
提亮	向上	.

“是的，我们必须喂饱所有的宠物，”艾瑞斯说道，努力让自己开心起来。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['regjələrli] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Let	us	go	regularly	to	work	,	all	of	us	.
"	让	我们	去	经常	到	工作	,	全部	的	我们	.

让我们所有人都正常去上班吧。

[əˈpɑːloʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] ?

Apollo	,	will	you	take	the	birds	?
阿波罗	,	将要	你	拿	这	鸟类	?

阿波罗，你愿意带走这些鸟吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kliːn] [aʊt][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

You	may	as	well	clean	out	their	cages	—	they	are	sure	to	want	it	.
你	可能	作为	出色地	干净的	出去	他们的	笼子	—	他们	是	当然	到	想	它	.

你最好把它们的笼子清理干净——它们肯定很想要。

[aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [flaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['frɑːgz] , [ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-] ,

I	will	collect	flies	for	the	green	frogs	,	and	Orion	,
我	将要	收集	苍蝇	为了	这	绿色的	青蛙	,	和	猎户座	,

我将为绿蛙和猎户座收集苍蝇。

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] ['mʌlberi] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] .

you	may	pick	mulberry	leaves	for	the	silk	-	worms	.
你	可能	挑选	桑	树叶	为了	这	丝绸	-	蠕虫	.

你可以采摘桑叶喂蚕。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] .

"	For	the	next	hour	the	children	were	busily	employed	.
"	为了	这	下一个	小时	这	孩子们	是	忙碌地	受雇	.

接下来的一个小时里，孩子们忙着做各种事情。

[noʊ][wʌn] [mɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

No	one	missed	them	in	the	house	.
不	一	错过	他们	在	这	房子	.

家里没人注意到他们。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːl'ðoʊ] [-]

The	house	was	full	of	shade	,	but	the	garden	,	although	[	21	]
这	房子	曾是	满的	的	阴影	,	但	这	花园	,	虽然	[	-	]

房子里到处都是阴凉，但花园虽然[21]

['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] ;

mother	had	left	it	forever	,	was	quite	bright	;
母亲	有	左边	它	永远	,	曾是	相当	明亮的	;

母亲永远地离开了它，它非常明亮;

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ;

the	sun	shone	as	brilliantly	as	it	did	every	other	day	;
这	太阳	闪耀	作为	精彩	作为	它	做过	每一个	其他	天	;

阳光像往常一样灿烂地照耀着大地;

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [freʃ] ['flaʊərz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ;

a	great	many	fresh	flowers	had	come	out	;
一个	伟大的	许多	新鲜的	花朵	有	来	出去	;

盛开了许多鲜花;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [swiːt] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['roʊziz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] [ðə; ði]

there	was	a	very	sweet	smell	from	the	opening	roses	,	and	in	especial	the
那里	曾是	一个	非常	甜的	闻	从	这	开幕	玫瑰	,	和	在	特别的	这

[skɑːtʃ] ['roʊziz] ,

Scotch	roses	,
苏格兰威士忌	玫瑰	,

盛开的玫瑰散发出非常甜美的香气，尤其是苏格兰玫瑰。

[waɪt] [ænd; ənd] [red] , [meɪd] [ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ʌp]

white	and	red	,	made	a	waft	of	delicious	perfume	as	the	children	ran	up
白色的	和	红色的	,	制成	一个	飘动	的	可口的	香水	作为	这	孩子们	跑	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

孩子们跑来跑去，白色和红色的衣物散发出阵阵迷人的香气。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , " [sed] [daɪ'ænə] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'm	awfully	hungry	,	"	said	Diana	suddenly	.
"	我是	非常	饥饿的	,	"	说	戴安娜	突然	.

“我好饿啊，”戴安娜突然说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	But	we	won't	go	into	the	house	for	lunch	to	-	day	,	"	said	Iris	.
"	但	我们	惯于	去	进入	这	房子	为了	午餐	到	-	天	,	"	说	鸢尾花	.

“但是我们今天中午不会进屋吃午饭，”艾瑞斯说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][fruːt] [lʌntʃ] — [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Let	us	have	a	fruit	lunch	—	I	think	mother	would	like	us	to	have	a
"	让	我们	有	一个	水果	午餐	—	我	思考	母亲	会	喜欢	我们	到	有	一个

[fruːt] [lʌntʃ] [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

fruit	lunch	just	for	to	-	day	.
水果	午餐	只是	为了	到	-	天	.

“我们今天吃水果午餐吧——我想妈妈会希望我们今天吃水果午餐的。”

[pliːz] , [ə'pɑːloʊ] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪpɪst]

Please	,	Apollo	,	go	into	the	other	garden	and	pick	some	of	the	ripest
请	,	阿波罗	,	去	进入	这	其他	花园	和	挑选	一些	的	这	最成熟的

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

阿波罗，请你到另一个花园去摘一些最熟的草莓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [raɪp] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

There	were	a	great	many	ripe	yesterday	,	and	there	are	sure	to	be	more
那里	是	一个	伟大的	许多	成熟	昨天	,	和	那里	是	当然	到	是	更多的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

昨天有很多成熟的果实，今天肯定还会有更多。

[brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [liːf] [fʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

Bring	a	big	leaf	full	,	and	we	can	eat	them	in	the	summer	-	house	.
带来	一个	大的	叶子	满的	,	和	我们	能	吃	他们	在	这	夏天	-	房子	.

带上一大片叶子，我们可以在凉亭里吃。

" [ə'pɑːloʊ][ræn][ɔːf][æt; ət][wʌns] .

"	Apollo	ran	off	at	once	.
"	阿波罗	跑	离开	在	一次	.

阿波罗立刻跑开了。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] [liːf] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd]['aɪrɪs][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]

He	brought	back	a	good	large	leaf	of	strawberries	,	and	Iris	divided	them
他	带来	后退	一个	好的	大的	叶子	的	草莓	,	和	鸢尾花	分割	他们

['ɪntuː] [fɔːr] ['pɔːʃənz] .

into	four	portions	.
进入	四	部分	.

他带回来一片又大又漂亮的草莓叶，艾瑞斯把它分成了四份。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃerz] , [eɪt] [ðerz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ] ,

Diana	and	Orion	,	seated	on	their	little	chairs	,	ate	theirs	with	much	gusto	,
戴安娜	和	猎户座	,	坐着	在	他们的	小的	椅子	,	吃	他们的	和	很多	古斯托	,

戴安娜和奥赖恩坐在他们的小椅子上，津津有味地吃着东西。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]

and	just	as	happily	as	if	mother	had	not	gone	away	;	but	as	to
和	只是	作为	快乐地	作为	如果	母亲	有	不是	已消失	离开	;	但	作为	到

['aɪrɪs] ,

Iris	,
鸢尾花	,

对艾瑞斯来说，她和母亲离开后一样快乐；但对艾瑞斯来说，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪv] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

notwithstanding	her	brave	words	and	her	determination	not	to	think	of
虽然	她	勇敢的	字	和	她	决心	不是	到	思考	的

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

尽管她言辞勇敢，也决心不去考虑自己，

[ðə; ði] ['strɔːberɪz] ['teɪstɪd] [laɪk] [wʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

the	strawberries	tasted	like	wood	in	her	mouth	.
这	草莓	尝过	喜欢	木头	在	她	嘴	.

她嘴里觉得草莓有股木头的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

There	was	also	a	great	lump	in	her	throat	,
那里	曾是	还	一个	伟大的	块	在	她	喉	,

她喉咙里也哽咽着，难以发出声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['moʊmənt]

and	a	feeling	of	depression	was	making	itself	felt	more	and	more	,	moment
和	一个	感觉	的	沮丧	曾是	制作	本身	毛毡	更多的	和	更多的	,	片刻

[baɪ]['moʊmənt] .

by	moment	.
经过	片刻	.

一种抑郁情绪每时每刻都在加剧。

[ə'pɑːloʊ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Apollo	sat	down	beside	his	sister	,	and	glanced	from	time	to	time	into	her
阿波罗	卫星	向下	旁	他的	姐姐	,	和	瞥了一眼	从	时间	到	时间	进入	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

阿波罗在他妹妹身边坐下，不时地瞥一眼她的脸。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	cannot	think	why	I	don't	really	care	for	the	strawberries	to	-	day	,	"	he	said
"	我	不能	思考	为什么	我	不	真的	关心	为了	这	草莓	到	-	天	,	"	他	说

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“我不知道为什么我今天不太想吃草莓，”他突然说道。

" [aɪ] — " [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] .
" I — " His lips trembled .
" 我 — " 他的 嘴唇 颤抖 .

“我——”他的嘴唇颤抖着。

" ['aɪrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" Iris , " he said , gazing harder than ever at his sister ,
" 鸢尾花 , " 他 说 , 凝视 更难 比 曾经 在 他的 姐姐 ,

“艾瑞斯,”他说道，目光比以往任何时候都更加专注地注视着他的妹妹。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
" you have got such a queer look on your face .
" 你 有 得到 这样的 一个 酷儿 看 在 你的 脸 .

“你脸上的表情好奇怪。”

" [dəunt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [ə'pɑːloʊ] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .
" Don't notice it , please , Apollo , " answered Iris .
" 不 注意 它 , 请 , 阿波罗 , " 回答 鸢尾花 .

“请别在意，阿波罗,”艾瑞斯回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" I wish you would cry , " said the boy .
" 我 希望 你 会 哭 , " 说 这 男生 .

“我希望你哭出来,”男孩说。

" [wen] [-]
" When [22]
" 什么时候 [-]

“当[22]

['fɔːrtʃən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [nuːz] , [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd][ænd; ənd]
Fortune came in and told us the — the dreadful news , we all cried and
财富 来了 在 和 讲述 我们 这 — 这 可怕 消息 , 我们 全部 哭 和
[wiː; wi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
we kissed her ,
我们 亲吻 她 ,

命运女神降临，告诉我们这个可怕的消息，我们都哭了，我们亲吻了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]
and she cried and she said she was sorry she had ever been unkind to
和 她 哭 和 她 说 她 曾是 对不起 她 有 曾经 到过 不友善 到
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

她哭了，她说她很抱歉以前对我们不好；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] , ['aɪrɪs] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] ,
but I remember , Iris , you did not shed one tear ,
但 我 记住 , 鸢尾花 , 你 做过 不是 棚 一 撕 ,

但我记得，艾瑞斯，你一滴眼泪都没掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] ['mʌðər] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
and you — you always seemed to love mother the best of us all . "
和 你 — 你 总是 似乎 到 爱 母亲 这 最好的 的 我们 全部 . "

而你——你似乎总是比我们所有人更爱母亲。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] [ðə; ðɪ][best] , " [sed] ['aɪrɪs] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] ,
" And I love her still the best , " said Iris , in a soft voice ; " but ,
" 和 我 爱 她 仍然 这 最好的 , " 说 鸢尾花 , 在 一个 柔软的 嗓音 ; " 但 ,

“我依然最爱她,”艾瑞斯轻声说道；“但是，

[əˈpɑːloʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

Apollo	**,**	**I**	**have**	**something**	**else**	**to**	**do**	**.**
阿波罗	,	我	有	某物	别的	到	做	.

阿波罗，我还有别的事要做。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊnz] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɑːri] [əˈbaʊt]

"	**And**	**then**	**she**	**added**	**,**	**lowering**	**her**	**tones**	**,**	**"**	**You**	**know**	**,**	**I**	**can't**	**be**	**sorry**	**about**
"	和	然后	她	额外	,	降低	她	音调	,	"	你	知道	,	我	不能	是	对不起	关于

['mʌðər] [hɜːrˈself] .

mother	**herself**	**.**
母亲	她自己	.

然后她压低声音补充道："你知道，我不能为母亲本人感到难过。"

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][glæd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "

I	**can**	**only**	**be**	**glad**	**about**	**her**	**.**	**"**
我	能	仅有的	是	高兴的	关于	她	.	"

我只能为她感到高兴。

" [glæd] [əˈbaʊt] ['mʌðər] !

"	**Glad**	**about**	**mother**	**!**
"	高兴的	关于	母亲	!

很高兴妈妈平安！

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Glad	**that**	**she**	**is**	**dead**	**!**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
高兴的	那	她	是	死的	!	"	说	这	男生	.

"她死了真是太好了！"男孩说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**about**	**that**	**part**	**,**	**"**	**said**	**Iris**	**.**
"	哦	,	我	不	思考	关于	那	部分	,	"	说	鸢尾花	.

"哦，我没想过那部分，"艾瑞斯说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] — [nɑːt] ['riːəli] .

"	**She**	**is**	**not**	**dead**	**—**	**not**	**really**	**.**
"	她	是	不是	死的	—	不是	真的	.

她没有死——真的没有死。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [əˈweɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

She	**is**	**only**	**away**	**up**	**above**	**the**	**stars**	**and**	**the**	**blue**	**sky**	**,**
她	是	仅有的	离开	向上	多于	这	明星	和	这	蓝色的	天空	,

她就在遥远的星空之上，在蔚蓝的天空之上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] ,

and	**she**	**will**	**never**	**have**	**any**	**more**	**suffering**	**,**
和	她	将要	绝不	有	任何	更多的	痛苦	,

她将不再遭受任何痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɔːr]

and	**she**	**will**	**always**	**be**	**as**	**happy**	**as**	**happy**	**can**	**be**	**,**	**and**	**sometime**	**or**
和	她	将要	总是	是	作为	快乐的	作为	快乐的	能	是	,	和	有时	或者

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

她会一直幸福快乐，而且总有一天，

[əˈpɑːloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

Apollo	**,**	**I**	**think**	**she**	**will**	**be**	**able**	**to**	**come**	**back**	**;**	**and**	**,**	**if**	**she**	**can**	**,**
阿波罗	,	我	思考	她	将要	是	有能力的	到	来	后退	;	和	,	如果	她	能	,

阿波罗，我认为她能够回来；而且，如果她能回来的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I	am	sure	she	will	.
我	是	当然	她	将要	.

我相信她会的。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

Yes	,	I	am	quite	sure	she	will	.	"
是的	,	我	是	相当	当然	她	将要	.	"

是的，我很确定她会的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] ,

"	If	she	comes	back	we	shall	see	her	,	"	said	Apollo	;	"	but	she	can't	come	back	,
"	如果	她	来	后退	我们	将	看	她	,	"	说	阿波罗	;	"	但	她	不能	来	后退	,

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

“如果她回来，我们就能见到她了，”阿波罗说；“但是她不能回来了，伊里斯。”

[ded] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] . "

Dead	people	can't	come	back	.	"
死的	人们	不能	来	后退	.	"

死人不可能复活。

" [oʊ] , [pliːz] , [dəunt][kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] , " [sed] ['aɪrɪs] ,

"	Oh	,	please	,	don't	call	her	that	,	"	said	Iris	,
"	哦	,	请	,	不	称呼	她	那	,	"	说	鸢尾花	,

“哦，拜托，别那样叫她，”艾瑞斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	note	of	great	pain	in	her	voice	.
和	一个	笔记	的	伟大的	疼痛	在	她	嗓音	.

她声音里带着极大的痛苦。

" [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [sez] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [dʒʌst] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] ,

"	But	Fortune	says	that	mother	is	dead	,	just	like	anybody	else	,
"	但	财富	说道	那	母亲	是	死的	,	只是	喜欢	任何人	别的	,

但《财富》杂志说，那位母亲已经去世了，就像其他人一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	a	few	days	she	will	be	put	into	the	ground	.
和	在	一个	很少	天	她	将要	是	放	进入	这	地面	.

几天后她将被埋葬。

[oʊ] , ['aɪrɪs] !

Oh	,	Iris	!
哦	,	鸢尾花	!

哦，艾瑞斯！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	frightened	when	I	think	of	it	.
我	是	害怕	什么时候	我	思考	的	它	.

一想到这件事我就感到害怕。

['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] ,

Mother	was	so	lovely	,
母亲	曾是	所以	迷人的	,

母亲真是太可爱了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst][laɪk] —

and	to	think	of	their	putting	her	into	the	ground	in	a	box	just	like	—
和	到	思考	的	他们的	推杆	她	进入	这	地面	在	一个	盒子	只是	喜欢	—

[laɪk][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

like	we	put	the	poor	innocent	and	the	other	creatures	,
喜欢	我们	放	这	贫穷的	清白的	和	这	其他	生物	,

想到他们要把她装进盒子里埋进土里，就像我们埋葬那些可怜的无辜生灵一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] — ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !

and	if	that	is	the	case	she	can	never	come	back	—	never	,	never	,	never	!
和	如果	那	是	这	案件	她	能	绝不	来	后退	—	绝不	,	绝不	,	绝不	!

如果真是那样，她就永远回不来了——永远，永远，永远！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['berid] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [her] [-]

"	The	little	boy	buried	his	black	head	of	curling	hair	[	23	]
"	这	小的	男生	埋葬	他的	黑色的	头	的	冰壶	头发	[	-	]

“小男孩把他的黑色卷发埋进了土里[23]

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [niː] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

on	his	sister's	knee	,	and	gave	vent	to	a	great	burst	of	tears	.
在	他的	姐妹	膝盖	,	和	给予	发泄	到	一个	伟大的	爆裂	的	眼泪	.

他坐在姐姐的膝盖上，放声痛哭。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ə'pɑːloʊ] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	But	it	is	not	true	,	Apollo	,	"	said	Iris	.
"	但	它	是	不是	真的	,	阿波罗	,	"	说	鸢尾花	.

“但这不是真的，阿波罗，”艾瑞斯说道。

" [aɪ] [miːn] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .

"	I	mean	in	one	way	it	is	not	true	—	I	can't	explain	it	,	but	I	know	.
"	我	意思是	在	一	方式	它	是	不是	真的	—	我	不能	解释	它	,	但	我	知道	.

“我的意思是，从某种意义上说，这不是真的——我无法解释，但我知道。”

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] , ['dredf(ə)l] [pɑːrt] — [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['riːəl]

Let	us	forget	all	the	dark	,	dreadful	part	—	let	us	think	of	her	,	the	real
让	我们	忘记	全部	这	黑暗的	,	可怕	部分	—	让	我们	思考	的	她	,	这	真实的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

让我们忘却所有黑暗可怕的部分——让我们想想她，真正的母亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] ,

the	mother	that	looked	at	us	out	of	her	beautiful	eyes	;	she	is	not	dead	,
这	母亲	那	看起来	在	我们	出去	的	她	美丽的	眼睛	;	她	是	不是	死的	,

那位用她那双美丽的眼睛凝视着我们的母亲；她没有去世。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

she	has	only	gone	away	,	and	she	wants	us	all	to	be	good	,
她	有	仅有的	已消失	离开	,	和	她	想要	我们	全部	到	是	好的	,

她只是离开了，她希望我们都能变好。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] .

so	that	we	may	join	her	some	day	.
所以	那	我们	可能	加入	她	一些	天	.

这样，我们或许有一天也能与她团聚。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

She	called	me	after	the	rainbow	,	and	after	the	messenger	of	the	gods	;
她	称为	我	后	这	彩虹	,	和	后	这	信使	的	这	神	;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

她以彩虹和众神的使者之名呼唤我；而你，

[ə'pɑːloʊ] , ['æftər][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Apollo	**,**	**after**	**the**	**bravest**	**and**	**the**	**most**	**beautiful**	**boy**	**that**	**was**	**supposed**
阿波罗	,	后	这	最勇敢的	和	这	最多	美丽的	男生	那	曾是	据称

['evər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

ever	**to**	**live**	**;**
曾经	到	居住	;

阿波罗，取自传说中史上最勇敢、最英俊的男孩；

[ænd; ənd][daɪ'ænə] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [griːk] ['gɑːdəs] ;

and	**Diana**	**,**	**too**	**,**	**was**	**called**	**after**	**a**	**great**	**Greek**	**goddess**	**;**
和	戴安娜	,	也	,	曾是	称为	后	一个	伟大的	希腊语	女神	;

戴安娜这个名字也是取自一位伟大的希腊女神；

[ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-]['æftər][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [stɑːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**Orion**	**after**	**the**	**most**	**lovely**	**star**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
和	猎户座	后	这	最多	迷人的	星星	在	全部	这	世界	.

猎户座则以世界上最美丽的星星命名。

[oʊ] , ['ʃʊrli] [wiː; wi] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

Oh	**,**	**surely**	**we**	**four**	**little**	**children**	**ought**	**to**	**try**	**to**	**be**	**great**	**,**	**and**	**good**	**,**
哦	,	一定	我们	四	小的	孩子们	应该	到	尝试	到	是	伟大的	,	和	好的	,

[ænd; ənd] [breɪv] ,

and	**brave**	**,**
和	勇敢的	,

哦，我们四个小孩当然应该努力成为伟大、善良和勇敢的人。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ə'gen] ! "

if	**we**	**are**	**ever**	**to**	**meet**	**our**	**mother**	**again**	**!**	**"**
如果	我们	是	曾经	到	见面	我们的	母亲	再次	!	"

如果我们还能再次见到母亲的话!

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] ,

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**all**	**very**	**puzzling**	**,**	**"**	**said**	**Apollo**	**,**
"	出色地	,	它	是	全部	非常	令人费解	,	"	说	阿波罗	,

“嗯，这一切都非常令人费解，”阿波罗说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['aɪrɪs] ,

"	**and**	**I**	**can't**	**understand**	**things**	**the**	**way**	**you**	**can**	**,**	**Iris**	**,**
"	和	我	不能	理解	事物	这	方式	你	能	,	鸢尾花	,

“我无法像你那样理解事物，艾瑞斯。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [eɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

and	**I**	**have**	**an**	**awful**	**ache**	**in**	**my**	**throat**	**.**
和	我	有	一个	可怕	疼痛	在	我的	喉	.

我喉咙痛得厉害。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] .

I	**am**	**hungry**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**am**	**not**	**hungry**	**.**
我	是	饥饿的	,	和	然而	我	是	不是	饥饿的	.

我感觉饿了，但又不饿。

[aɪ] [lʌv] ['strɔːberɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**love**	**strawberries**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**but**	**I**	**hate**	**them**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	爱	草莓	作为	一个	规则	,	但	我	恨	他们	到	-	天	.

我通常很喜欢草莓，但今天我讨厌草莓。

[ɪf] ['oʊnli] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ][bæd] ;

If	**only**	**father**	**would**	**come**	**and**	**talk**	**to**	**us**	**it**	**would**	**not**	**be**	**quite**	**so**	**bad**	**;**
如果	仅有的	父亲	会	来	和	讲话	到	我们	它	会	不是	是	相当	所以	坏的	;

如果父亲能来和我们谈谈，事情就不会这么糟糕了；

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but	Fortune	said	we	were	not	to	go	to	him	,
但	财富	说	我们	是	不是	到	去	到	他	,

但福琼说我们不应该去找他。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

that	he	was	shut	up	in	his	study	,	and	that	he	was	very	unhappy	.
那	他	曾是	关闭	向上	在	他的	学习	,	和	那	他	曾是	非常	不开心	.

他把自己关在书房里，非常不开心。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['dredfəli] [ə'baʊt] ['mʌðər] . "

She	said	that	he	felt	it	all	dreadfully	about	mother	.	"
她	说	那	他	毛毡	它	全部	极其糟糕	关于	母亲	.	"

她说，他对母亲的一切都感到非常难过。

" ['aɪrɪs] , " [sed] [daɪ'ænəz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ʃʊrli] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni]

"	Iris	,	"	said	Diana's	voice	at	that	moment	,	"	we	are	not	surely	to	have	any
"	鸢尾花	,	"	说	戴安娜的	嗓音	在	那	片刻	,	"	我们	是	不是	一定	到	有	任何

['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] - [deɪ] ?

lessons	to	-	day	?
课程	到	-	天	?

“艾瑞斯，”戴安娜的声音在那一刻响起，“我们今天肯定没有课了吧？”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

"	She	had	come	to	the	door	of	the	summer	-	house	,	and	was	looking	in
"	她	有	来	到	这	门	的	这	夏天	-	房子	,	和	曾是	寻找	在

.

:

.

她来到避暑别墅门口，向里张望。

" ['lesnz; 'lesənz] ? " [sed] ['aɪrɪs] .

"	Lessons	?	"	said	Iris	.
"	课程	?	"	说	鸢尾花	.

“课程？”艾瑞斯问道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænər] .

She	put	up	her	hand	to	her	forehead	in	a	dazed	manner	.
她	放	向上	她	手	到	她	前额	在	一个	茫然	方式	.

她茫然地抬手捂住额头。

" [jes] ; [du:][bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪ] .

"	Yes	;	do	be	quick	and	say	.
"	是的	;	做	是	快的	和	说	.

“是的，快点说。”

[mɪs] ['sti:vnsn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] .

Miss	Stevenson	is	coming	down	the	garden	path	.
错过	史蒂文森	是	未来	向下	这	花园	小路	.

史蒂文森小姐正沿着花园小路走来。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:n] [-]

I	do	think	that	on	[	24	]
我	做	思考	那	在	[	-	]

我确实认为[24]

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

the	very	day	when	mother	has	gone	away	it	would	be	hard	if	we	were
这	非常	天	什么时候	母亲	有	已消失	离开	它	会	是	难的	如果	我们	是

[tu:; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] ;

to	have	lessons	;
到	有	课程	;

母亲去世的那天，如果我们还要上课，那就太难了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ['aɪrɪs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['hæpi] , [waɪ] ,

and	if	what	you	say	is	true	,	Iris	,	and	mother	is	happy	,	why	,
和	如果	什么	你	说	是	真的	,	鸢尾花	,	和	母亲	是	快乐的	,	为什么	,

如果你说的是真的，艾瑞斯，而且妈妈也高兴，为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [fer] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	does	not	seem	fair	;	does	it	?
它	做	不是	似乎	公平的	;	做	它	?

这似乎不太公平，不是吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] ?

We	ought	to	have	a	whole	holiday	to	-	day	,	ought	we	not	?
我们	应该	到	有	一个	所有的	假期	到	-	天	,	应该	我们	不是	?

我们今天应该放假一天，对吧?

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Just	as	if	it	was	a	birthday	,	you	know	.	"
只是	作为	如果	它	曾是	一个	生日	,	你	知道	.	"

就像过生日一样，你知道吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	I	think	so	too	,	"	said	Orion	,	with	a	shout	.
"	我	思考	所以	也	,	"	说	猎户座	,	和	一个	喊	.

“我也这么认为，”奥赖恩大声说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['stiːvi] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	don't	think	we	need	be	bothered	with	old	Stevie	to	-	day	.
"	我	不	思考	我们	需要	是	烦恼	和	老的	史蒂夫	到	-	天	.

“我觉得我们今天没必要再去理会老史蒂夫了。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

"	He	raised	his	voice	,	and	ran	to	meet	her	.
"	他	提高	他的	嗓音	,	和	跑	到	见面	她	.

他提高了嗓门，跑去迎接她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] , ['stiːvi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	not	to	give	us	any	lessons	to	-	day	,	Stevie	,	"	he	said	.
"	你	是	不是	到	给	我们	任何	课程	到	-	天	,	史蒂夫	,	"	他	说	.

“史蒂夫，你今天不准给我们上课，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg]['hɑːlədeɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɜːrθdeɪ] .

"	It	is	a	holiday	,	a	great	,	big	holiday	—	it	is	a	sort	of	birthday	.
"	它	是	一个	假期	,	一个	伟大的	,	大的	假期	—	它	是	一个	种类	的	生日	.

“这是一个节日，一个盛大的节日——它就像一个生日。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtɪŋ] ['strɔːberɪz] , [fɔːr; fər]['aɪrɪs] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk]

We	were	all	eating	strawberries	,	for	Iris	said	we	were	not	to	go	back
我们	是	全部	吃	草莓	,	为了	鸢尾花	说	我们	是	不是	到	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "

to	the	house	.	"
到	这	房子	.	"

我们当时都在吃草莓，因为艾瑞斯说我们不能回房子里去。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] [mɪs] ['stiːvnsn] .

"	Oh	,	my	poor	,	dear	,	little	boy	!	"	said	Miss	Stevenson	.
"	哦	,	我的	贫穷的	,	亲爱的	,	小的	男生	!	"	说	错过	史蒂文森	.

“哦，我可怜的、亲爱的小男孩！”史蒂文森小姐说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['gʌvərnəs] .

She	was	a	kind	-	hearted	,	although	old	-	fashioned	,	governess	.
她	曾是	一个	种类	-	心地	,	虽然	老的	-	造型	,	家庭教师	.

她是一位心地善良但思想老派的家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [əˈraiən; ɔː-] ,

She	bent	down	now	and	kissed	Orion	,
她	弯曲	向下	现在	和	亲吻	猎户座	,

她弯下腰，吻了奥利安。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [hɜːrz] .

and	tried	to	take	one	of	his	very	dirty	little	hands	in	hers	.
和	尝试	到	拿	一	的	他的	非常	肮脏的	小的	双手	在	她的	.

她试图握住他一只非常脏的小手。

" [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] — " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [əˈgen] .

"	My	dear	little	children	—	"	she	began	again	.
"	我的	亲爱的	小的	孩子们	—	"	她	开始	再次	.

“我亲爱的孩子们——”她又开口说道。

" [pliːz] , [mɪs] [ˈstiːvnsn] , [dəunt] [ˈpɪti] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈaɪrɪs] .

"	Please	,	Miss	Stevenson	,	don't	pity	us	,	"	said	Iris	.
"	请	,	错过	史蒂文森	,	不	遗憾	我们	,	"	说	鸢尾花	.

“史蒂文森小姐，请不要怜悯我们，”艾瑞斯说。

[mɪs] [ˈstiːvnsn] [ˈstɑːrtɪd] .

Miss	Stevenson	started	.
错过	史蒂文森	开始	.

史蒂文森小姐开始了。

" [maɪ] [dɪr] [ˈaɪrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [dəunt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] . "

"	My	dear	Iris	,	"	she	said	,	"	you	don't	realize	what	it	means	.	"
"	我的	亲爱的	鸢尾花	,	"	她	说	,	"	你	不	意识到	什么	它	方法	.	"

“我亲爱的艾瑞斯，”她说，“你还不明白这意味着什么。”

" [aɪ] [duː] , " [ˈænsər] [ˈaɪrɪs] [ˈstaʊtli] .

"	I	do	,	"	answered	Iris	stoutly	.
"	我	做	,	"	回答	鸢尾花	坚定地	.

“我愿意，”艾瑞斯坚定地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈaɪrɪs] [miːnz] , " [sed] [əˈpɑːloʊ] ; " [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] .

"	And	I	know	what	Iris	means	,	"	said	Apollo	;	"	I	know	quite	well	.
"	和	我	知道	什么	鸢尾花	方法	,	"	说	阿波罗	;	"	我	知道	相当	出色地	.

“我知道伊里斯是什么意思，”阿波罗说；“我很清楚。”

[aɪ] [fiːl] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [iːt] [maɪ] ['strɔːberɪz] ;

I	feel	miserable	;	I	have	got	a	pain	in	my	throat	,	and	I	cannot	eat	my	strawberries	;
我	感觉	悲惨的	;	我	有	得到	一个	疼痛	在	我的	喉	,	和	我	不能	吃	我的	草莓	;

我感觉很不舒服；我的喉咙痛，吃不了草莓；

[bʌt; bət] [ˈaɪrɪs] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [fret] , [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] . "

but	Iris	says	we	ought	not	fret	,	for	mother	is	much	better	off	.	"
但	鸢尾花	说道	我们	应该	不是	烦恼	,	为了	母亲	是	很多	更好的	离开	.	"

但艾瑞斯说我们不必担心，因为母亲的情况好多了。

" [ðen] , [ɪf] [ˈmʌðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] ,

"	Then	,	if	mother	is	much	better	off	,	we	ought	to	have	a	holiday	,
"	然后	,	如果	母亲	是	很多	更好的	离开	,	我们	应该	到	有	一个	假期	,

“那么，如果母亲的身体状况好转很多，我们就应该放个假。”

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ; [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] , [mɪs] ['stiːvnsn] ? " [sed] [daɪ'ænə]

same	as	if	it	was	a	birthday	;	ought	we	not	,	Miss	Stevenson	?	"	said	Diana
相同的	作为	如果	它	曾是	一个	生日	;	应该	我们	不是	,	错过	史蒂文森	?	"	说	戴安娜

,

,

,

“就好像过生日一样；难道不应该吗，史蒂文森小姐？”戴安娜说道。

['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] [blæk] [aɪz] , [fʊl] [æt; ət]

puckering	up	her	face	and	looking	,	with	her	keen	black	eyes	,	full	at
皱眉	向上	她	脸	和	寻找	,	和	她	敏锐的	黑色的	眼睛	,	满的	在

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] . [-]

her	governess	.	[	25	]
她	家庭教师	.	[	-	]

她撅起嘴，用她那双锐利的黑眼睛直勾勾地盯着她的家庭教师。[25]

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsnts] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ? " [sed] [mɪs] ['stiːvnsn] .

"	You	poor	little	innocents	,	what	is	to	become	of	you	all	?	"	said	Miss	Stevenson	.
"	你	贫穷的	小的	无辜者	,	什么	是	到	变得	的	你	全部	?	"	说	错过	史蒂文森	.

“你们这些可怜的小家伙们，你们将来会怎么样呢？”史蒂文森小姐说。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,

She	entered	the	summer	-	house	as	she	spoke	,	sank	down	on	the	nearest	chair	,
她	进入	这	夏天	-	房子	作为	她	辐	,	沉没	向下	在	这	最近的	椅子	,

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

她一边说话一边走进凉亭，一屁股坐在最近的椅子上，嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .

The	four	children	surrounded	her	.
这	四	孩子们	包围	她	.

四个孩子围着她。

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

They	none	of	them	felt	inclined	to	cry	at	that	moment	.
他们	没有任何	的	他们	毛毡	倾斜	到	哭	在	那	片刻	.

那一刻，他们谁也没有想哭的心情。

[əˈraiən; ɔː-] , ['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Orion	,	after	staring	at	her	for	some	little	time	,
猎户座	,	后	凝视	在	她	为了	一些	小的	时间	,

奥赖恩盯着她看了一会儿后，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][tæp][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

gave	her	a	sharp	little	tap	on	her	arm	.
给予	她	一个	锋利的	小的	轻敲	在	她	手臂	.

他轻轻地拍了拍她的胳膊。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	are	you	crying	about	?	"	he	said	.
"	什么	是	你	哭泣	关于	?	"	他	说	.

“你哭什么呢？”他问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] ['stuːpɪd] ? "

"	Don't	you	think	you	are	rather	stupid	?	"
"	不	你	思考	你	是	相当	愚蠢的	?	"

你不觉得自己很蠢吗?

" [juː; jʊ] [pʊr] ['ɪnəsnts] ! " [sed] [mɪs] ['stiːvnsn] .

"	You	poor	innocents	!	"	said	Miss	Stevenson	.
"	你	贫穷的	无辜者	!	"	说	错过	史蒂文森	.

“你们这些可怜的无辜者！”史蒂文森小姐说道。

" [pliːz] [dəunt][kɔːl][juː 'es][ðæt] , " [sed][daɪ'ænə] ; " [ðæt][ɪz]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Please	don't	call	us	that	,	"	said	Diana	;	"	that	is	our	name	for	the
"	请	不	称呼	我们	那	,	"	说	戴安娜	;	"	那	是	我们的	姓名	为了	这

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

“请不要那样称呼我们，”戴安娜说；“那是我们对蠕虫的称呼。”

[wəːmz, vɔːrms][kɑːnt] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['oʊnli]

Worms	can't	see	,	you	know	,	and	they	are	not	to	blame	for	being	only
蠕虫	不能	看	,	你	知道	,	和	他们	是	不是	到	责备	为了	存在	仅有的

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

你知道，虫子看不见，它们只是虫子，这不应该受到指责。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] ['trɑːdn] [ɑːn] ; [ænd; ənd]['aɪrɪs] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm]

and	sometimes	they	get	trodden	on	;	and	Iris	thought	we	might	call	them
和	有时	他们	得到	践踏	在	;	和	鸢尾花	想法	我们	可能	称呼	他们

['ɪnəsnts] ,

innocents	,
无辜者	,

有时它们会被人践踏；艾瑞斯觉得我们或许可以称它们为无辜者。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es] [liːv] ;

and	we	have	always	done	so	since	she	gave	us	leave	;
和	我们	有	总是	完毕	所以	自从	她	给予	我们	离开	;

自从她允许我们这样做以来，我们一直都是这样做的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

but	we	would	rather	not	be	called	by	quite	the	same	name	.
但	我们	会	相当	不是	是	称为	经过	相当	这	相同的	姓名	.

但我们宁愿不要被冠以完全相同的名字。

" [mɪs] ['stiːvnsn] ['heɪstɪli] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Miss	Stevenson	hastily	dried	her	eyes	.
"	错过	史蒂文森	草草	干燥	她	眼睛	.

史蒂文森小姐赶紧擦干了眼泪。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	certainly	are	the	most	extraordinary	little	creatures	,	"	she	said	.
"	你	当然	是	这	最多	非凡的	小的	生物	,	"	她	说	.

“你们真是最特别的小家伙们，”她说。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] ? "

"	Don't	you	feel	anything	?	"
"	不	你	感觉	任何事物	?	"

你一点感觉都没有吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] ['selfɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] ,

"	It	would	be	horrid	selfish	to	be	sorry	,
"	它	会	是	可怕的	自私	到	是	对不起	,

“感到后悔是极其自私的，”

" [sed] [daɪ'ænə] " ['aɪrɪs] [sez] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːfli] ['hæpi] [naʊ] .

"	said	Diana	"	Iris	says	that	mother	is	awfully	happy	now	.
"	说	戴安娜	"	鸢尾花	说道	那	母亲	是	非常	快乐的	现在	.

戴安娜说：“艾瑞斯说妈妈现在非常高兴。”

" [mɪs] ['stiːvnsn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪtʃt] .

"	Miss	Stevenson	stared	at	the	children	as	if	they	were	bewitched	.
"	错过	史蒂文森	凝视	在	这	孩子们	作为	如果	他们	是	着迷	.

“史蒂文森小姐盯着孩子们看，仿佛他们被施了魔法一样。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] , ['stiːvi] , " [sed] [əˈraiən; ɔː-] ; " [ðæts]
" **And** **we** **are** **not** **to** **have** **lessons** **,** **Stevie** **,** **"** **said** **Orion** **;** **"** **that's**
" 和 我们 是 不是 到 有 课程 , 史蒂夫 , " 说 猎户座 ; " 那就是
['setld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
settled **,** **isn't** **it** **?** **"**
定居 , 不是 它 ? "

“而且我们不准上课，史蒂夫，”奥赖恩说，“就这么定了，不是吗？”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
" **Oh** **,** **my** **dear** **little** **child** **!**
" 哦 , 我的 亲爱的 小的 孩子 !

“哦，我亲爱的小宝贝！”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .
I **was** **not** **thinking** **of** **your** **lessons** **.**
我 曾是 不是 思维 的 你的 课程 .

我当时并没有想到你讲的那些课。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['terəb(ə)l] — [jʊr; jər]['terəb(ə)l] [lɔːs] [ðæt] [fɪlz] [maɪ][maɪnd] ; [ðæt] [ænd; ənd][jʊr; jər][wɑːnt]
It **is** **your** **terrible** **—** **your** **terrible** **loss** **that** **fills** **my** **mind** **;** **that** **and** **your** **want**
它 是 你的 糟糕的 — 你的 糟糕的 损失 那 填充 我的 头脑 ; 那 和 你的 想
[ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
of **understanding** **.**
的 理解 .

我的脑海里全是你可怕的损失；还有你的不理解。

['aɪrɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
Iris **,** **you** **are** **ten** **years** **old** **;** **I** **am** **surprised** **at** **you** **.**
鸢尾花 , 你 是 十 年 老的 ; 我 是 惊讶 在 你 .

艾瑞斯，你才十岁，我真为你感到惊讶。

" ['aɪrɪs] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] . [-]
" **Iris** **stood** **,** **looking** **very** **grave** **and** **silent** **,** **a** **step** **or** **two** **away** **.** **[** **26** **]**
" 鸢尾花 站立 , 寻找 非常 严重 和 沉默的 , 一个 步 或者 二 离开 . [-]

“艾瑞斯站着，神情严肃而沉默，离我们一两步远。[26]

" [pliːz] , [mɪs] ['stiːvnsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , " [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
" **Please** **,** **Miss** **Stevenson** **,** **"** **she** **said** **,** **after** **a** **long** **pause** **,** **"** **don't** **try** **to** **understand**
" 请 , 错过 史蒂文森 , " 她 说 , 后 一个 长的 暂停 , " 不 尝试 到 理解
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

“史蒂文森小姐，请不要试图理解我们，”她沉默良久后说道。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
for **I** **am** **afraid** **it** **would** **be** **of** **no** **use** **.**
为了 我 是 害怕的 它 会 是 的 不 使用 .

恐怕这样做毫无用处。

['mʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Mother **talked** **to** **me** **yesterday** **,** **and** **I** **know** **quite** **what** **to** **do** **.**
母亲 谈话 到 我 昨天 , 和 我 知道 相当 什么 到 做 .

昨天妈妈跟我谈过了，我知道该怎么做了。

['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə]
Mother **asked** **me** **to** **be** **a** **mother** **to** **the** **others** **,** **so** **I** **have** **no** **time** **to**
母亲 问 我 到 是 一个 母亲 到 这 其他的 , 所以 我 有 不 时间 到
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

母亲让我像母亲一样照顾别人，所以我没有时间哭泣。

[nɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself][æt; ət][ɔːl] .

nor	to	think	of	myself	at	all	.
也不	到	思考	的	我	在	全部	.

甚至完全没有想到自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,

If	you	will	give	us	a	holiday	to	-	day	,
如果	你	将要	给	我们	一个	假期	到	-	天	,

如果您今天能给我们放假，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [steɪ] [təˈgeðər] ,

will	you	please	go	away	and	let	us	stay	together	,
将要	你	请	去	离开	和	让	我们	停留	一起	,

请你离开，让我们待在一起好吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

for	I	think	I	can	manage	the	others	if	I	am	all	alone	with	them	?
为了	我	思考	我	能	管理	这	其他的	如果	我	是	全部	独自的	和	他们	?

因为我觉得如果只有我一个人跟他们在一起，我应该能应付得了?

" [mɪs] [ˈstiːvnsn] [roʊz] ['heɪstɪli] .

"	Miss	Stevenson	rose	hastily	.
"	错过	史蒂文森	玫瑰	草草	.

史蒂文森小姐匆匆起身。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	you	would	all	have	been	overwhelmed	,	"	she	said	.
"	我	想法	你	会	全部	有	到过	不堪重负	,	"	她	说	.

“我还以为你们都会不知所措呢，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪf] ['evər] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [juː; jʊ] [fɔːr] [dɪd] .

"	I	thought	if	ever	children	loved	their	mother	you	four	did	.
"	我	想法	如果	曾经	孩子们	喜爱	他们的	母亲	你	四	做过	.

“我想，如果说世上真有孩子爱他们的母亲，那一定是你们四个。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [stʌnd] [aɪ] [fiːl] !

how	stunned	I	feel	!
如何	目瞪口呆	我	感觉	!

我感到无比震惊!

[jes] , [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] — [aɪ][dəunt] [prəˈfes] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] . " [-]

Yes	,	I	will	certainly	go	—	I	don't	profess	to	understand	any	of	you	.	"	[	27	]
是的	,	我	将要	当然	去	—	我	不	宣称	到	理解	任何	的	你	.	"	[	-	]

是的，我一定会去——我并不声称自己了解你们中的任何人。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] .

THE	ARRIVAL	OF	THE	AUNT	.
这	到达	的	这	阿姨	.

姑妈来了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

About	a	week	after	the	events	related	in	the	last	chapter	,
关于	一个	星期	后	这	活动	有关的	在	这	最后的	章	,

大约在上一章所述事件发生一周后，

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ,

on	a	certain	lovely	day	in	June	,
在	一个	肯定	迷人的	天	在	六月	,

在六月某个美好的日子里，

[ə; eɪ] [haɪrd] [flaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['ævənuː] [tuː; tə] [di'leini] ['mænər] .

a	hired	fly	might	have	been	seen	ascending	the	steep	avenue	to	Delaney	Manor	.
一个	雇用	飞	可能	有	到过	已见	上升	这	陡	大街	到	德莱尼	庄园	.

有人可能会看到一只受雇的苍蝇沿着陡峭的大道爬上德莱尼庄园。

[ðə; ði][flaɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['ɑːkjəpənt] — [ə; eɪ] [raʊnd] , ['roʊli] - ['pɑːli][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

The	fly	had	only	one	occupant	—	a	round	,	roly	-	poly	sort	of	little	woman	.
这	飞	有	仅有的	一	居住者	—	一个	圆形的	,	罗利	-	聚合物	种类	的	小的	女士	.

苍蝇的肚子里只有一个乘客——一个圆滚滚、胖乎乎的小女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ['biːɪŋ] [waɪd]

She	was	dressed	in	deep	mourning	,	and	the	windows	of	the	fly	being	wide
她	曾是	穿着	在	深的	丧	,	和	这	视窗	的	这	飞	存在	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

她身着丧服，苍蝇屋的窗户大开着。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

she	constantly	poked	her	head	out	,	now	to	the	right	and	now	to	the	left	,
她	不断地	戳	她	头	出去	,	现在	到	这	正确的	和	现在	到	这	左边	,

她不停地探出头来，一会儿向右，一会儿向左。

[tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

to	look	anxiously	and	excitedly	around	her	.
到	看	焦虑地	和	兴奋地	大约	她	.

她焦急而兴奋地环顾四周。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] , [hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ,

After	gazing	at	the	magnificent	view	,	had	anyone	been	there	to	look	,
后	凝视	在	这	壮丽	看法	,	有	任何人	到过	那里	到	看	,

欣赏完壮丽的景色后，如果有人在那里观赏过的话.....

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

they	might	have	observed	her	shaking	her	head	with	great	solemnity	.
他们	可能	有	观察到	她	摇晃	她	头	和	伟大的	严肃	.

他们或许曾看到她神情严肃地摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊnd] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [feɪs] ,

She	had	round	black	eyes	,	and	a	rather	dark	-	complexioned	face	,
她	有	圆形的	黑色的	眼睛	,	和	一个	相当	黑暗的	-	肤色	脸	,

她有一双圆圆的黑眼睛，肤色也比较黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

with	a	good	deal	of	color	in	her	cheeks	.
和	一个	好的	交易	的	颜色	在	她	脸颊	.

她双颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staʊtli] [bɪlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]

She	was	stoutly	built	,	but	the	expression	on	her	countenance	was
她	曾是	坚定地	建造	,	但	这	表达	在	她	面容	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] ['tʃɪrf(ə)l] .

undoubtedly	cheerful	.
无疑	快乐	.

她身材健壮，但脸上的表情无疑是开朗的。

['nʌθɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [gluːm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['hevi] ['mɔːrnɪŋ] .

Nothing	signified	gloom	about	her	except	her	heavy	mourning	.
没有什么	表示	愁云	关于	她	除了	她	重的	丧	.

除了沉重的丧服，她身上没有丝毫悲伤的迹象。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃruːd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['kaɪndli] ;

Her	eyes	,	although	shrewd	and	full	of	common	sense	,	were	also	kindly	;
她	眼睛	,	虽然	精明	和	满的	的	常见的	感觉	,	是	还	亲切地	;

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['veri] [fɜːrm] ;

her	lips	were	very	firm	;
她	嘴唇	是	非常	公司	;

她的眼神虽然精明，充满常识，但也带着和善；她的嘴唇很坚定；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] .

there	was	a	matter	-	of	-	fact	expression	about	her	whole	appearance	.
那里	曾是	一个	事情	-	的	-	事实	表达	关于	她	所有的	外貌	.

她对自己的外表表现出一种漠不关心的态度。

" [naʊ] , [waɪ] [dʌz] ['deɪvɪd] [weɪst] [ɔːl] [ðoʊz] ['eikəs][ʌv; əv] ['splendɪd] [lænd] ?

"	Now	,	why	does	David	waste	all	those	acres	of	splendid	land	?
"	现在	,	为什么	做	大卫	浪费	全部	那些	英亩	的	灿烂	土地	?

那么，大卫为什么要浪费那么多肥沃的土地呢?

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	muttered	angrily	to	herself	.
"	她	低声说道	愤怒地	到	她自己	.

她愤怒地低声自语道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [græs] .

"	The	whole	place	,	as	far	as	I	can	see	,	seems	to	be	laid	out	in	grass	.
"	这	所有的	地方	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	似乎	到	是	铺设	出去	在	草	.

“据我所见，整个地方似乎都铺满了草地。”

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jet] , [wen] [prə'duːs]

I	know	perfectly	well	that	this	is	an	agricultural	country	,	and	yet	,	when	produce
我	知道	完美	出色地	那	这	是	一个	农业	国家	,	和	然而	,	什么时候	生产

[ɪz][soʊ] ['preʃəs] ,

is	so	precious	,
是	所以	宝贵的	,

我非常清楚这是一个农业国家，然而，当农产品如此珍贵时，

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔːn] [-]

what	do	I	see	but	a	lawn	here	and	another	lawn	[	28	]
什么	做	我	看	但	一个	草地	这里	和	其他	草地	[	-	]

我看到的只有一片草坪和另一片草坪[28]

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kaʊz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

there	,	and	not	even	cows	feeding	on	them	.
那里	,	和	不是	甚至	牛	喂养	在	他们	.

那里甚至没有牛吃它们。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][pɑːrk] !

of	course	there	is	the	park	!
的	课程	那里	是	这	公园	!

当然还有公园!

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

The	park	is	right	enough	,	and	no	one	wants	to	interfere	with	that	.
这	公园	是	正确的	足够的	,	和	不	一	想要	到	干扰	和	那	.

公园现在这样挺好，没人想干涉它。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	why	should	all	the	land	in	that	direction	,	and	in	that	direction	,
但	为什么	应该	全部	这	土地	在	那	方向	,	和	在	那	方向	,

但是，为什么那个方向的所有土地，以及那个方向的土地，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	in	that	direction	"	—	here	she	put	out	her	head	again	and	looked
和	在	那	方向	"	—	这里	她	放	出去	她	头	再次	和	看起来

['fræntɪkli] [ə'baʊt]

frantically	about
疯狂地	关于

“然后朝那个方向看去”——说着，她又探出头，焦急地四处张望。

[hɜːr; hər] — " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðæt] [lænd][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [mɪr] ['ɔːrnəmənt] ?

her	—	"	why	should	all	that	land	be	devoted	to	mere	ornament	?
她	—	"	为什么	应该	全部	那	土地	是	奉献	到	仅仅	装饰品	?

她——“为什么要把所有这些土地都用来做装饰呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

It	seems	nothing	more	nor	less	than	a	tempting	of	Providence	.
它	似乎	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	诱人的	的	普罗维登斯	.

这似乎正是上帝的一次试探。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Here	she	suddenly	raised	her	voice	.
"	这里	她	突然	提高	她	嗓音	.

“这时她突然提高了嗓门。”

" ['draɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [poʊk] [ʌp] [jʊr; jər] [hɔːrs] ,

"	Driver	,	"	she	said	,	"	have	the	goodness	to	poke	up	your	horse	,
"	司机	,	"	她	说	,	"	有	这	善良	到	戳	向上	你的	马	,

“司机，”她说，“请你有点良心，别再催促你的马了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

and	to	go	a	little	faster	.
和	到	去	一个	小的	快点	.

再快一点。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

I	happen	to	be	in	a	hurry	.	"
我	发生	到	是	在	一个	匆忙	.	"

我正好赶时间。

" - ['ɔːrs] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	'	Orse	won't	do	it	,	ma'am	,	"	was	the	response	.
"	-	奥尔斯	惯于	做	它	,	女士	,	"	曾是	这	回复	.

“否则就做不到，女士，”对方回答道。

" [stiːp] - [ɪl] [ðɪs] .

"	Steep	'	ill	this	.
"	陡	-	患病的	这	.

“这太难了。”

[kɑːnt] [goʊ][noʊ]['fæstər] .

Can't	go	no	faster	.
不能	去	不	快点	.

不能再快了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [snɔ:rt] ,
" The little lady gave an indignant snort ,
" 这 小的 女士 给予 一个 愤怒 哼哼 ,

“那位小妇人愤愤地哼了一声，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [flai] .
and retired once more into the depths of the gloomy fly .
和 退休 一次 更多的 进入 这 深度 的 这 阴沉 飞 .

于是，他又一次退隐到阴暗苍蝇的深处。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] [brɔ:t] [ðə; ði][oʊld]['mænər] [haʊs] ['ɪntu:] [vju:] .
Presently a bend in the avenue brought the old manor house into view .
目前 一个 弯曲 在 这 大街 带来 这 老的 庄园 房子 进入 看法 .

这时，大道拐了个弯，古老的庄园出现在眼前。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] .
Once more she thrust out her head and examined it critically .
一次 更多的 她 推力 出去 她 头 和 检查 它 关键 .

她再次探出头，仔细地看了看。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][stændz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" There it stands , " she said to herself .
" 那里 它 站立 , " 她 说 到 她自己 .

“它就在那里，”她自言自语道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
" I was very happy at the Manor as a girl .
" 我 曾是 非常 快乐的 在 这 庄园 作为 一个 女孩 .

“我小时候在庄园里过得很开心。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
I wonder if the old garden still exists .
我 想知道 如果 这 老的 花园 仍然 存在 .

我想知道那座老花园是否还在。

['twenti] [tu:; tə][wʌn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] .
Twenty to one it has been done away with ; there's no saying .
二十 到 一 它 有 到过 完毕 离开 和 ; 有 不 说 .

二十有十有八九已经被废除了；这无可厚非。

[i'vændʒili:n] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dredfəli] [kwɪr] [aɪ'di:əz] .
Evangeline had such dreadfully queer ideas .
伊万杰琳 有 这样的 极其糟糕 酷儿 想法 .

伊万杰琳的想法真是太奇怪了。

[jes] , [ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][du:][hoʊp][sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
Yes , there stands the house , and I do hope some remnants of the garden
是的 , 那里 站立 这 房子 , 和 我 做 希望 一些 残余物 的 这 花园
[ɑ:r; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
are in existence ;
是 在 存在 ;

是的，房子还在，我希望花园的一些遗迹仍然存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [naʊ] [ɪz] , [wʌt] [kaɪnd] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] .
but the thing above all others to consider now is , what kind these children are .
但 这 事物 多于 全部 其他的 到 考虑 现在 是 , 什么 种类 这些 孩子们 是 .

但现在最需要考虑的是，这些孩子是什么样的人。

[pʊr] ['deɪvɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][mæd][ə'baʊt] [i'vændʒiliːn] — [nɑːt][ðæt][aɪ]['evər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

Poor	David	,	he	was	quite	mad	about	Evangeline	—	not	that	I	ever	pretended	to
贫穷的	大卫	,	他	曾是	相当	疯狂的	关于	伊万杰琳	—	不是	那	我	曾经	假装	到

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

understand	her	.
理解	她	.

可怜的大卫，他非常迷恋伊万杰琳——当然，我从来没假装理解过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ; [jes] , [aɪ] ['kɔːrdʒəli] [heɪt]

She	was	an	American	,	and	I	hate	the	Americans	;	yes	,	I	cordially	hate
她	曾是	一个	美国人	,	和	我	恨	这	美国人	;	是的	,	我	诚挚地	恨

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她是美国人，而我讨厌美国人；是的，我真心讨厌他们。

[pʊr] ['deɪvɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] , ['meləŋkɑːli] !

Poor	David	,	however	,	was	devoted	—	oh	,	it	was	melancholy	,	melancholy	!
贫穷的	大卫	,	然而	,	曾是	奉献	—	哦	,	它	曾是	忧郁	,	忧郁	!

可怜的大卫却如此虔诚——哦，真是令人悲伤，令人悲伤！

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['splendɪd] [lænd][hæz; həz] [bɪn]

I	suppose	it	was	on	account	of	Evangeline	that	all	this	splendid	land	has	been
我	认为	它	曾是	在	帐户	的	伊万杰琳	那	全部	这	灿烂	土地	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] ['fæloʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [kaʊz] ,

allowed	to	lie	fallow	—	not	even	cows	,
允许	到	说谎	休耕	—	不是	甚至	牛	,

我想，正是因为伊万杰琳的缘故，这片美丽的土地才得以荒废——甚至连牛都没放过。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪ] [-]

not	even	a	stray	[	29	]
不是	甚至	一个	流浪	[	-	]

连一只流浪狗都没有[29]

[ʃiːp] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [græs] .

sheep	to	eat	all	that	magnificent	grass	.
羊	到	吃	全部	那	壮丽	草	.

让羊群吃掉所有这些美丽的青草。

[wer'evər] [aɪ][tɜːrn][aɪ] [siː] ['flaʊər] - [bedz] — ['flaʊər] - [bedz] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west]

Wherever	I	turn	I	see	flower	-	beds	—	flower	-	beds	sloping	away	to	east	and	west
无论	我	转动	我	看	花	-	床	—	花	-	床	倾斜的	离开	到	东方	和	西方

,

,
,

无论我走到哪里，看到的都是花坛——向东和向西倾斜的花坛，

[æz; əz][fɑːr]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] .

as	far	almost	as	the	eye	can	travel	.
作为	远的	几乎	作为	这	眼睛	能	旅行	.

几乎到达眼睛所能到达的最远距离。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

And	so	there	are	four	children	.
和	所以	那里	是	四	孩子们	.

所以，他们家有四个孩子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [kwɪr] , [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd]

I	have	no	doubt	they	are	as	queer	,	and	old	-	fashioned	,	and	untrained
我	有	不	怀疑	他们	是	作为	酷儿	,	和	老的	-	造型	,	和	未经训练的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我毫不怀疑他们古怪、老派、缺乏训练。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [staɪl] .

It	would	be	like	their	mother	to	bring	them	up	in	that	sort	of	style	.
它	会	是	喜欢	他们的	母亲	到	带来	他们	向上	在	那	种类	的	风格	.

如果真是他们的母亲那样教育他们，那就太像她了。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃɜːrk] [maɪ]['duːti] ,

Well	,	at	least	I	am	not	the	one	to	shirk	my	duty	,
出色地	,	在	至少	我	是	不是	这	一	到	推脱	我的	责任	,

至少我不会逃避自己的职责。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	I	certainly	see	it	now	staring	me	in	the	face	.
和	我	当然	看	它	现在	凝视	我	在	这	脸	.

而现在，我的确亲眼看到了它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['vɪkər] ; [aɪ][wɜːrk][hɑːrd][maɪ'self] ,

I	am	the	wife	of	a	hard	-	working	vicar	;	I	work	hard	myself	,
我	是	这	妻子	的	一个	难的	-	在职的	牧师	;	我	工作	难的	我	,

我是一位勤劳牧师的妻子；我自己也工作很努力。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ,

and	I	have	five	children	of	my	own	;	but	never	mind	,
和	我	有	五	孩子们	的	我的	自己的	;	但	绝不	头脑	,

我本人也有五个孩子；不过没关系，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɔrfən] .

I	am	prepared	to	do	my	best	for	those	poor	deserted	orphans	.
我	是	准备	到	做	我的	最好的	为了	那些	贫穷的	荒凉的	孤儿	.

我准备尽我所能帮助那些可怜的被遗弃的孤儿。

[ɑː] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !

Ah	,	and	here	we	are	at	last	!
啊	,	和	这里	我们	是	在	最后的	!

啊，我们终于到了！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

That	is	a	comfort	.
那	是	一个	舒适	.

那真是令人欣慰。

" [ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld][flaɪ] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['entrəns] ,

"	The	rickety	old	fly	drew	up	with	a	jerk	opposite	the	big	front	entrance	,
"	这	摇摇晃晃的	老的	飞	画	向上	和	一个	混蛋	对面的	这	大的	正面	入口	,

“那辆破旧的苍蝇车猛地停在了大门对面，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɑːlmən][gɑːt][aʊt] .

and	Mrs	.	Dolman	got	out	.
和	太太	.	多尔曼	得到	出去	.

多尔曼太太出来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [wɜːr; wər]

She	was	short	in	stature	,	but	her	business	-	like	manner	and	attitude	were
她	曾是	短的	在	身材	,	但	她	商业	-	喜欢	方式	和	态度	是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

她个子不高，但她干练的举止和态度却令人印象深刻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

As	soon	as	ever	she	set	foot	on	the	ground	she	turned	to	the	man	.
作为	很快	作为	曾经	她	放	脚	在	这	地面	她	转向	到	这	男人	.

她一踏上地面，就转身看向那个男人。

" [pʊt][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Put	the	portmanteau	down	on	the	steps	,	"	she	said	.
"	放	这	合成词	向下	在	这	步骤	,	"	她	说	.

“把那个旅行箱放在台阶上，”她说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] .

"	You	need	not	wait	.
"	你	需要	不是	等待	.

你无需等待。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [fer] ?

What	is	your	fare	?
什么	是	你的	票价	?

你的车费是多少?

" [ðə; ði][flaɪ] - ['draɪvər] [neɪmd] [ə; eɪ][praɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spjuːtɪd] .

"	The	fly	-	driver	named	a	price	,	which	she	immediately	disputed	.
"	这	飞	-	司机	命名	一个	价格	,	哪个	她	立即地	争议	.

“飞行员报了一个价，她立即表示反对。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] ?

"	Eight	shillings	for	driving	me	from	the	station	here	?
"	八	先令	为了	驾驶	我	从	这	车站	这里	?

“开车送我从车站到目的地，要价八先令？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [faɪv] [maɪlz] . "

Why	,	it	is	only	five	miles	.	"
为什么	,	它	是	仅有的	五	英里	.	"

“怎么，才五英里而已。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌp'hɪl] .

"	It	is	nearly	seven	,	ma'am	,	and	all	uphill	.
"	它	是	几乎	七	,	女士	,	和	全部	上坡	.

“快七点了，夫人，而且全是上坡路。”

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [les] . "

I	really	cannot	do	it	for	a	penny	less	.	"
我	真的	不能	做	它	为了	一个	一分钱	较少的	.	"

“我真的不能少收一分钱。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
" Then you are an impostor .
" 然后 你 是 一个 骗子 .

“那你就是个冒名顶替者。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I shall complain of you .
我 将 抱怨 的 你 .

我会投诉你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['fʊtmən] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd]
" At this moment one of the stately footmen threw open the hall door and
" 在 这 片刻 一 的 这 庄严 侍从 扔 打开 这 大厅 门 和
[stɛərd][æt; ət]['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
stared at Mrs . Dolman .
凝视 在 太太 . 多尔曼 .

这时，一位仪态端庄的男仆猛地推开大厅的门，盯着多尔曼夫人。

" [teɪk] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Take my portmanteau in immediately , if you please , " she said ,
" 拿 我的 合成词 在 立即地 , 如果 你 请 , " 她 说 ,

“请立刻把我的旅行箱收起来，”她说。

" [ænd; ənd] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər]['mæstər][ɪz][æt; ət] [hoʊm] . " [-]
" and pray tell me if your master is at home . " [30]
" 和 祈祷 告诉 我 如果 你的 掌握 是 在 家 . " [-]

“请告诉我，你们的主人是否在家。”[30]

" [jes] , ['mædəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , madam , " was the grave reply .
" 是的 , 女士 , " 曾是 这 严重 回复 .

“是的，夫人。”对方严肃地回答道。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [di'leini] [ɪz][nɑːt] ['siːɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" But Mr . Delaney is not seeing company at present . "
" 但 先生 . 德莱尼 是 不是 看到 公司 在 展示 . "

“但德莱尼先生目前没有伴侣。”

" [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
" He will see me , " said Mrs . Dolman .
" 他 将要 看 我 , " 说 太太 . 多尔曼 .

“他会见我的，”多尔曼夫人说。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
" Have the goodness to tell him that his sister has arrived ,
" 有 这 善良 到 告诉 他 那 他的 姐姐 有 到达的 ,

请你好心告诉他，他妹妹已经到了。

[ænd; ənd] [pliːz] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] [ruːm] — [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
and please also see that my luggage is taken to my room — and oh , I say ,
和 请 还 看 那 我的 行李 是 已采取 到 我的 房间 — 和 哦 , 我 说 ,

还有，请务必把我的行李送到我的房间——哦，我说，

[weɪt] [wʌn]['moʊmənt] .
wait one moment .
等待 一 片刻 .

稍等片刻。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm] ['biːmɪnstər] [tuː; tə] [di'leini] ['mænər] ?
What is the fare from Beaminster to Delaney Manor ?
什么 是 这 票价 从 比明斯特 到 德莱尼 庄园 ?

从比明斯特到德莱尼庄园的票价是多少?

" [ðə; ði] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɜːrli]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kæb]

"	The	grave	-	looking	footman	and	the	somewhat	surly	driver	of	the	cab
"	这	严重	-	寻找	男仆	和	这	有些	粗鲁	司机	的	这	出租车

[ɪks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .

exchanged	a	quick	glance	.
交换	一个	快的	瞥一眼	.

“神情严肃的男仆和脾气有些暴躁的出租车司机交换了一个眼神。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['fʊtmən] [neɪmd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

Immediately	afterwards	the	footman	named	eight	shillings	in	a	voice	of	authority	.
立即地	然后	这	男仆	命名	八	先令	在	一个	嗓音	的	权威	.

随后，侍从用权威的语气报出了八先令。

" [prɪ'pɑːstərəs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	Preposterous	!	"	said	Mrs	.	Dolman	,	"	but	I	suppose	I	must	pay	it	,	or	,	rather	,
"	荒谬	!	"	说	太太	.	多尔曼	,	"	但	我	认为	我	必须	支付	它	,	或者	,	相当	,

“荒谬至极！”多尔曼太太说，“但我想我必须付钱，或者更确切地说，

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['æftərwərdz] . "

you	can	pay	it	for	me	;	I'll	settle	with	you	afterwards	.	"
你	能	支付	它	为了	我	;	患病的	定居	和	你	然后	.	"

你可以替我付钱，事后我会和你结算。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ]['mæstər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['mædəm] ? "

"	Am	I	to	acquaint	my	master	that	you	have	come	,	madam	?	"
"	是	我	到	熟人	我的	掌握	那	你	有	来	,	女士	?	"

“夫人，我是否应该禀告主人您已到来？”

" [noʊ] ; [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ'self] .

"	No	;	on	second	thoughts	I	should	prefer	to	announce	myself	.
"	不	;	在	第二	想法	我	应该	更喜欢	到	宣布	我	.

“不，仔细想想，我还是更愿意自我介绍。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstər] . [di'leini] [wʌz; wəz] ? "

Where	did	you	say	Mr	.	Delaney	was	?	"
在哪里	做过	你	说	先生	.	德莱尼	曾是	?	"

你刚才说德莱尼先生在哪里?

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stʌdi] . "

"	In	his	private	study	.	"
"	在	他的	私人的	学习	.	"

“在他的私人书房里。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ruːm] [wel] .

"	I	know	that	room	well	.
"	我	知道	那	房间	出色地	.

“我对那个房间很熟悉。”

[siː] [ðæt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvər] .

See	that	my	luggage	is	taken	to	a	bedroom	,	and	pay	the	driver	.
看	那	我的	行李	是	已采取	到	一个	卧室	,	和	支付	这	司机	.

安排人把我的行李送到卧室，并付钱给司机。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['brɪskli] .

"	Mrs	.	Dolman	entered	the	old	house	briskly	.
"	太太	.	多尔曼	进入	这	老的	房子	轻快地	.

多尔曼太太精神抖擞地走进了老房子。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['kwaɪət] , [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwaɪət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt]

It	felt	quiet	,	remarkably	quiet	,	seeing	that	there	was	a	large	staff	of	servants
它	毛毡	安静的	,	非常	安静的	,	看到	那	那里	曾是	一个	大的	职员	的	仆人

[ænd; ənd] [fɔːr] ['vɪgərəs] ,

and	four	vigorous	,
和	四	蓬勃	,

这里很安静，异常安静，考虑到这里有一大群仆人和四个精力充沛的人，

['helθi] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

healthy	children	to	occupy	it	.
健康	孩子们	到	占据	它	.

让健康的孩子们来住。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [ˌoʊvər'kʌm] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi]

"	Poor	little	orphans	,	I	suppose	they	are	dreadfully	overcome	,	"	thought	the	good	lady
"	贫穷的	小的	孤儿	,	我	认为	他们	是	极其糟糕	克服	,	"	想法	这	好的	女士

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“可怜的小孤儿们，我想他们一定非常悲惨，”这位善良的女士心想。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .

"	Well	,	I	am	glad	I	have	appeared	on	the	scene	.
"	出色地	,	我	是	高兴的	我	有	出现	在	这	场景	.

“嗯，我很高兴我出现在了现场。”

[pʊr] ['deɪvɪd][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [fər'get] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wen] [hiː; hi][ɪz]

Poor	David	is	just	the	sort	of	man	who	would	forget	everybody	else	when	he	is
贫穷的	大卫	是	只是	这	种类	的	男人	WHO	会	忘记	大家	别的	什么时候	他	是

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [griːf] .

in	a	state	of	grief	.
在	一个	状态	的	悲伤	.

可怜的大卫就是那种一旦陷入悲伤就会忘记所有人的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [i'vændʒiliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Of	course	I	know	he	was	passionately	attached	to	Evangeline	,	and	she
的	课程	我	知道	他	曾是	热情地	随附的	到	伊万杰琳	,	和	她

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

certainly	was	a	charming	,
当然	曾是	一个	迷人	,

我当然知道他深爱着伊万杰琳，而她也的确是一位迷人的女子。

[ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] , ['kriːtʃər] .

although	quite	incapable	,	creature	.
虽然	相当	无法	,	生物	.

虽然这生物能力很弱。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [tɜːm] [-]

I	suppose	she	was	what	would	be	termed	[	31	]
我	认为	她	曾是	什么	会	是	称为	[	-	]

我想她就是所谓的[31]

- [ə; eɪ]['mænz] ['wʊmən] . -

'	a	man's	woman	.	'
-	一个	男人的	女士	.	-

“男人的女人。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Now	,	I	have	never	any	patience	with	them	,
现在	,	我	有	绝不	任何	耐心	和	他们	,

我向来对他们没有耐心。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] — [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

and	when	I	think	of	those	acres	of	land	and	—	but	,	dear	me	!
和	什么时候	我	思考	的	那些	英亩	的	土地	和	—	但	,	亲爱的	我	!

当我想到那些土地和——但是，我的天哪！

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [pleɪn] ['bɑːdi] [laɪk] [maɪ'self][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

sometimes	a	matter	-	of	-	fact	,	plain	body	like	myself	is	useful	in	an	emergency	.
有时	一个	事情	-	的	-	事实	,	清楚的	身体	喜欢	我	是	有用	在	一个	紧急情况	.

有时，像我这样务实、朴实的人在紧急情况下反而有用。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

The	emergency	has	arrived	with	a	vengeance	,	and	I	am	determined	to
这	紧急情况	有	到达的	和	一个	复仇	,	和	我	是	决定	到

[teɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [baɪ][stɔːrm] .

take	the	fortress	by	storm	.
拿	这	堡垒	经过	风暴	.

紧急情况已经来势汹汹，我决心强攻这座堡垒。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [trɔtid] [daʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə]

"	The	little	lady	trotted	down	one	or	two	passages	,	then	turned	abruptly	to
"	这	小的	女士	小跑	向下	一	或者	二	段落	,	然后	转向	突然	到

[hɜːr; hər] [left] ,

her	left	,
她	左边	,

“那位小姑娘小跑着穿过一两条小路，然后突然向左边转弯，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

and	knocked	at	a	closed	door	.
和	敲门	在	一个	关闭	门	.

他敲了敲紧闭的门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .

A	voice	said	,	"	Come	in	.
一个	嗓音	说	,	"	来	在	.

一个声音说：“进来。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

"	She	opened	the	door	and	entered	.
"	她	打开	这	门	和	进入	.

她打开门走了进去。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	man	was	standing	with	his	back	to	her	in	the	deep	embrasure	of	a
一个	男人	曾是	常设	和	他的	后退	到	她	在	这	深的	炮眼	的	一个

['mʌliənd] ['wɪndoʊ] .

mullioned	window	.
带竖框的	窗户	.

一个男人背对着她，站在一扇带格子窗的深嵌式窗框里。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [aʊt] .

His	hands	were	clasped	behind	his	back	;	he	was	looking	fixedly	out	.
他的	双手	是	紧握	在后面	他的	后退	;	他	曾是	寻找	固定地	出去	.

他双手背在身后，目光呆滞地望着前方。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

The	window	was	wide	open	.
这	窗户	曾是	宽的	打开	.

窗户大开着。

" [ðer; ðər] , ['deɪvɪd] , [ðer; ðər] !

"	There	,	David	,	there	!
"	那里	,	大卫	,	那里	!

“好了，大卫，好了！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ;

I	knew	you	would	take	it	hard	;
我	知道	你	会	拿	它	难的	;

我知道你会很难过；

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] .

but	have	the	goodness	to	turn	round	and	speak	to	me	,	"	said	Mrs	.
但	有	这	善良	到	转动	圆形的	和	说话	到	我	,	"	说	太太	.

[dɑːlmən] .

Dolman	.
多尔曼	.

“但请你转过身来跟我说话，”多尔曼太太说道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [di'leini] ['mænər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

When	he	heard	these	unexpected	words	,	the	master	of	Delaney	Manor	turned	with
什么时候	他	听到	这些	意外	字	,	这	掌握	的	德莱尼	庄园	转向	和

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][stɑːrt] .

a	visible	start	.
一个	可见的	开始	.

听到这番出乎意料的话，德莱尼庄园的主人明显吓了一跳，转过身来。

" [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	My	dear	Jane	,	what	have	you	come	for	?	"	he	exclaimed	.
"	我的	亲爱的	简	,	什么	有	你	来	为了	?	"	他	惊呼	.

“我亲爱的简，你来做什么？”他喊道。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [dɪs'meɪ] ['evɪdənt] [ɑːn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	advanced	to	meet	his	sister	,	dismay	evident	on	every	line	of	his	face	.
他	先进的	到	见面	他的	姐姐	,	沮丧	明显	在	每一个	线	的	他的	脸	.

他上前去迎接妹妹，脸上每一道皱纹都写满了沮丧。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['welkəm] [ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] .

"	I	knew	you	would	not	welcome	me	,	David	.
"	我	知道	你	会	不是	欢迎	我	,	大卫	.

“我知道你不会欢迎我，大卫。”

[oʊ] , [noʊ] [prɪˌværɪ'keɪʃənz] !

Oh	,	no	prevarications	!
哦	,	不	含糊其辞	!

哦，别含糊其辞了！

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [laɪz] ['piːp(ə)l] [tel] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

It	is	awful	to	think	how	many	lies	people	tell	in	the	cause	of	politeness	.
它	是	可怕	到	思考	如何	许多	谎言	人们	告诉	在	这	原因	的	礼貌	.

想到人们为了礼貌而说了那么多谎，真是令人作呕。

[wen] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

When	I	undertook	this	wearisome	journey	from	the	north	of	England	,
什么时候	我	承担	这	令人厌倦的	旅行	从	这	北	的	英格兰	,

当我踏上这段从英格兰北部出发的漫长而疲惫的旅程时，

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['welkəm] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] , ['deɪvɪd] ,

I	knew	I	should	not	be	welcome	,	but	all	the	same	I	came	;	and	,	David	,
我	知道	我	应该	不是	是	欢迎	,	但	全部	这	相同的	我	来了	;	和	,	大卫	,

我知道我不该受到欢迎，但我还是来了；还有，大卫，

[wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

when	I	have	had	a	little	talk	with	you	,
什么时候	我	有	有	一个	小的	讲话	和	你	,

当我跟你简单聊过之后，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌn'bəːdnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [les] . "

and	when	you	have	unburdened	your	heart	to	me	,	you	will	feel	your	sorrow	less	.	"
和	什么时候	你	有	无负担	你的	心	到	我	,	你	将要	感觉	你的	悲哀	较少的	.	"

当你向我倾诉衷肠后，你的悲伤就会减轻。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .

"	I	would	rather	not	touch	on	that	subject	,	"	said	Mr	.	Delaney	.
"	我	会	相当	不是	触碰	在	那	主题	,	"	说	先生	.	德莱尼	.

德莱尼先生说：“我宁愿不谈这个话题。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] [tʃer] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [hɪm'self] .

He	offered	his	sister	a	chair	very	quietly	,	and	took	another	himself	.
他	提供	他的	姐姐	一个	椅子	非常	悄悄	,	和	采取	其他	他自己	.

他悄悄地给妹妹挪了把椅子，自己则坐到了另一把椅子上。

['fɑːðər] , [æz; əz]['aɪrɪs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [-]

Father	,	as	Iris	used	to	say	,	was	not	the	least	like	[	32	]
父亲	,	作为	鸢尾花	用过的	到	说	,	曾是	不是	这	至少	喜欢	[	-	]

正如艾瑞斯过去常说的那样，父亲一点也不像[32]

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒɛntələst] , [ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði][moʊst][æn'dʒelɪk] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] ['laʊdli] ,

Mother	had	the	gentlest	,	the	sweetest	,	the	most	angelic	face	in	the	world	;	she	never	spoke	loudly	,
母亲	有	这	最温柔的	,	这	最甜美的	,	这	最多	天使般的	脸	在	这	世界	;	她	绝不	辐	高声	,

母亲拥有世界上最温柔、最甜美、最天使般的面容；她从不大声说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [læft] ;

and	she	seldom	laughed	;
和	她	很少	笑了	;

她很少笑；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

her	voice	was	low	and	never	was	heard	to	rise	to	an	angry	tone	.
她	嗓音	曾是	低的	和	绝不	曾是	听到	到	上升	到	一个	生气的	语气	.

她的声音很低沉，从来没有人听见她生气时的声音。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sʌnʃaɪn] ,

Her	smile	was	like	the	sweetest	sunshine	,
她	微笑	曾是	喜欢	这	最甜美的	阳光	,

她的笑容就像最甜美的阳光。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	wherever	she	appeared	she	brought	an	atmosphere	of	peace	with	her	.
和	无论	她	出现	她	带来	一个	气氛	的	和平	和	她	.

她所到之处，都带来了一种平和的氛围。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['perənt] ,

But	father	,	on	the	other	hand	,	although	an	excellent	and	loving	parent	,
但	父亲	,	在	这	其他	手	,	虽然	一个	出色的	和	爱	父母	,

[wʌz; wəz] , [wen] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

was	,	when	in	good	spirits	,
曾是	,	什么时候	在	好的	烈酒	,

但父亲虽然是一位优秀慈爱的父亲，但当他心情好的时候，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hɑːrti] ['læftər] — ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [laʊd] , ['iːgər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [strɔːŋ] ['eksərsaɪz] , [bəuθ]

given	to	hearty	laughter	—	given	to	loud	,	eager	words	,	to	strong	exercise	,	both
给定	到	爽朗	笑声	—	给定	到	大声	,	渴望的	字	,	到	强的	锻炼	,	两个都

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .

physical	and	mental	.
身体的	和	精神的	.

喜欢开怀大笑——喜欢大声、热情地说话，喜欢进行剧烈的体育锻炼和脑力锻炼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [mæn] , ['seldəm] ['steɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

He	was	,	as	a	rule	,	a	very	active	man	,	seldom	staying	still	in	one	place	,
他	曾是	,	作为	一个	规则	,	一个	非常	积极的	男人	,	很少	入住	仍然	在	一	地方	,

他通常是个非常活跃的人，很少在一个地方待着不动。

[bʌt; bət] ['bʌslɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

but	bustling	here	,	there	,	and	everywhere	.
但	繁华	这里	,	那里	,	和	到处	.

但到处都熙熙攘攘，热闹非凡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['petɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

He	was	fond	of	his	children	,	and	petted	them	a	good	deal	;
他	曾是	喜爱	的	他的	孩子们	,	和	被宠爱	他们	一个	好的	交易	;

他很疼爱自己的孩子，经常抚摸他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] ['wəːʃipt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

but	the	one	whom	he	really	worshiped	was	his	gentle	and	loving	wife	.
但	这	一	谁	他	真的	崇拜	曾是	他的	温和的	和	爱	妻子	.

但他真正崇拜的却是他温柔慈爱的妻子。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['sɪlkən] [kɔːrdz] .

She	led	him	,	although	he	did	not	know	it	,	by	silken	cords	.
她	引领	他	,	虽然	他	做过	不是	知道	它	,	经过	丝	绳索	.

她用丝绳牵引着他，尽管他并不知道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [pɔɪnts] .

She	always	knew	exactly	how	to	manage	him	,	how	to	bring	out	his	fine	points	.
她	总是	知道	确切地	如何	到	管理	他	,	如何	到	带来	出去	他的	美好的	积分	.

她总是知道如何驾驭他，如何激发他的优点。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [rʌbd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

She	never	rubbed	him	the	wrong	way	.
她	绝不	摩擦	他	这	错误的	方式	.

她从未惹恼过他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	a	temper	,	and	he	knew	it	;
他	有	一个	脾气	,	和	他	知道	它	;

他脾气暴躁，而且他自己也知道；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

but	in	his	wife's	presence	it	had	never	been	exasperated	.
但	在	他的	妻子的	在场	它	有	绝不	到过	恼怒	.

但在妻子面前，他从未表现出恼怒之色。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi]

His	sister	,	however	,	managed	to	set	it	on	edge	with	the	very	first	words	she
他的	姐姐	,	然而	,	管理	到	放	它	在	边缘	和	这	非常	第一的	字	她

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

然而，他妹妹开口的第一句话就激起了他的紧张情绪。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [dʒeɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Of	course	,	I	know	you	mean	well	,	Jane	,	"	he	said	,
"	的	课程	,	我	知道	你	意思是	出色地	,	简	,	"	他	说	,

“当然，我知道你是好意，简，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

"	and	I	ought	to	be	obliged	to	you	for	taking	all	this	trouble	.
"	和	我	应该	到	是	有义务	到	你	为了	采取	全部	这	麻烦	.

“我应该感谢你费了这么多心思。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] ;

Now	that	you	have	come	,	you	are	welcome	;
现在	那	你	有	来	,	你	是	欢迎	;

既然你来了，那就欢迎你；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði]

but	I	must	ask	you	to	understand	immediately	that	I	will	not	have	the
但	我	必须	问	你	到	理解	立即地	那	我	将要	不是	有	这

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] " — [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

subject	of	my	"	—	he	hesitated	,
主题	的	我的	"	—	他	犹豫了一下	,

但我必须请你立刻明白，我不会让我的主题——他犹豫了一下，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] [ʃʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — " [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)l]

and	his	under	lip	shook	for	a	moment	—	"	the	subject	of	my	trouble
和	他的	在下面	唇	摇晃	为了	一个	片刻	—	"	这	主题	的	我的	麻烦

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

alluded	to	.
暗示	到	.

他的下唇颤抖了一下——“我所困扰的事情就是他所暗示的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

And	I	will	also	add	that	I	should	have	preferred	your	writing	to	me
和	我	将要	还	添加	那	我	应该	有	首选	你的	写作	到	我

[bɪ'fɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

我还要补充一点，我之前就应该更喜欢你的文笔而不是我的。

[ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [stɔːrm] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [oʊld] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] — [nɑːt] [ə'griːəb(ə)l]

This	taking	a	man	by	storm	is	,	you	know	of	old	,	my	dear	Jane	—	not	agreeable
这	采取	一个	男人	经过	风暴	是	,	你	知道	的	老的	,	我的	亲爱的	简	—	不是	同意

[tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

亲爱的简，你也知道，这种突然袭击男人的方式——我并不赞同。

" [prɪ'saɪsli] , ['deɪvɪd] .

"	Precisely	,	David	.
"	恰恰	,	大卫	.

“正是如此，大卫。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] ,

I	did	not	write	,
我	做过	不是	写	,

我没有写，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt]

for	the	simple	reason	that	I	thought	it	likely	you	would	have	asked	me	not
为了	这	简单的	原因	那	我	想法	它	可能	你	会	有	问	我	不是

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

原因很简单，我认为你很可能会让我不要来；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

and	as	it	was	necessary	for	me	to	[	33	]
和	作为	它	曾是	必要的	为了	我	到	[	-	]

而对我来说，这是必要的[33]

[əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [tuː; tə] [teɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspres]

appear	on	the	scene	,	I	determined	,	on	this	occasion	,	to	take	,	as	you	express
出现	在	这	场景	,	我	决定	,	在	这	场合	,	到	拿	,	作为	你	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

出现在现场后，我决定，就此事而言，正如你所说，采取

[diˈleini] ['mænər][baɪ][stɔːrm] . "

Delaney	Manor	by	storm	.	"
德莱尼	庄园	经过	风暴	.	"

“德莱尼庄园被暴风雨摧毁了。”

" ['veri] [wel] , [dʒeɪn] ; [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Very	well	,	Jane	;	as	you	have	done	it	you	have	done	it	,
"	非常	出色地	,	简	;	作为	你	有	完毕	它	你	有	完毕	它	,

“很好，简；你已经做到了，就做到了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

and	there	is	no	more	to	be	said	.
和	那里	是	不	更多的	到	是	说	.

无需再多说了。

" ['mɪstər] . [diˈleini] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Mr	.	Delaney	rose	from	his	seat	as	he	spoke	.
"	先生	.	德莱尼	玫瑰	从	他的	座位	作为	他	辐	.

“德莱尼先生说话时从座位上站了起来。”

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

"	Would	you	not	like	to	go	to	your	room	,	and	wash	and	change	your
"	会	你	不是	喜欢	到	去	到	你的	房间	,	和	洗	和	改变	你的

[dres] ?

dress	?
裙子	?

你难道不想回房间洗漱换衣服吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [brɔːt] [wʌn] .

"	I	cannot	change	my	dress	,	for	I	have	only	brought	one	.
"	我	不能	改变	我的	裙子	,	为了	我	有	仅有的	带来	一	.

“我不能换衣服，因为我只带了一件。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['prez(ə)ntli] .

I	will	go	to	my	room	presently	.
我	将要	去	到	我的	房间	目前	.

我马上回房间。

[wʌt] ['aʊər] [duː][juː; jʊ] [daɪn] ? "

What	hour	do	you	dine	?	"
什么	小时	做	你	用餐	?	"

你们几点吃饭?

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] . "

"	At	half	-	past	eight	.	"
"	在	一半	-	过去的	八	.	"

“八点半。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [stɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði]

"	I	have	a	few	minutes	still	to	talk	to	you	,	and	I	will	not	lose	the
"	我	有	一个	很少	分钟	仍然	到	讲话	到	你	,	和	我	将要	不是	失去	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

“我还有几分钟时间和你谈谈，我不会错过这个机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It	will	be	necessary	for	me	to	return	home	the	day	after	to	-	morrow	.
它	将要	是	必要的	为了	我	到	返回	家	这	天	后	到	-	明天	.

后天我必须回家。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [swept] ['oʊvər]['mɪstər] . [də'leɪniz] ['kaʊntənəns] .

"	An	expression	of	relief	swept	over	Mr	.	Delaney's	countenance	.
"	一个	表达	的	宽慰	扫荡	超过	先生	.	德莱尼的	面容	.

德莱尼先生脸上露出了如释重负的表情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʊk] , [wɪtʃ]

"	I	shall	,	therefore	,	"	continued	Mrs	.	Dolman	,	taking	no	notice	of	this	look	,	which
"	我	将	,	所以	,	"	持续	太太	.	多尔曼	,	采取	不	注意	的	这	看	,	哪个

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] ,

she	plainly	saw	,
她	显然	锯	,

“因此，我将，”多尔曼太太继续说道，全然不顾她明明看到的目光。

" [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]

"	have	but	little	time	at	my	disposal	,	and	there	is	a	great	deal	to	be
"	有	但	小的	时间	在	我的	处理	,	和	那里	是	一个	伟大的	交易	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“我可支配的时间不多，却有很多事情要做。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

But	before	I	proceed	to	anything	else	,	may	I	ask	you	a	question	?
但	前	我	继续	到	任何事物	别的	,	可能	我	问	你	一个	问题	?

但在我继续进行其他事情之前，我可以问你一个问题吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ɔːl] [ðæt] ['splendɪd] [lænd][tuː; tə][laɪ] [weɪst] ? "

How	could	you	allow	all	that	splendid	land	to	lie	waste	?	"
如何	可以	你	允许	全部	那	灿烂	土地	到	说谎	浪费	?	"

你怎么能让这么美丽的土地荒废呢?

" [wʌt] [lænd] , [dʒeɪn] ?

"	What	land	,	Jane	?
"	什么	土地	,	简	?

“简，你指的是哪个国家？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [ðoʊz] ['eikəs][ʌv; əv] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] . "
" Those acres of grass outside the house . "
" 那些 英亩 的 草 外部 这 房子 . "

“房子外面那几英亩的草地。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːnz] ? "
" Are you alluding to the lawns ? "
" 是 你 暗示 到 这 草坪 ? "

你指的是草坪吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [græs] ,
" I don't know what name you choose to call all that grass ,
" 我 不 知道 什么 姓名 你 选择 到 称呼 全部 那 草 ,

我不知道你给那些草起了什么名字，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['temptɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [lænd]
but I think it is a positive tempting of Providence to allow so much land
但 我 思考 它 是 一个 积极的 诱人的 的 普罗维登斯 到 允许 所以 很多 土地
[tuː; tə][laɪ] ['fæloʊ] .
to lie fallow .
到 说谎 休耕 .

但我认为，让这么多土地休耕是上帝的一种积极诱惑。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [groʊ] [pə'tetoz] [ɔːr] ['bɑːrli] [ɔːr] [oʊts] , [ænd; ənd] [meɪk] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz]
Why , you might grow potatoes or barley or oats , and make pounds and pounds
为什么 , 你 可能 生长 土豆 或者 大麦 或者 燕麦 , 和 制作 磅 和 磅
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

为什么呢？你可以种植土豆、大麦或燕麦，一年就能赚很多很多英镑。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld] [wʌt] [ðə; ði][lænd] [raʊnd] [di'leini] ['mænər][kæn; kən] [prə'duːs] . "
I know of old what the land round Delaney Manor can produce . "
我 知道 的 老的 什么 这 土地 圆形的 德莱尼 庄园 能 生产 . "

我知道德莱尼庄园周围的土地过去能出产什么。

" [æz; əz][ðə; ði][lænd] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" As the land happens to belong to me ,
" 作为 这 土地 发生 到 属于 到 我 ,

“因为这块地恰好属于我，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pliːziz] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] .
perhaps I may be allowed to arrange it as pleases myself , " said Mr .
也许 我 可能 是 允许 到 安排 它 作为 请 我 , " 说 先生 .
[di'leini] ,
Delaney ,
德莱尼 ,

“或许我可以按照自己的意愿安排，”德莱尼先生说。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [toʊn] . [-]
in a haughty tone . [34]
在 一个 傲慢 语气 . [-]

语气傲慢。[34]

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rɪ'flektɪv] [geɪz] .
His sister favored him with a long , reflective gaze .
他的 姐姐 受青睐 他 和 一个 长的 , 反光的 目光 .

他的妹妹用一种沉思的、悠长的目光注视着他。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz]['evər] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	He	is	just	as	obstinate	as	ever	,	"	she	muttered	to	herself	.
"	他	是	只是	作为	顽固	作为	曾经	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“他还是一如既往地固执，”她喃喃自语道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kleft] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?

"	With	that	cleft	in	his	chin	,	what	else	can	be	expected	?
"	和	那	裂	在	他的	下巴	,	什么	别的	能	是	预期的	?

“他下巴上有道裂缝，还能指望他怎么样呢？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

There	is	no	use	bothering	him	on	that	point	at	present	,	and	,
那里	是	不	使用	烦人	他	在	那	观点	在	展示	,	和	,

现在在这个问题上打扰他毫无意义，而且，

[æz; əz][hiː; hi][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [pʊr] [i'vændʒiliːn] , — [huː] [hæd; həd] , [pʊr] [soʊl] ,

as	he	won't	allow	me	to	talk	of	poor	Evangeline	,	—	who	had	,	poor	soul	,
作为	他	惯于	允许	我	到	讲话	的	贫穷的	伊万杰琳	,	—	WHO	有	,	贫穷的	灵魂	,

因为他不允许我谈论可怜的伊万杰琳——她真是个可怜的人儿，

[æz; əz] ['meni] [fɔːlts] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

as	many	faults	as	I	ever	saw	packed	into	a	human	being	,
作为	许多	故障	作为	我	曾经	锯	包装	进入	一个	人类	存在	,

我见过的缺点最多的人，

— [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .

—	there	is	nothing	whatever	for	me	to	do	but	to	look	up	those	children	.
—	那里	是	没有什么	任何	为了	我	到	做	但	到	看	向上	那些	孩子们	.

我除了去寻找那些孩子之外，别无他法。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Dolman	rose	from	her	seat	as	this	thought	came	to	her	.
"	太太	.	多尔曼	玫瑰	从	她	座位	作为	这	想法	来了	到	她	.

“想到这里，多尔曼夫人从座位上站了起来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	tired	,	"	she	said	.
"	我	是	疲劳的	,	"	她	说	.

“我累了，”她说。

" [frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] [tuː; tə] [di'leini] ['mænər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt]

"	From	Yorkshire	to	Delaney	Manor	is	a	long	journey	,	as	perhaps	you	do	not
"	从	约克郡	到	德莱尼	庄园	是	一个	长的	旅行	,	作为	也许	你	做	不是

[rɪ'membər] , ['deɪvɪd] ;

remember	,	David	;
记住	,	大卫	;

“从约克郡到德莱尼庄园是一段漫长的旅程，你可能不记得了，大卫；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [siːk] [maɪ] [ruːm] ['æftər][fɜːrst] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt]

so	I	will	seek	my	room	after	first	having	informed	you	what	the	object	of	my	visit
所以	我	将要	寻找	我的	房间	后	第一的	拥有	知情的	你	什么	这	目的	的	我的	访问

[ɪz] . "

is	.	"
是	.	"

因此，我会先告知您我此行的目的，然后再回房休息。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [dʒeɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

"	I	should	be	interested	to	know	that	,	Jane	,	"	he	answered	,	in	a	somewhat
"	我	应该	是	感兴趣的	到	知道	那	,	简	,	"	他	回答	,	在	一个	有些

['sɔfənd] [toʊn] .

softened	tone	.
软化	语气	.

“我很想知道，简，”他语气稍缓和地回答道。

" [wel] , ['siːɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstər][juː; jʊ][hæv; həv] — "
" Well , seeing I am the only sister you have — "
" 出色地 , 看到 我 是 这 仅有的 姐姐 你 有 — "

“嗯，既然我是你唯一的妹妹——”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][dɪd][pʊl] [wel] [tə'geðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hiː; hi] .
" But we never did pull well together , " interrupted he .
" 但 我们 绝不 做过 拉 出色地 一起 , " 中断 他 .

“但我们始终没能团结一致，”他打断道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" We used to play in the same garden , " she answered ,
" 我们 用过的 到 玩 在 这 相同的 花园 , " 她 回答 ,

“我们以前经常在同一个花园里玩耍，”她回答说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] ['riːəli] [sɔːft][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
and for the first time a really soft and affectionate look came into her
和 为了 这 第一的 时间 一个 真的 柔软的 和 亲热 看 来了 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她的脸上第一次浮现出温柔慈爱的神情。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][nɑːt] ['ɔːltərd] . "
" I hope to goodness , David , that the garden is not altered . "
" 我 希望 到 善良 , 大卫 , 那 这 花园 是 不是 已修改 . "

“大卫，我真心希望花园不会改变。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [dʒeɪn] .
" It is much the same as always , Jane .
" 它 是 很多 这 相同的 作为 总是 , 简 .

“和往常一样，简。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
The children occupy it a good deal . "
这 孩子们 占据 它 一个 好的 交易 . "

孩子们经常待在那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" I am coming to the subject of the children .
" 我 是 未来 到 这 主题 的 这 孩子们 .

“我要谈谈孩子们的事了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] — "
Of course , now that things are so much changed — "
的 课程 , 现在 那 事物 是 所以 很多 已更改 — "

当然，现在情况已经发生了如此大的变化——

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .
" I would rather not go into that , " said Mr . Delaney .
" 我 会 相当 不是 去 进入 那 , " 说 先生 . 德莱尼 .

“我宁愿不去谈论这件事，”德莱尼先生说。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] , [haʊ] ['tʌtʃi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Dear me , David , how touchy you are !
" 亲爱的 我 , 大卫 , 如何 敏感 你 是 !

“我的天哪，大卫，你真是太敏感了！”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ək'sept] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fækt] ?
Why will you not accept a patent fact ?
为什么 将要 你 不是 接受 一个 专利 事实 ?

你为什么不接受一个显而易见的事实?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] [pleɪn]

I	have	no	wish	to	hurt	your	feelings	,	but	I	really	must	speak	out	plain
我	有	不	希望	到	伤害	你的	情怀	,	但	我	真的	必须	说话	出去	清楚的

['kɑːmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

我无意伤害你的感情，但我真的必须说出一些显而易见的常识。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːmən] [sens] , [-]

I	always	was	noted	for	my	common	sense	,	[	35	]
我	总是	曾是	著名的	为了	我的	常见的	感觉	,	[	-	]

我一直以我的常识而闻名[35]

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ?

was	I	not	?
曾是	我	不是	?

难道不是吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	don't	believe	,	in	the	length	and	breadth	of	England	,
我	不	相信	,	在	这	长度	和	宽度	的	英格兰	,

我不相信，在整个英格兰，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['betər] [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][maɪ][faɪv] .

you	will	find	better	behaved	children	than	my	five	.
你	将要	寻找	更好的	表现	孩子们	比	我的	五	.

你会发现比我五个孩子更懂事的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ,

I	have	brought	them	up	on	a	plan	of	my	own	,
我	有	带来	他们	向上	在	一个	计划	的	我的	自己的	,

我按照自己的计划抚养他们长大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ɪk'spens] ,

and	now	that	I	come	here	at	great	trouble	,	and	I	may	also	add	expense	,
和	现在	那	我	来	这里	在	伟大的	麻烦	,	和	我	可能	还	添加	费用	,

既然我费了很大劲才来到这里，而且可能还会增加一些费用，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

to	try	and	help	you	in	your	—	oh	,	of	course	,
到	尝试	和	帮助	你	在	你的	—	哦	,	的	课程	,

为了尽力帮助你——哦，当然，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] [help] ,

I	must	not	say	it	—	to	try	and	help	you	when	you	want	help	,
我	必须	不是	说	它	—	到	尝试	和	帮助	你	什么时候	你	想	帮助	,

我不能说出来——为了在你需要帮助的时候帮到你，

[juː; jʊ] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['slaɪtəst] [wɜːrd] .

you	fight	shy	of	my	slightest	word	.
你	斗争	害羞的	的	我的	丝毫	单词	.

你连我一句话都怕。

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

Well	,	the	fact	is	this	:	I	want	you	to	take	my	advice	,
出色地	,	这	事实	是	这	:	我	想	你	到	拿	我的	建议	,

事实是这样的：我希望你听取我的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [di'leini] ['mænər] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

and	to	shut	up	Delaney	Manor	,	or	,	better	still	,
和	到	关闭	向上	德莱尼	庄园	,	或者	,	更好的	仍然	,

让德莱尼庄园闭嘴，或者，更好的办法是，

[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][wel][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tuː][ɔːr][θriː]['jɪrz], [ænd; ənd][goʊ][ə'brɔːd][jɔːr'self],

to	let	it	well	for	the	next	two	or	three	years	,	and	go	abroad	yourself	,
到	让	它	出色地	为了	这	下一个	二	或者	三	年	,	和	去	国外	你自己	,

让它好好休养两三年，然后你自己出国。

['letɪŋ][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['tʃɪldrən]!"

letting	me	have	the	children	!	"
出租	我	有	这	孩子们	!	"

让我生下这些孩子！

"[maɪ][dɪr][dʒeɪn]!"

"	My	dear	Jane	!	"
"	我的	亲爱的	简	!	"

“我亲爱的简！”

"[oʊ], [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][dɪr][dʒeɪn][naʊ] — [naʊ][ðæt][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ].

"	Oh	,	I	am	your	dear	Jane	now	—	now	that	you	think	I	can	help	you	.
"	哦	,	我	是	你的	亲爱的	简	现在	—	现在	那	你	思考	我	能	帮助	你	.

“哦，既然你认为我能帮到你，那我现在就是你亲爱的简了。”

[wel], ['deɪvɪd], [aɪ][miːn][ˌaɪ 'tiː], [ænd; ənd][wʌt][ɪz][mɔːr], [ðə; ði]['mætər][mʌst; məst][biː; bi][ə'reɪndʒd].

Well	,	David	,	I	mean	it	,	and	what	is	more	,	the	matter	must	be	arranged	.
出色地	,	大卫	,	我	意思是	它	,	和	什么	是	更多的	,	这	事情	必须	是	安排	.

大卫，我是认真的，而且，这件事必须解决。

[aɪ][mʌst; məst][teɪk][ðə; ði]['tʃɪldrən][bæk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ].

I	must	take	the	children	back	with	me	the	day	after	to	-	morrow	.
我	必须	拿	这	孩子们	后退	和	我	这	天	后	到	-	明天	.

后天我必须带孩子们回去。

[naʊ][aɪ][wɪl][goʊ][tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm], [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ded]['taɪərd].

Now	I	will	go	to	my	bedroom	,	as	I	am	dead	tired	.
现在	我	将要	去	到	我的	卧室	,	作为	我	是	死的	疲劳的	.

我现在要回卧室了，我累死了。

[pər'hæps][juː; jʊ][wɪl][rɪŋ][ðə; ði][bel][ænd; ənd][æsk][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][teɪk][ˌem 'iː][ðer; ðər].

Perhaps	you	will	ring	the	bell	and	ask	a	servant	to	take	me	there	.
也许	你	将要	戒指	这	钟	和	问	一个	仆人	到	拿	我	那里	.

或许你会按铃，让仆人带我去那里。

"['mɪstər]. [di'leini][muːvd]['sloʊli][ə'krɔːs][ðə; ði][ruːm].

"	Mr	.	Delaney	moved	slowly	across	the	room	.
"	先生	.	德莱尼	已搬	缓慢地	穿过	这	房间	.

德莱尼先生缓缓地穿过房间。

[hiː; hi][ræŋ][ðə; ði][ɪ'lektrɪk][bel], [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['fʊtmən][ə'pɪrd][ɪn]['ænsər]

He	rang	the	electric	bell	,	and	a	moment	later	the	footman	appeared	in	answer
他	响铃	这	电的	钟	,	和	一个	片刻	之后	这	男仆	出现	在	回答

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌmənz].

to	his	summons	.
到	他的	传票	.

他按响了电铃，片刻之后，男仆应召而来。

[hiː; hi][geɪv]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz], [ænd; ənd]['mɪsɪz]. [dɑːlmən][left][ðə; ði][ruːm].

He	gave	certain	directions	,	and	Mrs	.	Dolman	left	the	room	.
他	给予	肯定	方向	,	和	太太	.	多尔曼	左边	这	房间	.

他交代了一些指示，然后多尔曼太太离开了房间。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

The	moment	he	found	himself	alone	,	the	father	of	the	children	sank	down	on	the
这	片刻	他	成立	他自己	独自的	,	这	父亲	的	这	孩子们	沉没	向下	在	这

['nɪrəst] [tʃer] ,

nearest	chair	,
最近的	椅子	,

当他发现自己独自一人时，孩子们的父亲便瘫坐在最近的椅子上。

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

put	his	hands	on	the	table	,	pressed	his	face	down	on	them	,	and	uttered	a
放	他的	双手	在	这	桌子	,	按下	他的	脸	向下	在	他们	,	和	说出	一个

['bɪtər] [groʊn] . [-]

bitter	groan	.	[	36	]
苦的	呻吟	.	[	-	]

他把手放在桌子上，脸埋在手上，发出了一声痛苦的呻吟。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .

RUB	-	A	-	DUB	.
擦	-	一个	-	配音	.

鲁布-阿-杜布。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [i'vændʒiliːn] ? " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

"	What	am	I	to	do	,	Evangeline	?	"	said	Mr	.	Delaney	,	a	few	moments	later	.
"	什么	是	我	到	做	,	伊万杰琳	?	"	说	先生	.	德莱尼	,	一个	很少	时刻	之后	.

“我该怎么办，伊万杰琳？”过了一会儿，德莱尼先生问道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	stood	up	as	he	spoke	,	shook	himself	,	and	gazed	straight	before	him	.
他	站立	向上	作为	他	辐	,	摇晃	他自己	,	和	凝视	直的	前	他	.

他边说边站起身，抖了抖身子，直视前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

It	was	exactly	as	if	he	were	really	speaking	to	the	children's	mother	.
它	曾是	确切地	作为	如果	他	是	真的	请讲	到	这	孩子们的	母亲	.

他就好像真的在和孩子们的母亲说话一样。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [freɪm] [ʃʊk] .

Then	again	he	buried	his	face	in	his	big	hands	,	and	his	strong	frame	shook	.
然后	再次	他	埋葬	他的	脸	在	他的	大的	双手	,	和	他的	强的	框架	摇晃	.

然后他又把脸埋在大手里，强壮的身躯颤抖起来。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] ,

After	a	moment's	pause	he	took	up	a	photograph	which	stood	near	,
后	一个	瞬间	暂停	他	采取	向上	一个	照片	哪个	站立	靠近	,

片刻停顿后，他拿起旁边的一张照片。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piktʃəd] [feɪs] .

and	looked	earnestly	at	the	beautiful	pictured	face	.
和	看起来	切实	在	这	美丽的	如图所示	脸	.

他认真地凝视着照片上那张美丽的脸庞。

[ðə; ði] [aɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	eyes	,	so	full	of	truth	and	tenderness	,	seemed	to	answer	him	back	.
这	眼睛	,	所以	满的	的	真相	和	压痛	,	似乎	到	回答	他	后退	.

那双充满真诚和温柔的眼睛，仿佛在回应他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	started	abruptly	to	his	feet	.
他	开始	突然	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] , [iː'vændʒiliːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	always	directed	me	,	Evangeline	,	"	he	said	.
"	你	总是	指导	我	,	伊万杰琳	,	"	他	说	.

“你总是指导我，伊万杰琳，”他说。

" [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] .

"	God	only	knows	what	I	am	to	do	now	that	you	have	left	me	.
"	上帝	仅有的	知道	什么	我	是	到	做	现在	那	你	有	左边	我	.

“上帝才知道你离开我之后我该怎么办。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] ['mætərz] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] , [greɪt] , ['blʌstərɪŋ] ['feloʊ] [ðoʊ] [aɪ] [ə'pɪr] .

I	am	in	some	matters	as	weak	as	a	reed	,	great	,	blustering	fellow	though	I	appear	.
我	是	在	一些	事情	作为	虚弱的	作为	一个	芦苇	,	伟大的	,	虚张声势	同伴	尽管	我	出现	.

虽然我外表看起来很强大、很爱吹牛，但在某些事情上，我却像芦苇一样软弱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [dʒeɪn][hæz; həz] [kʌm] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['bʊli] [ˌem 'iː] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

And	now	that	Jane	has	come	—	she	always	did	bully	me	—	now	that	she	has	come	and	wants	to	take	matters	into	her	own	hands	,
和	现在	那	简	有	来	—	她	总是	做过	欺负	我	—	现在	那	她	有	来	和	想要	到	拿	事情	进入	她	自己的	双手	,

现在简来了——她以前总是欺负我——现在她来了，想要自己掌控局面，

[oʊ] , [iː'vændʒiliːn] !

oh	,	Evangeline	!
哦	,	伊万杰琳	!

哦，伊万杰琳！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

what	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ðiː][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] , [nɔːr][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

The	fact	is	,	I	am	not	fit	to	manage	this	great	house	,	nor	the	children	,	without	you	.
这	事实	是	,	我	是	不是	合身	到	管理	这	伟大的	房子	,	也不	这	孩子们	,	没有	你	.

事实是，没有你，我既无法管理这座大房子，也无法照顾孩子们。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ðə; ðiː] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːv] .

The	children	are	not	like	others	;	they	will	not	stand	the	treatment	which	ordinary	children	receive	.
这	孩子们	是	不是	喜欢	其他的	;	他们	将要	不是	站立	这	治疗	哪个	普通的	孩子们	收到	.

这些孩子和其他孩子不一样；他们无法忍受普通孩子所受到的待遇。

[oʊ] , [waɪ] [hæz; həz][dʒeɪn] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [kʌm] ?

Oh	,	why	has	Jane	,	of	all	people	,	come	?
哦	,	为什么	有	简	,	的	全部	人们	,	来	?

哦，为什么偏偏是简来了?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [peɪst] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɪg] ['stʌdi] ; ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [taɪmz] ,

"	**He**	**paced**	**rapidly**	**up**	**and**	**down**	**his**	**big**	**study**	**;**	**clenching**	**his**	**hands**	**at**	**times**	**,**
"	他	踱步	快速	向上	和	向下	他的	大的	学习	;	紧握	他的	双手	在	时代	,

“他在宽敞的书房里快速踱步；有时双手紧握成拳，

[æt; ət] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

at	**times**	**making**	**use**	**of**	**a**	**strong**	**exclamation**	**.**
在	时代	制作	使用	的	一个	强的	感叹	.

有时会使用强烈的感叹词。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	**butler**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**.**
这	管家	敲门	在	这	门	.

管家敲了敲门。

" ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [-]

"	**Dinner**	**will**	**be**	**[**	**37**	**]**
"	晚餐	将要	是	[	-	]

“晚餐将是[37]

[sɜːrvd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

served	**in**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
服务	在	一半	一个	小时	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，半小时后就能上菜了。”他说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ? "

"	**Am**	**I**	**to**	**lay**	**for**	**two**	**?**	**"**
"	是	我	到	躺	为了	二	?	"

“我要付两个人的钱吗？”

" [jes] , ['dʒɑːnsən] .

"	**Yes**	**,**	**Johnson**	**.**
"	是的	,	约翰逊	.

“是的，约翰逊。”

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , [maɪ]['sɪstər] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Mrs	**.**	**Dolman**	**,**	**my**	**sister**	**,**	**has**	**arrived**	**,**	**and**	**will**	**dine**	**with**	**me**	**.**
太太	.	多尔曼	,	我的	姐姐	,	有	到达的	,	和	将要	用餐	和	我	.

我的妹妹多尔曼太太已经到了，她将和我一起用餐。

[hæv; həv]['pleɪsɪz] [leɪd][fɔːr; fər] [tuː] .

Have	**places**	**laid**	**for**	**two**	**.**
有	地方	铺设	为了	二	.

已为两人预留座位。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð'druː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [di'leini] , ['stepɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

"	**The**	**man**	**withdrew**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Delaney**	**,**	**stepping**	**out**	**through**	**the**	**open**	**window**	**,**
"	这	男人	退出	,	和	先生	.	德莱尼	,	步进	出去	通过	这	打开	窗户	,

“那人退了出去，德莱尼先生从敞开的窗户走了出去，

[lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][soʊ] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] .

looked	**across**	**the**	**lawns**	**which**	**his**	**sister**	**had**	**so**	**strongly**	**disapproved**	**of**	**.**
看起来	穿过	这	草坪	哪个	他的	姐姐	有	所以	强烈	不赞成	的	.

他望向草坪，那是他姐姐强烈反对的地方。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [poʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] ['evri] [paɪ] , " [hiː; hi] [sed] [hæf]

"	**Jane**	**was**	**always**	**the**	**one**	**to**	**poke**	**her**	**finger**	**into**	**every**	**pie**	**,**	"	**he**	**said**	**half**
"	简	曾是	总是	这	一	到	戳	她	手指	进入	每一个	馅饼	,	"	他	说	一半

[əˈlaʊd] .

aloud	**.**
大声	.

“简总是喜欢在每个馅饼里插一脚，”他半自言自语道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] — [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

"	**Certainly**	**this**	**place**	**is**	**distasteful**	**to**	**me**	**now**	**,**	**and**	**there**	**is**	**—**	**upon**	**my**	**word**	**,**
"	当然	这	地方	是	令人厌恶的	到	我	现在	,	和	那里	是	—	之上	我的	单词	,

“当然，我现在很讨厌这个地方，而且——我发誓——

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

there	**is**	**something**	**in**	**her**	**suggestion**	**.**
那里	是	某物	在	她	建议	.

她的提议有一定道理。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ['oʊvər] [ðoʊz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

But	**to**	**deliver**	**over**	**those**	**four**	**children**	**to**	**her**	**,**	**and**	**to**	**take**	**them**
但	到	递送	超过	那些	四	孩子们	到	她	,	和	到	拿	他们

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

away	**from**	**the**	**garden**	**,**
离开	从	这	花园	,

但要把那四个孩子交给她，把他们带离伊甸园，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] — [oʊ] !

and	the	house	,	and	the	memory	of	their	mother	—	oh	!
和	这	房子	,	和	这	记忆	的	他们的	母亲	—	哦	!

还有那栋房子，以及对母亲的记忆——哦!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

it	cannot	be	thought	of	for	a	moment	;	and	yet	,
它	不能	是	想法	的	为了	一个	片刻	;	和	然而	,

一刻也想不到；然而，

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [sɔːr] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌʌn'toʊld] [rɪ'liːf] .

to	shift	the	responsibility	while	my	heart	is	so	sore	would	be	an	untold	relief	.
到	转移	这	责任	尽管	我的	心	是	所以	疮	会	是	一个	不明	宽慰	.

如果能在我心痛难忍的时候把责任转移出去，那将是莫大的解脱。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] ['iːgərli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

"	A	little	voice	in	the	distance	was	heard	shouting	eagerly	,	and	a	small	child	,
"	一个	小的	嗓音	在	这	距离	曾是	听到	喊叫	急切地	,	和	一个	小的	孩子	,

远处传来一个稚嫩的声音，急切地喊叫着，那是一个小孩，

['veri] ['dɜːrti] [ə'baʊt] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . [di'leini] .

very	dirty	about	the	hands	and	face	,	came	trotting	up	to	Mr	.	Delaney	.
非常	肮脏的	关于	这	双手	和	脸	,	来了	小跑	向上	到	先生	.	德莱尼	.

手和脸都很脏，小跑着来到德莱尼先生面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][daɪ'ænə] .

It	was	Diana	.
它	曾是	戴安娜	.

是戴安娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

She	was	sobbing	as	well	as	shouting	,
她	曾是	啜泣	作为	出色地	作为	喊叫	,

她一边抽泣一边喊叫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tendərli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	was	holding	something	tenderly	wrapped	up	in	her	pocket	handkerchief	.
和	曾是	保持	某物	温柔地	包装	向上	在	她	口袋	手帕	.

她手里拿着一个东西，用手帕小心翼翼地包着。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌdiː 'aɪ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	What	is	the	matter	with	you	,	Di	?	"	said	her	father	.
"	什么	是	这	事情	和	你	,	迪	?	"	说	她	父亲	.

“迪，你怎么了？”她父亲问道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	lifted	her	into	his	arms	.
他	抬起	她	进入	他的	武器	.

他把她抱了起来。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	little	woman	,	what	can	be	the	matter	?
"	为什么	,	小的	女士	,	什么	能	是	这	事情	?

“小妇人，怎么了？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ? "

and	what	have	you	got	in	your	handkerchief	?	"
和	什么	有	你	得到	在	你的	手帕	?	"

你手帕里装的是什么?

" [its] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dɛdɪd] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	It's	Rub	-	a	-	Dub	,	and	he	is	deaded	,	"	answered	Diana	.
"	它是	擦	-	一个	-	配音	,	和	他	是	死者	,	"	回答	戴安娜	.

“是Rub-a-Dub，他已经死了，”戴安娜回答道。

[ʃiː; ʃi][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]

She	unfolded	the	handkerchief	carefully	and	slowly	,	and	showed	her	father	a
她	展开	这	手帕	小心	和	缓慢地	,	和	显示	她	父亲	一个

[smɔːl] ['paɪbɔːld] [maʊs] ,

small	piebald	mouse	,
小的	花斑	老鼠	,

她小心翼翼、缓缓地展开手帕，向父亲展示了一只小小的花斑老鼠。

[kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [əˈpɪrəns] .

quite	dead	,	and	with	a	shriveled	appearance	.
相当	死的	,	和	和	一个	干瘪	外貌	.

完全死了，而且看起来干瘪萎缩。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , " [rɪˈpiːtɪd] [daɪ'ænə] .

"	He	is	as	dead	as	he	can	be	,	"	repeated	Diana	.
"	他	是	作为	死的	作为	他	能	是	,	"	重复	戴安娜	.

“他已经死透了，”戴安娜重复道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Look	at	him	.
"	看	在	他	.

“看看他。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [ɑːr; ər] [bluː] , [ænd; ənd]

His	little	claws	are	blue	,	and
他的	小的	爪子	是	蓝色的	,	和

他的小爪子是蓝色的，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] ; [hiː; hi][ɪz] [stoʊn] [ded] , ['fɑːðər] . " [-]

his	little	nose	,	and	he	cannot	see	;	he	is	stone	dead	,	father	.	"	[	38	]
他的	小的	鼻子	,	和	他	不能	看	;	他	是	石头	死的	,	父亲	.	"	[	-	]

他的小鼻子，他看不见了；他已经死了，父亲。[38]

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː] ['biːmɪnstər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [bai] [əˈnʌðər] [maʊs] , " [sed]

"	Well	,	you	shall	go	into	Beaminster	to	-	morrow	and	buy	another	mouse	,	"	said
"	出色地	,	你	将	去	进入	比明斯特	到	-	明天	和	买	其他	老鼠	,	"	说

['mɪstər] . [di'leini] .

Mr	.	Delaney	.
先生	.	德莱尼	.

“好吧，你明天就去比明斯特再买一只老鼠，”德莱尼先生说。

[daɪ'ænə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] , ['wʌndərɪŋ] [blæk] [aɪz] .

Diana	gazed	at	him	with	grave	,	wondering	black	eyes	.
戴安娜	凝视	在	他	和	严重	,	好奇	黑色的	眼睛	.

戴安娜用她那双深邃而充满疑惑的黑眼睛凝视着他。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ,

" That would not be Rub - a - Dub , " she said ; then she buried her little ,

" 那 会 不是 是 擦 - 一个 - 配音 , " 她 说 ; 然后 她 埋葬 她 小的 ,

"那可就不是Rub-a-Dub了，"她说；然后她把她的小……

[fæt] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] .

fat face on his shoulder and sobs shook her frame .

胖的 脸 在 他的 肩膀 和 啜泣 摇晃 她 框架 .

她胖胖的脸靠在他肩膀上，抽泣声震颤着她的身体。

" [iˈvændʒiliːn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]

" Evangeline would have known exactly what to say to the child , " muttered the

" 伊万杰琳 会 有 已知 确切地 什么 到 说 到 这 孩子 , " 低声说道 这

['fɑːðər] ,

father ,

父亲 ,

"伊万杰琳肯定知道该对孩子说什么，"父亲喃喃自语道。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

in a fit of despair .

在 一个 合身 的 绝望 .

在绝望之中。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

" Come along , little one , " he said .

" 来 沿着 , 小的 一 , " 他 说 .

"跟我来，小家伙，"他说。

" [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" What can't be cured must be endured , you know .

" 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 , 你 知道 .

"无法治愈的痛苦只能忍受，你知道的。"

[naʊ] , [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Now , take my hand and I'll race you into the house .

现在 , 拿 我的 手 和 患病的 种族 你 进入 这 房子 .

现在，牵着我的手，我们赛跑进屋里。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ][wɑːn]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ;

" The child gave a wan little smile ;

" 这 孩子 给予 一个 万 小的 微笑 ;

孩子露出了淡淡的微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [leɪ] ['hevi] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but the thought of the mouse lay heavy against her heart .

但 这 想法 的 这 老鼠 躺 重的 反对 她 心 .

但是，老鼠的身影始终让她心头沉重。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɜːrst] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" May I go back to the garden first ? " she said .

" 可能 我 去 后退 到 这 花园 第一的 ? " 她 说 .

"我可以先回花园去吗？"她问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] - [haʊs] . "

" I want to put Rub - a - Dub into the dead - house . "

" 我 想 到 放 擦 - 一个 - 配音 进入 这 死的 - 房子 . "

"我想把Rub-a-Dub送进死人堆。"

" [ðə; ði] [ded] - [haʊs] , [daɪˈænə] ?

" The dead - house , Diana ?

" 这 死的 - 房子 , 戴安娜 ?

"死屋，戴安娜？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəsnts] ,
" It is the house where we keep the poor innocents ,
" 它 是 这 房子 在哪里 我们 保持 这 贫穷的 无辜者 ,

“这是我们关押无辜可怜人的房子。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wʌt] [get] ['dɛdɪd] , " [sed] [daɪ'ænə] .
and all the other creatures what get deaded , " said Diana .
和 全部 这 其他 生物 什么 得到 死者 , " 说 戴安娜 .

“还有所有其他被杀死的生物，”戴安娜说。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['aɪrɪs][hæz; həz] ['setld] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" We keep them there until Iris has settled whether they are to have a
" 我们 保持 他们 那里 直到 鸢尾花 有 定居 无论 他们 是 到 有 一个
- [ɔːr][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] .
pwivate or a public funeral .
- 或者 一个 民众 葬礼 .

“我们会把它们放在那里，直到艾瑞斯决定是举行私人葬礼还是公开葬礼。”

['aɪrɪs] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [jet] [ə'baʊt] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .
Iris does not know yet about Rub - a - Dub .
鸢尾花 做 不是 知道 然而 关于 擦 - 一个 - 配音 .

Iris 还不知道 Rub-a-Dub 是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He was quite well this morning .
他 曾是 相当 出色地 这 早晨 .

他今天早上身体状况很好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] .
I don't know what he could have died of .
我 不 知道 什么 他 可以 有 死亡 的 .

我不知道他究竟死于什么。

[pər'hæps] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
Perhaps , father , if you look at him you will be able to tell me . "
也许 , 父亲 , 如果 你 看 在 他 你 将要 是 有能力的 到 告诉 我 . "

父亲，或许你看看他，就能告诉我了。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz]
" Well , let me have a peep , " said the man , his mustache twitching as
" 出色地 , 让 我 有 一个 窥视 , " 说 这 男人 , 他的 胡子 抽搐 作为
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“好吧，让我看看，”那人说着，胡子一边抽动一边说。

[daɪ'ænə] [wʌns] [ə'gen] [ən'foʊldəd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]
Diana once again unfolded her small handkerchief , in the center of which lay the
戴安娜 一次 再次 展开 她 小的 手帕 , 在 这 中心 的 哪个 躺 这
[mʌtʃ] ['ʃrɪvld] - [ʌp] [maʊs] .
much shriveled - up mouse .
很多 干瘪 - 向上 老鼠 .

戴安娜再次展开她的小手帕，手帕中央躺着那只已经干瘪的小老鼠。

" [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['tendərli] .
" The darling ! " said the little girl tenderly .
" 这 亲爱的 ! " 说 这 小的 女孩 温柔地 .

“宝贝！”小女孩温柔地说。

" [aɪ] [lʌvd] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [soʊ] [mʌtʃ] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

"	I	loved	Rub	-	a	-	Dub	so	much	;	I	love	him	still	.
"	我	喜爱	擦	-	一个	-	配音	所以	很多	;	我	爱	他	仍然	.

“我以前非常喜欢Rub-a-Dub，现在依然喜欢他。”

[aɪ][duː] [hoʊp] ['aɪrɪs] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] - ['pɔːrtənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] . "

I	do	hope	Iris	will	think	him	'	portant	enough	for	a	public	funeral	.	"
我	做	希望	鸢尾花	将要	思考	他	-	重要	足够的	为了	一个	民众	葬礼	.	"

我真心希望艾瑞斯会认为他“足够重要，值得举行公开葬礼”。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [-]

"	Look	here	,	"	said	Mr	.	Delaney	,	interested	in	spite	[	39	]
"	看	这里	,	"	说	先生	.	德莱尼	,	感兴趣的	在	尽管如此	[	-	]

“看这里，”德莱尼先生说道，语气中带着一丝恶意[39]

[ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

of	himself	,	and	forgetting	all	about	the	dinner	which	would	be	ready	in	a	few
的	他自己	,	和	遗忘	全部	关于	这	晚餐	哪个	会	是	准备好	在	一个	很少

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

他只顾着自己，完全忘记了几分钟后就要做好的晚餐；

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] - [haʊs] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

"	I'll	come	right	along	with	you	to	the	dead	-	house	;	but	I	did	not	know	,
"	患病的	来	正确的	沿着	和	你	到	这	死的	-	房子	;	但	我	做过	不是	知道	,

[ˌdiː 'aɪ] ,

Di	,
迪	,

“我会和你一起去死人屋；但我不知道，迪，

[ðæt] [juː; jʊ] [kept] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] . "

that	you	kept	an	awful	place	of	that	sort	in	the	garden	.	"
那	你	保留	一个	可怕	地方	的	那	种类	在	这	花园	.	"

你竟然在花园里藏了那么个可怕的地方。”

" ['tɪzənt] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Tisn't	awful	,	"	said	Diana	.
"	不是	可怕	,	"	说	戴安娜	.

“也没那么糟糕，”戴安娜说。

" [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ded] - [haʊs] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ded] [θɪŋz] .

"	We	has	to	keep	a	dead	-	house	when	we	find	dead	things	.
"	我们	有	到	保持	一个	死的	-	房子	什么时候	我们	寻找	死的	事物	.

“当我们发现死物时，必须保留一个死物存放处。”

[wiː; wi] [kiːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ded] - ['ʌnz] [wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] .

We	keep	all	the	dead	'	uns	we	find	there	.
我们	保持	全部	这	死的	-	联合国	我们	寻找	那里	.

我们把在那里找到的所有死人都保存起来。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz]

There	aren't	as	many	as	usual	to	-	day	—	only	a	couple	of	butterflies
那里	不是	作为	许多	作为	通常	到	-	天	—	仅有的	一个	夫妻	的	蝴蝶

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['biːtlz] ,

and	two	or	three	beetles	,
和	二	或者	三	甲虫	,

今天数量不如往常多——只有几只蝴蝶和两三只甲虫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [krʌʃt] ['spaɪdər] .

and	a	poor	crushed	spider	.
和	一个	贫穷的	碎	蜘蛛	.

还有一只可怜的被压死的蜘蛛。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ðɪ][toʊd] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	forgot	the	toad	that	we	found	this	morning	.
我	忘了	这	蟾蜍	那	我们	成立	这	早晨	.

我忘了我们今天早上发现的那只蟾蜍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [hɜːrt][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	awful	hurt	and	Apollo	had	to	kill	it	;
它	曾是	可怕	伤害	和	阿波罗	有	到	杀	它	;

它伤得很重，阿波罗不得不杀死它；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]

he	had	to	stamp	on	it	and	kill	it	;	and	he	did	not	like	it	a	bit	.	:	.
他	有	到	邮票	在	它	和	杀	它	;	和	他	做过	不是	喜欢	它	一个	少量	.	:	.

他不得不踩死它；他一点也不喜欢这样。

['aɪrɪs][kɑːnt] [kɪl] [θɪŋz] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , [nɔːr][kæn; kən][ə'raiən; ɔː-] ,

Iris	can't	kill	things	,	nor	can	I	,	nor	can	Orion	,
鸢尾花	不能	杀	事物	,	也不	能	我	,	也不	能	猎户座	,

艾瑞斯杀不了东西，我也杀不了，奥赖恩也杀不了。

[soʊ][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get][ə'pɑːloʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][hæf] [ded] — [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]

so	we	always	get	Apollo	to	kill	the	things	that	are	half	dead	—	to	put	them
所以	我们	总是	得到	阿波罗	到	杀	这	事物	那	是	一半	死的	—	到	放	他们

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

out	of	their	misery	,
出去	的	他们的	苦难	,

所以我们总是让阿波罗去杀死那些奄奄一息的东西——为了让它们摆脱痛苦。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] . "

you	know	,	father	.	"
你	知道	,	父亲	.	"

你知道的，父亲。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	You	seem	to	be	a	very	wise	little	girl	;
"	你	似乎	到	是	一个	非常	明智的	小的	女孩	;

“你看起来是个非常聪明的小女孩；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['hoʊlsəm] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,

but	I	am	sure	this	cannot	be	at	all	wholesome	work	,	"	said	the	father	,
但	我	是	当然	这	不能	是	在	全部	健康	工作	,	"	说	这	父亲	,

但我确信这绝不是什么有益身心的工作，”父亲说道。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .

looking	more	bewildered	and	puzzled	than	ever	.
寻找	更多的	困惑	和	困惑	比	曾经	.

他看起来比以往任何时候都更加困惑不解。

[daɪ'ænə] [geɪzd] ['greɪvli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Diana	gazed	gravely	up	at	him	.
戴安娜	凝视	严重地	向上	在	他	.

戴安娜神情凝重地抬头望着他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ['biːɪŋ] ['hoʊlsəm] [ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

She	did	not	know	anything	about	the	work	being	wholesome	or	the	reverse	.
她	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	工作	存在	健康	或者	这	撤销	.

她对这份工作是有益的还是有害的，一无所知。

[ðə; ði] [ded] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] ,

The	dead	creatures	had	to	be	properly	treated	,
这	死的	生物	有	到	是	适当地	治疗	,

必须妥善处理死去的动物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ['iːðər] ['praɪvətli] [ɔːr] ['pʌblɪkli] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] —

and	had	to	be	buried	either	privately	or	publicly	—	that	was	essential	—
和	有	到	是	埋葬	任何一个	私下	或者	公开	—	那	曾是	基本的	—

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

nothing	else	mattered	at	all	to	her	.
没有什么	别的	重要	在	全部	到	她	.

必须以私人或公开的方式安葬——这至关重要——其他一切都对她来说无关紧要。

" [æz; əz] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['dɑːrlɪn] - ,

"	As	Rub	-	a	-	Dub	is	such	a	dear	darlin	'	,
"	作为	擦	-	一个	-	配音	是	这样的	一个	亲爱的	亲爱的	-	,

“因为Rub-a-Dub是如此可爱的小宝贝，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] - [ɪf] ['aɪrɪs] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

I	should	not	be	s'prised	if	Iris	did	have	a	public	funeral	,	"	she	commented	.
我	应该	不是	是	-	如果鸢尾花		做过	有	一个	民众	葬礼	,	"	她	评论	.

“如果艾瑞斯真的举行了公开葬礼，我不应该感到惊讶，”她评论道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ˌdiː 'aɪ] ? [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	But	what	is	the	difference	,	Di	?	Tell	me	,	"	said	her	father	.
"	但	什么	是	这	不同之处	,	迪	?	告诉	我	,	"	说	她	父亲	.

“可是，迪，这有什么区别呢？告诉我。”她父亲说。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] - .

you	are	ig'rant	.
你	是	-	.

你真是无知。

[æt; ət] [ə; eɪ] - ['fjuːnərəl] [ðə; ði] [pʊr] [ded] - [ən] [ɪz] [dʒʌst] [soʊn] [ʌp] [ɪn] [dɑːk] [liːvz] [ænd; ənd]

At	a	pwivate	funeral	the	poor	dead	'	un	is	just	sewn	up	in	dock	leaves	and
在	一个	-	葬礼	这	贫穷的	死的	-	联合国	是	只是	缝制的	向上	在	码头	树叶	和

[stʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] . " [-]

stuck	into	a	hole	in	the	cemetery	.	"	[	40	]
卡住	进入	一个	洞	在	这	公墓	.	"	[	-	]

在私人葬礼上，可怜的死者只是被用牛蒡叶缝起来，然后插进墓地的一个洞里。[40]

" [ðə; ði] ['seməteri] !

"	The	cemetery	!
"	这	公墓	!

“墓地！

[gʊd] ['hevəns] , [tʃaɪld] !

Good	Heavens	,	child	!
好的	天	,	孩子	!

我的天哪，孩子！

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['semәteri] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "

do	you	keep	a	cemetery	in	the	garden	?	"
做	你	保持	一个	公墓	在	这	花园	?	"

你们花园里有墓地吗?

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [dʌz] , ['fɑːðər] .

"	Indeed	we	does	,	father	.
"	的确	我们	做	,	父亲	.

“的确如此，父亲。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['greɪv,stəʊnz] .

We	have	a	very	large	one	now	,	and	heaps	and	heaps	of	gravestones	.
我们	有	一个	非常	大的	一	现在	,	和	堆积如山	和	堆积如山	的	墓碑	.

我们现在有一个非常大的墓园，里面堆满了墓碑。

[ə'pɑːloʊ] [raɪts] [ðə; ði] - .

Apollo	writes	the	insipcron	.
阿波罗	写	这	-	.

阿波罗写下了《启示录》。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['bɑːðərd] ['sʌmtaɪmz] .

He	is	quite	bothered	sometimes	.
他	是	相当	烦恼	有时	.

他有时会很烦恼。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [wɜːrk][ɪz] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	says	the	horrid	work	is	give	to	him	,
他	说道	这	可怕的	工作	是	给	到	他	,

他说，那份可怕的工作是分配给他的。

— ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ded] - ['ʌnz] ,

—	carving	the	names	on	the	stones	and	killing	the	half	-	dead	'	uns	,
—	雕刻	这	姓名	在	这	石头	和	杀	这	一半	-	死的	-	联合国	,

——在石头上刻下名字，杀死那些半死不活的人，

— [bʌt; bət] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] - [kəz]['aɪrɪs] [sez] [soʊ] .

—	but	course	he	has	to	do	it	'	cos	Iris	says	so	.
—	但	课程	他	有	到	做	它	-	化学	鸢尾花	说道	所以	.

——但他当然得照做，因为艾瑞斯这么说。

[kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [ə'beɪ] ['aɪrɪs] .

Course	we	all	obey	Iris	.
课程	我们	全部	服从	鸢尾花	.

当然，我们都服从艾瑞斯的命令。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['fjuːnərəl] , [ðə; ði] [ded] - [ən] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

When	it	is	a	pwivate	funeral	,	the	dead	'	un	is	put	into	the	ground	and
什么时候	它	是	一个	-	葬礼	,	这	死的	-	联合国	是	放	进入	这	地面	和

['kʌvərd] [ʌp] ,

covered	up	,
涵盖	向上	,

如果是私人葬礼，死者会被埋入土中并掩埋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] ; [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	it	don't	have	a	gravestone	;	then	of	course	,	by	and	by	,	it	is
和	它	不	有	一个	墓碑	;	然后	的	课程	,	经过	和	经过	,	它	是

[fər'gɑːt] .

forgot	.
忘了	.

而且它没有墓碑；那么，当然，过一段时间，它就被遗忘了。

[juː; jʊ] ['ʌndərˌlænd] ; [dəunt][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "

You	underland	;	don't	you	,	father	?	"
你	地下	;	不	你	,	父亲	?	"

你是地下世界的人，对吧，父亲?

" [bles] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

"	Bless	me	if	I	do	,	"	said	Mr	.	Delaney	,	in	a	puzzled	tone	.
"	保佑	我	如果	我	做	,	"	说	先生	.	德莱尼	,	在	一个	困惑	语气	.

“如果我这么做了，请保佑我，”德莱尼先生困惑地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] , " [kən'tɪnjuːd] [daɪ'ænə] , [strʌtɪŋ] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] [naʊ] ,

"	But	if	it	is	a	public	funeral	,	"	continued	Diana	,	strutting	boldly	forward	now	,
"	但	如果	它	是	一个	民众	葬礼	,	"	持续	戴安娜	,	昂首阔步	大胆地	向前	现在	,

“但如果这是一场公开葬礼，”戴安娜说着，昂首阔步地向前走去，继续说道，“

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] , " [waɪ] , [ðen] [its] [grænd] .

and	throwing	back	her	head	in	quite	a	martial	attitude	,	"	why	,	then	it's	grand	.
和	投掷	后退	她	头	在	相当	一个	武术	态度	,	"	为什么	,	然后	它是	盛大	.

她仰头摆出一副尚武的姿态，“那太好了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [wʊl] — [wiː; wi] [stiːl] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

There	is	a	box	just	like	a	coffin	,	and	cotton	wool	—	we	steal	the	cotton
那里	是	一个	盒子	只是	喜欢	一个	棺材	,	和	棉布	羊毛	—	我们	偷	这	棉布

[wʊl] [moʊst] [taɪmz] .

wool	most	times	.
羊毛	最多	时代	.

有一个像棺材一样的盒子，还有棉花——我们大多数时候都会偷棉花。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ə'weɪ] .

We	know	where	Fortune	has	got	a	lot	of	it	put	away	.
我们	知道	在哪里	财富	有	得到	一个	很多	的	它	放	离开	.

我们知道财富都藏在哪里了。

['aɪrɪs] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][dəunt][maɪnd] .

Iris	does	not	think	it	quite	right	to	steal	,	but	the	rest	of	us	don't	mind	.
鸢尾花	做	不是	思考	它	相当	正确的	到	偷	,	但	这	休息	的	我们	不	头脑	.

艾瑞斯认为偷窃不太对，但我们其他人并不介意。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['bænərz] , [ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] [pleɪz] [ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːrp] , [ænd; ənd][aɪ] [biːt]

And	we	have	banners	,	and	Orion	plays	the	Jew's	harp	,	and	I	beat
和	我们	有	横幅	,	和	猎户座	演出	这	犹太人的	竖琴	,	和	我	打

[ðə; ði] [drʌm] ,

the	drum	,
这	鼓	,

我们有旗帜，奥赖恩弹奏口簧琴，我敲鼓。

[ænd; ənd]['aɪrɪs] [sɪŋz] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][dɪgz][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [ən] [ɪz][pʊt]['ɪntuː]

and	Iris	sings	,	and	Apollo	digs	the	grave	,	and	the	dead	'	un	is	put	into
和	鸢尾花	唱歌	,	和	阿波罗	挖掘	这	严重	,	和	这	死的	-	联合国	是	放	进入

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

伊里斯歌唱，阿波罗挖坟，死者被埋入土中。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][kraɪ] , [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə][kraɪ] .

and	we	all	cry	,	or	pretend	to	cry	.
和	我们	全部	哭	,	或者	假装	到	哭	.

我们都会哭，或者假装哭。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] [skwiːz] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni][ter; tɪ(ə)r] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][in'saitid][aɪ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz]

Sometimes	**I**	**do**	**squeeze**	**out**	**a**	**tiny**	**tear**	**,**	**but**	**I'm**	**so**	**incited**	**I**	**can't**	**always**
有时	我	做	挤	出去	一个	微小的	撕	,	但	我是	所以	煽动	我	不能	总是

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

manage	**it**	**,**
管理	它	,

有时我能挤出一丝泪水，但我情绪激动，常常控制不住。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [kraɪ] [wen] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɪz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

although	**I'm**	**sure**	**I'll**	**cry**	**when**	**Rub**	**-**	**a**	**-**	**Dub**	**is**	**put**	**into**	**the**	**ground**	**.**
虽然	我是	当然	患病的	哭	什么时候	擦	-	一个	-	配音	是	放	进入	这	地面	.

虽然我知道当 Rub-a-Dub 被埋葬时，我一定会哭的。

[ðen] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , [ænd; ənd]['aɪrɪs] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Then	**afterwards**	**there**	**is**	**a**	**tombstone**	**,**	**and**	**Iris**	**thinks**	**of**	**the**	**insipcron**	**.**
然后	然后	那里	是	一个	墓碑	,	和	鸢尾花	思考	的	这	-	.

然后，出现了一块墓碑，艾瑞斯想起了因西普克隆。

[aɪ] [spekt] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [fɔːr; fər] [pʊr] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , - [kəz][wiː; wi][ɔːl]

I	**spects**	**we'll**	**have**	**a**	**beautiful**	**insipcron**	**for**	**poor**	**Rub**	**-**	**a**	**-**	**Dub**	**,**	**'**	**cos**	**we**	**all**
我	眼镜	出色地	有	一个	美丽的	-	为了	贫穷的	擦	-	一个	-	配音	,	-	化学	我们	全部

[lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] . "

loved	**him**	**so**	**much**	**.**	**"**
喜爱	他	所以	很多	.	"

我想我们会为可怜的鲁布·杜布举办一场盛大的追思会，因为我们都非常爱他。

" [wel] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .

"	**Well**	**,**	**all**	**this**	**is**	**very**	**interesting**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Delaney**	**.**
"	出色地	,	全部	这	是	非常	有趣的	,	的	课程	,	"	说	先生	.	德莱尼	.

“当然，这一切都非常有趣，”德莱尼先生说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [ænt] [dʒeɪn][hæz; həz] [kʌm] . " [-

"	**But**	**now**	**we**	**must**	**be**	**quick**	**,**	**because**	**your**	**Aunt**	**Jane**	**has**	**come**	**.**	**"**	**[**	**41**
"	但	现在	我们	必须	是	快的	,	因为	你的	阿姨	简	有	来	.	"	[	-

]

]
]

“但是我们现在必须快点，因为你简姨妈来了。”[41]

" [huːz] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	**Who's**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Diana**	**.**
"	谁是	她	?	"	问	戴安娜	.

“她是谁？”戴安娜问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] [ɪn'diːd] — [jʊr; jər] [ænt] . "

"	**A**	**very**	**good**	**lady**	**indeed**	**—**	**your**	**aunt**	**.**	**"**
"	一个	非常	好的	女士	的确	—	你的	阿姨	.	"

“你姑姑真是个非常好的女士。”

" [wɒts] [æn; ən] [ænt] ? "

"	**What's**	**an**	**aunt**	**?**	**"**
"	是什么	一个	阿姨	?	"

“姑姑/姨妈”是什么意思?

" [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	**A**	**lady**	**whom**	**you**	**ought**	**to**	**love**	**very**	**much**	**.**	**"**
"	一个	女士	谁	你	应该	到	爱	非常	很多	.	"

“一位你应该非常爱慕的女士。”

" [ɔːt] [aɪ] ?

"	**Ought**	**I**	**?**
"	应该	我	?

我应该吗?

[aɪ] ['nevər] [lʌv] ['piːp(ə)l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] , " [sed] [daɪ'ænə] ['fɜːrmli] .

I	never	love	people	I	ought	to	love	,	"	said	Diana	firmly	.
我	绝不	爱	人们	我	应该	到	爱	,	"	说	戴安娜	牢牢	.

“我从来不爱我应该爱的人，”戴安娜坚定地说。

" [pliːz] , ['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ded] - [haʊs] .

"	Please	,	father	,	this	is	the	dead	-	house	.
"	请	,	父亲	,	这	是	这	死的	-	房子	.

“父亲，请您不要这样，这里是死人屋。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ded] - ['ʌnz] ;

You	can	come	right	in	if	you	like	,	father	,	and	see	the	dead	'	uns	;
你	能	来	正确的	在	如果	你	喜欢	,	父亲	,	和	看	这	死的	-	联合国	;

父亲，如果您愿意，可以进来看看那些死人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃelf] .

they	are	all	lying	on	this	shelf	.
他们	是	全部	说谎	在	这	架子	.

它们都放在这个架子上。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] - , - [kəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pets] ,

Most	of	them	is	to	be	buried	pwivate	,	'	cos	they	are	not	our	own	pets	,
最多	的	他们	是	到	是	埋葬	-	,	-	化学	他们	是	不是	我们的	自己的	宠物	,

它们中的大多数都将私下埋葬，因为它们不是我们自己的宠物。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [æn; ən]

you	know	;	but	Rub	-	a	-	Dub	is	sure	to	have	a	public	funeral	,	and	an
你	知道	;	但	擦	-	一个	-	配音	是	当然	到	有	一个	民众	葬礼	,	和	一个

- ,

insipcron	,
-	,

你知道；但Rub-a-Dub肯定会有一场公开的葬礼，以及一场公开的葬礼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

以及其他所有东西。

" ['mɪstər] . [di'leini] ['fɑːloʊd] [daɪ'ænə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃed] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði]

"	Mr	.	Delaney	followed	Diana	into	the	small	shed	which	the	children	called	the
"	先生	.	德莱尼	随后	戴安娜	进入	这	小的	棚	哪个	这	孩子们	称为	这

[ded] - [haʊs] .

dead	-	house	.
死的	-	房子	.

“德莱尼先生跟着戴安娜走进了孩子们称之为‘死屋’的小棚子。

[hiː; hi] [geɪzd] ['sɑːləmli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]

He	gazed	solemnly	at	the	shelf	which	she	indicated	,	and	on	which	lay	the
他	凝视	庄严地	在	这	架子	哪个	她	表明的	,	和	在	哪个	躺	这

['sevrəl] [ded] - ['ʌnz] .

several	dead	'	uns	.
一些	死的	-	联合国	.

他神情肃穆地凝视着她指着的架子，架子上躺着几具尸体。

" [pʊt] [jʊr; jər] [maʊs] [daʊn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Put	your	mouse	down	now	,	"	he	said	,
"	放	你的	老鼠	向下	现在	,	"	他	说	,

“现在放下鼠标，”他说。

" [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .

"	and	come	along	back	with	me	to	the	house	at	once	.
"	和	来	沿着	后退	和	我	到	这	房子	在	一次	.

“立刻跟我一起回家。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

You	ought	to	have	been	in	bed	long	ago	.
你	应该	到	有	到过	在	床	长的	前	.

你早就该上床睡觉了。

" [daɪ'ænə][leɪd][ðə; ði] [maʊs] ['sɑːroʊfəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɪts] [ded] ['breðrən] ,

"	Diana	laid	the	mouse	sorrowfully	down	in	the	midst	of	its	dead	brethren	,
"	戴安娜	铺设	这	老鼠	悲伤地	向下	在	这	中间	的	它是	死的	弟兄们	,

戴安娜悲伤地将老鼠放在它死去的同伴中间。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn]

shut	the	door	of	the	dead	-	house	,	and	followed	her	father	up	the	garden
关闭	这	门	的	这	死的	-	房子	,	和	随后	她	父亲	向上	这	花园

[pæθ] .

path	.
小路	.

她关上死屋的门，跟着父亲沿着花园小路走去。

" [its] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	It's	a	most	beautiful	night	,	"	she	said	,	after	a	pause	.
"	它是	一个	最多	美丽的	夜晚	,	"	她	说	,	后	一个	暂停	.

“今晚真是个美丽的夜晚，”她顿了顿说道。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɑːrfʊl] [naɪt] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? "

"	It's	going	to	be	a	starful	night	;	isn't	it	,	father	?	"
"	它是	去	到	是	一个	星光闪耀	夜晚	;	不是	它	,	父亲	?	"

“今晚星光璀璨，对吧，父亲？”

" ['stɑːrfʊl] ? " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .

"	Starful	?	"	said	Mr	.	Delaney	.
"	星光闪耀	?	"	说	先生	.	德莱尼	.

“星光璀璨？”德莱尼先生说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɑːrfʊl] [naɪt] [ə'raiən; ɔː-][kɑːnt] [sliːp] [wel] ,

"	Yes	;	and	when	it	is	a	starful	night	Orion	can't	sleep	well	,
"	是的	;	和	什么时候	它	是	一个	星光闪耀	夜晚	猎户座	不能	睡觉	出色地	,

“是的；当夜空繁星点点时，猎户座就睡不好觉了。”

- [kəz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][stɑːr] [hi'self] ; ['iznt] [hiː; hi] , ['fɑːðər] ? "

'	cos	he	is	a	star	hisself	;	isn't	he	,	father	?	"
-	化学	他	是	一个	星星	他自己	;	不是	他	,	父亲	?	"

因为他本身就是个明星，不是吗，父亲?

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] , [noʊ] !

"	Good	gracious	,	child	,	no	!
"	好的	亲切	,	孩子	,	不	!

“我的天哪，孩子，不！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! "

He	is	a	little	boy	!	"
他	是	一个	小的	男生	!	"

他还是个小男孩呢!

" [noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] !

"	No	,	no	,	father	!
"	不	,	不	,	父亲	!

“不，不，父亲！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfuː] - [mɪ'stʊk] .

You	are	awfu	'	mistook	.
你	是	糟糕	-	误	.

你大错特错了。

['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːr] .

Mother	called	him	a	star	.
母亲	称为	他	一个	星星	.

母亲称他为明星。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪf][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɑːrfʊl] [naɪt] .

I'll	show	you	him	up	in	the	sky	if	it	really	comes	to	be	a	starful	night	.
患病的	展示	你	他	向上	在	这	天空	如果	它	真的	来	到	是	一个	星光闪耀	夜晚	.

如果今晚真的是繁星满天的夜晚，我会让你在天空中看到他。

[meɪ] [aɪ] , ['fɑːðər] ? "

May	I	,	father	?	"
可能	我	,	父亲	?	"

我可以吗，父亲?

" [sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [-]

"	Some	time	,	my	darling	;	but	now	you	must	hurry	[	42	]
"	一些	时间	,	我的	亲爱的	;	但	现在	你	必须	匆忙	[	-	]

“亲爱的，总有一天；但现在你必须快点[42]

[ɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

in	,	for	I	have	to	get	ready	for	dinner	.
在	,	为了	我	有	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

我得准备吃晚饭了。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ˌdiː 'aɪ] . [gʊd] - [naɪt] .

Kiss	me	,	Di	.	Good	-	night	.
吻	我	,	迪	.	好的	-	夜晚	.

吻我，迪。晚安。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ! "

God	bless	you	,	little	one	!	"
上帝	保佑	你	,	小的	一	!	"

上帝保佑你，小宝贝！

" - [juː; jʊ] [tuː] , ['fɑːðər] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	B'ess	you	too	,	father	,	"	said	Diana	.
"	-	你	也	,	父亲	,	"	说	戴安娜	.

“也祝您一切安好，父亲。”戴安娜说道。

" [aɪ] [lʌv] - ['əu'əu] ['ɔːfuː] - [wel] .

"	I	love	'	oo	awfu	'	well	.
"	我	爱	-	oo	糟糕	-	出色地	.

“我非常喜欢‘oo awfu’。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['roʊzbʌd] [lɪps] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɛrənts] [feɪs] , [kɪst]

"	She	raised	her	rosebud	lips	,	fixed	her	black	eyes	on	her	parent's	face	,	kissed
"	她	提高	她	玫瑰花蕾	嘴唇	,	固定的	她	黑色的	眼睛	在	她	父母	脸	,	亲吻

[hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] ,

him	solemnly	,
他	庄严地	,

她抬起玫瑰花蕾般的嘴唇，用她黑色的眼睛凝视着父母的脸庞，郑重地吻了他。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	trotted	away	into	the	house	.
和	小跑	离开	进入	这	房子	.

然后小跑着进了屋子。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃest] .

When	she	got	close	to	it	,	a	great	sob	came	up	from	her	little	chest	.
什么时候	她	得到	关闭	到	它	,	一个	伟大的	哭泣	来了	向上	从	她	小的	胸部	.

当她走近它时，她小小的胸膛里发出了一声响亮的抽泣。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ,

She	thought	again	of	the	dead	Rub	-	a	-	Dub	,
她	想法	再次	的	这	死的	擦	-	一个	-	配音	,

她又想起了死去的鲁布·杜布，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfjuːnərəl] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] .

but	then	the	chance	of	his	having	a	public	funeral	consoled	her	.
但	然后	这	机会	的	他的	拥有	一个	民众	葬礼	安慰	她	.

但想到他可能会举行公开葬礼，她感到了一丝安慰。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd][ˈaɪrɪs] .

She	longed	to	find	Iris	.
她	渴望	到	寻找	鸢尾花	.

她渴望找到艾瑞斯。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

Full	of	this	thought	,	her	little	heart	beating	more	quickly	than	usual	,
满的	的	这	想法	,	她	小的	心	殴打	更多的	迅速地	比	通常	,

满脑子都是这些想法，她的小心脏跳得比平时快得多。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led]

she	rushed	up	the	front	stairs	,	and	was	turning	down	the	passage	which	led
她	匆忙	向上	这	正面	楼梯	,	和	曾是	转弯	向下	这	通道	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,

to	the	nursery	,
到	这	苗圃	,

她冲上前台阶，拐进通往育婴室的走廊。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [blæk] .

when	she	was	confronted	by	a	short	,	stout	woman	dressed	in	black	.
什么时候	她	曾是	面对	经过	一个	短的	,	肥硕	女士	穿着	在	黑色的	.

当她遇到一位身材矮胖、身穿黑衣的女子时。

" [naʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? " [sed] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ˈtʃɪri] [vɔɪs] .

"	Now	,	who	is	this	little	girl	,	I	wonder	?	"	said	a	high	-	pitched	,	cheery	voice	.
"	现在	,	WHO	是	这	小的	女孩	,	我	想知道	?	"	说	一个	高的	-	投球	,	欢快的	嗓音	.

“那么，这个小女孩是谁呢？”一个尖细欢快的声音问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [pliːz] , " [sed] [daɪˈænə] ,

"	It	is	not	your	little	girl	;	and	I	am	in	a	hurry	,	please	,	"	said	Diana	,
"	它	是	不是	你的	小的	女孩	;	和	我	是	在	一个	匆忙	,	请	,	"	说	戴安娜	,

“这不是你的小女儿；而且我很赶时间，拜托了。”戴安娜说道。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ruːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

who	could	be	very	rude	when	she	liked	.
WHO	可以	是	非常	粗鲁的	什么时候	她	喜欢	.

她要是喜欢的话，可以非常粗鲁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [naʊ] ;

She	did	not	wish	to	be	interrupted	now	;
她	做过	不是	希望	到	是	中断	现在	;

她现在不想被打扰；

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈaɪrɪs][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .

she	wanted	to	find	Iris	to	tell	her	of	the	sad	fate	of	Rub	-	a	-	Dub	.
她	通缉	到	寻找	鸢尾花	到	告诉	她	的	这	伤心	命运	的	擦	-	一个	-	配音	.

她想找到艾瑞斯，告诉她鲁布·杜布的悲惨命运。

" [haɪti] - ['taɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [ðæt] [ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [groʊn] -
" Highty - tighty ! " exclaimed the little lady , " that is no way to speak to grown -
" 高 - 紧身衣 ! " 惊呼 这 小的 女士 , " 那 是 不 方式 到 说话 到 生长 -
[ʌp] ['pi:p(ə)l] .
up people .
向上 人们 .

“太紧了！”小姑娘惊呼道，“这样跟大人说话可不行。”

[aɪ][ɪk'spekt] , [tu:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ni:siz] .
I expect , too , you are one of my little nieces .
我 预计 , 也 , 你 是 一 的 我的 小的 侄女 .

我猜你也是我的小侄女之一。

[kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][seɪ] , - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? - "
Come here at once and say , ' How do you do ? ' "
来 这里 在 一次 和 说 , - 如何 做 你 做 ? - "

你立刻过来打个招呼，‘你好吗？’

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [ænt] ? " [æskt] [daɪ'ænə] ['sɑ:ləmli] .
" Are you the aunt ? " asked Diana solemnly .
" 是 你 这 阿姨 ? " 问 戴安娜 庄严地 .

“你是姑姑吗？”戴安娜严肃地问道。

" [ðə; ði] [ænt] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] .
" The aunt ! " replied Mrs . Dolman .
" 这 阿姨 ! " 回复 太太 . 多尔曼 .

“是姑妈！”多尔曼太太回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] , [maɪ] [dɪr] .
" I am your aunt , my dear .
" 我 是 你的 阿姨 , 我的 亲爱的 .

“我是你的姑姑，亲爱的。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [daɪ'ænə] .
" Diana .
" 戴安娜 .

“戴安娜。”

[pli:z] , [ænt] , [dəunt] [klʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd]['aɪrɪs] . "
Please , aunt , don't clutch hold of my hand ; I want to find Iris . "
请 , 阿姨 , 不 离合器 抓住 的 我的 手 ; 我 想 到 寻找 鸢尾花 . "

姑姑，请不要抓着我的手；我想找到艾瑞斯。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [neɪmz] , " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" Of all the ridiculous names , " muttered Mrs . Dolman under her breath .
" 的 全部 这 荒谬的 姓名 , " 低声说道 太太 . 多尔曼 在下面 她 气息 .

“这么多荒唐的名字，偏偏是这个，”多尔曼太太低声嘟囔道。

" [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [-]
" Well , child , I am inclined [43]
" 出色地 , 孩子 , 我 是 倾斜 [-]

“好吧，孩子，我倾向于[43]

[tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
to keep you for a moment , as I want to talk to you .
到 保持 你 为了 一个 片刻 , 作为 我 想 到 讲话 到 你 .

请稍等片刻，我想和你谈谈。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ruːd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Do	you	know	,	you	rude	little	girl	,	that	I	have	come	a	long	way	to	see	you	.
做	你	知道	,	你	粗鲁的	小的	女孩	,	那	我	有	来	一个	长的	方式	到	看	你	.

你这没礼貌的小丫头，你知道我走了很远的路来看你吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

Of	course	,	my	little	girl	,	I	know	you	are	sad	at	present	;
的	课程	,	我的	小的	女孩	,	我	知道	你	是	伤心	在	展示	;

当然，我的小女儿，我知道你现在很难过;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get]['oʊvər][jʊr; jər] [greɪt] ['sɑːroʊ] . "

but	you	must	try	to	get	over	your	great	sorrow	.	"
但	你	必须	尝试	到	得到	超过	你的	伟大的	悲哀	.	"

但你必须努力克服巨大的悲痛。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [ə'baʊt] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ? " [sed] [daɪ'ænə] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs]

"	Do	you	know	,	then	,	about	Rub	-	a	-	Dub	?	"	said	Diana	,	her	whole	face
"	做	你	知道	,	然后	,	关于	擦	-	一个	-	配音	?	"	说	戴安娜	,	她	所有的	脸

['tʃeɪndʒɪŋ] ,

changing	,
变化	,

“那你知道Rub-a-Dub吗？”戴安娜问道，脸色骤变。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	look	of	keen	interest	coming	into	it	.
和	一个	看	的	敏锐的	兴趣	未来	进入	它	.

大家脸上都露出了浓厚的兴趣。

[ɪf] [ænt] — [wət'evər] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] — [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

If	Aunt	—	whatever	her	other	name	was	—	should	turn	out	to	be	interested	in
如果	阿姨	—	任何	她	其他	姓名	曾是	—	应该	转动	出去	到	是	感兴趣的	在

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ,

Rub	-	a	-	Dub	,
擦	-	一个	-	配音	,

如果姑妈——不管她还有什么别的名字——对按摩感兴趣的话，

[ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] , [waɪ] , [ðen] ,

and	sorry	for	his	untimely	end	,	why	,	then	,
和	对不起	为了	他的	不合时宜	结尾	,	为什么	,	然后	,

并为他的英年早逝感到惋惜，那么，为什么呢?

[daɪ'ænə] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][fɔːr; fər]

Diana	felt	there	was	a	possibility	of	her	squeezing	a	little	corner	for
戴安娜	毛毡	那里	曾是	一个	可能性	的	她	挤压	一个	小的	角落	为了

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

her	in	her	hearts	of	hearts	.
她	在	她	心	的	心	.

戴安娜觉得，或许在她内心深处，她能为自己留出一小块空间。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [nekst][wɜːrdz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

But	Mrs	.	Dolman's	next	words	disturbed	the	pleasant	illusion	.
但	太太	.	-	下一个	字	不安	这	令人愉快的	错觉	.

但多尔曼太太接下来的话打破了这种美好的幻想。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	a	poor	little	orphan	,	my	child	,	"	she	said	.
"	你	是	一个	贫穷的	小的	孤儿	,	我的	孩子	,	"	她	说	.

“我的孩子，你是个可怜的小孤儿，”她说。

" [jʊr; jər] [pʊr] , [dɪr] ['mʌðɝz] [deθ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

"	Your	poor	,	dear	mother's	death	must	be	a	terrible	sorrow	to	you	;	but	,
"	你的	贫穷的	,	亲爱的	母亲的	死亡	必须	是	一个	糟糕的	悲哀	到	你	;	但	,

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

believe	me	,
相信	我	,

“你可怜的、亲爱的母亲去世一定让你非常悲痛；但是，请相信我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] . "

you	will	get	over	it	after	a	time	.	"
你	将要	得到	超过	它	后	一个	时间	.	"

过段时间你就会释怀的。

" [aɪ][hæz; həz] [kwaɪt] [gɑ:t]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ɔrɛdi] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	I	has	quite	got	over	it	awready	,	"	answered	Diana	,	in	a	cheerful	voice	.
"	我	有	相当	得到	超过	它	已经	,	"	回答	戴安娜	,	在	一个	快乐	嗓音	.

“我已经完全释怀了，”戴安娜愉快地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fu:] - ['selfɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] - [baʊt] ['mʌðər] ,

"	It	would	be	awfu	'	selfish	to	be	sorry	'	bout	mother	,
"	它	会	是	糟糕	-	自私	到	是	对不起	-	回合	母亲	,

“为母亲感到难过是极其自私的。”

- [kəz] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [peɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

'	cos	mother	is	not	suffering	any	more	pain	,	you	know	.
-	化学	母亲	是	不是	痛苦	任何	更多的	疼痛	,	你	知道	.

因为你知道，母亲已经不再承受痛苦了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] - [baʊt] ['mʌðər] .

I	am	very	glad	'	bout	mother	.
我	是	非常	高兴的	-	回合	母亲	.

我为母亲感到非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] .

I	am	going	to	her	some	day	.
我	是	去	到	她	一些	天	.

我总有一天会去看她。

[pli:z] [dəunt] [skwi:z] [maɪ][hænd] [laɪk] [ðæt] .

Please	don't	squeeze	my	hand	like	that	.
请	不	挤	我的	手	喜欢	那	.

请不要那样捏我的手。

[gʊd] - [baɪ] , [ænt] ; [aɪ] ['wi:əli] [kɑ:nt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

Good	-	by	,	aunt	;	I	weally	can't	stay	another	moment	.
好的	-	经过	,	阿姨	;	我	非常	不能	停留	其他	片刻	.

再见了，姑妈；我真的不能再多待一刻了。

" [ʃi:; ʃi] [trɔtid] [ɔ:f] ,

"	She	trotted	off	,
"	她	小跑	离开	,

她小跑着离开了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] [geɪzd] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɑ:n]

and	Mrs	.	Dolman	gazed	after	her	with	a	petrified	expression	of	horror	on
和	太太	.	多尔曼	凝视	后	她	和	一个	石化	表达	的	恐怖	在

[hɜ:r; hər] [raʊnd] [feɪs] .

her	round	face	.
她	圆形的	脸	.

多尔曼太太目送她离去，圆脸上露出惊恐万分的表情。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɪf] ['evər] !

"	Well	,	"	she	said	to	herself	,	"	if	ever	!
"	出色地	,	"	她	说	到	她自己	,	"	如果	曾经	!

“好吧,”她自言自语道，“如果真有那么一天的话！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	the	poor	mother	was	devoted	to	them	all	,
和	这	贫穷的	母亲	曾是	奉献	到	他们	全部	,

这位可怜的母亲对他们全都倾注了全部的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] ,

and	she	is	scarcely	a	week	in	her	grave	,
和	她	是	几乎	一个	星期	在	她	严重	,

她入土还不到一周，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [maɪt] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	that	mite	dares	to	say	she	has	got	over	it	.
和	然而	那	螨虫	敢于	到	说	她	有	得到	超过	它	.

然而，这个小丫头竟然敢说她已经克服了这件事。

[wʌt] ['nɑːnsens] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

What	nonsense	she	talked	,	and	what	a	queer	name	she	has	.
什么	废话	她	谈话	,	和	什么	一个	酷儿	姓名	她	有	.

她说的都是些胡言乱语，她的名字也真古怪。

[naʊ] , ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [neɪmz] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Now	,	our	family	names	are	sensible	and	suited	for	the	rising	generation	.
现在	,	我们的	家庭	姓名	是	明智的	和	适合	为了	这	上升	一代	.

现在，我们的姓氏既合理又适合年轻一代。

[wiː; wi] [-]

We	[	44	]
我们	[	-	]

我们[44]

[hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [æn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['luːsiz] [ænd; ənd]

have	had	our	Elizabeths	and	our	Anns	,	and	our	Lucys	and
有	有	我们的	伊丽莎白	和	我们的	安妮	,	和	我们的	露西	和

['aʊər; ɑːr] ['mɛriz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

our	Marys	,	and	,	of	course	,
我们的	玛丽	,	和	,	的	课程	,

我们有过伊丽莎白、安、露西和玛丽，当然，还有.....

[ðer; ðər][ɪz][dʒeɪn] , [maɪ] [neɪm] .

there	is	Jane	,	my	name	.
那里	是	简	,	我的	姓名	.

这里有简，我的名字也叫简。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [gʊd] [oʊld] [rɪ'spektəbl] [di'leini] [neɪmz] ;

All	these	are	what	I	call	good	old	respectable	Delaney	names	;
全部	这些	是	什么	我	称呼	好的	老的	可敬	德莱尼	姓名	;

这些都是我所说的德莱尼家族那些体面的老名字;

[bʌt; bət][daɪ'ænə][ænd; ənd]['aɪrɪs] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

but	Diana	and	Iris	make	me	sick	.
但	戴安娜	和	鸢尾花	制作	我	生病的	.

但是戴安娜和艾瑞斯让我感到恶心。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [telz] [truː] ,

And	I	believe	,	if	report	tells	true	,
和	我	相信	,	如果	报告	讲述	真的	,

我相信，如果报道属实的话，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

that	there	are	some	still	more	extraordinary	names	in	the	family	.
那	那里	是	一些	仍然	更多的	非凡的	姓名	在	这	家庭	.

家族中还有一些更特别的名字。

[wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] , ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

What	a	rude	,	dirty	little	child	!
什么	一个	粗鲁的	,	肮脏的	小的	孩子	!

真是个没教养、肮脏的小孩!

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪ'glektɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

I	did	not	like	her	manners	at	all	,	and	how	neglected	she	looked	.
我	做过	不是	喜欢	她	礼仪	在	全部	,	和	如何	被忽视的	她	看起来	.

我一点也不喜欢她的举止，而且她看上去很邋遢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mænɪfest] ['duːti][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .

I	shall	follow	her	;	it	is	my	manifest	duty	to	see	to	these	children	at	once	.
我	将	跟随	她	;	它	是	我的	显现	责任	到	看	到	这些	孩子们	在	一次	.

我将跟随她；照顾这些孩子是我的职责所在。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət]['broʊkən][ɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

I	shall	have	difficulty	in	breaking	them	in	,	but	broken	in	they	must	be	!
我	将	有	困难	在	打破	他们	在	,	但	破碎的	在	他们	必须	是	!

我很难把它们驯服起来，但它们必须被驯服!

" [əˈkɔːrdɪŋli] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [daɪ'ænəz][fæt][legz] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Accordingly	Mrs	.	Dolman	turned	down	the	passage	where	Diana's	fat	legs	disappeared	.
"	因此	太太	.	多尔曼	转向	向下	这	通道	在哪里	戴安娜的	胖的	腿	消失	.

“于是，多尔曼夫人拐进了戴安娜肥胖双腿消失的那条通道。”

[ðə; ði] ['iːgər] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [steps] ,

The	eager	but	gentle	flow	of	voices	directed	her	steps	,
这	渴望的	但	温和的	流动	的	声音	指导	她	步骤	,

急切而温柔的说话声指引着她的脚步，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	presently	she	opened	the	door	of	a	large	room	and	looked	in	.
和	目前	她	打开	这	门	的	一个	大的	房间	和	看起来	在	.

于是，她打开了一间大房间的门，向里望去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːrsəri] .

She	found	herself	unexpectedly	on	the	threshold	of	the	day	-	nursery	.
她	成立	她自己	不料	在	这	临界点	的	这	天	-	苗圃	.

她意外地发现自己站在了托儿所的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [duː] [west] ;

It	was	a	beautiful	room	,	facing	due	west	;
它	曾是	一个	美丽的	房间	,	面向	到期的	西方	;

房间很漂亮，朝西；

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ;

the	last	rays	of	the	evening	sun	were	shining	in	at	the	open	windows	;
这	最后的	射线	的	这	晚上	太阳	是	灼灼	在	在	这	打开	视窗	;

傍晚的最后一缕阳光透过敞开的窗户照射进来；

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

some	children	were	collected	in	a	corner	of	the	room	.
一些	孩子们	是	集	在	一个	角落	的	这	房间	.

一些孩子被集中到房间的一个角落里。

[daɪ'ænə][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ænd; ənd] ['slaɪtər]

Diana	**had**	**gone**	**on**	**her**	**knees**	**beside**	**a**	**girl**	**a**	**little**	**older**	**and**	**slighter**
戴安娜	有	已消失	在	她	膝盖	旁	一个	女孩	一个	小的	老	和	略微

[ðæn; ðən][hɜːr'self] .

than	**herself**	**.**
比	她自己	.

戴安娜跪在一个比她年长一些、身材更瘦小的女孩旁边。

[hɜːr; hər] [plʌmp] ['elbəuz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [niː] ,

Her	**plump**	**elbows**	**were**	**resting**	**on**	**the**	**girl's**	**knee**	**,**
她	丰满	肘部	是	休息	在	这	女孩们	膝盖	,

她丰满的胳膊肘搭在女孩的膝盖上，

[hɜːr; hər] [raʊnd] [hændz][wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raʊndər] [tʃiːks] ,

her	**round**	**hands**	**were**	**pressed**	**to**	**her**	**rounder**	**cheeks**	**,**
她	圆形的	双手	是	按下	到	她	圆润	脸颊	,

她圆润的手掌捂着圆润的脸颊，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .

and	**her**	**black**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**the**	**girl's**	**face**	**.**
和	她	黑色的	眼睛	是	固定的	之上	这	女孩们	脸	.

她那双黑眼睛紧紧盯着女孩的脸。

[ðə; ði]['eldər][gɜːrl] , ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] , [hæd; həd][wʌn][hænd][ɑːn][daɪ'ænəz] ['ʃoʊldər] ,

The	**elder**	**girl**	**,**	**very**	**quiet**	**and**	**calm**	**,**	**had**	**one**	**hand**	**on**	**Diana's**	**shoulder**	**,**
这	长老	女孩	,	非常	安静的	和	冷静的	,	有	一	手	在	戴安娜的	肩膀	,

年长的女孩非常安静沉稳，一只手搭在戴安娜的肩膀上。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [daɪ'ænə][ɪn]

her	**other**	**arm**	**was**	**thrown**	**round**	**a**	**handsome**	**little**	**boy**	**,**	**not**	**unlike**	**Diana**	**in**
她	其他	手臂	曾是	抛掷	圆形的	一个	英俊的	小的	男生	,	不是	与此不同	戴安娜	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

她另一只胳膊搂着一个英俊的小男孩，长相和戴安娜颇为相似。

[waɪl] [æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

while	**an**	**older**	**boy**	**sat**	**on**	**a**	**hassock**	**at**	**her**	**feet**	**.**
尽管	一个	老	男生	卫星	在	一个	长凳	在	她	脚	.

而一个年纪稍大的男孩则坐在她脚边的矮凳上。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [daɪ'ænə] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	**I**	**will**	**listen**	**to**	**you**	**presently**	**,**	**Diana**	**,**	**"**	**said**	**Iris**	**.**
"	我	将要	听	到	你	目前	,	戴安娜	,	"	说	鸢尾花	.

“我马上就听你的，戴安娜，”艾瑞斯说道。

" [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] . "

"	**Now**	**,**	**I**	**must**	**finish**	**my**	**story**	**.**	**"**
"	现在	,	我	必须	结束	我的	故事	.	"

“现在，我必须讲完我的故事了。”

" [jes] , [pliːz] [goʊ][ɑːn] , ['aɪrɪs] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] ; " [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] - -

"	**Yes**	**,**	**please**	**go**	**on**	**,**	**Iris**	**,**	**"**	**said**	**Orion**	**;**	**"**	**it's**	**all**	**about**	**me**	**,**	**and**	**I'm**	**'**	**mensely**
"	是的	,	请	去	在	,	鸢尾花	,	"	说	猎户座	;	"	它是	全部	关于	我	,	和	我是	-	-

- . "

inte'sted	**.**	**"**
-	.	"

“是的，请继续，艾瑞斯，”奥赖恩说；“这都与我有关，我非常感兴趣。”

" ['veri] [wel] , [ə'raiən; ɔ:-] .

"	**Very**	**well**	**,**	**Orion**	**.**
"	非常	出色地	,	猎户座	.

“很好，猎户座。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['kaɪɔs][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . " [-]

The	King	of	Chios	did	not	want	his	daughter	to	marry	you	.	"	[	45	]
这	国王	的	希俄斯岛	做过	不是	想	他的	女儿	到	结婚	你	.	"	[	-	]

希俄斯国王不希望他的女儿嫁给你。[45]

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Good	gracious	!	"	muttered	Mrs	.	Dolman	in	the	doorway	.
"	好的	亲切	!	"	低声说道	太太	.	多尔曼	在	这	门口	.

“我的天哪！”多尔曼太太在门口低声说道。

" [soʊ][hiː; hi][let][juː; jʊ][fɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [kən'tɪnjuːd] ['aɪrɪs] , [ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] [vɔɪs] .

"	So	he	let	you	fall	sound	asleep	,	"	continued	Iris	,	in	her	calm	voice	.
"	所以	他	让	你	落下	声音	睡着了	,	"	持续	鸢尾花	,	在	她	冷静的	嗓音	.

“所以他让你安然入睡了，”艾瑞斯用平静的声音继续说道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [jet] [siːn] [ðə; ði] [staʊt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

None	of	the	children	had	yet	seen	the	stout	personage	on	the	threshold	of
没有任何	的	这	孩子们	有	然而	已见	这	肥硕	人士	在	这	临界点	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

孩子们都还没有看到站在房间门口的那个身材魁梧的人。

" [hiː; hi][let][juː; jʊ][fɔːl] ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [waɪn] . "

"	He	let	you	fall	very	sound	asleep	,	having	given	you	some	strong	wine	.	"
"	他	让	你	落下	非常	声音	睡着了	,	拥有	给定	你	一些	强的	葡萄酒	.	"

他给你喝了些烈酒，让你睡得很沉。

" [wʌt] [nekst] ? " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	What	next	?	"	thought	Mrs	.	Dolman	.
"	什么	下一个	?	"	想法	太太	.	多尔曼	.

“接下来会发生什么呢？”多尔曼太太心想。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [bəuθ][jʊr; jər] [aɪz] .

"	And	when	you	were	very	sound	asleep	indeed	,	he	put	out	both	your	eyes	.
"	和	什么时候	你	是	非常	声音	睡着了	的确	,	他	放	出去	两个都	你的	眼睛	.

“当你睡得正香的时候，他挖出了你的双眼。”

[wen] [juː; jʊ] [ə'woʊk] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] [kwaɪt] [blaɪnd] ,

When	you	awoke	you	found	yourself	quite	blind	,
什么时候	你	醒来	你	成立	你自己	相当	瞎的	,

当你醒来时，你发现自己完全失明了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

and	did	not	know	what	to	do	or	where	to	go	.
和	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	在哪里	到	去	.

他们不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪzəri] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs]

Suddenly	,	in	the	midst	of	your	misery	,	you	heard	the	sound	of	a	blacksmith's
突然	,	在	这	中间	的	你的	苦难	,	你	听到	这	声音	的	一个	铁匠

[fɔːrdʒ] .

forge	.
锻造	.

突然，在你痛苦万分之时，你听到了铁匠的锻炉声。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə]

Guided	by	the	noise	,	you	reached	the	place	and	begged	the	blacksmith	to
引导	经过	这	噪音	,	你	达到	这	地方	和	乞求	这	铁匠	到

[klaɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] ,

climb	on	your	shoulders	,
爬	在	你的	肩膀	,

循着声音的指引，你来到了目的地，恳求铁匠爬到你的肩膀上。

[ænd; ənd][soʊ][lend][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

and	so	lend	you	his	eyes	to	guide	you	.
和	所以	借	你	他的	眼睛	到	指导	你	.

因此，他会借用他的眼睛来指引你。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

The	blacksmith	was	willing	to	do	it	,	and	seated	himself	on	your	shoulders	.
这	铁匠	曾是	愿意的	到	做	它	,	和	坐着	他自己	在	你的	肩膀	.

铁匠欣然应允，并坐在了你的肩膀上。

[ðen] [juː; jʊ] [sed] ,

Then	you	said	,
然后	你	说	,

然后你说，

- [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːm] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði]

'	Guide	me	to	the	place	where	I	can	see	the	first	sunbeam	that	rises	in	the
-	指导	我	到	这	地方	在哪里	我	能	看	这	第一的	阳光	那	上升	在	这

[iːst] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

east	over	the	sea	,
东方	超过	这	海	,

“请指引我到能看到第一缕阳光从东方升起，照耀在海面上的地方。”

- [ænd; ənd] — "

'	and	—	"
-	和	—	"

' 和-”

" [jes] , " [sed] [əˈraiən; ɔː-] , [huːz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] , " [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt]

"	Yes	,	"	said	Orion	,	whose	breath	was	coming	quickly	,	"	yes	;	and	what
"	是的	,	"	说	猎户座	,	谁	气息	曾是	未来	迅速地	,	"	是的	;	和	什么

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ? "

happened	to	me	then	?	"
发生	到	我	然后	?	"

“是的，”奥赖恩喘着粗气说，“是的；那我后来怎么样了？”

" ['nɑːnsens] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Nonsense	,	little	boy	!
"	废话	,	小的	男生	!

“胡说，小家伙！”

[dəunt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːli] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

Don't	you	listen	to	another	word	of	that	folly	,	"	said	a	very	strong	,	determined
不	你	听	到	其他	单词	的	那	蠢事	,	"	说	一个	非常	强的	,	决定

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你一个字也别听那个蠢话！”一个非常有力、坚定的声音说道。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] .

All	the	children	turned	abruptly	.
全部	这	孩子们	转向	突然	.

孩子们都猛地转过身去。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] ! " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Oh	,	she	has	come	bothering	!	"	said	Diana	.
"	哦	,	她	有	来	烦人	!	"	说	戴安娜	.

“哦，她又来烦人了！”戴安娜说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [roʊz]['ɪntu:]['aɪrɪs]

But	the	other	three	had	started	to	their	feet	,	and	a	flush	rose	into	Iris
但	这	其他	三	有	开始	到	他们的	脚	,	和	一个	冲洗	玫瑰	进入	鸢尾花

- [peɪl] [feɪs] . [-]

'	pale	face	.	[	46	]
-	苍白	脸	.	[	-	]

但其他三人已经站了起来，艾瑞斯苍白的脸上泛起了一抹红晕。[46]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ænt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] .

AUNT	IS	HER	NAME	.
阿姨	是	她	姓名	.

她的名字叫阿姨。

" [ænt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] , " [sed] [daɪ'ænə] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

"	Aunt	is	her	name	,	"	said	Diana	,	"	and	I	don't	think	much	of	her	.
"	阿姨	是	她	姓名	,	"	说	戴安娜	,	"	和	我	不	思考	很多	的	她	.

“她叫姑妈，”戴安娜说，“我不太看得起她。”

" ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] [stroʊd] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

"	Mrs	.	Dolman	strode	rapidly	into	the	nursery	.
"	太太	.	多尔曼	大步走	快速	进入	这	苗圃	.

多尔曼太太大步走进育婴室。

" [jes] , ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] — [jʊr; jər] [ænt] [dʒeɪn] [dɑ:lmən] , [jʊr; jər]

"	Yes	,	children	,	"	she	said	,	"	I	am	your	aunt	—	your	Aunt	Jane	Dolman	,	your
"	是的	,	孩子们	,	"	她	说	,	"	我	是	你的	阿姨	—	你的	阿姨	简	多尔曼	,	你的

['fɑ:ðɝz] ['oʊnli]['sɪstər] .

father's	only	sister	.
父亲的	仅有的	姐姐	.

“是的，孩子们，”她说，“我是你们的姑姑——你们的简·多尔曼姑姑，你们父亲唯一的妹妹。”

['sɜ:rkəmstænsɪz] [pri'ventid] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

Circumstances	prevented	my	coming	to	see	your	father	and	mother	for	several
情况	阻止	我的	未来	到	看	你的	父亲	和	母亲	为了	一些

[jɪrz] ;

years	;
年	;

由于种种原因，我有好几年没能去看望你的父母了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

but	now	that	God	has	seen	fit	to	give	you	this	terrible	affliction	,
但	现在	那	上帝	有	已见	合身	到	给	你	这	糟糕的	痛苦	,

但是既然上帝认为应该让你遭受这可怕的苦难，

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [tu:; tə] [hɪm'self] , [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

and	has	taken	your	dear	mother	to	Himself	,	I	have	arrived	,
和	有	已采取	你的	亲爱的	母亲	到	他本人	,	我	有	到达的	,

我已到达，祂已将你亲爱的母亲接走。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ækt][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [pɑ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ] .

determined	to	act	a	mother's	part	to	you	.
决定	到	行为	一个	母亲的	部分	到	你	.

决心扮演母亲的角色来照顾你。

[aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ru:d] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sez] .

I	do	not	take	the	least	notice	of	what	that	rude	little	girl	says	.
我	做	不是	拿	这	至少	注意	的	什么	那	粗鲁的	小的	女孩	说道	.

我根本不理会那个没礼貌的小女孩说的话。

[wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [kən'troʊl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]

When	**I**	**have**	**had**	**her**	**for**	**a**	**short**	**time**	**under**	**my**	**own**	**control**	**,**	**she**	**will**
什么时候	我	有	有	她	为了	一个	短的	时间	在下面	我的	自己的	控制	,	她	将要

[noʊ] ['betər] .

know	**better**	**.**
知道	更好的	.

当我把她置于我的掌控之下一段时间后，她就会明白事理了。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] ,

Now	**,**	**one**	**of**	**you**	**children**	**,**	**please**	**have**	**the**	**politeness**	**to**	**offer**	**me**	**a**	**chair**	**,**
现在	,	一	的	你	孩子们	,	请	有	这	礼貌	到	提供	我	一个	椅子	,

现在，你们当中请一位孩子礼貌地给我挪个椅子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

and	**then**	**you**	**can**	**come**	**up**	**one**	**by**	**one**	**and**	**kiss**	**me**	**.**
和	然后	你	能	来	向上	一	经过	一	和	吻	我	.

然后你们可以一个接一个地上来吻我。

" ['aɪrɪs][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['petrɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

"	**Iris**	**was**	**so**	**much**	**petrified**	**that**	**she**	**could**	**not**	**stir**	**.**
"	鸢尾花	曾是	所以	很多	石化	那	她	可以	不是	搅拌	.

“艾瑞斯吓得动弹不得。”

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [staʊt] ['lɪt(ə)l][ɑːrm]

Diana	**and**	**Orion**	**came**	**close**	**together**	**,**	**and**	**Diana**	**flung**	**her**	**stout**	**little**	**arm**
戴安娜	和	猎户座	来了	关闭	一起	,	和	戴安娜	扔	她	肥硕	小的	手臂

[raʊnd] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][fæt] [nek] .

round	**Orion's**	**fat**	**neck**	**.**
圆形的	猎户座的	胖的	脖子	.

戴安娜和奥赖恩靠得很近，戴安娜用她粗壮的小胳膊搂住了奥赖恩胖乎乎的脖子。

[ə'pɑːloʊ] , [haʊ'evər] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] .

Apollo	**,**	**however**	**,**	**sprang**	**forward**	**and**	**placed**	**a**	**chair**	**for**	**his**	**aunt**	**.**
阿波罗	,	然而	,	弹簧	向前	和	放置	一个	椅子	为了	他的	阿姨	.

然而，阿波罗却跳上前去，为他的姑姑搬了一把椅子。

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] , [pliːz] , [ænt] [dʒeɪn] [dɑːlmən] ?

"	**Will**	**you**	**sit**	**here**	**,**	**please**	**,**	**Aunt**	**Jane**	**Dolman**	**?**
"	将要	你	坐	这里	,	请	,	阿姨	简	多尔曼	?

“简·多尔曼阿姨，请您坐在这里好吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ænt] [dʒeɪn] [dɑːlmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ;

"	**You**	**need**	**not**	**say**	**Aunt**	**Jane**	**Dolman**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lady**	**;**
"	你	需要	不是	说	阿姨	简	多尔曼	,	"	回复	这	女士	;

“您不必说简·多尔曼阿姨的名字，”那位女士回答道；

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

"	**that**	**is**	**a**	**very**	**stiff**	**way**	**of**	**speaking**	**.**
"	那	是	一个	非常	僵硬的	方式	的	请讲	.

“这是一种非常生硬的说话方式。”

[seɪ] [ænt] [dʒeɪn] .

Say	**Aunt**	**Jane**	**.**
说	阿姨	简	.

叫简阿姨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

You	can	kiss	me	,	little	boy	.
你	能	吻	我	,	小的	男生	.

小男孩，你可以亲我。

" [ə'pɑːloʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['veri] [tʃeɪst] [sə'luːt] [ə'pɑːn] [ænt] ['dʒeɪnz][fæt]

"	Apollo	raised	his	lips	and	bestowed	a	very	chaste	salute	upon	Aunt	Jane's	fat
"	阿波罗	提高	他的	嘴唇	和	授予	一个	非常	贞洁	礼炮	之上	阿姨	简的	胖的

[tʃiːk] . [-]

cheek	.	[	47	]
脸颊	.	[	-	]

“阿波罗抬起嘴唇，向简姨妈的胖脸颊献上了一个非常纯洁的敬礼。[47]

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [ænt] [dʒeɪn] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [hɑːrd][hændz][ɪn][hɜːrz]

"	What	is	your	name	?	"	said	Aunt	Jane	,	taking	one	of	his	small	,	hard	hands	in	hers
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	阿姨	简	,	采取	一	的	他的	小的	,	难的	双手	在	她的

.

:
.

“你叫什么名字？”简姨妈说着，握住了他一只又小又硬的手。

" [ə'pɑːloʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

"	Apollo	,	"	he	replied	,	flinging	his	head	back	.
"	阿波罗	,	"	他	回复	,	投掷	他的	头	后退	.

“阿波罗，”他回答道，同时向后仰头。

" [ə'pɑːloʊ] ! ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

"	Apollo	!	Heaven	preserve	us	!
"	阿波罗	!	天堂	保存	我们	!

阿波罗！上天保佑我们!

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['diːɪtiːz] — ['pɑːzətɪvli] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] .

Why	,	that	is	the	name	of	one	of	the	heathen	deities	—	positively	impious	.
为什么	,	那	是	这	姓名	的	一	的	这	异教徒	神灵	—	积极地	不敬	.

那可是异教神祇的名字啊——简直是亵渎神灵。

[wʌt] [kʊd; kəd][maɪ] [pʊr] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	could	my	poor	sister	-	in	-	law	and	your	father	have	been	thinking	of	?
什么	可以	我的	贫穷的	姐姐	-	在	-	法律	和	你的	父亲	有	到过	思维	的	?

我可怜的嫂子和你父亲当时到底在想什么?

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .

At	one	time	I	considered	your	father	a	man	of	sense	.
在	一	时间	我	经过考虑的	你的	父亲	一个	男人	的	感觉	.

我曾经认为你父亲是个有见识的人。

" [ə'pɑːloʊ] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzi] [red] .

"	Apollo	flushed	a	beautiful	rosy	red	.
"	阿波罗	酡	一个	美丽的	红润	红色的	.

阿波罗的脸颊泛起了美丽的玫瑰红。

" [pliːz] , [ænt] [dʒeɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [maɪ] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

"	Please	,	Aunt	Jane	,	"	he	said	,	"	I	like	my	name	very	much	indeed	,
"	请	,	阿姨	简	,	"	他	说	,	"	我	喜欢	我的	姓名	非常	很多	的确	,

“简阿姨，求求您了，”他说，“我真的很喜欢我的名字。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	would	rather	you	did	not	say	a	word	against	it	,
和	我	会	相当	你	做过	不是	说	一个	单词	反对	它	,

我宁愿你对此保持沉默。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌðər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

because	mother	gave	it	to	me	.	"
因为	母亲	给予	它	到	我	.	"

因为妈妈给我的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] , " [sed] [ˈaɪrɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [læst] .

"	It	is	a	name	with	a	beautiful	meaning	,	"	said	Iris	,	coming	forward	at	last	.
"	它	是	一个	姓名	和	一个	美丽的	意义	,	"	说	鸢尾花	,	未来	向前	在	最后的	.

“这是一个寓意美好的名字，”艾瑞斯终于走上前来说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ænt] [dʒeɪn] ?

"	How	are	you	Aunt	Jane	?
"	如何	是	你	阿姨	简	?

“简阿姨，您好吗？”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈaɪrɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][daɪˈænə] ,

My	name	is	Iris	,	and	this	is	Diana	,
我的	姓名	是	鸢尾花	,	和	这	是	戴安娜	,

我叫艾瑞斯，这位是戴安娜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][əˈraiən; ɔː-] — [bəuθ][daɪˈænə][ænd; ənd][əˈraiən; ɔː-][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdiːd] ,

and	this	is	Orion	—	both	Diana	and	Orion	are	very	good	children	indeed	,
和	这	是	猎户座	—	两个都	戴安娜	和	猎户座	是	非常	好的	孩子们	的确	,

[ænd; ənd] " — [hɪr] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwivəd] ,

and	"	—	here	her	lips	quivered	,
和	"	—	这里	她	嘴唇	颤抖	,

这是奥赖恩——戴安娜和奥赖恩都是非常好的孩子，而且”——说到这里，她的嘴唇颤抖了一下，

[hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪst] , [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlɪsɪtuːd] [ɑːn][hɜːr; hər]['ænts, ˈɔnts] [feɪs]

her	earnest	,	brown	eyes	were	fixed	with	great	solicitude	on	her	aunt's	face
她	认真	,	棕色的	眼睛	是	固定的	和	伟大的	关怀	在	她	姑姑的	脸

— " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

—	"	I	ought	to	know	,
—	"	我	应该	到	知道	,

她那双真挚的棕色眼睛满怀关切地盯着她姑妈的脸——“我应该知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [pliːz] ,

"	she	said	,	"	for	I	am	a	mother	to	the	others	,	and	,	I	think	,	please	,
"	她	说	,	"	为了	我	是	一个	母亲	到	这	其他的	,	和	,	我	思考	,	请	,

她说：“因为我是其他人的母亲，而且，我想，请……”

[ænt] [dʒeɪn] , [əˈraiən; ɔː-][ænd; ənd][daɪˈænə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] . "

Aunt	Jane	,	Orion	and	Diana	should	be	going	to	bed	now	.	"
阿姨	简	,	猎户座	和	戴安娜	应该	是	去	到	床	现在	.	"

简阿姨、奥赖恩和戴安娜现在应该睡觉了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	have	not	the	slightest	objection	,	my	dear	.
"	我	有	不是	这	丝毫	异议	,	我的	亲爱的	.

“我一点也不反对，亲爱的。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

I	simply	wished	to	see	you	children	.
我	简单地	希望	到	看	你	孩子们	.

我只是想见见你们孩子们。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [naʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	say	good	-	night	now	;	we	can	have	a	further	talk	to	-	morrow	.
我	将要	说	好的	-	夜晚	现在	;	我们	能	有	一个	更远	讲话	到	-	明天	.

我现在要说晚安了，我们明天可以再谈。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [let][ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] ['oʊvər][jʊr; jər] [neɪmz] , [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ] — [əˈpɑːloʊ] ,

But	first	,	before	I	go	,	let	me	repeat	over	your	names	,	or	rather	you	—	Apollo	,
但	第一的	,	前	我	去	,	让	我	重复	超过	你的	姓名	,	或者	相当	你	—	阿波罗	,

但首先，在我离开之前，请允许我再念一遍你们的名字，或者更确切地说，是你——阿波罗，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːrˈself] — [hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

I	think	you	call	yourself	—	had	better	say	them	for	me	.	"
我	思考	你	称呼	你自己	—	有	更好的	说	他们	为了	我	.	"

我想你自称是——最好替我说出来。

" [ðæt] [ɪz]['aɪrɪs] , " [sed] [əˈpɑːloʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldər] ['sɪstər] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈpɑːloʊ] ,

"	That	is	Iris	,	"	said	Apollo	,	pointing	to	his	elder	sister	,	"	and	I	am	Apollo	,
"	那	是	鸢尾花	,	"	说	阿波罗	,	指向	到	他的	长老	姐姐	,	"	和	我	是	阿波罗	,

“那是伊里斯，”阿波罗指着他的姐姐说，“我是阿波罗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][daɪˈænə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][əˈraiən; ɔː-] . "

and	that	is	Diana	,	and	that	is	Orion	.	"
和	那	是	戴安娜	,	和	那	是	猎户座	.	"

那是戴安娜，那是猎户座。

" [ɔːl] [fɔːr] [neɪmz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [mɪˈθɑːlədʒi] , " [rɪˈplaɪd] [ænt] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd]

"	All	four	names	taken	from	the	heathen	mythology	,	"	replied	Aunt	Jane	,	"	and
"	全部	四	姓名	已采取	从	这	异教徒	神话	,	"	回复	阿姨	简	,	"	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

“这四个名字都取自异教神话，”简姨妈回答说，“而我，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ,

the	wife	of	a	good	honest	clergyman	of	the	Church	of	England	,
这	妻子	的	一个	好的	诚实的	牧师	的	这	教会	的	英格兰	,

一位正直善良的英国国教牧师的妻子

[hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːnsens] .

have	to	listen	to	this	nonsense	.
有	到	听	到	这	废话	.

不得不听这些胡说八道。

[aɪ] [dɪˈkler] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪnˈkɑn] [-]

I	declare	it	may	be	incon	[	48	]
我	宣布	它	可能	是	不	[	-	]

我声明这可能是不合规的[48]

[viːnjənt] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] .

venient	—	it	may	frighten	the	parishioners	.
维尼恩特	—	它	可能	吓唬	这	教区居民	.

容易的——它可能会吓到教区居民。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ['oʊvər] .

I	must	think	it	well	over	.
我	必须	思考	它	出色地	超过	.

我必须好好考虑一下。

[aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [daɪˈænə] ,

I	have	,	of	course	,	heard	before	of	girls	being	called	Diana	,
我	有	,	的	课程	,	听到	前	的	女孩们	存在	称为	戴安娜	,

我当然也听说过有女孩被叫做戴安娜。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['gɝːlz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['aɪrɪs] — [bʌt; bət][əˈpɑːloʊ][ænd; ənd][əˈraiən; ɔː-] !

and	also	of	girls	being	called	Iris	—	but	Apollo	and	Orion	!
和	还	的	女孩们	存在	称为	鸢尾花	—	但	阿波罗	和	猎户座	!

还有女孩被叫做 Iris——但是 Apollo 和 Orion!

[maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bəːdnd] [fɔːr; fər][laɪf] .

My	poor	children	,	I	am	sorry	for	you	;	you	are	burdened	for	life	.
我的	贫穷的	孩子们	,	我	是	对不起	为了	你	;	你	是	负担	为了	生活	.

我可怜的孩子们，我为你们感到难过；你们背负着沉重的人生负担。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	,	good	-	night	!
好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	!

晚安，晚安！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	will	see	me	again	to	-	morrow	.
你	将要	看	我	再次	到	-	明天	.

你明天还会见到我。

" [ðə; ði] [greɪt] ['dɪnər] - [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] [seɪld] [ə'weɪ]

"	The	great	dinner	-	gong	sounded	through	the	house	,	and	Aunt	Jane	sailed	away
"	这	伟大的	晚餐	-	锣	听起来	通过	这	房子	,	和	阿姨	简	航行	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːrsəri] .

from	the	day	-	nursery	.
从	这	天	-	苗圃	.

“晚餐的锣声响彻整栋房子，简姨妈离开了托儿所。”

" ['fɔːrtʃən] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['aɪrɪs] ,

"	Fortune	,	who	is	she	?	"	asked	Iris	,
"	财富	,	WHO	是	她	?	"	问	鸢尾花	,

“命运女神是谁？”艾瑞斯问道。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['nɜːsɪz] [feɪs] .

raising	a	pair	of	almost	frightened	eyes	to	the	old	nurse's	face	.
提高	一个	一对	的	几乎	害怕	眼睛	到	这	老的	护士的	脸	.

他抬起一双近乎惊恐的眼睛，看向老护士的脸。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['fɔːrtʃən] .

"	She	is	your	father's	sister	,	my	darling	,	"	said	Fortune	.
"	她	是	你的	父亲的	姐姐	,	我的	亲爱的	,	"	说	财富	.

“她是你的父亲的妹妹，我的宝贝，”福琼说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , ['piːtər] [telz] [ˌem 'iː] .

"	She	has	come	on	a	visit	,	and	uninvited	,	Peter	tells	me	.
"	她	有	来	在	一个	访问	,	和	不速之客	,	彼得	讲述	我	.

“她是来拜访的，而且是不请自来的，”彼得告诉我。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [maɪ]['mæstər][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	doubt	if	my	master	is	pleased	to	see	her	.
我	怀疑	如果	我的	掌握	是	高兴	到	看	她	.

我怀疑主人见到她是否高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ] [fret] ,

She	will	most	likely	go	away	in	a	day	or	two	,	so	don't	you	fret	,
她	将要	最多	可能	去	离开	在	一个	天	或者	二	,	所以	不	你	烦恼	,

她很可能一两天后就会离开，所以你不用担心。

[mɪs] ['aɪrɪs] , [lʌv] .

Miss	Iris	,	love	.
错过	鸢尾花	,	爱	.

亲爱的艾瑞斯小姐。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mæstər][ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʌn'dres] [juː; jʊ] .

Now	,	come	along	,	Master	Orion	,	and	let	me	undress	you	.
现在	,	来	沿着	,	掌握	猎户座	,	和	让	我	脱衣服	你	.

来吧，奥赖恩大师，让我帮你脱衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bed] . "

It	is	very	late	,	and	you	ought	to	be	in	your	little	bed	.	"
它	是	非常	晚的	,	和	你	应该	到	是	在	你的	小的	床	.	"

时间很晚了，你应该上床睡觉了。

" [aɪm][əˈraiən; ɔː-] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][aɪm] [stoʊn] [blaɪnd] .

"	I'm	Orion	,	"	said	the	little	boy	,	"	and	I'm	stone	blind	.
"	我是	猎户座	,	"	说	这	小的	男生	,	"	和	我是	石头	瞎的	.

“我是奥赖恩，”小男孩说，“我双目失明。”

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [strʌt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [ʃʌt] .

"	He	began	to	strut	up	and	down	the	nursery	with	his	eyes	tightly	shut	.
"	他	开始	到	支撑	向上	和	向下	这	苗圃	和	他的	眼睛	紧紧	关闭	.

他紧闭双眼，开始在育婴室里踱来踱去。

" [əˈpɑːloʊ] , [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [get] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Apollo	,	please	,	may	I	get	on	your	shoulder	for	a	bit	,
"	阿波罗	,	请	,	可能	我	得到	在	你的	肩膀	为了	一个	少量	,

“阿波罗，请让我靠在你的肩膀上一会儿好吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːm] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst]

and	will	you	lead	me	to	that	place	where	the	first	sunbeam	rises	in	the	east
和	将要	你	带领	我	到	那	地方	在哪里	这	第一的	阳光	上升	在	这	东方

['oʊvər][ðə; ði] [siː] ? "

over	the	sea	?	"
超过	这	海	?	"

你愿意带我去到第一缕阳光从东方升起，照耀着大海的地方吗?

" [kʌm] , " [sed] ['fɔːrtʃən] , [ɪn] [wʌt] [daɪˈænə] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] " ['tɛmpərɪʃ] " [toʊn] ,

"	Come	,	"	said	Fortune	,	in	what	Diana	would	call	a	"	temperish	"	tone	,
"	来	,	"	说	财富	,	在	什么	戴安娜	会	称呼	一个	"	温和的	"	语气	,

“来吧，”福琼说道，语气中带着戴安娜会称之为“暴躁”的情绪。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	we	can	have	no	more	of	that	ridiculous	story	-	telling	to	-	night	.
"	我们	能	有	不	更多的	的	那	荒谬的	故事	-	讲述	到	-	夜晚	.

“今晚我们不能再听这种荒谬的故事了。”

[mɪs] ['aɪrɪs] , [juːl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Miss	Iris	,	you'll	ask	them	to	be	good	,	won't	you	?	"
错过	鸢尾花	,	你会	问	他们	到	是	好的	,	惯于	你	?	"

艾瑞斯小姐，你会要求他们乖的，对吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['tʃɪldrən] , [duː][biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['aɪrɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .

Children	,	do	be	good	,	"	said	Iris	,	in	her	earnest	voice	.
孩子们	,	做	是	好的	,	"	说	鸢尾花	,	在	她	认真	嗓音	.

“孩子们，要乖哦，”艾瑞斯用她认真的声音说道。

[daɪˈænə] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

Diana	trotted	up	to	her	sister	and	took	her	hand	.
戴安娜	小跑	向上	到	她	姐姐	和	采取	她	手	.

戴安娜小跑着来到姐姐身边，牵起她的手。

" [aɪ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] - ['pɔːrtənt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .

"	I	has	something	most	'	portant	to	tell	you	,	"	she	said	,	in	a	low	whisper	.
"	我	有	某物	最多	-	重要	到	告诉	你	,	"	她	说	,	在	一个	低的	耳语	.

“我有一件非常重要的事情要告诉你，”她低声说道。

" [its] [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	It's	an	awfu	'	sorrow	,	but	you	ought	to	know	.	"
"	它是	一个	糟糕	-	悲哀	,	但	你	应该	到	知道	.	"

“这真是件令人悲痛的事，但你应该知道。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdiː 'aɪ] ? " [-]

"	What	is	it	,	Di	?	"	[	49	]
"	什么	是	它	,	迪	?	"	[	-	]

“什么事，迪？”[49]

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [hæz; həz][gɑːt] ['dɛdɪd] . "

"	Rub	-	a	-	Dub	has	got	deaded	.	"
"	擦	-	一个	-	配音	有	得到	死者	.	"

“Rub-a-Dub 已经过时了。”

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ? "

"	Rub	-	a	-	Dub	?	"
"	擦	-	一个	-	配音	?	"

“Rub-a-Dub？”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .

"	Yes	;	it	is	quite	true	.
"	是的	;	它	是	相当	真的	.

“是的，这完全属实。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][stɑːrk] [ded] [ænd; ənd] [stɪf] .

I	found	him	stark	dead	and	stiff	.
我	成立	他	斯塔克	死的	和	僵硬的	.

我发现他已经完全死了，身体僵硬。

[aɪ][hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ded] - [haʊs] .

I	has	put	him	in	the	dead	-	house	.
我	有	放	他	在	这	死的	-	房子	.

我把他关进了死囚牢房。

" ['aɪrɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Iris	said	nothing	.
"	鸢尾花	说	没有什么	.

艾瑞斯什么也没说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] [daɪ'ænə] , " [ænd; ənd]

"	And	he	is	to	have	a	public	funeral	,	isn't	he	?	"	said	Diana	,	"	and
"	和	他	是	到	有	一个	民众	葬礼	,	不是	他	?	"	说	戴安娜	,	"	和

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

a	beautiful	insipcron	.
一个	美丽的	-	.

“他要举行公开葬礼，对吧？”戴安娜说，“还要举行盛大的追悼会。”

[duː] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Do	say	he	is	,	and	let	us	have	the	funeral	to	-	morrow	.	"
做	说	他	是	,	和	让	我们	有	这	葬礼	到	-	明天	.	"

就说他是吧，那我们就明天举行葬礼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [sed] ['aɪrɪs] , [ðen] ; " [aɪ][dɪd] [lʌv] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .

"	I	am	awfully	sorry	,	"	said	Iris	,	then	;	"	I	did	love	Rub	-	a	-	Dub	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	鸢尾花	,	然后	;	"	我	做过	爱	擦	-	一个	-	配音	.

“我非常抱歉，”艾瑞斯说道，“我确实很喜欢Rub-a-Dub。”

[jes] , [ˌdiː 'aɪ] ; [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Yes	,	Di	;	I'll	think	it	over	.
是的	,	迪	;	患病的	思考	它	超过	.

好的，迪，我会考虑一下。

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ded] - [haʊs] [ænd; ənd]['set(ə)l] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

We	can	meet	after	breakfast	in	the	dead	-	house	and	settle	what	to	do	.	"
我们	能	见面	后	早餐	在	这	死的	-	房子	和	定居	什么	到	做	.	"

我们可以早餐后在死者之家见面，商量一下下一步该怎么做。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fjuːnərəlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed]

"	There	are	to	be	a	lot	of	funerals	to	-	morrow	—	I'm	so	glad	,	"	said
"	那里	是	到	是	一个	很多	的	葬礼	到	-	明天	—	我是	所以	高兴的	,	"	说

[daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

Diana	,	with	a	chuckle	.
戴安娜	,	和	一个	轻笑	.

“明天会有很多葬礼——我真高兴，”戴安娜笑着说。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə'raiən; ɔː-]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːrsəri] .

She	followed	Orion	into	the	night	-	nursery	.
她	随后	猎户座	进入	这	夜晚	-	苗圃	.

她跟着奥赖恩进了夜间育婴室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [went] [bæŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	was	still	walking	with	his	eyes	tightly	shut	and	went	bang	up	against	his
他	曾是	仍然	步行	和	他的	眼睛	紧紧	关闭	和	去	砰	向上	反对	他的

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

他仍然紧闭双眼走路，结果一头撞在了浴缸上。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

a	good	portion	of	which	he	spilt	on	the	floor	.
一个	好的	部分	的	哪个	他	洒了	在	这	地面	.

其中很大一部分洒在了地上。

[ðɪs] [pʊt] [bəuθ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - [nɜːrs] , ['suːzn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] ,

This	put	both	Fortune	and	the	under	-	nurse	,	Susan	,	into	a	temper	,
这	放	两个都	财富	和	这	在下面	-	护士	,	苏珊	,	进入	一个	脾气	,

这让福琼和护士助理苏珊都非常生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , [ˌwerə'pɑːn] [daɪ'ænə] [kraɪd] [ɪn]['kɑːnsərt] ,

and	they	shook	him	and	made	him	cry	,	whereupon	Diana	cried	in	concert	,
和	他们	摇晃	他	和	制成	他	哭	,	于是	戴安娜	哭	在	音乐会	,

他们摇晃他，把他弄哭了，戴安娜也跟着哭了起来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['aɪrɪs] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	poor	Iris	felt	a	great	weight	resting	on	her	heart	.
和	贫穷的	鸢尾花	毛毡	一个	伟大的	重量	休息	在	她	心	.

可怜的艾瑞斯感到心头压着一块巨石。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	It	is	awfully	difficult	to	be	a	mother	to	them	all	,	"	she	thought	.
"	它	是	非常	难的	到	是	一个	母亲	到	他们	全部	,	"	她	想法	.

“要当她们所有人的母亲真是太难了，”她心想。

" [ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

"	The	usual	kind	of	things	don't	seem	to	please	them	.
"	这	通常	种类	的	事物	不	似乎	到	请	他们	.

“通常的那些东西似乎无法让他们满意。”

[ə'pɑːloʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Apollo	,	what	is	the	matter	?
阿波罗	,	什么	是	这	事情	?

阿波罗，你怎么了？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "

What	are	you	thinking	of	?	"
什么	是	你	思维	的	?	"

你在想什么?

" [aɪm]['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl][ə'pɑːloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I'm	only	wishing	that	I	might	be	the	real	Apollo	,	"	said	the	boy	,
"	我是	仅有的	祝	那	我	可能	是	这	真实的	阿波罗	,	"	说	这	男生	,

“我只希望自己能成为真正的阿波罗,”男孩说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [kwaɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	and	that	I	might	get	quite	far	away	from	here	.
"	和	那	我	可能	得到	相当	远的	离开	从	这里	.

“而且我可能会离开这里很远。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [hɪr] [naʊ] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] , ['aɪrɪs] .

Things	are	different	here	now	that	mother	has	gone	,	Iris	.
事物	是	不同的	这里	现在	那	母亲	有	已消失	,	鸢尾花	.

母亲去世后，这里的一切都不一样了，艾瑞斯。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ænt] [dʒeɪn][dɑːlmən][ə; eɪ][bɪt] . "

I	don't	like	Aunt	Jane	Dolman	a	bit	.	"
我	不	喜欢	阿姨	简	多尔曼	一个	少量	.	"

我一点也不喜欢简·多尔曼阿姨。

" [oʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ænt] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] ,

"	Oh	,	well	,	she	is	our	aunt	,	so	I	suppose	it	is	wrong	not	to	like	her	,
"	哦	,	出色地	,	她	是	我们的	阿姨	,	所以	我	认为	它	是	错误的	不是	到	喜欢	她	,

“哦，她是我们的姑姑，所以不喜欢她好像不太合适。”

" ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	answered	Iris	.
"	回答	鸢尾花	.

“艾瑞斯回答道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ə'pɑːloʊ] .

"	I	can't	help	it	,	"	replied	Apollo	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	回复	阿波罗	.

“我没办法,”阿波罗回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [-]

"	I	have	a	feeling	[	50	]
"	我	有	一个	感觉	[	-	]

“我有一种感觉[50]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .

that	she	means	to	make	mischief	.
那	她	方法	到	制作	恶作剧	.

她意图捣乱。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] ?

Why	did	she	come	here	without	being	asked	?
为什么	做过	她	来	这里	没有	存在	问	?

她为什么未经邀请就来到这里?

['aɪrɪs] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][nɑːt] ? "

Iris	,	shall	we	go	down	to	dessert	to	-	night	,	or	not	?	"
鸢尾花	,	将	我们	去	向下	到	甜点	到	-	夜晚	,	或者	不是	?	"

艾瑞斯，我们今晚要不要去吃甜点?

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	I	would	much	rather	not	,	"	answered	Iris	.
"	我	会	很多	相当	不是	,	"	回答	鸢尾花	.

“我宁愿不去,”艾瑞斯回答道。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [laɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .

"	But	father	likes	us	to	go	.
"	但	父亲	点赞	我们	到	去	.

“但是父亲希望我们去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [siːz] [ˌjuː 'es] .

It	is	the	only	time	in	the	day	when	he	really	sees	us	.
它	是	这	仅有的	时间	在	这	天	什么时候	他	真的	看到	我们	.

这是他一天中唯一真正能看到我们的时候。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [drest] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] . "

I	think	,	perhaps	,	we	ought	to	get	dressed	and	be	ready	to	go	down	.	"
我	思考	,	也许	,	我们	应该	到	得到	穿着	和	是	准备好	到	去	向下	.	"

我想，或许我们应该穿好衣服，准备下去了。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ə'pɑːloʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] . "

"	I	will	if	you	think	so	,	Apollo	;	but	I	am	very	tired	and	sleepy	.	"
"	我	将要	如果	你	思考	所以	,	阿波罗	;	但	我	是	非常	疲劳的	和	困	.	"

“如果你这么认为，我就去，阿波罗；但我很累，很困。”

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] [duː] .

"	Well	,	I	really	do	.
"	出色地	,	我	真的	做	.

“嗯，我确实这么想。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃɜːrk] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [wʌt] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es]

We	must	not	shirk	things	if	we	are	to	be	a	bit	what	mother	wants	us
我们	必须	不是	推脱	事物	如果	我们	是	到	是	一个	少量	什么	母亲	想要	我们

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

如果我们想成为母亲希望我们成为的那种人，就不能逃避责任；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ænt] [dʒeɪn][hæz; həz] [kʌm] , [pʊr] ['fɑːðər] [meɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər]

and	now	that	Aunt	Jane	has	come	,	poor	father	may	want	us	worse	than	ever
和	现在	那	阿姨	简	有	来	,	贫穷的	父亲	可能	想	我们	更糟	比	曾经

. "

: "

. "

现在简姨妈来了，可怜的父亲可能比以往任何时候都更需要我们了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	replied	Iris	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	回复	鸢尾花	.

“我从没想过这一点，”艾瑞斯回答道。

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [drest] [æt; ət] [wʌns] , [ə'pɑːloʊ] .

"	I'll	run	and	get	dressed	at	once	,	Apollo	.
"	患病的	跑步	和	得到	穿着	在	一次	,	阿波罗	.

“我这就去穿衣服，阿波罗。”

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

"	She	flew	away	into	a	tiny	little	room	of	her	own	,	which	opened	into	the	night
"	她	飞翔	离开	进入	一个	微小的	小的	房间	的	她	自己的	,	哪个	打开	进入	这	夜晚

- ['nɜːrsəri] .

-	nursery	.
-	苗圃	.

她飞进了一间属于自己的小房间，这间房间通向夜间育婴室。

" ['su:zn] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] ['æftər] - ['dɪnər]
" Susan , " she called out , " will you please help me to put on my after - dinner
" 苏珊 , " 她 称为 出去 , " 将要 你 请 帮助 我 到 放 在 我的 后 - 晚餐
[frɑ:k] ? "
frock ? "
连衣裙 ? "

她喊道："苏珊，你能帮我穿上晚宴后的礼服吗？"

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [tu:; tə] [wer] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [mɪs] ;
" You have only a white dress to wear this evening , miss ;
" 你 有 仅有的 一个 白色的 裙子 到 穿 这 晚上 , 错过 ;

"小姐，您今晚只有一件白色连衣裙可以穿；

[jʊr; jər] [nu:] [blæk] [wʌn] [hæz; həz] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [jet] . "
your new black one has not come home yet . "
你的 新的 黑色的 一 有 不是 来 家 然而 . "

你那件新的黑色衣服还没到家呢。

" [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] .
" A white one will be all right , " replied Iris .
" 一个 白色的 一 将要 是 全部 正确的 , " 回复 鸢尾花 .

"白色的就行了，"艾瑞斯回答道。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [mɪs] ! [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wi:k] [ded] . "
" Oh , dear me , miss ! and your poor mother only a week dead . "
" 哦 , 亲爱的 我 , 错过 ! 和 你的 贫穷的 母亲 仅有的 一个 星期 死的 . "

"哦，我的天哪，小姐！您可怜的母亲才去世一周。"

" [aɪ] [wɪʃ] , ['su:zn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mʌðər] [æz; əz] [ded] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .
" I wish , Susan , you would not talk of mother as dead , " answered Iris .
" 我 希望 , 苏珊 , 你 会 不是 讲话 的 母亲 作为 死的 , " 回答 鸢尾花 .

"苏珊，我希望你不要说母亲已经去世了，"艾瑞斯回答道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" I don't think of her like that a bit .
" 我 不 思考 的 她 喜欢 那 一个 少量 .

"我一点也不那样看待她。"

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['goʊldən] [sterz] ,
She is in Heaven ; she has gone up the golden stairs ,
她 是 在 天堂 ; 她 有 已消失 向上 这 金的 楼梯 ,

她已升入天堂，她已走上金色的阶梯。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['hæpi] ,
and she is quite well and ever so happy ,
和 她 是 相当 出色地 和 曾经 所以 快乐的 ,

她身体很好，而且非常开心。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə]
and she won't mind my wearing a white dress , more particular if I want to
和 她 惯于 头脑 我的 穿着 一个 白色的 裙子 , 更多的 特别的 如果 我 想 到
['kʌmfərt] ['fɑ:ðər] .
comfort father .
舒适 父亲 .

她不会介意我穿白色连衣裙，尤其是如果我想安慰父亲的话。

[pli:z] [help] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃ] [aʊt] [maɪ] [her] .
Please help me on with it and then brush out my hair .
请 帮助 我 在 和 它 和 然后 刷子 出去 我的 头发 .

请帮我继续，然后帮我梳理头发。

" ['aɪrɪs][hæd; həd] ['lʌvli] [her] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [rɪtʃ] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

"	Iris	had	lovely	hair	—	it	was	of	a	deep	,	rich	chestnut	,	and	it
"	鸢尾花	有	迷人的	头发	—	它	曾是	的	一个	深的	,	富有的	板栗	,	和	它

[kɜ:rld] [ænd; ənd] [kɜ:rld] ,

curled	and	curled	,
卷曲	和	卷曲	,

“艾瑞丝有一头漂亮的头发——深沉浓郁的栗色，卷曲着，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [rɪtʃ] [-]

and	waved	and	waved	in	rich	[	51	]
和	挥手	和	挥手	在	富有的	[	-	]

并挥舞着，挥舞着[51]

[prə'fju:ʒn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] .

profusion	down	her	back	.
丰富	向下	她	后退	.

她背上长满了绒毛。

[wen] ['su:zn] [hæd; həd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['tæŋglz] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk]

When	Susan	had	brushed	it	,	and	taken	the	tangles	out	,	it	shone	like
什么时候	苏珊	有	刷过	它	,	和	已采取	这	缠结	出去	,	它	闪耀	喜欢

['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] .

burnished	gold	.
抛光	金子	.

苏珊梳理过她的头发，解开了缠结后，头发像抛光过的黄金一样闪闪发光。

[hɜ:r; hər] ['prɪti] [waɪt] [frɑ:k] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [pʊt][ɑ:n] ,

Her	pretty	white	frock	was	speedily	put	on	,
她	漂亮的	白色的	连衣裙	曾是	迅速地	放	在	,

她迅速穿上了漂亮的白色连衣裙。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə'pɑ:loʊ] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt]

and	she	ran	out	of	her	little	room	to	join	Apollo	,	who	,	in	his	black	velvet
和	她	跑	出去	的	她	小的	房间	到	加入	阿波罗	,	WHO	,	在	他的	黑色的	天鹅绒

[su:t] ,

suit	,
套装	,

于是她跑出自己的小房间，去和阿波罗会合，阿波罗身穿黑色天鹅绒西装，

[lʊkt] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

looked	very	picturesque	and	handsome	.
看起来	非常	如画	和	英俊的	.

看起来非常漂亮，很有美感。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] , ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [hændz] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ,

Not	long	afterwards	the	little	pair	,	taking	each	other's	hands	,	ran	down	the	broad	,
不是	长的	然后	这	小的	一对	,	采取	每个	其他的	双手	,	跑	向下	这	广阔	,

不久之后，这对小家伙手牵着手，沿着宽阔的河岸跑了下去。

[waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

white	marble	stairs	and	entered	the	big	dining	room	.
白色的	大理石	楼梯	和	进入	这	大的	用餐	房间	.

沿着白色大理石台阶进入了宽敞的餐厅。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] ,

They	looked	almost	lost	in	the	distance	when	they	first	appeared	,
他们	看起来	几乎	丢失的	在	这	距离	什么时候	他们	第一的	出现	,

它们初次出现时，看起来几乎消失在远方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [di'leini] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [sæt][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ]

for	the	table	at	which	Mr	.	Delaney	and	Mrs	.	Dolman	sat	was	far	away
为了	这	桌子	在	哪个	先生	.	德莱尼	和	太太	.	多尔曼	卫星	曾是	远的	离开

[ɪn][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [ə'pɑːrtmənt] .

in	a	bay	window	at	the	other	end	of	the	stately	apartment	.
在	一个	湾	窗户	在	这	其他	结尾	的	这	庄严	公寓	.

德莱尼先生和多尔曼太太坐的桌子在豪华公寓另一头的凸窗里，离得很远。

" [hə'loʊ] , ['tʃɪldrən] !

"	Hullo	,	children	!
"	你好	,	孩子们	!

“大家好，孩子们！”

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kɔːld] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	there	you	are	!	"	called	their	father's	voice	to	them	.
所以	那里	你	是	!	"	称为	他们的	父亲的	嗓音	到	他们	.

“你们在这儿啊！”他们父亲的声音传来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	never	been	better	pleased	to	see	them	in	all	his	life	,
他	有	绝不	到过	更好的	高兴	到	看	他们	在	全部	他的	生活	,

他一生中从未像现在这样高兴见到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] ['ekoʊ][ɪn]['aɪrɪs] - ['lʌvɪŋ]

and	the	note	of	welcome	in	his	tones	found	an	answering	echo	in	Iris	'	loving
和	这	笔记	的	欢迎	在	他的	音调	成立	一个	回答	回声	在	鸢尾花	-	爱

['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

little	heart	.
小的	心	.

他语气中的欢迎之意，在艾瑞斯充满爱意的小心中也得到了回应。

[ðeɪ] [bəuθ] [trɪpt] ['iːgərli] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

They	both	tripped	eagerly	up	the	room	and	placed	themselves	one	on	each	side	of
他们	两个都	绊倒了	急切地	向上	这	房间	和	放置	他们自己	一	在	每个	边	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们俩兴高采烈地冲进房间，一人站在他两侧。

[waɪl] ['aɪrɪs] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

while	Iris	slipped	her	hand	into	his	.
尽管	鸢尾花	滑倒了	她	手	进入	他的	.

这时，艾瑞丝把手伸进了他的手里。

" [wel] , [maɪ] [tʃɪks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	my	chicks	,	I	am	right	glad	to	see	you	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我的	小鸡	,	我	是	正确的	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	.

“我的宝贝们，见到你们我真是太高兴了，”他说。

" [pər'hæps] , ['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [dɪs'greɪsfəli] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən]

"	Perhaps	,	David	,	you	will	remember	how	disgracefully	late	it	is	,	"	said	Mrs	.	Dolman
"	也许	,	大卫	,	你	将要	记住	如何	可耻地	晚的	它	是	,	"	说	太太	.	多尔曼

.

:
.

“大卫，或许你会记得现在时间已经晚了多少，多么令人羞愧啊，”多尔曼太太说道。

" ['tʃɪldrən] , [aɪ][mʌst; məst] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Children	,	I	must	frankly	say	that	I	am	not	pleased	to	see	you	.
"	孩子们	,	我	必须	坦率地说	说	那	我	是	不是	高兴	到	看	你	.

孩子们，坦白说，我并不乐意见到你们。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "

What	are	you	doing	up	at	this	hour	?	"
什么	是	你	正在做	向上	在	这	小时	?	"

你这么晚还没睡吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] ['fɑːðər] ['kʌmpəni] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

"	We	have	come	to	keep	father	company	,	"	said	Apollo	,	fixing	his	flashing	black	eyes	,
"	我们	有	来	到	保持	父亲	公司	,	"	说	阿波罗	,	定影	他的	闪烁	黑色的	眼睛	,

“我们是来陪伴父亲的,”阿波罗说着，目光炯炯地盯着父亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [əd'vɜːrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] .

with	a	distinctly	adverse	expression	in	them	,	on	his	aunt's	face	.
和	一个	明显地	不利	表达	在	他们	,	在	他的	姑姑的	脸	.

他姑姑脸上带着明显的厌恶表情。

" [ɪn][maɪ] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ænt] [dʒeɪn] [kəm'pleɪsntli] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['strɔːberɪz] , " [ðə; ði]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] :

"	In	my	day	,	"	continued	Aunt	Jane	complacently	,	helping	herself	to	strawberries	,	"	the	motto	was	:
"	在	我的	天	,	"	持续	阿姨	简	自满地	,	帮助	她自己	到	草莓	,	"	这	座右铭	曾是	:

“在我们那个年代,”简姨妈一边得意洋洋地吃着草莓一边继续说道，“当时的座右铭是:

- ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] . -

'	Little	boys	should	be	seen	and	not	heard	.	'
-	小的	男孩们	应该	是	已见	和	不是	听到	.	-

“小男孩应该只被看见，不应该被听见。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪk] [ə'lauənsiz] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [-]

To	-	night	,	of	course	,	I	make	allowances	;	but	things	will	be	[	52	]
到	-	夜晚	,	的	课程	,	我	制作	津贴	;	但	事物	将要	是	[	-	]

当然，今晚我会做出一些让步；但事情将会[52]

['dɪfrənt] ['prez(ə)ntli] .

different	presently	.
不同的	目前	.

目前情况有所不同。

['deɪvɪd] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [waɪn] ? "

David	,	you	surely	are	not	giving	those	children	wine	?	"
大卫	,	你	一定	是	不是	给予	那些	孩子们	葡萄酒	?	"

大卫，你肯定没有给那些孩子喝酒吧?

" [oʊ] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪp] [iːtʃ] [frʌm; frəm][maɪ][pɔːrt] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] ;

"	Oh	,	they	generally	have	a	little	sip	each	from	my	port	,	"	said	Mr	.	Delaney	;
"	哦	,	他们	一般来说	有	一个	小的	啜饮	每个	从	我的	港口	,	"	说	先生	.	德莱尼	;

“哦，他们通常每人都会小酌一口我的波特酒,”德莱尼先生说;

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] . "

"	it	does	not	do	them	any	harm	.	"
"	它	做	不是	做	他们	任何	伤害	.	"

“这对他们没有任何伤害。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kʌlkeɪt] [ə; eɪ] [teɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vɔɪs] .

"	You	may	inculcate	a	taste	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,	in	a	very	solemn	voice	.
"	你	可能	灌输	一个	品尝	,	"	说	太太	.	多尔曼	,	在	一个	非常	庄严	嗓音	.

“你可以培养这种口味,”多尔曼夫人用非常严肃的语气说道。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɪp] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [groʊ]
" In consequence of that little sip , which appears so innocent , those children may grow
" 在 结果 的 那 小的 啜饮 , 哪个 出现 所以 清白的 , 那些 孩子们 可能 生长
[ʌp] ['drʌŋkədz] .
up drunkards .
向上 醉汉 .

“由于那看似无害的一小口，这些孩子长大后可能会成为酒鬼。”

['ɜːrli] [im'preʃəns] !
Early impressions !
早期的 印象 !

初步印象！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] — [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] [ðeɪ] [wɪl]
all I can say is this — when they come to live at the Rectory they will
全部 我 能 说 是 这 — 什么时候 他们 来 到 居住 在 这 牧师住宅 他们 将要
[hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tiː'təʊt(ə)lə(r)] .
have to be teetotalers .
有 到 是 滴酒不沾者 .

我只能说——当他们搬进牧师住宅居住时，他们必须滴酒不沾。

[ɪn] [maɪ] [haʊs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tiː'təʊt(ə)lə(r)] .
In my house we are all teetotalers .
在 我的 房子 我们 是 全部 滴酒不沾者 .

我家所有人都滴酒不沾。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['prɑːpər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði]
My husband and I both think that we cannot have proper influence on the
我的 丈夫 和 我 两个都 思考 那 我们 不能 有 恰当的 影响 在 这
[pə'rɪʃənər] [ən'les] [wiː; wi] [duː] [ɑːr'selvz] [wʌt] [wiː; wi] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .
parishioners unless we do ourselves what we urge them to do .
教区居民 除非 我们 做 我们自己 什么 我们 敦促 他们 到 做 .

我和我丈夫都认为，如果我们自己不以身作则，不以身作则，我们就无法对教区居民产生适当的影响。

" ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑːloʊ] [bəuθ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [fæst] - ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] .
" Iris and Apollo both listened to these strange words with fast - beating hearts .
" 鸢尾花 和 阿波罗 两个都 听着 到 这些 奇怪的 字 和 快速地 - 殴打 心 .

“伊里斯和阿波罗都心跳加速地听着这些奇怪的话语。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?
What did they mean ?
什么 做过 他们 意思是 ?

他们是什么意思?

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [spoʊk] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] .
Mrs . Dolman spoke of when they were to live at the Rectory .
太太 . 多尔曼 辐 的 什么时候 他们 是 到 居住 在 这 牧师住宅 .

多尔曼夫人谈到了他们何时会住在牧师住宅里。

[wʌt] ['rektəri] ?
What rectory ?
什么 牧师住宅 ?

什么牧师住宅?

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
She spoke of a time when they were to live with her .
她 辐 的 一个 时间 什么时候 他们 是 到 居住 和 她 .

她谈到他们要和她一起生活的那段日子。

[oʊ] , [noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

Oh	,	no	;	she	must	be	mistaken	.
哦	,	不	;	她	必须	是	错误	.

哦，不；她一定是弄错了。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:f(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

Nothing	so	perfectly	awful	could	be	going	to	happen	.
没有什么	所以	完美	可怕	可以	是	去	到	发生	.

不可能发生如此糟糕的事情。

[ˌnevərðə'les] , ['aɪrɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [waɪn] ,

Nevertheless	,	Iris	could	scarcely	touch	her	wine	,
尽管如此	,	鸢尾花	可以	几乎	触碰	她	葡萄酒	,

然而，艾瑞斯几乎没力气碰她的酒。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [ˌmækə'ru:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [di'leini] [hæd; həd] [slɪpt]

and	she	pushed	aside	the	tempting	macaroon	which	Mr	.	Delaney	had	slipped
和	她	推动	旁边	这	诱人的	马卡龙	哪个	先生	.	德莱尼	有	滑倒了

[ɑ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [pleɪt] .

on	to	her	plate	.
在	到	她	盘子	.

她一把推开德莱尼先生偷偷放在她盘子里的诱人的马卡龙。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [i:t] .

She	found	it	impossible	to	eat	.
她	成立	它	不可能的	到	吃	.

她发现自己根本吃不下东西。

[ə'pɑ:loʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] ['mænfəli] ;

Apollo	,	after	a	moment's	hesitation	,	attacked	his	wine	and	swallowed	his	biscuit	manfully	;
阿波罗	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	遭到攻击	他的	葡萄酒	和	吞咽	他的	饼干	勇敢地	;

阿波罗犹豫片刻后，便狼吞虎咽地喝着酒，然后硬生生地吞下了饼干；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['æpɪtaɪt] .

but	even	he	had	not	his	usual	appetite	.
但	甚至	他	有	不是	他的	通常	食欲	.

但他也没有像往常那样好胃口。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,

After	a	short	pause	,
后	一个	短的	暂停	,

短暂的停顿之后，

['aɪrɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [nek] .

Iris	gave	a	gentle	sigh	and	put	both	her	arms	round	her	father's	neck	.
鸢尾花	给予	一个	温和的	叹	和	放	两个都	她	武器	圆形的	她	父亲的	脖子	.

艾瑞斯轻轻叹了口气，双臂环住父亲的脖子。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] , ['fɑ:ðər] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] . "

"	I	am	tired	,	father	;	I	should	like	to	go	to	bed	.	"
"	我	是	疲劳的	,	父亲	;	我	应该	喜欢	到	去	到	床	.	"

“父亲，我累了，我想睡觉了。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:] , " [sed] [ə'pɑ:loʊ] .

"	And	I	want	to	go	too	,	"	said	Apollo	.
"	和	我	想	到	去	也	,	"	说	阿波罗	.

“我也想去，”阿波罗说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['sensəb(ə)l] [ri'maːks] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Those are the first sensible remarks I have heard from either of the
" 那些 是 这 第一的 明智的 评论 我 有 听到 从 任何一个 的 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“这是我听到的两个孩子第一次说出这么理智的话。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
" said Mrs . Dolman .
" 说 太太 . 多尔曼 .

“多尔曼夫人说道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ['taɪərd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] , [pʊr] [-]
" I should think they are dead tired for want of sleep , poor [53]
" 我 应该 思考 他们 是 死的 疲劳的 为了 想 的 睡觉 , 贫穷的 [-]

“我想他们一定因为睡眠不足而筋疲力尽，可怜的[53]

['lɪt(ə)l] [maɪts] .
little mites .
小的 螨虫 .

小螨虫。

[gʊd] - [naɪt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Good - night , both of you .
好的 - 夜晚 , 两个都 的 你 .

晚安，你们俩。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɑː] !
When you come to live with me — ah !
什么时候 你 来 到 居住 和 我 — 啊 !

当你来和我一起生活时——啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] -
I see you are astonished ; but we will talk of that pleasant little scheme to -
我 看 你 是 惊讶 ; 但 我们 将要 讲话 的 那 令人愉快的 小的 方案 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

我看得出你很惊讶；不过我们明天再谈这个有趣的小计划。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] . "
Good - night to you both . "
好的 - 夜晚 到 你 两个都 . "

晚安，你们俩。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænt] [dʒeɪn] , " [sed] ['aɪrɪs] .
" Good - night , Aunt Jane , " said Iris .
" 好的 - 夜晚 , 阿姨 简 , " 说 鸢尾花 .

“晚安，简阿姨，”艾瑞斯说。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænt] [dʒeɪn] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .
" Good - night , Aunt Jane , " said Apollo .
" 好的 - 夜晚 , 阿姨 简 , " 说 阿波罗 .

“晚安，简阿姨，”阿波罗说。

" [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] [pets] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .
" Good - night to you both , my pets , " said Mr . Delaney .
" 好的 - 夜晚 到 你 两个都 , 我的 宠物 , " 说 先生 . 德莱尼 .

“晚安，我的宝贝们，”德莱尼先生说道。

['aɪrɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['saɪlənt] [hʌg] ,

Iris	**gave**	**her**	**father**	**a**	**silent**	**hug**	**,**
鸢尾花	给予	她	父亲	一个	沉默的	拥抱	,

艾瑞斯默默地拥抱了父亲。

[ə'pɑːloʊ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] — [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Apollo	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**forehead**	**—**	**a**	**moment**	**later**	**the**	**little**	**pair**	**left**	**the**	**room**	**.**
阿波罗	亲吻	他	在	这	前额	—	一个	片刻	之后	这	小的	一对	左边	这	房间	.

阿波罗亲吻了他的额头——片刻之后，这对小家伙离开了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

As	**soon**	**as**	**ever**	**they**	**had**	**done**	**so**	**,**	**Mrs**	**.**	**Dolman**	**turned**	**to**	**her**	**brother**	**.**
作为	很快	作为	曾经	他们	有	完毕	所以	,	太太	.	多尔曼	转向	到	她	兄弟	.

他们刚一这么做完，多尔曼太太就转向了她的哥哥。

" [naʊ] [ðen] , ['deɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	**Now**	**then**	**,**	**David**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**have**	**got**	**to**	**listen**	**to**	**me**	**;**
"	现在	然后	,	大卫	,	"	她	说	,	"	你	有	得到	到	听	到	我	;

“那么，大卫，”她说，“你必须听我说；

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

we	**may**	**just**	**as**	**well**	**settle**	**this**	**matter**	**out**	**of**	**hand**	**.**
我们	可能	只是	作为	出色地	定居	这	事情	出去	的	手	.

我们不妨直接解决这个问题。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	**must**	**return**	**home**	**on**	**Thursday**	**—**	**and**	**this**	**is**	**Tuesday**	**evening**	**.**
我	必须	返回	家	在	周四	—	和	这	是	周二	晚上	.

我必须在周四回家——现在是周二晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

It	**will**	**be**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**stay**	**on**	**here**	**with**	**those**	**four**	**children**	**and**
它	将要	是	不可能的	为了	你	到	停留	在	这里	和	那些	四	孩子们	和

[noʊ][wʌn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

no	**one**	**responsible**	**to**	**look**	**after**	**them**	**.**
不	一	负责任的	到	看	后	他们	.

你不可能带着四个孩子留在这里，而且没有人负责照顾他们。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

You	**appear**	**half**	**dead**	**with**	**grief**	**and**	**depression**	**,**	**and**	**you**	**want**	**a**	**thorough**
你	出现	一半	死的	和	悲伤	和	沮丧	,	和	你	想	一个	彻底

[tʃeɪndʒ] .

change	**.**
改变	.

你看起来奄奄一息，悲伤和抑郁让你痛苦不堪，你想要彻底改变。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

The	**place**	**is**	**going**	**to**	**rack**	**and**	**ruin**	**.**
这	地方	是	去	到	架子	和	废墟	.

这个地方将会彻底破败。

[jʊr; jər] [rent] - [roʊl] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Your	**rent**	**-**	**roll**	**,**	**how**	**much**	**is**	**it**	**?**	**"**
你的	租	-	卷	,	如何	很多	是	它	?	"

你们的租金支出是多少?

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**About**	**fifteen**	**thousand**	**pounds**	**a**	**year**	**—**	**quite**	**enough**	**to**	**keep**	**me**	**out**	**of**
"	关于	十五	千	磅	一个	年	—	相当	足够的	到	保持	我	出去	的

[æŋ'zaɪəti] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] ,

anxiety	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Delaney**	**,**
焦虑	,	"	说	先生	.	德莱尼	,

德莱尼先生说：“一年大约一万五千英镑——足够让我摆脱焦虑了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm][smaɪl] .

with	a	grim	smile	.
和	一个	严峻	微笑	.

带着一丝苦笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	It	ought	to	be	twenty	thousand	a	year	—	in	our	father's	time	it	was
"	它	应该	到	是	二十	千	一个	年	—	在	我们的	父亲的	时间	它	曾是

[kwaɪt] [ðæt] .

quite	that	.
相当	那	.

“应该每年两万英镑——在我们父亲的年代，确实就是这样。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][let][jʊr; jər]['fɑːrmz] [tuː] [tʃiːp] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [græs] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

No	doubt	you	let	your	farms	too	cheap	;	and	so	much	grass	round	the	house	is
不	怀疑	你	让	你的	农场	也	便宜的	;	和	所以	很多	草	圆形的	这	房子	是

[dɪs'greɪsfl] .

disgraceful	.
可耻	.

毫无疑问，你们把农场管理得太便宜了；房子周围长满杂草，实在有失体面。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] — "

Now	,	if	I	had	the	management	—	"
现在	,	如果	我	有	这	管理	—	"

现在，如果我能掌控管理权——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .

"	But	you	see	you	have	not	,	Jane	,	"	said	Mr	.	Delaney	.
"	但	你	看	你	有	不是	,	简	,	"	说	先生	.	德莱尼	.

“但是你看，你并没有做到，简，”德莱尼先生说。

" [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	The	property	happens	to	belong	to	me	.	"
"	这	财产	发生	到	属于	到	我	.	"

“这处房产恰好是我的。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ,

"	That	is	true	,
"	那	是	真的	,

“没错，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['wɜːri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [di'leini]

and	I	have	a	great	deal	too	much	on	my	mind	to	worry	myself	about	Delaney
和	我	有	一个	伟大的	交易	也	很多	在	我的	头脑	到	担心	我	关于	德莱尼

['mænər] ;

Manor	;
庄园	;

我心事重重，无暇顾及德莱尼庄园的事；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ,

but	,	of	course	,	it	is	the	old	place	,	and	you	are	my	only	brother	,
但	,	的	课程	,	它	是	这	老的	地方	,	和	你	是	我的	仅有的	兄弟	,

当然，这里是老地方，而你是我唯一的兄弟。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [-]

and	I	am	anxious	to	help	you	in	your	[	54	]
和	我	是	焦虑的	到	帮助	你	在	你的	[	-	]

我非常乐意帮助你[54]

[greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

great	affliction	.
伟大的	痛苦	.

极大的苦难。

[wen] [juː; jʊ] ['mærid] [juː; jʊ] [broʊk] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

When	you	married	you	broke	off	almost	all	connection	with	me	,
什么时候	你	已婚	你	打破	离开	几乎	全部	联系	和	我	,

你结婚后几乎断绝了和我的所有联系。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊk] [ðə; ðɪ] [pæst] .

but	now	—	now	I	am	willing	to	overlook	the	past	.
但	现在	—	现在	我	是	愿意的	到	俯瞰	这	过去的	.

但现在——现在我愿意忘记过去。

[duː] [juː; jʊ] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] , [ɪn'tend] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] ['eni] [lɔːŋgər] ?

Do	you	,	or	do	you	not	,	intend	those	children	to	run	wild	any	longer	?
做	你	, 或者	做	你	不是	,	打算	那些	孩子们	到	跑步	荒野	任何	更长	?	

你到底是否打算继续放任这些孩子胡作非为?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['æftər] ['hiːðn] ['aɪdəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Even	though	they	are	called	after	heathen	idols	they	are	flesh	and	blood	,
甚至	尽管	他们	是	称为	后	异教徒	偶像	他们	是	肉	和	血	,

虽然它们的名字来源于异教偶像，但它们却是血肉之躯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

and	it	is	to	be	hoped	that	some	religious	influence	may	be	brought	to
和	它	是	到	是	希望	那	一些	宗教	影响	可能	是	带来	到

[ber] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

bear	on	them	.
熊	在	他们	.

希望宗教能对他们产生一些影响。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [wət'evər] . "

At	the	present	moment	,	I	conclude	that	they	have	none	whatever	.	"
在	这	展示	片刻	,	我	结束	那	他们	有	没有任何	任何	.	"

目前来看，我的结论是他们根本没有任何东西。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['betər] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] ;

"	I	never	saw	better	children	,	"	said	Mr	.	Delaney	;
"	我	绝不	锯	更好的	孩子们	,	"	说	先生	.	德莱尼	;

“我从未见过比这更好的孩子，”德莱尼先生说；

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] .

"	their	mother	brought	them	up	as	no	one	else	could	.
"	他们的	母亲	带来	他们	向上	作为	不	一	别的	可以	.

“他们的母亲把他们抚养成人，这是任何人都做不到的。”

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] . "

In	my	opinion	,	they	are	nearly	perfect	.	"
在	我的	观点	,	他们	是	几乎	完美的	.	"

在我看来，它们近乎完美。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['blaɪndɪd] [baɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðərli]

"	You	talk	nonsense	of	that	kind	because	you	are	blinded	by	your	fatherly
"	你	讲话	废话	的	那	种类	因为	你	是	失明	经过	你的	父爱

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

你之所以会说出这种胡话，是因为你被父爱蒙蔽了双眼。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪn] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] ,

Now	,	let	me	assure	you	,	in	full	confidence	,
现在	,	让	我	保证	你	,	在	满的	信心	,

现在，我可以完全自信地向你保证，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs] [mɔːr] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

that	I	never	came	across	more	neglected	and	more	utterly	absurd	little	creatures	.
那	我	绝不	来了	穿过	更多的	被忽视的	和	更多的	完全地	荒诞	小的	生物	.

我从未见过如此被忽视、如此荒诞的小家伙们。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [jɔːr'self] ,

Good	-	looking	they	are	—	you	are	a	fine	-	looking	man	yourself	,
好的	-	寻找	他们	是	—	你	是	一个	美好的	-	寻找	男人	你自己	,

他们长得确实好看——你自己也是个英俊的男人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['prɪti] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] ['æftər][juː; jʊ][bəuθ] .

and	your	wife	was	certainly	pretty	—	the	children	take	after	you	both	.
和	你的	妻子	曾是	当然	漂亮的	—	这	孩子们	拿	后	你	两个都	.

你妻子确实很漂亮——孩子们都像你们俩。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːk] ['ʌtər] ['dʒɪbərɪʃ] ;

I	have	nothing	to	say	against	their	appearance	;	but	they	talk	utter	gibberish	;
我	有	没有什么	到	说	反对	他们的	外貌	;	但	他们	讲话	说出	胡言乱语	;

我并不反对他们的外表；但他们说的全是胡言乱语；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

and	as	to	that	eldest	little	girl	,
和	作为	到	那	长子	小的	女孩	,

至于那个年纪最大的小女孩，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

if	she	is	not	given	something	sensible	to	occupy	her	I	cannot	answer	for	the
如果	她	是	不是	给定	某物	明智的	到	占据	她	我	不能	回答	为了	这

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

如果不给她安排一些有意义的事情来消磨时间，我无法承担后果。

[maɪ] [dɪr] ['deɪvɪd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] . "

My	dear	David	,	I	don't	want	to	interfere	with	your	estate	.	"
我的	亲爱的	大卫	,	我	不	想	到	干扰	和	你的	财产	.	"

亲爱的戴维，我不想干涉你的遗产。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [dʒeɪn] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	could	not	,	Jane	;	I	would	not	permit	it	.	"
"	你	可以	不是	,	简	;	我	会	不是	允许	它	.	"

“简，你不能这么做；我绝不会允许的。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] .

"	But	with	regard	to	the	children	,	I	really	have	experience	.
"	但	和	看待	到	这	孩子们	,	我	真的	有	经验	.

“但说到孩子，我确实很有经验。”

[aɪ][hæv; həv][faɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

I	have	five	children	of	my	own	,	and	I	think	,	if	you	were	to	see	them
我	有	五	孩子们	的	我的	自己的	,	和	我	思考	,	如果	你	是	到	看	他们

,

,

,

我本人有五个孩子，我想，如果你见到他们，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['aɪrɪs][ænd; ənd][daɪ'ænə] ,

you	would	be	well	assured	that	Iris	and	Diana	,
你	会	是	出色地	保证	那	鸢尾花	和	戴安娜	,

您可以完全放心，Iris 和 Diana，

[ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ðem; ðəm] .

Apollo	**and**	**Orion**	**would**	**do**	**well**	**to**	**take**	**example**	**by**	**them**	**.**
阿波罗	和	猎户座	会	做	出色地	到	拿	例子	经过	他们	.

阿波罗和猎户座最好向他们学习。

[wiː; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['taɪtəlz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]

We	**might**	**change**	**the**	**names**	**of**	**the**	**boys**	**and**	**give**	**them**	**titles**	**not**	**quite**	**so**
我们	可能	改变	这	姓名	的	这	男孩们	和	给	他们	标题	不是	相当	所以

['terəb(ə)l] . "

terrible	**.**	**"**
糟糕的	.	"

我们可以给这些男孩改名，给他们取一些不那么可怕的头衔。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tʃoʊz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	**I**	**wish**	**them**	**to**	**be**	**called**	**by**	**the**	**names**	**their**	**mother**	**chose**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	我	希望	他们	到	是	称为	经过	这	姓名	他们的	母亲	选择	,	"	说	先生	.

[di'leini] ,

Delaney	**,**
德莱尼	,

“我希望他们能被称作他们母亲选择的名字，”德莱尼先生说。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] . [-]

with	**great**	**firmness**	**.**	**[**	**55**	**]**
和	伟大的	硬度	.	[	-	]

非常坚固。[55]

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**the**	**poor**	**children**	**will**	**live**	**it**	**down**	**,**
"	出色地	,	我	认为	这	贫穷的	孩子们	将要	居住	它	向下	,

“好吧，我想这些可怜的孩子们以后会忘记这件事的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] .

but	**they**	**will**	**have**	**a**	**terrible**	**time**	**at**	**school**	**.**
但	他们	将要	有	一个	糟糕的	时间	在	学校	.

但他们在学校的日子会过得很艰难。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

However	**,**	**they**	**are**	**too**	**young**	**for**	**anything**	**of**	**that**	**kind**	**at**	**present**	**.**
然而	,	他们	是	也	年轻的	为了	任何事物	的	那	种类	在	展示	.

但是，他们目前年纪太小，不适合做这类事情。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Give	**me**	**the**	**children**	**,**	**David**	**,**	**and**	**I**	**will**	**act**	**as**	**a**	**mother**	**to**	**them**	**;**
给	我	这	孩子们	,	大卫	,	和	我	将要	行为	作为	一个	母亲	到	他们	;

把孩子们给我，大卫，我会像母亲一样照顾他们；

[ðen] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [pʊt] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪdʒənt] ,

then	**pack**	**up**	**your**	**belongings**	**,**	**put**	**your**	**estate**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**good**	**agent**	**,**
然后	盒	向上	你的	财物	,	放	你的	财产	进入	这	双手	的	一个	好的	代理人	,

然后收拾好你的行李，把你的遗产交给一位好的代理人打理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第4/15页

[ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . "

and	go	abroad	for	some	years	.	"
和	去	国外	为了	一些	年	.	"

然后出国几年。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌʌn'toʊld] [rɪ'liːf] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .

"	It	would	be	an	untold	relief	,	"	said	Mr	.	Delaney	.
"	它	会	是	一个	不明	宽慰	,	"	说	先生	.	德莱尼	.

“那将是一种莫大的解脱，”德莱尼先生说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

At	that	moment	the	door	was	opened	,
在	那	片刻	这	门	曾是	打开	,

就在这时，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst][ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .

and	the	butler	appeared	with	the	evening	post	on	a	salver	.
和	这	管家	出现	和	这	晚上	邮政	在	一个	托盘	.

管家端着盛在托盘上的晚祷信来了。

['mɪstər] . [di'leini] [leɪd][ðə; ði] ['letərz] ['læŋgwɪdli] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Mr	.	Delaney	laid	the	letters	languidly	by	his	plate	.
先生	.	德莱尼	铺设	这	信件	懒洋洋地	经过	他的	盘子	.

德莱尼先生懒洋洋地把信放在盘子旁边。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [dʒeɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Shall	we	go	into	the	drawing	room	,	Jane	?	"	he	said	.
"	将	我们	去	进入	这	绘画	房间	,	简	?	"	他	说	.

“简，我们去客厅好吗？”他问道。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [roʊz] ['brɪskli] .

Mrs	.	Dolman	rose	briskly	.
太太	.	多尔曼	玫瑰	轻快地	.

多尔曼夫人迅速起身。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	retire	early	to	bed	,	"	she	said	.
"	我	将	退休	早期的	到	床	,	"	她	说	.

“我打算早点去睡觉，”她说。

" [riːd] [jʊr; jər] ['letərz] , [pliːz] , ['deɪvɪd] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][stænd][ɑːn] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Read	your	letters	,	please	,	David	;	you	need	not	stand	on	ceremony	with	me	.
"	读	你的	信件	,	请	,	大卫	;	你	需要	不是	站立	在	仪式	和	我	.

“请读读你的信，大卫；你不必在我面前拘泥于礼节。”

" ['mɪstər] . [di'leini] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][poʊst] ;

"	Mr	.	Delaney	looked	over	his	post	;
"	先生	.	德莱尼	看起来	超过	他的	邮政	;

德莱尼先生环顾了一下他的岗位；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] .

then	his	eyes	lighted	up	as	he	saw	the	handwriting	on	one	of	the	envelopes	.
然后	他的	眼睛	照明	向上	作为	他	锯	这	手写	在	一	的	这	信封	.

当他看到其中一个信封上的字迹时，他的眼睛顿时亮了起来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['væstli] .

He	opened	the	letter	in	question	,	which	immediately	interested	him	vastly	.
他	打开	这	信	在	问题	,	哪个	立即地	感兴趣的	他	非常	.

他打开了那封信，立刻被信的内容深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

It	happened	to	be	from	an	old	friend	,	and	certainly	seemed	to	come
它	发生	到	是	从	一个	老的	朋友	,	和	当然	似乎	到	来

[æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .

at	an	opportune	moment	.
在	一个	适时的	片刻	.

碰巧是一位老朋友发来的，而且来得正是时候。

[ðɪs] [frend] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

This	friend	was	about	to	start	on	an	expedition	to	the	Himalayas	,
这	朋友	曾是	关于	到	开始	在	一个	远征	到	这	喜马拉雅山	,

这位朋友即将开始前往喜马拉雅山的探险之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['feloʊ] - ['trævələr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	begged	his	old	fellow	-	traveler	to	go	with	him	.
和	他	乞求	他的	老的	同伴	-	游客	到	去	和	他	.

他恳求这位老旅伴和他一起走。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['letər] , [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wei] [hiː; hi] [roʊt] ,

His	long	letter	,	the	enthusiastic	way	he	wrote	,
他的	长的	信	,	这	热情的	方式	他	写道	,

他那封长信，以及他热情洋溢的写作方式，

[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [keɪm] [dʒʌst][æt; ət]

the	suggestions	he	threw	out	of	possible	and	exciting	adventures	came	just	at
这	建议	他	扔	出去	的	可能的	和	激动人心	冒险	来了	只是	在

[ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['wɪri] [mæn] .

the	nick	of	time	to	the	much	-	depressed	and	weary	man	.
这	缺口	的	时间	到	这	很多	-	郁闷	和	厌倦	男人	.

他提出的那些关于可能发生的、令人兴奋的冒险的建议，对这位情绪低落、疲惫不堪的人来说，真是雪中送炭。

" [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [dʒeɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɑːpər'tuːnli] .

"	Why	,	I	declare	,	Jane	,	"	he	said	,	"	this	does	seem	to	come	opportunely	.
"	为什么	,	我	宣布	,	简	,	"	他	说	,	"	这	做	似乎	到	来	巧	.

“哎呀，简，”他说，“这似乎来得正是时候。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

"	He	walked	over	to	where	his	sister	was	standing	,	and	read	a	portion
"	他	步行	超过	到	在哪里	他的	姐姐	曾是	常设	,	和	读	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] .

of	the	letter	aloud	.
的	这	信	大声	.

他走到妹妹站着的地方，大声朗读了信的一部分。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['dɑːlɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	might	venture	to	trust	my	darlings	to	you	,	"	he	said	,
"	如果	我	可能	风险投资	到	相信	我的	亲爱的们	到	你	,	"	他	说	,

“如果我能冒昧地将我的宝贝们托付给你，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [-]

"	there	is	nothing	in	all	the	world	I	[	56	]
"	那里	是	没有什么	在	全部	这	世界	我	[	-	]

“世界上没有什么 I[56]

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['siːmɔː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

should	like	better	than	to	accompany	Seymour	to	the	Himalayas	.
应该	喜欢	更好的	比	到	陪伴	西摩	到	这	喜马拉雅山	.

应该比陪西摩去喜马拉雅山要好得多。

[hiː; hi]['stɑːrts][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] , [soʊ][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə] [luːz] . "

He	starts	in	a	fortnight's	time	,	so	there	really	is	not	a	day	to	lose	.	"
他	开始	在	一个	两周的	时间	,	所以	那里	真的	是	不是	一个	天	到	失去	.	"

他两周后就要上任了，所以真的没有一天可以耽搁了。

" [ðen] , ['deɪvɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ,

"	Then	,	David	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,
"	然后	,	大卫	,	"	说	太太	.	多尔曼	,

“那么，大卫，”多尔曼夫人说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][slɪp] — [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

"	you	will	not	allow	this	valuable	opportunity	to	slip	—	you	will	trust	your	children
"	你	将要	不是	允许	这	有价值的	机会	到	滑	—	你	将要	相信	你的	孩子们

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

“你们不会让这个宝贵的机会溜走——你们会把你们的孩子托付给我。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['duːti][baɪ][ðem; ðəm] .

I	assure	you	I	will	do	my	duty	by	them	.
我	保证	你	我	将要	做	我的	责任	经过	他们	.

我向你们保证，我会尽我所能为他们服务。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [terz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪmd] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .

"	She	spoke	with	real	sincerity	,	and	tears	absolutely	dimmed	her	bright	eyes	.
"	她	辐	和	真实的	诚意	,	和	眼泪	绝对地	调暗	她	明亮的	眼睛	.

“她说话非常真诚，泪水完全模糊了她明亮的双眼。”

" ['deɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] ['letər] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	David	,	"	she	continued	,	"	that	letter	seems	a	Providence	;	you	will	act	upon	it	.	"
"	大卫	,	"	她	持续	,	"	那	信	似乎	一个	普罗维登斯	;	你	将要	行为	之上	它	.	"

“大卫，”她继续说道，“那封信似乎是天意安排；你会按照信中的指示行事的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [bʌt; bət] , [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	certainly	does	,	"	said	the	man	;	"	but	,	Jane	,	you	will	be	good	to	the
"	它	当然	做	,	"	说	这	男人	;	"	但	,	简	,	你	将要	是	好的	到	这

['tʃɪldrən] — ['tendər] ,

children	—	tender	,
孩子们	—	投标	,

“的确如此，”那人说；“但是，简，你要善待孩子们——温柔地，

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

Their	mother	has	always	been	very	gentle	to	them	.	"
他们的	母亲	有	总是	到过	非常	温和的	到	他们	.	"

他们的母亲一直对他们非常温柔。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm] .

"	You	need	not	question	me	as	to	how	I	will	treat	them	.
"	你	需要	不是	问题	我	作为	到	如何	我	将要	对待	他们	.

“你无需质疑我将如何对待他们。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ] [oʊn] .

I	will	bring	them	up	as	I	would	my	own	.
我	将要	带来	他们	向上	作为	我	会	我的	自己的	.

我会像对待自己的孩子一样抚养他们。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	will	do	my	utmost	to	rear	them	in	the	fear	of	God	.
我	将要	做	我的	极致	到	后部	他们	在	这	害怕	的	上帝	.

我将竭尽全力让他们在敬畏上帝的环境中成长。

['deɪvɪd] , [ðɪs] [klɪntʃɪz] [ðə; ði] ['mætər] .

David	,	this	clinches	the	matter	.
大卫	,	这	关键时刻	这	事情	.

戴维，这件事就此定论了。

[raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['siːmɔː] [baɪ] [ðɪs] ['naɪts] [poʊst] .

Write	to	Mr	.	Seymour	by	this	night's	post	.
写	到	先生	.	西摩	经过	这	夜晚	邮政	.

请在今晚邮递前给西摩先生写信。

" ['mɪstər] . [di'leini] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ,

"	Mr	.	Delaney	promised	to	do	so	,	and	soon	afterwards	Mrs	.	Dolman	,
"	先生	.	德莱尼	承诺	到	做	所以	,	和	很快	然后	太太	.	多尔曼	,

“德莱尼先生答应了，不久之后多尔曼夫人也答应了。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wɜːrk] , [rɪ'taɪərd] ,

feeling	that	she	had	done	a	very	good	and	excellent	work	,	retired	,
感觉	那	她	有	完毕	一个	非常	好的	和	出色的	工作	,	退休	,

她觉得自己已经出色地完成了工作，于是退休了。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] . [-]

in	a	thoroughly	happy	frame	of	mind	,	to	her	bedroom	.	[	57	]
在	一个	彻底	快乐的	框架	的	头脑	,	到	她	卧室	.	[	-	]

她心情愉悦地回到卧室。[57]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [pʊr] [ded] - ['ʌnz] .

THE	POOR	DEAD	'	UNS	.
这	贫穷的	死的	-	联合国系统	.

可怜的死者们。

['mɪstər] . [də'leɪniz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [feɪst] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]

Mr	.	Delaney's	bedroom	faced	east	,	and	the	following	morning	,	at	a
先生	.	德莱尼的	卧室	面对	东方	,	和	这	下列的	早晨	,	在	一个

['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

very	early	hour	,
非常	早期的	小时	,

德莱尼先生的卧室朝东，第二天清晨，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] .

he	began	to	have	most	unpleasant	dreams	.
他	开始	到	有	最多	令人不快的	梦境	.

他开始做很多不愉快的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	thought	a	hobgoblin	was	seated	on	his	chest	,
他	想法	一个	妖精	曾是	坐着	在	他的	胸部	,

他觉得有个小妖精坐在他胸口上。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['braʊniz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

and	several	brownies	were	pulling	him	where	he	did	not	wish	to	go	,
和	一些	布朗尼蛋糕	是	拉	他	在哪里	他	做过	不是	希望	到	去	,

几个小精灵正拉着他往他不想去的地方走。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊm] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

and	finally	that	a	gnome	of	enormous	dimensions	was	dragging	him	into	a
和	最后	那	一个	侏儒	的	巨大的	方面	曾是	拖拽	他	进入	一个

[dɑ:rk] ['kævərn] ,

dark	cavern	,
黑暗的	洞穴	,

最后，一个体型巨大的侏儒正把他拖进一个黑暗的洞穴里。

[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

where	he	could	never	again	behold	the	daylight	.
在哪里	他	可以	绝不	再次	看哪	这	日光	.

他再也无法见到阳光了。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [greɪt] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] .

At	last	,	in	great	perturbation	,	he	opened	his	dazed	eyes	.
在	最后的	,	在	伟大的	扰动	,	他	打开	他的	茫然	眼睛	.

最后，他惊恐万分地睁开了茫然的双眼。

[ðə; ði] [saɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [si:md] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dri:m] ,

The	sight	he	saw	seemed	at	first	to	be	a	continuation	of	his	dream	,
这	视线	他	锯	似乎	在	第一的	到	是	一个	续篇	的	他的	梦	,

他眼前所见的景象，起初似乎是他梦境的延续。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

but	after	a	moment	or	two	he	discovered	that	the	person	who	had	become
但	后	一个	片刻	或者	二	他	发现	那	这	人	WHO	有	变得

[pə'zest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'raiən; ɔ:-] ,

possessed	of	his	chest	was	a	small	boy	of	the	name	of	Orion	,
拥有	的	他的	胸部	曾是	一个	小的	男生	的	这	姓名	的	猎户座	,

但过了一会儿，他发现占据他胸膛的人是一个名叫奥赖恩的小男孩。

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [gɜ:rl] [kɔ:ld] [daɪ'ænə] [hæd; həd] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [hɜ:r'self]

that	a	little	black	-	eyed	girl	called	Diana	had	comfortably	ensconced	herself
那	一个	小的	黑色的	-	眼睛	女孩	称为	戴安娜	有	舒适地	安顿下来	她自己

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

on	his	knees	,
在	他的	膝盖	,

一个名叫戴安娜的黑眼睛小女孩舒服地窝在他的膝盖上，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑ:loʊ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [wʌn] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

and	that	Iris	and	Apollo	were	seated	one	at	each	side	of	his	pillow	.
和	那	鸢尾花	和	阿波罗	是	坐着	一	在	每个	边	的	他的	枕头	.

伊里斯和阿波罗分别坐在他枕头的两侧。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔ:l] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['bedsted] ,

The	four	children	had	all	climbed	up	on	to	the	big	bedstead	,
这	四	孩子们	有	全部	攀登	向上	在	到	这	大的	床架	,

四个孩子都爬上了那张大床。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	were	gazing	attentively	at	him	.
和	是	凝视	认真地	在	他	.

他们全神贯注地注视着他。

" [hi:; hi] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] , " ['hi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r]

"	He	is	opening	his	eyes	,	"	said	Orion	,	"	he'll	be	all	right	after	a	minute	or
"	他	是	开幕	他的	眼睛	,	"	说	猎户座	,	"	地狱	是	全部	正确的	后	一个	分钟	或者

[tu:] .

two	.
二	.

“他睁开眼睛了，”奥赖恩说，“过一两分钟他就没事了。”

[dəunt] ['hɜ:ri] [ʌp] , ['fɑ:ðər] ; [wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] . "
Don't hurry up , father ; we can wait . "
不 匆忙 向上 , 父亲 ; 我们 能 等待 . "

父亲，别着急，我们可以等。

" [wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] [kwaɪt] [wel] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [ænd; ənd] [its] ['veri] - [ɑ:n]
" We can wait quite well , father , " said Diana ; " and it's very comf'able on
" 我们 能 等待 相当 出色地 , 父亲 , " 说 戴安娜 ; " 和 它是 非常 - 在
[jʊr; jər] [ni:z] ;
your knees ;
你的 膝盖 ;

“我们可以等很久，爸爸，”戴安娜说；“而且跪着也很舒服；

[ðeɪ] [ɪz][soʊ] [flæt] . "
they is so flat . "
他们 是 所以 平坦的 . "

它们太平坦了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['aɪrɪs] .
" We are awfully sorry to disturb you , father , " said Iris .
" 我们 是 非常 对不起 到 打扰 你 , 父亲 , " 说 鸢尾花 .

“父亲，我们非常抱歉打扰您，”艾瑞斯说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [moʊst] ['sɑ:ləmli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [sed] [ə'pɑ:loʊ] . [
" But we can't help it , because it's most solemnly important , " said Apollo . [
" 但 我们 不能 帮助 它 , 因为 它是 最多 庄严地 重要的 , " 说 阿波罗 . [
-]
58]
-]

“但我们别无选择，因为这事极其重要，”阿波罗说道。[58]

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [di'leini] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət][læst][faɪnd][ə; eɪ]
" So it seems , " remarked Mr . Delaney , when he could at last find a
" 所以 它 似乎 , " 评论 先生 . 德莱尼 , 什么时候 他 可以 在 最后的 寻找 一个
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“看来确实如此，”德莱尼先生终于能开口说话时说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][səb'dʒɛktɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dri:m] .
" You have all subjected me to a terrible dream .
" 你 有 全部 受 我 到 一个 糟糕的 梦 .

你们都让我做了一场可怕的噩梦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:bgɑ:blɪn] , [ænd; ənd]
I am really glad that I have awakened and find that the hobgoblins , and
我 是 真的 高兴的 那 我 有 觉醒 和 寻找 那 这 妖精 , 和
[nəʊmz] ,
gnomes ,
地精 ,

我很高兴自己醒了过来，发现那些小妖精和侏儒……

[ænd; ənd] ['braʊniz] [ɑ:r; ər][noʊ] [les] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .
and brownies are no less little people than my own four children .
和 布朗尼蛋糕 是 不 较少的 小的 人们 比 我的 自己的 四 孩子们 .

布朗尼蛋糕就像我的四个孩子一样，都是小人儿。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['aʊər] ? "
But why am I to be disturbed at such a very early hour ? "
但 为什么 是 我 到 是 不安 在 这样的 一个 非常 早期的 小时 ? "

但我为什么要在这么早的时候被打扰呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['fɑːðər] , " [sed] [daɪ'ænə] , " [wiːl] [pʊl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] ; [ðen] [ðə; ði] [hɑːt] ,

"	If	you	like	,	father	,	"	said	Diana	,	"	we'll	pull	up	all	the	blinds	;	then	the	hot	,
"	如果	你	喜欢	,	父亲	,	"	说	戴安娜	,	"	出色地	拉	向上	全部	这	百叶窗	;	然后	这	热的	,

“如果您愿意，父亲，”戴安娜说，“我们就把所有的百叶窗都拉起来；然后炎热的……”

['bleɪzɪn] - [sʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [ɪts] [nɑːt] ['ɜːrli] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɪts] [leɪt] .

blazin	'	sun	will	come	in	,	and	you'll	see	that	it's	not	early	at	all	;	it's	late	.
炽热	-	太阳	将要	来	在	,	和	你会	看	那	它是	不是	早期的	在	全部	;	它是	晚的	.

烈日当空，你会发现时间根本不早了，已经很晚了。

" ['mɪstər] . [di'leini] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs]

"	Mr	.	Delaney	happened	to	glance	at	a	clock	which	stood	on	the	mantelpiece
"	先生	.	德莱尼	发生	到	瞥一眼	在	一个	钟	哪个	站立	在	这	壁炉架

[ɪg'zæktli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [bed] .

exactly	facing	the	big	bed	.
确切地	面向	这	大的	床	.

“德莱尼先生偶然瞥见壁炉架上摆放着一个钟，正对着那张大床。

" [aɪ] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [klɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [hæf] - [pæst] [faɪv] .

"	I	read	on	the	face	of	that	clock	,	"	he	said	,	"	that	the	hour	is	half	-	past	five	.
"	我	读	在	这	脸	的	那	钟	,	"	他	说	,	"	那	这	小时	是	一半	-	过去的	五	.

“我从钟面上看到，”他说，“现在是五点半。”

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [duː] ,

Now	,	what	have	you	four	little	children	to	do	,
现在	,	什么	有	你	四	小的	孩子们	到	做	,

现在，你们四个小孩子要做什么呢?

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [bed] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

sitting	on	my	bed	at	half	-	past	five	in	the	morning	?
坐着	在	我的	床	在	一半	-	过去的	五	在	这	早晨	?

凌晨五点半，我坐在床上?

" [wen] ['mɪstər] . [di'leini] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [daɪ'ænəz] ['bæləns]

"	When	Mr	.	Delaney	said	this	he	shook	himself	slightly	and	upset	Diana's	balance
"	什么时候	先生	.	德莱尼	说	这	他	摇晃	他自己	轻微地	和	沮丧的	戴安娜的	平衡

,

,

,

“德莱尼先生说这话时，身体微微晃动了一下，弄得戴安娜的平衡感有些不稳。”

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈraiən; ɔːˈ-] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['læftər] .

and	made	Orion	choke	with	silent	laughter	.
和	制成	猎户座	呛	和	沉默的	笑声	.

逗得奥利安笑得喘不过气来。

['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑːloʊ] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

Iris	and	Apollo	gazed	at	him	gravely	.
鸢尾花	和	阿波罗	凝视	在	他	严重地	.

伊里斯和阿波罗神情严肃地注视着他。

" [wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	We	all	made	up	our	minds	to	do	it	,	"	said	Iris	.
"	我们	全部	制成	向上	我们的	思想	到	做	它	,	"	说	鸢尾花	.

“我们都下定决心要这么做，”艾瑞斯说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['fɑːðər] . "

"	We	have	come	to	ask	you	to	make	a	promise	,	father	.	"
"	我们	有	来	到	问	你	到	制作	一个	承诺	,	父亲	.	"

“神父，我们来是想请您许下一个承诺。”

" [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !
" A promise , my dear children !
" 一个 承诺 , 我的 亲爱的 孩子们 !

“我向你们保证，我亲爱的孩子们！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] .
But you might have waited until the usual hour for getting up .
但 你 可能 有 等待 直到 这 通常 小时 为了 获得 向上 .

但你可能等到平时起床的时间才起床。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kleɪmənt] ['moʊmənt] ? "
What are you going to wring from me at this inclement moment ? "
什么 是 你 去 到 拧 从 我 在 这 恶劣天气 片刻 ? "

在这种恶劣的时刻，你究竟想从我这里榨取什么?

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [ɪn'kleɪmənt] ['moʊmənt] [miːnz] , " [sed] ['aɪrɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] ,
" I don't exactly know what inclement moment means , " said Iris , " but I do know ,
" 我 不 确切地 知道 什么 恶劣天气 片刻 方法 , " 说 鸢尾花 , " 但 我 做 知道 ,

“我不太清楚‘艰难时刻’具体是什么意思，”艾瑞斯说，“但我知道，

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ə'pɑːloʊ] — "
and so does Apollo — "
和 所以 做 阿波罗 — "

阿波罗也是如此——”

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [daɪ'ænə] .
" And so do I know all about it , " shouted Diana .
" 和 所以 做 我 知道 全部 关于 它 , " 喊叫 戴安娜 .

“我当然也都知道这件事！”戴安娜喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" You see , father , " continued the little girl ,
" 你 看 , 父亲 , " 持续 这 小的 女孩 ,

“你看，爸爸，”小女孩继续说道，

[huː] [spoʊk] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
who spoke rather more than any of the other children ,
WHO 辐 相当 更多的 比 任何 的 这 其他 孩子们 ,

他比其他任何孩子都更爱说话，

" [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəsnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [-
" we has to think of the poor innocents , and the birds and the [59
" 我们 有 到 思考 的 这 贫穷的 无辜者 , 和 这 鸟类 和 这 [-
]
]
]

“我们必须想到那些可怜的无辜者，还有鸟类和[59]

[maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['frɑːgz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pʌpi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʌg] [dɔːg] ,
mice , and the green frogs , and our puppy , and our pug dog ,
小鼠 , 和 这 绿色的 青蛙 , 和 我们的 小狗 , 和 我们的 哈巴狗 狗 ,

老鼠、绿青蛙、我们的小狗和我们的巴哥犬，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['ferli] ['stæməd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
and our — and our — " Here she fairly stammered in her excitement .
和 我们的 — 和 我们的 — " 这里 她 相当 结结巴巴 在 她 激动 .

“还有我们的——还有我们的——”说到这里，她激动得几乎结巴起来。

" [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ə'tækt] [ðæt] [lɑːrdʒ]['fæməli] ? " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .
" Has a sudden illness attacked that large family ? " said Mr . Delaney .
" 有 一个 突然 疾病 遭到攻击 那 大的 家庭 ? " 说 先生 . 德莱尼 .

德莱尼先生问道：“是不是这个大家庭突发了疾病？”

" [pliːz] , ['tʃɪldrən] , [ɪk'spleɪn] [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sliːpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Please	,	children	,	explain	yourselves	,	for	if	you	are	not	sleepy	,	I	am	.	"
"	请	,	孩子们	,	解释	你们自己	,	为了	如果	你	是	不是	困	,	我	是	.	"

“孩子们，请解释一下，如果你们不困，那我肯定困了。”

" [jes] , ['fɑːðər] , " [sed] ['aɪrɪs] , " [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ɑːr'selvz] [kwaɪt] ['iːzəli] .

"	Yes	,	father	,	"	said	Iris	,	"	we	can	explain	ourselves	quite	easily	.
"	是的	,	父亲	,	"	说	鸢尾花	,	"	我们	能	解释	我们自己	相当	容易地	.

“是的，父亲，”艾瑞斯说，“我们可以很容易地解释清楚。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] — [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

The	thing	is	this	—	we	don't	want	to	go	away	.	"
这	事物	是	这	—	我们	不	想	到	去	离开	.	"

问题是——我们不想离开。

" [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?

"	To	go	away	?
"	到	去	离开	?

“离开？”

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

My	dear	children	,	what	do	you	mean	?
我的	亲爱的	孩子们	,	什么	做	你	意思是	?

亲爱的孩子们，你们是什么意思?

" [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . [di'leini] [spoʊk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv]

"	But	as	Mr	.	Delaney	spoke	he	had	a	very	uncomfortable	memory	of
"	但	作为	先生	.	德莱尼	辐	他	有	一个	非常	不舒服	记忆	的

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

a	letter	which	he	had	posted	with	his	own	hands	on	the	previous	evening	.
一个	信	哪个	他	有	发布	和	他的	自己的	双手	在	这	以前的	晚上	.

“但德莱尼先生说话时，想起了前一天晚上他亲手寄出的一封信，这让他非常不舒服。”

" [jes] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] ; " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	Yes	,	"	said	Apollo	;	"	we	don't	want	to	go	away	with	her	.	"
"	是的	,	"	说	阿波罗	;	"	我们	不	想	到	去	离开	和	她	.	"

“是的，”阿波罗说，“我们不想和她一起走。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ] [ænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['klentʃɪŋ]

"	And	we	don't	wish	for	no	aunts	about	the	place	,	"	said	Diana	,	clenching
"	和	我们	不	希望	为了	不	姑姑们	关于	这	地方	,	"	说	戴安娜	,	紧握

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪst] ,

her	little	fist	,
她	小的	拳头	,

“我们可不希望这地方有姑妈之类的亲戚，”戴安娜说着，攥紧了小拳头。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] , [blæk] [aɪz] [flæʃ] .

and	letting	her	big	,	black	eyes	flash	.
和	出租	她	大的	,	黑色的	眼睛	闪光	.

她那双乌黑的大眼睛闪闪发光。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .

"	Now	I	begin	to	see	daylight	,	"	said	Mr	.	Delaney	.
"	现在	我	开始	到	看	日光	,	"	说	先生	.	德莱尼	.

“现在我终于看到曙光了，”德莱尼先生说。

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [pʊr] [ænt] [dʒeɪn] ? "

"	So	you	don't	like	poor	Aunt	Jane	?	"
"	所以	你	不	喜欢	贫穷的	阿姨	简	?	"

所以你不喜欢可怜的简姨妈?

" [ges] [wiː; wi][dəunt] , " [sed] [əˈraiən; ɔː-] .
" Guess we don't , " said Orion .
" 猜测 我们 不 , " 说 猎户座 .

“看来我们没有了，”奥赖恩说道。

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmɛd] [ɪn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] ,
" She comed in last night and she made an awful fuss ,
" 她 喜剧 在 最后的 夜晚 和 她 制成 一个 可怕 大惊小怪 ,

“她昨晚进来后大吵大闹，真是太过分了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] - [kəz][aɪm][əˈraiən; ɔː-] , [ænd; ənd] - [kəz][aɪm][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
and she didn't like me ' cos I'm Orion , and ' cos I'm a giant ,
和 她 没有 喜欢 我 - 化学 我是 猎户座 , 和 - 化学 我是 一个 巨大的 ,

她不喜欢我，因为我是猎户座，也因为我是个巨人。

[ænd; ənd] - [kəz] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæz; həz][gɑːt][noʊ] [aɪz] .
and ' cos sometimes I has got no eyes .
和 - 化学 有时 我 有 得到 不 眼睛 .

因为有时候我看不见。

[ges] [ʃiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Guess she's afraid of me .
猜测 她是 害怕的 的 我 .

看来她怕我。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] . "
I thought her a silly sort of a body . "
我 想法 她 一个 愚蠢的 种类 的 一个 身体 . "

我觉得她是个傻乎乎的家伙。

" [ʃiːz] [æn; ən] [ænt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [sed] [daɪˈænə] .
" She's an aunt , and that's enough , " said Diana .
" 她是 一个 阿姨 , 和 那就是 足够的 , " 说 戴安娜 .

“她是我的姑姑，这就足够了，”戴安娜说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [noʊ] [ænt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪli] ['piːp(ə)l] .
" I don't like no aunts ; they are silly people .
" 我 不 喜欢 不 姑姑们 ; 他们 是 愚蠢的 人们 .

我不喜欢姑妈；她们都是些傻瓜。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] . "
I want her to go . "
我 想 她 到 去 . "

我希望她走。

" [əˈpɑːloʊ][ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , " [kən'tɪnjuːd] ['aɪrɪs] ,
" Apollo and I brought the two younger children , " continued Iris ,
" 阿波罗 和 我 带来 这 二 年轻 孩子们 , " 持续 鸢尾花 ,

“我和阿波罗带来了两个小一点的孩子，”艾瑞斯继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] .
" because we thought it best for us all to come .
" 因为 我们 想法 它 最好的 为了 我们 全部 到 来 .

因为我们认为这对我们所有人来说都是最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ænt] [dʒeɪn] ['biːɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ,
It is not Aunt Jane being here that is so dreadful to me , and so very ,
它 是 不是 阿姨 简 存在 这里 那 是 所以 可怕 到 我 , 和 所以 非常 ,

真正让我感到可怕的，并不是简姨妈在这里，而是.....

['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][əˈpɑːloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
very terrible to Apollo , " she continued .
非常 糟糕的 到 阿波罗 , " 她 持续 .

“这对阿波罗来说太可怕了，”她继续说道。

" [its] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɑːðər] , [ðæt] [wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	It's	what	she	said	,	father	,	that	we	—	we	were	to	go	away	,	away	from
"	它是	什么	她	说	,	父亲	,	那	我们	—	我们	是	到	去	离开	,	离开	从

[ðə; ði] [haʊs] [-]

the	house	[	60	]
这	房子	[	-	]

“父亲，她说，我们——我们要离开，离开这个家[60]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	the	garden	—	the	garden	where	mother	used	to	be	,
和	这	花园	—	这	花园	在哪里	母亲	用过的	到	是	,

还有花园——母亲以前常待的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] ['mʌðər] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

and	the	house	where	the	angel	came	to	fetch	mother	away	—	and	we	are
和	这	房子	在哪里	这	天使	来了	到	拿来	母亲	离开	—	和	我们	是

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	live	with	her	.
到	居住	和	她	.

还有天使来接走母亲的那栋房子——我们将和她一起生活。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['fɑːðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

She	spoke	,	father	,	as	if	it	was	settled	;	but	it	is	not	true	,	is	it	?
她	辐	,	父亲	,	作为	如果	它	曾是	定居	;	但	它	是	不是	真的	,	是	它	?

她说：“父亲，好像这件事已经定论了；但事实并非如此，对吗？”

[tel] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] . "

Tell	us	,	father	,	that	it	is	not	true	.	"
告诉	我们	,	父亲	,	那	它	是	不是	真的	.	"

父亲，请告诉我们这不是真的。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	My	poor	little	children	!	"	said	the	father	.
"	我的	贫穷的	小的	孩子们	!	"	说	这	父亲	.

“我可怜的孩子们！”父亲说道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [tɜːrnd] [ˌæbsə'luːtli] [peɪl] ;

His	own	ruddy	and	sunburnt	face	turned	absolutely	pale	;
他的	自己的	红润	和	晒伤	脸	转向	绝对地	苍白	;

他原本红润黝黑的脸庞变得惨白无力；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [daɪ'ænə][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] ,

there	was	a	look	in	his	eyes	which	Diana	could	not	in	the	least	understand	,
那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	哪个	戴安娜	可以	不是	在	这	至少	理解	,

他眼中流露出的神情，戴安娜完全无法理解。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə'pɑːloʊ]['oʊnli] ['slaɪtli] ['fæðəmd] ; [bʌt; bət][wʌn]

nor	could	Orion	,	and	which	even	Apollo	only	slightly	fathomed	;	but	one
也不	可以	猎户座	,	和	哪个	甚至	阿波罗	仅有的	轻微地	深邃	;	但	一

[glæns] [toʊld]['aɪrɪs][ðə; ði] [truːθ] .

glance	told	Iris	the	truth	.
瞥一眼	讲述	鸢尾花	这	真相	.

猎户座也无法理解，就连阿波罗也只是略知一二；但爱丽丝一眼就明白了真相。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	When	I	am	away	you	are	to	be	a	mother	to	the	others	,
"	什么时候	我	是	离开	你	是	到	是	一个	母亲	到	这	其他的	,

“我不在的时候，你要像母亲一样照顾其他孩子。”

" [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə]['ekoʊ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	seemed	at	that	moment	to	echo	her	mother's	own	voice	in	her	ear	.
"	似乎	在	那	片刻	到	回声	她	母亲的	自己的	嗓音	在	她	耳朵	.

那一刻，她仿佛听到了母亲的声音在耳边回响。

[ʃiː; ʃi] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ ˈbiː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

She	gulped	down	a	great	sob	in	her	throat	,
她	吞咽	向下	一个	伟大的	哭泣	在	她	喉	,

她强忍住喉咙里涌出的一声呜咽。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːrˈself][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [saɪd][ʃiː; ʃi][pʊt][wʌn][sɔːft][ɑːrm][raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

and	stretching	herself	by	her	father's	side	she	put	one	soft	arm	round	his	neck	.
和	伸展	她自己	经过	她	父亲的	边	她	放	一	柔软的	手臂	圆形的	他的	脖子	.

她伸长手臂依偎在父亲身边，用一只柔软的手臂环住他的脖子。

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['setld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	if	it	is	really	settled	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	如果	它	是	真的	定居	,	"	她	说	.

“就算这件事真的定下来了也没关系，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	will	try	hard	to	bear	it	.	"
"	我	将要	尝试	难的	到	熊	它	.	"

我会努力忍受。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['breɪvəst]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] .

"	You	are	about	the	bravest	little	darling	in	the	world	,	"	said	Mr	.	Delaney	.
"	你	是	关于	这	最勇敢的	小的	亲爱的	在	这	世界	,	"	说	先生	.	德莱尼	.

“你是世界上最勇敢的小宝贝，”德莱尼先生说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ['aɪrɪs] ? " [kraɪd][əˈpɑːloʊ] ,

"	What	are	you	talking	about	,	Iris	?	"	cried	Apollo	,
"	什么	是	你	说	关于	,	鸢尾花	?	"	哭	阿波罗	,

“你在说什么，艾瑞斯？”阿波罗喊道。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

clutching	his	sister	by	her	long	hair	as	she	spoke	.
紧握	他的	姐姐	经过	她	长的	头发	作为	她	辐	.

他一边说着话，一边紧紧抓住妹妹的长发。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ?

"	You	say	that	you	will	try	and	bear	it	,	and	that	father	is	not	to	mind	?
"	你	说	那	你	将要	尝试	和	熊	它	,	和	那	父亲	是	不是	到	头脑	?

“你说你会尽量忍受，而且父亲不会介意？”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [mʌst; məst][maɪnd] .

But	father	must	mind	.
但	父亲	必须	头脑	.

但父亲一定会介意的。

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] - , [waɪ] — [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

If	I	go	to	Aunt	Jane	Dolman's	,	why	—	why	,	it	will	kill	me	.
如果	我	去	到	阿姨	简	-	,	为什么	—	为什么	,	它	将要	杀	我	.

如果我去简·多尔曼阿姨家，为什么——为什么，我会死的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][skɔːrn]

"	And	the	most	beautiful	of	all	the	heathen	gods	cast	such	a	glance	of	scorn
"	和	这	最多	美丽的	的	全部	这	异教徒	神	投掷	这样的	一个	瞥一眼	的	轻蔑

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['perənt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['mɪstər] . [di'leini] [ˌæbsə'luːtli] [kweɪld] .

at	his	parent	at	that	moment	that	Mr	.	Delaney	absolutely	quailed	.
在	他的	父母	在	那	片刻	那	先生	.	德莱尼	绝对地	畏缩	.

“而所有异教神中最美丽的一位，在那一刻向他的父母投去了如此轻蔑的目光，以至于德莱尼先生彻底畏缩了。”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [əˈpɑːloʊ] , [dəunt] [iːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	For	goodness	'	sake	,	Apollo	,	don't	eat	me	up	,	"	he	said	.
"	为了	善良	-	清酒	,	阿波罗	,	不	吃	我	向上	,	"	他	说	.

“看在上帝的份上，阿波罗，别把我吃掉，”他说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .

"	The	fact	is	this	,	children	;	I	may	as	well	have	the	whole	thing	out	.
"	这	事实	是	这	,	孩子们	;	我	可能	作为	出色地	有	这	所有的	事物	出去	.

“孩子们，事实是这样的；我干脆把一切都说出来算了。”

[ænt] [dʒeɪn] [keɪm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] .

Aunt	Jane	came	last	night	and	took	me	by	surprise	.
阿姨	简	来了	最后的	夜晚	和	采取	我	经过	惊喜	.

简阿姨昨晚来了，让我很意外。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] ['leɪtli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪts] ,

I	have	been	very	lonely	lately	,	and	you	know	,	you	poor	little	mites	,
我	有	到过	非常	孤独	最近	,	和	你	知道	,	你	贫穷的	小的	螨虫	,

我最近一直很孤独，你们这些可怜的小家伙们，真是的。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

you	cannot	be	left	to	the	care	of	Fortune	.
你	不能	是	左边	到	这	关心	的	财富	.

你不能把命运完全交给运气。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [soʊl] , [-]

She	is	a	very	good	soul	,	[	61	]
她	是	一个	非常	好的	灵魂	,	[	-	]

她心地善良[61]

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

but	you	want	more	than	her	to	look	after	you	,
但	你	想	更多的	比	她	到	看	后	你	,

但你想要的不仅仅是她来照顾你，

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['stiːvnsn] — [aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

and	then	Miss	Stevenson	—	I	never	did	think	her	up	to	much	.	"
和	然后	错过	史蒂文森	—	我	绝不	做过	思考	她	向上	到	很多	.	"

至于史蒂文森小姐——我从来没觉得她有多了不起。

" ['fɑːðər] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'bjuːs]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['pæstər]

"	Father	,	"	said	Apollo	,	"	you	have	no	right	to	abuse	our	spiritual	pastors
"	父亲	,	"	说	阿波罗	,	"	你	有	不	正确的	到	虐待	我们的	精神	牧师

[ænd; ənd]['mæstərz] .

and	masters	.
和	大师	.

“父亲，”阿波罗说，“你没有权利辱骂我们的精神牧师和导师。”

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiðənˌɪzəm] [neɪm] ,

"	Notwithstanding	his	heathenish	name	,
"	虽然	他的	异教徒	姓名	,

尽管他的名字带有异教色彩，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['lɜːrnɪŋ]

it	will	be	seen	by	this	remark	that	some	of	his	time	was	occupied	learning
它	将要	是	已见	经过	这	评论	那	一些	的	他的	时间	曾是	占领	学习

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] .

the	church	catechism	.
这	教会	教理问答	.

从这句话可以看出，他曾抽出一些时间学习教会教义。

" [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] , " [ɔːr] , ['ræðər] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	I	stand	corrected	,	my	son	,	"	said	Mr	.	Delaney	,	"	or	,	rather	,	at	the	present
"	我	站立	已更正	,	我的	儿子	,	"	说	先生	.	德莱尼	,	"	或者	,	相当	,	在	这	展示

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“我收回刚才的话，孩子，”德莱尼先生说，“或者更确切地说，此刻我收回刚才的话。”

[aɪ][laɪ] [kə'rektɪd] .

I	lie	corrected	.
我	说谎	已更正	.

我撒谎了，更正一下。

[wel] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [aʊt] — [ænt] [dʒeɪn] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] .

Well	,	children	,	the	truth	must	out	—	Aunt	Jane	took	me	by	surprise	.
出色地	,	孩子们	,	这	真相	必须	出去	—	阿姨	简	采取	我	经过	惊喜	.

孩子们，真相必须告诉大家——简阿姨让我措手不及。

[ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

She	promises	she	will	look	after	you	and	be	a	mother	to	you	.	"
她	承诺	她	将要	看	后	你	和	是	一个	母亲	到	你	.	"

她承诺会照顾你，像母亲一样对待你。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['lʌðər] ['mʌðər] , [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] [ɪz] [gɔːn] , [ɪk'sept] ['aɪrɪs] ,

"	We	don't	want	no	other	mother	,	now	that	our	own	mother	is	gone	,	except	Iris	,
"	我们	不	想	不	其他	母亲	,	现在	那	我们的	自己的	母亲	是	已消失	,	除了	鸢尾花	,

“我们自己的母亲去世后，除了艾瑞斯，我们不要别的母亲了。”

" [sed] [ə'pɑːloʊ] .

"	said	Apollo	.
"	说	阿波罗	.

“阿波罗说道。”

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ænt] [dʒeɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] . "

"	We	won't	have	Aunt	Jane	for	a	mother	.	"
"	我们	惯于	有	阿姨	简	为了	一个	母亲	.	"

“我们不会再有简姨妈做我们的母亲了。”

" [jiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ænt] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	She	is	a	howid	old	thing	,	and	I	hate	aunts	,	"	said	Diana	.
"	她	是	一个	-	老的	事物	,	和	我	恨	姑姑们	,	"	说	戴安娜	.

“她是个老太婆，我讨厌姑妈，”戴安娜说。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

"	Well	,	children	,	I	am	very	sorry	for	you	,	but	it	is	too	late	to	do	anything
"	出色地	,	孩子们	,	我	是	非常	对不起	为了	你	,	但	它	是	也	晚的	到	做	任何事物

[naʊ] .

now	.
现在	.

“孩子们，我很抱歉，但现在做任何事都太晚了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .

The	whole	thing	is	arranged	.
这	所有的	事物	是	安排	.

一切都安排好了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ænt] [dʒeɪn] .

I	hope	you	will	try	to	be	good	,	and	also	to	be	happy	with	Aunt	Jane	.
我	希望	你	将要	尝试	到	是	好的	,	和	还	到	是	快乐的	和	阿姨	简	.

我希望你努力做一个好孩子，也希望你和简阿姨相处融洽。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɜːr; hər][hæf][bæd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] ,

You	won't	find	her	half	bad	when	you	get	to	know	her	better	,
你	惯于	寻找	她	一半	坏的	什么时候	你	得到	到	知道	她	更好的	,

你稍微了解她之后，就会发现她其实还不错。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] — "

and	of	course	I	won't	be	very	long	away	,	and	when	I	come	back	again	—	"
和	的	课程	我	惯于	是	非常	长的	离开	,	和	什么时候	我	来	后退	再次	—	"

当然，我不会离开太久，等我再次回来的时候——”

" [pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , ['fɑːðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪrɪs] .

"	Please	don't	say	any	more	,	father	,	"	interrupted	Iris	.
"	请	不	说	任何	更多的	,	父亲	,	"	中断	鸢尾花	.

“父亲，请不要再说了，”艾瑞斯打断道。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ,

She	slipped	off	the	bed	and	stood	very	pale	and	still	,
她	滑倒了	离开	这	床	和	站立	非常	苍白	和	仍然	,

她从床上滑下来，脸色苍白，一动不动地站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['efərts] , [wɜːr; wər]

looking	at	her	father	with	eyes	which	,	notwithstanding	all	her	efforts	,	were
寻找	在	她	父亲	和	眼睛	哪个	,	虽然	全部	她	努力	,	是

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

full	of	reproach	.
满的	的	责备	.

她看着父亲，尽管她竭力掩饰，但眼神中仍然充满了责备。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [let] [pʊr] ['fɑːðər] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [sliːp] [aʊt] .

"	Come	,	children	,	"	she	said	to	the	others	,	"	let	poor	father	have	his	sleep	out	.
"	来	,	孩子们	,	"	她	说	到	这	其他的	,	"	让	贫穷的	父亲	有	他的	睡觉	出去	.

“孩子们，来吧，”她对其他孩子说，“让可怜的父亲在外面睡一觉吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['ɜːrli] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] . "

It	is	quite	early	,	father	,	and	—	and	we	understand	now	.	"
它	是	相当	早期的	,	父亲	,	和	—	和	我们	理解	现在	.	"

父亲，现在还很早，而且——我们现在明白了。

" [duː] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] .

"	Do	say	you	are	not	angry	with	me	,	you	dear	little	kids	.
"	做	说	你	是	不是	生气的	和	我	,	你	亲爱的	小的	孩子们	.

“你们这些可爱的小家伙们，快说你们没有生我的气啊。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . " [-]

I	would	not	hurt	you	for	the	whole	world	.	"	[	62	]
我	会	不是	伤害	你	为了	这	所有的	世界	.	"	[	-	]

我绝不会为了任何事伤害你。[62]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['æŋgri] , ['fɑːðər] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	Of	course	we	are	not	angry	,	father	,	"	said	Iris	.
"	的	课程	我们	是	不是	生气的	,	父亲	,	"	说	鸢尾花	.

“我们当然不生气，父亲，”艾瑞斯说。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

She	bent	slowly	forward	and	kissed	her	father	on	his	forehead	.
她	弯曲	缓慢地	向前	和	亲吻	她	父亲	在	他的	前额	.

她缓缓俯身，亲吻了父亲的额头。

" [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ['fɑːðər] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi] [woʊk] [juː; jʊ] [soʊ] ['ɜːrli] . "

"	Go	to	sleep	,	father	;	we	are	sorry	we	woke	you	so	early	.	"
"	去	到	睡觉	,	父亲	;	我们	是	对不起	我们	觉醒	你	所以	早期的	.	"

“爸爸，睡吧，我们很抱歉这么早就吵醒您。”

" [jes] , ['fɑːðər] , [goʊ] [tuː; tə] - , " ['ekəud] [daɪ'ænə] .

"	Yes	,	father	,	go	to	s'eep	,	"	echoed	Diana	.
"	是的	,	父亲	,	去	到	-	,	"	回声	戴安娜	.

“是的，父亲，去睡觉吧。”戴安娜附和道。

" [aɪ] ['ʌndərˌlænd] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	underland	all	'	bout	it	.
"	我	地下	全部	-	回合	它	.

“我完全了解它。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [noʊ] ['hɑːbgɑːblɪn] [naʊ] [tuː; tə] - [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæz; həz] [gɑːt] [ɔːf] [jʊr; jər]

You	won't	have	no	hobgoblins	now	to	dweam	about	,	for	I	has	got	off	your
你	惯于	有	不	妖精	现在	到	-	关于	,	为了	我	有	得到	离开	你的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

你现在不会再有妖魔鬼怪让你做梦了，因为我已经让你摆脱了困境。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wʌn] [bɪt] . "

They	was	lovely	and	flat	,	and	I	didn't	mind	sitting	on	them	one	bit	.	"
他们	曾是	迷人的	和	平坦的	,	和	我	没有	头脑	坐着	在	他们	一	少量	.	"

它们又平又舒服，我一点也不介意坐在上面。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [daɪ'ænə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɔːf] , " [sed] ['mɪstər] .

"	All	the	same	,	Diana	,	I	am	obliged	to	you	for	getting	off	,	"	said	Mr	.
"	全部	这	相同的	,	戴安娜	,	我	是	有义务	到	你	为了	获得	离开	,	"	说	先生	.

[di'leini] ,

Delaney	,
德莱尼	,

“尽管如此，黛安娜，我还是要感谢你让我下车，”德莱尼先生说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræmp] ,

"	for	I	was	beginning	to	get	quite	a	terrible	cramp	,
"	为了	我	曾是	开始	到	得到	相当	一个	糟糕的	抽筋	,

因为我开始感到剧烈的痉挛，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [sen'seiʃənz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [ə'raiən; ɔː-] ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]

to	say	nothing	of	my	sensations	at	having	this	giant	Orion	planting	himself	on
到	说	没有什么	的	我的	感觉	在	拥有	这	巨大的	猎户座	种植	他自己	在

[maɪ] [tʃest] .

my	chest	.
我的	胸部	.

更别提这头巨大的猎户座压在我胸口时的感受了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] , ['dɑːliŋz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	will	have	a	long	talk	with	you	all	,	darlings	,	in	the	course	of	the	day	,
我	将要	有	一个	长的	讲话	和	你	全部	,	亲爱的们	,	在	这	课程	的	这	天	,

亲爱的们，今天我会和你们好好谈谈。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [weʊnt] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt] [dʒeɪn] [dɑːlmən] . "

and	I	do	hope	you	won't	be	very	unhappy	with	your	Aunt	Jane	Dolman	.	"
和	我	做	希望	你	惯于	是	非常	不开心	和	你的	阿姨	简	多尔曼	.	"

我希望你不会对你简·多尔曼阿姨感到非常不高兴。

" [wiːl] [biː; bi] - , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	We'll	be	mis'ble	,	but	it	can't	be	helped	,	"	said	Diana	.
"	出色地	是	-	,	但	它	不能	是	帮助	,	"	说	戴安娜	.

“我们会很痛苦，但也没办法，”戴安娜说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ænt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [wɒts] [mɔːr] .

"	I	never	did	like	aunts	,	and	I'm	never	going	to	,	what's	more	.
"	我	绝不	做过	喜欢	姑姑们	,	和	我是	绝不	去	到	,	是什么	更多的	.

“我从来都不喜欢姑妈，以后也不会喜欢，而且。”

[kʌm] - [lɔːŋ] [naʊ] , - .

Come	'	long	now	,	sildrens	.
来	-	长的	现在	,	-	.

孩子们，快来吧。

[its] [ə; eɪ] [gwɛt] ['nuːs(ə)ns] ['getɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] , [pər'tɪkjələr] [wen] ['fɑːðər] [kɑːnt] [help] [hi'self] .

It's	a	gweat	nuisance	getting	up	so	early	,	particular	when	father	can't	help	hisself	.
它是	一个	汗水	滋扰	获得	向上	所以	早期的	,	特别的	什么时候	父亲	不能	帮助	他自己	.

早起真是件麻烦事，尤其是我爸还总是忍不住要早起。

[kæn; kən][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

Can	you	,	father	?
能	你	,	父亲	?

父亲，您能做到吗?

[goʊ][tuː; tə] - [naʊ] , ['fɑːðər] .

Go	to	s'eep	now	,	father	.
去	到	-	现在	,	父亲	.

父亲，去睡觉吧。

[kʌm] - [lɔːŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bæk] [tuː; tə][bed] , - .

Come	'	long	this	minute	,	back	to	bed	,	sildrens	.
来	-	长的	这	分钟	,	后退	到	床	,	-	.

孩子们，马上回来睡觉。

" [daɪ'ænə] [lʊkt] ['riːəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði]

"	Diana	looked	really	worthy	of	her	distinguished	name	as	she	strode	down	the
"	戴安娜	看起来	真的	值得	的	她	杰出的	姓名	作为	她	大步走	向下	这

['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːrsəri] .

passage	and	returned	to	the	night	-	nursery	.
通道	和	返回	到	这	夜晚	-	苗圃	.

“戴安娜大步走过走廊，回到夜间育婴室，看起来确实不负她尊贵的名号。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['lɪt(ə)l][kɑːts][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]

She	and	Orion	slipped	into	their	respective	little	cots	and	lay	down	without
她	和	猎户座	滑倒了	进入	他们的	各自	小的	婴儿床	和	躺	向下	没有

['weɪkɪŋ] ['iːðər] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] ['suːzn] ,

waking	either	Fortune	or	Susan	,
醒来	任何一个	财富	或者	苏珊	,

她和奥赖恩悄悄溜进各自的小床，躺了下来，没有吵醒福琼和苏珊。

[huː] [slept] [ɪn] [bedz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	slept	in	beds	at	the	opposite	side	of	the	room	.
WHO	睡着了	在	床	在	这	对面的	边	的	这	房间	.

他们睡在房间另一侧的床上。

['aɪrɪs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɑːloʊ] [drɑːpt]

Iris	and	Apollo	also	returned	to	their	beds	,	and	presently	Apollo	dropped
鸢尾花	和	阿波罗	还	返回	到	他们的	床	,	和	目前	阿波罗	掉落

[ə'sliːp] , [fɔːr; fər] ,

asleep	,	for	,
睡着了	,	为了	,

伊里斯和阿波罗也回到了各自的床上，不久阿波罗便睡着了，因为.....

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['tempər] , [hɪz; ɪz][fɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['nevər] ['læstɪd] [lɔːŋ] .

though	he	had	an	alarming	temper	,	his	fits	of	passion	never	lasted	long	.
尽管	他	有	一个	令人担忧	脾气	,	他的	适合	的	热情	绝不	持续	长的	.

虽然他脾气暴躁，但他的怒火爆发从来都持续不了多久。

[bʌt; bət]['aɪrɪs][dɪd][nɑːt][kloʊz][hɜːr; hər] [breɪt] [braʊn] [aɪz] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But	Iris	did	not	close	her	bright	brown	eyes	again	that	morning	.
但	鸢尾花	做过	不是	关闭	她	明亮的	棕色的	眼睛	再次	那	早晨	.

但那天早上，艾瑞斯再也没有闭上她那双明亮的棕色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [-]

She	lay	[	63	]
她	躺	[	-	]

她躺着[63]

[ə'weɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌbld] [θɔːts] — [θɔːts] [fɑːr] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tendər] ['jɪrz] .

awake	,	full	of	troubled	thoughts	—	thoughts	far	too	old	for	her	tender	years	.
醒	,	满的	的	麻烦	想法	—	想法	远的	也	老的	为了	她	投标	年	.

醒来，满脑子都是烦恼的思绪——这些思绪对于她稚嫩的年纪来说太过成熟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [fædz] ['nevər][ɑːn]['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ]

It	was	one	of	Fortune's	fads	never	on	any	occasion	to	awaken	a
它	曾是	一	的	命运的	时尚潮流	绝不	在	任何	场合	到	觉醒	一个

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

sleeping	child	,
睡眠	孩子	,

这是福琼的时尚之一，任何情况下都不要叫醒熟睡的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [slept] ['ræðər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['æftər][ðer; ðər] ['ɜːrli]

and	as	the	other	children	slept	rather	longer	than	usual	after	their	early
和	作为	这	其他	孩子们	睡着了	相当	更长	比	通常	后	他们的	早期的

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

其他孩子虽然醒得很早，但睡的时间却比平时长得多。

['brekfəst] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [fʊl] [hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːrsəri] [ðæt]

breakfast	was	in	consequence	full	half	an	hour	late	in	the	day	-	nursery	that
早餐	曾是	在	结果	满的	一半	一个	小时	晚的	在	这	天	-	苗圃	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，那天早上托儿所的早餐比预计晚了半个小时才开始。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	,	however	,	it	was	finished	.
在	最后的	,	然而	,	它	曾是	完成的	.

最终，它还是完成了。

[noʊ]['speʃ(ə)l]['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] [sɪns] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

No	special	lessons	had	been	attended	to	since	mother	had	gone	away	to
不	特别的	课程	有	到过	参加	到	自从	母亲	有	已消失	离开	到

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

the	angels	,
这	天使	,

自从母亲离世后，就没有参加过任何特别的课程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hæts] , [rʌʃt] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	the	children	,	snatching	up	their	hats	,	rushed	off	as	fast	as	possible	to
和	这	孩子们	,	抢夺	向上	他们的	帽子	,	匆忙	离开	作为	快速地	作为	可能的	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

孩子们抓起帽子，飞快地冲向花园。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [briːðd] ['friːli] .

When	they	got	there	they	all	four	breathed	freely	.
什么时候	他们	得到	那里	他们	全部	四	呼吸	自由	.

到达目的地后，他们四个人都自由呼吸了。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪn] — [ðer; ðər] ['ferilænd] , [ðer; ðər] ['kʌntri] [ʌv; əv]

This	at	least	was	their	own	domain	—	their	fairyland	,	their	country	of
这	在	至少	曾是	他们的	自己的	领域	—	他们的	仙境	,	他们的	国家	的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

至少这是他们自己的领地——他们的仙境，他们的冒险国度。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][tuː; tə] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [nuː] [wer] — ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

From	here	they	could	travel	to	goodness	only	knew	where	—	sometimes	to	the
从	这里	他们	可以	旅行	到	善良	仅有的	知道	在哪里	—	有时	到	这

[stɑːrz][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd] [breɪv] [ə'raiən; ɔː-] — ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [fiːldz]

stars	with	bright	Apollo	and	brave	Orion	—	sometimes	to	happy	hunting	fields
明星	和	明亮的	阿波罗	和	勇敢的	猎户座	—	有时	到	快乐的	打猎	字段

[wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] ,

with	Diana	,
和	戴安娜	,

从这里他们可以去往天知道的地方——有时是和耀眼的阿波罗和勇敢的猎户座一起飞向星空——有时是和狄安娜一起去快乐的狩猎场。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n]['vɪzɪt][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

the	goddess	of	the	chase	,	and	sometimes	they	might	even	visit	the	rainbow	,
这	女神	的	这	追赶	,	和	有时	他们	可能	甚至	访问	这	彩虹	,

她是狩猎女神，有时她们甚至会造访彩虹。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] ['aɪrɪs][æz; əz][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

with	sweet	Iris	as	their	companion	.
和	甜的	鸢尾花	作为	他们的	伴侣	.

她们与甜美的鸢尾花为伴。

[ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðiːz] [fɔːr] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] , ['lʌvli] [bɪ'jɑːnd]

There	never	were	happier	children	than	these	four	in	that	lovely	,	lovely	beyond
那里	绝不	是	更快乐	孩子们	比	这些	四	在	那	迷人的	,	迷人的	超过

[wɜːrdz] , ['gɑːrdn] .

words	,	garden	.
字	,	花园	.

在那座美得无法用语言形容的花园里，这四个孩子是最快乐的孩子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	children	went	into	it	,
什么时候	这	孩子们	去	进入	它	,

孩子们进去之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl]

it	seemed	as	if	an	additional	ray	of	sunshine	had	come	out	to	fill	all
它	似乎	作为	如果	一个	额外的	射线	的	阳光	有	来	出去	到	充满	全部

[ðə; ði] ['hæpi] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

the	happy	world	with	light	and	love	and	beauty	.
这	快乐的	世界	和	光	和	爱	和	美丽	.

仿佛又有一缕阳光洒下来，为整个幸福的世界带来了光明、爱与美好。

[ðə; ði] [biːz] [hʌmd] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

The	bees	hummed	more	industriously	than	ever	,
这	蜜蜂	哼唱	更多的	勤奋地	比	曾经	,

蜜蜂的嗡嗡声比以往任何时候都更加勤劳。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [swiːt] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	flowers	opened	their	sweet	eyes	and	gazed	at	the	children	,
这	花朵	打开	他们的	甜的	眼睛	和	凝视	在	这	孩子们	,

花儿们睁开甜美的眼睛，凝视着孩子们。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

the	animals	came	round	them	in	a	group	.
这	动物	来了	圆形的	他们	在	一个	团体	.

动物们成群结队地围了过来。

[ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [daɪ'ænəz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [fʊl]
On this special morning , however , Diana's dear little face looked very grave and full
在 这 特别的 早晨 , 然而 , 戴安娜的 亲爱的 小的 脸 看起来 非常 严重 和 满的
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

然而，在这个特殊的早晨，戴安娜可爱的小脸上却带着严肃和严肃的神情。

" [its] [moʊst] - ['saɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's most ' citing , " she said .
" 它是 最多 - 引用 , " 她 说 .

“这太刺激了，”她说。

" - [fɔːr] [wiː; wi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][mʌst; məst] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəlz] — [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ]
" ' Fore we does anything else we must ' tend to the funerals — there is such
" - 前 我们 做 任何事物 别的 我们 必须 - 趋向 到 这 葬礼 — 那里 是 这样的
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] - ['ʌnz] [tuː; tə] ['beri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
a lot of dead ' uns to bury this morning .
一个 很多 的 死的 - 联合国 到 埋葬 这 早晨 .

“在我们做任何其他事情之前，我们必须先处理葬礼——今天早上有很多死者要埋葬。”

[kʌm] - [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [haʊs] [æt; ət][wʌns] , ['aɪrɪs] . "
Come ' long to the dead - house at once , Iris . "
来 - 长的 到 这 死的 - 房子 在 一次 , 鸢尾花 . "

“艾瑞斯，快来死者之家吧。”

" [aɪ][mʌst; məst] [smel] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['roʊziz][fɜːrst] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] . [-]
" I must smell the Scotch roses first , " answered Iris . [64]
" 我 必须 闻 这 苏格兰威士忌 玫瑰 第一的 , " 回答 鸢尾花 . [-]

“我得先闻闻苏格兰玫瑰的香味，”艾瑞斯回答道。[64]

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['æftərwərdz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You can do that afterwards , can't you ?
" 你 能 做 那 然后 , 不能 你 ?

“你可以事后再做，对吧？”

[ðeəz; ðəz] [pʊr] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .
There's poor Rub - a - Dub .
有 贫穷的 擦 - 一个 - 配音 .

可怜的鲁布·杜布。

[wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] - [saɪd] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ɔːr][ə; eɪ] - ['fjuːnərəl] ,
We has to ' cide whether he is to have a public or a pwivate funeral ,
我们 有 到 - 杀手 无论 他 是 到 有 一个 民众 或者 一个 - 葬礼 ,

我们必须决定他的葬礼是公开举行还是私人举行。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [soʊn] [ʌp] [ɪn] [dɑːk] [liːvz] ,
or whether he is just to be sewn up in dock leaves ,
或者 无论 他 是 只是 到 是 缝制的 向上 在 码头 树叶 ,

或者他是否最终会被缝进牛蒡叶里？

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] - - .
and put into the gwound p'omisc's .
和 放 进入 这 - - .

并放入 gwound p'omisc's。

" [daɪ'ænə][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,
" Diana had a great facility for taking up long words ,
" 戴安娜 有 一个 伟大的 设施 为了 采取 向上 长的 字 ,

“戴安娜很擅长记住长单词，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [staɪl] ,

which	she	always	used	in	the	most	matter	-	of	-	fact	style	,
哪个	她	总是	用过的	在	这	最多	事情	-	的	-	事实	风格	,

她总是以最平淡的语气使用这个词。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kerɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] .

not	in	the	least	caring	how	she	pronounced	them	.
不是	在	这	至少	关怀	如何	她	发音	他们	.

她丝毫不在意自己是如何发音的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] ,

The	other	children	could	not	help	laughing	at	her	now	,
这	其他	孩子们	可以	不是	帮助	笑	在	她	现在	,

其他孩子都忍不住嘲笑她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['hɜːrid] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [haʊs]

and	the	four	hurried	off	as	fast	as	they	possibly	could	to	the	dead	-	house
和	这	四	慌忙	离开	作为	快速地	作为	他们	可能	可以	到	这	死的	-	房子

.

:

.

于是，四人以最快的速度赶往了停尸房。

[ðɪs] [ʌn'plezntli] [neɪmd] [ə'boʊd][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

This	unpleasantly	named	abode	was	in	reality	a	pretty	little	shed	in	one	corner	of
这	令人不快的	命名	住所	曾是	在	现实	一个	漂亮的	小的	棚	在	一	角落	的

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] .

the	old	garden	.
这	老的	花园	.

这个名字不太好听的住所实际上是老花园一角的一个漂亮的小棚子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

It	contained	a	door	with	lock	and	key	,	a	nice	little	window	,
它	包含	一个	门	和	锁	和	钥匙	,	一个	好的	小的	窗户	,

它有一扇带锁的门，还有一个漂亮的小窗户。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] -

and	everything	fitted	up	for	the	keeping	of	tools	and	carpenters	'
和	一切	适配	向上	为了	这	保持	的	工具	和	木匠	-

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

一切都已准备就绪，可以存放工具和木工用具。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] ,

Long	ago	,	however	,
长的	前	,	然而	,

然而很久以前，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər]

the	children	decided	that	here	the	dead	animals	of	all	sorts	and	species	were
这	孩子们	决定	那	这里	这	死的	动物	的	全部	排序	和	物种	是

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tɜːrmənt] .

to	be	kept	until	the	solemn	moment	of	interment	.
到	是	保留	直到	这	庄严	片刻	的	安葬	.

孩子们决定，各种动物的尸体都要保存在这里，直到庄严的安葬时刻。

['aɪrɪs] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

Iris	**looked**	**just**	**as**	**grave**	**as**	**the**	**others**	**when**	**she**	**unlocked**	**the**	**door**	**of**	**the**
鸢尾花	看起来	只是	作为	严重	作为	这	其他的	什么时候	她	已解锁	这	门	的	这

[ded] - [haʊs] [naʊ] ,

dead	**-**	**house**	**now**	**,**
死的	-	房子	现在	,

当艾瑞斯打开那间死屋的门时，她的表情和其他人一样凝重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['entərd] .

and	**they**	**all**	**entered**	**.**
和	他们	全部	进入	.

于是他们都进去了。

[ðə; ði] [ded] - ['ʌnz] [wɜ:r; wər] ['di:sntli] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	**dead**	**'**	**uns**	**were**	**decently**	**laid**	**out**	**on**	**a**	**shelf**	**,**	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**	**public**
这	死的	-	联合国	是	体面地	铺设	出去	在	一个	架子	,	只是	在	正面	的	这	民众

[vju:] .

view	**.**
看法	.

死者们被体面地摆放在架子上，就在公众视线范围内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [bi:] , [ænd; ənd] [tu:] ['bʌtərflaɪz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ded]

There	**was**	**a**	**dead**	**bee**	**,**	**and**	**two**	**butterflies**	**;**	**there**	**were**	**two**	**dead**
那里	曾是	一个	死的	蜜蜂	,	和	二	蝴蝶	;	那里	是	二	死的

[wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [toʊd] ;

worms	**and**	**a**	**dead**	**toad**	**;**
蠕虫	和	一个	死的	蟾蜍	;

有一只死蜜蜂，两只死蝴蝶；有两条死蚯蚓和一只死蟾蜍；

['ɔ:lsoʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['bi:tlz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] ,

also	**three**	**or**	**four**	**beetles**	**in**	**different**	**stages**	**of**	**decomposition**	**,**
还	三	或者	四	甲虫	在	不同的	阶段	的	分解	,

此外，还有三四只处于不同腐烂阶段的甲虫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəbli] [krʌʃt] ['spaɪdər] — [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded]

and	**a**	**terribly**	**crushed**	**spider**	**—**	**and**	**solemnly**	**lying**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**dead**
和	一个	可怕	碎	蜘蛛	—	和	庄严地	说谎	在	这	中间	的	他的	死的

['breðrən] [leɪ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ,

brethren	**lay**	**Rub**	**-**	**a**	**-**	**Dub**	**,**
弟兄们	躺	擦	-	一个	-	配音	,

还有一只被压碎的蜘蛛——鲁布·杜布就静静地躺在它死去的同伴中间。

[ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] ['paɪbɔ:ld] [maʊs] .

the	**precious**	**and**	**dearly**	**loved**	**piebald**	**mouse**	**.**
这	宝贵的	和	亲爱的	喜爱	花斑	老鼠	.

那只珍贵而备受喜爱的花斑小鼠。

" [ðeɪ] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] , [pʊr] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [ðeɪ] [wɪl] [moʊst] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['seməteri] .

"	**They**	**look**	**beautiful**	**,**	**poor**	**darlin's**	**,**	**"**	**said**	**Diana**	**;**	**"**	**they**	**will**	**most**	**fill**	**up**	**the**	**cemetery**	**.**
"	他们	看	美丽的	,	贫穷的	达琳的	,	"	说	戴安娜	;	"	他们	将要	最多	充满	向上	这	公墓	.

“他们看起来很漂亮，可怜的小家伙们，”戴安娜说；“他们很可能会填满墓地。”

[naʊ] [pli:z] , ['aɪrɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fju:nərəl] ? "

Now	**please**	**,**	**Iris**	**,**	**which**	**is**	**to**	**have**	**a**	**public**	**funeral**	**?**	**"**
现在	请	,	鸢尾花	,	哪个	是	到	有	一个	民众	葬礼	?	"

艾瑞斯，请问，你打算举行公开葬礼吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [mʌst; məst] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	**Of**	**course**	**Rub**	**-**	**a**	**-**	**Dub**	**must**	**,**	**"**	**answered**	**Iris**	**.**
"	的	课程	擦	-	一个	-	配音	必须	,	"	回答	鸢尾花	.

“当然，Rub-a-Dub 必须这样做，”艾瑞斯回答道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — " [-]
" As to the others — " [65]
" 作为 到 这 其他的 — " [-]

“至于其他人——”[65]

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [toʊd] , ['aɪrɪs] ? " [sed] [daɪ'ænə] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [braʊz] ,
" Don't you think that poor toad , Iris ? " said Diana , wrinkling up her brows ,
" 不 你 思考 那 贫穷的 蟾蜍 , 鸢尾花 ? " 说 戴安娜 , 皱纹 向上 她 眉毛 ,

“你不觉得那只可怜的癞蛤蟆很可怜吗，艾瑞斯？”戴安娜皱着眉头说。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
and gazing anxiously at her sister .
和 凝视 焦虑地 在 她 姐姐 .

她焦急地望着妹妹。

" [ðə; ði] [toʊd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [bɪg][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] - ['fjuːnərəl] .
" The toad seems to me to be rather big to have only a pwivate funeral .
" 这 蟾蜍 似乎 到 我 到 是 相当 大的 到 有 仅有的 一个 - 葬礼 .

“在我看来，这只蟾蜍体型太大了，不应该只举行私人葬礼。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [dɑːk] [liːvz] [ɪ'nʌf] . "
We could scarcely get dock leaves enough . "
我们 可以 几乎 得到 码头 树叶 足够的 . "

我们几乎没能弄到足够的牛蒡叶。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] ; " [ðə; ði] [toʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['berid] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ]
" We must try , " answered Iris ; " the toad must be buried privately with
" 我们 必须 尝试 , " 回答 鸢尾花 ; " 这 蟾蜍 必须 是 埋葬 私下 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“我们必须试试，”艾瑞斯回答说；“这只蟾蜍必须和其他蟾蜍一起私下埋葬。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
We always make it a rule — don't you remember ,
我们 总是 制作 它 一个 规则 — 不 你 记住 ,

我们一直都把这当作一条规则——你不记得了吗?

[ˌdiː 'aɪ] — ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [pets] . "
Di — only to give public funerals to our own special pets . "
迪 — 仅有的 到 给 民众 葬礼 到 我们的 自己的 特别的 宠物 . "

迪——只会为我们自己特别的宠物举行公开葬礼。

" [ɔːl] [waɪt] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .
" All wight , " answered Diana .
" 全部 怀特岛 , " 回答 戴安娜 .

“完全正确，”戴安娜回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] ['aɪrɪs] - [vjuː] .
She was very easily brought round to accept Iris ' view .
她 曾是 非常 容易地 带来 圆形的 到 接受 鸢尾花 - 看法 .

她很容易就接受了艾瑞斯的观点。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['aɪrɪs] - ['vɜːrdɪkt] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz]
In her heart of hearts she considered Iris ' verdict like the laws of the Medes
在 她 心 的 心 她 经过考虑的 鸢尾花 - 判决 喜欢 这 法律 的 这 梅德斯
[ænd; ənd] ['pəːʃənz] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .
and Persians — something which could not possibly be disputed .
和 波斯人 — 某物 哪个 可以 不是 可能 是 争议 .

在她内心深处，她认为伊里斯的判决就像米底人和波斯人的法律一样——是绝对不容置疑的。

" [rʌn] , [ə'raiən; ɔ:-] !
" **Run** , **Orion** !
" 跑步 , 猎户座 !

“跑吧，奥赖恩！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bi:; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [fetʃ] [æz; əz] ['meni] [dɑ:k] [li:vz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" **she** **said** **;** " **be** **quick** **,** **and** **fetch** **as** **many** **dock** **leaves** **as** **possible** **.**
" 她 说 ; " 是 快的 , 和 拿来 作为 许多 码头 树叶 作为 可能的 .

她说：“快点，尽可能多地采摘一些牛蒡叶。”

[aɪ] [wɪl] [θred] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [soʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] [ded] - ['ʌnz] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:fɪnz] .
I **will** **thread** **a** **needle** **so** **as** **to** **sew** **up** **the** **poor** **dead** **'** **uns** **in** **their** **coffins** **.**
我 将要 线 一个 针 所以 作为 到 缝 向上 这 贫穷的 死的 - 联合国 在 他们的 棺材 .

我将穿好针线，把可怜的死者缝进棺材里。

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [θru:] [ðə; ði] - ['fju:nərəlz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We **must** **get** **through** **the** **pwivate** **funerals** **as** **quick** **as** **possible** **this** **morning** **,**
我们 必须 得到 通过 这 - 葬礼 作为 快的 作为 可能的 这 早晨 ,

今天上午我们必须尽快完成私人葬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi] - [fɔ:r; fər] [pʊr] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] . "
and **then** **we'll** **be** **weady** **for** **poor** **Rub** **-** **a** **-** **Dub** **.** **"**
和 然后 出色地 是 - 为了 贫穷的 擦 - 一个 - 配音 . "

然后我们就得好好照顾可怜的鲁布·杜布了。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪg'zæktli][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['aɪrɪs] .
" **Rub** **-** **a** **-** **Dub** **is** **to** **be** **buried** **exactly** **at** **eleven** **o'clock** **,** " **said** **Iris** **.**
" 擦 - 一个 - 配音 是 到 是 埋葬 确切地 在 十一 点钟 , " 说 鸢尾花 .

“鲁布杜布的葬礼将在晚上十一点整举行，”艾瑞斯说道。

" [wi:l] [ɔ:l] [wer] ['mɔ:rnɪŋ] , [kɔ:rs] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .
" **We'll** **all** **wear** **mourning** **,** **course** **?** " **asked** **Diana** **.**
" 出色地 全部 穿 丧 , 课程 ? " 问 戴安娜 .

“我们当然都要穿丧服吧？”戴安娜问道。

" [jes] ; [blæk] ['baʊz, 'boʊz] . "
" **Yes** **;** **black** **bows** **.** **"**
" 是的 ; 黑色的 弓 . "

“是的，黑色蝴蝶结。”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [wer] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" **And** **are** **the** **dogs** **and** **the** **other** **animals** **to** **wear** **mourning** **?** **"**
" 和 是 这 狗 和 这 其他 动物 到 穿 丧 ? "

“那么，狗和其他动物也要穿丧服吗？”

" [blæk] ['baʊz, 'boʊz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['aɪrɪs] .
" **Black** **bows** **,** " **repeated** **Iris** **.**
" 黑色的 弓 , " 重复 鸢尾花 .

“黑色蝴蝶结，”艾瑞斯重复道。

" [ðæt] [ɪz][moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] - ['saɪtɪŋ] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" **That** **is** **most** **lovely** **and** **'** **citing** **,** " **said** **Diana** **.**
" 那 是 最多 迷人的 和 - 引用 , " 说 戴安娜 .

“这真是太可爱、太令人兴奋了，”戴安娜说。

[ə'raiən; ɔ:-] [left] [ðə; ði] [ded] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv]
Orion **left** **the** **dead** **-** **house** **,** **and** **presently** **returned** **with** **a** **great** **pile** **of**
猎户座 左边 这 死的 - 房子 , 和 目前 返回 和 一个 伟大的 桩 的
[dɑ:k] [li:vz] .
dock **leaves** **.**
码头 树叶 .

奥赖恩离开了死者之家，不久便带着一大堆牛蒡叶回来了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [soʊ] ['kɔːfɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	the	children	sat	down	on	the	floor	and	began	to	sew	coffins	for	the
然后	这	孩子们	卫星	向下	在	这	地面	和	开始	到	缝	棺材	为了	这

['dɪfrənt] [ded] - ['ʌnz] .

different	dead	'	uns	.
不同的	死的	-	联合国	.

然后孩子们坐在地板上，开始为不同的死者缝制棺材。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [wel] .

They	were	accustomed	to	the	work	and	did	it	expeditiously	and	well	.
他们	是	习惯	到	这	工作	和	做过	它	迅速地	和	出色地	.

他们熟悉这项工作，并且完成得又快又好。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ded] - ['ʌnz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

When	all	the	poor	dead	'	uns	were	supplied	with	coffins	they	were	[	66	]
什么时候	全部	这	贫穷的	死的	-	联合国	是	供应	和	棺材	他们	是	[	-	]

当所有可怜的死者都得到棺材时，他们[66]

['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['semәteri] .

carried	in	a	tray	across	the	garden	to	the	far	-	famed	cemetery	.
携带	在	一个	托盘	穿过	这	花园	到	这	远的	-	著名的	公墓	.

用托盘端着，穿过花园，送到远近闻名的墓地。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['praɪvət] ['fjuːnərəlz] .

Here	they	were	laid	in	that	part	of	the	ground	apportioned	to	private	funerals	.
这里	他们	是	铺设	在	那	部分	的	这	地面	按比例分配	到	私人的	葬礼	.

他们被安葬在这里，位于分配给私人葬礼的墓地区域。

[ə'pɑːloʊ] [meɪd] [smɔːl] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] ,

Apollo	made	small	holes	with	his	spade	,
阿波罗	制成	小的	孔	和	他的	铲	,

阿波罗用铁锹挖了小洞，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ded] - [ən] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

and	each	dead	'	un	in	his	small	coffin	was	returned	to	mother	earth	.
和	每个	死的	-	联合国	在	他的	小的	棺材	曾是	返回	到	母亲	地球	.

每个死去的人都躺在自己的小棺材里，回归大地母亲。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvərd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] ['træmpld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	ground	was	immediately	covered	over	,	and	Apollo	trampled	on	it	with
这	地面	曾是	立即地	涵盖	超过	,	和	阿波罗	践踏	在	它	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

地面立刻被覆盖，阿波罗用脚踩踏着它。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

He	did	this	on	the	present	occasion	with	right	good	will	.
他	做过	这	在	这	展示	场合	和	正确的	好的	将要	.

他这次这样做是出于真正的善意。

" [aɪl] [biː; bi] ['ræðər] [glæd] [wen] [ðə; ði]['fjuːnərəlz][ɑːr; ər]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	be	rather	glad	when	the	funerals	are	over	,	"	he	said	,
"	患病的	是	相当	高兴的	什么时候	这	葬礼	是	超过	,	"	他	说	,

“葬礼快点结束我就高兴了，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aɪrɪs][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɪp] .

looking	at	Iris	as	he	spoke	,	"	for	I	want	to	get	on	with	my	ship	.
寻找	在	鸢尾花	作为	他	辐	,	"	为了	我	想	到	得到	在	和	我的	船	.

他一边说着，一边看着艾瑞斯，“因为我想继续我的船。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['kænvəs][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taʊn] ,

I	have	got	hold	of	some	canvas	the	gardener	brought	me	from	town	,
我	有	得到	抓住	的	一些	帆布	这	园丁	带来	我	从	镇	,

我拿到了一些园丁从城里给我带来的帆布。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	I	really	believe	I	may	be	able	to	make	a	funnel	and	a	place	for	boiling	water	.
和	我	真的	相信	我	可能	是	有能力的	到	制作	一个	漏斗	和	一个	地方	为了	沸腾	水	.

我真的相信我能做出一个漏斗和一个烧水的地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'floʊt] ; [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] , ['aɪrɪs] ? "

You	would	like	to	see	my	ship	when	it	is	afloat	;	would	you	not	,	Iris	?	"
你	会	喜欢	到	看	我的	船	什么时候	它	是	漂浮	;	会	你	不是	,	鸢尾花	?	"

你想看看我的船下水后的样子，对吧，艾瑞斯?

" [jes] ; ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	Yes	;	very	much	indeed	,	"	answered	Iris	.
"	是的	;	非常	很多	的确	,	"	回答	鸢尾花	.

“是的，确实如此，”艾瑞斯回答道。

" [aɪ][kɔːl] [ʃɪps] ['stuːpɪd] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	I	call	ships	stupid	,	"	said	Diana	.
"	我	称呼	船舶	愚蠢的	,	"	说	戴安娜	.

“我觉得船只很愚蠢，”戴安娜说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][juːz][ɪn] - [ɪm] .

"	I	don't	see	no	use	in	'	em	.
"	我	不	看	不	使用	在	-	呃	.

“我觉得它们没有任何用处。”

[naʊ] , [duː][let][ˌjuː 'es] ['hɜːri] [bæk] .

Now	,	do	let	us	hurry	back	.
现在	,	做	让	我们	匆忙	后退	.

现在，我们赶紧回去吧。

[pʊr] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] . "

Poor	Rub	-	a	-	Dub	will	be	so	lonely	.	"
贫穷的	擦	-	一个	-	配音	将要	是	所以	孤独	.	"

可怜的鲁布·杜布会很孤独的。

" [its] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] ['sɪli] [naʊ] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	It's	you	who	is	silly	now	,	"	said	Orion	.
"	它是	你	WHO	是	愚蠢的	现在	,	"	说	猎户座	.

“现在傻的是你，”奥赖恩说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [kɑːnt] [fiːl] ; [dəunt][juː; jʊ] , [ˌdiː 'aɪ] ? "

"	You	know	Rub	-	a	-	Dub	can't	feel	;	don't	you	,	Di	?	"
"	你	知道	擦	-	一个	-	配音	不能	感觉	;	不	你	,	迪	?	"

“你知道鲁布杜布没有感觉，对吧，迪？”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	I	know	nothing	'	bout	it	,	"	said	Diana	.
"	我	知道	没有什么	-	回合	它	,	"	说	戴安娜	.

“我对此一无所知，”戴安娜说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] - .

"	I	want	to	hurry	back	to	get	his	beautiful	public	funeral	weady	.
"	我	想	到	匆忙	后退	到	得到	他的	美丽的	民众	葬礼	-	.

“我想赶紧回去，为他那场盛大的公开葬礼做好准备。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , - ['raɪən] ; [wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ,
Now , look here , ' Rion ; will you go into the house to steal the cotton wool ,
现在 , 看 这里 , - 里昂 ; 将要 你 去 进入 这 房子 到 偷 这 棉布 羊毛 ,

好了，里昂，你进屋去偷棉花好吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
or shall I ? "
或者 将 我 ? "

或者我应该吗?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ?
" What is that I hear ?
" 什么 是 那 我 听到 ?

我听到了什么?

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .
" said a voice which seemed to come from right over the children's heads .
" 说 一个 嗓音 哪个 似乎 到 来 从 正确的 超过 这 孩子们的 头部 .

“一个声音似乎从孩子们头顶上方传来。”

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] , [tuː; tə] [siː] [ænt] [dʒeɪn] [dɑːlmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['stændɪŋ]
They all looked up in alarm , to see Aunt Jane Dolman and their father standing
他们 全部 看起来 向上 在 警报 , 到 看 阿姨 简 多尔曼 和 他们的 父亲 常设
[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

他们惊恐地抬起头，看到简·多尔曼阿姨和他们的父亲站在附近。

['mɪstər] . [di'leini] [wɔːr] [æn; ən] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn][ə; eɪ] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Mr . Delaney wore an amused , and Aunt Jane a scared expression .
先生 . 德莱尼 穿着 一个 觉得好笑 , 和 阿姨 简 一个 害怕的 表达 .

德莱尼先生脸上带着一丝戏谑的表情，而简姨妈则一脸惊恐。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" What were you saying , little girl ?
" 什么 是 你 说 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，你刚才说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [daɪ'ænə][baɪ][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] ;
" she continued , taking Diana by her arm and giving her a slight shake ;
" 她 持续 , 采取 戴安娜 经过 她 手臂 和 给予 她 一个 轻微 摇 ;

“她继续说道，拉着戴安娜的胳膊轻轻摇晃了一下；

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] ? " [-]
" that you wished to steal something ? " [67]
" 那 你 希望 到 偷 某物 ? " [-]

“你想偷东西吗？”[67]

" [jes] ; [sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] [wʊl] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [its] [moʊst] - ['pɔːrtənt] ; [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
" Yes ; some cotton wool , " said Diana ; " it's most ' portant ; it's for a public
" 是的 ; 一些 棉布 羊毛 , " 说 戴安娜 ; " 它是 最多 - 重要 ; 它是 为了 一个 民众
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

“是的，一些棉花，”戴安娜说，“这非常重要，是为公开葬礼准备的。”

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Mrs . Dolman turned her round black eyes on her brother .
" 太太 . 多尔曼 转向 她 圆形的 黑色的 眼睛 在 她 兄弟 .

多尔曼太太转过她那双圆圆的黑眼睛看着她的哥哥。

['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

Horror	**was**	**expressed**	**in**	**each**	**movement**	**of**	**her**	**face**	**.**
恐怖	曾是	表达	在	每个	移动	的	她	脸	.

她脸上的每一个动作都充满了恐惧。

" [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɑːtoʊ]['voʊtʃi] ,

"	**My**	**dear**	**Jane**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**sotto**	**voce**	**,**
"	我的	亲爱的	简	,	"	他	说	,	sotto	voce	,

“我亲爱的简，”他低声说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [duː] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	**there**	**are**	**several**	**things**	**which**	**these**	**children**	**do**	**which**	**will**	**astonish**	**you**	**very**	**much**	**.**
"	那里	是	一些	事物	哪个	这些	孩子们	做	哪个	将要	震惊	你	非常	很多	.

“这些孩子做的几件事会让你非常惊讶。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [skiːm] ? "

Don't	**you**	**think**	**you**	**had**	**better**	**give**	**up**	**the**	**scheme**	**?**	**"**
不	你	思考	你	有	更好的	给	向上	这	方案	?	"

你不觉得最好放弃这个计划吗?

" [nɑːt][aɪ] , ['deɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Not**	**I**	**,**	**David**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	不是	我	,	大卫	,	"	她	回复	.

“不是我，大卫，”她回答道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [nɪ'glektɪd] [maɪts] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm]

"	**The**	**more**	**I**	**see**	**of**	**the**	**poor**	**neglected**	**mites**	**the**	**more**	**I**	**long**	**to**	**rescue**	**them**
"	这	更多的	我	看	的	这	贫穷的	被忽视的	螨虫	这	更多的	我	长的	到	救援	他们

[frʌm; frəm] ['evɪdənt] [dɪ'strʌkʃn] .

from	**evident**	**destruction**	**.**
从	明显	破坏	.

“我越是看到那些可怜的、被忽视的螨虫，就越是渴望将它们从显而易见的毁灭中拯救出来。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɪti] [æt; ət]['aɪrɪs] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**with**	**some**	**pity**	**at**	**Iris**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	和	看起来	和	一些	遗憾	在	鸢尾花	.

他摇了摇头，带着几分怜悯看着艾瑞斯。

" [ʃæl; ʃəl][ə'raiən; ɔː-][goʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ? " [rɪ'piːtɪd] [daɪ'ænə] ,

"	**Shall**	**Orion**	**go**	**to**	**steal**	**the**	**cotton**	**wool**	**?**	**"**	**repeated**	**Diana**	**,**
"	将	猎户座	去	到	偷	这	棉布	羊毛	?	"	重复	戴安娜	,

“奥赖恩要去偷棉花吗？”戴安娜重复道。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] ['terɪfaɪ]

who	**looked**	**as**	**if**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**anyone**	**in**	**this**	**world**	**to**	**terrify**
WHO	看起来	作为	如果	它	曾是	不可能的	为了	任何人	在	这	世界	到	恐惧

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

her	**in**	**the**	**very**	**least**	**.**
她	在	这	非常	至少	.

她看起来好像这世上没有人能吓到她。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['stoʊlən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [di'leini] ,

"	**If**	**it**	**must**	**be**	**stolen**	**,**	**and**	**if**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Delaney**	**,**
"	如果	它	必须	是	被盗	,	和	如果	你	问	我	,	"	说	先生	.	德莱尼	,

“如果非要偷的话，如果你问我的意见，”德莱尼先生说，

" [pər'hæps][ə'raiən; ɔː-] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [θiːf] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .

"	**perhaps**	**Orion**	**may**	**as**	**well**	**be**	**the**	**thief**	**as**	**anyone**	**else**	**.**
"	也许	猎户座	可能	作为	出色地	是	这	贼	作为	任何人	别的	.

“或许奥赖恩和其他人一样，都有可能是窃贼。”

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːðn] ['diːɪtiːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stuːp]

In	the	old	times	of	the	heathen	deities	I	believe	they	did	now	and	then	stoop
在	这	老的	时代	的	这	异教徒	神灵	我	相信	他们	做过	现在	和	然后	哈腰

[tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [kraɪm] . "

to	that	small	crime	.	"
到	那	小的	犯罪	.	"

我相信，在异教神祇统治的古老时代，他们偶尔也会犯下这种小罪行。

" ['deɪvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	David	,	it	is	appalling	to	hear	you	speak	,	"	said	Mrs	.	Dolman	.
"	大卫	,	它	是	令人震惊	到	听到	你	说话	,	"	说	太太	.	多尔曼	.

“戴维，听你说话真让人难过，”多尔曼夫人说。

" [ə'raiən; ɔː-] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [jʊr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Orion	,	I	hate	to	pronounce	your	name	,	but	listen	to	me	,	little	boy	.
"	猎户座	,	我	恨	到	发音	你的	姓名	,	但	听	到	我	,	小的	男生	.

“奥赖恩，我讨厌念你的名字，但听我说，小男孩。”

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [θeft] . "

I	forbid	you	to	go	if	you	are	bent	on	theft	.	"
我	禁止	你	到	去	如果	你	是	弯曲	在	盗窃	.	"

如果你执意要偷东西，我禁止你去。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	But	I	must	go	,	"	said	Orion	.
"	但	我	必须	去	,	"	说	猎户座	.

“但我必须走了，”奥赖恩说道。

" [pʊr] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [mʌst; məst][biː; bi] ['berid] ,

"	Poor	Rub	-	a	-	Dub	must	be	buried	,
"	贫穷的	擦	-	一个	-	配音	必须	是	埋葬	,

“可怜的鲁布·杜布必须被埋葬了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [tuː; tə] [leɪ]

and	I	must	have	a	box	for	his	coffin	and	cotton	wool	to	lay
和	我	必须	有	一个	盒子	为了	他的	棺材	和	棉布	羊毛	到	躺

[hɪm; ɪm][ɪn] . "

him	in	.	"
他	在	.	"

我必须准备一个箱子来装他的棺材，还要准备棉花来把他垫在里面。

" [siː] [hɪr] , [ə'raiən; ɔː-] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ; " [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ? "

"	See	here	,	Orion	,	"	said	the	father	;	"	where	do	you	get	the	cotton	wool	?	"
"	看	这里	,	猎户座	,	"	说	这	父亲	;	"	在哪里	做	你	得到	这	棉布	羊毛	?	"

“瞧，奥赖恩，”父亲说，“你从哪儿弄来的棉花？”

" [wiː; wi] - [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][bɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] - ['nɜːrsəri] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	gen'ly	get	it	from	Fortune's	box	in	the	night	-	nursery	,	"	replied
"	我们	-	得到	它	从	命运的	盒子	在	这	夜晚	-	苗圃	,	"	回复

[ə'raiən; ɔː-] .

Orion	.
猎户座	.

“我们通常是从夜间育婴室里的福琼盒子里得到的，”奥赖恩回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

"	And	you	steal	it	?	"	[	68	]
"	和	你	偷	它	?	"	[	-	]

“你偷了它？”[68]

" [oʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] .

"	Oh	,	yes	;	she	would	make	such	a	fuss	if	we	asked	her	for	some	.
"	哦	,	是的	;	她	会	制作	这样的	一个	大惊小怪如果		我们	问	她	为了	一些	.

“哦，是的；如果我们向她要一些，她肯定会大吵大闹的。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəlz] . "

We	always	steal	it	for	public	funerals	.	"
我们	总是	偷	它	为了	民众	葬礼	.	"

我们总是偷它用于公开葬礼。

" [wel] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['fiːlɪŋz] ,

"	Well	,	on	this	occasion	,	and	to	spare	your	aunt's	feelings	,
"	出色地	,	在	这	场合	,	和	到	空闲的	你的	姑姑的	情怀	,

“好吧，这次为了顾及你姑妈的感受，

[tel] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

tell	Fortune	that	I	desire	her	to	give	you	some	.
告诉	财富	那	我	欲望	她	到	给	你	一些	.

告诉福琼，我希望她能给你一些。

" [naʊ] , [dʒeɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [di'leini] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

"	Now	,	Jane	,	"	continued	Mr	.	Delaney	,	"	as	you	are	here	,	and	as	I
"	现在	,	简	,	"	持续	先生	.	德莱尼	,	"	作为	你	是	这里	,	和	作为	我

[ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

am	here	,
是	这里	,

“简，”德莱尼先生继续说道，“既然你在这里，我也在这里，

[wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['serəməʊni] .

we	may	both	of	us	as	well	witness	this	ceremony	.
我们	可能	两个都	的	我们	作为	出色地	证人	这	仪式	.

我们俩不妨一起见证这个仪式。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [pets] ,

The	children	are	fond	of	doing	all	honor	to	their	pets	,
这	孩子们	是	喜爱	的	正在做	全部	荣誉	到	他们的	宠物	,

孩子们喜欢对他们的宠物百般呵护。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .

even	after	the	supreme	moment	of	dissolution	.
甚至	后	这	最高	片刻	的	溶解	.

即使在最终消亡的时刻之后。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] ?

Shall	we	witness	this	public	funeral	?
将	我们	证人	这	民众	葬礼	?

我们是否应该见证这场公开葬礼?

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] ,

"	Mrs	.	Dolman	looked	wonderfully	inclined	to	say	"	No	,
"	太太	.	多尔曼	看起来	太棒了	倾斜	到	说	"	不	,

多尔曼夫人看起来很想说“不”，

" [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

"	but	as	her	object	now	was	to	humor	her	brother	as	far	as
"	但	作为	她	目的	现在	曾是	到	幽默	她	兄弟	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但她现在的目的是尽可能地顺从她的哥哥，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [weɪt] .

she	agreed	very	unwillingly	to	wait	.
她	同意	非常	不情愿地	到	等待	.

她很不情愿地同意等待。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈgɑːrdn] ,

Accordingly	**he**	**and**	**she**	**began**	**to**	**pace**	**up**	**and**	**down**	**the**	**lovely**	**garden**	**,**
因此	他	和	她	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	迷人的	花园	,

[ænd; ənd] [suːn] ,

and	**soon**	**,**
和	很快	,

于是，他和她开始在美丽的花园里来回踱步，很快，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfəˈ^ɔtən] [ˈpleɪgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ]

in	**the**	**interest**	**which**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**unforgotten**	**playground**	**of**	**her**	**youth**
在	这	兴趣	哪个	这	视线	的	这	难以忘怀	操场	的	她	青年

[ɪkˈsaɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,

excited	**within**	**her**	**,**
兴奋的	之内	她	,

她对童年时代那片令人难忘的游乐场的景象，充满了兴趣。

[hɜːr; hər] [braʊ] [klɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːkətɪv] .

her	**brow**	**cleared**	**,**	**and**	**she**	**became**	**pleasant**	**and**	**even**	**talkative**	**.**
她	眉头	已清除	,	和	她	成为	令人愉快的	和	甚至	健谈	.

她眉头舒展开来，变得和蔼可亲，甚至健谈起来。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

The	**two**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**very**	**interesting**	**conversation**	**,**
这	二	是	在	这	中间	的	一个	非常	有趣的	对话	,

两人当时正在进行一场非常有趣的对话。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] , [wen]

and	**were**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**not**	**far**	**from**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**,**	**when**
和	是	踱步	向上	和	向下	不是	远的	从	这	夏天	-	房子	,	什么时候

[oʊˈraɪənz, ɔˈraɪənz] [klɪr] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Orion's	**clear**	**voice**	**was**	**heard**	**.**
猎户座的	清除	嗓音	曾是	听到	.

他们正在离避暑别墅不远的地方来回踱步，这时听到了奥赖恩清晰的声音。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfjuːnərəl][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,

"	**The**	**public**	**funeral**	**is**	**going**	**to**	**begin**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**
"	这	民众	葬礼	是	去	到	开始	,	"	他	喊叫	,

“公众葬礼即将开始！”他喊道。

" [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**so**	**you**	**had**	**best**	**come**	**along**	**if**	**you**	**want**	**to**	**see**	**it**	**.**
"	所以	你	有	最好的	来	沿着	如果	你	想	到	看	它	.

所以，如果你想看的话，最好一起来。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [daɪˈænə][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][əˈpɑːloʊ][ænd; ənd]['aɪrɪs] — [waɪ] , [wiː; wi][dəunt] [ker]

If	**you**	**don't**	**,**	**Diana**	**and**	**me**	**,**	**and**	**Apollo**	**and**	**Iris**	**—**	**why**	**,**	**we**	**don't**	**care**
如果	你	不	,	戴安娜	和	我	,	和	阿波罗	和	鸢尾花	—	为什么	,	我们	不	关心

. "

: "

. "

如果你不这么做，戴安娜和我，还有阿波罗和伊里斯——我们根本不在乎。”

" [oʊ] , [wiːl] [kʌm] , [juː; jʊ] [ruːd] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ]

"	**Oh**	**,**	**we'll**	**come**	**,**	**you**	**rude**	**little**	**body**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**,**	**laughing**	**and**	**chuckling**
"	哦	,	出色地	来	,	你	粗鲁的	小的	身体	,	"	说	他的	父亲	,	笑	和	轻笑

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

as	**he**	**spoke**	**.**
作为	他	辐	.

“哦，我们会来的，你这没礼貌的小家伙，”他父亲一边说着，一边笑着。

" [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [dʒeɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl][wɪð; wɪθ]
" You mark my words , Jane , " he continued , " you will have a handful with
" 你 标记 我的 字 , 简 , " 他 持续 , " 你 将要 有 一个 少数 和
[ðoʊz] ['tʃɪldrən] . "
those children . "
那些 孩子们 . "

“简，你记住我的话，”他继续说道，“你以后可要好好管管那些孩子了。”

" [oʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
" Oh , I'll manage them , " said Mrs . Dolman .
" 哦 , 患病的 管理 他们 , " 说 太太 . 多尔曼 .

“哦，我会处理好的，”多尔曼太太说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [maɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] ['mænɪdʒɪŋ] ,
" I have not lived my thirty - five years for nothing ; they certainly need managing ,
" 我 有 不是 居住地 我的 三十 - 五 年 为了 没有什么 ; 他们 当然 需要 管理 ,
[pʊr] ['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] ['kriːtʃərz] .
poor little spoilt creatures .
贫穷的 小的 被宠坏了 生物 .

“我这三十五年可不是白活的；这些可怜的小家伙们确实需要管教。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] , [wer] [ə'pɑːloʊ] [-]
" They both hurried to the cemetery , where Apollo [69]
" 他们 两个都 慌忙 到 这 公墓 , 在哪里 阿波罗 [-]

“他们俩匆匆赶往墓地，在那里，阿波罗[69]

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['hævɪŋ] [dʌg][ə; eɪ] [greɪv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ,
was standing , having dug a grave nearly a foot deep ,
曾是 常设 , 拥有 挖 一个 严重 几乎 一个 脚 深的 ,

他站在那里，挖了一个将近一英尺深的坟墓。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [skwer] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] .
and large enough to hold a square cardboard box .
和 大的 足够的 到 抓住 一个 正方形 纸板 盒子 .

足够大，可以装下一个方形纸箱。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] [naʊ] , [hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [ɔːf] ,
He stood leaning on his spade now , his hat pushed off ,
他 站立 倾斜 在 他的 铲 现在 , 他的 帽子 推动 离开 ,

他现在倚着铁锹站着，帽子被推开了。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['slaɪtli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,
his handsome little face slightly flushed with the exercise ,
他的 英俊的 小的 脸 轻微地 酡 和 这 锻炼 ,

运动后，他英俊的小脸蛋微微泛红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gluːmi] [dɪ'faɪəns] .
his eyes full of a sort of gloomy defiance .
他的 眼睛 满的 的 一个 种类 的 阴沉 蔑视 .

他眼中充满了一种阴郁的反抗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] .
But now the funeral procession was coming on apace .
但 现在 这 葬礼 游行 曾是 未来 在 迅速 .

但现在送葬队伍正快速行进。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pʌft] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['vɪgərəsli]
Orion's mouth was much puffed out because he was blowing vigorously
猎户座的 嘴 曾是 很多 膨胀的 出去 因为 他 曾是 吹 大力
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒuːz] [hɑːrp] ,
on his Jew's harp ,
在 他的 犹太人的 竖琴 ,

奥赖恩的嘴巴鼓了起来，因为他正在用力吹奏口簧琴。

[daɪ'ænə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌm] , [ænd; ənd]['aɪrɪs] ,

Diana	followed	him	beating	a	little	drum	,	and	Iris	,
戴安娜	随后	他	殴打	一个	小的	鼓	,	和	鸢尾花	,

戴安娜跟在他身后，一边敲着小鼓，一边看着艾瑞斯。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] ['rɪbənz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] ['tʃesnʌt] ['lɑːks] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

with	long	black	ribbons	fastened	to	her	flowing	chestnut	locks	,	was	walking
和	长的	黑色的	丝带	系紧	到	她	流动	板栗	锁	,	曾是	步行

[bɪ'haɪnd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['kɔːfɪn] .

behind	,	carrying	the	tiny	coffin	.
在后面	,	携带	这	微小的	棺材	.

她长长的栗色秀发上系着黑色丝带，走在后面，手里抱着小小的棺材。

['aɪrɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ræŋ] [æn; ən][oʊld] ['dɪnər] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['mænər] ,

Iris	,	as	she	walked	,	rang	an	old	dinner	bell	in	a	very	impressive	manner	,
鸢尾花	,	作为	她	步行	,	响铃	一个	老的	晚餐	钟	在	一个	非常	感人的	方式	,

艾瑞斯边走边摇响一个旧餐铃，声音非常悦耳动听。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	also	sang	a	little	dirge	to	the	accompaniment	of	the	bell	and	the
和	还	唱	一个	小的	挽歌	到	这	伴奏	的	这	钟	和	这

[tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] ['mjuːzɪk] .

two	other	children's	music	.
二	其他	孩子们的	音乐	.

而且，他还伴着铃声和另外两首童谣唱了一首小挽歌。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]['aɪrɪs] [sæŋ] :

These	were	the	words	Iris	sang	:
这些	是	这	字	鸢尾花	唱	:

这是艾瑞斯唱的歌词：

" [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌbz] [ded] ;

"	Ding	-	a	-	dong	,	Rub	-	a	-	Dub's	dead	;
"	丁	-	一个	-	董	,	擦	-	一个	-	配音	死的	;

“叮咚，鲁布杜布死了；

[gʊd] - [baɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .

Good	-	by	,	Rub	-	a	-	Dub	.
好的	-	经过	,	擦	-	一个	-	配音	.

再见，Rub-a-Dub。

[sliːp] [wel] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bed] ;

Sleep	well	in	your	little	bed	;
睡觉	出色地	在	你的	小的	床	;

在你的小床上好好睡吧；

[gʊd] - [baɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .

Good	-	by	,	Rub	-	a	-	Dub	.
好的	-	经过	,	擦	-	一个	-	配音	.

再见，Rub-a-Dub。

" [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] ;

"	We'll	put	a	stone	at	your	head	and	your	feet	;
"	出色地	放	一个	石头	在	你的	头	和	你的	脚	;

“我们会在你的头和脚边放一块石头；

[gʊd] - [baɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .

Good	-	by	,	Rub	-	a	-	Dub	.
好的	-	经过	,	擦	-	一个	-	配音	.

再见，Rub-a-Dub。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['veri] [saʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] ;

And	you	shall	sleep	very	sound	and	sweet	;
和	你	将	睡觉	非常	声音	和	甜的	;

你会睡得很香很甜;

[gʊd] - [baɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .

Good	-	by	,	Rub	-	a	-	Dub	.
好的	-	经过	,	擦	-	一个	-	配音	.

再见，Rub-a-Dub。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [noʊ] [fɪr] ['eni] [mɔːr] ;

And	you'll	never	know	fear	any	more	;
和	你会	绝不	知道	害怕	任何	更多的	;

你将不再感到恐惧;

['lɪt(ə)l] [dɪr] ;

Little	dear	;
小的	亲爱的	;

小宝贝;

[gʊd] - [baɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .

Good	-	by	,	Rub	-	a	-	Dub	.
好的	-	经过	,	擦	-	一个	-	配音	.

再见，Rub-a-Dub。

" ['aɪrɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ɑːn] [ə'keiʒənz] ,

"	Iris	was	a	poet	on	occasions	,
"	鸢尾花	曾是	一个	诗人	在	场合	,

“艾瑞斯有时是一位诗人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðiːz] [ɪm'presɪv] [laɪnz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	she	had	made	up	these	impressive	lines	in	great	haste	while	the	other
和	她	有	制成	向上	这些	感人的	线条	在	伟大的	匆忙	尽管	这	其他

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['maɪnər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

children	were	arranging	minor	details	of	the	funeral	.
孩子们	是	安排	次要的	细节	的	这	葬礼	.

而当其他孩子还在忙着安排葬礼的琐事时，她却匆匆写出了这些令人印象深刻的台词。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] , [ə'pɑːloʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

As	the	mourning	party	approached	the	open	grave	,	Apollo	came	forward	and
作为	这	丧	派对	接近	这	打开	严重	,	阿波罗	来了	向前	和

[drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

dropped	on	his	knees	.
掉落	在	他的	膝盖	.

当哀悼队伍走向敞开的坟墓时，阿波罗走上前去，跪倒在地。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] ,

The	coffin	was	supplied	with	strings	of	white	satin	ribbon	,
这	棺材	曾是	供应	和	字符串	的	白色的	缎	丝带	,

棺材上配有白色缎带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] . [-]

and	was	lowered	with	great	solemnity	into	the	grave	.	[	70	]
和	曾是	降低	和	伟大的	严肃	进入	这	严重	.	[	-	]

然后，人们以极其庄严的仪式将他放入墓穴。[70]

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['mɔːnəz] [stʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz]

Then	the	four	mourners	stood	over	it	and	each	of	them	sang	the	last	words
然后	这	四	哀悼者	站立	超过	它	和	每个	的	他们	唱	这	最后的	字

[ʌv; əv]['aɪrɪs] - ['poʊəm] :

of	Iris	'	poem	:
的	鸢尾花	-	诗	:

然后，四位哀悼者站在它上方，每人唱出了艾瑞斯诗歌的最后几句:

" [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [noʊ] [fɪr] ['eni] [mɔːr] ,
" And you'll never know fear any more ,
" 和 你会 绝不 知道 害怕 任何 更多的 ,

“你将不再感到恐惧。”

['lɪt(ə)l] [dɪr] ;
Little dear ;
小的 亲爱的 ;

小宝贝；

[gʊd] - [baɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .
Good - by , Rub - a - Dub .
好的 - 经过 , 擦 - 一个 - 配音 .

再见，Rub-a-Dub。

" [ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
" The moment this was over flowers were strewn upon the box ,
" 这 片刻 这 曾是 超过 花朵 是 散落的 之上 这 盒子 ,

“事情结束后，鲜花被撒在了盒子上。”

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and Apollo with great vigor began to shovel in the earth .
和 阿波罗 和 伟大的 活力 开始 到 铲 在 这 地球 .

于是阿波罗精神抖擞地开始铲土。

" [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [haɪ] [maʊnd] , " [sed] [daɪ'ænə] ;
" Make a nice high mound , " said Diana ;
" 制作 一个 好的 高的 冢 , " 说 戴安娜 ;

“堆一个漂亮的高土堆，”戴安娜说；

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] - [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" let it look as like a weal gwave as possible .
" 让 它 看 作为 喜欢 一个 福利 - 作为 可能的 .

“让它看起来尽可能像一个好的gwave。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" Then she turned eagerly to her sister .
" 然后 她 转向 急切地 到 她 姐姐 .

然后她急切地转向她的妹妹。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]
" When are we to see about making the tombstone for the head and the
" 什么时候 是 我们 到 看 关于 制作 这 墓碑 为了 这 头 和 这
[fiːt] ?
feet ?
脚 ?

“我们什么时候开始着手制作墓碑，包括头部和脚部的墓碑？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .
" We'll talk it over this evening , " answered Iris .
" 出色地 讲话 它 超过 这 晚上 , " 回答 鸢尾花 .

“我们今晚再商量，”艾瑞斯回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mɔːnəz] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs]

It	may	here	be	noted	that	none	of	the	four	mourners	took	the	slightest	notice
它	可能	这里	是	著名的	那	没有任何	的	这	四	哀悼者	采取	这	丝毫	注意

[ʌv; əv]['mɪstər] . [di'leini] [ɔːr][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

of	Mr	.	Delaney	or	of	Mrs	.	Dolman	.
的	先生	.	德莱尼	或者	的	太太	.	多尔曼	.

值得注意的是，这四位哀悼者中没有一个人对德莱尼先生或多尔曼夫人表现出丝毫的关注。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [tuː] [groʊn] - [ʌp] [spek'teitəs] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] — [ðeɪ]

To	them	it	was	as	if	these	two	grown	-	up	spectators	did	not	exist	—	they
到	他们	它	曾是	作为	如果	这些	二	生长	-	向上	观众	做过	不是	存在	—	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrld] .

were	all	lost	in	their	own	intensely	important	world	.
是	全部丢失的		在	他们的	自己的	强烈地	重要的	世界	.

在他们看来，这两个成年旁观者仿佛并不存在——他们都沉浸在自己无比重要的世界里。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,	as	she	turned	away	with	her	brother	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	多尔曼	,	作为	她	转向	离开	和	她	兄弟	,

“好吧，”多尔曼太太说着，和她哥哥一起转身离开了。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hiðənˌɪzəm] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['nɑːnsens] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

"	of	all	the	heathenish	and	wicked	nonsense	that	I	was	ever	permitted	to
"	的	全部	这	异教徒	和	邪恶	废话	那	我	曾是	曾经	允许	到

['wɪtnəs] , [ðɪs] [biːts] ['evriθɪŋ] .

witness	,	this	beats	everything	.
证人	,	这	节拍	一切	.

“在我所见过的所有异教徒和邪恶的胡闹之中，这件事最令人发指。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [θɪŋ] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] , ['deɪvɪd] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

It	is	a	right	good	thing	—	yes	,	I	will	say	it	frankly	,	David	—	that	you	are
它	是	一个	正确的	好的	事物	—	是的	,	我	将要	说	它	坦率地说	,	大卫	—	那	你	是

['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

going	abroad	,
去	国外	,

大卫，坦白说，你出国真是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'naɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	that	your	benighted	children	are	handed	over	to	me	.
和	那	你的	夜幕降临	孩子们	是	递交	超过	到	我	.

并将你那些愚昧无知的孩子们交给我。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,

When	you	come	back	in	a	year	or	two	—	I	assure	you	,	my	dear	brother	,
什么时候	你	来	后退	在	一个	年	或者	二	—	我	保证	你	,	我的	亲爱的	兄弟	,

一两年后你回来的时候——我向你保证，我亲爱的兄弟，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl]

I	do	not	wish	to	hurry	you	—	but	when	you	come	back	in	a	few	years	you	will
我	做	不是	希望	到	匆忙	你	—	但	什么时候	你	来	后退	在	一个	很少	年	你	将要

[siː] ,

see	,
看	,

我不想催促你——但几年后你再回来就会明白了。

[pliːz] ['prɑːvɪdəns] , ['veri] ['dɪfrənt] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] . "

please	Providence	,	very	different	children	waiting	to	welcome	you	.	"
请	普罗维登斯	,	非常	不同的	孩子们	等待	到	欢迎	你	.	"

请上帝保佑，孩子们各有各的性格，都在等着迎接你。

" [wel] , [dʒeɪn] , " [sed] ['deɪvɪd] [di'leini] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
" Well , Jane , " said David Delaney , " I have arranged to give the children to
" 出色地 , 简 , " 说 大卫 德莱尼 , " 我 有 安排 到 给 这 孩子们 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“好了，简，”大卫·德莱尼说，“我已经安排把孩子们交给你了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [wʌt] [-]
and I hope to Heaven I am doing right ; but do not spoil them what [71]
和 我 希望 到 天堂 我 是 正在做 正确的 ; 但 做 不是 剧透 他们 什么 [-]

我向上帝祈祷我所做的是正确的；但不要破坏他们[71]

['evər][juː; jʊ][duː] ,
ever you do ,
曾经 你 做 ,

无论你做什么，

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['seɪntɪd] ['mʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]
for to me and to their sainted mother they were ever the sweetest little
为了 到 我 和 到 他们的 圣徒 母亲 他们 是 曾经 这 最甜美的 小的
[kwɑːr'tet] [ðæt] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
quartette that breathed the breath of life .
四重奏 那 呼吸 这 气息 的 生活 .

对我以及她们的圣母玛利亚来说，她们永远是最可爱的小四重奏，她们带来了生命的气息。

" ['mɪstər] . [də'leɪniz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Mr . Delaney's eyes filled with sudden tears as he said these words .
" 先生 . 德莱尼的 眼睛 已填 和 突然 眼泪 作为 他 说 这些 字 .

“德莱尼先生说这些话时，眼中突然充满了泪水。”

" [gʊd] - [baɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Good - by , Rub - a - Dub , " he whispered as he left the garden .
" 好的 - 经过 , 擦 - 一个 - 配音 , " 他 低声说道 作为 他 左边 这 花园 .

“再见，Rub-a-Dub，”他离开花园时低声说道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] - [baɪs][ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [naʊ] . " [-]
" Yes , there are many good - bys in the air just now . " [72]
" 是的 , 那里 是 许多 好的 - 作者 在 这 空气 只是 现在 . " [-]

“是的，现在空气中弥漫着告别的气息。”[72]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['letɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
BUT ANN COULD NOT HELP LETTING OUT NOW AND THEN .
但 ANN 可以 不是 帮助 出租 出去 现在 和 然后 .

但安妮还是忍不住时不时地放声大笑。

[ðə; ði] ['rektəri] [æt; ət]['suːpər] - ['æʃtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['sʌni] , ['tʃɪrf(ə)l] [haʊs] .
The Rectory at Super - Ashton was a large , sunny , cheerful house .
这 牧师住宅 在 极好的 - 阿什顿 曾是 一个 大的 , 阳光明媚 , 快乐 房子 .

苏珀阿什顿的牧师住宅是一栋宽敞、阳光充足、令人愉悦的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɑːdərn] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd] [pə'zest] ['plenti] [ʌv; əv]
It was filled with every modern convenience , and possessed plenty of
它 曾是 已填 和 每一个 现代的 方便 , 和 拥有 很多 的
[ruːmz; rʊmz] ['pepər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
rooms papered with light ,
房间 纸质的 和 光 ,

它配备了所有现代化的便利设施，并拥有许多光线充足的房间。

[braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌlɚz] .

bright	-	looking	papers	,	and	painted	also	in	cheerful	colors	.
明亮的	-	寻找	文件	,	和	绘	还	在	快乐	颜色	.

纸张色彩鲜艳，并涂有明快的颜色。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][let][ɪn] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;

The	windows	were	large	and	let	in	every	scrap	of	sunshine	;
这	视窗	是	大的	和	让	在	每一个	废料	的	阳光	;

窗户很大，阳光可以洒进屋里；

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][hɔːl][ænd; ənd] [sterz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd]['ruːmi,'rʊmi] ;

the	passages	and	hall	and	stairs	were	broad	and	roomy	;
这	段落	和	大厅	和	楼梯	是	广阔	和	宽敞	;

走廊、大厅和楼梯都很宽敞；

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

the	nurseries	and	the	children's	rooms	were	models	of	comfort	;
这	苗圃	和	这	孩子们的	房间	是	模型	的	舒适	;

育婴室和儿童房舒适无比；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ;

the	servants	were	all well	behaved	and	thoroughly	accustomed	to	their	duties	;
这	仆人	是	全部出色地	表现	和	彻底	习惯	到	他们的	职责	;

仆人们都举止得体，对自己的职责非常熟悉；

[ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [tʃæns]

the	meals	were	punctual	to	a	moment	;	in	fact	,	nothing	was	left	to	chance
这	餐	是	准时	到	一个	片刻	;	在	事实	,	没有什么	曾是	左边	到	机会

[æt; ət]['suːpər] - ['æʃtən] ['rektəri] .

at	Super	-	Ashton	Rectory	.
在	极好的	-	阿什顿	牧师住宅	.

用餐时间精确到分秒；事实上，在超级阿什顿教区长官邸，任何事情都经过精心安排，一丝不苟。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['ɔːrdərli] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

Mrs	.	Dolman	was	the	life	and	soul	of	this	extremely	orderly	English	home	.
太太	.	多尔曼	曾是	这	生活	和	灵魂	的	这	极其	秩序	英语	家	.

多尔曼太太是这个井然有序的英国家庭的灵魂人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	was	one	of	the	most	active	little	women	in	the	world	.
她	曾是	一	的	这	最多	积极的	小的	女性	在	这	世界	.

她是世界上最活跃的小个子女性之一。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [gɑːt][ʌp] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [suːn] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

She	invariably	got	up	,	summer	and	winter	,	soon	after	six	o'clock	,
她	总是	得到	向上	,	夏天	和	冬天	,	很快	后	六	点钟	,

无论冬夏，她总是六点刚过就起床。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	might	be	seen	bustling	about	the	house	,	and	bustling	about	the	garden	,
和	可能	是	已见	繁华	关于	这	房子	,	和	繁华	关于	这	花园	,

人们可能会看到他们在房子里忙碌来忙碌去，也会看到他们在花园里忙碌来忙碌去。

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] [ə'gen] ,

and	bustling	about	the	parish	from	that	moment	until	she	retired	to	rest	again	,
和	繁华	关于	这	教区	从	那	片刻	直到	她	退休	到	休息	再次	,

从那时起，她便在教区里忙碌起来，直到再次休息为止。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

somewhere	between	ten	and	eleven	at	night	.
某处	之间	十	和	十一	在	夜晚	.

晚上十点到十一点之间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][ɪg'zæktli][krɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

She	was	never	exactly	cross	,	but	she	was	very	determined	.
她	曾是	绝不	确切地	叉	,	但	她	曾是	非常	决定	.

她从来不会真的生气，但她意志非常坚定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][strɪkt][aɪ'diːəz] ,

She	had	strict	ideas	,
她	有	严格的	想法	,

她思想很严谨。

[ænd; ənd][meɪd] ['evriwʌn][ɪn][ðə; ði]['pærɪʃ][nɑːt]['oʊnli][rɪ'spekt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]

and	made	everyone	in	the	parish	not	only	respect	her	and	look	up	to
和	制成	每个人	在	这	教区	不是	仅有的	尊重	她	和	看	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这使得教区里的每个人不仅尊重她，而且敬仰她。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːl][ʌv; əv][laɪf] .

but	live	up	to	her	rule	of	life	.
但	居住	向上	到	她	规则	的	生活	.

但要遵守她的人生准则。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] ,

She	was	,	as	a	matter	of	fact	,
她	曾是	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，她确实是。

[θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [ðə; ði] [-

thought	a	great	deal	more	of	by	the	parishioners	than	her	husband	,	the	[	73
想法	一个	伟大的	交易	更多的	的	经过	这	教区居民	比	她	丈夫	,	这	[	-

]

]
]

教区居民对她的评价远高于对她丈夫的评价[73]

['revərənd] ['wɪljəm] [dɑːlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['rektər] [ʌv; əv]['suːpər] - ['æʃtən] .

Reverend	William	Dolman	,	and	the	real	Rector	of	Super	-	Ashton	.
牧师	威廉	多尔曼	,	和	这	真实的	校长	的	极好的	-	阿什顿	.

威廉·多尔曼牧师，以及真正的苏珀-阿什顿教区长。

['mɪstər] . [dɑːlmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][mæn] , [tɔːl][ɪn]['stætʃər][ænd; ənd][brɔːd] .

Mr	.	Dolman	was	a	very	large	man	,	tall	in	stature	and	broad	.
先生	.	多尔曼	曾是	一个	非常	大的	男人	,	高的	在	身材	和	广阔	.

多尔曼先生身材高大魁梧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fæt][ænd; ənd] ['luːsli] [bɪlt] .

He	was	also	fat	and	loosely	built	.
他	曾是	还	胖的	和	松散地	建造	.

他身材肥胖，体型松散。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli][feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

He	had	a	kindly	face	and	a	good	-	humored	way	of	talking	.
他	有	一个	亲切地	脸	和	一个	好的	-	幽默	方式	的	说	.

他面容和善，说话风趣幽默。

[hiː; hi] [priːtʃt] ['veri] [fer] ['səːmənz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

He	preached	very	fair	sermons	on	Sundays	,	and	attended	to	his	duties	,
他	布道	非常	公平的	布道	在	星期日	,	和	参加	到	他的	职责	,

他星期天布道都很公正，而且尽职尽责。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'spleɪd] .

but	without	any	of	the	enthusiasm	which	his	wife	displayed	.
但	没有	任何	的	这	热情	哪个	他的	妻子	显示	.

但他却丝毫没有妻子表现出的那种热情。

[wen] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]

When	Mrs	.	Dolman	wrote	to	her	husband	to	say	that	she	was	returning	home
什么时候	太太	.	多尔曼	写道	到	她	丈夫	到	说	那	她	曾是	返回	家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] ,

with	the	four	little	Delaneys	,
和	这	四	小的	德莱尼	,

多尔曼太太写信告诉丈夫，她要带着四个小德莱尼回家。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

it	caused	considerable	excitement	at	the	breakfast	table	.
它	导致	大量	激动	在	这	早餐	桌子	.

这在早餐桌上引起了不小的轰动。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] [bi:t] [kən'sɪdərəbli] ['fæstər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;

Five	little	hearts	beat	considerably	faster	than	usual	;
五	小的	心	打	相当	快点	比	通常	;

五颗小小的心脏跳动得比平时快得多；

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðæt] [ðə; ði][faɪv]

but	so	great	were	the	order	and	regularity	of	the	household	that	the	five
但	所以	伟大的	是	这	命令	和	规律性	的	这	家庭	那	这	五

['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [bɪ'lɔ:ŋd] [rɪ'meɪnd] [ə'pærəntli] [ɪm'pæsɪv] .

little	faces	to	which	the	hearts	belonged	remained	apparently	impassive	.
小的	面孔	到	哪个	这	心	属于	剩余	显然	冷漠	.

但是，由于这个家庭的秩序和规律性如此之好，以至于这五颗心所属的五张小脸看起来都面无表情。

[mɪs] ['ræmzi] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Miss	Ramsay	,	the	governess	,	was	presiding	at	the	head	of	the	table	.
错过	拉姆齐	,	这	家庭教师	,	曾是	主持	在	这	头	的	这	桌子	.

家庭教师拉姆齐小姐坐在餐桌的主位上。

[ðə; ði] [dɑ:lmən] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ni:tli] [drest] [ɪn] [prɪnt] [frɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɪnəfɔ:r] ;

The	Dolman	girls	were	neatly	dressed	in	print	frocks	with	white	pinafores	;
这	多尔曼	女孩们	是	整齐地	穿着	在	打印	连衣裙	和	白色的	围裙	;

多尔曼家的女孩们穿着整齐的印花连衣裙，内搭白色围裙；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:r] ['hɑ:lənd] [blaʊsiz] [ænd; ənd] ['nɪkərbɑ:kərz] .

the	boys	wore	holland	blouses	and	knickerbockers	.
这	男孩们	穿着	荷兰	女式衬衫	和	尼克博克	.

男孩们穿着荷兰式衬衫和灯笼裤。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	boys	happened	to	be	the	two	youngest	of	the	family	,
这	男孩们	发生	到	是	这	二	最小的	的	这	家庭	,

这两个男孩恰好是家中最小的两个。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [jet] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] .

and	none	of	the	children	had	yet	gone	to	school	.
和	没有任何	的	这	孩子们	有	然而	已消失	到	学校	.

这些孩子都还没上学。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [fɜ:rst] [keɪm] ['lu:si] , [eɪdʒd] [twelv] ;

The	name	and	ages	of	the	five	were	as	follows	:	First	came	Lucy	,	aged	twelve	;
这	姓名	和	年龄	的	这	五	是	作为	跟随	:	第一的	来了	露西	,	老年人	十二	;

五个人的姓名和年龄如下：第一个是露西，十二岁；

[ðen] ['meri] , [eɪdʒd] [ten] ; [ðen] [æn] , [eɪdʒd] [naɪn] ; [ðen] ['filip] [ænd; ənd] ['kɑːnræd] ,

then	Mary	,	aged	ten	;	then	Ann	,	aged	nine	;	then	Philip	and	Conrad	,
然后	玛丽	,	老年人	十	;	然后	安	,	老年人	九	;	然后	菲利普	和	康拉德	,

然后是十岁的玛丽；然后是九岁的安；然后是菲利普和康拉德，

[eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] [sɪks] .

aged	respectively	seven	and	a	half	and	six	.
老年人	分别	七	和	一个	一半	和	六	.

分别为七岁半和六岁。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [bɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

The	faces	of	the	whole	five	bore	a	curious	resemblance	to	both	father	and
这	面孔	的	这	所有的	五	钻孔	一个	好奇的	相似	到	两个都	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

五个孩子的面容都奇特地与父母相似。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] , [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ,

the	eldest	girl	having	the	round	,	black	eyes	of	her	mother	,	and	the	large	,
这	长子	女孩	拥有	这	圆形的	,	黑色的	眼睛	的	她	母亲	,	和	这	大的	,

大女儿有着和她母亲一样的圆圆的黑眼睛，以及大大的.....

['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

somewhat	irregular	features	of	the	father	.
有些	不规律的	特征	的	这	父亲	.

父亲的五官有些不规则。

['meri] [ri'zembld] ['luːsi] [ɪn] ['biːɪŋ] [fæt] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [bɪlt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː]

Mary	resembled	Lucy	in	being	fat	and	largely	built	,	but	her	eyes	were	blue
玛丽	类似	露西	在	存在	胖的	和	很大程度上	建造	,	但	她	眼睛	是	蓝色的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] ;

instead	of	black	;
反而	的	黑色的	;

玛丽和露西很像，都很胖，体格健壮，但她的眼睛是蓝色的，而不是黑色的；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [æn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sensətɪv] [lɪps] .

while	little	Ann	had	a	small	face	,	with	gray	eyes	and	rather	sensitive	lips	.
尽管	小的	安	有	一个	小的	脸	,	和	灰色的	眼睛	和	相当	敏感的	嘴唇	.

小安妮脸小巧，眼睛是灰色的，嘴唇比较敏感。

[ðə; ði] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [fer] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] [wɜːr; wər] ['ræðər]

The	complexions	of	the	three	were	fair	,	and	their	good	looks	were	rather
这	肤色	的	这	三	是	公平的	,	和	他们的	好的	看起来	是	相当

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

above	the	average	.
多于	这	平均的	.

三人肤色白皙，容貌也相当出众。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpər] , [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [-]

They	were	proper	,	neat	-	looking	little	girls	,	[	74	]
他们	是	恰当的	,	整洁的	-	寻找	小的	女孩们	,	[	-	]

她们是举止得体、衣着整洁的小女孩[74]

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnwərd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ['taɪdɪli] ,

and	,	notwithstanding	their	inward	excitement	,	they	ate	their	breakfast	tidily	,
和	,	虽然	他们的	向内	激动	,	他们	吃	他们的	早餐	整齐地	,

尽管内心激动不已，他们还是整洁地吃完了早餐。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['ræmzi] [ɔːr][ðer; ðər] [gʊd] -

and	took	good	care	not	to	express	any	emotion	before	Miss	Ramsay	or	their	good	-
和	采取	好的	关心	不是	到	表达	任何	情感	前	错过	拉姆齐	或者	他们的	好的	-

['neɪtʃərd] ['fɑːðər] .

natured	father	.
自然	父亲	.

他们小心翼翼地不在拉姆齐小姐或他们和蔼可亲的父亲面前流露出任何情绪。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ʌp]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Dolman	,	looking	at	them	,	and	pushing	his	spectacles	up
"	是的	,	"	说	先生	.	多尔曼	,	寻找	在	他们	,	和	推动	他的	眼镜	向上

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

on	his	forehead	,
在	他的	前额	,

“是的，”多尔曼先生看着他们说道，一边把眼镜往额头上推了推。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] .

"	yes	,	that	is	the	news	.
"	是的	,	那	是	这	消息	.

“是的，这就是新闻。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [də'leɪniz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Your	mother	returns	to	-	night	,	and	the	four	Delaneys	with	her	.
你的	母亲	返回	到	-	夜晚	,	和	这	四	德莱尼	和	她	.

你母亲今晚回来，还有德莱尼家的四个孩子也一起回来。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi] [sez] .

Let	me	see	what	else	she	says	.
让	我	看	什么	别的	她	说道	.

让我看看她还会说什么。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['letər] [ə'gen]

"	He	replaced	his	spectacles	on	his	nose	and	looked	over	his	wife's	letter	again
"	他	替换	他的	眼镜	在	他的	鼻子	和	看起来	超过	他的	妻子的	信	再次

.

:
.

他把眼镜重新戴回鼻梁上，又看了一遍妻子的信。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [əb'zɜːrv] , [mɪs] ['ræmzi] , [ðæt] [aɪ] [riːd]

"	These	are	the	very	words	,	"	he	said	;	"	Observe	,	Miss	Ramsay	,	that	I	read
"	这些	是	这	非常	字	,	"	他	说	;	"	观察	,	错过	拉姆齐	,	那	我	读

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] .

from	the	letter	.
从	这	信	.

“这些就是信里的内容，”他说；“拉姆齐小姐，请注意，我正在读信里的内容。”

- [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['suːpər] - ['æʃtən] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

'	I	return	by	the	train	which	reaches	Super	-	Ashton	at	six	o'clock	,
-	我	返回	经过	这	火车	哪个	到达	极好的	-	阿什顿	在	六	点钟	,

“我乘火车返回，六点钟到达苏珀阿什顿站。”

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [də'leɪniz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

and	will	bring	the	four	Delaneys	with	me	.	'
和	将要	带来	这	四	德莱尼	和	我	.	-

我会带上德莱尼家的四个孩子一起走。

[fɔːr] , [juː; jʊ] [siː] , ['luːsi] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] .

Four	,	you	see	,	Lucy	;	that	is	the	number	.
四	,	你	看	,	露西	;	那	是	这	数字	.

你看，露西，就是四；就是这个数字。

[bʌt; bət] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	mamma	does	not	mention	the	sex	of	the	children	.
但	妈妈	做	不是	提到	这	性别	的	这	孩子们	.

但妈妈没有提及孩子的性别。

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ɔːr] [haʊ] ['meni] ['gɝːlz] ?

How	many	boys	or	how	many	girls	?
如何	许多	男孩们	或者	如何	许多	女孩们	?

有几个男生或几个女生?

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌznz] , [maɪ] [lʌv] . "

I	really	am	quite	out	of	date	with	regard	to	your	cousins	,	my	love	.	"
我	真的	是	相当	出去	的	日期	和	看待	到	你的	表兄弟姐妹	,	我的	爱	.	"

亲爱的，我对你的表兄弟姐妹们真的了解得太少了。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['pɑːpə] , " [bɜːrst][frʌm; frəm] ['ænz] ['iːgər] [lɪps] .

"	But	I	know	all	about	them	,	papa	,	"	burst	from	Ann's	eager	lips	.
"	但	我	知道	全部	关于	他们	,	爸爸	,	"	爆裂	从	安妮的	渴望的	嘴唇	.

“可是爸爸，我对他们都很了解，”安急切地说道。

" [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [frentʃ] , [æn] , " [sed] [mɪs] ['ræmzi] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	You	forget	your	French	,	Ann	,	"	said	Miss	Ramsay	,	laying	her	hand	on	the	little
"	你	忘记	你的	法语	,	安	,	"	说	错过	拉姆齐	,	躺下	她	手	在	这	小的

['gɝːlz][ɑːrm] .

girl's	arm	.
女孩们	手臂	.

“安，你忘了你的法语了，”拉姆齐小姐说着，把手放在小女孩的胳膊上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ə'gen] [æt; ət] [miːlz] .

"	You	will	be	punished	if	you	speak	English	again	at	meals	.
"	你	将要	是	受到惩罚	如果	你	说话	英语	再次	在	餐	.

“如果你再在吃饭时说英语，你将受到惩罚。”

" [æn] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Ann	colored	and	dropped	her	eyes	.
"	安	有色	和	掉落	她	眼睛	.

安妮脸色苍白，垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['heɪstɪli] ;

She	began	to	eat	her	bread	and	butter	hastily	;
她	开始	到	吃	她	面包	和	黄油	草草	;

她开始匆匆忙忙地吃起了涂了黄油的面包；

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli]

she	longed	beyond	words	to	tell	the	others	the	knowledge	she	had	secretly
她	渴望	超过	字	到	告诉	这	其他的	这	知识	她	有	偷偷

[ə'kwaɪrd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ðə; ði] [də'leɪniz] .

acquired	about	her	cousins	the	Delaneys	.
获得	关于	她	表兄弟姐妹	这	德莱尼	.

她无比渴望将自己秘密了解到的关于她的表亲德莱尼家族的信息告诉其他人。

" - [pliːz] [send][ðə; ði] [wæ^ə'net] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , - " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , ['riːdɪŋ]

"	'	Please	send	the	wagonette	to	the	station	,	'	"	continued	Mr	.	Dolman	,	reading
"	-	请	发送	这	马车	到	这	车站	,	-	"	持续	先生	.	多尔曼	,	阅读

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['letər] ,

his	wife's	letter	,
他的	妻子的	信	,

“请把马车送到车站去，”多尔曼先生一边读着妻子的信，一边继续说道。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " - [ænd; ənd] — [jes] , [ðə; ðiˌ] [kɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˌ]

and	holding	it	close	to	his	eyes	,	"	'	and	—	yes	,	the	cart	for	the
和	保持	它	关闭	到	他的	眼睛	,	"	-	和	—	是的	,	这	大车	为了	这

['lʌgɪdʒ] , [æz; əz] [ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] - — [ʌm; əm] ,

luggage	,	as	the	children	'	—	um	,
行李	,	作为	这	孩子们	-	—	嗯	,

他把它举到眼前，“还有——是的，装行李的小车，因为孩子们——嗯，

[ʌm; əm] , [ʌm; əm] , [ðæt] [pɑːrt] [ɪz] ['praɪvət] , [maɪ] [dɪrz] .

um	,	um	,	that	part	is	private	,	my	dears	.
嗯	,	嗯	,	那	部分	是	私人的	,	我的	亲爱的们	.

嗯，嗯，那部分是私人信息，亲爱的们。

" ['mɪstər] . [dɑːlmən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] ['iːgər] ['lɪt(ə)l]

"	Mr	.	Dolman	dropped	his	spectacles	and	nodded	at	the	eager	little
"	先生	.	多尔曼	掉落	他的	眼镜	和	点头	在	这	渴望的	小的

[gruːp] [raʊnd] [ðə; ðiˌ] ['teɪbl] . [-]

group	round	the	table	.	[	75	]
团体	圆形的	这	桌子	.	[	-	]

“多尔曼先生摘下眼镜，向桌旁那群热切的人点了点头。[75]

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['mæmə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

"	Well	,	"	he	continued	,	"	I	am	glad	mamma	is	coming	home	.
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	我	是	高兴的	妈妈	是	未来	家	.

“嗯，”他继续说道，“我很高兴妈妈要回家了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [kwaɪt] ['bɑːðərd] [baɪ] [ðə; ðiˌ] [pə'rɪʃənər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

I	have	really	been	quite	bothered	by	the	parishioners	since	she	went	away	.
我	有	真的	到过	相当	烦恼	经过	这	教区居民	自从	她	去	离开	.

自从她离开后，教区居民们一直让我很烦恼。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [left] [ʌn'dʌn] [wen] ['mæmə] [ɪz] ['æbsənt] , [eɪ] ,

There	is	always	a	vast	deal	of	work	left	undone	when	mamma	is	absent	,	eh	,
那里	是	总是	一个	广阔的	交易	的	工作	左边	未完成	什么时候	妈妈	是	缺席的	,	嗯	,

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

妈妈不在家的时候，总是有很多工作没做完，是吧，孩子们?

[eɪ] , [mɪs] ['ræmzi] ? "

eh	,	Miss	Ramsay	?	"
嗯	,	错过	拉姆齐	?	"

嗯，拉姆齐小姐?

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dɑːlmən] , " [sed] [mɪs] ['ræmzi] .

"	I	agree	with	you	,	Mr	.	Dolman	,	"	said	Miss	Ramsay	.
"	我	同意	和	你	,	先生	.	多尔曼	,	"	说	错过	拉姆齐	.

“我同意你的看法，多尔曼先生，”拉姆齐小姐说。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [dʌz] [nɑːt] [sper] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Mrs	.	Dolman	does	not	spare	herself	;	she	will	have	her	reward	some	day	.	"
"	太太	.	多尔曼	做	不是	空闲的	她自己	;	她	将要	有	她	报酬	一些	天	.	"

“多尔曼夫人对自己毫不留情；她总有一天会得到报应。”

" [gɑːd] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

"	God	grant	it	!	"	said	Mr	.	Dolman	,	with	a	heavy	sigh	.
"	上帝	授予	它	!	"	说	先生	.	多尔曼	,	和	一个	重的	叹	.

“但愿上帝保佑！”多尔曼先生重重地叹了口气说道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [niːd] [rest] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	She	certainly	will	need	rest	whenever	she	does	leave	this	world	,
"	她	当然	将要	需要	休息	每当	她	做	离开	这	世界	,

“她离开这个世界的时候，肯定需要休息。”

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][dɪd] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən]['æktɪv] ['wʊmən] .

for	I	never	did	come	across	such	an	active	woman	.
为了	我	绝不	做过	来	穿过	这样的	一个	积极的	女士	.

因为我从未见过如此活跃的女性。

" [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

"	He	left	the	room	,	hitching	up	his	huge	shoulders	as	he	did	so	,
"	他	左边	这	房间	,	搭便车	向上	他的	巨大的	肩膀	作为	他	做过	所以	,

他离开房间时，耸了耸他宽阔的肩膀。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	slammed	the	door	noisily	behind	him	.
和	猛烈抨击	这	门	喧闹地	在后面	他	.

然后他砰地一声关上了身后的门。

" ['pɑːpə] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] [ɪf] ['mæmə] [wɜːr; wər] [hɪr] , " ['wɪspəd] ['filip] [tuː; tə] [æn] .

"	Papa	would	not	do	that	if	mamma	were	here	,	"	whispered	Philip	to	Ann	.
"	爸爸	会	不是	做	那	如果	妈妈	是	这里	,	"	低声说道	菲利普	到	安	.

“如果妈妈在这里，爸爸就不会那样做了，”菲利普低声对安说。

[æn] [sed] " [hʌʃ] ! " [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] ,

Ann	said	"	Hush	!	"	in	a	frightened	tone	,
安	说	"	嘘	!	"	在	一个	害怕	语气	,

安妮惊恐地说道：“嘘！”

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['ræmzi] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	then	Miss	Ramsay	folded	her	hands	as	an	intimation	to	the	children
和	然后	错过	拉姆齐	折叠	她	双手	作为	一个	暗示	到	这	孩子们

[ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

that	the	meal	was	at	an	end	,
那	这	一顿饭	曾是	在	一个	结尾	,

然后，拉姆齐小姐双手交叉抱在胸前，示意孩子们用餐结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] .

and	that	one	of	them	was	to	say	grace	.
和	那	一	的	他们	曾是	到	说	优雅	.

其中一项任务是餐前祷告。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] , [ænd; ənd]

Immediately	after	breakfast	they	went	upstairs	to	the	schoolroom	,	and
立即地	后	早餐	他们	去	楼上	到	这	教室	,	和

['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæn] ,

lessons	began	,
课程	开始	,

早餐后，他们立即上楼去了教室，课程开始了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə][tɜːrn] ['evriθɪŋ] ['tɑːpsi] -

just	as	if	no	four	little	Delaneys	were	to	arrive	to	turn	everything	topsy	-
只是	作为	如果	不	四	小的	德莱尼	是	到	到达	到	转动	一切	颠倒	-

['tɜːvi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

turvy	that	evening	.
颠簸	那	晚上	.

就好像那天晚上不会有四个小德莱尼出现，把一切都搅得天翻地覆一样。

['lesnz; 'lesənz] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

Lessons	proceeded	without	any	interruption	until	twelve	o'clock	.
课程	继续	没有	任何	中断	直到	十二	点钟	.

课程一直进行到十二点，没有中断。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [niːt] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd]

Then	the	three	little	girls	retired	to	the	neat	bedroom	which	they	shared
然后	这	三	小的	女孩们	退休	到	这	整洁的	卧室	哪个	他们	共享

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然后，三个小女孩回到了她们共用的整洁的卧室。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [sʌn] - ['bɔnɪts] , [ðer; ðər] [waɪt] [keɪps] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] -

and	put	on	their	sun	-	bonnets	,	their	white	capes	,	and	their	washing	-
和	放	在	他们的	太阳	-	引擎盖	,	他们的	白色的	披风	,	和	他们的	洗涤	-

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

他们戴上遮阳帽，披上白色斗篷，戴上洗衣手套，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [mɪs] ['ræmzi] , [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] .

and	came	back	again	to	Miss	Ramsay	,	equipped	for	their	walk	.
和	来了	后退	再次	到	错过	拉姆齐	,	配备	为了	他们的	走	.

然后他们又回到拉姆齐小姐那里，准备开始散步。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [strɔː] [hæts] ['stɪkɪŋ] ['veri] [fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

The	boys	,	with	straw	hats	sticking	very	far	back	on	their	heads	,
这	男孩们	,	和	稻草	帽子	粘性	非常	远的	后退	在	他们的	头部	,

男孩们头上戴着草帽，帽檐几乎完全向后翘起。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪŋ] [mɪs] ['ræmziz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌdaʊn'sterz] .

were	also	waiting	Miss	Ramsay's	pleasure	in	the	hall	downstairs	.
是	还	等待	错过	拉姆齐的	乐趣	在	这	大厅	楼下	.

楼下大厅里还有人等着取悦拉姆齐小姐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [went] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ['sɑːləmli] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [mɪs]

The	children	and	the	governess	went	out	walking	solemnly	two	and	two	,	Miss
这	孩子们	和	这	家庭教师	去	出去	步行	庄严地	二	和	二	,	错过

['ræmzi] [ænd; ənd]['kɑːnræd][ɪn] [-]

Ramsay	and	Conrad	in	[	76	]
拉姆齐	和	康拉德	在	[	-	]

孩子们和女家庭教师庄严地两两一组出去散步，拉姆齐小姐和康拉德[76]

[frʌnt] , ['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn] [ænd; ənd] ['filip] [bɪ'haɪnd] .

front	,	Lucy	and	Mary	following	,	with	Ann	and	Philip	behind	.
正面	,	露西	和	玛丽	下列的	,	和	安	和	菲利普	在后面	.

前面是露西和玛丽，后面是安和菲利普。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ræmzi] ['nevər] [ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	a	hot	day	;	but	Miss	Ramsay	never	excused	the	morning	walk	on	the
它	曾是	一个	热的	天	;	但	错过	拉姆齐	绝不	已原谅	这	早晨	走	在	这

['dʌsti] ['haɪ'roʊd] .

dusty	highroads	.
尘土飞扬	高速公路	.

那天天气很热；但拉姆齐小姐始终没有为清晨在尘土飞扬的大路上散步找借口。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [flʌʃt] [ænd; ənd]['taɪərd][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

The	children	came	in	very	much	flushed	and	tired	at	one	o'clock	for	dinner	.
这	孩子们	来了	在	非常	很多	酡	和	疲劳的	在	一	点钟	为了	晚餐	.

孩子们下午一点钟进来吃晚饭，脸上都洋溢着红晕，看起来很疲惫。

[ðeɪ] [ə'sembld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ,

They	assembled	again	in	the	big	,
他们	组装	再次	在	这	大的	,

他们再次聚集在一起，

[kuːl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [roʊst] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['piːz] [ænd; ənd] [nuː] [pə'tetoz] ,

cool	**dining**	**room**	**and**	**ate**	**their**	**roast**	**mutton**	**and**	**peas**	**and**	**new**	**potatoes**	**,**
凉爽的	用餐	房间	和	吃	他们的	烤	羊肉	和	豌豆	和	新的	土豆	,

在凉爽的餐厅里，我们享用了烤羊肉、豌豆和新土豆。

[ænd; ənd] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [stuːd] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

and	**rice**	**pudding**	**and**	**stewed**	**fruit**	**with**	**the**	**propriety**	**of**	**children**	**who**	**have**
和	米	布丁	和	炖	水果	和	这	礼	的	孩子们	WHO	有

[bɪn] ['θɜːrəli] [wel] [brɔːt] [ʌp] .

been	**thoroughly**	**well**	**brought**	**up**	**.**
到过	彻底	出色地	带来	向上	.

吃米布丁和炖水果时，举止得体，就像受过良好教育的孩子一样。

[æt; ət] ['dɪnər] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] .

At	**dinner**	**French**	**was**	**again**	**the**	**only**	**language**	**allowed**	**to**	**be**	**spoken**	**.**
在	晚餐	法语	曾是	再次	这	仅有的	语言	允许	到	是	说	.

晚餐时，法语再次成为唯一允许使用的语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第5/15页

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪnər] ['teɪbl]

In	consequence	there	was	a	sad	dearth	of	any	conversation	at	that	dinner	table
在	结果	那里	曾是	一个	伤心	匮乏	的	任何	对话	在	那	晚餐	桌子
.													
:													
.													

因此，餐桌上几乎没有任何交谈。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . [dɑːlmən] [toʊld] [mɪs] ['ræmzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

After	dinner	Mr	.	Dolman	told	Miss	Ramsay	that	he	had	given	orders	about	the
后	晚餐	先生	.	多尔曼	讲述	错过	拉姆齐	那	他	有	给定	订单	关于	这

[wæ^ə'net] ,

wagonette	,
马车	,

晚饭后，多尔曼先生告诉拉姆齐小姐，他已经下达了关于马车的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['simpsn] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ,

and	he	supposed	Simpson	knew	about	the	sleeping	arrangements	,
和	他	据称	辛普森	知道	关于	这	睡眠	安排	,

他认为辛普森知道他们的睡眠安排。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

as	he	was	given	to	understand	that	she	had	received	a	letter	from
作为	他	曾是	给定	到	理解	那	她	有	已收到	一个	信	从

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

Mrs	.	Dolman	.
太太	.	多尔曼	.

他得知她收到了一封来自多尔曼夫人的信。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['simpsn] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ræmzi] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	I	have	spoken	to	Simpson	,	"	replied	Miss	Ramsay	,	dropping	her	eyes	as	she
"	我	有	说	到	辛普森	,	"	回复	错过	拉姆齐	,	下降	她	眼睛	作为	她

[meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

made	the	remark	,
制成	这	评论	,

“我已经和辛普森谈过了，”拉姆齐小姐回答道，说着说着，她垂下了眼帘。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	and	she	fully	understands	what	is	expected	of	her	.
"	和	她	完全	明白	什么	是	预期的	的	她	.

她完全明白人们对她的期望。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]

The	two	girls	are	to	have	small	rooms	to	themselves	,	and	so	is	the
这	二	女孩们	是	到	有	小的	房间	到	他们自己	,	和	所以	是	这

['eldɪst] [bɔɪ] ,

eldest	boy	,
长子	男生	,

两个女孩将拥有自己的小房间，最大的男孩也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] ['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd] .

but	the	youngest	will	sleep	in	the	nursery	with	Philip	and	Conrad	.
但	这	最小的	将要	睡觉	在	这	苗圃	和	菲利普	和	康拉德	.

但最小的孩子将和菲利普、康拉德一起睡在育婴室。

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['mɪsɪz] . - [də'rekʃ(ə)nz] . "
Those are Mrs . Dolman's directions . "
那些 是 太太 . - 方向 . "

这是多尔曼太太的指示。

" [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] .
" Quite right , quite right , " said Mr . Dolman .
" 相当 正确的 , 相当 正确的 , " 说 先生 . 多尔曼 .

“完全正确，完全正确，”多尔曼先生说。

" ['eniθɪŋ] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [wɪʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Anything Mrs . Dolman wishes , of course .
" 任何事物 太太 . 多尔曼 愿望 , 的 课程 .

“当然，只要多尔曼夫人愿意。”

[mɪs] ['ræmzi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Miss Ramsay , I shall not be home to tea this evening .
错过 拉姆齐 , 我 将 不是 是 家 到 茶 这 晚上 .

拉姆齐小姐，我今晚不能回家喝茶了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [pə'rɪʃənər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
I have to go to visit a sick parishioner at the other end of the parish .
我 有 到 去 到 访问 一个 生病的 教区居民 在 这 其他 结尾 的 这 教区 .

我要去探望住在教区另一头的生病的教友。

[gʊd] - [baɪ] , ['luːsi] ; [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .
Good - by , Lucy ; good - by , the rest of you children .
好的 - 经过 , 露西 ; 好的 - 经过 , 这 休息 的 你 孩子们 .

再见，露西；再见，其他孩子们。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ; [ɪf] [nɑːt] — "
I hope to see you all before bedtime ; if not — "
我 希望 到 看 你 全部 前 就寝时间 ; 如果 不是 — "

我希望在睡前能见到你们；如果见不到——

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [bɜːrst][frʌm; frəm] [æn] , " [ðə; ði] [nuː] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'baʊt] [sɪks] . " [
" But , father , " burst from Ann , " the new children will be here about six . " [
" 但 , 父亲 , " 爆裂 从 安 , " 这 新的 孩子们 将要 是 这里 关于 六 . " [
-]
77]
-]

“但是，父亲，”安突然说道，“新生儿大约六点钟就会出生。”[77]

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst][sɪks] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dɑːlmən] .
" They cannot arrive before half - past six , my dear , " replied Mr . Dolman .
" 他们 不能 到达 前 一半 - 过去的 六 , 我的 亲爱的 , " 回复 先生 . 多尔曼 .

“亲爱的，他们六点半之前到不了，”多尔曼先生回答说。

" [æn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] ['spoʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [mɪs] ['ræmzi] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst]
" Ann , you have again spoken English , " said Miss Ramsay ; " I shall be forced
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
to punish you .
到 惩治 你 .

“安，你又说英语了，”拉姆齐小姐说；“我不得不惩罚你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
You will have to stay in after the others this afternoon ,
你 将要 有 到 停留 在 后 这 其他的 这 下午 ,

今天下午你得留在宿舍，比其他人晚一些。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ten] [laɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frentʃ] ['poʊətri] .

and	learn	ten	lines	of	your	French	poetry	.
和	学习	十	线条	的	你的	法语	诗	.

并背诵你那首法语诗的十行。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [æn] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['trembld] .

"	Poor	little	Ann	colored	and	her	lips	trembled	.
"	贫穷的	小的	安	有色	和	她	嘴唇	颤抖	.

可怜的小安妮脸红了，嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] ,

She	really	felt	dreadfully	excited	,
她	真的	毛毡	极其糟糕	兴奋的	,

她感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɑːt(ə)l] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	it	was	terrible	to	have	to	bottle	up	all	her	thoughts	during	the
和	它	曾是	糟糕的	到	有	到	瓶子	向上	全部	她	想法	期间	这

[lɔːŋ] , [hɑːt] [deɪ] .

long	,	hot	day	.
长的	,	热的	天	.

在漫长炎热的一天里，她不得不把所有想法都憋在心里，这感觉糟透了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

Immediately	after	dinner	the	children	went	up	to	the	schoolroom	,
立即地	后	晚餐	这	孩子们	去	向上	到	这	教室	,

晚饭后，孩子们立刻去了教室。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] .

where	they	lay	down	on	the	floor	for	half	an	hour	to	learn	their	lessons	.
在哪里	他们	躺	向下	在	这	地面	为了	一半	一个	小时	到	学习	他们的	课程	.

他们躺在地板上半个小时学习课程。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

At	three	o'clock	the	ordinary	lessons	began	again	,	and	went	on	without
在	三	点钟	这	普通的	课程	开始	再次	,	和	去	在	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [faɪv] ,

interruption	until	five	,
中断	直到	五	,

三点钟，正常的课程又开始了，一直持续到五点，没有中断。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tiː] .

when	there	was	tea	.
什么时候	那里	曾是	茶	.

当时有茶。

['æftər] [tiː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə]

After	tea	the	children	were	supposed	to	have	the	rest	of	the	day	to
后	茶	这	孩子们	是	据称	到	有	这	休息	的	这	天	到

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [ɪn] .

do	what	they	liked	in	.
做	什么	他们	喜欢	在	.

下午茶后，孩子们可以自由支配剩下的时间做自己喜欢的事情。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

But	on	this	occasion	,
但	在	这	场合	,

但这一次，

[æn] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['poʊətri][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi]

Ann	was	kept	in	the	schoolroom	to	learn	her	French	poetry	as	best	she
安	曾是	保留	在	这	教室	到	学习	她	法语	诗	作为	最好的	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

安妮被留在教室里，尽她所能地学习法语诗歌。

[ðə; ði] [ten] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [felt] ['sliːpi] , [krɔːs] , [ænd; ənd]

The	ten	lines	were	difficult	,	and	the	little	girl	felt	sleepy	,	cross	,	and
这	十	线条	是	难的	,	和	这	小的	女孩	毛毡	困	,	叉	,	和

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

这十行字很难，小女孩感到困倦、生气和不满。

[suːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] , ['kɜːrli] [hed] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [plʌmp] [ɑːrmz] ,

Soon	her	small	,	curly	head	fell	upon	her	plump	arms	,
很快	她	小的	,	卷曲	头	跌倒	之上	她	丰满	武器	,

很快，她那小小的、卷曲的脑袋就垂落在了她胖乎乎的胳膊上。

[ænd; ənd] [sliːp] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [soʊl] .

and	sleep	took	possession	of	her	little	soul	.
和	睡觉	采取	拥有	的	她	小的	灵魂	.

睡意占据了她幼小的灵魂。

[mɪs] ['ræmzi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['slʌmbər] .

Miss	Ramsay	came	in	and	found	her	in	a	state	of	heavy	slumber	.
错过	拉姆齐	来了	在	和	成立	她	在	一个	状态	的	重的	睡眠	.

拉姆齐小姐进来时发现她睡得很沉。

" [æn] !

"	Ann	!
"	安	!

“安！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [æn] !

"	she	cried	;	"	Ann	!
"	她	哭	;	"	安	!

她喊道：“安！”

" ['lɪt(ə)l] [æn] [reɪzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	Little	Ann	raised	herself	with	a	start	.
"	小的	安	提高	她自己	和	一个	开始	.

“小安妮猛地站了起来。”

" [oʊ] , [pliːz] , [mɪs] ['ræmzi] , [wəʊnt][juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊətri][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

"	Oh	,	please	,	Miss	Ramsay	,	won't	you	excuse	the	French	poetry	to	-	day	,	"	she	cried
"	哦	,	请	,	错过	拉姆齐	,	惯于	你	原谅	这	法语	诗	到	-	天	,	"	她	哭

; " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] — "

;	"	I	am	so	—	"
;	"	我	是	所以	—	"

“哦，拉姆齐小姐，请您原谅我今天朗诵法国诗歌，”她喊道；“我真是——”

" [soʊ] [wʌt] , [æn] ?

"	So	what	,	Ann	?
"	所以	什么	,	安	?

“那又怎样，安？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	am	surprised	at	you	.
我	是	惊讶	在	你	.

我对你感到惊讶。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? "

What	can	be	the	matter	?	"
什么	能	是	这	事情	?	"

究竟出了什么事?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] , " ['ænsər] [æn] .

"	I	am	so	excited	about	the	little	Delaneys	,	"	answered	Ann	.
"	我	是	所以	兴奋的	关于	这	小的	德莱尼	,	"	回答	安	.

“我为小德莱尼们感到非常兴奋,”安回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] ,

"	They	are	coming	so	soon	,
"	他们	是	未来	所以	很快	,

他们很快就要来了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [fɜːrst] ['kʌznz] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [-]

and	they	are	my	own	first	cousins	—	I	seem	to	see	them	all	the	[	78	]
和	他们	是	我的	自己的	第一的	表兄弟姐妹	—	我	似乎	到	看	他们	全部	这	[	-	]

他们是我的堂兄弟——我好像总是见到他们[78]

[deɪ] — [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ]['poʊətri] .

day	—	they	come	between	me	and	—	and	my	poetry	.
天	—	他们	来	之间	我	和	—	和	我的	诗	.

白天——它们横亘在我与——以及我的诗歌之间。

[pliːz] , [mɪs] ['ræmzi] ,

Please	,	Miss	Ramsay	,
请	,	错过	拉姆齐	,

拜托了,拉姆齐小姐。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [aɪl] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

if	you'll	only	allow	me	I'll	get	up	early	to	-	morrow	morning	and	learn	it
如果	你会	仅有的	允许	我	患病的	得到	向上	早期的	到	-	明天	早晨	和	学习	它

['pɜːrfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

如果你允许的话,我明天一早就会起床,把它学得完美无缺。

[duː] [seɪ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [duː] , [pliːz] .

Do	say	I	need	not	finish	it	this	afternoon	—	do	,	please	.
做	说	我	需要	不是	结束	它	这	下午	—	做	,	请	.

请告诉我今天下午不用完成这项工作——拜托了。

" [mɪs] ['ræmzi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Miss	Ramsay	was	astonished	and	annoyed	at	this	rebellion	on	the	part	of
"	错过	拉姆齐	曾是	惊讶	和	恼怒	在	这	叛乱	在	这	部分	的

[æn] .

Ann	.
安	.

拉姆齐小姐对安妮的这种反叛行为感到既惊讶又恼火。

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	surprise	me	,	"	she	said	.
"	你	惊喜	我	,	"	她	说	.

“你让我很意外,”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['dʊrɪŋ] ['les(ə)n] ['aʊərz] ,

"	You	know	that	lessons	have	to	be	done	during	lesson	hours	,
"	你	知道	那	课程	有	到	是	完毕	期间	课	小时	,

你知道课程必须在上课时间内完成,

[ænd; ənd] [ðæt] [ruːlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

and	that	rules	are	not	to	be	broken	.
和	那	规则	是	不是	到	是	破碎的	.

规则不容违反。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [miːlz] .

You	know	what	your	mother	would	say	if	she	heard	you	talking	English	at	meals	.
你	知道	什么	你的	母亲	会	说	如果	她	听到	你	说	英语	在	餐	.

你知道如果你吃饭时说英语，你妈妈会怎么说吗?

[twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [broʊk] [θruː] [ðæt] [ruːl] .

Twice	to	-	day	you	broke	through	that	rule	.
两次	到	-	天	你	打破	通过	那	规则	.

今天你两次违反了这条规则。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] ['pɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

The	first	time	I	pardoned	you	—	the	second	time	it	was	unpardonable	.
这	第一的	时间	我	赦免	你	—	这	第二	时间	它	曾是	不可饶恕的	.

第一次我原谅了你，第二次就不可原谅了。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ə'plai] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər][tæsk] — [get] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['oʊvər] ,

Now	,	my	dear	,	apply	yourself	to	your	task	—	get	it	well	over	,
现在	,	我的	亲爱的	,	申请	你自己	到	你的	任务	—	得到	它	出色地	超过	,

亲爱的，现在，专心完成你的任务——把它圆满完成。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [jʊr; jər] ['kʌznz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

and	you	will	doubtless	be	ready	to	welcome	your	cousins	when	they	arrive	.
和	你	将要	毫无疑问	是	准备好	到	欢迎	你的	表兄弟姐妹	什么时候	他们	到达	.

毫无疑问，当你的表兄弟姐妹到来时，你会做好迎接他们的准备。

" [mɪs] ['ræmzi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Miss	Ramsay	left	the	room	.
"	错过	拉姆齐	左边	这	房间	.

拉姆齐小姐离开了房间。

[æn] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Ann	shed	a	few	tears	,	and	then	,	seeing	there	was	no	help	for	it	,
安	棚	一个	很少	眼泪	,	和	然后	,	看到	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

安妮流了几滴眼泪，然后，见无能为力，

[ə'plaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .

applied	herself	with	all	her	might	and	main	to	learning	her	appointed	task	.
应用	她自己	和	全部	她	可能	和	主要的	到	学习	她	任命	任务	.

她全心全意地投入到学习被分配的任务中。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər]['poʊətri][baɪ] [hɑːrt] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] [ri'pleisin] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

She	got	her	poetry	by	heart	after	a	fashion	,	and	,	hastily	replacing	the	book	in	the	bookcase	,
她	得到	她	诗	经过	心	后	一个	时尚	,	和	,	草草	替换	这	书	在	这	书柜	,

她不知怎的就把诗背下来了，然后匆匆地把书放回书架上。

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm¦'skuːlrʊm] .

ran	out	of	the	schoolroom	.
跑	出去	的	这	教室	.

跑出了教室。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	saw	Lucy	and	Mary	pacing	up	and	down	the	terrace	in	front	of	the	house	.
她	锯	露西	和	玛丽	踱步	向上	和	向下	这	阳台	在	正面	的	这	房子	.

她看到露西和玛丽在房子前面的露台上来回踱步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kliːn] [waɪt] [frɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['sæʃɪz] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ,

They	were	in	clean	white	frocks	,	with	sashes	round	their	waists	,
他们	是	在	干净的	白色的	连衣裙	,	和	腰带	圆形的	他们的	腰部	,

她们身穿洁白的连衣裙，腰间系着腰带。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [trimli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kɜːrld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

and	their	hair	was	very	trimly	brushed	and	curled	over	their	heads	.
和	他们的	头发	曾是	非常	修剪整齐	刷过	和	卷曲	超过	他们的	头部	.

他们的头发梳理得整整齐齐，卷曲地垂在头上。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Their	faces	shone	from	soap	and	water	,
他们的	面孔	闪耀	从	肥皂	和	水	,

他们的脸上沾满了肥皂和水，闪闪发亮。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [æn] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['peɪnfəli] ,

and	even	at	that	distance	Ann	could	perceive	that	their	hands	were	painfully	,
和	甚至	在	那	距离	安	可以	感知	那	他们的	双手	是	痛苦地	,

['terəbli] [kliːn] .

terribly	clean	.
可怕	干净的	.

即使隔着这么远的距离，安妮也能感觉到他们的手干净得可怕。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [æn] [heitid] [kliːn] [hændz] ;

In	her	heart	of	hearts	Ann	hated	clean	hands	;
在	她	心	的	心	安	憎恨	干净的	双手	;

安妮内心深处讨厌干净的手；

[ðeɪ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] — [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]

they	meant	so	much	that	was	unpleasant	—	they	meant	that	there	must	be	no
他们	意思是	所以	很多	那	曾是	令人不快的	—	他们	意思是	那	那里	必须	是	不

['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

grubbing	in	the	garden	,
挖掘	在	这	花园	,

它们意味着很多不愉快的事情——它们的意思是花园里绝对不允许挖洞。

[noʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wiːdz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

no	searching	for	dear	little	weeds	and	small	flowers	,	and	all	kinds	of
不	搜索	为了	亲爱的	小的	杂草	和	小的	花朵	,	和	全部	种类	的

[dɪ'lɪʃəs] ,

delicious	,
可口的	,

无需费心寻找可爱的小野草和小花，以及各种美味的植物，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ɪn] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

unexpected	things	in	mother	earth	.
意外	事物	在	母亲	地球	.

地球母亲身上总有一些意想不到的东西。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

In	her	heart	of	hearts	Ann	had	a	spark	of	originality	of	her	own	,
在	她	心	的	心	安	有	一个	火花	的	独创性	的	她	自己的	,

安妮内心深处其实拥有她自己独特的创造力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃ] [-]

but	it	had	little	chance	of	flourish	[	79	]
但	它	有	小的	机会	的	繁荣	[	-	]

但它几乎没有发展的机会[79]

[ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [soʊ] ['kerfəli] [pər'suːd] [æt; ət]['suːpər] - ['æʃtən] .

ing	under	the	treatment	so	carefully	pursued	at	Super	-	Ashton	.
ing	在下面	这	治疗	所以	小心	追击	在	极好的	-	阿什顿	.

在 Super-Ashton 精心推行的治疗下。

['filip] [ænd; ənd]['kɑ:nræd] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðer; ðər] [kli:n] ['lɪnɪn] [blaʊsiz]

Philip	and	Conrad	might	also	be	seen	on	the	terrace	in	their	clean	linen	blouses
菲利普	和	康拉德	可能	还	是	已见	在	这	阳台	在	他们的	干净的	亚麻布	女式衬衫

[ænd; ənd] [freʃ] ['nɪkərbɑ:kərz] ;

and	fresh	knickerbockers	;
和	新鲜的	尼克博克	;

人们或许还能看到菲利普和康拉德穿着干净的亚麻衬衫和清爽的灯笼裤出现在露台上;

[ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['kerfəli] [wɑ:ʃt] , [ðer; ðər] [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

their	hands	were	also	carefully	washed	,	their	hair	brushed	back	from	their
他们的	双手	是	还	小心	洗过	,	他们的	头发	刷过	后退	从	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他们的双手也洗得干干净净，头发也从脸上梳了下来。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ðəm'selvz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

the	faces	themselves	shining	from	soap	and	water	.
这	面孔	他们自己	灼灼	从	肥皂	和	水	.

他们的脸庞因肥皂和水的清洗而闪闪发光。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [æn] ,

there's	no	help	for	it	,	"	thought	little	Ann	,
有	不	帮助	为了	它	,	"	想法	小的	安	,

“没办法了,”小安心想。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [let] ['simpsn] [pʊl] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] .

"	I	must	go	into	the	nursery	and	let	Simpson	pull	me	about	.
"	我	必须	去	进入	这	苗圃	和	让	辛普森	拉	我	关于	.

“我必须去育婴室，让辛普森拉着我走来走去。”

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [skrʌb] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][maɪ] [her] ,

How	she	will	scrub	me	and	tug	at	my	hair	,
如何	她	将要	擦洗	我	和	拖船	在	我的	头发	,

她会如何搓洗我，如何拽我的头发，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [stɑ:rtʃt] [dres] , [ænd; ənd] [its] [soʊ][hɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] !

and	put	on	such	a	horrid	starched	dress	,	and	it's	so	hot	to	-	night	!
和	放	在	这样的	一个	可怕的	淀粉	裙子	,	和	它是	所以	热的	到	-	夜晚	!

还穿了件难看的浆洗过的裙子，今晚这么热!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [aɪ] ['hɜ:ri] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tel] ['filip] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] .

if	I	hurry	I	may	be	in	time	to	tell	Philip	what	I	know	about	their	names	.
如果	我	匆忙	我	可能	是	在	时间	到	告诉	菲利普	什么	我	知道	关于	他们的	姓名	.

如果我抓紧时间，或许还能及时告诉菲利普我知道的他们的名字。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] !

Oh	,	how	delicious	it	will	be	!
哦	,	如何	可口的	它	将要	是	!

哦，那该有多美味啊!

['hiːl] [biː; bi][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

He'll	be	so	excited	.
地狱	是	所以	兴奋的	.

他一定会非常兴奋。

[jes] , [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Yes	,	I'll	be	as	quick	as	possible	.
是的	,	患病的	是	作为	快的	作为	可能的	.

是的，我会尽快处理。

" [æn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm¦'skuːlrʊm][tuː; tə][ðə; ði]

"	Ann	ran	down	the	long	passage	which	led	from	the	schoolroom	to	the
"	安	跑	向下	这	长的	通道	哪个	引领	从	这	教室	到	这

['nɜːrsəri] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

nursery	,	opened	the	door	,
苗圃	,	打开	这	门	,

安妮沿着从教室通往托儿所的长走廊跑去，打开了门。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][prɪm][oʊld]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [krɔːs] [feɪs] , [huː] [wʌz; wəz]

and	approached	a	prim	old	servant	with	a	somewhat	cross	face	,	who	was
和	接近	一个	原始	老的	仆人	和	一个	有些	叉	脸	,	WHO	曾是

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['mendɪŋ] ['stɑːkɪŋz] .

busily	engaged	mending	stockings	.
忙碌地	已订婚的	修补	长筒袜	.

她走近一位表情有些严肃的老仆人，他正忙着补袜子。

" [pliːz] , ['simpsn] , [hɪr] [aɪ][¸eɪ 'em] .

"	Please	,	Simpson	,	here	I	am	.
"	请	,	辛普森	,	这里	我	是	.

“辛普森先生，请您见见我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [dres] [¸em 'iː] ? " [sed] [æn] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Will	you	dress	me	?	"	said	Ann	,	panting	as	she	spoke	.
将要	你	裙子	我	?	"	说	安	,	喘息	作为	她	辐	.

“你能帮我穿衣服吗？”安一边喘着气一边说。

['simpsn] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [dɪ¦ɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Simpson	laid	down	her	work	with	deliberation	.
辛普森	铺设	向下	她	工作	和	审议	.

辛普森经过深思熟虑才完成这项工作。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [mɪs] [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [aɪ][¸eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	Now	,	I	wonder	,	Miss	Ann	,	"	she	said	,	"	why	I	am	to	be	put	about	for	you
"	现在	,	我	想知道	,	错过	安	,	"	她	说	,	"	为什么	我	是	到	是	放	关于	为了	你

.

:
.

“现在，安小姐，”她说，“我想知道，我为什么要为你四处奔波。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

I	have	just	finished	dressing	all	the	other	children	.
我	有	只是	完成的	敷料	全部	这	其他	孩子们	.

我刚刚给其他孩子都穿好了衣服。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Why	didn't	you	come	with	the	others	?
为什么	没有	你	来	和	这	其他的	?

你为什么没和其他人一起来?

[ðer; ðər] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [dres] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]

There	,	miss	,	you	must	just	dress	yourself	,	for	I	can't	and	won't	be
那里	,	错过	,	你	必须	只是	裙子	你自己	,	为了	我	不能	和	惯于	是

['wɜːrid] ;

worried	;
担心	;

小姐，您自己穿好衣服吧，我不会担心的；

[ðiːz] ['stɑːkɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʌmz] [hoʊm] . "

these	stockings	must	be	finished	before	the	mistress	comes	home	.	"
这些	长筒袜	必须	是	完成的	前	这	情妇	来	家	.	"

这些长筒袜必须在女主人回家之前做好。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

"	All	right	,	"	answered	Ann	,	in	a	cheerful	tone	.
"	全部	正确的	,	"	回答	安	,	在	一个	快乐	语气	.

“好的，”安妮愉快地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [maɪ'self] ['bjuːtɪfli] .

"	I	can	wash	myself	beautifully	.
"	我	能	洗	我	非常漂亮	.

“我可以把自己洗得很漂亮。”

[meɪ] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːrsəri] , [pliːz] , ['simpsn] , [ænd; ənd][duː][maɪ][best] ? "

May	I	go	into	the	night	-	nursery	,	please	,	Simpson	,	and	do	my	best	?	"
可能	我	去	进入	这	夜晚	-	苗圃	,	请	,	辛普森	,	和	做	我的	最好的	?	"

辛普森，我可以去夜间育婴室吗？我会尽我所能的。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .

"	Yes	,	my	dear	.
"	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] .

You'll	find	a	white	frock	hanging	in	the	wardrobe	.
你会	寻找	一个	白色的	连衣裙	绞刑	在	这	衣柜	.

你会发现衣柜里挂着一件白色连衣裙。

[aɪl] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [-]

I'll	fasten	it	for	you	after	you	have	[	80	]
患病的	系	它	为了	你	后	你	有	[	-	]

你拿到[80]之后，我会帮你系好。

[wɑːʃt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kəumd] [aʊt] [jʊr; jər] [her] .

washed	yourself	and	combed	out	your	hair	.
洗过	你自己	和	梳理过的	出去	你的	头发	.

洗漱完毕，梳理了头发。

[naʊ] , [duː][biː; bi] [kwɪk] .

Now	,	do	be	quick	.
现在	,	做	是	快的	.

快点！

[aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] , [mɪs] [æn] , ['oʊnli][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] ;

I	would	help	you	willingly	,	Miss	Ann	,	only	I	really	have	not	a	minute	to	spare	;
我	会	帮助	你	心甘情愿	,	错过	安	,	仅有的	我	真的	有	不是	一个	分钟	到	空闲的	;

安小姐，我很乐意帮忙，只是我实在一分钟都抽不出来。

['mæstər] ['filip] [ænd; ənd]['mæstər]['kɑːnræd][ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɑːks] ,

Master	Philip	and	Master	Conrad	are	dreadful	with	their	socks	,
掌握	菲利普	和	掌握	康拉德	是	可怕	和	他们的	袜子	,

菲利普少爷和康拉德少爷的袜子穿得很糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [freʃ] ['fæməli] ,

and	when	the	mistress	comes	with	that	fresh	family	,
和	什么时候	这	情妇	来	和	那	新鲜的	家庭	,

当情妇带着她的新家人来的时候，

['gʊdnəs] [noʊz] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] [kloʊðz] [ə'gen] .

goodness	knows	when	I	shall	have	a	moment	to	see	to	your	clothes	again	.
善良	知道	什么时候	我	将	有	一个	片刻	到	看	到	你的	衣服	再次	.

天知道我什么时候才能有空再帮你整理衣服。

" [æn] [drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['simpsn] .

"	Ann	dressed	herself	,	and	ran	back	to	Simpson	.
"	安	穿着	她自己	,	和	跑	后退	到	辛普森	.

安穿好衣服，跑回了辛普森身边。

" ['simpsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Simpson	,	"	she	said	,
"	辛普森	,	"	她	说	,

“辛普森，”她说。

[æz; əz] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

as	that	good	woman	was	fastening	the	hooks	and	eyes	at	the	back	of
作为	那	好的	女士	曾是	紧固	这	钩子	和	眼睛	在	这	后退	的

[hɜːr; hər] [frɑːk] ,

her	frock	,
她	连衣裙	,

当那位善良的妇人正在系上连衣裙背后的钩扣时，

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	know	it	is	wrong	to	be	so	much	excited	,	but	I	am	.
"	我	知道	它	是	错误的	到	是	所以	很多	兴奋的	,	但	我	是	.

我知道这样激动是不对的，但我就是很激动。

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] ['ɔːfli] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] . "

My	heart	beats	awfully	fast	at	the	thought	of	their	coming	.	"
我的	心	节拍	非常	快速地	在	这	想法	的	他们的	未来	.	"

想到他们要来，我的心跳得好快。

" [wel] , [mɪs] [æn] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] [dʌz] .

"	Well	,	Miss	Ann	,	it's	more	than	my	heart	does	.
"	出色地	,	错过	安	,	它是	更多的	比	我的	心	做	.

“嗯，安小姐，这不仅仅是我的内心感受。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

And	now	,	miss	,	if	you'll	take	a	word	of	advice	from	me	,
和	现在	,	错过	,	如果	你会	拿	一个	单词	的	建议	从	我	,

小姐，现在请您听听我的一句忠告吧，

[juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['fiːlɪnz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər][mɑː][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

you'll	keep	your	feelin's	to	yourself	,	as	far	as	your	ma	is	concerned	.
你会	保持	你的	感觉	到	你自己	,	作为	远的	作为	你的	玛	是	担心的	.

在你妈面前，你最好把你的感受藏在心里。

[jʊr; jər][mɑː][dəunt] [wɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .

Your	ma	don't	wish	any	of	you	to	give	way	to	excitement	.
你的	玛	不	希望	任何	的	你	到	给	方式	到	激动	.

你妈妈不希望你们任何人过于兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['stedi] , [wel] - [kən'dʌktɪd] [jʌŋ] ['leɪdiz] . "

She	wants	you	to	grow	up	steady	,	well	-	conducted	young	ladies	.	"
她	想要	你	到	生长	向上	稳定的	,	出色地	-	实施	年轻的	女士们	.	"

她希望你们成长为稳重、举止得体的年轻女士。

" [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [æn] .

"	I	hate	being	a	well	-	conducted	young	lady	,	"	burst	from	little	Ann	.
"	我	恨	存在	一个	出色地	-	实施	年轻的	女士	,	"	爆裂	从	小的	安	.

“我讨厌做个举止得体的年轻小姐，”小安突然说道。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [mɪs] !

"	Oh	,	dear	me	,	miss	!
"	哦	,	亲爱的	我	,	错过	!

“哦，我的天哪，小姐！

[its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [ʌn'prɑːpər] .

it's	dreadful	to	hear	you	talk	so	unproper	.
它是	可怕	到	听到	你	讲话	所以	不恰当	.

听到你如此不得体地说话，真是令人难以忍受。

[naʊ] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [dəunt] ['fɪdʒɪt] .

Now	stand	still	and	don't	fidget	.
现在	站立	仍然	和	不	烦躁不安	.

现在站住别动，不要乱动。

" [ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [æn] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

"	The	frock	was	fastened	,	and	Ann	ran	off	to	join	her	brothers	and
"	这	连衣裙	曾是	系紧	,	和	安	跑	离开	到	加入	她	兄弟	和

['sɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] .

sisters	on	the	terrace	.
姐妹	在	这	阳台	.

“安妮系好裙子，跑去和她的兄弟姐妹们在露台上玩耍。”

['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['æftər] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [oʊn] [hɑːrt] .

Lucy	and	Mary	were	little	girls	after	their	mother's	own	heart	.
露西	和	玛丽	是	小的	女孩们	后	他们的	母亲的	自己的	心	.

露西和玛丽是两个和她们母亲心目中一样可爱的小女孩。

[ðeɪ] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ruːlz] ,

They	never	questioned	her	wishes	,	they	never	rebelled	against	her	rules	,
他们	绝不	被质问	她	愿望	,	他们	绝不	叛乱	反对	她	规则	,

他们从不质疑她的意愿，从不违抗她的规矩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['eni] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [meɪdz] [ʌv; əv]

they	were	as	good	and	well	-	behaved	as	any	two	little	English	maids	of
他们	是	作为	好的	和	出色地	-	表现	作为	任何	二	小的	英语	女佣	的

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ten] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

the	respective	ages	of	twelve	and	ten	could	be	.
这	各自	年龄	的	十二	和	十	可以	是	.

她们就像两个分别只有十二岁和十岁的英国小女仆一样，乖巧懂事。

[naʊ] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æn] [ə'proʊtʃt] ,

Now	,	as	little	Ann	approached	,
现在	,	作为	小的	安	接近	,

这时，小安妮走了过来，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

they	looked	at	her	as	if	they	thought	her	quite	beneath	their	notice	.
他们	看起来	在	她	作为	如果	他们	想法	她	相当	下面	他们的	注意	.

他们看她的眼神，仿佛觉得她根本不值得他们注意。

" [oʊ] , [duː] [goʊ] [ə'weɪ] , [æn] ! " [sed] ['luːsi] .

"	Oh	,	do	go	away	,	Ann	!	"	said	Lucy	.
"	哦	,	做	去	离开	,	安	!	"	说	露西	.

“哦，安，你走开吧！”露西说。

" ['meri] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] . " [-]

"	Mary	and	I	are	talking	secrets	,	and	we	don't	want	you	.	"	[	81	]
"	玛丽	和	我	是	说	秘密	,	和	我们	不	想	你	.	"	[	-	]

“玛丽和我正在谈论秘密，我们不需要你。”[81]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['siːkrɪts] , " [sed] [æn] .

"	You	are	always	talking	secrets	,	"	said	Ann	.
"	你	是	总是	说	秘密	,	"	说	安	.

“你总是说些秘密，”安说。

" [its] ['hɔːrɪd] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It's	horrid	unfair	to	me	.	"
"	它是	可怕的	不公平	到	我	.	"

“这对我来说太不公平了。”

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

"	We	have	got	to	talk	things	over	.
"	我们	有	得到	到	讲话	事物	超过	.

我们必须好好谈谈。

[wiː; wi] [kɑːnt] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] .

We	can't	confide	in	you	;	you're	the	youngest	.
我们	不能	信任	在	你	;	你是	这	最小的	.

我们不能信任你，因为你是年纪最小的。

[pliːz] [dəunt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [naʊ] .

Please	don't	be	disagreeable	now	.
请	不	是	令人不快的	现在	.

请不要现在就跟我闹别扭。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tɔːk] .

We	are	having	a	most	important	talk	.
我们	是	拥有	一个	最多	重要的	讲话	.

我们正在进行一次非常重要的谈话。

[pliːz] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Please	run	away	at	once	.
请	跑步	离开	在	一次	.

请立刻逃走。

" [æn] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['filip] .

"	Ann	looked	beseeching	,	but	then	,	all	of	a	sudden	,	her	eyes	fell	upon	Philip	.
"	安	看起来	恳求	,	但	然后	,	全部	的	一个	突然	,	她	眼睛	跌倒	之上	菲利普	.

安妮一脸恳求，但突然间，她的目光落在了菲利普身上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]

She	turned	,	ran	up	to	him	,	clutched	him	by	the	arm	,	and	pulled	him
她	转向	,	跑	向上	到	他	,	紧握	他	经过	这	手臂	,	和	拉	他

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kɑːnræd] .

away	from	Conrad	.
离开	从	康拉德	.

她转身，跑到他跟前，抓住他的胳膊，把他从康拉德身边拉开。

" [fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

"	Phil	,	"	she	said	,	"	I	want	to	have	you	all	to	myself	.
"	菲尔	,	"	她	说	,	"	我	想	到	有	你	全部	到	我	.

“菲尔，”她说，“我想只拥有你一个人。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	something	terribly	exciting	to	say	.
我	有	某物	可怕	激动人心	到	说	.

我有个非常激动人心的消息要告诉大家。

" ['filip] [lʊkt] [frʌm; frəm]['kɑːnræd][tuː; tə] [æn] .
" Philip looked from Conrad to Ann .
" 菲利普 看起来 从 康拉德 到 安 .

菲利普的目光从康拉德转向安。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] , [æn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" But you are always getting into hot water , Ann , " he replied ,
" 但 你 是 总是 获得 进入 热的 水 , 安 , " 他 回复 ,

“但是你总是惹麻烦，安，”他回答说。

" [ænd; ənd][kɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪz] .
" and Con and I were talking about our fishes .
" 和 康 和 我 是 说 关于 我们的 鱼 .

“我和康恩当时正在谈论我们的鱼。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]
We think if we are very careful with our pocket - money we may have
我们 思考 如果 我们 是 非常 小心 和 我们的 口袋 - 钱 我们 可能 有
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] . "
enough to buy some gold and silver fish in the holidays . "
足够的 到 买 一些 金子 和 银 鱼 在 这 假期 . "

我们认为，如果我们非常谨慎地使用零花钱，或许能在假期里买到一些金鱼和银鱼。

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] [æn] [ɪm'petʃuəsli] ; " [bai] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Yes , yes , " answered Ann impetuously ; " buy any kind of fish you like .
" 是的 , 是的 , " 回答 安 冲动地 ; " 买 任何 种类 的 鱼 你 喜欢 .

“是的，是的，”安妮急切地回答道；“买你喜欢的任何种类的鱼。”

['oʊnli] , [kɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [bɔɪ] ,
Only , Con , like a dear , good boy ,
仅有的 , 康 , 喜欢 一个 亲爱的 , 好的 男生 ,

只是，康，像个可爱的好孩子一样，

[pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
please go and walk at the other end of the terrace for five minutes .
请 去 和 走 在 这 其他 结尾 的 这 阳台 为了 五 分钟 .

请到露台的另一端走五分钟。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɔːr] [aɪl] [bɜːrst] . "
I must speak to someone or I'll burst . "
我 必须 说话 到 某人 或者 患病的 爆裂 . "

我必须找人倾诉，不然我会崩溃的。

" [haʊ] ['ɔːfli] ['vʌlgər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æn] ! " [sed] ['luːsi] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ,
" How awfully vulgar you are , Ann ! " said Lucy , who happened to pass by ,
" 如何 非常 庸俗 你 是 , 安 ! " 说 露西 , WHO 发生 到 经过 经过 ,

“安，你真是太粗俗了！”正好路过的露西说道。

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
with Mary leaning on her arm , at that moment .
和 玛丽 倾斜 在 她 手臂 , 在 那 片刻 .

那一刻，玛丽正倚在她手臂上。

[bʌt; bət] ['filip] [felt] ['flætərd] [æt; ət] ['ænz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But Philip felt flattered at Ann's evident anxiety to be alone with him .
但 菲利普 毛毡 受宠若惊 在 安妮的 明显 焦虑 到 是 独自的 和 他 .

但菲利普看到安妮明显渴望和他单独相处，感到受宠若惊。

" [goʊ][ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , ['kɑːnræd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['lɔːfti] [toʊnz] ;
" Go and do as you are told , Conrad , " he said , in lofty tones ;
" 去 和 做 作为 你 是 讲述 , 康拉德 , " 他 说 , 在 高远 音调 ;

“康拉德，照我说的去做吧，”他用高傲的语气说道；

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət][wʌns] . "

"	go	to	the	other	end	of	the	terrace	at	once	.	"
"	去	到	这	其他	结尾	的	这	阳台	在	一次	.	"

“立刻到露台的另一端去。”

" [its] ['rædər] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] ['kɑːnræd] .

"	It's	rather	hard	on	me	,	"	said	Conrad	.
"	它是	相当	难的	在	我	,	"	说	康拉德	.

“这对我来说有点难熬，”康拉德说。

" [aɪ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['siːkrɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] ;

"	I	like	having	secrets	as	well	as	anybody	else	;
"	我	喜欢	拥有	秘密	作为	出色地	作为	任何人	别的	;

“我和其他人一样喜欢拥有秘密；

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [tuː; tə] - [deɪ] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ? " [-]

the	air	is	full	of	secrets	to	-	day	—	why	shouldn't	I	have	some	?	"	[	82	]
这	空气	是	满的	的	秘密	到	-	天	—	为什么	不应该	我	有	一些	?	"	[	-	]

今天空气中充满了秘密——我为什么不能有一些秘密呢？[82]

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] [æn] ,

"	I'll	have	a	secret	with	you	by	and	by	,	"	said	Ann	,
"	患病的	有	一个	秘密	和	你	经过	和	经过	,	"	说	安	,

“过段时间我会跟你分享一个秘密，”安说道。

" [ɪf] [juːl] ['oʊnli][goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] .

"	if	you'll	only	go	away	now	.
"	如果	你会	仅有的	去	离开	现在	.

“如果你现在就离开的话。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [əu'beid]

"	The	little	boy	looked	at	her	,	saw	she	was	in	earnest	,	and	obeyed
"	这	小的	男生	看起来	在	她	,	锯	她	曾是	在	认真	,	和	服从

['sʌmwʌt] [ʌn'wɪlɪŋli] .

somewhat	unwillingly	.
有些	不情愿地	.

小男孩看着她，见她是认真的，便有些不情愿地照做了。

" [naʊ] [ðen] , [æn] , " [sed] ['filip] , " [spiːk] [aʊt] ; [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	Now	then	,	Ann	,	"	said	Philip	,	"	speak	out	;	be	as	quick	as	ever	you	can	.	"
"	现在	然后	,	安	,	"	说	菲利普	,	"	说话	出去	;	是	作为	快的	作为	曾经	你	能	.	"

“那么，安，”菲利普说，“快点说吧；越快越好。”

" ['filip] , " [sed] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,

"	Philip	,	"	said	Ann	,	in	a	solemn	voice	,
"	菲利普	,	"	说	安	,	在	一个	庄严	嗓音	,

“菲利普，”安用严肃的语气说道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	don't	you	want	to	know	all	about	the	children	who	are	coming	to	-	night	?	"
"	不	你	想	到	知道	全部	关于	这	孩子们	WHO	是	未来	到	-	夜晚	?	"

“难道你不想知道今晚要来的孩子们都有哪些人吗？”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [ə'baʊt] ? " [sed] ['filip] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Is	that	what	the	secret	is	about	?	"	said	Philip	in	disgust	.
"	是	那	什么	这	秘密	是	关于	?	"	说	菲利普	在	厌恶	.

“这就是秘密吗？”菲利普厌恶地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [æn] , [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] ['ræmzi] [seɪ] [tuː; tə] ['simpsn] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Do	you	know	,	Ann	,	what	I	heard	Miss	Ramsay	say	to	Simpson	to	-	day	.
"	做	你	知道	,	安	,	什么	我	听到	错过	拉姆齐	说	到	辛普森	到	-	天	.

“安，你知道我今天听到拉姆齐小姐对辛普森说了什么吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['bɔðəz] ,

She	**said**	**that**	**the**	**new**	**children**	**would**	**be**	**awful**	**bothers**	**,**
她	说	那	这	新的	孩子们	会	是	可怕	烦人	,

她说，新来的孩子会非常麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,

and	**that**	**she**	**for**	**one**	**does**	**not**	**know**	**if**	**she**	**is**	**going**	**to**	**stay**	**,**
和	那	她	为了	一	做	不是	知道	如果	她	是	去	到	停留	,

她自己也不知道是否会留下。

[ænd; ənd] ['simpsn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['noʊtɪs] [tuː] .

and	**Simpson**	**said**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**she**	**would**	**give**	**notice**	**too**	**.**
和	辛普森	说	她	曾是	当然	那	她	会	给	注意	也	.

辛普森表示，她也肯定要递交辞呈。

[mɪs] ['ræmzi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ʃeɪm] ['brɪŋɪŋ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Miss	**Ramsay**	**said**	**it**	**was**	**an**	**awful**	**shame**	**bringing**	**four**	**children**	**to**	**the**	**house**	**,**
错过	拉姆齐	说	它	曾是	一个	可怕	耻辱	带来	四	孩子们	到	这	房子	,

拉姆齐小姐说，把四个孩子带到这栋房子里真是太可惜了。

[ænd; ənd] ['simpsn] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .

and	**Simpson**	**threw**	**up**	**her**	**hands**	**.**
和	辛普森	扔	向上	她	双手	.

辛普森举起了双手。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wen] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .

You	**know**	**how**	**she**	**looks**	**when**	**she**	**throws**	**up**	**her**	**hands**	**.**
你	知道	如何	她	看起来	什么时候	她	投掷	向上	她	双手	.

你知道她举起双手时的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] , [mɪs] ['ræmzi] . -

And	**she**	**said**	**,**	**'**	**Them's**	**my**	**sentiments**	**,**	**Miss**	**Ramsay**	**.**	**'**
和	她	说	,	-	它们是	我的	情感	,	错过	拉姆齐	.	-

她说道："拉姆齐小姐，我也是这么想的。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] - [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] , - [æn] , - [kəz][aɪ][dəunt] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**she**	**meant**	**by**	**'**	**Them's**	**my**	**sentiments**	**,**	**'**	**Ann**	**,**	**'**	**cos**	**I**	**don't**	**?**
做	你	知道	什么	她	意思是	经过	-	它们是	我的	情感	,	-	安	,	-	化学	我	不	?

安，你知道她说的"那是我的感受"是什么意思吗？因为我不知道。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['fʌni] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**heard**	**such**	**funny**	**words**	**before**	**.**
我	绝不	听到	这样的	有趣的	字	前	.

我以前从没听过这么滑稽的话。

[dɪd] [juː; jʊ] , [æn] ? "

Did	**you**	**,**	**Ann**	**?**	**"**
做过	你	,	安	?	"

安，你做到了吗?

" [noʊ] , " [sed] [æn] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['lisnd] , [fɪl] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Ann**	**;**	**"**	**but**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**listened**	**,**	**Phil**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	安	;	"	但	你	应该	不是	到	有	听着	,	菲尔	.	"

"不，"安说，"但你不该听他的，菲尔。"

" [oʊ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n]['lɪs(ə)n] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**often**	**listen**	**!**
"	哦	,	我	经常	听	!

"哦，我经常听！"

" [rɪ'plaɪd] ['filip] ['kɑːmli] .

"	**replied**	**Philip**	**calmly**	**.**
"	回复	菲利普	平静地	.

"菲利普平静地回答道。"

" [aɪ][get][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ,

"	I	get	to	know	all	kinds	of	funny	things	that	way	,
"	我	得到	到	知道	全部	种类	的	有趣的	事物	那	方式	,

“我通过这种方式了解到各种各样有趣的事情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [noʊ] [end] ['juːsf(ə)l] .

and	they	turn	out	no	end	useful	.
和	他们	转动	出去	不	结尾	有用	.

结果证明它们非常有用。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [mɪs] ['ræmzi] ,

I	know	lots	of	things	about	Miss	Ramsay	,
我	知道	很多	的	事物	关于	错过	拉姆齐	,

我知道很多关于拉姆齐小姐的事情，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][dʒʌst][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,

and	since	I	just	let	her	know	that	I	did	,
和	自从	我	只是	让	她	知道	那	我	做过	,

既然我已经告诉她我这么做了，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .

she	is	not	half	so	hard	on	me	.
她	是	不是	一半	所以	难的	在	我	.

她对我没那么苛刻。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][faɪnd] ['lɪsnɪŋ] ['juːsf(ə)l] . "

That's	how	I	find	listening	useful	.	"
那就是	如何	我	寻找	聆听	有用	.	"

这就是我觉得倾听很有用的地方。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , " [sed] [æn] ,

"	Well	,	it	is	not	right	,	"	said	Ann	,
"	出色地	,	它	是	不是	正确的	,	"	说	安	,

“嗯，这不对，”安说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [fɪl] ;

"	but	I	have	no	time	to	argue	with	you	now	,	Phil	;
"	但	我	有	不	时间	到	争论	和	你	现在	,	菲尔	;

“但我现在没时间跟你争论了，菲尔；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	want	to	talk	about	the	children	.
我	想	到	讲话	关于	这	孩子们	.

我想谈谈孩子们。

[wət'evər] ['simpsn] [sez] , [ænd; ənd] [wət'evər] [mɪs] ['ræmzi] [sez] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]

Whatever	Simpson	says	,	and	whatever	Miss	Ramsay	says	,	I	am	delighted	that	they
任何	辛普森	说道	,	和	任何	错过	拉姆齐	说道	,	我	是	高兴极了	那	他们

[ɑːr; ər][kɑːm] [-]

are	com	[	83	]
是	com	[	-	]

无论辛普森怎么说，无论拉姆齐小姐怎么说，我都很高兴他们达成共识[83]

[ɪŋ] .

ing	.
ing	.

ing。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .

I	think	it	will	be	fun	.
我	思考	它	将要	是	乐趣	.

我觉得会很有趣。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɪl] , [aɪ] [lʌv] [fʌn] ,
In my heart , you know , Phil , I love fun ,
在 我的 心 , 你 知道 , 菲尔 , 我 爱 乐趣 ,

菲尔，你知道，我内心深处喜欢玩乐。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [fɪl] , [wʊd] ,
and I want to be able to talk English sometimes , and Phil , would ,
和 我 想 到 是 有能力的 到 讲话 英语 有时 , 和 菲尔 , 会 ,

我希望有时候能说英语，菲尔也愿意。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ? "
would you like to know their names ? "
会 你 喜欢 到 知道 他们的 姓名 ? "

你想知道他们的名字吗?

" [ðer; ðər] [neɪmz] ? " [sed] ['filip] .
" Their names ? " said Philip .
" 他们的 姓名 ? " 说 菲利普 .

“他们的名字？”菲利普问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" I suppose they have names , although I never thought about them . "
" 我 认为 他们 有 姓名 , 虽然 我 绝不 想法 关于 他们 . "

“我想它们应该都有名字，虽然我从来没想过这个问题。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Well , of course they have , and I'll tell you what they are .
" 出色地 , 的 课程 他们 有 , 和 患病的 告诉 你 什么 他们 是 .

“当然有，我来告诉你它们是什么。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['lʌvli] [neɪmz] ;
They have got lovely names ;
他们 有 得到 迷人的 姓名 ;

它们的名字都很可爱;

[wʌns][aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɔːld] ['æftər] ['hiːðn]
once I heard mother say that the whole four of them were called after heathen
一次 我 听到 母亲 说 那 这 所有的 四 的 他们 是 称为 后 异教徒
['aɪdəlz] .
idols .
偶像 .

我曾听母亲说过，他们四个的名字都是以异教偶像命名的。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ] ['hiːðn] ['aɪdl] ?
Isn't it awful and exciting to be called after a heathen idol ?
不是 它 可怕 和 激动人心 到 是 称为 后 一个 异教徒 偶像 ?

以异教偶像的名字命名，难道不既可怕又刺激吗?

[oʊ] , [fɪl] !
Oh , Phil !
哦 , 菲尔 !

哦，菲尔!

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [neɪmz] !
they have such lovely names !
他们 有 这样的 迷人的 姓名 !

它们的名字真好听!

" ['filip] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hiːðn] ['aɪdəlz] ,
" Philip was not much interested in heathen idols ,
" 菲利普 曾是 不是 很多 感兴趣的 在 异教徒 偶像 ,

腓力对异教偶像并不太感兴趣，

[bʌt; bət] ['ænz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [dɪd] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	Ann's	excited	face	and	her	bright	blue	eyes	did	strike	him	as	out	of
但	安妮的	兴奋的	脸	和	她	明亮的	蓝色的	眼睛	做过	罢工	他	作为	出去	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] .

the	common	.
这	常见的	.

但安妮兴奋的表情和她明亮的蓝眼睛确实让他觉得与众不同。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	you	are	in	a	state	,	"	he	said	.
"	出色地	,	你	是	在	一个	状态	,	"	他	说	.

“嗯，你现在的情况是这样的，”他说。

" [wʌt] ['kriːtʃərz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] !

"	What	creatures	girls	are	!
"	什么	生物	女孩们	是	!

女孩们真是些什么怪物啊!

[juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mʌðər] [kʌmz] [hoʊm] .

You'll	catch	it	when	mother	comes	home	.
你会	抓住	它	什么时候	母亲	来	家	.

等你妈妈回家你就会感染了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən][stænd] ['enibɑːdi] [ɔːl]['dʒʌmpi] , [ænd; ənd]['dʒɜːrki] , [ænd; ənd] [k'wɪvəri] ,

You	know	she	never	can	stand	anybody	all	jumpy	,	and	jerky	,	and	quivery	,
你	知道	她	绝不	能	站立	任何人	全部	跳跃的	,	和	肉干	,	和	颤抖	,

[laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

like	you	are	now	.
喜欢	你	是	现在	.

你知道她最讨厌像你现在这样紧张兮兮、神经兮兮、颤抖的人。

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] ?

Well	,	what	are	the	names	?
出色地	,	什么	是	这	姓名	?

那么，它们叫什么名字呢?

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm]['oʊvər] . "

Out	with	them	and	get	them	over	.	"
出去	和	他们	和	得到	他们	超过	.	"

把他们带出去，让他们过来。

" ['aɪrɪs][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] , " [sed] [æn] .

"	Iris	is	the	name	of	the	eldest	girl	,	"	said	Ann	.
"	鸢尾花	是	这	姓名	的	这	长子	女孩	,	"	说	安	.

“艾丽丝是老大女儿的名字，”安说。

" [ðen] [kʌmz] [ə'pɑːloʊ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	Then	comes	Apollo	—	he	is	a	boy	.	"
"	然后	来	阿波罗	—	他	是	一个	男生	.	"

“然后是阿波罗——他还是个男孩。”

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , " [sed] ['filip] .

"	I'll	never	be	able	to	get	hold	of	that	name	,	"	said	Philip	.
"	患病的	绝不	是	有能力的	到	得到	抓住	的	那	姓名	,	"	说	菲利普	.

“我永远也得不到那个名字，”菲利普说。

" [ə'pɑːloʊ] !

"	Apollo	!
"	阿波罗	!

“阿波罗！”

[haʊ] [kwɪr] . "
how queer . "
如何 酷儿 . "

真奇怪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwɪr] , ['riːəli] , " [sed] [æn] ,
" But it is not queer , really , " said Ann ,
" 但 它 是 不是 酷儿 , 真的 , " 说 安 ,

“但这其实并不奇怪，”安说道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['ɪntrəst] [æt; ət][læst] .
delighted at having roused his real interest at last .
高兴极了 在 拥有 唤醒 他的 真实的 兴趣 在 最后的 .

终于引起了他的真正兴趣，他感到非常高兴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːloʊ][ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn'diːd] .
" Of course , Apollo is very well known indeed .
" 的 课程 , 阿波罗 是 非常 出色地 已知 的确 .

“当然，阿波罗的确非常有名。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɑːd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
He was a sort of beautiful god long ago . "
他 曾是 一个 种类 的 美丽的 上帝 长的 前 . "

很久以前，他是一位英俊的神祇。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] — ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['begər] , " [sed] ['filip] .
" But this boy is not a god — horrid little beggar , " said Philip .
" 但 这 男生 是 不是 一个 上帝 — 可怕的 小的 乞丐 , " 说 菲利普 .

“但这孩子可不是什么神——他只是个可恶的小乞丐，”菲利普说道。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" Well , what are the names of the others ? "
" 出色地 , 什么 是 这 姓名 的 这 其他的 ? "

“那么，其他人叫什么名字？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] [daɪ'ænə] . "
" There is a girl called Diana . "
" 那里 是 一个 女孩 称为 戴安娜 . "

“有个女孩叫戴安娜。”

" [daɪ'ænə] , " [rɪ'piːtɪd] ['filip] .
" Diana , " repeated Philip .
" 戴安娜 , " 重复 菲利普 .

“戴安娜，”菲利普重复道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [neɪm] .
" There's nothing in that name .
" 有 没有什么 在 那 姓名 .

“这个名字里没有任何含义。”

[ðæt] [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
That name is in the Bible .
那 姓名 是 在 这 圣经 .

这个名字出自《圣经》。

[mɪs] ['ræmzi] [-]
Miss Ramsay [84]
错过 拉姆齐 [-]

拉姆齐小姐[84]

[riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ə'laʊd] [tuː; tə][juː 'es] [læst] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] ['biːstli] [reɪn] [kept] ['drɑːpɪŋ]

read	the	whole	story	aloud	to	us	last	Sunday	when	the	beastly	rain	kept	dropping
读	这	所有的	故事	大声	到	我们	最后的	星期日	什么时候	这	兽	雨	保留	下降

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	dropping	all	day	long	.
和	下降	全部	天	长的	.

上周日，瓢泼大雨下了一整天，他把整个故事大声朗读给我们听。

- [greɪt] [ɪz][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] [i'fiːʒənz] . -

'	Great	is	Diana	of	the	Ephesians	.	'
-	伟大的	是	戴安娜	的	这	以弗所书	.	-

“以弗所的戴安娜真伟大。”

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

I	rather	like	the	sound	,	but	there's	nothing	at	all	in	a	name	of	that	sort	,
我	相当	喜欢	这	声音	,	但	有	没有什么	在	全部	在	一个	姓名	的	那	种类	,

[æn] . "

Ann	.	"
安	.	"

我挺喜欢这个名字的发音，但安，这样的名字一点也不好听。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [æn] .

"	Well	,	I	didn't	say	there	was	,	"	answered	Ann	.
"	出色地	,	我	没有	说	那里	曾是	,	"	回答	安	.

“嗯，我没说有，”安回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] ['prɪti] . "

"	I	only	think	it	awfully	pretty	.	"
"	我	仅有的	思考	它	非常	漂亮的	.	"

我只觉得它非常漂亮。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][gɜːrl] .

"	I	don't	think	much	of	it	for	an	ordinary	girl	.
"	我	不	思考	很多	的	它	为了	一个	普通的	女孩	.

“我觉得这对于一个普通女孩来说不算什么。”

[wel] , [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] ?

Well	,	now	,	what	is	the	other	name	?
出色地	,	现在	,	什么	是	这	其他	姓名	?

那么，它的另一个名字是什么呢?

[aɪl] [kɔːl]['kɑːnræd] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪk] . "

I'll	call	Conrad	back	,	if	you	are	not	quick	.	"
患病的	称呼	康拉德	后退	,	如果	你	是	不是	快的	.	"

如果你不快点，我就给康拉德回电话。

" [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'll	tell	it	to	you	.
"	患病的	告诉	它	到	你	.

我会告诉你。

[lʊk] [hɪr] , [fɪl] , [aɪ][bet][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Look	here	,	Phil	,	I	bet	you	never	heard	a	name	like	it	.	"
看	这里	,	菲尔	,	我	赌注	你	绝不	听到	一个	姓名	喜欢	它	.	"

听着，菲尔，我敢打赌你肯定没听过这样的名字。

" [juː; jʊ][bet] ? " [sed] ['filip] .

"	You	bet	?	"	said	Philip	.
"	你	赌注	?	"	说	菲利普	.

“你敢打赌吗？”菲利普说道。

" [oʊ] , [ɪf] ['mæmə] ['oʊnli] [hɜːrd] [juː; jʊ] ! "
" Oh , if mamma only heard you ! "
" 哦 , 如果 妈妈 仅有的 听到 你 ! "

“哦，要是妈妈能听到你说话就好了！”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [æn] .
" For goodness ' sake , don't tell her , " said Ann .
" 为了 善良 - 清酒 , 不 告诉 她 , " 说 安 .

“看在上帝的份上，千万别告诉她，”安说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['letɪŋ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [soʊ] .
" I can't help letting out sometimes , and it does relieve me so .
" 我 不能 帮助 出租 出去 有时 , 和 它 做 缓解 我 所以 .

“我有时忍不住要发泄出来，这确实让我感到轻松很多。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪz] [ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ['æftər] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]
The name of the other boy is Orion , and he is called after a cluster of
这 姓名 的 这 其他 男生 是 猎户座 , 和 他 是 称为 后 一个 簇 的
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

另一个男孩名叫猎户座，他的名字来源于一个星团。

[aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I do know that much .
我 做 知道 那 很多 .

这一点我确实知道。

[ænd; ənd] [oʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,

哦，

[fɪl] ! [fɪl] !
Phil ! Phil !
菲尔 ! 菲尔 !

菲尔！菲尔！

[fɪl] !
Phil !
菲尔 !

菲尔！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 !

他们来了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! " [-]
they are coming ! " [85]
他们 是 未来 ! " [-]

他们来了！[85]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [strɔː] [tuː] [mʌtʃ] .
THE STRAW TOO MUCH .
这 稻草 也 很多 .

吸管太多了。

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

The	crunching	of	wheels	was	heard	distinctly	on	the	gravel	,
这	嘎吱作响	的	车轮	曾是	听到	明显地	在	这	碎石	,

车轮碾过碎石路面发出清晰的嘎吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [wæ^ə'net] [swept] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	the	next	moment	the	wagonette	swept	into	view	.
和	这	下一个	片刻	这	马车	扫荡	进入	看法	.

下一刻，四轮马车就出现在视野中。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['rektəri] ,

The	horses	drew	up	with	a	nourish	at	the	front	door	of	the	pretty	Rectory	,
这	马匹	画	向上	和	一个	滋养	在	这	正面	门	的	这	漂亮的	牧师住宅	,

马匹驮着饲料停在了漂亮的牧师住宅前门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlmənz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

and	the	five	little	Dolmans	rushed	forward	.
和	这	五	小的	多尔曼斯	匆忙	向前	.

五个小多尔曼冲了上去。

" [stænd] [bæk] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['kʌznz] [tuː; tə] [get] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Stand	back	,	children	,	and	allow	your	cousins	to	get	comfortably	out	of
"	站立	后退	,	孩子们	,	和	允许	你的	表兄弟姐妹	到	得到	舒适地	出去	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

孩子们，退后几步，让你们的表兄弟姐妹们舒舒服服地从马车里出来。

" [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	called	out	Mrs	.	Dolman	.
"	称为	出去	太太	.	多尔曼	.

“多尔曼太太喊道。”

" [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] [beg] , [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

"	No	excitement	,	I	beg	,	from	any	of	you	—	I	have	had	quite	enough	of
"	不	激动	,	我	求	,	从	任何	的	你	—	我	有	有	相当	足够的	的

[ðæt] [ɔːl'redi] .

that	already	.
那	已经	.

“请各位不要激动——我已经受够了。”

[stænd] ['kwaɪətli] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Stand	quietly	just	where	you	are	.
站立	悄悄	只是	在哪里	你	是	.

就站在原地别动。

['luːsi] , [wer] [ɪz] [mɪs] ['ræmzi] ? "

Lucy	,	where	is	Miss	Ramsay	?	"
露西	,	在哪里	是	错过	拉姆齐	?	"

露西，拉姆齐小姐在哪儿?

" [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə] .

"	Up	in	her	room	,	I	think	,	mamma	.
"	向上	在	她	房间	,	我	思考	,	妈妈	.

“我想，妈妈，应该在她的房间里。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ? "

Shall	I	call	her	?	"
将	我	称呼	她	?	"

我该给她打电话吗?

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

"	Not	at	present	,	although	she	ought	to	have	been	here	.
"	不是	在	展示	,	虽然	她	应该	到	有	到过	这里	.

“目前她不在，尽管她本应该在这里。”

[naʊ] , ['aɪrɪs] , [get] [aʊt] ['kwaɪətli] — ['kwaɪətli] , [maɪ] [dɪr] .

Now	,	Iris	,	get	out	quietly	—	quietly	,	my	dear	.
现在	,	鸢尾花	,	得到	出去	悄悄	—	悄悄	,	我的	亲爱的	.

艾瑞斯，现在，安静地出去——安静点，亲爱的。

[ə'pɑːloʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] ; [naʊ] , [daɪ'ænə] — ['iːzi] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['iːzi] —

Apollo	,	give	me	your	hand	,	you	come	next	;	now	,	Diana	—	easy	,	little	girl	,	easy	—
阿波罗	,	给	我	你的	手	,	你	来	下一个	;	现在	,	戴安娜	—	简单的	,	小的	女孩	,	简单的	—

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ,

you	will	fall	,
你	将要	落下	,

阿波罗，把你的手给我，你下一个；现在，黛安娜——别急，小女孩，别急——你会摔倒的。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp][laɪk] [ðæt] . "

if	you	jump	like	that	.	"
如果	你	跳	喜欢	那	.	"

如果你那样跳的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] [hɑːp][laɪk] [ðæt] , [ænt] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] .

"	I	think	nothing	of	a	little	easy	hop	like	that	,	aunt	,	"	replied	Diana	.
"	我	思考	没有什么	的	一个	小的	简单的	跳	喜欢	那	,	阿姨	,	"	回复	戴安娜	.

“姑妈，我觉得这种小跳跃没什么大不了的。”戴安娜回答说。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [dis'deinɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

She	sprang	from	the	carriage	,	disdaining	the	use	of	the	steps	.
她	弹簧	从	这	运输	,	轻蔑	这	使用	的	这	步骤	.

她从马车上跳下来，不屑使用台阶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [swiːp] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] ['fɜːrmli][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [fæt]

When	she	found	herself	on	the	gravel	sweep	she	stood	very	firmly	on	her	two	fat
什么时候	她	成立	她自己	在	这	碎石	扫	她	站立	非常	牢牢	在	她	二	胖的

[legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər][faɪv] ['kʌznz] [ɔːl]['oʊvər] .

legs	and	looked	her	five	cousins	all	over	.
腿	和	看起来	她	五	表兄弟姐妹	全部	超过	.

当她发现自己站在碎石扫地上时，她稳稳地用两条肥腿站着，环顾四周，看到了她的五个表兄弟姐妹。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ'd] ['wɑːðər] [hæv; həv][ðə; ði]

"	You	aren't	none	of	you	much	to	boast	,	"	she	said	;	"	I'd	wather	have	the
"	你	不是	没有任何	的	你	很多	到	夸	,	"	她	说	;	"	ID	水	有	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

“你们都没什么值得炫耀的，”她说；“我宁愿要这些动物。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] . [-]

"	Then	she	turned	her	back	and	gazed	around	her	at	the	view	.	[	86	]
"	然后	她	转向	她	后退	和	凝视	大约	她	在	这	看法	.	[	-	]

然后她转过身，环顾四周的景色。[86]

['miːnwaɪl] , [ə'raiən; ɔː-][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Meanwhile	,	Orion	was	being	helped	out	of	the	carriage	.
同时	,	猎户座	曾是	存在	帮助	出去	的	这	运输	.

与此同时，奥赖恩正被人搀扶着走出马车。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

He	was	also	very	sturdy	and	independent	,	and	felt	half	inclined	to	follow
他	曾是	还	非常	结实的	和	独立的	,	和	毛毡	一半	倾斜	到	跟随

[daɪ'ænəz] ['spɪrɪtɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

Diana's	spirited	example	;
戴安娜的	精神抖擞	例子	;

他性格也很坚强独立，并且有几分想要效仿戴安娜充满活力的榜样；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðɪs] .

but	Mrs	.	Dolman	would	not	permit	this	.
但	太太	.	多尔曼	会	不是	允许	这	.

但多尔曼夫人不会允许的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [gɔdz]['fɜːrmli]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

She	took	the	youngest	of	the	little	heathen	gods	firmly	into	her	arms	and
她	采取	这	最小的	的	这	小的	异教徒	神	牢牢	进入	她	武器	和

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

deposited	him	on	the	gravel	.
已存	他	在	这	碎石	.

她将最小的异教小神紧紧抱在怀里，放在碎石地上。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

"	There	you	are	,	little	boy	,	"	she	said	,	giving	him	a	slight	shake	as	she	did
"	那里	你	是	,	小的	男生	,	"	她	说	,	给予	他	一个	轻微	摇	作为	她	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“你在这儿呢，小男孩，”她说着，轻轻摇了摇他。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

"	and	I	do	trust	you	will	behave	yourself	.
"	和	我	做	相信	你	将要	表现	你自己	.

“我相信你会安分守己。”

" [ə'raiən; ɔː-][ræn][ʌp][tuː; tə][daɪ'ænə][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

"	Orion	ran	up	to	Diana	and	took	hold	of	her	hand	.
"	猎户座	跑	向上	到	戴安娜	和	采取	抓住	的	她	手	.

奥赖恩跑到戴安娜面前，握住了她的手。

[daɪ'ænə] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [vjuː] .

Diana	took	no	notice	of	him	,	but	continued	to	admire	the	view	.
戴安娜	采取	不	注意	的	他	,	但	持续	到	钦佩	这	看法	.

戴安娜没有理会他，继续欣赏风景。

['mɪsɪz] . - [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [red] .

Mrs	.	Dolman's	face	was	quite	red	.
太太	.	-	脸	曾是	相当	红色的	.

多尔曼太太的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd]['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

She	was	very	tired	after	her	long	journey	,
她	曾是	非常	疲劳的	后	她	长的	旅行	,

长途跋涉后，她非常疲惫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] [nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn]

and	she	had	found	the	little	Delaneys	not	the	easiest	traveling	companions	in
和	她	有	成立	这	小的	德莱尼	不是	这	最容易	旅行	同伴	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她发现，小德莱尼一家并不是世界上最容易相处的旅行伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['aɪrɪs][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

It	is	true	that	Iris	had	been	as	good	as	possible	,
它	是	真的	那	鸢尾花	有	到过	作为	好的	作为	可能的	,

艾瑞斯确实已经尽力了。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] , [ænd; ənd]

but	between	whiles	she	had	cried	a	good	deal	,	and	her	sad	face	,	and
但	之间	当	她	有	哭	一个	好的	交易	,	和	她	伤心	脸	,	和

['sʌmwʌt] [rɪ'proʊtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

somewhat	reproachful	expression	,
有些	责备的	表达	,

但期间她哭了好几次，她悲伤的脸上带着些许责备的神情。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːrt]['mɪsɪz] . [dɑːlmən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəli] [əb'strepərəs] , [ænd; ənd]

seemed	to	hurt	Mrs	.	Dolman	even	more	than	the	really	obstreperous	,	and
似乎	到	伤害	太太	.	多尔曼	甚至	更多的	比	这	真的	喧闹的	,	和

[æt; ət] [taɪmz] ['vaɪələnt] ,

at	times	violent	,
在	时代	暴力	,

似乎比那些真正蛮横无理、有时甚至暴力的行为更让多尔曼夫人感到痛苦。

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

behavior	of	her	brothers	and	sister	;	for	the	fact	is	,
行为	的	她	兄弟	和	姐姐	;	为了	这	事实	是	,

她的兄弟姐妹的行为；因为事实是，

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz]

the	other	three	little	Delaneys	had	not	yet	got	the	slightest	idea	into	their	heads
这	其他	三	小的	德莱尼	有	不是	然而	得到	这	丝毫	主意	进入	他们的	头部

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

that	they	were	bound	to	obey	Mrs	.	Dolman	.
那	他们	是	边界	到	服从	太太	.	多尔曼	.

其他三个小德莱尼还丝毫没有意识到他们必须服从多尔曼太太。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['nɔːtinəs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Far	from	this	;	a	sudden	and	extreme	naughtiness	had	taken	possession	of
远的	从	这	;	一个	突然	和	极端	顽皮	有	已采取	拥有	的

[ðer; ðər] [ʌn'ruːli] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] .

their	unruly	little	hearts	.
他们的	不羁	小的	心	.

恰恰相反；他们那颗顽皮的小心里突然涌起一股强烈的淘气劲儿。

['iːv(ə)n]['aɪrɪs] - ['dʒent(ə)l][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Even	Iris	'	gentle	words	had	no	effect	on	them	.
甚至	鸢尾花	-	温和的	字	有	不	影响	在	他们	.

即使是艾瑞斯温柔的话语也对他们毫无作用。

[ðeɪ] [heitid] [ænt] [dʒeɪn] ; [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ɪk'striːmli] ['kruːəl]

They	hated	Aunt	Jane	;	considering	her	,	in	their	heart	of	hearts	,	extremely	cruel
他们	憎恨	阿姨	简	;	考虑	她	,	在	他们的	心	的	心	,	极其	残忍的

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	unworthy	of	affection	.
和	不配	的	感情	.

他们憎恨简姨妈；在他们内心深处，认为她极其残忍，不值得被爱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['pɑːrtɪd][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ðer; ðər][hoʊm] ,

Had	she	not	parted	them	at	one	blow	from	their	father	,	their	home	,
有	她	不是	分手了	他们	在	一	吹	从	他们的	父亲	,	他们的	家	,

[ðer; ðər] ['lʌvli] ['gɑːrdn] ,

their	lovely	garden	,
他们的	迷人的	花园	,

如果不是她一举将他们与父亲、家园和美丽的花园彻底分开，

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [pʊr] ['fɔ:rtʃən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['noʊbɑ:di] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

even	from	poor	Fortune	,	who	was	better	than	nobody	,	and	,	above	all	,
甚至	从	贫穷的	财富	,	WHO	曾是	更好的	比	无人	,	和	,	多于	全部	,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] , ['preʃəs] [pets] ?

from	their	darling	,	precious	pets	?
从	他们的	亲爱的	,	宝贵的	宠物	?

甚至连可怜的福琼（她也好不到哪儿去）都不愿送别，尤其是他们心爱的宠物?

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd]

They	had	none	of	them	been	broken	-	hearted	children	when	their	mother	died
他们	有	没有任何	的	他们	到过	破碎的	-	心地	孩子们	什么时候	他们的	母亲	死亡

, [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ,

,	but	they	all	,
,	但	他们	全部	,

母亲去世时，他们都不是伤心欲绝的孩子，但他们都.....

['i:v(ə)n]['aɪrɪs] , [felt] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [naʊ] . [-]

even	Iris	,	felt	broken	-	hearted	now	.	[	87	]
甚至	鸢尾花	,	毛毡	破碎的	-	心地	现在	.	[	-	]

就连艾瑞斯现在也感到心碎了。[87]

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ,

But	this	fact	did	not	prevent	their	being	extremely	naughty	and	rebellious	,
但	这	事实	做过	不是	防止	他们的	存在	极其	淘气	和	叛逆的	,

但这并没有阻止他们变得极其顽皮叛逆。

[ænd; ənd] [wen] [daɪ'ænə] [felt] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

and	when	Diana	felt	Orion's	hand	clutching	hers	,	she	whispered	to	him	in
和	什么时候	戴安娜	毛毡	猎户座的	手	紧握	她的	,	她	低声说道	到	他	在

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] :

an	indignant	voice	:
一个	愤怒	嗓音	:

当戴安娜感觉到奥赖恩的手紧紧握住她的手时，她愤愤不平地低声对他说：

" [kʌm] - [lɔ:ŋ] , - ['raɪən] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [wʌn] — [maɪ][legz][ɪz][soʊ] [stɪf] ; [ænd; ənd] , [ə'raiən; ɔ:-]

"	Come	'	long	,	'	Rion	,	let's	have	a	wun	—	my	legs	is	so	stiff	;	and	,	Orion
"	来	-	长的	,	-	里昂	,	我们来吧	有	一个	温	—	我的	腿	是	所以	僵硬的	;	和	,	猎户座

,

,
,

“来吧，里昂，咱们出去走走——我的腿好僵硬；还有，奥赖恩，

[aɪ][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði][bɑ:ks] ,

I	has	got	the	box	,
我	有	得到	这	盒子	,

我拿到盒子了，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][ɪz] [ə'weɪ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tu:] [selvz] . "

and	we	can	open	it	when	we	is	away	by	our	own	two	selves	.	"
和	我们	能	打开	它	什么时候	我们	是	离开	经过	我们的	自己的	二	自我	.	"

当我们两人不在的时候，我们可以打开它。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? " ['kwestʃənd] ['meri] [dɑ:lmən] .

"	What	are	you	talking	about	,	little	children	?	"	questioned	Mary	Dolman	.
"	什么	是	你	说	关于	,	小的	孩子们	?	"	被质问	玛丽	多尔曼	.

“你们这些小孩子在说什么呢？”玛丽·多尔曼问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'selvz] .

"	You	mean	to	run	away	all	by	yourselves	.
"	你	意思是	到	跑步	离开	全部	经过	你们自己	.

你们打算独自逃跑吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	you	must	do	nothing	of	the	sort	.
但	你	必须	做	没有什么	的	这	种类	.

但你绝对不能这样做。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] .

This	is	not	the	hour	for	running	about	in	the	open	air	.
这	是	不是	这	小时	为了	跑步	关于	在	这	打开	空气	.

现在不是在户外奔跑的时候。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

There	is	supper	ready	for	us	all	in	the	dining	room	,
那里	是	晚餐	准备好	为了	我们	全部	在	这	用餐	房间	,

餐厅里已经为我们准备好了晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]['feɪsɪz]

but	I	think	mamma	would	like	you	first	to	go	upstairs	and	have	your	faces
但	我	思考	妈妈	会	喜欢	你	第一的	到	去	楼上	和	有	你的	面孔

[ænd; ənd][hændz] [wɑːʃt] .

and	hands	washed	.
和	双手	洗过	.

但我认为妈妈会希望你们先上楼去洗脸洗手。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] . "

If	you	will	follow	me	,	I'll	show	you	where	to	go	.	"
如果	你	将要	跟随	我	,	患病的	展示	你	在哪里	到	去	.	"

如果你跟着我，我会告诉你该去哪里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	Thank	you	,	Mary	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,	who	had	overheard	her	daughter	.
"	感谢	你	,	玛丽	,	"	说	太太	.	多尔曼	,	WHO	有	无意中听到	她	女儿	.

“谢谢你，玛丽，”多尔曼太太说道，她刚才无意中听到了女儿的话。

" [æn] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	Ann	,	my	dear	,	what	are	you	staring	at	me	for	?
"	安	,	我的	亲爱的	,	什么	是	你	凝视	在	我	为了	?

“安，亲爱的，你为什么盯着我看？”

[goʊ][ænd; ənd][help][jʊr; jər] ['kʌznz] .

Go	and	help	your	cousins	.
去	和	帮助	你的	表兄弟姐妹	.

去帮助你的表兄弟姐妹们。

[naʊ] , [juː; jʊ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , ['fɑːloʊ] ['luːsi] [ænd; ənd] [æn] [tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [wer] [maɪ]

Now	,	you	four	children	,	follow	Lucy	and	Ann	to	your	rooms	,	where	my
现在	,	你	四	孩子们	,	跟随	露西	和	安	到	你的	房间	,	在哪里	我的

['sɜːrvənt] , ['simpsn] ,

servant	,	Simpson	,
仆人	,	辛普森	,

现在，你们四个孩子，跟着露西和安回你们的房间去，我的仆人辛普森会在那里。

[wɪl] [ə'tend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

will	attend	upon	you	.
将要	出席	之上	你	.

将会为您服务。

[goʊ] , ['tʃɪldrən] , [æt; ət][wʌns] .

Go	,	children	,	at	once	.
去	,	孩子们	,	在	一次	.

孩子们，立刻去。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['nɔːtinəs] , [rɪ'membər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] . "

If	there	is	any	naughtiness	,	remember	I	shall	have	to	punish	you	severely	.	"
如果	那里	是	任何	顽皮	,	记住	我	将	有	到	惩治	你	严重	.	"

如果有什么不听话的地方，记住我会严厉惩罚你。

" [wʌt] [duː][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [daɪ'ænə] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['mɛriːz] [feɪs] .

"	What	do	she	mean	by	that	?	"	said	Diana	,	fixing	her	eyes	on	Mary's	face	.
"	什么	做	她	意思是	经过	那	?	"	说	戴安娜	,	定影	她	眼睛	在	玛丽的	脸	.

“她这话是什么意思？”戴安娜说着，目光紧紧盯着玛丽的脸。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ænt] .

"	I	never	did	like	aunts	.
"	我	绝不	做过	喜欢	姑姑们	.

我从来都不喜欢姑妈。

[ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] [ænt] ? "

Is	she	your	aunt	?	"
是	她	你的	阿姨	?	"

她是你的姑姑吗?

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] ['meri] ,

"	No	;	she	is	my	mother	,	"	said	Mary	,
"	不	;	她	是	我的	母亲	,	"	说	玛丽	,

“不，她是我妈妈，”玛丽说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] ['mæmə] . "

"	and	you	must	not	speak	in	that	tone	of	mamma	.	"
"	和	你	必须	不是	说话	在	那	语气	的	妈妈	.	"

“而且你不能用妈妈那种语气说话。”

" [aɪl] [spiːk] [ɪn] ['eni] [toʊn] [aɪ] - , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] .

"	I'll	speak	in	any	tone	I	p'ease	,	"	replied	Diana	.
"	患病的	说话	在	任何	语气	我	-	,	"	回复	戴安娜	.

“我会用任何我喜欢的语气说话，”戴安娜回答道。

" [aɪz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - .

"	Ise	not	going	to	be	fwightened	.
"	伊势	不是	去	到	是	-	.

“我不会害怕的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] ['pʌnɪʃ] ?

But	what	do	she	mean	by	punish	?
但	什么	做	她	意思是	经过	惩治	?

但她所说的“惩罚”究竟是什么意思?

[huː] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃ] ? "

Who	will	she	punish	?	"
WHO	将要	她	惩治	?	"

她会惩罚谁?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

"	She	will	punish	you	,	"	replied	Mary	.
"	她	将要	惩治	你	,	"	回复	玛丽	.

“她会惩罚你的，”玛丽回答说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['nevər] ['pʌnɪʃt] ? "

"	Were	you	never	punished	?	"
"	是	你	绝不	受到惩罚	?	"

你难道从未受到惩罚吗?

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	don't	know	what	it	means	.
我	不	知道	什么	它	方法	.

我不知道它是什么意思。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['næsti] ? " [-]

Is	it	nasty	?	"	[	88	]
是	它	可恶的	?	"	[	-	]

它很恶心吗？[88]

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['filip] , [huː] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Oh	,	isn't	it	!	"	said	Philip	,	who	came	up	at	that	moment	.
"	哦	,	不是	它	!	"	说	菲利普	,	WHO	来了	向上	在	那	片刻	.

“哦，是啊！”这时走过来的菲利普说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] , [daɪ'ænə] .

"	What	a	lark	it	will	be	to	see	you	punished	,	Diana	.
"	什么	一个	云雀	它	将要	是	到	看	你	受到惩罚	,	戴安娜	.

“看到你受到惩罚，那该是多么有趣啊，戴安娜。”

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [jʊr; jər][fɜːrst] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ?

I	wonder	when	your	first	time	will	come	?
我	想知道	什么时候	你的	第一的	时间	将要	来	?

我想知道你的第一次什么时候到来?

[aɪ] [ɪk'spekt] ['ræðər] [suːn] .

I	expect	rather	soon	.
我	预计	相当	很快	.

预计很快就会有结果。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [ə'beɪ] ['mæmə] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [tuː] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

You	had	best	obey	mamma	,	I	can	tell	you	,	and	papa	too	;	if	you	don't	,
你	有	最好的	服从	妈妈	,	我	能	告诉	你	,	和	爸爸	也	;	如果	你	不	,

我告诉你，你最好听妈妈的话，也听爸爸的话；否则，

[juːl] [dʒʌst] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] . "

you'll	just	catch	it	hot	.	"
你会	只是	抓住	它	热的	.	"

你只会赶上它发烫。

" [buː] ! " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] , " [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] .

"	Boo	!	"	replied	Diana	,	"	you	is	a	silly	boy	.
"	嘘	!	"	回复	戴安娜	,	"	你	是	一个	愚蠢的	男生	.

“嘘！”戴安娜回答说，“你真是个傻孩子。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] .

"	Then	she	turned	to	Mary	.
"	然后	她	转向	到	玛丽	.

然后她转向玛丽。

" [aɪ][ɪz] ['ɔːfuː] - ['taɪərd][ænd; ənd] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	is	awfu	'	tired	and	s'eepy	,	"	she	said	.
"	我	是	糟糕	-	疲劳的	和	-	,	"	她	说	.

“我好累好困，”她说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] - [tuː; tə][bed] . "

"	I'd	like	to	go	stwaight	to	bed	.	"
"	ID	喜欢	到	去	-	到	床	.	"

“我想直接去睡觉。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌpər] [fɜːrst] .

"	You	must	have	supper	first	.
"	你	必须	有	晚餐	第一的	.

你必须先吃晚饭。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] ['mæmə] [seɪ] [soʊ] ?

Did	you	not	hear	mamma	say	so	?
做过	你	不是	听到	妈妈	说	所以	?

你没听到妈妈这么说吗?

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Now	,	come	along	with	me	.
现在	,	来	沿着	和	我	.

现在，跟我来。

" ['meri] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪtʃ] [daɪ'ænə] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Mary	held	out	her	hand	,	which	Diana	,	after	a	momentary	hesitation	,
"	玛丽	握住	出去	她	手	,	哪个	戴安娜	,	后	一个	瞬间	犹豫	,

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [teɪk] .

condescended	to	take	.
居高临下的	到	拿	.

玛丽伸出手，戴安娜犹豫片刻后，纡尊降贵地握住了她的手。

['miːnwaɪl] , [æn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] ['aɪrɪs] .

Meanwhile	,	Ann	had	gone	up	to	Iris	.
同时	,	安	有	已消失	向上	到	鸢尾花	.

与此同时，安妮去找了艾瑞斯。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ruːm] , ['kʌz(ə)n] ?

"	Would	you	not	like	me	to	show	you	your	room	,	cousin	?
"	会	你	不是	喜欢	我	到	展示	你	你的	房间	,	表哥	?

“表哥，你不想让我带你参观一下你的房间吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [pliːz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['veri] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	she	said	;	"	and	please	,	I	want	to	say	how	very	glad	I	am	that	you	have
"	她	说	;	"	和	请	,	我	想	到	说	如何	非常	高兴的	我	是	那	你	有

[kʌm] .

come	.
来	.

她说：“还有，请告诉我，我非常高兴你能来。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː] ['aɪrɪs] - [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] —

"	A	faint	tinge	of	delicate	color	came	into	Iris	'	sweet	little	face	at	these	words	—
"	一个	头晕的	色调	的	精美的	颜色	来了	进入	鸢尾花	-	甜的	小的	脸	在	这些	字	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['welkəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

they	were	the	first	attempt	at	a	real	welcome	she	had	received	.
他们	是	这	第一的	试图	在	一个	真实的	欢迎	她	有	已收到	.

听到这些话，艾瑞丝甜美的小脸上泛起了一抹淡淡的红晕——这是她第一次感受到真正的欢迎。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [æn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

She	held	out	her	hand	to	Ann	without	a	word	,
她	握住	出去	她	手	到	安	没有	一个	单词	,

她一言不发地向安伸出了手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'leɪniz] [ænd; ənd] ['dɑːlmənz] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['rektəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] .

and	the	Delaneys	and	Dolmans	entered	the	cheerful	Rectory	in	a	body	.
和	这	德莱尼	和	多尔曼斯	进入	这	快乐	牧师住宅	在	一个	身体	.

德莱尼一家和多尔曼一家一起走进了气氛欢快的牧师住宅。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meri] [ænd; ənd] [æn] , [went] [ˌʌp'sterz] , [wer]

The	four	little	strangers	,	accompanied	by	Mary	and	Ann	,	went	upstairs	,	where
这	四	小的	陌生人	,	伴随	经过	玛丽	和	安	,	去	楼上	,	在哪里

['simpsn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Simpson	was	waiting	for	them	.
辛普森	曾是	等待	为了	他们	.

四个素不相识的小家伙在玛丽和安的陪伴下上了楼，辛普森正在楼上等着他们。

['simpsn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Simpson	**was**	**feeling**	**very**	**cross**	**at**	**the**	**arrival**	**of**	**four**	**additional**	**children**	**,**
辛普森	曾是	感觉	非常	叉	在	这	到达	的	四	额外的	孩子们	,

辛普森对另外四个孩子的到来感到非常恼火。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [daɪ'ænəz]['taɪərd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɑːn]['aɪrɪs] - [peɪl] [tʃiːks] ,

but	**when**	**she**	**saw**	**Diana's**	**tired**	**face**	**,**	**and**	**the**	**tears**	**on**	**Iris**	**'**	**pale**	**cheeks**	**,**
但	什么时候	她	锯	戴安娜的	疲劳的	脸	,	和	这	眼泪	在	鸢尾花	-	苍白	脸颊	,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ,

and	**the**	**defiant**	**,**
和	这	桀骜不驯	,

但当她看到戴安娜疲惫的脸庞，艾瑞斯苍白脸颊上的泪痕，以及那不屈的神情时，

[ænd; ənd] [jet] ['beɪbi] [lʊk] [ɪn][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [braɪt] [aɪz] ,

and	**yet**	**baby**	**look**	**in**	**Orion's**	**bright**	**eyes**	**,**
和	然而	婴儿	看	在	猎户座的	明亮的	眼睛	,

然而，婴儿却从奥赖恩明亮的眼睛里看着你。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

something	**came**	**over**	**her**	**which**	**she**	**could**	**not**	**quite**	**account**	**for**	**,**
某物	来了	超过	她	哪个	她	可以	不是	相当	帐户	为了	,

她突然感到一阵莫名其妙的情绪袭来，自己也说不清楚是怎么回事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

and	**she**	**suddenly**	**became**	**kind**	**and**	**agreeable**	**.**
和	她	突然	成为	种类	和	同意	.

她突然变得和蔼可亲。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ded] ['taɪərd] , [juː; jʊ] [pʊr]

"	**Come**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**why**	**,**	**you**	**must**	**all**	**be**	**dead**	**tired**	**,**	**you**	**poor**
"	来	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	;	"	为什么	,	你	必须	全部	是	死的	疲劳的	,	你	贫穷的

['lɪt(ə)l] [maɪts] .

little	**mites**	**.**
小的	螨虫	.

“来吧，我的宝贝们，”她说；“你们这些可怜的小家伙们，一定都累坏了吧。”

[kʌm] [naʊ] — [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

Come	**now**	**—**	**come**	**in**	**here**	**.**
来	现在	—	来	在	这里	.

进来吧——进来吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? " [-]

And	**what**	**are**	**your**	**names**	**?**	**"**	**[**	**89**	**]**
和	什么	是	你的	姓名	?	"	[	-	]

你们叫什么名字？[89]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪrɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

"	**I**	**am**	**Iris**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**eldest**	**little**	**girl**	**in**	**a**	**sweet**	**voice**	**.**
"	我	是	鸢尾花	,	"	回复	这	长子	小的	女孩	在	一个	甜的	嗓音	.

“我是艾瑞斯，”年纪最大的小女孩用甜美的声音回答道。

" ['aɪrɪs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['simpsn] ; " [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] ['mæstər] ? "

"	**Iris**	**!**	**"**	**repeated**	**Simpson**	**;**	**"**	**and**	**what's**	**your**	**name**	**,**	**young**	**master**	**?**	**"**
"	鸢尾花	!	"	重复	辛普森	;	"	和	是什么	你的	姓名	,	年轻的	掌握	?	"

“艾瑞斯！”辛普森重复道，“少爷，您贵姓？”

" [ə'pɑːloʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	**Apollo**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**little**	**boy**	**,**
"	阿波罗	,	"	回答	这	小的	男生	,

“阿波罗，”小男孩回答道。

[flɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] .

flinging	**back**	**his**	**dark**	**head**	**and**	**fixing**	**his**	**handsome**	**eyes**	**upon**	**the**	**woman**	**.**
投掷	后退	他的	黑暗的	头	和	定影	他的	英俊的	眼睛	之上	这	女士	.

他仰起头，英俊的眼睛紧紧盯着那个女人。

" [maɪ][wɜːrd] !

"	**My**	**word**	**!**
"	我的	单词	!

我的天哪!

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [neɪm] — [aʊt'lændɪʃ] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !

that's	**a**	**queer**	**sort**	**of**	**name**	**—**	**outlandish**	**,**	**I**	**call**	**it**	**!**
那就是	一个	酷儿	种类	的	姓名	—	古怪的	,	我	称呼	它	!

那真是个古怪的名字——我觉得它很奇特!

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['simpsn] .

"	**ejaculated**	**Simpson**	**.**
"	射精	辛普森	.

辛普森射精了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsi] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] ['beɪbi] ? "

"	**And**	**now**	**,**	**missy**	**,**	**I**	**expect**	**you**	**are**	**called**	**Baby**	**?**	**"**
"	和	现在	,	米西	,	我	预计	你	是	称为	婴儿	?	"

“那么，小姑娘，我猜你现在应该叫宝贝了吧？”

" [noʊ] , [aɪ] [ɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] .

"	**No**	**,**	**I**	**aren't**	**,**	**"**	**replied**	**Diana**	**.**
"	不	,	我	不是	,	"	回复	戴安娜	.

“不，我不是，”戴安娜回答道。

" [aɪ][ɪz][ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə] ; [aɪ][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

"	**I**	**is**	**the**	**gweat**	**Diana**	**;**	**I**	**has**	**got**	**a**	**bow**	**and**	**arrow**	**,**
"	我	是	这	汗水	戴安娜	;	我	有	得到	一个	弓	和	箭	,

“我是伟大的戴安娜；我有弓箭，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt][kaɪnd] . "

and	**I'll**	**shoot**	**you**	**if**	**you**	**is**	**not**	**kind**	**.**	**"**
和	患病的	射击	你	如果	你	是	不是	种类	.	"

如果你不友善，我就毙了你。

" [oʊ] , [lɔː] - !

"	**Oh**	**,**	**lor**	**'**	**!**
"	哦	,	洛尔	-	!

“哦，老天！”

[naʊ] , ['mɪsi] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz] [ðæt] ? "

Now	**,**	**missy**	**,**	**you**	**would**	**not**	**be**	**so**	**cruel**	**as**	**that**	**?**	**"**
现在	,	米西	,	你	会	不是	是	所以	残忍的	作为	那	?	"

“小姐，你不会那么残忍吧？”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**would**	**,**	**"**	**replied**	**Diana**	**.**
"	是的	,	我	会	,	"	回复	戴安娜	.

“是的，我会的。”戴安娜回答道。

" [siː] [ðɪs] [bɑːks][ɪn][maɪ][hænd] ?

"	**See**	**this**	**box**	**in**	**my**	**hand**	**?**
"	看	这	盒子	在	我的	手	?

“看到我手里的这个盒子了吗？”

[its] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - [bɑːks] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt]['spaɪdər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] ['biːtlz] .

It's	**an**	**awfu**	**'**	**pwecious**	**box**	**—**	**it**	**has**	**got**	**spiders**	**in**	**it**	**and**	**two**	**beetles**	**.**
它是	一个	糟糕	-	-	盒子	—	它	有	得到	蜘蛛	在	它	和	二	甲虫	.

这是一个非常糟糕的盒子——里面有蜘蛛和两只甲虫。

[meɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [pʊr] [luːs] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ?

May	I	put	the	poor	darlin's	loose	in	my	room	?
可能	我	放	这	贫穷的	达琳的	松动的	在	我的	房间	?

我可以把这只可怜的小家伙放在我的房间里吗?

" [naʊ] , [ɪf] ['simpsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['spaɪdər] [ænd; ənd] ['biːtlz] .

"	Now	,	if	Simpson	had	a	horror	,	it	was	of	spiders	and	beetles	.
"	现在	,	如果	辛普森	有	一个	恐怖	,	它	曾是	的	蜘蛛	和	甲虫	.

“如果说辛普森有什么恐惧的话，那就是蜘蛛和甲虫。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [bɑːks] [ʃʌt] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	keep	that	box	shut	,	miss	,	"	she	said	,
"	你	保持	那	盒子	关闭	,	错过	,	"	她	说	,

“小姐，请把盒子关好。”她说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mɪstrəs] . "

"	for	if	you	dare	to	open	it	in	your	bedroom	I'll	just	go	straight	down	and	tell	my	mistress	.	"
"	为了	如果	你	敢	到	打开	它	在	你的	卧室	患病的	只是	去	直的	向下	和	告诉	我的	情妇	.	"

“如果你胆敢在卧室里打开它，我就直接下去告诉我的女主人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [get] ['pʌnɪʃt] , [daɪ'ænə] , " [sed] ['meri] , [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [vɔɪs] .

"	And	then	you'll	get	punished	,	Diana	,	"	said	Mary	,	in	her	most	annoying	voice	.
"	和	然后	你会	得到	受到惩罚	,	戴安娜	,	"	说	玛丽	,	在	她	最多	恼人的	嗓音	.

“然后你就会受到惩罚，戴安娜，”玛丽用她最令人讨厌的声音说道。

" [ɪz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ? " [æskt] [daɪ'ænə] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] .

"	Is	you	a	cousin	?	"	asked	Diana	,	by	way	of	reply	.
"	是	你	一个	表哥	?	"	问	戴安娜	,	经过	方式	的	回复	.

“你是表亲吗？”戴安娜反问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Certainly	I	am	.
"	当然	我	是	.

当然是。

" ['meri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [aɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Mary	opened	her	round	eyes	in	some	astonishment	.
"	玛丽	打开	她	圆形的	眼睛	在	一些	惊讶	.

玛丽惊讶地睁开了圆圆的眼睛。

" [ɪz] [juː; jʊ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ? "

"	Is	you	my	cousin	?	"
"	是	你	我的	表哥	?	"

你是我的表哥吗?

" [jes] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['kʌz(ə)n] . "

"	Yes	;	I	am	your	first	cousin	.	"
"	是的	;	我	是	你的	第一的	表哥	.	"

“是的，我是你的表兄。”

" [fɜːrst] ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] [daɪ'ænə] .

"	First	cousin	,	"	repeated	Diana	.
"	第一的	表哥	,	"	重复	戴安娜	.

“表兄妹，”戴安娜重复道。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

She	flung	off	her	hat	and	threw	it	on	the	floor	.
她	扔	离开	她	帽子	和	扔	它	在	这	地面	.

她一把扯下帽子，扔到地上。

" [ə'raiən; ɔ:-] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [-]

"	Orion	,	"	she	said	,	turning	to	her	little	brother	,	[	90	]
"	猎户座	,	"	她	说	,	转弯	到	她	小的	兄弟	,	[	-	]

“猎户座，”她转向弟弟说道，[90]

" [ju:; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [bɑ:ks] .

"	you	take	good	care	of	our	pwecious	box	.
"	你	拿	好的	关心	的	我们的	-	盒子	.

请好好照看我们珍贵的盒子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ju:; jʊ] ?

And	what	is	you	?
和	什么	是	你	?

你又是什么呢?

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['sɪmpsənz] [feɪs] .

"	she	continued	,	raising	her	eyes	to	Simpson's	face	.
"	她	持续	,	提高	她	眼睛	到	辛普森一家	脸	.

她继续说道，同时抬起头看向辛普森的脸。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [nɜ:rs] ,

"	Well	,	my	dear	,	at	the	present	moment	I	am	the	nurse	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	在	这	展示	片刻	我	是	这	护士	,

“嗯，亲爱的，此刻我就是护士。”

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ]

and	ready	to	wash	you	and	look	after	you	,	and	make	you
和	准备好	到	洗	你	和	看	后	你	,	和	制作	你

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

comfortable	.	"
舒服的	.	"

随时准备为您洗澡、照顾您，让您感到舒适。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [daɪ'ænə] .

"	Then	I	wishes	to	say	something	,	"	remarked	Diana	.
"	然后	我	愿望	到	说	某物	,	"	评论	戴安娜	.

“那么，我想说几句，”戴安娜说道。

" [aɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][boʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] .

"	I	wishes	to	say	it	bold	,	and	I	wishes	to	say	it	soon	.
"	我	愿望	到	说	它	大胆的	,	和	我	愿望	到	说	它	很快	.

“我想大胆地说出来，而且我想尽快说出来。”

[aɪ] [heɪt] ['kʌznz] , [mɔ:r] - ['speʃəli] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['nɜ:rsɪz] .

I	hate	cousins	,	more	'	specially	first	,	and	I	hate	nurses	.
我	恨	表兄弟姐妹	,	更多的	-	特别	第一的	,	和	我	恨	护士	.

我讨厌表亲，尤其讨厌表亲，而且我讨厌护士。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [fɜ:rst]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ænt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

There	,	now	,	you	can	go	downstairs	,	first	cousin	,	and	tell	aunt	,	and	she
那里	,	现在	,	你	能	去	楼下	,	第一的	表哥	,	和	告诉	阿姨	,	和	她

[kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] .

can	punish	me	.
能	惩治	我	.

现在，表哥，你可以下楼去告诉姑姑，让她惩罚我。

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] - .

You	can	tell	your	mamma	just	what	you	p'ease	.
你	能	告诉	你的	妈妈	只是	什么	你	-	.

你可以告诉妈妈你喜欢什么。

" [daɪ'ænə] [strʌtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃˌhænd] - [stænd] ,

"	Diana	strutted	across	the	room	,	deposited	her	box	on	the	washhand	-	stand	,
"	戴安娜	昂首阔步	穿过	这	房间	,	已存	她	盒子	在	这	洗手	-	站立	,

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wʌns] [ə'gen] ,

and	then	,	turning	round	once	again	,
和	然后	,	转弯	圆形的	一次	再次	,

戴安娜昂首阔步地穿过房间，把盒子放在洗手台上，然后再次转身，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

began	to	view	the	company	.
开始	到	看法	这	公司	.

开始审视这家公司。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] ,

What	might	have	happened	at	that	moment	there	is	no	saying	,
什么	可能	有	发生	在	那	片刻	那里	是	不	说	,

那一刻可能发生了什么，谁也说不准。

[ɪf] ['aɪrɪs][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

if	Iris	had	not	come	to	the	rescue	.
如果	鸢尾花	有	不是	来	到	这	救援	.

如果不是艾瑞斯及时赶来帮忙。

" [pliːz] [dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Please	don't	mind	her	,	"	she	said	;
"	请	不	头脑	她	,	"	她	说	;

“请不要在意她，”她说；

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

"	she	is	only	a	very	little	child	and	she	has	gone	through	great	trouble	,
"	她	是	仅有的	一个	非常	小的	孩子	和	她	有	已消失	通过	伟大的	麻烦	,

她只是个很小的孩子，却经历了很多苦难。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

for	our	mother	—	our	own	mother	—	she	has	left	us	,	you	know	.
为了	我们的	母亲	—	我们的	自己的	母亲	—	她	有	左边	我们	,	你	知道	.

你知道，我们的母亲——我们自己的母亲——已经离开了我们。

[daɪ'ænə] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

Diana	does	not	really	mean	to	be	rude	.
戴安娜	做	不是	真的	意思是	到	是	粗鲁的	.

戴安娜并非有意无礼。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Please	let	me	talk	to	her	.
请	让	我	讲话	到	她	.

请让我和她谈谈。

[ˌdiː 'aɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə]['aɪrɪs] .

Di	,	darling	,	come	to	me	,	come	to	Iris	.
迪	,	亲爱的	,	来	到	我	,	来	到	鸢尾花	.

迪，亲爱的，到我身边来，到艾瑞斯身边来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['aɪrɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] ,

"	It	was	impossible	to	resist	Iris	when	she	spoke	in	that	tone	,
"	它	曾是	不可能的	到	抵抗	鸢尾花	什么时候	她	辐	在	那	语气	,

“当艾丽丝用那种语气说话时，没有人能够抗拒她。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][daɪ'ænə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	when	she	looked	at	Diana	with	her	speaking	dark	eyes	,	and	that
和	什么时候	她	看起来	在	戴安娜	和	她	请讲	黑暗的	眼睛	,	和	那

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

当她用那双会说话的深邃眼睛看着戴安娜时，那种温柔.....

['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][daɪ'ænə] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

beautiful	expression	on	her	little	face	,	it	seemed	to	Diana	then	as	if	the
美丽的	表达	在	她	小的	脸	,	它	似乎	到	戴安娜	然后	作为	如果	这

[hɑ:rd] ['dʒɜ:rni] ,

hard	journey	,
难的	旅行	,

她小脸上带着美丽的表情，戴安娜当时觉得，仿佛经历了一段艰难的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋz] [hæd; həd]['nevər]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

and	the	pain	of	all	the	partings	had	never	taken	place	at	all	.
和	这	疼痛	的	全部	这	离别	有	绝不	已采取	地方	在	全部	.

而所有离别的痛苦却从未真正发生过。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][fæt][ɑ:rmz][raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd]

She	rushed	up	to	her	sister	,	clasped	her	fat	arms	round	her	neck	,	and
她	匆忙	向上	到	她	姐姐	,	紧握	她	胖的	武器	圆形的	她	脖子	,	和

[bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] .

began	to	sob	.
开始	到	哭泣	.

她冲到姐姐身边，用她肥胖的双臂搂住姐姐的脖子，开始啜泣起来。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['dredfəli] ['taɪərd] ! " [sed] ['aɪrɪs] .

"	Poor	little	thing	,	she	is	dreadfully	tired	!	"	said	Iris	.
"	贫穷的	小的	事物	,	她	是	极其糟糕	疲劳的	!	"	说	鸢尾花	.

“可怜的小家伙，她累坏了！”艾瑞斯说道。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ,

"	If	I	might	have	a	little	bread	and	milk	to	give	her	,
"	如果	我	可能	有	一个	小的	面包	和	牛奶	到	给	她	,

“如果我能给她一点面包和牛奶就好了，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed] , [aɪ] [noʊ]

and	then	if	she	might	be	put	to	bed	,	I	know
和	然后	如果	她	可能	是	放	到	床	,	我	知道

如果她能被安顿好就好了，我知道

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [-]

she	would	[	91	]
她	会	[	-	]

她会[91]

[fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][bi:; bi][kwaɪt][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

fall	asleep	immediately	and	be	quite	herself	in	the	morning	.	"
落下	睡着了	立即地	和	是	相当	她自己	在	这	早晨	.	"

“立刻就睡着了，早上起来就恢复了正常。”

" [ɪn'di:d] , [mɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] ['simpsn] ,

"	Indeed	,	miss	,	I	think	you	are	right	,	"	said	Simpson	,
"	的确	,	错过	,	我	思考	你	是	正确的	,	"	说	辛普森	,

“的确，小姐，我想你是对的，”辛普森说道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [geɪzɪŋ] [æt; ət]['aɪrɪs][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

who	could	not	help	gazing	at	Iris	with	admiration	.
WHO	可以	不是	帮助	凝视	在	鸢尾花	和	钦佩	.

谁都不禁用钦佩的目光注视着艾瑞斯。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

"	I	see	you	are	a	very	kind	little	sister	,
"	我	看	你	是	一个	非常	种类	小的	姐姐	,

“我看得出来你是个非常善良的小妹妹。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] .

and	of	course	no	one	ought	to	mind	the	words	of	a	mere	baby	.
和	的	课程	不	一	应该	到	头脑	这	字	的	一个	仅仅	婴儿	.

当然，谁也不应该在意一个婴儿的话。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [mɪs] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'ʤest] ,

I'll	take	it	upon	me	,	miss	,	to	do	what	you	suggest	,
患病的	拿	它	之上	我	,	错过	,	到	做	什么	你	建议	,

小姐，我会按照您的建议去做。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] ['mɪsɪz] [meɪ] [biː; bi]['æŋgri] .

even	though	my	missus	may	be	angry	.
甚至	尽管	我的	太太	可能	是	生气的	.

即使我老婆可能生气了。

[oʊ] , [maɪ][wɜːrd] !

Oh	,	my	word	!
哦	,	我的	单词	!

我的天哪！

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [gɔːŋ] .

there's	the	supper	gong	.
有	这	晚餐	锣	.

晚餐锣声响起。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [mɪs] ['aɪrɪs] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] .

You	must	go	down	at	once	,	Miss	Iris	,	you	really	must	.
你	必须	去	向下	在	一次	,	错过	鸢尾花	,	你	真的	必须	.

艾瑞斯小姐，你必须立刻下去，真的必须下去。

[aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

I	cannot	answer	for	two	of	you	being	absent	,	but	I	will	speak	to	Mrs	.
我	不能	回答	为了	二	的	你	存在	缺席的	,	但	我	将要	说话	到	太太	.

[dɑːlmən] ['æftərwərdz] ,

Dolman	afterwards	,
多尔曼	然后	,

我无法解释你们两人缺席的原因，但我之后会和多尔曼夫人谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [pʊt] [mɪs] [daɪ'ænə] [streɪt] [tuː; tə][bed] ,

and	tell	her	that	I	just	put	Miss	Diana	straight	to	bed	,
和	告诉	她	那	我	只是	放	错过	戴安娜	直的	到	床	,

告诉她我刚刚把戴安娜小姐哄睡了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] . "

for	she	was	much	too	sleepy	to	go	downstairs	again	.	"
为了	她	曾是	很多	也	困	到	去	楼下	再次	.	"

因为她太困了，不想再下楼了。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , ['aɪrɪs] , " ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [daɪ'ænə] ,

"	But	I	won't	let	you	leave	me	,	Iris	,	"	almost	screamed	Diana	,
"	但	我	惯于	让	你	离开	我	,	鸢尾花	,	"	几乎	尖叫	戴安娜	,

“但我不会让你离开我的，艾瑞斯，”戴安娜几乎是尖叫着说。

['taitniŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [nek] .

tightening	her	arms	round	her	sister's	neck	.
收紧	她	武器	圆形的	她	姐妹	脖子	.

她紧紧地搂住妹妹的脖子。

" [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['aɪrɪs] .
" Please let me stay here , " said Iris .
" 请 让 我 停留 这里 , " 说 鸢尾花 .

“请让我留在这里吧，”艾瑞斯说。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .
" I do not really want any supper , and I know how to manage her .
" 我 做 不是 真的 想 任何 晚餐 , 和 我 知道 如何 到 管理 她 .

“我其实不想吃晚饭，而且我知道怎么对付她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
She has gone through a great deal . "
她 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 . "

她经历了很多。

" [wel] , [mɪs] , [duː][juː; jʊ] [der] ? "
" Well , miss , do you dare ? "
" 出色地 , 错过 , 做 你 敢 ? "

“小姐，你敢吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [der] ['eniθɪŋ] !
" Oh , I dare anything !
" 哦 , 我 敢 任何事物 !

“哦，我什么都敢做！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] ['sɜːrt(ə)n] [ænt] [dʒeɪn] [wəʊnt] [maɪnd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [maɪ] [oʊn] [self] [wʌt]
I am quite positive certain Aunt Jane won't mind when I tell her my own self what
我 是 相当 积极的 肯定 阿姨 简 惯于 头脑 什么时候 我 告诉 她 我的 自己的 自己 什么
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
I have done . "
我 有 完毕 . "

我非常肯定，当我亲自告诉简姨妈我做了什么时，她不会介意的。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [maɪnd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [æn] ['sʌd(ə)nli] .
" I will tell mamma ; she shan't mind , " said little Ann suddenly .
" 我 将要 告诉 妈妈 ; 她 不会 头脑 , " 说 小的 安 突然 .

“我会告诉妈妈的；她不会介意的，”小安突然说道。

['aɪrɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] — [æn] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Iris looked up at her and smiled — Ann smiled back at her .
鸢尾花 看起来 向上 在 她 和 微笑 — 安 微笑 后退 在 她 .

艾瑞斯抬头看着她，笑了——安也对她笑了笑。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn]['riːəl] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðæt]
The hearts of the two little cousins were knit together in real love from that
这 心 的 这 二 小的 表兄弟姐妹 是 针织 一起 在 真实的 爱 从 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

从那一刻起，两个小表兄妹的心就因真挚的爱而紧紧相连。

[ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['æŋgri] ['mænər] .
The gong sounded again downstairs , and this time in a distinctly angry manner .
这 锣 听起来 再次 楼下 , 和 这 时间 在 一个 明显地 生气的 方式 .

楼下再次响起锣声，这次的锣声明显带有愤怒的意味。

[ðə; ði] [θriː] [dɑːlmən] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [di'leini] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf][æz; əz][fæst]
The three Dolman girls and the two Delaney boys had to hurry off as fast
这 三 多尔曼 女孩们 和 这 二 德莱尼 男孩们 有 到 匆忙 离开 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
as they could ,
作为 他们 可以 ,

多尔曼家的三个女孩和德莱尼家的两个男孩不得不赶紧离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['aɪrɪs] [ʌn'drest] [daɪ'ænə][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][snʌg]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

and	then	Iris	undressed	Diana	and	put	her	into	her	snug	little	white	bed	.
和	然后	鸢尾花	脱光衣服	戴安娜	和	放	她	进入	她	舒适	小的	白色的	床	.

[-]

[92]

[-]

然后，艾瑞斯脱掉了戴安娜的衣服，把她放进了她那张舒适的小白床上。[92]

" [aɪ][ɪz] - [ʌn'hæpi] , ['aɪrɪs] , " [sed] [daɪ'ænə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	I	is	drefful	unhappy	,	Iris	,	"	said	Diana	,	as	she	laid	her	head	on	her	pillow	.
"	我	是	-	不开心	,	鸢尾花	,	"	说	戴安娜	,	作为	她	铺设	她	头	在	她	枕头	.

“我非常不开心，艾瑞斯，”戴安娜说着，把头枕在枕头上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [daɪ'ænə] .

"	But	you	won't	be	in	the	morning	,	Diana	.
"	但	你	惯于	是	在	这	早晨	,	戴安娜	.

但明天早上你就不会了，戴安娜。

[juːl] [fiːl] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

You'll	feel	brave	and	strong	and	bright	in	the	morning	,
你会	感觉	勇敢的	和	强的	和	明亮的	在	这	早晨	,

早上醒来你会感觉勇敢、强壮、精神焕发。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [dɪr] [neɪm] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ] . "

just	like	the	dear	name	mother	gave	you	.	"
只是	喜欢	这	亲爱的	姓名	母亲	给予	你	.	"

就像你母亲给你取的那个亲爱的名字一样。

" [oʊ] , - , - , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd] ['biːtlz] [hæz; həz] ['sʌmθɪn] -

"	Oh	,	p'ease	,	p'ease	,	will	you	see	that	the	spiders	and	beetles	has	somethin	'
"	哦	,	-	,	-	,	将要	你	看	那	这	蜘蛛	和	甲虫	有	某物	-

[tuː; tə] [iːt] ?

to	eat	?
到	吃	?

“哦，拜托，拜托，你看看蜘蛛和甲虫有东西吃吗？”

[ðeɪ] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [pʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] - [lɔːŋ]

They	is	so	far	from	home	,	poor	darlin's	,	and	they	has	come	a	drefful	long
他们	是	所以	远的	从	家	,	贫穷的	达琳的	,	和	他们	有	来	一个	-	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

可怜的孩子们，他们离家那么远，他们走了一段漫长而艰辛的旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɛdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋz] [nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

and	they	may	be	deaded	in	the	morning	if	nothing's	not	done	for	'	em	.
和	他们	可能	是	死者	在	这	早晨	如果	没什么。	不是	完毕	为了	-	呃	.

如果不对它们进行任何处理，它们可能第二天早上就会死去。

- [siː] [tuː; tə] - [ɪm] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , ['aɪrɪs] ? "

P'ease	see	to	'	em	;	won't	you	,	Iris	?	"
-	看	到	-	呃	;	惯于	你	,	鸢尾花	?	"

请你照顾好他们，好吗，艾瑞斯?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] .

"	Yes	,	"	replied	Iris	.
"	是的	,	"	回复	鸢尾花	.

“是的，”艾瑞斯回答道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] , [aɪl] [seɪ] [maɪ] - [ænd; ənd] [goʊ] - [ɔːf] [tuː; tə] - .

Now	,	I'll	say	my	pwayers	and	go	stwaight	off	to	s'eep	.
现在	,	患病的	说	我的	-	和	去	-	离开	到	-	.

现在，我要说完我的玩笑，然后直接去睡觉了。

- , [gɑːd] , - [ˌdiː 'aɪ] , [meɪk] [hɜːr; hər] [gʊd] [gɜːrl] .

P'ease	,	God	,	b'ess	Di	,	make	her	good	girl	.
-	,	上帝	,	-	迪	,	制作	她	好的	女孩	.

上帝保佑，宝贝迪，让她做个乖女孩吧。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[gʊd] - [naɪt] , ['aɪrɪs] .

Good	-	night	,	Iris	.
好的	-	夜晚	,	鸢尾花	.

晚安，艾瑞斯。

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hæpi]

"	The	next	moment	the	little	girl	had	gone	away	into	the	world	of	happy
"	这	下一个	片刻	这	小的	女孩	有	已消失	离开	进入	这	世界	的	快乐的

['slʌmbər] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [driːmz] .

slumber	and	innocent	dreams	.
睡眠	和	清白的	梦境	.

“下一刻，小女孩就进入了幸福的睡眠和纯真的梦乡。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [wʌt] [pʊr] ['aɪrɪs] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] , [suːn] [dɪ'skʌvərd] , ['neɪmli] ,

She	knew	nothing	whatever	about	what	poor	Iris	,	to	her	dismay	,	soon	discovered	,	namely	,
她	知道	没有什么	任何	关于	什么	贫穷的	鸢尾花	,	到	她	沮丧	,	很快	发现	,	即	,

她对可怜的艾瑞斯即将发现的、令她沮丧不已的事情一无所知，那就是：

[ðæt] ['simpsn] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ænd; ənd] ['biːtlz] .

that	Simpson	had	marched	off	with	the	box	which	contained	the	spiders	and	beetles	.
那	辛普森	有	行军	离开	和	这	盒子	哪个	包含	这	蜘蛛	和	甲虫	.

辛普森带着装有蜘蛛和甲虫的盒子扬长而去。

[ðæt] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːntents] , [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] [ə'gen] .

That	box	,	with	its	contents	,	was	never	found	again	.
那	盒子	,	和	它是	内容	,	曾是	绝不	成立	再次	.

那个盒子连同里面的东西，再也没有找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔː] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz] ['simpsn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] . [-]

It	was	the	straw	too	much	,	as	Simpson	expressed	it	afterwards	.	[	93	]
它	曾是	这	稻草	也	很多	,	作为	辛普森	表达	它	然后	.	[	-	]

正如辛普森后来所说，这根稻草太过分了。[93]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['tʃeɪmbər] .

THE	PUNISHMENT	CHAMBER	.
这	惩罚	房间	.

惩罚室。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mætərz] [bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

The	next	morning	matters	began	by	being	a	little	better	,
这	下一个	早晨	事情	开始	经过	存在	一个	小的	更好的	,

第二天早上情况稍微好转了一些。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['biːɪŋ] [soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][daɪ'ænə] .

and	might	have	gone	on	being	so	but	for	Diana	.
和	可能	有	已消失	在	存在	所以	但	为了	戴安娜	.

如果不是戴安娜，事情可能还会继续这样下去。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] [hæd; həd] [slept] [wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

The	four	little	Delaneys	had	slept	well	,	and	were	refreshed	;	and	as	the
这	四	小的	德莱尼	有	睡着了	出色地	,	和	是	焕然一新	;	和	作为	这

[sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

sun	was	shining	brightly	,
太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

四个小德莱尼睡得很好，精神焕发；阳光灿烂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] ['bloʊɪŋ] ,

and	there	was	a	pleasant	breeze	blowing	,
和	那里	曾是	一个	令人愉快的	微风	吹	,

微风习习，令人心旷神怡。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][naɪn] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Mrs	.	Dolman	decided	that	all	the	nine	children	might	have	a	holiday	in	order	to
太太	.	多尔曼	决定	那	全部	这	九	孩子们	可能	有	一个	假期	在	命令	到

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

get	acquainted	with	one	another	.
得到	熟人	和	一	其他	.

多尔曼太太决定让九个孩子一起放假，以便彼此熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]['aɪrɪs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌznz] [tuː; tə]

It	did	not	seem	so	very	dreadful	to	Iris	and	Apollo	to	have	cousins	to
它	做过	不是	似乎	所以	非常	可怕	到	鸢尾花	和	阿波罗	到	有	表兄弟姐妹	到

[wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] .

walk	about	with	and	talk	to	.
走	关于	和	和	讲话	到	.

对于伊里斯和阿波罗来说，有表兄弟姐妹可以一起散步聊天，似乎并没有那么可怕。

['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['ferli] [kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔː-] ;

Philip	and	Conrad	,	too	,	were	fairly	kind	to	little	Orion	;
菲利普	和	康拉德	,	也	,	是	相当	种类	到	小的	猎户座	;

菲利普和康拉德对小奥赖恩也相当友善；

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl] [pets] .

they	took	him	round	to	see	their	gardens	and	their	several	pets	.
他们	采取	他	圆形的	到	看	他们的	花园	和	他们的	一些	宠物	.

他们带他参观了他们的花园和几只宠物。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

Life	was	certainly	prim	at	the	Rectory	compared	to	what	it	had	been	at
生活	曾是	当然	原始	在	这	牧师住宅	比较的	到	什么	它	有	到过	在

[ðə; ði]['mænər] ;

the	Manor	;
这	庄园	;

与庄园的生活相比，教区牧师住宅的生活确实拘谨得多；

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

but	children	will	be	children	all	the	world	over	,
但	孩子们	将要	是	孩子们	全部	这	世界	超过	,

但全世界的孩子终究还是孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [groʊ] [æt; ət][ðer; ðər]

and	when	there	is	a	bright	sun	in	the	heavens	,	and	flowers	grow	at	their
和	什么时候	那里	是	一个	明亮的	太阳	在	这	天	,	和	花朵	生长	在	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当天空阳光灿烂，鲜花在脚下盛开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,

and	a	gentle	breeze	is	blowing	,
和	一个	温和的	微风	是	吹	,

微风轻拂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [sʌlks] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

it	is	almost	impossible	to	be	all	sulks	and	tears	and	misery	.
它	是	几乎	不可能的	到	是	全部	生闷气	和	眼泪	和	苦难	.

几乎不可能一直闷闷不乐、哭泣哀嚎。

['iːv(ə)n][daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Even	Diana	was	interested	in	what	was	going	on	.
甚至	戴安娜	曾是	感兴趣的	在	什么	曾是	去	在	.

就连戴安娜也对发生的事情很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	never	been	away	from	home	before	,
她	有	绝不	到过	离开	从	家	前	,

她以前从未离开过家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɑːlmən] ['tʃɪldrən] .

and	she	found	it	pleasant	to	watch	the	Dolman	children	.
和	她	成立	它	令人愉快的	到	手表	这	多尔曼	孩子们	.

她觉得观看多尔曼家的孩子们很有趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['stɜːrdi] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

As	she	expressed	it	,	in	her	sturdy	fashion	,	she	did	not	think	much	of	any	of
作为	她	表达	它	,	在	她	结实的	时尚	,	她	做过	不是	思考	很多	的	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她以她一贯的坚定语气表示，她对他们中的任何人都不太在意。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] ,

but	still	it	amused	her	to	hear	them	speak	,
但	仍然	它	觉得好笑	她	到	听到	他们	说话	,

但听他们说话还是让她觉得很有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['ænz] [hænd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	to	take	Ann's	hand	and	allow	her	to	lead	her	round	the	garden	.
和	到	拿	安妮的	手	和	允许	她	到	带领	她	圆形的	这	花园	.

牵起安的手，让她领着自己逛逛花园。

[æn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Ann	was	extremely	kind	to	her	,
安	曾是	极其	种类	到	她	,

安妮对她非常友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwɑːlɪfaɪd] ['meʒər] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

but	she	only	received	a	very	qualified	measure	of	approval	from	the	[	94	]
但	她	仅有的	已收到	一个	非常	合格的	措施	的	赞同	从	这	[	-	]

但她只从[94]那里得到了非常有限的认可。

['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .

saucy	little	miss	.
风骚的	小的	错过	.

俏皮小妞。

['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] , [bʌt; bət][æz; əz] [æn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər]

Lucy	and	Mary	she	could	not	bear	,	but	as	Ann	showed	her	all	her
露西	和	玛丽	她	可以	不是	熊	,	但	作为	安	显示	她	全部	她

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

她无法忍受露西和玛丽，但当安向她展示她所有的珍宝时，

[ænd; ənd][æz; əz] [æn] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [daɪ'ænə][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	as	Ann	happened	also	to	be	very	fond	of	animals	,	Diana	began	to
和	作为	安	发生	还	到	是	非常	喜爱	的	动物	,	戴安娜	开始	到

['tʃætər] ,

chatter	,
喋喋不休	,

而安妮恰好也很喜欢动物，于是戴安娜开始喋喋不休。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

and	presently	became	almost	confidential	.
和	目前	成为	几乎	机密的	.

现在几乎成了机密。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

Suddenly	,	however	,	in	the	midst	of	quite	a	merry	game	of	play	,
突然	,	然而	,	在	这	中间	的	相当	一个	欢乐	游戏	的	玩	,

然而，就在大家玩得正开心的时候，突然.....

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

the	little	girl	was	heard	to	utter	a	shout	.
这	小的	女孩	曾是	听到	到	说出	一个	喊	.

小女孩发出了一声尖叫。

" [wer] [ɪz][maɪ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

"	Where	is	my	darlin's	that	I	brought	from	home	?
"	在哪里	是	我的	达琳的	那	我	带来	从	家	?

我从家里带来的宝贝们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [maɪ] [θriː] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [maɪ] [fɔːr] ['biːtlz] ?

"	she	cried	;	"	my	three	spiders	and	my	four	beetles	?
"	她	哭	;	"	我的	三	蜘蛛	和	我的	四	甲虫	?

她哭着说："我的三只蜘蛛和四只甲虫呢？"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] - .

I	have	not	given	none	of	'	em	their	bwekfus	.
我	有	不是	给定	没有任何	的	-	呃	他们的	-	.

我一个也没给他们。

[aɪ][mʌst; məst] [wʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] .

I	must	wun	and	fetch	'	em	.
我	必须	温	和	拿来	-	呃	.

我必须赢了，然后把它们取回来。

['aɪrɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [ɪm] [læst] [naɪt] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['iznt] ['dɛdɪd] ;

Iris	promised	to	see	to	'	em	last	night	,	so	I	know	they	isn't	deaded	;
鸢尾花	承诺	到	看	到	-	呃	最后的	夜晚	,	所以	我	知道	他们	不是	死者	;

艾瑞斯昨晚答应过要去看望他们，所以我知道他们还没死；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] , - [kəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	I	must	go	this	very	instant	minute	to	feed	'	em	,	'	cos	,	of	course	,
但	我	必须	去	这	非常	立即的	分钟	到	喂养	-	呃	,	-	化学	,	的	课程	,

但我必须立刻去喂它们，因为，当然，

[ðeɪ] ['wɒnts] [ðer; ðər] - , [pʊr] [dɪrz] .

they	wants	their	bwekfus	,	poor	dears	.
他们	想要	他们的	-	,	贫穷的	亲爱的们	.

可怜的家伙们，他们想要他们的 bwekfus。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [ɪz] ['iːtɪŋ] .

If	you	like	I'll	show	'	em	to	you	,	Ann	;	you	can	see	'	em	while	they	is	eating	.
如果	你	喜欢	患病的	展示	-	呃	到	你	,	安	;	你	能	看	-	呃	尽管	他们	是	吃	.

"

"

"

安，如果你愿意，我可以带你去看；你可以看着他们吃饭。

" [pliːz] , [daɪ'ænə] , [dəunt][goʊ] !

"	Please	,	Diana	,	don't	go	!
"	请	,	戴安娜	,	不	去	!

“求求你，戴安娜，别走！”

" [kɔːld] [aʊt] [æn] ; [bʌt; bət][daɪ'ænə][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	called	out	Ann	;	but	Diana	did	not	hear	her	.
"	称为	出去	安	;	但	戴安娜	做过	不是	听到	她	.

安妮喊道；但戴安娜没有听到她的话。

['pʊtɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] , [ræn] ['hɛltɚ] -

Putting	wings	to	her	sturdy	little	feet	,	she	sped	across	the	lawn	,	ran	helter	-
推杆	翅膀	到	她	结实的	小的	脚	,	她	加速	穿过	这	草地	,	跑	杂乱	-

['skeltə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

skelter	into	the	house	,
滑梯	进入	这	房子	,

她迈着结实的小脚，像长了翅膀一样，飞快地穿过草坪，跌跌撞撞地跑进了房子。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] .

and	up	to	the	room	where	she	had	slept	.
和	向上	到	这	房间	在哪里	她	有	睡着了	.

然后上到她睡觉的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第6/15页

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [wʌz; wəz] ['niːtli] [meɪd] ;

The	room	was	empty	,	the	windows	were	wide	open	,	the	little	bed	was	neatly	made	;
这	房间	曾是	空的	,	这	视窗	是	宽的	打开	,	这	小的	床	曾是	整齐地	制成	;

房间空荡荡的，窗户大开着，小床铺得整整齐齐；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːks] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['eniwer] .

there	was	not	a	sign	of	the	precious	box	to	be	discovered	anywhere	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	这	宝贵的	盒子	到	是	发现	任何地方	.

到处都找不到那只珍贵的盒子。

" [wer] [ɪz] [ðæt] - [oʊld] [nɜːrs] ? " [kɔːld] [daɪ'ænə] [ə'laʊd] .

"	Where	is	that	howid	old	nurse	?	"	called	Diana	aloud	.
"	在哪里	是	那	-	老的	护士	?	"	称为	戴安娜	大声	.

“那个老护士在哪儿？”戴安娜大声喊道。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [maɪ] [pets] [ɪz] .

"	She	must	know	where	my	pets	is	.
"	她	必须	知道	在哪里	我的	宠物	是	.

她一定知道我的宠物在哪里。

[oʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['hʌŋgri] , [pʊr] .

Oh	,	they	must	be	desp'te	hungry	,	poor	darlin's	.
哦	,	他们	必须	是	-	饥饿的	,	贫穷的	达琳的	.

哦，可怜的小家伙们，他们一定饿坏了。

[aɪ] [seɪ] , [nɜːrs] , [wer] [ɪz] - ['əu'əu] ?

I	say	,	nurse	,	where	is	'	oo	?
我	说	,	护士	,	在哪里	是	-	oo	?

我说，护士，'oo'在哪里?

[nɜːrs] , [kʌm] - [lɔːŋ] , [juː; jʊ] - [oʊld] [θɪŋ] !

Nurse	,	come	'	long	,	you	howid	old	thing	!
护士	,	来	-	长的	,	你	-	老的	事物	!

护士，快来，你这老家伙!

" ['simpsn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːrsəri] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [hɜːrd] [daɪ'ænəz] [ɪm'pɪriəs] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

"	Simpson	,	who	happened	to	be	in	the	day	-	nursery	not	far	away	,	heard	Diana's	imperious	little	cry	.
"	辛普森	,	WHO	发生	到	是	在	这	天	-	苗圃	不是	远的	离开	,	听到	戴安娜的	专横	小的	哭	.

“当时正好在不远处托儿所的辛普森听到了戴安娜那傲慢的小哭声。

[ðə; ði] ['ʌndər] - [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

The	under	-	nurse	was	also	standing	in	the	room	.
这	在下面	-	护士	曾是	还	常设	在	这	房间	.

护士助理也站在房间里。

" ['mɪsɪz] . ['simpsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

"	Mrs	.	Simpson	,	"	she	said	,	"	I	hear	one	of	the	strange	little	ladies	calling	out
"	太太	.	辛普森	,	"	她	说	,	"	我	听到	一	的	这	奇怪的	小的	女士们	呼叫	出去

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]

for	you	.	"	[	95	]
为了	你	.	"	[	-	]

“辛普森太太，”她说，“我听到一个古怪的小女人在叫你。”[95]

" [wel] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['simpsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv]

"	Well	,	and	so	do	I	hear	her	,	"	answered	Mrs	.	Simpson	,	with	a	toss	of
"	出色地	,	和	所以	做	我	听到	她	,	"	回答	太太	.	辛普森	,	和	一个	折腾	的

[hɜːr; hər] [hed] ;

her	head	;
她	头	;

“嗯，我也听到了，”辛普森太太摇了摇头回答道；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'spektfl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] .

"	but	she	must	learn	to	speak	respectful	before	I	take	any	notice	.
"	但	她	必须	学习	到	说话	尊重	前	我	拿	任何	注意	.

“但她必须先学会礼貌地说话，我才会注意到她。”

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt] [its] [ðæt] [pɜːrt]['lɪt(ə)l] [mɪs] [daɪ'ænə] .

I	fully	expect	it's	that	pert	little	Miss	Diana	.
我	完全	预计	它是	那	活泼	小的	错过	戴安娜	.

我完全相信是那个活泼可爱的小戴安娜小姐。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz] ;

They	say	she	is	called	after	one	of	the	heathen	gods	;
他们	说	她	是	称为	后	一	的	这	异教徒	神	;

据说她的名字来源于一位异教神祇；

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['faɪəri][ænd; ənd] —

no	wonder	she	is	so	fiery	and	—
不	想知道	她	是	所以	火热	和	—

难怪她性格如此火爆——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

"	But	at	that	moment	the	fierce	little	face	,
"	但	在	那	片刻	这	凶猛的	小的	脸	,

但就在那一刻，那张凶狠的小脸……

[ðə; ði][dʒet] - [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr]

the	jet	-	black	head	and	sparkling	eyes	were	seen	peeping	round	the	nursery	door
这	喷射	-	黑色的	头	和	闪闪发光	眼睛	是	已见	偷窥	圆形的	这	苗圃	门

.

:

.

只见一团漆黑的脑袋和闪亮的眼睛从育婴室的门后探出头来。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɪz] , [oʊld] ['simpsn] ; [ðæts] [waɪt] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['dænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	There	you	is	,	old	Simpson	;	that's	wight	,	"	said	Diana	,	dancing	up	to	her	.
"	那里	你	是	,	老的	辛普森	;	那就是	怀特岛	,	"	说	戴安娜	,	跳舞	向上	到	她	.

“老辛普森，你在这儿呢；真棒，”戴安娜一边说着，一边跳着舞走到她跟前。

" [naʊ] , - , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [bɑːks] . "

"	Now	,	p'ease	,	tell	me	where	you	put	my	box	.	"
"	现在	,	-	,	告诉	我	在哪里	你	放	我的	盒子	.	"

“现在，请告诉我你把我的盒子放在哪里了。”

" [wʌt] [bɑːks] , [mɪs] ?

"	What	box	,	miss	?
"	什么	盒子	,	错过	?

“小姐，什么盒子？”

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [daɪˈænə] , [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][oʊld] [ˈsimpsn] .

I'll	thank	you	,	Miss	Diana	,	not	to	call	me	old	Simpson	.
患病的	感谢	你	,	错过	戴安娜	,	不是	到	称呼	我	老的	辛普森	.

谢谢你，戴安娜小姐，不要叫我老辛普森。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈsimpsn] . "

My	name	is	Mrs	.	Simpson	.	"
我的	姓名	是	太太	.	辛普森	.	"

我叫辛普森太太。

" [aɪ]['oʊnli][kɔːl][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪz] , " [sed] [daɪˈænə] .

"	I	only	call	you	what	you	is	,	"	said	Diana	.
"	我	仅有的	称呼	你	什么	你	是	,	"	说	戴安娜	.

“我只称呼你本来的样子，”戴安娜说。

" [juː; jʊ][ɪz][oʊld] , [jʊr; jər] [her] [ɪz] - ; [juː; jʊ][ɪz] ['ɔːfuː] - [oʊld] , [aɪ] - [spɛkt] .

"	You	is	old	,	your	hair	is	gway	;	you	is	awfu	'	old	,	I	'	spect	.
"	你	是	老的	,	你的	头发	是	-	;	你	是	糟糕	-	老的	,	我	-	光谱	.

“你老了，头发也乱了；我觉得你真的老了。”

[naʊ] , [wer] [ɪz][maɪ][bɑːks] ?

Now	,	where	is	my	box	?
现在	,	在哪里	是	我的	盒子	?

我的箱子在哪儿?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] — [aɪ] [miːn] , ['mɪsɪz] . [ˈsimpsn] ? "

Where	did	you	put	it	,	old	—	I	mean	,	Mrs	.	Simpson	?	"
在哪里	做过	你	放	它	,	老的	—	我	意思是	,	太太	.	辛普森	?	"

老太太，你把它放在哪儿了?

" [wʌt] [bɑːks] , [mɪs] ? " [sed] [ˈsimpsn] , [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tempəraɪz] ,

"	What	box	,	miss	?	"	said	Simpson	,	beginning	to	temporize	,
"	什么	盒子	,	错过	?	"	说	辛普森	,	开始	到	拖延	,

“什么盒子，小姐？”辛普森开始拖延时间，问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [ræθ] [wɪtʃ] [daɪˈænə] [maɪt] [gɪv] [wei]

for	she	really	was	afraid	of	the	burst	of	wrath	which	Diana	might	give	way
为了	她	真的	曾是	害怕的	的	这	爆裂	的	愤怒	哪个	戴安娜	可能	给	方式

[tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

to	when	she	learned	the	truth	.
到	什么时候	她	学习	这	真相	.

因为她真的很害怕戴安娜得知真相后会爆发的愤怒。

" [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] , " [sed] [daɪˈænə] .

"	You	is	a	stupid	,	"	said	Diana	.
"	你	是	一个	愚蠢的	,	"	说	戴安娜	.

“你真是个笨蛋，”戴安娜说。

" [its] [ðə; ði][bɑːks] [wʌt] [hoʊldz][maɪ] - ['biːtlz] [ænd; ənd]['spaɪdər] .

"	It's	the	box	what	holds	my	pwecious	beetles	and	spiders	.
"	它是	这	盒子	什么	持有	我的	-	甲虫	和	蜘蛛	.

“这是装我珍贵的甲虫和蜘蛛的盒子。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] .

I	want	to	feed	'	em	.
我	想	到	喂养	-	呃	.

我想喂它们。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz][fɔːr; fər][maɪ]['spaɪdər] .

I'm	just	going	to	catch	flies	for	my	spiders	.
我是	只是	去	到	抓住	苍蝇	为了	我的	蜘蛛	.

我只是想抓些苍蝇喂我的蜘蛛。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] [kwaɪt] [wel] ; [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɛtəlz] , [tuː] ,

I	know	how	to	catch	'	em	quite	well	;	and	my	dear	little	bettles	,	too	,
我	知道	如何	到	抓住	-	呃	相当	出色地	;	和	我的	亲爱的	小的	甲虫	,	也	,

我知道怎么才能抓到它们；还有我亲爱的小甲虫们，

[mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ɑːn]['bɪts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

must	be	fed	on	bits	of	sugar	.
必须	是	美联储	在	比特	的	糖	.

必须喂食少量糖。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks] ?

Where	did	you	put	the	box	?
在哪里	做过	你	放	这	盒子	?

你把盒子放在哪里了?

[ðə; ði] [wuːm] [aɪ] - [ɪn][ɪz] [kaɪt] ['taɪdi] .

The	woom	I	s'ept	in	is	kite	tidy	.
这	呜呜	我	-	在	是	风筝	整齐的	.

我住的房间整洁得像个风筝。

[wer] [ɪz][ðə; ði][bɑːks] ?

Where	is	the	box	?
在哪里	是	这	盒子	?

盒子在哪里?

[spiːk] ,

Speak	,
说话	,

说话，

[kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

can't	you	?	"
不能	你	?	"

难道你不能吗?

" [wel] , [ðen] , [mɪs] [daɪ'ænə] , [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

"	Well	,	then	,	Miss	Diana	,	I	must	just	tell	you	the	simple	truth	.
"	出色地	,	然后	,	错过	戴安娜	,	我	必须	只是	告诉	你	这	简单的	真相	.

“那么，戴安娜小姐，我必须告诉你实话。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][noʊ] ['mɛsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] ['vɜːrmɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

We	can't	have	no	messing	with	horrid	vermin	in	this	house	.
我们	不能	有	不	胡闹	和	可怕的	害虫	在	这	房子	.

我们家绝对不能有这种可怕的害虫。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] ['oʊdiəs] ['biːtlz] [ænd; ənd]

I	would	not	stay	here	for	an	hour	if	I	thought	those	odious	beetles	and
我	会	不是	停留	这里	为了	一个	小时	如果	我	想法	那些	令人厌恶的	甲虫	和

['spaɪdər][wɜːr; wər] ['eniwer] [ə'baʊt] . " [-]

spiders	were	anywhere	about	.	"	[	96	]
蜘蛛	是	任何地方	关于	.	"	[	-	]

如果我觉得附近有那些讨厌的甲虫和蜘蛛，我一个小时都不会在这里待下去。[96]

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ;

"	Well	,	then	,	you	can	go	,	"	said	Diana	;	"	nobody	wants	you	to	stay	;
"	出色地	,	然后	,	你	能	去	,	"	说	戴安娜	;	"	无人	想要	你	到	停留	;

“那么，你可以走了，”戴安娜说；“没有人想让你留下来；

[juː; jʊ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] - .

you	is	of	no	cons'kence	.
你	是	的	不	-	.

你毫无意义。

[aɪ][wɑːnt][maɪ]['dɑːrlɪn] - [pets] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [θɪŋz] [ðæt] ['kɒmɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrdn] ;

I	want	my	darlin	'	pets	,	my	little	home	things	that	comed	from	the	lovely	garden	;
我	想	我的	亲爱的	-	宠物	,	我的	小的	家	事物	那	喜剧	从	这	迷人的	花园	;

我想要我心爱的宠物，还有那些来自美丽花园的小物件；

[maɪ]['spaɪdər][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['biːtlz] .

my	spiders	and	my	dear	beetles	.
我的	蜘蛛	和	我的	亲爱的	甲虫	.

我的蜘蛛和我亲爱的甲虫们。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] - [ɪm] ? "

Where	did	you	put	'	em	?	"
在哪里	做过	你	放	-	呃	?	"

你把它们放哪儿了?

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪs] [daɪ'ænə] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['simpsn] .

"	The	fact	is	,	Miss	Diana	,	you	want	a	right	good	talking	to	,	"	said	Simpson	.
"	这	事实	是	,	错过	戴安娜	,	你	想	一个	正确的	好的	说	到	,	"	说	辛普森	.

“事实上，戴安娜小姐，你需要好好被人谈谈，”辛普森说。

" [wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

"	Well	,	then	,	this	is	the	truth	.
"	出色地	,	然后	,	这	是	这	真相	.

“好吧，那么，这就是真相。”

[aɪ][hæv; həv][pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] . "

I	have	put	'	em	away	.	"
我	有	放	-	呃	离开	.	"

我已经把它们收起来了。

" [ə'weɪ] !

"	Away	!
"	离开	!

“离开!

[wer] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？ ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [mɪs] ; [juːl] ['nevər][faɪnd] - [ɪm] [ə'gen] . "

"	They	are	gone	,	miss	;	you'll	never	find	'	em	again	.	"
"	他们	是	已消失	,	错过	;	你会	绝不	寻找	-	呃	再次	.	"

“他们走了，小姐；你再也找不到他们了。”

" [gɔːn] ! " [kraɪd][daɪ'ænə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	Gone	!	"	cried	Diana	,	her	face	turning	pale	.
"	已消失	!	"	哭	戴安娜	,	她	脸	转弯	苍白	.

“走了！”戴安娜喊道，脸色变得苍白。

" [gɔːn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！ ”

[dɪd]['aɪrɪs][let][juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] ? "

Did	Iris	let	you	take	'	em	away	?	"
做过	鸢尾花	让	你	拿	-	呃	离开	?	"

艾瑞斯让你把它们带走了吗?

" [jʊr; jər]['sɪstər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] .

"	Your	sister	knew	nothing	about	it	,	miss	.
"	你的	姐姐	知道	没有什么	关于	它	,	错过	.

小姐，你姐姐对此一无所知。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [hoʊl] .

I	took	the	box	last	night	and	threw	it	into	the	dust	-	hole	.
我	采取	这	盒子	最后的	夜晚	和	扔	它	进入	这	灰尘	-	洞	.

昨晚我把盒子扔进了垃圾坑。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈvɜːrmɪn] [ˌɪnˈsaɪd] [ɑːr; ər] [ded] [baɪ] [naʊ] — [ˈhɔːrɪd] , [ˈoʊdiəs] , [dɪsˈgʌstɪŋ] [θɪŋz] ! "

I	hope	the	vermin	inside	are	dead	by	now	—	horrid	,	odious	,	disgusting	things	!	"
我	希望	这	害虫	里面	是	死的	经过	现在	—	可怕的	,	令人厌恶的	,	令人作呕	事物	!	"

我希望里面的害虫现在已经死了——那些可怕的、令人厌恶的、恶心的东西！

" [ˈvɜːrmɪn] ! " [kraɪd] [daɪˈænə] .

"	Vermin	!	"	cried	Diana	.
"	害虫	!	"	哭	戴安娜	.

“害虫！”戴安娜喊道。

[hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [liːpt] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈfaɪər] [siːmd] [tuː; tə][dɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Her	great	eyes	leaped	,	a	ray	of	pure	fire	seemed	to	dart	from	them	.
她	伟大的	眼睛	跳跃	,	一个	射线	的	纯的	火	似乎	到	镖	从	他们	.

她那双大眼睛闪闪发光，仿佛一道纯粹的火焰从中射出。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] ['simpsn] , [bʌt; bət] [ðen] ,

She	looked	for	a	moment	as	if	she	meant	to	strike	Simpson	,	but	then	,
她	看起来	为了	一个	片刻	作为	如果	她	意思是	到	罢工	辛普森	,	但	然后	,

她有一瞬间看起来像是要打辛普森，但随后，

['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fjʊri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

thinking	better	of	it	,	she	turned	and	rushed	like	a	little	fury	from	the
思维	更好的	的	它	,	她	转向	和	匆忙	喜欢	一个	小的	愤怒	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她转身像一阵旋风般冲出了房间。

[ˌdaʊnˈsterz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['tʃoʊkɪŋ] , [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fæst] ,

Downstairs	,	with	her	heart	choking	,	her	breath	coming	fast	,
楼下	,	和	她	心	窒息	,	她	气息	未来	快速地	,

楼下，她心跳加速，呼吸急促。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['fræntɪk] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ræn] .

her	whole	little	body	palpitating	with	the	most	frantic	passion	,	she	ran	.
她	所有的	小的	身体	心悸	和	这	最多	疯狂的	热情	,	她	跑	.

她小小的身体因极度的热情而颤抖，她跑了起来。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . [dɑːlmən] .

The	first	person	she	happened	to	meet	was	her	uncle	,	Mr	.	Dolman	.
这	第一的	人	她	发生	到	见面	曾是	她	叔叔	,	先生	.	多尔曼	.

她遇到的第一个人是她的叔叔多尔曼先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sliːpɪli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

He	was	coming	sleepily	in	from	the	garden	,	for	the	day	was	getting
他	曾是	未来	昏昏欲睡地	在	从	这	花园	,	为了	这	天	曾是	获得

[ɪnˈtensli] [hɑːt] .

intensely	hot	.
强烈地	热的	.

他睡眼惺忪地从花园里走回来，因为天气越来越热了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][fɔːr; fər][nekst]

He	meant	to	go	to	his	study	to	begin	to	write	his	sermon	for	next
他	意思是	到	去	到	他的	学习	到	开始	到	写	他的	讲道	为了	下一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

他原本打算回书房开始撰写下周日的讲道稿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ,

He	did	not	feel	at	all	inclined	to	write	his	sermon	,
他	做过	不是	感觉	在	全部	倾斜	到	写	他的	讲道	,

他一点也不想写讲稿。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [θruː] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

but	as	it	had	to	be	got	through	somehow	,	he	thought	he	would
但	作为	它	有	到	是	得到	通过	不知何故	,	他	想法	他	会

[dɪ'voʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

devote	an	hour	,
奉献	一个	小时	,

但既然这件事必须想办法解决，他决定花一个小时来完成。

[ɔːr][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [tuː; tə][ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

or	perhaps	an	hour	and	a	half	,	to	its	composition	this	morning	.
或者	也许	一个	小时	和	一个	一半	,	到	它是	作品	这	早晨	.

或许需要一个半小时，才能完成今天早上的创作。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [daɪ'ænə] , [haʊ'evər] , ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

When	he	saw	Diana	,	however	,	rushing	madly	through	the	hall	,	with	her	eyes
什么时候	他	锯	戴安娜	,	然而	,	匆忙	疯狂地	通过	这	大厅	,	和	她	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [-]

shining	,	her	face	[	97	]
灼灼	,	她	脸	[	-	]

然而，当他看到戴安娜疯狂地冲过大厅，双眼闪闪发光，脸[97]

[waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

white	,	and	her	whole	little	body	quivering	with	excitement	,
白色的	,	和	她	所有的	小的	身体	颤抖	和	激动	,

她全身雪白，小小的身体兴奋得颤抖不已。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [iks'kleimɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] .

he	could	not	help	exclaiming	under	his	breath	at	her	remarkable	beauty	.
他	可以	不是	帮助	惊呼	在下面	他的	气息	在	她	卓越	美丽	.

他忍不住低声惊叹她惊人的美貌。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] !

"	What	a	handsome	little	spitfire	!
"	什么	一个	英俊的	小的	喷火式战斗机	!

“多么英俊的小辣椒啊！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	he	said	aloud	.
"	他	说	大声	.

他大声说道。

" ['spɪtfaɪər] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [daɪ'ænə] ; " [its] [juː; jʊ][ɔːl] [huː] [ɪz] ['spɪtfaɪər] ; [its] [nɑːt][ˌem 'iː] .

"	Spitfire	,	indeed	!	"	said	Diana	;	"	it's	you	all	who	is	spitfires	;	it's	not	me	.
"	喷火式战斗机	,	的确	!	"	说	戴安娜	;	"	它是	你	全部	WHO	是	喷火式战斗机	;	它是	不是	我	.

“真是泼妇啊！”戴安娜说，“你们才是泼妇，不是我。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪg][mæn] . "

I	want	to	say	something	to	you	,	big	man	.	"
我	想	到	说	某物	到	你	,	大的	男人	.	"

大个子，我想跟你说句话。

" ['veri] [wel] , [smɔːl] [gɜːrl] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [dɑːlmən] .

"	Very	well	,	small	girl	,	"	answered	Mr	.	Dolman	.
"	非常	出色地	,	小的	女孩	,	"	回答	先生	.	多尔曼	.

“很好，小姑娘，”多尔曼先生回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	willing	to	listen	to	you	.
"	我	是	愿意的	到	听	到	你	.

我愿意听听你的意见。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .

"	This	was	really	much	more	diverting	than	sitting	down	to	his	sermon	.
"	这	曾是	真的	很多	更多的	转移注意力	比	坐着	向下	到	他的	讲道	.

“这比坐下来听他布道有趣多了。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] - [oʊld] ['wʊmən] [ˌʌp'sterz] [pʊt] [ɪn] - .

"	I	want	you	to	have	that	howid	old	woman	upstairs	put	in	pwison	.
"	我	想	你	到	有	那	-	老的	女士	楼上	放	在	-	.

“我要你把楼上那个可怕的老太太关进监狱。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][hændz][taɪd] ,

I	want	you	to	get	the	perlice	,	and	have	her	hands	tied	,
我	想	你	到	得到	这	-	,	和	有	她	双手	系	,

我希望你拿到警棍，把她的双手绑起来。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʊk] [ə'weɪ] [tuː; tə] - .

and	have	her	took	away	to	pwison	.
和	有	她	采取	离开	到	-	.

然后把她带走关进监狱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [maɪ] — " [bʌt; bət] [hɪr] ['lɪt(ə)l][daɪ'ænəz] [vɔɪs]

She	has	done	a	murder	—	she	has	killed	my	—	"	But	here	little	Diana's	voice
她	有	完毕	一个	谋杀	—	她	有	被杀	我的	—	"	但	这里	小的	戴安娜的	嗓音

['sʌd(ə)nli] [feɪld] ;

suddenly	failed	;
突然	失败的	;

“她犯了谋杀罪——她杀了我的——”但小戴安娜的声音突然哑了；

[haɪ] [æz; əz][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] ['eni] ['fɜːrðər] .

high	as	her	spirit	was	,	it	could	not	carry	her	any	further	.
高的	作为	她	精神	曾是	,	它	可以	不是	携带	她	任何	更远	.

尽管她精神振奋，但这股精神也无法支撑她继续前进了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['loʊnlinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

A	sense	of	absolute	loneliness	came	over	her	,
一个	感觉	的	绝对	孤独	来了	超过	她	,

一股强烈的孤独感袭来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['fræntɪk] ['wiːpɪŋ] .

and	her	passion	ended	in	a	burst	of	frantic	weeping	.
和	她	热情	结束	在	一个	爆裂	的	疯狂的	哭泣	.

她的激情最终化作一阵疯狂的哭泣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɑːlmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

And	now	all	might	have	been	well	,	for	Mr	.	Dolman	was	a	kind	-	hearted	man	,
和	现在	全部	可能	有	到过	出色地	,	为了	先生	.	多尔曼	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,

本来一切都会好起来的，因为多尔曼先生是个心地善良的人。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [dres] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	little	child	,	in	her	black	dress	,	would	have	appealed	to	him	,
和	这	小的	孩子	,	在	她	黑色的	裙子	,	会	有	上诉	到	他	,

而那个穿着黑色连衣裙的小女孩，一定会吸引他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər]['æftər]

and	he	would	have	taken	her	in	his	arms	and	comforted	her	after
和	他	会	有	已采取	她	在	他的	武器	和	安慰	她	后

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

a	fashion	,
一个	时尚	,

他会把她抱在怀里，用某种方式安慰她。

[ænd; ənd] ['mætərz] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɔːr] [ænd; ənd][hɑːrd] [ə'gen] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] ,

and	matters	might	never	have	been	so	sore	and	hard	again	for	little	Diana	,
和	事情	可能	绝不	有	到过	所以	疮	和	难的	再次	为了	小的	戴安娜	,

对于小戴安娜来说，事情或许再也不会像以前那样痛苦和艰难了。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] .

if	at	that	moment	Mrs	.	Dolman	had	not	appeared	.
如果	在	那	片刻	太太	.	多尔曼	有	不是	出现	.

如果当时多尔曼夫人没有出现的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiˈhɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] [hæt][ɑːn] .

She	was	walking	hastily	across	the	hall	with	her	district	-	visiting	hat	on	.
她	曾是	步行	草草	穿过	这	大厅	和	她	区	-	访问	帽子	在	.

她头戴巡视区官员的帽子，匆匆穿过大厅。

['mɪsɪz] . - ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] [hæt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

Mrs	.	Dolman's	district	-	visiting	hat	was	made	in	the	shape	of	a	very	large
太太	.	-	区	-	访问	帽子	曾是	制成	在	这	形状	的	一个	非常	大的

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

多尔曼夫人巡视选区时戴的帽子，形状像一朵很大的蘑菇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [braʊn] ['rɪbən] ,

It	was	simply	adorned	with	a	band	of	brown	ribbon	,
它	曾是	简单地	装饰	和	一个	乐队	的	棕色的	丝带	,

它只是简单地用一圈棕色丝带装饰了一下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːðər] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hedgɪr] .

and	was	not	either	a	becoming	or	fashionable	headgear	.
和	曾是	不是	任何一个	一个	成为	或者	时髦	帽子	.

而且，这种头饰既不美观也不时尚。

[daɪ'ænə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['luːdɪkrəs] , [stɑːpt] [hɜːr; hər] [terz] [wer]

Diana	,	who	had	a	strong	sense	of	the	ludicrous	,	stopped	her	tears	where
戴安娜	,	WHO	有	一个	强的	感觉	的	这	荒谬	,	停止	她	眼泪	在哪里

[hɜːr; hər] [ænt] [əˈpɪrd] . [-]

her	aunt	appeared	.	[	98	]
她	阿姨	出现	.	[	-	]

戴安娜对荒诞之事有着强烈的感知力，当她的姑妈出现时，她止住了眼泪。[98]

" [wʌt] [ə; eɪ]['poʊki][oʊld] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] !

"	What	a	poky	old	thing	you	is	!
"	什么	一个	慢吞吞	老的	事物	你	是	!

你真是个迟钝的老家伙！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'reɪdʒd] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

These	words	enraged	Mrs	.	Dolman	.
这些	字	愤怒	太太	.	多尔曼	.

这些话激怒了多尔曼夫人。

" ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] ?

"	William	,	"	she	remarked	,	"	what	are	you	doing	with	that	child	?
"	威廉	,	"	她	评论	,	"	什么	是	你	正在做	和	那	孩子	?

“威廉，”她说道，“你和那个孩子在做什么？”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ; [pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Why	,	you	have	taken	her	in	your	arms	;	put	her	down	this	minute	.
为什么	,	你	有	已采取	她	在	你的	武器	;	放	她	向下	这	分钟	.

你已经把她抱在怀里了，立刻把她放下！

[daɪ'ænə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

Diana	,	you	are	a	very	naughty	little	girl	.	"
戴安娜	,	你	是	一个	非常	淘气	小的	女孩	.	"

黛安娜，你真是个淘气的小女孩。

" [soʊ][ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [oʊld] ['wʊmən] , " [ri'tɔːtid] [daɪ'ænə] .

"	So	is	you	a	very	naughty	old	woman	,	"	retorted	Diana	.
"	所以	是	你	一个	非常	淘气	老的	女士	,	"	反驳	戴安娜	.

“所以你是个非常顽劣的老太太，”戴安娜反驳道。

" ['aɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪs] [oʊld][mæn] .

"	I's	not	going	away	from	this	nice	old	man	.
"	是	不是	去	离开	从	这	好的	老的	男人	.

“我不会离开这位和蔼的老人。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	don't	like	you	.
我	不	喜欢	你	.

我不喜欢你。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [soʊ][dəunt][pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrmz]

I'm	going	to	stay	with	you	,	old	man	,	so	don't	put	me	down	out	of	your	arms
我是	去	到	停留	和	你	,	老的	男人	,	所以	不	放	我	向下	出去	的	你的	武器

.

:
.

我要一直陪着你，老头子，别把我从你怀里放开。

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [wəʊnt][juː; jʊ] ,

You	will	send	for	the	perlice	,	won't	you	,
你	将要	发送	为了	这	-	,	惯于	你	,

你会派人去叫警察，对吧?

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ðæt] - - [ʌp'sterz] [pʊt] [ɪn] - .

and	you'll	have	that	howid	puson	upstairs	put	in	pwison	.
和	你会	有	那	-	-	楼上	放	在	-	.

然后你就会把楼上的那个霍维德·普森关进监狱。

[goʊ] - [wei] , [ænt] .

Go	'	way	,	aunt	.
去	-	方式	,	阿姨	.

走开，阿姨。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪz] ['ɔːfuː] - ['poʊki][ɪn] [ðæt] ['bɑːnɪt] .

I	never	did	like	you	,	and	I	never	will	,	and	you	is	awfu	'	poky	in	that	bonnet	.
我	绝不	做过	喜欢	你	,	和	我	绝不	将要	,	和	你	是	糟糕	-	慢吞吞	在	那	引擎盖	.

我从来都不喜欢你，以后也不会喜欢，而且你戴着那顶帽子真是太难看了。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .

But	I'll	go	with	you	,	old	man	.
但	患病的	去	和	你	,	老的	男人	.

但我会跟你一起去，老头。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][fæt][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] .

"	Here	she	flung	her	fat	arms	round	her	uncle's	neck	and	gave	him	a	hug	.
"	这里	她	扔	她	胖的	武器	圆形的	她	叔叔的	脖子	和	给予	他	一个	拥抱	.

“说着，她用她肥胖的双臂搂住她叔叔的脖子，给了他一个拥抱。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɛti] [laɪk] ['feɪvɚ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaɪt] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld][mæn] ,

"	You	are	not	pwetty	like	faver	,	"	she	said	,	"	you	are	kite	an	ugly	old	man	,
"	你	是	不是	漂亮	喜欢	法弗	,	"	她	说	,	"	你	是	风筝	一个	丑陋的	老的	男人	,

“你一点也不像法弗那么漂亮，”她说，“你像个丑陋的老头。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['slɑːbərɪŋ] ,

but	all	the	same	I	like	you	;	"	and	she	kissed	him	,	a	slobbering	,
但	全部	这	相同的	我	喜欢	你	;	"	和	她	亲吻	他	,	一个	流口水	,

但我还是喜欢你；”说着，她吻了他，口水顺着脸颊流了下来。

[wet] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

wet	kiss	on	his	cheek	.
湿的	吻	在	他的	脸颊	.

在他脸颊上留下一个湿吻。

" [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , " [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

"	Jane	,	"	said	Mr	.	Dolman	,	"	this	poor	little	girl	is	in	great	trouble	.
"	简	,	"	说	先生	.	多尔曼	,	"	这	贫穷的	小的	女孩	是	在	伟大的	麻烦	.

“简，”多尔曼先生说，“这个可怜的小女孩遇到了大麻烦。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [meɪk] [aʊt] [waɪ] ,

I	cannot	in	the	least	make	out	why	,
我	不能	在	这	至少	制作	出去	为什么	,

我完全不明白为什么。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər]

but	perhaps	you	had	better	let	her	come	with	me	into	the	library	for
但	也许	你	有	更好的	让	她	来	和	我	进入	这	图书馆	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

a	few	minutes	.	"
一个	很少	分钟	.	"

不过，或许你最好让她跟我进图书馆待一会儿。

" [aɪl] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	I'll	allow	nothing	of	the	kind	,	"	answered	Mrs	.	Dolman	.
"	患病的	允许	没有什么	的	这	种类	,	"	回答	太太	.	多尔曼	.

“我绝不允许这种事发生，”多尔曼太太回答道。

" [daɪ'ænə] [di'leini] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	Diana	Delaney	is	an	extremely	naughty	little	child	,
"	戴安娜	德莱尼	是	一个	极其	淘气	小的	孩子	,

“黛安娜·德拉尼是个极其淘气的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] .

and	I	am	quite	determined	that	her	spirit	shall	be	broken	.
和	我	是	相当	决定	那	她	精神	将	是	破碎的	.

我决心要彻底摧毁她的意志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tæntrəmz] [æt; ət][ðə; ði]['mænər]

It	was	all	very	well	for	you	to	go	on	with	your	tantrums	at	the	Manor
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	你	到	去	在	和	你的	发脾气	在	这	庄园

,

,

,

你在庄园里尽情发脾气，真是太好了。

[mɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ][kən'troʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

miss	,	but	now	you	are	under	my	control	,	and	you	shall	do	exactly	what	I	wish	.
错过	,	但	现在	你	是	在下面	我的	控制	,	和	你	将	做	确切地	什么	我	希望	.

小姐，但现在你受我控制，你必须完全按照我的意愿行事。

[kʌm] , [daɪ'ænə] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Come	,	Diana	,	none	of	this	.
来	,	戴安娜	, 没有任何		的	这	.

黛安娜，别这样。

[wʌt] , [juːl] [kɪk] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

What	,	you'll	kick	me	,	will	you	?
什么	,	你会	踢	我	,	将要	你	?

什么？你要踢我吗?

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] . "

Then	I	shall	have	you	whipped	.	"
然后	我	将	有	你	鞭打	.	"

然后我会派人鞭打你。

" [wɒts] [wɪpt] ? " ['kwestʃənd] [daɪ'ænə] .

"	What's	whipped	?	"	questioned	Diana	.
"	是什么	鞭打	?	"	被质问	戴安娜	.

“什么是鞭打？”戴安娜问道。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [-]

Mrs	.	Dolman	stooped	down	and	lifted	her	into	her	[	99	]
太太	.	多尔曼	弯腰	向下	和	抬起	她	进入	她	[	-	]

多尔曼太太弯下腰，把她抱进了她的[99]

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

武器。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] - [meɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] .

She	was	a	stout	and	largely	-	made	child	,	and	the	little	woman	found	her	somewhat	difficult	to	carry	.
她	曾是	一个	肥硕	和	很大程度上	-	制成	孩子	,	和	这	小的	女士	成立	她	有些	难的	到	携带	.

她是个结实壮实的孩子，小个子女人觉得抱她有点困难。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [daʊn] , [haʊ'evər] ,

She	would	not	let	her	down	,	however	,
她	会	不是	让	她	向下	,	然而	,

然而，她不会让她失望的。

[bʌt; bət] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kuːl] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər]

but	conducted	her	across	the	cool	hall	and	into	a	room	at	the	further
但	实施	她	穿过	这	凉爽的	大厅	和	进入	一个	房间	在	这	更远

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

end	of	the	passage	.
结尾	的	这	通道	.

但他却带着她穿过凉爽的走廊，来到走廊尽头的一个房间。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] , ['mætɪŋ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [stʊd]

This	room	was	nearly	empty	,	matting	covered	the	floor	and	a	round	table	stood
这	房间	曾是	几乎	空的	,	垫子	涵盖	这	地面	和	一个	圆形的	桌子	站立

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

in	the	center	,
在	这	中心	,

房间几乎空无一人，地板上铺着垫子，中央摆着一张圆桌。

[waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [siːts] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

while	two	or	three	high	-	backed	chairs	,	with	hard	seats	,	were	placed	at	intervals
尽管	二	或者	三	高的	-	支持的	椅子	,	和	难的	座位	,	是	放置	在	间隔

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

round	the	walls	.
圆形的	这	墙壁	.

墙边间隔放置了两三把高背硬座椅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['drɪri] [ruːm] ,

It	was	a	decidedly	dreary	room	,
它	曾是	一个	绝对地	凄凉	房间	,

那是一个极其阴暗的房间。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː]

and	rendered	all	the	more	so	because	the	morning	sun	was	pouring	in	through
和	渲染	全部	这	更多的	所以	因为	这	早晨	太阳	曾是	浇注	在	通过

[ðə; ði] ['dʌsti] [peɪnz] .

the	dusty	panes	.
这	尘土飞扬	窗格	.

清晨的阳光透过布满灰尘的窗户照射进来，更增添了这种效果。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːlmənz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

This	room	was	well	known	to	all	the	little	Dolmans	,	for	it	was	called	the
这	房间	曾是	出色地	已知	到	全部	这	小的	多尔曼斯	,	为了	它	曾是	称为	这

['pʌnɪʃmənt] ['tʃeɪmbər] .

punishment	chamber	.
惩罚	房间	.

所有小多尔曼人都很熟悉这个房间，因为它被称为惩罚室。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] ,

In	this	room	they	had	all	of	them	shed	bitter	tears	in	their	time	,
在	这	房间	他们	有	全部	的	他们	棚	苦的	眼泪	在	他们的	时间	,

在这个房间里，他们都曾流下过苦涩的泪水。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]

and	some	of	the	spirit	which	had	been	given	to	them	at	their
和	一些	的	这	精神	哪个	有	到过	给定	到	他们	在	他们的

[bɜːrθ][wʌz; wəz] [səb'duːd] [ænd; ənd]['broʊkən] [hɪr] ,

birth	was	subdued	and	broken	here	,
出生	曾是	低沉的	和	破碎的	这里	,

他们与生俱来的部分精神在这里被压制和摧毁了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] ['mæmə] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .

and	here	they	learned	to	fear	mamma	,	although	not	to	respect	her	.
和	这里	他们	学习	到	害怕	妈妈	,	虽然	不是	到	尊重	她	.

在这里，他们学会了害怕妈妈，尽管没有学会尊重她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] ,

They	were	all	accustomed	to	this	chamber	,
他们	是	全部	习惯	到	这	房间	,

他们都习惯了这个房间。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [daɪˈænə] [diˈleini] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtɪd] [sɪks]

but	little	Diana	Delaney	had	never	in	the	whole	course	of	her	spirited	six
但	小的	戴安娜	德莱尼	有	绝不	在	这	所有的	课程	的	她	精神抖擞	六

[ˈjɪrz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈzemblɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [əˈpɑːrtmənt] .

years	heard	of	anything	in	the	least	resembling	this	odious	and	ugly	apartment	.
年	听到	的	任何事物	在	这	至少	类似	这	令人厌恶的	和	丑陋的	公寓	.

但活泼可爱的小戴安娜·德莱尼在她六年活泼的人生中，从未听说过任何与这间令人厌恶的丑陋公寓有丝毫相似之处的东西。

" [hɪr] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [beg] [maɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dɑːlmən] ,

"	Here	you	stay	until	you	beg	my	pardon	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,
"	这里	你	停留	直到	你	求	我的	赦免	,	"	说	太太	.	多尔曼	,

“你就待在这里，直到你向我道歉为止，”多尔曼太太说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [neɪmz] [əˈgen] , [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [neɪmz] ,

"	and	if	I	hear	you	daring	to	call	me	names	again	,	or	your	uncle	names	,
"	和	如果	我	听到	你	大胆	到	称呼	我	姓名	再次	,	或者	你的	叔叔	姓名	,

“如果我再听到你胆敢辱骂我，或者辱骂你叔叔，

[ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [biˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [tʃaɪld] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

or	doing	anything	but	just	behaving	like	a	proper	little	Christian	child	,	I	shall
或者	正在做	任何事物	但	只是	行为	喜欢	一个	恰当的	小的	基督教	孩子	,	我	将

[hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪpt] .

have	you	whipped	.
有	你	鞭打	.

如果你不表现得像个合格的小基督徒孩子，我就让你挨鞭子。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [nɑːt] [ˈsperɪŋ] [ðə; ði] [rɑːd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑːt] [spɔɪld] .

I	believe	in	not	sparing	the	rod	,	and	so	the	child	is	not	spoiled	.
我	相信	在	不是	节省	这	杆	,	和	所以	这	孩子	是	不是	被宠坏了	.

我信奉棍棒底下出孝子，这样孩子就不会被宠坏。

[wʌt] , [juːl] [dɪˈfaɪ] [ˌem ˈiː] , [mɪs] ! "

What	,	you'll	defy	me	,	miss	!	"
什么	,	你会	违抗	我	,	错过	!	"

什么？你竟敢违抗我的命令，小姐！

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , " [skriːmd] [daɪˈænə] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - [tuː] ,

"	I	hate	you	,	"	screamed	Diana	,	"	and	I	want	you	to	go	to	pwison	too	,
"	我	恨	你	,	"	尖叫	戴安娜	,	"	和	我	想	你	到	去	到	-	也	,

“我恨你！”戴安娜尖叫道，“我也要你进监狱！”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ˈɔːfuː] - [oʊld] ['simpsn] [ˌʌpˈsterz] .

as	well	as	that	awfu	'	old	Simpson	upstairs	.
作为	出色地	作为	那	糟糕	-	老的	辛普森	楼上	.

还有楼上那个讨厌的老辛普森。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ɔːl] [maɪ] ['ænɪmlz] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrmɪn] .

She	has	gone	and	murdered	all	my	animals	—	she	said	they	was	vermin	.
她	有	已消失	和	被谋杀	全部	我的	动物	—	她	说	他们	曾是	害虫	.

她把我所有的动物都杀了——她说它们是害虫。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænt] ! "

Oh	,	I	hate	you	,	aunt	!	"
哦	,	我	恨	你	,	阿姨	!	"

“哦，我恨你，姑妈！”

" [heɪt] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] , [juːl] [steɪ] [weɾ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [-]

"	Hate	me	or	not	,	you'll	stay	where	you	are	until	[	100	]
"	恨	我	或者	不是	,	你会	停留	在哪里	你	是	直到	[	-	]

“不管你恨我不恨我，你都会待在你现在的地方，直到[100]

[ˈdɪnər] - [taɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dɑːlmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər]

dinner	-	time	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,	and	she	left	the	room	,	locking	the	door	after
晚餐	-	时间	,	"	说	太太	.	多尔曼	,	和	她	左边	这	房间	,	锁定	这	门	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“晚饭时间到了，”多尔曼太太说着，离开了房间，并把门锁上了。

[daɪˈænə] [fluː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfjʊriəsli] ,

Diana	flew	to	it	and	kicked	it	furiously	,
戴安娜	飞翔	到	它	和	踢	它	愤怒地	,

戴安娜飞过去，狠狠地踢了它一脚。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [hɜːrˈself] [hɔːrs] , [noʊ][wʌn]

but	although	she	kicked	and	screamed	and	shouted	herself	hoarse	,	no	one
但	虽然	她	踢	和	尖叫	和	喊叫	她自己	嘶哑	,	不	一

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

heard	her	,
听到	她	,

尽管她又踢又叫，喊到嗓子都哑了，却没有人听到。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

and	no	one	came	to	the	rescue	.
和	不	一	来了	到	这	救援	.

却没有人前来救援。

[æt; ət] [læst] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfræntɪk] [griːf] ,

At	last	,	worn	out	with	her	frantic	grief	,
在	最后的	,	磨损	出去	和	她	疯狂的	悲伤	,

最终，她因极度悲痛而精疲力竭，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] , [ˈbeɪbiˌlaɪk] ,

she	threw	herself	down	in	the	middle	of	the	floor	and	,	babylike	,
她	扔	她自己	向下	在	这	中间	的	这	地面	和	,	婴儿般的	,

她像个婴儿一样，扑倒在地板中央，

[fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [ˈsɔrəuz] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] .

forgot	her	sorrows	in	profound	slumber	.
忘了	她	悲伤	在	深刻的	睡眠	.

她在沉睡中忘却了所有的悲伤。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈhæpi] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] ,

The	rest	of	the	children	were	having	a	fairly	happy	morning	,	and	Iris	,
这	休息	的	这	孩子们	是	拥有	一个	相当	快乐的	早晨	,	和	鸢尾花	,

其他孩子上午都过得相当愉快，艾瑞斯也是如此。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

who	was	trying	to	make	the	best	of	things	,
WHO	曾是	尝试	到	制作	这	最好的	的	事物	,

他当时正努力做到最好。

[dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [gɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈsaʊndɪd] .

did	not	miss	her	little	sister	until	the	preparation	gong	for	dinner	sounded	.
做过	不是	错过	她	小的	姐姐	直到	这	准备	锣	为了	晚餐	听起来	.

直到晚餐准备的铃声响起，她才开始想念妹妹。

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪts] ['sɑːnərəs] [noʊts][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['piːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːrdn] , ['lɪt(ə)l]

The	moment	its	sonorous	notes	were	heard	pealing	over	the	Rectory	garden	,	little
这	片刻	它是	响亮的	笔记	是	听到	剥落	超过	这	牧师住宅	花园	,	小的

[æn] [gɑːt][ʌp]['soʊbərli] ,

Ann	got	up	soberly	,
安	得到	向上	清醒地	,

当那悠扬的乐声响彻教区长花园的那一刻，小安妮立刻清醒过来，精神抖擞地起身。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] ['ɔːlsoʊ][roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

and	Lucy	and	Mary	also	rose	to	their	feet	.
和	露西	和	玛丽	还	玫瑰	到	他们的	脚	.

露西和玛丽也站了起来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [gɔːŋ] , ['aɪrɪs] , " [sed] [æn] ;

"	That	is	the	first	gong	,	Iris	,	"	said	Ann	;
"	那	是	这	第一的	锣	,	鸢尾花	,	"	说	安	;

“那是第一声锣响，艾瑞斯，”安说道；

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][tuː; tə] [kliːn] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [her] [brʌʃt] .

"	we	must	go	in	to	clean	our	hands	and	have	our	hair	brushed	.
"	我们	必须	去	在	到	干净的	我们的	双手	和	有	我们的	头发	刷过	.

“我们必须进去洗手，还要梳头。”

['mæmə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] [ðə; ði]

Mamma	would	be	very	angry	if	we	were	not	all	in	the	dining	room	when	the
妈妈	会	是	非常	生气的	如果	我们	是	不是	全部	在	这	用餐	房间	什么时候	这

['sekənd] [gɔːŋ] [saʊndz] .

second	gong	sounds	.
第二	锣	声音	.

如果第二声锣响时我们还没都在餐厅里，妈妈会非常生气的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gɔːŋz] ,

There	is	only	five	minutes	between	the	two	gongs	,
那里	是	仅有的	五	分钟	之间	这	二	锣	,

两次鸣钟之间只有五分钟的间隔。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [æt; ət][wʌns] .

so	we	had	better	go	and	get	ready	at	once	.
所以	我们	有	更好的	去	和	得到	准备好	在	一次	.

所以，我们最好马上去准备。

" ['aɪrɪs][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['kʌznz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Iris	was	quite	ready	to	accompany	her	cousins	into	the	house	.
"	鸢尾花	曾是	相当	准备好	到	陪伴	她	表兄弟姐妹	进入	这	房子	.

“艾瑞斯很乐意陪同她的表兄弟姐妹们进屋。”

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [daɪ'ænə] .

Now	,	for	the	first	time	,	however	,	she	missed	Diana	.
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	然而	,	她	错过	戴安娜	.

然而，此刻，她却第一次想念起了戴安娜。

" [wer] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Where	is	Di	?	"	she	said	.
"	在哪里	是	迪	?	"	她	说	.

“迪在哪儿？”她问道。

" [ə'pɑːloʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?

"	Apollo	,	have	you	seen	her	?
"	阿波罗	,	有	你	已见	她	?

阿波罗，你见过她吗?

" [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːn] ; ['aɪrɪs][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	Apollo	was	coming	up	the	lawn	;	Iris	ran	down	to	meet	him	.
"	阿波罗	曾是	未来	向上	这	草地	;	鸢尾花	跑	向下	到	见面	他	.

“阿波罗正沿着草坪走来；爱丽丝跑下去迎接他。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə'raiən; ɔːˈ][wɪð; wɪθ] ['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd] , " [sed] ['aɪrɪs] , " [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] [ˌdiː 'aɪ][biː; bi] ?

"	Oh	,	there's	Orion	with	Philip	and	Conrad	,	"	said	Iris	,	"	but	where	can	Di	be	?
"	哦	,	有	猎户座	和	菲利普	和	康拉德	,	"	说	鸢尾花	,	"	但	在哪里	能	迪	是	?

“哦，奥赖恩和菲利普、康拉德在一起，”艾瑞斯说，“可是迪在哪里呢？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə'pɑːloʊ] . "

I	thought	she	was	with	you	,	Apollo	.	"
我	想法	她	曾是	和	你	,	阿波罗	.	"

我以为她和你在一起，阿波罗。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'pɑːloʊ] .

"	I	have	not	seen	her	for	the	greater	part	of	the	morning	,	"	replied	Apollo
"	我	有	不是	已见	她	为了	这	更大的	部分	的	这	早晨	,	"	回复	阿波罗

.

:

.

“我整个上午都没见到她，”阿波罗回答说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ə'raiən; ɔːˈ] ? "

"	Have	you	,	Orion	?	"
"	有	你	,	猎户座	?	"

“你做到了吗，奥赖恩？”

" [nɑːt][aɪ] , " ['ænsər] [ə'raiən; ɔːˈ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

"	Not	I	,	"	answered	Orion	,	giving	himself	a	little	[	101	]
"	不是	我	,	"	回答	猎户座	,	给予	他自己	一个	小的	[	-	]

“不是我，”奥赖恩回答道，并自嘲了一句[101]

[ʃeɪk] .

shake	.
摇	.

摇。

" [aɪ] [seɪ] , [fɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	say	,	Phil	,	"	he	continued	,
"	我	说	,	菲尔	,	"	他	持续	,

“我说，菲尔，”他继续说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	is	it	true	that	you	can	take	me	fishing	with	you	this	afternoon	?	"
"	是	它	真的	那	你	能	拿	我	钓鱼	和	你	这	下午	?	"

“今天下午你能带我去钓鱼吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [preɪ] [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .

"	Yes	;	but	pray	don't	talk	so	loud	.
"	是的	;	但	祈祷	不	讲话	所以	大声	.

“是的；但请不要大声说话。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [splɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	take	you	,	if	you	won't	split	about	it	.	"
患病的	拿	你	,	如果	你	惯于	分裂	关于	它	.	"

如果你不反对的话，我就带你走。

" [wɒts] - [splɪt] - ? " ['kwestʃənd] [ə'raiən; ɔ:-] .

"	**What's**	'	**split**	'	**?**	"	**questioned**	**Orion**	**.**
"	是什么	-	分裂	-	?	"	被质问	猎户座	.

“什么是‘分裂’？”奥赖恩问道。

" [hʌʃ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['begər] !

"	**Hush**	**,**	**you**	**little**	**beggar**	**!**
"	嘘	,	你	小的	乞丐	!

“嘘，你这小乞丐！”

" ['filip] [dru:] [ə'raiən; ɔ:-][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	**Philip**	**drew**	**Orion**	**to**	**one**	**side**	**and**	**began**	**to**	**whisper**	**in**	**his**	**ear**	**.**
"	菲利普	画	猎户座	到	一	边	和	开始	到	耳语	在	他的	耳朵	.

菲利普把奥赖恩拉到一边，开始在他耳边低语。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [feɪs] [gɑ:t] ['veri] [red] .

Orion's	**face**	**got**	**very**	**red**	**.**
猎户座的	脸	得到	非常	红色的	.

奥利安的脸涨得通红。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [tel] .

"	**Well**	**,**	**I**	**won't**	**tell**	**.**
"	出色地	,	我	惯于	告诉	.

“好吧，我不会说的。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['aɪrɪs] ? "

What	**are**	**you**	**talking**	**about**	**,**	**Iris**	**?**	**"**
什么	是	你	说	关于	,	鸢尾花	?	"

艾瑞斯，你在说什么？

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][daɪ'ænə] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	**I**	**want**	**to**	**find**	**Diana**	**,**	**"**	**said**	**Iris**	**.**
"	我	想	到	寻找	戴安娜	,	"	说	鸢尾花	.

“我想找到戴安娜，”艾瑞斯说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .

"	**I**	**have**	**not**	**seen**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Orion**	**.**
"	我	有	不是	已见	她	,	"	说	猎户座	.

“我没见过她，”奥赖恩说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] , ['aɪrɪs] .

"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**not**	**bother**	**me**	**,**	**Iris**	**.**
"	我	希望	你	会	不是	打扰	我	,	鸢尾花	.

“我希望你不要来打扰我，艾瑞斯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['filip] .

I	**am**	**talking**	**to**	**Philip**	**.**
我	是	说	到	菲利普	.

我正在和菲利普说话。

[fɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæz; həz][gɑ:t][sʌm; səm] ['si:krɪts] .

Phil	**and**	**I**	**has**	**got**	**some**	**secrets**	**.**
菲尔	和	我	有	得到	一些	秘密	.

我和菲尔有一些秘密。

['veri] [wel] , [fɪl] ; [wi:l] [wɔ:k] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

Very	**well**	**,**	**Phil**	**;**	**we'll**	**walk**	**on**	**in**	**front**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**	**"**
非常	出色地	,	菲尔	;	出色地	走	在	在	正面	,	如果	你	喜欢	.	"

好的，菲尔；如果你愿意，我们就走在前面。

" [jes] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] ['filip] ; " [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:] , ['kɑ:nræd] .

"	**Yes**	**,**	**come**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Philip**	**;**	**"**	**you**	**can**	**come**	**too**	**,**	**Conrad**	**.**
"	是的	,	来	沿着	,	"	说	菲利普	;	"	你	能	来	也	,	康拉德	.

“是的，一起来吧，”菲利普说；“康拉德，你也可以一起来。”

[naʊ] , [ə'raiən; ɔ:-] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [gu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tel] - [teɪl]

Now	**,**	**Orion**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**be**	**a**	**silly**	**goose**	**and**	**a**	**tell**	**-**	**tale**
现在	,	猎户座	,	如果	你	是	不是	去	到	是	一个	愚蠢的	鹅	和	一个	告诉	-	故事

,

,

,

奥赖恩，如果你不想做个傻瓜和告密者，

[aɪl] — " [hɪr] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-] [bent] [æn; ən]

I'll	**—**	**"**	**Here**	**he**	**dropped**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**whisper**	**,**	**and**	**Orion**	**bent**	**an**
患病的	—	"	这里	他	掉落	他的	嗓音	到	一个	耳语	,	和	猎户座	弯曲	一个

[ə'tentɪv] [ɪr] .

attentive	**ear**	**.**
细心	耳朵	.

“我——”说到这里，他压低声音，几乎耳语，奥赖恩侧耳倾听。

['aɪrɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][gɜ:rl] ['kʌznz] .

Iris	**,**	**in**	**some**	**bewilderment**	**,**	**turned**	**to**	**her**	**girl**	**cousins**	**.**
鸢尾花	,	在	一些	困惑	,	转向	到	她	女孩	表兄弟姐妹	.

艾瑞斯有些困惑，转向她的表妹们。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][daɪ'ænə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**must**	**find**	**Diana**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	必须	寻找	戴安娜	,	"	她	说	.

“我必须找到戴安娜，”她说。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [æn] .

"	**She**	**may**	**be**	**in**	**the**	**house**	**,**	**"**	**said**	**Ann**	**.**
"	她	可能	是	在	这	房子	,	"	说	安	.

“她可能在房子里，”安说。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] — [pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['simpsn] .

"	**Perhaps**	**she**	**has**	**gone**	**to**	**the**	**nurseries**	**—**	**perhaps**	**she**	**is**	**with**	**Simpson**	**.**
"	也许	她	有	已消失	到	这	苗圃	—	也许	她	是	和	辛普森	.

“也许她去了托儿所——也许她和辛普森在一起。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	**The**	**whole**	**party**	**entered**	**the**	**house**	**,**
"	这	所有的	派对	进入	这	房子	,

所有人都进了屋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] .

which	**was**	**very**	**cool**	**and**	**pleasant**	**in**	**contrast**	**to**	**the**	**hot**	**outside**	**world**	**.**
哪个	曾是	非常	凉爽的	和	令人愉快的	在	对比	到	这	热的	外部	世界	.

与外面炎热的世界相比，这里非常凉爽宜人。

[ðeɪ] [met] ['mɪstər] . [dɑ:lmən] [straidɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .

They	**met**	**Mr**	**.**	**Dolman**	**striding**	**across**	**the**	**hall**	**.**
他们	遇见	先生	.	多尔曼	大步走	穿过	这	大厅	.

他们遇到多尔曼先生大步穿过大厅。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kwɪk] , ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	You	had	better	be	quick	,	children	,	"	he	called	out	.
"	你	有	更好的	是	快的	,	孩子们	,	"	他	称为	出去	.

“孩子们，你们最好快点！”他喊道。

" ['mæmə] [wəʊnt][biː; bi] [pliːzd] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]

"	Mamma	won't	be	pleased	unless	you	are	all	waiting	and	ready	to	sit	down
"	妈妈	惯于	是	高兴	除非	你	是	全部	等待	和	准备好	到	坐	向下

[tuː; tə] ['teɪbl] [wen] [ðə; ðɪ]['sekənd] [gɔːŋ] [saʊndz] . " [-]

to	table	when	the	second	gong	sounds	.	"	[	102	]
到	桌子	什么时候	这	第二	锣	声音	.	"	[	-	]

“如果第二声锣响时你们都还没坐下准备吃饭，妈妈就不会高兴了。”[102]

" [oʊ] , [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ! " [sed] ['aɪrɪs] , " [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [daɪ'ænə][ɪz] ?

"	Oh	,	please	,	Uncle	William	!	"	said	Iris	,	"	do	you	happen	to	know	where	Diana	is	?
"	哦	,	请	,	叔叔	威廉	!	"	说	鸢尾花	,	"	做	你	发生	到	知道	在哪里	戴安娜	是	?

"
"
"

“哦，拜托了，威廉叔叔！”艾瑞斯说，“您知道戴安娜在哪里吗？”

" ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtɪd] [blæk] [aɪz] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . [dɑːlmən] .

"	Little	Diana	with	the	spirited	black	eyes	?	"	questioned	Mr	.	Dolman	.
"	小的	戴安娜	和	这	精神抖擞	黑色的	眼睛	?	"	被质问	先生	.	多尔曼	.

“是那个有着明亮黑眼睛的小戴安娜吗？”多尔曼先生问道。

" [jes] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

"	Yes	;	do	you	know	anything	about	her	?
"	是的	;	做	你	知道	任何事物	关于	她	?

“是的；你对她了解多少？”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [bɔːld] ['fɔːrhed] .

"	He	pushed	his	spectacles	halfway	up	on	his	broad	,	bald	forehead	.
"	他	推动	他的	眼镜	半	向上	在	他的	广阔	,	秃	前额	.

他把眼镜推到宽阔光秃的额头上一半的位置。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] ,

"	I	am	afraid	little	Diana	has	been	very	naughty	,	"	he	said	;	"	but	,
"	我	是	害怕的	小的	戴安娜	有	到过	非常	淘气	,	"	他	说	;	"	但	,

“恐怕小戴安娜非常淘气，”他说；“但是，

[preɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

pray	don't	say	that	I	mentioned	it	.
祈祷	不	说	那	我	提及	它	.

请别说是我提过这件事。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [ænt] , [maɪ] [dɪr] .

You	had	better	question	your	aunt	,	my	dear	.
你	有	更好的	问题	你的	阿姨	,	我的	亲爱的	.

你最好问问你姑妈，亲爱的。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] .

No	,	there	is	no	use	asking	me	.
不	,	那里	是	不	使用	问	我	.

不，问我也没用。

[aɪ] [vaʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

I	vow	,	once	for	all	,
我	发誓	,	一次	为了	全部	,

我发誓，一劳永逸地，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] — [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]
that I am not going to interfere with you children — particularly with you little
那 我 是 不是 去 到 干扰 和 你 孩子们 — 特别 和 你 小的
[də'leɪniz] .
Delaneys .
德莱尼 .

我不会干涉你们这些孩子——尤其是你们这些小德莱尼们。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [daɪ'ænə][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːti] .
I only know that Diana has been naughty .
我 仅有的 知道 那 戴安娜 有 到过 淘气 .

我只知道戴安娜很淘气。

[æsk][jʊr; jər] [ænt] — [æsk][jʊr; jər] [ænt] , [maɪ] [dɪr] . "
Ask your aunt — ask your aunt , my dear . "
问 你的 阿姨 — 问 你的 阿姨 , 我的 亲爱的 . "

问问你姑姑——问问你姑姑，亲爱的。

" ['aɪrɪs] , [duː] [preɪ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , " [kɔːld] [aʊt] ['meri] ;
" Iris , do pray come upstairs , " called out Mary ;
" 鸢尾花 , 做 祈祷 来 楼上 , " 称为 出去 玛丽 ;

“艾瑞斯，快上来吧，”玛丽喊道；

" [wiːl] [get]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [skreɪp] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] .
" we'll get into the most dreadful scrape if we are late .
" 出色地 得到 进入 这 最多 可怕 刮 如果 我们 是 晚的 .

“如果我们迟到了，就会陷入非常可怕的困境。”

['mæmə] [ɪz][soʊ] ['terəbli] [pər'tɪkjələr] . "
Mamma is so terribly particular . "
妈妈 是 所以 可怕 特别的 . "

妈妈真是太挑剔了。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ænt] [dʒeɪn] ! " [sed] ['aɪrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Oh , there is Aunt Jane ! " said Iris , with a sigh of relief .
" 哦 , 那里 是 阿姨 简 ! " 说 鸢尾花 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“哦，简阿姨来了！”艾瑞斯松了口气说道。

" [ænt] [dʒeɪn] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" Aunt Jane , please , " she continued , running up to her aunt as she spoke ,
" 阿姨 简 , 请 , " 她 持续 , 跑步 向上 到 她 阿姨 作为 她 辐 ,

“简阿姨，求求你，”她一边说着，一边跑向阿姨。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][daɪ'ænə] ['eniwer] .
" I can't find Diana anywhere .
" 我 不能 寻找 戴安娜 任何地方 .

我到处都找不到戴安娜。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
Do you happen to know where she is ? "
做 你 发生 到 知道 在哪里 她 是 ? "

你知道她在哪儿吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][daɪ'ænə] , ['aɪrɪs] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ,
" I am afraid you won't find Diana , Iris , " answered Mrs . Dolman ,
" 我 是 害怕的 你 惯于 寻找 戴安娜 , 鸢尾花 , " 回答 太太 . 多尔曼 ,

“恐怕你找不到戴安娜了，艾瑞斯，”多尔曼太太回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]
" for the simple reason that she has been a very impertinent , naughty little
" 为了 这 简单的 原因 那 她 有 到过 一个 非常 无礼 , 淘气 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“原因很简单，她一直是个非常无礼、淘气的小女孩。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] . "
and I have been obliged to lock her up . "
和 我 有 到过 有义务 到 锁 她 向上 . "

我不得不把她关起来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] ? " [sed] ['aɪrɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" You were obliged to lock her up ? " said Iris , her face turning pale .
" 你 是 有义务 到 锁 她 向上 ? " 说 鸢尾花 , 她 脸 转弯 苍白 .

“你不得不把她关起来？”艾瑞斯说着，脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ri'maindid] [ðæt] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
She gave Mrs . Dolman a look which reminded that lady of her brother .
她 给予 太太 . 多尔曼 一个 看 哪个 提醒 那 女士 的 她 兄弟 .

她看了多尔曼太太一眼，那眼神让多尔曼太太想起了自己的哥哥。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] - ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [gɪv] ['veri] ['pɪrsɪŋ] [glɑːnsiz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz]
the little Delaneys ' father could give very piercing glances out of his dark eyes
这 小的 德莱尼 - 父亲 可以 给 非常 冲孔 眼神 出去 的 他的 黑暗的 眼睛
[wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
when he chose ,
什么时候 他 选择 ,

小德莱尼的父亲如果愿意，可以用他那双深邃的眼睛投来非常锐利的目光。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] , [tuː; tə] [kweɪl] [bɪ'fɔːr]
and Mrs . Dolman had been known , in her early days , to quail before
和 太太 . 多尔曼 有 到过 已知 , 在 她 早期的 天 , 到 鹌鹑 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而多尔曼夫人年轻时，曾因害怕他们而为人所知。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kweɪld] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]['aɪrɪs] - [braʊn] [aɪz]
For the same inexplicable reason she quailed now before the look in Iris ' brown eyes
为了 这 相同的 无法解释的 原因 她 畏缩 现在 前 这 看 在 鸢尾花 - 棕色的 眼睛
.
:
.

出于同样无法解释的原因，她现在在艾瑞斯棕色眼睛的注视下感到畏缩。

" [pliːz] [-]
" Please [103]
" 请 [-]

请[103]

[teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
take me at once to my sister , " said the little girl , with dignity .
拿 我 在 一次 到 我的 姐姐 , " 说 这 小的 女孩 , 和 尊严 .

“立刻带我去见我姐姐，”小女孩端庄地说。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mrs	.	**Dolman**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	.
太太	.	多尔曼	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

多尔曼夫人犹豫了片刻。

" ['veri] [wel] , ['aɪrɪs] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Very**	**well**	**,**	**Iris**	**,**	**on**	**this**	**occasion**	**I**	**will**	**take**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	鸢尾花	,	在	这	场合	我	将要	拿	你	,	"	她	说	.

“好吧，艾瑞斯，这次我带你去。”她说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [bend] [jʊr; jər] [wɪlz]

"	**But**	**please**	**first**	**understand**	**that**	**you**	**four**	**children**	**have**	**got**	**to**	**bend**	**your**	**wills**
"	但	请	第一的	理解	那	你	四	孩子们	有	得到	到	弯曲	你的	遗嘱

[tuː; tə] [maɪn] ;

to	**mine**	**;**
到	矿	;

“但首先请你们四个孩子明白，你们必须服从我的意愿；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔːti] , — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['nɔːti]

and	**when**	**you**	**are**	**naughty**	**,**	**—**	**although**	**I**	**don't**	**expect**	**you**	**will**	**ever**	**be**	**naughty**
和	什么时候	你	是	淘气	,	—	虽然	我	不	预计	你	将要	曾经	是	淘气

, ['aɪrɪs] ,

,	**Iris**	**,**
,	鸢尾花	,

当你淘气的时候——虽然我不认为你会淘气，艾瑞斯——

— [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

—	**I**	**trust**	**you**	**,**	**at**	**least**	**,**	**will**	**be**	**an**	**example**	**to**	**the**	**others**	**,**
—	我	相信	你	,	在	至少	,	将要	是	一个	例子	到	这	其他的	,

——我相信你至少会成为其他人的榜样。

— [bʌt; bət] [wen] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔːti] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌnɪʃt] .

—	**but**	**when**	**any**	**of**	**you**	**are**	**naughty**	**you**	**will**	**be**	**most**	**certainly**	**punished**	**.**
—	但	什么时候	任何	的	你	是	淘气	你	将要	是	最多	当然	受到惩罚	.

——但是你们当中如果有人调皮捣蛋，一定会受到惩罚。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['disiplinɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

I	**have**	**brought**	**you**	**here**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**disciplining**	**you**	**and**	**making**
我	有	带来	你	这里	和	这	意图	的	纪律处分	你	和	制作

[juː; jʊ] [gʊd] ['tʃɪldrən] . "

you	**good**	**children**	**.**	**"**
你	好的	孩子们	.	"

我把你们带到这里来，是为了管教你们，让你们成为好孩子。

" [ðen] , " [sed] ['aɪrɪs] , ['veri] ['sloʊli] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [ænt] [dʒeɪn] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Iris**	**,**	**very**	**slowly**	**,**	**"**	**do**	**you**	**really**	**think**	**,**	**Aunt**	**Jane**	**,**
"	然后	,	"	说	鸢尾花	,	非常	缓慢地	,	"	做	你	真的	思考	,	阿姨	简	,

“那么，”艾瑞斯缓缓说道，“简姨妈，你真的认为……”

[ðæt] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wiː; wi][wɜːr; wər][bæd] ['tʃɪldrən] ? "

that	**when**	**mother**	**was**	**alive**	**we**	**were**	**bad**	**children**	**?**	**"**
那	什么时候	母亲	曾是	活	我们	是	坏的	孩子们	?	"

难道母亲在世的时候，我们都是坏孩子吗？

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**on**	**that**	**point**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Dolman**	**.**
"	我	有	没有什么	到	说	在	那	观点	,	"	回答	太太	.	多尔曼	.

“我对此无可奉告，”多尔曼夫人回答道。

[ʃiː; ʃi] [led] ['aɪrɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kuːl] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

She	**led**	**Iris**	**across**	**the**	**cool**	**hall**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**key**	**out**	**of**	**her**	**pocket**	**,**
她	引领	鸢尾花	穿过	这	凉爽的	大厅	,	和	,	采取	一个	钥匙	出去	的	她	口袋	,

她领着艾瑞斯穿过凉爽的走廊，然后从口袋里掏出一把钥匙，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['tʃeɪmbər] .

opened	the	door	of	the	punishment	chamber	.
打开	这	门	的	这	惩罚	房间	.

打开了刑罚室的门。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætɪŋ] , [leɪ] [daɪ'ænə]

She	threw	it	wide	open	,	and	there	,	in	the	center	of	the	matting	,	lay	Diana
她	扔	它	宽的	打开	,	和	那里	,	在	这	中心	的	这	垫子	,	躺	戴安娜

,

,

,

她把毯子完全打开，只见戴安娜躺在毯子的中央。

[kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] .

curled	up	like	a	little	dog	,	very	sound	asleep	.
卷曲	向上	喜欢	一个	小的	狗	,	非常	声音	睡着了	.

像小狗一样蜷缩着，睡得很香。

" [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	Much	she	cares	,	"	said	Mrs	.	Dolman	.
"	很多	她	关心	,	"	说	太太	.	多尔曼	.

“她很关心这件事，”多尔曼太太说。

" [oʊ] , [ænt] [dʒeɪn] ! " [sed] ['aɪrɪs] , [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Oh	,	Aunt	Jane	!	"	said	Iris	,	tears	springing	to	her	eyes	,
"	哦	,	阿姨	简	!	"	说	鸢尾花	,	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	,

“哦，简阿姨！”艾瑞斯说着，眼泪涌上了眼眶。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] ,

"	how	could	you	be	cruel	to	her	,	and	she	is	not	long	without	mother	,
"	如何	可以	你	是	残忍的	到	她	,	和	她	是	不是	长的	没有	母亲	,

“你怎么能对她如此残忍？她失去母亲的时间还不长啊！”

[juː; jʊ] [noʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænt] [dʒeɪn] ? "

you	know	—	how	could	you	be	cruel	to	her	,	Aunt	Jane	?	"
你	知道	—	如何	可以	你	是	残忍的	到	她	,	阿姨	简	?	"

你知道吗——你怎么能对她这么残忍，简姨妈?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [toʊn] , ['aɪrɪs] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .

"	You	are	not	to	dare	to	speak	to	me	in	that	tone	,	Iris	,	"	said	Aunt	Jane	.
"	你	是	不是	到	敢	到	说话	到	我	在	那	语气	,	鸢尾花	,	"	说	阿姨	简	.

“你竟敢用这种语气跟我说话，艾瑞斯，”简姨妈说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [nɔɪz] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

But	at	that	moment	the	noise	,	or	perhaps	it	was	the	draught	of	fresh	air	,
但	在	那	片刻	这	噪音	,	或者	也许	它	曾是	这	草稿	的	新鲜的	空气	,

但就在那一刻，噪音，或许是新鲜空气的吹拂，

[kɔːzd] [daɪ'ænə][tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

caused	Diana	to	stir	in	her	sleep	.
导致	戴安娜	到	搅拌	在	她	睡觉	.

这惊醒了睡梦中的戴安娜。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	raised	her	head	and	looked	around	her	.
她	提高	她	头	和	看起来	大约	她	.

她抬起头，环顾四周。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [wʌz; wəz]['aɪrɪs] .

The	first	person	her	eyes	met	was	Iris	.
这	第一的	人	她	眼睛	遇见	曾是	鸢尾花	.

她目光落到艾瑞斯身上，第一个映入眼帘的人是她自己。

" [soʊ][juː; jʊ][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	you	has	come	at	last	,	"	she	said	.
"	所以	你	有	来	在	最后的	,	"	她	说	.

“你终于来了，”她说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] .

"	I	don't	think	much	of	you	for	a	mother	.
"	我	不	思考	很多	的	你	为了	一个	母亲	.

“我觉得你作为母亲很不称职。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [-]

You	made	a	lot	of	[	104	]
你	制成	一个	很多	的	[	-	]

你做了很多[104]

- , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [ker] .

pwomises	,	and	that's	all	you	care	.
-	,	和	那就是	全部	你	关心	.

怀孕，而你只关心这个。

[hæz; həz] [ðæt] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] [bɪn] [sent] [tuː; tə] - ?

Has	that	ugly	old	woman	been	sent	to	pwison	?
有	那	丑陋的	老的	女士	到过	发送	到	-	?

那个丑陋的老太太被送进监狱了吗?

[ðeəz; ðəz][maɪ]['dɑːrlɪn] - [pets] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt] ['dɛdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɛdɪd] - [ɪm] .

There's	my	darlin	'	pets	gone	and	got	deaded	,	and	she	deaded	'	em	.
有	我的	亲爱的	-	宠物	已消失	和	得到	死者	,	和	她	死者	-	呃	.

我心爱的宠物们都死了，是她害死了它们。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [pʊt] [ɪn] - [fɔːr; fər]['mɜːrdər] ?

Has	she	been	put	in	pwison	for	murder	?
有	她	到过	放	在	-	为了	谋杀	?

她因谋杀罪被判入狱了吗?

[oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɪz] , [tuː] , [oʊld] [ænt] [dʒeɪn] !

Oh	,	there	you	is	,	too	,	old	Aunt	Jane	!
哦	,	那里	你	是	,	也	,	老的	阿姨	简	!

哦，原来你也在啊，老简姨妈!

[wel] , [aɪ][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'beɪ] [juː; jʊ] , [soʊ][ðer; ðər] !

Well	,	I	is	not	going	to	obey	you	,	so	there	!
出色地	,	我	是	不是	去	到	服从	你	,	所以	那里	!

哼，我才不会听你的，就这么定了!

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - .

Now	you	know	the	twuf	.
现在	你	知道	这	-	.

现在你知道真相了。

[aɪ][ɪz][daɪ'ænə] , [ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə] .

I	is	Diana	,	the	gweat	Diana	.
我	是	戴安娜	,	这	汗水	戴安娜	.

我是戴安娜，伟大的戴安娜。

[aɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'beɪ] ['noʊbɑːdi] ! "

I	isn't	going	to	obey	nobody	!	"
我	不是	去	到	服从	无人	!	"

我谁也不听!

" ['aɪrɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , " [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	Iris	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,	"	will	you	speak	to	this	extremely	naughty	little	girl	?
"	鸢尾花	,	"	说	太太	.	多尔曼	,	"	将要	你	说话	到	这	极其	淘气	小的	女孩	?

“艾瑞斯，”多尔曼太太说，“你能跟这个非常淘气的小女孩谈谈吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [beg] [maɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪnər] .

If	she	will	not	repent	and	beg	my	pardon	she	shall	have	no	dinner	.
如果	她	将要	不是	悔改	和	求	我的	赦免	她	将	有	不	晚餐	.

如果她不悔改并请求我的原谅，她就没饭吃。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ;

I	will	send	her	in	some	bread	and	water	;
我	将要	发送	她	在	一些	面包	和	水	;

我会给她送些面包和水；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪz] ['broʊkən] .

and	here	she	shall	stay	until	her	naughty	little	spirit	is	broken	.
和	这里	她	将	停留	直到	她	淘气	小的	精神	是	破碎的	.

她将一直待在这里，直到她那顽劣的小灵魂被驯服为止。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

"	Mrs	.	Dolman	left	the	room	as	she	spoke	,	and	Iris	found	herself	alone	with
"	太太	.	多尔曼	左边	这	房间	作为	她	辐	,	和	鸢尾花	成立	她自己	独自的	和

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

“多尔曼太太说着话离开了房间，艾瑞斯发现自己只剩下妹妹和她了。”

" [juː; jʊ] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] [daɪ'ænə] .

"	You	isn't	much	of	a	mother	,	"	repeated	Diana	.
"	你	不是	很多	的	一个	母亲	,	"	重复	戴安娜	.

“你算不上一个好母亲，”戴安娜重复道。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['aɪrɪs] .

She	went	over	to	the	window	,	and	stood	with	her	back	to	Iris	.
她	去	超过	到	这	窗户	,	和	站立	和	她	后退	到	鸢尾花	.

她走到窗边，背对着艾瑞斯站着。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [fər'lɔːrn] ,

Her	little	bosom	was	heaving	up	and	down	;	she	felt	very	forlorn	,
她	小的	怀	曾是	起伏	向上	和	向下	;	她	毛毡	非常	绝望	,

她的小胸脯剧烈地起伏着，她感到非常孤独。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kloʊk] .

but	still	she	hugged	her	misery	to	her	as	a	cloak	.
但	仍然	她	拥抱	她	苦难	到	她	作为	一个	披风	.

但她仍然将自己的痛苦当作斗篷一样裹在身上。

['aɪrɪs] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [pər'pleksəti] .

Iris	gazed	at	her	in	perplexity	.
鸢尾花	凝视	在	她	在	困惑	.

艾瑞斯困惑地看着她。

" [ˌdiː 'aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	Di	,	"	she	said	,	"	I	never	saw	you	like	this	before	.
"	迪	,	"	她	说	,	"	我	绝不	锯	你	喜欢	这	前	.

“迪，”她说，“我以前从没见过你这副样子。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	turning	away	from	me	for	?
什么	是	你	转弯	离开	从	我	为了	?

你为什么要离开我?

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌdiː 'aɪ] ; [duː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Come	to	me	,	Di	;	do	come	to	me	.
来	到	我	,	迪	;	做	来	到	我	.

迪，到我身边来吧；快到我身边来吧。

" [daɪˈænəz]['lɪt(ə)l] [brest] [hi:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" Diana's little breast heaved more than ever , tears came into her eyes ,
" 戴安娜的 小的 胸部 喘息 更多的 比 曾经 , 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ,

戴安娜的小胸脯剧烈地起伏着，泪水盈满了眼眶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bliŋkt] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] .
but she blinked them furiously away .
但 她 眨眼 他们 愤怒地 离开 .

但她用力眨了眨眼，把它们赶走了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ; [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" You can come to me , if you want ; I shan't come to you .
" 你 能 来 到 我 , 如果 你 想 ; 我 不会 来 到 你 .

“如果你愿意，你可以来找我；但我不会去找你。”

[ju:; jʊ] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
You isn't much of a mother , " she repeated .
你 不是 很多 的 一个 母亲 , " 她 重复 .

“你算不上一个好母亲，”她重复道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" But I did not know you were in trouble , darling .
" 但 我 做过 不是 知道 你 是 在 麻烦 , 亲爱的 .

但我不知道你遇到了麻烦，亲爱的。

[du:] , [du:] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['aɪrɪs] .
Do , do come to your own Iris .
做 , 做 来 到 你的 自己的 鸢尾花 .

来吧，来感受你自己的鸢尾花吧。

[du:] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . "
Do tell me what is the matter . "
做 告诉 我 什么 是 这 事情 . "

告诉我到底出了什么事。

" [oʊ] , ['aɪrɪs] ! " ['sɒbd] [daɪ'ænə] .
" Oh , Iris ! " sobbed Diana .
" 哦 , 鸢尾花 ! " 啜泣 戴安娜 .

“哦，艾瑞斯！”戴安娜抽泣着说。

[ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd][noʊt] ['ʌtərli] [meltid] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ; [-]
The first kind note utterly melted her little heart ; [105]
这 第一的 种类 笔记 完全地 融化 她 小的 心 ; [-]

第一张暖心的便条彻底融化了她的小心脏；[105]

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [flʌŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
she rushed to her sister , flung herself upon her ,
她 匆忙 到 她 姐姐 , 扔 她自己 之上 她 ,

她冲到姐姐身边，扑到她身上，

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [stɑ:p] ['kraɪɪŋ] .
and sobbed as if she would never stop crying .
和 啜泣 作为 如果 她 会 绝不 停止 哭泣 .

她哭得泣不成声，仿佛永远也哭不完。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] - [pleɪs] , ['aɪrɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" We can't stay in this howid place , Iris , " she said ;
" 我们 不能 停留 在 这 - 地方 , 鸢尾花 , " 她 说 ;

“我们不能待在这个阴森恐怖的地方，艾瑞斯，”她说；

" [ɔ:l][maɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd][gɑ:t] ['dɛdɪd] .
" all my darlin's has gone and got deaded .
" 全部 我的 达琳的 有 已消失 和 得到 死者 .

我所有的宝贝都死了。

[ðæt] - [oʊld] ['wʊmən] [ˌʌp'sterz] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - .

That	howid	old	woman	upstairs	said	they	was	wermin	.
那	-	老的	女士	楼上	说	他们	曾是	-	.

楼上那个老太太说它们是虫子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] - [ɪm] [ɔːl] .

She	has	killed	'	em	all	.
她	有	被杀	-	呃	全部	.

她把他们都杀了。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ; [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [hɪr] .

I	can't	stay	here	;	I	won't	stay	here	.
我	不能	停留	这里	;	我	惯于	停留	这里	.

我不能留在这里；我不会留在这里。

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

Take	me	back	to	the	beautiful	garden	.
拿	我	后退	到	这	美丽的	花园	.

带我回到那美丽的花园。

[duː] , ['aɪrɪs] ; [duː] .

Do	,	Iris	;	do	.
做	,	鸢尾花	;	做	.

做吧，艾瑞斯；做吧。

[aɪz] [dʒʌst][soʊ] - .

I'se	just	so	mis'ble	.
伊塞	只是	所以	-	.

我真是太糟糕了。

" ['aɪrɪs][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [bækt] [tʃerz] .

"	Iris	sat	down	on	one	of	the	hard	-	backed	chairs	.
"	鸢尾花	卫星	向下	在	一	的	这	难的	-	支持的	椅子	.

艾瑞斯在其中一把硬背椅上坐了下来。

" [lʊk] [hɪr] , [ˌdiː 'aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

"	Look	here	,	Di	,	"	she	said	,	"	I	have	no	time	now	to	talk	things	over	with
"	看	这里	,	迪	,	"	她	说	,	"	我	有	不	时间	现在	到	讲话	事物	超过	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“听着，迪，”她说，“我现在没时间跟你商量事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

Of	course	,	everything	is	altered	,	and	our	lives	are	completely	changed	.
的	课程	,	一切	是	已修改	,	和	我们的	生活	是	完全地	已更改	.

当然，一切都发生了改变，我们的生活也彻底改变了。

[wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

When	mother	was	dying	,	when	I	last	saw	her	,	she	told	me	that	I	must
什么时候	母亲	曾是	垂死	,	什么时候	我	最后的	锯	她	,	她	讲述	我	那	我	必须

[ɪk'spekt] [ðɪs] .

expect	this	.
预计	这	.

母亲临终前，我最后一次见到她时，她告诉我，我必须做好面对这一切的准备。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

She	said	she	knew	that	,	when	she	went	away	to	the	angels	,
她	说	她	知道	那	,	什么时候	她	去	离开	到	这	天使	,

她说她知道，当她升天的时候，

[wiː; wi] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr]

we	four	children	would	have	to	go	out	into	the	world	and	fight	our
我们	四	孩子们	会	有	到	去	出去	进入	这	世界	和	斗争	我们的

[ˈbætlz] .

battles	.
战斗	.

我们四个孩子必须走出家门，到社会上去打仗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,

She	said	that	everybody	in	the	world	has	got	a	battle	to	fight	,
她	说	那	大家	在	这	世界	有	得到	一个	战斗	到	斗争	,

她说，世界上每个人都有一场仗要打。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðerz] .

and	even	little	children	have	to	fight	theirs	.
和	甚至	小的	孩子们	有	到	斗争	他们的	.

甚至小孩子也要和自己的敌人作斗争。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] ,

She	said	,	too	,
她	说	,	也	,

她还说，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] ,

that	if	we	were	brave	and	the	kind	of	children	she	wants	us	to	be	,
那	如果	我们	是	勇敢的	和	这	种类	的	孩子们	她	想要	我们	到	是	,

如果我们勇敢，成为她希望我们成为的那种孩子，

[wiː; wi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .

we	would	follow	the	names	she	gave	us	and	conquer	our	enemies	.
我们	会	跟随	这	姓名	她	给予	我们	和	征服	我们的	敌人	.

我们将遵循她赐予我们的名字，征服我们的敌人。

[naʊ] , [ˌdiː ˈaɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈæftər][daɪˈænə] , [ðə; ði] [greɪt] [daɪˈænə] ,

Now	,	Di	,	you	are	called	after	Diana	,	the	great	Diana	,
现在	,	迪	,	你	是	称为	后	戴安娜	,	这	伟大的	戴安娜	,

迪，你的名字取自戴安娜，伟大的戴安娜。

[huː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgɑːdəs] .

who	was	supposed	to	be	a	sort	of	goddess	.
WHO	曾是	据称	到	是	一个	种类	的	女神	.

她本应是一位女神。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ɪn] ?

Do	you	think	she	would	have	given	in	?
做	你	思考	她	会	有	给定	在	?

你认为她会屈服吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] ? "

Don't	you	think	she	would	have	been	brave	?	"
不	你	思考	她	会	有	到过	勇敢的	?	"

你不觉得她很勇敢吗?

" [jes] , [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [daɪˈænə] .

"	Yes	,	course	,	"	said	the	little	nineteenth	-	century	Diana	.
"	是的	,	课程	,	"	说	这	小的	第十九	-	世纪	戴安娜	.

“是的，当然，”十九世纪的小戴安娜说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃɒtted] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ded] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] — [aɪ]

"	She	would	have	shotted	people	down	dead	with	her	bow	and	arrows	—	I
"	她	会	有	被枪击	人们	向下	死的	和	她	弓	和	箭头	—	我

[noʊ] [kaɪt]

know	kite
知道	风筝

“她会用弓箭把人射死——我知道风筝

[wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bweɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

well	she	was	a	bwave	sort	of	a	lady	.
出色地	她	曾是	一个	bwave	种类	的	一个	女士	.

她是一位很有个性的女士。

[ɔːl] [waɪt] , ['aɪrɪs] , [aɪl] ['kɑːpi][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃɪz] . "

All	wight	,	Iris	,	I'll	copy	her	if	you	wishes	.	"
全部	怀特岛	,	鸢尾花	,	患病的	复制	她	如果	你	愿望	.	"

“好的，艾瑞斯，如果你愿意，我可以模仿她。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] [wɪʃ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Indeed	I	do	wish	,	darling	.
"	的确	我	做	希望	,	亲爱的	.

“我当然希望如此，亲爱的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	think	it	would	be	splendid	of	you	.	"
我	思考	它	会	是	灿烂	的	你	.	"

我觉得你这样做会非常棒。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bweɪv] ['leɪdi] , " [rɪ'piːtɪd] [daɪ'ænə] .

"	She	was	a	very	bwave	lady	,	"	repeated	Diana	.
"	她	曾是	一个	非常	bwave	女士	,	"	重复	戴安娜	.

“她是一位非常时髦的女士，”戴安娜重复道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ærəus] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gwɛt] [-]

"	She	had	her	bow	and	her	arrows	;	she	was	a	gweat	[	106	]
"	她	有	她	弓	和	她	箭头	;	她	曾是	一个	汗水	[	-	]

“她有她的弓和箭；她很厉害[106]

- , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɒtted] ['piːp(ə)l] .

huntwess	,	and	she	shotted	people	.
-	,	和	她	被枪击	人们	.

她是女猎手，她开枪打死了人。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['kɑːpiɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] .

I	don't	mind	copying	her	one	little	bit	.
我	不	头脑	复制	她	一	小的	少量	.

我不介意稍微模仿她一下。

" [daɪ'ænə] [draɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	Diana	dried	away	her	tears	and	looked	fixedly	at	her	sister	.
"	戴安娜	干燥	离开	她	眼泪	和	看起来	固定地	在	她	姐姐	.

戴安娜擦干眼泪，目不转睛地看着她的妹妹。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] , [ˌdiː 'aɪ] ? "

"	Then	you	really	mean	to	be	good	and	brave	,	Di	?	"
"	然后	你	真的	意思是	到	是	好的	和	勇敢的	,	迪	?	"

“那你真的想做一个善良勇敢的人吗，迪？”

" ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , ['aɪrɪs] . "

"	Certain	sure	,	Iris	.	"
"	肯定	当然	,	鸢尾花	.	"

“当然，艾瑞斯。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][kɔ:l] [ænt] [dʒeɪn]['eni] [mɔ:r] [neɪmz] ? "

"	And	you	won't	call	Aunt	Jane	any	more	names	?	"
"	和	你	惯于	称呼	阿姨	简	任何	更多的	姓名	?	"

“你以后不会再骂简阿姨了？”

" [aɪ][wəʊnt][kɔ:l][hɜ:r; hər] [neɪmz] — [neɪmz] [dəunt] - , [neɪmz] [dəunt] [kɪl] ['pi:p(ə)l] . "

"	I	won't	call	her	names	—	names	don't	si'nify	,	names	don't	kill	people	.	"
"	我	惯于	称呼	她	姓名	—	姓名	不	-	,	姓名	不	杀	人们	.	"

“我不会骂她——骂人不会让人中毒，骂人也不会杀人。”

" [ænd; ənd] [ju:l] [goʊ][ænd; ənd][beg][hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] [naʊ] ? "

"	And	you'll	go	and	beg	her	pardon	now	?	"
"	和	你会	去	和	求	她	赦免	现在	?	"

“现在你要去求她原谅吗？”

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ju:l] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [neɪmz] . "

"	You'll	say	you	are	sorry	that	you	called	her	names	.	"
"	你会	说	你	是	对不起	那	你	称为	她	姓名	.	"

“你会说你很后悔骂她。”

" [wʊd] [ʃi:; ʃi] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wu:m] , [ðen] ?

"	Would	she	let	me	out	of	this	woom	,	then	?
"	会	她	让	我	出去	的	这	呜呜	,	然后	?

“那么，她会放我出去吗？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [maɪ] [oʊn] [self] ? "

	and	could	I	do	just	what	I	liked	my	own	self	?	"
	和	可以	我	做	只是	什么	我	喜欢	我的	自己的	自己	?	"

那我能完全按照自己的意愿行事吗?

" [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] ;

"	I	expect	so	;
"	我	预计	所以	;

我预计会是这样;

[aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ;

I	expect	she	is	really	sorry	that	she	had	to	be	hard	on	you	to	-	day	;
我	预计	她	是	真的	对不起	那	她	有	到	是	难的	在	你	到	-	天	;

我想她一定很后悔今天不得不对你那么严厉;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

but	you	see	she	has	got	a	different	way	of	bringing	up	children	from
但	你	看	她	有	得到	一个	不同的	方式	的	带来	向上	孩子们	从

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mʌðər] . "

our	own	mother	.	"
我们的	自己的	母亲	.	"

但你看，她养育孩子的方式和我们自己的母亲不一样。

" [pli:z] , ['aɪrɪs] , [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mʌðər] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['lʌmpi]

"	Please	,	Iris	,	we	won't	talk	much	of	our	own	mother	—	it	makes	me	lumpy
"	请	,	鸢尾花	,	我们	惯于	讲话	很多	的	我们的	自己的	母亲	—	它	制作	我	凹凸不平

[ɪn][ðə; ði] - ,

in	the	trof	,
在	这	-	,

“拜托，艾瑞斯，我们别过多谈论我们自己的母亲——这让我感到恶心。”

" [sed] [daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌlp] .
" said Diana , with a little gulp .
" 说 戴安娜 , 和 一个 小的 咕噜 .

“黛安娜咽了口唾沫说道。”

" [aɪl] [beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər] .
" I'll beg her pardon , if it pleases her .
" 患病的 求 她 赦免 , 如果 它 请 她 .

“如果她愿意，我会请求她的原谅。”

[aɪ][dəunt] [ker] — [wɒts] [wɜːrdz] ?
I don't care — what's words ?
我 不 关心 — 是什么 字 ?

我不在乎——言辞算什么?

[aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['aɪrɪs] , [maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [laɪk] [daɪ'ænə] .
I'll go at once , and , Iris , mind me that I'm like Diana .
患病的 去 在 一次 , 和 , 鸢尾花 , 头脑 我 那 我是 喜欢 戴安娜 .

我马上就去，还有，艾瑞斯，记住我和戴安娜一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bweɪv] ['leɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɒtted] [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] . "
She was a bwave lady and she shotted lots of people . "
她 曾是 一个 bwave 女士 和 她 被枪击 很多 的 人们 . "

她是个泼妇，她枪杀了很多人。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ˌdiː 'aɪ] ;
" Well , then , come along , Di ;
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 , 迪 ;

“那么，跟我来吧，迪；

[juːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪf] [juː; jʊ] [beg] [ænt] ['dʒeɪnz]['pɑːrd(ə)n] .
you'll be allowed to come to dinner if you beg Aunt Jane's pardon .
你会 是 允许 到 来 到 晚餐 如果 你 求 阿姨 简的 赦免 .

如果你能得到简阿姨的原谅，就可以来吃晚饭。

" [ˌdiː 'aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['aɪrɪs] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .
" Di gave her hand to Iris , who took her upstairs .
" 迪 给予 她 手 到 鸢尾花 , WHO 采取 她 楼上 .

迪把手交给艾瑞斯，艾瑞斯带她上了楼。

[hɪr] ['aɪrɪs] [wɑːʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [brʌʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪk]
Here Iris washed her little sister's face and hands and brushed out her thick
这里 鸢尾花 洗过 她 小的 姐妹 脸 和 双手 和 刷过 出去 她 厚的
[blæk] [her] ,
black hair ,
黑色的 头发 ,

在这里，艾瑞斯帮妹妹洗脸洗手，并梳理她浓密的黑发。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['roʊzbʌd] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and kissed her on her rosebud lips , and then said :
和 亲吻 她 在 她 玫瑰花蕾 嘴唇 , 和 然后 说 :

他吻了吻她玫瑰花蕾般的嘴唇，然后说道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ˌdiː 'aɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" There is nothing I would not do , Di , to be a real little mother to you . "
" 那里 是 没有什么 我 会 不是 做 , 迪 , 到 是 一个 真实的 小的 母亲 到 你 . "

[-]
[107]
[-]

“迪，我愿意为你做个真正的小妈妈。”[107]

" [ɔːl] [waɪt] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] ;
" All wight , " answered Diana ;
" 全部 怀特岛 , " 回答 戴安娜 ;

“完全正确，”戴安娜回答道；

" [juː; jʊ][dʒʌst][maɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ][ɪz] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [bweɪv] ['leɪdi] [wʌt] [lɪvd]
" you just mind me now and then that I is called after the bwave lady what lived
" 你 只是 头脑 我 现在 和 然后 那 我 是 称为 后 这 bwave 女士 什么 居住地
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“你只是偶尔提醒我一下，我的名字是为了纪念那位长寿的bwave女士而起的。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .
long ago .
长的 前 .

很久以前。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [gɔːŋ] ?
Is that the second gong ?
是 那 这 第二 锣 ?

那是第二声锣吗?

[aɪz] - ['hʌŋgi] .
I'se desp'ate hungy .
伊塞 - 饥饿 .

我饿得要命。

[lets] [wʌn] [ˌdaʊn'sterz] , - , ['aɪrɪs] .
Let's wun downstairs , p'ease , Iris .
我们来吧 温 楼下 , - , 鸢尾花 .

我们下楼去吧，拜托，艾瑞斯。

" [daɪ'ænə] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
" Diana entered the dining room with her face all aglow with smiles ,
" 戴安娜 进入 这 用餐 房间 和 她 脸 全部 闪耀 和 微笑 ,

戴安娜走进餐厅，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
the rich color back again in her cheeks , and her black eyes dancing .
这 富有的 颜色 后退 再次 在 她 脸颊 , 和 她 黑色的 眼睛 跳舞 .

她双颊又恢复了红润的色泽，黑色的眼睛闪闪发光。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . [dɑːlmən] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Even Mr . Dolman gave a gasp of relief when he saw her .
甚至 先生 . 多尔曼 给予 一个 喘气 的 宽慰 什么时候 他 锯 她 .

就连多尔曼先生看到她时都松了一口气。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Even Mrs . Dolman felt a slight degree of satisfaction .
甚至 太太 . 多尔曼 毛毡 一个 轻微 程度 的 满意 .

就连多尔曼夫人也感到一丝满足。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi]
She did not intend to be hard on the children — in her heart of hearts she
她 做过 不是 打算 到 是 难的 在 这 孩子们 — 在 她 心 的 心 她
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nɑːt]['oʊnli] [gʊd] ,
was quite resolved to make them not only good ,
曾是 相当 已解决 到 制作 他们 不是 仅有的 好的 ,

她并不打算严厉对待孩子们——在她内心深处，她决心不仅要让他们成为好人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['hæpi] .

but	also	happy	.
但	还	快乐的	.

但也很开心。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [daɪ'ænə][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

"	Well	,	my	dear	little	girl	,	"	she	said	,	drawing	Diana	to	her	side	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	"	她	说	,	绘画	戴安娜	到	她	边	,

“好了，我亲爱的小姑娘，”她说着，把戴安娜拉到自己身边。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? "

"	and	so	you	are	sorry	for	what	you	said	?	"
"	和	所以	你	是	对不起	为了	什么	你	说	?	"

所以你对你说过的话感到后悔吗?

" ['ɔːfuː] - [sɔsi] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	Awfu	'	sossy	,	"	answered	Diana	,	in	a	cheerful	voice	.
"	糟糕	-	索西	,	"	回答	戴安娜	,	在	一个	快乐	嗓音	.

“Awfu' sossy，”戴安娜用欢快的语气回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] ? "

"	Then	you	beg	my	pardon	,	and	you	won't	be	naughty	again	?	"
"	然后	你	求	我的	赦免	,	和	你	惯于	是	淘气	再次	?	"

“那么，你请原谅我，并且保证以后不会再淘气了？”

" [aɪ][begz] ['juːs] ['pɑːrd(ə)n] , [ænt] [dʒeɪn] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	I	begs	yous	pardon	,	Aunt	Jane	,	"	said	Diana	.
"	我	乞求	你们	赦免	,	阿姨	简	,	"	说	戴安娜	.

“请您原谅，简阿姨，”戴安娜说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ə'tentɪvli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [-] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	looked	very	attentively	up	and	down	her	relation's	figure	as	she	spoke	.
她	看起来	非常	认真地	向上	和	向下	她	关系	数字	作为	她	辐	.

说话间，她非常专注地上下打量着亲戚的身材。

" [pʊr] [ænt] [dʒeɪn] , [ʃiːz] ['ɔːfuː] - [staʊt] , " ['mɝːmɝd] [daɪ'ænə] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Poor	Aunt	Jane	,	she's	awfu	'	stout	,	"	murmured	Diana	,	under	her	breath	.
"	贫穷的	阿姨	简	,	她是	糟糕	-	肥硕	,	"	低声说道	戴安娜	,	在下面	她	气息	.

“可怜的简姨妈，她胖得要命，”戴安娜低声咕哝道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] ['æroʊ] — [oʊ] , [jes] !

"	I	must	get	a	good	sharp	arrow	—	oh	,	yes	!
"	我	必须	得到	一个	好的	锋利的	箭	—	哦	,	是的	!

“我必须得到一支锋利的好箭——哦，是的！”

[wɜːrdz][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

words	is	nothing	.
字	是	没有什么	.

言语毫无意义。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr'self] .

"	Mrs	.	Dolman	drew	out	a	chair	near	herself	.
"	太太	.	多尔曼	画	出去	一个	椅子	靠近	她自己	.

多尔曼夫人拉出一把椅子坐在自己旁边。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] , [daɪ'ænə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi]

"	You	shall	sit	near	me	,	Diana	,	and	I	will	help	you	to	your	dinner	,	"	she
"	你	将	坐	靠近	我	,	戴安娜	,	和	我	将要	帮助	你	到	你的	晚餐	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“戴安娜，你坐在我旁边，我会帮你准备晚餐。”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪn] ['fju:tʃər] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əli] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

"	I	hope	in	future	you	will	really	try	to	be	a	very	good	little	girl	.
"	我	希望	在	未来	你	将要	真的	尝试	到	是	一个	非常	好的	小的	女孩	.

“我希望你以后能努力做一个非常乖巧的小女孩。”

" [daɪ'ænə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ,

"	Diana	made	no	reply	to	this	,
"	戴安娜	制成	不	回复	到	这	,

戴安娜对此没有回应。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [paɪld] [hɜ:r; hər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fu:d] ,

but	when	her	aunt	piled	her	plate	with	nourishing	and	wholesome	food	,
但	什么时候	她	阿姨	堆积	她	盘子	和	滋养	和	健康	食物	,

但当她姑姑给她盘子里盛满营养丰富的健康食物时，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] .

she	began	to	eat	with	appetite	.
她	开始	到	吃	和	食欲	.

她开始狼吞虎咽地吃东西。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] ,

Towards	the	end	of	the	meal	she	bent	over	towards	Mrs	.	Dolman	,
向	这	结尾	的	这	一顿饭	她	弯曲	超过	向	太太	.	多尔曼	,

临近用餐结束时，她弯下腰走向多尔曼太太。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [vɔɪs] : [-]

and	said	in	a	confiding	voice	:	[	108	]
和	说	在	一个	倾诉	嗓音	:	[	-	]

并用亲切的语气说道：[108]

" [hæz; həz] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [wʊdz] [wu:nd] [hɪr] ? "

"	Has	you	got	woods	wound	here	?	"
"	有	你	得到	树林	伤口	这里	?	"

“你们这儿有缠绕的木头吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [naɪs] [wʊdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . "

"	Yes	,	my	dear	;	there	are	some	nice	woods	about	a	mile	away	.	"
"	是的	,	我的	亲爱的	;	那里	是	一些	好的	树林	关于	一个	英里	离开	.	"

“是的，亲爱的；大约一英里外有一些美丽的树林。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [pli:z] , [ænt] [dʒeɪn] .

"	I'd	like	to	go	there	this	afternoon	,	please	,	Aunt	Jane	.
"	ID	喜欢	到	去	那里	这	下午	,	请	,	阿姨	简	.

“简阿姨，我今天下午想去那里。”

[aɪ] [hæz; həz] - ['pɔ:rtənt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .

I	has	'	portant	business	to	do	in	those	woods	.
我	有	-	重要	商业	到	做	在	那些	树林	.

我在那片树林里有重要的事情要做。

" [daɪ'ænə] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['veri] ['sɑ:ləmli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] .

"	Diana	looked	round	the	table	very	solemnly	as	she	said	these	last	words	.
"	戴安娜	看起来	圆形的	这	桌子	非常	庄严地	作为	她	说	这些	最后的	字	.

“戴安娜神情肃穆地环顾餐桌，说了这些最后的话。”

['filip] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] .

Philip	could	not	help	laughing	.
菲利普	可以	不是	帮助	笑	.

菲利普忍不住笑了。

" [hʌʃ] , ['filip] !

"	Hush	,	Philip	!
"	嘘	,	菲利普	!

“嘘，菲利普！”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [daɪ'ænə] [læft] [æt; ət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] ,

I	won't	have	Diana	laughed	at	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,
我	惯于	有	戴安娜	笑了	在	,	"	说	太太	.	多尔曼	,

“我绝不允许戴安娜被人嘲笑，”多尔曼夫人说。

[hu:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['speʃəli] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

who	for	some	reason	was	now	inclined	to	be	specially	kind	to	the	little
WHO	为了	一些	原因	曾是	现在	倾斜	到	是	特别	种类	到	这	小的

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

不知何故，他现在对这个小女孩格外友善。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [daɪ'ænə] ,

"	If	you	would	really	like	to	spend	the	afternoon	in	the	woods	,	Diana	,
"	如果	你	会	真的	喜欢	到	花费	这	下午	在	这	树林	,	戴安娜	,

“如果你真的想在树林里度过下午时光，戴安娜，

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .

I	see	nothing	against	it	,	"	she	remarked	.
我	看	没有什么	反对	它	,	"	她	评论	.

“我觉得没什么不妥的，”她说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [ʌv; əv]

"	You	are	all	having	a	holiday	,	and	as	to	-	morrow	lessons	will	of
"	你	是	全部	拥有	一个	假期	,	和	作为	到	-	明天	课程	将要	的

[kɔ:rs] [bi:; bi] [ri'zju:md] ,

course	be	resumed	,
课程	是	恢复	,

“你们都在放假，明天当然会恢复上课。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [waɪ] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] .

I	do	not	see	why	your	wish	should	not	be	gratified	.
我	做	不是	看	为什么	你的	希望	应该	不是	是	满意	.

我不明白为什么你的愿望不能实现。

[mɪs] ['ræmzi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['lu:si] , [maɪ] [dɪr] ,

Miss	Ramsay	,	you	will	of	course	accompany	the	children	,	and	,	Lucy	,	my	dear	,
错过	拉姆齐	,	你	将要	的	课程	陪伴	这	孩子们	,	和	,	露西	,	我的	亲爱的	,

拉姆齐小姐，您当然会陪同孩子们，还有，亲爱的露西，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['poʊni] [ʃeɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

you	can	have	the	pony	chaise	,	if	you	promise	to	be	very	careful	.
你	能	有	这	小马	躺椅	,	如果	你	承诺	到	是	非常	小心	.

如果你保证会非常小心，就可以骑这辆小马车。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] .

You	can	take	turns	to	sit	in	it	,	children	.
你	能	拿	转弯	到	坐	在	它	,	孩子们	.

孩子们，你们可以轮流坐在里面。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['æskɪŋ] [kʊk] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [mɪlk]

And	what	do	you	say	to	asking	cook	to	put	up	a	few	bottles	of	milk
和	什么	做	你	说	到	问	厨师	到	放	向上	一个	很少	瓶子	的	牛奶

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — [ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm]

and	some	cake	and	bread	and	butter	—	then	you	need	not	return	home
和	一些	蛋糕	和	面包	和	黄油	—	然后	你	需要	不是	返回	家

[tu:; tə] [ti:] ? "

to	tea	?	"
到	茶	?	"

“如果让厨子准备几瓶牛奶、一些蛋糕、面包和黄油，这样你就不用回家喝下午茶了，你觉得怎么样？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , ['mæmə] , " [sed] ['luːsi] , [ɪn][hɜːr; hər] [prɪm] [vɔɪs] .
" That would be delightful , mamma , " said Lucy , in her prim voice .
" 那 会 是 愉快 , 妈妈 , " 说 露西 , 在 她 原始 嗓音 .

“那真是太好了，妈妈，”露西用她那端庄的声音说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['meri] .
" Thank you , mamma , " said Mary .
" 感谢 你 , 妈妈 , " 说 玛丽 .

“谢谢妈妈，”玛丽说。

" [frentʃ] , [maɪ] [dɪrz] ; [frentʃ] ! " [sed] [mɪs] ['ræmzi] .
" French , my dears ; French ! " said Miss Ramsay .
" 法语 , 我的 亲爱的们 ; 法语 ! " 说 错过 拉姆齐 .

“法语，亲爱的们；法语！”拉姆齐小姐说道。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [mɪs] ['ræmzi] ,
" As it is a holiday , Miss Ramsay ,
" 作为 它 是 一个 假期 , 错过 拉姆齐 ,

“拉姆齐小姐，今天是假日，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['tendər] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
the children are allowed to tender their thanks to me in the English tongue ,
这 孩子们 是 允许 到 投标 他们的 谢谢 到 我 在 这 英语 舌头 ,

孩子们可以用英语向我表达谢意。

" [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
" said Mrs . Dolman .
" 说 太太 . 多尔曼 .

“多尔曼夫人说道。”

[mɪs] ['ræmzi] [boʊd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kʌlərd] .
Miss Ramsay bowed and slightly colored .
错过 拉姆齐 鞠躬 和 轻微地 有色 .

拉姆齐小姐微微鞠躬，脸色略微发红。

" [ɪz][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] [daɪ'ænə] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Is you going with us ? " asked Diana , fixing her dark eyes full upon the
" 是 你 去 和 我们 ? " 问 戴安娜 , 定影 她 黑暗的 眼睛 满的 之上 这
['gʌvərnəs] - [feɪs] .
governess ' face .
家庭教师 - 脸 .

“你跟我们一起去吗？”戴安娜问道，她那双深邃的眼睛紧紧盯着女家庭教师的脸。

" [jes] , [daɪ'ænə] ; [jʊr; jər] [ænt] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , Diana ; your aunt wishes it . "
" 是的 , 戴安娜 ; 你的 阿姨 愿望 它 . "

“是的，戴安娜；你姑姑希望如此。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ] - - [ʌps] . "
" We don't want no g'own - ups . "
" 我们 不 想 不 - - UPS . "

“我们不想承认错误。”

" [hʌʃ] , [daɪ'ænə] !
" Hush , Diana !
" 嘘 , 戴安娜 !

“嘘，戴安娜！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [-]
you must not begin to be rude [109]
你 必须 不是 开始 到 是 粗鲁的 [-]

你绝不能开始无礼[109]

[ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] .
again , " said Mrs . Dolman .
再次 , " 说 太太 . 多尔曼 .

“又来了，”多尔曼夫人说道。

" [mɪs] ['ræmzi] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [pli:z] [ˌʌndər'stænd] . "
" Miss Ramsay certainly goes with you , please understand . "
" 错过 拉姆齐 当然 去 和 你 , 请 理解 . "

“拉姆齐小姐当然会陪你一起去，请理解。”

" [aɪ] ['ʌndərˌlænd] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænt] [dʒeɪn] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" I underland — thank you , Aunt Jane , " said Diana .
" 我 地下 — 感谢 你 , 阿姨 简 , " 说 戴安娜 .

“我下地狱了——谢谢你，简阿姨，”戴安娜说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sɑ:ləmli] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['empti] [pleɪt] .
She looked solemnly down at her empty plate .
她 看起来 庄严地 向下 在 她 空的 盘子 .

她神情肃穆地低头看着空空的盘子。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['neɪmseɪk] — [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'ænə] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
Her whole little mind was full of her namesake — the great Diana of long ago .
她 所有的 小的 头脑 曾是 满的 的 她 同名者 — 这 伟大的 戴安娜 的 长的 前 .

她幼小的心灵里充满了与她同名的人——古代伟大的狄安娜。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [hɜ:r; hər] ['enəmi] . [-]
She wondered if in the deep shade of the woods she might find a bow strong enough to injure her enemies . [110]
她 想知道 如果 在 这 深的 阴影 的 这 树林 她 可能 寻找 一个 弓 强的 足够的 到 损伤 她 敌人 . [-]

她想知道，在树林深处的阴凉处，她是否能找到一把足以伤害敌人的弓。[110]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] .
BOW AND ARROW .
弓 和 箭 .

弓和箭。

['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊdz] [nɪr] ['su:pər] - ['æʃtən] ['rektəri] .
Nothing interfered with the excursion to the pleasant woods near Super - Ashton Rectory .
没有什么 干扰 和 这 短途旅行 到 这 令人愉快的 树林 靠近 极好的 - 阿什顿 牧师住宅 .

去苏珀阿什顿教区牧师住宅附近那片宜人的树林郊游，没有受到任何干扰。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [su:n] ['æftər] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] .
The children all found themselves there soon after four o'clock on this lovely summer afternoon .
这 孩子们 全部 成立 他们自己 那里 很快 后 四 点钟 在 这 迷人的 夏天 下午 .

在这个美好的夏日下午，四点刚过，孩子们就都聚集到了那里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] ,

They	could	sit	under	the	shade	of	the	beautiful	trees	,
他们	可以	坐	在下面	这	阴影	的	这	美丽的	树木	,

他们可以坐在美丽的树荫下，

[ɔːr] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

or	run	about	and	play	to	their	hearts	'	content	.
或者	跑步	关于	和	玩	到	他们的	心	-	内容	.

或者四处奔跑玩耍，尽情享受。

[mɪs] ['ræmzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['gʌvərnəs] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] ,

Miss	Ramsay	was	a	very	severe	governess	during	school	hours	,
错过	拉姆齐	曾是	一个	非常	严重	家庭教师	期间	学校	小时	,

拉姆齐小姐在校期间是一位非常严厉的家庭教师。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][læks][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr]

but	when	there	was	a	holiday	she	was	as	lax	as	she	was	particular
但	什么时候	那里	曾是	一个	假期	她	曾是	作为	松散	作为	她	曾是	特别的

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

on	other	occasions	.
在	其他	场合	.

但到了节假日，她就和平时一丝不苟一样放松随意了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

This	afternoon	she	took	a	novel	out	of	her	pocket	,
这	下午	她	采取	一个	小说	出去	的	她	口袋	,

今天下午她从口袋里掏出一本小说，

['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['əuvə'spredɪŋ] [elm] [triː] , [ænd; ənd]

seated	herself	with	her	back	to	a	great	overspreading	elm	tree	,	and
坐着	她自己	和	她	后退	到	一个	伟大的	过度传播	榆树	树	,	和

[prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

prepared	to	enjoy	herself	.
准备	到	享受	她自己	.

她背靠着一棵枝繁叶茂的大榆树坐下，准备好好享受一番。

['luːsi] , ['meri] , [ænd; ənd] [æn] [sə'raʊndɪd] ['aɪrɪs] ; [ə'pɑːloʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] ,

Lucy	,	Mary	,	and	Ann	surrounded	Iris	;	Apollo	marched	away	by	himself	,
露西	,	玛丽	,	和	安	包围	鸢尾花	;	阿波罗	行军	离开	经过	他自己	,

露西、玛丽和安围住了伊里斯；阿波罗独自一人走开了。

[ænd; ənd] ['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔ:-] .

and	Philip	and	Conrad	mysteriously	disappeared	with	little	Orion	.
和	菲利普	和	康拉德	神秘地	消失	和	小的	猎户座	.

菲利普和康拉德带着小奥赖恩神秘失踪了。

[daɪ'ænə] [ðʌs] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] .

Diana	thus	found	herself	alone	.
戴安娜	因此	成立	她自己	独自的	.

戴安娜就这样孤身一人了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][laɪ] [stretʃt] [aʊt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['pleɪɪŋ]

For	a	time	she	was	contented	to	lie	stretched	out	flat	on	the	grass	playing
为了	一个	时间	她	曾是	满足	到	说谎	拉伸	出去	平坦的	在	这	草	玩耍

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

有一段时间，她很喜欢平躺在草地上玩打仗的游戏。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['ræbɪt] [huː] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	watching	the	tricks	of	a	snow	-	white	rabbit	who	ran	in	and	out	of
和	观看	这	技巧	的	一个	雪	-	白色的	兔子	WHO	跑	在	和	出去	的

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kloʊz] [baɪ] .

his	hole	close	by	.
他的	洞	关闭	经过	.

看着一只雪白的兔子在附近的洞穴里跑来跑去，表演着各种滑稽的把戏。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːləteri] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə]

Presently	,	however	,	she	grew	tired	of	this	solitary	entertainment	,	and	sprang	to
目前	,	然而	,	她	生长	疲劳的	的	这	孤	娱乐	,	和	弹簧	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

然而，她很快就厌倦了这种独自消遣，便跳了起来。

['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

looking	eagerly	around	her	.
寻找	急切地	大约	她	.

她急切地环顾四周。

" ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Punishment	is	a	very	good	thing	,	"	she	said	to	herself	.
"	惩罚	是	一个	非常	好的	事物	,	"	她	说	到	她自己	.

“惩罚是一件非常好的事，”她对自己说。

" ['aɪz] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd]['aɪz][lɑːt] ['betər] .

"	I's	punished	,	and	I's	lot	better	.
"	是	受到惩罚	,	和	是	很多	更好的	.

“我受到了惩罚，现在好多了。”

[its] [naʊ] [ænt] ['dʒeɪnz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

It's	now	Aunt	Jane's	turn	to	be	punished	,
它是	现在	阿姨	简的	转动	到	是	受到惩罚	,

现在轮到简姨妈受罚了。

[ænd; ənd] [its] ['sɪmpsənz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] — ['itl] [duː][ðem; ðəm] [hiːps] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	it's	Simpson's	turn	to	be	punished	—	it'll	do	them	heaps	of	good	.
和	它是	辛普森一家	转动	到	是	受到惩罚	—	它将	做	他们	堆积如山	的	好的	.

现在轮到辛普森受罚了——这对他们来说会有很大的好处。

[fɜːrst] [taɪm] ['aɪz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] - [ɪm] , [aɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [-]

First	time	I's	only	going	to	punish	'	em	,	I	isn't	going	[	111	]
第一的	时间	是	仅有的	去	到	惩治	-	呃	,	我	不是	去	[	-	]

第一次我只会惩罚他们，我不会[111]

[tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] [daʊn] [ded] , [bʌt; bət]['aɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - - [ɪm] .

to	kill	'	em	down	dead	,	but	I's	going	to	pwick	'	em	.
到	杀	-	呃	向下	死的	,	但	是	去	到	-	-	呃	.

我要把他们全部杀光，但我打算用刺针刺死他们。

[aɪ][ɪz][daɪ'ænə] ,

I	is	Diana	,
我	是	戴安娜	,

我是戴安娜，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə] [wʌt] [lɪvd] [lɔːŋ] ,

and	mother	said	I	was	to	live	just	like	the	gweat	Diana	what	lived	long	,
和	母亲	说	我	曾是	到	居住	只是	喜欢	这	汗水	戴安娜	什么	居住地	长的	,

母亲说我要像长寿的伟大戴安娜王妃那样生活，

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

long	,	long	ago	.
长的	,	长的	前	.

很久很久以前。

" [daɪˈænə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [trɑːt] [ˈiːgərli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɔːrɪst]

"	Diana	began	to	trot	eagerly	up	and	down	under	the	shade	of	the	tall	forest
"	戴安娜	开始	到	小跑	急切地	向上	和	向下	在下面	这	阴影	的	这	高的	森林

[triːz] .

trees	.
树木	.

“戴安娜开始在参天大树的树荫下兴奋地来回小跑。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

She	looked	about	her	to	right	and	left	,
她	看起来	关于	她	到	正确的	和	左边	,

她向左右两边看了看，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈplaɪənt] [baʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]

and	presently	was	fortunate	enough	to	secure	a	pliant	bough	of	a	tree
和	目前	曾是	幸运	足够的	到	安全的	一个	柔韧的	买	的	一个	树

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	was	lying	on	the	ground	.
哪个	曾是	说谎	在	这	地面	.

于是他幸运地找到了一根倒在地上的柔软树枝。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ðɪs] [ˈtreʒər] ,

Having	discovered	this	treasure	,
拥有	发现	这	宝藏	,

发现这件宝物之后，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [kənˈtentɪdli] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði]

she	sat	down	contentedly	and	began	to	pull	off	the	leaves	and	to	strip	the
她	卫星	向下	心满意足地	和	开始	到	拉	离开	这	树叶	和	到	条	这

[bɑːrk] .

bark	.
吠	.

她心满意足地坐了下来，开始剥去树叶和树皮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈsʌp(ə)l] [baʊ] [kwaɪt] [ber] ,

When	she	had	got	the	long	,	supple	bough	quite	bare	,
什么时候	她	有	得到	这	长的	,	柔软	买	相当	裸	,

当她把那根又长又软的树枝完全剥光后，

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [sʌm; səm] [strɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

she	whipped	some	string	out	of	her	pocket	,	and	converted	it	into	the
她	鞭打	一些	细绳	出去	的	她	口袋	,	和	转换	它	进入	这

[ˈsembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .

semblance	of	a	bow	.
外表	的	一个	弓	.

她从口袋里掏出一根绳子，把它做成了一把简易的弓。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ]

It	was	certainly	by	no	means	a	perfect	bow	,	but	it	was	a	bow
它	曾是	当然	经过	不	方法	一个	完美的	弓	,	但	它	曾是	一个	弓

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .

after	a	fashion	.
后	一个	时尚	.

这当然不是一个完美的鞠躬，但勉强算得上是一个鞠躬。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] ['æroʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

The	bow	being	made	,	the	arrow	must	now	be	secured	.
这	弓	存在	制成	,	这	箭	必须	现在	是	安全	.

弓已做好，现在必须固定箭矢。

[daɪ'ænə][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ,

Diana	could	not	possibly	manage	an	arrow	without	a	knife	,
戴安娜	可以	不是	可能	管理	一个	箭	没有	一个	刀	,

没有刀，戴安娜根本不可能射箭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	she	was	not	allowed	to	keep	a	knife	of	her	own	.
和	她	曾是	不是	允许	到	保持	一个	刀	的	她	自己的	.

她不被允许拥有自己的刀具。

[bəuθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

Both	bow	and	arrow	must	be	a	secret	,
两个都	弓	和	箭	必须	是	一个	秘密	,

弓箭都必须是秘密的。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniwʌn] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt]

for	if	anyone	saw	her	with	them	it	might	enter	into	the	head	of	that
为了	如果	任何人	锯	她	和	他们	它	可能	进入	进入	这	头	的	那

['pɜːrs(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ænt] [dʒeɪn] .

person	not	to	consider	it	quite	proper	for	her	to	punish	Aunt	Jane	.
人	不是	到	考虑	它	相当	恰当的	为了	她	到	惩治	阿姨	简	.

因为如果有人看到她和他们在一起，可能会觉得她惩罚简姨妈不太合适。

" [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " ['mʌtəd] [daɪ'ænə] .

"	And	Aunt	Jane	must	be	punished	,	"	muttered	Diana	.
"	和	阿姨	简	必须	是	受到惩罚	,	"	低声说道	戴安娜	.

“简姨妈必须受到惩罚，”戴安娜低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] - [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	make	an	arrow	,	and	I	must	pwick	her	with	it	.
"	我	必须	制作	一个	箭	,	和	我	必须	-	她	和	它	.

“我必须做一支箭，然后用它来刺她。”

[maɪ][baʊ; boʊ][ɪz] ['wiːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðæt] ['mætər] ?

My	bow	is	weally	beautiful	—	it	is	a	little	crooked	,	but	what	do	that	matter	?
我的	弓	是	非常	美丽的	—	它	是	一个	小的	歪	,	但	什么	做	那	事情	?

我的弓真的很漂亮——虽然有点歪，但这又有什么关系呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [maɪ] ['æroʊ] [naʊ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] - , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][wʌn] [meɪd]

I	could	shoot	my	arrow	now	and	pwick	the	twees	,	if	only	I	could	get	one	made
我	可以	射击	我的	箭	现在	和	-	这	-	,	如果	仅有的	我	可以	得到	一	制成

.

:
.

如果我能弄到一支箭，我现在就可以射箭并戳破那些小玩意儿了。

[oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - ['lɪt(ə)l] [stɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['æroʊ] ,

Oh	,	here's	a	darlin	'	little	stick	—	it	would	make	a	lovely	arrow	,
哦	,	这里是	一个	亲爱的	-	小的	戳	—	它	会	制作	一个	迷人的	箭	,

哦，这是一根可爱的小树枝——它能做成一支漂亮的箭。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] .

if	I	had	a	knife	to	sharpen	the	point	with	.
如果	我	有	一个	刀	到	锐化	这	观点	和	.

如果我有一把刀可以用来磨尖就好了。

[naʊ] , [aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [mɪs] - [ɪz] .

Now	**,**	**I**	**do**	**wonder**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**woman**	**that**	**Miss**	**Wamsay**	**is**	**.**
现在	,	我	做	想知道	什么	种类	的	一个	女士	那	错过	-	是	.

现在，我很好奇瓦姆西小姐究竟是怎样一位女人。

" [daɪ'ænə] [fɪkst] [hɜːr; hər] [koʊl] - [blæk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] .

"	**Diana**	**fixed**	**her**	**coal**	**-**	**black**	**eyes**	**on**	**the**	**lady**	**.**
"	戴安娜	固定的	她	煤炭	-	黑色的	眼睛	在	这	女士	.

戴安娜用她那双漆黑的眼睛盯着那位女士。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [naʊ] [ʃiːz] - , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**She**	**looks**	**sort**	**of**	**gentle**	**now**	**she's**	**weading**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**little**	**girl**	**to**	**herself**	**.**
"	她	看起来	种类	的	温和的	现在	她是	-	,	"	低声说道	这	小的	女孩	到	她自己	.

“她现在看起来好像很温柔，她正在做刺绣呢。”小女孩低声自语道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [sɔːrt] [-]

"	**She**	**looked**	**howid**	**this**	**morning**	**in**	**the**	**schoolroom**	**,**	**but**	**she**	**looks**	**sort**	**[**	**112**	**]**
"	她	看起来	-	这	早晨	在	这	教室	,	但	她	看起来	种类	[	-	]

“她今天早上在教室里看起来很憔悴，但她看起来很瘦弱[112]

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [naʊ] .

of	**gentle**	**now**	**.**
的	温和的	现在	.

现在温柔些。

[aɪ]['iːv(ə)n] [siːd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bæk] ,

I	**even**	**seed**	**her**	**smile**	**a**	**minute**	**back**	**,**
我	甚至	种子	她	微笑	一个	分钟	后退	,

我甚至还看到了她刚才的笑容。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [heɪt] [ænt] [dʒeɪn] [tuː] .

and	**I**	**should**	**not**	**be**	**a**	**bit**	**s'prised**	**if**	**she**	**didn't**	**hate**	**Aunt**	**Jane**	**too**	**.**
和	我	应该	不是	是	一个	少量	-	如果	她	没有	恨	阿姨	简	也	.

如果她不讨厌简姨妈，我也不应该感到丝毫惊讶。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ;

I	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**;**
我	知道	什么	患病的	做	;

我知道我该怎么做；

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['biːɪŋ] [pleɪn] -

I'll	**just**	**go**	**and**	**ask**	**her**	**—**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**all**	**the**	**world**	**like**	**being**	**plain**	**-**
患病的	只是	去	和	问	她	—	那里	是	没有什么	在	全部	这	世界	喜欢	存在	清楚的	-

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

我直接去问她就行了——直言不讳是最好的。

[ɪf] [mɪs] - [heɪts] [ænt] [dʒeɪn] , [waɪ] , [kɔːrs] , [ʃiːl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [maɪ] ['æroʊ] ,

If	**Miss**	**Wamsay**	**hates**	**Aunt**	**Jane**	**,**	**why**	**,**	**course**	**,**	**she'll**	**help**	**me**	**to**	**sharpen**	**my**	**arrow**	**,**
如果	错过	-	讨厌	阿姨	简	,	为什么	,	课程	,	壳	帮助	我	到	锐化	我的	箭	,

如果瓦姆西小姐讨厌简姨妈，那她当然会帮我磨利我的箭。

[wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ænt] [dʒeɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .

when	**I**	**tell**	**her**	**it**	**is**	**to**	**give**	**Aunt**	**Jane**	**a**	**little**	**pwick**	**.**
什么时候	我	告诉	她	它	是	到	给	阿姨	简	一个	小的	-	.

当我告诉她这是为了给简阿姨一点小麻烦时。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [daɪ'ænə] [ə'proʊtʃt] [mɪs] ['ræmziz] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [dɪd]
" Accordingly Diana approached Miss Ramsay's side , and , as the governess did
" 因此 戴安娜 接近 错过 拉姆齐的 边 , 和 , 作为 这 家庭教师 做过
[nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,
not look up ,
不是 看 向上 ,

于是，戴安娜走到拉姆齐小姐身边，由于这位女家庭教师没有抬头，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [baɪ] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
she flung herself on the grass near by , uttering a deep sigh as she did so .
她 扔 她自己 在 这 草 靠近 经过 , 发出声音 一个 深的 叹 作为 她 做过 所以 .

她猛地扑倒在附近的草地上，同时深深地叹了口气。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ræmzi] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] ,
But Miss Ramsay was intent on her book ,
但 错过 拉姆齐 曾是 意图 在 她 书 ,

但拉姆齐小姐一心扑在她的书上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][daɪ'ænəz] [diːp] - [drɔːn] [breθ] .
and did not take the least notice of Diana's deep - drawn breath .
和 做过 不是 拿 这 至少 注意 的 戴安娜的 深的 - 绘制 气息 .

丝毫没有注意到戴安娜深吸了一口气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fɪdʒɪtid] , [ænd; ənd] [traɪd] ['fɜːrðər] ['meʒərz] .
The little girl fidgeted , and tried further measures .
这 小的 女孩 坐立不安 , 和 尝试 更远 措施 .

小女孩坐立不安，又尝试了其他方法。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fæt]
She came close up to the governess , and , stretching out one of her fat
她 来了 关闭 向上 到 这 家庭教师 , 和 , 伸展 出去 一 的 她 胖的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她走到女家庭教师跟前，伸出一只肥胖的手，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['ræmziz] .
laid it on one of Miss Ramsay's .
铺设 它 在 一 的 错过 拉姆齐的 .

把它放在拉姆齐小姐的其中一张桌子上。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Don't touch me , my dear , " said the lady .
" 不 触碰 我 , 我的 亲爱的 , " 说 这 女士 .

“别碰我，亲爱的，”那位女士说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd][ɪz] ['veri] ['dɜːrti] . "
" You are much too hot , and your hand is very dirty . "
" 你 是 很多 也 热的 , 和 你的 手 是 非常 肮脏的 . "

“你身上太热了，而且你的手很脏。”

" ['aɪz] [sɔsi] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" I's sossy for that , " said Diana .
" 是 索西 为了 那 , " 说 戴安娜 .

“我为此感到羞愧，”戴安娜说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] - [kəz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [ʌp] .
" I had to touch you ' cos you wouldn't look up .
" 我 有 到 触碰 你 - 化学 你 不会 看 向上 .

“我不得不碰你，因为你一直不肯抬头看我。”

[aɪ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] - ['pɔːrtənt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] . "

I	has	something	most	'	portant	to	talk	over	.	"
我	有	某物	最多	-	重要	到	讲话	超过	.	"

我有一些非常重要的事情要和大家谈谈。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ræmzi] .

"	Have	you	indeed	?	"	replied	Miss	Ramsay	.
"	有	你	的确	?	"	回复	错过	拉姆齐	.

“你真的有吗？”拉姆齐小姐回答道。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] .

She	closed	her	book	.
她	关闭	她	书	.

她合上了书。

[ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	part	she	was	reading	was	not	specially	interesting	,
这	部分	她	曾是	阅读	曾是	不是	特别	有趣的	,

她读的那部分内容并不特别有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

and	she	could	not	help	being	amused	with	such	a	very	curious	specimen	of
和	她	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	和	这样的	一个	非常	好奇的	标本	的

[ðə; ði]['dʒiːnəs][tʃaɪld][æz; əz][daɪ'ænə] [di'leini] .

the	genus	child	as	Diana	Delaney	.
这	属	孩子	作为	戴安娜	德莱尼	.

她不禁觉得戴安娜·德莱尼这个非常古怪的孩子很有趣。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	little	girl	,	and	what	is	it	?
"	出色地	,	小的	女孩	,	和	什么	是	它	?

“嗯，小姑娘，到底是什么事呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] - [spekt] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːləmli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , " [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	I	'	specs	,	"	said	Diana	,	looking	very	solemnly	into	her	face	,	"	that	you	and
"	我	-	眼镜	,	"	说	戴安娜	,	寻找	非常	庄严地	进入	她	脸	,	"	那	你	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我预感，”戴安娜神情严肃地看着她的脸说，“你和我，

[wiː; wi][hæz; həz][bəuθ][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] . "

we	has	both	got	the	same	enemies	.	"
我们	有	两个都	得到	这	相同的	敌人	.	"

我们俩都有相同的敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第7/15页

" [ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] !
" The same enemies !
" 这 相同的 敌人 !

同样的敌人!

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [mɪs] ['ræmzi] .
My dear child , what do you mean ? " asked Miss Ramsay .
我的 亲爱的 孩子 , 什么 做 你 意思是 ? " 问 错过 拉姆齐 .

“我亲爱的孩子，你是什么意思？”拉姆齐小姐问道。

" [aɪ] - [spekt]
" I ' specs
" 我 - 眼镜

“我的看法

['aɪz] [waɪt] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [hed] .
I's wight , " said Diana , tossing her black head .
是 怀特岛 , " 说 戴安娜 , 抛掷 她 黑色的 头 .

“我没事，”戴安娜说着，甩了甩她那乌黑的脑袋。

" ['aɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [rɔːŋ] .
" I's not often wrong .
" 是 不是 经常 错误的 .

“我很少出错。”

[aɪ] [wiːd] [jʊr; jər] [θɔːts] [-]
I wead your thoughts [113]
我 织布 你的 想法 [-]

我读懂了你的想法[113]

— [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] - [heɪt] , [daʊn] [diːp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ænt]
— I think that you has a desp'ate hate , down deep in your heart , to Aunt
— 我 思考 那 你 有 一个 - 恨 , 向下 深的 在 你的 心 , 到 阿姨
[dʒeɪn] . "
Jane . "
简 . "

“我觉得你内心深处对简姨妈怀有深深的恨意。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ?
" cried the governess , " what does the child mean ?
" 哭 这 家庭教师 , " 什么 做 这 孩子 意思是 ?

“女家庭教师喊道，‘这孩子是什么意思？’”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [heɪt] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ? "
Why should I hate Mrs . Dolman ? "
为什么 应该 我 恨 太太 . 多尔曼 ? "

我为什么要恨多尔曼太太?

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ] ? — [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" But why should not you ? — that's the point , " said Diana .
" 但 为什么 应该 不是 你 ? — 那就是 这 观点 , " 说 戴安娜 .

“但你为什么不应该这样做呢？——这才是关键所在，”戴安娜说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [mɪs] ['ræmzi] .
" Well , I don't , " said Miss Ramsay .
" 出色地 , 我 不 , " 说 错过 拉姆齐 .

“嗯，我没有，”拉姆齐小姐说。

[daɪ'ænə] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Diana looked intently at her .
戴安娜 看起来 专注地 在 她 .

戴安娜专注地看着她。

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [hɜ:r; hər][bɪg] [blæk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn]
Slowly , but surely , her big black eyes filled with tears ; the tears rolled down
缓慢地 , 但 一定 , 她 大的 黑色的 眼睛 已填 和 眼泪 ; 这 眼泪 滚动 向下
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;
her cheeks ;
她 脸颊 ;

慢慢地，她的大黑眼睛里充满了泪水；泪水顺着她的脸颊滚落下来；

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][waɪp][ðem; ðəm][ə'weɪ] .
she did not attempt to wipe them away .
她 做过 不是 试图 到 擦拭 他们 离开 .

她没有试图擦掉它们。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ? " [sed] [mɪs] ['ræmzi] .
" What is the matter with you , you queer little creature ? " said Miss Ramsay .
" 什么 是 这 事情 和 你 , 你 酷儿 小的 生物 ? " 说 错过 拉姆齐 .

“你这个古怪的小家伙，到底怎么了？”拉姆齐小姐说道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What in the world are you crying about ? "
" 什么 在 这 世界 是 你 哭泣 关于 ? "

你到底在哭什么?

" [aɪ][ɪz][soʊ] ['bɪtər] - , " [rɪ'pi:tɪd] [daɪ'ænə] .
" I is so bitter dis'pointed , " repeated Diana .
" 我 是 所以 苦的 - , " 重复 戴安娜 .

“我感到非常失望，”戴安娜重复道。

" [wʌt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][heɪt][jʊr; jər][ænt][dʒeɪn] ? "
" What , because I don't hate your Aunt Jane ? "
" 什么 , 因为 我 不 恨 你的 阿姨 简 ? "

“怎么，就因为我不讨厌你简阿姨吗？”

" [aɪ][ɪz] ['bɪtər] [dɪs] - ['pɔɪntɪd] , " [rɪ'pi:tɪd] [daɪ'ænə] .
" I is bitter dis - pointed , " repeated Diana .
" 我 是 苦的 迪斯 - 尖 , " 重复 戴安娜 .

“我感到非常失望，”戴安娜重复道。

" [aɪ] [θɔ:t] , [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [heitid] [hɜ:r; hər] , - [kəz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][soʊ][smɑ:rt]
" I thought , course , you hated her , ' cos I saw her look at you so smart
" 我 想法 , 课程 , 你 憎恨 她 , - 化学 我 锯 她 看 在 你 所以 聪明的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“我当时想，你当然讨厌她，因为我看到她用那种很聪明的眼神看着你，

[ænd; ənd]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , - [mɪs] - [dəunt]
and order you to be k'ick this morning , and I thought , ' Miss Wamsay don't
和 命令 你 到 是 - 这 早晨 , 和 我 想法 , - 错过 - 不
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

她命令你今天早上踢腿，我想，“瓦姆西小姐不喜欢这样”，

[ænd; ənd] [kɔːrs] [mɪs] - [heɪts] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] - [heɪts] [hɜːr; hər] , [wel] ,

and	course	Miss	Wamsay	hates	her	,	and	if	Miss	Wamsay	hates	her	,	well	,
和	课程	错过	-	讨厌	她	,	和	如果	错过	-	讨厌	她	,	出色地	,

[ʃiːl] [help] [ˌem ˈiː] ,

she'll	help	me	,
壳	帮助	我	,

当然，瓦姆西小姐讨厌她，如果瓦姆西小姐讨厌她，那她就会帮我了。

- [kəz] [aɪ] [heɪts] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] . - "

'	cos	I	hates	her	awful	.	'	"
-	化学	我	讨厌	她	可怕	.	-	"

因为我恨透了她。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] ? " [sed] [mɪs] ['ræmzi] .

"	But	do	you	know	that	all	this	is	very	wrong	?	"	said	Miss	Ramsay	.
"	但	做	你	知道	那	全部	这	是	非常	错误的	?	"	说	错过	拉姆齐	.

“但是你知道这一切都是错的吗？”拉姆齐小姐说。

" - [dəunt] ['mætər] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] , ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

"	W'ong	don't	matter	,	"	answered	Diana	,	sweeping	her	hand	in	a	certain
"	-	不	事情	,	"	回答	戴安娜	,	扫荡	她	手	在	一个	肯定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“没关系，”戴安娜回答道，同时朝某个方向挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [rɔːŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

as	if	she	were	pushing	wrong	quite	out	of	sight	.
作为	如果	她	是	推动	错误的	相当	出去	的	视线	.

仿佛她正一步步走向歧途，完全消失在人们的视线之外。

" [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .

"	I	hate	her	,	and	I	want	to	punish	her	.
"	我	恨	她	,	和	我	想	到	惩治	她	.

“我恨她，我想惩罚她。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] , - [kəz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] - ,

You	ought	to	hate	her	,	'	cos	she	told	you	to	be	k'ick	,
你	应该	到	恨	她	,	-	化学	她	讲述	你	到	是	-	,

你应该恨她，因为她叫你踢球。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - .

and	she	looked	at	you	with	a	kind	of	a	fwown	.
和	她	看起来	在	你	和	一个	种类	的	一个	-	.

她皱着眉头看了你一眼。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [twaɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ?

Won't	you	twy	and	begin	?
惯于	你	twy	和	开始	?

你不想试试吗？

[duː] , - . "

Do	,	p'ease	.	"
做	,	-	.	"

请便。

" [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

"	I	really	never	heard	anything	like	this	before	in	the	whole	course	of	my	life	,
"	我	真的	绝不	听到	任何事物	喜欢	这	前	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	,

“我这辈子从来没听过这样的话。”

" [sed] [mɪs] ['ræmzi] .
" said Miss Ramsay .
" 说 错过 拉姆齐 .

拉姆齐小姐说道。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [dɪd] [wɔːrn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [-]
" Mrs . Dolman did warn me to be prepared for much , [114]
" 太太 . 多尔曼 做过 警告 我 到 是 准备 为了 很多 , [-]

“多尔曼夫人确实警告过我，要做好迎接很多事情的准备，[114]

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "
but I never heard a Christian child speak in the way you are doing . "
但 我 绝不 听到 一个 基督教 孩子 说话 在 这 方式 你 是 正在做 . "

但我从未听过哪个基督徒孩子像你这样说话。

" [aɪ] ['iznt] [ə; eɪ] - [tʃaɪld] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" I isn't a Chwistian child , " said Diana .
" 我 不是 一个 - 孩子 , " 说 戴安娜 .

“我不是基督教孩子，”戴安娜说。

" [aɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hiːðn] .
" I is a heathen .
" 我 是 一个 异教徒 .

“我是个异教徒。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [daɪ'ænə] [wʌt] [lɪvd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Did you never hear of Diana what lived long , long ago ? — the beautiful ,
做过 你 绝不 听到 的 戴安娜 什么 居住地 长的 , 长的 前 ? — 这 美丽的 ,

你难道没听说过很久很久以前住在那里的戴安娜吗？——那位美丽的戴安娜

[bweɪv] ['leɪdi] [ðæt] ['ʃɒtted] ['piːpəlz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd]
bwave lady that shotted peoples whenever she p'eased with her bow and
bwave 女士 那 被枪击 人民 每当 她 - 和 她 弓 和
['ærəus] ? "
arrows ? "
箭头 ? "

那个一见到人就用弓箭射人的女杀手?

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hiːðn] ['gɑːdəs] ? " [sed] [mɪs] ['ræmzi] .
" Do you mean the heathen goddess ? " said Miss Ramsay .
" 做 你 意思是 这 异教徒 女神 ? " 说 错过 拉姆齐 .

“您指的是异教女神吗？”拉姆齐小姐问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [hɜːr; hər] ,
" I don't know what you call her , but I is named after her ,
" 我 不 知道 什么 你 称呼 她 , 但 我 是 命名 后 她 ,

我不知道你们怎么称呼她，但我的名字就是以她命名的。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] .
and I mean to be like her .
和 我 意思是 到 是 喜欢 她 .

我想成为像她那样的人。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [twaɪ] .
My beautiful mother said I was to be like her , and I'm going to twy .
我的 美丽的 母亲 说 我 曾是 到 是 喜欢 她 , 和 我是 去 到 twy .

我美丽的母亲说我应该像她一样，我要去。

[siː] , [naʊ] ,
See , now ,
看 , 现在 ,

你看，现在，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][baʊ; boʊ] " — [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [baʊ; boʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] — " [ænd; ənd][aɪ]

here	is	the	bow	"	—	she	held	up	the	crooked	bow	as	she	spoke	—	"	and	I
这里	是	这	弓	"	—	她	握住	向上	这	歪	弓	作为	她	辐	—	"	和	我

['oʊnli][wɑ:nt][ðə; ði] ['æroʊ] .

only	want	the	arrow	.
仅有的	想	这	箭	.

“这是弓，”她说着，举起了那把弯曲的弓，“我只要箭。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] ?

Will	you	help	me	to	make	the	arrow	?
将要	你	帮助	我	到	制作	这	箭	?

你能帮我做这支箭吗?

[aɪ] [θɔ:t] — [oʊ] ,

I	thought	—	oh	,
我	想法	—	哦	,

我当时想——哦，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [heitid] [ænt] [dʒeɪn][ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æroʊ]

I	did	think	—	that	if	you	hated	Aunt	Jane	you	would	help	me	to	make	the	arrow
我	做过	思考	—	那	如果	你	憎恨	阿姨	简	你	会	帮助	我	到	制作	这	箭

.

:
.

我当时想——如果你讨厌简阿姨，你就会帮我做箭。

[hɪəz] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst]

Here's	the	stick	,	and	if	you	have	a	knife	in	your	pocket	you	can	just
这里是	这	戳	,	和	如果	你	有	一个	刀	在	你的	口袋	你	能	只是

['ʃɑ:rpən] [ˌaɪ 'ti:] ,

sharpen	it	,
锐化	它	,

这是木棍，如果你口袋里有刀，你可以把它磨锋利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['æroʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	it	will	make	the	most	perfect	arrow	in	all	the	world	.
和	它	将要	制作	这	最多	完美的	箭	在	全部	这	世界	.

它将成为世界上最完美的箭。

[aɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [ðen] .

I'll	love	you	then	.
患病的	爱	你	然后	.

到那时我会爱你。

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] .

I'll	help	you	always	.
患病的	帮助	你	总是	.

我会一直帮助你。

[aɪl] [du:][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [twaɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

I'll	do	my	lessons	if	you	ask	me	,	and	I'll	twy	to	be	good	to	you	;
患病的	做	我的	课程	如果	你	问	我	,	和	患病的	twy	到	是	好的	到	你	;

如果你要求，我会完成我的课程，我也会努力对你好;

- [kəz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [wi:l] [bəuθ][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ænd; ənd] - ,

'	cos	you	and	me	we'll	both	have	our	enemies	,	and	p'w'aps	,
-	化学	你	和	我	出色地	两个都	有	我们的	敌人	,	和	-	,

因为你我都会有敌人，还有.....

[ɪf] [aɪm][nɑ:t] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][baʊ; boʊ] , - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

if	I'm	not	stwong	enough	to	use	the	bow	,	p'w'aps	you	could	use	it	,
如果	我是	不是	-	足够的	到	使用	这	弓	,	-	你	可以	使用	它	,

如果我力气不够用弓，啪啪啪，你可以用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ə'baʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ænd; ənd][biː; bi] [wiːl]

and	we	might	go	about	together	and	sting	our	enemies	,	and	be	weal
和	我们	可能	去	关于	一起	和	蜇	我们的	敌人	,	和	是	福利

[fwiːɛndz] .

fwiends	.
朋友们	.

我们可以一起行动，打击敌人，成为好朋友。

[wɪl] [juː; jʊ][twaɪ] ?

Will	you	twy	?
将要	你	twy	?

你会尝试吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æroʊ] , - , - ? "

Will	you	make	me	the	little	arrow	,	p'ease	,	p'ease	?	"
将要	你	制作	我	这	小的	箭	,	-	,	-	?	"

你能帮我做那支小箭吗，拜托，拜托?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ?

"	And	what	are	you	going	to	do	with	the	arrow	when	it	is	made	?
"	和	什么	是	你	去	到	做	和	这	箭	什么时候	它	是	制成	?

“箭做好之后，你打算怎么处理它？”

" [æskt] [mɪs] ['ræmzi] .

"	asked	Miss	Ramsay	.
"	问	错过	拉姆齐	.

拉姆齐小姐问道。

" [aɪ] ['hæpən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][daɪ'ænəz][rɪ'plaɪ] , " [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	I	happen	,	"	she	continued	,	without	waiting	for	Diana's	reply	,	"	to	have	a
"	我	发生	,	"	她	持续	,	没有	等待	为了	戴安娜的	回复	,	"	到	有	一个

[naɪf] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

knife	in	my	pocket	,
刀	在	我的	口袋	,

“我碰巧，”她不等戴安娜回答就继续说道，“口袋里有一把刀。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	don't	mind	sharpening	that	piece	of	wood	for	you	.
和	我	不	头脑	磨利	那	片	的	木头	为了	你	.

我不介意帮你把那块木头削尖。

[bʌt; bət]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['wɛpənz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][laɪk][juː; jʊ] . "

But	bows	and	arrows	are	dangerous	weapons	for	little	girls	like	you	.	"
但	弓	和	箭头	是	危险的	武器	为了	小的	女孩们	喜欢	你	.	"

但是对于像你这样的小女孩来说，弓箭是危险的武器。

" [kɔːrs] [ðeɪ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Course	they	is	dangerous	,	"	said	Diana	.
"	课程	他们	是	危险的	,	"	说	戴安娜	.

“当然，它们很危险，”戴安娜说。

" [wʌt] [-]

"	What	[	115	]
"	什么	[	-	]

“什么[115]

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] ?

would	be	the	use	of	'	em	,	if	they	wasn't	?
会	是	这	使用	的	-	呃	,	如果	他们	不是	?

如果不是这样，那它们的用途是什么?

[ðeɪ] [ɪz][tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd] - [kɪl] - [ɪm] . "

They	is	to	pwick	our	enemies	and	p'w'aps	kill	'	em	.	"
他们	是	到	-	我们的	敌人	和	-	杀	-	呃	.	"

他们的目的是刺伤我们的敌人，然后把他们杀死。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [daɪ'ænə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [fɔːr; fər] ?

"	But	look	here	,	Diana	,	what	do	you	want	this	special	bow	and	arrow	for	?
"	但	看	这里	,	戴安娜	,	什么	做	你	想	这	特别的	弓	和	箭	为了	?

"

"

"

“但是，戴安娜，你瞧，你想要这副特别的弓箭做什么用呢？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ænt] [dʒeɪn][dɑːlmən][ænd; ənd] ['simpsn] ['ʃɒtted] .

"	I	want	to	have	Aunt	Jane	Dolman	and	Simpson	shotted	.
"	我	想	到	有	阿姨	简	多尔曼	和	辛普森	被枪击	.

“我想让简·多尔曼阿姨和辛普森被枪毙。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɒtted] — - [kəz] ['simpsn] [kɪld] [maɪ]['spaɪdər]

I'll	tell	you	why	I	want	'	em	both	to	be	shotted	—	'	cos	Simpson	killed	my	spiders
患病的	告诉	你	为什么	我	想	-	呃	两个都	到	是	被枪击	—	-	化学	辛普森	被杀	我的	蜘蛛

[ænd; ənd] ['biːtlz] ,

and	beetles	,
和	甲虫	,

我告诉你我为什么想把他们俩都枪毙——因为辛普森杀了我的蜘蛛和甲虫。

[ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn][dɑːlmən][ɪz][ə; eɪ]['poʊki][oʊld] [θɪŋ]

and	Aunt	Jane	Dolman	is	a	poky	old	thing
和	阿姨	简	多尔曼	是	一个	慢吞吞	老的	事物

简·多尔曼阿姨是个行动迟缓的老太太

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wuːm] .

and	she	shut	me	up	in	a	punishment	woom	.
和	她	关闭	我	向上	在	一个	惩罚	呜呜	.

她把我关进了惩罚室。

[naʊ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bəuθ][hæv; həv] ['dɛdɪd] ['aʊər; ɑːr]

Now	wouldn't	you	like	to	help	me	—	and	then	we'll	both	have	deaded	our
现在	不会	你	喜欢	到	帮助	我	—	和	然后	出色地	两个都	有	死者	我们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

现在你难道不想帮我吗？那样我们就能一起消灭敌人了。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

and	we'll	be	as	happy	as	the	day	is	long	.
和	出色地	是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

我们会一直快乐下去。

" [mɪs] ['ræmzi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][daɪ'ænəz] [ri'maːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [roʊz][frʌm; frəm]

"	Miss	Ramsay	was	so	astounded	at	Diana's	remarks	that	she	slowly	rose	from
"	错过	拉姆齐	曾是	所以	震惊	在	戴安娜的	评论	那	她	缓慢地	玫瑰	从

[hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][stɛərd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

her	seat	and	stared	for	nearly	half	a	minute	at	the	little	girl	.
她	座位	和	凝视	为了	几乎	一半	一个	分钟	在	这	小的	女孩	.

“拉姆齐小姐对戴安娜的话感到非常惊讶，她慢慢地从座位上站起来，盯着这个小女孩看了将近半分钟。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

"	Well	,	"	she	said	at	last	,	"	I	have	seen	in	my	lifetime	all	sorts	of	children	.
"	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	"	我	有	已见	在	我的	寿命	全部	排序	的	孩子们	.

“嗯，”她最后说道，“我一生中见过各种各样的孩子。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I	have	taught	little	girls	and	boys	since	I	was	eighteen	years	of	age	.
我	有	教授	小的	女孩们	和	男孩们	自从	我	曾是	十八	年	的	年龄	.

我从十八岁起就开始教小男孩和小女孩。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['klevər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

I	have	seen	good	children	and	naughty	children	,	and	clever	children	,	and
我	有	已见	好的	孩子们	和	淘气	孩子们	,	和	聪明的	孩子们	,	和

['stuːpɪd] ['tʃɪldrən] ,

stupid	children	,
愚蠢的	孩子们	,

我见过乖孩子，也见过淘气孩子；聪明孩子，也见过笨孩子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] [di'leini] .

but	I	have	never	met	anyone	like	you	,	little	Diana	Delaney	.
但	我	有	绝不	遇见	任何人	喜欢	你	,	小的	戴安娜	德莱尼	.

但我从未见过像你这样的人，小戴安娜·德莱尼。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?

Do	you	really	know	what	you	are	saying	?
做	你	真的	知道	什么	你	是	说	?

你真的知道自己在说什么吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

Do	you	know	that	you	are	a	very	,	very	wicked	little	girl	?	"
做	你	知道	那	你	是	一个	非常	,	非常	邪恶	小的	女孩	?	"

你知道你是个非常非常坏的小女孩吗?

" [ɑːr; ər][aɪ] ? " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Are	I	?	"	said	Diana	.
"	是	我	?	"	说	戴安娜	.

“是吗？”戴安娜问道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Well	,	then	,	I	like	being	a	wicked	little	girl	.
"	出色地	,	然后	,	我	喜欢	存在	一个	邪恶	小的	女孩	.

“好吧，那我喜欢当个淘气的小女孩。”

[aɪ] [θɔːt] - [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] , [nɑːt][wʌn][bɪt] .

I	thought	p'w'aps	you	would	help	me	;	but	it	don't	matter	,	not	one	bit	.
我	想法	-	你	会	帮助	我	;	但	它	不	事情	,	不是	一	少量	.

我以为你会帮我，但一点用都没有。

" [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['ræmzi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][daɪ'ænə][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]

"	Before	Miss	Ramsay	could	say	another	word	Diana	had	turned	abruptly	and
"	前	错过	拉姆齐	可以	说	其他	单词	戴安娜	有	转向	突然	和

[floʊn] ,

flown	,
飞行	,

拉姆齐小姐还没来得及再说一句话，戴安娜就突然转身飞走了。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

as	if	on	the	wings	of	the	wind	,	right	down	through	the	wood	.
作为	如果	在	这	翅膀	的	这	风	,	正确的	向下	通过	这	木头	.

仿佛乘着风的翅膀，径直穿过树林。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] ['ɛlmz]

The	governess	watched	the	little	figure	disappearing	between	the	oaks	and	elms
这	家庭教师	观看	这	小的	数字	消失	之间	这	橡树	和	榆树

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

until	at	last	it	quite	vanished	from	view	.
直到	在	最后的	它	相当	消失了	从	看法	.

家庭教师注视着那个小小的身影消失在橡树和榆树之间，直到它最终完全消失在视线中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [bʊk] [wʌz; wəz]

She	felt	a	momentary	inclination	to	go	after	the	child	,	but	her	book	was
她	毛毡	一个	瞬间	倾角	到	去	后	这	孩子	,	但	她	书	曾是

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

她一时很想追上去，但她的书很有意思。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [elm] [ɪk'striːmli] [-]

and	her	seat	under	the	overhanging	elm	extremely	[	116	]
和	她	座位	在下面	这	悬垂	榆树	极其	[	-	]

而她坐在垂下的榆树下，极其[116]

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

舒服的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [pʊr] [θɪŋ] , [ɑːn]

And	this	was	a	holiday	,	and	she	worked	hard	enough	,	poor	thing	,	on
和	这	曾是	一个	假期	,	和	她	工作	难的	足够的	,	贫穷的	事物	,	在

['wɜːrkɪŋ] [deɪz] .

working	days	.
在职的	天	.

而且这还是节假日，可怜的她平时工作日就已经很辛苦了。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [daɪ'ænə] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [miːn]

And	,	after	all	,	Diana	was	nothing	but	a	silly	little	child	,	and	didn't	mean
和	,	后	全部	,	戴安娜	曾是	没有什么	但	一个	愚蠢的	小的	孩子	,	和	没有	意思是

[hæf] [ʃiː; ʃi] [sed] .

half	she	said	.
一半	她	说	.

毕竟，戴安娜只不过是个傻乎乎的小孩，她说的很多话都不是真心话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ri'maːks] , " [θɔːt] [ðə; ði]

"	It	would	be	folly	to	take	the	least	notice	of	her	remarks	,	"	thought	the
"	它	会	是	蠢事	到	拿	这	至少	注意	的	她	评论	,	"	想法	这

['gʌvərnəs] .

governess	.
家庭教师	.

“对她的话置之不理是愚蠢的，”女家庭教师心想。

" [aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [ɑːn] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I'll	just	go	on	treating	her	like	the	others	.
"	患病的	只是	去	在	治疗	她	喜欢	这	其他的	.

“我会像对待其他人一样对待她。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]

I	expect	I	shall	have	a	good	deal	of	work	breaking	in	that	interesting	little
我	预计	我	将	有	一个	好的	交易	的	工作	打破	在	那	有趣的	小的

[kwɑːr'tet] ,

quartette	,
四重奏	,

我估计要花不少功夫才能把这支有趣的小四重奏磨合好。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [maɪ] ['sæləri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] ,

for	,	after	all	,	if	my	salary	is	to	be	raised	,
为了	,	后	全部	,	如果	我的	薪水	是	到	是	提高	,

毕竟，如果我的工资要涨，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

I	may	as	well	stay	at	the	Rectory	as	anywhere	else	.
我	可能	作为	出色地	停留	在	这	牧师住宅	作为	任何地方	别的	.

我住在牧师住宅也没什么区别。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [kwɪr]

The	house	is	comfortable	,	and	I	have	got	used	to	Mrs	.	Dolman's	queer
这	房子	是	舒服的	,	和	我	有	得到	用过的	到	太太	.	-	酷儿

[weɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

ways	by	this	time	.
方式	经过	这	时间	.

房子很舒适，而且我到现在也已经习惯了多尔曼太太古怪的生活方式。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [mɪs] ['ræmzi] [riː'siːtid] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] .

"	Accordingly	Miss	Ramsay	reseated	herself	,	and	again	took	up	her	novel	.
"	因此	错过	拉姆齐	重新就座	她自己	,	和	再次	采取	向上	她	小说	.

于是，拉姆齐小姐重新坐下，继续阅读她的小说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

She	turned	the	leaves	,	and	soon	got	into	a	most	interesting	part	of	the
她	转向	这	树叶	,	和	很快	得到	进入	一个	最多	有趣的	部分	的	这

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

她翻开书页，很快就读到了书中非常有趣的部分。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] ,

Lost	in	the	sorrows	of	her	hero	and	heroine	,
丢失的	在	这	悲伤	的	她	英雄	和	女英雄	,

沉浸在她笔下英雄和女主角的悲伤之中，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [daɪ'ænə] [di'leini] [ænd; ənd][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

she	forgot	all	about	Diana	Delaney	and	her	bow	and	arrow	.
她	忘了	全部	关于	戴安娜	德莱尼	和	她	弓	和	箭	.

她完全忘记了戴安娜·德拉尼和她的弓箭。

['miːnwaɪl] , [daɪ'ænə] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [hɑːrd] .

Meanwhile	,	Diana	,	walking	rapidly	away	by	herself	,	was	reflecting	hard	.
同时	,	戴安娜	,	步行	快速	离开	经过	她自己	,	曾是	反思	难的	.

与此同时，戴安娜独自一人快步走开，陷入了沉思。

" [mɪs] - [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Miss	Wamsay's	a	poor	sort	,	"	she	thought	.
"	错过	-	一个	贫穷的	种类	,	"	她	想法	.

“瓦姆西小姐是个穷姑娘，”她心想。

" [aɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [twʌbəl] - [baʊt] ['eniwʌn] [laɪk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt]

"	I	aren't	going	to	twouble	'	bout	anyone	like	her	,	but	I	must	get	that
"	我	不是	去	到	双倍	-	回合	任何人	喜欢	她	,	但	我	必须	得到	那

['æroʊ] [meɪd] .

arrow	made	.
箭	制成	.

“我不会对像她这样的人犹豫不决，但我必须把那支箭做出来。”

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː] ['nʌθɪŋ] - [kəz][aɪ]['hæznt][gɑːt][æn; ən] ['æroʊ] .

The	bow	is	beautiful	,	but	I	can't	do	nothing	'	cos	I	hasn't	got	an	arrow	.
这	弓	是	美丽的	,	但	我	不能	做	没有什么	-	化学	我	还没有	得到	一个	箭	.

弓很漂亮，但我什么也做不了，因为我没有箭。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'pɑːloʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

"	At	this	moment	,	to	her	great	delight	,	she	saw	Apollo	coming	to	meet
"	在	这	片刻	,	到	她	伟大的	喜	,	她	锯	阿波罗	未来	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“就在这时，令她欣喜若狂的是，她看见阿波罗正朝她走来。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɪz] !

"	There	you	is	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	she	shouted	.
"	她	喊叫	.

她喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ə'pɑːloʊ] .

"	What	do	you	want	with	me	?	"	asked	Apollo	.
"	什么	做	你	想	和	我	?	"	问	阿波罗	.

阿波罗问道：“你想要我做什么？”

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][baʊ; boʊ] , - ['pɑːloʊ] ! [ɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Look	at	my	bow	,	'	Pollo	!	Aren't	it	beautiful	?
"	看	在	我的	弓	,	-	鸡肉	!	不是	它	美丽的	?

“看看我的弓，波洛！它是不是很漂亮？”

[ɑːnt] [aɪ][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [wiːl] [daɪ'ænə] [naʊ] ? "

Aren't	I	just	like	the	weal	Diana	now	?	"
不是	我	只是	喜欢	这	福利	戴安娜	现在	?	"

我现在岂不就跟那个可怜的戴安娜一样了吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [baʊ; boʊ][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ə'pɑːloʊ] .

"	Did	you	make	this	bow	all	by	yourself	?	"	asked	Apollo	.
"	做过	你	制作	这	弓	全部	经过	你自己	?	"	问	阿波罗	.

阿波罗问道：“这弓是你自己做的吗？”

" [jes] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "

"	Yes	;	why	shouldn't	I	?	"
"	是的	;	为什么	不应该	我	?	"

“是啊，我为什么不应该呢？”

" [wel] , [its] ['ɔːfli] ['krʊkɪd] . " [-]

"	Well	,	it's	awfully	crooked	.	"	[	117	]
"	出色地	,	它是	非常	歪	.	"	[	-	]

“嗯，它歪得厉害。”[117]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [daɪ'ænə] ; " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Is	it	?	"	said	Diana	;	"	I	thought	it	was	beautiful	.
"	是	它	?	"	说	戴安娜	;	"	我	想法	它	曾是	美丽的	.

“是吗？”戴安娜说，“我觉得它很漂亮。”

[kæn; kən][juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , - ['pɑːloʊ] ? "

Can	you	stwaighten	it	for	me	a	little	bit	,	'	Pollo	?	"
能	你	-	它	为了	我	一个	小的	少量	,	-	鸡肉	?	"

“波洛，你能帮我把它稍微拉直一点吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [baʊ; boʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] , " ['ænsər] [ə'pɑːloʊ] .

"	I	think	I	can	make	you	a	better	bow	than	this	,	"	answered	Apollo	.
"	我	思考	我	能	制作	你	一个	更好的	弓	比	这	,	"	回答	阿波罗	.

“我觉得我可以为你打造一把比这更好的弓，”阿波罗回答道。

" [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**can**	**you**	**?**
"	哦	,	能	你	?

“哦，你能吗？”

[wʌt] [ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - [juː; jʊ][ɪz] !

What	**a**	**darlin**	**'**	**you**	**is**	**!**
什么	一个	亲爱的	-	你	是	!

你真是个小可爱!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [æn; ən] ['æroʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʃɑːrp] ?

And	**will**	**you**	**cut**	**an**	**arrow**	**for**	**me**	**,**	**and**	**will**	**you**	**make**	**it**	**very**	**sharp**	**?**
和	将要	你	切	一个	箭	为了	我	,	和	将要	你	制作	它	非常	锋利的	?

你能为我削一支箭吗？而且要削得非常锋利。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfuː] - [ʃɑːrp] ?

Will	**you**	**make**	**it**	**awfu**	**'**	**sharp**	**?**
将要	你	制作	它	糟糕	-	锋利的	?

你会把它弄得非常锋利吗?

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] - [diːp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	**kind**	**that**	**would**	**pwick**	**deep**	**,**	**you**	**know**	**,**
这	种类	那	会	-	深的	,	你	知道	,

那种能深入渗透的，你知道的。

[ðæt] [wʊd] [kʌt] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə] [juːst] .

that	**would**	**cut**	**into**	**things**	**and**	**be**	**like**	**the**	**arrow**	**that**	**the**	**gweat**	**Diana**	**used**	**.**
那	会	切	进入	事物	和	是	喜欢	这	箭	那	这	汗水	戴安娜	用过的	.

那会切入物体，就像伟大的戴安娜使用的箭一样。

" [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] ['sʌmwʌt] [dʌl] .

"	**Apollo**	**was**	**finding**	**his**	**afternoon**	**somewhat**	**dull**	**.**
"	阿波罗	曾是	寻找	他的	下午	有些	乏味的	.

阿波罗觉得他的下午有些无聊。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [frendz] [æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːlmən] ['tʃɪldrən] .

He	**had**	**made**	**no**	**friends**	**as**	**yet**	**with**	**the**	**little**	**Dolman**	**children**	**.**
他	有	制成	不	朋友们	作为	然而	和	这	小的	多尔曼	孩子们	.

他还没有和多尔曼家的孩子们成为朋友。

[ə'raiən; ɔ:-][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] ; ['aɪrɪs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [æn] , ['luːsi] ,

Orion	**had**	**disappeared**	**with**	**both**	**the**	**boys**	**;**	**Iris**	**was**	**with**	**Ann**	**,**	**Lucy**	**,**
猎户座	有	消失	和	两个都	这	男孩们	;	鸢尾花	曾是	和	安	,	露西	,

[ænd; ənd] ['meri] ;

and	**Mary**	**;**
和	玛丽	;

奥赖恩和两个男孩一起消失了；艾瑞斯和安、露西和玛丽在一起；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [kəm'pliːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

he	**had**	**been**	**thrown**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**completely**	**on**	**his**	**own**	**resources**	**.**
他	有	到过	抛掷	为了	这	最后的	小时	完全地	在	他的	自己的	资源	.

过去一个小时，他完全依靠自己。

[ðə; ði] [saɪt] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz]

The	**sight**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**Diana**	**,**	**with**	**her**	**flushed**	**face**	**and**	**bright**	**eyes**
这	视线	,	所以	,	的	戴安娜	,	和	她	酡	脸	和	明亮的	眼睛

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['mænər] ,

and	**spirited**	**manner**	**,**
和	精神抖擞	方式	,

因此，人们看到戴安娜，她面色红润，双目明亮，神采奕奕，

[kwaɪt] [tʃɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

quite	cheered	the	little	fellow	.
相当	欢呼	这	小的	同伴	.

这让小家伙高兴极了。

[hiː; hi][ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tʃʌmz] ,

He	and	Diana	had	often	been	chums	,
他	和	戴安娜	有	经常	到过	朋友们	,

他和戴安娜一直是好朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	he	thought	it	would	be	rather	nice	to	be	chummy	with	his	little
和	他	想法	它	会	是	相当	好的	到	是	亲密	和	他的	小的

['sɪstər] [tuː; tə] - [deɪ] .

sister	to	-	day	.
姐姐	到	-	天	.

他觉得今天和妹妹亲热一番会很不错。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌdiː 'aɪ] ,

"	I	may	as	well	help	you	,	"	he	said	,	"	but	,	of	course	,	Di	,
"	我	可能	作为	出色地	帮助	你	,	"	他	说	,	"	但	,	的	课程	,	迪	,

“我或许可以帮帮你，”他说，“当然，迪，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔːf(ə)n] .

you	can't	expect	me	to	do	this	sort	of	thing	often	.
你	不能	预计	我	到	做	这	种类	的	事物	经常	.

你不能指望我经常做这种事。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] ['veri] [suːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

I	shall	most	likely	be	very	soon	going	to	school	,	and	then	I'll	be	with
我	将	最多	可能	是	非常	很快	去	到	学校	,	和	然后	患病的	是	和

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

我很有可能很快就要去上学了，然后我就会和同学们在一起了。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [wɒts] ['fɛloʊz] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	What's	fellows	?	"	asked	Diana	.
"	是什么	伙伴们	?	"	问	戴安娜	.

“伙计们，你们好吗？”戴安娜问道。

" [oʊ] , [bɔɪz] !

"	Oh	,	boys	!
"	哦	,	男孩们	!

“哦，孩子们！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ] [get] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

Of	course	,	when	I	get	with	boys	,	you	can't	expect	me	to	be	much	with
的	课程	,	什么时候	我	得到	和	男孩们	,	你	不能	预计	我	到	是	很多	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

当然，如果我和男生在一起，你就不能指望我会对你有多好。

" [ɔːl] [waɪt] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	All	wight	,	"	answered	Diana	.
"	全部	怀特岛	,	"	回答	戴安娜	.

“完全正确，”戴安娜回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['fɛloʊz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - [kəz] [juː; jʊ] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	hope	you	won't	get	with	no	fellows	this	afternoon	,	-	cos	you	is	useful	to	me	.
"	我	希望	你	惯于	得到	和	不	伙伴们	这	下午	,	-	化学	你	是	有用	到	我	.

"我希望你今天下午不要和任何男人在一起，因为你对我很有用。"

[dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [wer] [juː; jʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] .

Just	sit	down	where	you	is	,	and	help	me	to	make	a	bow	and	arrow	.
只是	坐	向下	在哪里	你	是	,	和	帮助	我	到	制作	一个	弓	和	箭	.

你就在那儿坐下，帮我做一把弓箭。

" [ə'pɑːloʊ] ['ɪnstəntli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

"	Apollo	instantly	seated	himself	on	the	grass	,
"	阿波罗	即刻	坐着	他自己	在	这	草	,

阿波罗立刻在草地上坐了下来，

[ænd; ənd] [daɪ'ænə] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	Diana	threw	herself	on	her	face	and	hands	by	his	side	.
和	戴安娜	扔	她自己	在	她	脸	和	双手	经过	他的	边	.

戴安娜扑倒在他身边，脸朝下，双手撑地。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [braɪt] [-]

She	raised	herself	on	her	elbows	and	fixed	her	bright	[	118	]
她	提高	她自己	在	她	肘部	和	固定的	她	明亮的	[	-	]

她用手肘撑起身子，目光炯炯[118]

[blæk] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] .

black	eyes	on	her	brother's	face	.
黑色的	眼睛	在	她	兄弟	脸	.

她哥哥脸上青一块紫一块的。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['veri] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	stared	very	hard	at	him	,	and	he	stared	back	at	her	.
她	凝视	非常	难的	在	他	,	和	他	凝视	后退	在	她	.

她紧紧地盯着他，他也回望着她。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iznt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? "

"	Well	,	"	she	said	,	"	isn't	you	going	to	begin	?	"
"	出色地	,	"	她	说	,	"	不是	你	去	到	开始	?	"

"好吧，"她说，"你不打算开始了吗？"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [fɔːr; fər] ? "

"	Yes	,	"	he	replied	;	"	but	what	do	you	want	the	bow	and	arrow	for	?	"
"	是的	,	"	他	回复	;	"	但	什么	做	你	想	这	弓	和	箭	为了	?	"

"是的，"他回答说，"但是你想要弓箭做什么用呢？"

" [tuː; tə] [get] [maɪ] ['enəmi] ['ʃɒtted] . "

"	To	get	my	enemies	shotted	.	"
"	到	得到	我的	敌人	被枪击	.	"

"让我的敌人被枪毙。"

" [jʊr; jər] ['enəmi] ?

"	Your	enemies	?
"	你的	敌人	?

你的敌人？

[wʌt] ['fɑːli] [ðɪs] [ɪz] , [ˌdiː 'aɪ] .

What	folly	this	is	,	Di	.
什么	蠢事	这	是	,	迪	.

迪，你这样做真是太愚蠢了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['eni] ['enəmi] . "

You	have	not	got	any	enemies	.	"
你	有	不是	得到	任何	敌人	.	"

你没有任何敌人。

" ['hævnt] [aɪ] ?

"	Haven't	I	?
"	还没有	我	?

难道不是吗?

[aɪ] [noʊ] ['betər] .

I	know	better	.
我	知道	更好的	.

我心里清楚得很。

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['pɑːloʊ] . "

I	won't	talk	to	you	about	it	,	'	Pollo	.	"
我	惯于	讲话	到	你	关于	它	,	-	鸡肉	.	"

“我不会跟你谈这件事，波洛。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'pɑːloʊ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] . "

"	All	right	,	"	replied	Apollo	;	"	you	must	tell	me	,	or	I	won't	help	you	.	"
"	全部	正确的	,	"	回复	阿波罗	;	"	你	必须	告诉	我	,	或者	我	惯于	帮助	你	.	"

“好吧，”阿波罗回答说，“你必须告诉我，否则我不会帮你。”

" [ðer; ðər] , [naʊ] ! " [sed] [daɪ'ænə] , " [juːz] [gɑːt][ə; eɪ] - - [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] - .

"	There	,	now	!	"	said	Diana	,	"	you's	got	a	howid	fwown	between	your	bwows	.
"	那里	,	现在	!	"	说	戴安娜	,	"	你的	得到	一个	-	-	之间	你的	-	.

“好了！”戴安娜说，“你的眉毛之间有一道难看的皱纹。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [juːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - .

I	don't	like	it	;	you's	going	to	be	obs'nate	.
我	不	喜欢	它	;	你的	去	到	是	-	.

我不喜欢这样；你会很固执。

[aɪ][dəunt] [laɪk] - [bɔɪz] . "

I	don't	like	obs'nate	boys	.	"
我	不	喜欢	-	男孩们	.	"

我不喜欢那些猥琐的男孩。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'pɑːloʊ] .

"	I	mean	what	I	say	,	"	replied	Apollo	.
"	我	意思是	什么	我	说	,	"	回复	阿波罗	.

“我说到做到，”阿波罗回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][oʊld] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] .

"	I	know	you	of	old	,	you	monkey	.
"	我	知道	你	的	老的	,	你	猴	.

“我早就认识你了，你这只猴子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	up	to	mischief	,	and	I	insist	upon	hearing	all	about	it	.
你	是	向上	到	恶作剧	,	和	我	坚持	之上	听力	全部	关于	它	.

你又在搞恶作剧了，我一定要听你细说。

" [daɪ'ænə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] .

"	Diana	gazed	at	him	solemnly	.
"	戴安娜	凝视	在	他	庄严地	.

戴安娜神情肃穆地凝视着他。

" [dʌz] [juː; jʊ] [laɪk] [ænt] [dʒeɪn] ?

"	Does	you	like	Aunt	Jane	?
"	做	你	喜欢	阿姨	简	?

你喜欢简阿姨吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" she said , after a pause .
" 她 说 , 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ə'pɑːloʊ] .
" I can't say that I do , " replied Apollo .
" 我 不能 说 那 我 做 , " 回复 阿波罗 .

“我不能说我愿意，”阿波罗回答道。

" [dʌz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] — ['simpsn] , [ðeɪ] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ? "
" Does you like that old thing in the nursery — Simpson , they calls her ? "
" 做 你 喜欢 那 老的 事物 在 这 苗圃 — 辛普森 , 他们 呼叫 她 ? "

“你喜欢育婴室里那个老家伙吗？他们都叫她辛普森？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .
" I can't say that I do , " replied the boy again .
" 我 不能 说 那 我 做 , " 回复 这 男生 再次 .

“我不能说我愿意，”男孩再次回答道。

" [ðeɪ] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['iznt] [ðeɪ] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .
" They is sort of enemies of yours , isn't they ? " asked Diana .
" 他们 是 种类 的 敌人 的 你的 , 不是 他们 ? " 问 戴安娜 .

“他们算是你的敌人吧？”戴安娜问道。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'pɑːloʊ] .
" Oh ! I don't know that I go as far as that , " replied Apollo .
" 哦 ! 我 不 知道 那 我 去 作为 远的 作为 那 , " 回复 阿波罗 .

“哦！我不知道我是否会做到那种程度，”阿波罗回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ænt] [dʒeɪn] [meɪks] [juː; jʊ][duː] - ['lesnz; 'lesənz][ɔːl] [deɪ] ,
" But if Aunt Jane makes you do howid - lessons all day ,
" 但 如果 阿姨 简 制作 你 做 - 课程 全部 天 ,

“但是如果简阿姨让你整天做高课，

[ænd; ənd] [ɪf] ['simpsn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs]
and if Simpson is always fussing you and getting you to wash your face
和 如果 辛普森 是 总是 唠叨 你 和 获得 你 到 洗 你的 脸
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,

如果辛普森总是唠叨你，让你洗脸洗手，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪz] [kept] [ɪn] — [ænd; ənd] [ɪf]
and if you can't never go with fellows , and if you is kept in — and if
和 如果 你 不能 绝不 去 和 伙伴们 , 和 如果 你 是 保留 在 — 和 如果
— [ænd; ənd] [ɪf] — " [-]
— and if — " [119]
— 和 如果 — " [-]

如果你不能和同伴们一起走，如果你被困在——如果——如果——[119]

" [oʊ] ! [dəunt] [bɪ'gɪn] [ɔːl] [ðæt] , [ˌdiː 'aɪ] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .
" Oh ! don't begin all that , Di , " said Apollo .
" 哦 ! 不 开始 全部 那 , 迪 , " 说 阿波罗 .

“哦！别再说这些了，迪，”阿波罗说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
" Where is the use of making the worst of things ? "
" 在哪里 是 这 使用 的 制作 这 最差 的 事物 ? "

“把事情往最坏的方向想有什么用呢？”

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Well	,	I	want	to	make	the	best	of	things	,	"	said	Diana	.
"	出色地	,	我	想	到	制作	这	最好的	的	事物	,	"	说	戴安娜	.

“嗯，我想尽力做到最好。”戴安娜说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['ʃɒtted] [waɪt] [ɔːf] . "

"	I	want	to	have	our	enemies	shotted	wight	off	.	"
"	我	想	到	有	我们的	敌人	被枪击	怀特岛	离开	.	"

“我希望把我们的敌人全部枪毙。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] , ['læfɪŋ] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	"	said	Apollo	,	laughing	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	"	说	阿波罗	,	笑	,

“你是要告诉我吗？”阿波罗笑着说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ? "

"	that	you	wish	to	shoot	Aunt	Jane	and	that	old	woman	in	the	nursery	?	"
"	那	你	希望	到	射击	阿姨	简	和	那	老的	女士	在	这	苗圃	?	"

“你想枪杀简姨妈和育婴室里的那个老妇人吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - - [ɪm] [fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪz] ['nɔːti] [ə'gen] ,

"	I	wish	to	pwick	'	em	first	time	,	and	then	,	if	they	is	naughty	again	,
"	我	希望	到	-	-	呃	第一的	时间	,	和	然后	,	如果	他们	是	淘气	再次	,

“我想先惩罚他们一次，如果他们再不听话，

[tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['ʃɒtted] [daʊn] [ded] .

to	have	'	em	shotted	down	dead	.
到	有	-	呃	被枪击	向下	死的	.

让他们被全部击毙。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['mʌðər] , [huː] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [kɔːld] [ˌem 'iː]['æftər] [gwɛt] [daɪ'ænə] ,

Mother	,	who	is	up	in	the	heavens	,	called	me	after	gweat	Diana	,
母亲	,	WHO	是	向上	在	这	天	,	称为	我	后	汗水	戴安娜	,

天上的母亲，在伟大的戴安娜之后，给我取了这个名字。

[ænd; ənd][daɪ'ænə] ['ɔːlweɪz] ['ʃɒtted] [hɜːr; hər] ['enəmi] . "

and	Diana	always	shotted	her	enemies	.	"
和	戴安娜	总是	被枪击	她	敌人	.	"

戴安娜总是射杀她的敌人。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ˌdiː 'aɪ] !

"	Oh	,	dear	me	,	Di	!
"	哦	,	亲爱的	我	,	迪	!

“哦，我的天哪，迪!

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .

I	think	you	are	the	queerest	little	thing	in	the	world	,	"	said	Apollo	.
我	思考	你	是	这	最酷儿的	小的	事物	在	这	世界	,	"	说	阿波罗	.

“我觉得你是世界上最古怪的小东西，”阿波罗说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	But	now	,	look	here	,	"	he	added	,	"	I	am	older	than	you	,
"	但	现在	,	看	这里	,	"	他	额外	,	"	我	是	老	比	你	,

“但是现在，你看，”他补充道，“我比你年纪大。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] .

and	I	know	that	what	you	are	thinking	about	is	very	wrong	.
和	我	知道	那	什么	你	是	思维	关于	是	非常	错误的	.

我知道你现在的想法非常错误。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	can't	make	you	a	bow	and	arrow	to	do	that	sort	of	thing	.
我	不能	制作	你	一个	弓	和	箭	到	做	那	种类	的	事物	.

我不可能给你做弓箭去做那种事。

" [daɪ'ænə] [lʊkt] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Diana	looked	bitterly	disappointed	.
"	戴安娜	看起来	苦涩地	失望的	.

戴安娜看起来非常失望。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mæstər] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mæstər] , [ænt] [dʒeɪn] , ['simpsn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ræmzi] ,

She	could	master	,	or	she	fancied	she	could	master	,	Aunt	Jane	,	Simpson	,	and	Miss	Ramsay	,
她	可以	掌握	,	或者	她	幻想	她	可以	掌握	,	阿姨	简	,	辛普森	,	和	错过	拉姆齐	,

她觉得自己可以掌控简姨妈、辛普森和拉姆齐小姐，或者至少她自认为可以。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] , [frʌm; frəm] [pæst] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæstər] [ə'pɑːloʊ] .

but	she	knew	well	,	from	past	experience	,	that	she	could	not	master	Apollo	.
但	她	知道	出色地	,	从	过去的	经验	,	那	她	可以	不是	掌握	阿波罗	.

但她从过去的经验中很清楚，她无法驾驭阿波罗。

" [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	is	to	be	done	?	"	she	said	.
"	什么	是	到	是	完毕	?	"	她	说	.

“该怎么办呢？”她问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	thought	for	a	long	time	.
她	想法	为了	一个	长的	时间	.

她思考了很久。

" [wʊd] [nɑːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [dʒʌst] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] ,

"	Would	not	you	like	a	bow	and	arrow	just	all	your	own	,
"	会	不是	你	喜欢	一个	弓	和	箭	只是	全部	你的	自己的	,

“难道你不想拥有一套属于自己的弓箭吗？”

[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət] [læst] ['ɑːrtfəli] .

to	shoot	at	the	twees	with	?	"	she	asked	at	last	artfully	.
到	射击	在	这	-	和	?	"	她	问	在	最后的	巧妙地	.

“用什么来射击那些小屁孩？”她最后巧妙地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ! " ['ænsər] [ə'pɑːloʊ] .

"	Oh	,	I	have	no	objection	to	that	!	"	answered	Apollo	.
"	哦	,	我	有	不	异议	到	那	!	"	回答	阿波罗	.

“哦，我没有异议！”阿波罗回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [ˌdiː 'aɪ] ?

"	It	seems	right	that	I	should	have	one	;	does	it	not	,	Di	?
"	它	似乎	正确的	那	我	应该	有	一	;	做	它	不是	,	迪	?

“我觉得我应该拥有一个，对吧，迪？”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	of	course	I	would	never	do	any	mischief	with	it	.
但	的	课程	我	会	绝不	做	任何	恶作剧	和	它	.

但我当然绝不会用它来做任何坏事。

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [rɑːt] . "

Why	,	little	thing	,	you	have	been	talking	the	most	awful	rot	.	"
为什么	,	小的	事物	,	你	有	到过	说	这	最多	可怕	腐烂	.	"

你这小东西，一直在胡说八道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [self] , " [sed]
" Well , you can make a bow and arrow for your very own self , " said
" 出色地 , 你 能 制作 一个 弓 和 箭 为了 你的 非常 自己的 自己 , " 说
[daɪ'ænə] . [-]
Diana . [120]
戴安娜 . [-]

“嗯，你可以自己制作弓箭，”戴安娜说。[120]

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] — "
" I don't see why I shouldn't , but you'll have to promise — "
" 我 不 看 为什么 我 不应该 , 但 你会 有 到 承诺 — "

“我不明白我为什么不应该答应你，但你得答应我——”

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [meɪk] - ! " [sed] [daɪ'ænə] .
" Oh , I won't make pwomises ! " said Diana .
" 哦 , 我 惯于 制作 - ! " 说 戴安娜 .

“哦，我不会做出承诺的！”戴安娜说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] - [ə'baʊt] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ?
" Why should I make pwomises about your bow and arrows ?
" 为什么 应该 我 制作 - 关于 你的 弓 和 箭头 ?

我为什么要对你的弓箭做出保证?

[aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .
I'll help you to make ' em .
患病的 帮助 你 到 制作 - 呃 .

我会帮你做。

[duː] [let] [ˌem 'iː] , [ə'pɑːloʊ] !
Do let me , Apollo !
做 让 我 , 阿波罗 !

阿波罗，请让我来吧!

" [ə'pɑːloʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Apollo seemed suddenly smitten with the idea .
" 阿波罗 似乎 突然 迷恋 和 这 主意 .

阿波罗似乎突然对这个想法着迷了。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
After all , it would be fine to make a bow and arrow ,
后 全部 , 它 会 是 美好的 到 制作 一个 弓 和 箭 ,

毕竟，制作弓箭也没什么不好。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and to try to shoot things in the wood .
和 到 尝试 到 射击 事物 在 这 木头 .

并尝试在树林里射击目标。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ;
How lovely it would be if he succeeded in shooting a rabbit ;
如何 迷人的 它 会 是 如果 他 成功了 在 射击 一个 兔子 ;

如果他成功射杀了一只兔子，那该多好啊!

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .
he would certainly have a try .
他 会 当然 有 一个 尝试 .

他肯定会尝试一下。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][elm] [triː] ,
Accordingly , he rose and climbed into the lower branches of an elm tree ,
因此 , 他 玫瑰 和 攀登 进入 这 降低 分支 的 一个 榆树 树 ,

于是，他起身爬上了榆树较低的树枝。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [smuːð] [jʌŋ] [baʊ] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **cut** **down** **a** **long** **,** **smooth** **young** **bough** **,** **and** **,** **descending** **again** **to** **the**
和 切 向下 一个 长的 , 光滑的 年轻的 买 , 和 , 下降 再次 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

于是砍下一根又长又光滑的嫩枝，再次下到地上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ði] [bɑːrk] [ɔːf] .
began **to** **peel** **the** **bark** **off** **.**
开始 到 果皮 这 吠 离开 .

开始剥掉树皮。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [daɪ'ænə] [prə'duːst] [sʌm; səm] [mɔːr] [strɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
When **this** **was** **done** **,** **Diana** **produced** **some** **more** **string** **out** **of** **her** **pocket** **,**
什么时候 这 曾是 完毕 , 戴安娜 生产 一些 更多的 细绳 出去 的 她 口袋 ,

事情办完后，戴安娜又从口袋里掏出一些绳子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and **a** **very** **creditable** **bow** **was** **the** **result** **.**
和 一个 非常 可信赖的 弓 曾是 这 结果 .

最终呈现的是一个非常值得称赞的鞠躬。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['æroʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" **Now** **,** **the** **arrow** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **.**
" 现在 , 这 箭 , " 说 这 小的 女孩 .

“现在，该是箭了，”小女孩说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] , " ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
" **We** **must** **get** **some** **strong** **wood** **for** **that** **,** **"** **said** **Apollo** **,** **"** **something** **that**
" 我们 必须 得到 一些 强的 木头 为了 那 , " 说 阿波罗 , " 某物 那
[wəʊnt] [splɪt] .
won't **split** **.**
惯于 分裂 .

“我们必须找些结实的木头，”阿波罗说，“一些不会裂开的木头。”

[aɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I'll **just** **walk** **about** **and** **look** **around** **me** **.**
患病的 只是 走 关于 和 看 大约 我 .

我打算四处走走，看看周围。

" [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
" **He** **did** **so** **,** **and** **soon** **found** **a** **stick** **suitable** **for** **his** **purpose** **.**
" 他 做过 所以 , 和 很快 成立 一个 戳 合适的 为了 他的 目的 .

他照做了，很快就找到了一根适合他用途的棍子。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪtlɪŋ] [ə'weɪ] .
He **sat** **down** **again** **and** **began** **whittling** **away** **.**
他 卫星 向下 再次 和 开始 削木 离开 .

他又坐了下来，开始削木头。

['veri] [suːn] [ə; eɪ] ['ferli] [ʃɑːrp] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Very **soon** **a** **fairly** **sharp** **arrow** **was** **the** **result** **.**
非常 很快 一个 相当 锋利的 箭 曾是 这 结果 .

很快，一支相当锋利的箭就射了出来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪpt] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] ,
" **Of** **course** **it** **ought** **to** **be** **tipped** **,** **"** **said** **Apollo** **,**
" 的 课程 它 应该 到 是 倾斜 , " 说 阿波罗 ,

“当然应该倾斜，”阿波罗说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɪp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

"	but	we	have	nothing	to	tip	it	with	.
"	但	我们	有	没有什么	到	提示	它	和	.

但我们没有东西可以给它小费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][hɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʃɑːrp] .

It	is	lucky	that	the	wood	is	hard	,	and	so	it	is	really	sharp	.
它	是	幸运的	那	这	木头	是	难的	,	和	所以	它	是	真的	锋利的	.

幸好木头很硬，所以刀刃非常锋利。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	,	shall	I	have	a	few	shots	with	it	?	"
现在	,	将	我	有	一个	很少	镜头	和	它	?	"

现在，我可以试拍几张吗?

" [pliːz] [duː] , [ə'pɑːloʊ] .

"	Please	do	,	Apollo	.
"	请	做	,	阿波罗	.

“请便，阿波罗。”

[oʊ] , [haʊ] - ['lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

Oh	,	how	'	licious	it	all	is	!
哦	,	如何	-	美味的	它	全部	是	!

哦，这一切真是太美味了!

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd] ? "

Don't	you	feel	just	as	if	you	was	a	heathen	god	?	"
不	你	感觉	只是	作为	如果	你	曾是	一个	异教徒	上帝	?	"

你难道不觉得自己就像个异教神吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	wish	I	were	,	"	said	Apollo	,	throwing	back	his	head	.
"	我	希望	我	是	,	"	说	阿波罗	,	投掷	后退	他的	头	.

“我倒希望我是，”阿波罗仰头说道。

" [oʊ] , [ˌdiː 'aɪ] , [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

"	Oh	,	Di	,	how	hot	it	is	in	the	wood	!
"	哦	,	迪	,	如何	热的	它	是	在	这	木头	!

“哦，迪，树林里真热啊！”

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdn] [ə'gen] ? "

What	wouldn't	I	give	to	be	back	in	the	dear	old	garden	again	?	"
什么	不会	我	给	到	是	后退	在	这	亲爱的	老的	花园	再次	?	"

我多么希望能够再次回到那座亲爱的老花园!

" ['meɪbi] [wiːl] [goʊ] [suːn] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " ['meɪbi] [ðeɪ] [-]

"	Maybe	we'll	go	soon	,	"	said	Diana	;	"	maybe	they	[	121	]
"	或许	出色地	去	很快	,	"	说	戴安娜	;	"	或许	他们	[	-	]

“也许我们很快就会去，”戴安娜说；“也许他们[121]

[wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [ɪf] — " [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['fɜːrmli] .

won't	want	to	keep	us	if	—	"	But	here	she	shut	up	her	little	mouth	firmly	.
惯于	想	到	保持	我们	如果	—	"	但	这里	她	关闭	向上	她	小的	嘴	牢牢	.

“如果——”但她随即紧紧闭上了小嘴。

[ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Apollo	was	too	much	excited	about	the	bow	and	arrows	to	think	of
阿波罗	曾是	也	很多	兴奋的	关于	这	弓	和	箭头	到	思考	的

[daɪ'ænəz] [ri'maːks] .

Diana's	remarks	.
戴安娜的	评论	.

阿波罗对弓箭兴奋不已，根本没注意到戴安娜的话。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] .

He	stood	up	and	began	to	practice	shooting	.
他	站立	向上	和	开始	到	实践	射击	.

他站起身来，开始练习射击。

" [juː; jʊ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [daɪ'ænə] , [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] [pʊr] ['efərts] .

"	You	is	doing	it	beautiful	,	"	said	Diana	,	applauding	his	extremely	poor	efforts	.
"	你	是	正在做	它	美丽的	,	"	说	戴安娜	,	鼓掌	他的	极其	贫穷的	努力	.

“你做得真漂亮，”戴安娜说道，同时为他极其糟糕的表现鼓掌。

" [naʊ] , [twaɪ] [ə'gen] .

"	Now	,	twy	again	.
"	现在	,	twy	再次	.

“现在，再来一次。”

[θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪz] ['ʃɑːtɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

Think	that	you	has	lived	long	,	long	ago	,	and	that	you	is	shotting	things	for
思考	那	你	有	居住地	长的	,	长的	前	,	和	那	你	是	拍摄	事物	为了

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

our	dinner	.
我们的	晚餐	.

想象一下你生活在很久很久以前，正在为我们准备晚餐猎杀猎物。

" [ðə; ði] ['æroʊ] [went] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] , [ðə; ði] ['æroʊ] [went] ['evriwer] [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	arrow	went	wide	of	the	mark	,	the	arrow	went	everywhere	but	where	it
"	这	箭	去	宽的	的	这	标记	,	这	箭	去	到处	但	在哪里	它

[ɔːt] [tuː; tə] .

ought	to	.
应该	到	.

“箭偏离了目标，箭射向了它应该射向的地方。”

[daɪ'ænə] [klæpt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɑːloʊ] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði]

Diana	clapped	and	laughed	and	shouted	,	and	Apollo	thought	himself	the
戴安娜	鼓掌	和	笑了	和	喊叫	,	和	阿波罗	想法	他自己	这

['faɪnɪst] ['ɑːrtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

finest	archer	in	the	world	.
最好的	射手	在	这	世界	.

戴安娜拍手、大笑、欢呼，阿波罗则自认为是世界上最优秀的弓箭手。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tiːni] [tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	,	let	me	have	a	teeny	turn	,	"	she	said	.
"	现在	,	让	我	有	一个	蝇头	转动	,	"	她	说	.

“现在，让我稍微体验一下吧，”她说。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	To	be	sure	I	will	,	"	he	replied	good	-	naturedly	.
"	到	是	当然	我	将要	,	"	他	回复	好的	-	自然地	.

“我当然会，”他爽朗地回答道。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['æroʊ] ,

He	showed	her	how	to	place	the	arrow	,
他	显示	她	如何	到	地方	这	箭	,

他教她如何射箭，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['væliənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	she	made	one	or	two	valiant	attempts	to	send	it	flying	through	the	wood	.
和	她	制成	一	或者	二	英勇	尝试	到	发送	它	飞行	通过	这	木头	.

她曾一两次英勇地尝试将它击飞到树林中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] ; " [ðə; ði] ['æroʊ] [dəunt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l]
" It is hard , " she panted ; " the arrow don't seem even to make the least little
" 它 是 难的 , " 她 喘息 ; " 这 箭 不 似乎 甚至 到 制作 这 至少 小的
- .
pwick .
- .

“太难了，”她喘着气说；“箭好像连一丝火花都射不出来。”

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] - [æt; ət] [ðæt] [oʊk] [twiː] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['ɔːfuː] - ,
Now , I want to shoot stwaight at that oak twee , or would you mind awfu ' ,
现在 , 我 想 到 射击 - 在 那 橡木 或 , 或者 会 你 头脑 糟糕 - ,

现在，我想直接射杀那棵橡树，或者你介意吗?

[ə'pɑːloʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
Apollo , if I was to shoot at you ? "
阿波罗 , 如果 我 曾是 到 射击 在 你 ? "

阿波罗，如果我向你开枪呢?

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'pɑːloʊ] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [eɪm][æt; ət][maɪ][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" All right , " replied Apollo ; " you may aim at my hand , if you like .
" 全部 正确的 , " 回复 阿波罗 ; " 你 可能 目的 在 我的 手 , 如果 你 喜欢 .

“好吧，”阿波罗回答说，“如果你愿意，你可以瞄准我的手。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He walked about a dozen yards away and held up his hand .
" 他 步行 关于 一个 打 码 离开 和 握住 向上 他的 手 .

他走了大约十几码远，举起了手。

[daɪ'ænə] [meɪd] ['væliənt] ['efərts] , [ænd; ənd] [gruː] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Diana made valiant efforts , and grew crimson in the face ,
戴安娜 制成 英勇 努力 , 和 生长 赤红 在 这 脸 ,

戴安娜奋力抵抗，脸涨得通红。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æroʊ] [stɪl] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] . [-]
but the arrow still went wide of the mark . [122]
但 这 箭 仍然 去 宽的 的 这 标记 . [-]

但箭还是偏离了目标。[122]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- .
JOG'APHY .
- .

JOG'APHY。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
The next day lessons began with a vengeance .
这 下一个 天 课程 开始 和 一个 复仇 .

第二天课程一开始就异常激烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [di'leini] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnsn]
It was one thing for the four Delaney children to work with Miss Stevenson
它 曾是 一 事物 为了 这 四 德莱尼 孩子们 到 工作 和 错过 史蒂文森
[æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænər] [haʊs] .
at the old Manor House .
在 这 老的 庄园 房子 .

德莱尼家的四个孩子在老庄园里和史蒂文森小姐一起工作是一回事。

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['mʌðɜ-z] [taɪm][wɜ:r; wər]['ræðər] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ;

Lessons	in	mother's	time	were	rather	pleasant	than	otherwise	;
课程	在	母亲的	时间	是	相当	令人愉快的	比	否则	;

母亲那个年代的课程与其说是难熬的，不如说是令人愉快的；

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

as	often	as	not	they	were	conducted	in	the	garden	,
作为	经常	作为	不是	他们	是	实施	在	这	花园	,

这些活动大多在花园里进行，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]

and	when	the	day	happened	to	be	very	hot	,	and	the	little	people
和	什么时候	这	天	发生	到	是	非常	热的	,	和	这	小的	人们

['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,

somewhat	impatient	of	restraint	,
有些	不耐烦	的	克制	,

当天气异常炎热，小人们也有些不耐烦地想要躲避酷暑时，

[mɪs] ['sti:vnsn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

Miss	Stevenson	gave	them	a	certain	amount	of	liberty	;
错过	史蒂文森	给予	他们	一个	肯定	数量	的	自由	;

史蒂文森小姐给了他们一定程度的自由；

[bʌt; bət]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] ['mætər] .

but	lessons	at	the	Rectory	were	an	altogether	different	matter	.
但	课程	在	这	牧师住宅	是	一个	共	不同的	事情	.

但是，在教区长官邸上的课则是完全不同的另一回事。

[mɪs] ['ræmzi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Miss	Ramsay	,	when	she	awoke	the	next	day	,
错过	拉姆齐	,	什么时候	她	醒来	这	下一个	天	,

拉姆齐小姐第二天醒来时，

[hæd; həd] [si:md] [ɪm'fætɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər]['ɑ:rmər] .

had	seemed	emphatically	to	have	put	on	all	her	armor	.
有	似乎	强调地	到	有	放	在	全部	她	盔甲	.

她似乎已经全副武装了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] , ['ni:ðər] [ə'raiən; ɔ:-][nɔ:r][daɪ'ænə] , ['ni:ðər] [ə'pɑ:loʊ][nɔ:r]['aɪrɪs] ,

During	the	holiday	,	neither	Orion	nor	Diana	,	neither	Apollo	nor	Iris	,
期间	这	假期	,	两者都不	猎户座	也不	戴安娜	,	两者都不	阿波罗	也不	鸢尾花	,

节日期间，猎户座和狄安娜、阿波罗和伊里斯都不存在。

[θɔ:t] [mɪs] ['ræmzi] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] .

thought	Miss	Ramsay	of	any	special	account	.
想法	错过	拉姆齐	的	任何	特别的	帐户	.

拉姆齐小姐对此并无特别之处。

[ðeɪ] [stɛərd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dɑ:lmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ænt] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ]

They	stared	a	good	deal	at	Uncle	Dolman	,	and	they	watched	Aunt	Jane	with
他们	凝视	一个	好的	交易	在	叔叔	多尔曼	,	和	他们	观看	阿姨	简	和

['æŋkʃəs] [aɪz] ,

anxious	eyes	,
焦虑的	眼睛	,

他们盯着多尔曼叔叔看了很久，也用焦虑的眼神观察着简阿姨。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ræmzi] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] , [wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	Miss	Ramsay	did	not	matter	,	one	way	or	the	other	.
但	错过	拉姆齐	做过	不是	事情	,	一	方式	或者	这	其他	.

但无论如何，拉姆齐小姐都无关紧要。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ]

The	next	day	,	however	,	they	came	to	have	a	totally	different	opinion	with
这	下一个	天	,	然而	,	他们	来了	到	有	一个	完全	不同的	观点	和

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

regard	to	her	.
看待	到	她	.

然而，第二天，他们对她的看法就完全改变了。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen'evər] [daɪ'ænə]['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['roʊzbʌd] [lɪps] ,

At	breakfast	,	on	the	following	morning	,	whenever	Diana	opened	her	rosebud	lips	,
在	早餐	,	在	这	下列的	早晨	,	每当	戴安娜	打开	她	玫瑰花蕾	嘴唇	,

第二天早晨吃早餐时，每当戴安娜张开她玫瑰花蕾般的嘴唇，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ən'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][soʊ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

she	was	told	that	she	must	not	speak	unless	she	could	do	so	in	the	French
她	曾是	讲述	那	她	必须	不是	说话	除非	她	可以	做	所以	在	这	法语

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

她被告知，除非能用法语说话，否则她不能说话。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [daɪ'ænə][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [frentʃ] [wʌz; wəz] - [wi:] - [ænd; ənd] - [nɑ:n] ,

Now	,	all	that	Diana	could	manage	to	say	in	French	was	'	Oui	'	and	'	Non	,
现在	,	全部	那	戴安娜	可以	管理	到	说	在	法语	曾是	-	是的	-	和	-	非	,

现在，戴安娜只能用法语说“Oui”和“Non”。

- [nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [wen] [tu:; tə] [seɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] .

'	nor	was	she	very	certain	when	to	say	either	of	these	very	simple	words	.
-	也不	曾是	她	非常	肯定	什么时候	到	说	任何一个	的	这些	非常	简单的	字	.

她也不太确定何时该说出这两个非常简单的字。

[ʃi:; ʃi] [heitid] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɔ:kətɪv] , [-]

She	hated	being	silent	,	for	she	was	a	very	talkative	,	[	123	]
她	憎恨	存在	沉默的	,	为了	她	曾是	一个	非常	健谈	,	[	-	]

她讨厌沉默，因为她是个很健谈的人。[123]

['tʃɪri] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] , [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

cheery	little	body	,	except	when	she	was	angry	.
欢快的	小的	身体	,	除了	什么时候	她	曾是	生气的	.

她是个活泼可爱的小家伙，只有生气的时候才会这样。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [wʌn] ,

Accordingly	,	the	meal	was	a	depressing	one	,
因此	,	这	一顿饭	曾是	一个	沉闷	一	,

因此，这顿饭令人沮丧。

[ænd; ənd][daɪ'ænə][bɪ'gæn][tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['wɪrəli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['gɑ:rdn]

and	Diana	began	to	yawn	and	to	look	wearily	out	on	the	sunshiny	garden
和	戴安娜	开始	到	打哈欠	和	到	看	疲劳	出去	在	这	阳光明媚	花园

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - ['fɪnɪʃt] .

before	it	was	half	-	finished	.
前	它	曾是	一半	-	完成的	.

戴安娜开始打哈欠，疲惫地望着阳光明媚的花园，而花园当时还只完成了一半。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	,	of	course	,	there	was	no	play	in	the	garden	for	any	of	the	children
但	,	的	课程	,	那里	曾是	不	玩	在	这	花园	为了	任何	的	这	孩子们

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

当然，那天早上孩子们都没能在花园里玩耍。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

Immediately	**after**	**breakfast**	**they**	**all**	**went**	**up**	**to**	**the**	**schoolroom**	**.**
立即地	后	早餐	他们	全部	去	向上	到	这	教室	.

早餐后，他们立刻都去了教室。

[naʊ] , [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ruːm] , ['naɪsli] [ænd; ənd] ['suːtəbli]

Now	**,**	**the**	**schoolroom**	**was**	**a**	**very**	**pleasant**	**room**	**,**	**nicely**	**and**	**suitably**
现在	,	这	教室	曾是	一个	非常	令人愉快的	房间	,	很好	和	适当地

['fɜːrnɪʃt] ,

furnished	**,**
提供	,

教室是一间非常舒适的房间，布置得温馨雅致。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['veri] ['sʌnʃaɪni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪnfəli]

but	**in**	**summer**	**it**	**was**	**hot**	**,**	**and**	**on**	**very**	**sunshiny**	**days**	**it**	**was**	**painfully**
但	在	夏天	它	曾是	热的	,	和	在	非常	阳光明媚	天	它	曾是	痛苦地

[hɑːt] ;

hot	**;**
热的	;

但夏天天气炎热，阳光灿烂的日子里更是热得难受；

[ɪts]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [feɪst] [duː] [saʊθ] ,

its	**single**	**large**	**bay**	**window**	**faced**	**due**	**south**	**,**
它是	单身的	大的	湾	窗户	面对	到期的	南	,

它唯一的大型凸窗朝南，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ɪn] [rɪ'lentləsli] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] .

and	**the**	**sun**	**poured**	**in**	**relentlessly**	**all**	**during**	**the**	**hours**	**of**	**morning**	**school**	**.**
和	这	太阳	倾倒	在	毫不留情	全部	期间	这	小时	的	早晨	学校	.

整个上午上课时间，阳光都毫不间断地倾泻而入。

[mɪs] ['ræmzi] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] - ['kʌvərd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Miss	**Ramsay**	**,**	**seated**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**baize**	**-**	**covered**	**table**	**with**	**her**
错过	拉姆齐	,	坐着	在	这	头	的	这	台布	-	涵盖	桌子	和	她

['spektəklz] [ɑːn] , [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

spectacles	**on**	**,**	**looked**	**decidedly**	**formidable**	**,**
眼镜	在	,	看起来	绝对地	强大	,

拉姆齐小姐戴着眼镜，坐在铺着绒布桌布的桌子首位，看起来气场十足，令人敬畏。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

and	**each**	**of**	**the**	**children**	**gazed**	**at**	**their**	**governess**	**with**	**anxious**	**eyes**	**.**
和	每个	的	这	孩子们	凝视	在	他们的	家庭教师	和	焦虑的	眼睛	.

孩子们都用焦虑的眼神望着他们的家庭教师。

['meri] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

Mary	**and**	**Lucy**	**were**	**always**	**good**	**little**	**girls**	**,**
玛丽	和	露西	是	总是	好的	小的	女孩们	,

玛丽和露西一直都是乖巧的小女孩。

[bʌt; bət] ['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd][wɜːr; wər][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,

but	**Philip**	**and**	**Conrad**	**were**	**as**	**idle**	**as**	**boys**	**could**	**possibly**	**be**	**,**
但	菲利普	和	康拉德	是	作为	闲置的	作为	男孩们	可以	可能	是	,

但菲利普和康拉德却像男孩子一样无所事事。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [mɪs] ['ræmziz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]

and	**did**	**their**	**utmost**	**to**	**evade**	**Miss**	**Ramsay's**	**endeavors**	**to**	**instill**	**learning**	**into**
和	做过	他们的	极致	到	逃避	错过	拉姆齐的	努力	到	灌输	学习	进入

[ðer; ðər] [smɔːl] ['hedz] .

their	**small**	**heads**	**.**
他们的	小的	头部	.

他们竭尽全力躲避拉姆齐小姐向他们灌输知识的努力。

[əˈraiən; ɔ:-][sæt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈkʌznz] ,

Orion	**sat**	**between**	**his**	**two**	**little**	**boy**	**cousins**	**,**
猎户座	卫星	之间	他的	二	小的	男生	表兄弟姐妹	,

奥利安坐在他的两个小表弟中间，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [əˈraiən; ɔ:-][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [wel] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

but	**for**	**some**	**reason**	**or**	**other**	**Orion**	**did**	**not**	**look**	**well**	**that**	**morning**	**.**
但	为了	一些	原因	或者	其他	猎户座	做过	不是	看	出色地	那	早晨	.

但不知何故，那天早上猎户座看起来状态不太好。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [daɪˈænəz][ɪn] [əˈpɪrəns] , [wʌz; wəz] [ˈbloʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]

His	**little**	**face**	**,**	**not**	**unlike**	**Diana's**	**in**	**appearance**	**,**	**was**	**bloated**	**,**	**his**	**eyes**	**were**
他的	小的	脸	,	不是	与此不同	戴安娜的	在	外貌	,	曾是	腹胀	,	他的	眼睛	是

[ˈhevi] ,

heavy	**,**
重的	,

他那张小脸，长得和戴安娜很像，有些浮肿，眼睛也睁不开。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [tʌʧt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɜ:rnɪstli] ,

he	**had**	**scarcely**	**touched**	**his**	**breakfast**	**,**	**and**	**he**	**earnestly**	**,**
他	有	几乎	感动	他的	早餐	,	和	他	切实	,

他早餐几乎没动，就认真地……

[moʊst] [ˈɜ:rnɪstli] [lɔŋd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

most	**earnestly**	**longed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**hot**	**schoolroom**	**.**
最多	切实	渴望	到	得到	出去	的	这	热的	教室	.

他无比渴望离开闷热的教室。

[mɪs] [ˈræmzi] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

Miss	**Ramsay**	**,**	**when**	**all**	**the**	**little**	**people**	**were**	**seated**	**round**	**her**	**,**
错过	拉姆齐	,	什么时候	全部	这	小的	人们	是	坐着	圆形的	她	,

拉姆齐小姐，当所有的小矮人都围坐在她身边时，

[nɑ:kt] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ru:lər] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

knocked	**sharply**	**on**	**the**	**table**	**with**	**her**	**ruler**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**make**	**a**
敲门	尖锐地	在	这	桌子	和	她	统治者	,	和	继续	到	制作	一个

[spi:ʧ] .

speech	**.**
演讲	.

她用尺子重重地敲了敲桌子，然后开始发表讲话。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld]['pju:p(ə)lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lmənz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk]

"	**My**	**dear**	**old**	**pupils**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**five**	**little**	**Dolmans**	**as**	**she**	**spoke**
"	我的	亲爱的	老的	学生	,	"	她	说	,	寻找	在	这	五	小的	多尔曼斯	作为	她	辐

,

,
,

“我亲爱的老学生们，”她一边说着，一边看着五个小石棺。

" [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌznz] , [hu:] , [aɪ] [fɪr] , [ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	**on**	**account**	**of**	**your**	**cousins**	**,**	**who**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**are**	**ignorant**	**little**	**children**	**,**
"	在	帐户	的	你的	表兄弟姐妹	,	WHO	,	我	害怕	,	是	无知	小的	孩子们	,

“因为你的表兄弟姐妹，恐怕他们还是些无知的小孩，

[aɪ] [mi:n] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

I	**mean**	**on**	**this**	**occasion**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**in**	**the**	**English**	**tongue**	**.**
我	意思是	在	这	场合	到	说话	到	你	在	这	英语	舌头	.

我这次想用英语和你们交流。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt] [naɪn] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , [ænd; ənd] [naɪn] ['pjuːp(ə)lz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [-

I	have	now	got	nine	pupils	to	instruct	,	and	nine	pupils	are	a	great	[	124
我	有	现在	得到	九	学生	到	指示	,	和	九	学生	是	一个	伟大的	[	-

]

]

我现在有九个学生要教，九个学生真是太棒了[124]

['meni] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

many	for	one	person	to	teach	.
许多	为了	一	人	到	教	.

一个人要教很多东西。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] ,

Your	mother	,	however	,
你的	母亲	,	然而	,

然而，你的母亲

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ]

has	promised	that	the	master	from	the	village	shall	come	up	to	instruct	you
有	承诺	那	这	掌握	从	这	村庄	将	来	向上	到	指示	你

[ɔːl] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

all	in	arithmetic	,
全部	在	算术	,

他承诺村里的师傅会来教你们算术。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frentʃ] ['mæstər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mjuːzɪk] ['mæstər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'tend] [hɪr]

and	your	French	master	and	your	music	master	will	,	of	course	,	attend	here
和	你的	法语	掌握	和	你的	音乐	掌握	将要	,	的	课程	,	出席	这里

[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

当然，你的法语老师和音乐老师也会像往常一样来到这里。

[aɪ] [trʌst] , ['ðerfɔːr] ,

I	trust	,	therefore	,
我	相信	,	所以	,

因此，我相信。

[ðæt] [baɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

that	by	more	attention	on	the	part	of	my	pupils	I	may	be	able	to	continue
那	经过	更多的	注意力	在	这	部分	的	我的	学生	我	可能	是	有能力的	到	继续

[ðə; ði] ['hevi] [tæsk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] .

the	heavy	task	which	I	have	undertaken	.
这	重的	任务	哪个	我	有	已	.

如果我的学生们能更加认真学习，我或许就能继续完成我所承担的这项艰巨任务。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] " — [hɪr]

What	I	want	to	impress	upon	you	children	"	—	here
什么	我	想	到	令人印象深刻	之上	你	孩子们	"	—	这里

孩子们，我想让你们明白的是——

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] — " [ɪz] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] ['lesnz; 'lesənz] ,

she	turned	abruptly	to	the	little	Delaneys	—	"	is	that	lessons	are	lessons	,
她	转向	突然	到	这	小的	德莱尼	—	"	是	那	课程	是	课程	,

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪz] [pleɪ] .

and	play	is	play	.
和	玩	是	玩	.

她突然转向小德莱尼们——"那就是，课程就是课程，游戏就是游戏。

['dʊrɪŋ] ['les(ə)n] - [taɪm] [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] , [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] [ə'tempts] [æt; ət] ['ʃɜ:rkɪŋ]

During	lesson	-	time	I	allow	no	wandering	thoughts	,	I	allow	no	attempts	at	shirking
期间	课	-	时间	我	允许	不	漫游	想法	,	我	允许	不	尝试	在	偷懒

[jʊr; jər] ['du:tiz] .

your	duties	.
你的	职责	.

上课期间，不允许有任何走神，不允许有任何偷懒的行为。

[ðə; ði]['tæsks][aɪ][set][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɪfrənt] [ə'bɪlətiz] ,

The	tasks	I	set	you	will	be	carefully	chosen	according	to	your	different	abilities	,
这	任务	我	放	你	将要	是	小心	选定	根据	到	你的	不同的	能力	,

我布置的任务会根据你们各自的能力精心挑选。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] .

and	I	can	assure	you	beforehand	that	learned	they	must	be	.
和	我	能	保证	你	预先	那	学习	他们	必须	是	.

我可以事先向你保证，他们肯定已经学会了。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kerfəli] [prɪ'perd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .

If	I	find	that	they	are	not	carefully	prepared	I	shall	punish	you	.
如果	我	寻找	那	他们	是	不是	小心	准备	我	将	惩治	你	.

如果我发现他们准备得不够充分，我将惩罚你。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'tentɪv] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,

By	being	attentive	,	by	making	the	best	of	your	time	,
经过	存在	细心	,	经过	制作	这	最好的	的	你的	时间	,

通过集中注意力，通过充分利用时间，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [get] [θru:] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] ,

you	can	easily	get	through	the	lessons	appointed	you	,
你	能	容易地	得到	通过	这	课程	任命	你	,

你可以轻松完成分配给你的课程，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊvər][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv]

and	then	when	they	are	over	I	hope	you	will	thoroughly	enjoy	your	time	of
和	然后	什么时候	他们	是	超过	我	希望	你	将要	彻底	享受	你的	时间	的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

然后，当这些活动结束后，我希望你们能尽情享受游戏时光。

[naʊ] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [sɪt] ['kwaɪət] .

Now	,	all	of	you	sit	quiet	.
现在	,	全部	的	你	坐	安静的	.

现在，你们都安静坐好。

[wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	will	begin	with	a	lesson	from	English	history	.
我们	将要	开始	和	一个	课	从	英语	历史	.

我们将从英国历史课开始。

" [mɪs] ['ræmzi] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['lektʃər] [ɪn] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [staɪl] .

"	Miss	Ramsay	then	began	to	lecture	in	her	usual	style	.
"	错过	拉姆齐	然后	开始	到	演讲	在	她	通常	风格	.

“拉姆齐小姐随后开始用她惯常的方式讲课。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] ['eksələnt] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd]['aɪrɪs] [faʊnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri]

She	was	really	an	excellent	teacher	,	and	Iris	found	what	she	said	very
她	曾是	真的	一个	出色的	老师	,	和	鸢尾花	成立	什么	她	说	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

她真是一位优秀的老师，艾瑞斯觉得她讲的内容非常有趣。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

She	began	to	tell	about	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,
她	开始	到	告诉	关于	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,

她开始讲述伊丽莎白女王的统治时期，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [taɪm] [kwaɪt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	she	made	that	time	quite	live	to	the	intelligent	little	girl	.
和	她	制成	那	时间	相当	居住	到	这	聪明的	小的	女孩	.

她让那段时光对那个聪明的小女孩来说非常充实。

[bʌt; bət] [ə'pɑːloʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

But	Apollo	had	not	nearly	come	to	the	reign	of	Elizabeth	in	his	English
但	阿波罗	有	不是	几乎	来	到	这	在位	的	伊丽莎白	在	他的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但阿波罗在英国历史上远未达到伊丽莎白女王统治时期。

[hiː; hi] , ['kɑːnsɪkwentli] , [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

He	,	consequently	,	could	not	follow	the	story	,	and	soon	began	to	look	out
他	,	最后	,	可以	不是	跟随	这	故事	,	和	很快	开始	到	看	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

因此，他无法听懂故事，很快就开始向窗外张望。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	to	count	the	flies	which	were	buzzing	in	the	hot	sunshine	on	the	window
和	到	数数	这	苍蝇	哪个	是	嗡嗡声	在	这	热的	阳光	在	这	窗户

- [peɪnz] .

-	panes	.
-	窗格	.

数数窗户玻璃上在烈日下嗡嗡飞舞的苍蝇。

[wen] [mɪs] ['ræmzi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

When	Miss	Ramsay	addressed	a	sudden	question	to	him	he	was	unable	to
什么时候	错过	拉姆齐	已解决	一个	突然	问题	到	他	他	曾是	无法	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

拉姆齐小姐突然向他提出一个问题，他却无法回答。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [æn] , [huː] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] .

She	passed	it	on	to	Ann	,	who	instantly	gave	the	correct	answer	.
她	通过了	它	在	到	安	,	WHO	即刻	给予	这	正确的	回答	.

她把问题转给了安，安立刻给出了正确答案。

[bʌt; bət] [ə'pɑːloʊ] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [-]

But	Apollo	felt	himself	to	be	in	[	125	]
但	阿波罗	毛毡	他自己	到	是	在	[	-	]

但阿波罗觉得自己身处[125]

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] - [blæk] [bʊks] .

his	governess	'	black	books	.
他的	家庭教师	-	黑色的	图书	.

他的家庭教师的黑名单。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

As	this	was	the	first	morning	of	lessons	,	she	was	not	going	to	be
作为	这	曾是	这	第一的	早晨	的	课程	,	她	曾是	不是	去	到	是

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

由于这是第一天上课，她不会太严厉。

[ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['teɪbl] ,

and	,	telling	the	little	boy	to	take	his	history	away	to	another	table	,
和	,	讲述	这	小的	男生	到	拿	他的	历史	离开	到	其他	桌子	,

然后，他让小男孩把他的历史书拿到另一张桌子上去。

[dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kerfəli] [θruː] .

desired	him	to	read	it	all	carefully	through	.
想要的	他	到	读	它	全部	小心	通过	.

希望他能仔细通读一遍。

" [aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	question	you	to	-	morrow	about	what	I	told	you	to	-	day	,	"	she	said	.
"	我	将要	问题	你	到	-	明天	关于	什么	我	讲述	你	到	-	天	,	"	她	说	.

“明天我会就我今天跟你说的话质问你，”她说。

" [naʊ] , [rɪ'membər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə]

"	Now	,	remember	,	you	must	tell	me	the	whole	story	of	the	Spanish	Armada
"	现在	,	记住	,	你	必须	告诉	我	这	所有的	故事	的	这	西班牙语	舰队

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

to	-	morrow	.	"
到	-	明天	.	"

“记住，明天你必须把西班牙无敌舰队的整个故事告诉我。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .

"	But	I	have	not	gone	farther	than	the	reign	of	John	,	"	said	Apollo	.
"	但	我	有	不是	已消失	更远	比	这	在位	的	约翰	,	"	说	阿波罗	.

“但我还没有超越约翰的统治时期，”阿波罗说道。

" [dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ə'pɑːloʊ] , " [sed] [mɪs] ['ræmzi] ;

"	Don't	answer	me	,	Apollo	,	"	said	Miss	Ramsay	;
"	不	回答	我	,	阿波罗	,	"	说	错过	拉姆齐	;

“别回答我，阿波罗，”拉姆齐小姐说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

"	you	are	to	read	this	part	of	your	history	book	.
"	你	是	到	读	这	部分	的	你的	历史	书	.

你们要阅读历史课本的这一部分。

[naʊ] , [sɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

Now	,	sit	with	your	back	to	the	others	and	begin	.
现在	,	坐	和	你的	后退	到	这	其他的	和	开始	.

现在，背对着其他人坐下，开始吧。

" [ə'pɑːloʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Apollo	shrugged	his	shoulders	.
"	阿波罗	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿波罗耸了耸肩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	a	short	time	he	made	an	effort	to	read	his	dull	history	,
为了	一个	短的	时间	他	制成	一个	努力	到	读	他的	乏味的	历史	,

他曾短暂地尝试阅读那本枯燥的历史书。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
but **then** **once** **again** **his** **eyes** **sought** **the** **sunshine** **and** **the** **flies** **on** **the** **window**
但 然后 一次 再次 他的 眼睛 寻求 这 阳光 和 这 苍蝇 在 这 窗户
[peɪnz] .
panes **.**
窗格 .

但他的目光再次转向阳光和窗玻璃上的苍蝇。

['miːnwaɪl] [daɪ'ænə] , [ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɑːlmən] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ]
Meanwhile **Diana** **,** **Orion** **,** **and** **the** **two** **little** **Dolman** **boys** **were** **in** **a** **class** **by**
同时 戴安娜 , 猎户座 , 和 这 二 小的 多尔曼 男孩们 是 在 一个 班级 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

与此同时，戴安娜、奥赖恩和多尔曼家的两个小男孩单独在一个班级里。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] .
busily **engaged** **over** **a** **geography** **lesson** **.**
忙碌地 已订婚的 超过 一个 地理 课 .

正全神贯注地听地理课。

[daɪ'ænə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
Diana **had** **not** **the** **smallest** **wish** **to** **become** **acquainted** **with** **any** **portion** **of**
戴安娜 有 不是 这 最小 希望 到 变得 熟人 和 任何 部分 的
[ðə; ði] [gloʊb] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self] [ri'zaidɪŋ] .
the **globe** **where** **she** **was** **not** **herself** **residing** **.**
这 地球 在哪里 她 曾是 不是 她自己 居住 .

戴安娜丝毫没有想要了解她自己不居住的世界上的任何地方的意愿。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [wɪtʃ] [ə'pɑːloʊ][hæd; həd]
Her **thoughts** **were** **all** **full** **of** **the** **bow** **and** **arrow** **which** **Apollo** **had**
她 想法 是 全部 满的 的 这 弓 和 箭 哪个 阿波罗 有
['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
carefully **hidden** **in** **a** **little** **dell** **at** **the** **entrance** **of** **the** **wood** **,**
小心 隐 在 一个 小的 戴尔 在 这 入口 的 这 木头 ,

她的思绪全都集中在阿波罗精心藏在树林入口处一个小山谷里的弓箭上。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
on **the** **previous** **night** **.**
在 这 以前的 夜晚 .

前一晚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] ,
She **was** **wondering** **when** **she** **could** **run** **off** **to** **secure** **the** **prize** **,**
她 曾是 好奇 什么时候 她 可以 跑步 离开 到 安全的 这 奖 ,

她想知道什么时候才能逃走去赢得奖品。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['enəmi] .
and **when** **she** **would** **have** **an** **opportunity** **of** **punishing** **her** **enemies** **.**
和 什么时候 她 会 有 一个 机会 的 惩罚 她 敌人 .

当她有机会惩罚她的敌人时。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['ræmzi] [ə; eɪ]
She **began** **to** **think** **that** **it** **would** **be** **really** **necessary** **to** **give** **Miss** **Ramsay** **a**
她 开始 到 思考 那 它 会 是 真的 必要的 到 给 错过 拉姆齐 一个
[prɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['æroʊ] .
prick **with** **the** **fatal** **arrow** **.**
刺 和 这 致命的 箭 .

她开始觉得，真的有必要用那支致命的箭刺一下拉姆齐小姐。

[mɪs] ['ræmzi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Miss	Ramsay	was	turning	out	to	be	most	disagreeable	.
错过	拉姆齐	曾是	转弯	出去	到	是	最多	令人不快的	.

拉姆齐小姐真是个令人讨厌的人。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['gɪdi] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər]

Meanwhile	,	the	heat	of	the	room	,	and	a	curious	giddy	sensation	in	her
同时	,	这	热	的	这	房间	,	和	一个	好奇的	头晕	感觉	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

与此同时，房间里的热气，以及她头部一种奇怪的眩晕感，

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɪŋk] ['loʊər] [-]

caused	it	to	sink	lower	[	126	]
导致	它	到	下沉	降低	[	-	]

导致它下沉得更低[126]

[ænd; ənd] ['loʊər] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

and	lower	,	until	finally	it	rested	on	her	book	,
和	降低	,	直到	最后	它	休息	在	她	书	,

越来越低，最后落在了她的书上。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] .

and	little	Diana	was	off	in	the	land	of	dreams	.
和	小的	戴安娜	曾是	离开	在	这	土地	的	梦境	.

小戴安娜进入了美梦之中。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [raʊzd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

A	sharp	tap	on	her	shoulders	roused	her	with	a	start	.
一个	锋利的	轻敲	在	她	肩膀	唤醒	她	和	一个	开始	.

肩膀上突然传来一声轻拍，让她猛然惊醒。

[mɪs] ['ræmzi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .

Miss	Ramsay	was	standing	over	her	,	looking	very	angry	.
错过	拉姆齐	曾是	常设	超过	她	,	寻找	非常	生气的	.

拉姆齐小姐站在她面前，看起来很生气。

" [kʌm] , [daɪ'ænə] !

"	Come	,	Diana	!
"	来	,	戴安娜	!

“来吧，戴安娜！”

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

this	will	never	do	,	"	she	cried	.
这	将要	绝不	做	,	"	她	哭	.

“这绝对不行，”她哭着说。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] !

"	How	dare	you	go	to	sleep	!
"	如何	敢	你	去	到	睡觉	!

你竟敢睡觉！

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] ? "

Do	you	know	your	geography	?	"
做	你	知道	你的	地理	?	"

你懂地理吗?

" - , [aɪ] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [dʒɑːg] - - [ɪz] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	P'ease	,	I	doesn't	know	what	jog	-	aphy	is	,	"	said	Diana	.
"	-	,	我	不	知道	什么	慢跑	-	-	是	,	"	说	戴安娜	.

“拜托，我不知道什么是慢跑，”戴安娜说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	What	a	very	naughty	little	girl	you	are	!
"	什么	一个	非常	淘气	小的	女孩	你	是	!

你真是个淘气的小女孩!

[hæv; həv] [nɑːt] [aɪ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Have	not	I	been	taking	pains	to	explain	it	all	to	you	?
有	不是	我	到过	采取	疼痛	到	解释	它	全部	到	你	?

难道我没有费尽心思向你解释清楚这一切吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm ˌskuːlrʊm] [wen] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [fɔːr; fər]

You	will	have	to	stay	in	the	schoolroom	when	lessons	are	over	for
你	将要	有	到	停留	在	这	教室	什么时候	课程	是	超过	为了

[kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

quite	five	minutes	.
相当	五	分钟	.

下课后，你必须在教室里待上五分钟。

[naʊ] , [stænd] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃer] , [hoʊld] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ,

Now	,	stand	up	on	your	chair	,	hold	your	book	in	your	hands	,
现在	,	站立	向上	在	你的	椅子	,	抓住	你的	书	在	你的	双手	,

现在，站到椅子上，手里拿着书。

[dəunt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [jʊr; jər] [bʊk] ,

don't	look	out	of	the	window	,	keep	your	eyes	fixed	on	your	book	,
不	看	出去	的	这	窗户	,	保持	你的	眼睛	固定的	在	你的	书	,

不要看窗外，眼睛要一直盯着书。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	then	you	will	soon	learn	what	is	required	of	you	.
和	然后	你	将要	很快	学习	什么	是	必需的	的	你	.

然后你很快就会明白你需要做什么。

" [daɪ'ænə] [əu'beid] [ðɪs] ['mændeɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] .

"	Diana	obeyed	this	mandate	with	a	very	grave	face	.
"	戴安娜	服从	这	授权	和	一个	非常	严重	脸	.

戴安娜神情严肃地服从了这项命令。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [mɪs] ['ræmzi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

In	about	ten	minutes	Miss	Ramsay	called	her	to	her	side	.
在	关于	十	分钟	错过	拉姆齐	称为	她	到	她	边	.

大约十分钟后，拉姆齐小姐把她叫到身边。

" [wel] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] ?

"	Well	,	do	you	know	your	lesson	?
"	出色地	,	做	你	知道	你的	课	?

“那么，你明白你的教训了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [kaɪt] ['pɜːrfɪkt] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] .

"	Kite	perfect	,	"	replied	Diana	.
"	风筝	完美的	,	"	回复	戴安娜	.

“风筝很完美，”戴安娜回答道。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	Well	,	let	me	hear	you	.
"	出色地	,	让	我	听到	你	.

“好，让我听听你怎么说。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ? "

What	is	the	capital	of	England	?	"
什么	是	这	首都	的	英格兰	?	"

英格兰的首都是哪里?

" ['dʌblɪn] [beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .

"	Dublin	Bay	,	"	replied	Diana	,	with	avidity	.
"	都柏林	湾	,	"	回复	戴安娜	,	和	热情	.

“都柏林湾,”戴安娜急切地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

"	You	are	a	very	naughty	child	.
"	你	是	一个	非常	淘气	孩子	.

你真是个淘气的孩子。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['les(ə)n] ?

How	can	you	tell	me	you	know	your	lesson	?
如何	能	你	告诉	我	你	知道	你的	课	?

你怎么能说你已经掌握了课程内容?

[siː] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

See	,	I	will	ask	you	one	more	question	.
看	,	我	将要	问	你	一	更多的	问题	.

我再问你一个问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ? "

What	is	the	capital	of	Scotland	?	"
什么	是	这	首都	的	苏格兰	?	"

苏格兰的首都是哪里?

" ['aɪərlənd] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .

"	Ireland	,	"	answered	Diana	,	in	an	earnest	voice	.
"	爱尔兰	,	"	回答	戴安娜	,	在	一个	认真	嗓音	.

“爱尔兰,”戴安娜用认真的语气回答道。

[mɪs] ['ræmzi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

Miss	Ramsay	shut	the	book	with	a	bang	.
错过	拉姆齐	关闭	这	书	和	一个	砰	.

拉姆齐小姐砰的一声合上了书。

[daɪ'ænə] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Diana	looked	calmly	at	her	.
戴安娜	看起来	平静地	在	她	.

戴安娜平静地看着她。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	I	knew	it	,	"	she	said	.
"	我	想法	我	知道	它	,	"	她	说	.

“我以为我知道,”她说。

" ['aɪz] [sɔsi] .

"	I's	sossy	.
"	是	索西	.

“我好娇气。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [dʒɑːg] - - ; [ˌaɪ 'tiː][dəunt][suːt][ˌem 'iː] .

I	don't	think	I	care	to	go	on	learning	jog	-	aphy	;	it	don't	suit	me	.
我	不	思考	我	关心	到	去	在	学习	慢跑	-	-	;	它	不	套装	我	.

我并不想继续学习慢跑;它不适合我。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] , [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]

"	She	stretched	herself	,	gave	utterance	to	a	[	127	]
"	她	拉伸	她自己	,	给予	发声	到	一个	[	-	]

“她伸展身体,发出声音[127]

[bɪg] [jɔːn] , [ænd; ənd] [hæf] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

big	yawn	,	and	half	turned	her	back	on	her	teacher	.
大的	打哈欠	,	和	一半	转向	她	后退	在	她	老师	.

她打了个大大的哈欠，然后半转过身去，背对着老师。

" [juː; jʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn] ['tempər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [waɪt] ;

"	You	is	getting	in	temper	,	"	she	continued	,	"	and	that	isn't	wight	;
"	你	是	获得	在	脾气	,	"	她	持续	,	"	和	那	不是	怀特岛	;

“你开始发脾气了，”她继续说道，“这不对；

[aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒɑːg] - - .

I	don't	care	to	learn	jog	-	aphy	.
我	不	关心	到	学习	慢跑	-	-	.

我不想学慢跑。

" [wʌt] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə]

"	What	serious	consequences	might	not	have	arisen	at	that	moment	it	is	hard	to
"	什么	严肃的	结果	可能	不是	有	出现	在	那	片刻	它	是	难的	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

“很难说当时可能没有产生哪些严重的后果。”

[hæd; həd] [nɑːt] [ə'raiən; ɔː-] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

had	not	Orion	caused	a	sudden	diversion	.
有	不是	猎户座	导致	一个	突然	导流	.

如果不是猎户座突然改变了航向。

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	fell	off	his	chair	in	a	heap	on	the	floor	.
他	跌倒	离开	他的	椅子	在	一个	堆	在	这	地面	.

他从椅子上摔下来，重重地倒在地上。

['aɪrɪs] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

Iris	sprang	from	her	seat	and	ran	to	the	rescue	.
鸢尾花	弹簧	从	她	座位	和	跑	到	这	救援	.

艾瑞斯从座位上跳起来，跑去营救。

" [aɪm] - [sɪk] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] -

"	I'm	drefful	sick	,	"	said	Orion	;	"	I	think	it	was	the	lollipops	and	ginger	-
"	我是	-	生病的	,	"	说	猎户座	;	"	我	思考	它	曾是	这	棒棒糖	和	姜	-

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

“我病得很厉害，”奥赖恩说；“我想是棒棒糖和姜汁啤酒害的。”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . "

Please	let	me	go	to	bed	.	"
请	让	我	去	到	床	.	"

请让我去睡觉吧。

" ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ! " [kraɪd] [mɪs] ['ræmzi] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

"	Lollipops	and	ginger	-	beer	!	"	cried	Miss	Ramsay	in	alarm	.
"	棒棒糖	和	姜	-	啤酒	!	"	哭	错过	拉姆齐	在	警报	.

“棒棒糖和姜汁啤酒！”拉姆齐小姐惊恐地喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ? " [-]

"	What	does	the	child	mean	?	"	[	128	]
"	什么	做	这	孩子	意思是	?	"	[	-	]

“孩子是什么意思？”[128]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['beɪbiːz] ['ɑːnər] .

A	**BABY'S**	**HONOR**	**.**
一个	婴儿的	荣誉	.

以婴儿之名。

[wen] [mɪs] ['ræmzi] [rɪ'piːtɪd] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər]

When	**Miss**	**Ramsay**	**repeated**	**Orion's**	**words**	**there**	**was**	**a**	**dead**	**silence**	**for**
什么时候	错过	拉姆齐	重复	猎户座的	字	那里	曾是	一个	死的	沉默	为了

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

a	**full**	**half**	**minute**	**in**	**the**	**schoolroom**	**.**
一个	满的	一半	分钟	在	这	教室	.

当拉姆齐小姐重复奥赖恩的话时，教室里一片死寂，持续了整整半分钟。

[hæd; həd] ['eniwʌn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['filip] [ænd; ənd] ['kɑːnræd] [tɜːrn]

Had	**anyone**	**noticed**	**them**	**,**	**they**	**might**	**have**	**observed**	**Philip**	**and**	**Conrad**	**turn**
有	任何人	注意到	他们	,	他们	可能	有	观察到	菲利普	和	康拉德	转动

['veri] [peɪl] ;

very	**pale**	**;**
非常	苍白	;

如果有人注意到他们，可能会发现菲利普和康拉德的脸色变得非常苍白；

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ə'raiən; ɔ:-] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

but	**all**	**eyes**	**were**	**directed**	**to**	**little**	**Orion**	**,**	**who**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**,**
但	全部	眼睛	是	指导	到	小的	猎户座	,	WHO	曾是	说谎	在	这	地面	,

但所有人的目光都集中在躺在地板上的小奥赖恩身上。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['bɪtərli] .

pressing	**his**	**hand**	**to**	**his**	**stomach**	**and**	**moaning**	**bitterly**	**.**
紧迫	他的	手	到	他的	胃	和	呻吟	苦涩地	.

他用手按住腹部，发出痛苦的呻吟。

" [aɪm] - [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] .

"	**I'm**	**drefful**	**sick**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**not**	**taken**	**that**	**horrid**	**ginger**	**-**	**beer**	**.**
"	我是	-	生病的	,	"	他	说	;	"	我	希望	我	有	不是	已采取	那	可怕的	姜	-	啤酒	.

"

"

"

“我病得很厉害，”他说，“我真后悔喝了那难喝的姜汁啤酒。”

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ? " [sed] [mɪs] ['ræmzi] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	**But**	**where**	**did**	**you**	**get**	**ginger**	**-**	**beer**	**?**	**"**	**said**	**Miss**	**Ramsay**	**,**	**finding**	**her**	**voice**
"	但	在哪里	做过	你	得到	姜	-	啤酒	?	"	说	错过	拉姆齐	,	寻找	她	嗓音

[æt; ət] [læst] .

at	**last**	**.**
在	最后的	.

“可是，你是从哪里弄到姜汁啤酒的？”拉姆齐小姐终于开口问道。

" [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ə'raiən; ɔ:-] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	**Get**	**up**	**this**	**minute**	**,**	**Orion**	**,**	**and**	**come**	**to**	**me**	**.**
"	得到	向上	这	分钟	,	猎户座	,	和	来	到	我	.

“奥赖恩，立刻起来，到我这里来。”

" ['riːəli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

"	Really	,	"	continued	the	good	lady	to	herself	,	"	there	must	be	something
"	真的	,	"	持续	这	好的	女士	到	她自己	,	"	那里	必须	是	某物

[ʌn'kæni] [ɪn] [ðoʊz] [aʊt'lændɪʃ] [neɪmz] ;

uncanny	in	those	outlandish	names	;
不可思议	在	那些	古怪的	姓名	;

“真的，”这位善良的女士继续自言自语道，“这些古怪的名字里一定有什么不可思议的东西；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

I	don't	think	I	can	manage	these	children	.
我	不	思考	我	能	管理	这些	孩子们	.

我觉得我管不了这些孩子。

[ə'raiən; ɔː-][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hændfʊl][aɪ]['evər] [keɪm]

Orion	is	as	bad	as	Diana	,	and	she	is	the	greatest	handful	I	ever	came
猎户座	是	作为	坏的	作为	戴安娜	,	和	她	是	这	最	少数	我	曾经	来了

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

奥赖恩和戴安娜一样糟糕，而且她是我遇到过的最难对付的人。

" [kʌm] [hɪr] , [ə'raiən; ɔː-] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

"	Come	here	,	Orion	,	"	continued	the	governess	,	"	and	tell	me	what	is	the
"	来	这里	,	猎户座	,	"	持续	这	家庭教师	,	"	和	告诉	我	什么	是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌmək] . "

matter	with	your	stomach	.	"
事情	和	你的	胃	.	"

“奥赖恩，过来，”女家庭教师继续说道，“告诉我你的肚子怎么了。”

" [peɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['kræmpi] [peɪn] .

"	Pain	,	"	answered	the	little	boy	,	"	crampy	pain	.
"	疼痛	,	"	回答	这	小的	男生	,	"	痉挛	疼痛	.

“疼痛，”小男孩回答说，“抽筋的疼痛。”

[its] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bɪr] .

It's	the	ginger	-	beer	.
它是	这	姜	-	啤酒	.

是姜汁啤酒。

[aɪm] - [sɪk] ; [aɪ][kɑːnt][duː][noʊ] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] . "

I'm	drefful	sick	;	I	can't	do	no	more	lessons	.	"
我是	-	生病的	;	我	不能	做	不	更多的	课程	.	"

我病得很重，不能再上课了。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [let][ˌem 'iː][goʊ] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

"	Let	me	put	him	to	bed	,	"	said	Diana	;	"	let	me	go	nurse	him	.
"	让	我	放	他	到	床	,	"	说	戴安娜	;	"	让	我	去	护士	他	.

“让我把他扶到床上，”戴安娜说；“让我去照顾他。”

[aɪl] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	sit	on	his	bed	and	talk	to	him	.
患病的	坐	在	他的	床	和	讲话	到	他	.

我会坐在他的床上和他说话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

He	is	a	very	naughty	boy	,	but	I	know	how	to	manage	him	.
他	是	一个	非常	淘气	男生	,	但	我	知道	如何	到	管理	他	.

他是个非常淘气的孩子，但我知道怎么管教他。

[kʌm] - [lɔːŋ] , [ə'raiən; ɔː-] ; [kʌm] - [lɔːŋ] [wɪd] ['sɪstər] [ˌdiː 'aɪ] . " [-]

Come	'	long	,	Orion	;	come	'	long	wid	sister	Di	.	"	[	129	]
来	-	长的	,	猎户座	;	来	-	长的	宽	姐姐	迪	.	"	[	-	]

来吧，猎户座；和妹妹迪一起来吧。[129]

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [staʊt] ['lɪt(ə)l][hændz] ,

She	**grasped**	**the**	**little**	**boy**	**firmly**	**with**	**one**	**of**	**her**	**own**	**stout**	**little**	**hands**	**,**
她	抓住	这	小的	男生	牢牢	和	一	的	她	自己的	肥硕	小的	双手	,

她用自己一只结实的小手紧紧地抓住了小男孩。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**pulled**	**him**	**up**	**on**	**to**	**his**	**feet**	**.**
和	拉	他	向上	在	到	他的	脚	.

然后把他拉了起来。

" [daɪ'ænə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , " [sed] [mɪs] ['ræmzi] .

"	**Diana**	**,**	**you**	**are**	**not**	**to**	**interfere**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Ramsay**	**.**
"	戴安娜	,	你	是	不是	到	干扰	,	"	说	错过	拉姆齐	.

“戴安娜，你不许干涉，”拉姆齐小姐说。

" [kʌm] , [ə'raiən; ɔː-] ; [kʌm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . "

"	**Come**	**,**	**Orion**	**;**	**come**	**and**	**explain**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**.**	**"**
"	来	,	猎户座	;	来	和	解释	什么	是	这	事情	.	"

“来吧，奥赖恩；来解释一下到底发生了什么事。”

" ['lɒlɪpɒps] , " [moʊn] [ə'raiən; ɔː-] , " [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [bɪr] .

"	**Lollipops**	**,**	**"**	**moaned**	**Orion**	**,**	**"**	**and**	**ginger**	**-**	**beer**	**.**
"	棒棒糖	,	"	呻吟	猎户座	,	"	和	姜	-	啤酒	.

“棒棒糖，”奥赖恩呻吟道，“还有姜汁啤酒。”

[oʊ] , [aɪ][dɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɒlɪpɒps] ,

Oh	**,**	**I**	**did**	**like**	**the**	**lollipops**	**,**
哦	,	我	做过	喜欢	这	棒棒糖	,

哦，我确实很喜欢那些棒棒糖。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] [aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['nevər] [liːv] [ɔːf] ['drɪŋkɪŋ] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] . "

and	**I**	**was**	**so**	**thirsty**	**I**	**thought**	**I'd**	**never**	**leave**	**off**	**drinking**	**ginger**	**-**	**beer**	**.**	**"**
和	我	曾是	所以	渴	我	想法	ID	绝不	离开	离开	喝	姜	-	啤酒	.	"

我当时渴得不行，觉得我永远都不会停止喝姜汁啤酒了。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ?

"	**But**	**where**	**did**	**you**	**get**	**lollipops**	**and**	**ginger**	**-**	**beer**	**?**
"	但	在哪里	做过	你	得到	棒棒糖	和	姜	-	啤酒	?

“但是你从哪里弄来的棒棒糖和姜汁啤酒？”

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ['nevər] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [θɪŋz] .

Mrs	**.**	**Dolman**	**never**	**allows**	**the**	**children**	**to**	**take**	**such**	**unwholesome**	**things**	**.**
太太	.	多尔曼	绝不	允许	这	孩子们	到	拿	这样的	不健康的	事物	.

多尔曼太太绝不允许孩子们拿这种不健康的东西。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**can**	**you**	**mean**	**?**
什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

Where	**did**	**you**	**get**	**them**	**?**
在哪里	做过	你	得到	他们	?

你从哪里弄到它们的?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'raiən; ɔː-][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

"	**To**	**this**	**question**	**Orion**	**refused**	**to**	**make**	**any**	**reply**	**.**
"	到	这	问题	猎户座	拒绝	到	制作	任何	回复	.

对于这个问题，Orion拒绝做出任何回应。

['beɪbi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Baby	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**had**	**a**	**confused**	**sort**	**of**	**idea**	**of**	**honor**	**.**
婴儿	作为	他	曾是	,	他	有	一个	使困惑	种类	的	主意	的	荣誉	.

虽然他还是个孩子，但他对荣誉有着一种模糊的概念。

['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] [tuː; tə]

Philip	and	Conrad	had	told	him	that	he	was	on	no	account	whatever	to
菲利普	和	康拉德	有	讲述	他	那	他	曾是	在	不	帐户	任何	到

['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,

mention	the	fact	that	they	had	gone	away	fishing	on	the	previous	afternoon	,
提到	这	事实	那	他们	有	已消失	离开	钓鱼	在	这	以前的	下午	,

菲利普和康拉德曾告诉他，无论如何都不能提及他们前一天下午去钓鱼的事。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [oʊn]

that	they	had	visited	a	little	shop	and	spent	some	of	Orion's	own
那	他们	有	到访	一个	小的	店铺	和	花费	一些	的	猎户座的	自己的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们去了一家小商店，花掉了奥赖恩自己的一些钱。

['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['pɑːrtɪd]

Philip	and	Conrad	had	no	money	of	their	own	,	but	before	he	parted
菲利普	和	康拉德	有	不	钱	的	他们的	自己的	,	但	前	他	分手了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

with	the	children	,
和	这	孩子们	,

菲利普和康拉德自己身无分文，但在他与孩子们告别之前，

['mɪstər] . [di'leini] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['eldər] [wʌnz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] ,

Mr	.	Delaney	had	given	the	two	elder	ones	five	shillings	apiece	,
先生	.	德莱尼	有	给定	这	二	长老	一个	五	先令	一块	,

德莱尼先生给了两位年长者每人五先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ,

and	the	two	younger	ones	half	a	crown	,
和	这	二	年轻	一个	一半	一个	王冠	,

还有两个小的，每人半克朗。

[ænd; ənd][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][hæf] - [kraʊn] [hæd; həd] [siːmd] [greɪt] [welθ] [tuː; tə] ['filip] [ænd; ənd]

and	Orion's	half	-	crown	had	seemed	great	wealth	to	Philip	and
和	猎户座的	一半	-	王冠	有	似乎	伟大的	财富	到	菲利普	和

['kɑːnræd] ,

Conrad	,
康拉德	,

而猎户座的半克朗在菲利普和康拉德看来，却是一笔巨大的财富。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

and	had	accordingly	induced	them	to	treat	the	little	fellow	with	marked
和	有	因此	诱导	他们	到	对待	这	小的	同伴	和	标记

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

因此，他们才对这个小家伙格外关照。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .

The	whole	of	the	money	was	now	gone	.
这	所有的	的	这	钱	曾是	现在	已消失	.

所有的钱都没了。

[haʊ] , [ə'raiən; ɔː-][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

How	,	Orion	had	not	the	slightest	idea	.
如何	,	猎户座	有	不是	这	丝毫	主意	.

奥赖恩对此却一无所知。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd]

He	only	knew	that	his	pockets	were	empty	and	that	he	felt	very	sick	and
他	仅有的	知道	那	他的	口袋	是	空的	和	那	他	毛毡	非常	生病的	和

['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

very	miserable	.
非常	悲惨的	.

他只知道自己的口袋空空如也，而且感到非常难受和痛苦。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [naʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	shut	up	his	little	lips	now	and	raised	his	eyes	,
他	关闭	向上	他的	小的	嘴唇	现在	和	提高	他的	眼睛	,

他闭上了小嘴，抬起了眼睛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skaʊl] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [mɪs] ['ræmziz] [feɪs] .

with	a	sort	of	scowl	in	their	expression	,	to	Miss	Ramsay's	face	.
和	一个	种类	的	皱眉头	在	他们的	表达	,	到	错过	拉姆齐的	脸	.

他们脸上带着一种不悦的神情，看向拉姆齐小姐。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] . [

"	Where	did	you	get	the	lollipops	and	ginger	-	beer	?	"	repeated	the	governess	.	[
"	在哪里	做过	你	得到	这	棒棒糖	和	姜	-	啤酒	?	"	重复	这	家庭教师	.	[

-]

130	]
-	]

“你从哪里弄来的棒棒糖和姜汁啤酒？”女家庭教师又问。[130]

" [ðæts] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	That's	my	own	business	,	"	said	Orion	.
"	那就是	我的	自己的	商业	,	"	说	猎户座	.

“那是我自己的事，”奥赖恩说。

" [aɪm] - [sɪk] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . "

"	I'm	drefful	sick	;	I	want	to	go	to	bed	.	"
"	我是	-	生病的	;	我	想	到	去	到	床	.	"

“我病得很重，我想睡觉。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [mɪs] ['ræmzi] .

"	You	are	a	very	naughty	little	boy	,	"	said	Miss	Ramsay	.
"	你	是	一个	非常	淘气	小的	男生	,	"	说	错过	拉姆齐	.

“你真是个淘气的小男孩，”拉姆齐小姐说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [brɪk] , " ['wɪspəd] ['filip] [tuː; tə] ['kɑːnræd] .

"	I	think	him	a	brick	,	"	whispered	Philip	to	Conrad	.
"	我	思考	他	一个	砖	,	"	低声说道	菲利普	到	康拉德	.

“我觉得他像块砖头，”菲利普低声对康拉德说。

" [hʌʃ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! " ['wɪspəd] [bæk] ['kɑːnræd] .

"	Hush	,	for	goodness	'	sake	!	"	whispered	back	Conrad	.
"	嘘	,	为了	善良	-	清酒	!	"	低声说道	后退	康拉德	.

“嘘，看在上帝的份上！”康拉德低声回应道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [rɪ'piːtɪd] [ə'raiən; ɔː-] .

"	I	want	to	go	to	bed	,	"	repeated	Orion	.
"	我	想	到	去	到	床	,	"	重复	猎户座	.

“我想睡觉了，”奥赖恩重复道。

" [aɪm] - [sɪk] ; [aɪm] [kwaɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I'm	drefful	sick	;	I'm	quite	tired	of	telling	you	.
"	我是	-	生病的	;	我是	相当	疲劳的	的	讲述	你	.

“我病得很重；我已经厌倦了告诉你这些。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] ['tʌmtʌm] .

I	have	got	a	headache	and	a	pain	in	my	tumtum	.
我	有	得到	一个	头痛	和	一个	疼痛	在	我的	肿块	.

我头疼，肚子也疼。

" [ə'gen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ə'raʊnd]

"	Again	he	pressed	his	hand	to	his	stomach	and	looked	imploringly	around
"	再次	他	按下	他的	手	到	他的	胃	和	看起来	恳求地	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他再次用手按住肚子，恳求地环顾四周。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ?

"	What's	all	this	fuss	?
"	是什么	全部	这	大惊小怪	?

“这到底是怎么回事？”

" [hɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][daɪ'ænə] .

"	here	burst	from	Diana	.
"	这里	爆裂	从	戴安娜	.

“戴安娜突然爆发了。”

" [waɪ] [kɑːnt][ə'raiən; ɔː-][goʊ][tuː; tə][bed] ?

"	Why	can't	Orion	go	to	bed	?
"	为什么	不能	猎户座	去	到	床	?

“为什么奥赖恩不能睡觉？”

[nuː] ['tiːtʃər] , [juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] - .

New	teacher	,	you	has	a	very	queer	way	of	managing	sildrens	.
新的	老师	,	你	有	一个	非常	酷儿	方式	的	管理	-	.

新老师，你管理孩子的方式非常奇怪。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][peɪnz] .

When	we	was	at	home	we	went	to	bed	when	we	had	pains	.
什么时候	我们	曾是	在	家	我们	去	到	床	什么时候	我们	有	疼痛	.

在家的时候，我们只要感到疼痛就上床睡觉。

[aɪ][kɑːnt] ['ʌndərˌlænd][juː; jʊ] , [nɑːt][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] . "

I	can't	underland	you	,	not	one	little	bit	.	"
我	不能	地下	你	,	不是	一	小的	少量	.	"

我根本无法让你感到沮丧，一点也做不到。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə'raiən; ɔː-] , " [sed] [mɪs] ['ræmzi] .

"	Come	with	me	this	moment	,	Orion	,	"	said	Miss	Ramsay	.
"	来	和	我	这	片刻	,	猎户座	,	"	说	错过	拉姆齐	.

“奥赖恩，你现在跟我来，”拉姆齐小姐说。

" [daɪ'ænə] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,

"	Diana	,	if	you	speak	a	word	except	in	the	French	tongue	,
"	戴安娜	,	如果	你	说话	一个	单词	除了	在	这	法语	舌头	,

“戴安娜，如果你说一句法语以外的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

you	shall	be	kept	in	during	all	the	afternoon	.
你	将	是	保留	在	期间	全部	这	下午	.

整个下午你都将被关在里面。

" [ə'raiən; ɔ:-][ænd; ənd] [mɪs] ['ræmzi] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət]

"	Orion	and	Miss	Ramsay	left	the	room	,	and	the	other	children	stared	at
"	猎户座	和	错过	拉姆齐	左边	这	房间	,	和	这	其他	孩子们	凝视	在

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

奥赖恩和拉姆齐小姐离开了房间，其他孩子面面相觑。

[ðə; ði] [θriː] [dɑːlmən] ['gɜːlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] .

The	three	Dolman	girls	sat	down	to	their	books	.
这	三	多尔曼	女孩们	卫星	向下	到	他们的	图书	.

多尔曼家的三个女孩坐下来开始看书。

['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Philip	and	Conrad	thought	it	best	to	follow	their	example	.
菲利普	和	康拉德	想法	它	最好的	到	跟随	他们的	例子	.

菲利普和康拉德认为最好效仿他们的做法。

['aɪrɪs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [lʊkt] ['wɪstfəli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der]

Iris	and	Apollo	looked	wistfully	from	one	to	the	other	,	but	did	not	dare
鸢尾花	和	阿波罗	看起来	怅然地	从	一	到	这	其他	,	但	做过	不是	敢

[tuː; tə] [spiːk] ;

to	speak	;
到	说话	;

伊里斯和阿波罗怅然地对视了一眼，却不敢开口说话；

[bʌt; bət][daɪ'ænə] , ['wɔːkɪŋ] ['boʊldli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] ,

but	Diana	,	walking	boldly	over	to	the	nearest	window	,
但	戴安娜	,	步行	大胆地	超过	到	这	最近的	窗户	,

但戴安娜却大胆地走到最近的窗户边，

[ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [flai][ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [fæt]['fɪŋgər] .

amused	herself	by	touching	each	fly	in	turn	with	the	tip	of	her	small	fat	finger	.
觉得好笑	她自己	经过	接触	每个	飞	在	转动	和	这	提示	的	她	小的	胖的	手指	.

她用自己胖乎乎的小手指尖，依次触碰每只苍蝇，以此取乐。

" [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	They	don't	like	it	,	poor	darlin's	,	"	she	said	to	herself	,
"	他们	不	喜欢	它	,	贫穷的	达琳的	,	"	她	说	到	她自己	,

“他们不喜欢这样，可怜的小家伙们，”她自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt] - [ɪm] .

"	but	I	don't	mean	to	hurt	'	em	.
"	但	我	不	意思是	到	伤害	-	呃	.

但我无意伤害他们。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][baʊ; boʊ]

I	wonder	now	if	I	could	get	away	to	the	wood	and	get	hold	of	my	bow
我	想知道	现在	如果	我	可以	得到	离开	到	这	木头	和	得到	抓住	的	我的	弓

[ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	arrow	.
和	箭	.

我现在想知道我是否可以逃到树林里，拿到我的弓箭。

[mɪs] - [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɒtted] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

Miss	Wamsay	must	be	shotted	as	well	as	the	others	.
错过	-	必须	是	被枪击	作为	出色地	作为	这	其他的	.

瓦姆西小姐和其他人一样，必须被枪毙。

[its] ['ɔːf(ə)l] [wʌt] [aɪ][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː] . " [-]

It's	awful	what	I	has	got	to	do	.	"	[	131	]
它是	可怕	什么	我	有	得到	到	做	.	"	[	-	]

我不得不做的事太糟糕了。[131]

[ə'pɑːloʊ][sæŋk] [dɪ'dʒektɪdli] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] , [ænd; ənd]['aɪrɪs]

Apollo	sank	dejectedly	down	before	the	account	of	the	Spanish	Armada	,	and	Iris
阿波罗	沉没	沮丧地	向下	前	这	帐户	的	这	西班牙语	舰队	,	和	鸢尾花

,

,

,

阿波罗沮丧地听着西班牙无敌舰队的战报，垂头丧气地坐了下来，而伊里斯也.....

[wɪð; wɪθ] [terz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['les(ə)n] [bʊks] .

with	tears	slowly	rising	to	her	eyes	,	turned	over	her	lesson	books	.
和	眼泪	缓慢地	上升	到	她	眼睛	,	转向	超过	她	课	图书	.

她眼眶慢慢湿润，翻开了课本。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ,

At	last	the	impulse	to	do	something	was	more	than	she	could	stand	,
在	最后的	这	冲动	到	做	某物	曾是	更多的	比	她	可以	站立	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最终，她再也无法抑制想要做点什么的冲动，于是，

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [edʒd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

rising	from	her	seat	,	she	edged	her	way	to	the	door	.
上升	从	她	座位	,	她	边缘	她	方式	到	这	门	.

她从座位上站起来，慢慢地挪到门口。

['meri] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [frentʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

Mary	called	after	her	in	French	to	know	what	she	was	going	to	do	,
玛丽	称为	后	她	在	法语	到	知道	什么	她	曾是	去	到	做	,

玛丽用法语在她身后喊了一声，想知道她要做什么。

[bʌt; bət]['aɪrɪs] [wʊd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

but	Iris	would	make	no	reply	.
但	鸢尾花	会	制作	不	回复	.

但艾瑞斯没有回应。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]

She	reached	the	door	,	opened	it	,	and	then	ran	as	fast	as	she	could	to
她	达到	这	门	,	打开	它	,	和	然后	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

她跑到门口，打开门，然后拼命地跑向育婴室。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['simpsn] ['pʊtɪŋ] [ə'raiən; ɔː-][tuː; tə][bed] .

There	she	found	Simpson	putting	Orion	to	bed	.
那里	她	成立	辛普森	推杆	猎户座	到	床	.

她发现辛普森正在哄奥赖恩睡觉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

The	little	boy	was	crying	bitterly	.
这	小的	男生	曾是	哭泣	苦涩地	.

小男孩哭得撕心裂肺。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] , ['mæstər] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːf] [ðɪs]

"	As	soon	as	ever	you	lie	down	,	master	,	you	have	got	to	drink	off	this
"	作为	很快	作为	曾经	你	说谎	向下	,	掌握	,	你	有	得到	到	喝	离开	这

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

“主人，您一躺下就必须把这药喝下去。”

" [sed] ['simpsn] .
" said Simpson .
" 说 辛普森 .

辛普森说道。

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — ['hɔːrɪd] [stʌf] ! " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .
" I won't touch it — horrid stuff ! " said Orion .
" 我 惯于 触碰 它 — 可怕的 东西 ! " 说 猎户座 .

“我才不碰它呢——那玩意儿太可怕了！”奥赖恩说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [sɜːr] .
" But you must , sir .
" 但 你 必须 , 先生 .

“但是您必须这样做，先生。”

[aɪl] [ə'laʊ] [noʊ] - [wonts] - [ɪn][maɪ] ['nɜːrsəri] .
I'll allow no ' won'ts ' in my nursery .
患病的 允许 不 - 不会 - 在 我的 苗圃 .

我的托儿所里不允许有任何“不愿意”的情况。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] .
Little boys have got to do what they are told .
小的 男孩们 有 得到 到 做 什么 他们 是 讲述 .

小男孩必须听话。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [fʌs] [aɪl] [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
If you make any fuss I'll just hold your nose and then you'll be obliged to
如果 你 制作 任何 大惊小怪 患病的 只是 抓住 你的 鼻子 和 然后 你会 是 有义务 到
['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ,
open your mouth ,
打开 你的 嘴 ,

如果你敢闹，我就捏住你的鼻子，你就不得不张开嘴了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪl] [goʊ] .
and down the medicine will go .
和 向下 这 药品 将要 去 .

药就这么咽下去了。

[kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [terz] .
Come , come , sir , none of those tears .
来 , 来 , 先生 , 没有任何 的 那些 眼泪 .

好了好了，先生，别哭了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [sent] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
You have been a very naughty little boy , and the pain is sent you as a
你 有 到过 一个 非常 淘气 小的 男生 , 和 这 疼痛 是 发送 你 作为 一个
['pʌnɪʃmənt] . "
punishment . "
惩罚 . "

你真是个淘气的小男孩，这是对你的一种惩罚。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['aɪrɪs] ! " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .
" Oh , there you are , Iris ! " said Orion .
" 哦 , 那里 你 是 , 鸢尾花 ! " 说 猎户座 .

“哦，你在这儿啊，艾瑞斯！”奥赖恩说道。

" [oʊ] , ['aɪrɪs] !
" Oh , Iris !
" 哦 , 鸢尾花 !

“哦，艾瑞斯！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[pliːz] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [pliːz] [pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][raʊnd] [ˌem 'iː] — [pliːz] [kɪs] [ˌem 'iː]

Please	be	a	mother	to	me	—	please	put	your	arms	round	me	—	please	kiss	me
请	是	一个	母亲	到	我	—	请	放	你的	武器	圆形的	我	—	请	吻	我

, ['aɪrɪs] .

,	Iris	.
,	鸢尾花	.

请像母亲一样对待我——请拥抱我——请亲吻我，艾瑞斯。

" ['aɪrɪs] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	Iris	flew	to	the	little	fellow	,	clasped	him	in	her	arms	,
"	鸢尾花	飞翔	到	这	小的	同伴	,	紧握	他	在	她	武器	,

“艾瑞斯飞到小家伙身边，把他紧紧抱在怀里，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hɑːt]['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	held	his	hot	little	forehead	against	her	cheek	.
和	握住	他的	热的	小的	前额	反对	她	脸颊	.

他把滚烫的小额头贴在她的脸颊上。

" ['simpsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , " [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

"	Simpson	,	"	she	said	,	turning	to	the	nurse	,	"	I	know	quite	well	how	to	manage
"	辛普森	,	"	她	说	,	转弯	到	这	护士	,	"	我	知道	相当	出色地	如何	到	管理

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“辛普森，”她转向护士说，“我很清楚该如何对付他。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Won't	you	let	me	do	it	?	"
惯于	你	让	我	做	它	?	"

你不让我做吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [mɪs] ['aɪrɪs] , [aɪ'd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] , " [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] ['wʊmən] .

"	I	am	sure	,	Miss	Iris	,	I'd	be	only	too	thankful	,	"	said	the	perplexed	woman	.
"	我	是	当然	,	错过	鸢尾花	,	ID	是	仅有的	也	感恩	,	"	说	这	困惑	女士	.

“艾瑞斯小姐，我一定会非常感激的，”这位困惑的女士说道。

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['ræmzi] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

"	There's	Miss	Ramsay	and	my	mistress	in	no	end	of	a	state	,
"	有	错过	拉姆齐	和	我的	情妇	在	不	结尾	的	一个	状态	,

“拉姆齐小姐和我的女主人现在处境非常糟糕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第8/15页

[ænd; ənd]['mæstər][ə'raiən; ɔ:-][æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][bi:; bi] .

and	Master	Orion	as	obstinate	as	a	boy	can	be	.
和	掌握	猎户座	作为	顽固	作为	一个	男生	能	是	.

还有像个孩子一样固执的奥利安少爷。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [-]

There's	some	[	132	]
有	一些	[	-	]

有一些[132]

[θɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sɪns] [ju:; jʊ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] ,

thing	gone	wrong	in	this	house	since	you	four	children	arrived	,
事物	已消失	错误的	在	这	房子	自从	你	四	孩子们	到达的	,

自从你们四个孩子来到这个家，家里就出了什么问题?

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

and	I	really	don't	know	how	I	am	to	stand	it	much	longer	.
和	我	真的	不	知道	如何	我	是	到	站立	它	很多	更长	.

我真的不知道自己还能坚持多久。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɪs] ['aɪrɪs] , [nɔ:r] , [ɪn'di:d] ,

Not	that	I	have	any	special	fault	to	find	with	you	,	Miss	Iris	,	nor	,	indeed	,
不是	那	我	有	任何	特别的	过错	到	寻找	和	你	,	错过	鸢尾花	,	也不	,	的确	,

并非我对你有什么特别的不满，艾瑞斯小姐，也并非，

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɪð; wɪθ]['mæstər][ə'pɑ:loʊ] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] [wʌnz] .

for	that	matter	,	with	Master	Apollo	;	but	it's	the	two	younger	ones	.
为了	那	事情	,	和	掌握	阿波罗	;	但	它是	这	二	年轻	一个	.

就此而言，还有阿波罗大师；但主要是那两个年纪较小的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hændfulz] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

They	are	handfuls	,	and	no	mistake	.	"
他们	是	一把	,	和	不	错误	.	"

他们可真够难对付的，这一点毋庸置疑。

" [aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - - - [sɛpt] [wen] [aɪm] [sɪk] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .

"	I	like	being	a	handfu	'	'	cept	when	I'm	sick	,	"	said	Orion	.
"	我	喜欢	存在	一个	-	-	-	除外	什么时候	我是	生病的	,	"	说	猎户座	.

“我喜欢做个能干的人，除非我生病了，”奥赖恩说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - - [tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	don't	want	to	be	a	handfu	'	to	-	day	.
"	我	不	想	到	是	一个	-	-	到	-	天	.

“我今天不想惹麻烦。”

[pli:z] , ['aɪrɪs] , [dəunt] [mɛk] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['medɪs(ə)n] . "

Please	,	Iris	,	don't	mek	me	take	that	horrid	medicine	.	"
请	,	鸢尾花	,	不	梅克	我	拿	那	可怕的	药品	.	"

艾瑞斯，求求你，别让我吃那种可怕的药。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['aɪrɪs] ; [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['betər] [tɪl] [hi:; hi][du:] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	must	take	it	,	Miss	Iris	;	he	won't	be	better	till	he	do	,	"	said	the
"	他	必须	拿	它	,	错过	鸢尾花	;	他	惯于	是	更好的	直到	他	做	,	"	说	这

[nɜ:rs] ,

nurse	,
护士	,

“他必须服用，艾瑞斯小姐；不服用他就不会好转，”护士说。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] .

lifting	up	the	glass	as	she	spoke	and	stirring	the	contents	with	a	spoon	.
举重	向上	这	玻璃	作为	她	辐	和	搅拌	这	内容	和	一个	勺子	.

她一边说话一边拿起玻璃杯，用勺子搅拌杯中的食物。

" [kʌm] , [naʊ] , [sɜ:r] , [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .

"	Come	,	now	,	sir	,	be	a	brave	boy	.
"	来	,	现在	,	先生	,	是	一个	勇敢的	男生	.

“来吧，先生，做个勇敢的孩子。”

[dʒʌst]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Just	open	your	mouth	and	get	it	down	.
只是	打开	你的	嘴	和	得到	它	向下	.

张开嘴把它咽下去。

[ðen] [ju:l] [drɑ:p] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] .

Then	you'll	drop	asleep	,	and	when	you	wake	you	will	probably	be	quite	well	.
然后	你会	降低	睡着了	,	和	什么时候	你	唤醒	你	将要	大概	是	相当	出色地	.

然后你就会睡着，醒来后你可能就会感觉很好了。

" [ə'raiən; ɔ:-] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] ['taɪtli] [tə'geðər] .

"	Orion	pressed	his	lips	very	tightly	together	.
"	猎户座	按下	他的	嘴唇	非常	紧紧	一起	.

奥赖恩紧紧地抿着嘴唇。

" [ju:l] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ə'raiən; ɔ:-] ? " [sed] ['aɪrɪs] .

"	You'll	take	the	medicine	for	me	,	Orion	?	"	said	Iris	.
"	你会	拿	这	药品	为了	我	,	猎户座	?	"	说	鸢尾花	.

“奥赖恩，你能替我吃药吗？”艾瑞斯问道。

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] , " [hi:; hi] [moʊn] .

"	No	,	I	can't	,	"	he	moaned	.
"	不	,	我	不能	,	"	他	呻吟	.

“不，我做不到，”他呻吟道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['dɑ:rlɪŋ] !

"	Oh	,	but	,	darling	!
"	哦	,	但	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的！

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] .

just	try	and	think	.
只是	尝试	和	思考	.

试着思考一下。

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] — [ə; eɪ][grænd] , [greɪt] ['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['gɜ:rdl][ænd; ənd]

Remember	you	are	a	giant	—	a	grand	,	great	giant	,	with	your	girdle	and
记住	你	是	一个	巨大的	—	一个	盛大	,	伟大的	巨大的	,	和	你的	腰带	和

[jʊr; jər] [sɔ:rd] ,

your	sword	,
你的	剑	,

记住，你是一位巨人——一位威武雄壮的巨人，腰间系着腰带，手持宝剑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

and	this	medicine	is	just	an	enemy	that	you	have	got	to	conquer	.
和	这	药品	是	只是	一个	敌人	那	你	有	得到	到	征服	.

这种药就像一个敌人，你必须战胜它。

[hɪr] [naʊ] ; ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Here	now	;	open	your	mouth	and	get	it	down	.
这里	现在	;	打开	你的	嘴	和	得到	它	向下	.

现在，张开嘴，把它咽下去。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [ə'raiən; ɔ:-] .

Think	of	mother	,	Orion	.
思考	的	母亲	,	猎户座	.

想想母亲，猎户座。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

She	would	like	you	to	take	it	.
她	会	喜欢	你	到	拿	它	.

她希望你收下它。

" [ə'raiən; ɔ:-] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] ['fɜ:rmli] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [swi:t] ,

"	Orion	still	kept	his	mouth	very	firmly	shut	,	but	he	opened	his	sweet	,
"	猎户座	仍然	保留	他的	嘴	非常	牢牢	关闭	,	但	他	打开	他的	甜的	,

奥赖恩仍然紧紧地闭着嘴，但他却露出了他甜美的笑容。

[dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

dark	eyes	and	looked	full	at	his	sister	.
黑暗的	眼睛	和	看起来	满的	在	他的	姐姐	.

他那双深邃的眼睛直直地望着他的妹妹。

" [wʊd] ['mʌðər] ['ri:əli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Would	mother	really	like	it	?
"	会	母亲	真的	喜欢	它	?

“妈妈真的会喜欢吗？”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	he	said	at	last	,	in	a	whisper	.
"	他	说	在	最后的	,	在	一个	耳语	.

他最后低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['evər] [soʊ] ['hæpi] . "

"	Of	course	;	it	would	make	her	ever	so	happy	.	"
"	的	课程	;	它	会	制作	她	曾经	所以	快乐的	.	"

“当然，她一定会非常高兴。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪrɪs] ? "

"	And	will	she	know	about	it	,	Iris	?	"
"	和	将要	她	知道	关于	它	,	鸢尾花	?	"

“她会知道这件事吗，艾瑞斯？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .

"	I	think	she	will	.
"	我	思考	她	将要	.

我认为她会的。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [dʒʌst] [naʊ] . " [-]

Maybe	she	is	in	the	room	with	us	just	now	.	"	[	133	]
或许	她	是	在	这	房间	和	我们	只是	现在	.	"	[	-	]

也许她现在就在我们这个房间里。[133]

" [oʊ] , [lɔ:] - !

"	Oh	,	lor	'	!
"	哦	,	洛尔	-	!

“哦，老天！”

[wʌt] ['ɔ:f(ə)l] [tɔ:k] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " ['mɜ:mɜd] ['simpsn] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

what	awful	talk	to	say	to	the	child	,	"	murmured	Simpson	to	herself	.
什么	可怕	讲话	到	说	到	这	孩子	,	"	低声说道	辛普森	到	她自己	.

“跟孩子说这种话太可怕了，”辛普森喃喃自语道。

" [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]

"	If	I	really	thought	mother	could	see	,	and	if	I	really	thought	—	"	began	the
"	如果	我	真的	想法	母亲	可以	看	,	和	如果	我	真的	想法	—	"	开始	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

“如果我真的认为妈妈能看见，如果我真的认为——”小男孩开口说道。

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] ! " [sed] ['aɪrɪs] ,

"	Yes	,	yes	,	she	can	see	!	"	said	Iris	,
"	是的	,	是的	,	她	能	看	!	"	说	鸢尾花	,

“是的，是的，她能看见了！”艾瑞斯说道。

['goʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hændz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] .

going	on	her	knees	and	clasping	both	the	little	fellow's	hands	in	one	of	hers	.
去	在	她	膝盖	和	紧握	两个都	这	小的	同伴们	双手	在	一	的	她的	.

她跪下来，用一只手握住小男孩的两只手。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] ,

"	She	can	see	,	she	does	know	,
"	她	能	看	,	她	做	知道	,

她能看出来，她确实知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [oʊn] [breɪv] ['dʒaɪənt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	she	wants	her	own	brave	giant	to	be	a	giant	to	the	end	.
和	她	想要	她	自己的	勇敢的	巨大的	到	是	一个	巨大的	到	这	结尾	.

她希望自己心中的勇敢巨人能够一直保持巨人的姿态，直到生命的尽头。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ; ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [gʌlp] . "

Now	,	here	is	the	enemy	;	open	your	mouth	,	conquer	it	at	one	gulp	.	"
现在	,	这里	是	这	敌人	;	打开	你的	嘴	,	征服	它	在	一	咕噜	.	"

现在，敌人就在这里；张开你的嘴，一口吞下它。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['wɪspəd] ['simpsn] .

"	Well	,	to	be	sure	,	"	whispered	Simpson	.
"	出色地	,	到	是	当然	,	"	低声说道	辛普森	.

“当然，”辛普森低声说道。

[ə'raiən; ɔː-] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [glæns] [æt; ət] ['simpsn] .

Orion	,	however	,	did	not	glance	at	Simpson	.
猎户座	,	然而	,	做过	不是	瞥一眼	在	辛普森	.

然而，奥赖恩连看都没看辛普森一眼。

[hiː; hi] [geɪzd] ['sɑːləmli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [sɔː] ['sʌmwʌn] ;

He	gazed	solemnly	round	the	room	as	if	he	really	saw	someone	;
他	凝视	庄严地	圆形的	这	房间	作为	如果	他	真的	锯	某人	;

他神情肃穆地环顾四周，仿佛真的看到了什么人；

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [feɪs] , [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

then	he	fixed	his	brown	eyes	on	his	sister's	face	,	then	he	opened	his	mouth
然后	他	固定的	他的	棕色的	眼睛	在	他的	姐妹	脸	,	然后	他	打开	他的	嘴

['veri] [waɪd] .

very	wide	.
非常	宽的	.

然后他用棕色的眼睛盯着他妹妹的脸，然后他张大了嘴巴。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪps] .

She	instantly	took	the	cup	and	held	it	to	the	little	lips	.
她	即刻	采取	这	杯子	和	握住	它	到	这	小的	嘴唇	.

她立刻拿起杯子，送到那小小的嘴唇边。

[əˈraiən; ɔ:-] [dreɪnd] [ɔ:f][ðə; ði] ['nɔ:ʃəs] [drɑ:ft] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] , ['pæntɪŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

Orion	drained	off	the	nauseous	draught	and	lay	back	,	panting	,	on	his	pillow	.
猎户座	排水	离开	这	恶心	草稿	和	躺	后退	,	喘息	,	在	他的	枕头	.

奥赖恩喝下了那令人作呕的饮料，气喘吁吁地躺回枕头上。

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

"	It	was	a	big	thing	to	conquer	.
"	它	曾是	一个	大的	事物	到	征服	.

“这是一项艰巨的挑战。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒaɪənt] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] [tu:; tə]['aɪrɪs] .

I	am	a	fine	giant	,	"	he	said	,	when	he	returned	the	empty	cup	to	Iris	.
我	是	一个	美好的	巨大的	,	"	他	说	,	什么时候	他	返回	这	空的	杯子	到	鸢尾花	.

“我是一个高大的巨人，”他一边说着，一边把空杯子还给了艾瑞斯。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld] [tʃæp] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	Yes	,	you	are	a	splendid	old	chap	,	"	she	replied	.
"	是的	,	你	是	一个	灿烂	老的	小伙子	,	"	她	回复	.

“是的，你真是个了不起的老先生，”她回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ræmzi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

At	that	moment	Mrs	.	Dolman	and	Miss	Ramsay	entered	the	room	.
在	那	片刻	太太	.	多尔曼	和	错过	拉姆齐	进入	这	房间	.

这时，多尔曼夫人和拉姆齐小姐走进了房间。

" [hæz; həz][əˈraiən; ɔ:-]['teɪkən][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] .

"	Has	Orion	taken	his	medicine	?	"	said	Mrs	.	Dolman	.
"	有	猎户座	已采取	他的	药品	?	"	说	太太	.	多尔曼	.

“奥赖恩吃药了吗？”多尔曼太太问道。

" ['aɪrɪs] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "

"	Iris	,	my	dear	,	what	are	you	doing	here	?	"
"	鸢尾花	,	我的	亲爱的	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"

“艾瑞斯，亲爱的，你怎么会在这里？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['sɑ:ri] , [ænt] [dʒeɪn] , " [rɪˈplaɪd] ['aɪrɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .

"	I	am	very	sorry	,	Aunt	Jane	,	"	replied	Iris	,	"	but	I	had	to	come	.
"	我	是	非常	对不起	,	阿姨	简	,	"	回复	鸢尾花	,	"	但	我	有	到	来	.

“简阿姨，我很抱歉，”艾瑞斯回答说，“但我不得不来。”

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .

He	would	never	have	taken	his	medicine	but	for	me	.
他	会	绝不	有	已采取	他的	药品	但	为了	我	.

要不是我，他肯定不会吃药。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] — "

I	had	to	remind	him	—	"
我	有	到	提醒	他	—	"

我不得不提醒他——

" [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] .

"	To	remind	him	of	his	duty	.
"	到	提醒	他	的	他的	责任	.

“提醒他履行职责。”

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] .

He	certainly	wanted	to	be	reminded	.
他	当然	通缉	到	是	提醒	.

他当然希望有人提醒他。

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

So	he	has	taken	the	medicine	.
所以	他	有	已采取	这	药品	.

他已经服用了药物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['aɪrɪs] ,

I	am	glad	of	that	;	but	all	the	same	,	Iris	,
我	是	高兴的	的	那	;	但	全部	这	相同的	,	鸢尾花	,

我很高兴；但是，艾瑞斯，

[juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] . " [-]

you	did	very	wrong	to	leave	the	schoolroom	.	"	[	134	]
你	做过	非常	错误的	到	离开	这	教室	.	"	[	-	]

你离开教室的做法非常错误。[134]

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , [ænt] [dʒeɪn] . "

"	Please	forgive	me	this	one	time	,	Aunt	Jane	.	"
"	请	原谅	我	这	一	时间	,	阿姨	简	.	"

“简阿姨，请您原谅我这一次。”

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['aɪrɪs] [dʌz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['ræmzi] .

"	I	really	think	Iris	does	try	to	be	a	good	child	,	"	interrupted	Miss	Ramsay	.
"	我	真的	思考	鸢尾花	做	尝试	到	是	一个	好的	孩子	,	"	中断	错过	拉姆齐	.

“我真的觉得艾瑞斯努力想做一个好孩子，”拉姆齐小姐插话道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed]

"	And	she	certainly	can	manage	her	little	brother	,	ma'am	,	"	said
"	和	她	当然	能	管理	她	小的	兄弟	,	女士	,	"	说

['simpsn] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Simpson	,	speaking	for	the	first	time	.
辛普森	,	请讲	为了	这	第一的	时间	.

“她当然能照顾好她的弟弟，夫人，”辛普森第一次开口说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]

"	He	would	not	touch	his	medicine	for	me	—	no	,	not	for	anything	I	could
"	他	会	不是	触碰	他的	药品	为了	我	—	不	,	不是	为了	任何事物	我	可以

[duː] ;

do	;
做	;

“他不愿意为我吃药——不，无论我能做什么他都不愿意吃；

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [mɪs] ['aɪrɪs] [tɔːkt] [sʌm; səm] ['dʒɪbərɪʃ] ,

but	he	drank	it	off	when	Miss	Iris	talked	some	gibberish	,
但	他	喝	它	离开	什么时候	错过	鸢尾花	谈话	一些	胡言乱语	,

但当艾瑞斯小姐胡言乱语时，他便把酒喝掉了。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒaiənts][ænd; ənd] [belts] [ænd; ənd] [swɔːdz] . "

all	about	giants	and	belts	and	swords	.	"
全部	关于	巨人	和	腰带	和	剑	.	"

一切都与巨人、腰带和宝剑有关。

" - ['tɪzənt] ['dʒɪbərɪʃ] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] , ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ;

"	'	Tisn't	gibberish	,	"	said	Orion	,	starting	up	from	his	pillow	;
"	-	不是	胡言乱语	,	"	说	猎户座	,	开始	向上	从	他的	枕头	;

“这不是胡言乱语，”奥赖恩说着，从枕头上猛地坐了起来；

" [its] [ðə; ði] ['truːɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

"	it's	the	truest	thing	in	all	the	world	.
"	它是	这	最真实的	事物	在	全部	这	世界	.

这是世界上最真实的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒaiənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .

I	am	a	giant	,	and	I	has	got	a	belt	and	a	sword	.
我	是	一个	巨大的	,	和	我	有	得到	一个	腰带	和	一个	剑	.

我是一个巨人，我腰间系着一条腰带，手里拿着一把剑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɑːn]['stɑːrfʊl] [naɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] . -

You	can	look	up	in	the	sky	on	starful	nights	and	you	can	see	me	.	'
你	能	看	向上	在	这	天空	在	星光闪耀	夜晚	和	你	能	看	我	.	-

在繁星点点的夜晚，你可以抬头仰望天空，就能看到我。

['tɪzənt] ['dʒɪbərɪʃ] . "

Tisn't	gibberish	.	"
不是	胡言乱语	.	"

这不是胡言乱语。

" [wel] , [laɪ] [daʊn] [naʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Well	,	lie	down	now	,	child	,	and	go	to	sleep	.
"	出色地	,	说谎	向下	现在	,	孩子	,	和	去	到	睡觉	.

“好了，孩子，躺下睡觉吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['fiːvərɪʃ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

I	am	afraid	he	is	a	bit	feverish	,	ma'am	.	"
我	是	害怕的	他	是	一个	少量	发烧	,	女士	.	"

恐怕他有点发烧了，夫人。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [ɑːnt] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	No	,	that	I	aren't	,	"	said	Orion	.
"	不	,	那	我	不是	,	"	说	猎户座	.

“不，我不是，”奥赖恩说道。

" ['oʊnli][aɪm] - [sɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Only	I'm	drefful	sick	,	"	he	added	.
"	仅有的	我是	-	生病的	,	"	他	额外	.

“只有我病得很重，”他补充道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'raiən; ɔː-] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ,

"	Listen	to	me	,	Orion	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,
"	听	到	我	,	猎户座	,	"	说	太太	.	多尔曼	,

“听我说，奥赖恩，”多尔曼夫人说道。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['veri] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

seating	herself	on	the	edge	of	the	bed	and	gazing	very	sternly	at	the	little
座位	她自己	在	这	边缘	的	这	床	和	凝视	非常	严厉地	在	这	小的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

她坐在床边，目光严厉地盯着这个小家伙。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	intend	to	wring	a	confession	out	of	you	.	"
"	我	打算	到	拧	一个	忏悔	出去	的	你	.	"

“我一定要逼你认罪。”

" [wɒts] [tuː; tə] [rɪŋ] ? " [æskt] [ə'raiən; ɔː-] .

"	What's	to	wring	?	"	asked	Orion	.
"	是什么	到	拧	?	"	问	猎户座	.

“有什么好拧的？”奥赖恩问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd]

"	I	am	going	to	get	you	to	tell	me	where	you	got	the	lollipops	and
"	我	是	去	到	得到	你	到	告诉	我	在哪里	你	得到	这	棒棒糖	和

['dʒɪndʒər] - [bɪr] . "

ginger	-	beer	.	"
姜	-	啤酒	.	"

“我要让你告诉我你从哪里弄来的棒棒糖和姜汁啤酒。”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , " ['ænsər] [ə'raiən; ɔː-] .

"	I	promised	not	to	tell	,	and	I	aren't	going	to	,	"	answered	Orion	.
"	我	承诺	不是	到	告诉	,	和	我	不是	去	到	,	"	回答	猎户座	.

“我答应过不说，我也不会说，”奥赖恩回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	But	you	must	.
"	但	你	必须	.

但你必须这样做。

[aɪ][ɪn'sɪst] . "

I	insist	.	"
我	坚持	.	"

我坚持。

" [pər'hæps] , [ænt] [dʒeɪn] , " [sed] ['aɪrɪs] , " [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] .

"	Perhaps	,	Aunt	Jane	,	"	said	Iris	,	"	I	could	get	him	to	tell	.
"	也许	,	阿姨	简	,	"	说	鸢尾花	,	"	我	可以	得到	他	到	告诉	.

“或许，简姨妈，”艾瑞斯说，“我可以让他说出来。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] — [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] — — " [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs]

You	see	he	is	not	accustomed	to	—	not	accustomed	to	—	—	"	Her	little	face
你	看	他	是	不是	习惯	到	—	不是	习惯	到	—	—	"	她	小的	脸

[tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] .

turned	crimson	.
转向	赤红	.

你看，他还不习惯——还不习惯——”她的小脸涨得通红。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['aɪrɪs] ?

"	What	do	you	mean	,	Iris	?
"	什么	做	你	意思是	,	鸢尾花	?

“你是什么意思，艾瑞斯？”

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ? "

Do	you	object	to	the	way	I	speak	to	this	child	?	"
做	你	目的	到	这	方式	我	说话	到	这	孩子	?	"

你觉得我跟这个孩子说话的方式有问题吗?

" ['mʌðər] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['aɪrɪs] . [-]

"	Mother	never	spoke	to	him	like	that	,	"	said	Iris	.	[	135	]
"	母亲	绝不	辐	到	他	喜欢	那	,	"	说	鸢尾花	.	[	-	]

“母亲从来没有那样跟他说话，”艾瑞斯说。[135]

" [ænd; ənd][oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] ,

"	And	oh	!	it	is	so	hot	,	and	he	is	not	well	,
"	和	哦	!	它	是	所以	热的	,	和	他	是	不是	出色地	,

“哦！天气真热，而且他身体也不舒服。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	I	think	I	can	manage	him	.
和	我	思考	我	能	管理	他	.

我觉得我能应付他。

[aɪ] [meɪ] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

I	may	get	him	to	tell	me	.	"
我	可能	得到	他	到	告诉	我	.	"

我或许能让他告诉我。

" [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] , " - [kəz] [juːl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] . "

"	Yes	,	I'll	tell	you	,	"	said	Orion	,	"	'	cos	you'll	be	faithful	.	"
"	是的	,	患病的	告诉	你	,	"	说	猎户座	,	"	-	化学	你会	是	忠实	.	"

“是的，我会告诉你，”奥赖恩说，“因为你会忠诚的。”

" [wel] , ['riːəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [pər'plekst] .

"	Well	,	really	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,	"	I	am	absolutely	perplexed	.
"	出色地	,	真的	,	"	说	太太	.	多尔曼	,	"	我	是	绝对地	困惑	.

“哎呀，真是的，”多尔曼太太说，“我完全困惑了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɔːr] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [ɪl] ,

I	suppose	I	must	give	in	on	this	occasion	,	or	that	child	will	be	really	ill	,
我	认为	我	必须	给	在	在	这	场合	,	或者	那	孩子	将要	是	真的	患病的	,

我想我这次必须妥协了，否则孩子会病得很重。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	I	by	no	means	wish	to	have	the	expense	of	a	doctor	.
和	我	经过	不	方法	希望	到	有	这	费用	的	一个	医生	.

我绝不想承担看医生的费用。

[mɪs] ['ræmzi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [per] [tə'geðər] .

Miss	Ramsay	,	you	and	I	had	better	leave	that	little	pair	together	.
错过	拉姆齐	,	你	和	我	有	更好的	离开	那	小的	一对	一起	.

拉姆齐小姐，你我最好还是把那对小家伙留在身边吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə'raiən; ɔː-] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] , ['aɪrɪs] . "

You	can	remain	with	Orion	until	dinner	-	time	,	Iris	.	"
你	能	保持	和	猎户座	直到	晚餐	-	时间	,	鸢尾花	.	"

“艾瑞斯，你可以和奥赖恩待到晚餐时间。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænt] [dʒeɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] .

"	Thank	you	very	much	indeed	,	Aunt	Jane	,	"	replied	Iris	.
"	感谢	你	非常	很多	的确	,	阿姨	简	,	"	回复	鸢尾花	.

“真是太感谢您了，简阿姨，”艾瑞斯回答道。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] ['aɪrɪs] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

That	day	at	dinner	Iris	looked	very	grave	.
那	天	在	晚餐	鸢尾花	看起来	非常	严重	.

那天晚餐时，艾瑞斯神情非常严肃。

[ə'raiən; ɔː-][wʌz; wəz] ['betər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

Orion	was	better	,	but	was	not	present	.
猎户座	曾是	更好的	,	但	曾是	不是	展示	.

猎户座的情况更好，但他没有到场。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Mrs	.	Dolman	waited	until	the	meal	had	come	to	an	end	,
太太	.	多尔曼	等待	直到	这	一顿饭	有	来	到	一个	结尾	,

多尔曼太太等到用餐结束后才开始行动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

then	she	called	the	little	girl	to	her	side	.
然后	她	称为	这	小的	女孩	到	她	边	.

然后她把小女孩叫到身边。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['aɪrɪs] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] ?

"	Now	,	my	dear	Iris	,	what	is	all	this	mystery	?
"	现在	,	我的	亲爱的	鸢尾花	,	什么	是	全部	这	神秘	?

“那么，我亲爱的艾瑞斯，这一切谜团究竟是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə'raiən; ɔː-][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [tel] .

"	Orion	has	told	me	all	about	it	,	Aunt	Jane	,	but	I	don't	think	I'll	tell	.
"	猎户座	有	讲述	我	全部	关于	它	,	阿姨	简	,	但	我	不	思考	患病的	告诉	.

“奥赖恩已经把事情的来龙去脉都告诉我了，简阿姨，但我认为我不会说出去。”

[pliːz] [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] . "
Please don't ask me . "
请 不 问 我 . "

请不要问我。

" [maɪ] [dɪr] .
" My dear .
" 我的 亲爱的 .

“亲爱的。

[aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈnoʊɪŋ] . "
I insist upon knowing . "
我 坚持 之上 会心 . "

我一定要知道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænt] [dʒeɪn] ,
" It was not his fault , Aunt Jane ,
" 它 曾是 不是 他的 过错 , 阿姨 简 ,

“这不是他的错，简姨妈。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪnˈdiːd] .
and I am almost sure he will never do it again ; he is very sorry indeed .
和 我 是 几乎 当然 他 将要 绝不 做 它 再次 ; 他 是 非常 对不起 的确 .

我几乎可以肯定他以后绝不会再犯同样的错误；他真的非常后悔。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] .
I think he will try to be good in future .
我 思考 他 将要 尝试 到 是 好的 在 未来 .

我认为他以后会努力做好事。

" [ˈmɪsɪz] . [dɑːlmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [ˈæŋgrəli] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmeməri] [keɪm] [ˈoʊvər]
" Mrs . Dolman was about to reply angrily , when a sudden memory came over
" 太太 . 多尔曼 曾是 关于 到 回复 愤怒地 , 什么时候 一个 突然 记忆 来了 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“多尔曼太太正要生气地反驳，突然想起了一件事。”

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [wɜːrdz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [juːst] .
She recalled words her brother had used .
她 召回 字 她 兄弟 有 用过的 .

她回忆起哥哥曾经说过的话。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
" I will give you the children , " he had said ,
" 我 将要 给 你 这 孩子们 , " 他 有 说 ,

“我会把孩子们给你，”他曾说过。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
" but you must try to be gentle with them .
" 但 你 必须 尝试 到 是 温和的 和 他们 .

但你必须尽量温柔地对待他们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈaɪrɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" She looked at Iris now , and did not speak for nearly a minute .
" 她 看起来 在 鸢尾花 现在 , 和 做过 不是 说话 为了 几乎 一个 分钟 .

她看着艾瑞斯，将近一分钟没有说话。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] ,
" Very well , " she said then ; " you are a queer child ,
" 非常 出色地 , " 她 说 然后 ; " 你 是 一个 酷儿 孩子 ,

“很好，”她接着说，“你是个古怪的孩子。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

but	I	am	inclined	to	trust	you	.
但	我	是	倾斜	到	相信	你	.

但我倾向于相信你。

['oʊnli] [pliːz] ['ʌndər] [-]

Only	please	under	[	136	]
仅有的	请	在下面	[	-	]

仅限[136]

[stænd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] . "

stand	that	if	ever	there	is	any	misconduct	in	the	future	,	I	shall	insist	on	knowing	everything	.	"
站立	那	如果	曾经	那里	是	任何	不当行为	在	这	未来	,	我	将	坚持	在	会心	一切	.	"

“我的立场是，如果将来再发生任何不当行为，我一定要弄清楚所有细节。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænt] [dʒeɪn] .

"	I	am	greatly	obliged	to	you	,	Aunt	Jane	.
"	我	是	非常	有义务	到	你	,	阿姨	简	.

“我非常感谢您，简阿姨。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [kaɪnd] .

I	could	love	you	for	being	so	kind	.
我	可以	爱	你	为了	存在	所以	种类	.

我爱你，因为你如此善良。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ə'raiən; ɔː-] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ə'gen] .

I	will	promise	that	Orion	never	does	anything	of	that	sort	again	.
我	将要	承诺	那	猎户座	绝不	做	任何事物	的	那	种类	再次	.

我保证奥利安绝不会再做类似的事情。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	The	children	all	filed	out	of	the	dining	room	.
"	这	孩子们	全部	已提交	出去	的	这	用餐	房间	.

孩子们都鱼贯走出了餐厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

They	had	now	,	according	to	the	rule	of	the	day	,
他们	有	现在	,	根据	到	这	规则	的	这	天	,

根据当时的规则，他们现在拥有了

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm ˌskuːlrʊm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

to	return	to	the	schoolroom	and	lie	down	for	an	hour	.
到	返回	到	这	教室	和	说谎	向下	为了	一个	小时	.

返回教室躺下休息一个小时。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlmənz] ,

This	part	of	the	daily	programme	was	intensely	distasteful	to	the	little	Dolmans	,
这	部分	的	这	日常的	程序	曾是	强烈地	令人厌恶的	到	这	小的	多尔曼斯	,

小多尔曼一家非常厌恶每日节目的这一部分。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [də'leɪniz] [dɪd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] ,

and	certainly	the	Delaneys	did	not	appreciate	it	a	bit	better	,
和	当然	这	德莱尼	做过	不是	欣赏	它	一个	少量	更好的	,

当然，德莱尼一家对此也丝毫没有领会。

[bʌt; bət][æt; ət] [lɔːŋ] [læst][ðə; ði] ['wɪrisəm] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

but	at	long	last	the	wearisome	lessons	were	over	,	and	the	little	people
但	在	长的	最后的	这	令人厌倦的	课程	是	超过	,	和	这	小的	人们

[wɜːr; wər] [friː] .

were	free	.
是	自由的	.

但最终，令人厌烦的课程结束了，小人们获得了自由。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]

The	moment	they	got	into	the	garden	Philip	and	Conrad	might	have	been	seen
这	片刻	他们	得到	进入	这	花园	菲利普	和	康拉德	可能	有	到过	已见

['skʌdɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

scudding	away	as	fast	as	their	little	feet	could	carry	them	.
疾驰	离开	作为	快速地	作为	他们的	小的	脚	可以	携带	他们	.

他们一进花园，人们就可能看到菲利普和康拉德用他们那双小脚飞快地逃走了。

['aɪrɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

Iris	,	however	,	had	watched	them	disappearing	.
鸢尾花	,	然而	,	有	观看	他们	消失	.

然而，艾瑞斯却亲眼目睹了他们消失的过程。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [æn] .

"	I	want	to	speak	to	the	boys	,	"	she	said	to	Ann	.
"	我	想	到	说话	到	这	男孩们	,	"	她	说	到	安	.

“我想和孩子们谈谈，”她对安说。

" [waɪ] ? " [æskt] [æn] .

"	Why	?	"	asked	Ann	.
"	为什么	?	"	问	安	.

“为什么？”安问道。

" [pliːz] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [pər'tɪkjələr]

"	Please	ask	them	to	come	to	me	,	Ann	;	I	have	something	most	particular
"	请	问	他们	到	来	到	我	,	安	;	我	有	某物	最多	特别的

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

to	say	to	them	.	"
到	说	到	他们	.	"

“安，请让他们来找我；我有一件非常重要的事情要对他们说。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['ænsər] [æn] , ['tɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ;

"	I	know	what	you	mean	,	"	answered	Ann	,	turning	crimson	;
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	回答	安	,	转弯	赤红	;

“我知道你的意思，”安回答道，脸涨得通红；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd] [huː] [gɑːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔː-]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

"	it	was	Philip	and	Conrad	who	got	poor	little	Orion	into	mischief	.
"	它	曾是	菲利普	和	康拉德	WHO	得到	贫穷的	小的	猎户座	进入	恶作剧	.

“是菲利普和康拉德让可怜的小奥赖恩惹上了麻烦。”

[oʊ] , ['aɪrɪs] !

Oh	,	Iris	!
哦	,	鸢尾花	!

哦，艾瑞斯！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-][nɑːt][tuː; tə] [tel] .

it	was	brave	of	you	,	and	it	was	brave	of	Orion	not	to	tell	.
它	曾是	勇敢的	的	你	,	和	它	曾是	勇敢的	的	猎户座	不是	到	告诉	.

你很勇敢，奥赖恩没有说出来也很勇敢。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['mæmə] . "

I	wondered	how	you	had	the	courage	to	defy	mamma	.	"
我	想知道	如何	你	有	这	勇气	到	违抗	妈妈	.	"

我很好奇你哪来的勇气违抗妈妈。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'faɪ][hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	I	did	not	defy	her	,	"	answered	Iris	.
"	我	做过	不是	违抗	她	,	"	回答	鸢尾花	.

“我没有违抗她，”艾瑞斯回答道。

" [bʌt; bət] [pliːz] , [æn] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	But	please	,	Ann	,	I	must	speak	to	the	boys	.
"	但	请	,	安	,	我	必须	说话	到	这	男孩们	.

“但是，安，请你，我必须和孩子们谈谈。”

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . "

Send	them	to	me	at	once	.	"
发送	他们	到	我	在	一次	.	"

立即把它们寄给我。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] , " [sed] [æn] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [suːn]

"	They	are	frightened	,	and	are	going	to	hide	,	"	said	Ann	;	"	but	I'll	soon
"	他们	是	害怕	,	和	是	去	到	隐藏	,	"	说	安	;	"	但	患病的	很快

[get][ðem; ðəm] ,

get	them	,
得到	他们	,

“他们吓坏了，要躲起来，”安说，“但我很快就会抓住他们。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] .

"	I	know	their	ways	.
"	我	知道	他们的	方式	.

我了解他们的行事方式。

" ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd][baɪ][ðə; ði][hændz] .

"	After	a	minute	or	two	she	returned	,	leading	Philip	and	Conrad	by	the	hands	.
"	后	一个	分钟	或者	二	她	返回	,	领导	菲利普	和	康拉德	经过	这	双手	.

“过了一两分钟，她回来了，牵着菲利普和康拉德的手。”

" ['aɪrɪs] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]

"	Iris	wants	to	talk	to	you	,	"	she	said	to	them	.	[	137	]
"	鸢尾花	想要	到	讲话	到	你	,	"	她	说	到	他们	.	[	-	]

“艾瑞斯想和你们谈谈，”她对他们说。[137]

" [jes] , " [sed] ['aɪrɪs] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [jɔːr'selvz] .

"	Yes	,	"	said	Iris	,	"	I	want	to	say	something	to	you	by	yourselves	.
"	是的	,	"	说	鸢尾花	,	"	我	想	到	说	某物	到	你	经过	你们自己	.

“是的，”艾瑞斯说，“我想单独跟你们说句话。”

" [æn] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Ann	disappeared	.
"	安	消失	.

安妮失踪了。

" [aɪ] [lʌv] ['aɪrɪs] , " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] [æn] [dɑːlmən] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	love	Iris	,	"	whispered	little	Ann	Dolman	to	herself	.
"	我	爱	鸢尾花	,	"	低声说道	小的	安	多尔曼	到	她自己	.

“我爱艾瑞斯，”小安·多尔曼喃喃自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	I	think	she	is	beautiful	;	and	how	brave	she	is	!
"	我	思考	她	是	美丽的	;	和	如何	勇敢的	她	是	!

“我觉得她很漂亮；而且她真勇敢！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

I	wish	I	were	like	her	.	"
我	希望	我	是	喜欢	她	.	"

我真希望自己能像她一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['aɪrɪs] ? " [æskt] ['filip] ,

"	What	do	you	want	with	us	,	Iris	?	"	asked	Philip	,
"	什么	做	你	想	和	我们	,	鸢尾花	?	"	问	菲利普	,

“艾瑞斯，你到底想对我们做什么？”菲利普问道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

when	he	found	himself	alone	with	his	cousin	.
什么时候	他	成立	他自己	独自的	和	他的	表哥	.

当他发现自己和表弟单独待在一起时。

[hiː; hi] [reɪzd] [dɪ'faɪənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [skaʊl] .

He	raised	defiant	eyes	,	and	put	on	an	ugly	little	scowl	.
他	提高	桀骜不驯	眼睛	,	和	放	在	一个	丑陋的	小的	皱眉头	.

他抬起挑衅的双眼，脸上露出难看的冷笑。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɪl] , " [sed] ['aɪrɪs] , " [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

"	I	want	to	tell	you	,	Phil	,	"	said	Iris	,	"	that	I	know	everything	.
"	我	想	到	告诉	你	,	菲尔	,	"	说	鸢尾花	,	"	那	我	知道	一切	.

“菲尔，我想告诉你，”艾瑞斯说，“我知道一切。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'raiən; ɔː-] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə]

Poor	little	Orion	would	not	confess	,	because	you	got	him	to	promise	not	to
贫穷的	小的	猎户座	会	不是	承认	,	因为	你	得到	他	到	承诺	不是	到

[tel] ;

tell	;
告诉	;

可怜的小奥赖恩不肯坦白，因为你让他答应不告诉别人；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .

but	,	of	course	,	he	told	me	the	truth	.
但	,	的	课程	,	他	讲述	我	这	真相	.

当然，他跟我说的是实话。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] [ɪn'diːd] ? "

Don't	you	think	you	behaved	very	badly	indeed	?	"
不	你	思考	你	表现	非常	糟糕	的确	?	"

你不觉得你的行为非常糟糕吗?

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lektʃər] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['kɑːnræd] .

"	We	don't	want	you	to	lecture	us	,	"	said	Conrad	.
"	我们	不	想	你	到	演讲	我们	,	"	说	康拉德	.

康拉德说：“我们不想听你教训我们。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

"	All	right	,	"	replied	Iris	with	spirit	.
"	全部	正确的	,	"	回复	鸢尾花	和	精神	.

“好的，”艾瑞斯精神抖擞地回答道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ə'raiən; ɔː-] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ,

"	But	please	remember	that	I	promised	Orion	I	would	not	tell	,
"	但	请	记住	那	我	承诺	猎户座	我	会	不是	告诉	,

但请记住，我答应过奥赖恩我不会说出去。

['oʊnli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

only	so	long	as	you	make	me	a	promise	that	you	will	not	tempt	him	again	.
仅有的	所以	长的	作为	你	制作	我	一个	承诺	那	你	将要	不是	诱惑	他	再次	.

只要你向我保证不再诱惑他。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [led] [ə'raiən; ɔː-] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [wɪl] [tel] ['evriθɪŋ] . "

If	ever	I	hear	that	you	have	led	Orion	into	mischief	,	I	will	tell	everything	.	"
如果	曾经	我	听到	那	你	有	引领	猎户座	进入	恶作剧	,	我	将要	告诉	一切	.	"

如果我听说你唆使奥赖恩作恶，我一定会把一切都说出来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] , " [sed] ['kɑːnræd] .

"	I	thought	you	looked	like	a	tell	-	tale	,	"	said	Conrad	.
"	我	想法	你	看起来	喜欢	一个	告诉	-	故事	,	"	说	康拉德	.

“我觉得你看起来像个泄密者，”康拉德说。

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , [nɔːr] [ɪz] [ə'raiən; ɔː-] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	am	not	,	nor	is	Orion	;	you	know	better	,	both	of	you	.
"	不	,	我	是	不是	,	也不	是	猎户座	;	你	知道	更好的	,	两个都	的	你	.

“不，我不是，奥赖恩也不是；你们两个都比我更清楚。”

[naʊ] , [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'raiən; ɔː-] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [nɔːr] ['temptɪd]

Now	,	please	understand	that	I	will	not	have	Orion	made	miserable	nor	tempted
现在	,	请	理解	那	我	将要	不是	有	猎户座	制成	悲惨的	也不	受诱惑

[tuː; tə] [duː] ['nɔːti] [θɪŋz] .

to	do	naughty	things	.
到	做	淘气	事物	.

请理解，我不会让奥利安感到痛苦，也不会让他受到诱惑去做坏事。

[ænt] [dʒeɪn] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [ə'raiən; ɔː-] ['veri]

Aunt	Jane	thinks	you	are	good	boys	,	and	she	thinks	Diana	and	Orion	very
阿姨	简	思考	你	是	好的	男孩们	,	和	她	思考	戴安娜	和	猎户座	非常

[bæd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

bad	little	children	;
坏的	小的	孩子们	;

简阿姨认为你们是好孩子，但她认为戴安娜和奥赖恩是非常坏的小孩；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ə'raiən; ɔː-] [nɔːr] [daɪ'ænə] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [bəuθ] [dɪd] ['jestərdeɪ]

but	neither	Orion	nor	Diana	would	do	the	sort	of	thing	you	both	did	yesterday
但	两者都不	猎户座	也不	戴安娜	会	做	这	种类	的	事物	你	两个都	做过	昨天

.

:
.

但奥赖恩和戴安娜都不会做出你们昨天做的那种事。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nɔːtinəs] .

Neither	of	them	would	think	of	that	sort	of	naughtiness	.
两者都不	的	他们	会	思考	的	那	种类	的	顽皮	.

他们俩都不会想到做那种坏事。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] .

I	call	it	mean	.
我	称呼	它	意思是	.

我觉得这很卑鄙。

" ['aɪrɪs] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	Iris	walked	away	with	her	head	in	the	air	.
"	鸢尾花	步行	离开	和	她	头	在	这	空气	.

艾瑞斯昂着头走开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] ['æftər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] . [-]

The	boys	gazed	after	her	with	a	queer	sinking	of	heart	.	[	138	]
这	男孩们	凝视	后	她	和	一个	酷儿	下沉	的	心	.	[	-	]

男孩们目送她离去，心中涌起一股莫名的悲伤。[138]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[bɜːrtʃ] [rɑːd] .

BIRCH	**ROD**	**.**
桦木	杆	.

桦木棒。

[əˈraiən; ɔː-] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæd][fɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

Orion	**speedily**	**recovered**	**from**	**his**	**bad**	**fit**	**of**	**indigestion**	**,**
猎户座	迅速地	恢复	从	他的	坏的	合身	的	消化不良	,

奥赖恩很快就从严重的消化不良中恢复过来。

[ænd; ənd] ['mætərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ænd; ənd] ['nɜːrsəri]

and	**matters**	**began**	**to**	**shake**	**down**	**a**	**little**	**in**	**the**	**schoolroom**	**and**	**nursery**
和	事情	开始	到	摇	向下	一个	小的	在	这	教室	和	苗圃

.

:

.

教室和幼儿园里的事情开始变得有些混乱。

[noʊ][wʌn] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] ;

No	**one**	**meant**	**to**	**be**	**unkind**	**to**	**the**	**little**	**Delaneys**	**;**
不	一	意思是	到	是	不友善	到	这	小的	德莱尼	;

没有人故意要对小德莱尼一家不友善；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	**although**	**all**	**things**	**were**	**changed**	**for**	**them**	**,**
和	虽然	全部	事物	是	已更改	为了	他们	,

虽然一切都为他们改变了，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [bəuθ]['aɪrɪs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd]

in	**some**	**ways**	**both**	**Iris**	**and**	**Apollo**	**were**	**all**	**the**	**better**	**for**	**the**	**strict**	**and**
在	一些	方式	两个都	鸢尾花	和	阿波罗	是	全部	这	更好的	为了	这	严格的	和

['vɪgərəs] ['dɪsəplɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

vigorous	**discipline**	**they**	**were**	**now**	**undergoing**	**.**
蓬勃	纪律	他们	是	现在	正在经历	.

从某种意义上说，伊里斯和阿波罗都因为现在所受到的严格而严厉的管教而变得更好了。

['aɪrɪs] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

Iris	**really**	**enjoyed**	**her**	**lessons**	**,**
鸢尾花	真的	享受	她	课程	,

艾丽丝非常喜欢她的课程。

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɑːloʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

and	**when**	**Apollo**	**found**	**that**	**he**	**had**	**no**	**chance**	**of**	**going**	**to**	**school**	**,**
和	什么时候	阿波罗	成立	那	他	有	不	机会	的	去	到	学校	,

当阿波罗发现自己没有机会上学时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['fɛloʊz] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**of**	**being**	**with**	**"**	**fellows**	**,**	**"**	**as**	**he**	**expressed**	**it**	**,**
和	的	存在	和	"	伙伴们	,	"	作为	他	表达	它	,

正如他所说，与“同伴们”在一起，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks] [wɪtʃ] [mɪs] ['ræmzi] [set][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

until	**he**	**had**	**conquered**	**certain**	**difficult**	**tasks**	**which**	**Miss**	**Ramsay**	**set**	**him**	**,**	**he**
直到	他	有	征服	肯定	难的	任务	哪个	错过	拉姆齐	放	他	,	他

[bɪ'gæn] ,

began	**,**
开始	,

在完成拉姆齐小姐给他布置的某些艰巨任务后，他才开始.....

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

for	**his**	**own**	**sake**	**,**	**to**	**apply**	**himself**	**to**	**his**	**lessons**	**.**
为了	他的	自己的	清酒	,	到	申请	他自己	到	他的	课程	.

为了他自己，他要专心学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['klevər] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

He	was	a	bright	,	clever	little	chap	,
他	曾是	一个	明亮的	,	聪明的	小的	小伙子	,

他是个聪明伶俐的小家伙，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [hiː; hi]

and	when	he	tried	to	understand	his	governess	'	method	of	teaching	,	he
和	什么时候	他	尝试	到	理解	他的	家庭教师	-	方法	的	教学	,	他

[dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ferli] [wel] .

did	his	work	fairly	well	.
做过	他的	工作	相当	出色地	.

当他试图理解家庭教师的教学方法时，他的学习成绩相当不错。

[bʌt; bət][daɪ'ænə][ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr]

But	Diana	and	Orion	were	much	too	young	for	the	somewhat	severe
但	戴安娜	和	猎户座	是	很多	也	年轻的	为了	这	有些	严重

[ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

transplantation	which	had	taken	place	in	their	little	lives	.
移植	哪个	有	已采取	地方	在	他们的	小的	生活	.

但戴安娜和奥赖恩年纪太小，无法承受在他们短暂的生命中发生的这种有些严重的移植手术。

[hæd; həd]['aɪrɪs] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['mætərz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [groʊn]

Had	Iris	been	allowed	to	be	with	them	matters	might	not	have	grown
有	鸢尾花	到过	允许	到	是	和	他们	事情	可能	不是	有	生长

[kwaɪt] [soʊ][bæd] ,

quite	so	bad	,
相当	所以	坏的	,

如果当初允许艾瑞斯和他们在一起，事情或许不会发展到如此糟糕的地步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

but	she	was	much	occupied	with	her	lessons	,
但	她	曾是	很多	占领	和	她	课程	,

但她当时正忙于上课。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ə'loʊn] .

and	the	younger	children	spent	the	greater	part	of	their	time	alone	.
和	这	年轻	孩子们	花费	这	更大的	部分	的	他们的	时间	独自的	.

年幼的孩子们大部分时间都是独自一人度过的。

['filip] [ænd; ənd]['kɑːnræd][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ə'raiən; ɔː-] .

Philip	and	Conrad	were	afraid	to	make	any	further	advances	to	Orion	.
菲利普	和	康拉德	是	害怕的	到	制作	任何	更远	进展	到	猎户座	.

菲利普和康拉德不敢再对奥赖恩采取任何进一步行动。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjən] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ɪk'sept] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd]

In	consequence	,	he	had	no	companion	near	his	own	age	,	except	Diana	,	and
在	结果	,	他	有	不	伴侣	靠近	他的	自己的	年龄	,	除了	戴安娜	,	和

[daɪ'ænəz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

Diana's	little	heart	,
戴安娜的	小的	心	,

因此，除了戴安娜和她那颗小小的心之外，他身边没有一个年龄相仿的伙伴。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fʊlər] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] .

day	by	day	,	was	growing	fuller	of	insubordinate	and	angry	feelings	.
天	经过	天	,	曾是	生长	更丰满	的	不服从	和	生气的	情怀	.

日复一日，他的不服从和愤怒情绪日益高涨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ] [-]

She	was	not	at	all	by	[	139	]
她	曾是	不是	在	全部	经过	[	-	]

她一点也不[139]

['neɪtʃər] [æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

nature	an	unforgiving	little	child	,
自然	一个	毫不留情	小的	孩子	,

大自然就像一个无情的小孩，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['petɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd]

but	the	want	of	petting	and	the	severe	life	which	she	was	obliged	to	lead
但	这	想	的	抚摸	和	这	严重	生活	哪个	她	曾是	有义务	到	带领

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪts] .

began	to	tell	on	her	high	spirits	.
开始	到	告诉	在	她	高的	烈酒	.

但是，缺乏抚摸和她被迫过着艰苦的生活，开始影响她原本高昂的情绪。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'faɪənt] ,

She	became	defiant	,
她	成为	桀骜不驯	,

她变得桀骜不驯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [vent] [hɜːr; hər] [ræθ] [ə'pɑːn]

and	was	always	looking	out	for	an	opportunity	to	vent	her	wrath	upon
和	曾是	总是	寻找	出去	为了	一个	机会	到	发泄	她	愤怒	之上

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [hɜːr; hər] ['enəmi] .

the	people	whom	she	termed	her	enemies	.
这	人们	谁	她	称为	她	敌人	.

她总是伺机向她称之为敌人的人们发泄怒火。

[hæd; həd]['aɪrɪs]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Had	Iris	only	had	a	chance	of	talking	to	the	little	girl	,
有	鸢尾花	仅有的	有	一个	机会	的	说	到	这	小的	女孩	,

如果艾瑞斯有机会和那个小女孩说说话就好了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

she	would	soon	have	got	to	the	bottom	of	the	matter	,
她	会	很快	有	得到	到	这	底部	的	这	事情	,

她很快就会弄清事情的真相。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

and	things	might	not	have	turned	out	as	they	did	;
和	事物	可能	不是	有	转向	出去	作为	他们	做过	;

事情原本可能不会像现在这样发展；

[bʌt; bət]['aɪrɪs][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] ,

but	Iris	did	not	even	sleep	in	the	room	with	Diana	,
但	鸢尾花	做过	不是	甚至	睡觉	在	这	房间	和	戴安娜	,

但艾瑞斯甚至都没和戴安娜睡在同一个房间。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ]['væliənt] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr]

and	in	her	sister's	presence	the	little	girl	made	a	valiant	effort	to	appear
和	在	她	姐妹	在场	这	小的	女孩	制成	一个	英勇	努力	到	出现

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

as	happy	as	usual	.
作为	快乐的	作为	通常	.

在姐姐面前，小女孩努力装出一副和往常一样快乐的样子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,

但事实上，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][əˈraiən; ɔːˈ-] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪtaɪm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [skiːm]

she	and	Orion	spent	most	of	their	playtime	in	perfecting	their	little	scheme
她	和	猎户座	花费	最多	的	他们的	游戏时间	在	完善	他们的	小的	方案

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

of	revenge	,
的	复仇	,

她和奥赖恩大部分玩耍时间都用来完善他们的小小复仇计划。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɑːt] [deɪ] ['mætərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

and	on	a	certain	hot	day	matters	came	to	a	crisis	.
和	在	一个	肯定	热的	天	事情	来了	到	一个	危机	.

在一个炎热的日子里，事情发展到了危机阶段。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ;

It	had	been	much	more	trying	than	usual	in	the	schoolroom	;
它	有	到过	很多	更多的	尝试	比	通常	在	这	教室	;

课堂上的情况比往常要艰难得多；

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɪrsər] ['reɪz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði]

the	sun	seemed	to	beat	in	with	fiercer	rays	;	there	were	more	flies	on	the
这	太阳	似乎	到	打	在	和	更凶猛	射线	;	那里	是	更多的	苍蝇	在	这

['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

window	-	panes	,
窗户	-	窗格	,

太阳似乎更加炙烤着大地；窗户玻璃上的苍蝇也更多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [mɔːr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['sliːpinəs] [wɪtʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	the	air	seemed	more	charged	with	that	terrible	sleepiness	which	poor	little
和	这	空气	似乎	更多的	带电	和	那	糟糕的	困倦	哪个	贫穷的	小的

[daɪ'ænə][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] ['kɑːŋkər] .

Diana	could	not	quite	conquer	.
戴安娜	可以	不是	相当	征服	.

空气中似乎弥漫着更浓重的困倦感，可怜的小戴安娜始终无法摆脱这种感觉。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [mɪs] ['ræmzi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

At	last	she	dropped	so	sound	asleep	that	Miss	Ramsay	took	pity	on	her	,
在	最后的	她	掉落	所以	声音	睡着了	那	错过	拉姆齐	采取	遗憾	在	她	,

最后她睡得太沉了，拉姆齐小姐都可怜她了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	told	her	she	might	go	and	have	a	run	in	the	garden	.
和	讲述	她	她	可能	去	和	有	一个	跑步	在	这	花园	.

并告诉她，她可以去花园里跑一跑。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪlbərt] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ;

"	Go	into	the	Filbert	walk	,	"	said	the	governess	;
"	去	进入	这	榛子	走	,	"	说	这	家庭教师	;

“去菲尔伯特步道，”女家庭教师说；

" [dəunt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [pleɪ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	don't	on	any	account	play	where	the	sun	is	shining	.
"	不	在	任何	帐户	玩	在哪里	这	太阳	是	灼灼	.

无论如何，都不要在阳光照耀的地方玩耍。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

You	may	stay	out	for	half	an	hour	.
你	可能	停留	出去	为了	一半	一个	小时	.

你可以外出半小时。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['steiblz] ,

There	is	a	clock	just	by	the	stables	,
那里	是	一个	钟	只是	经过	这	马厩	,

马厩旁边就有一座钟。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːk] ;

which	you	can	see	when	you	come	to	the	end	of	the	walk	;
哪个	你	能	看	什么时候	你	来	到	这	结尾	的	这	走	;

当你走到步道尽头时，就能看到它；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðen] [wen] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ɪz][aʊt] .

you	will	know	then	when	the	half	-	hour	is	out	.
你	将要	知道	然后	什么时候	这	一半	-	小时	是	出去	.

到时你就会知道半小时什么时候到了。

[rʌn] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

Run	off	now	and	enjoy	yourself	.
跑步	离开	现在	和	享受	你自己	.

现在就赶紧走，好好享受吧。

" [daɪ'ænə] ['skersli] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [mɪs] ['ræmzi] .

"	Diana	scarcely	wasted	any	time	in	thanking	Miss	Ramsay	.
"	戴安娜	几乎	浪费	任何	时间	在	谢谢	错过	拉姆齐	.

戴安娜几乎没有浪费时间就向拉姆齐小姐表示了感谢。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æroʊ]

She	flew	from	the	schoolroom	as	though	she	were	herself	a	little	arrow
她	飞翔	从	这	教室	作为	尽管	她	是	她自己	一个	小的	箭

[ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

shot	from	a	bow	,
射击	从	一个	弓	,

她像一支离弦之箭一样，飞快地离开了教室。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][hæt]['oʊvər][hɜːr; hər] [θɪk]

she	tumbled	rather	than	walked	downstairs	,	and	with	no	hat	over	her	thick
她	翻滚	相当	比	步行	楼下	,	和	和	不	帽子	超过	她	厚的

, [blæk] [kəːlz] ,

,	black	curls	,
,	黑色的	卷发	,

她不是走下楼梯，而是跌跌撞撞地滚下楼，浓密的黑色卷发上没有戴帽子。

[kə'rɪrd] [aʊt] ['waɪldli] , [-]

careered	out	wildly	,	[	140	]
职业生涯	出去	疯狂地	,	[	-	]

疯狂地横冲直撞，[140]

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

shouting	as	she	did	so	.
喊叫	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做一边大声喊叫。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	prospect	of	the	walk	and	the	look	of	the	sunshine	were	making	the
这	前景	的	这	走	和	这	看	的	这	阳光	是	制作	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['veri] ['hæpi] ,

little	girl	very	happy	,
小的	女孩	非常	快乐的	,

想到即将散步，再加上阳光明媚，小女孩就非常开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd][nɑːt]['mɪsɪz] .

and	she	might	not	have	thought	of	any	special	revenge	had	not	Mrs	.
和	她	可能	不是	有	想法	的	任何	特别的	复仇	有	不是	太太	.

[dɑːlmən]

Dolman
多尔曼

如果不是多尔曼夫人，她或许根本不会想到任何特别的报复措施。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

at	that	moment	caught	sight	of	her	.
在	那	片刻	捕捉	视线	的	她	.

那一刻，我瞥见了她。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

Mrs	.	Dolman	was	coming	out	of	the	kitchen	garden	.
太太	.	多尔曼	曾是	未来	出去	的	这	厨房	花园	.

多尔曼太太正从菜园里走出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][ɪn'veriəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] [hæt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

She	had	on	her	invariable	mushroom	hat	,	her	face	was	much	flushed	with
她	有	在	她	不变的	蘑菇	帽子	,	她	脸	曾是	很多	酡	和

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

她戴着那顶标志性的蘑菇帽，运动后脸颊泛红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːməz] .

and	she	was	by	no	means	in	the	best	of	humors	.
和	她	曾是	经过	不	方法	在	这	最好的	的	体液	.

她的心情非常糟糕。

" [daɪ'ænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	Diana	,	"	she	said	,	"	what	are	you	doing	?
"	戴安娜	,	"	她	说	,	"	什么	是	你	正在做	?

“戴安娜，”她说，“你在做什么？”

[kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

Come	here	this	minute	.	"
来	这里	这	分钟	.	"

“立刻过来。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	No	,	I	won't	,	"	answered	Diana	.
"	不	,	我	惯于	,	"	回答	戴安娜	.

“不，我不会，”戴安娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][fæt] [ɑːrmz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

She	backed	before	the	good	lady	,	dancing	and	skipping	and	flinging	her	fat	arms	over	her	head	.
她	支持的	前	这	好的	女士	,	跳舞	和	跳过	和	投掷	她	胖的	武器	超过	她	头	.

她退到那位善良的女士面前，一边跳舞一边蹦蹦跳跳，还把肥胖的双臂高高举过头顶。

" [oʊ] , [its] - ['lɪʃəs] [aʊt] !

"	Oh	,	it's	'	licious	out	!
"	哦	,	它是	-	美味的	出去	!

“哦，外面真棒！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][wəʊnt] [kʌm] .

"	she	said	:	"	I	won't	come	.
"	她	说	:	"	我	惯于	来	.

她说：“我不来。”

[aɪ][hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [aɪ]['hæznt] ['eni] [taɪm] ; [aɪ][wəʊnt] [kʌm] .

I	has	only	got	half	an	hour	;	I	hasn't	any	time	;	I	won't	come	.
我	有	仅有的	得到	一半	一个	小时	;	我	还没有	任何	时间	;	我	惯于	来	.

我只有半个小时；我没时间；我不来了。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [fækt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['veri]
" Mrs . Dolman began to run after her , which fact excited the little girl very
" 太太 . 多尔曼 开始 到 跑步 后 她 , 哪个 事实 兴奋的 这 小的 女孩 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“多尔曼太太开始追着她跑，这让小女孩非常兴奋。”

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['reɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , ['pæntɪŋ]
She instantly raced away , and the stout lady had to follow her , panting
她 即刻 比赛 离开 , 和 这 肥硕 女士 有 到 跟随 她 , 喘息
[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] .
and puffing .
和 抽气 .

她立刻飞奔而去，那位体态丰腴的女士只好气喘吁吁地跟在她身后。

" [daɪ'ænə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] , [wəʊnt] [aɪ]
" Diana , you are a dreadfully naughty little girl ; if I catch you up , won't I
" 戴安娜 , 你 是 一个 极其糟糕 淘气 小的 女孩 ; 如果 我 抓住 你 向上 , 惯于 我
['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] !
punish you !
惩治 你 !

“黛安娜，你真是个淘气的小女孩；如果我抓到你，我一定会好好惩罚你的！”

" [pæntid] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
" panted Mrs . Dolman .
" 喘息 太太 . 多尔曼 .

“多尔曼太太喘着气说。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] , " [kɔːld] [bæk] [daɪ'ænə] .
" I don't care , " called back Diana .
" 我 不 关心 , " 称为 后退 戴安娜 .

“我不在乎，”戴安娜回应道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] ; [juː; jʊ] [ɪz] [fæt] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [wʌn] .
" You can't catch me up ; you is fat ; you can't wun .
" 你 不能 抓住 我 向上 ; 你 是 胖的 ; 你 不能 温 .

你追不上我；你太胖了；你赢不了。

[siː] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['weɪs] — [lets] [faɪnd] [aʊt] [huːl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk]
See , let's have a wace — let's find out who'll be at the end of the walk
看 , 我们来吧 有 一个 瓦斯 — 我们来吧 寻找 出去 谁会 是 在 这 结尾 的 这 走
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

来，我们来比比看——看看谁会第一个走到终点。

[naʊ] [ðen] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Now then , one , two , three , and away !
现在 然后 , 一 , 二 , 三 , 和 离开 !

好了，一、二、三，出发！

[goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] [dʒeɪn] !
Go it , Aunt Jane !
去 它 , 阿姨 简 !

加油，简阿姨！

[naʊ] , [ðen] , - , [ænt] [dʒeɪn] ; - !
Now , then , k'ick , Aunt Jane ; k'ick !
现在 , 然后 , - , 阿姨 简 ; - !

好了，简阿姨，踢！踢！

" ['mɪsɪz] . - [reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ɪm'pɜːrtnəns] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] .

"	Mrs	.	Dolman's	rage	at	this	great	impertinence	made	her	almost	speechless	.
"	太太	.	-	愤怒	在	这	伟大的	无礼	制成	她	几乎	无言	.

“多尔曼夫人对这种极大的无礼行为感到无比愤怒，几乎说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['æftər][daɪ'ænə] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

She	flew	after	Diana	,	but	would	have	had	little	or	no	chance	of	catching
她	飞翔	后	戴安娜	,	但	会	有	有	小的	或者	不	机会	的	捕捉

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她追着戴安娜飞去，但几乎没有机会追上她。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['meʒərd] [hɜːr; hər]

if	the	child	had	not	suddenly	tripped	up	against	a	stone	and	measured	her
如果	这	孩子	有	不是	突然	绊倒了	向上	反对	一个	石头	和	测量	她

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

full	length	on	the	ground	.
满的	长度	在	这	地面	.

如果孩子没有突然被石头绊倒，摔在地上量出自己的身高的话。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [-]

Before	she	[	141	]
前	她	[	-	]

在她[141]之前

[kʊd; kəd] [raɪz] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

could	rise	again	Mrs	.	Dolman	had	caught	her	by	the	shoulder	,	and	,	as
可以	上升	再次	太太	.	多尔曼	有	捕捉	她	经过	这	肩膀	,	和	,	作为

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['meʒər] ,

a	preliminary	measure	,
一个	初步的	措施	,

她还能再次站起来，多尔曼太太抓住了她的肩膀，作为初步措施，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli] .

began	to	shake	her	violently	.
开始	到	摇	她	暴力	.

开始剧烈摇晃她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	a	bad	little	thing	,	"	she	said	.
"	你	是	一个	坏的	小的	事物	,	"	她	说	.

“你真是个坏小子，”她说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	come	to	me	when	I	called	you	?	"
"	为什么	没有	你	来	到	我	什么时候	我	称为	你	?	"

“我打电话给你的时候，你为什么不来？”

" - [kəz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [ænt] [dʒeɪn] . "

"	'	Cos	I	didn't	want	to	,	Aunt	Jane	.	"
"	-	成本	我	没有	想	到	,	阿姨	简	.	"

“因为我不想去，简姨妈。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ?

"	But	do	you	know	that	you	have	got	to	obey	me	,	miss	?
"	但	做	你	知道	那	你	有	得到	到	服从	我	,	错过	?

“但是你知道你必须服从我吗，小姐？”

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? "

What	would	your	mother	say	?	"
什么	会	你的	母亲	说	?	"

你妈妈会怎么说？

" [juː; jʊ] ['iznt] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	You	isn't	to	dare	to	talk	of	mother	to	me	,	"	answered	Diana	.
"	你	不是	到	敢	到	讲话	的	母亲	到	我	,	"	回答	戴安娜	.

“你竟敢在我面前谈论母亲！”戴安娜回答道。

" [haɪti] - ['taɪti] !

"	Highty	-	tighty	!
"	高	-	紧身衣	!

“非常紧！”

[aɪm][nɑːt][tuː; tə] [der] .

I'm	not	to	dare	.
我是	不是	到	敢	.

我不敢。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [daɪ'ænə] ,

Do	you	suppose	,	Diana	,
做	你	认为	,	戴安娜	,

戴安娜，你觉得呢?

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ? "

that	I	will	allow	a	little	child	like	you	to	defy	me	in	my	own	house	?	"
那	我	将要	允许	一个	小的	孩子	喜欢	你	到	违抗	我	在	我的	自己的	房子	?	"

我会允许你这样的小孩子在我家违抗我的命令吗?

" [wɒts] [dɪ'faɪ] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	What's	defy	?	"	asked	Diana	.
"	是什么	违抗	?	"	问	戴安娜	.

“什么是反抗？”戴安娜问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	You	are	defying	me	now	;	you	are	a	very	naughty	little	girl	,	and	I	shall
"	你	是	反抗	我	现在	;	你	是	一个	非常	淘气	小的	女孩	,	和	我	将

['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . "

punish	you	.	"
惩治	你	.	"

“你现在竟敢违抗我的命令；你真是个淘气的小女孩，我要惩罚你。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I	don't	care	,	"	said	Diana	,	tossing	her	head	.
"	我	不	关心	,	"	说	戴安娜	,	抛掷	她	头	.

“我不在乎，”戴安娜说着，甩了甩头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ] [mɪs] - - [kəz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd]

"	I	was	sent	out	by	Miss	Wamsay	'	cos	I	found	the	schoolroom	too	hot	and
"	我	曾是	发送	出去	经过	错过	-	-	化学	我	成立	这	教室	也	热的	和

[aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] .

I	was	sleepy	.
我	曾是	困	.

“我被瓦姆西小姐赶了出去，因为我发现教室太热了，而且我犯困了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] - [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kæn; kən][aɪ] ?

I	can't	obey	you	and	Miss	Wamsay	both	at	the	same	time	,	can	I	?
我	不能	服从	你	和	错过	-	两个都	在	这	相同的	时间	,	能	我	?

我不能同时服从你和瓦姆西小姐，对吧?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] - [kəz][aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] . "

I	did	not	come	to	you	'	cos	I	don't	like	you	.	"
我	做过	不是	来	到	你	-	化学	我	不	喜欢	你	.	"

我来找你不是因为我不喜欢你。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ænt] .
" That's a pretty thing to say to your own aunt .
" 那就是 一个 漂亮的 事物 到 说 到 你的 自己的 阿姨 .

“对自己的姑姑说这样的话，真是难得。”

[kʌm] , [mɪs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . "
Come , miss , I shall punish you immediately . "
来 , 错过 , 我 将 惩治 你 立即地 . "

过来，小姐，我马上就惩罚你。

" [oʊ] , [juːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wuːm] .
" Oh , you's going to lock me up in the punishment woom .
" 哦 , 你的 去 到 锁 我 向上 在 这 惩罚 呜呜 .

“哦，你们要把我关进惩罚室吗？”

[aɪ] [dəunt] [ker] [wʌn] [bɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [daɪ'ænə] .
I don't care one bit for that , " said Diana .
我 不 关心 一 少量 为了 那 , " 说 戴安娜 .

“我一点也不在乎，”戴安娜说。

" [aɪl] [dʒʌst] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɜːrl] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] - .
" I'll just lie on the floor and curl up like a puppy and go to s'eep .
" 患病的 只是 说谎 在 这 地面 和 卷曲 向上 喜欢 一个 小狗 和 去 到 - .

“我就躺在地板上，像小狗一样蜷缩起来睡觉。”

[aɪ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [aɪ] - .
I dweam beautiful when I s'eep .
我 - 美丽的 什么时候 我 - .

我睡觉时会梦见自己很美。

[aɪ] - [ðæt] [juː; jʊ] [ɪz] ['ʃɒtted] ,
I dweam that you is shotted ,
我 - 那 你 是 被枪击 ,

我梦见你被枪杀了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pets] ;
and that I is back again in the dear old garden at home with all the pets ;
和 那 我 是 后退 再次 在 这 亲爱的 老的 花园 在 家 和 全部 这 宠物 ;

我又回到了家里亲爱的老花园，和所有的宠物在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] .
and that Rub - a - Dub is alive again .
和 那 擦 - 一个 - 配音 是 活 再次 .

而那首《Rub-a-Dub》又重新流行起来了。

[aɪ] - [ðæt] [juː; jʊ] [ɪz] ['ʃɒtted] [daʊn] [ded] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] ,
I dweam that you is shotted down dead , and you can do no more harm ,
我 - 那 你 是 被枪击 向下 死的 , 和 你 能 做 不 更多的 伤害 ,
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

我梦见你被击毙，再也无法作恶，而且——

" [bʌt; bət] [daɪ'ænə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] .
" But Diana could not proceed any further .
" 但 戴安娜 可以 不是 继续 任何 更远 .

但戴安娜无法继续下去了。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [-]
Mrs . Dolman , in her wild indignation , had lifted her in her [142]
太太 . 多尔曼 , 在 她 荒野 愤慨 , 有 抬起 她 在 她 [-]

多尔曼夫人怒不可遏，把她举了起来[142]

[ɑːrmz] , [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði]
arms , clapped her hand over her mouth , and carried her bodily into the
武器 , 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 , 和 携带 她 身体上的 进入 这
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

她用手臂捂住嘴，将她抱进书房。

[wer] ['mɪstər] . [dɑːlmən][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .
where Mr . Dolman was preparing his sermon .
在哪里 先生 . 多尔曼 曾是 准备 他的 讲道 .

多尔曼先生当时正在准备他的讲道稿。

" ['wɪljəm] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ,
" William , " said his wife , " I am really very sorry to disturb you ,
" 威廉 , " 说 他的 妻子 , " 我 是 真的 非常 对不起 到 打扰 你 ,

“威廉，”他的妻子说，“真不好意思打扰你。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] . "
but I must ask you to come to my assistance . "
但 我 必须 问 你 到 来 到 我的 协助 . "

但我必须请求你们来帮帮我。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] , [dʒeɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" In what way , Jane ? " he said .
" 在 什么 方式 , 简 ? " 他 说 .

“简，哪方面呢？”他问道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l]['hæbɪt][wʌz; wəz] , [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
He pushed his spectacles , as his invariable habit was , high up on the middle
他 推动 他的 眼镜 , 作为 他的 不变的 习惯 曾是 , 高的 向上 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
of his forehead ,
的 他的 前额 ,

他像往常一样，把眼镜推到额头正中间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][daɪ'ænə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][daɪ'ænə] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]
and looked from his wife to Diana , and from Diana back again to
和 看起来 从 他的 妻子 到 戴安娜 , 和 从 戴安娜 后退 再次 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他看看妻子，又看看戴安娜，然后又看看戴安娜，最后看向妻子。

" [haɪ] , [daɪ'ænə] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Hi , Diana ! is that you ?
" 你好 , 戴安娜 ! 是 那 你 ?

“嗨，戴安娜！是你吗？”

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? " [hiː; hi] [sed] .
Why , what is the matter , little one ? " he said .
为什么 , 什么 是 这 事情 , 小的 一 ? " 他 说 .

“怎么了，小家伙？”他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
" You are not to speak to this very naughty little girl , " said Mrs . Dolman .
" 你 是 不是 到 说话 到 这 非常 淘气 小的 女孩 , " 说 太太 . 多尔曼 .

“你不准跟这个非常淘气的小女孩说话，”多尔曼太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [bʌt; bət] ['mætərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
" I am sorry to trouble you , William , but matters have come to a crisis ,
" 我 是 对不起 到 麻烦 你 , 威廉 , 但 事情 有 来 到 一个 危机 ,

“威廉，很抱歉打扰你，但事情已经到了危急关头。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

and	if	you	don't	support	your	wife	on	this	occasion	,
和	如果	你	不	支持	你的	妻子	在	这	场合	,

如果你这次不支持你的妻子，

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "

I	really	do	not	know	what	will	happen	.	"
我	真的	做	不是	知道	什么	将要	发生	.	"

我真的不知道会发生什么。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] — — "

"	But	,	my	dear	Jane	,	do	you	mean	to	say	that	little	Diana	—	—	"
"	但	,	我的	亲爱的	简	,	做	你	意思是	到	说	那	小的	戴安娜	—	—	"

“但是，我亲爱的简，你的意思是说，小戴安娜——”

" ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	Little	Diana	!	"	repeated	Mrs	.	Dolman	.
"	小的	戴安娜	!	"	重复	太太	.	多尔曼	.

“小戴安娜！”多尔曼太太重复道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] ,

"	She	is	quite	a	monster	,	I	can	tell	you	—	a	monster	of	ingratitude	,
"	她	是	相当	一个	怪物	,	我	能	告诉	你	—	一个	怪物	的	忘恩负义	,

['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['ruːdnəs] ,

wickedness	,	and	rudeness	,
邪恶	,	和	粗鲁	,

“我可以告诉你，她简直是个怪物——一个忘恩负义、邪恶无礼的怪物。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən]

and	I	don't	see	how	we	can	keep	her	any	longer	with	our	own	children
和	我	不	看	如何	我们	能	保持	她	任何	更长	和	我们的	自己的	孩子们

. "

:	"
.	"

我不明白我们怎么还能让她继续和我们自己的孩子待在一起。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] ['deɪvɪd] [di'leini] [bæk] [naʊ] ;

"	But	I	am	afraid	,	my	dear	wife	,	we	cannot	get	David	Delaney	back	now	;
"	但	我	是	害怕的	,	我的	亲爱的	妻子	,	我们	不能	得到	大卫	德莱尼	后退	现在	;

“但我恐怕，我亲爱的妻子，我们现在无法把大卫·德莱尼找回来了；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

he	must	have	reached	the	Himalayas	by	this	time	.	"
他	必须	有	达到	这	喜马拉雅山	经过	这	时间	.	"

他那时肯定已经到达喜马拉雅山了。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ,

"	Poor	fellow	!	"	said	Mrs	.	Dolman	,
"	贫穷的	同伴	!	"	说	太太	.	多尔曼	,

“可怜的人！”多尔曼太太说道。

" [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	I	pity	him	for	being	the	father	of	such	a	very	bad	little	girl	.	"
"	我	遗憾	他	为了	存在	这	父亲	的	这样的	一个	非常	坏的	小的	女孩	.	"

“我真同情他，竟然生了这么个坏女儿。”

" [aɪ] [ɑːnt] [bæd] , " [kraɪd] [daɪ'ænə] .

"	I	aren't	bad	,	"	cried	Diana	.
"	我	不是	坏的	,	"	哭	戴安娜	.

“我并不坏，”戴安娜哭着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , ['nɔːti] ['wʊmən] , [aɪl] [slæp] - ['əu'əu] .
" If you say any more , naughty woman , I'll slap ' oo .
" 如果 你 说 任何 更多的 , 淘气 女士 , 患病的 拍击 - oo .

“你这坏女人，再说一句，我就打你。”

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [daɪ'ænə] [slaɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Mrs . Dolman thought it best to let Diana slide down on the floor .
" 太太 . 多尔曼 想法 它 最好的 到 让 戴安娜 滑动 向下 在 这 地面 .

多尔曼夫人认为最好让戴安娜滑到地板上。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːlmən] .
The moment the little girl found her feet she rushed up to her Uncle Dolman .
这 片刻 这 小的 女孩 成立 她 脚 她 匆忙 向上 到 她 叔叔 多尔曼 .
[-]
[143]
[-]

小女孩站稳脚跟后，立刻冲向她的叔叔多尔曼。[143]

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['iznt] [hæf] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] .
" I like you , old man , " she said ; " you isn't half a bad sort .
" 我 喜欢 你 , 老的 男人 , " 她 说 ; " 你 不是 一半 一个 坏的 种类 .

“我喜欢你，老头，”她说；“你还算不错。”

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I'll stay with you .
患病的 停留 和 你 .

我会留下来陪你。

- , [ænt] [dʒeɪn] , ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
P'ease , Aunt Jane , punish me by letting me stay with Uncle William .
- , 阿姨 简 , 惩治 我 经过 出租 我 停留 和 叔叔 威廉 .

简姨妈，求求你，让我和威廉叔叔住在一起，以此惩罚我吧。

[aɪl] [dʒʌst] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [kɜːrld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] - ,
I'll just sit on the floor curled up , and maybe I'll dwop as'eep ,
患病的 只是 坐 在 这 地面 卷曲 向上 , 和 或许 患病的 DWOP - ,

我就会蜷缩在地板上坐着，也许我会睡着。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [naɪs] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [ɪz] ['ʃɒtted] ,
and have my nice dweams about the time when you is shotted ,
和 有 我的 好的 - 关于 这 时间 什么时候 你 是 被枪击 ,

我常常梦见你被枪击的那一刻，

[ænd; ənd] [aɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['dɑːrlɪn] - , [dɪr] , [swiːt] [pets] .
and I'm back again in the old garden with all my darlin ' , dear , sweet pets .
和 我是 后退 再次 在 这 老的 花园 和 全部 我的 亲爱的 - , 亲爱的 , 甜的 宠物 .

我又回到了老花园，和我所有亲爱的、可爱的宠物们在一起。

[aɪl] - , - , [ðæt] [wiː; wi] [ɪz] ['hævɪŋ] ['fjuːnərəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪz] ['ɔːfuː] -
I'll dweam , p'waps , that we is having funerals in the garden and we is awfu '
患病的 - , - , 那 我们 是 拥有 葬礼 在 这 花园 和 我们 是 糟糕 -
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

我梦见，宝贝们，我们在花园里举行葬礼，我们非常开心，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪz] ['ʃɒtted] [daʊn] [ded] .
and you is shotted down dead .
和 你 是 被枪击 向下 死的 .

你被击毙了。

[let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ænt] [dʒeɪn] . "

Let	me	stay	with	Uncle	William	,	Aunt	Jane	.	"
让	我	停留	和	叔叔	威廉	,	阿姨	简	.	"

“简阿姨，让我和威廉叔叔待在一起吧。”

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	Now	,	you	see	what	kind	of	child	she	is	,	William	,	"	said	Mrs	.	Dolman	.
"	现在	,	你	看	什么	种类	的	孩子	她	是	,	威廉	,	"	说	太太	.	多尔曼	.

“现在你明白她是什么样的孩子了吧，威廉，”多尔曼太太说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪrz] — [ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈθretənz] [ˌem ˈiː] .

"	You	have	heard	her	with	your	own	ears	—	she	absolutely	threatens	me	.
"	你	有	听到	她	和	你的	自己的	耳朵	—	她	绝对地	威胁	我	.

“你亲耳听过她的话——她对我构成了绝对的威胁。”

[oʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [neɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] .

Oh	,	I	cannot	name	what	she	says	;	it	is	so	shocking	.
哦	,	我	不能	姓名	什么	她	说道	;	它	是	所以	令人震惊	.

哦，我无法形容她说的那些话；太令人震惊了。

[aɪ] [ˈnevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [bæd][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	never	came	across	such	a	terribly	bad	little	girl	.
我	绝不	来了	穿过	这样的	一个	可怕	坏的	小的	女孩	.

我从未见过这么坏的小女孩。

[ˈwɪljəm] , [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] . "

William	,	I	must	insist	here	and	now	on	your	chastising	her	.	"
威廉	,	我	必须	坚持	这里	和	现在	在	你的	责备	她	.	"

威廉，我必须现在就坚持让你训斥她。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [dɑːlmən] .

"	In	what	way	?	"	said	Mr	.	Dolman	.
"	在	什么	方式	?	"	说	先生	.	多尔曼	.

“以什么方式？”多尔曼先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , [ˈoʊvər][maɪ][ˈsɜːrmən] .

"	I	am	very	busy	,	my	dear	Jane	,	over	my	sermon	.
"	我	是	非常	忙碌的	,	我的	亲爱的	简	,	超过	我的	讲道	.

“亲爱的简，我正忙着准备讲道呢。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [poʊˈspoʊnd] , [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "

Could	it	not	be	postponed	,	or	could	not	you	,	my	dear	?	"
可以	它	不是	是	推迟	,	或者	可以	不是	你	,	我的	亲爱的	?	"

难道不能推迟吗，亲爱的？还是说，你不能推迟？

" [noʊ] , ['wɪljəm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

"	No	,	William	,	I	could	not	,
"	不	,	威廉	,	我	可以	不是	,

“不，威廉，我不能，

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ɪz][nɑːt][bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

for	the	dark	room	is	not	bad	enough	for	this	naughty	little	girl	.
为了	这	黑暗的	房间	是	不是	坏的	足够的	为了	这	淘气	小的	女孩	.

对于这个淘气的小女孩来说，黑暗的房间还不够可怕。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪpt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

She	must	be	whipped	,	and	you	must	do	it	.
她	必须	是	鞭打	,	和	你	必须	做	它	.

她必须被鞭打，而你必须去鞭打她。

[fetʃ] [ðə; ði][bɜːrtʃ][rɑːd] . "

Fetch	the	birch	rod	.	"
拿来	这	桦木	杆	.	"

去拿桦树枝来。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [dɪ'strest] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt]

"	But	really	,	"	said	Mr	.	Dolman	,	looking	terribly	distressed	,	"	you	know	I	don't
"	但	真的	,	"	说	先生	.	多尔曼	,	寻找	可怕	苦恼	,	"	你	知道	我	不

[ə'pruːv] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ,

approve	of	corporal	punishment	,
批准	的	下士	惩罚	,

“但是说真的，”多尔曼先生神情非常沮丧地说，“你知道我并不赞成体罚。”

[maɪ] [dɪr] . "

my	dear	.	"
我的	亲爱的	.	"

亲爱的。”

" [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn] .

"	No	more	do	I	,	except	in	extreme	cases	,	but	this	is	one	.
"	不	更多的	做	我	,	除了	在	极端	案例	,	但	这	是	一	.

“除了极端情况外，我不再这样做了，但这就是其中之一。”

['wɪljəm] , [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['wɪpɪŋ] [ðɪs] ['veri] [bæd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

William	,	I	insist	on	your	whipping	this	very	bad	little	girl	.	"
威廉	,	我	坚持	在	你的	鞭打	这	非常	坏的	小的	女孩	.	"

威廉，我坚持要你狠狠鞭打这个非常淘气的小女孩。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪp] [ˌem 'iː] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	I	don't	care	if	you	whip	me	,	"	said	Diana	.
"	我	不	关心	如果	你	鞭	我	,	"	说	戴安娜	.

“我不在乎你鞭打我，”戴安娜说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [raʊnd] , [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'gæn] [pər'septəbli]

She	stood	bolt	upright	now	,	but	her	round	,	flushed	little	face	began	perceptibly
她	站立	螺栓	直立	现在	,	但	她	圆形的	,	酡	小的	脸	开始	明显地

[tuː; tə] [peɪl] .

to	pale	.
到	苍白	.

她现在笔直地站着，但她那圆圆的、红扑扑的小脸开始明显地变得苍白起来。

['mɪstər] . [dɑːlmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] , [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Mr	.	Dolman	looked	at	her	attentively	,	then	he	glanced	at	his	wife	,
先生	.	多尔曼	看起来	在	她	认真地	,	然后	他	瞥了一眼	在	他的	妻子	,

多尔曼先生认真地看了她一眼，然后又瞥了一眼他的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

and	then	at	the	manuscript	which	lay	on	his	desk	.
和	然后	在	这	手稿	哪个	躺	在	他的	桌子	.

然后，他看向了放在桌上的手稿。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [heitid] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] , [-]

He	always	hated	writing	his	sermons	,	[	144	]
他	总是	憎恨	写作	他的	布道	,	[	-	]

他一直很讨厌写讲道稿[144]

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [dɪd][nɑːt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] [gʊd] [wʌnz] ;

and	,	truth	to	tell	,	did	not	write	at	all	good	ones	;
和	,	真相	到	告诉	,	做过	不是	写	在	全部	好的	一个	;

说实话，他写的文章都不怎么样；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ræpɪdli]

but	on	this	special	morning	his	ideas	seemed	to	come	a	little	more	rapidly
但	在	这	特别的	早晨	他的	想法	似乎	到	来	一个	小的	更多的	快速

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [naʊ] ,

than	usual	—	now	,
比	通常	—	现在	,

但在这个特殊的早晨，他的灵感似乎比平时来得更快一些——现在，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['evri] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

of	course	,	he	had	lost	every	thought	,	and	the	sermon	was	ruined	.
的	课程	,	他	有	丢失的	每一个	想法	,	和	这	讲道	曾是	毁坏	.

当然，他当时脑子一片空白，讲道也毁了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

Besides	,	he	was	a	kind	-	hearted	man	.
除了	,	他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	.

此外，他还是个心地善良的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [daɪ'ænə][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['fjʊri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ]

He	thought	Diana	a	very	handsome	little	fury	,	and	was	rather	amused	with
他	想法	戴安娜	一个	非常	英俊的	小的	愤怒	,	和	曾是	相当	觉得好笑	和

[hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

her	than	otherwise	.
她	比	否则	.

他认为戴安娜是个非常漂亮、脾气有点暴躁的小妖精，而且他觉得她挺有趣的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Had	she	been	left	alone	with	him	,
有	她	到过	左边	独自的	和	他	,

如果当时她和他单独待在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'faɪənt][wɜːrdz] .

he	would	not	have	taken	the	least	notice	of	her	defiant	words	.
他	会	不是	有	已采取	这	至少	注意	的	她	桀骜不驯	字	.

他根本不会在意她那些挑衅的话语。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ,

He	would	have	said	to	himself	,	"	She	is	but	a	baby	,
他	会	有	说	到	他自己	,	"	她	是	但	一个	婴儿	,

他会对自己说："她只是个婴儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪli] ['mænər] .

and	if	I	take	no	notice	she	will	soon	cease	to	talk	in	this	very	silly	manner	.
和	如果	我	拿	不	注意	她	将要	很快	停止	到	讲话	在	这	非常	愚蠢的	方式	.

如果我不理会她，她很快就会停止用这种愚蠢的方式说话。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

"但是，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪn] ,

there	was	little	doubt	that	Uncle	William	was	very	much	afraid	of	Aunt	Jane	,
那里	曾是	小的	怀疑	那	叔叔	威廉	曾是	非常	很多	害怕的	的	阿姨	简	,

毫无疑问，威廉叔叔非常害怕简婶婶。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] [dʒeɪn] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [rɑːd] ,

and	when	Aunt	Jane	dared	him	to	produce	the	birch	rod	,
和	什么时候	阿姨	简	敢于	他	到	生产	这	桦木	杆	,

当简姨妈怂恿他拿出桦树枝时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

there	was	nothing	whatever	for	it	but	to	comply	.
那里	曾是	没有什么	任何	为了	它	但	到	遵守	.

除了服从，别无选择。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

He	rose	and	walked	slowly	and	very	unwillingly	across	the	room	.
他	玫瑰	和	步行	缓慢地	和	非常	不情愿地	穿过	这	房间	.

他站起身，缓慢而极不情愿地穿过房间。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] , [poʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	unlocked	the	door	of	a	big	cupboard	in	the	wall	,	and	,	poking	in	his
他	已解锁	这	门	的	一个	大的	橱柜	在	这	墙	,	和	,	戳	在	他的

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

他打开墙上一个大橱柜的门，然后用他那粗大的.....

[sɔːft] , ['flæbi] [hænd] , ['prez(ə)ntli] [prə'duːst] [wʌt] [lʊkt] [ɪn][daɪ'ænəz] [aɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l]

soft	,	flabby	hand	,	presently	produced	what	looked	in	Diana's	eyes	a	very	terrible
柔软的	,	松弛	手	,	目前	生产	什么	看起来	在	戴安娜的	眼睛	一个	非常	糟糕的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

一只柔软松弛的手，随即掏出了一个在戴安娜看来非常可怕的器具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɑːd] , [kliːn] , ['slendər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest]

It	was	a	rod	,	clean	,	slender	,	and	with	,	as	she	afterwards	expressed
它	曾是	一个	杆	,	干净的	,	苗条	,	和	和	,	作为	她	然后	表达

[ˌaɪ 'tiː] , ['tempər] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

it	,	temper	all	over	it	.
它	,	脾气	全部	超过	它	.

那是一根干净、纤细的棍子，而且，正如她后来所说，它浑身上下都散发着一种桀骜不驯的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [sɪ'kjʊr]

It	flashed	through	her	little	mind	by	and	by	that	,	if	she	could	really	secure
它	闪光灯	通过	她	小的	头脑	经过	和	经过	那	,	如果	她	可以	真的	安全的

[ðɪs] [rɑːd] ,

this	rod	,
这	杆	,

她幼小的脑袋里突然闪过一个念头：如果她真的能拿到这根鱼竿的话.....

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [baʊ; boʊ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ]

it	might	make	a	better	bow	even	than	the	one	which	she	and	Apollo
它	可能	制作	一个	更好的	弓	甚至	比	这	一	哪个	她	和	阿波罗

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

had	hidden	in	the	wood	,
有	隐	在	这	木头	,

它甚至可能比她和阿波罗藏在树林里的那把弓还要好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrtʃ][rɑːd][æt; ət]

but	she	had	little	time	to	think	of	any	future	use	for	the	birch	rod	at
但	她	有	小的	时间	到	思考	的	任何	未来	使用	为了	这	桦木	杆	在

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] .

this	awful	moment	.
这	可怕	片刻	.

但在这可怕的时刻，她几乎没有时间去考虑这根桦树枝将来有什么用途。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['flæbi] [hænd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

The	terrible	instrument	in	Uncle	William's	flabby	hand	was	carried	across	the	room	.
这	糟糕的	乐器	在	叔叔	威廉的	松弛	手	曾是	携带	穿过	这	房间	.

威廉叔叔那只肥硕的手里拿着那可怕的器物，把它搬到了房间的另一边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][və'sɪnəti][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd][hɪd]

When	she	saw	it	approaching	her	vicinity	she	uttered	a	piercing	shriek	and	hid
什么时候	她	锯	它	接近	她	附近	她	说出	一个	冲孔	尖叫	和	隐藏

[hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

herself	under	the	table	.
她自己	在下面	这	桌子	.

当她看到它靠近时，她发出了一声尖锐的尖叫，并躲到了桌子底下。

" [kʌm] , [kʌm] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	Come	,	come	;	none	of	this	nonsense	!	"	said	Mrs	.	Dolman	.
"	来	,	来	;	没有任何	的	这	废话	!	"	说	太太	.	多尔曼	.

“好了好了，别胡闹了！”多尔曼太太说道。

" ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

"	Punished	you	shall	be	.
"	受到惩罚	你	将	是	.

你将受到惩罚。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'spekt] [jʊr; jər]['eldəz] .

You	must	be	made	to	understand	that	you	are	to	respect	your	elders	.
你	必须	是	制成	到	理解	那	你	是	到	尊重	你的	长者	.

你必须明白，你应该尊重长辈。

[naʊ] , [ðen] , ['wɪljəm] , [fetʃ] [ðæt] [tʃaɪld] [aʊt] . " [-]

Now	,	then	,	William	,	fetch	that	child	out	.	"	[	145	]
现在	,	然后	,	威廉	,	拿来	那	孩子	出去	.	"	[	-	]

威廉，现在，把那孩子带出来。[145]

" [daɪ'ænə] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [kʌm] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Diana	,	my	dear	,	you	are	a	very	naughty	little	girl	;	come	here	,	"	said	Mr	.
"	戴安娜	,	我的	亲爱的	,	你	是	一个	非常	淘气	小的	女孩	;	来	这里	,	"	说	先生	.

[dɑːlmən] .

Dolman	.
多尔曼	.

“黛安娜，我亲爱的，你真是个淘气的小女孩；过来，”多尔曼先生说。

[daɪ'ænə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'faɪɪŋ] [ænt] [dʒeɪn] ,

Diana	would	not	have	minded	in	the	least	defying	Aunt	Jane	,
戴安娜	会	不是	有	有思想	在	这	至少	反抗	阿姨	简	,

戴安娜丝毫不介意违抗简姨妈的命令。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [sloʊ] [toʊnz] ,

but	there	was	something	in	Uncle	William's	slow	tones	,
但	那里	曾是	某物	在	叔叔	威廉的	慢的	音调	,

但威廉叔叔缓慢的语气中却蕴含着某种东西。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

particularly	in	a	sort	of	regret	which	seemed	to	tremble	in	his	voice	,
特别	在	一个	种类	的	后悔	哪个	似乎	到	颤抖	在	他的	嗓音	,

尤其是一种带着颤抖的声音，似乎饱含着悔意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [daɪ'ænə] [felt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪtʃ] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	which	Diana	felt	without	understanding	,	which	forced	her	to	obey	.
和	哪个	戴安娜	毛毡	没有	理解	,	哪个	强制	她	到	服从	.

戴安娜虽然不明白这种感觉，却也感受到了，这迫使她服从。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['sloʊli] [aʊt] , [hɜːr; hər] [her] ['tʌmbld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp]

She	scrambled	slowly	out	,	her	hair	tumbled	over	her	forehead	,	her	lower	lip
她	打乱	缓慢地	出去	,	她	头发	翻滚	超过	她	前额	,	她	降低	唇

['druːpɪŋ] .

drooping	.
下垂	.

她慢慢地爬了出来，头发披散在额前，下唇耷拉着。

" [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dʒeɪn] ;

"	Suppose	I	have	a	little	talk	with	her	,	Jane	;
"	认为	我	有	一个	小的	讲话	和	她	,	简	;

“如果我和她谈谈，简；

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] ['nevər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑ:lmən] .

suppose	**she**	**says**	**she**	**is**	**sorry**	**and**	**never**	**does**	**it**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dolman**	**.**
认为	她	说道	她	是	对不起	和	绝不	做	它	再次	,	"	说	先生	.	多尔曼	.

“假设她说她很抱歉，并且以后再也不会这样做了，”多尔曼先生说。

" [oʊ] , [jes] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ! " [sed] [daɪ'ænə] , ['ri:əli] ['terəfaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**,**	**Uncle**	**William**	**!**	**"**	**said**	**Diana**	**,**	**really**	**terrified**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**.**
"	哦	,	是的	,	是的	,	叔叔	威廉	!	"	说	戴安娜	,	真的	恐惧	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

“哦，是的，是的，威廉叔叔！”戴安娜说道，这是她一生中第一次感到如此恐惧。

" [jes] , ['aɪz] [sɔsi] — ['aɪz] ['ɔ:fu:] - [sɔsi] , [ænt] [dʒeɪn] .

"	**Yes**	**,**	**I's**	**sossy**	**—**	**I's**	**awfu**	**'**	**sossy**	**,**	**Aunt**	**Jane**	**.**
"	是的	,	是	索西	—	是	糟糕	-	索西	,	阿姨	简	.

“是的，我很古怪——我非常古怪，简阿姨。”

[its] [ɔ:l] [waɪt] [naʊ] , [ænt] [dʒeɪn] ; [daɪ'ænəz] [sɔsi] . "

It's	**all**	**wight**	**now**	**,**	**Aunt**	**Jane**	**;**	**Diana's**	**sossy**	**.**	**"**
它是	全部	怀特岛	现在	,	阿姨	简	;	戴安娜的	索西	.	"

一切都好了，简姨妈；戴安娜很乖。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	**You**	**shall**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**sorry**	**before**	**I**	**have**	**done**	**with**	**you**	**,**
"	你	将	是	一个	伟大的	交易	更多的	对不起	前	我	有	完毕	和	你	,

“在我收拾你之前，你会后悔莫及的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɔ:f] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Dolman**	**,**	**who**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**letting**	**the**	**culprit**	**off**	**.**
"	说	太太	.	多尔曼	,	WHO	有	不	主意	的	出租	这	罪魁祸首	离开	.

“多尔曼太太说，她根本没想到会放走罪犯。”

" [naʊ] , [ðen] , ['wɪljəm] , [du:][jʊr; jər]['du:ti] . "

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**William**	**,**	**do**	**your**	**duty**	**.**	**"**
"	现在	,	然后	,	威廉	,	做	你的	责任	.	"

“那么，威廉，履行你的职责吧。”

" [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [waɪt] , " [sed] [daɪ'ænə] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] .

"	**But**	**it's**	**all**	**wight**	**,**	**"**	**said**	**Diana**	**,**	**gazing**	**with**	**puzzled**	**eyes**	**up**	**into**	**her**	**aunt's**	**face**	**.**
"	但	它是	全部	怀特岛	,	"	说	戴安娜	,	凝视	和	困惑	眼睛	向上	进入	她	姑姑的	脸	.

“但一切都是真的，”戴安娜说着，困惑地望着她姑姑的脸。

" ['aɪz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][gɜ:rl] , [bʌt; bət]['aɪz] [sɔsi] ; [its] [ɔ:l] [waɪt] , [aɪ] [seɪ] .

"	**I's**	**been**	**a**	**bad**	**girl**	**,**	**but**	**I's**	**sossy**	**;**	**it's**	**all**	**wight**	**,**	**I**	**say**	**.**
"	是	到过	一个	坏的	女孩	,	但	是	索西	;	它是	全部	怀特岛	,	我	说	.

“我曾经是个坏女孩，但我很任性；我说，这都没关系。”

['nɔ:ti] [wɑ:d] , [goʊ] - [wei] , ['nɔ:ti] [wɑ:d] .

Naughty	**wod**	**,**	**go**	**'**	**way**	**,**	**naughty**	**wod**	**.**
淘气	沃德	,	去	-	方式	,	淘气	沃德	.

淘气的沃德，走开，淘气的沃德。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][rɑ:d] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [hænd] .

"	**She**	**tried**	**to**	**push**	**the**	**rod**	**out**	**of**	**Mr**	**.**	**Dolman's**	**hand**	**.**
"	她	尝试	到	推	这	杆	出去	的	先生	.	-	手	.

她试图把杆子从多尔曼先生手里推出去。

" ['riːəli] , [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ,
" **Really , Jane , she is only five years old , and — and a poor little orphan ,**
" 真的 , 简 , 她 是 仅有的 五 年 老的 , 和 — 和 一个 贫穷的 小的 孤儿 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

“真的，简，她才五岁，而且——而且你知道，她还是个可怜的小孤儿。”

" [jes] , " [sed] [daɪ'ænə] ['iːgərli] , " ['aɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] , ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
" **Yes , " said Diana eagerly , " I's a poor orphan , only a baby , five years old ,**
" 是的 , " 说 戴安娜 急切地 , " 是 一个 贫穷的 孤儿 , 仅有的 一个 婴儿 , 五 年 老的 ,

“是的，”戴安娜急切地说，“我是一个可怜的孤儿，还是个婴儿，才五岁。”

['ɔːfuː] - [jʌŋ] , [ænd; ənd]['aɪz] [sɔsi] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [waɪt] [naʊ] .
awfu ' young , and I's sossy , and it's all wight now .
糟糕 - 年轻的 , 和 是 索西 , 和 它是 全部 怀特岛 现在 .

非常年轻，我很时髦，现在一切都好了。

[goʊ] - [wei] , [ænt] [dʒeɪn] ; [goʊ] - [wei] , ['nɔːti] [ænt] [dʒeɪn] ; ['aɪz] [sɔsi] . "
Go ' way , Aunt Jane ; go ' way , naughty Aunt Jane ; I's sossy . "
去 - 方式 , 阿姨 简 ; 去 - 方式 , 淘气 阿姨 简 ; 是 索西 . "

走开，简阿姨；走开，淘气的简阿姨；我可不是好惹的。

" ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ,
" **William , " said Mrs . Dolman ,**
" 威廉 , " 说 太太 . 多尔曼 ,

“威廉，”多尔曼夫人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [-]
" **if you refuse to give that child the necessary punishment which is to [146]**
" 如果 你 拒绝 到 给 那 孩子 这 必要的 惩罚 哪个 是 到 [-]

“如果你拒绝给予那个孩子必要的惩罚，那就是[146]

[meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
make her a Christian character , I shall simply wash my hands of her .
制作 她 一个 基督教 特点 , 我 将 简单地 洗 我的 双手 的 她 .

如果让她成为一个基督徒，我就和她断绝关系。

[naʊ] , [ðen] , [mɪs] , [get][ɑːn][maɪ][læp] .
Now , then , miss , get on my lap .
现在 , 然后 , 错过 , 得到 在 我的 膝 .

好了，小姐，到我腿上来。

['wɪljəm] , [duː][jʊr; jər]['duːti] .
William , do your duty .
威廉 , 做 你的 责任 .

威廉，尽你的职责。

" [pʊr] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
" **Poor Mr . Dolman , pale to the very lips , was forced to comply .**
" 贫穷的 先生 . 多尔曼 , 苍白 到 这 非常 嘴唇 , 曾是 强制 到 遵守 .

可怜的杜尔曼先生脸色苍白，连嘴唇都泛红，被迫屈服了。

[daʊn] [went] [ðə; ði][rɑːd][ɑːn][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][fɔːrm] — [ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] ['ʌtəd] [daɪ'ænə] .
Down went the rod on the fat little form — shriek after shriek uttered Diana .
向下 去 这 杆 在 这 胖的 小的 形式 — 尖叫 后 尖叫 说出 戴安娜 .

棍子狠狠地抽打在那个胖乎乎的小身子上——黛安娜发出了一声又一声尖叫。

[æt; ət][læst] , [mɔːr] [frʌm; frəm] ['terər] [ðæn; ðən][peɪn] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][ɑːn]['mɪsɪz] . - [niː] .
At last , more from terror than pain , she lay quiet on Mrs . Dolman's knee .
在 最后的 , 更多的 从 恐怖 比 疼痛 , 她 躺 安静的 在 太太 . - 膝盖 .

最后，她与其说是痛苦，不如说是恐惧，静静地躺在了多尔曼太太的膝盖上。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , ['mɪstər] . [dɑ:lmən] [θru:] [ðə; ði][rɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	moment	she	did	so	,	Mr	.	Dolman	threw	the	rod	on	the	floor	.
这	片刻	她	做过	所以	,	先生	.	多尔曼	扔	这	杆	在	这	地面	.

她刚一这么做，多尔曼先生就把鱼竿扔到了地上。

" [its] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	a	horrid	business	,	"	he	said	.
"	它是	一个	可怕的	商业	,	"	他	说	.

“这是一门可怕的生意，”他说。

" [aɪ] [heɪt] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .

"	I	hate	corporal	punishment	.
"	我	恨	下士	惩罚	.

我讨厌体罚。

[wi:; wi][hæv; həv][hɜ:rt][ðə; ði][tʃaɪld] .

We	have	hurt	the	child	.
我们	有	伤害	这	孩子	.

我们伤害了孩子。

[hɪr] , [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

Here	,	give	her	to	me	.	"
这里	,	给	她	到	我	.	"

把她给我。

" ['nɑ:nsens] , ['wɪljəm] !

"	Nonsense	,	William	!
"	废话	,	威廉	!

“胡说，威廉！”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli] [pri:'tɛndɪŋ] .

She	is	only	pretending	.
她	是	仅有的	假装	.

她只是在装模作样。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

"	But	this	was	not	the	case	.
"	但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [fraɪt] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hi:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

The	fright	,	joined	to	the	state	of	excitement	and	heat	which	she	had	been
这	惊吓	,	加入	到	这	状态	的	激动	和	热	哪个	她	有	到过

['pri:viəsli] [ɪn] ,

previously	in	,
之前	在	,

惊吓加上她之前一直处于兴奋和燥热的状态，

[pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'faɪənt]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd] ['ri:əli] ['feɪntɪd] .

proved	too	much	for	the	defiant	little	spirit	,	and	Diana	had	really	fainted	.
已证实	也	很多	为了	这	桀骜不驯	小的	精神	,	和	戴安娜	有	真的	昏厥	.

对于这个桀骜不驯的小家伙来说，这实在太难了，戴安娜真的晕了过去。

['mɪsɪz] . [dɑ:lmən][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][koʊld]['wɔ:tər] .

Mrs	.	Dolman	was	frightened	now	,	and	rushed	for	cold	water	.
太太	.	多尔曼	曾是	害怕	现在	,	和	匆忙	为了	寒冷的	水	.

多尔曼太太吓坏了，赶紧跑去拿冷水。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

She	bathed	the	child's	forehead	,	and	soon	had	the	satisfaction	of	seeing
她	洗澡	这	孩子的	前额	,	和	很快	有	这	满意	的	看到

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'gen] .

her	coming	to	again	.
她	未来	到	再次	.

她给孩子擦了擦额头，很快就看到孩子恢复了意识，感到很欣慰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm] [daɪ'ænə] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

There	was	not	a	word	of	defiance	from	Diana	now	,	and	not	a	single
那里	曾是	不是	一个	单词	的	蔑视	从	戴安娜	现在	,	和	不是	一个	单身的

['ʌtərəns] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

utterance	of	reproach	,
发声	的	责备	,

戴安娜此刻没有一句反抗的话，也没有一句责备的话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər]

but	when	she	looked	at	Mrs	.	Dolman	there	was	an	expression	in	her
但	什么时候	她	看起来	在	太太	.	多尔曼	那里	曾是	一个	表达	在	她

[blæk] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kɔɪld] .

black	eyes	from	which	this	lady	absolutely	recoiled	.
黑色的	眼睛	从	哪个	这	女士	绝对地	反冲	.

但当她看向多尔曼太太时，她黑色的眼睛里流露出的某种神情让这位女士感到一阵莫名的恐惧。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['aɪz] ['hɜːrtɪd] ['ɔːfuː] - , " ['wɪspəd] [daɪ'ænə] .

"	Uncle	William	,	I's	hurted	awfu	'	,	"	whispered	Diana	.
"	叔叔	威廉	,	是	受伤了	糟糕	-	,	"	低声说道	戴安娜	.

“威廉叔叔，我伤得很重，”戴安娜低声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [laɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , - , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Let	me	lie	in	your	arms	,	p'ease	,	Uncle	William	.
"	让	我	说谎	在	你的	武器	,	-	,	叔叔	威廉	.

“让我躺在你的怀里吧，威廉叔叔。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ['nevər] [gɑːt]

"	And	so	she	did	for	the	rest	of	the	morning	,	and	the	sermon	never	got
"	和	所以	她	做过	为了	这	休息	的	这	早晨	,	和	这	讲道	绝不	得到

['rɪt(ə)n] . [-]

written	.	[	147	]
书面	.	[	-	]

“就这样，她整个上午都在忙着做这件事，结果讲道稿也没写出来。[147]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[daɪ'ænəz] [rɪ'vendʒ] .

DIANA'S	REVENGE	.
戴安娜的	复仇	.

戴安娜的复仇。

[daɪ'ænə] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Diana	had	quite	a	nice	time	for	the	rest	of	the	morning	.
戴安娜	有	相当	一个	好的	时间	为了	这	休息	的	这	早晨	.

戴安娜上午剩下的时间过得相当愉快。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Uncle	William	had	not	the	least	idea	of	sending	her	back	to	the
叔叔	威廉	有	不是	这	至少	主意	的	发送	她	后退	到	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

威廉叔叔丝毫没有想过要送她回教室。

" [its] ['veri] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sliːpi] .

"	It's	very	hot	,	"	he	said	,	"	and	I	feel	sleepy	.
"	它是	非常	热的	,	"	他	说	,	"	和	我	感觉	困	.

“天气很热，”他说，“我感觉很困。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː]['ɔːlsoʊ] . "

I	dare	say	you	do	also	.	"
我	敢	说	你	做	还	.	"

我敢说你也这么认为。

" [aɪ][duː] ['ɔːfuː] - , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	I	do	awfu	'	,	"	answered	Diana	.
"	我	做	糟糕	-	,	"	回答	戴安娜	.

“我做得糟透了，”戴安娜回答道。

" [juː; jʊ] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][oʊld][mæn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	isn't	a	bad	old	man	,	not	at	all	,	"	she	continued	.
"	你	不是	一个	坏的	老的	男人	,	不是	在	全部	,	"	她	持续	.

“你不是个坏老头，一点也不，”她继续说道。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][fæt][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['flæbi] [tʃiːk] .

Here	she	raised	her	fat	hand	and	stroked	his	flabby	cheek	.
这里	她	提高	她	胖的	手	和	抚摸	他的	松弛	脸颊	.

她抬起肥胖的手，抚摸着他松弛的脸颊。

" [juː; jʊ] [heɪts] ['raɪtɪŋ] ['səːmənz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	hates	writing	sermons	,	don't	you	?	"
"	你	讨厌	写作	布道	,	不	你	?	"

你讨厌写讲道稿，对吧?

" [daɪ'ænə] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Diana	,	"	he	answered	,	"	I	would	rather	you	did	not	speak	about	it	.	"
"	戴安娜	,	"	他	回答	,	"	我	会	相当	你	做过	不是	说话	关于	它	.	"

“戴安娜，”他回答说，“我宁愿你不要谈论这件事。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] ['siːkrɪts] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] .

"	Oh	,	I	can	keep	secrets	,	"	replied	Diana	.
"	哦	,	我	能	保持	秘密	,	"	回复	戴安娜	.

“哦，我可以保守秘密，”戴安娜回答道。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['səːmənz] . "

"	Well	,	in	that	case	,	to	be	quite	frank	with	you	,	I	do	not	care	for	writing	sermons	.	"
"	出色地	,	在	那	案件	,	到	是	相当	坦率	和	你	,	我	做	不是	关心	为了	写作	布道	.	"

“好吧，既然如此，坦白说，我并不喜欢写讲道稿。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

"	And	I	don't	care	for	learning	lessons	.
"	和	我	不	关心	为了	学习	课程	.

“我不在乎吸取教训。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][bæd][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [wɑːd] , [dɪd][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]

You	**didn't**	**mean**	**to**	**sting**	**me**	**so**	**bad**	**with**	**that**	**howid**	**wod**	**,**	**did**	**you**	**,**	**Uncle**
你	没有	意思是	到	蜇	我	所以	坏的	和	那	-	沃德	,	做过	你	,	叔叔

['wɪljəm] ?

William	**?**
威廉	?

威廉叔叔，你不是故意用那句粗话把我刺得那么厉害吧?

" ['mɪstər] . [dɑːlmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	**Mr**	**.**	**Dolman**	**made**	**no**	**reply**	**with**	**his**	**lips**	**,**
"	先生	.	多尔曼	制成	不	回复	和	他的	嘴唇	,

多尔曼先生没有用嘴唇回答，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'θɔːrəti] ,

for	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**defy**	**his**	**wife's**	**authority**	**,**
为了	他	做过	不是	喜欢	到	违抗	他的	妻子的	权威	,

因为他不喜欢违抗妻子的权威。

[bʌt; bət][daɪ'ænə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [dʌl] [bluː] [aɪz] .

but	**Diana**	**read**	**his**	**thoughts**	**in**	**his**	**rather**	**dull**	**blue**	**eyes**	**.**
但	戴安娜	读	他的	想法	在	他的	相当	乏味的	蓝色的	眼睛	.

但戴安娜从他那双略显黯淡的蓝眼睛里读懂了他的心思。

" [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	**You**	**is**	**a**	**kind**	**old**	**man**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**that**	**is**	**,**
"	你	是	一个	种类	老的	男人	,	"	她	说	;	"	那	是	,

“您是一位善良的老人，”她说；“也就是说，

[wen] [juː; jʊ] ['iznt] ['temptɪd] [baɪ] [ðæt] ['nɔːti] , - ['wʊmən] .

when	**you**	**isn't**	**tempted**	**by**	**that**	**naughty**	**,**	**howid**	**woman**	**.**
什么时候	你	不是	受诱惑	经过	那	淘气	,	-	女士	.

当你没有被那个放荡不羁的女人诱惑时。

[juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][mæn][baɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] ['ʃɒtted] . "

You	**is**	**a**	**kind**	**old**	**man**	**by**	**yourself**	**,**	**and**	**you**	**shan't**	**be**	**shotted**	**.**	**"**
你	是	一个	种类	老的	男人	经过	你自己	,	和	你	不会	是	被枪击	.	"

你是个善良的老人，独自一人，不会被枪杀的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ʃɒtted] , [daɪ'ænə] ? " [-]

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**being**	**shotted**	**,**	**Diana**	**?**	**"**	**[**	**148**	**]**
"	什么	做	你	意思是	经过	存在	被枪击	,	戴安娜	?	"	[	-	]

“戴安娜，你说的被枪击是什么意思？”[148]

[bʌt; bət] [hɪr] [daɪ'ænə] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['sɑːləm] .

But	**here**	**Diana**	**pursed**	**up**	**her**	**rosy**	**lips**	**and**	**looked**	**rather**	**solemn**	**.**
但	这里	戴安娜	攥紧	向上	她	红润	嘴唇	和	看起来	相当	庄严	.

但此时，戴安娜抿紧了她红润的嘴唇，神情显得十分严肃。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**That's**	**a**	**secret**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	那就是	一个	秘密	,	"	她	回答	.

“这是个秘密，”她回答道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	**Uncle**	**William**	**,**	**may**	**I**	**have**	**a**	**whole**	**holiday**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
"	叔叔	威廉	,	可能	我	有	一个	所有的	假期	到	-	天	?	"

“威廉叔叔，我今天可以放一天假吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**girl**	**.**
"	我	思考	所以	,	我的	亲爱的	小的	女孩	.

“我想是的，我亲爱的小姑娘。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

I	really	think	that	can	be	managed	.
我	真的	思考	那	能	是	管理	.

我觉得这件事是可以解决的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] . "

It	is	too	hot	to	work	—	at	least	,	I	find	it	so	.	"
它	是	也	热的	到	工作	—	在	至少	,	我	寻找	它	所以	.	"

天气太热，没法工作——至少我是这么觉得的。

" [ðen] [kɔːrs] [aɪ] [dʌz] ['ɔːlsoʊ] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Then	course	I	does	also	,	"	answered	Diana	,	clapping	her	hands	.
"	然后	课程	我	做	还	,	"	回答	戴安娜	,	鼓掌	她	双手	.

“那我当然也这么想，”戴安娜拍着手回答道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Shall	we	go	out	into	the	garding	—	what	you	say	?	"
"	将	我们	去	出去	进入	这	园艺	—	什么	你	说	?	"

“我们去花园里走走吧——你觉得呢？”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Would	you	like	to	?	"	he	asked	.
"	会	你	喜欢	到	?	"	他	问	.

“你愿意吗？”他问道。

" [jes] , [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [fruːt] [gɑːrdɪŋ] .

"	Yes	,	more	particular	in	fruit	garding	.
"	是的	,	更多的	特别的	在	水果	园艺	.

“是的，尤其是在果树栽培方面。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [pelt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	can	eat	cherries	and	strawberries	,	and	pelt	each	other	.
我们	能	吃	樱桃	和	草莓	,	和	毛皮	每个	其他	.

我们可以吃樱桃和草莓，还可以互相投掷水果。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	you	say	?
什么	你	说	?

你说的话?

" ['mɪstər] . [dɑːlmən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

"	Mr	.	Dolman	looked	out	of	the	open	window	.
"	先生	.	多尔曼	看起来	出去	的	这	打开	窗户	.

多尔曼先生向敞开的窗户望去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	was	pretty	certain	that	his	wife	by	this	time	was	absent	in	the	village	.
他	曾是	漂亮的	肯定	那	他的	妻子	经过	这	时间	曾是	缺席的	在	这	村庄	.

他几乎可以肯定，此时他的妻子已经不在村里了。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] ;

The	clock	on	the	mantelpiece	pointed	to	half	-	past	eleven	;
这	钟	在	这	壁炉架	尖	到	一半	-	过去的	十一	;

壁炉架上的钟指向十一点半；

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪnər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['redi] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

the	early	dinner	would	not	be	ready	until	one	o'clock	.
这	早期的	晚餐	会	不是	是	准备好	直到	一	点钟	.

晚餐要到一点钟才能准备好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz]

It	would	be	cool	and	pleasant	in	the	fruit	garden	,	and	it	would	please
它	会	是	凉爽的	和	令人愉快的	在	这	水果	花园	,	和	它	会	请

[pʊr] ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] ,

poor	little	Diana	,
贫穷的	小的	戴安娜	,

果园里会很凉爽宜人，可怜的小戴安娜一定会很高兴的。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hɑːrʃli] ['triːtɪd] .

who	,	in	his	opinion	,	had	been	very	harshly	treated	.
WHO	,	在	他的	观点	,	有	到过	非常	严厉地	治疗	.

在他看来，这些人受到了非常不公正的对待。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

"	All	right	,	"	he	answered	,	"	but	,	you	know	,	your	aunt	is	not	to	be	told	.
"	全部	正确的	,	"	他	回答	,	"	但	,	你	知道	,	你的	阿姨	是	不是	到	是	讲述	.

“好吧，”他回答说，“但是，你知道，不能告诉你姑姑。”

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hænd]

"	He	rose	from	his	chair	as	he	spoke	,	and	,	stretching	out	his	long	hand
"	他	玫瑰	从	他的	椅子	作为	他	辐	,	和	,	伸展	出去	他的	长的	手

,

,

,

“他一边说话一边从椅子上站起来，伸出他那只长手，

[ə'laʊd] [daɪ'ænə][tuː; tə][kɜːrl][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

allowed	Diana	to	curl	her	fingers	round	one	of	his	.
允许	戴安娜	到	卷曲	她	手指	圆形的	一	的	他的	.

戴安娜允许她用手指勾住他的一根手指。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑːðər] [θɪŋk] [ænt] [dʒeɪn] ['iznt] [tuː; tə] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] ,

"	I	should	wather	think	Aunt	Jane	isn't	to	know	,	"	replied	Diana	,
"	我	应该	水	思考	阿姨	简	不是	到	知道	,	"	回复	戴安娜	,

“我倒觉得简姨妈不应该知道这件事，”戴安娜回答说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [ɪn][hɜːr; hər] ['ræptʃər] .

beginning	to	skip	in	her	rapture	.
开始	到	跳过	在	她	狂喜	.

她欣喜若狂，开始蹦蹦跳跳。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ænt] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .

"	I	don't	like	aunts	;	I	always	said	so	.
"	我	不	喜欢	姑姑们	;	我	总是	说	所以	.

“我不喜欢姑妈；我一直都这么说。”

[aɪ] [laɪk] ['ʌŋkəlz] ; [ðeɪ] ['iznt] [hæf][bæd] .

I	like	uncles	;	they	isn't	half	bad	.
我	喜欢	叔叔们	;	他们	不是	一半	坏的	.

我喜欢叔叔们；他们还不错。

[juː; jʊ] ['iznt] [bæd] , [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] .

You	isn't	bad	,	for	an	old	man	.
你	不是	坏的	,	为了	一个	老的	男人	.

对于一个老人来说，你还不错。

[juː; jʊ][ɪz] ['ɔːfuː] - [oʊld] , ['iznt] [juː; jʊ] ? "

You	is	awfu	'	old	,	isn't	you	?	"
你	是	糟糕	-	老的	,	不是	你	?	"

你年纪真大了，是不是?

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld] , [daɪ'ænə] .
" Not so very old , Diana .
" 不是 所以 非常 老的 , 戴安娜 .

“戴安娜，你没那么老。”

[aɪm][nɑːt] ['fɔːrti] [jet] . "
I'm not forty yet . "
我是 不是 四十 然而 . "

我还没到四十岁呢。

" ['fɔːrti] !
" Forty !
" 四十 !

“四十！

[wʌt] [ə; eɪ] - [eɪdʒ] ! " [sed] [daɪ'ænə] .
What a ter'ble age ! " said Diana .
什么 一个 - 年龄 ! " 说 戴安娜 .

“真是个可怕的年纪啊！”戴安娜说道。

" [juː; jʊ] [-]
" You [149]
" 你 [-]

你[149]

[mʌst; məst] - ['membər] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [dəunt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
must - member all the kings and queens of England ; don't you , Uncle William
必须 - 成员 全部 这 国王 和 女王们 的 英格兰 ; 不 你 , 叔叔 威廉
? "
? "
? "

“你一定记得所有英国的国王和王后吧，威廉叔叔？”

" [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] , [daɪ'ænə] .
" Not quite all , Diana .
" 不是 相当 全部 , 戴安娜 .

“不完全是，戴安娜。”

[naʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Now , I'll just take you through the garden ,
现在 , 患病的 只是 拿 你 通过 这 花园 ,

现在，我带你参观一下花园。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . "
for I think a little fresh air will do you good . "
为了 我 思考 一个 小的 新鲜的 空气 将要 做 你 好的 . "

我认为呼吸点新鲜空气对你有好处。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pɑːp] ['tʃeriːz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [muːf] [ˌaɪ 'tiː] - [əl][duː][juː; jʊ] [gʊd] , " ['ænsər] [daɪ'ænə]
" And if I pop cherries into your mouf it ' ll do you good , " answered Diana
" 和 如果 我 流行音乐 樱桃 进入 你的 口 它 - 二 做 你 好的 , " 回答 戴安娜
.
:
.

“如果我把樱桃塞进你嘴里，对你有好处，”戴安娜回答道。

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !
" Oh , we'll have a lovely time !
" 哦 , 出色地 有 一个 迷人的 时间 !

“哦，我们会玩得很开心！”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɑːlmən] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər]

"	So	they	did	,	and	Mr	.	Dolman	devoutly	hoped	that	there	was	no	one	there
"	所以	他们	做过	,	和	先生	.	多尔曼	虔诚地	希望	那	那里	曾是	不	一	那里

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

于是他们照做了，多尔曼先生虔诚地希望那里没有人看到。

[fɔːr; fər][daɪ'ænə]['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [pɪkt] ['tʃeriːz] [ɪn] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd]

For	Diana	rapidly	recovered	her	spirits	,	and	picked	cherries	in	quantities	and
为了	戴安娜	快速	恢复	她	烈酒	,	和	挑选	樱桃	在	数量	和

[peltid] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ;

pelted	her	uncle	;
被毛皮覆盖	她	叔叔	;

戴安娜很快恢复了精神，摘了很多樱桃，还用樱桃砸她的叔叔；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['reɪsɪz][ænd; ənd][in'saitid][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt]

and	then	she	ran	races	and	incited	him	to	follow	her	,	and	she	picked
和	然后	她	跑	种族	和	煽动	他	到	跟随	她	,	和	她	挑选

['strɔːberɪz] ,

strawberries	,
草莓	,

然后她参加赛跑，怂恿他跟着她，她还摘草莓。

[hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ðiː]

heaps	and	heaps	,	and	got	him	to	sit	down	on	a	little	bench	near	the
堆积如山	和	堆积如山	,	和	得到	他	到	坐	向下	在	一个	小的	长椅	靠近	这

['strɔːberi] [bedz] ,

strawberry	beds	,
草莓	床	,

堆了一大堆，然后让他坐在草莓地附近的小长凳上。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ðiː] [dɪ'lɪʃəs] [raɪp] ['beriz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

and	popped	the	delicious	ripe	berries	into	his	mouth	;
和	爆裂	这	可口的	成熟	浆果	进入	他的	嘴	;

然后把那些美味的成熟浆果放进嘴里；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪt(ə)l]

and	although	he	had	never	played	before	in	such	a	fashion	with	any	little
和	虽然	他	有	绝不	玩	前	在	这样的	一个	时尚	和	任何	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

虽然他以前从未以这种方式和任何小女孩玩耍过，

[hiː; hi] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps]

he	quite	enjoyed	it	,	and	presently	entered	the	house	with	his	lips
他	相当	享受	它	,	和	目前	进入	这	房子	和	他的	嘴唇

[sə'spɪʃəsli] [red] ,

suspiciously	red	,
可疑地	红色的	,

他很享受这一切，随即走进屋子，嘴唇红得有些可疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [kwaɪt][ə; eɪ]

and	a	confession	deep	down	in	his	heart	that	he	had	spent	quite	a
和	一个	忏悔	深的	向下	在	他的	心	那	他	有	花费	相当	一个

['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] .

pleasant	morning	.
令人愉快的	早晨	.

他内心深处承认，他度过了一个非常愉快的上午。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

At	dinner	-	time	Diana	and	her	uncle	walked	into	the	room	,	side	by	side	.
在	晚餐	-	时间	戴安娜	和	她	叔叔	步行	进入	这	房间	,	边	经过	边	.

晚餐时分，戴安娜和她的叔叔并肩走进房间。

" [wel] , ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['sɜːrmən] . "

"	Well	,	William	,	"	said	Mrs	.	Dolman	,	"	I	hope	you	have	finished	your	sermon	.	"
"	出色地	,	威廉	,	"	说	太太	.	多尔曼	,	"	我	希望	你	有	完成的	你的	讲道	.	"

“好了，威廉，”多尔曼太太说，“我希望你已经讲完了。”

" [nɑːt] [kwaɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Not	quite	,	my	dear	,	"	he	answered	.
"	不是	相当	,	我的	亲爱的	,	"	他	回答	.

“不完全是，亲爱的，”他回答道。

" [nɑːt] [kaɪt] , [maɪ] [dɪr] , " ['ekəud] [daɪ'ænə] .

"	Not	kite	,	my	dear	,	"	echoed	Diana	.
"	不是	风筝	,	我的	亲爱的	,	"	回声	戴安娜	.

“不是风筝，亲爱的，”戴安娜附和道。

['mɪstər] . [dɑːlmən] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hæf] - ['terəfaɪd] [glæns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɑːntʃ] [ɪ'nʌf] ,

Mr	.	Dolman	gave	her	a	half	-	terrified	glance	,	but	she	was	stanch	enough	,
先生	.	多尔曼	给予	她	一个	一半	-	恐惧	瞥一眼	,	但	她	曾是	立柱	足够的	,

多尔曼先生带着几分惊恐看了她一眼，但她却十分镇定。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	had	not	the	least	idea	of	betraying	the	happy	morning	they	had
和	有	不是	这	至少	主意	的	背叛	这	快乐的	早晨	他们	有

[spent] [tə'geðər] .

spent	together	.
花费	一起	.

他们丝毫没有想过要背叛他们一起度过的美好上午。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] ,

Towards	the	end	of	the	meal	,
向	这	结尾	的	这	一顿饭	,

临近用餐结束时，

[hɜːr; hər] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

her	clear	little	voice	might	have	been	heard	calling	to	her	uncle	.
她	清除	小的	嗓音	可能	有	到过	听到	呼叫	到	她	叔叔	.

她清澈的童音或许曾被听到在呼唤她的叔叔。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [-]

"	Uncle	William	,	you	wishes	me	to	have	a	whole	[	150	]
"	叔叔	威廉	,	你	愿望	我	到	有	一个	所有的	[	-	]

“威廉叔叔，你希望我拥有一个完整的[150]

['hɑːlədeɪ]

holiday
假期

假期

; ['dʌznt] [juː; jʊ] ?

;	doesn't	you	?
;	不	你	?

难道你不这么认为吗?

[juː; jʊ] [pwɑːməst] [aɪ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	pwomised	I	is	to	have	a	whole	holiday	to	-	day	.
你	已实现	我	是	到	有	一个	所有的	假期	到	-	天	.

你答应过我，今天我要放假一整天。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [hæd; həd] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [daɪ'ænə] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːt] [wɔːk] [tuː; tə]
Mrs . Dolman had felt very uncomfortable about Diana during her hot walk to
太太 . 多尔曼 有 毛毡 非常 不舒服 关于 戴安娜 期间 她 热的 走 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
the village that morning .
这 村庄 那 早晨 .

那天早上，在炎热的天气里，多尔曼太太在去村子的路上，一直对戴安娜感到非常不自在。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['maɪndɪd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She had not at all minded punishing her ,
她 有 不是 在 全部 有思想 惩罚 她 ,

她一点也不介意惩罚她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
but when she saw her lying white and unconscious in her arms ,
但 什么时候 她 锯 她 说谎 白色的 和 无意识 在 她 武器 ,

但当她看到她脸色苍白、昏迷不醒地躺在自己怀里时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [pər'hæps] ,
she had certainly gone through a terrible moment , and had , perhaps ,
她 有 当然 已消失 通过 一个 糟糕的 片刻 , 和 有 , 也许 ,

她确实经历了一段非常糟糕的时期，而且，或许，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
in the whole course of her life ,
在 这 所有的 课程 的 她 生活 ,

在她整个人生历程中，

['nevər] [felt] [soʊ] ['θæŋkfl] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,
never felt so thankful as when the black eyes opened wide ,
绝不 毛毡 所以 感恩 作为 什么时候 这 黑色的 眼睛 打开 宽的 ,

从未像那双黑色的眼睛睁开时那样感到如此感激。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wʌns] [ə'gen] .
and the little voice sounded once again .
和 这 小的 嗓音 听起来 一次 再次 .

那稚嫩的声音再次响起。

[ðə; ði] [lʊk] , [tuː] ,
The look , too ,
这 看 , 也 ,

外表也是如此。

[ðæt] [daɪ'ænə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm]
that Diana had given her on this occasion she could not quite efface from
那 戴安娜 有 给定 她 在 这 场合 她 可以 不是 相当 抹去 从
[hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
her recollection .
她 回忆 .

戴安娜在那次场合送给她的礼物，她始终无法从记忆中抹去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第9/15页

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

On	the	whole	,	therefore	,	she	felt	inclined	to	be	gentle	to	the	little	girl	,
在	这	所有的	,	所以	,	她	毛毡	倾斜	到	是	温和的	到	这	小的	女孩	,

因此，总的来说，她倾向于对这个小女孩温柔一些。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['mɪsɪz] . [dɑːlmən][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd]

and	when	she	pleaded	for	a	holiday	Mrs	.	Dolman	did	not	say	a	word
和	什么时候	她	恳求	为了	一个	假期	太太	.	多尔曼	做过	不是	说	一个	单词

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

to	interfere	.
到	干扰	.

当她请求休假时，多尔曼太太一句话也没有干涉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd][daɪ'ænə][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	It	is	a	very	hot	day	,	and	Diana	was	not	quite	well	this	morning	,
"	它	是	一个	非常	热的	天	,	和	戴安娜	曾是	不是	相当	出色地	这	早晨	,

“今天天气很热，戴安娜早上身体不太舒服。”

" [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , ['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [mɪs] ['ræmzi] , "

"	said	Mr	.	Dolman	,	glancing	first	at	his	wife	and	then	at	Miss	Ramsay	,	"
"	说	先生	.	多尔曼	,	瞥了一眼	第一的	在	他的	妻子	和	然后	在	错过	拉姆齐	,	"

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“多尔曼先生说着，先看了看妻子，又看了看拉姆齐小姐，“所以，

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [pər'hæps] — "

all	things	considered	,	perhaps	—	"
全部	事物	经过考虑的	,	也许	—	"

综合考虑所有因素，或许——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [daɪ'ænə] , " [ɪts] [kaɪt] ['setld] ,

"	Thank	you	,	uncle	,	"	interrupted	Diana	,	"	it's	kite	settled	,
"	感谢	你	,	叔叔	,	"	中断	戴安娜	,	"	它是	风筝	定居	,

“谢谢你，叔叔，”戴安娜打断道，“风筝放好了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɪznt] [hæf] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld][mæn] .

and	you	isn't	half	a	bad	sort	of	old	man	.
和	你	不是	一半	一个	坏的	种类	的	老的	男人	.

而且你也不算是个坏老头。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [aɪ][wɑːnt][ə'raiən; ɔː-][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [tuː] . "

And	now	,	p'ease	,	I	want	Orion	to	have	a	holiday	too	.	"
和	现在	,	-	,	我	想	猎户座	到	有	一个	假期	也	.	"

现在，拜托，我也想让奥赖恩放个假。

" [oʊ] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] !

"	Oh	,	that's	another	matter	!
"	哦	,	那就是	其他	事情	!

“哦，那是另一回事了！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['ræmzi] .

"	interrupted	Miss	Ramsay	.
"	中断	错过	拉姆齐	.

“拉姆齐小姐打断了我。”

" [ə'raiən; ɔ:-][ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bækwərd]
" Orion is in perfect health to - day , and as he is extremely backward
" 猎户座 是 在 完美的 健康 到 - 天 , 和 作为 他 是 极其 落后
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — "
for his age — "
为了 他的 年龄 — "

“奥赖恩今天身体非常健康，但是他年纪虽小，智力却非常落后——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] .
" But the heat of the day , and the child being so young , " put in Mr .
" 但 这 热 的 这 天 , 和 这 孩子 存在 所以 年轻的 , " 放 在 先生 .
[dɑ:lmən] .
Dolman .
多尔曼 .

“但是白天天气炎热，而且孩子还很小，”多尔曼先生插话道。

" [aɪ'd][bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə'raiən; ɔ:-][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [daɪ'ænə] ,
" I'd be much happier if I had Orion with me , " continued Diana ,
" ID 是 很多 更快乐 如果 我 有 猎户座 和 我 , " 持续 戴安娜 ,

“如果奥赖恩在我身边，我会快乐得多，”戴安娜继续说道。

" [ænd; ənd] [its] - ['pɔ:rtənt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] ; ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ?
" and it's ' portant my being happy ; isn't it , Uncle William ?
" 和 它是 - 重要 我的 存在 快乐的 ; 不是 它 , 叔叔 威廉 ?

“我的快乐很重要，对吧，威廉叔叔？”

- , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [seɪ] [ðæt] [ə'raiən; ɔ:-] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] . "
P'ease , Uncle William , say that Orion may have a holiday . "
- , 叔叔 威廉 , 说 那 猎户座 可能 有 一个 假期 . "

“拜托，威廉叔叔，就说奥赖恩可以放假了。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [li:v] [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] [mɪs] ['ræmzi] [wɪl] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I will give leave if your aunt and Miss Ramsay will , " he replied .
" 我 将要 给 离开 如果 你的 阿姨 和 错过 拉姆齐 将要 , " 他 回复 .

“如果你的姑妈和拉姆齐小姐同意，我也会同意，”他回答说。

" [oʊ] , [dəunt][æsk][ˌem 'i:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] , ['raɪzɪŋ] [-]
" Oh , don't ask me ! " said Mrs . Dolman , rising [151]
" 哦 , 不 问 我 ! " 说 太太 . 多尔曼 , 上升 [-]

“哦，别问我！”多尔曼太太说着站了起来[151]

['heɪstɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
hastily as she spoke .
草草 作为 她 辐 .

她说话时语速很快。

" [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [per] . "
" I wash my hands of the pair . "
" 我 洗 我的 双手 的 这 一对 . "

“我与他们二人没有任何关系。”

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃiz] [hɜ:r; hər][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [per] , [soʊ][ʃi:; ʃi][dəunt] [kaʊnt] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" She washes her hands of the pair , so she don't count , " said Diana .
" 她 洗涤 她 双手 的 这 一对 , 所以 她 不 数数 , " 说 戴安娜 .

“她与这两人没有任何关系，所以她不算在内，”戴安娜说。

" [ɪz][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ?
" Is we to have a holiday , Uncle William ?
" 是 我们 到 有 一个 假期 , 叔叔 威廉 ?

“威廉叔叔，我们要放假吗？”

[aɪ][ɪz] , [bʌt; bət][ɪz][ə'raiən; ɔ:-] , [tu:] ?

I	is	,	but	is	Orion	,	too	?
我	是	,	但	是	猎户座	,	也	?

我是，但猎户座也是吗?

[ðæts] [ðə; ði] - ['pɔ:rtənt][pɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

That's	the	'	portant	part	,	"	she	added	.
那就是	这	-	重要	部分	,	"	她	额外	.

“那才是重点，”她补充道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['ræmzi] ,

"	I	have	no	objection	,	"	said	Miss	Ramsay	,
"	我	有	不	异议	,	"	说	错过	拉姆齐	,

“我没有异议，”拉姆齐小姐说。

[hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [kloʊz] [ðɪs] [si:n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

who	thought	it	best	to	close	this	scene	as	quickly	as	possible	.
WHO	想法	它	最好的	到	关闭	这	场景	作为	迅速地	作为	可能的	.

谁认为最好尽快结束这场戏。

[ə'raiən; ɔ:-] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [daɪ'ænə] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [klʌtʃt] [hɪm; ɪm]

Orion	uttered	a	shout	of	rapture	,	Diana	rushed	up	to	him	,	clutched	him
猎户座	说出	一个	喊	的	狂喜	,	戴安娜	匆忙	向上	到	他	,	紧握	他

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

round	the	neck	,
圆形的	这	脖子	,

奥赖恩发出了一声欣喜若狂的呼喊，戴安娜冲到他跟前，一把搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

and	pulled	him	from	the	room	.
和	拉	他	从	这	房间	.

然后把他拉出了房间。

['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [gli:] , [ðeɪ] [bəuθ][ræn] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɪntu:][ðə; ði]

Nearly	wild	with	glee	,	they	both	ran	helter	-	skelter	out	of	the	house	,	into	the
几乎	荒野	和	高兴	,	他们	两个都	跑	杂乱	-	滑梯	出去	的	这	房子	,	进入	这

[ku:l] ['ʃrʌbəri] [bɪ'jɑ:nd] .

cool	shrubbery	beyond	.
凉爽的	灌木	超过	.

他们俩欣喜若狂，慌慌张张地跑出房子，钻进了屋外凉爽的灌木丛中。

" [naʊ] , [ə'raiən; ɔ:-] , " [sed] [daɪ'ænə] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,

"	Now	,	Orion	,	"	said	Diana	,	the	moment	they	found	themselves	alone	,
"	现在	,	猎户座	,	"	说	戴安娜	,	这	片刻	他们	成立	他们自己	独自的	,

“好了，奥赖恩，”戴安娜在两人独处时说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ku:l] [daʊn] [ænd; ənd][nɑ:t] - [saɪt] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] .

"	you	must	cool	down	and	not	'	cite	yourself	too	much	.
"	你	必须	凉爽的	向下	和	不是	-	引用	你自己	也	很多	.

你必须冷静下来，不要过多地引用自己的话。

[wi:; wi][hæz; həz][ə; eɪ] - [lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

We	has	a	ter'ble	lot	of	work	to	do	.
我们	有	一个	-	很多	的	工作	到	做	.

我们还有很多工作要做。

[aɪ][hæz; həz][gɑ:t][maɪ]['hɑ:lədeɪ] [θru:] ['ɔ:fu:] - - - .

I	has	got	my	holiday	through	awfu	'	suff'in	'	.
我	有	得到	我的	假期	通过	糟糕	-	-	-	.

我的假期真是糟透了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːtɪd] [ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæz; həz] [kʌm] [freʃ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

I	was	beated	and	killed	,	and	I	has	come	fresh	to	life	again	.
我	曾是	被打败	和	被杀	,	和	我	有	来	新鲜的	到	生活	再次	.

我曾被殴打致死，如今又重获新生。

[kɔːrs] ['aɪz][ɪn][ə; eɪ][weɪdʒ] ,

Course	I's	in	a	wage	,
课程	是	在	一个	工资	,

当然，我的工资是固定的。

[ænd; ənd]['aɪz][gɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] - [kəz][wiː; wi][mʌst; məst][duː]

and	I's	got	a	holiday	for	you	and	for	me	'	cos	we	must	do
和	是	得到	一个	假期	为了	你	和	为了	我	-	化学	我们	必须	做

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

our	work	.
我们的	工作	.

我给你我都安排了假期，因为我们必须工作。

[wʌn] [ˌʌp'sterz] , [ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd] [bwɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər][bɪg] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][maɪn] ,

Wun	upstairs	,	Orion	,	and	bwing	down	your	big	straw	hat	and	mine	,
温	楼上	,	猎户座	,	和	bwing	向下	你的	大的	稻草	帽子	和	矿	,

楼上去，猎户座，把你的大草帽和我的都摘下来，

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	we'll	go	and	find	them	.
和	出色地	去	和	寻找	他们	.

我们会去找他们。

" [ə'raiən; ɔː-] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] " [ðem; ðəm] " [ment] .

"	Orion	knew	perfectly	well	what	"	them	"	meant	.
"	猎户座	知道	完美	出色地	什么	"	他们	"	意思是	.

奥赖恩非常清楚“他们”指的是什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][daɪ'ænə] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	looked	hard	at	Diana	,	saw	something	in	her	eyes	which	she	could	not
他	看起来	难的	在	戴安娜	,	锯	某物	在	她	眼睛	哪个	她	可以	不是

[sə'pres] ,

suppress	,
压制	,

他仔细地看着戴安娜，从她的眼神中看到了她无法掩饰的东西。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ræn][ɔːf][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

and	,	with	a	sigh	of	mingled	pleasure	and	alarm	ran	off	to	do	her
和	,	和	一个	叹	的	混合	乐趣	和	警报	跑	离开	到	做	她

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

然后，他带着既高兴又惊恐的叹息，跑去执行她的命令。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['seɪlər][hæt] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

He	returned	in	less	than	a	minute	with	his	large	sailor	hat	stuck	on	the	back
他	返回	在	较少的	比	一个	分钟	和	他的	大的	水手	帽子	卡住	在	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

不到一分钟他就回来了，他那顶大大的水手帽卡在了脑后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər][daɪ'ænə] .

and	a	white	sun	-	bonnet	for	Diana	.
和	一个	白色的	太阳	-	引擎盖	为了	戴安娜	.

还有一顶给戴安娜的白色遮阳帽。

[daɪ'ænəz] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [baʊ; boʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [blæk] [strɪŋz] .

Diana's	**sun**	**-**	**bonnet**	**had**	**a**	**black**	**bow**	**at**	**the**	**back**	**and**	**black**	**strings**	**.**
戴安娜的	太阳	-	引擎盖	有	一个	黑色的	弓	在	这	后退	和	黑色的	字符串	.

戴安娜的遮阳帽后面有一个黑色蝴蝶结和黑色绳子。

" - , [hɑːt] [oʊld] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wəʊnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Howid**	**,**	**hot**	**old**	**thing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**wear**	**it**	**.**
"	-	,	热的	老的	事物	,	"	她	说	,	"	我	惯于	穿	它	.

“霍维德，老太太，”她说，“我不会穿的。”

[hɪr] , [lets] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] . " [-]

Here	**,**	**let's**	**hide**	**it**	**;**	**I**	**don't**	**mind**	**going**	**with**	**nothing**	**.**	**"**	**[**	**152**	**]**
这里	,	我们来吧	隐藏	它	;	我	不	头脑	去	和	没有什么	.	"	[	-	]

咱们把它藏起来吧；我不介意什么都不带。[152]

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] , " - [kəz] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

"	**But**	**you**	**must**	**not**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Orion**	**,**	**"**	**'**	**cos**	**,**	**if**	**they**	**see**	**you**	**,**
"	但	你	必须	不是	做	那	,	"	说	猎户座	,	"	-	化学	,	如果	他们	看	你	,

“但是你千万不能那样做，”奥赖恩说，“因为，如果他们看到你，

[ðeɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .

they'll	**catch**	**you**	**and**	**bring**	**you**	**home**	**.**
他们会	抓住	你	和	带来	你	家	.

他们会抓住你，把你带回家。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɑːrm] , [ˌdiː 'aɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn]

You	**had**	**best**	**sling**	**it**	**on**	**your**	**arm**	**,**	**Di**	**;**	**and**	**then**	**,**	**if**	**they**	**are**	**seen**
你	有	最好的	吊索	它	在	你的	手臂	,	迪	;	和	然后	,	如果	他们	是	已见

['kʌmɪŋ] ,

coming	**,**
未来	,

迪，你最好把它挎在胳膊上；然后，如果他们被看到过来，

[waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] . "

why	**,**	**you**	**can**	**pop**	**it**	**on**	**your**	**head**	**.**	**"**
为什么	,	你	能	流行音乐	它	在	你的	头	.	"

为什么？你可以把它戴在头上。

" [wel] , - [soʊ] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	**Well**	**,**	**p'w'aps**	**so**	**,**	**"**	**answered**	**Diana**	**.**
"	出色地	,	-	所以	,	"	回答	戴安娜	.

“嗯，差不多吧，”戴安娜回答道。

" [wiː; wi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ə'raiən; ɔː-] ,

"	**We**	**has**	**an**	**awfu**	**'**	**lot**	**to**	**do**	**this**	**afternoon**	**,**	**Orion**	**,**
"	我们	有	一个	糟糕	-	很多	到	做	这	下午	,	猎户座	,

“我们今天下午有很多事要做，奥赖恩。”

- [kəz] [ænt] [dʒeɪn] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɒtted] , [ænd; ənd] ['aɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɪs]

'	**cos**	**Aunt**	**Jane**	**has**	**got**	**to**	**be**	**shotted**	**,**	**and**	**I's**	**thinking**	**of**	**having**	**Miss**
-	化学	阿姨	简	有	得到	到	是	被枪击	,	和	是	思维	的	拥有	错过

- ['ʃɒtted] [tuː] . "

Wamsay	**shotted**	**too**	**.**	**"**
-	被枪击	也	.	"

“因为简姨妈必须被枪毙，我还在考虑把瓦姆西小姐也枪毙了。”

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] , " [ðæt] [juːl] ['riːəli] [ʃuːt] - [ɪm] [bəuθ] ? "

"	**But**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**Orion**	**,**	**"**	**that**	**you'll**	**really**	**shoot**	**'**	**em**	**both**	**?**	**"**
"	但	做	你	意思是	,	"	说	猎户座	,	"	那	你会	真的	射击	-	呃	两个都	?	"

“但你的意思是，”奥赖恩说，“你真的要把他们两个都杀了？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [daɪˈænə] .
" Yes , " replied Diana .
" 是的 , " 回复 戴安娜 .

“是的，”戴安娜回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [its] - , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" It has to be done ; it's ter'ble , but it must be done .
" 它 有 到 是 完毕 ; 它是 - , 但 它 必须 是 完毕 .

“这件事必须要做；虽然很糟糕，但必须要做。”

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] ['ʃɒtted] [ded] ?
What would be the good if they wasn't shotted dead ?
什么 会 是 这 好的 如果 他们 不是 被枪击 死的 ?

如果他们没有被枪杀，那又有什么好处呢?

[jes] , [ðeɪl] [biː; bi] ['ʃɒtted] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] ,
Yes , they'll be shotted , and they'll have a public funeral ,
是的 , 他们会 是 被枪击 , 和 他们会 有 一个 民众 葬礼 ,

是的，他们会被枪决，而且会举行公开葬礼。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .
and after that we'll have a lovely time .
和 后 那 出色地 有 一个 迷人的 时间 .

之后我们会度过一段美好的时光。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['iznt] [hæf] [bæd] ,
Uncle William isn't half bad ,
叔叔 威廉 不是 一半 坏的 ,

威廉叔叔其实还不错。

[ænd; ənd] - [sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [dʒʌst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
and ' stead of doing howid lessons every morning we'll just go into the
和 - 坚定 的 正在做 - 课程 每一个 早晨 出色地 只是 去 进入 这
[gɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] - [ænd; ənd] ['tʃeriːz] ,
garding and eat stwawberries and cherries ,
园艺 和 吃 - 和 樱桃 ,

与其每天早上上木工课，不如我们去花园里吃草莓和樱桃。

[ænd; ənd] ['hiːl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and he'll play with us .
和 地狱 玩 和 我们 .

他会和我们一起玩。

['hiːl] [lʌv] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt][laɪk] ['raɪtɪŋ] - [ə; eɪ][bɪt] ,
He'll love to , for he don't like writing sermins a bit ,
地狱 爱 到 , 为了 他 不 喜欢 写作 - 一个 少量 ,

他肯定乐意，因为他一点也不喜欢写讲稿。

[ænd; ənd] [wiːl] ['blaɪndfoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hiːl] [wʌn] ['æftər][ˌjuː 'es] .
and we'll blindfold him and he'll wun after us .
和 出色地 眼罩 他 和 地狱 温 后 我们 .

我们会蒙住他的眼睛，他会追着我们跑。

['hiːz] - [ə; eɪ][naɪs][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz] ['ʃɒtted] —
He's k'ite a nice old man , and if Aunt Jane and Miss Wamsay is shotted —
他是 - 一个 好的 老的 男人 , 和 如果 阿姨 简 和 错过 - 是 被枪击 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他是个和蔼可亲的老人，如果简姨妈和瓦姆西小姐被枪杀了——为什么?

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] .
we'll have a jolly time .
出色地 有 一个 快乐的 时间 .

我们会玩得很开心。

[naʊ] , [lets] [wʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ðɪ][bɪg][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .
Now , let's wun and fetch the big bow and arrows .
现在 , 我们来吧 温 和 拿来 这 大的 弓 和 箭头 .

现在，我们去取大弓箭吧。

" [ə'raiən; ɔː-][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [daɪ'ænə] .
" Orion had always a great respect for his younger sister Diana .
" 猎户座 有 总是 一个 伟大的 尊重 为了 他的 年轻 姐姐 戴安娜 .

奥赖恩一直非常尊敬他的妹妹戴安娜。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] ,
" Well , " he said , " if you're a grand lady , don't forget that I'm a big giant ,
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 你是 一个 盛大 女士 , 不 忘记 那 我是 一个 大的 巨大的 ,

“好吧，”他说，“如果你是一位优雅的女士，别忘了我是一位巨人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .
and that I've got a belt and a sword .
和 那 我已经 得到 一个 腰带 和 一个 剑 .

我还有一条腰带和一把剑。

[ðeəz; ðəz] ['simpsn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiːz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [maɪ] [sɔːrd]
There's Simpson , you know ; she's rather a bother , and I can run my sword
['ɪntuː][hɜːr; hər] ,
into her ,
进入 她 ,

你知道，还有辛普森，她挺烦人的，我真想用剑捅她一刀。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [daɪ'ænə] . "
if you really wish it , Diana . "
如果 你 真的 希望 它 , 戴安娜 . "

如果你真的希望如此的话，戴安娜。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .
" I'll think about it , " answered Diana .
" 患病的 思考 关于 它 , " 回答 戴安娜 .

“我会考虑一下的，”戴安娜回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['pɜːsənz] ['dɛdɪd] [waɪt] [ɔːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv]
" I don't want to have three persons deaded wight off ; it might be sort of
['trʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

“我不想让三个人丧命；这可能会有点麻烦。”

[aɪl] [θɪŋk] [wɒts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['simpsn] .
I'll think what's best to be done with Simpson .
患病的 思考 是什么 最好的 到 是 完毕 和 辛普森 .

我会考虑如何处置辛普森。

[naʊ] , [lets] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] . " [-]
Now , let's start at once . " [153]
现在 , 我们来吧 开始 在 一次 . " [-]

现在，让我们马上开始。[153]

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]

Mrs	**.**	**Dolman**	**was**	**under**	**the**	**supposition**	**that**	**the**	**children**	**had**	**gone**	**to**	**play**	**in**
太太	.	多尔曼	曾是	在下面	这	假设	那	这	孩子们	有	已消失	到	玩	在

[ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .

the	**back**	**garden**	**.**
这	后退	花园	.

多尔曼太太以为孩子们都去后花园玩耍了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [doʊ'meɪn][wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['ʃrʌbəri] ,

The	**greater**	**part**	**of**	**that**	**somewhat**	**neglected**	**domain**	**was**	**laid**	**out**	**in**	**shrubbery**	**,**
这	更大的	部分	的	那	有些	被忽视的	领域	曾是	铺设	出去	在	灌木	,

那片略显荒芜的土地大部分都被灌木丛覆盖着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃeɪdi] [triːz] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ænd; ənd] [siː] - [sɔːz] ,

and	**there**	**were**	**shady**	**trees**	**and**	**swings**	**and**	**see**	**-**	**saws**	**,**
和	那里	是	阴凉	树木	和	摇摆	和	看	-	锯子	,

那里有绿树成荫的地方，还有秋千和跷跷板。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlmənz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] ['aʊərz]

and	**other**	**sources**	**of**	**amusement**	**for**	**the**	**little**	**Dolmans**	**during**	**their**	**brief**	**hours**
和	其他	来源	的	娱乐	为了	这	小的	多尔曼斯	期间	他们的	简短的	小时

[ʌv; əv] [pleɪ] .

of	**play**	**.**
的	玩	.

以及其他能让小多尔曼们在短暂玩耍时间里获得乐趣的事物。

[mɪs] ['ræmzi] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

Miss	**Ramsay**	**also**	**thought**	**that**	**Diana**	**and**	**Orion**	**would**	**go**	**to**	**the**	**shrubbery**	**.**
错过	拉姆齐	还	想法	那	戴安娜	和	猎户座	会	去	到	这	灌木	.

拉姆齐小姐也认为戴安娜和奥赖恩会去灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .

She	**went**	**up**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**the**	**schoolroom**	**quite**	**contented**	**.**
她	去	向上	,	所以	,	到	这	教室	相当	满足	.

因此，她心满意足地去了教室。

['mɪstər] . [dɑːlmən] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Mr	**.**	**Dolman**	**retired**	**to**	**his**	**study**	**,**	**where**	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**,**
先生	.	多尔曼	退休	到	他的	学习	,	在哪里	他	去	到	睡觉	,

多尔曼先生回到书房，在那里睡着了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['poʊni] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

and	**Mrs**	**.**	**Dolman**	**ordered**	**the**	**pony**	**chaise**	**,**	**and**	**went**	**off**	**to**	**see**	**a**	**distant**
和	太太	.	多尔曼	订购	这	小马	躺椅	,	和	去	离开	到	看	一个	遥远

[pə'rɪʃənər] ,

parishioner	**,**
教区居民	,

于是多尔曼太太叫了辆小马车，去拜访一位远方的教区居民。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

who	**was**	**very**	**ill**	**.**
WHO	曾是	非常	患病的	.

他当时病得很重。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['mɪstər] .

The	**house**	**was**	**wonderfully**	**quiet**	**,**	**and**	**nothing**	**occurred**	**to**	**disturb**	**Mr**	**.**
这	房子	曾是	太棒了	安静的	,	和	没有什么	发生	到	打扰	先生	.

[dɑːlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ['slʌmbər] .

Dolman	**in**	**his**	**deep**	**slumber**	**.**
多尔曼	在	他的	深的	睡眠	.

房子里静得出奇，没有任何事情打扰多尔曼先生的酣睡。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən]

The	manuscript	pages	which	were	to	be	covered	by	his	neatly	written	sermon
这	手稿	页面	哪个	是	到	是	涵盖	经过	他的	整齐地	书面	讲道

[leɪ] [ɪn] ['vɜːrdʒɪn] ['pjʊrəti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

lay	in	virgin	purity	before	him	.
躺	在	处女	纯度	前	他	.

摆在他面前的，是他工整书写的布道稿，洁白无瑕。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] ,

In	his	sleep	he	dreamt	of	little	Diana	,
在	他的	睡觉	他	梦见	的	小的	戴安娜	,

他在睡梦中梦见了小戴安娜。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

and	awoke	presently	with	a	queer	sense	of	uneasiness	with	regard	to
和	醒来	目前	和	一个	酷儿	感觉	的	不安	和	看待	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

醒来后，我感到一种莫名的不安，这种不安与她有关。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi] [mæn] ,

But	he	was	by	nature	a	very	lazy	man	,
但	他	曾是	经过	自然	一个	非常	懒惰的	男人	,

但他生性懒惰，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt]

and	it	did	not	occur	to	him	to	inquire	as	to	her	present
和	它	做过	不是	发生	到	他	到	查询	作为	到	她	展示

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

他丝毫没有想到要打听她目前的下落。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She's	a	fine	little	soul	,	"	he	said	to	himself	.
"	她是	一个	美好的	小的	灵魂	,	"	他	说	到	他自己	.

“她真是个好孩子，”他自言自语道。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [dʒeɪn] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	I	do	wish	Jane	had	not	taken	such	a	dislike	to	her	.
"	我	做	希望	简	有	不是	已采取	这样的	一个	不喜欢	到	她	.

“我真希望简没有那么讨厌她。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [led] , [ænd; ənd] [led] ['dʒentli]

It	is	useless	to	drive	that	sort	of	child	;	she	must	be	led	,	and	led	gently
它	是	无用	到	驾驶	那	种类	的	孩子	;	她	必须	是	引领	,	和	引领	轻轻地

.

:
.

对这种孩子来说，强迫她是没用的；必须引导她，而且要温柔地引导。

- ['pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

'	Pon	my	word	,	I	did	have	an	entertaining	morning	with	the	little	mite	,
-	庞	我的	单词	,	我	做过	有	一个	娱乐	早晨	和	这	小的	螨虫	,

说真的，我和这个小家伙度过了一个非常愉快的上午。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [iːt] !

and	what	a	lot	of	strawberries	she	made	me	eat	!
和	什么	一个	很多	的	草莓	她	制成	我	吃	!

她让我吃了好多草莓啊！

[aɪ] ['wʌndər] [dʒeɪn][dɪd][nɑːt][rɪ'mɑːrk][æt; ət] ['dɪnər] [haʊ] [pʊr] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz]

I	wonder	Jane	did	not	remark	at	dinner	how	poor	my	appetite	was	—	I	was
我	想知道	简	做过	不是	评论	在	晚餐	如何	贫穷的	我的	食欲	曾是	—	我	曾是

['dredfəli] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] .

dreadfully	afraid	she	would	do	so	.
极其糟糕	害怕的	她	会	做	所以	.

我纳闷简在晚餐时为什么没说我胃口不好——我非常害怕她会这么说。

['sɜːrt(ə)nli] [dʒeɪn][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['wʊmən] , [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

Certainly	Jane	is	an	active	woman	,	an	excellent	woman	,	but	just	a	little	bit
当然	简	是	一个	积极的	女士	,	一个	出色的	女士	,	但	只是	一个	小的	少量

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

简的确是一位积极进取的女性，一位优秀的女性，但就是有点严厉。

" ['miːnwaɪl] [daɪ'ænə] , ['hoʊldɪŋ] [ə'raiən; ɔ:-][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	Meanwhile	Diana	,	holding	Orion	by	the	hand	,	had	started	running	up	the
"	同时	戴安娜	,	保持	猎户座	经过	这	手	,	有	开始	跑步	向上	这

[lɔːŋ] ['ævənuː] .

long	avenue	.
长的	大街	.

“与此同时，戴安娜牵着奥赖恩的手，开始沿着长长的林荫大道跑去。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] .

The	little	pair	soon	reached	the	lodge	gates	.
这	小的	一对	很快	达到	这	小屋	大门	.

这对小家伙很快就到了旅馆门口。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['poʊstərn] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

Diana	and	her	brother	went	out	through	the	postern	door	which	was	at
戴安娜	和	她	兄弟	去	出去	通过	这	后门	门	哪个	曾是	在

[ðə; ði] [-]

the	[	154	]
这	[	-	]

戴安娜和她的哥哥从后门出去了，后门位于[154]

[saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

side	,	and	the	next	moment	found	themselves	on	the	highroad	.
边	,	和	这	下一个	片刻	成立	他们自己	在	这	大路	.

走到路边，下一刻却发现自己身处大路上。

[ðɪs] [roʊd] [led] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [wer] [ə'pɑːloʊ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

This	road	led	in	the	direction	of	the	shady	woods	where	Apollo	had	hidden
这	路	引领	在	这	方向	的	这	阴凉	树林	在哪里	阿波罗	有	隐

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

the	bow	and	arrows	a	few	weeks	ago	.
这	弓	和	箭头	一个	很少	周	前	.

这条路通往阴凉的树林，几周前阿波罗把弓箭藏在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wel] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

It	was	a	pretty	road	,	a	couple	of	miles	in	length	,	and	well	shaded	by
它	曾是	一个	漂亮的	路	,	一个	夫妻	的	英里	在	长度	,	和	出色地	阴影	经过

[triːz] ,

trees	,
树木	,

这是一条风景优美的公路，长约几英里，两旁绿树成荫。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪt'self] .

a	kind	of	outgrowth	of	the	forest	itself	.
一个	种类	的	生长	的	这	森林	本身	.

它是森林本身的一种延伸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːlmən] ['fæməli] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

As	she	was	not	likely	to	meet	any	of	the	Dolman	family	on	the	road	,
作为	她	曾是	不是	可能	到	见面	任何	的	这	多尔曼	家庭	在	这	路	,

由于她不太可能在路上遇到多尔曼家族的任何成员，

[daɪ'ænə][dɪd][nɑːt] [wer] [hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] , [bʌt; bət][kept][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Diana	did	not	wear	her	sun	-	bonnet	,	but	kept	it	hanging	on	her	arm	.
戴安娜	做过	不是	穿	她	太阳	-	引擎盖	,	但	保留	它	绞刑	在	她	手臂	.

戴安娜没有戴遮阳帽，而是把它挂在手臂上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] .

"	It	is	nice	to	be	out	,	"	she	said	,	as	she	tripped	along	.
"	它	是	好的	到	是	出去	,	"	她	说	,	作为	她	绊倒了	沿着	.

“出来走走真好，”她一边说着，一边踉跄着向前走。

" [aɪ] [lʌv] [hɑːt][sʌn] ; [aɪ] [lʌv] - ; [aɪ] [lʌv] [bluː][skaɪ] ; [aɪ] [lʌv] [dʌst] . "

"	I	love	hot	sun	;	I	love	twees	;	I	love	blue	sky	;	I	love	dust	.	"
"	我	爱	热的	太阳	;	我	爱	-	;	我	爱	蓝色的	天空	;	我	爱	灰尘	.	"

“我喜欢炽热的阳光；我喜欢甜美的事物；我喜欢蓝天；我喜欢尘土。”

" [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'raiən; ɔː-] ; " [ðɪs] [roʊd][ɪz] ['hɔːrɪd] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [ʃuːz] .

"	I	don't	,	"	replied	Orion	;	"	this	road	is	horrid	dusty	,	and	it	gets	into	my	shoes	.
"	我	不	,	"	回复	猎户座	;	"	这	路	是	可怕的	尘土飞扬	,	和	它	获得	进入	我的	鞋	.

“我不，”奥赖恩回答说；“这条路尘土飞扬，灰尘会钻进我的鞋子里。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ] [haʊs] [ʃuːz] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [daɪ'ænə] . "

I	have	only	my	house	shoes	on	,	you	know	,	Diana	.	"
我	有	仅有的	我的	房子	鞋	在	,	你	知道	,	戴安娜	.	"

你知道，戴安娜，我只穿了拖鞋。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] !

"	Oh	,	never	mind	!
"	哦	,	绝不	头脑	!

“哦，没关系！”

" ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	answered	Diana	.
"	回答	戴安娜	.

“戴安娜回答道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [juː; jʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - .

"	If	you	is	a	giant	,	you	isn't	going	to	g'umble	.
"	如果	你	是	一个	巨大的	,	你	不是	去	到	-	.

“如果你是巨人，你就不会低声下气。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - ?

What	is	the	use	of	g'umbling	?
什么	是	这	使用	的	-	?

咕哝有什么用?

[juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [waɪt] [suːn] .

You	be	all	wight	soon	.
你	是	全部	怀特岛	很快	.

你很快就会好起来的。

[wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [suːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

We'll	be	in	the	wood	soon	,	and	we'll	have	got	the	bow	and	arrows	,
出色地	是	在	这	木头	很快	,	和	出色地	有	得到	这	弓	和	箭头	,

我们很快就能进树林了，而且我们会带上弓箭。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] - ['ʃu:tɪŋ] .

and	then	we'll	have	to	pwactice	shooting	.
和	然后	出色地	有	到	-	射击	.

然后我们还要练习射击。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɜ:rnstaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] ,

Oh	,	I	say	,	there's	a	turnstile	and	a	path	,
哦	,	我	说	,	有	一个	旋转闸门	和	一个	小路	,

哦，我说，那里有个旋转门和一条小路。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [pæθ] [li:dz] - [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] .

and	I	believe	the	path	leads	stwaight	to	the	wood	.
和	我	相信	这	小路	线索	-	到	这	木头	.

我相信这条路笔直通向树林。

[lets] [li:v] [ðə; ði] [woʊd] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wei] . "

Let's	leave	the	woad	and	go	to	the	wood	that	way	.	"
我们来吧	离开	这	菘蓝	和	去	到	这	木头	那	方式	.	"

我们把菘蓝留下来，从那边去树林里吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'raiən; ɔ:-] .

"	All	right	,	"	replied	Orion	.
"	全部	正确的	,	"	回复	猎户座	.

“好的，”奥赖恩回答道。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [seɪ] " [ɔ:l] [raɪt] " [tu:; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [daɪ'ænə] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

He	always	did	say	"	all	right	"	to	every	single	thing	Diana	asked	him	to	do	.
他	总是	做过	说	"	全部	正确的	"	到	每一个	单身的	事物	戴安娜	问	他	到	做	.

对于戴安娜让他做的每一件事，他总是回答“好的”。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] , [bɪ'twi:n] [haɪ] ['hedʒroʊ] .

The	children	now	found	themselves	in	a	shady	lane	,	between	high	hedgerows	.
这	孩子们	现在	成立	他们自己	在	一个	阴凉	车道	,	之间	高的	树篱	.

孩子们现在身处一条阴凉的小巷里，两旁是高高的树篱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪn] , ['oʊnli] ['veri] ['sʌltri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ; [bʌt; bət][daɪ'ænə] ,

It	was	a	pretty	lane	,	only	very	sultry	at	this	time	of	day	;	but	Diana	,
它	曾是	一个	漂亮的	车道	,	仅有的	非常	闷热	在	这	时间	的	天	;	但	戴安娜	,

那是一条很漂亮的小巷，只是在这个时间段非常闷热；但是戴安娜，

['si:ɪŋ] ['bʌtərflaɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

seeing	butterflies	flying	about	,	began	to	give	chase	to	them	.
看到	蝴蝶	飞行	关于	,	开始	到	给	追赶	到	他们	.

看到蝴蝶飞来飞去，便开始追逐它们。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [stɑ:pt] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [pɪk] ['flaʊərz] .

She	also	stopped	many	times	to	pick	flowers	.
她	还	停止	许多	时代	到	挑选	花朵	.

她还多次停下来采摘鲜花。

[ə'raiən; ɔ:-] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] ['maɪndɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Orion	shouted	as	he	ran	,	and	neither	of	the	little	pair	minded	,	for	a
猎户座	喊叫	作为	他	跑	,	和	两者都不	的	这	小的	一对	有思想	,	为了	一个

[taɪm] [æt; ət] [li:st] ,

time	at	least	,
时间	在	至少	,

奥利安边跑边喊，两个小家伙至少暂时都不在意。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,

the	fact	that	the	sun	was	pouring	on	their	heads	,
这	事实	那	这	太阳	曾是	浇注	在	他们的	头部	,

太阳正炙烤着他们的头顶，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [smɔːl] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] .

and	that	their	small	faces	were	getting	redder	and	redder	.
和	那	他们的	小的	面孔	是	获得	更红	和	更红	.

而且他们的小脸越来越红。

" ['aɪz] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːtnɪs] , " [sed] [daɪ'ænə] , [æt; ət] [-]

"	I's	stweaming	down	with	hotness	,	"	said	Diana	,	at	[	155	]
"	是	-	向下	和	火辣	,	"	说	戴安娜	,	在	[	-	]

“我浑身都热得冒汗，”戴安娜说道，[155]

[læst] .

last	.
最后的	.

最后的。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ə; eɪ][bɪt][ɔːr] [aɪl] [melt] [ə'weɪ] .

"	I	must	stop	a	bit	or	I'll	melt	away	.
"	我	必须	停止	一个	少量	或者	患病的	熔化	离开	.

我必须稍微停下来，否则我会融化掉。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [melt] [tɪl] [aɪ][hæz; həz] ['ʃɒtted] [maɪ] ['enəmi] .

I	don't	want	to	melt	till	I	has	shotted	my	enemies	.
我	不	想	到	熔化	直到	我	有	被枪击	我的	敌人	.

我不想在消灭敌人之前就融化。

[ɪz][juː; jʊ] - [wɪð; wɪθ] ['hɑːtnɪs] , [ə'raiən; ɔː-] ? "

Is	you	stweaming	with	hotness	,	Orion	?	"
是	你	-	和	火辣	,	猎户座	?	"

奥赖恩，你浑身散发着性感魅力吗?

" [jes] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	Yes	,	"	said	Orion	.
"	是的	,	"	说	猎户座	.

“是的，”奥赖恩说道。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] , ['mɑːpt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['vɪgərəsli] ,

They	stood	still	,	took	out	their	handkerchiefs	,	mopped	their	faces	vigorously	,
他们	站立	仍然	,	采取	出去	他们的	手帕	,	拖把	他们的	面孔	大力	,

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

and	then	continued	their	walk	.
和	然后	持续	他们的	走	.

他们站在那里，拿出手帕，用力擦了擦脸，然后继续往前走。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][dræg][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['taɪərd] .

The	time	seemed	to	drag	all	of	a	sudden	;	they	were	both	very	tired	.
这	时间	似乎	到	拖	全部	的	一个	突然	;	他们	是	两个都	非常	疲劳的	.

时间仿佛突然变得无比漫长；他们俩都非常疲惫。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] -

How	glad	they	were	when	they	finally	reached	the	friendly	shelter	of	the	Super	-
如何	高兴的	他们	是	什么时候	他们	最后	达到	这	友好的	庇护所	的	这	极好的	-

['æʃtən] [wʊdz] .

Ashton	woods	.
阿什顿	树林	.

当他们最终抵达超级阿什顿森林这个友好的避难所时，他们是多么高兴啊!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] , [ænd; ənd] [hɪr] [daɪ'ænə] , ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [θruː]

Here	it	was	deliciously	cool	,	and	here	Diana	,	thoroughly	exhausted	,	threw
这里	它	曾是	美味	凉爽的	,	和	这里	戴安娜	,	彻底	筋疲力尽的	,	扔

[hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

herself	on	her	face	and	hands	,
她自己	在	她	脸	和	双手	,

这里凉爽宜人，而筋疲力尽的戴安娜则一头栽倒在地，脸朝下，双手撑地。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [əˈraiən; ɔː-][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] [ˈɪntuː] [saʊnd] [sliːp] .

and	,	before	Orion	could	say	a	word	,	had	dropped	off	into	sound	sleep	.
和	,	前	猎户座	可以	说	一个	单词	,	有	掉落	离开	进入	声音	睡觉	.

奥赖恩还没来得及开口说话，就沉沉睡去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

He	thought	she	looked	very	comfortable	,
他	想法	她	看起来	非常	舒服的	,

他觉得她看起来很放松自在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər]

and	it	occurred	to	him	that	he	could	not	do	better	than	follow	her
和	它	发生	到	他	那	他	可以	不是	做	更好的	比	跟随	她

[ɪgˈzæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

他突然意识到，他最好的做法莫过于效仿她。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

Accordingly	,	he	also	stretched	himself	on	the	ground	,	and	,
因此	,	他	还	拉伸	他自己	在	这	地面	,	和	,

于是，他也躺倒在地，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [daɪˈænəz] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [legz] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv]

with	his	head	resting	on	one	of	Diana's	fat	little	legs	,	also	visited	the	land	of
和	他的	头	休息	在	一	的	戴安娜的	胖的	小的	腿	,	还	到访	这	土地	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他把头枕在戴安娜的一条胖乎乎的小腿上，也游历了梦乡。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [slept] .

For	two	hours	the	children	slept	.
为了	二	小时	这	孩子们	睡着了	.

孩子们睡了两个小时。

[wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [haɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

When	they	awoke	at	last	they	found	that	the	sun	was	no	longer	high	in	the
什么时候	他们	醒来	在	最后的	他们	成立	那	这	太阳	曾是	不	更长	高的	在	这

[ˈhevəns] ;

heavens	;
天	;

当他们最终醒来时，发现太阳已经不在高高的天空中了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [west] ,

it	was	veering	rapidly	towards	the	west	,
它	曾是	转向	快速	向	这	西方	,

它正迅速向西偏转，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˈslæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	was	sending	slanting	and	very	beautiful	rays	of	light	through	the	wood	.
和	曾是	发送	斜	和	非常	美丽的	射线	的	光	通过	这	木头	.

斜射的、非常美丽的光线透过木头照射进来。

[daɪˈænə] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

Diana	rubbed	her	eyes	and	looked	around	her	.
戴安娜	摩擦	她	眼睛	和	看起来	大约	她	.

戴安娜揉了揉眼睛，环顾四周。

" [ˈaɪz] [ˈɔːfuː] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I's	awfu	'	hung'y	,	"	she	said	.
"	是	糟糕	-	-	,	"	她	说	.

“我饿死了，”她说。

" [haʊ] [dʌz] [juː; jʊ] [fiːl] , [əˈraiən; ɔː-] ? "

"	How	does	you	feel	,	Orion	?	"
"	如何	做	你	感觉	,	猎户座	?	"

“奥赖恩，你感觉怎么样？”

" [maɪ] - ['empti] , " ['ænsər] [əˈraiən; ɔː-] .

"	My	tumtum's	empty	,	"	answered	Orion	.
"	我的	-	空的	,	"	回答	猎户座	.

“我的肚子空空如也，”奥赖恩回答道。

" [wiːl] [pɪk] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [daɪˈænə] ; " ['ðætəl] - [ˌjuː 'es] .

"	We'll	pick	berries	in	the	wood	,	"	said	Diana	;	"	that'll	sat'sfy	us	.
"	出色地	挑选	浆果	在	这	木头	,	"	说	戴安娜	;	"	那将	-	我们	.

“我们会在树林里采摘浆果，”戴安娜说，“那样我们就能满足了。”

['beriz] [ɪz] [waɪt] [fɔːr; fər] - - .

Berries	is	wight	for	wunaway	sildrens	.
浆果	是	怀特岛	为了	-	-	.

浆果对流浪儿童来说是值得的。

[duː][juː; jʊ] - ['membər] [wʌt] [wiː; wi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [əˈraiən; ɔː-] ? "

Do	you	'	member	what	we	has	come	here	for	,	Orion	?	"
做	你	-	成员	什么	我们	有	来	这里	为了	,	猎户座	?	"

奥赖恩，你还记得我们来这里的目的吗?

" [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [rɪˈplaɪd] [əˈraiən; ɔː-] .

"	To	amuse	ourselves	,	I	suppose	,	"	replied	Orion	.
"	到	娱乐	我们自己	,	我	认为	,	"	回复	猎户座	.

“我想是为了自娱自乐吧。”奥赖恩回答道。

[daɪˈænə] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æŋgri] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

Diana	gave	him	an	angry	flash	from	her	black	eyes	.
戴安娜	给予	他	一个	生气的	闪光	从	她	黑色的	眼睛	.

戴安娜从她那双黑眼睛里闪过一丝怒意。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɪz] !

"	What	a	silly	little	boy	you	is	!
"	什么	一个	愚蠢的	小的	男生	你	是	!

你真是个傻乎乎的小男孩!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wiː; wi][hæz; həz] [-]

"	We	has	[	156	]
"	我们	有	[	-	]

“我们有[156]

[kʌm] [fɔːr; fər][moʊst] ['sɑːləm] , - ['pɔːrtənt] ['bɪznəs] .

come	for	most	solemn	,	'	portant	business	.
来	为了	最多	庄严	,	-	重要	商业	.

来处理最严肃、最重要的事务。

[aɪ][ɪz][daɪˈænə] — [ðə; ði] [gwɛt] [daɪˈænə] [wʌt] [lɪvd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪz]

I	is	Diana	—	the	gweat	Diana	what	lived	years	and	years	ago	—	and	you	is
我	是	戴安娜	—	这	汗水	戴安娜	什么	居住地	年	和	年	前	—	和	你	是

[əˈraiən; ɔː-] .

Orion	.
猎户座	.

我是戴安娜——很久很久以前生活的伟大的戴安娜——而你是猎户座。

[aɪ][ɪz][ðə; ði] - - [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	is	the	gweatest	huntwess	in	all	the	world	,
我	是	这	-	-	在	全部	这	世界	,

我是全世界最伟大的女猎手，

[ænd; ənd]['aɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] - .

and	I's	going	to	shoot	Aunt	Jane	and	Miss	Wamsay	.
和	是	去	到	射击	阿姨	简	和	错过	-	.

我要枪杀简姨妈和瓦姆西小姐。

[naʊ] , [kʌm] - [lɔːŋ] , [ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd] [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

Now	,	come	'	long	,	Orion	,	and	let's	look	for	the	bow	and	arrow	.
现在	,	来	-	长的	,	猎户座	,	和	我们来吧	看	为了	这	弓	和	箭	.

来吧，猎户座，我们去找弓箭吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] ,

"	The	children	searched	and	searched	,
"	这	孩子们	搜索	和	搜索	,

孩子们找啊找，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪd] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]['bædli] [meɪd] [baʊ; boʊ]

and	after	a	long	time	did	actually	discover	the	crooked	and	badly	made	bow
和	后	一个	长的	时间	做过	实际上	发现	这	歪	和	糟糕	制成	弓

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌnt] ['æroʊ] .

and	the	blunt	arrow	.
和	这	钝	箭	.

过了很久，他们才终于发现了那把歪斜劣质的弓和那支钝箭。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɪz] , [ðə; ði] ! " [kraɪd] [daɪ'ænə] .

"	Here	they	is	,	the	darlin's	!	"	cried	Diana	.
"	这里	他们	是	,	这	达琳的	!	"	哭	戴安娜	.

“宝贝们来了！”戴安娜喊道。

" [maɪ] [oʊn] [baʊ; boʊ] , [maɪ] [oʊn] ['æroʊ] — [haʊ] [aɪ] [lʌvz] - [ɪm] !

"	My	own	bow	,	my	own	arrow	—	how	I	loves	'	em	!
"	我的	自己的	弓	,	我的	自己的	箭	—	如何	我	爱	-	呃	!

“我自己的弓，我自己的箭——我多么喜欢它们啊！”

[naʊ] , [ə'raiən; ɔː-] , [aɪ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] - , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Now	,	Orion	,	I	is	going	to	shoot	you	—	for	pwactice	,	you	know	,
现在	,	猎户座	,	我	是	去	到	射击	你	—	为了	-	,	你	知道	,

现在，奥赖恩，我要开枪打你——你知道，只是为了练习。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] - [tuː] .

and	then	you	shall	shoot	me	for	pwactice	too	.
和	然后	你	将	射击	我	为了	-	也	.

然后你还要拿我练练手。

[juː; jʊ][stænd][ʌp][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [twiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [ʃɑːts] .

You	stand	up	there	against	the	twee	,	and	I'll	make	good	shots	.
你	站立	向上	那里	反对	这	彧	,	和	患病的	制作	好的	镜头	.

你站在那儿对抗那些矫揉造作的人，我就能拍出好照片。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [dʌz] [hɜːrt][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [dʌz] [juː; jʊ] ? "

You	don't	mind	if	I	does	hurt	you	a	bit	,	does	you	?	"
你	不	头脑	如果	我	做	伤害	你	一个	少量	,	做	你	?	"

你不介意我稍微弄疼你一下吧?

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɒtted] [daʊn] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [ə'raiən; ɔː-] .

"	But	I	don't	want	to	be	shotted	down	dead	,	"	replied	Orion	.
"	但	我	不	想	到	是	被枪击	向下	死的	,	"	回复	猎户座	.

“但我不想被击落身亡，”奥赖恩回答道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

"	No	,	I	won't	go	as	far	as	that	.
"	不	,	我	惯于	去	作为	远的	作为	那	.

“不，我不会走到那一步。”

[its] ['oʊnli] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] - [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɒtted] [ded] ;

It's	only	Aunt	Jane	and	Miss	Wamsay	who	is	to	be	shotted	dead	;
它是	仅有的	阿姨	简	和	错过	-	WHO	是	到	是	被枪击	死的	;

只有简姨妈和瓦姆西小姐会被枪杀；

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɒtted] , - [kəz][aɪ][mʌst; məst] - [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you'll	have	to	be	shotted	,	'	cos	I	must	pwactice	how	to	do	it	.	"
但	你会	有	到	是	被枪击	,	-	化学	我	必须	-	如何	到	做	它	.	"

但你得被枪毙，因为我得练习一下怎么开枪。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ? " [sed]

"	But	couldn't	you	practice	against	the	tree	without	me	standing	there	?	"	said
"	但	不能	你	实践	反对	这	树	没有	我	常设	那里	?	"	说

[ə'raiən; ɔː-] ,

Orion	,
猎户座	,

“可是，你难道不能在没有我站在旁边的情况下对着树练习吗？”奥赖恩说道。

[huː] [hæd; həd][noʊ]['fænsi][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['veri] [blʌnt] ['æroʊ] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] . [

who	had	no	fancy	to	have	even	this	very	blunt	arrow	directed	at	his	face	.	[
WHO	有	不	想要	到	有	甚至	这	非常	钝	箭	指导	在	他的	脸	.	[

-]

157	]
-	]

他一点也不喜欢被人用这么钝的箭射中脸部。[157]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['mʌðər] - .

MOTHER	RODESIA	.
母亲	-	.

罗得西亚母亲。

['æftər][sʌm; səm] ['veri] [slaɪt] [pər'sweɪʒ(ə)n][daɪ'ænə] [ɪn'djʊst] [ə'raiən; ɔː-][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp]

After	some	very	slight	persuasion	Diana	induced	Orion	to	put	his	back	up
后	一些	非常	轻微	劝说	戴安娜	诱导	猎户座	到	放	他的	后退	向上

[ə'genst] [æn; ən] [oʊk] [triː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

against	an	oak	tree	and	to	allow	her	to	shoot	at	him	.
反对	一个	橡木	树	和	到	允许	她	到	射击	在	他	.

经过一番劝说，戴安娜让奥赖恩背靠着一棵橡树，让她向他射击。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

He	quickly	discovered	that	he	had	little	or	no	cause	for	fear	.
他	迅速地	发现	那	他	有	小的	或者	不	原因	为了	害怕	.

他很快发现自己几乎没有理由感到害怕。

[daɪ'ænəz]['ærəus] , [wiːldid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʊkɪd]

Diana's	arrows	,	wielded	with	all	the	cunning	she	possessed	,	from	the	crooked
戴安娜的	箭头	,	挥舞	和	全部	这	狡猾	她	拥有	,	从	这	歪

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

戴安娜用尽全力，从那张歪弓上射出箭矢。

['nevər] [went] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

never	went	anywhere	near	him	.
绝不	去	任何地方	靠近	他	.

我从未靠近过他。

[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['ræbɪt] [ræn] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,

They	fell	on	the	grass	and	startled	the	birds	,	and	one	little	baby	rabbit	ran	quite	away	,
他们	跌倒	在	这	草	和	惊慌	这	鸟类	,	和	一	小的	婴儿	兔子	跑	相当	离开	,

它们掉在草地上，惊扰了鸟儿，一只小兔子跑得远远的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['skwirəlz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] ;

and	some	squirrels	looked	down	at	the	children	through	the	thick	trees	;
和	一些	松鼠	看起来	向下	在	这	孩子们	通过	这	厚的	树木	;

一些松鼠透过茂密的树木向下看着孩子们;

[bʌt; bət][ə'raiən; ɔː-][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːrt] .

but	Orion	had	very	little	chance	of	getting	hurt	.
但	猎户座	有	非常	小的	机会	的	获得	伤害	.

但猎户座受伤的几率很小。

" [its] ['ɔːfuː] - ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [daɪ'ænə] , [huːz] [feɪs] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['efərts] .

"	It's	awfu	'	difficult	,	"	said	Diana	,	whose	face	grew	redder	and	redder	with	her	efforts	.
"	它是	糟糕	-	难的	,	"	说	戴安娜	,	谁	脸	生长	更红	和	更红	和	她	努力	.

“这太难了，”戴安娜说，她的脸越说越红。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ʃuːt] - , [ænt] [dʒeɪn][wəʊnt] [get] ['ʃɒtted] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	If	it	don't	shoot	pwoper	,	Aunt	Jane	won't	get	shotted	to	-	night	.
"	如果	它	不	射击	-	,	阿姨	简	惯于	得到	被枪击	到	-	夜晚	.

“如果它不发射子弹，简阿姨今晚就不会被枪杀。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][twaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ə'raiən; ɔː-] ?

Suppose	you	was	to	twy	for	a	bit	,	Orion	?
认为	你	曾是	到	twy	为了	一个	少量	,	猎户座	?

假设你要稍微飞一下，猎户座?

" [ə'raiən; ɔː-][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Orion	was	only	too	anxious	to	accede	to	this	proposition	.
"	猎户座	曾是	仅有的	也	焦虑的	到	同意	到	这	主张	.

奥赖恩非常乐意接受这个提议。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd] [meɪd] ['væliənt] ['efərts] ,

He	took	the	bow	and	arrow	and	made	valiant	efforts	,
他	采取	这	弓	和	箭	和	制成	英勇	努力	,

他拿起弓箭，英勇奋战。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ʃuːt] ['prɑːpərli] ,

but	in	the	course	of	his	endeavors	to	shoot	properly	,
但	在	这	课程	的	他的	努力	到	射击	适当地	,

但在他努力练习正确射击的过程中，

[ðə; ði] ['bædli] [meɪd] [baʊ; boʊ] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər]

the	badly	made	bow	suddenly	snapped	in	two	,	and	Diana	,	in	her	discomfiture
这	糟糕	制成	弓	突然	啪啪	在	二	,	和	戴安娜	,	在	她	沮丧

,

,

,

那把做工粗糙的弓突然断成了两截，戴安娜惊慌失措，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	the	dashing	to	the	ground	of	her	hopes	,	burst	into	tears	.
和	这	帅气	到	这	地面	的	她	希望	,	爆裂	进入	眼泪	.

希望破灭，她泪流满面。

" [juː; jʊ][ɪz][bæd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	You	is	bad	boy	,	"	she	cried	.
"	你	是	坏的	男生	,	"	她	哭	.

“你真是个坏男孩！”她哭着说。

" [siː] [wʌt] [juːz] [dʌn] .

"	See	what	you's	done	.
"	看	什么	你的	完毕	.

看看你都做了些什么。

[bæk] [wiː; wi] [goʊz] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] - .

Back	we	goes	to	slav'ry	—	to	Aunt	Jane	and	Miss	Wamsay	.
后退	我们	去	到	奴隶制	—	到	阿姨	简	和	错过	-	.

我们又回到了奴隶制时代——回到了简姨妈和瓦姆西小姐那里。

[juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][bæd] , - [bɔɪ] . "

You	is	a	bad	,	howid	boy	.	"
你	是	一个	坏的	,	-	男生	.	"

你是个坏坏的男孩。

" [aɪ] [ɑːnt] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['iːzəli] [ə'raʊzd] ['tempər] .

"	I	aren't	,	"	said	Orion	,	who	had	a	very	easily	aroused	temper	.
"	我	不是	,	"	说	猎户座	,	WHO	有	一个	非常	容易地	被唤醒	脾气	.

“我不是，”奥赖恩说道，他脾气非常暴躁。

" [its] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . " [-]

"	It's	you	that's	a	horrid	little	girl	.	"	[	158	]
"	它是	你	那就是	一个	可怕的	小的	女孩	.	"	[	-	]

“你才是那个可怕的小女孩。”[158]

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] ; [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

"	Come	,	children	;	what's	all	this	noise	about	?	"	said	a	voice	in	their	ears	.
"	来	,	孩子们	;	是什么	全部	这	噪音	关于	?	"	说	一个	嗓音	在	他们的	耳朵	.

“孩子们，快来，这是怎么回事？”一个声音在他们耳边响起。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [fə'getiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd]

They	turned	abruptly	,	forgetting	on	the	instant	their	own	cause	of	quarrel	,	and
他们	转向	突然	,	遗忘	在	这	立即的	他们的	自己的	原因	的	争吵	,	和

[sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

saw	a	tall	,
锯	一个	高的	,

他们猛然转身，瞬间忘记了争吵的原因，看到一个高大的，

['swɔːrði] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

swarthy	-	looking	woman	coming	towards	them	.
黝黑的	-	寻找	女士	未来	向	他们	.

一个肤色黝黑的女人朝他们走来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

By	this	time	it	was	beginning	to	get	dark	in	the	wood	,
经过	这	时间	它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	在	这	木头	,

这时，树林里开始变得昏暗了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

but	they	could	see	the	figure	of	the	woman	quite	distinctly	.
但	他们	可以	看	这	数字	的	这	女士	相当	明显地	.

但他们却能非常清楚地看到那个女人的身影。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,

She	came	close	to	them	,	and	then	,	putting	her	arms	akimbo	,
她	来了	关闭	到	他们	,	和	然后	,	推杆	她	武器	叉腰	,

她走近他们，然后双手叉腰，

['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

surveyed	them	both	with	a	certain	queer	expression	on	her	face	.
调查	他们	两个都	和	一个	肯定	酷儿	表达	在	她	脸	.

她用一种古怪的表情打量了他们俩。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	my	little	dears	,	"	she	said	,
"	出色地	,	我的	小的	亲爱的们	,	"	她	说	,

“好了，我的小宝贝们，”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ? "

"	and	what	may	you	two	be	doing	in	this	part	of	the	wood	?	"
"	和	什么	可能	你	二	是	正在做	在	这	部分	的	这	木头	?	"

“你们两个在这片树林里做什么呢？”

" [wiː; wi][ɪz] - [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['ʃɒtted] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] , [ɪn][ə; eɪ]

"	We	is	pweparing	to	have	our	enemies	shotted	,	"	answered	Diana	,	in	a
"	我们	是	-	到	有	我们的	敌人	被枪击	,	"	回答	戴安娜	,	在	一个

[kɑːm] , [bʌt; bət] ['stɜːrdi] , [vɔɪs] .

calm	,	but	sturdy	,	voice	.
冷静的	,	但	结实的	,	嗓音	.

“我们正准备枪毙我们的敌人，”戴安娜用平静而坚定的声音回答道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [gwɛt] [bɪg] ['wʊmən] ? "

"	What's	your	name	,	gweat	big	woman	?	"
"	是什么	你的	姓名	,	汗水	大的	女士	?	"

“你叫什么名字，大块头女士？”

" ['mʌðər] - [liː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

"	Mother	Rodesia	Lee	,	"	replied	the	woman	,	"	and	I'm	fond	of	little	children	.
"	母亲	-	李	,	"	回复	这	女士	,	"	和	我是	喜爱	的	小的	孩子们	.

“我是罗迪西亚·李妈妈，”那女人回答说，“我很喜欢小孩子。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

I	like	to	meet	them	in	the	wood	.
我	喜欢	到	见面	他们	在	这	木头	.

我喜欢在树林里和他们见面。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

I	often	come	into	the	wood	,
我	经常	来	进入	这	木头	,

我经常来到树林里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [aɪ] [lʌv] - [ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

and	when	I	see	little	strange	children	I	love	'	em	at	once	.
和	什么时候	我	看	小的	奇怪的	孩子们	我	爱	-	呃	在	一次	.

当我看到那些奇特的小孩时，我立刻就喜欢上了他们。

[aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə][ɔːl]['lɪt(ə)l][st'reɪndʒəz] [huː] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

I'm	a	sort	of	mother	to	all	little	strangers	who	get	into	the	woods	without	leave	.
我是	一个	种类	的	母亲	到	全部	小的	陌生人	WHO	得到	进入	这	树林	没有	离开	.

对于所有未经允许进入树林的小陌生人，我就像他们的母亲一样。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [fʊl] ['ɪntuː][daɪ'ænəz] [feɪs] .

"	Here	she	flashed	a	pair	of	black	eyes	full	into	Diana's	face	.
"	这里	她	闪光灯	一个	一对	的	黑色的	眼睛	满的	进入	戴安娜的	脸	.

“她瞪大了眼睛，直直地盯着戴安娜的脸。”

[bʌt; bət][daɪ'ænə][met][ðer; ðər][geɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vestɪʤ][ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [blæk]

But	Diana	met	their	gaze	without	a	vestige	of	shrinking	,	with	eyes	as	black
但	戴安娜	遇见	他们的	目光	没有	一个	痕迹	的	收缩	,	和	眼睛	作为	黑色的

.

:
.

但戴安娜迎上他们的目光，没有一丝畏缩，她的眼睛漆黑如墨。

" [wiː; wi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][ɪz] ['nɔːti] [tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [weɪ]

"	We	has	not	come	without	leave	,	"	she	said	;	"	you	is	naughty	to	talk	that	way
"	我们	有	不是	来	没有	离开	,	"	她	说	;	"	你	是	淘气	到	讲话	那	方式

.

:
.

“我们并非未经允许而来，”她说；“你这样说话太没礼貌了。”

[wiː; wi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

We	has	got	a	whole	holiday	to	-	day	from	our	Uncle	William	.
我们	有	得到	一个	所有的	假期	到	-	天	从	我们的	叔叔	威廉	.

今天我们叔叔威廉给我们放了一整天的假。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	didn't	say	nothing	'	bout	not	going	into	the	woods	,
他	没有	说	没有什么	-	回合	不是	去	进入	这	树林	,

他没说过不能进树林，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv]['aʊərz] .

and	we	has	been	here	for	lots	of	hours	.
和	我们	有	到过	这里	为了	很多	的	小时	.

我们在这里已经待了好几个小时了。

[wiː; wi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] - [kəz][wiː; wi][ɪz] - , [ænd; ənd] - [kəz][maɪ][baʊ; boʊ][hæz; həz][gɑːt]

We	is	going	home	now	'	cos	we	is	hung'y	,	and	'	cos	my	bow	has	got
我们	是	去	家	现在	-	化学	我们	是	-	,	和	-	化学	我的	弓	有	得到

-	.

bwoke	.
-	.

我们现在要回家了，因为我们饿了，而且我的弓也断了。

[wiː; wi][ɪz] ['ɔːfuː] - [ʌn'hæpi] — [wiː; wi][ɪz] - , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

We	is	awfu	'	unhappy	—	we	is	mis'ble	,	but	we	is	going	home	.
我们	是	糟糕	-	不开心	—	我们	是	-	,	但	我们	是	去	家	.

我们非常不开心——我们很痛苦，但我们还是要回家了。

[gʊd] - [naɪt] , ['wʊmən] ; [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es]['tɑːkən] - ['eni] [lɔːŋgər] . "

Good	-	night	,	woman	;	don't	keep	us	talkin	'	any	longer	.	"
好的	-	夜晚	,	女士	;	不	保持	我们	谈话	-	任何	更长	.	"

晚安，女士；别再让我们说话了。

" [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " ['oʊnli] , [-]

"	I	aint	going	to	keep	you	,	"	said	the	woman	;	"	only	,	[	159	]
"	我	不是	去	到	保持	你	,	"	说	这	女士	;	"	仅有的	,	[	-	]

“我不会留住你，”女人说；“只是，[159]

, [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] . "

p'r'aps	,	if	you	two	are	so	hungry	,	p'r'aps	I	could	give	you	a	bit	of	supper	.	"
p'r'aps	,	如果	你	二	是	所以	饥饿的	,	p'r'aps	我	可以	给	你	一个	少量	的	晚餐	.	"

或许，如果你们两个真的那么饿，或许我可以给你们一点晚饭吃。

" [oʊ] , [jes] , [daɪ'ænə] !

"	Oh	,	yes	,	Diana	!
"	哦	,	是的	,	戴安娜	!

“哦，是的，戴安娜！”

[duː] [let] [hɜːr; hər] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

Do	let	her	,	"	said	Orion	.
做	让	她	,	"	说	猎户座	.

“就让她去吧，”奥赖恩说道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌpər] ? " [æskt] [daɪ'ænə] , [huː] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

"	What	sort	of	supper	?	"	asked	Diana	,	who	never	allowed	herself	to	be	taken
"	什么	种类	的	晚餐	?	"	问	戴安娜	,	WHO	绝不	允许	她自己	到	是	已采取

[ˌʌnə'werz] .

unawares	.
不知情	.

“晚餐吃什么？”戴安娜问道，她从不让自己措手不及。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [ænd; ənd] - , [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] ? "

"	Would	it	be	stwawberries	and	k'eam	,	or	would	it	be	cake	and	milk	?	"
"	会	它	是	-	和	-	,	或者	会	它	是	蛋糕	和	牛奶	?	"

“是草莓和奶酪，还是蛋糕和牛奶？”

" ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪk] , ['plenti] [ænd; ənd] ['plenti] , " [sed]

"	Strawberries	and	cream	,	and	milk	and	cake	,	plenty	and	plenty	,	"	said
"	草莓	和	奶油	,	和	牛奶	和	蛋糕	,	很多	和	很多	,	"	说

[ðə; ðiː] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

“草莓和奶油，牛奶和蛋糕，多多益善，”女人说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] [ænd; ənd] ['hʌni] , ?

"	And	what	do	you	say	to	delicious	soup	and	honey	,	p'r'aps	?
"	和	什么	做	你	说	到	可口的	汤	和	蜂蜜	,	p'r'aps	?

“那么，你觉得美味的汤和蜂蜜怎么样，p'r'aps？”

[oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌvz] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [tuː; tə] [iːt] . "

Oh	,	come	along	,	my	little	loves	;	I'll	give	you	something	fine	to	eat	.	"
哦	,	来	沿着	,	我的	小的	爱	;	患病的	给	你	某物	美好的	到	吃	.	"

哦，来吧，我的小宝贝们；我给你们准备些好吃的。

" [duː] [lets] [goʊ] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] ; " [maɪ] - [soʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] . "

"	Do	let's	go	,	"	said	Orion	;	"	my	tumtum's	so	empty	it	feels	like	a	big	hole	.	"
"	做	我们来吧	去	,	"	说	猎户座	;	"	我的	-	所以	空的	它	感觉	喜欢	一个	大的	洞	.	"

“走吧，”奥赖恩说；“我的肚子空荡荡的，感觉像有个大洞。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .

"	I	know	,	"	said	the	woman	,	in	a	very	sympathetic	voice	.
"	我	知道	,	"	说	这	女士	,	在	一个	非常	交感神经	嗓音	.

“我知道，”那位女士用非常同情的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] .

"	I	have	had	it	myself	like	that	at	times	.
"	我	有	有	它	我	喜欢	那	在	时代	.

“我自己有时也会有这种感觉。”

[its] [sɔːrt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [wen] [its] [laɪk] [ðæt] ; [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	sort	of	painful	when	it's	like	that	;	aint	it	?	"
它是	种类	的	痛苦	什么时候	它是	喜欢	那	;	不是	它	?	"

那样的话，确实挺让人难受的，不是吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ə'raiən; ɔː-] .

"	Yes	,	"	answered	Orion	.
"	是的	,	"	回答	猎户座	.

“是的，”奥赖恩回答道。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .

He	went	up	to	his	sister	,	and	took	her	hand	.
他	去	向上	到	他的	姐姐	,	和	采取	她	手	.

他走到妹妹面前，握住了她的手。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ˌdiː 'aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	along	,	Di	,	"	he	said	.
"	来	沿着	,	迪	,	"	他	说	.

“跟我来，迪，”他说。

" [duː] [let] [ðɪs] [naɪs] ['wʊmən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] . "

"	Do	let	this	nice	woman	give	us	our	supper	.	"
"	做	让	这	好的	女士	给	我们	我们的	晚餐	.	"

“请让这位好心的女士给我们上晚饭吧。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	You	may	be	sure	I	won't	give	it	,	"	said	the	woman	,
"	你	可能	是	当然	我	惯于	给	它	,	"	说	这	女士	,

“你放心，我绝对不会给的，”女人说。

" [ən'les] [bəuθ] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrlaɪt] [vɔɪs] .

"	unless	both	you	little	children	ask	me	in	a	very	perlite	voice	.
"	除非	两个都	你	小的	孩子们	问	我	在	一个	非常	珍珠岩	嗓音	.

除非你们两个小孩子用非常稚嫩的声音问我。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] , - [pliːz] , ['mʌðər] - . - "

You	must	say	,	'	Please	,	Mother	Rodesia	.	'	"
你	必须	说	,	-	请	,	母亲	-	.	-	"

你必须说：“请您，罗德西亚母亲。”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [kiːr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [neɪm] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	I	can't	say	that	keer	sort	of	name	,	"	said	Diana	.
"	我	不能	说	那	基尔	种类	的	姓名	,	"	说	戴安娜	.

“我念不出那种怪异的名字，”戴安娜说。

" [wel] , [ðen] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Well	,	then	,	call	me	mother	without	anything	else	.
"	出色地	,	然后	,	称呼	我	母亲	没有	任何事物	别的	.

“那么，叫我妈妈就好，别的什么都行。”

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] — ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] .

They	often	does	that	at	home	—	often	and	often	.
他们	经常	做	那	在	家	—	经常	和	经常	.

他们经常在家这样做——而且经常如此。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [ɪz] - [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

All	the	little	kids	is	desp'ate	fond	of	me	.
全部	这	小的	孩子们	是	-	喜爱	的	我	.

所有的小孩子都非常喜欢我。

[aɪ] [doʊt] [soʊ] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

I	dote	so	on	little	children	.
我	宠爱	所以	在	小的	孩子们	.

我非常喜欢小孩子。

[maɪ] [hɑːrt] [rʌnz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] - [ɪm] . "

My	heart	runs	over	with	love	to	'	em	.	"
我的	心	跑步	超过	和	爱	到	-	呃	.	"

我对他们充满了爱。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][biː; bi] ['biːtɪd] ? " [sed] [daɪ'ænə] .

"	You	would	not	let	a	little	girl	be	beated	?	"	said	Diana	.
"	你	会	不是	让	一个	小的	女孩	是	被打败	?	"	说	戴安娜	.

“你不会眼睁睁地看着一个小女孩被打吧？”戴安娜问道。

" [biː; bi] ['biːtn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Be	beaten	?	"	replied	the	woman	.
"	是	被打败	?	"	回复	这	女士	.

“被打吗？”女人回答道。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['kruːəl] . "

"	No	,	that	I	wouldn't	;	it	would	be	downright	cruel	.	"
"	不	,	那	我	不会	;	它	会	是	彻头彻尾	残忍的	.	"

“不，我不会那样做；那太残忍了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['biːtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	beated	to	-	day	,	"	said	Diana	;	"	it	was	an	enemy	did	it	,
"	我	曾是	被打败	到	-	天	,	"	说	戴安娜	;	"	它	曾是	一个	敌人	做过	它	,

“我今天被打了，”戴安娜说；“是敌人干的。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ʃɒtted] . " [-]

and	I'm	going	to	have	her	shotted	.	"	[	160	]
和	我是	去	到	有	她	被枪击	.	"	[	-	]

我要把她枪毙了。[160]

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Oh	,	I	wouldn't	do	that	!	"	said	the	woman	.
"	哦	,	我	不会	做	那	!	"	说	这	女士	.

“哦，我不会那样做的！”女人说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hæŋd] [ʌp][fɔːr; fər][ðæt] . "

"	You	might	be	hanged	up	for	that	.	"
"	你	可能	是	绞刑	向上	为了	那	.	"

“你可能会因此被吊死。”

" [wɒts] ['biːɪŋ] [hæŋd] [ʌp] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	What's	being	hanged	up	?	"	asked	Diana	.
"	是什么	存在	绞刑	向上	?	"	问	戴安娜	.

“挂着的是什么？”戴安娜问道。

" [its] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	It's	something	very	bad	—	I	need	not	tell	you	now	;	but	there	are	laws	in	this	country	,
"	它是	某物	非常	坏的	—	我	需要	不是	告诉	你	现在	;	但	那里	是	法律	在	这	国家	,

“这是件非常糟糕的事——我现在不必告诉你；但是这个国家有法律规定，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [jʊr; jər] ['enəmi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hæŋd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	shoot	your	enemies	you	are	hanged	up	for	it	.
和	如果	你	射击	你的	敌人	你	是	绞刑	向上	为了	它	.

如果你射杀敌人，你会被处以绞刑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

You	are	not	allowed	to	do	those	sort	of	things	in	this	country	.	"
你	是	不是	允许	到	做	那些	种类	的	事物	在	这	国家	.	"

在这个国家，你不允许做那种事。

" [jes] , [aɪ][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] , " - [kəz][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə] .
" Yes , I are , " answered Diana , " ' cos I are the gweat Diana .
" 是的 , 我 是 , " 回答 戴安娜 , " - 化学 我 是 这 汗水 戴安娜 .

“是的，我是，”戴安娜回答说，“因为我是伟大的戴安娜。”

[juː; jʊ]['ʌndərˌlænd] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You underland , don't you ? "
你 地下 , 不 你 ? "

你们这些地下人，对吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][stænd] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
" I don't know that I do ; but , anyhow , I have no time to stand talking now .
" 我 不 知道 那 我 做 ; 但 , 无论如何 , 我 有 不 时间 到 站立 说 现在 .

“我不知道我是否知道；但是，无论如何，我现在没时间站在这里说话。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .
Come along , and you can tell me afterwards .
来 沿着 , 和 你 能 告诉 我 然后 .

跟我来，事后再告诉我。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] — ['plenti] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , ['plenti]
I have got such a nice supper — plenty of strawberries and cream , plenty
我 有 得到 这样的 一个 好的 晚餐 — 很多 的 草莓 和 奶油 , 很多
[ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪk] . "
of milk and cake . "
的 牛奶 和 蛋糕 . "

我准备了一顿丰盛的晚餐——很多草莓和奶油，很多牛奶和蛋糕。

" [oʊ] , [maɪ] ['tʌmtʌm] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] ,
" Oh , my tumtum , " said Orion ,
" 哦 , 我的 肿块 , " 说 猎户座 ,

“哦，我的肚子，”奥赖恩说道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .
pressing his hand to that part of his little body with great solemnity .
紧迫 他的 手 到 那 部分 的 他的 小的 身体 和 伟大的 严肃 .

他庄严地将手按在自己幼小身体的那个部位。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] [biː; bi]['oʊvər] ?
" How soon will the supper be over ?
" 如何 很快 将要 这 晚餐 是 超过 ?

晚餐什么时候结束?

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .
and how soon can we get back home ? " asked Diana .
和 如何 很快 能 我们 得到 后退 家 ? " 问 戴安娜 .

“我们多久能回家？”戴安娜问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wer] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] - .
" That depends on where your home is , my pretty little dear , " said Mother Rodesia .
" 那 取决于 在 在哪里 你的 家 是 , 我的 漂亮的 小的 亲爱的 , " 说 母亲 - .

“那要看你家在哪里了，我的漂亮小宝贝，”罗德西亚妈妈说。

" [its] [æt; ət] - , ['stuːpɪd] ['wʊmən] . "
" It's at Wectory , stoopid woman . "
" 它是 在 - , 愚蠢 女士 . "

“就在韦克托里，蠢女人。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [pleɪs] , [mɪs] . "
" I don't know that place , miss . "
" 我 不 知道 那 地方 , 错过 . "

“小姐，我不认识那个地方。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dɑːlmən] ? "

"	Don't	you	know	my	Uncle	William	Dolman	?	"
"	不	你	知道	我的	叔叔	威廉	多尔曼	?	"

你不认识我的叔叔威廉·多尔曼吗?

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[ðə; ði] ['rektər] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

the	rector	?	"	said	the	woman	.
这	校长	?	"	说	这	女士	.

“校长?”女人问道。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] ?

"	And	so	you	come	from	the	Rectory	?
"	和	所以	你	来	从	这	牧师住宅	?

“所以你来自教区长官邸?”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	She	looked	frightened	for	a	moment	,	and	her	manner	became	hesitating	.
"	她	看起来	害怕	为了	一个	片刻	,	和	她	方式	成为	犹豫不决	.

“她脸上露出一丝恐惧的神色，举止也变得犹豫起来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz] ['tʃɪldrən] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ?

"	Are	you	one	of	the	rector's	children	,	my	little	love	?
"	是	你	一	的	这	校长	孩子们	,	我的	小的	爱	?

“我的小宝贝，你是校长的孩子吗?”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] ; ['hiːz]['oʊnli][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ; [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ænt] .

"	No	;	he's	only	an	uncle	;	he	belongs	to	an	aunt	.
"	不	;	他是	仅有的	一个	叔叔	;	他	属于	到	一个	阿姨	.

“不，他只是个叔叔，他是姑姑的孩子。”

[aɪ] [heɪt] [ænt] .

I	hate	aunts	.
我	恨	姑姑们	.

我讨厌姑姑/姨妈。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ænt] ! "

He's	not	a	bad	sort	his	own	self	;	but	I	hate	aunts	!	"
他是	不是	一个	坏的	种类	他的	自己的	自己	;	但	我	恨	姑姑们	!	"

他本人倒也不算坏，但我讨厌姑妈!

" [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ? "

"	Then	you	wouldn't	mind	if	you	was	to	leave	her	?	"
"	然后	你	不会	头脑	如果	你	曾是	到	离开	她	?	"

“那如果你要离开她，你也不会介意吧?”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [-]

But	I	can't	leave	Uncle	William	,	and	I	can't	[	161	]
但	我	不能	离开	叔叔	威廉	,	和	我	不能	[	-	]

但我不能离开威廉叔叔，我也不能[161]

[liːv] ['aɪrɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [ə'pɑːloʊ] .

leave	Iris	,	and	I	can't	leave	Apollo	.
离开	鸢尾花	,	和	我	不能	离开	阿波罗	.

离开伊里斯，我不能离开阿波罗。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] ['sʌpər] - [kəz][wiː; wi][ɪz] - , [ænd; ənd] [its] [pæst]['aʊər; ɑːr] [tiː] ['aʊər] ;

We	would	like	some	supper	'	cos	we	is	hung'y	,	and	it's	past	our	tea	hour	;
我们	会	喜欢	一些	晚餐	-	化学	我们	是	-	,	和	它是	过去的	我们的	茶	小时	;

我们想吃点晚饭，因为我们饿了，而且已经过了下午茶时间；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] - [hoʊm] . "

but	then	we	must	go	stwaight	home	.	"
但	然后	我们	必须	去	-	家	.	"

但之后我们必须直接回家。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ; ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	All	right	,	my	little	love	;	everything	can	be	managed	to	your	satisfaction	.
"	全部	正确的	,	我的	小的	爱	;	一切	能	是	管理	到	你的	满意	.

“好的，我的小宝贝；一切都能让你满意。”

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt] ,

My	son	has	got	a	pony	and	cart	,
我的	儿子	有	得到	一个	小马	和	大车	,

我儿子有一辆小马车。

[ænd; ənd] ['hiːl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['æftər][jʊr; jər] ['æpitaits]

and	he'll	drive	you	over	to	the	Rectory	in	a	twinkling	,	after	your	appetites
和	地狱	驾驶	你	超过	到	这	牧师住宅	在	一个	闪烁	,	后	你的	食欲

[ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .

are	satisfied	.
是	使满意	.

等你吃饱喝足之后，他会立刻开车送你到牧师住宅去。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'beə] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['riːəl] ['hʌŋgri] .

I	can't	abear	to	see	little	children	real	hungry	.
我	不能	熊	到	看	小的	孩子们	真实的	饥饿的	.

我实在不忍心看到小孩子挨饿。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] [iːt] [ʌp] .

You	come	along	with	me	this	minute	or	the	supper	will	be	eat	up	.
你	来	沿着	和	我	这	分钟	或者	这	晚餐	将要	是	吃	向上	.

你立刻跟我走，不然晚饭就全被吃光了。

" [daɪ'ænə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

"	Diana	hesitated	no	longer	.
"	戴安娜	犹豫了一下	不	更长	.

戴安娜不再犹豫了。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər]['broʊkən][baʊ; boʊ][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [hɜːr; hər] ['æroʊ] , [baɪ][ə; eɪ]

She	carried	her	broken	bow	on	one	arm	,	and	she	slung	her	arrow	,	by	a
她	携带	她	破碎的	弓	在	一	手臂	,	和	她	吊着	她	箭	,	经过	一个

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

她一只胳膊扛着断弓，用绳子把箭挂在身上。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðər] - [lɑːrdʒ] [braʊn] [hændz] , [ænd; ənd]

round	her	neck	;	then	,	taking	one	of	Mother	Rodesia's	large	brown	hands	,	and
圆形的	她	脖子	;	然后	,	采取	一	的	母亲	-	大的	棕色的	双手	,	和

[ə'raiən; ɔː-] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Orion	taking	the	other	,
猎户座	采取	这	其他	,

绕在她的脖子上；然后，他握住罗德西亚母亲的一只棕色大手，奥赖恩握住另一只手，

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [trɔtid] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] .

the	two	children	trotted	deeper	into	the	dark	wood	.
这	二	孩子们	小跑	更深	进入	这	黑暗的	木头	.

两个孩子小跑着深入黑暗的树林。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [tuː; tə][get][ˈdɑːrkər]

They	all	three	walked	for	over	a	mile	,	and	the	wood	seemed	to	get	darker
他们	全部	三	步行	为了	超过	一个	英里	,	和	这	木头	似乎	到	得到	较暗

[ænd; ənd] [ˈdɛnsɚ] ,

and	denser	,
和	密度更高	,

他们三人走了超过一英里，树林似乎变得越来越暗，越来越茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtaɪərd] .

and	the	children's	little	feet	more	and	more	tired	.
和	这	孩子们的	小的	脚	更多的	和	更多的	疲劳的	.

孩子们的小脚越来越累了。

[əˈraiən; ɔː-][ˈɔːlsoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [bɪgə(r)]

Orion	also	began	to	complain	that	the	hole	inside	him	was	getting	bigger
猎户座	还	开始	到	抱怨	那	这	洞	里面	他	曾是	获得	大

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] ;

and	bigger	;
和	大	;

奥赖恩也开始抱怨说，他体内的洞越来越大；

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] - , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [sed]

but	Mother	Rodesia	,	now	that	she	had	got	them	to	go	with	her	,	said
但	母亲	-	,	现在	那	她	有	得到	他们	到	去	和	她	,	说

[ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] ,

very	few	words	,
非常	很少	字	,

但是罗德西亚修女既然已经带着他们一起走了，就很少说话了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] .

and	did	not	take	the	least	notice	of	their	complaints	.
和	做过	不是	拿	这	至少	注意	的	他们的	投诉	.

对他们的投诉置之不理。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [əˈnʌðər] [step] ,

At	last	,	when	they	suddenly	felt	that	they	could	not	go	another	step	,
在	最后的	,	什么时候	他们	突然	毛毡	那	他们	可以	不是	去	其他	步	,

最后，当他们突然感到自己再也走不动了的时候，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fəˈtiːg] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

so	great	was	their	fatigue	,	they	came	out	on	an	open	clearing	in	the	wood	,
所以	伟大的	曾是	他们的	疲劳	,	他们	来了	出去	在	一个	打开	清理	在	这	木头	,

他们实在太累了，于是走到了林中的一片空地上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] .

in	the	center	of	which	a	great	big	tent	was	pitched	.
在	这	中心	的	哪个	一个	伟大的	大的	帐篷	曾是	投球	.

中央搭起了一个巨大的帐篷。

[ˈsevrəl] [ˈsmɔːlər] [tents] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌn]

Several	smaller	tents	were	also	to	be	seen	in	the	neighborhood	of	the	big	one
一些	较小的	帐篷	是	还	到	是	已见	在	这	邻里	的	这	大的	一

,

,

,

在大帐篷附近还可以看到几个小帐篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['veri] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] - [drest] ,

and	a	lot	of	children	,	very	brown	and	ugly	,	and	only	half	-	dressed	,
和	一个	很多	的	孩子们	,	非常	棕色的	和	丑陋的	,	和	仅有的	一半	-	穿着	,

还有很多孩子，皮肤黝黑，长相丑陋，而且衣衫不整。

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['skwɔbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] .

were	lying	about	on	the	grass	,	squabbling	and	rolling	over	one	another	.
是	说谎	关于	在	这	草	,	争吵	和	滚动	超过	一	其他	.

它们横七竖八地躺在草地上，互相争吵、翻滚。

[sʌm; səm][dɔːgz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

Some	dogs	also	were	with	the	children	,	and	an	old	woman	,
一些	狗	还	是	和	这	孩子们	,	和	一个	老的	女士	,

孩子们身边还有一些狗，以及一位老妇人。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['braʊnɚ] [ðæn; ðən] ['mʌðər] - , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	good	deal	browner	than	Mother	Rodesia	,	was	sitting	at	the	door	of	the
一个	好的	交易	棕色	比	母亲	-	,	曾是	坐着	在	这	门	的	这

[bɪg] [tent] .

big	tent	.
大的	帐篷	.

一个肤色比罗德西亚母亲深得多的女子坐在大帐篷门口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][st'reɪndʒəz] , [-]

As	soon	as	ever	the	children	saw	the	little	strangers	,	[	162	]
作为	很快	作为	曾经	这	孩子们	锯	这	小的	陌生人	,	[	-	]

孩子们一见到这些小陌生人，[162]

[ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] ['mʌðər]

they	scrambled	to	their	feet	with	a	cry	,	and	instantly	surrounded	Mother
他们	打乱	到	他们的	脚	和	一个	哭	,	和	即刻	包围	母亲

- [ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-][ænd; ənd][daɪ'ænə] .

Rodesia	and	Orion	and	Diana	.
-	和	猎户座	和	戴安娜	.

他们惊叫一声，连忙站了起来，立刻围住了罗德西亚母亲、奥赖恩和戴安娜。

" [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mʌðər] - ; " [bæk] , [ɔːr] [aɪl] [kʌf]

"	Back	,	all	of	you	,	you	little	rascallions	,	"	said	Mother	Rodesia	;	"	back	,	or	I'll	cuff
"	后退	,	全部	的	你	,	你	小的	无赖	,	"	说	母亲	-	;	"	后退	,	或者患病的		袖口

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你们这些小淘气，都给我退后！”罗德西亚妈妈说，“退后，否则我就给你们戴上手铐。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ['brɪdʒɪt] ?

Where's	Mother	Bridget	?
在哪里?	母亲	布里奇特	?

布里奇特妈妈在哪儿?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

I	want	to	speak	to	her	?
我	想	到	说话	到	她	?

我想和她谈谈?

" [wen] ['mʌðər] - [sed] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tent]

"	When	Mother	Rodesia	said	this	the	old	woman	at	the	door	of	the	principal	tent
"	什么时候	母亲	-	说	这	这	老的	女士	在	这	门	的	这	主要的	帐篷

[roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

rose	slowly	and	came	to	meet	them	.
玫瑰	缓慢地	和	来了	到	见面	他们	.

“罗德西亚母亲说完这话时，主帐篷门口的老妇人缓缓起身，迎了上来。

" [wel] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæz; həz] [faʊnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz] [ɪn]

"	Well	,	Rodesia	,	"	she	said	,	"	and	so	you	has	found	these	little	strangers	in
"	出色地	,	-	,	"	她	说	,	"	和	所以	你	有	成立	这些	小的	陌生人	在

[ðə; ði] [wʊd] ?

the	wood	?
这	木头	?

“罗德西亚,”她说,“所以你是在树林里发现了这些小陌生人吗?”

[wʌt] ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] ! "

What	purty	little	dears	!	"
什么	漂亮	小的	亲爱的们	!	"

多么漂亮的小家伙们啊!

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mʌðər] - , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt]

"	Yes	,	I	have	found	them	,	"	said	Mother	Rodesia	,	"	and	I	have	brought
"	是的	,	我	有	成立	他们	,	"	说	母亲	-	,	"	和	我	有	带来

[ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

them	home	to	supper	.
他们	家	到	晚餐	.

“是的,我找到他们了,”罗德西亚妈妈说,“我把他们带回家吃晚饭了。”

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

After	supper	we	are	to	send	them	home	.
后	晚餐	我们	是	到	发送	他们	家	.

晚饭后我们要送他们回家。

[ðeɪ] [heɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] .

They	hail	from	the	Rectory	.
他们	冰雹	从	这	牧师住宅	.

他们来自教区长官邸。

[ɪz][dʒæk] ['eniwer] [ə'baʊt] ? "

Is	Jack	anywhere	about	?	"
是	杰克	任何地方	关于	?	"

杰克在附近吗?

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

"	I	saw	him	not	half	an	hour	back	,	"	said	the	old	woman	;
"	我	锯	他	不是	一半	一个	小时	后退	,	"	说	这	老的	女士	;

“我不到半小时前还见过他,”老妇人说;

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][fæt] [her] , [ænd; ənd][aɪ] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][fɔːr; fər]

"	he	had	just	brought	in	a	fat	hare	,	and	I	popped	it	into	the	pot	for
"	他	有	只是	带来	在	一个	胖的	野兔	,	和	我	爆裂	它	进入	这	锅	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

“他刚带回来一只肥野兔,我把它放进锅里做晚饭。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

You	can	smell	it	from	here	,	little	master	,	"	she	said	,
你	能	闻	它	从	这里	,	小的	掌握	,	"	她	说	,

“小主人,你从这里都能闻到香味了,”她说。

['stuːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] , ['rɪŋk(ə)ld] ,

stooping	suddenly	down	and	letting	her	brown	,	wrinkled	,
弯腰	突然	向下	和	出租	她	棕色的	,	皱	,

她突然弯下腰,露出棕色、皱巴巴的脸庞。

[eɪdʒd] [feɪs] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] .

aged	face	come	within	an	inch	or	two	of	Orion's	.
老年人	脸	来	之内	一个	英寸	或者	二	的	猎户座的	.

苍老的脸庞与猎户座的脸庞相差无几。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] .

He	started	back	,	frightened	.
他	开始	后退	,	害怕	.

他惊恐地往后退。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ][oʊld][nɔːr][soʊ] ['ʌgli] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	anyone	so	old	nor	so	ugly	before	.
他	有	绝不	已见	任何人	所以	老的	也不	所以	丑陋的	前	.

他以前从未见过这么老、这么丑的人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪk]

Even	the	thought	of	the	strawberries	and	cream	,	and	the	milk	and	cake
甚至	这	想法	的	这	草莓	和	奶油	,	和	这	牛奶	和	蛋糕

,

,

,

甚至想到草莓奶油、牛奶蛋糕，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['mʌðər] ['brɪdʒəts] [feɪs] .

could	not	compensate	for	the	look	on	Mother	Bridget's	face	.
可以	不是	补偿	为了	这	看	在	母亲	布里奇特的	脸	.

无法弥补布里奇特母亲脸上的表情。

[daɪ'ænə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [ə'lɑːrmd] .

Diana	,	however	,	was	not	easily	alarmed	.
戴安娜	,	然而	,	曾是	不是	容易地	惊慌	.

然而，戴安娜并不容易被吓到。

" [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] [smelz] - [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['snɪfɪŋ] .

"	The	stuff	in	the	pot	smells	vedy	good	,	"	she	said	,	sniffing	.
"	这	东西	在	这	锅	气味	-	好的	,	"	她	说	,	嗅闻	.

“锅里的东西闻起来真香，”她一边说着，一边嗅了嗅。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [lɑːts][ʌv; əv] [heəz] , - [kəz][aɪ][ɪz][ðə; ði] - - [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	could	shoot	lots	of	hares	,	'	cos	I	is	the	gweatest	huntwess	in	all	the	world	.
"	我	可以	射击	很多	的	野兔	,	-	化学	我	是	这	-	-	在	全部	这	世界	.

“我可以猎杀很多野兔，因为我是世界上最伟大的女猎手。”

[aɪ][ɪz][daɪ'ænə] .

I	is	Diana	.
我	是	戴安娜	.

我是戴安娜。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][daɪ'ænə] , ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] ? "

Did	you	ever	hear	of	Diana	,	ugly	old	woman	?	"
做过	你	曾经	听到	的	戴安娜	,	丑陋的	老的	女士	?	"

你听说过戴安娜吗？那个丑陋的老女人？

" [juː; jʊ][hæd; həd][best][nɑːt][kɔːl] ['mʌðər] ['brɪdʒɪt] [neɪmz] , " [sed] ['mʌðər] - ,

"	You	had	best	not	call	Mother	Bridget	names	,	"	said	Mother	Rodesia	,
"	你	有	最好的	不是	称呼	母亲	布里奇特	姓名	,	"	说	母亲	-	,

“你最好别骂布里奇特妈妈，”罗德西亚妈妈说。

['gɪvɪŋ] [daɪ'ænə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

giving	Diana	a	violent	shake	as	she	spoke	.
给予	戴安娜	一个	暴力	摇	作为	她	辐	.

戴安娜说话时，他猛地摇晃了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [liːpt] ['laɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . [-]

But	the	little	girl	leaped	lightly	away	from	her	.	[	163	]
但	这	小的	女孩	跳跃	轻轻	离开	从	她	.	[	-	]

但小女孩轻盈地跳开了。[163]

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ['piːpəlz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	always	call	peoples	just	what	I	think	them	,	"	she	said	;
"	我	总是	称呼	人民	只是	什么	我	思考	他们	,	"	她	说	;

“我总是直呼其名，”她说；

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	wouldn't	be	the	gweat	Diana	if	I	didn't	.
"	我	不会	是	这	汗水	戴安娜	如果	我	没有	.

“如果我不这样做，我就不是伟大的戴安娜了。”

[aɪ][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][wʌn] - [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	has	not	got	one	scwap	of	fear	in	me	,
我	有	不是	得到	一	-	的	害怕	在	我	,

我心中没有一丝恐惧。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] [wuːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

so	you	needn't	think	to	come	wound	me	that	way	.
所以	你	不必	思考	到	来	伤口	我	那	方式	.

所以你没必要想着用那种方式伤害我。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfuː] - ['ʌgli] .

I	do	think	she	is	awfu	'	ugly	.
我	做	思考	她	是	糟糕	-	丑陋的	.

我觉得她丑死了。

[ʃiːz] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən] [ænt] [dʒeɪn] , [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

She's	uglier	than	Aunt	Jane	,	what	I	used	to	think	was	the	ugliest	person	in
她是	更丑	比	阿姨	简	,	什么	我	用过的	到	思考	曾是	这	最丑陋的	人	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她比简姨妈还丑，而简姨妈是我以前认为世界上最丑的人。

[juː; jʊ][hæd; həd][best][nɑːt][twaɪ][tuː; tə] - [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] . "

You	had	best	not	twy	to	fwighten	me	,	for	it	can't	be	done	.	"
你	有	最好的	不是	twy	到	-	我	,	为了	它	不能	是	完毕	.	"

你最好别想吓唬我，因为你吓不倒我。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['mʌðər] ['brɪdʒɪt] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	What	a	spirited	little	missy	it	is	!	"	said	Mother	Bridget	,	gazing	with	admiration
"	什么	一个	精神抖擞	小的	米西	它	是	!	"	说	母亲	布里奇特	,	凝视	和	钦佩

[æt; ət][daɪ'ænə] .

at	Diana	.
在	戴安娜	.

“这小姑娘真是个活泼好动的人啊！”布里奇特妈妈一边说着，一边赞叹地看着戴安娜。

" [waɪ] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	Why	,	now	,	she	is	a	fine	little	child	.
"	为什么	,	现在	,	她	是	一个	美好的	小的	孩子	.

“现在，她是个很棒的小女孩。”

[aɪm] [ʃʊr] , ['dɪri] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['weðər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ʌgli] [ɔːr][nɑːt] ;

I'm	sure	,	dearie	,	I	don't	mind	whether	you	call	me	ugly	or	not	;
我是	当然	,	亲爱的	,	我	不	头脑	无论	你	称呼	我	丑陋的	或者	不是	;

亲爱的，我肯定你叫我丑不丑我都不介意；

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	don't	matter	the	least	bit	in	the	world	to	me	.
它	不	事情	这	至少	少量	在	这	世界	到	我	.

对我来说，这根本无关紧要。

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ? "

And	how	old	may	you	be	,	my	little	love	?	"
和	如何	老的	可能	你	是	,	我的	小的	爱	?	"

我的小宝贝，你几岁了?

" [aɪ] [ɪz] [faɪv] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	I	is	five	,	"	answered	Diana	.
"	我	是	五	,	"	回答	戴安娜	.

“我五岁了，”戴安娜回答道。

" ['aɪz] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [gɜːrl] , ['iznt] [aɪ] ? "

"	I's	a	well	-	grown	girl	,	isn't	I	?	"
"	是	一个	出色地	-	生长	女孩	,	不是	我	?	"

“我已经是个亭亭玉立的姑娘了，不是吗？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] , [aɪ] [ges] .

"	That	you	are	,	missy	,	and	hungry	,	too	,	I	guess	.
"	那	你	是	,	米西	,	和	饥饿的	,	也	,	我	猜测	.

“没错，小姑娘，而且我猜你也很饿。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [suːp] . "

You	shall	have	some	beautiful	hare	soup	.	"
你	将	有	一些	美丽的	野兔	汤	.	"

您将品尝到美味的野兔汤。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [her] [suːp] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] ; " [aɪ] [wɑːnt] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən] [pwɑːməst] —

"	I	don't	want	hare	soup	,	"	answered	Diana	;	"	I	want	what	that	woman	pwomised	—
"	我	不	想	野兔	汤	,	"	回答	戴安娜	;	"	我	想	什么	那	女士	已实现	—

- [ænd; ənd] - ,

stwawberries	and	k'eam	,
-	和	-	,

“我不要野兔汤，”戴安娜回答说，“我要那个女人承诺的——草莓和羊肚菌。”

[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪk] — [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [suːp] .

and	milk	and	cake	—	and	then	,	perhaps	,	a	little	soup	.
和	牛奶	和	蛋糕	—	和	然后	,	也许	,	一个	小的	汤	.

还有牛奶和蛋糕——然后，或许还可以来点汤。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [suːp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

I	don't	want	soup	to	begin	.	"
我	不	想	汤	到	开始	.	"

我不想开始喝汤。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , " [wiː; wi] ['hæznt] [gɑːt] [noʊ] ['strɔːberɪz] , [nɔːr] [noʊ] [mɪlk] ,

"	Well	,	"	said	the	old	woman	,	"	we	hasn't	got	no	strawberries	,	nor	no	milk	,
"	出色地	,	"	说	这	老的	女士	,	"	我们	还没有	得到	不	草莓	,	也不	不	牛奶	,

“唉，”老妇人说，“我们既没有草莓，也没有牛奶。”

[nɔːr] [noʊ] [keɪk] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [foʊks] [hɪr] , ['mɪsi] .

nor	no	cake	—	we	are	very	poor	folks	here	,	missy	.
也不	不	蛋糕	—	我们	是	非常	贫穷的	各位	这里	,	米西	.

也没有蛋糕——我们家很穷，小姐。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] , [ən'les] , [maɪ] [dɪr] ,

A	little	lady	must	be	content	with	what	she	can	get	,	unless	,	my	dear	,
一个	小的	女士	必须	是	内容	和	什么	她	能	得到	,	除非	,	我的	亲爱的	,

一位小淑女必须安于现状，除非，亲爱的，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] - ['ændˌsʌm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	would	like	to	pay	'	andsome	for	it	.	"
你	会	喜欢	到	支付	-	还有一些	为了	它	.	"

你想为此付出“一些代价”。

" [aɪ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .
" I has nothing to pay with , " answered Diana .
" 我 有 没有什么 到 支付 和 , " 回答 戴安娜 .

“我没有钱付账，”戴安娜回答道。

" [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ]['hæznt][gɑːt] [nʌn] .
" I would , if I had the money , but I hasn't got none .
" 我 会 , 如果 我 有 这 钱 , 但 我 还没有 得到 没有任何 .

“如果我有钱的话，我会的，但我一分钱也没有。”

['aɪz] [sɔsi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] ['mʌðər] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [ðæt] [juː; jʊ]
I's sossy , " she continued , looking full at Mother Rodesia as she spoke , " that you
是 索西 , " 她 持续 , 寻找 满的 在 母亲 - 作为 她 辐 , " 那 你
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

“我好傲慢，”她一边说着，一边直视着罗德西亚母亲，“你真大。”

[bɪg] ['wʊmən] [toʊld] [sʌtʃ] ['ɔːfuː] - [laɪz] .
big woman told such awfu ' lies .
大的 女士 讲述 这样的 糟糕 - 谎言 .

那个大个子女人说了好多可怕的谎言。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæz; həz] [kʌm] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] [suːp] .
But , now that we has come , we'll take a little hare soup .
但 , 现在 那 我们 有 来 , 出色地 拿 一个 小的 野兔 汤 .

既然来了，我们就喝点野兔汤吧。

[ə'raiən; ɔː-] , [juː; jʊ][stænd] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dɜːrti] ['piːpəlz] [kʌm] [ʌp] [tuː]
Orion , you stand near me , and don't any of you dirty peoples come up too
猎户座 , 你 站立 靠近 我 , 和 不 任何 的 你 肮脏的 人民 来 向上 也
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

猎户座，你站在我旁边，你们这些肮脏的人不许靠得太近。

- [kəz][aɪ][kɑːnt] [-]
' cos I can't [164]
- 化学 我 不能 [-]

因为我不能[164]

[ə'beə] ['dɜːrti] ['piːpəlz] .
abear dirty peoples .
熊 肮脏的 人民 .

一群肮脏的人。

[aɪ][ɪz][ðə; ði] - [ʃɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] , ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
I is the gweatest shot in all the world , and Orion , he's a giant .
我 是 这 - 射击 在 全部 这 世界 , 和 猎户座 , 他是 一个 巨大的 .

我是全世界最棒的射手，而奥赖恩，他是个巨人。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" Two or three men had approached at that moment ,
" 二 或者 三 男人 有 接近 在 那 片刻 ,

这时，有两三个男人走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] [wen] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [ə'raiən; ɔː-][wʌz; wəz] [kɔːld]
and they all began to laugh heartily when poor little pale Orion was called
和 他们 全部 开始 到 笑 衷心地 什么时候 贫穷的 小的 苍白 猎户座 曾是 称为
[ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
a giant .
一个 巨大的 .

当可怜的小苍白猎户座被称作巨人时，他们都开怀大笑起来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn]['stɑːrfʊl] [naɪts] , " [kən'tɪnjuːd] [daɪ'ænə] ,

"	You	can	see	him	in	the	sky	sometimes	on	starful	nights	,	"	continued	Diana	,
"	你	能	看	他	在	这	天空	有时	在	星光闪耀	夜晚	,	"	持续	戴安娜	,

“在繁星点点的夜晚，你有时可以在天空中看到他，”戴安娜继续说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][belt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] . "

"	and	he	has	got	a	belt	and	a	sword	.	"
"	和	他	有	得到	一个	腰带	和	一个	剑	.	"

“他身上带着腰带和剑。”

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] - ,

"	Well	,	to	be	sure	,	poor	little	thing	,	"	said	Mother	Rodesia	,
"	出色地	,	到	是	当然	,	贫穷的	小的	事物	,	"	说	母亲	-	,

“哎呀，真是可怜的小家伙，”罗德西亚妈妈说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɔːf][hɜːr; hər] [hed] ,

"	she	must	be	a	bit	off	her	head	,
"	她	必须	是	一个	少量	离开	她	头	,

她肯定有点精神不正常，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][faɪn]['lɪt(ə)l]['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	she's	a	fine	little	spirited	thing	for	all	that	.
但	她是	一个	美好的	小的	精神抖擞	事物	为了	全部	那	.

但尽管如此，她仍然是个活泼可爱的小家伙。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][ə'baʊt][duː] .

I	think	she	would	just	about	do	.
我	思考	她	会	只是	关于	做	.

我觉得她勉强可以。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒæk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	come	along	here	for	a	minute	,	Jack	,	and	let	me	talk	to	you	.
你	来	沿着	这里	为了	一个	分钟	,	杰克	,	和	让	我	讲话	到	你	.

杰克，你过来一下，让我跟你说几句话。

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dʒæk] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - ['fɑːloʊd]

"	The	man	called	Jack	moved	a	few	steps	away	,	and	Mother	Rodesia	followed
"	这	男人	称为	杰克	已搬	一个	很少	步骤	离开	,	和	母亲	-	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

名叫杰克的男人往前走了几步，罗德西亚母亲跟在他身后。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [tə'geðər] [ɪn][loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['vɔɪsɪz] .

They	began	to	talk	together	in	low	and	earnest	voices	.
他们	开始	到	讲话	一起	在	低的	和	认真	声音	.

他们开始低声而认真地交谈起来。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['mʌðər] - ,

At	first	the	man	shook	his	head	as	he	listened	to	Mother	Rodesia	,
在	第一的	这	男人	摇晃	他的	头	作为	他	听着	到	母亲	-	,

起初，那人一边听着罗德西亚母亲的讲话，一边摇头。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	by	degrees	he	began	to	agree	with	some	suggestion	she	was
但	经过	学位	他	开始	到	同意	和	一些	建议	她	曾是

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

但渐渐地，他开始同意她的一些建议。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

and	finally	he	nodded	emphatically	,	and	at	last	was	heard	to	say	:
和	最后	他	点头	强调地	,	和	在	最后的	曾是	听到	到	说	:

最后他用力地点了点头，最后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .

"	It	shall	be	done	.
"	它	将	是	完毕	.

必须执行。

" ['miːnwaɪl] [daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [klɑːspt] [prə'tektɪŋlɪ] [raʊnd] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [weɪst] ,

"	Meanwhile	Diana	,	with	one	arm	clasped	protectingly	round	Orion's	waist	,
"	同时	戴安娜	,	和	一	手臂	紧握	保护性地	圆形的	猎户座的	腰部	,

“与此同时，戴安娜一只手臂保护性地搂着奥赖恩的腰，

[wʌz; wəz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [suːp] [wɪtʃ] [oʊld] ['mʌðər] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['leɪdld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊl] .

was	partaking	of	the	soup	which	old	Mother	Bridget	had	ladled	into	a	little	bowl	.
曾是	参与	的	这	汤	哪个	老的	母亲	布里奇特	有	舀	进入	一个	小的	碗	.

他正在享用老布里奇特妈妈用勺子舀到小碗里的汤。

[əˈraiən; ɔː-] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] ['eksələnt] ['lɪkwɪd] .

Orion	was	provided	with	a	similar	bowl	of	the	very	excellent	liquid	.
猎户座	曾是	假如	和	一个	相似的	碗	的	这	非常	出色的	液体	.

Orion 也得到了一碗类似的、品质极佳的液体。

[ðə; ðɪ] [suːp] [kən'teɪnd] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [gʊd] ['greɪvi] , [ænd; ənd] ,

The	soup	contained	meat	and	vegetables	,	pieces	of	bread	and	quantities	of	good	gravy	,	and	,
这	汤	包含	肉	和	蔬菜	,	件	的	面包	和	数量	的	好的	肉汁	,	和	,

汤里有肉和蔬菜、面包块和大量的美味肉汁，以及

[æz; əz] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [əˈraiən; ɔː-] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [eɪt] [ʌp] [ðer; ðər] ['pɔːʃənz] ,

as	Diana	and	Orion	were	very	hungry	indeed	,	they	ate	up	their	portions	,
作为	戴安娜	和	猎户座	是	非常	饥饿的	的确	,	他们	吃	向上	他们的	部分	,

戴安娜和奥赖恩都非常饿，他们把自己的那份食物吃得干干净净。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .

while	the	gypsy	children	clustered	round	them	,	coming	closer	and	closer	each	minute	.
尽管	这	吉普赛人	孩子们	聚类	圆形的	他们	,	未来	更近	和	更近	每个	分钟	.

吉普赛儿童们围拢在他们周围，一分钟比一分钟更近一步。

[daɪ'ænəz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðerz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mænər] [twaɪs] [æz; əz] ['spɪrɪtɪd] .

Diana's	eyes	,	however	,	were	as	black	as	theirs	,	and	her	manner	twice	as	spirited	.
戴安娜的	眼睛	,	然而	,	是	作为	黑色的	作为	他们的	,	和	她	方式	两次	作为	精神抖擞	.

然而，戴安娜的眼睛和他们一样漆黑，她的举止也比他们更加精神抖擞。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] [kloʊz] .

She	would	not	allow	them	to	approach	too	close	.
她	会	不是	允许	他们	到	方法	也	关闭	.

她不允许他们靠得太近。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑːt] [teɪk] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You had best not take lib'ties , " she said .
" 你 有 最好的 不是 拿 - , " 她 说 .

“你最好不要擅自行动，”她说。

" [aɪ][ɪz] [-]
" I is [165]
" 我 是 [-]

“我是[165]

[ə; eɪ] [gwɛt] ['leɪdi] ; [aɪ][ɪz][daɪ'ænə] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "
a gweat lady ; I is Diana , the biggest shot in all the world . "
一个 汗水 女士 ; 我 是 戴安娜 , 这 最大 射击 在 全部 这 世界 . "

一位了不起的女士；我是戴安娜，全世界最厉害的人物。

" [oʊ] , [lɔːk] !
" Oh , lawk !
" 哦 , 法律 !

“哦，我的天哪！”

[hɑːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
hark to her , " cried one of the boys .
听着 到 她 , " 哭 一 的 这 男孩们 .

“听她说话！”其中一个男孩喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ? "
" I wonder if you could shoot me , little miss ? "
" 我 想知道 如果 你 可以 射击 我 , 小的 错过 ? "

“我不知道你能不能开枪打死我，小姑娘？”

" [ʃuːt] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ? " [kraɪd] [daɪ'ænə] .
" Shoot you , boy ? " cried Diana .
" 射击 你 , 男生 ? " 哭 戴安娜 .

“开枪打死你，小子？”戴安娜喊道。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .
" That I could .
" 那 我 可以 .

“我可以。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɒtted] [daʊn] [ded] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][juːz]
You would be shotted down dead if I was to take up my bow and use
你 会 是 被枪击 向下 死的 如果 我 曾是 到 拿 向上 我的 弓 和 使用
[maɪ] ['æroʊ] .
my arrow .
我的 箭 .

如果我拿起弓箭，你就会立刻被射死。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊlz] , [ænd; ənd] [roʊz]
" At last the children had finished the contents of their bowls , and rose
" 在 最后的 这 孩子们 有 完成的 这 内容 的 他们的 碗 , 和 玫瑰
['sɑːləmli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
solemnly to their feet .
庄严地 到 他们的 脚 .

“孩子们终于吃完了碗里的食物，庄严地站了起来。”

" [naʊ] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌðər] ['brɪdʒɪt] , " [aɪ][ɑːr; ər] - [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" Now , " said Diana , going up to Mother Bridget , " I are vedy obliged to you ;
" 现在 , " 说 戴安娜 , 去 向上 到 母亲 布里奇特 , " 我 是 - 有义务 到 你 ;

“现在，”黛安娜走到布里奇特妈妈面前说，“我非常感谢您；

[juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] ; [juː; jʊ][hæz; həz] [gɪvd] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['sʌpər] .

you	has	been	kind	;	you	has	gived	us	good	supper	.
你	有	到过	种类	;	你	有	给定	我们	好的	晚餐	.

你真是太好了，给我们准备了丰盛的晚餐。

[wiːl] - [skjuːz] - [baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪk] ,

We'll	'	scuse	'	bout	the	stwawberries	and	k'eam	and	the	milk	and	cake	,
出色地	-	借口	-	回合	这	-	和	-	和	这	牛奶	和	蛋糕	,

我们会为草莓、奶酪、牛奶和蛋糕的事道歉的。

- [kəz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] ['wʊmən] [toʊld][lɑːts][ʌv; əv] [laɪz] .

'	cos	you	didn't	know	that	the	other	big	woman	told	lots	of	lies	.
-	化学	你	没有	知道	那	这	其他	大的	女士	讲述	很多	的	谎言	.

因为你不知道另一个大个子女人说了许多谎话。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

And	now	,	p'ease	,	we	are	going	home	.
和	现在	,	-	,	我们	是	去	家	.

现在，请稍等，我们要回家了。

[wiː; wi] ['iznt] [glæd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪz] ['goʊɪŋ] . -

We	isn't	glad	to	go	home	,	but	we	is	going	.	P'ease
我们	不是	高兴的	到	去	家	,	但	我们	是	去	.	-

我们并不乐意回家，但我们还是要走。请。

[tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt] ['poʊni][tuː; tə][kɑːrt] , [ænd; ənd] - [ˌjuː 'es] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

tell	the	man	to	put	pony	to	cart	,	and	dwive	us	home	as	fast	as	he
告诉	这	男人	到	放	小马	到	大车	,	和	-	我们	家	作为	快速地	作为	他

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

告诉那人把小马套上车，尽快送我们回家。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] ['brɪdʒɪt] ; " [ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn]['moʊmənt][tuː; tə]

"	Yes	,	indeed	,	my	little	dear	,	"	said	Mother	Bridget	;	"	there	aint	one	moment	to
"	是的	,	的确	,	我的	小的	亲爱的	,	"	说	母亲	布里奇特	;	"	那里	不是	一	片刻	到

[biː; bi] [lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

“是的，我的小宝贝，”布里奇特妈妈说，“一刻也不能耽搁。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] , [ðoʊ] , [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

You	just	come	inside	the	tent	,	though	,	first	for	a	minute	.	"
你	只是	来	里面	这	帐篷	,	尽管	,	第一的	为了	一个	分钟	.	"

不过，你先进帐篷里待一会儿。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['dɜːrti] [tent] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [aɪ][dəunt] [laɪk] [dɜːrt] .

"	I	don't	want	to	go	inside	that	dirty	tent	,	"	said	Diana	;	"	I	don't	like	dirt	.
"	我	不	想	到	去	里面	那	肮脏的	帐篷	,	"	说	戴安娜	;	"	我	不	喜欢	污垢	.

“我不想进那个脏兮兮的帐篷，”戴安娜说；“我不喜欢脏东西。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑːt][twaɪ][tuː; tə] [teɪk] - .

You	had	best	not	twy	to	take	lib'ties	.
你	有	最好的	不是	twy	到	拿	-	.

你最好不要擅自行动。

[aɪ][ɪz][daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪz][bəuθ] ['veri] [bɪg] ['piːpəlz] [ɪn'diːd] .

I	is	Diana	,	and	this	is	Orion	,	and	we	is	both	very	big	peoples	indeed	.
我	是	戴安娜	,	和	这	是	猎户座	,	和	我们	是	两个都	非常	大的	人民	的确	.

我是戴安娜，这是猎户座，我们都是体型非常庞大的民族。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mʌðər] - [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	At	that	moment	Mother	Rodesia	came	forward	.
"	在	那	片刻	母亲	-	来了	向前	.

就在这时，罗德西亚修女走了过来。

" [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

"	They	need	not	go	into	the	tent	,	"	she	said	to	the	old	woman	;
"	他们	需要	不是	去	进入	这	帐篷	,	"	她	说	到	这	老的	女士	;

“他们不必进帐篷，”她对老妇人说；

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I	can	manage	better	than	that	.
"	我	能	管理	更好的	比	那	.

“我可以做得更好。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [help] [lɪft] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ; [its] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][stɑːrz]

Just	you	help	lift	'	em	into	the	cart	;	it's	a	dark	night	,	and	there'll	be	no	stars
只是	你	帮助	举起	-	呃	进入	这	大车	;	它是	一个	黑暗的	夜晚	,	和	将会	是	不	明星

,

,

,

你只要帮忙把它们抬到推车上就行了；今晚天黑了，没有星星。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf][æz; əz][fɑːr][æz; əz] — — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	we	can	get	off	as	far	as	—	—	"	Here	she	dropped	her	voice	,
和	我们	能	得到	离开	作为	远的	作为	—	—	"	这里	她	掉落	她	嗓音	,

“我们可以下车到——”她说到这里压低了声音。

[ænd; ənd][daɪ'ænə][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][nekst][wɜːrdz] .

and	Diana	could	not	hear	the	next	words	.
和	戴安娜	可以	不是	听到	这	下一个	字	.

戴安娜没听清接下来的话。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [draɪv] .

"	I'm	going	with	them	,	"	she	continued	,	"	and	Jack	will	drive	.
"	我是	去	和	他们	,	"	她	持续	,	"	和	杰克	将要	驾驶	.

“我要和他们一起去，”她继续说道，“杰克会开车。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ben] [-]

They	are	exactly	the	kind	of	children	Ben	[	166	]
他们	是	确切地	这	种类	的	孩子们	本	[	-	]

他们正是本[166]所说的那种孩子

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

想要。

[naʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [dʒʌmp][ɪn] .

Now	then	,	little	missy	,	jump	in	.
现在	然后	,	小的	米西	,	跳	在	.

好了，小姑娘，跳进来吧。

[ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Ah	,	here	you	are	!
啊	,	这里	你	是	!

啊，你来了！

[juːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	be	glad	of	the	drive	,	won't	you	?	"
你会	是	高兴的	的	这	驾驶	,	惯于	你	?	"

你会喜欢这次自驾游的，对吧?

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] - ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	When	will	we	get	back	to	Wectory	?	"	asked	Diana	.
"	什么时候	将要	我们	得到	后退	到	-	?	"	问	戴安娜	.

“我们什么时候才能回到韦克托里？”戴安娜问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , ['mɪsi] . "

"	In	about	an	hour	,	missy	.	"
"	在	关于	一个	小时	,	米西	.	"

“大概一个小时后，小姐。”

" [kʌm] - [lɔːŋ] , [ə'raiən; ɔː-] , " [sed] [daɪ'ænə] , " [juː; jʊ] [sɪt] [nekst] [ˌem 'iː] .

"	Come	'	long	,	Orion	,	"	said	Diana	,	"	you	sit	next	me	.
"	来	-	长的	,	猎户座	,	"	说	戴安娜	,	"	你	坐	下一个	我	.

“来吧，奥赖恩，”戴安娜说，“你坐在我旁边。”

[hoʊld] [maɪ] [hænd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [keɪs] [juː; jʊ] [ɪz] - .

Hold	my	hand	,	poor	little	boy	,	case	you	is	fwightened	.
抓住	我的	手	,	贫穷的	小的	男生	,	案件	你	是	-	.

抓住我的手，可怜的小男孩，如果你害怕的话。

[daɪ'ænə] ['nevər] [wʌz; wəz] - ; [ðæt] ['iznt] [hɜːr; hər] .

Diana	never	was	fwightened	;	that	isn't	her	.
戴安娜	绝不	曾是	-	;	那	不是	她	.

戴安娜从不害怕；那不是她的性格。

" [ə'raiən; ɔː-] ['skræmbld] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ʌp] [kloʊz] [tə'geðər] .

"	Orion	scrambled	also	into	the	cart	,	and	the	two	children	huddled	up	close	together	.
"	猎户座	打乱	还	进入	这	大车	,	和	这	二	孩子们	蜷缩着	向上	关闭	一起	.

奥赖恩也爬进了推车，两个孩子紧紧地依偎在一起。

['mʌðər] - [gɑːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

Mother	Rodesia	got	in	with	them	,	and	sat	down	at	the	opposite	side	,
母亲	-	得到	在	和	他们	,	和	卫星	向下	在	这	对面的	边	,

罗德西亚夫人也上了车，坐在了对面。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [niːz] ['hʌdld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

with	her	knees	huddled	up	close	to	her	chin	.
和	她	膝盖	蜷缩着	向上	关闭	到	她	下巴	.

她双膝蜷缩在下巴附近。

[ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [dʒæk] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] ,

The	man	called	Jack	mounted	the	driver's	seat	,
这	男人	称为	杰克	安装	这	司机	座位	,

名叫杰克的男人坐上了驾驶座。

[wækt] [ðə; ði] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɑːrd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [baʊndɪd] .

whacked	the	pony	with	two	or	three	hard	touches	of	his	whip	and	away	they	bounded	.
猛击	这	小马	和	二	或者	三	难的	触摸	的	他的	鞭	和	离开	他们	有界	.

他用鞭子狠狠抽了小马两三下，小马就跑开了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrt] ['rætld] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [dʒəultid] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ,

The	night	was	very	dark	,	and	the	cart	rattled	roughly	,	and	jolted	and	banged	the	children	about	,
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	和	这	大车	摇晃	大致	,	和	猛然一震	和	砰的一声	这	孩子们	关于	,

夜色很黑，马车颠簸摇晃，把孩子们撞得东倒西歪。

[bʌt; bət][ə'raiən; ɔ:-] [felt] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sʌpər] ,

but	Orion	felt	comforted	and	contented	after	his	good	supper	,
但	猎户座	毛毡	安慰	和	满足	后	他的	好的	晚餐	,

但奥赖恩吃过丰盛的晚餐后感到舒适和满足。

[ænd; ənd][daɪ'ænəz][fæt]['lɪt(ə)l][ɑ:rm] [felt] [wɔ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	Diana's	fat	little	arm	felt	warm	round	his	neck	,
和	戴安娜的	胖的	小的	手臂	毛毡	温暖的	圆形的	他的	脖子	,

戴安娜胖乎乎的小胳膊温暖地搂着他的脖子。

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .

and	soon	his	head	rested	on	her	shoulder	and	he	was	sound	asleep	.
和	很快	他的	头	休息	在	她	肩膀	和	他	曾是	声音	睡着了	.

很快，他的头靠在她的肩膀上，睡着了。

[nɑ:t][soʊ]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] .

Not	so	little	Diana	.
不是	所以	小的	戴安娜	.

戴安娜可不是小不点儿。

[ʃi:; ʃi][sæt] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [geɪzd] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ,

She	sat	wide	awake	and	gazed	hard	at	the	woman	,
她	卫星	宽的	醒	和	凝视	难的	在	这	女士	,

她睁大眼睛，目不转睛地盯着那个女人。

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [flæʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti][dʒəultid]['oʊvər]

whose	dark	eyes	were	seen	to	flash	now	and	then	as	the	party	jolted	over
谁	黑暗的	眼睛	是	已见	到	闪光	现在	和	然后	作为	这	派对	猛然一震	超过

[ðə; ði] [roʊdz] .

the	roads	.
这	道路	.

当队伍在路上颠簸时，人们不时可以看到他那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] - , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Tell	him	to	go	k'icker	,	"	said	Diana	.
"	告诉	他	到	去	-	,	"	说	戴安娜	.

“叫他滚蛋，”戴安娜说。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] [ə'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [goʊz][tu:; tə][bed] .

"	I	must	get	home	afore	Uncle	William	goes	to	bed	.
"	我	必须	得到	家	之前	叔叔	威廉	去	到	床	.

“我必须在威廉叔叔睡觉前赶回家。”

[ænt] [dʒeɪn] [maɪt] [bi:t] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tɪd] .

Aunt	Jane	might	beat	me	again	,	and	I	don't	want	to	be	beated	.
阿姨	简	可能	打	我	再次	,	和	我	不	想	到	是	被打败	.

简阿姨可能还会打我，我不想被打。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] - , ['mʌðər] - [oʊdi:si:ə] . " [-]

Tell	him	to	go	k'icker	,	Mother	'	Odesia	.	"	[	167	]
告诉	他	到	去	-	,	母亲	-	奥德西亚	.	"	[	-	]

叫他滚蛋，奥德赛之母。[167]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['ʌŋk(ə)l] [ben] .

UNCLE	BEN	.
叔叔	本	.

本叔叔。

['mʌðər] - [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

Mother	**Rodesia**	**was**	**most**	**kind**	**and**	**obliging**	**.**
母亲	-	曾是	最多	种类	和	乐于助人	.

罗德西亚母亲非常和蔼可亲，乐于助人。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [wɪpt] [ʌp] ,

The	**pony**	**was**	**whipped**	**up**	**,**
这	小马	曾是	鞭打	向上	,

那匹小马被鞭打了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'ænəz] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

and	**now**	**it**	**seemed**	**to**	**Diana's**	**excited**	**fancy**	**that**	**they**	**quite**	**flew**	**over**	**the**	**road**	**.**
和	现在	它	似乎	到	戴安娜的	兴奋的	想要	那	他们	相当	飞翔	超过	这	路	.

在戴安娜兴奋的想象中，他们仿佛飞过了马路。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['broʊkən][baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

She	**felt**	**for**	**her**	**broken**	**bow**	**,**	**which**	**she**	**had**	**laid**	**by**	**her**	**side**	**,**
她	毛毡	为了	她	破碎的	弓	,	哪个	她	有	铺设	经过	她	边	,

她摸索着找到放在身旁的断弓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] :

then	**she**	**cuddled**	**up**	**closer**	**to**	**Orion**	**,**	**and**	**whispered**	**to**	**herself**	**:**
然后	她	依偎	向上	更近	到	猎户座	,	和	低声说道	到	她自己	:

然后她依偎在奥赖恩身边，低声自语道：

" ['mʌðər] - - [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [wen] ['ɔlz] [sed] , [dʌn] .

"	**Mother**	**'**	**Odesia's**	**a**	**good**	**woman**	**when**	**all's**	**said**	**,**	**done**	**.**
"	母亲	-	-	一个	好的	女士	什么时候	一切	说	,	完毕	.

“总而言之，奥德西亚母亲是个好女人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɪvd] [ˌjuː 'es] ['sʌpər] [ænd; ənd] [suːn] [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wəʊnt]

She	**has**	**gived**	**us**	**supper**	**and**	**soon**	**we'll**	**be**	**home**	**;**	**and**	**Uncle**	**William**	**won't**
她	有	给定	我们	晚餐	和	很快	出色地	是	家	;	和	叔叔	威廉	惯于

[biː; bi][ɪn][bed] ,

be	**in**	**bed**	**,**
是	在	床	,

她给我们做了晚饭，我们很快就能到家了；威廉叔叔还没上床睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][let] - [ænt] [dʒeɪn] [biːt] [ˌem 'iː] .

and	**he**	**won't**	**let**	**c'uel**	**Aunt**	**Jane**	**beat**	**me**	**.**
和	他	惯于	让	-	阿姨	简	打	我	.

他不会让可怜的简阿姨打我。

[its] [ɔːl] [waɪt] ; [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə] - , - [kəz][aɪ][ɪz] - - ,

It's	**all**	**wight**	**;**	**I**	**may**	**just**	**as**	**well**	**go**	**to**	**s'eep**	**,**	**'**	**cos**	**I**	**is**	**drefful**	**s'eepy**	**,**
它是	全部	怀特岛	;	我	可能	只是	作为	出色地	去	到	-	,	-	化学	我	是	-	-	,

一切都好；我最好还是去睡觉吧，因为我太想睡觉了。

[ænd; ənd] [its] [leɪt] .

and	**it's**	**late**	**.**
和	它是	晚的	.

时间已经很晚了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi]['stɑːrfʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪl] [siː] [ə'raiən; ɔː-][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

I	**wonder**	**if**	**the**	**night**	**will**	**be**	**starful**	**,**	**and**	**if**	**I'll**	**see**	**Orion**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**.**
我	想知道	如果	这	夜晚	将要	是	星光闪耀	,	和	如果	患病的	看	猎户座	向上	在	这	天空	.

我想知道今晚是否会繁星满天，我是否能看到猎户座。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][stɑːrz][æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][best][goʊ][tuː; tə] - .

Anyhow	**,**	**there's**	**no**	**stars**	**at**	**pwesent**	**,**	**and**	**I**	**had**	**best**	**go**	**to**	**s'eep**	**.**
无论如何	,	有	不	明星	在	-	,	和	我	有	最好的	去	到	-	.

总之，现在没有星星，我最好去睡觉。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kʌdld] [hɜːr'self] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" So the little girl cuddled herself up close to her brother ,
" 所以 这 小的 女孩 依偎 她自己 向上 关闭 到 她 兄弟 ,

于是，小女孩依偎在哥哥身边。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɪg][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][lænd]
and soon the big dark eyes were shut , and she was happy in the land
和 很快 这 大的 黑暗的 眼睛 是 关闭 , 和 她 曾是 快乐的 在 这 土地
[ʌv; əv] [driːmz] .
of dreams .
的 梦境 .

很快，那双乌黑的大眼睛闭上了，她在梦乡中快乐地生活着。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , ['mʌðər] - ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
When this happened , Mother Rodesia softly and stealthily changed her position .
什么时候 这 发生 , 母亲 - 轻轻 和 悄悄地 已更改 她 位置 .

这时，罗德西亚母亲悄悄地、不动声色地改变了姿势。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [dʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She stretched out her hand and touched Jack on his arm .
她 拉伸 出去 她 手 和 感动 杰克 在 他的 手臂 .

她伸出手，碰了碰杰克的胳膊。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði]['poʊni]
This seemed to have been an arranged signal , for he drew up the pony
这 似乎 到 有 到过 一个 安排 信号 , 为了 他 画 向上 这 小马
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

这似乎是事先安排好的信号，因为他立刻勒住了小马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz]
They were still under the shelter of the great woods which extended for miles
他们 是 仍然 在下面 这 庇护所 的 这 伟大的 树林 哪个 扩展 为了 英里
['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
over that part of the country .
超过 那 部分 的 这 国家 .

他们仍然处于绵延数英里、覆盖该国大部分地区的茂密森林的庇护之下。

" [wiː; wi][hæd; həd] [best] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [naʊ] , " [sed] ['mʌðər] - .
" We had best begin to change their clothes now , " said Mother Rodesia .
" 我们 有 最好的 开始 到 改变 他们的 衣服 现在 , " 说 母亲 - .

“我们最好现在就开始给他们换衣服，”罗德西亚修女说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [-]
" They are both as sound as [168]
" 他们 是 两个都 作为 声音 作为 [-]

“它们都像[168]一样健全

[neɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ben] ,
nails , and I don't want the clothes to be seen by Ben ,
指甲 , 和 我 不 想 这 衣服 到 是 已见 经过 本 ,

指甲，而且我不想让本看到这些衣服。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [seɪf] [tuː; tə] [pɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pɔːnz] - [ɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [get] - [ɪm] ,
for he's safe to pawn ' em , and if he pawns ' em the police may get ' em ,
为了 他是 安全的 到 典当 - 呃 , 和 如果 他 兵 - 呃 这 警察 可能 得到 - 呃 ,

因为他可以放心地把它们典当，但如果他典当了，警察可能会没收它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] . "
and then the children may be traced , and we may get into hot water . "
和 然后 这 孩子们 可能 是 追踪 , 和 我们 可能 得到 进入 热的 水 . "

然后孩子们可能会被追踪到，我们可能会惹上麻烦。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [sed] [dʒæk] , " [du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] [naʊ] [wen] [ðeɪ]

"	But	,	mother	,	"	said	Jack	,	"	do	you	dare	to	disturb	them	now	when	they
"	但	,	母亲	,	"	说	杰克	,	"	做	你	敢	到	打扰	他们	现在	什么时候	他们

[ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ?

are	asleep	?
是	睡着了	?

“但是，妈妈，”杰克说，“你敢趁他们睡着的时候打扰他们吗？”

[ðæt] [jʌŋ] - [ən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊri] ;

That	young	'	un	with	the	black	eyes	is	such	a	fury	;
那	年轻的	-	联合国	和	这	黑色的	眼睛	是	这样的	一个	愤怒	;

那个黑眼睛的小家伙真是个暴脾气；

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['gɔɪn] - [ɔ:f] . "

seemed	to	me	as	if	she	was	never	goin	'	off	.	"
似乎	到	我	作为	如果	她	曾是	绝不	去	-	离开	.	"

我觉得她好像永远不会离开。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['mʌðər] - .

"	She's	all	right	now	,	"	said	Mother	Rodesia	.
"	她是	全部	正确的	现在	,	"	说	母亲	-	.

“她现在没事了，”罗德西亚修女说。

" [ʃi:z] [dʒʌst] [ded] ['taɪərd] .

"	She's	just	dead	tired	.
"	她是	只是	死的	疲劳的	.

她只是累坏了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,

Of	course	,	if	I	had	had	my	way	,
的	课程	,	如果	我	有	有	我的	方式	,

当然，如果一切都由我做主的话，

[aɪ'd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪrəp] ['ɪntu:][ðer; ðər] [su:p] — ['mʌðər] ['wɪnzloʊz] ['sɪrəp] —

I'd	have	put	a	little	of	that	syrup	into	their	soup	—	Mother	Winslow's	Syrup	—
ID	有	放	一个	小的	的	那	糖浆	进入	他们的	汤	—	母亲	温斯洛的	糖浆	—

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['brɪdʒɪt] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

but	Mother	Bridget	wouldn't	have	it	.
但	母亲	布里奇特	不会	有	它	.

我本来想在他们的汤里加一点那种糖浆——温斯洛太太的糖浆——但是布里奇特太太不让。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] ,

She	took	quite	a	fancy	to	the	little	gal	,
她	采取	相当	一个	想要	到	这	小的	女孩	,

她非常喜欢这个小女孩。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['faɪərɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪmz] .

and	all	on	account	of	her	firing	up	and	calling	her	names	.
和	全部	在	帐户	的	她	射击	向上	和	呼叫	她	姓名	.

这一切都是因为她先发火，然后骂了她。

" [dʒæk] [læft] .

"	Jack	laughed	.
"	杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [aɪ] ['nevər] [si:d] [sek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] , " [hi:; hi] [sed] , " [sek] [ə; eɪ] ['spɑ:rki] ['lɪt(ə)l] [pi:s] .

"	I	never	seed	sech	a	little	'	un	,	"	he	said	,	"	sech	a	sparky	little	piece	.
"	我	绝不	种子	sech	一个	小的	-	联合国	,	"	他	说	,	"	sech	一个	斯帕基	小的	片	.

“我从来不撒一点点种子，”他说，“撒一点闪闪发光的小碎片。”

['bɛnz] [ɪn] [rer] [lʌk] .
Ben's in rare luck .
本的 在 稀有的 运气 .

本真是走了狗屎运。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] — [ʃiːd] [ə'mjuːz]
I'd like to keep her for a sort of little sister of my own — she'd amuse
ID 喜欢 到 保持 她 为了 一个 种类 的 小的 姐姐 的 我的 自己的 — 棚 娱乐
[ˌem 'iː] [faɪn] . "
me fine . "
我 美好的 . "

我想把她当成自己的小妹妹一样养着——她会给我带来很多乐趣。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mʌðər] - .
" Well , well , you aint a - goin ' to have her , " said Mother Rodesia .
" 出色地 , 出色地 , 你 不是 一个 - 去 - 到 有 她 , " 说 母亲 - .

“哼，哼，你休想得到她，”罗德西亚夫人说道。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [æsk] ['θɜːrti] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'm goin ' to ask thirty shillin's for her and thirty shillin's for the boy .
" 我是 去 - 到 问 三十 - 为了 她 和 三十 - 为了 这 男生 .

“我要为她要30先令，为那个男孩要30先令。”

['ðætəl] [biː; bi] [θriː] [pʌnd] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] ['naɪts] [wɜːrk] ; [eɪ] , [dʒæk] ? "
That'll be three pund — not a bad night's work ; eh , Jack ? "
那将 是 三 庞德 — 不是 一个 坏的 夜晚 工作 ; 嗯 , 杰克 ? "

—共三英镑——今晚收入不错吧，杰克?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [juːl] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" No , " replied Jack ; but then he continued after a pause , " You'll tell him ,
" 不 , " 回复 杰克 ; 但 然后 他 持续 后 一个 暂停 , " 你会 告诉 他 ,
[wəʊnt] [juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

“不，”杰克回答道；但停顿片刻后，他又继续说道，“你会告诉他的，对吧？”

['mʌðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
mother , to be good to the children .
母亲 , 到 是 好的 到 这 孩子们 .

母亲，要善待孩子。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [ən] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['kruːəl] ,
I wouldn't like to think that little ' un was treated cruel ,
我 不会 喜欢 到 思考 那 小的 - 联合国 曾是 治疗 残忍的 ,

我不愿相信那个小家伙受到了虐待。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] - [broʊk] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] - , [bles] [hɜːr; hər] ;
and her sperit broke — she has got a fine sperit , bless her ;
和 她 - 打破 — 她 有 得到 一个 美好的 - , 保佑 她 ;

她的精神崩溃了——她精神很好，愿上帝保佑她；

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [broʊk] .
I wouldn't like it to be broke .
我 不会 喜欢 它 到 是 打破 .

我不希望它破产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第10/15页

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I don't care for the little boy .
我 不 关心 为了 这 小的 男生 .

我不喜欢那个小男孩。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] . "
There's nothing in ' im . "
有 没有什么 在 - 我是 . "

他身上什么都没有。

" [wel] , [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['mʌðər] - .
" Well , stop talking now , " said Mother Rodesia .
" 出色地 , 停止 说 现在 , " 说 母亲 - .

“好了，别说了，”罗德西亚修女说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" They must be missed at the Rectory by this time ,
" 他们 必须 是 错过 在 这 牧师住宅 经过 这 时间 ,

“他们这个时候肯定不在教区长住处了。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɛndɪn] - ['piːp(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
and they'll be sendin ' people out to look for ' em .
和 他们会 是 发送 - 人们 出去 到 看 为了 - 呃 .

他们会派人出去寻找他们。

[its] [-]
It's [169]
它是 [-]

它是[169]

[ə; eɪ] [rer] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [del] ,
a rare stroke of luck that nobody knows that we are camping in the Fairy Dell ,
一个 稀有的 中风 的 运气 那 无人 知道 那 我们 是 野营 在 这 仙女 戴尔 ,

我们竟然在仙女谷露营，真是走了狗屎运，没人知道我们在里面。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][juː 'es] ,
for if they did they would be sure to come straight to us ,
为了 如果 他们 做过 他们 会 是 当然 到 来 直的 到 我们 ,

如果他们真有此意，肯定会直接来找我们。

['noʊɪn] - [ðæt] [pʊr] ['dʒɪpsiz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['kɪdnæp] ['tʃɪldrən] .
knowin ' that poor gypsies is always supposed to kidnap children .
知道 - 那 贫穷的 吉普赛人 是 总是 据称 到 绑架 孩子们 .

大家都知道，贫穷的吉普赛人总是会绑架儿童。

[naʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][ðə; ði]['poʊni][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Now , Jack , you just hold the pony as still as you can ,
现在 , 杰克 , 你 只是 抓住 这 小马 作为 仍然 作为 你 能 ,

杰克，你只要尽量让小马保持静止就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [slɪp][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and I'll slip the clothes off the pair of ' em .
和 患病的 滑 这 衣服 离开 这 一对 的 - 呃 .

我会把他们俩的衣服都脱掉。

" ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] , [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [sliːp] ,

"	Little	Diana	,	in	her	deep	sleep	,
"	小的	戴安娜	,	在	她	深的	睡觉	,

“小戴安娜，在她沉睡中，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [staʊt] [hændz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə'raiən; ɔ:-] ,

was	not	at	all	disturbed	when	stout	hands	lifted	her	away	from	Orion	,
曾是	不是	在	全部	不安	什么时候	肥硕	双手	抬起	她	离开	从	猎户座	,

当一双粗壮的手将她从猎户座身边抱走时，她丝毫没有感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [flæt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][læp] .

and	when	she	lay	stretched	out	flat	on	a	large	lap	.
和	什么时候	她	躺	拉伸	出去	平坦的	在	一个	大的	膝	.

当她平躺在一张大腿上时。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

One	by	one	her	clothes	were	untied	and	slipped	off	her	pretty	little	body	,
一	经过	一	她	衣服	是	解开	和	滑倒了	离开	她	漂亮的	小的	身体	,

她的衣服一件件被解开，从她娇小的身躯上滑落。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['ʌgli] , [sæk] - [laɪk] ['gɑːrmənts] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	some	very	ugly	,	sack	-	like	garments	substituted	in	their	place	.
和	一些	非常	丑陋的	,	解雇	-	喜欢	服装	替代	在	他们的	地方	.

取而代之的是一些非常丑陋、像麻袋一样的衣服。

[daɪ'ænə][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,

Diana	had	only	a	dim	feeling	in	her	dreams	that	mother	was	back	again	,
戴安娜	有	仅有的	一个	暗淡	感觉	在	她	梦境	那	母亲	曾是	后退	再次	,

戴安娜在梦中隐约感觉到母亲回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get]['ɪntuː][bed] .

and	was	undressing	her	,	and	that	she	was	very	glad	to	get	into	bed	.
和	曾是	脱衣服	她	,	和	那	她	曾是	非常	高兴的	到	得到	进入	床	.

他正在脱她的衣服，她很高兴能上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔ:-] ,

And	when	the	same	process	of	undressing	took	place	on	little	Orion	,
和	什么时候	这	相同的	过程	的	脱衣服	采取	地方	在	小的	猎户座	,

当同样的脱衣过程发生在小猎户座身上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saʊndər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

he	was	still	sounder	asleep	and	still	more	indifferent	to	the	fact	that	he
他	曾是	仍然	探鱼器	睡着了	和	仍然	更多的	冷漠	到	这	事实	那	他

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

was	turned	sometimes	over	on	his	face	,
曾是	转向	有时	超过	在	他的	脸	,

他睡得依然很沉，对有时被翻过来脸朝下这件事也毫不在意。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] , ['deɪnti] [kloʊðz] ,

and	sometimes	on	his	back	,	and	that	his	pretty	,	dainty	clothes	,
和	有时	在	他的	后退	,	和	那	他的	漂亮的	,	纤巧	衣服	,

有时他仰面躺着，身上穿着漂亮精致的衣服。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

which	his	own	mother	had	bought	for	him	,	were	removed	,	never	to	be
哪个	他的	自己的	母亲	有	买	为了	他	,	是	已移除	,	绝不	到	是

[wɔːrn][baɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

worn	by	him	again	.
磨损	经过	他	再次	.

他母亲给他买的衣服都被脱掉了，他再也没有穿过了。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['mʌðər] - ,
" Now , then , " said Mother Rodesia ,
" 现在 , 然后 , " 说 母亲 - ,

“那么，”罗德西亚修女说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] , " [wen] [ðeɪ] [ə'weɪk]
when she had laid the two children back again upon the straw , " when they awake
什么时候 她 有 铺设 这 二 孩子们 后退 再次 之上 这 稻草 , " 什么时候 他们 醒
,
,
,

当她把两个孩子重新放回稻草上时，“当他们醒来时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ben] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [daɪ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːlnʌt] [dʒuːs] ;
and if Ben is not there , we must dye their faces with walnut juice ;
和 如果 本 是 不是 那里 , 我们 必须 染料 他们的 面孔 和 核桃 汁 ;

如果本不在，我们就得用核桃汁给他们的脸染色；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [ðæt] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [haʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
but we can't begin that now , for they are sure to howl a good bit ,
但 我们 不能 开始 那 现在 , 为了 他们 是 当然 到 嗥 一个 好的 少量 ,

但我们现在还不能开始，因为他们肯定会嚎叫很久。

[ænd; ənd] [ɪf] [foʊks][ɑːr; ər] [nɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
and if folks are near , they will hear them and come to the rescue .
和 如果 各位 是 靠近 , 他们 将要 听到 他们 和 来 到 这 救援 .

如果附近有人，他们会听到呼救声并前来救援。

[dʒæk] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [speɪd] - [ændɪ] ?
Jack , have you got that spade ' andy ?
杰克 , 有 你 得到 那 铲 - 和 ?

杰克，安迪，你有那把黑桃吗?

" [ðə; ði][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,
" The man , without a word , lifted a portion of the straw in the cart ,
" 这 男人 , 没有 一个 单词 , 抬起 一个 部分 的 这 稻草 在 这 大车 ,

“那人一言不发，从手推车里拿起了一部分稻草，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [speɪd] .
and took out a spade .
和 采取 出去 一个 铲 .

然后掏出一把铁锹。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" That's right , " said the woman .
" 那就是 正确的 , " 说 这 女士 .

“没错，”女人说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ['ʌndər] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] .
" You make a deep hole under that tree , and put all the clothes in .
" 你 制作 一个 深的 洞 在下面 那 树 , 和 放 全部 这 衣服 在 .

“你在那棵树下挖个深坑，把所有的衣服都放进去。”

['beri] - [ɪm] [wel] .
Bury ' em well .
埋葬 - 呃 出色地 .

把他们埋好。

[aɪl] ['reskjuː] - [ɪm] [ænd; ənd] [pɑːn] - [ɪm] [maɪ'self] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns]

I'll	rescue	'	em	and	pawn	'	em	myself	when	we	go	to	the	West	of	England
患病的	救援	-	呃	和	典当	-	呃	我	什么时候	我们	去	到	这	西方	的	英格兰

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [-]

in	the	winter	,	[	170	]
在	这	冬天	,	[	-	]

冬天我们去英格兰西部的时候，我会把它们救出来，然后自己典当掉。[170]

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] ['ʌndər] [graʊnd] .

but	for	the	present	they	must	stay	under	ground	.
但	为了	这	展示	他们	必须	停留	在下面	地面	.

但目前它们必须留在地下。

[siː] , [aɪl] [ræp] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [braʊn] ['peɪpər] ,

See	,	I'll	wrap	'	em	up	in	this	good	piece	of	stout	brown	paper	,
看	,	患病的	裹	-	呃	向上	在	这	好的	片	的	肥硕	棕色的	纸	,

你看，我用这张结实的牛皮纸把它们包起来。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [spɔɪld] .

and	then	perhaps	they	won't	get	much	spoiled	.
和	然后	也许	他们	惯于	得到	很多	被宠坏了	.

这样或许他们就不会被宠坏了。

" [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] ([ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɔːft] , ['prɪti] [sɑːks] , [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]

"	Jack	took	the	little	bundle	(	there	were	the	soft	,	pretty	socks	,	the	neat	little
"	杰克	采取	这	小的	捆	(	那里	是	这	柔软的	,	漂亮的	袜子	,	这	整洁的	小的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

杰克拿起那小包裹（里面有柔软漂亮的袜子和整洁的小鞋子），

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [daɪ'ænəz] [her] [wʌz; wəz] [taɪd]) , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp]

even	the	ribbon	with	which	Diana's	hair	was	tied	)	,	and	twisted	them	all	up
甚至	这	丝带	和	哪个	戴安娜的	头发	曾是	系	)	,	和	扭曲	他们	全部	向上

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] .

into	a	bundle	.
进入	一个	捆	.

甚至连戴安娜扎头发的丝带也一起拧成了一捆。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræpt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,

Then	his	mother	wrapped	the	bundle	in	the	piece	of	brown	paper	,
然后	他的	母亲	包装	这	捆	在	这	片	的	棕色的	纸	,

然后他母亲用一张棕色纸把包裹包了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['beri] .

and	gave	it	to	him	to	bury	.
和	给予	它	到	他	到	埋葬	.

并把它交给他埋葬。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [wɪpt] [ʌp] ,

This	being	done	the	pony	was	once	more	whipped	up	,
这	存在	完毕	这	小马	曾是	一次	更多的	鞭打	向上	,

这样做之后，小马再次被鞭打起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrt] [prə'siːdid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] .

and	the	cart	proceeded	at	a	rapid	rate	.
和	这	大车	继续	在	一个	迅速的	速度	.

马车快速向前行驶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

They	were	now	on	the	highroad	,	and	going	in	the	direction	of	a	large
他们	是	现在	在	这	大路	,	和	去	在	这	方向	的	一个	大的

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们现在正走在大路上，朝着一座大城镇的方向前进。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['meɪpəlˌhɜːrst] .

The	town	was	called	Maplehurst	.
这	镇	曾是	称为	枫树林	.

这个小镇名叫枫树林（Maplehurst）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv]['suːpər] - ['æʃtən] .

It	was	fifteen	miles	away	from	the	Rectory	of	Super	-	Ashton	.
它	曾是	十五	英里	离开	从	这	牧师住宅	的	极好的	-	阿什顿	.

它距离苏珀阿什顿教区长官邸十五英里。

['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [slept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

Little	Diana	slept	on	and	on	,
小的	戴安娜	睡着了	在	和	在	,

小戴安娜睡啊 ...

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [send] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

and	the	sun	was	beginning	to	send	faint	rays	of	light	into	the	eastern	sky	,
和	这	太阳	曾是	开始	到	发送	头晕的	射线	的	光	进入	这	东	天空	,

太阳开始向东方的天空投射出淡淡的光芒。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

when	at	last	she	opened	her	eyes	.
什么时候	在	最后的	她	打开	她	眼睛	.

她终于睁开了眼睛。

" [wer] [ɪz][aɪ] ?

"	Where	is	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

"	she	said	with	a	gasp	.
"	她	说	和	一个	喘气	.

她倒吸一口凉气说道。

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [tʃaɪld] [kæn; kən][biː; bi] , " [sed]

"	With	me	,	my	little	dear	;	you	are	as	safe	as	child	can	be	,	"	said
"	和	我	,	我的	小的	亲爱的	;	你	是	作为	安全的	作为	孩子	能	是	,	"	说

['mʌðər] - .

Mother	Rodesia	.
母亲	-	.

“我的小宝贝，跟我在一起，你绝对安全，”罗德西亚妈妈说。

" [dəunt][juː; jʊ][stɜːr] , [maɪ] [lʌv] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

"	Don't	you	stir	,	my	love	;	you	are	just	as	good	as	you	was	in	your	little
"	不	你	搅拌	,	我的	爱	;	你	是	只是	作为	好的	作为	你	曾是	在	你的	小的

[bed] .

bed	.
床	.

“亲爱的，别动，你和以前躺在小床上一样乖。”

[siː] , [let][ˌem 'iː] [leɪ] [ðɪs] [rʌg] ['oʊvər][juː; jʊ] .

See	,	let	me	lay	this	rug	over	you	.
看	,	让	我	躺	这	小地毯	超过	你	.

你看，让我把这块地毯盖在你身上。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] [tɑːr'pɔːlɪn] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] , ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" She threw a piece of heavy tarpaulin , lined with cloth , over the child as she
" 她 扔 一个 片 的 重的 篷布 , 衬里 和 布 , 超过 这 孩子 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“她一边说话，一边把一块衬着布料的厚油布盖在孩子身上。

[daɪ'ænə] [jɔːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] .
Diana yawned in a comfortable manner .
戴安娜 打哈欠 在 一个 舒服的 方式 .

戴安娜舒服地打了个哈欠。

" ['ɪznt] [wiː; wi] [æt; ət] - [jet] ?
" Isn't we at Wectory yet ?
" 不是 我们 在 - 然而 ?

“我们还没到韦克托里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [dɪr] ; [ðə; ði] ['poʊni] [went] [leɪm] ,
" No , dear ; the pony went lame ,
" 不 , 亲爱的 ; 这 小马 去 瘸 ,

“不，亲爱的；小马跛了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ;
and we had to stop for a good bit on the road ;
和 我们 有 到 停止 为了 一个 好的 少量 在 这 路 ;

我们不得不在路上停了很久；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [juːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [nekst] [juː; jʊ] [weɪk] .
but if you like to go to sleep again , you'll be there when next you wake .
但 如果 你 喜欢 到 去 到 睡觉 再次 , 你会 是 那里 什么时候 下一个 你 唤醒 .
"
"
"

但如果你想再睡一会儿，下次醒来时你还会在那里。

" [aɪ] ['ɪznt] - ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] .
" I isn't s'eepy any longer , " said Diana , sitting bolt upright in the cart .
" 我 不是 - 任何 更长 , " 说 戴安娜 , 坐着 螺栓 直立 在 这 大车 .

“我不再困了，”戴安娜说着，在推车里直挺挺地坐了起来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] - [aɪ] [hæz; həz] [ɑːn] .
" Oh , what a funny dwess I has on .
" 哦 , 什么 一个 有趣的 - 我 有 在 .

“哦，我穿的这件衣服真滑稽。”

[wer] [ɪz] [maɪ] [naɪs] - - , [ænd; ənd] [maɪ] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ? "
Where is my nice b'ack dwess , and my pinafore , and my shoes and socks ? "
在哪里 是 我的 好的 - - , 和 我的 围裙 , 和 我的 鞋 和 袜子 ? "
[-]
[171]
[-]

我的漂亮背心呢？我的围裙呢？我的鞋袜呢？[171]

" [wel] , [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] - , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ded] [ə'sliːp] ,
" Well , dear , " said Mother Rodesia , " you were so dead asleep ,
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 母亲 - , " 你 是 所以 死的 睡着了 ,

“哎呀，亲爱的，”罗德西亚妈妈说，“你睡得太沉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][gɑːt][ðæt] [leɪm] [wiː; wi] ['kudnt] [stɜːr][hænd][nɔːr] [fʊt] ,

and	the	pony	got	that	lame	we	couldn't	stir	hand	nor	foot	,
和	这	小马	得到	那	瘸	我们	不能	搅拌	手	也不	脚	,

那匹小马跛了，我们连它的手脚都动不了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['naɪtdres] [ɑːn][juː; jʊ] . "

so	I	thought	it	best	to	put	a	little	nightdress	on	you	.	"
所以	我	想法	它	最好的	到	放	一个	小的	睡衣	在	你	.	"

所以我觉得最好给你穿上一件小睡衣。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , " [sed] [daɪ'ænə] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

"	But	what	a	funny	one	,	"	said	Diana	,	gazing	with	curious	admiration	at	the
"	但	什么	一个	有趣的	一	,	"	说	戴安娜	,	凝视	和	好奇的	钦佩	在	这

[staʊt] , [sæk] - [laɪk] ['gɑːrmənt] .

stout	,	sack	-	like	garment	.
肥硕	,	解雇	-	喜欢	服装	.

“但这件衣服真滑稽，”戴安娜说着，带着好奇和欣赏的目光打量着那件结实、像麻袋一样的衣服。

" [its] [ðə; ði][best] [pʊr] ['mʌðər] - [hæz; həz] , [maɪ] [dɪr] .

"	It's	the	best	poor	Mother	Rodesia	has	,	my	dear	.
"	它是	这	最好的	贫穷的	母亲	-	有	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这是可怜的罗德西亚母亲所能拥有的最好的东西了。”

[aɪm]['ɔːf(ə)l] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I'm	awful	poor	,	you	know	.	"
我是	可怕	贫穷的	,	你	知道	.	"

你知道，我穷得叮当响。

" [ɪz][juː; jʊ] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	Is	you	?	"	asked	Diana	.
"	是	你	?	"	问	戴安娜	.

“你是吗？”戴安娜问道。

" [jes] , [dɪr] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ][maɪnd] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	And	does	you	mind	?	"	asked	Diana	.
"	和	做	你	头脑	?	"	问	戴安娜	.

“你介意吗？”戴安娜问道。

" [jes] , [dɪr] ; - [kəz] [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pʊr] [ðeɪ] [kɑːnt][get] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Yes	,	dear	;	'	cos	when	people	are	poor	they	can't	get	bread	to	eat	,
"	是的	,	亲爱的	;	-	化学	什么时候	人们	是	贫穷的	他们	不能	得到	面包	到	吃	,

“是的，亲爱的；因为穷的人连面包都吃不上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [naɪs] [kloʊðz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .

and	then	they	can't	get	nice	clothes	like	you	,	little	missy	.
和	然后	他们	不能	得到	好的	衣服	喜欢	你	,	小的	米西	.

这样她们就买不到像你这样的漂亮衣服了，小姑娘。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gæl] ; [eɪnt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] ? "

You	are	a	very	rich	little	gal	;	aint	you	,	little	dear	?	"
你	是	一个	非常	富有的	小的	女孩	;	不是	你	,	小的	亲爱的	?	"

你真是个富家小姑娘，对吧，小宝贝？

" [maɪ] - ['ɔːfuː] - [rɪtʃ] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	My	faver's	awfu	'	rich	,	"	said	Diana	.
"	我的	-	糟糕	-	富有的	,	"	说	戴安娜	.

“我爸爸非常有钱，”戴安娜说。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][moʊst] - [haʊs] ,
" We used to live in a most beaut'ful house ,
" 我们 用过的 到 居住 在 一个 最多 - 房子 ,

我们以前住在一栋非常漂亮的房子里，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [gɑːrdɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
and we had a beaut'ful garding to play in .
和 我们 有 一个 - 园艺 到 玩 在 .

我们还有一个很漂亮的花园可以玩耍。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] — [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts] .
We had animals there — lots and lots .
我们 有 动物 那里 — 很多 和 很多 .

我们那里养了很多动物。

['wʊmən] , [ɪz][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] — [maɪsəz][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] ? "
Woman , is you fond of animals — mices and that sort ? "
女士 , 是 你 喜爱 的 动物 — 小鼠 和 那 种类 ? "

女人，你喜欢小动物吗？比如老鼠之类的?

" [lʌv] — [aɪ][dʒʌst] [ə'dɔːz] - [ɪm] . "
" Love — I just adores ' em . "
" 爱 — 我 只是 喜爱 - 呃 . "

“我太爱他们了。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][naɪs][sɔːrt] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .
" Then you is a nice sort , " answered Diana .
" 然后 你 是 一个 好的 种类 , " 回答 戴安娜 .

“那你真是个好人，”戴安娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
She left her place by Orion and crept up close to the woman .
她 左边 她 地方 经过 猎户座 和 悄悄地爬向上 关闭 到 这 女士 .

她离开猎户座旁的位置，悄悄地靠近那个女人。

" [meɪ] [aɪ][sɪt][ɑːn][jʊr; jər][læp] ?
" May I sit on your lap ?
" 可能 我 坐 在 你的 膝 ?

我可以坐在你的腿上吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['mʌðər] - [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
Mother Rodesia made a place for her at once .
母亲 - 制成 一个 地方 为了 她 在 一次 .

罗德西亚母亲立刻为她腾出了地方。

" [pʊt][jʊr; jər][ɑːrm] [wuːnd] [ˌem 'iː] , - ; [aɪ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tiːni] [bɪt] - . "
" Put your arm wound me , p'ease ; I is still a teeny bit s'eepy . "
" 放 你的 手臂 伤口 我 , - ; 我 是 仍然 一个 蝇头 少量 - . "

“把你的胳膊放在我身上，拜托；我还有点困。”

" [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [maɪ] [brest] , ['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] [juːl] [goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]
" You lay your head against my breast , little love , and you'll go off into a
" 你 躺 你的 头 反对 我的 胸部 , 小的 爱 , 和 你会 去 离开 进入 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] ,
beautiful sleep ,
美丽的 睡觉 ,

“小宝贝，你把头靠在我的胸膛上，就会进入甜美的梦乡。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [fɔːr; fər] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ,

and	I'll	keep	you	nice	and	warm	,	for	hot	as	the	days	are	,
和	患病的	保持	你	好的	和	温暖的	,	为了	热的	作为	这	天	是	,

我会让你感到温暖舒适，因为天气这么热。

[its] ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] - . "

it's	chilly	in	the	mornin's	.	"
它是	寒冷	在	这	-	.	"

早上有点冷。

" [wen] [maɪ] ['feɪvɝ] [kʌmz] [hoʊm] [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['mʌðər] -

"	When	my	faver	comes	home	I'll	ask	him	to	give	you	lots	of	money	,	Mother	'
"	什么时候	我的	法弗	来	家	患病的	问	他	到	给	你	很多	的	钱	,	母亲	-

[oʊdiːsiːə] ,

Odesia	,
奥德西亚	,

“等我父亲回家后，我会让他给你很多钱，奥德西亚母亲。”

" [sed] [daɪ'ænə] . [-]

"	said	Diana	.	[	172	]
"	说	戴安娜	.	[	-	]

戴安娜说道。[172]

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen]

She	closed	her	eyes	as	she	spoke	,	and	in	another	moment	was	once	again
她	关闭	她	眼睛	作为	她	辐	,	和	在	其他	片刻	曾是	一次	再次

['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli] .

slumbering	peacefully	.
沉睡	和平地	.

她一边说话一边闭上眼睛，片刻之后又安然入睡。

[wen] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [nekst] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

When	little	Diana	next	opened	her	eyes	all	was	completely	changed	.
什么时候	小的	戴安娜	下一个	打开	她	眼睛	全部	曾是	完全地	已更改	.

当小戴安娜再次睁开眼睛时，一切都完全变了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌni] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔː] .

She	was	no	longer	in	the	funny	cart	with	the	straw	.
她	曾是	不	更长	在	这	有趣的	大车	和	这	稻草	.

她不再坐在那辆插着吸管的滑稽小车里了。

[hɜːr; hər] ['naɪtdres] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

Her	nightdress	was	still	on	her	,	it	is	true	,
她	睡衣	曾是	仍然	在	她	,	它	是	真的	,

没错，她身上还穿着睡衣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʃuːz] [nɔːr] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ;

and	there	were	neither	shoes	nor	stockings	on	her	bare	feet	;
和	那里	是	两者都不	鞋	也不	长筒袜	在	她	裸	脚	;

她赤着的双脚上既没有穿鞋也没有穿袜子；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ə'raiən; ɔː-] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næsti] [smel] .

but	she	and	Orion	found	themselves	in	a	dirty	room	with	a	nasty	smell	.
但	她	和	猎户座	成立	他们自己	在	一个	肮脏的	房间	和	一个	可恶的	闻	.

但她和奥赖恩发现自己身处一个肮脏、气味难闻的房间。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [bəuθ] [felt] [koʊld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Both	children	looked	at	one	another	,	and	both	felt	cold	and	frightened	.
两个都	孩子们	看起来	在	一	其他	,	和	两个都	毛毡	寒冷的	和	害怕	.

两个孩子互相看了一眼，都感到又冷又害怕。

[ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	broad	daylight	was	lighting	up	the	room	,
这	广阔	日光	曾是	灯光	向上	这	房间	,

明亮的日光照亮了整个房间。

[ænd; ənd] [daɪ'ænə] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Diana	could	perceive	that	there	was	scarcely	any	furniture	in	it	.
和	戴安娜	可以	感知	那	那里	曾是	几乎	任何	家具	在	它	.

戴安娜看得出来，屋里几乎没有任何家具。

[hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['æroʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]

Her	bow	was	also	gone	,	and	her	arrow	no	longer	hung	round	her
她	弓	曾是	还	已消失	,	和	她	箭	不	更长	悬挂	圆形的	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她的弓也不见了，箭也不挂在脖子上了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [hænd] .

She	clutched	a	firm	hold	of	Orion's	hand	.
她	紧握	一个	公司	抓住	的	猎户座的	手	.

她紧紧地握住奥赖恩的手。

" [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'fiəd] , [ə'raiən; ɔː-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	you	be	afeared	,	Orion	,	"	she	said	.
"	不	你	是	恐惧	,	猎户座	,	"	她	说	.

“别害怕，奥赖恩，”她说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒaɪənt] .

"	Don't	you	forget	you	is	a	big	giant	.
"	不	你	忘记	你	是	一个	大的	巨大的	.

别忘了你是个巨人。

[dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [juː; jʊ] [hæz; həz] [gɑːt] [jʊr; jər] [belt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sɔːrd] . "

Don't	you	forget	you	has	got	your	belt	and	your	sword	.	"
不	你	忘记	你	有	得到	你的	腰带	和	你的	剑	.	"

别忘了你还有腰带和剑。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] , [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ə'raiən; ɔː-] .

"	But	I	haven't	,	that's	just	it	,	"	replied	Orion	.
"	但	我	还没有	,	那就是	只是	它	,	"	回复	猎户座	.

“但我还没有，就是这样，”奥赖恩回答道。

" [daɪ'ænə] , [aɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːfuː] - ['fraɪt(ə)nd] . "

"	Diana	,	I	aren't	a	giant	,	and	I'm	awfu	'	frightened	.	"
"	戴安娜	,	我	不是	一个	巨大的	,	和	我是	糟糕	-	害怕	.	"

“戴安娜，我不是巨人，我吓坏了。”

" [wer] [kæn; kən] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ? " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Where	can	us	be	?	"	said	Diana	.
"	在哪里	能	我们	是	?	"	说	戴安娜	.

“我们身在何处？”戴安娜问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kiːr] [ruːm] !

"	What	a	keer	room	!
"	什么	一个	基尔	房间	!

“多么棒的房间啊！”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [gʊd] ['kʌmfərt] ; [ðer; ðər] ['iznt] [noʊ] [ænt] ['enihwɛə] - [baʊt] . "

But	there's	one	good	comfort	;	there	isn't	no	aunts	anywheres	'	bout	.	"
但	有	一	好的	舒适	;	那里	不是	不	姑姑们	任何地方	-	回合	.	"

但有一点值得庆幸：附近没有一个姑妈或姨妈。

" [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .

"	I	can't	remember	nothing	,	"	said	Orion	.
"	我	不能	记住	没有什么	,	"	说	猎户座	.

“我什么都记不起来了，”奥赖恩说。

" [waɪ] [ɑ:nt] [wi:; wi] [ɪn] [bed] ?

"	Why	aren't	we	in	bed	?
"	为什么	不是	我们	在	床	?

我们为什么还没上床睡觉?

[its] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [get] [ʌp] .

It's	too	early	to	get	up	.
它是	也	早期的	到	得到	向上	.

现在起床还太早。

[haʊ] [hæv; həv] [wi:; wi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ? "

How	have	we	got	into	this	horrid	little	room	?	"
如何	有	我们	得到	进入	这	可怕的	小的	房间	?	"

我们怎么会来到这个可怕的小房间?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mɔ:r] [nɔ:r] [ju:; jʊ] , " [sed] [daɪ'ænə] ,

"	I	don't	know	more	nor	you	,	"	said	Diana	,
"	我	不	知道	更多的	也不	你	,	"	说	戴安娜	,

“我和你都不知道更多，”戴安娜说。

" ['oʊnli] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [bweɪv] .

"	only	I	do	know	that	we	has	got	to	be	bwave	.
"	仅有的	我	做	知道	那	我们	有	得到	到	是	bwave	.

“只有我知道我们必须成为bwave。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [fər'get] , [ə'raiən; ɔ:-] , [ðæt] ['mʌðər] [gɪvd] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

Don't	you	forget	,	Orion	,	that	mother	gived	you	your	name	,	and	that	you	is	a	giant	,
不	你	忘记	,	猎户座	,	那	母亲	给定	你	你的	姓名	,	和	那	你	是	一个	巨大的	,

别忘了，奥赖恩，你的名字是你母亲取的，而你是个巨人。

['weðər] [ju:; jʊ] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .

whether	you	likes	it	or	not	.
无论	你	点赞	它	或者	不是	.

不管你喜不喜欢。

[dəunt] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [ɪz] [daɪ'ænə] ,

Don't	you	forget	that	,	and	I	won't	forget	that	I	is	Diana	,
不	你	忘记	那	,	和	我	惯于	忘记	那	我	是	戴安娜	,

你别忘了这一点，我也不会忘记，我就是戴安娜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [gɪvd] [ˌem 'i:] [maɪ] [neɪm] [tu:] ,

and	that	mother	gived	me	my	name	too	,
和	那	母亲	给定	我	我的	姓名	也	,

我的名字也是我母亲取的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪz] [ðə; ði] - - [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "

and	that	I	is	the	bwavest	huntwess	in	all	the	world	.	"
和	那	我	是	这	-	-	在	全部	这	世界	.	"

而我，是全世界最棒的女猎手。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .

"	But	you	haven't	got	a	bow	and	arrow	,	"	said	Orion	.
"	但	你	还没有	得到	一个	弓	和	箭	,	"	说	猎户座	.

“但是你没有弓箭，”奥赖恩说。

[daɪˈænə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]

Diana	was	silent	for	a	moment	.	[	173	]
戴安娜	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.	[	-	]

戴安娜沉默了一会儿。[173]

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , " [aɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - .

"	Anyhow	,	"	she	said	,	with	a	little	shake	,	"	I	isn't	going	to	be	fwightened	.
"	无论如何	,	"	她	说	,	和	一个	小的	摇	,	"	我	不是	去	到	是	-	.

“总之，”她颤抖着说，“我不会害怕的。”

[lets] [sɪt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lets] [θɪŋk] . "

Let's	sit	close	together	,	and	let's	think	.	"
我们来吧	坐	关闭	一起	,	和	我们来吧	思考	.	"

我们坐近点，一起想想。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] ? " [sed] [əˈraiən; ɔː-] .

"	Why	can't	we	open	that	door	and	go	out	?	"	said	Orion	.
"	为什么	不能	我们	打开	那	门	和	去	出去	?	"	说	猎户座	.

“为什么我们不能打开那扇门出去呢？”奥赖恩问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [ruːm] ? "

"	Why	should	we	stay	in	this	horrid	room	?	"
"	为什么	应该	我们	停留	在	这	可怕的	房间	?	"

我们为什么要待在这个糟糕的房间里?

" - [kəz]['aʊər; ɑːr] [fʊts] [ɪz] [ber] , " [sed] [daɪˈænə] .

"	'	Cos	our	foots	is	bare	,	"	said	Diana	.
"	-	成本	我们的	脚	是	裸	,	"	说	戴安娜	.

“因为我们光着脚，”戴安娜说。

" [bʌt; bət][dəunt] [lets] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [əˈraiən; ɔː-] ; " [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	But	don't	let's	mind	that	,	"	said	Orion	;	"	let's	go	to	the	door	and
"	但	不	我们来吧	头脑	那	,	"	说	猎户座	;	"	我们来吧	去	到	这	门	和

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

open	it	,
打开	它	,

“不过我们先别管那些，”奥赖恩说，“我们去门口把门打开吧。”

[ænd; ənd] [lets] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['rektəri] .

and	let's	run	back	to	Rectory	.
和	我们来吧	跑步	后退	到	牧师住宅	.

我们赶紧回教区长官邸去。

[aɪˈd] ['ræðər] [hæv; həv] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['ræmzi] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [ruːm] — [ænd; ənd][oʊ] ,

I'd	rather	have	Aunt	Jane	and	Miss	Ramsay	than	this	horrid	room	—	and	oh	,
ID	相当	有	阿姨	简	和	错过	拉姆齐	比	这	可怕的	房间	—	和	哦	,

[daɪˈænə] !

Diana	!
戴安娜	!

我宁愿和简姨妈和拉姆齐小姐住在一起，也不愿待在这个可怕的房间里——哦，戴安娜！

[maɪ] ['tʌmtʌm] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

my	tumtum	has	got	a	big	hole	in	it	again	.	"
我的	肿块	有	得到	一个	大的	洞	在	它	再次	.	"

我的肚子上又破了个大洞。

" [ænd; ənd] [maɪn] [hæz; həz] [tuː] , " ['ænsər] [daɪˈænə] .

"	And	mine	has	too	,	"	answered	Diana	.
"	和	矿	有	也	,	"	回答	戴安娜	.

“我的也有，”戴安娜回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	I	could	eat	a	whole	loaf	,	that	I	could	.	"
"	我	可以	吃	一个	所有的	面包	,	那	我	可以	.	"

“我可以吃掉一整个面包，真的可以。”

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ə'raiən; ɔ:-] ; " ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] .

"	Hush	!	"	whispered	Orion	;	"	somebody's	coming	.
"	嘘	!	"	低声说道	猎户座	;	"	某人的	未来	.

“嘘！”奥赖恩低声说道，“有人来了。”

[oʊ] , [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [daɪ'ænə] ! "

Oh	,	come	close	to	me	,	Diana	!	"
哦	,	来	关闭	到	我	,	戴安娜	!	"

“哦，黛安娜，靠近我！”

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] - , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Now	,	you	isn't	to	be	fwightened	,	little	boy	,	"	said	Diana	.
"	现在	,	你	不是	到	是	-	,	小的	男生	,	"	说	戴安娜	.

“小家伙，别害怕，”戴安娜说。

" [aɪ][ɪz] [nɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['iznt] - [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] .

"	I	is	near	you	,	and	I	isn't	fwightened	of	nobody	.
"	我	是	靠近	你	,	和	我	不是	-	的	无人	.

“我就在你身边，我谁也不怕。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ,

"	At	that	moment	the	door	was	flung	open	,	and	Mother	Rodesia	,	accompanied	by	a	tall	,
"	在	那	片刻	这	门	曾是	扔	打开	,	和	母亲	-	,	伴随	经过	一个	高的	,

“就在这时，门被猛地推开，罗德西亚修女，在一位高个子男子的陪同下，走了进来。”

[dɑːrk][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] , [keɪm] [ɪn] .

dark	man	,	with	a	scowling	face	,	came	in	.
黑暗的	男人	,	和	一个	皱眉	脸	,	来了	在	.

一个面色阴沉、皮肤黝黑的男人走了进来。

" ['mɔːrnɪn] - , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , " [sed] ['mʌðər] - .

"	Mornin	'	,	little	dears	,	"	said	Mother	Rodesia	.
"	早晨	-	,	小的	亲爱的们	,	"	说	母亲	-	.

“早上好，小宝贝们，”罗德西亚妈妈说道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Now	I	have	got	something	to	say	to	you	.	"
"	现在	我	有	得到	某物	到	说	到	你	.	"

“现在我有话要对你说。”

" - , ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	P'ease	,	where's	Wectory	?	"	asked	Diana	.
"	-	,	在哪里?	-	?	"	问	戴安娜	.

“请问，韦克托里在哪里？”戴安娜问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] .

"	You	are	not	going	there	just	for	the	present	,	my	dear	.
"	你	是	不是	去	那里	只是	为了	这	展示	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你现在去那里可不是为了别的。”

[ðɪs] [mæn] ,

This	man	,
这	男人	,

这个人，

[ben] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] — [juː; jʊ]

Ben	is	his	name	—	you	told	me	last	night	that	you	were	fond	of	uncles	—	you
本	是	他的	姓名	—	你	讲述	我	最后的	夜晚	那	你	是	喜爱	的	叔叔们	—	你

[kæn; kən] [kɔːl] - [ɪm] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] ;

can	call	'	im	Uncle	Ben	;
能	称呼	-	我是	叔叔	本	;

他的名字叫本——你昨晚告诉我你很喜欢叔叔——你可以叫他本叔叔；

[ˈhiːz] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . "

he's	very	kind	and	very	,	very	fond	of	children	.	"
他是	非常	种类	和	非常	,	非常	喜爱	的	孩子们	.	"

他非常善良，而且非常非常喜欢孩子。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪm] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

I'm	very	fond	of	children	,	"	said	the	man	.
我是	非常	喜爱	的	孩子们	,	"	说	这	男人	.

“我非常喜欢孩子，”那人说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]

He	spoke	in	a	gruff	voice	which	seemed	to	come	right	from	the	bottom	of
他	辐	在	一个	粗暴	嗓音	哪个	似乎	到	来	正确的	从	这	底部	的

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

他说话的声音粗哑低沉，仿佛是从胸腔深处发出来的。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ænt] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈmʌðər] - , " [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt]

"	And	as	you	don't	like	aunts	,	"	continued	Mother	Rodesia	,	"	I	have	brought
"	和	作为	你	不	喜欢	姑姑们	,	"	持续	母亲	-	,	"	我	有	带来

[æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] .

an	uncle	.
一个	叔叔	.

“既然你不喜欢姑姑，”罗德西亚妈妈继续说道，“那我就给你带来了一位叔叔。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [-]

You	can	call	[	174	]
你	能	称呼	[	-	]

您可以拨打[174]

- [ɪm] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [waɪ] ,

'	im	Uncle	Ben	;	and	if	you	do	just	what	he	says	,	why	,
-	我是	叔叔	本	;	和	如果	你	做	只是	什么	他	说道	,	为什么	,

我是本叔叔；如果你照他说的做，为什么？

[juːl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] . "

you'll	be	as	happy	as	the	day	is	long	.	"
你会	是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.	"

你会一直快乐下去。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [juː; jʊ] [stɑːp] [jʊr; jər] [tɔːk] , - .

"	Look	here	,	"	said	the	man	;	"	you	stop	your	talk	,	Rodesia	.
"	看	这里	,	"	说	这	男人	;	"	你	停止	你的	讲话	,	-	.

“听着，”那人说，“罗德西亚，你别说话了。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪks] [maɪˈself] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [kɪdz] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Before	I	makes	myself	an	uncle	to	these	kids	I	must	see	what	sort	they	are	.
前	我	制作	我	一个	叔叔	到	这些	孩子们	我	必须	看	什么	种类	他们	是	.

在正式成为这些孩子的叔叔之前，我必须先看看他们是什么样的人。

[juː; jʊ][stænd] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l][gæl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ] .

You	stand	up	along	here	,	little	gal	,	and	let	me	examine	you	.
你	站立	向上	沿着	这里	,	小的	女孩	,	和	让	我	检查	你	.

小姑娘，你站起来，让我检查一下你。

" [daɪˈænə] [ˈskræmbld] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	Diana	scrambled	instantly	to	her	feet	and	went	straight	up	to	the	man	.
"	戴安娜	打乱	即刻	到	她	脚	和	去	直的	向上	到	这	男人	.

戴安娜立刻爬起来，径直走到那人面前。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

She	gave	him	a	keen	glance	from	her	piercing	black	eyes	.
她	给予	他	一个	敏锐的	瞥一眼	从	她	冲孔	黑色的	眼睛	.

她用那双锐利的黑眼睛狠狠地瞪了他一眼。

" [wʌt] [waɪt] [hæz; həz][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [staɪl] ?

"	What	wight	has	you	to	speak	to	me	in	that	sort	of	style	?
"	什么	怀特岛	有	你	到	说话	到	我	在	那	种类	的	风格	?

“你凭什么用这种语气跟我说话？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] [ˈiznt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	You	isn't	my	uncle	,	and	I	isn't	going	to	have	nothing	to	do	with	you	.
"	你	不是	我的	叔叔	,	和	我	不是	去	到	有	没有什么	到	做	和	你	.

"

"
"

“你又不是我叔叔，我跟你没有任何关系。”

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈmʌðər] - ; " [dɪd][aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

"	There	,	"	said	Mother	Rodesia	;	"	did	I	say	one	word	too	much	for	her	?
"	那里	,	"	说	母亲	-	;	"	做过	我	说	一	单词	也	很多	为了	她	?

“好了，”罗德西亚母亲说，“我刚才是不是跟她说错话了？”

" [ðə; ði][mæn][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] .

"	The	man	burst	into	a	loud	laugh	.
"	这	男人	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

“那人突然大笑起来。”

" [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsi] ? "

"	No	,	that	you	didn't	,	"	he	said	;	"	and	aint	you	frightened	of	me	,	missy	?	"
"	不	,	那	你	没有	,	"	他	说	;	"	和	不是	你	害怕	的	我	,	米西	?	"

“不，你没有，”他说；“你难道不怕我吗，小妞？”

" - ? " [rɪˈplaɪd] [daɪˈænə] ; " [ðæt] [ɑːnt] [ˌem ˈiː] .

"	Fwightened	?	"	replied	Diana	;	"	that	aren't	me	.
"	-	?	"	回复	戴安娜	;	"	那	不是	我	.

“害怕吗？”戴安娜回答说，“那不是我。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][əˈraiən; ɔː-] .

"	She	turned	her	back	and	strode	back	to	Orion	.
"	她	转向	她	后退	和	大步走	后退	到	猎户座	.

她转身大步走回了猎户座。

" - ['membər] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; " [ænd; ənd]['dʒaiənts] ['nevər] [ɪz]
" ' **Member** **you** **is** **a** **giant** , " **she** **said** , **in** **a** **whisper** ; " **and** **giants** **never** **is**
" - 成员 你 是 一个 巨大的 , " 她 说 , 在 一个 耳语 ; " 和 巨人 绝不 是
-
fwightened .
-

“记住，你是个巨人，”她低声说道；“巨人从不害怕。”

" [ðə; ði][mæn] [læft] [ə'gen] .
" **The** **man** **laughed** **again** .
" 这 男人 笑了 再次 .

那人又笑了。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [per] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well** , **they** **are** **a** **queer** **little** **pair** , " **he** **said** .
" 出色地 , 他们 是 一个 酷儿 小的 一对 , " 他 说 .

“嗯，他们真是一对古怪的小家伙，”他说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [li:] ; [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pʌnd] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
" **I** **tell** **you** **what** **it** **is** , **Rodesia** **Lee** ; **I'll** **give** **you** **a** **pund** **apiece** **for** ' **em** .
" 我 告诉 你 什么 它 是 , - 李 ; 患病的 给 你 一个 庞德 一块 为了 - 呃 .

“我告诉你吧，罗德西亚·李；我每个给你一英镑。”

[kʌm] , [naʊ] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['peni] [mɔ:r] .
Come , **now** ; **not** **a** **penny** **more** .
来 , 现在 ; 不是 一个 一分钱 更多的 .

好了，一分钱都不要了。

" [daɪ'ænə][stɛərd] ['veri] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] [wen] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] .
" **Diana** **stared** **very** **hard** **indeed** **when** **these** **words** **were** **uttered** .
" 戴安娜 凝视 非常 难的 的确 什么时候 这些 字 是 说出 .

“听到这些话时，戴安娜的目光非常专注。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] " [pʌnd] [ə'pi:s] " [ment] .
She **had** **not** **the** **faintest** **idea** **what** **a** " **pund** **apiece** " **meant** .
她 有 不是 这 最微弱 主意 什么 一个 " 庞德 一块 " 意思是 .

她完全不知道“每人一便士”是什么意思。

['mʌðər] - [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
Mother **Rodesia** **seemed** **to** **consider** .
母亲 - 似乎 到 考虑 .

罗德西亚母亲似乎在思考。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ɪn] [rer] [lʌk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] ; " [fɔ:r; fər] ,
" **And** **you** **may** **think** **yourself** **in** **rare** **luck** , " **continued** **the** **man** ; " **for** ,
" 和 你 可能 思考 你自己 在 稀有的 运气 , " 持续 这 男人 ; " 为了 ,
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

“你或许会觉得自己运气极好，”那人继续说道，“因为，记住，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] — " [hɪr] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
if **it** **is** **known** **—** " **Here** **he** **walked** **to** **the** **farthest** **end** **of** **the** **room** ,
如果 它 是 已知 — " 这里 他 步行 到 这 最远 结尾 的 这 房间 ,

如果知道的话——”说着，他走到房间的最远端，

[ænd; ənd] ['mʌðər] - ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
and **Mother** **Rodesia** **followed** **him** .
和 母亲 - 随后 他 .

罗德西亚母亲也跟随他而去。

" [juː; jʊ][hæd; həd][best] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði]['bɑːrgən][ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [-]

"	You	had	best	close	up	the	bargain	and	be	quick	[	175	]
"	你	有	最好的	关闭	向上	这	便宜货	和	是	快的	[	-	]

“你最好赶紧完成交易[175]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] ['peni] [mɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][dræg] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

about	it	,	"	he	said	;	"	for	not	one	penny	more	will	you	drag	out	of	me	.
关于	它	,	"	他	说	;	"	为了	不是	一	一分钱	更多的	将要	你	拖	出去	的	我	.

“关于这件事，”他说；“你休想再从我这里榨取一分钱。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][goʊld][sɔv] .

I'll	give	you	a	gold	sov	.
患病的	给	你	一个	金子	主权	.

我给你一枚金币。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

for	each	of	'	em	,	and	that's	as	much	as	I	can	manage	.
为了	每个	的	-	呃	,	和	那就是	作为	很多	作为	我	能	管理	.

对他们每个人来说，我只能做到这样了。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rɪsk] . "

They	will	take	a	sight	of	training	,	and	then	there's	the	risk	.	"
他们	将要	拿	一个	视线	的	训练	,	和	然后	有	这	风险	.	"

他们会接受一些训练，但风险也随之而来。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mʌðər] - , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][best][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Very	well	,	"	said	Mother	Rodesia	,	"	I	suppose	I	had	best	do	it	;
"	非常	出色地	,	"	说	母亲	-	,	"	我	认为	我	有	最好的	做	它	;

“好吧，”罗德西亚夫人说，“我想我最好还是去做吧；

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] .

only	they	are	worth	more	.
仅有的	他们	是	值得	更多的	.

只是它们更有价值。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæl] , [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

There's	a	fortune	in	that	little	gal	,	and	whenever	you	are	tired	of	her	,
有	一个	财富	在	那	小的	女孩	,	和	每当	你	是	疲劳的	的	她	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

那个小姑娘身上蕴藏着一笔财富，而且，当你厌倦了她的时候，为什么呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðər] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] .

there's	a	rich	father	to	fall	back	on	.
有	一个	富有的	父亲	到	落下	后退	在	.

他还有富有的父亲可以依靠。

[aɪ] [spɛkt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

I	spect	he	would	give	a	sight	of	money	to	have	her	back	again	.
我	光谱	他	会	给	一个	视线	的	钱	到	有	她	后退	再次	.

我怀疑他会花一大笔钱让她回来。

['veri] [wel] , [wiːl] [ə'griː] ; ['oʊnli] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ][duː][get][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ,

Very	well	,	we'll	agree	;	only	,	if	ever	you	do	get	a	fortune	out	of	that	child	,
非常	出色地	,	出色地	同意	;	仅有的	,	如果	曾经	你	做	得到	一个	财富	出去	的	那	孩子	,

好吧，我们同意；只是，如果你真能从那个孩子身上捞到一大笔钱的话，

[ben][hoʊlt] , [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'membər] [pʊr] - [liː] .

Ben	Holt	,	you	might	remember	poor	Rodesia	Lee	.
本	霍尔特	,	你	可能	记住	贫穷的	-	李	.

本·霍尔特，你可能还记得可怜的罗德西亚·李。

" [ðə; ði][mæn] [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['mʌðər] - [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" The man laughed and patted Mother Rodesia on her shoulder .
" 这 男人 笑了 和 轻拍 母亲 - 在 她 肩膀 .

"那人笑着拍了拍罗德西亚母亲的肩膀。

[ðen] [ðə; ði] [per] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Then the pair left the room , locking the door behind them .
然后 这 一对 左边 这 房间 , 锁定 这 门 在后面 他们 .

然后两人离开了房间，并将门反锁上。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .
" What does it all mean ? " said Orion .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 说 猎户座 .

"这一切到底意味着什么？"奥赖恩问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ɑːnt] - ; [ðæt] [ɑːnt] [ˌem 'iː] .
" I don't know , " said Diana ; " but I aren't fwightened ; that aren't me .
" 我 不 知道 , " 说 戴安娜 ; " 但 我 不是 - ; 那 不是 我 .

"我不知道，"戴安娜说；"但我并不害怕；那不是我。"

" [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" Her little voice shook as she spoke ,
" 她 小的 嗓音 摇晃 作为 她 辐 ,

她说话时声音微弱，颤抖着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪg] , [blæk]
and she had great difficulty in keeping the tears back from her big , black
和 她 有 伟大的 困难 在 保持 这 眼泪 后退 从 她 大的 , 黑色的
[aɪz] . [-]
eyes . [176]
眼睛 . [-]

她很难不让眼泪流出她那双又大又黑的眼睛。[176]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[griːst] ['laɪtnɪŋ] .
GREASED LIGHTNING .
涂油 闪电 .

闪电般迅猛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'gen]
At the end of half an hour the door of the small room was again
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 这 门 的 这 小的 房间 曾是 再次
[ˌʌn'lɑːkt] ,
unlocked ,
已解锁 ,

半小时后，小屋的门再次被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] ['mænər] ,
and a woman with a thin , pale face , and somewhat frightened manner ,
和 一个 女士 和 一个 薄的 , 苍白 脸 , 和 有些 害怕 方式 ,
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

一个面色苍白、略显惊恐的女子出现了。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [boʊlz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] ,
She carried a tray in her hand , which contained two little bowls of porridge ,
她 携带 一个 托盘 在 她 手 , 哪个 包含 二 小的 碗 的 稀饭 ,

她手里端着一个托盘，上面放着两小碗粥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] .

and	a	small	jug	of	milk	.
和	一个	小的	水壶	的	牛奶	.

还有一小罐牛奶。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] - ['ʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	you	are	the	two	young	'	uns	,	"	she	said	.
"	所以	你	是	这	二	年轻的	-	联合国	,	"	她	说	.

“原来你们两个是小家伙啊，”她说。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][best][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp][jʊr; jər] ['brekfəst] .

"	Well	,	you	had	best	be	quick	and	eat	up	your	breakfast	.
"	出色地	,	你	有	最好的	是	快的	和	吃	向上	你的	早餐	.

“那你最好快点把早餐吃完。”

['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

Uncle	Ben	is	going	to	have	a	rehearsal	,
叔叔	本	是	去	到	有	一个	排演	,

本叔叔要去彩排。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] . "

and	he	wants	you	to	see	what	they	are	all	doing	.	"
和	他	想要	你	到	看	什么	他们	是	全部	正在做	.	"

他想让你们看看他们都在做什么。

" [wiː; wi] ['hæznt] [gɑːt][noʊ]['ʌŋk(ə)l][ben] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['wʊmən] .

"	We	hasn't	got	no	Uncle	Ben	,	"	said	Diana	;	"	don't	be	silly	,	woman	.
"	我们	还没有	得到	不	叔叔	本	,	"	说	戴安娜	;	"	不	是	愚蠢的	,	女士	.

“我们没有本叔叔，”戴安娜说；“别傻了，女人。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

What's	your	name	?
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [aɪm]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ænt] ['serə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ]

"	I'm	generally	called	Aunt	Sarah	,	"	was	the	reply	;	"	and	now	,	look	here	,	you
"	我是	一般来说	称为	阿姨	莎拉	,	"	曾是	这	回复	;	"	和	现在	,	看	这里	,	你

[tuː] ['lɪt(ə)l] [maɪts] ;

two	little	mites	;
二	小的	螨虫	;

“我一般都被人叫做莎拉阿姨，”她回答说；“现在，看看你们两个小家伙；

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] .

I'll	be	good	to	you	if	you'll	let	me	.
患病的	是	好的	到	你	如果	你会	让	我	.

如果你愿意，我会对你很好。

[aɪm]['riːəl] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [its] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] .

I'm	real	sorry	you	has	come	,	and	it's	against	my	wish	,	you	remember	that	.
我是	真实的	对不起	你	有	来	,	和	它是	反对	我的	希望	,	你	记住	那	.

我很抱歉你来了，这违背了我的意愿，你记住这一点。

[naʊ] , [iːt] [ʌp][jʊr; jər] ['brekfəsts] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Now	,	eat	up	your	breakfasts	,	both	of	you	.
现在	,	吃	向上	你的	早餐	,	两个都	的	你	.

你们俩，快吃早餐吧。

['ʌŋk(ə)l] [ben] , [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ;

Uncle	Ben	,	he	don't	know	that	I	have	brought	you	porridge	and	milk	;
叔叔	本	,	他	不	知道	那	我	有	带来	你	稀饭	和	牛奶	;

本叔叔，他不知道我给你带了粥和牛奶；

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɑːnt] [iːt] [kɔːrs] [fuːd] .

but	children	as	young	as	you	are	can't	eat	coarse	food	.
但	孩子们	作为	年轻的	作为	你	是	不能	吃	粗	食物	.

但是像你这么小的孩子不能吃粗糙的食物。

[sʌp] [ʌp] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] , [maɪ] [dɪrz] . "

Sup	up	your	porridge	,	my	dears	.	"
超人	向上	你的	稀饭	,	我的	亲爱的们	.	"

亲爱的们，快把粥喝完吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænt] ['sɑːwə] , " [sed] [daɪ'ænə] ,

"	Thank	you	very	much	indeed	,	Aunt	Sawah	,	"	said	Diana	,
"	感谢	你	非常	很多	的确	,	阿姨	萨瓦	,	"	说	戴安娜	,

“萨瓦阿姨，真是太感谢您了，”戴安娜说道。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ə'raiən; ɔː-] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

slipping	down	from	her	seat	close	to	Orion	on	the	bench	,	and	preparing
滑倒	向下	从	她	座位	关闭	到	猎户座	在	这	长椅	,	和	准备

[tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

to	attack	her	breakfast	.
到	攻击	她	早餐	.

她从长椅上靠近奥赖恩的座位上滑下来，准备享用她的早餐。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [greɪt] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

"	P'w'aps	,	"	she	continued	,	as	she	put	great	mouthfuls	of	porridge	into	her
"	-	,	"	她	持续	,	作为	她	放	伟大的	一口一口	的	稀饭	进入	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“噗噗，”她一边往嘴里塞了一大口粥，一边继续说道。

" [wen] [wiː; wi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [naɪs] - [juːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] - ?

"	when	we	has	finished	this	nice	bekfus	you'll	take	us	back	to	Wectory	?
"	什么时候	我们	有	完成的	这	好的	-	你会	拿	我们	后退	到	-	?

“等我们结束了这段美好的时光，你们会带我们回韦克托里吗？”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [ænt] ['wiːəli] , [nɑːt] [baɪ] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [-]

You	see	,	you	isn't	our	aunt	weally	,	not	by	no	manner	of	[	177	]
你	看	,	你	不是	我们的	阿姨	非常	,	不是	经过	不	方式	的	[	-	]

你看，你根本不是我们的姑姑，一点也不像[177]

[waɪts] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ]

wights	,	and	Uncle	Ben	isn't	our	uncle	,	and	so	we	ought	not	to	stay
重量级	,	和	叔叔	本	不是	我们的	叔叔	,	和	所以	我们	应该	不是	到	停留

[hɪr] ;

here	;
这里	;

怀特人，而且本叔叔不是我们的叔叔，所以我们不应该留在这里；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [wiːl] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	if	we	go	back	to	Wectory	,	why	,	Uncle	William	,	what's	our	weal	uncle	,
和	如果	我们	去	后退	到	-	,	为什么	,	叔叔	威廉	,	是什么	我们的	福利	叔叔	,

如果我们回到韦克托里，为什么，威廉叔叔，我们的福祉又是什么呢，叔叔?

- [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] ['mʌni] , [ɪf] [its] ['mʌni] [juː; jʊ] ['wɒnts] . "

p'w'aps	he	would	pay	you	money	,	if	it's	money	you	wants	.	"
-	他	会	支付	你	钱	,	如果	它是	钱	你	想要	.	"

p'w'aps 他会付钱给你，如果你想要钱的话。

" [jes] ; [its] [truː] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmʌni] [wiː; wi][wɑːnt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; " [bʌt; bət] , [maɪ]

" Yes ; it's true enough , it is money we want , " replied the woman ; " but , my

" 是的 ; 它是 真的 足够的 , 它 是 钱 我们 想 , " 回复 这 女士 ; " 但 , 我的

[dɪr] ,

dear ,

亲爱的 ,

“是的，没错，我们想要的确实是钱，”女人回答说，“但是，亲爱的，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ðə; ði] [terz] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , " [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][noʊ]

" she added , the tears springing to her eyes , " I can't take you back to no

" 她 额外 , 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 , " 我 不能 拿 你 后退 到 不

[ˈrektəri] .

Rectory .

牧师住宅 .

“她补充道，眼泪涌上了眼眶，“我不能带你回到任何教区长官邸。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][ben] [wen] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ]

You have just got to stay here and to watch Uncle Ben when he's going

你 有 只是 得到 到 停留 这里 和 到 手表 叔叔 本 什么时候 他是 去

[θruː] [hɪz; ɪz] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ,

through his rehearsal ,

通过 他的 排演 ,

你只需要待在这里，看着本叔叔排练。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,

and then this afternoon we are going on a very long journey ,

和 然后 这 下午 我们 是 去 在 一个 非常 长的 旅行 ,

今天下午我们要开始一段很长的旅程。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] —

and you are coming with us —

和 你 是 未来 和 我们 —

你要和我们一起去——

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] ,

and oh , I forgot to say that , when you have finished your breakfast ,

和 哦 , 我 忘了 到 说 那 , 什么时候 你 有 完成的 你的 早餐 ,

哦，我忘了说，当你吃完早餐后……

[aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] . "

I must put something on your faces . "

我 必须 放 某物 在 你的 面孔 . "

我得在你们脸上涂点东西。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ? " [sed] [daɪˈænə] .

" Something on our faces ? " said Diana .

" 某物 在 我们的 面孔 ? " 说 戴安娜 .

“我们脸上有什么东西吗？”戴安娜问道。

" [jes] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

" Yes , my little love ; it has to be done .

" 是的 , 我的 小的 爱 ; 它 有 到 是 完毕 .

“是的，我的小宝贝；这件事必须要做。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈʌgli] [stʌf] [ɔːf]

But when we get to another part of the country I'll wash the ugly stuff off

但 什么时候 我们 得到 到 其他 部分 的 这 国家 患病的 洗 这 丑陋的 东西 离开

[əˈgen] ,

again ,

再次 ,

但等我们到了其他地方，我会再把那些脏东西洗掉。

[ænd; ənd] [juːl] [lʊk] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .

and	you'll	look	as	fair	and	pretty	as	you	do	now	.
和	你会	看	作为	公平的	和	漂亮的	作为	你	做	现在	.

你会看起来和现在一样白皙漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['æftər][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

It	won't	make	much	difference	after	all	to	you	,	little	missy	,	"	she	added	,
它	惯于	制作	很多	不同之处	后	全部	到	你	,	小的	米西	,	"	她	额外	,

“这对你来说最终不会有什么区别，小姑娘，”她补充道。

[geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][daɪ'ænə] , " - [kəz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk][baɪ] ['neɪtʃər] .

gazing	fixedly	at	Diana	,	"	'	cos	you	are	very	dark	by	nature	.
凝视	固定地	在	戴安娜	,	"	-	化学	你	是	非常	黑暗的	经过	自然	.

他目不转睛地盯着戴安娜，“因为你天生肤色很黑。”

[jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ]

Yes	,	I	had	a	little	kid	of	my	own	,	a	little	gal	,	and	she	wasn't	unlike	you
是的	,	我	有	一个	小的	孩子	的	我的	自己的	,	一个	小的	女孩	,	和	她	不是	与此不同	你

— [noʊ] ,

—	no	,
—	不	,

是的，我也有自己的孩子，一个小女孩，她和你很像——不，

[nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] .

not	by	no	means	.
不是	经过	不	方法	.

绝不可能。

[aɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɪti] [seɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] .

I'll	be	kind	to	you	for	her	pretty	sake	,	my	little	dear	.
患病的	是	种类	到	你	为了	她	漂亮的	清酒	,	我的	小的	亲爱的	.

为了她漂亮的外表，我会对你好一点的，我的小宝贝。

[naʊ] , [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Now	,	eat	your	breakfast	,	and	be	quick	,	the	pair	of	you	.	"
现在	,	吃	你的	早餐	,	和	是	快的	,	这	一对	的	你	.	"

好了，你们俩赶紧吃早饭吧。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʌt] [wʌz; wəz][laɪk][ˌem 'iː][gɑːt] ['dɛdɪd] ? " [æskt] [daɪ'ænə] ,

"	Has	your	little	girl	what	was	like	me	got	deaded	?	"	asked	Diana	,
"	有	你的	小的	女孩	什么	曾是	喜欢	我	得到	死者	?	"	问	戴安娜	,

“你那个像我一样的小女儿死了吗？”戴安娜问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .

in	a	very	thoughtful	and	earnest	voice	.
在	一个	非常	周到	和	认真	嗓音	.

用一种深思熟虑且真挚的语气。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [maɪ] [dɪr] .

"	She	is	dead	,	my	dear	.
"	她	是	死的	,	我的	亲爱的	.

“她死了，亲爱的。”

[jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Yes	,	yes	,	she	is	dead	,	"	replied	the	woman	.
是的	,	是的	,	她	是	死的	,	"	回复	这	女士	.

“是的，是的，她死了，”女人回答道。

" [iːt] [ʌp][jʊr; jər] ['brekfəst] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

"	Eat	up	your	breakfast	now	;	I	have	no	time	to	answer	questions	.
"	吃	向上	你的	早餐	现在	;	我	有	不	时间	到	回答	问题	.

“现在就把早餐吃完；我没时间回答问题。”

" [ə'raiən; ɔ:-][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spu:n]

"	Orion	did	not	need	a	second	bidding	;	he	had	already	plunged	his	spoon
"	猎户座	做过	不是	需要	一个	第二	投标	;	他	有	已经	暴跌	他的	勺子

['ɪntu:][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] ,

into	the	porridge	,
进入	这	稀饭	,

奥赖恩不需要第二次叫价；他已经把勺子伸进了粥里。

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [boʊl] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] .

and	soon	his	little	bowl	was	empty	,	and	also	the	jug	of	milk	.
和	很快	他的	小的	碗	曾是	空的	,	和	还	这	水壶	的	牛奶	.

很快，他的小碗空了，牛奶壶也空了。

[daɪ'ænə]['ɔ:lsoʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['θɔ:tfəli] .

Diana	also	finished	her	breakfast	,	but	more	thoughtfully	.
戴安娜	还	完成的	她	早餐	,	但	更多的	深思熟虑	.

戴安娜也吃完了早餐，但她思考得更仔细。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [waɪz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [-]

She	was	a	wonderfully	wise	little	girl	for	her	[	178	]
她	曾是	一个	太棒了	明智的	小的	女孩	为了	她	[	-	]

她是个非常聪明的小女孩[178]

['tendər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə]

tender	years	,	and	at	the	present	moment	she	was	dreadfully	puzzled	to
投标	年	,	和	在	这	展示	片刻	她	曾是	极其糟糕	困惑	到

[noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

know	what	to	do	.
知道	什么	到	做	.

她年纪尚小，此刻却不知所措，感到非常困惑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges] [ðæt] ['mʌðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt]

She	was	quite	shrewd	enough	to	guess	that	Mother	Rodesia	was	a	bad	sort
她	曾是	相当	精明	足够的	到	猜测	那	母亲	-	曾是	一个	坏的	种类

[ʌv; əv] ['wʊmən] ,

of	woman	,
的	女士	,

她相当精明，猜到罗德西亚夫人是个坏女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [daɪ'ænə] , [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] ['evər][tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	that	she	,	Diana	,	had	done	wrong	ever	to	trust	herself	to	her	.
和	那	她	,	戴安娜	,	有	完毕	错误的	曾经	到	相信	她自己	到	她	.

她，戴安娜，当初不该信任她。

['ʌŋk(ə)l][ben] , [tu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪv] [wɜ:rdz] , ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

Uncle	Ben	,	too	,	in	spite	of	her	brave	words	,	terrified	her	more	or	less	.
叔叔	本	,	也	,	在	尽管如此	的	她	勇敢的	字	,	恐惧	她	更多的	或者	较少的	.

尽管她言辞勇敢，但本叔叔还是或多或少地吓到了她。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ['ðerfɔ:r] ,

All	things	considered	,	therefore	,
全部	事物	经过考虑的	,	所以	,

综上所述，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri]

she	would	not	have	been	at	all	sorry	to	find	herself	back	again	at	the	Rectory
她	会	不是	有	到过	在	全部	对不起	到	寻找	她自己	后退	再次	在	这	牧师住宅

,

,

,

她丝毫不会后悔再次回到教区长官邸。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ræmzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

with	Miss	Ramsay	to	teach	her	,	and	Aunt	Jane	hovering	in	the	background	.
和	错过	拉姆齐	到	教	她	,	和	阿姨	简	悬停	在	这	背景	.

由拉姆齐小姐教导她，简姨妈则在一旁观察。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [wiː; wi][hæz; həz][gɑːt]['aʊər; ɑːr] - [ɑːn] ?

"	Isn't	it	funny	,	we	has	got	our	nightdwesses	on	?
"	不是	它	有趣的	,	我们	有	得到	我们的	-	在	?

“是不是很搞笑，我们都穿着睡衣？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	said	suddenly	.
"	她	说	突然	.

她突然说道。

" ['wʊmən] , [its] [nɑːt] - [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] - ; [ænd; ənd]

"	Woman	,	it's	not	pwoper	to	have	our	bekfus	in	our	nightdwesses	;	and
"	女士	,	它是	不是	-	到	有	我们的	-	在	我们的	-	;	和

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kiːr] - ,

these	are	such	keer	nightdwesses	,
这些	是	这样的	基尔	-	,

“女人，把我们的屁股放在睡衣里是不合适的；而且这些睡衣真够脏的。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

not	at	all	what	they	ought	to	be	.
不是	在	全部	什么	他们	应该	到	是	.

完全不是它们应该有的样子。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][laɪk][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [staɪl] .

Our	mother	would	not	like	us	to	be	dwessed	in	this	sort	of	style	.
我们的	母亲	会	不是	喜欢	我们	到	是	-	在	这	种类	的	风格	.

我们的母亲不会喜欢我们穿成这样的。

[kæn; kən][juː; jʊ][get]['aʊər; ɑːr][deɪ] - , - , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt][ɑːn] , [ænt] ['sɑːwə] ? "

Can	you	get	our	day	dwesses	,	p'ease	,	for	us	to	put	on	,	Aunt	Sawah	?	"
能	你	得到	我们的	天	-	,	-	,	为了	我们	到	放	在	,	阿姨	萨瓦	?	"

萨瓦阿姨，您能帮我们拿一下白天要穿的衣服吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['dresɪz] [juː; jʊ] [wɔːr] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['serə] ;

"	No	;	I	can't	get	the	dresses	you	wore	yesterday	,	"	replied	Aunt	Sarah	;
"	不	;	我	不能	得到	这	连衣裙	你	穿着	昨天	,	"	回复	阿姨	莎拉	;

“不，我找不到你昨天穿的那几件裙子了，”莎拉阿姨回答说；

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] .

"	but	for	all	that	you	shall	wear	a	very	pretty	little	frock	.
"	但	为了	全部	那	你	将	穿	一个	非常	漂亮的	小的	连衣裙	.

但即便如此，你也要穿一件非常漂亮的小裙子。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bluː] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] .

I	have	got	a	blue	one	for	you	with	white	wings	.
我	有	得到	一个	蓝色的	一	为了	你	和	白色的	翅膀	.

我给你找了一棵蓝色的，白翅膀的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

What	do	you	say	to	that	?	"
什么	做	你	说	到	那	?	"

你对此有何看法?

" - , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] ? " ['ekəud] [daɪ'ænə] .

"	B'ue	,	with	white	wings	?	"	echoed	Diana	.
"	-	,	和	白色的	翅膀	?	"	回声	戴安娜	.

“布埃，有白色翅膀的？”戴安娜重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɛti] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - [baʊ; boʊ] , - , ['wʊmən] ,
" It sounds pwetty ; but I must have a b'ack bow , p'ease , woman ,
" 它 声音 漂亮 ; 但 我 必须 有 一个 - 弓 , - , 女士 ,

“听起来不错；但我必须得向后鞠躬，拜托，女士。”

- [kəz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [juː; jʊ]['ʌndərˌlænd] ;
' cos our mother has gone away to the angels , you underland ;
- 化学 我们的 母亲 有 已消失 离开 到 这 天使 , 你 地下 ;

因为我们的母亲已经去了天堂，你们这些地底世界的人啊；

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðərz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wer] - ['baʊz, 'boʊz] — [æt; ət] [liːst]
and when mothers go to the angels little girls wear b'ack bows — at least
和 什么时候 母亲们 去 到 这 天使 小的 女孩们 穿 - 弓 — 在 至少
, [ðæts] [wʌt] ['aɪrɪs] [sez] .
, that's what Iris says .
, 那就是 什么 鸢尾花 说道 .

当母亲们升天时，小女孩们会戴上黑色蝴蝶结——至少，艾瑞斯是这么说的。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ə'raiən; ɔː-] , " ['sʌd(ə)nli] [kən'kluːdid] [daɪ'ænə] ; " [wʌt] [ɪz][wiː; wi][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrɪs]
Oh , I say , Orion , " suddenly concluded Diana ; " what is we to do without Iris
哦 , 我 说 , 猎户座 , " 突然 结束 戴安娜 ; " 什么 是 我们 到 做 没有 鸢尾花
?
?
?

“哦，我说，奥赖恩，”戴安娜突然总结道，“没有艾瑞斯，我们该怎么办呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [naʊ] .
She is our little mother now .
她 是 我们的 小的 母亲 现在 .

她现在是我们的小妈妈了。

[juː; jʊ] ['ʌndərˌlænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; ['dʌznt] [juː; jʊ] , [ə'raiən; ɔː-] ?
You underland what I mean ; doesn't you , Orion ?
你 地下 什么 我 意思是 ; 不 你 , 猎户座 ?

你明白我的意思，对吧，奥赖恩？

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ə'raiən; ɔː-] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
" The only answer Orion made was to fling himself flat down on the floor
" 这 仅有的 回答 猎户座 制成 曾是 到 一扔 他自己 平坦的 向下 在 这 地面
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [haʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and begin to howl with all his might .
和 开始 到 嗥 和 全部 他的 可能 .

“奥赖恩唯一的反应就是猛地扑倒在地，开始拼尽全力地嚎叫。

" [juː; jʊ][hæd; həd][best][nɑːt][duː] [ðæt] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [ænt] [-]
" You had best not do that , young sir , " said Aunt [179]
" 你 有 最好的 不是 做 那 , 年轻的 先生 , " 说 阿姨 [-]

“你最好不要那样做，年轻人，”姑妈说[179]

['serə] , " [fɔːr; fər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][ben] ['hiːrz] ['hiːl] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] ['æŋgri] .
Sarah , " for if Uncle Ben hears he'll be awful angry .
莎拉 , " 为了 如果 叔叔 本 听到 地狱 是 可怕 生气的 .

莎拉说：“如果本叔叔听到了，他会非常生气。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] [wen] ['hiːz] ['æŋgərd] .
He is a terrible man when he's angered .
他 是 一个 糟糕的 男人 什么时候 他是 愤怒 .

他生气的时候是个很可怕的人。

[its] ['oʊnli] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] . "
It's only right I should tell you the solemn truth , you poor little kids . "
它是 仅有的 正确的 我 应该 告诉 你 这 庄严 真相 , 你 贫穷的 小的 孩子们 . "

我必须告诉你们这些可怜的小家伙们真相。

" [wiː; wi] ['iznt] [kɪdz] ; [wiː; wi][ɪz] - , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	We	isn't	kids	;	we	is	sildrens	,	"	said	Diana	.
"	我们	不是	孩子们	;	我们	是	-	,	"	说	戴安娜	.

“我们不是孩子；我们是孩子，”戴安娜说。

" [wel] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðen] .

"	Well	,	you	poor	little	children	,	then	.
"	出色地	,	你	贫穷的	小的	孩子们	,	然后	.

“那你们这些可怜的小家伙们。”

[naʊ] , [jʌŋ] ['mæstər] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːl] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Now	,	young	master	,	if	you'll	take	my	advice	,	you'll	do	exactly	what	I	tell	you	.
现在	,	年轻的	掌握	,	如果	你会	拿	我的	建议	,	你会	做	确切地	什么	我	告诉	你	.

少爷，如果你听我的劝告，就一定要照我说的做。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

I'm	going	to	be	a	friend	to	you	and	to	your	little	sister	.
我是	去	到	是	一个	朋友	到	你	和	到	你的	小的	姐姐	.

我会做你和你妹妹的朋友。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [fuːd] [aɪ][kæn; kən][get] ,

I'll	give	you	,	by	hook	or	by	crook	,	the	very	best	food	I	can	get	,
患病的	给	你	,	经过	钩	或者	经过	骗子	,	这	非常	最好的	食物	我	能	得到	,

我一定会想尽一切办法，给你提供我能弄到的最好的食物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['dresɪz] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ben] [hoʊlt] ,

and	the	prettiest	dresses	to	wear	,	and	I'll	see	that	my	husband	,	Ben	Holt	,
和	这	最漂亮的	连衣裙	到	穿	,	和	患病的	看	那	我的	丈夫	,	本	霍尔特	,

还有最漂亮的裙子要穿，我会让我的丈夫本·霍尔特……

[eɪnt] [rʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['suːzn] ,

aint	rough	to	you	,	and	I'll	see	,	also	,	that	Molly	and	Kitty	and	Susan	,
不是	粗糙的	到	你	,	和	患病的	看	,	还	,	那	莫莉	和	猫咪	和	苏珊	,

[ðə; ðɪ]['sɜːrkəs]['gɝːlz] ,

the	circus	girls	,
这	马戏团	女孩们	,

别对你太苛刻，我还会注意的，还有马戏团的女孩莫莉、凯蒂和苏珊，

[ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] , [ðə; ðɪ] [klaʊn] , [bi'heivz] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ;

are	kind	to	you	,	and	that	Tom	,	the	clown	,	behaves	as	he	ought	;
是	种类	到	你	,	和	那	汤姆	,	这	小丑	,	行为	作为	他	应该	;

他们对你很友善，而且小丑汤姆的行为举止也符合他的职责；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

but	I	can	do	nothing	if	you	won't	obey	me	.
但	我	能	做	没有什么	如果	你	惯于	服从	我	.

但如果你不服从我，我也无能为力。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['æŋgə] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [waɪ] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	if	you	begin	by	angering	Uncle	Ben	,	why	,	it'll	be	all	up	with	you	,
和	如果	你	开始	经过	令人愤怒	叔叔	本	,	为什么	,	它将	是	全部	向上	和	你	,

如果你一开始就惹恼了本叔叔，那后果就全怪你了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] . "

my	little	dears	.	"
我的	小的	亲爱的们	.	"

我的小宝贝们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɔːl][ʌp] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ]
" I don't know what you mean by all up , " answered Diana , her eyes sparkling
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过全部向上 , " 回答 戴安娜 , 她 眼睛 闪闪发光
['braɪtli] ;
brightly ;
明亮地 ;

“我不知道你说的‘全部’是什么意思，”戴安娜回答道，她的眼睛闪闪发光；

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [ker] .
" and what's more , I don't care .
" 和 是什么 更多的 , 我 不 关心 .

而且，我根本不在乎。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːl] [lɪv; laɪv] [klaʊn] [ə'baʊt] ,
But I'd like to know if you has a weal live clown about ,
但 ID 喜欢 到 知道 如果 你 有 一个 福利 居住 小丑 关于 ,

但我很想知道你附近有没有活生生的小丑。

- [kəz][aɪ][laɪk] [klaʊnz] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] - .
' cos I like clowns and I love pant'mimes .
- 化学 我 喜欢 小丑 和 我 爱 - .

因为我喜欢小丑，也喜欢哑剧演员。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] - - [fɔːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . "
I went to a pant'mime ' fore mother was took to the angels . "
我 去 到 一个 - - 前 母亲 曾是 采取 到 这 天使 . "

母亲被接去见天使之前，我去看了一场哑剧。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd] [jet] [its] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] [ænt]
" Our show is something like a pantomime , and yet it's different , " replied Aunt
" 我们的 展示 是 某物 喜欢 一个 哑剧 , 和 然而 它是 不同的 , " 回复 阿姨
['serə] .
Sarah .
莎拉 .

“我们的演出有点像哑剧，但又有所不同，”莎拉阿姨回答说。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪsi] , [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
" Now then , missy , stop talking , for we has no time to waste .
" 现在 然后 , 米西 , 停止 说 , 为了 我们 有 不 时间 到 浪费 .

“好了，小姐，别说话了，我们没有时间浪费了。”

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt] [ðɪs] [naɪs] [stʌf] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
Come over here and let me put this nice stuff on your face .
来 超过 这里 和 让 我 放 这 好的 东西 在 你的 脸 .

过来，让我把这些好东西涂在你脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] — [its] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊnɚ]
It won't hurt you one little bit — it's just to make you look a little browner
它 惯于 伤害 你 一 小的 少量 — 它是 只是 到 制作 你 看 一个 小的 棕色
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] ,
than you do now ,
比 你 做 现在 ,

这不会对你造成任何伤害——只是会让你的肤色看起来比现在更深一些。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mæstər] .
you and little master .
你 和 小的 掌握 .

你和小主人。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Now , come along here , and let me do it at once .
现在 , 来 沿着 这里 , 和 让 我 做 它 在 一次 .

过来，让我马上做。

['æftərwərdz] , [aɪl] [dres] [juː; jʊ][ɪn]['riːəl] ['prɪti] [θɪŋz] .

Afterwards	**,**	**I'll**	**dress**	**you**	**in**	**real**	**pretty**	**things**	**.**
然后	,	患病的	裙子	你	在	真实的	漂亮的	事物	.

之后，我会给你穿上非常漂亮的衣服。

[juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [ʃæl; ʃəl] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃaɪldz] [kloʊðz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl]

You	**,**	**little**	**missy**	**,**	**shall**	**wear**	**some**	**of**	**my**	**own**	**child's**	**clothes**	**—**	**the**	**little**	**Rachel**
你	,	小的	米西	,	将	穿	一些	的	我的	自己的	孩子的	衣服	—	这	小的	瑞秋

[wʌt] [daɪd] .

what	**died**	**.**
什么	死亡	.

你，小姑娘，要穿上我女儿的衣服——就是那个去世的小瑞秋的衣服。

[maɪ] [hɑːrt] [broʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [-]

My	**heart**	**broke**	**when**	**she**	**died**	**,**	**missy**	**,**	**and**	**if**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**be**	**real**	**[**	**180**	**]**
我的	心	打破	什么时候	她	死亡	,	米西	,	和	如果	我	没有	意思是	到	是	真实的	[	-	]

小姐，她去世的时候我心都碎了，如果我不是故意要说真的[180]

[kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dres] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] .

kind	**to**	**you**	**I**	**wouldn't**	**put**	**her**	**pretty**	**little**	**dress**	**on**	**you**	**,**	**that**	**I**	**wouldn't**	**.**
种类	到	你	我	不会	放	她	漂亮的	小的	裙子	在	你	,	那	我	不会	.

就算你这么好心，我也不会把她那件漂亮的小裙子穿在你身上，我绝对不会。

" [əˈraiən; ɔː-] [stept] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

"	**Orion**	**stepped**	**back**	**in**	**some**	**alarm**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**woman**	**stirring**	**something**
"	猎户座	步	后退	在	一些	警报	什么时候	他	锯	这	女士	搅拌	某物

['veri] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .

very	**brown**	**and**	**ugly**	**in**	**a**	**tin**	**can**	**.**
非常	棕色的	和	丑陋的	在	一个	锡	能	.

“当奥赖恩看到那个女人在一个锡罐里搅动着某种棕色又难看的东西时，他惊恐地后退了一步。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ['hɔːrɪd] [stʌf] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**want**	**that**	**horrid**	**stuff**	**on**	**my**	**face**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	想	那	可怕的	东西	在	我的	脸	,	"	他	说	.

“我不想脸上沾上那些可怕的东西，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['mæstər] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['ʌŋk(ə)l][ben] [wɪl] [juːz][juː; jʊ]

"	**But**	**you**	**must**	**have**	**it**	**,**	**master**	**;**	**if**	**you**	**don't**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**will**	**use**	**you**
"	但	你	必须	有	它	,	掌握	;	如果	你	不	,	叔叔	本	将要	使用	你

['dredf(ə)l] ,

dreadful	**,**
可怕	,

“但是您必须拥有它，主人；如果您没有它，本叔叔会狠狠地惩罚您。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**said**	**the**	**woman**	**.**
"	说	这	女士	.

“那女人说道。”

" [naʊ] , ['mɪsi] , [tel] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] .

"	**Now**	**,**	**missy**	**,**	**tell**	**your**	**little**	**brother**	**to**	**be**	**guided**	**by**	**me**	**.**
"	现在	,	米西	,	告诉	你的	小的	兄弟	到	是	引导	经过	我	.

“现在，小姑娘，告诉你的弟弟要听我的。”

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] - [ɪm] ['hiːl] ['sʌfər] ,

If	**he**	**don't**	**do**	**what**	**I**	**tell**	**'**	**im**	**he'll**	**suffer**	**,**
如果	他	不	做	什么	我	告诉	-	我是	地狱	遭受	,

如果他不听我的话，他会吃苦头的。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	**I**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**help**	**either**	**of**	**you**	**.**	**"**
和	我	惯于	是	有能力的	到	帮助	任何一个	的	你	.	"

我帮不了你们俩。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [ə'raiən; ɔː-] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Don't	be	silly	,	Orion	,	"	said	Diana	.
"	不	是	愚蠢的	,	猎户座	,	"	说	戴安娜	.

“别傻了，奥赖恩，”戴安娜说。

" [wʌt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [stʌf] ['mætər] ?

"	What	do	a	little	bwown	stuff	matter	?
"	什么	做	一个	小的	-	东西	事情	?

“一点点棕色的东西有什么关系呢？”

[ænd; ənd] [ænt] - ['wɑːðər] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] .

And	Aunt	Sawah's	wather	a	nice	sort	of	woman	.
和	阿姨	-	水	一个	好的	种类	的	女士	.

萨瓦阿姨的母亲是一位和蔼可亲的人。

[aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænt] ['sɑːwə] .

I'll	do	what	you	wish	,	Aunt	Sawah	.
患病的	做	什么	你	希望	,	阿姨	萨瓦	.

萨瓦阿姨，我会遵从您的意愿。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [blæk] , ['tæŋg(ə)ld] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	She	came	up	as	she	spoke	,	pushed	her	black	,	tangled	hair	away	from	her
"	她	来了	向上	作为	她	辐	,	推动	她	黑色的	,	纠缠不清	头发	离开	从	她

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

charming	little	face	,
迷人	小的	脸	,

她边说边走过来，把黑色蓬乱的头发从她迷人的小脸上拨开。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ænt] ['serə] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs] .

and	allowed	Aunt	Sarah	to	cover	it	with	the	walnut	juice	.
和	允许	阿姨	莎拉	到	覆盖	它	和	这	核桃	汁	.

然后让莎拉阿姨用核桃汁浇在上面。

" [its] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɪki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [smel] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	It's	sort	of	sticky	,	and	it	don't	smell	nice	,	"	said	the	little	girl	;
"	它是	种类	的	黏	,	和	它	不	闻	好的	,	"	说	这	小的	女孩	;

“它有点黏糊糊的，而且味道也不好闻，”小女孩说；

" [bʌt; bət][aɪ] [spekt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	spects	you	can't	help	it	.
"	但	我	眼镜	你	不能	帮助	它	.

但我认为你没办法避免这种情况。

[aɪ] [spekt] [juː; jʊ][ɪz][kaɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ; ['iznt] [juː; jʊ] ? "

I	spects	you	is	kind	about	your	heart	;	isn't	you	?	"
我	眼镜	你	是	种类	关于	你的	心	;	不是	你	?	"

我想你心地善良，对吗?

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ; [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Yes	,	my	little	dear	;	I	try	to	be	,	"	said	the	woman	.
"	是的	,	我的	小的	亲爱的	;	我	尝试	到	是	,	"	说	这	女士	.

“是的，我的小宝贝；我努力做到，”女人说。

" [naʊ] , [kɔːl][jʊr; jər] ['brʌðər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [daɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd]

"	Now	,	call	your	brother	over	,	and	let	me	dye	his	face	and	neck	and
"	现在	,	称呼	你的	兄弟	超过	,	和	让	我	染料	他的	脸	和	脖子	和

['lɪt(ə)l] [hændz] . "

little	hands	.	"
小的	双手	.	"

“现在，叫你弟弟过来，让我给他染染脸、脖子和小手。”

" [kʌm] - [lɔːŋ] , [əˈraiən; ɔː-] , " [sed] [daɪˈænə] ; " [dəunt][biː; bi] ['sɪli] . "

"	Come	'	long	,	Orion	,	"	said	Diana	;	"	don't	be	silly	.	"
"	来	-	长的	,	猎户座	,	"	说	戴安娜	;	"	不	是	愚蠢的	.	"

“走吧，奥赖恩，”戴安娜说，“别傻了。”

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] ['ʌgli] , [daɪˈænə] , " ['ænsər] [əˈraiən; ɔː-] .

"	You	do	look	so	ugly	,	Diana	,	"	answered	Orion	.
"	你	做	看	所以	丑陋的	,	戴安娜	,	"	回答	猎户座	.

“戴安娜，你看起来真丑，”奥赖恩回答道。

" [wel] , [wʌt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] ? " [sed] [daɪˈænə] .

"	Well	,	what	do	it	matter	?	"	said	Diana	.
"	出色地	,	什么	做	它	事情	?	"	说	戴安娜	.

“那又有什么关系呢？”戴安娜说。

" [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] - [ænt] ['sɑːwə] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	I	has	to	p'ease	Aunt	Sawah	;	she's	a	nice	sort	of	a	woman	.
"	我	有	到	-	阿姨	萨瓦	;	她是	一个	好的	种类	的	一个	女士	.

“我得安抚萨瓦阿姨；她是个好人。”

[aɪ] ['wɑːðər] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	wather	like	her	.
我	水	喜欢	她	.

我是否喜欢她。

" [əˈraiən; ɔː-] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][daɪˈænə] , [səb'mɪtɪd] [ə'gen] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Orion	,	who	had	always	submitted	to	Diana	,	submitted	again	now	as	a
"	猎户座	,	WHO	有	总是	提交	到	戴安娜	,	提交	再次	现在	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

“猎户座一直以来都顺从于戴安娜，现在自然而然地再次顺从了她。”

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [daɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ; [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['stɪki] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	walnut	dye	was	not	pleasant	;	he	felt	quite	sticky	and	uncomfortable	,
这	核桃	染料	曾是	不是	令人愉快的	;	他	毛毡	相当	黏	和	不舒服	,

核桃染料的味道不好；他感觉很黏腻，很不舒服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [nek] [ænd; ənd]

but	he	allowed	it	to	cover	his	little	face	and	his	white	neck	and
但	他	允许	它	到	覆盖	他的	小的	脸	和	他的	白色的	脖子	和

[hændz] .

hands	.
双手	.

但他任由它遮住了他的小脸、白皙的脖子和双手。

[ðə; ði] [daɪ] [draɪd] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [-]

The	dye	dried	very	quickly	,	and	the	children	looked	[	181	]
这	染料	干燥	非常	迅速地	,	和	这	孩子们	看起来	[	-	]

染料干得很快，孩子们看起来[181]

[æz; əz] [laɪk] [tuː] ['dʒɪpsiz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

as	like	two	gypsies	as	possible	when	they	surveyed	one	another	.
作为	喜欢	二	吉普赛人	作为	可能的	什么时候	他们	调查	一	其他	.

他们互相打量时，就像两个吉普赛人一样。

" [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] , " [sed] [ænt] ['serə] .

"	Now	,	I'm	going	to	fetch	the	clothes	,	"	said	Aunt	Sarah	.
"	现在	,	我是	去	到	拿来	这	衣服	,	"	说	阿姨	莎拉	.

“现在，我去拿衣服，”莎拉阿姨说。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['spæŋgld] [suːt]

She left the room , returning in a very few moments with a pretty spangled suit

她 左边 这 房间 , 返回 在 一个 非常 很少 时刻 和 一个 漂亮的 闪闪发光的 套装

[ʌv; əv] ['nɪkərbɑːkərz] ,

of knickerbockers ,

的 尼克博克 ,

她离开房间，没过多久就回来了，手里拿着一套漂亮的亮片灯笼裤。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [əˈraiən; ɔː-] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .

which she put on Orion , and which quite enchanted him .

哪个 她 放 在 猎户座 , 和 哪个 相当 迷人的 他 .

她把戒指戴在了猎户座身上，猎户座被戒指深深吸引了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [wəʊnt] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes]

" If you are a good boy , " she continued , " you won't dislike the life with us

" 如果 你 是 一个 好的 男生 , " 她 持续 , " 你 惯于 不喜欢 这 生活 和 我们

.

:

.

“如果你是个好孩子，”她继续说道，“你就不会讨厌和我们一起生活。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ? "

I wonder if you are fond of horses ? "

我 想知道 如果 你 是 喜爱 的 马匹 ? "

我想知道你是否喜欢马?

" ['hɔːrsɪz] ! " [sed] [əˈraiən; ɔː-] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

" Horses ! " said Orion , his eyes sparkling .

" 马匹 ! " 说 猎户座 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“马！”奥赖恩说道，他的眼睛闪闪发光。

" ['ræðər] ! "

" Rather ! "

" 相当 ! "

“相当！”

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,

" Well , Uncle Ben will teach you to ride , and to jump ,

" 出色地 , 叔叔 本 将要 教 你 到 骑 , 和 到 跳 ,

“嗯，本叔叔会教你骑马和跳跃。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and to do all kinds of things .

和 到 做 全部 种类 的 事物 .

去做各种各样的事情。

[naʊ] , [dʒʌst] [stænd] [bæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [dres] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ,

Now , just stand back , and let me dress little missy ,

现在 , 只是 站立 后退 , 和 让 我 裙子 小的 米西 ,

现在，请退后，让我来给小姑娘穿衣服。

[fɔːr; fər] [ben] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .

for Ben is waiting to begin the rehearsal .

为了 本 是 等待 到 开始 这 排演 .

因为本正等着开始排练。

['mɪsi] , [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [dres] .

Missy , you let me put on your dress .

米西 , 你 让 我 放 在 你的 裙子 .

米西，你让我穿上了你的裙子。

" [daɪ'ænə][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['flɪmzi] [skɜ:rt][ʌv; əv] [waɪt] ['tɑ:rlətən] ,
" Diana was only too willing to be attired in a flimsy skirt of white tarlatan ,
" 戴安娜 曾是 仅有的 也 愿意的 到 是 穿着 在 一个 脆弱的 裙子 的 白色的 塔拉坦 ,

"戴安娜非常乐意穿上一条单薄的白色塔拉坦裙子，

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ; [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [wɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,
which stuck out from her little figure ; she also wore wings on her shoulders ,
哪个 卡住 出去 从 她 小的 数字 ; 她 还 穿着 翅膀 在 她 肩膀 ,

她娇小的身躯上长着一对突出的翅膀；她的肩膀上还长着翅膀。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['rendərd] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] .
and her black hair was rendered gay with bows of crimson ribbon .
和 她 黑色的 头发 曾是 渲染 同性恋 和 弓 的 赤红 丝带 .

她乌黑的头发用深红色丝带扎成蝴蝶结，显得格外亮丽。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
She felt quite excited and pleased with herself .
她 毛毡 相当 兴奋的 和 高兴 和 她自己 .

她感到非常兴奋，也很满意自己的表现。

" [aɪ] [spekt] [aɪ] [lʊk] ['ɔ:fu:] - ['prɛti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I spects I look awfu ' pwetty , " she said .
" 我 眼镜 我 看 糟糕 - 漂亮 , " 她 说 .

"我觉得我看起来非常漂亮，"她说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [oʊn] [self] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
" I'd like to see my own self in a looking - glass .
" ID 喜欢 到 看 我的 自己的 自己 在 一个 寻找 - 玻璃 .

"我想照镜子看看自己。"

[hæz; həz][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] , [ænt] ['sɑ:wə] ? "
Has you got a looking - glass in your pocket , Aunt Sawah ? "
有 你 得到 一个 寻找 - 玻璃 在 你的 口袋 , 阿姨 萨瓦 ? "

萨瓦阿姨，你口袋里有镜子吗?

" [jes] , [dɪr] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
" Yes , dear ; a small one .
" 是的 , 亲爱的 ; 一个 小的 一 .

"是的，亲爱的；一个小的。"

" [ænt] ['serə] [wɪpt] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] .
" Aunt Sarah whipped her hand into a deep pocket and took out a glass .
" 阿姨 莎拉 鞭打 她 手 进入 一个 深的 口袋 和 采取 出去 一个 玻璃 .

萨拉阿姨迅速把手伸进口袋，掏出一个玻璃杯。

[daɪ'ænə] ['sɜr,veɪd] [hɜ:r'self] ['krɪtɪkli] [ɪn][ɪts] [depθs] .
Diana surveyed herself critically in its depths .
戴安娜 调查 她自己 关键 在 它是 深度 .

戴安娜在内心深处审视着自己。

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I like my dwess , " she said ,
" 我 喜欢 我的 - , " 她 说 ,

"我喜欢我的礼服，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] - - [stʌf] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] . "
" but I don't like this howid bwown stuff on my face . "
" 但 我 不 喜欢 这 - - 东西 在 我的 脸 . "

"但我不喜欢脸上这些棕色的东西。"

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] ; [ber] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Never mind , dear ; bear it for the present .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 熊 它 为了 这 展示 .

"没关系，亲爱的；暂时忍耐一下吧。"

[wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [-]

When	we	get	down	to	the	southwest	of	England	it	shall	all	[	182	]
什么时候	我们	得到	向下	到	这	西南	的	英格兰	它	将	全部	[	-	]

当我们到达英格兰西南部时，一切都将[182]

[biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] ;

be	taken	off	;
是	已采取	离开	;

被脱掉；

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] . "

but	up	here	Uncle	Ben	thinks	it	best	for	you	both	to	have	it	on	.	"
但	向上	这里	叔叔	本	思考	它	最好的	为了	你	两个都	到	有	它	在	.	"

但是，本叔叔觉得你们俩最好都戴着它。

" [waɪ] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	Why	?	"	asked	Diana	.
"	为什么	?	"	问	戴安娜	.

“为什么？”戴安娜问道。

[ænt] ['serə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Aunt	Sarah	was	puzzled	for	a	moment	.
阿姨	莎拉	曾是	困惑	为了	一个	片刻	.

莎拉阿姨一时有些疑惑。

" - [kəz] [its] ['hoʊlsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	'	Cos	it's	wholesome	,	"	she	said	at	last	.
"	-	成本	它是	健康	,	"	她	说	在	最后的	.

“因为它很健康，”她最后说道。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlsəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	And	isn't	it	wholesome	in	the	southwest	of	England	?	"	asked	Diana	.
"	和	不是	它	健康	在	这	西南	的	英格兰	?	"	问	戴安娜	.

“英格兰西南部难道不是一种健康美好的地方吗？”戴安娜问道。

[ænt] ['serə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

Aunt	Sarah	was	puzzled	how	to	reply	.
阿姨	莎拉	曾是	困惑	如何	到	回复	.

莎拉阿姨一时不知该如何回答。

[daɪ'ænə] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪn'tentli] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɪr] , ['tʃaɪldɪʃ] [læf]

Diana	,	who	was	gazing	at	her	very	intently	,	burst	into	a	clear	,	childish	laugh
戴安娜	,	WHO	曾是	凝视	在	她	非常	专注地	,	爆裂	进入	一个	清除	,	幼稚	笑

.

.
.

戴安娜目不转睛地盯着她，突然发出清脆稚嫩的笑声。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ?

"	Do	you	know	you	is	a	humbug	?
"	做	你	知道	你	是	一个	骗子	?

你知道你是个骗子吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪkt] [wel] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ðæt] .

"	You	know	perfect	well	why	you	is	using	that	.
"	你	知道	完美的	出色地	为什么	你	是	使用	那	.

你很清楚你为什么会那样做。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][haɪd][ˌjuː 'es] , [ðæts] [waɪ] .
You want to hide us , that's why .
你 想 到 隐藏 我们 , 那就是 为什么 .

所以你们才想藏匿我们。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [ænt] ['sɑːwə] [juː; jʊ][ɪz] !
What a silly old Aunt Sawah you is !
什么 一个 愚蠢的 老的 阿姨 萨瓦 你 是 !

萨瓦阿姨你真是个傻乎乎的老太太!

" [bɪ'fɔːr] [ænt] ['serə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ,
" Before Aunt Sarah could make a suitable reply ,
" 前 阿姨 莎拉 可以 制作 一个 合适的 回复 ,

莎拉阿姨还没来得及做出合适的回应，

[ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ben][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the loud voice of Uncle Ben was heard in the distance .
这 大声 嗓音 的 叔叔 本 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来本叔叔洪亮的声音。

" [kʌm] , ['serə] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [brɪŋ] [ðoʊz] [kɪdz] [ə'lɔːŋ] .
" Come , Sarah , " he called , " bring those kids along .
" 来 , 莎拉 , " 他 称为 , " 带来 那些 孩子们 沿着 .

“来吧，莎拉，”他喊道，“把孩子们带上。”

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] . "
I can't be kept waiting another minute . "
我 不能 是 保留 等待 其他 分钟 . "

我一分钟都等不了了。

" [naʊ] [ðen] , [dɪrz] , " [sed] [ænt] ['serə] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] . "
" Now then , dears , " said Aunt Sarah , " I'll take you to the circus . "
" 现在 然后 , 亲爱的们 , " 说 阿姨 莎拉 , " 患病的 拿 你 到 这 马戏团 . "

“好了，孩子们，”莎拉阿姨说，“我带你们去看马戏团。”

" [ðə; ði]['sɜːrkəs] ! " [kraɪd][daɪ'ænə] .
" The circus ! " cried Diana .
" 这 马戏团 ! " 哭 戴安娜 .

“是马戏团！”戴安娜喊道。

" [ɪz][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ?
" Is we going to a circus ?
" 是 我们 去 到 一个 马戏团 ?

我们要去看马戏吗?

[aɪ] [lʌv] - [ɪm] ! "
I love ' em ! "
我 爱 - 呃 ! "

我爱它们!

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
" Well , my dear , you are not only going to see a circus ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 是 不是 仅有的 去 到 看 一个 马戏团 ,

“亲爱的，你不仅要去看马戏表演，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
but you are going soon to be part of a circus .
但 你 是 去 很快 到 是 部分 的 一个 马戏团 .

但你很快就要成为马戏团的一员了。

['ʌŋk(ə)l][ben] [oʊnz] [wʌn] ; [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs] .
Uncle Ben owns one ; it's a sort of traveling circus .
叔叔 本 拥有 一 ; 它是 一个 种类 的 旅行 马戏团 .

本叔叔拥有一家；它就像一个流动马戏团。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

He	takes	it	about	with	him	from	one	part	of	the	country	to	another	.
他	需要	它	关于	和	他	从	一	部分	的	这	国家	到	其他	.

他带着它从全国各地到处走。

[juːl] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] . "

You'll	be	part	of	the	circus	in	the	future	,	little	miss	.	"
你会	是	部分	的	这	马戏团	在	这	未来	,	小的	错过	.	"

小姑娘，你以后会成为马戏团的一员。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [waɪd] [ˈhɔːrsɪz] ? " [æskt] [daɪˈænə] .

"	And	may	I	wide	horses	?	"	asked	Diana	.
"	和	可能	我	宽的	马匹	?	"	问	戴安娜	.

“我可以骑宽马吗？”戴安娜问道。

" [ˈʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [wel] .

"	Surely	,	my	dear	,	and	perhaps	other	animals	as	well	.
"	一定	,	我的	亲爱的	,	和	也许	其他	动物	作为	出色地	.

“当然，亲爱的，或许其他动物也是如此。”

[oʊ] , [ˈnevər] [fɪr] !

Oh	,	never	fear	!
哦	,	绝不	害怕	!

哦，别担心！

[juːl] [biː; bi] [tɔːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] .

you'll	be	taught	all	kinds	of	queer	things	.
你会	是	教授	全部	种类	的	酷儿	事物	.

你会学到各种各样的同性恋相关知识。

[juːl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʌtərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] . " [

You'll	have	quite	a	nice	time	if	you	keep	on	the	buttered	side	of	Uncle	Ben	.	"	[
你会	有	相当	一个	好的	时间	如果	你	保持	在	这	涂黄油的	边	的	叔叔	本	.	"	[

-	]
183	]
-	]

如果你一直待在“本叔叔”涂了黄油的那一边，你就会过得很愉快。[183]

" [ðə; ði] [ˈbʌtərd] [saɪd] !

"	The	buttered	side	!
"	这	涂黄油的	边	!

涂了黄油的那一面！

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] - , " [sed] [daɪˈænə] .

That	must	be	g'easy	,	"	said	Diana	.
那	必须	是	-	,	"	说	戴安娜	.

“那一定很容易，”戴安娜说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] .

"	Well	,	you	keep	on	it	,	miss	.
"	出色地	,	你	保持	在	它	,	错过	.

“好的，小姐，你继续努力吧。”

[ɪf] [ˈhiːz] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [waɪ] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

If	he's	kind	to	you	,	why	,	all	will	be	right	,	and	,	for	my	part	,
如果	他是	种类	到	你	,	为什么	,	全部	将要	是	正确的	,	和	,	为了	我的	部分	,

如果他善待你，那么一切都会好起来的，而就我而言，

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "

I'll	see	you	want	for	nothing	.	"
患病的	看	你	想	为了	没有什么	.	"

我会让你衣食无忧。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [sed] [daɪ'ænə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ;

"	I	do	believe	,	"	said	Diana	,	her	eyes	sparkling	;
"	我	做	相信	,	"	说	戴安娜	,	她	眼睛	闪闪发光	;

“我相信,”戴安娜说，她的眼睛闪闪发光；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [klɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][hændz] — " [aɪ][duː]

she	turned	as	she	spoke	and	clasped	one	of	Orion's	hands	—	"	I	do
她	转向	作为	她	辐	和	紧握	一	的	猎户座的	双手	—	"	我	做

['wiːəli] [bliːv] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [nɔːr]['ænts, 'ɔnts] .

weally	b'lieve	this	is	better	nor	aunt's	.
非常	相信	这	是	更好的	也不	姑姑的	.

她一边说话一边转过身，握住奥赖恩的一只手——“我真的相信这比姑妈的更好。”

[duː] [kʌm] - [lɔːŋ] , [ə'raiən; ɔː-] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [lʌv] ['səːkəsiz] .

Do	come	'	long	,	Orion	;	I	always	did	love	circuses	.
做	来	-	长的	,	猎户座	;	我	总是	做过	爱	马戏团	.

快来吧，奥赖恩；我一直都很喜欢马戏团。

" [ænt] ['serə] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [æn; ən]

"	Aunt	Sarah	led	the	children	down	a	long	,	narrow	passage	,	and	then	across	an
"	阿姨	莎拉	引领	这	孩子们	向下	一个	长的	,	狭窄的	通道	,	和	然后	穿过	一个

['oʊpən] [kɔːrt] ,

open	court	,
打开	法庭	,

“莎拉阿姨领着孩子们走过一条又长又窄的通道，然后穿过一个开阔的庭院，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrkjələr] [tent] .

until	presently	they	found	themselves	inside	the	entrance	of	a	huge	circular	tent	.
直到	目前	他们	成立	他们自己	里面	这	入口	的	一个	巨大的	圆	帐篷	.

直到此刻，他们发现自己身处一个巨大的圆形帐篷入口内。

[hɪr] [siːts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv]

Here	seats	were	arranged	for	a	crowd	of	people	,	all	of	which	were	,	of
这里	座位	是	安排	为了	一个	人群	的	人们	,	全部	的	哪个	是	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

这里摆放着供人群使用的座位，当然，所有这些人都是.....

['empti] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

empty	at	present	;
空的	在	展示	;

目前为空；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ə'riːnə]

but	the	whole	of	the	center	of	the	tent	was	occupied	by	a	wide	arena
但	这	所有的	的	这	中心	的	这	帐篷	曾是	占领	经过	一个	宽的	竞技场

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

covered	with	sand	.
涵盖	和	沙	.

但帐篷中央完全被一个铺满沙子的宽阔场地占据。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [stʊd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

In	the	middle	of	this	space	stood	Uncle	Ben	.
在	这	中间	的	这	空间	站立	叔叔	本	.

本叔叔就站在这片空地的中央。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

He	had	a	big	whip	in	his	hand	,	and	looked	very	fierce	and	terrible	.
他	有	一个	大的	鞭	在	他的	手	,	和	看起来	非常	凶猛的	和	糟糕的	.

他手里拿着一条大鞭子，看起来非常凶狠可怕。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ['serə] !

"	There	you	are	at	last	,	Sarah	!
"	那里	你	是	在	最后的	,	莎拉	!

“莎拉，你终于来了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [oʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][kɪdz] !

"	Oh	,	and	there	are	the	kids	!
"	哦	,	和	那里	是	这	孩子们	!

“哦，还有孩子们！”

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	stepped	forward	as	he	spoke	.
"	他	步	向前	作为	他	辐	.

他边说边向前走了一步。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][daɪ'ænə] ,

"	Now	,	little	missy	,	"	he	said	,	looking	full	at	Diana	,
"	现在	,	小的	米西	,	"	他	说	,	寻找	满的	在	戴安娜	,

“好了，小小姐，”他边说边仔细打量着戴安娜。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bæk] ?

"	what	would	you	say	if	I	was	to	put	you	on	top	of	a	horse's	back	?
"	什么	会	你	说	如果	我	曾是	到	放	你	在	顶部	的	一个	马匹	后退	?

“如果我把你放在马背上，你会说什么？”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

You	wouldn't	be	frightened	,	would	you	?	"
你	不会	是	害怕	,	会	你	?	"

你不会害怕吧?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] .

"	No	,	"	replied	Diana	.
"	不	,	"	回复	戴安娜	.

“不，”戴安娜回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	don't	believe	you	would	.
"	我	不	相信	你	会	.

我不相信你会这么做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

I	believe	you	are	a	plucky	little	girl	.
我	相信	你	是	一个	勇敢的	小的	女孩	.

我相信你是个勇敢的小女孩。

[wel] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [streɪt] [ə'weɪ] ,

Well	,	I'd	just	as	lief	give	you	a	lesson	straight	away	,
出色地	,	ID	只是	作为	利夫	给	你	一个	课	直的	离开	,

嗯，我很乐意马上给你上一课。

[fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] .

for	you'll	have	to	take	your	part	in	the	show	in	a	week	from	now	.
为了	你会	有	到	拿	你的	部分	在	这	展示	在	一个	星期	从	现在	.

因为你一周后就要参加这个节目了。

[wiːl] [let][hɜːr; hər][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə][ɑːn] [griːst] ['laɪtnɪŋ] ; [eɪ] , ['serə] ? "

We'll	let	her	ride	round	the	arena	on	Greased	Lightning	;	eh	,	Sarah	?	"
出色地	让	她	骑	圆形的	这	竞技场	在	涂油	闪电	;	嗯	,	莎拉	?	"

我们让她骑着“油脂闪电”绕场一周吧，莎拉?

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] !
" Oh , I wouldn't !
" 哦 , 我 不会 !

“哦，我不会！”

[nɑːt][ɑːn] [ðæt] - ['ɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Not on that ' orse , " said the woman .
不是 在 那 - 奥尔斯 , " 说 这 女士 .

“不是那样，”女人说。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [im'plɔːriŋli] [tə'geðər] .
She clasped her hands imploringly together .
她 紧握 她 双手 恳求地 一起 .

她双手合十，恳求道。

" [rɪ'membər] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [-]
" Remember , Ben , " she continued , speaking in a [184]
" 记住 , 本 , " 她 持续 , 请讲 在 一个 [-]

“记住，本，”她继续说道，用[184]

['tɪmərəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
timorous voice , and her color coming and going ,
胆怯的 嗓音 , 和 她 颜色 未来 和 去 ,

她声音怯懦，脸色时好时坏。

" [rɪ'membər] [ðæt] [griːst] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] - [sɔːrt][ʌv; əv] - ['ɔːrs] ,
" remember that Greased Lightning is a very wicious sort of ' orse ,
" 记住 那 涂油 闪电 是 一个 非常 - 种类 的 - 奥尔斯 ,

“记住，‘油脂闪电’是一匹非常凶猛的马。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and this is only a little child .
和 这 是 仅有的 一个 小的 孩子 .

而这只是个小孩。

[hæz; həz][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] - - [bæk] [ə'fɔːr] , ['lɪt(ə)l] [lʌv] ? "
Has you ever been on a ' orse's back afore , little love ? "
有 你 曾经 到过 在 一个 - - 后退 之前 , 小的 爱 ? "

小宝贝，你以前骑过马吗?

" ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] .
" Sometimes , " replied Diana .
" 有时 , " 回复 戴安娜 .

“有时候，”戴安娜回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvɚ] [sed] [wen] [aɪ][gɑːt]['oʊldər][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
" And my faver said when I got older he would give me a horse of my own
" 和 我的 法弗 说 什么时候 我 得到 老 他 会 给 我 一个 马 的 我的 自己的
[tuː; tə] [waɪd] .
to wide .
到 宽的 .

“我父亲说，等我长大后，他会送我一匹属于我自己的马。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɑːnt] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
He said I was too young yet , you know ; but I aren't fwightened , " she added .
他 说 我 曾是 也 年轻的 然而 , 你 知道 ; 但 我 不是 - , " 她 额外 .

“他说我还太年轻，你知道；但我并不害怕，”她补充道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ['laɪtnɪŋ] .
" I don't mind a bit sitting on the back of G'eased Lightning .
" 我 不 头脑 一个 少量 坐着 在 这 后退 的 - 闪电 .

“我不介意稍微坐在 G'eased Lightning 的后面。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ！ "

But	what	a	funny	name	!	"
但	什么	一个	有趣的	姓名	！	"

但这名字真滑稽！

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ！ " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Right	you	are	!	"	said	the	man	.
"	正确的	你	是	！	"	说	这	男人	.

“你说得对！”那人说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][raɪd] .

"	You	shall	have	your	ride	.
"	你	将	有	你的	骑	.

你会得到你的车。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌk] ， [jʌŋ] - [ən] .

I	can	see	that	you	have	plenty	of	pluck	,	young	'	un	.
我	能	看	那	你	有	很多	的	采摘	，	年轻的	-	联合国	.

我看得出来你很有胆量，小伙子。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ， [ðen] ， ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .

Come	along	,	then	,	little	missy	.
来	沿着	，	然后	，	小的	米西	.

来吧，小姑娘。

[tɑːm] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [griːst] ['laɪtnɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Tom	,	you	go	and	bring	out	Greased	Lightning	this	minute	.
汤姆	，	你	去	和	带来	出去	涂油	闪电	这	分钟	.

汤姆，你立刻去把《油脂闪电》这首歌拿出来。

" [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæst][ɪn][wʌn] [aɪ] ，

"	A	tall	lad	,	with	red	hair	and	a	cast	in	one	eye	,
"	一个	高的	小伙子	，	和	红色的	头发	和	一个	投掷	在	一	眼睛	，

“一个身材高挑的小伙子，红头发，一只眼睛有斜视，

[naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

now	made	his	appearance	in	the	arena	of	the	circus	.
现在	制成	他的	外貌	在	这	竞技场	的	这	马戏团	.

现在他出现在了马戏团的舞台上。

[æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] ， ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd]

At	Uncle	Ben's	words	he	turned	abruptly	,	disappeared	through	a	curtain	,	and
在	叔叔	本的	字	他	转向	突然	，	消失	通过	一个	窗帘	，	和

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ，

a	moment	later	re	-	entered	,
一个	片刻	之后	关于	-	进入	，

听到本叔叔的话，他突然转身，消失在帘子后面，片刻后又走了进来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] [baɪ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

leading	a	very	graceful	chestnut	horse	by	a	bridle	.
领导	一个	非常	优美	板栗	马	经过	一个	辔	.

牵着一匹姿态优美的栗色骏马。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [ɪts] ['steɪtli] [nek] .

The	creature	pawed	the	ground	as	it	walked	,	and	arched	its	stately	neck	.
这	生物	爪子	这	地面	作为	它	步行	，	和	拱形	它是	庄严	脖子	.

这生物边走边用蹄子刨地，挺直了它高贵的脖子。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ， ['gʌvnər] ， " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	had	best	have	a	saddle	,	guv'nor	,	"	said	the	boy	.
"	你	有	最好的	有	一个	鞍	，	州长	，	"	说	这	男生	.

“您最好准备个马鞍，先生，”男孩说。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːs] , [tɑːm] .
" None of your sauce , Tom .
" 没有任何 的 你的 酱 , 汤姆 .

“汤姆，你的酱汁一点也不好用。”

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [ber] - [bæk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .
The young ' un must learn to ride bare - back , and at once .
这 年轻的 - 联合国 必须 学习 到 骑 裸 - 后退 , 和 在 一次 .

这个年轻人必须立刻学会骑马，而且要学会不带鞍。

[aɪl] [wɔːk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
I'll walk round with her the first time .
患病的 走 圆形的 和 她 这 第一的 时间 .

第一次我会陪她一起逛。

[naʊ] [ðen] , ['mɪsi] .
Now then , missy .
现在 然后 , 米西 .

那么，小姐。

" [daɪ'ænə] [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Diana was clapping her hands ; her eyes were blazing with excitement .
" 戴安娜 曾是 鼓掌 她 双手 ; 她 眼睛 是 炽烈 和 激动 .

戴安娜拍着手，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ɪts] [kaɪt] - ['lɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" It's kite ' licious , " she said , jumping up and down .
" 它是 风筝 - 美味的 , " 她 说 , 跳 向上 和 向下 .

“太棒了！”她一边说着，一边蹦蹦跳跳。

" [aɪ] [ɑːnt] - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ðæt] [ɑːnt] [ˌem 'iː] .
" I aren't fwightened , " she continued ; " that aren't me .
" 我 不是 - , " 她 持续 ; " 那 不是 我 .

“我并不害怕，”她继续说道；“那不是我。”

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [griːst] ['laɪtnɪŋ] .
" The next moment she was lifted on to the back of Greased Lightning .
" 这 下一个 片刻 她 曾是 抬起 在 到 这 后退 的 涂油 闪电 .

“下一刻，她就被抬上了‘油脂闪电’的背。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [-]
In all probability the horse [185]
在 全部 可能性 这 马 [-]

很有可能是这匹马[185]

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] ['kærɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feðər] - [weɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [bɪ'fɔːr] .
which bore that title had never carried such a feather - weight as little Diana before .
哪个 钻孔 那 标题 有 绝不 携带 这样的 一个 羽毛 - 重量 作为 小的 戴安娜 前 .

曾拥有过如此轻盈的体重的婴儿，但此前从未有婴儿像小戴安娜那样轻盈。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .
Uncle Ben began to lead him round and round the circus .
叔叔 本 开始 到 带领 他 圆形的 和 圆形的 这 马戏团 .

本叔叔开始带着他绕着马戏团转圈。

[daɪˈænə][sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈʌpraɪt] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Diana	**sat**	**perfectly**	**upright**	**;**	**she**	**did**	**not**	**attempt**	**even**	**to**	**clutch**	**a**	**hair**	**of**	**his**
戴安娜	卫星	完美	直立	;	她	做过	不是	试图	甚至	到	离合器	一个	头发	的	他的

[meɪn] .

mane	**.**
鬃毛	.

戴安娜端坐着，一动不动；她甚至没有试图去抓他一根头发。

[ˈʌŋk(ə)l][ben] [preɪzd] [hɜːr; hər] .

Uncle	**Ben**	**praised**	**her**	**.**
叔叔	本	赞扬	她	.

本叔叔称赞了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**a**	**plucky**	**little**	**missy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	一个	勇敢的	小的	米西	,	"	他	说	.

“你真是个勇敢的小姑娘，”他说。

" [waɪ] , [juːl] [duː] [faɪn] .

"	**Why**	**,**	**you'll**	**do**	**fine**	**.**
"	为什么	,	你会	做	美好的	.

“你肯定没问题的。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ? "

Now	**,**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**stand**	**on**	**the**	**horse**	**?**	**"**
现在	,	做	你	思考	你	能	站立	在	这	马	?	"

现在，你觉得自己能站在马上吗?

" [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [daɪˈænə] .

"	**Course**	**,**	**"**	**replied**	**Diana**	**.**
"	课程	,	"	回复	戴安娜	.

“当然，”戴安娜回答道。

" [wɒts] [fʊts] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [mæn] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][stænd] ?

"	**What's**	**foots**	**for**	**,**	**you**	**silly**	**man**	**,**	**if**	**not**	**to**	**stand**	**?**
"	是什么	脚	为了	,	你	愚蠢的	男人	,	如果	不是	到	站立	?

“你这傻瓜，脚除了站着还有什么用？”

[juː; jʊ][ɪz] [ˈsɪli] , [ˈʌŋk(ə)l][ben] . "

You	**is**	**silly**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**.**	**"**
你	是	愚蠢的	,	叔叔	本	.	"

你真傻，本叔叔。

" [aɪ][ˈnevər] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ben] , [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

"	**I**	**never**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**Ben**	**,**	**bursting**	**out**	**laughing**	**.**
"	我	绝不	!	"	说	叔叔	本	,	爆发	出去	笑	.

“我从来没有！”本叔叔说着，哈哈大笑起来。

" [wel] , [ˈmɪsi] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪli] , [juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sɔːs] .

"	**Well**	**,**	**missy**	**,**	**if**	**I**	**am**	**silly**	**,**	**you**	**has**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**sauce**	**.**
"	出色地	,	米西	,	如果	我	是	愚蠢的	,	你	有	得到	一个	很多	的	酱	.

“嗯，小姐，如果我没记错的话，你很有魅力。”

- [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər] . - "

'	**What's**	**good**	**for**	**the**	**goose**	**is**	**good**	**for**	**the**	**gander**	**.**	**'**	**"**
-	是什么	好的	为了	这	鹅	是	好的	为了	这	鹅	.	-	"

“对母鹅好的，对公鹅也好。”

" [ðæt] [saʊndz] - ['vʌlgər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['ʌndərˌlænd] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] , [ɪn][ə; eɪ]
" That sounds howid vulgar , and I don't underland , " answered Diana , in a
" 那 声音 - 庸俗 , 和 我 不 地下 , " 回答 戴安娜 , 在 一个
['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] .
dignified tone .
凝重 语气 .

“这听起来很粗俗，我可不这么认为，”戴安娜用一种端庄的语气回答道。

" [aɪl] [stænd][ɑːn][maɪ] [tuː] [fʊts] [ɪf] [juːl] [hoʊld] - ['laɪtnɪŋ] - [stɪl] . "
" I'll stand on my two foots if you'll hold G'eased Lightning k'ite still . "
" 患病的 站立 在 我的 二 脚 如果 你会 抓住 - 闪电 - 仍然 . "

“如果你能把 G'eased Lightning 风筝固定住，我就能站稳脚跟。”

" [woʊ] ! [steɪ] ['kwaɪət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
" Woe ! stay quiet this minute , " said the man to the horse .
" 悲哀 ! 停留 安静的 这 分钟 , " 说 这 男人 到 这 马 .

“哎呀！此刻请保持安静。”那人对马说道。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['skræmbld] [ɑːn]
The pretty creature instantly obeyed , and little Diana , nothing loath , scrambled on
这 漂亮的 生物 即刻 服从 , 和 小的 戴安娜 , 没有什么 厌恶 , 打乱 在
[tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] .
to her small feet .
到 她 小的 脚 .

那只漂亮的小家伙立刻听话了，小戴安娜毫无怨言地爬了起来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [muːvd] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
The horse moved gently forward , and the little child managed to keep her
这 马 已搬 轻轻地 向前 , 和 这 小的 孩子 管理 到 保持 她
['bæləns] .
balance .
平衡 .

马儿缓缓向前走去，小女孩也设法保持了平衡。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She went the entire round of the circus two or three times in this position ,
她 去 这 全部的 圆形的 的 这 马戏团 二 或者 三 时代 在 这 位置 ,

她以这个姿势绕马戏团转了两三圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][ben] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
and then Uncle Ben , saying that she was a very fine little creature ,
和 然后 叔叔 本 , 说 那 她 曾是 一个 非常 美好的 小的 生物 ,

然后本叔叔说，她是个非常可爱的小家伙。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
and would answer his purposes to a nicety , lifted her down in the
和 会 回答 他的 目的 到 一个 友善 , 抬起 她 向下 在 这
[haɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] .
height of good humor .
高度 的 好的 幽默 .

他会礼貌地回应他的目的，并在极度愉悦的心情中将她拉下来。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['serə] ;
" Take care of her , " he said , bringing her back to Aunt Sarah ;
" 拿 关心 的 她 , " 他 说 , 带来 她 后退 到 阿姨 莎拉 ;

“照顾好她，”他一边说着，一边把她送回萨拉阿姨身边；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] , ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" there's a fortune in her , little mite that she is .
" 有 一个 财富 在 她 , 小的 螨虫 那 她 是 .

“她虽然个子小，但身上却蕴藏着财富。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][duː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	need	not	do	any	more	to	-	day	.
她	需要	不是	做	任何	更多的	到	-	天	.

她今天不需要再做任何事了。

[waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [treɪnd] [ɪn][noʊ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Why	,	I'll	have	her	trained	in	no	time	when	we	get	down	to	the	[	186	]
为什么	,	患病的	有	她	受过训练	在	不	时间	什么时候	我们	得到	向下	到	这	[	-	]

为什么，等我们到了[186]，我很快就能把她训练好。

[west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

west	of	England	.
西方	的	英格兰	.

英格兰西部。

[ʃiːl] [duː][hɜːr; hər] [wɜːrk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [stɔːrm] .

She'll	do	her	work	beautiful	,	and	will	take	the	house	by	storm	.
壳	做	她	工作	美丽的	,	和	将要	拿	这	房子	经过	风暴	.

她会把工作做得非常出色，并且会给整个房子带来惊喜。

[naʊ] [ðen] , ['mæstər] , [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] .

Now	then	,	master	,	it's	your	turn	.
现在	然后	,	掌握	,	它是	你的	转动	.

现在，主人，轮到您了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

We	must	have	a	pair	of	you	,	you	know	—	a	boy	and	a	girl	.
我们	必须	有	一个	一对	的	你	,	你	知道	—	一个	男生	和	一个	女孩	.

我们需要一对你们——一男一女。

[its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

It's	the	very	thing	to	draw	crowds	in	the	west	.
它是	这	非常	事物	到	画	人群	在	这	西方	.

这正是西方吸引人群的要素。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉！

[ə'raiən; ɔ:-] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [neɪm] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [stʌf]

Orion	,	notwithstanding	his	brave	name	,	was	made	of	very	different	stuff
猎户座	,	虽然	他的	勇敢的	姓名	,	曾是	制成	的	非常	不同的	东西

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

from	his	sister	.
从	他的	姐姐	.

猎户座虽然名字勇敢，但他的本质却与他的妹妹截然不同。

[hiː; hi] [felt] [fɪr] , [wer] [daɪ'ænə] , [ɪn] [ɔːl] [truːθ] , [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

He	felt	fear	,	where	Diana	,	in	all	truth	,	did	not	know	the	meaning	of	the	word	.
他	毛毡	害怕	,	在哪里	戴安娜	,	在	全部	真相	,	做过	不是	知道	这	意义	的	这	单词	.

他感到恐惧，而戴安娜实际上并不了解恐惧的含义。

[hiː; hi] ['ʃivəd] ['vɪzəbli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [griːst] ["laɪtnɪŋz] [bæk] .

He	shivered	visibly	when	he	was	lifted	on	to	Greased	Lightning's	back	.
他	瑟瑟发抖	明显地	什么时候	他	曾是	抬起	在	到	涂油	闪电	后退	.

当他被抬到“油脂闪电”的背上时，他明显地颤抖了一下。

[daɪ'ænə] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [vɔɪs] .

Diana	called	out	to	him	in	an	encouraging	and	cheery	voice	.
戴安娜	称为	出去	到	他	在	一个	鼓励	和	欢快的	嗓音	.

戴安娜用鼓励和欢快的声音呼唤他。

" [dəunt] [fər'get] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't forget you is a giant , " she said .
" 不 忘记 你 是 一个 巨大的 , " 她 说 .

“别忘了你是个巨人，”她说。

" [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['juːs] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['juːs] [belt] .
" Think , of yous sword and yous belt .
" 思考 , 的 你们 剑 和 你们 腰带 .

想想你的剑和你的腰带。

[naʊ] [ðen] , [dʒiː] [ʌp] !
Now then , gee up !
现在 然后 , 哎呀 向上 !

好了，加油!

['prɪti] [hɔːrs] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪʃɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['waɪdɪŋ] [juː; jʊ] . "
pretty horse ; I only wishes I was widing you . "
漂亮的 马 ; 我 仅有的 愿望 我 曾是 宽 你 . "

漂亮的马儿；我只希望我能拥有你。

" [kʌm] , [jʌŋ] ['mæstər] , [dəunt] [klʌtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [soʊ][hɑːrd] , " [sed] [hoʊlt] .
" Come , young master , don't clutch the mane so hard , " said Holt .
" 来 , 年轻的 掌握 , 不 离合器 这 鬃毛 所以 难的 , " 说 霍尔特 .

“少爷，别抓得那么紧鬃毛，”霍尔特说。

" [hændz] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] !
" Hands off , I say !
" 手 离开 , 我 说 !

“我说，别碰我！”

[griːst] ['laɪtnɪŋ] [wəʊnt] [stænd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .
Greased Lightning won't stand that kind of treatment .
涂油 闪电 惯于 站立 那 种类 的 治疗 .

Greased Lightning 可不会容忍这种待遇。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [spoʊk] [ðə; ði] [taɪtər] [dɪd][ə'raiən; ɔː-][græsp][ðə; ði] [blæk] [meɪn]
" But the more the manager spoke the tighter did Orion grasp the black mane
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] .
of the chestnut horse .
的 这 板栗 马 .

“但是经理说得越多，奥赖恩就越紧紧地抓住那匹栗色马的黑色鬃毛。”

[griːst] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv]
Greased Lightning began to paw the ground and to show many signs of
涂油 闪电 开始 到 爪子 这 地面 和 到 展示 许多 标志 的
[dɪs'kʌmfərt] ;
discomfort ;
不适 ;

“油脂闪电”开始刨地，并表现出许多不适的迹象；

[ˌwerə'pɑːn] [ə'raiən; ɔː-] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] ['bækwərdz] , [tɔːrdz]
whereupon Orion uttered a piercing cry and began slipping backwards , towards
于是 猎户座 说出 一个 冲孔 哭 和 开始 滑倒 向后 , 向
[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .
the tail of the beast .
这 尾巴 的 这 兽 .

于是猎户座发出了一声尖锐的叫声，开始向后滑去，朝着那头野兽的尾巴滑去。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" Come , " said the man ; " get back to your seat this minute .
" 来 , " 说 这 男人 ; " 得到 后退 到 你的 座位 这 分钟 .

“过来，”那人说，“立刻回到你的座位上。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [stɪŋ] ; [kʌm] , [jʌŋ] [sɜːr] ! "

I	have	a	whip	in	my	hand	,	and	it	can	sting	;	come	,	young	sir	!	"
我	有	一个	鞭	在	我的	手	,	和	它	能	蜇	;	来	,	年轻的	先生	!	"

我手里拿着鞭子，很疼的；来吧，小伙子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第11/15页

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] - [maɪ] - ! " [sed] [daɪˈænə] , ['rʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əˈriːnə] .

"	Don't	you	dare	to	stwike	my	bwother	!	"	said	Diana	,	running	across	the	arena	.
"	不	你	敢	到	-	我的	-	!	"	说	戴安娜	,	跑步	穿过	这	竞技场	.

“你敢打我哥哥试试！”戴安娜一边说着，一边跑过竞技场。

[sʌm; səm]['gɜːlz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] , [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Some	girls	,	who	had	just	come	in	,	and	several	men	,	all	burst	out	laughing	.
一些	女孩们	,	WHO	有	只是	来	在	,	和	一些	男人	,	全部	爆裂	出去	笑	.

几个刚进来的女孩和几个男人都哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [kʌm] [bæk] , [mɪs] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑːt]['æŋgər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [gɜːrl] ,

"	You	had	best	come	back	,	miss	;	you	had	best	not	anger	him	,	"	said	a	fair	-	haired	girl	,
"	你	有	最好的	来	后退	,	错过	;	你	有	最好的	不是	愤怒	他	,	"	说	一个	公平的	-	头发	女孩	,

“小姐，你最好还是回来吧；你最好不要惹他生气，”一个金发姑娘说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] . [-]

stretching	out	her	hand	to	the	little	child	as	she	spoke	.	[	187	]
伸展	出去	她	手	到	这	小的	孩子	作为	她	辐	.	[	-	]

说话间，她向小女孩伸出了手。[187]

" ['æŋgər][hɪm; ɪm] ? " [sed] [daɪˈænə] .

"	Anger	him	?	"	said	Diana	.
"	愤怒	他	?	"	说	戴安娜	.

“惹他生气？”戴安娜说。

" [aɪ] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	doesn't	know	what	you	mean	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不知道你的意思。

[dʌz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][əˈraiən; ɔː-][biː; bi] ['hɜːrtɪd] ?

Does	you	think	I	are	going	to	let	Orion	be	hurted	?
做	你	思考	我	是	去	到	让	猎户座	是	受伤了	?

你觉得我会眼睁睁看着奥利安受伤吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæn] .

Listen	to	me	,	man	.
听	到	我	,	男人	.

听我说，伙计。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [let][əˈraiən; ɔː-][dʒʌmp] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [kəz] ['hiːz] ['taɪərd] .

You	had	best	let	Orion	jump	off	this	morning	,	'	cos	he's	tired	.
你	有	最好的	让	猎户座	跳	离开	这	早晨	,	-	化学	他是	疲劳的	.

你最好今天早上就让奥赖恩跳下去，因为他累了。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['waɪdɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	talk	to	him	all	about	widing	to	-	morrow	.
患病的	讲话	到	他	全部	关于	宽	到	-	明天	.

我明天会和他详细谈谈扩建的事。

[let] [hɪm; ɪm] [get] [daʊn] [naʊ] , - , [bɪg][mæn] . "

Let	him	get	down	now	,	p'ease	,	big	man	.	"
让	他	得到	向下	现在	,	-	,	大的	男人	.	"

让他下来吧，拜托了，大个子。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	Not	until	he	has	been	twice	round	the	circus	,	"	said	Uncle	Ben	.
"	不是	直到	他	有	到过	两次	圆形的	这	马戏团	,	"	说	叔叔	本	.

“除非他绕着马戏团转两圈，”本叔叔说。

" [juː; jʊ][stænd][ə'saɪd] , ['mɪsi] , [ɔːr] [griːst] ['laɪtnɪŋ] [meɪ] [tred] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	You	stand	aside	,	missy	,	or	Greased	Lightning	may	tread	on	you	.
"	你	站立	旁边	,	米西	,	或者	涂油	闪电	可能	踏	在	你	.

“你给我让开，小妞，不然‘油脂闪电’就要踩到你了。”

" [bʌt; bət][daɪ'ænə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [rɪ'streɪnd] .

"	But	Diana	was	not	to	be	so	easily	restrained	.
"	但	戴安娜	曾是	不是	到	是	所以	容易地	克制	.

但戴安娜并非那么容易被约束的。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [fluː] [ʌp] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ben] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][bɪg] [wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

She	now	flew	up	to	Uncle	Ben	and	tried	to	pull	his	big	whip	from	his
她	现在	飞翔	向上	到	叔叔	本	和	尝试	到	拉	他的	大的	鞭	从	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

她飞到本叔叔面前，试图从他手里夺走他的大鞭子。

" [juː; jʊ][dəunt] [der] [tuː; tə] - [maɪ] - !

"	You	don't	dare	to	stwike	my	bwother	!
"	你	不	敢	到	-	我的	-	!

你竟敢打我哥哥！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	she	repeated	,	her	eyes	flashing	.
"	她	重复	,	她	眼睛	闪烁	.

她重复道，眼神闪烁。

[hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ætɪtuːd] ,

Her	determined	attitude	,
她	决定	态度	,

她坚定的态度，

[ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪn'djʊst] ['ʌŋk(ə)l][ben][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]

the	fearlessness	of	her	whole	little	nature	induced	Uncle	Ben	to	yield	to
这	无畏	的	她	所有的	小的	自然	诱导	叔叔	本	到	屈服	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] .

her	for	the	nonce	.
她	为了	这	nonce	.

她天性中的无畏精神让本叔叔暂时屈服于她。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] ,

This	he	did	more	,
这	他	做过	更多的	,

他在这方面做得更多。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

particularly	as	he	saw	that	the	little	boy	was	really	incapable	of	keeping	his
特别	作为	他	锯	那	这	小的	男生	曾是	真的	无法	的	保持	他的

[siːt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

seat	another	moment	.
座位	其他	片刻	.

尤其是当他看到小男孩真的再也无法坐稳座位的时候。

" [wel] , [ðen] , [lʊk] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd]
" Well , then , look here , little miss , " he said ; " you has behaved very well indeed
" 出色地 , 然后 , 看 这里 , 小的 错过 , " 他 说 ; " 你 有 表现 非常 出色地 的确
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“那么，小小姐，你看，”他说，“你表现得确实非常好。”

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and so I'll let the little chap off this morning .
和 所以 患病的 让 这 小的 小伙子 离开 这 早晨 .

所以今天早上我就放过这小家伙了。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [kəz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['plʌki] - [ən] ;
Now you know , sir , it is ' cos of your sister , for she's a plucky ' un ;
现在 你 知道 , 先生 , 它 是 - 化学 的 你的 姐姐 , 为了 她是 一个 勇敢的 - 联合国 ;

现在您知道了，先生，这都是因为您的妹妹，因为她是个勇敢的女孩；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
so you may go back to my wife .
所以 你 可能 去 后退 到 我的 妻子 .

所以你可以回到我妻子身边。

[hɪr] , ['serə] ; [teɪk] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Here , Sarah ; take the pair of ' em .
这里 , 莎拉 ; 拿 这 一对 的 - 呃 .

莎拉，拿着这两个。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃerz] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] ,
You can go and sit on one of them chairs over there , children ,
你 能 去 和 坐 在 一 的 他们 椅子 超过 那里 , 孩子们 ,

孩子们，你们可以去那边的椅子上坐坐。

[ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
and see us as we go through our rehearsal .
和 看 我们 作为 我们 去 通过 我们的 排演 .

请观看我们的排练过程。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['breθləs] , [taɪm]
" The rest of the morning was a truly exciting , not to say breathless , time
" 这 休息 的 这 早晨 曾是 一个 真的 激动人心 , 不是 到 说 喘不过气 , 时间
[tuː; tə][daɪ'ænə] .
to Diana .
到 戴安娜 .

“对于戴安娜来说，上午剩下的时间真是令人兴奋，甚至可以说是令人窒息。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['aɪrɪs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] .
She had not an instant to regret her absence from Iris and Apollo .
她 有 不是 一个 立即的 到 后悔 她 缺席 从 鸢尾花 和 阿波罗 .

她没有一刻后悔自己离开伊里斯和阿波罗。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] , [ðə; ði] [fiːts] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['sɜːrkəs]['gɝːlz] , [ænd; ənd][baɪ][tɑːm][ðə; ði]
The exploits , the feats performed by the three circus girls , and by Tom the
这 漏洞 , 这 壮举 执行 经过 这 三 马戏团 女孩们 , 和 经过 汤姆 这
[klaʊn] ,
clown ,
小丑 ,

三位马戏团女孩和小丑汤姆的英勇事迹和精彩表演

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [huː]

to	say	nothing	of	the	advent	of	the	elephant	and	of	the	donkey	who
到	说	没有什么	的	这	来临	的	这	大象	和	的	这	驴	WHO

[kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] ['nʌmbərləs] [trɪks] ,

could	perform	numberless	tricks	,
可以	履行	无数	技巧	,

更不用说大象和驴的出现，它们都能表演无数的把戏了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	finally	,	the	performances	of	the	[	188	]
和	最后	,	这	表演	的	这	[	-	]

最后，[188] 的表演

[truːp] [ʌv; əv][dɔːgz] , [huː] [siːmd] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][moʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɔːl] ['fæsɪneɪtɪd]

troop	of	dogs	,	who	seemed	more	human	than	most	human	beings	,	all	fascinated
部队	的	狗	,	WHO	似乎	更多的	人类	比	最多	人类	生物	,	全部	着迷

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

一群狗，看起来比大多数人更像人，都让小女孩着迷。

['iːv(ə)n][ə'raiən; ɔː-][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['tɛrərz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fleɪmd] [θruː]

Even	Orion	forgot	his	terrors	as	he	looked	on	;	his	cheeks	flamed	through
甚至	猎户座	忘了	他的	恐怖	作为	他	看起来	在	;	他的	脸颊	火焰	通过

[ðer; ðər] ['wɔːlnʌt] [daɪ] ,

their	walnut	dye	,
他们的	核桃	染料	,

就连猎户座在观看时也忘记了恐惧；他那涂着胡桃色颜料的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [gruː] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] .

and	his	dark	eyes	grew	brighter	than	ever	.
和	他的	黑暗的	眼睛	生长	更亮	比	曾经	.

他那双深邃的眼睛比以往任何时候都更加明亮。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]['oʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

When	the	rehearsal	was	at	last	over	,	the	whole	party	rushed	back	to	their
什么时候	这	排演	曾是	在	最后的	超过	,	这	所有的	派对	匆忙	后退	到	他们的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

彩排终于结束后，所有人都匆匆赶回了各自的房间。

[wer] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ;

where	a	hasty	meal	was	served	;
在哪里	一个	仓促	一顿饭	曾是	服务	;

匆匆忙忙地吃了一顿饭；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə][sæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]['gɜːlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['petɪd] ,

and	little	Diana	sat	between	two	of	the	circus	girls	and	was	petted	,
和	小的	戴安娜	卫星	之间	二	的	这	马戏团	女孩们	和	曾是	被宠爱	,

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ,

and	laughed	at	,
和	笑了	在	,

小戴安娜坐在两个马戏团女孩中间，被她们抚摸、嘲笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ænt] ['serə] ,

and	made	much	of	,	and	Orion	kept	close	to	Aunt	Sarah	,
和	制成	很多	的	,	和	猎户座	保留	关闭	到	阿姨	莎拉	,

并大肆宣扬，奥赖恩也一直与莎拉阿姨保持密切联系。

[huː] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [tɪt] - ['bɪts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

who	took	care	that	he	should	have	as	many	tit	-	bits	as	she	could	manage
WHO	采取	关心	那	他	应该	有	作为	许多	山雀	-	比特	作为	她	可以	管理

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

to	secure	for	him	.
到	安全的	为了	他	.

她尽其所能地为他弄来各种零食。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] ,

At	three	o'clock	there	was	a	public	performance	,
在	三	点钟	那里	曾是	一个	民众	表现	,

三点钟有一场公开演出。

[bʌt; bət] [naʊ] ['niːðər] [daɪ'ænə] [nɔːr] [ə'raiən; ɔː-] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

but	now	neither	Diana	nor	Orion	was	allowed	to	be	present	.
但	现在	两者都不	戴安娜	也不	猎户座	曾是	允许	到	是	展示	.

但现在戴安娜和奥赖恩都被禁止在场了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʃʌt] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

They	found	themselves	shut	up	once	more	in	the	ugly	little	room	,
他们	成立	他们自己	关闭	向上	一次	更多的	在	这	丑陋的	小的	房间	,

他们发现自己又一次被关在了那间丑陋的小房间里。

[wer] ['mʌðər] - [hæd; həd] [fɜːrst] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

where	Mother	Rodesia	had	first	taken	them	.
在哪里	母亲	-	有	第一的	已采取	他们	.

罗德西亚母亲最初带他们去的地方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ekoʊ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

From	this	place	they	could	hear	as	a	sort	of	distant	echo	the	shouts	of
从	这	地方	他们	可以	听到	作为	一个	种类	的	遥远	回声	这	喊叫	的

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

the	men	and	women	who	were	performing	,
这	男人	和	女性	WHO	是	表演	,

从这里，他们可以听到远处传来表演者们的喊叫声，像是回声一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

and	the	cheers	of	the	people	who	were	looking	on	.
和	这	干杯	的	这	人们	WHO	是	寻找	在	.

还有围观人群的欢呼声。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] ,

At	six	o'clock	the	performance	came	to	an	end	,	and	then	,	indeed	,
在	六	点钟	这	表现	来了	到	一个	结尾	,	和	然后	,	的确	,

六点钟演出结束了，然后，确实如此。

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

began	a	fearful	bustle	and	excitement	.
开始	一个	可怕	忙碌	和	激动	.

一阵既恐惧又兴奋的骚动开始了。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ænd; ənd] , [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

People	were	running	here	,	there	,	and	everywhere	,	and	,	two	hours	later	,
人们	是	跑步	这里	,	那里	,	和	到处	,	和	,	二	小时	之后	,

[ðə; ði] [greɪt] [vænz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pækt] ,

the	great	vans	were	all	packed	,
这	伟大的	货车	是	全部	包装	,

人们四处奔跑，两个小时后，所有的大货车都装满了人。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['prɑːpərli] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ænt] ['serə]

the	animals	properly	secured	,	and	the	party	,	with	the	exception	of	Aunt	Sarah
这	动物	适当地	安全	,	和	这	派对	,	和	这	例外	的	阿姨	莎拉

, [daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-] ,

,	Diana	,	and	Orion	,
,	戴安娜	,	和	猎户座	,

动物们都得到了妥善安置，除了莎拉阿姨、戴安娜和奥赖恩之外，其他人都平安无事。

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

had	started	en	route	for	the	west	of	England	.
有	开始	英文	路线	为了	这	西方	的	英格兰	.

已经启程前往英格兰西部。

" [waɪ] ['iznt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	Why	isn't	we	going	with	the	others	?	"	asked	Diana	.
"	为什么	不是	我们	去	和	这	其他的	?	"	问	戴安娜	.

“为什么我们不和其他人一起去？”戴安娜问道。

" - [kəz] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz]['fæstər] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " ['ænsər] [ænt] ['serə] .

"	'	Cos	the	train	is	faster	,	little	miss	,	"	answered	Aunt	Sarah	.
"	-	成本	这	火车	是	快点	,	小的	错过	,	"	回答	阿姨	莎拉	.

“因为火车更快，小姑娘，”莎拉阿姨回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kæb][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

"	And	now	the	cab	is	at	the	door	,	and	,
"	和	现在	这	出租车	是	在	这	门	,	和	,

“现在出租车已经停在门口了，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌmp][ɪn][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][noʊ][taɪm] . "

if	you	will	jump	in	at	once	we	will	be	at	the	station	in	no	time	.	"
如果	你	将要	跳	在	在	一次	我们	将要	是	在	这	车站	在	不	时间	.	"

如果你立刻上车，我们很快就能到车站了。

" [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [-]

"	I	calls	it	lovely	,	"	said	Diana	,	turning	to	secure	[	189	]
"	我	呼叫	它	迷人的	,	"	说	戴安娜	,	转弯	到	安全的	[	-	]

“我称之为可爱，”戴安娜说着，转身去确保[189]

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [ə'pruːv(ə)l] .

Orion's	approval	.
猎户座的	赞同	.

猎户座的认可。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪlz] ['betər] [nɔːr]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [nɔːr] ['biːɪŋ] ['biːtɪd] [baɪ] [ænt] [dʒeɪn] .

"	I	like	it	miles	better	nor	lessons	with	Miss	Wamsay	nor	being	beated	by	Aunt	Jane	.
"	我	喜欢	它	英里	更好的	也不	课程	和	错过	-	也不	存在	被打败	经过	阿姨	简	.

“我宁愿这样，也不愿跟瓦姆西小姐上课，也不愿被简姨妈打。”

['oʊnli] , [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [vɔɪs] , " ['aɪz] - ,

Only	,	course	,	"	she	added	,	in	a	meditative	voice	,	"	I's	twuly	,
仅有的	,	课程	,	"	她	额外	,	在	一个	冥想	嗓音	,	"	是	-	,

当然，”她用沉思的语气补充道，“我确实……”

- [sɔsi] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['aɪrɪs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] . " [-]

twuly	sossy	for	Uncle	William	and	Iris	and	Apollo	.	"	[	190	]
-	索西	为了	叔叔	威廉	和	鸢尾花	和	阿波罗	.	"	[	-	]

twuly sossy 为威廉叔叔、艾里斯和阿波罗。[190]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

THE	HEART	OF	THE	LITTLE	MOTHER	.
这	心	的	这	小的	母亲	.

小母亲的心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	may	seem	almost	impossible	to	believe	that	two	little	children	could	be
它	可能	似乎	几乎	不可能的	到	相信	那	二	小的	孩子们	可以	是

['kɪdnæp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

kidnaped	in	the	England	of	to	-	day	.
绑架	在	这	英格兰	的	到	-	天	.

在当今的英国，两个小孩竟然会被绑架，这似乎令人难以置信。

[ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Nevertheless	,	such	was	the	case	.
尽管如此	,	这样的	曾是	这	案件	.

然而，事实的确如此。

['mʌðər] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] [θeft] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .

Mother	Rodesia	had	managed	her	theft	with	great	skill	.
母亲	-	有	管理	她	盗窃	和	伟大的	技能	.

罗德西亚母亲的盗窃手段非常高明。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [del] — [noʊ][wʌn] [nuː] [ðeɪ]

The	gypsies	had	appeared	unexpectedly	in	the	Fairy	Dell	—	no	one	knew	they
这	吉普赛人	有	出现	不料	在	这	仙女	戴尔	—	不	一	知道	他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

吉普赛人突然出现在仙女谷——没有人知道他们的存在。

['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

therefore	no	one	looked	for	them	.
所以	不	一	看起来	为了	他们	.

因此没有人去找他们。

['hævɪŋ] ['kɪdnæp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mʌðər] - [tʊk] [ker] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər]

Having	kidnaped	the	children	,	Mother	Rodesia	took	care	immediately	to	bury	their
拥有	绑架	这	孩子们	,	母亲	-	采取	关心	立即地	到	埋葬	他们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

绑架孩子们后，罗德西亚母亲立即着手埋葬他们的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ben][hoʊlt] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkəs]['mænɪdʒər] ,

and	then	she	sold	them	to	Ben	Holt	,	the	great	circus	manager	,
和	然后	她	卖	他们	到	本	霍尔特	,	这	伟大的	马戏团	经理	,

然后她把它们卖给了伟大的马戏团经理本·霍尔特。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

who	took	them	within	a	few	hours	right	away	to	the	southwest	of	England	.
WHO	采取	他们	之内	一个	很少	小时	正确的	离开	到	这	西南	的	英格兰	.

几个小时之内，他们就把他们带到了英格兰西南部。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [truːp] , [bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ænt]

The	little	children	had	not	accompanied	the	troupe	,	but	had	gone	with	Aunt
这	小的	孩子们	有	不是	伴随	这	剧团	,	但	有	已消失	和	阿姨

['serə] [baɪ] [treɪn] .

Sarah	by	train	.
莎拉	经过	火车	.

小孩子们没有跟随剧团，而是和莎拉阿姨一起乘火车去了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [fʌs] [ænd; ənd][noʊ] [ə'pærənt] [ə'tempt] [æt; ət]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [per] ,

There	had	been	little	fuss	and	no	apparent	attempt	at	hiding	the	pair	,
那里	有	到过	小的	大惊小怪	和	不	明显	试图	在	隐藏	这	一对	,

两人行踪并未引起太大骚动，也没有明显试图隐瞒他们的行踪。

['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌsaʊθ'westərn] [taʊn]

therefore	no	one	thought	of	looking	for	them	in	the	large	southwestern	town
所以	不	一	想法	的	寻找	为了	他们	在	这	大的	西南	镇

[wer] [hoʊlt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrkəs] .

where	Holt	established	his	great	circus	.
在哪里	霍尔特	已确立的	他的	伟大的	马戏团	.

因此，没有人想到去霍尔特建立他的大型马戏团的那个西南大城镇寻找他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]

It	was	the	most	popular	time	of	the	year	for	performing	shows	of	all	sorts
它	曾是	这	最多	受欢迎的	时间	的	这	年	为了	表演	演出	的	全部	排序

,

,

,

这是一年中各种演出最火爆的时期。

[ænd; ənd] [ben] [hoʊlt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Ben	Holt	expected	to	make	a	considerable	sum	of	money	out	of	the
和	本	霍尔特	预期的	到	制作	一个	大量	和	的	钱	出去	的	这

['prɪti] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [per] .

pretty	and	vivacious	little	pair	.
漂亮的	和	活泼	小的	一对	.

本·霍尔特希望从这对漂亮活泼的小姐妹身上赚到一大笔钱。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [træk] ;

Meanwhile	,	the	police	were	on	their	track	;
同时	,	这	警察	是	在	他们的	追踪	;

与此同时，警方正在追踪他们；

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] — [kən'sɪdərəb(ə)l]

advertisements	about	them	were	scattered	all	over	the	country	—	considerable
广告	关于	他们	是	疏散	全部	超过	这	国家	—	大量

[rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ,

rewards	were	offered	,
奖励	是	提供	,

全国各地都刊登了关于他们的广告——并提供丰厚的奖励。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['nɪrli] ['broʊkən] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['rektəri] [ʌv; əv]

and	there	was	more	than	one	nearly	broken	heart	in	the	pretty	Rectory	of
和	那里	曾是	更多的	比	一	几乎	破碎的	心	在	这	漂亮的	牧师住宅	的

['suːpər] - ['æʃtən] .

Super	-	Ashton	.
极好的	-	阿什顿	.

在美丽的苏珀阿什顿牧师住宅里，不止一个人的心差点破碎。

['iːv(ə)n] [ænt] [dʒeɪn] [felt] [baɪ]

Even	Aunt	Jane	felt	by
甚至	阿姨	简	毛毡	经过

就连简姨妈也感同身受。

[noʊ] [miːnz] [hɜːr'self] .

no	means	herself	.
不	方法	她自己	.

不意味着她自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [-]

She	would	not	own	to	having	done	anything	wrong	,	but	[	191	]
她	会	不是	自己的	到	拥有	完毕	任何事物	错误的	,	但	[	-	]

她不会承认自己做错了什么，但是[191]

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['wʌndərfəli] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑːloʊ] .

she	became	wonderfully	gentle	to	Iris	and	Apollo	.
她	成为	太棒了	温和的	到	鸢尾花	和	阿波罗	.

她对伊里斯和阿波罗变得非常温柔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , [tuː] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [lɔːst] ['tʃɪldrən] ,

She	was	unremitting	,	too	,	in	her	efforts	to	recover	the	lost	children	,
她	曾是	不懈	,	也	,	在	她	努力	到	恢复	这	丢失的	孩子们	,

她也毫不松懈地努力寻找失踪的孩子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] ['piːki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

and	began	to	look	quite	peaky	about	the	face	and	lined	round	the	mouth	.
和	开始	到	看	相当	尖峰	关于	这	脸	和	衬里	圆形的	这	嘴	.

脸部开始显得棱角分明，嘴周也长出了皱纹。

[æz; əz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [hiː; hi] [priːtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [oʊld] ['səːmənz] ,

As	to	Uncle	William	,	he	preached	nothing	but	old	sermons	,
作为	到	叔叔	威廉	,	他	布道	没有什么	但	老的	布道	,

至于威廉叔叔，他只会讲些老掉牙的布道词。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [freʃ] [ɔːr] [nuː] .

finding	it	beyond	his	powers	to	devote	his	attention	to	anything	fresh	or	new	.
寻找	它	超过	他的	权力	到	奉献	他的	注意力	到	任何事物	新鲜的	或者	新的	.

他发现自己无力将注意力集中在任何新鲜事物上。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] [wer] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] — [hiː; hi] [heitid]

He	hated	the	study	window	where	little	Diana	had	lain	in	his	arms	—	he	hated
他	憎恨	这	学习	窗户	在哪里	小的	戴安娜	有	莱恩	在	他的	武器	—	他	憎恨

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

the	memory	of	the	whip	which	he	had	used	over	her	.
这	记忆	的	这	鞭	哪个	他	有	用过的	超过	她	.

他恨透了小戴安娜曾躺在他怀里的那扇书房窗户——他恨透了自己曾用鞭子抽打她的记忆。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

On	one	occasion	he	even	went	the	length	of	saying	to	his	wife	:
在	一	场合	他	甚至	去	这	长度	的	说	到	他的	妻子	:

有一次，他甚至对妻子说：

" [dʒeɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Jane	,	it	was	your	doing	—	she	was	too	spirited	a	child	for	the
"	简	,	它	曾是	你的	正在做	—	她	曾是	也	精神抖擞	一个	孩子	为了	这

['triːtmənt] [juː; jʊ] [səb'dʒɛktɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] .

treatment	you	subjected	her	to	.
治疗	你	受	她	到	.

“简，这都是你的错——她是个太有活力的孩子，你对她那样对待她太不合适了。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] .

She	ought	never	to	have	been	whipped	.
她	应该	绝不	到	有	到过	鞭打	.

她根本不应该被鞭打。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] .

But	for	you	she	would	not	have	run	away	.
但	为了	你	她	会	不是	有	跑步	离开	.

但如果是为了你，她就不会逃跑了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ænt] [dʒeɪn] ,

"	This	was	a	very	terrible	moment	for	Aunt	Jane	,
"	这	曾是	一个	非常	糟糕的	片刻	为了	阿姨	简	,

“这对简姨妈来说是一个非常糟糕的时刻，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kaʊd] [ænd; ənd] ['strɪkən] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə]

and	she	was	too	much	cowed	and	stricken	to	reply	a	single	word	to
和	她	曾是	也	很多	胆怯	和	受打击的	到	回复	一个	单身的	单词	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她吓坏了，悲痛欲绝，一句话也说不出来回答丈夫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

He	could	not	help	,	notwithstanding	his	great	anxiety	,
他	可以	不是	帮助	,	虽然	他的	伟大的	焦虑	,

尽管他极度焦虑，却也无能为力。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]

having	a	momentary	sense	of	pleasure	when	he	found	that	he	had	got	the
拥有	一个	瞬间	感觉	的	乐趣	什么时候	他	成立	那	他	有	得到	这

['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevər] [waɪf] ;

upper	hand	of	his	clever	wife	;
上	手	的	他的	聪明的	妻子	;

当他发现自己占了上风，战胜了聪明的妻子时，他感到一阵短暂的快感；

[bʌt; bət] [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənər]

but	Aunt	Jane	had	it	out	with	the	servants	and	the	parishioners
但	阿姨	简	有	它	出去	和	这	仆人	和	这	教区居民

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

但事后简姨妈和仆人以及教区居民发生了争执。

[ænd; ənd][soʊ] [riˈvendʒd] [hɜːr'self]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

and	so	revenged	herself	after	a	fashion	.
和	所以	复仇	她自己	后	一个	时尚	.

她就这样以某种方式进行了报复。

[æz; əz][tuː; tə]['aɪrɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

As	to	Iris	,	a	very	sad	change	came	over	her	.
作为	到	鸢尾花	,	一个	非常	伤心	改变	来了	超过	她	.

至于艾瑞斯，她身上发生了非常令人悲伤的变化。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['skersli] [eɪt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] [spoʊk] .

She	grew	thin	and	very	pale	;	she	scarcely	ate	anything	,	and	scarcely	ever	spoke	.
她	生长	薄的	和	非常	苍白	;	她	几乎	吃	任何事物	,	和	几乎	曾经	辐	.

她变得骨瘦如柴，脸色苍白；她几乎什么也不吃，也几乎不说话。

['iːv(ə)n][ə'pɑːloʊ] , ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [æn] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Even	Apollo	,	even	little	Ann	quite	failed	to	comfort	her	.
甚至	阿波罗	,	甚至	小的	安	相当	失败的	到	舒适	她	.

就连阿波罗，就连小安妮，都无法安慰她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [lʊk] ,

She	did	not	complain	,	but	she	went	about	with	a	drooping	look	,
她	做过	不是	抱怨	,	但	她	去	关于	和	一个	下垂	看	,

她没有抱怨，但总是垂头丧气地走来走去。

['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['wɒnts] ['wɔːtər] .
somewhat like a little flower which wants water .
有些 喜欢 一个 小的 花 哪个 想要 水 .

就像一朵渴望水分的小花。

" ['aɪrɪs] [ɪz] [nɑːt] [wel] , " [mɪs] ['ræmzi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
" Iris is not well , " Miss Ramsay said one morning to Mrs . Dolman .
" 鸢尾花 是 不是 出色地 , " 错过 拉姆齐 说 一 早晨 到 太太 . 多尔曼 .

一天早上，拉姆齐小姐对多尔曼太太说："艾瑞斯身体不舒服。"

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər] [fuːd] ,
" She does not eat her food ,
" 她 做 不是 吃 她 食物 ,

她不吃饭，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪd]
and when I went into her bedroom last night I found that she was wide
和 什么时候 我 去 进入 她 卧室 最后的 夜晚 我 成立 那 她 曾是 宽的
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

昨晚我走进她的卧室时，发现她彻夜未眠。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['saɪləntli] ['kraɪɪŋ] .
and had evidently been silently crying .
和 有 显然 到过 默默 哭泣 .

显然，她一直在默默地哭泣。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ! " [-]
I think she ought to see a doctor ! " [192]
我 思考 她 应该 到 看 一个 医生 ! " [-]

我认为她应该去看医生！[192]

" [dɪr] , [dɪr] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
" Dear , dear ! " replied Mrs . Dolman .
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 回复 太太 . 多尔曼 .

"哎呀，哎呀！"多尔曼太太回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['ræmzi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Do you know , Miss Ramsay , I am almost sorry I undertook the charge of the
" 做 你 知道 , 错过 拉姆齐 , 我 是 几乎 对不起 我 承担 这 收费 的 这
['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] .
little Delaneys .
小的 德莱尼 .

"拉姆齐小姐，你知道吗，我几乎后悔当初承担了照顾德莱尼家小家伙们的责任。"

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] , [æz; əz] [ðer; ðər] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] .
They certainly have turned out , as their poor father expressed it , a handful .
他们 当然 有 转向 出去 , 作为 他们的 贫穷的 父亲 表达 它 , 一个 少数 .

正如他们可怜的父亲所说，他们确实成了让人头疼的孩子。

[ɪf] ['aɪrɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɪl] , [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [siː] [hɜːr; hər] .
If Iris is really ill , I had better see her .
如果 鸢尾花 是 真的 患病的 , 我 有 更好的 看 她 .

如果艾瑞斯真的病了，我最好去看看她。

[send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Send her to me .
发送 她 到 我 .

把她送到我这里来。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] — ['fretɪŋ] ? "
You don't suppose she is — fretting ? "
你 不 认为 她 是 — 烦躁 ? "

你觉得她不会是——在焦虑不安吧?

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fretɪŋ] ['dredfəli] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ræmzi] .
" Yes ; of course she is fretting dreadfully , " replied Miss Ramsay .
" 是的 ; 的 课程 她 是 烦躁 极其糟糕 , " 回复 错过 拉姆齐 .

“是的，她当然非常焦虑，”拉姆齐小姐回答道。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" And no wonder , poor little girl !
" 和 不 想知道 , 贫穷的 小的 女孩 !

“难怪，可怜的小女孩！”

[fɔːr; fər][maɪ][paːrt] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
For my part , I consider it perfectly awful to contemplate the fate of those
为了 我的 部分 , 我 考虑 它 完美 可怕 到 沉思 这 命运 的 那些
[pʊr] [lɔːst] ['tʃɪldrən] . "
poor lost children . "
贫穷的 丢失的 孩子们 . "

就我个人而言，想到那些可怜的失踪儿童的命运，我觉得非常可怕。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] ['eni] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" Oh , they will be found — they are likely to return here any day , " replied Mrs .
" 哦 , 他们 将要 是 成立 — 他们 是 可能 到 返回 这里 任何 天 , " 回复 太太 .
[dɑːlmən] .
Dolman .
多尔曼 .

“哦，他们肯定会被找到的——他们随时都可能回到这里，”多尔曼太太回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ræmzi] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,
" It is just like you , Miss Ramsay , to go to the fair with things ,
" 它 是 只是 喜欢 你 , 错过 拉姆齐 , 到 去 到 这 公平的 和 事物 ,

“拉姆齐小姐，你总是喜欢带着东西去集市，这很符合你的风格。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] .
and to imagine the very worst .
和 到 想象 这 非常 最差 .

并想象最糟糕的情况。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][sʌm; səm] ['veri] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ?
Why , for instance , should not some very kind people have found the children ?
为什么 , 为了 实例 , 应该 不是 一些 非常 种类 人们 有 成立 这 孩子们 ?

例如，为什么一些非常善良的人就不能找到这些孩子呢?

[waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Why must they , as a matter of course ,
为什么 必须 他们 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

为什么他们必须理所当然地这样做?

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [foʊk] ?
have fallen into the hands of cruel and unprincipled folk ?
有 倒下 进入 这 双手 的 残忍的 和 毫无原则的 民间 ?

落入了残忍无情之徒手中?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['ʃɑːrpəst] [dɪ'tektɪv] [ɪn]['skɑːtlənd][jɑːrd][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [træk] .
Some of the very sharpest detectives in Scotland Yard are on their track .
一些 的 这 非常 最锋利 侦探 在 苏格兰 院子 是 在 他们的 追踪 .

苏格兰场一些最精明的侦探正在追踪他们。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] .

For	my	part	,	I	have	not	the	slightest	doubt	that	they	will	soon	be	brought	back	.
为了	我的	部分	,	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	他们	将要	很快	是	带来	后退	.

就我而言，我丝毫不怀疑他们很快就会被带回来。

" [mɪs] ['ræmzi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Miss	Ramsay	uttered	a	sigh	.
"	错过	拉姆齐	说出	一个	叹	.

拉姆齐小姐叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [send] ['aɪrɪs] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	send	Iris	down	to	speak	to	you	,	"	she	said	.
"	我	将要	发送	鸢尾花	向下	到	说话	到	你	,	"	她	说	.

“我会派艾瑞斯下来和你谈谈，”她说。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [wiːks] ['æftər]['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔ:-][ænd; ənd]

This	conversation	occurred	between	three	and	four	weeks	after	little	Orion	and
这	对话	发生	之间	三	和	四	周	后	小的	猎户座	和

[daɪ'ænə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Diana	had	disappeared	.
戴安娜	有	消失	.

这段对话发生在小奥赖恩和戴安娜失踪后的三到四周之间。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdi] .

Mrs	.	Dolman	was	in	her	study	.
太太	.	多尔曼	曾是	在	她	学习	.

多尔曼夫人当时正在书房里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ruːm] , ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] .

It	was	a	very	ugly	room	,	sparsely	furnished	.
它	曾是	一个	非常	丑陋的	房间	,	稀疏地	提供	.

那是一间非常难看的房间，家具也很少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	large	,	old	-	fashioned	desk	in	the	center	of	the	room	,
那里	曾是	一个	大的	,	老的	-	造型	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆着一张老式的大桌子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	was	seated	in	an	armchair	in	front	of	it	,
和	她	曾是	坐着	在	一个	扶手椅	在	正面	的	它	,

她坐在它前面的一把扶手椅上。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] ['treɪdzmənz] [bʊks] ,

busily	engaged	making	up	her	different	tradesmen's	books	,
忙碌地	已订婚的	制作	向上	她	不同的	工匠们的	图书	,

她忙着为不同的商户制作账簿，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	was	softly	opened	and	Iris	came	in	.
什么时候	这	门	曾是	轻轻	打开	和	鸢尾花	来了	在	.

门轻轻地打开了，艾瑞斯走了进来。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aɪrɪs] [sɪns] [ðə; ði]

Mrs	.	Dolman	had	not	had	any	special	conversation	with	Iris	since	the
太太	.	多尔曼	有	不是	有	任何	特别的	对话	和	鸢尾花	自从	这

[mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

mysterious	disappearance	of	the	two	younger	children	,
神秘	消失	的	这	二	年轻	孩子们	,

自从两个小孩子神秘失踪后，多尔曼太太就没和艾瑞斯有过什么特别的谈话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] , [ʃi:; ʃi]

and	now	,	as	she	raised	her	eyes	and	looked	at	her	attentively	,	she
和	现在	,	作为	她	提高	她	眼睛	和	看起来	在	她	认真地	,	她

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [-]

was	startled	at	[	193	]
曾是	惊慌	在	[	-	]

现在，当她抬起头，认真地看着她时，她被吓了一跳[193]

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

the	great	change	in	her	appearance	.
这	伟大的	改变	在	她	外貌	.

她的外貌发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

The	child	was	reduced	almost	to	a	shadow	.
这	孩子	曾是	减少	几乎	到	一个	阴影	.

孩子几乎变成了一道影子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hevi] [blæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [waɪt] .

She	was	dressed	in	her	heavy	black	,	without	a	touch	of	relieving	white	.
她	曾是	穿着	在	她	重的	黑色的	,	没有	一个	触碰	的	缓解	白色的	.

她一身厚重的黑色衣服，没有一丝白色点缀。

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm]

Her	lovely	hair	hung	over	her	shoulders	,	and	was	pushed	back	from
她	迷人的	头发	悬挂	超过	她	肩膀	,	和	曾是	推动	后退	从

[hɜ:r; hər] [loʊ] [braʊ] ,

her	low	brow	,
她	低的	眉头	,

她美丽的秀发披散在肩上，向后梳去，露出低垂的眉毛。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['greɪtər] ['kɑ:ntræst][ðə; ði] [smɔ:l] , [pɪntʃt] , [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [braʊn]

bringing	into	greater	contrast	the	small	,	pinched	,	white	face	,	and	the	great	brown
带来	进入	更大的	对比	这	小的	,	捏	,	白色的	脸	,	和	这	伟大的	棕色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

使那张小巧、瘦削、白皙的脸和那双棕色的大眼睛形成更鲜明的对比。

[wɪtʃ] [lʊkt] [naʊ] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .

which	looked	now	too	big	for	the	little	countenance	to	which	they	belonged	.
哪个	看起来	现在	也	大的	为了	这	小的	面容	到	哪个	他们	属于	.

现在看来，它们对于它们所属的小脸来说显得太大了。

" [kʌm] [hɪr] , ['aɪrɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] .

"	Come	here	,	Iris	,	"	said	Mrs	.	Dolman	.
"	来	这里	,	鸢尾花	,	"	说	太太	.	多尔曼	.

“过来，艾瑞斯，”多尔曼太太说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['aɪrɪs][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	had	always	liked	Iris	the	best	of	the	children	.
她	有	总是	喜欢	鸢尾花	这	最好的	的	这	孩子们	.

在孩子们中，她一直最喜欢艾丽丝。

" [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

"	Come	and	tell	me	what	is	the	matter	.
"	来	和	告诉	我	什么	是	这	事情	.

“过来告诉我到底发生了什么事。”

" ['aɪrɪs] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] .

"	Iris	came	slowly	forward	.
"	鸢尾花	来了	缓慢地	向前	.

“艾瑞斯缓缓走上前来。”

" [mɪs] ['ræmzi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [sliːp] .

"	Miss	Ramsay	says	that	you	do	not	eat	and	do	not	sleep	.
"	错过	拉姆齐	说道	那	你	做	不是	吃	和	做	不是	睡觉	.

拉姆齐小姐说，你既不吃饭也不睡觉。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

If	that	is	the	case	,	I	must	send	for	the	doctor	to	see	you	,
如果	那	是	这	案件	,	我	必须	发送	为了	这	医生	到	看	你	,

如果真是这样，我必须请医生来给你看看。

" [kən'tɪnjuːd] [ænt] [dʒeɪn] .

"	continued	Aunt	Jane	.
"	持续	阿姨	简	.

简姨妈继续说道。

" [jes] , [ænt] [dʒeɪn] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	Yes	,	Aunt	Jane	,	"	answered	Iris	.
"	是的	,	阿姨	简	,	"	回答	鸢尾花	.

“是的，简阿姨，”艾瑞斯回答道。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['lɪstləsli] .

She	hung	her	head	listlessly	.
她	悬挂	她	头	百无聊赖地	.

她无精打采地低下了头。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['slendər] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kloʊz]

Mrs	.	Dolman	put	her	arm	round	the	slender	waist	and	drew	the	child	close
太太	.	多尔曼	放	她	手臂	圆形的	这	苗条	腰部	和	画	这	孩子	关闭

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

to	her	side	.
到	她	边	.

多尔曼太太用手臂搂住孩子纤细的腰，把孩子拉到自己身边。

['aɪrɪs] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'breɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Iris	submitted	to	this	embrace	without	in	any	way	returning	it	.
鸢尾花	提交	到	这	拥抱	没有	在	任何	方式	返回	它	.

艾瑞斯默默地接受了这个拥抱，却没有以任何方式回应。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][hiː; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːrdər][juː; jʊ][ə; eɪ]['tɑːnɪk] ,

"	And	when	you	see	the	doctor	he	will	,	of	course	,	order	you	a	tonic	,
"	和	什么时候	你	看	这	医生	他	将要	,	的	课程	,	命令	你	一个	补品	,

“当你去看医生时，他当然会给你开些补品。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

and	perhaps	tell	us	to	take	you	to	the	seaside	.
和	也许	告诉	我们	到	拿	你	到	这	海滨	.

或许还会让我们带你去海边。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ] , ['aɪrɪs] — [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][baɪ]

If	that	is	the	case	,	we	must	do	so	,	Iris	—	we	must	do	our	duty	by
如果	那	是	这	案件	,	我们	必须	做	所以	,	鸢尾花	—	我们	必须	做	我们的	责任	经过

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果真是那样，我们就必须这么做，艾瑞斯——我们必须尽到对你的责任。

[wət'evər] ['hæpənz] .

whatever	happens	.
任何	发生	.

无论发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] . "
It would never do for you to be ill , you understand . "
它 会 绝不 做 为了 你 到 是 患病的 , 你 理解 . "

你绝对不能生病，你明白吗?

" [jes] , [ænt] [dʒeɪn] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] .
" Yes , Aunt Jane , " answered Iris ; " that's what I think myself — it would never do .
" 是的 , 阿姨 简 , " 回答 鸢尾花 ; " 那就是 什么 我 思考 我 — 它 会 绝不 做 .
"
"
"

“是的，简姨妈，”艾瑞斯回答说；“我自己也这么想——这绝对行不通。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [wel] , [dɪr] ?
" Then you will try to get well , dear ?
" 然后 你 将要 尝试 到 得到 出色地 , 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，你会努力康复的吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ? "
You will do exactly what the doctor says ? "
你 将要 做 确切地 什么 这 医生 说道 ? "

你会完全按照医生的指示去做吗?

" [jes] , [ænt] [dʒeɪn] .
" Yes , Aunt Jane .
" 是的 , 阿姨 简 .

“是的，简阿姨。”

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [feɪs] .
" Mrs . Dolman looked earnestly into her little niece's face .
" 太太 . 多尔曼 看起来 切实 进入 她 小的 侄女的 脸 .

多尔曼夫人认真地看着她的小侄女。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
" You know , " she said , in a brisk voice , " I am , for my part ,
" 你 知道 , " 她 说 , 在 一个 轻快 嗓音 , " 我 是 , 为了 我的 部分 ,

“你知道，”她语气干脆地说，“就我而言，我是……”

[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
quite certain that we shall get tidings of the [194]
相当 肯定 那 我们 将 得到 消息 的 这 [-]

我们非常确信我们将得到[194]的消息

[lɔːst] ['tʃɪldrən] ['iːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
lost children either to - day or to - morrow .
丢失的 孩子们 任何一个 到 - 天 或者 到 - 明天 .

今天或明天就会有失踪儿童。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] .
We are not leaving a stone unturned to get them back .
我们 是 不是 离开 一个 石头 未翻阅 到 得到 他们 后退 .

我们正在竭尽全力把他们找回来。

" ['aɪrɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [braʊz] ,
" Iris raised her delicate brows ,
" 鸢尾花 提高 她 精美的 眉毛 ,

艾瑞斯微微扬起她精致的眉毛，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ;
and for a moment there came a flashing light of hope into her eyes ;
和 为了 一个 片刻 那里 来了 一个 闪烁 光 的 希望 进入 她 眼睛 ;

那一刻，她的眼中闪过一丝希望的光芒；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [aʊt] .
but **then** **it** **died** **out** **.**
但 然后 它 死亡 出去 .

但后来它就消失了。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
She **lowered** **her** **lashes** **and** **did** **not** **speak** **.**
她 降低 她 睫毛 和 做过 不是 说话 .

她垂下眼帘，一言不发。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [peɪl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːr; ər] [hɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .
" **You** **are** **pale** **,** **and** **your** **hands** **are** **hot** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Dolman** **.**
" 你 是 苍白 , 和 你的 双手 是 热的 , " 说 太太 . 多尔曼 .

“你脸色苍白，双手发烫，”多尔曼太太说。

" [aɪ] [fiːl] [hɑːt] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **I** **feel** **hot** **,** **"** **answered** **Iris** **,** **"** **and** **I** **am** **thirsty** **,** **"** **she** **added** **.**
" 我 感觉 热的 , " 回答 鸢尾花 , " 和 我 是 渴 , " 她 额外 .

“我感觉很热，”艾瑞斯回答说，“而且我口渴，”她补充道。

" [oʊ] , [kʌm] !
" **Oh** **,** **come** **!**
" 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .
this **will** **never** **do** **,** **"** **said** **Aunt** **Jane** **.**
这 将要 绝不 做 , " 说 阿姨 简 .

“这绝对不行，”简姨妈说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" **I** **shall** **just** **take** **you** **away** **this** **minute** **to** **see** **the** **doctor** **.**
" 我 将 只是 拿 你 离开 这 分钟 到 看 这 医生 .

“我现在就带你去看医生。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" **She** **rose** **impatiently** **as** **she** **spoke** **.**
" 她 玫瑰 不耐烦地 作为 她 辐 .

她一边说话一边不耐烦地站了起来。

[ðə; ði] ['æpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['aɪrɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] .
The **apathy** **which** **was** **over** **Iris** **irritated** **her** **more** **than** **she** **could** **express** **.**
这 冷漠 哪个 曾是 超过 鸢尾花 受刺激 她 更多的 比 她 可以 表达 .

艾瑞斯身上那种冷漠的态度让她感到无比恼火，这种恼火之情难以言表。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,
If **the** **child** **had** **only** **burst** **into** **tears** **,**
如果 这 孩子 有 仅有的 爆裂 进入 眼泪 ,

如果孩子只是突然嚎啕大哭，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [dɪ'faɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [juːst] [tuː; tə] [duː] ,
or **even** **defied** **her** **as** **little** **Diana** **used** **to** **do** **,**
或者 甚至 违抗 她 作为 小的 戴安娜 用过的 到 做 ,

或者像小戴安娜那样违抗她的命令，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['mætərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .
she **felt** **that** **she** **could** **comprehend** **matters** **a** **great** **deal** **better** **.**
她 毛毡 那 她 可以 理解 事情 一个 伟大的 交易 更好的 .

她觉得自己对事情的理解能力大大提高了。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz]

"	If	we	are	quick	,	we	may	see	Dr	.	Kent	before	he	goes	on	his	rounds
"	如果	我们	是	快的	,	我们	可能	看	博士	.	肯特	前	他	去	在	他的	回合

,

,

,

“如果我们动作快点，或许能在肯特医生开始查房前见到他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [rʌn] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [wʌns] , ['aɪrɪs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər][hæt] .

"	Run	upstairs	at	once	,	Iris	,	and	fetch	your	hat	.
"	跑步	楼上	在	一次	,	鸢尾花	,	和	拿来	你的	帽子	.

“艾瑞斯，立刻跑上楼去，把你的帽子拿来。”

" ['aɪrɪs] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Iris	immediately	left	the	room	.
"	鸢尾花	立即地	左边	这	房间	.

艾瑞斯立即离开了房间。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stʌnd] [hɜːr; hər] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən]

"	The	child	looks	as	if	something	had	stunned	her	,	"	thought	Mrs	.	Dolman
"	这	孩子	看起来	作为	如果	某物	有	目瞪口呆	她	,	"	想法	太太	.	多尔曼

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“这孩子看起来好像受到了惊吓，”多尔曼太太心想。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [feɪs] .

"	I	never	saw	such	a	queer	expression	on	any	little	girl's	face	.
"	我	绝不	锯	这样的	一个	酷儿	表达	在	任何	小的	女孩们	脸	.

“我从未在任何小女孩脸上见过如此奇怪的表情。”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪf] ['filip] [ɔːr]['kɑːnræd][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] ,

Now	,	I	am	quite	certain	if	Philip	or	Conrad	had	been	kidnaped	,
现在	,	我	是	相当	肯定	如果	菲利普	或者	康拉德	有	到过	绑架	,

现在，我很确定菲利普或康拉德是否被绑架了。

[ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] ['sɪli] [weɪ] .

that	Lucy	and	Mary	would	be	a	great	deal	too	sensible	to	act	in	this	silly	way	.
那	露西	和	玛丽	会	是	一个	伟大的	交易	也	明智的	到	行为	在	这	愚蠢的	方式	.

露西和玛丽的理智远胜于她们，绝不会做出这种愚蠢的行为。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ,

The	worst	of	it	is	,	too	,	that	there	is	nothing	really	to	lay	hold	of	,
这	最差	的	它	是	,	也	,	那	那里	是	没有什么	真的	到	躺	抓住	的	,

最糟糕的是，根本没有什么东西可以真正抓住。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kəm'pleɪn] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['sʌfəz] .

for	the	child	does	not	even	complain	—	she	simply	suffers	.
为了	这	孩子	做	不是	甚至	抱怨	—	她	简单地	遭受	.

因为孩子甚至没有抱怨——她只是默默忍受。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

How	am	I	to	tell	the	children's	father	that	two	of	them	have	disappeared	,
如何	是	我	到	告诉	这	孩子们的	父亲	那	二	的	他们	有	消失	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ,

and	the	eldest	,
和	这	长子	,

我该如何告诉孩子们的父亲，他们中有两个孩子失踪了，而且最大的那个.....

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [tuː] , [ɪz] ['veri] [ɪl] ? " [-]

his	favorite	,	too	,	is	very	ill	?	"	[	195	]
他的	最喜欢的	,	也	,	是	非常	患病的	?	"	[	-	]

他最喜欢的孩子也病得很重吗？[195]

['aɪrɪs][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Iris	re	-	entered	the	room	,	with	her	sun	-	bonnet	hanging	on	her	arm	.
鸢尾花	关于	-	进入	这	房间	,	和	她	太阳	-	引擎盖	绞刑	在	她	手臂	.

艾瑞斯重新走进房间，遮阳帽挂在她的胳膊上。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ; [ænd; ənd] [brɪsk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] .

"	Put	it	on	,	my	dear	,	put	it	on	;	and	brisk	up	a	little	,	"	said	Mrs	.	Dolman	.
"	放	它	在	,	我的	亲爱的	,	放	它	在	;	和	轻快	向上	一个	小的	,	"	说	太太	.	多尔曼	.

“穿上它，亲爱的，穿上它；再快点儿走走，”多尔曼太太说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] . "

"	There	is	no	good	in	giving	way	to	your	feelings	.	"
"	那里	是	不	好的	在	给予	方式	到	你的	情怀	.	"

“顺从自己的感情没有任何好处。”

" [aɪ] ['nevər] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænt] [dʒeɪn] .

"	I	never	give	way	to	them	,	Aunt	Jane	.
"	我	绝不	给	方式	到	他们	,	阿姨	简	.

“我从来不向他们让步，简阿姨。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

I	try	to	be	patient	,	"	answered	Iris	.
我	尝试	到	是	病人	,	"	回答	鸢尾花	.

“我尽量保持耐心，”艾瑞斯回答道。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['vɪgər] .

Mrs	.	Dolman	tied	on	her	own	bonnet	with	her	usual	vigor	.
太太	.	多尔曼	系	在	她	自己的	引擎盖	和	她	通常	活力	.

多尔曼太太像往常一样干脆利落地系好了自己的帽子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

She	then	took	one	of	the	hot	little	hands	in	hers	,	and	,	a	few	moments	later	,
她	然后	采取	一	的	这	热的	小的	双手	在	她的	,	和	,	一个	很少	时刻	之后	,

然后她握住了其中一只滚烫的小手，片刻之后，

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛnts] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

the	aunt	and	niece	were	standing	outside	Dr	.	Kent's	door	in	the	pretty
这	阿姨	和	侄女	是	常设	外部	博士	.	肯特的	门	在	这	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

little	village	street	.
小的	村庄	街道	.

姑姑和侄女站在肯特医生位于这条美丽小村庄街道上的家门外。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kent] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Dr	.	Kent	was	at	home	.
博士	.	肯特	曾是	在	家	.

肯特医生当时在家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['aɪrɪs][ə; eɪ] [gʊd]

He	was	a	young	man	,	and	a	clever	doctor	,	and	he	gave	Iris	a	good
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	一个	聪明的	医生	,	和	他	给予	鸢尾花	一个	好的

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .

overhauling	.
大修	.

他是个年轻有为的医生，给艾丽丝做了个彻底的检查。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [pʊt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	listened	to	her	lungs	and	heart	,	put	several	questions	to	her	,
他	听着	到	她	肺	和	心	,	放	一些	问题	到	她	,

[wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

was	kind	in	his	manner	,
曾是	种类	在	他的	方式	,

他听了她的肺和心脏，问了她几个问题，态度很和蔼。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [liːst] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd]

and	did	not	express	the	least	surprise	when	he	heard	that	the	little	girl	could
和	做过	不是	表达	这	至少	惊喜	什么时候	他	听到	那	这	小的	女孩	可以

['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] .

neither	eat	nor	sleep	.
两者都不	吃	也不	睡觉	.

当他听说小女孩既吃不下也睡不着时，他没有表现出丝毫惊讶。

" [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	perfectly	understand	,	"	he	said	.
"	我	完美	理解	,	"	他	说	.

“我完全理解，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] ;

"	And	now	,	my	dear	,	I	hope	soon	to	have	you	as	right	as	a	trivet	;
"	和	现在	,	我的	亲爱的	,	我	希望	很快	到	有	你	作为	正确的	作为	一个	三脚架	;

“现在，亲爱的，我希望很快就能让你安然无恙；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] .

but	,	in	the	meantime	,	I	should	like	to	have	a	little	talk	with	your	aunt	.
但	,	在	这	与此同时	,	我	应该	喜欢	到	有	一个	小的	讲话	和	你的	阿姨	.

但是，在此期间，我想和你姑姑聊聊。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] ['ɪntuː][maɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ?

Can	you	find	your	way	into	my	dining	room	?
能	你	寻找	你的	方式	进入	我的	用餐	房间	?

你能找到我家餐厅的路吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] . "

You	have	only	to	turn	to	the	left	when	you	leave	this	room	.	"
你	有	仅有的	到	转动	到	这	左边	什么时候	你	离开	这	房间	.	"

你离开这个房间时只需要向左转就行了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	Thank	you	,	"	answered	Iris	.
"	感谢	你	,	"	回答	鸢尾花	.

“谢谢，”艾瑞斯回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	went	to	the	door	,	opened	it	,	and	shut	it	behind	her	.
她	去	到	这	门	,	打开	它	,	和	关闭	它	在后面	她	.

她走到门口，打开门，然后把门关上了。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .

"	Now	,	what	do	you	think	about	her	?	"	said	Aunt	Jane	.
"	现在	,	什么	做	你	思考	关于	她	?	"	说	阿姨	简	.

“那么，你觉得她怎么样？”简姨妈问道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] , [pliːz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kent] .

"	Out	with	the	truth	,	please	,	Dr	.	Kent	.
"	出去	和	这	真相	,	请	,	博士	.	肯特	.

“肯特医生，请说出真相。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][stænd] ['eni] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] . "

You	know	I	never	can	stand	any	beating	about	the	bush	.	"
你	知道	我	绝不	能	站立	任何	殴打	关于	这	衬套	.	"

你知道我最讨厌拐弯抹角了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [niːs] , "

"	There	is	nothing	of	the	ordinary	nature	the	matter	with	your	little	niece	,	"
"	那里	是	没有什么	的	这	普通的	自然	这	事情	和	你的	小的	侄女	,	"

[bɪ'gæn][ðə; ði]['dɑːktər] .

began	the	doctor	.
开始	这	医生	.

“你小侄女的问题并没有什么寻常之处，”医生说道。

['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . [-]

Mrs	.	Dolman	raised	her	brows	in	surprise	and	indignation	.	[	196	]
太太	.	多尔曼	提高	她	眉毛	在	惊喜	和	愤慨	.	[	-	]

多尔曼夫人惊讶而愤慨地扬起了眉毛。[196]

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	How	can	you	say	that	?
"	如何	能	你	说	那	?

你怎么能这么说?

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊks] ['sɪriəsli] [ɪl] . "

"	The	child	looks	seriously	ill	.	"
"	这	孩子	看起来	严重地	患病的	.	"

“孩子看起来病得很重。”

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [spiːtʃ] .

"	Please	allow	me	to	finish	my	speech	.
"	请	允许	我	到	结束	我的	演讲	.

请允许我完成我的演讲。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

There	is	nothing	the	matter	with	the	child	in	the	form	of	organic	or	any	other
那里	是	没有什么	这	事情	和	这	孩子	在	这	形式	的	有机的	或者	任何	其他

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

孩子没有任何器质性或其他方面的疾病问题;

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ,

but	just	at	present	there	is	such	a	severe	strain	on	her	mind	that	,
但	只是	在	展示	那里	是	这样的	一个	严重	拉紧	在	她	头脑	那	,

但此刻她精神压力极大，以至于

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [rɪ'liːvd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] . "

if	it	is	not	completely	relieved	,	she	is	very	likely	to	die	.	"
如果	它	是	不是	完全地	松了口气	,	她	是	非常	可能	到	死	.	"

如果病情得不到完全缓解，她很可能会死。

" ['dɑːktər] !
" Doctor !
" 医生 !

“医生!

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! "
What a terrible thing to say ! "
什么 一个 糟糕的 事物 到 说 ! "

这话太伤人了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [niːdz] ['raʊzɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .
The child needs rousing — she is losing all interest in life .
这 孩子 需求 振奋人心的 — 她 是 输 全部 兴趣 在 生活 .

这孩子需要被激励——她对生活失去了所有兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] . "
She has been subjected to a terrible shock . "
她 有 到过 受 到 一个 糟糕的 震惊 . "

她受到了极大的惊吓。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ;
" Of course she has , " replied Mrs . Dolman ;
" 的 课程 她 有 , " 回复 太太 . 多尔曼 ;

“她当然有,”多尔曼太太回答道;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
" but the extraordinary thing is that a child of ten years of age should feel it
" 但 这 非凡的 事物 是 那 一个 孩子 的 十 年 的 年龄 应该 感觉 它
[soʊ] [mʌtʃ] . "
so much . "
所以 很多 . "

“但令人惊讶的是，一个十岁的孩子竟然会有如此强烈的感受。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" It is not extraordinary in that sort of child , " replied the doctor .
" 它 是 不是 非凡的 在 那 种类 的 孩子 , " 回复 这 医生 .

“对于那种孩子来说，这并不罕见,”医生回答说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
" Can you not see for yourself that she has a very delicate and a very
" 能 你 不是 看 为了 你自己 那 她 有 一个 非常 精美的 和 一个 非常
['nɜːrvəs] ['ɔːrgənɪzəm] .
nervous organism .
紧张的 生物 .

难道你看不出来她身体非常脆弱，非常敏感吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['leɪtli] , [tuː] , [lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "
She has lately , too , lost her mother , has she not ? "
她 有 最近 , 也 , 丢失的 她 母亲 , 有 她 不是 ? "

她最近也失去了母亲，不是吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
" Yes ; and I believe the child was very fond of her ; but , indeed ,
" 是的 ; 和 我 相信 这 孩子 曾是 非常 喜爱 的 她 ; 但 , 的确 ,

“是的；而且我相信孩子非常喜欢她；但是，确实，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniwʌn] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪs] [ə'baʊt] [ðæt]

I	may	as	well	say	that	I	never	saw	anyone	more	sensible	than	little	Iris	about	that
我	可能	作为	出色地	说	那	我	绝不	锯	任何人	更多的	明智的	比	小的	鸢尾花	关于	那

.

:

.

我可以毫不夸张地说，在这件事上，我从未见过比小艾瑞斯更明智的人。

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [si:md] [tu:; tə] [gri:v] [æt; ət] [ɔ:l] .

She	scarcely	seemed	to	grieve	at	all	.
她	几乎	似乎	到	悲伤	在	全部	.

她似乎丝毫没有悲伤之情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

Of	course	,	I	dare	say	she	was	very	sorry	,	but	she	did	not	show	it	.	"
的	课程	,	我	敢	说	她	曾是	非常	对不起	,	但	她	做过	不是	展示	它	.	"

当然，我敢说她非常后悔，但她没有表现出来。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , " ['ænsər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kent] .

"	All	the	worse	for	her	,	"	answered	Dr	.	Kent	.
"	全部	这	更糟	为了	她	,	"	回答	博士	.	肯特	.

“对她来说更糟了，”肯特医生回答道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [gri:f] [tu:; tə] [get]

"	If	she	had	given	way	about	her	mother	,	and	allowed	her	grief	to	get
"	如果	她	有	给定	方式	关于	她	母亲	,	和	允许	她	悲伤	到	得到

[ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

the	upper	hand	,
这	上	手	,

“如果她屈服于对母亲的思念，让悲伤占据上风，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] .

she	would	not	be	so	ill	as	she	is	now	.
她	会	不是	是	所以	患病的	作为	她	是	现在	.

她原本不会病得这么重。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] — [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

Then	came	the	second	blow	—	the	extraordinary	loss	of	the	children	.	"
然后	来了	这	第二	吹	—	这	非凡的	损失	的	这	孩子们	.	"

随后，第二个打击接踵而至——孩子们不幸离世。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['veri] [ɪl] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] .

"	Then	you	really	think	her	very	ill	?	"	said	Mrs	.	Dolman	.
"	然后	你	真的	思考	她	非常	患病的	?	"	说	太太	.	多尔曼	.

“那你真的认为她病得很重吗？”多尔曼太太问道。

" [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , ['dɑ:ktər] .

"	I	would	do	anything	to	save	her	,	doctor	.
"	我	会	做	任何事物	到	节省	她	,	医生	.

“医生，我愿意做任何事来救她。”

[ði:z] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ] [ker] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] . "

These	four	children	were	put	into	my	care	by	their	father	.	"
这些	四	孩子们	是	放	进入	我的	关心	经过	他们的	父亲	.	"

这四个孩子由他们的父亲托付给我照顾。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [naʊ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kent] . [-]

"	Where	is	the	father	now	?	"	asked	Dr	.	Kent	.	[	197	]
"	在哪里	是	这	父亲	现在	?	"	问	博士	.	肯特	.	[	-	]

“孩子的父亲现在在哪里？”肯特医生问道。[197]

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	He	must	have	nearly	reached	the	Himalayas	by	this	time	.	"
"	他	必须	有	几乎	达到	这	喜马拉雅山	经过	这	时间	.	"

“他这时应该已经快到达喜马拉雅山脉了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Is	it	possible	for	you	to	communicate	with	him	?	"
"	是	它	可能的	为了	你	到	交流	和	他	?	"

你有可能和他沟通吗?

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	To	say	the	truth	,	I	have	hesitated	to	do	so	.
"	到	说	这	真相	,	我	有	犹豫了一下	到	做	所以	.

“说实话，我一直犹豫要不要这么做。”

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	suffered	terribly	at	the	death	of	his	wife	.
他	遭受	可怕	在	这	死亡	的	他的	妻子	.

妻子去世后，他悲痛欲绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ]

It	would	be	fearful	for	him	to	learn	that	two	of	the	children	are	missing
它	会	是	可怕	为了	他	到	学习	那	二	的	这	孩子们	是	丢失的

,

,

,

如果他得知有两个孩子失踪了，他会非常害怕。

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [ɪl] .

and	one	very	ill	.
和	一	非常	患病的	.

其中一人病情非常严重。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['betər] [nuːz] . "

I	have	waited	,	hoping	for	better	news	.	"
我	有	等待	,	希望	为了	更好的	消息	.	"

我一直在等待，希望能有好消息。

" [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] .

"	You	did	wrong	.
"	你	做过	错误的	.

你做错了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] .

He	ought	to	know	of	this	calamity	.
他	应该	到	知道	的	这	灾害	.

他应该知道这场灾难。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] ['lesənz] [ðə; ði] [tʃæns]

Each	day	that	does	not	give	you	tidings	of	the	missing	children	lessens	the	chance
每个	天	那	做	不是	给	你	消息	的	这	丢失的	孩子们	减少	这	机会

[ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	your	ever	recovering	them	.
的	你的	曾经	恢复中	他们	.

每一天没有收到失踪儿童的消息，你找到他们的几率就会降低一分。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz][moʊst] [mɪ'stɪriəs] . "

I	must	say	their	disappearance	is	most	mysterious	.	"
我	必须	说	他们的	消失	是	最多	神秘	.	"

他们的失踪确实非常神秘。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['ænsər] [ænt] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] .
" So it is , " answered Aunt Jane suddenly .
" 所以 它 是 , " 回答 阿姨 简 突然 .

“正是如此，”简姨妈突然回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] . "
" And in my heart of hearts , " she added , " I am greatly alarmed . "
" 和 在 我的 心 的 心 , " 她 额外 , " 我 是 非常 惊慌 . "

“我内心深处，”她补充道，“感到非常担忧。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
" Well , if I were you ,
" 出色地 , 如果 我 是 你 ,

“嗯，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [send] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [di'leini] . "
I would send a cablegram to the address most likely to find Mr . Delaney . "
我 会 发送 一个 电报 到 这 地址 最多 可能 到 寻找 先生 . 德莱尼 . "

我会向最有可能找到德莱尼先生的地址发送一份电报。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] . "
" If you think it right . "
" 如果 你 思考 它 正确的 . "

“如果你认为这样做是对的。”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It is the only thing to do .
它 是 这 仅有的 事物 到 做 .

这是唯一的办法。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .
He ought to come home immediately .
他 应该 到 来 家 立即地 .

他应该立即回家。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
That little girl ought to have her father with her . "
那 小的 女孩 应该 到 有 她 父亲 和 她 . "

那个小女孩应该有她爸爸陪着。

" [ðen] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['aɪrɪs][ɪz] ['veri] [ɪl] ? "
" Then your opinion is that Iris is very ill ? "
" 然后 你的 观点 是 那 鸢尾花 是 非常 患病的 ? "

“那么你的意思是，艾瑞斯病得很重？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] .
" She is on her way to be very ill .
" 她 是 在 她 方式 到 是 非常 患病的 .

她病情正在加重。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [rɪ'liːvd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
At the same time , if her mind is relieved , she will be well in a week .
在 这 相同的 时间 , 如果 她 头脑 是 松了口气 , 她 将要 是 出色地 在 一个 星期 .

同时，如果她能放松心情，一周后就会康复。

['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmz] [bʌt; bət] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
Under existing circumstances , however , there seems but small chance of that .
在下面 现存的 情况 , 然而 , 那里 似乎 但 小的 机会 的 那 .

然而，在目前情况下，这种可能性似乎很小。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər] ,

You	ought	to	communicate	with	the	father	,
你	应该	到	交流	和	这	父亲	,

你应该和孩子父亲沟通。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [let][ðə; ði][tʃaɪld][duː] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr'self] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt]

and	if	I	were	you	I	would	let	the	child	do	something	herself	—	even	if	that
和	如果	我	是	你	我	会	让	这	孩子	做	某物	她自己	—	甚至	如果	那

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər][lɔːst] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] . "

something	is	useless	—	to	try	to	recover	her	lost	brother	and	sister	.	"
某物	是	无用	—	到	尝试	到	恢复	她	丢失的	兄弟	和	姐姐	.	"

如果我是你，我会让孩子自己去做点什么——即使那件事可能没用——去尝试找回她失散的弟弟妹妹。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

It	really	is	impossible	for	the	child	to	go	over	the	country	looking	for
它	真的	是	不可能的	为了	这	孩子	到	去	超过	这	国家	寻找	为了

[ə'raiən; ɔː-] [-]

Orion	[	198	]
猎户座	[	-	]

孩子不可能走遍全国去寻找猎户座[198]

[ænd; ənd][daɪ'ænə] .

and	Diana	.
和	戴安娜	.

还有戴安娜。

[oʊ] , [wʌt] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [brɔːt] [ə'pɑːn][maɪ'self] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz]

Oh	,	what	trouble	I	brought	upon	myself	when	I	undertook	the	care	of	my	brother's
哦	,	什么	麻烦	我	带来	之上	我	什么时候	我	承担	这	关心	的	我的	兄弟

['fæməli] ! "

family	!	"
家庭	!	"

唉，我接手照顾哥哥一家，真是给自己惹了不少麻烦!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [truː]

"	I	am	very	sorry	for	you	,	Mrs	.	Dolman	,	but	I	must	give	you	my	true
"	我	是	非常	对不起	为了	你	,	太太	.	多尔曼	,	但	我	必须	给	你	我的	真的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

“多尔曼夫人，我很抱歉，但我必须告诉你我的真实想法。”

[pliːz] [ækt][ɑːn][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	act	on	my	suggestion	;	I	am	sure	you	will	not	regret	it	.
请	行为	在	我的	建议	;	我	是	当然	你	将要	不是	后悔	它	.

请采纳我的建议；我相信你不会后悔的。

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Communicate	with	the	father	in	the	quickest	way	possible	,	urge	him	to	return
交流	和	这	父亲	在	这	最快	方式	可能的	,	敦促	他	到	返回

[tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

to	London	without	fail	,
到	伦敦	没有	失败	,

尽快与孩子父亲取得联系，敦促他务必返回伦敦。

[ænd; ənd] [gɪv] ['lɪt(ə)l]['aɪrɪs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][maɪnd]

and	give	little	Iris	something	to	do	which	will	occupy	and	satisfy	her	mind
和	给	小的	鸢尾花	某物	到	做	哪个	将要	占据	和	满足	她	头脑

.

:

.

给小艾瑞斯安排一些事情做，让她有事可做，充实她的精神。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [bʌt; bət] ['medsnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]

In	the	meantime	I	will	order	her	a	tonic	,	but	medicines	are	not	what	she
在	这	与此同时	我	将要	命令	她	一个	补品	,	但	药物	是	不是	什么	她

[niːdz] .

needs	.
需求	.

与此同时，我会给她订购一些滋补品，但她需要的不是药物。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kwaɪrz] [maɪnd] [rest] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] .

She	requires	mind	rest	,	and	nothing	else	will	make	her	well	.
她	需要	头脑	休息	,	和	没有什么	别的	将要	制作	她	出色地	.

她需要精神上的休息，除此之外别无他法能让她康复。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [left] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛnts] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Mrs	.	Dolman	left	Dr	.	Kent's	house	,	feeling	very	uncomfortable	.
"	太太	.	多尔曼	左边	博士	.	肯特的	房子	,	感觉	非常	不舒服	.

“多尔曼太太离开肯特医生家时，感觉很不自在。”

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['aɪrɪs] [hoʊm] , [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] ,

She	took	Iris	home	,	was	wonderfully	gentle	to	her	during	the	walk	,
她	采取	鸢尾花	家	,	曾是	太棒了	温和的	到	她	期间	这	走	,

她把艾瑞斯带回家，散步时对她非常温柔。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['ræmzi]

and	sent	her	up	to	the	schoolroom	with	a	message	to	Miss	Ramsay
和	发送	她	向上	到	这	教室	和	一个	信息	到	错过	拉姆齐

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

to	say	that	she	was	not	to	do	any	more	lessons	that	morning	.
到	说	那	她	曾是	不是	到	做	任何	更多的	课程	那	早晨	.

然后派她去教室给拉姆齐小姐捎个信，说她那天上午不用再上课了。

['hævɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv]['aɪrɪs] ,

Having	got	rid	of	Iris	,
拥有	得到	摆脱	的	鸢尾花	,

摆脱了艾瑞斯之后，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

she	went	immediately	to	have	an	interview	with	her	husband	in	his	study	.
她	去	立即地	到	有	一个	面试	和	她	丈夫	在	他的	学习	.

她立即前往丈夫的书房，与他面谈。

" [wel] , ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [oʊn] [maɪ'self] ['biːtn] . "

"	Well	,	William	,	"	she	said	,	"	I	own	myself	beaten	.	"
"	出色地	,	威廉	,	"	她	说	,	"	我	自己的	我	被打败	.	"

“好吧，威廉，”她说，“我承认我输了。”

" [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] — ['biːtn] ?

"	My	dear	Jane	—	beaten	?
"	我的	亲爱的	简	—	被打败	?

“我亲爱的简——被打败了吗？”

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "

In	what	way	?	"
在	什么	方式	?	"

以什么方式?

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [dɑ:lmən] ; " [ə'raiən; ɔ:-][ænd; ənd][daɪ'ænə] ['kænɑ:t]
" Here's a pretty mess , " continued Mrs . Dolman ; " Orion and Diana cannot
" 这里是 一个 漂亮的 混乱 , " 持续 太太 . 多尔曼 ; " 猎户座 和 戴安娜 不能
[bi:; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

“情况真是糟糕透了，”多尔曼太太继续说道，“奥赖恩和戴安娜都找不到了。”

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kent] [sez] [ðæt] ['aɪrɪs][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪl] . "
and Dr . Kent says that Iris is going to be very ill . "
和 博士 . 肯特 说道 那 鸢尾花 是 去 到 是 非常 患病的 . "

肯特医生说，艾瑞斯会病得很重。

" ['aɪrɪs]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [dɑ:lmən] .
" Iris going to be ill ? " repeated Mr . Dolman .
" 鸢尾花 去 到 是 患病的 ? " 重复 先生 . 多尔曼 .

“艾丽丝要生病了吗？”多尔曼先生重复道。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['eniθɪŋ] ['teɪkɪŋ] .
" Has she caught anything taking .
" 有 她 捕捉 任何事物 采取 .

她有没有抓到什么偷东西的?

[ɪf] [soʊ] , [dʒeɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'mi:diətli] . "
If so , Jane , it would be our duty to separate the children immediately . "
如果 所以 , 简 , 它 会 是 我们的 责任 到 分离 这 孩子们 立即地 . "

如果真是这样，简，我们就有责任立即将孩子们分开。

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] , ['wɪljəm] !
" Oh , nonsense , William !
" 哦 , 废话 , 威廉 !

“哦，胡说，威廉！”

[wer] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , [wel] - ['sænəˌteɪt] ['rektəri]
Where would she take a catching complaint in a wholesome , well - sanitated rectory
在哪里 会 她 拿 一个 捕捉 抱怨 在 一个 健康 , 出色地 - 已消毒 牧师住宅
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

在这样一个环境优美、卫生条件良好的牧师住宅里，她要去哪里投诉一件棘手的事情呢?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [nɜ:rv] ['trʌblz] ?
Have you never heard of nerve troubles ?
有 你 绝不 听到 的 神经 麻烦 ?

你从来没听说过神经系统疾病吗?

" ['mɪstər] . [dɑ:lmən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sli:pi] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Mr . Dolman opened his sleepy eyes and stared full at his wife .
" 先生 . 多尔曼 打开 他的 困 眼睛 和 凝视 满的 在 他的 妻子 .

多尔曼先生睁开惺忪的睡眼，直直地盯着他的妻子。

" [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [-]
" My dear , " he said , " I often thought that you had [199]
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 我 经常 想法 那 你 有 [-]

“亲爱的，”他说，“我常常以为你已经[199]

['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
never heard of them .
绝不 听到 的 他们 .

从未听说过。

[soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ? "

So	you	really	believe	in	them	at	last	?	"
所以	你	真的	相信	在	他们	在	最后的	?	"

所以你最终真的相信他们了?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [wen] [ðæt] ['prɪti] [tʃaɪld] [ɪz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	am	forced	to	when	that	pretty	child	is	dying	from	the	effects	of	them	.
"	我	是	强制	到	什么时候	那	漂亮的	孩子	是	垂死	从	这	效果	的	他们	.

“当那个漂亮的孩子因这些药物的副作用而死去时，我不得不这样做。”

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kent] [hæd; həd]

"	Mrs	.	Dolman	then	repeated	to	her	husband	all	that	Dr	.	Kent	had
"	太太	.	多尔曼	然后	重复	到	她	丈夫	全部	那	博士	.	肯特	有

[sed] .

said	.
说	.

“多尔曼太太随后把肯特医生说的话全部复述给了她的丈夫。

" [aɪ] ['kænɑːt] [stænd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['eni] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	cannot	stand	the	responsibility	any	longer	,	"	she	said	.
"	我	不能	站立	这	责任	任何	更长	,	"	她	说	.

“我再也无法承担这份责任了，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][tuː; tə]['deɪvɪd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

"	I	will	send	a	cablegram	to	David	this	very	day	.
"	我	将要	发送	一个	电报	到	大卫	这	非常	天	.

“我今天就会给大卫发一份电报。”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	will	he	think	of	me	?
什么	将要	他	思考	的	我	?

他会怎么看我?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Of	course	he	will	never	forgive	me	.
的	课程	他	将要	绝不	原谅	我	.

他当然永远不会原谅我。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['wɪljəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['aɪrɪs] ? "

In	the	meantime	,	William	,	have	you	anything	to	propose	about	little	Iris	?	"
在	这	与此同时	,	威廉	,	有	你	任何事物	到	提出	关于	小的	鸢尾花	?	"

威廉，你对小艾瑞斯有什么建议吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [dɑːlmən] .

"	Yes	,	"	answered	Mr	.	Dolman	.
"	是的	,	"	回答	先生	.	多尔曼	.

“是的，”多尔曼先生回答道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [fiːl]

"	There	may	not	be	much	in	my	suggestion	;	but	the	fact	is	,	I	feel
"	那里	可能	不是	是	很多	在	我的	建议	;	但	这	事实	是	,	我	感觉

['dredfəli] ['restləs] ,

dreadfully	restless	,
极其糟糕	不安	,

“我的建议或许微不足道；但事实上，我感到无比焦躁不安。”

['sɪtɪŋ] [hɪr] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "

sitting	here	day	after	day	,	doing	nothing	.	"
坐着	这里	天	后	天	,	正在做	没有什么	.	"

日复一日地坐在这里，无所事事。

" ['wɪljəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	William	,	what	do	you	mean	?	"	answered	his	wife	.
"	威廉	,	什么	做	你	意思是	?	"	回答	他的	妻子	.

“威廉，你什么意思？”他妻子回答道。

" ['sɪtɪŋ] [hɪr] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] !

"	Sitting	here	day	after	day	,	doing	nothing	!
"	坐着	这里	天	后	天	,	正在做	没有什么	!

“日复一日地坐在这里，什么也不做！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][jʊr; jər] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ? "

Have	you	not	your	parish	to	attend	to	?	"
有	你	不是	你的	教区	到	出席	到	?	"

你难道没有你的教区要照管吗?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] — [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [maɪ] [lʌv] . "

"	Oh	,	I	don't	mean	that	—	you	attend	to	the	parish	,	my	love	.	"
"	哦	,	我	不	意思是	那	—	你	出席	到	这	教区	,	我的	爱	.	"

“哦，我不是那个意思——亲爱的，你好好照看教区吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [fɔːr; fər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [fækt][æt; ət] [læst] . "

"	Thank	you	,	William	,	for	acknowledging	that	fact	at	last	.	"
"	感谢	你	,	威廉	,	为了	承认	那	事实	在	最后的	.	"

“谢谢你，威廉，终于承认了这一点。”

" [aɪ] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	frankly	acknowledge	it	.
"	我	坦率地说	承认	它	.

“坦白地说，我承认这一点。”

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sɪk] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Then	,	too	,	we	have	no	sick	poor	in	the	parish	,
然后	,	也	,	我们	有	不	生病的	贫穷的	在	这	教区	,

此外，我们教区里也没有贫困的病人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

and	everything	is	really	in	a	prosperous	condition	;	but	the	fact	is	,
和	一切	是	真的	在	一个	繁荣	状况	;	但	这	事实	是	,

一切都欣欣向荣；但事实是，

[aɪ] [heɪt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːlz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn]

I	hate	sitting	down	to	my	comfortable	meals	,	and	lying	down	at	night	on
我	恨	坐着	向下	到	我的	舒服的	餐	,	和	说谎	向下	在	夜晚	在

[maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

my	comfortable	bed	,
我的	舒服的	床	,

我讨厌舒舒服服地坐下来吃饭，也讨厌晚上躺在舒适的床上。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪr] , ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] [meɪ] [biː; bi] .

not	knowing	in	what	part	of	the	world	dear	,	spirited	little	Diana	may	be	.
不是	会心	在	什么	部分	的	这	世界	亲爱的	,	精神抖擞	小的	戴安娜	可能	是	.

不知道我们亲爱的、活泼可爱的小戴安娜身在世界的哪个角落。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] . "

I	don't	think	half	so	much	about	the	boy	as	little	Diana	.	"
我	不	思考	一半	所以	很多	关于	这	男生	作为	小的	戴安娜	.	"

我觉得小戴安娜比那个男孩重要得多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , ['wɪljəm] ;

"	You	are	like	all	the	rest	of	your	sex	,	William	;
"	你	是	喜欢	全部	这	休息	的	你的	性别	,	威廉	;

“威廉，你和其他所有男性一样；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][hæz; həz]

you	are	taken	by	a	child	because	it	happens	to	be	a	girl	and	has
你	是	已采取	经过	一个	孩子	因为	它	发生	到	是	一个	女孩	和	有

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] .

a	pair	of	black	eyes	.
一个	一对	的	黑色的	眼睛	.

你被一个孩子带走了，因为她碰巧是个女孩，而且有一双黑眼睛。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [bər] ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] . " [-]

For	my	part	,	I	never	could	bear	little	Diana	.	"	[	200	]
为了	我的	部分	,	我	绝不	可以	熊	小的	戴安娜	.	"	[	-	]

至于我，我始终无法忍受小戴安娜。[200]

" [pliːz] [dəunt][seɪ] [ðæt] [naʊ] . "

"	Please	don't	say	that	now	.	"
"	请	不	说	那	现在	.	"

“请不要现在说这个。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli]

"	Oh	,	it	is	not	that	I	am	not	sorry	for	her	;	of	course	,	I	am	dreadfully
"	哦	,	它	是	不是	那	我	是	不是	对不起	为了	她	;	的	课程	,	我	是	极其糟糕

['sɑːri] ,

sorry	,
对不起	,

“哦，并不是我不为她感到难过；当然，我非常难过。”

[ænd; ənd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] — [aɪ][duː] [ək'nɑːlɪdʒ] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə]

and	I	acknowledge	—	I	do	acknowledge	—	that	I	have	been	more	or	less	to
和	我	承认	—	我	做	承认	—	那	我	有	到过	更多的	或者	较少的	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

我承认——我确实承认——我或多或少都负有责任。

[bʌt; bət] [naʊ] , [pliːz] ,

But	now	,	please	,
但	现在	,	请	,

但现在，请.....

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

come	to	the	point	—	you	always	were	such	a	man	for	going	round	and
来	到	这	观点	—	你	总是	是	这样的	一个	男人	为了	去	圆形的	和

[raʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] . "

round	a	subject	.	"
圆形的	一个	主题	.	"

说到正题——你总是喜欢绕圈子。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	then	,	"	said	Mr	.	Dolman	,	"	this	is	it	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	先生	.	多尔曼	,	"	这	是	它	.

“那么，”多尔曼先生说，“就是这样了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɪʃɪz] ['aɪrɪs][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] .

The	doctor	wishes	Iris	to	be	roused	.
这	医生	愿望	鸢尾花	到	是	唤醒	.

医生希望艾丽丝能醒过来。

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][əˈpɑːloʊ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Let	me	take	both	her	and	Apollo	,	and	let	us	begin	to	look	for	the
让	我	拿	两个都	她	和	阿波罗	,	和	让	我们	开始	到	看	为了	这

[lɔːst] [ˈtʃɪldrən] . "

lost	children	.	"
丢失的	孩子们	.	"

让我带上她和阿波罗，我们开始寻找失踪的孩子们吧。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	And	do	you	suppose	,	"	answered	Mrs	.	Dolman	,	with	a	laugh	,
"	和	做	你	认为	,	"	回答	太太	.	多尔曼	,	和	一个	笑	,

“你觉得呢？”多尔曼太太笑着回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klevər] [dɪ'tektɪv]

"	that	you	will	be	more	likely	to	find	the	children	than	the	clever	detectives
"	那	你	将要	是	更多的	可能	到	寻找	这	孩子们	比	这	聪明的	侦探

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [træk] ? "

who	are	on	their	track	?	"
WHO	是	在	他们的	追踪	?	"

“你比那些正在追踪孩子的聪明侦探更有可能找到这些孩子吗？”

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	We	can	go	to	London	and	take	a	detective	with	us	.
"	我们	能	去	到	伦敦	和	拿	一个	侦探	和	我们	.

“我们可以去伦敦，带上一名侦探。”

['aɪrɪs] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Iris	will	at	once	feel	happier	if	she	is	doing	something	.
鸢尾花	将要	在	一次	感觉	更快乐	如果	她	是	正在做	某物	.

如果艾瑞斯在做某件事，她会立刻感到更快乐。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] . "

The	fact	is	this	:	I	am	certain	the	inaction	is	killing	her	.	"
这	事实	是	这	:	我	是	肯定	这	不作为	是	杀	她	.	"

事实是：我确信这种不作为正在害死她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [plæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ; " [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

"	It	is	an	extraordinary	plan	,	"	said	Mrs	.	Dolman	;	"	but	after	all	,
"	它	是	一个	非凡的	计划	,	"	说	太太	.	多尔曼	;	"	但	后	全部	,

“这是一个非同寻常的计划，”多尔曼夫人说；“但毕竟，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['aɪrɪs][əˈlaɪv] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	is	the	only	way	to	keep	Iris	alive	,	I	suppose	we	must	consider	it	.
如果	它	是	这	仅有的	方式	到	保持	鸢尾花	活	,	我	认为	我们	必须	考虑	它	.

如果这是让艾瑞斯活下去的唯一办法，我想我们必须考虑一下。

[bʌt; bət] , ['wɪljəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['suːtəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['aɪrɪs][ænd; ənd][əˈpɑːloʊ][əˈbaʊt] .

But	,	William	,	I	am	the	suitable	one	to	take	Iris	and	Apollo	about	.
但	,	威廉	,	我	是	这	合适的	一	到	拿	鸢尾花	和	阿波罗	关于	.

但是，威廉，我才是最适合带着艾瑞斯和阿波罗四处走动的人。

[ɪn'diːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][əˈpɑːloʊ][goʊ][æt; ət][ɔːl] ?

Indeed	,	why	should	Apollo	go	at	all	?
的确	,	为什么	应该	阿波罗	去	在	全部	?

阿波罗为什么要去呢?

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] . "

He	at	least	is	in	perfect	health	.	"
他	在	至少	是	在	完美的	健康	.	"

他至少身体非常健康。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz]['aɪrɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] .

"	The	person	to	consider	is	Iris	,	"	said	Mr	.	Dolman	.
"	这	人	到	考虑	是	鸢尾花	,	"	说	先生	.	多尔曼	.

“应该考虑的人选是艾瑞斯，”多尔曼先生说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][ə'pɑːloʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn] ['eniwʌn] [els] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

"	She	will	confide	in	Apollo	when	she	will	not	confide	in	anyone	else	;	and	I	think	,
"	她	将要	信任	在	阿波罗	什么时候	她	将要	不是	信任	在	任何人	别的	;	和	我	思考	,

“她会向阿波罗倾诉心事，而不会向其他人倾诉；而且我认为，

[dʒeɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

Jane	,	"	he	added	,	looking	very	strong	and	determined	,
简	,	"	他	额外	,	寻找	非常	强的	和	决定	,

“简，”他补充道，神情坚定而坚定。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	that	she	would	rather	go	with	me	than	with	you	.
"	那	她	会	相当	去	和	我	比	和	你	.

她宁愿跟我走也不愿跟你走。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [flʌʃt] .

"	Mrs	.	Dolman	flushed	.
"	太太	.	多尔曼	酡	.

多尔曼夫人脸红了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn]

"	You	know	,	Jane	,	"	continued	her	husband	,	"	you	have	been	a	little	hard	on
"	你	知道	,	简	,	"	持续	她	丈夫	,	"	你	有	到过	一个	小的	难的	在

[ðiːz] ['tʃɪldrən] . "

these	children	.	"
这些	孩子们	.	"

“简，你知道吗，”她丈夫继续说道，“你对这些孩子有点太严厉了。”

" [pər'hæps][soʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː][maɪ]

"	Perhaps	so	,	"	answered	Mrs	.	Dolman	,	"	and	when	I	have	tried	to	do	my
"	也许	所以	,	"	回答	太太	.	多尔曼	,	"	和	什么时候	我	有	尝试	到	做	我的

['duːti] , [tuː] .

duty	,	too	.
责任	,	也	.

“也许是这样，”多尔曼太太回答说，“当我努力履行我的职责时也是如此。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]

But	,	of	course	,	[	201	]
但	,	的	课程	,	[	-	]

当然，[201]

['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'mænɪdʒəbl] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ]

Evangeline's	children	were	likely	to	be	unmanageable	;	they	had	such
伊万杰琳的	孩子们	是	可能	到	是	难以控制	;	他们	有	这样的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['treɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] .

extraordinary	training	when	they	were	babies	.
非凡的	训练	什么时候	他们	是	婴儿	.

伊万杰琳的孩子们很可能难以管教；他们在婴儿时期接受了非常特殊的训练。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] . "

However	,	as	matters	stand	,	I	have	not	a	word	to	say	.	"
然而	,	作为	事情	站立	,	我	有	不是	一个	单词	到	说	.	"

然而，就目前情况而言，我无可奉告。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'reɪndʒd] .

"	Then	,	my	dear	,	we	will	consider	the	thing	arranged	.
"	然后	,	我的	亲爱的	,	我们	将要	考虑	这	事物	安排	.

“那么，亲爱的，我们将考虑已经安排好的事情。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [tuː; tə][lend][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊrət] [fɔːr; fər]

We	can	easily	get	John	Burroughs	to	lend	us	one	of	his	curates	for
我们	能	容易地	得到	约翰	伯勒斯	到	借	我们	一	的	他的	策展人	为了

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

我们可以很容易地请约翰·巴勒斯借给我们一位他的助理牧师来做周日的牧师。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	you	will	do	all	the	rest	.
和	你	将要	做	全部	这	休息	.

剩下的就交给你了。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] ['aɪrɪs][ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Now	,	shall	I	see	Iris	and	submit	the	plan	to	her	?	"
现在	,	将	我	看	鸢尾花	和	提交	这	计划	到	她	?	"

现在，我应该去见艾瑞斯，把计划交给她吗?

" [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [plæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] ; " [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	An	extraordinary	plan	it	is	,	"	answered	Mrs	.	Dolman	;	"	but	perhaps	you	are
"	一个	非凡的	计划	它	是	,	"	回答	太太	.	多尔曼	;	"	但	也许	你	是

[raɪt] , ['wɪljəm] .

right	,	William	.
正确的	,	威廉	.

“这的确是一个非凡的计划，”多尔曼太太回答说；“但也许你是对的，威廉。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [maɪ'self][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

I	have	proved	myself	so	completely	in	the	wrong	that	I	am	willing	on	this	occasion
我	有	已证实	我	所以	完全地	在	这	错误的	那	我	是	愿意的	在	这	场合

[tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

to	be	guided	by	you	.
到	是	引导	经过	你	.

我已经彻底证明自己错了，所以这一次我愿意听从您的指导。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	She	rose	from	her	seat	,	left	the	room	,	and	went	up	to	the
"	她	玫瑰	从	她	座位	,	左边	这	房间	,	和	去	向上	到	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

她从座位上站起来，离开了房间，去了教室。

" ['aɪrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][tuː; tə] [kʌm]

"	Iris	,	"	she	said	to	the	little	girl	,	"	I	want	you	and	Apollo	to	come
"	鸢尾花	,	"	她	说	到	这	小的	女孩	,	"	我	想	你	和	阿波罗	到	来

[ˌdaʊn'sterz] [ɪ'miːdiətli] .

downstairs	immediately	.
楼下	立即地	.

“艾瑞斯，”她对小女孩说，“我希望你和阿波罗立刻下楼来。”

" ['aɪrɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

"	Iris	sprang	to	her	feet	;	she	grew	white	to	her	lips	.
"	鸢尾花	弹簧	到	她	脚	;	她	生长	白色的	到	她	嘴唇	.

“艾瑞斯猛地站了起来；她的嘴唇变得惨白。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ?
" Have you heard anything ?
" 有 你 听到 任何事物 ?

你听到什么消息了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ; ['oʊnli][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" No , my dear , nothing — nothing whatever ; only your uncle wishes to speak to you .
" 不 , 我的 亲爱的 , 没有什么 — 没有什么 任何 ; 仅有的 你的 叔叔 愿望 到 说话 到 你 .

“不，亲爱的，没什么——什么事都没有；只是你叔叔想和你谈谈。”

[naʊ] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
Now , come at once , for he is not the sort of man to be kept waiting .
现在 , 来 在 一次 , 为了 他 是 不是 这 种类 的 男人 到 是 保留 等待 .

现在，赶紧来，他可不是那种让人久等的人。

" ['mɪsɪz] . [dɑːlmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
" Mrs . Dolman left the room and the children followed her .
" 太太 . 多尔曼 左边 这 房间 和 这 孩子们 随后 她 .

“多尔曼太太离开了房间，孩子们跟着她走了。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['aɪrɪs] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
When they reached the study , Iris went straight up to her uncle .
什么时候 他们 达到 这 学习 , 鸢尾花 去 直的 向上 到 她 叔叔 .

他们到达书房后，艾瑞斯径直走到她叔叔面前。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ?
" What do you want with me , Uncle William ?
" 什么 做 你 想 和 我 , 叔叔 威廉 ?

“威廉叔叔，你找我有什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['skersli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" The fact is this , " he answered , scarcely looking at her ,
" 这 事实 是 这 , " 他 回答 , 几乎 寻找 在 她 ,

“事实是这样的，”他回答道，几乎没看她一眼。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪ] , ['aɪrɪs] ,
and speaking with great eagerness and emphasis for him ; " you and I , Iris ,
和 请讲 和 伟大的 渴望 和 强调 为了 他 ; " 你 和 我 , 鸢尾花 ,

并满怀热情和强调地谈论他：“你和我，艾瑞斯，

[hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .
have got to do something , and there is not a moment to delay .
有 得到 到 做 某物 , 和 那里 是 不是 一个 片刻 到 延迟 .

必须采取行动，一刻也不能耽搁。

" [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [fɪld] ['aɪrɪs] - [tʃiːks] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] . [
" A great flood of color filled Iris ' cheeks , a new light darted into her eyes . [
" 一个 伟大的 洪水 的 颜色 已填 鸢尾花 - 脸颊 , 一个 新的 光 飞镖 进入 她 眼睛 . [
-]
202]
-]

“艾瑞斯的脸颊上泛起了一抹鲜艳的色彩，她的眼中闪过一丝新的光芒。[202]

" [oʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" Oh , yes , Uncle William , " she said , panting as she spoke ,
" 哦 , 是的 , 叔叔 威廉 , " 她 说 , 喘息 作为 她 辐 ,

“哦，是的，威廉叔叔，”她一边喘着气一边说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
" we have been doing nothing too long .
" 我们 有 到过 正在做 没有什么 也 长的 .

“我们已经太久无所事事了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
It has nearly killed me , Uncle William , " she added .
它 有 几乎 被杀 我 , 叔叔 威廉 , " 她 额外 .

“它差点要了我的命，威廉叔叔，”她补充道。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'tektɪv] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]
" Then , my dear , we will just be our own detectives — you and I and
" 然后 , 我的 亲爱的 , 我们 将要 只是 是 我们的 自己的 侦探 — 你 和 我 和
[ə'pɑːloʊ] .
Apollo .
阿波罗 .

“那么，亲爱的，我们就自己当侦探吧——你、我还有阿波罗。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ; [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr'selvz] .
We will start this very afternoon ; we will look for the children ourselves .
我们 将要 开始 这 非常 下午 ; 我们 将要 看 为了 这 孩子们 我们自己 .

我们今天下午就开始行动；我们将亲自寻找孩子们。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Why , what is the matter , my dear ; what is the matter ?
为什么 , 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ; 什么 是 这 事情 ?

怎么了，亲爱的？到底怎么了？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['aɪrɪs][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hænd][ɪn]
" For little Iris had fallen on her knees , had caught her uncle's hand in
" 为了 小的 鸢尾花 有 倒下 在 她 膝盖 , 有 捕捉 她 叔叔的 手 在
[bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] ,
both of hers ,
两个都 的 她的 ,

“因为小艾瑞斯跪倒在地，双手紧紧握住了她叔叔的手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
and was pressing it frantically to her lips .
和 曾是 紧迫 它 疯狂地 到 她 嘴唇 .

她拼命地把它按到嘴唇上。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
" Oh , Uncle William , " she said , " how can I thank you ?
" 哦 , 叔叔 威廉 , " 她 说 , " 如何 能 我 感谢 你 ?

“哦，威廉叔叔，”她说，“我该如何感谢您呢？”

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

I	promised	mother	the	day	she	died	that	I	would	be	a	little	mother	to	the
我	承诺	母亲	这	天	她	死亡	那	我	会	是	一个	小的	母亲	到	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我母亲去世那天，我向她承诺，我会像个小妈妈一样照顾其他孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] , [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l]

and	I	have	failed	,	I	have	failed	dreadfully	,	and	it	is	killing	me	,	Uncle
和	我	有	失败的	,	我	有	失败的	极其糟糕	,	和	它	是	杀	我	,	叔叔

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

我失败了，我彻底失败了，这让我痛苦不堪，威廉叔叔。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [help] [ˌem 'iː] ,

But	oh	,	if	I	can	find	them	again	,	and	if	you	will	really	help	me	,
但	哦	,	如果	我	能	寻找	他们	再次	,	和	如果	你	将要	真的	帮助	我	,

但是，哦，如果我能再次找到它们，如果你真的愿意帮助我，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [stɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] — [oʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ə'gen] . "

and	if	we	do	start	to	-	day	—	oh	,	if	this	is	true	,	then	I	am	happy	again	.	"
和	如果	我们	做	开始	到	-	天	—	哦	,	如果	这	是	真的	,	然后	我	是	快乐的	再次	.	"

如果我们今天就开始——哦，如果这是真的，那我又高兴起来了。

" [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , " [ðæt] [maɪ] [prə'poʊz(ə)l] [siːmz] [tuː; tə]

"	You	observe	,	my	dear	Jane	,	"	said	Mr	.	Dolman	,	"	that	my	proposal	seems	to
"	你	观察	,	我的	亲爱的	简	,	"	说	先生	.	多尔曼	,	"	那	我的	提议	似乎	到

[biː; bi] [kə'rekt] .

be	correct	.
是	正确的	.

“亲爱的简，你看，”多尔曼先生说，“我的提议似乎是正确的。”

[naʊ] , [rʌn] [ɔːf] , ['aɪrɪs] , [ænd; ənd] [get] ['simpsn] [tuː; tə] [pæk] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

Now	,	run	off	,	Iris	,	and	get	Simpson	to	pack	some	clothes	for	you	and
现在	,	跑步	离开	,	鸢尾花	,	和	得到	辛普森	到	盒	一些	衣服	为了	你	和

[ə'pɑːloʊ] .

Apollo	.
阿波罗	.

艾瑞斯，快走吧，让辛普森给你和阿波罗收拾些衣服。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['suːpər] - ['æʃtən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] . " [-]

We	will	leave	Super	-	Ashton	by	the	three	o'clock	train	.	"	[	203	]
我们	将要	离开	极好的	-	阿什顿	经过	这	三	点钟	火车	.	"	[	-	]

我们将乘坐三点钟的火车离开超级阿什顿。[203]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

" [ə; eɪ] ['pɪgmi] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

"	A	PIGMY	I	CALL	HIM	.
"	一个	侏儒	我	称呼	他	.

我称他为矮子。

" [ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [taʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

"	The	seaside	town	of	Madersley	was	crowded	to	excess	.
"	这	海滨	镇	的	-	曾是	挤	到	过量的	.

“海滨小镇马德斯利人满为患。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd]['hoʊlts]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

It	was	the	height	of	the	summer	season	,	and	Holt's	circus	was	doing
它	曾是	这	高度	的	这	夏天	季节	,	和	霍尔特	马戏团	曾是	正在做

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] .

a	roaring	trade	.
一个	咆哮	贸易	.

当时正值盛夏，霍尔特的马戏团生意兴隆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tent]

There	were	two	exhibitions	daily	,	and	every	available	corner	in	the	great	tent
那里	是	二	展览	日常的	,	和	每一个	可用的	角落	在	这	伟大的	帐篷

[wʌz; wəz] [kræmd] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

was	crammed	to	excess	.
曾是	拥挤	到	过量的	.

每天有两场展览，大帐篷里的每个角落都挤满了人。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl][raɪd] .

The	spectators	said	that	they	came	principally	to	see	the	little	dark	-	eyed	girl	ride	.
这	观众	说	那	他们	来了	主要	到	看	这	小的	黑暗的	-	眼睛	女孩	骑	.

观众们说，他们主要是来看那个黑眼睛的小女孩骑马的。

[fɔːr; fər][daɪ'ænə][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][laɪf]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [teɪks]

For	Diana	had	taken	to	the	life	almost	as	kindly	as	a	young	duck	takes
为了	戴安娜	有	已采取	到	这	生活	几乎	作为	亲切地	作为	一个	年轻的	鸭子	需要

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	the	water	.
到	这	水	.

戴安娜对这种生活适应得就像小鸭子对水一样自然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] ['kwɪkli] ,

She	had	learned	her	part	quickly	,
她	有	学习	她	部分	迅速地	,

她很快就学会了自己的部分。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] .

and	in	a	very	short	time	she	could	ride	even	the	most	spirited	horse	.
和	在	一个	非常	短的	时间	她	可以	骑	甚至	这	最多	精神抖擞	马	.

很短的时间内，她就能驾驭最桀骜不驯的马匹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

She	was	really	almost	destitute	of	fear	,
她	曾是	真的	几乎	贫困	的	害怕	,

她几乎完全没有恐惧感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [siːn] [tuː; tə] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	was	even	seen	to	laugh	when	she	was	put	upon	the	back	of	a
和	曾是	甚至	已见	到	笑	什么时候	她	曾是	放	之上	这	后退	的	一个

[bʌk] - ['dʒʌmpər] ,

buck	-	jumper	,
巴克	-	套头衫	,

甚至有人看到她被放在骑乘马背上时还笑了。

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [tɔːs] [hɜːr; hər][ɔːf] .

who	did	his	utmost	to	toss	her	off	.
WHO	做过	他的	极致	到	折腾	她	离开	.

他竭尽全力想把她赶走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [kloʊz] [baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [feɪl] [tuː; tə] [goʊ]

There	were	always	men	or	women	close	by	to	catch	her	if	she	did	fail	to	go
那里	是	总是	男人	或者	女性	关闭	经过	到	抓住	她	如果	她	做过	失败	到	去

[θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,

through	any	of	the	rings	,
通过	任何	的	这	戒指	,

如果她没能通过任何一个环，附近总会有男人或女人接住她。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['peɪpər] [bə'luːnz] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [əbst'rʌkʃnz] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

the	large	paper	balloons	,	or	the	other	obstructions	put	in	her	way	.
这	大的	纸	气球	,	或者	这	其他	障碍物	放	在	她	方式	.

那些巨大的纸气球，或者其他挡在她路上的障碍物。

[hɜːr; hər] ['piːkənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði][boʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['fɪrləs] ['mænər]

Her	piquant	little	face	,	the	bold	expression	of	her	eyes	,	her	fearless	manner
她	辛辣的	小的	脸	,	这	大胆的	表达	的	她	眼睛	,	她	无畏	方式

,

,

,

她那张俏丽的小脸，她那双大胆的眼睛，她那无所畏惧的举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [raʊzd] [ðə; ði][spek'teitəs][tuː; tə]

and	the	unmistakable	look	of	babyhood	about	her	,	roused	the	spectators	to
和	这	毋庸置疑	看	的	婴儿期	关于	她	,	唤醒	这	观众	到

[ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

a	frenzy	of	admiration	.
一个	狂热	的	钦佩	.

她那副稚气未脱的模样，让在场的观众们惊叹不已。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [daɪ'ænə][dɪd] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ben][hoʊlt] , [ə'raiən; ɔː-][baɪ][noʊ] [miːnz]

But	though	Diana	did	well	and	delighted	Ben	Holt	,	Orion	by	no	means
但	尽管	戴安娜	做过	出色地	和	高兴极了	本	霍尔特	,	猎户座	经过	不	方法

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	her	example	.
随后	她	例子	.

虽然戴安娜表现出色，让本·霍尔特非常高兴，但奥赖恩却丝毫没有效仿她的做法。

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔː-][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['dʒaɪənt][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Put	to	the	test	,	poor	little	Orion	had	little	of	the	real	giant	about	him	.
放	到	这	测试	,	贫穷的	小的	猎户座	有	小的	的	这	真实的	巨大的	关于	他	.

经受考验后，可怜的小猎户座身上几乎没有真正的巨人的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] -

He	was	an	ordinary	little	boy	,	with	pretty	black	eyes	and	a	good	-
他	曾是	一个	普通的	小的	男生	,	和	漂亮的	黑色的	眼睛	和	一个	好的	-

['hjuːməd] ,

humored	,
幽默	,

他是个普通的小男孩，有着漂亮的黑眼睛和开朗的性格，

['sʌmwʌt] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət][daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

somewhat	touching	expression	of	face	,	but	Diana	was	anything	but	an
有些	接触	表达	的	脸	,	但	戴安娜	曾是	任何事物	但	一个

['ɔːrd(ə)neri][gɜːrl] . [-]

ordinary	girl	.	[	204	]
普通的	女孩	.	[	-	]

戴安娜脸上带着一丝感人的表情，但她绝非一个普通的女孩。[204]

[ə'raiən; ɔː-] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [griːst] ['laɪtnɪŋ] ,

Orion	,	having	slipped	once	or	twice	from	the	back	of	Greased	Lightning	,
猎户座	,	拥有	滑倒了	一次	或者	两次	从	这	后退	的	涂油	闪电	,

猎户座曾一两次从“油脂闪电”号的后座溜走，

[bɪ'keɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

became	terribly	afraid	of	the	beast	,
成为	可怕	害怕的	的	这	兽	,

他变得非常害怕这头野兽。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [waɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	always	turned	white	to	his	little	lips	when	he	was	going	through	his
和	总是	转向	白色的	到	他的	小的	嘴唇	什么时候	他	曾是	去	通过	他的

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

他在做练习的时候，小嘴唇总是泛白。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ben][hoʊlt]['ɔːlweɪz] [treɪnd] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

As	a	rule	,	Ben	Holt	always	trained	the	novices	himself	,	and	although	he
作为	一个	规则	,	本	霍尔特	总是	受过训练	这	新手	他自己	,	和	虽然	他

[wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][daɪ'ænə] ,

was	kind	to	Diana	,
曾是	种类	到	戴安娜	,

通常情况下，本·霍尔特总是亲自训练新手，虽然他对戴安娜很友善，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔː-] .

he	soon	began	to	have	a	thorough	contempt	for	little	Orion	.
他	很快	开始	到	有	一个	彻底	鄙视	为了	小的	猎户座	.

他很快就对小奥赖恩产生了彻底的蔑视。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['piːki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	He's	a	peaky	little	chap	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	他是	一个	尖峰	小的	小伙子	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

“他是个有点瘦弱的小家伙，”他对妻子说。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[hiː; hi] [eɪnt]['iːv(ə)n] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['twenti] - [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] . [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] —

he	aint	even	worth	the	twenty	shillin's	I	paid	for	'	im	.	Now	the	little	'	un	—
他	不是	甚至	值得	这	二十	-	我	有薪酬的	为了	-	我是	.	现在	这	小的	-	联合国	—

[ðə; ði][gæl] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] ;

the	gal	—	there's	a	fortune	in	her	;
这	女孩	—	有	一个	财富	在	她	;

他连我花二十先令买他都不如。至于那个小姑娘——她身上可是有一笔财富；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	the	boy	—	I	have	no	patience	with	the	boy	.
但	这	男生	—	我	有	不	耐心	和	这	男生	.

但是那个男孩——我对那个男孩一点耐心都没有。

" ['miːnwaɪl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [θrets] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Meanwhile	,	he	began	to	use	rough	language	and	threats	to	the	child	,
"	同时	,	他	开始	到	使用	粗糙的	语言	和	威胁	到	这	孩子	,

与此同时，他开始对孩子使用粗俗语言并进行威胁。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪp] .

and	once	or	twice	he	even	touched	the	little	fellow	with	his	great	whip	.
和	一次	或者	两次	他	甚至	感动	这	小的	同伴	和	他的	伟大的	鞭	.

而且他还有一两次用他的大鞭子抽打过那个小家伙。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə'raiən; ɔː-][lɔːst] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [nɜːrv] [hiː; hi] [pə'zest] ,

On	this	occasion	Orion	lost	every	scrap	of	nerve	he	possessed	,
在	这	场合	猎户座	丢失的	每一个	废料	的	神经	他	拥有	,

这一次，奥赖恩彻底丧失了所有勇气。

[ænd; ənd] [fel] [flæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

and	fell	flat	down	upon	the	sanded	floor	of	the	arena	,	shivering	and	crying
和	跌倒	平坦的	向下	之上	这	打磨	地面	的	这	竞技场	,	瑟瑟发抖	和	哭泣

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

然后她重重地摔倒在竞技场的沙地上，浑身颤抖，痛苦地哭泣着。

[daɪ'ænə][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

Diana	did	not	happen	to	be	present	.
戴安娜	做过	不是	发生	到	是	展示	.

戴安娜当时恰好不在场。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] , [smɔːl] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ['nevər] [ʃoʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	she	was	by	,	small	child	that	she	was	,	Uncle	Ben	never	showed	at	his
什么时候	她	曾是	经过	,	小的	孩子	那	她	曾是	,	叔叔	本	绝不	显示	在	他的

[wɜːrst] ,

worst	,
最差	,

在她身边的时候，她还是个小孩子，本叔叔从来没有表现出他最糟糕的一面。

[ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [naʊ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər]

and	Orion	,	looking	round	now	in	vain	for	his	sister	,	gave	himself	up	for
和	猎户座	,	寻找	圆形的	现在	在	徒劳	为了	他的	姐姐	,	给予	他自己	向上	为了

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

奥赖恩四处寻找妹妹，却徒劳无功，最终放弃了寻找妹妹的念头。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlən] , " [sed] [ðə; ði]['taɪrənt] ;

"	Now	listen	to	me	,	you	young	villain	,	"	said	the	tyrant	;
"	现在	听	到	我	,	你	年轻的	恶棍	,	"	说	这	暴君	;

“现在听我说，你这小恶棍，”暴君说道；

" [aɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

"	I'll	force	you	to	do	what	I	want	.
"	患病的	力量	你	到	做	什么	我	想	.

“我会强迫你做我想让你做的事。”

[juː; jʊ][get][ɑːn] [griːst] ["laɪtnɪŋz] [bæk] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

You	get	on	Greased	Lightning's	back	this	very	minute	.
你	得到	在	涂油	闪电	后退	这	非常	分钟	.

你现在就给我骑上“油脂闪电”的背！

" ['lɪt(ə)l] [ə'raiən; ɔː-] ['strʌgld] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Little	Orion	struggled	painfully	to	his	feet	.
"	小的	猎户座	挣扎	痛苦地	到	他的	脚	.

小奥赖恩挣扎着站了起来。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] , [huː] [stʊd] [nɪr] , [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

A	good	-	natured	girl	,	who	stood	near	,	tried	to	say	a	word	in	his	favor	.
一个	好的	-	自然	女孩	,	WHO	站立	靠近	,	尝试	到	说	一个	单词	在	他的	偏爱	.

一位站在附近的善良女孩试图说几句好话帮他。

" [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['hiːz] ['veri] [jʌŋ] , [ben] [hoʊlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	you	forget	that	he's	very	young	,	Ben	Holt	,	"	she	said	.
"	不	你	忘记	那	他是	非常	年轻的	,	本	霍尔特	,	"	她	说	.

“别忘了本·霍尔特还很年轻，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd] . "

"	It	will	be	all	the	worse	for	you	if	you	are	too	hard	on	the	little	kid	.	"
"	它	将要	是	全部	这	更糟	为了	你	如果	你	是	也	难的	在	这	小的	孩子	.	"

“如果你对那个小孩太严厉，对你来说只会更糟。”

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɔːs] , ['suːzn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
" I'll thank you not to give me any of your sauce , Susan Jenkins ,
" 患病的 感谢 你 不是 到 给 我 任何 的 你的 酱 , 苏珊 詹金斯 ,

“苏珊·詹金斯，请不要把你的酱汁给我，我会很感激的。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] .
" was the angry reply .
" 曾是 这 生气的 回复 .

“这是对方愤怒的回答。”

['suːzn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [slaɪt] , [fer] - ['herd] [gɜːrl] , [huː] [-]
Susan Jenkins , a pretty , slight , fair - haired girl , who [205]
苏珊 詹金斯 , 一个 漂亮的 , 轻微 , 公平的 - 头发 女孩 , WHO [-]

苏珊·詹金斯，一个漂亮、瘦弱、金发碧眼的女孩，[205]

[went] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['erɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['prəʊgræm] ,
went by the graceful name of Ariel in the circus programme ,
去 经过 这 优美 姓名 的 爱丽儿 在 这 马戏团 程序 ,

在马戏团节目中，她使用了一个优雅的名字——爱丽儿。

[dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ,
did not venture to say anything further ,
做过 不是 风险投资 到 说 任何事物 更远 ,

他不敢再多说一句。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [daɪ'ænə] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv]
but in her heart she resolved to give Diana a hint of the true state of
但 在 她 心 她 已解决 到 给 戴安娜 一个 暗示 的 这 真的 状态 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

但她内心深处决心要让戴安娜知道一些事情的真相。

[ə'raiən; ɔː-] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [ɑːn] [griːst] ["laɪtnɪŋz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]
Orion was once more lifted on Greased Lightning's back , and the manager
猎户座 曾是 一次 更多的 抬起 在 涂油 闪电 后退 , 和 这 经理
['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
cracking his whip ,
裂纹 他的 鞭 ,

奥利安再次被扛到“油脂闪电”的背上，经理挥舞着鞭子。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɑːt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
the beautiful horse began to trot round and round the arena .
这 美丽的 马 开始 到 小跑 圆形的 和 圆形的 这 竞技场 .

那匹漂亮的马开始绕着竞技场小跑起来。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [went] ['ferli] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ə'raiən; ɔː-] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
At first the creature went fairly quietly , and Orion managed to keep his
在 第一的 这 生物 去 相当 悄悄 , 和 猎户座 管理 到 保持 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

起初，这生物行动相当安静，奥赖恩也得以保住自己的位置。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [hændz]
His piteous white face , the black shadows under his eyes , his little trembling hands
他的 可怜的 白色的 脸 , 这 黑色的 阴影 在下面 他的 眼睛 , 他的 小的 发抖 双手
[wɜːr; wər] ['noʊtɪst] ,
were noticed ,
是 注意到 ,

人们注意到他那惨白的脸庞、眼下的黑眼圈和颤抖的小手。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['suːzn] .
however , by Susan .
然而 , 经过 苏珊 .

然而，是苏珊说的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [nɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd][nɑːdz] .
She kept near on purpose and tried to encourage him by smiles and nods .
她 保留 靠近 在 目的 和 尝试 到 鼓励 他 经过 微笑 和 点头 .

她故意待在他身边，用微笑和点头来鼓励他。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hɑːrti] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [wel] [dʌn] ,
When he passed close to her he heard her hearty voice saying , " Well done ,
什么时候 他 通过了 关闭 到 她 他 听到 她 爽朗 嗓音 说 , " 出色地 完毕 ,
['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
little chap !
小的 小伙子 !

当他走到她身边时，他听到她洪亮的声音说："干得好，小家伙！"

[juː; jʊ][dʒest] [stɪk] [ɑːn][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] .
You jest stick on and you'll be as right as a trivet .
你 笑话 戳 在 和 你会 是 作为 正确的 作为 一个 三脚架 .

你只要粘上去就万事大吉了。

" [ə; eɪ] ['stræŋgld] [ˌes oʊ 'biː][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] [roʊz][ɪn][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [θroʊt] .
" A strangled sob by way of answer rose in Orion's throat .
" 一个 被勒死 哭泣 经过 方式 的 回答 玫瑰 在 猎户座的 喉 .

"猎户座喉咙里发出了一声压抑的抽泣作为回答。"

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪk] [ɑːn] .
he knew only too well that he could not stick on .
他 知道 仅有的 也 出色地 那 他 可以 不是 戳 在 .

他非常清楚自己坚持不下去。

['laʊdər] [ænd; ənd]['fæstər] [gruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [wɪp] , [ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]
Louder and faster grew the crack of the manager's whip , and faster and
更大声 和 快点 生长 这 裂缝 的 这 经理的 鞭 , 和 快点 和
[f'liːtər] [trɔtid] [griːst] ['laɪtnɪŋ] .
fleeter trotted Greased Lightning .
弗利特 小跑 涂油 闪电 .

经理的鞭子抽打声越来越响亮、越来越快，而"油脂闪电"也跑得越来越快、越来越轻盈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə'raiən; ɔː-][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
It was impossible for Orion to keep his seat ; he had nothing to
它 曾是 不可能的 为了 猎户座 到 保持 他的 座位 ; 他 有 没有什么 到
[klɪŋ] [tuː; tə] ,
cling to ,
黏着 到 ,

猎户座不可能保住自己的位置；他没有任何可以依靠的东西。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] .
nothing to hold on to .
没有什么 到 抓住 在 到 .

没有可以依靠的东西。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]
" You will have to do all this before the company to - morrow , " called out the
" 你 将要 有 到 做 全部 这 前 这 公司 到 - 明天 , " 称为 出去 这
['mænɪdʒər] ;
manager ;
经理 ;

“你必须在明天公司来之前完成所有这些工作，”经理喊道；

" [ænd; ənd] [naʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːzi] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
" and now , no more of that easy sitting still .
" 和 现在 , 不 更多的 的 那 简单的 坐着 仍然 .

“现在，再也不能安于现状了。”

[juː; jʊ][dʒest]['skræmb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði] - - [bæk] . "
You jest scramble to your feet and stand on the - orse's back . "
你 笑话 争夺 到 你的 脚 和 站立 在 这 - - 后退 . "

你赶紧爬起来，站在马背上。

" [aɪ] [kɑːnt] !
" I can't !
" 我 不能 !

“我不能！”

[aɪl] [biː; bi] [kɪld] !
I'll be killed !
患病的 是 被杀 !

我会被杀的！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps] .
" cried the child , whose face was white to his very lips .
" 哭 这 孩子 , 谁 脸 曾是 白色的 到 他的 非常 嘴唇 .

“孩子哭了起来，他的脸色苍白到嘴唇。”

[kræk] [went] [ðə; ði] [greɪt] [wɪp] .
Crack went the great whip .
裂缝 去 这 伟大的 鞭 .

鞭子啪嗒一声挥了出去。

" [stænd] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [legz] ,
" Stand up this minute , or you'll have a taste of this about your legs ,
" 站立 向上 这 分钟 , 或者 你会 有 一个 品尝 的 这 关于 你的 腿 ,

“立刻站起来，否则你的腿就尝尝这个滋味！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [toʊn] .
" said the man , in a brutal tone .
" 说 这 男人 , 在 一个 野蛮 语气 .

“那人语气粗暴地说。”

[ɪn] ['dedli] [fɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
In deadly fear the little fellow struggled to his feet ; he looked wildly round him
在 致命 害怕 这 小的 同伴 挣扎 到 他的 脚 ; 他 看起来 疯狂地 圆形的 他
,
,
,

小家伙吓得魂飞魄散，挣扎着站起身来，惊恐地环顾四周。

[ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtid] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [klʌtʃt] [
the horse trotted forward , the child fell on his face and hands and clutched [
这 马 小跑 向前 , 这 孩子 跌倒 在 他的 脸 和 双手 和 紧握 [
-]
206]
-]

马向前小跑，孩子摔倒在地，脸朝下，双手紧紧抓住[206]

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [meɪn] .

hold	of	the	black	mane	.
抓住	的	这	黑色的	鬃毛	.

抓住那黑色的鬃毛。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [biːst] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] ['kəːvit] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

This	enraged	the	spirited	beast	,	who	began	to	dance	and	curvet	about	,	and
这	愤怒	这	精神抖擞	兽	,	WHO	开始	到	舞蹈	和	曲线	关于	,	和

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

the	next	moment	,
这	下一个	片刻	,

这激怒了那头性情暴躁的野兽，它开始扭动、摇摆，下一刻，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['suːzn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

but	for	the	speedy	interference	of	Susan	Jenkins	,
但	为了	这	迅速	干涉	的	苏珊	詹金斯	,

若非苏珊·詹金斯及时介入，

['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔ:-] [wʊd] [hæv; həv] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

little	Orion	would	have	measured	his	length	upon	the	floor	.
小的	猎户座	会	有	测量	他的	长度	之上	这	地面	.

小奥赖恩会在地板上量自己的身长。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [leɪ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

Even	as	it	was	he	was	hurt	and	shaken	,	and	lay	weeping	and
甚至	作为	它	曾是	他	曾是	伤害	和	摇晃	,	和	躺	哭泣	和

['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

trembling	in	her	arms	.
发抖	在	她	武器	.

即便如此，他仍然感到受伤和震惊，躺在她怀里哭泣颤抖。

" [naʊ] , ['suːzn] , [juː; jʊ][dʒest]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hoʊlt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [vɔɪs] .

"	Now	,	Susan	,	you	jest	listen	to	me	,	"	said	Holt	,	in	an	enraged	voice	.
"	现在	,	苏珊	,	你	笑话	听	到	我	,	"	说	霍尔特	,	在	一个	愤怒	嗓音	.

“苏珊，你给我听好了，”霍尔特怒气冲冲地说。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	I	aint	a	-	goin	'	to	stand	this	sort	of	thing	.
"	我	不是	一个	-	去	-	到	站立	这	种类	的	事物	.

“我绝不会容忍这种事。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɔːr][hiː; hi][dəunt] [steɪ] [hɪr] ;

That	little	chap	has	got	to	learn	his	lesson	or	he	don't	stay	here	;
那	小的	小伙子	有	得到	到	学习	他的	课	或者	他	不	停留	这里	;

那个小家伙必须吸取教训，否则就别想待在这里；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

he	is	not	a	patch	on	his	sister	,	but	he	shall	learn	his	part	.
他	是	不是	一个	修补	在	他的	姐姐	,	但	他	将	学习	他的	部分	.

他远不及他姐姐，但他终将学会自己的本分。

[aɪ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] [tuː; tə] -

I	has	it	all	arranged	that	them	two	children	is	to	appear	in	public	to	-
我	有	它	全部	安排	那	他们	二	孩子们	是	到	出现	在	民众	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我已经安排好一切，这两个孩子明天将公开露面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [help] [ðə; ði][gæl] .

and	the	boy	must	help	the	gal	.
和	这	男生	必须	帮助	这	女孩	.

男孩必须帮助女孩。

[ðə; ði][gæl] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][wɜːrk] [raɪt] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][help][hɜːr; hər] .

The	gal	will	do	her	work	right	well	,	but	the	boy	must	help	her	.
这	女孩	将要	做	她	工作	正确的	出色地	,	但	这	男生	必须	帮助	她	.

这姑娘会把工作做得很好，但那男孩必须帮她。

[its] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] [jʌŋ] ,

It's	the	look	of	the	two	,	and	they	so	young	,
它是	这	看	的	这	二	,	和	他们	所以	年轻的	,

是他们俩的长相，而且他们还那么年轻。

[ðæt] [aɪ] ['rekən] [ɑːn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .

that	I	reckon	on	to	fill	the	house	.
那	我	估计	在	到	充满	这	房子	.

我估计能把房子填满。

[aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʃænt] [biːt] [ˌem 'iː] .

I'm	determined	that	a	mite	of	that	sort	shan't	beat	me	.
我是	决定	那	一个	螨虫	的	那	种类	不会	打	我	.

我决心绝不让那种小东西打败我。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .

He	could	have	stood	on	the	horse's	back	if	he	had	had	a	mind	.
他	可以	有	站立	在	这	马匹	后退	如果	他	有	有	一个	头脑	.

如果他有脑子，他完全可以站在马背上。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

He	has	disobeyed	me	and	he	shall	be	punished	.
他	有	违抗命令	我	和	他	将	是	受到惩罚	.

他违抗了我的命令，他必将受到惩罚。

[juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm][ænd; ənd] [lɑːk] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [keɪdʒ] .

You	take	'	im	and	lock	'	im	up	in	the	black	cage	.
你	拿	-	我是	和	锁	-	我是	向上	在	这	黑色的	笼	.

你把他带走，锁进黑笼子里。

" [ðə; ði] [blæk] [keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] ,

"	The	black	cage	was	a	terrible	place	,
"	这	黑色的	笼	曾是	一个	糟糕的	地方	,

“那个黑笼子是个可怕的地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] .

in	which	some	of	the	fiercer	animals	were	put	from	time	to	time	to	train	them	.
在	哪个	一些	的	这	更凶猛	动物	是	放	从	时间	到	时间	到	火车	他们	.

其中不时会放入一些性情凶猛的动物来训练它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] ,

It	really	consisted	of	a	huge	box	without	windows	,
它	真的	由……组成	的	一个	巨大的	盒子	没有	视窗	,

它实际上就是一个没有窗户的大盒子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃɑːfts] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

but	with	one	or	two	small	ventilating	shafts	in	the	door	.
但	和	一	或者	二	小的	通风	轴	在	这	门	.

但门上留有一两个小型通风井。

[ɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] , [wen] ['θɜːrəli] [ɪn'reɪdʒd] ,

On	rare	occasions	,	when	thoroughly	enraged	,
在	稀有的	场合	,	什么时候	彻底	愤怒	,

在极少数情况下，当彻底愤怒时，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][lɑːk][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌp]

the	manager	had	been	known	to	lock	a	refractory	member	of	the	troupe	up
这	经理	有	到过	已知	到	锁	一个	耐火	成员	的	这	剧团	向上

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

这位经理曾把剧团里不听话的成员锁在那里；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] .

but	such	a	punishment	had	never	been	given	to	a	child	before	.
但	这样的	一个	惩罚	有	绝不	到过	给定	到	一个	孩子	前	.

但此前从未有孩子受到过这样的惩罚。

" [oʊ] , [noʊ] , [ben][hoʊlt] !

"	Oh	,	no	,	Ben	Holt	!
"	哦	,	不	,	本	霍尔特	!

“哦，不，本·霍尔特！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['suːzn] .

You	can't	mean	that	,	"	said	Susan	.
你	不能	意思是	那	,	"	说	苏珊	.

“你不可能这么想吧？”苏珊说。

" [waɪ] , ['ɪtl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː] [smel] [soʊ][bæd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['lepərd] .

"	Why	,	it'll	frighten	him	awful	,	and	it	do	smell	so	bad	of	the	last	leopard	.
"	为什么	,	它将	吓唬	他	可怕	,	和	它	做	闻	所以	坏的	的	这	最后的	豹	.

“哎呀，这会把他吓坏的，而且上面那只豹子的气味也太难闻了。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [raʊnd] [hɜːr; hər]

"	But	for	this	answer	the	poor	girl	only	got	a	crack	of	the	whip	round	her
"	但	为了	这	回答	这	贫穷的	女孩	仅有的	得到	一个	裂缝	的	这	鞭	圆形的	她

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

“但可怜的女孩回答这个问题后，却只换来脚踝上一鞭子的抽打。”

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəli] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪz][nɑːt] [-]

What	might	have	really	happened	at	the	end	is	not	[	207	]
什么	可能	有	真的	发生	在	这	结尾	是	不是	[	-	]

最后可能真正发生的事情不是[207]

[noʊn] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]

known	;	but	suddenly	at	this	juncture	the	swing	door	was	flung	open	and
已知	;	但	突然	在	这	契机	这	摇摆	门	曾是	扔	打开	和

['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] ['mɑːtʃt] [ɪn] .

little	Diana	marched	in	.
小的	戴安娜	行军	在	.

众所周知；但就在这时，旋转门突然被猛地推开，小戴安娜走了进来。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [wel] [bæk] , [ænd; ənd] [trɔtid] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

She	held	her	head	well	back	,	and	trotted	boldly	into	the	center	of	the	arena	.
她	握住	她	头	出色地	后退	,	和	小跑	大胆地	进入	这	中心	的	这	竞技场	.

她昂首挺胸，大步走到竞技场中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第12/15页

" [dɪr] , [dɪr] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [fræŋk] , ['hɑːrti] [vɔɪs] .

"	Dear	,	dear	,	what's	all	this	fuss	?	"	she	cried	out	in	her	frank	,	hearty	voice	.
"	亲爱的	,	亲爱的	,	是什么	全部	这	大惊小怪	?	"	她	哭	出去	在	她	坦率	,	爽朗	嗓音	.

“哎呀，哎呀，这是怎么回事？”她用坦率、热情的声音喊道。

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ɪz] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] - ['veksɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "

"	Uncle	Ben	,	is	anybody	a	-	vexing	of	you	?	"
"	叔叔	本	,	是	任何人	一个	-	令人恼火	的	你	?	"

“本叔叔，有人惹你生气了吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Yes	,	my	dear	;	that	little	brother	of	yours	.
"	是的	,	我的	亲爱的	;	那	小的	兄弟	的	你的	.

“是的，亲爱的；就是你那个弟弟。”

[juː; jʊ] [dʒest] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] . "

You	jest	tell	him	to	do	his	duty	.	"
你	笑话	告诉	他	到	做	他的	责任	.	"

你只需告诉他履行他的职责即可。

" [oʊ] , [daɪ'ænə] , [daɪ'ænə] !

"	Oh	,	Diana	,	Diana	!
"	哦	,	戴安娜	,	戴安娜	!

“哦，戴安娜，戴安娜！”

['hiːz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

he's	killing	me	!
他是	杀	我	!

他要了我的命！

" ['sɒbd] ['lɪt(ə)l] [ə'raiən; ɔː-] .

"	sobbed	little	Orion	.
"	啜泣	小的	猎户座	.

“小奥赖恩抽泣着说。”

[hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv] ['suːzənz] [ɑːrmz] , [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

He	struggled	out	of	Susan's	arms	,	flew	to	his	sister	,
他	挣扎	出去	的	苏珊的	武器	,	飞翔	到	他的	姐姐	,

他挣脱了苏珊的怀抱，飞向了他的姐姐。

[flʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

flung	the	whole	weight	of	his	little	body	against	her	,
扔	这	所有的	重量	的	他的	小的	身体	反对	她	,

他用自己瘦小的身躯将全部重量压在她身上，

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] ['ægəni] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

and	gave	way	to	a	fresh	agony	of	howling	and	weeping	.
和	给予	方式	到	一个	新鲜的	痛苦	的	嚎叫	和	哭泣	.

然后，又爆发出一阵新的痛苦的嚎啕大哭。

[daɪ'ænəz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] .

Diana's	black	eyes	flashed	.
戴安娜的	黑色的	眼睛	闪光灯	.

戴安娜的黑眼睛闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ] [steɪ] - .
" You stay k'iet .
" 你 停留 - .

你待在 k'iet。

[əˈraiən; ɔː-] ; - ['membər] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði]
Orion ; ' member you is a giant , " she said , speaking in a whisper to the
猎户座 ; - 成员 你 是 一个 巨大的 , " 她 说 , 请讲 在 一个 耳语 到 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“记住，你是个巨人，”她低声对男孩说。

" ['aɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
" I's here , and I'll look after you .
" 是 这里 , 和 患病的 看 后 你 .

“我在这里，我会照顾你。”

[juː; jʊ] [steɪ] - .
You stay k'iet .
你 停留 - .

你待在 k'iet。

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? "
Now , Uncle Ben , what's all this ? "
现在 , 叔叔 本 , 是什么 全部 这 ? "

本叔叔，这到底是怎么回事?

" ['oʊnli] [ðæt] ['sɪli] [bɔɪ] [wəʊnt] [raɪd] [griːst] ['laɪtnɪŋ] .
" Only that silly boy won't ride Greased Lightning .
" 仅有的 那 愚蠢的 男生 惯于 骑 涂油 闪电 .

“只有那个傻小子不肯骑‘油脂闪电’。”

[hiː; hi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] - ['ɔːrs] , [let] [ə'loʊn] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He won't even stand on the ' orse , let alone leap through the rings and the
他 惯于 甚至 站立 在 这 - 奥尔斯 , 让 独自的 飞跃 通过 这 戒指 和 这
[bə'luːnz] . "
balloons . "
气球 . "

他连马都不敢站，更别提跳过圆环和气球了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [daɪ'ænə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .
" Is that all ? " said Diana , her eyes gleaming .
" 是 那 全部 ? " 说 戴安娜 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“就这些吗？”戴安娜问道，双眼闪闪发光。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] ; [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" But I can do all that ; I can do all that beautiful .
" 但 我 能 做 全部 那 ; 我 能 做 全部 那 美丽的 .

但我可以做到这一切；我可以做到所有美好的事情。

[dɪr] - ['laɪtnɪŋ] !
Dear G'eased Lightning !
亲爱的 - 闪电 !

亲爱的 G'eased Lightning!

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspt] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" She unclasped Orion's arms from her neck and trotted across the
" 她 解开 猎户座的 武器 从 她 脖子 和 小跑 穿过 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

她松开奥赖恩搂在脖子上的手臂，小跑着穿过舞台。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [ɪts] [noʊz] .

She	ran	up	to	the	great	chestnut	and	began	to	stroke	its	nose	.
她	跑	向上	到	这	伟大的	板栗	和	开始	到	中风	它是	鼻子	.

她跑到那棵高大的栗树前，开始抚摸它的鼻子。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [lɪkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

The	creature	licked	her	little	hand	and	looked	affectionately	down	at	her
这	生物	舔过	她	小的	手	和	看起来	亲切地	向下	在	她

[smɔːl] ['fɪgjər] .

small	figure	.
小的	数字	.

那生物舔了舔她的小手，慈爱地低头看着她娇小的身影。

" ['ʌŋk(ə)l][ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə'raiən; ɔ:-] ['pʌnɪʃt] ;

"	Uncle	Ben	,	"	she	said	suddenly	,	"	I	isn't	going	to	have	Orion	punished	;
"	叔叔	本	,	"	她	说	突然	,	"	我	不是	去	到	有	猎户座	受到惩罚	;

“本叔叔，”她突然说道，“我不会让奥赖恩受到惩罚；

[juː; jʊ] ['iznt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	isn't	to	do	it	;	give	him	to	me	.
你	不是	到	做	它	;	给	他	到	我	.

你没资格这么做；把他交给我。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪld] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] .

You	can't	do	anything	with	a	little	sild	like	that	if	you	fwighten	him	.
你	不能	做	任何事物	和	一个	小的	静水	喜欢	那	如果	你	-	他	.

如果你吓到他，这点小事你也做不了什么。

[gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ; [aɪl] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . " [-]

Give	him	to	me	,	Uncle	Ben	;	I'll	manage	him	.	"	[	208	]
给	他	到	我	,	叔叔	本	;	患病的	管理	他	.	"	[	-	]

把他交给我吧，本叔叔；我会管好他的。[208]

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [jɔːr'self] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	But	what	are	you	but	a	little	child	yourself	?	"	said	Uncle	Ben	.
"	但	什么	是	你	但	一个	小的	孩子	你自己	?	"	说	叔叔	本	.

“可是你自己不也是个小孩子吗？”本叔叔说。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ɪz] [meɪd] ['dɪfrənt] .

"	Yes	,	but	I	is	made	different	.
"	是的	,	但	我	是	制成	不同的	.

“是的，但我与众不同。”

['nʌθɪŋ] - [ˌem 'iː] .

Nothing	fwightens	me	.
没有什么	-	我	.

我什么都不怕。

[aɪ] [ɑːnt] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [ə'fiəd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

I	aren't	afeared	of	nothing	,	and	I	aren't	afeared	of	you	,	Uncle	Ben	,
我	不是	恐惧	的	没有什么	,	和	我	不是	恐惧	的	你	,	叔叔	本	,

我什么都不怕，也不怕你，本叔叔。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ɪz] . "

so	don't	you	begin	to	think	I	is	.	"
所以	不	你	开始	到	思考	我	是	.	"

所以你别开始觉得我是。

" ['nevər] [siːd] [sek] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] .

"	Never	seed	sech	a	child	,	"	said	Uncle	Ben	,	once	more	restored	to	good	humor	.
"	绝不	种子	sech	一个	孩子	,	"	说	叔叔	本	,	一次	更多的	恢复	到	好的	幽默	.

“千万不要这样对待孩子，”本叔叔说，语气又恢复了愉快。

" [dʒest] ['noʊtɪs] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['diːmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['ɔːrs] , [haʊ] - [iː] [teɪks] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] .

"	Jest	notice	that	perfect	demon	of	a	'	orse	,	how	'	e	takes	to	'	er	.
"	笑话	注意	那	完美的	恶魔	的	一个	-	奥尔斯	,	如何	-	e	需要	到	-	呃	.

“请注意那匹完美的恶魔般的马，它多么喜欢她。”

['nevər] [siːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] .

Never	seed	anything	like	it	afore	.
绝不	种子	任何事物	喜欢	它	之前	.

以前从未播种过类似的种子。

[wel] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː]

Well	,	missy	,	and	if	you	can	manage	your	brother	I'm	sure	I'll	be	only	too
出色地	,	米西	,	和	如果	你	能	管理	你的	兄弟	我是	当然	患病的	是	仅有的	也

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

好了，小姐，如果你能管好你弟弟，我肯定会非常高兴的。

[bʌt; bət] [dʒest] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] -

but	jest	you	remember	this	—	you	are	both	to	go	before	the	footlights	to	-
但	笑话	你	记住	这	—	你	是	两个都	到	去	前	这	脚灯	到	-

['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [siː] .

morrow	for	the	public	to	see	.
明天	为了	这	民众	到	看	.

但你们务必记住——明天你们俩都要登台演出，让公众看到。

[aɪ] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [jʌŋ] - [ən] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [jet] ,

I	has	never	had	that	young	'	un	on	the	stage	yet	,
我	有	绝不	有	那	年轻的	-	联合国	在	这	阶段	然而	,

我还没让那个小家伙上过舞台呢。

[bʌt; bət] ['hiːz] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

but	he's	to	ride	with	you	to	-	morrow	.	"
但	他是	到	骑	和	你	到	-	明天	.	"

但他明天要和你一起骑车。

" [soʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ; [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [ə'raiən; ɔː-] ? "

"	So	he	shall	,	Uncle	Ben	;	course	you	will	,	won't	you	,	Orion	?	"
"	所以	他	将	,	叔叔	本	;	课程	你	将要	,	惯于	你	,	猎户座	?	"

“他会的，本叔叔；你当然会，对吧，奥赖恩？”

" [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˌdiː 'aɪ] , " ['sɒbd] [ə'raiən; ɔː-] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌdiː 'aɪ] . "

"	With	you	,	Di	,	"	sobbed	Orion	;	"	if	you	are	close	to	me	,	Di	.	"
"	和	你	,	迪	,	"	啜泣	猎户座	;	"	如果	你	是	关闭	到	我	,	迪	.	"

“和你在一起，迪，”奥赖恩抽泣着说；“如果你和我在一起，迪。”

" [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ə'raiən; ɔː-] .

"	Course	I'll	be	close	to	you	,	Orion	.
"	课程	患病的	是	关闭	到	你	,	猎户座	.

“我当然会和你在一起，奥赖恩。”

[aɪ] [ɪz] [ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə] .

I	is	the	gweat	Diana	.
我	是	这	汗水	戴安娜	.

我是伟大的戴安娜。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [juː; jʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

Well	,	Uncle	Ben	,	you	isn't	going	to	punish	him	.
出色地	,	叔叔	本	,	你	不是	去	到	惩治	他	.

本叔叔，你不会惩罚他的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɑːnt] [waɪd] , - [kəz] ['hiːl] [biː; bi] [ɪl] .

If	you	punish	him	he	can't	wide	,	'	cos	he'll	be	ill	.
如果	你	惩治	他	他	不能	宽的	,	-	化学	地狱	是	患病的	.

如果你惩罚他，他就无法放开手脚，因为他会生病。

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] . "

He's	a	giant	.	"
他是	一个	巨大的	.	"

他是个巨人。

" [ə; eɪ] ['pɪgmi] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	A	pigmy	I	call	him	,	"	said	Uncle	Ben	.
"	一个	侏儒	我	称呼	他	,	"	说	叔叔	本	.

“我叫他矮子，”本叔叔说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['sɪli] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] ; " ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , - [kəz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	You	talk	silly	,	"	replied	Diana	;	"	he's	a	giant	,	'	cos	mother	said	he	was	,
"	你	讲话	愚蠢的	,	"	回复	戴安娜	;	"	他是	一个	巨大的	,	-	化学	母亲	说	他	曾是	,

“你胡说八道，”戴安娜回答说，“他是个巨人，因为我妈妈说他是。”

[ænd; ənd][ɑːn]['stɑːrfʊl] [naɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

and	on	starful	nights	you	can	see	him	shining	in	the	sky	.	"
和	在	星光闪耀	夜晚	你	能	看	他	灼灼	在	这	天空	.	"

在繁星点点的夜晚，你可以看到他在天空中闪耀。

" [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [dəunt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['dʒɪbərɪʃ] . "

"	Bless	you	,	child	,	don't	take	up	any	more	of	my	time	talking	that	gibberish	.	"
"	保佑	你	,	孩子	,	不	拿	向上	任何	更多的	的	我的	时间	说	那	胡言乱语	.	"

“孩子，别再浪费我的时间说这些胡话了。”

" [wel] , ['hiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , - [kəz] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] .

"	Well	,	he's	not	to	be	punished	,	'	cos	I	say	he	isn't	.
"	出色地	,	他是	不是	到	是	受到惩罚	,	-	化学	我	说	他	不是	.

“嗯，他不应该受到惩罚，因为我说他不应该受到惩罚。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

He's	coming	with	me	now	to	his	dinner	.
他是	未来	和	我	现在	到	他的	晚餐	.

他现在要跟我一起去吃晚饭。

[kʌm] - [lɔːŋ] , [ə'raiən; ɔː-] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [aɪ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

Come	'	long	,	Orion	,	this	minute	;	I	has	come	to	fetch	you	.
来	-	长的	,	猎户座	,	这	分钟	;	我	有	来	到	拿来	你	.

奥赖恩，快来，我来接你。

[gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

Good	-	by	,	Uncle	Ben	.
好的	-	经过	,	叔叔	本	.

再见了，本叔叔。

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Uncle	Ben	did	not	utter	a	word	.
"	叔叔	本	做过	不是	说出	一个	单词	.

本叔叔一句话也没说。

[ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd][daɪ'ænə] [left] [ðə; ði] [ə'riːnə] , [hænd][ɪn][hænd] . [-]

Orion	and	Diana	left	the	arena	,	hand	in	hand	.	[	209	]
猎户座	和	戴安娜	左边	这	竞技场	,	手	在	手	.	[	-	]

奥利安和戴安娜手牵手离开了竞技场。[209]

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [keɪdʒ] [naʊ] , ['mɪstər] ? " [sed] [ðə; ði]['sɜːrkəs][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	What	about	the	black	cage	now	,	mister	?	"	said	the	circus	girl	,	with	a	sneer	.
"	什么	关于	这	黑色的	笼	现在	,	先生	?	"	说	这	马戏团	女孩	,	和	一个	冷笑	.

“先生，那黑笼子呢？”马戏团女孩冷笑着说。

" [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] , [ˈskrætʃɪŋ]
" Hang me , if I know what the world's coming to ! " said Uncle Ben , scratching
" 悬挂 我 , 如果 我 知道 什么 这 世界的 未来 到 ! " 说 叔叔 本 , 抓挠
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“如果我知道这世界会变成什么样，那就把我吊死吧！”本叔叔挠着头说。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gæl] — [ʃiːz] [ðə; ði] - [ˈkjuːtɪst] , [ˈʃɑːrpəst] ,
" I can do nothing agen that little gal — she's the ' cutest , sharpest ,
" 我 能 做 没有什么 代理 那 小的 女孩 — 她是 这 - 最可爱 , 最锋利 ,

“我没办法对那个小姑娘做什么——她是最可爱、最聪明的，

[ˈbreɪvəst] [ˈlɪt(ə)l] [kʌs] [aɪ] [ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] . "
bravest little cuss I ever come across . "
最勇敢的 小的 坏话 我 曾经 来 穿过 . "

我见过的最勇敢的小混蛋。

" [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈliːstweɪz] , " [sed] [ˈsuːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; "
" She's got the upper hand of you , leastways , " said Susan , with a laugh ; "
" 她是 得到 这 上 手 的 你 , 至少 , " 说 苏珊 , 和 一个 笑 ; "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“至少在这一点上，她比你占上风，”苏珊笑着说；“而且，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [glæd] .
for my part , " she added , " I am right glad .
为了 我的 部分 , " 她 额外 , " 我 是 正确的 高兴的 .

“就我而言，”她补充道，“我非常高兴。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][kɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [hɑːrd] . " [-]
I don't want that pore little kid to be used hard . " [210]
我 不 想 那 孔隙 小的 孩子 到 是 用过的 难的 . " [-]

我不想让那个可怜的小孩被虐待。[210]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

" [lets] [pɝːtɛnd] , " [sed] [daɪˈænə] .
" LET'S PERTEND , " SAID DIANA .
" 我们来吧 优先 , " 说 戴安娜 .

“我们去珀滕德吧，”戴安娜说。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [daɪˈænə][nɔːr][əˈraiən; ɔː-][pʊt][ɪn][æn; ən]
The circus was crowded that evening , but neither Diana nor Orion put in an
这 马戏团 曾是 挤 那 晚上 , 但 两者都不 戴安娜 也不 猎户座 放 在 一个
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

当晚马戏团人山人海，但戴安娜和奥赖恩都没有露面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][grænd][deɪˈbjuː] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
They were to make their grand début together on the following day ,
他们 是 到 制作 他们的 盛大 首次亮相 一起 在 这 下列的 天 ,

他们将于第二天共同举行盛大的首秀。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈoʊnli][daɪˈænə][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
for hitherto only Diana had ridden in public .
为了 迄今为止 仅有的 戴安娜 有 骑 在 民众 .

此前只有戴安娜王妃公开骑马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,

They	were	left	now	in	the	little	room	,	all	alone	,
他们	是	左边	现在	在	这	小的	房间	,	全部	独自的	,

他们现在被独自留在了这间小屋里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	as	they	were	together	that	did	not	matter	at	all	to	them	.
但	作为	他们	是	一起	那	做过	不是	事情	在	全部	到	他们	.

但只要他们在一起，这些对他们来说就都不重要了。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['wɪri] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

Orion's	weary	head	rested	against	his	sister's	shoulder	.
猎户座的	厌倦	头	休息	反对	他的	姐妹	肩膀	.

奥利安疲惫的头靠在了姐姐的肩膀上。

[hɜːr; hər] [staʊt] ['lɪt(ə)l][ɑːrm][wʌz; wəz] [flʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

Her	stout	little	arm	was	flung	round	his	waist	;	he	was	fast	asleep	,
她	肥硕	小的	手臂	曾是	扔	圆形的	他的	腰部	;	他	曾是	快速地	睡着了	,

她那纤细的手臂环着他的腰；他睡得很沉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .

but	there	were	traces	of	tears	on	his	pale	cheeks	.
但	那里	是	痕迹	的	眼泪	在	他的	苍白	脸颊	.

但他苍白的脸颊上却留有泪痕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔ:-] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][hæd; həd]

It	seemed	a	very	long	time	now	to	little	Orion	since	all	the	world	had
它	似乎	一个	非常	长的	时间	现在	到	小的	猎户座	自从	全部	这	世界	有

['ɔːltərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

altered	for	him	.
已修改	为了	他	.

对小奥赖恩来说，这似乎已经是很久很久以前的事了，因为整个世界都发生了翻天覆地的变化。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['hoʊmz] ,

From	being	a	beautiful	place	,	full	of	lovely	gardens	,	and	lovely	homes	,
从	存在	一个	美丽的	地方	,	满的	的	迷人的	花园	,	和	迷人的	房屋	,

从曾经是一个风景优美、拥有美丽花园和漂亮房屋的地方，

[ænd; ənd][kaɪnd]['piːp(ə)l] — [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [bedz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd]

and	kind	people	—	from	being	full	of	snug	little	beds	to	sleep	in	,	and
和	种类	人们	—	从	存在	满的	的	舒适	小的	床	到	睡觉	在	,	和

[naɪs] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

nice	food	to	eat	,
好的	食物	到	吃	,

还有善良的人们——从舒适的小床铺到美味的食物，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪts]

and	loving	services	of	all	sorts	—	it	had	suddenly	turned	and	shown	its
和	爱	服务	的	全部	排序	—	它	有	突然	转向	和	所示	它是

[blæk] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendərli] ['nəːtʃəd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

black	face	to	the	tenderly	nurtured	little	boy	.
黑色的	脸	到	这	温柔地	培育	小的	男生	.

以及各种各样的关爱服务——它突然转过身，向这个被精心呵护的小男孩露出了它黑色的脸。

[rʌf] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][bed][tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,

Rough	words	were	now	his	portion	;	he	had	a	hard	bed	to	lie	on	,
粗糙的	字	是	现在	他的	部分	;	他	有	一个	难的	床	到	说谎	在	,

如今，粗言秽语成了他的宿命；他只能躺在坚硬的床上。

['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

very	insufficient	and	very	poor	food	to	eat	,	and	in	addition	to	these	things	,
非常	不足的	和	非常	贫穷的	食物	到	吃	,	和	在	添加	到	这些	事物	,

食物非常匮乏且质量很差，除此之外，

[bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [wɜːr; wər] ['meʒərd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [hænd] .

blows	**and**	**kicks**	**were**	**measured**	**out**	**to**	**him**	**with**	**a**	**very**	**liberal**	**hand**	**.**
打击	和	踢	是	测量	出去	到	他	和	一个	非常	自由主义	手	.

他挨的拳打脚踢毫不留情。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] ,

Besides	**these**	**fearful**	**things**	**,**
除了	这些	可怕	事物	,

除了这些可怕的事情之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**was**	**expected**	**to**	**do**	**what**	**terrified**	**him**	**into**	**the**	**very**	**core**	**of**	**his**
他	曾是	预期的	到	做	什么	恐惧	他	进入	这	非常	核	的	他的

['sʌmwʌt] ['tɪmərəs] [hɑːrt] .

somewhat	**timorous**	**heart**	**.**
有些	胆怯的	心	.

他被要求去做一件令他内心深处，甚至有些胆怯的他感到恐惧的事情。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] [baɪ] ['mʌðər] - [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi]

Until	**he**	**had**	**been**	**kidnaped**	**by**	**Mother**	**Rodesia**	**he**	**had**	**never**	**known**	**that**	**he**
直到	他	有	到过	绑架	经过	母亲	-	他	有	绝不	已知	那	他

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['tɪmɪd] ,

was	**really**	**timid**	**,**
曾是	真的	胆小	,

在被罗德西亚母亲绑架之前，他从未意识到自己其实很胆小。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

but	**now**	**this**	**side**	**of**	**his**	**nature**	**had**	**come**	**to**	**the**	**fore**	**.**
但	现在	这	边	的	他的	自然	有	来	到	这	前	.

但现在他性格中的这一面已经显露出来了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [-]

Day	**by**	**day**	**he**	**grew**	**[**	**211**	**]**
天	经过	天	他	生长	[	-	]

他一天比一天长大[211]

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] ['riːəli] [lɔːst][hɪz; ɪz]

more	**and**	**more**	**frightened**	**,**	**and**	**for**	**the**	**last**	**fortnight**	**he**	**really**	**lost**	**his**
更多的	和	更多的	害怕	,	和	为了	这	最后的	两星期	他	真的	丢失的	他的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	**,**
食欲	,

他越来越害怕，而且在过去的两周里，他真的失去了食欲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][feɪl] .

and	**his**	**health**	**began**	**to**	**fail**	**.**
和	他的	健康	开始	到	失败	.

他的健康开始恶化。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

He	**refused**	**to**	**eat**	**the**	**coarse**	**and**	**insufficient**	**food**	**,**
他	拒绝	到	吃	这	粗	和	不足的	食物	,

他拒绝食用粗糙且营养不足的食物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slept] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][bæd] [driːmz] .

and	**when**	**he**	**slept**	**his**	**sleep**	**was**	**broken**	**by**	**bad**	**dreams**	**.**
和	什么时候	他	睡着了	他的	睡觉	曾是	破碎的	经过	坏的	梦境	.

他睡觉时经常做噩梦，睡眠总是被噩梦惊醒。

['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

Little	**Diana**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**something**	**very**	**wrong**	**the**	**matter**	**,**
小的	戴安娜	知道	那	那里	曾是	某物	非常	错误的	这	事情	,

小戴安娜知道事情非常不对劲，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [tel] [wʌt] .

but	she	could	not	quite	tell	what	.
但	她	可以	不是	相当	告诉	什么	.

但她却说不清楚到底是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] [breɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ]

She	had	a	very	energetic	little	brain	,	however	,	and	it	was	working	now
她	有	一个	非常	精力充沛	小的	脑	,	然而	,	和	它	曾是	在职的	现在

[hɑːrd][ɪn][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [bɪ'hæf] .

hard	in	Orion's	behalf	.
难的	在	猎户座的	代表	.

然而，她的小脑袋瓜却非常活跃，现在正努力为奥赖恩效力。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

The	noise	and	shouts	made	by	the	circus	people	were	distinctly	audible	to	the
这	噪音	和	喊叫	制成	经过	这	马戏团	人们	是	明显地	可听见的	到	这

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

two	little	children	.
二	小的	孩子们	.

两个小孩都清楚地听到了马戏团人们的喧闹声和叫喊声。

[ə'raiən; ɔː-] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [glæns] , [ænd; ənd]

Orion	raised	his	head	,	looked	around	him	with	a	terrified	glance	,	and
猎户座	提高	他的	头	,	看起来	大约	他	和	一个	恐惧	瞥一眼	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['fiːbli] .

began	to	cry	feebly	.
开始	到	哭	虚弱地	.

奥赖恩抬起头，惊恐地环顾四周，开始微弱地哭泣起来。

" [ɪz]['ʌŋk(ə)l][ben] ['kʌmɪŋ] ?

"	Is	Uncle	Ben	coming	?
"	是	叔叔	本	未来	?

本叔叔会来吗?

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][raɪd] [griːst] ['laɪtnɪŋ] ?

Have	I	got	to	ride	Greased	Lightning	?
有	我	得到	到	骑	涂油	闪电	?

我必须坐上“油脂闪电”吗?

[ˌdiː 'aɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Di	,	are	you	there	?
迪	,	是	你	那里	?

迪，你在吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

are	you	close	to	me	?	"
是	你	关闭	到	我	?	"

你和我关系亲近吗?

" [kɔːrs] [aɪ][ɪz] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	Course	I	is	,	"	answered	Diana	.
"	课程	我	是	,	"	回答	戴安娜	.

“课程一是，”戴安娜回答道。

" [ə'raiən; ɔː-] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ; [aɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Orion	,	don't	you	be	such	a	silly	;	I	is	with	you	.
"	猎户座	,	不	你	是	这样的	一个	愚蠢的	;	我	是	和	你	.

“猎户座，别这么傻；我与你同在。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

There's	nothing	going	to	happen	.	"
有	没有什么	去	到	发生	.	"

什么都不会发生。

" ['nʌθɪŋ] ?
" **Nothing** ?
" 没有什么 ?

“没有什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
Are **you** **certain** **sure** **?** **"** **asked** **the** **child** **.**
是 你 肯定 当然 ? " 问 这 孩子 .

“你确定吗?”孩子问道。

" - .
" **K'ite** **.**
" - .

“风筝。

[aɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə'raiən; ɔː-] ; [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] - ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
I **is** **with** **you** **,** **Orion** **;** **don't** **you** **be** **fwightened** **;** **there's** **nothing** **going** **to**
我 是 和 你 , 猎户座 ; 不 你 是 - ; 有 没有什么 去 到
['hæpən] .
happen **.**
发生 .

我与你同在，猎户座；不要害怕；什么事都不会发生。

" [ə'raiən; ɔː-] [liːnd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] .
" **Orion** **leaned** **comfortably** **back** **against** **the** **fat** **little** **shoulder** **.**
" 猎户座 倾斜 舒适地 后退 反对 这 胖的 小的 肩膀 .

奥利安舒服地靠在胖乎乎的小肩膀上。

" - [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][bɪt] - , " [sed] [daɪ'ænə] .
" **P'w'aps** **you** **is** **a** **bit** **hung'y** **,** **"** **said** **Diana** **.**
" - 你 是 一个 少量 - , " 说 戴安娜 .

“你有点饿了，”戴安娜说。

" [ðeəz; ðəz] - [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænt] ['sɑːwə] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There's** **bwead** **and** **milk** **on** **the** **table** **;** **Aunt** **Sawah** **left** **it** **.**
" 有 - 和 牛奶 在 这 桌子 ; 阿姨 萨瓦 左边 它 .

“桌上有面包和牛奶；是萨瓦阿姨留下的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [tɔːks] ? "
Shall **we** **eat** **our** **supper** **afore** **we** **talks** **?** **"**
将 我们 吃 我们的 晚餐 之前 我们 会谈 ? "

我们先吃晚饭再谈好吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'raiən; ɔː-] .
" **I** **can't** **eat** **,** **"** **replied** **Orion** **.**
" 我 不能 吃 , " 回复 猎户座 .

“我吃不下东西，”奥赖恩回答道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][skræp] ['hʌŋgri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['hʌŋgri] [naʊ] .
" **I'm** **not** **a** **scrap** **hungry** **;** **I** **am** **never** **hungry** **now** **.**
" 我是 不是 一个 废料 饥饿的 ; 我 是 绝不 饥饿的 现在 .

“我不再挨饿；我现在从来不会感到饥饿。”

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] , [daɪ'ænə] . "
I **wonder** **you** **can** **eat** **,** **Diana** **.** **"**
我 想知道 你 能 吃 , 戴安娜 . "

戴安娜，我真想知道你还能不能吃东西。

" [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] ; " [aɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['sɪli] .
" **Course** **I** **can** **eat** **,** **"** **replied** **Diana** **;** **"** **I** **aren't** **a** **silly** **.**
" 课程 我 能 吃 , " 回复 戴安娜 ; " 我 不是 一个 愚蠢的 .

“我当然能吃，”戴安娜回答说，“我又不是傻子。”

[aɪ][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][waɪd] - ['laɪtnɪŋ] .

I	has	got	to	wide	G'eased	Lightning	.
我	有	得到	到	宽的	-	闪电	.

我已经到达了宽阔的G'eased Lightning。

[aɪ] [lʌv] - ['laɪtnɪŋ] .

I	love	G'eased	Lightning	.
我	爱	-	闪电	.

我喜欢G'eased Lightning。

[dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɪz] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " [-]

Don't	know	why	you	is	fwightened	of	him	.	"	[	212	]
不	知道	为什么	你	是	-	的	他	.	"	[	-	]

不知道你为什么害怕他。[212]

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][raɪd] [poʊl][stɑːr] , [ænd; ənd]['hiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [griːst] ['laɪtnɪŋ] , "

"	But	I	am	to	ride	Pole	Star	,	and	he's	worse	than	Greased	Lightning	,	"
"	但	我	是	到	骑	极	星星	,	和	他是	更糟	比	涂油	闪电	,	"

[rɪ'plaɪd] [ə'raiən; ɔː-] .

replied	Orion	.
回复	猎户座	.

“但我要骑北极星，它比油脂闪电还糟糕，”猎户座回答道。

" [wel] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm][ænd; ənd]

"	Well	,	you	listen	to	me	,	"	said	Diana	,	speaking	in	a	very	firm	and
"	出色地	,	你	听	到	我	,	"	说	戴安娜	,	请讲	在	一个	非常	公司	和

[ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] .

authoritative	voice	.
权威性	嗓音	.

“你听我说，”戴安娜用非常坚定和权威的语气说道。

" [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [ʌp][maɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best][hæv; həv][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

"	See	,	I	am	eating	up	my	supper	,	and	you	had	best	have	some	with
"	看	,	我	是	吃	向上	我的	晚餐	,	和	你	有	最好的	有	一些	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你看，我正在吃晚饭，你最好也和我一起吃点。”

[aɪl] [sɪt][baɪ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I'll	sit	by	you	on	the	floor	,	if	you	like	,
患病的	坐	经过	你	在	这	地面	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我可以坐在你旁边的地板上。

[ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . "

and	feed	you	same	as	if	you	was	a	baby	.	"
和	喂养	你	相同的	作为	如果	你	曾是	一个	婴儿	.	"

像对待婴儿一样喂养你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [nɔːr][ˌem 'iː] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ; " [siːmz] ,

"	But	you	are	younger	nor	me	,	"	said	Orion	,	with	a	little	laugh	;	"	seems	,
"	但	你	是	年轻	也不	我	,	"	说	猎户座	,	和	一个	小的	笑	;	"	似乎	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

“但是你和我都不年轻，”奥赖恩轻笑着说；“不过，看起来……”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['oʊldər] . "

as	if	you	were	much	older	.	"
作为	如果	你	是	很多	老	.	"

就好像你年纪大得多一样。

" [kɑ:nt] [help] [ðæt] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] ; " [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪn] - [oʊld] , ['weðər] [wi:; wi][ɪz][nɔ:r][nɑ:t] .

"	Can't	help	that	,	"	answered	Diana	;	"	can't	help	feelin	'	old	,	whether	we	is	nor	not	.
"	不能	帮助	那	,	"	回答	戴安娜	;	"	不能	帮助	感觉	-	老的	,	无论	我们	是	也不	不是	.

“没办法，”戴安娜回答说，“没办法控制自己老了，不管我们是不是真的老了。”

[ju:; jʊ][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['beɪbi] — [aɪ][ɪz] - [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] .

You	is	almost	a	baby	—	I	is	k'ite	a	big	girl	.
你	是	几乎	一个	婴儿	—	我	是	-	一个	大的	女孩	.

你还几乎是个婴儿——我已经是个大姑娘了。

[naʊ] , ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɑ:p] [ɪn][sʌm; səm] [fu:d] .

Now	,	open	your	mouth	;	I	am	going	to	pop	in	some	food	.
现在	,	打开	你的	嘴	;	我	是	去	到	流行音乐	在	一些	食物	.

现在，张开嘴；我要往你嘴里塞点吃的。

[hɪəz] [ə; eɪ] - [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] - .

Here's	a	vedy	nice	piece	of	bwead	.
这里是	一个	-	好的	片	的	-	.

这是一块非常好的面包。

" [ə'raiən; ɔ:-][dɪd] [wʌt] [daɪ'ænə] [wɪʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [i:t] .

"	Orion	did	what	Diana	wished	,	but	he	could	scarcely	eat	.
"	猎户座	做过	什么	戴安娜	希望	,	但	他	可以	几乎	吃	.

“奥赖恩照戴安娜的意愿做了，但他几乎吃不下东西。”

[terz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	came	suddenly	into	his	eyes	.
眼泪	来了	突然	进入	他的	眼睛	.

他突然泪流满面。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [laɪk] [pʊr] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;

"	I	wish	I	was	dead	,	like	poor	Rub	-	a	-	Dub	,	"	he	said	,	after	a	pause	;
"	我	希望	我	曾是	死的	,	喜欢	贫穷的	擦	-	一个	-	配音	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	;

“我真希望自己像可怜的鲁巴杜布一样死了，”他停顿了一下，说道；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] , [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] . "

"	I	wish	I	was	lying	in	the	beautiful	garden	,	in	the	cemetery	part	with	Rub	-	a	-	Dub	.	"
"	我	希望	我	曾是	说谎	在	这	美丽的	花园	,	在	这	公墓	部分	和	擦	-	一个	-	配音	.	"

“我真希望自己能躺在美丽的墓园里，和Rub-a-Dub一起。”

" [oʊ] , [dəunt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ! " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Oh	,	don't	be	such	a	silly	!	"	said	Diana	.
"	哦	,	不	是	这样的	一个	愚蠢的	!	"	说	戴安娜	.

“哦，别这么傻嘛！”戴安娜说道。

" [ju:; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz] ['dɛdɪd] .

"	You	has	a	lot	to	do	afore	you	is	deaded	.
"	你	有	一个	很多	到	做	之前	你	是	死者	.

你死前还有很多事要做。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ][stɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] . "

Don't	forget	that	you	is	a	star	and	a	giant	.	"
不	忘记	那	你	是	一个	星星	和	一个	巨大的	.	"

别忘了，你也是一颗耀眼的明星，一位巨人。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [ɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	No	,	that	I	aren't	,	"	said	the	child	.
"	不	,	那	我	不是	,	"	说	这	孩子	.

“不，我不是，”孩子说。

" [oʊ] , [ˌdiː ˈaɪ] !
" Oh , Di !
" 哦 , 迪 !

“哦，迪！

[ɪf] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] ,
if mother was here she would be disappointed , for I am not a star ,
如果 母亲 曾是 这里 她 会 是 失望的 , 为了 我 是 不是 一个 星星 ,

如果母亲在这里，她会很失望的，因为我不是明星。

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
nor yet a giant .
也不 然而 一个 巨大的 .

但他还不是巨人。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] ['fraɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
I'm just the frightenest little boy in the world . "
我是 只是 这 最可怕的 小的 男生 在 这 世界 . "

我简直是世界上最胆小的小男孩。

" [aɪ][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [daɪˈænə] ['veri] ['kɑːmli] .
" I has thought of a plan , " said Diana very calmly .
" 我 有 想法 的 一个 计划 , " 说 戴安娜 非常 平静地 .

“我已经想好了一个计划，”戴安娜平静地说。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [waɪd] [poʊl] [stɑːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [waɪd] - ['laɪtnɪŋ] . "
" You shan't wide Pole Star to - morrow ; you shall wide G'eased Lightning . "
" 你 不会 宽的 极 星星 到 - 明天 ; 你 将 宽的 - 闪电 . "

“你明天不会看到北极星；你将看到盖亚闪电。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['nɪrli] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" But I am nearly as frightened of one horse as the other . "
" 但 我 是 几乎 作为 害怕 的 一 马 作为 这 其他 . "

“但我对这两匹马的恐惧程度几乎不相上下。”

" [aɪ] [noʊ] - ['laɪtnɪŋ] - [wel] [baɪ] [ðɪs] [-]
" I know G'eased Lightning k'ite well by this [213]
" 我 知道 - 闪电 - 出色地 经过 这 [-]

“我通过这个[213]很好地了解了G'eased Lightning k'ite

[taɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [daɪˈænə] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['hiːl] [biː; bi]['dʒent(ə)l] .
time , " continued Diana , " and if I are there he'll be gentle .
时间 , " 持续 戴安娜 , " 和 如果 我 是 那里 地狱 是 温和的 .

“时间会证明一切，”戴安娜继续说道，“如果我在那里，他会很温柔的。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][waɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [waɪd] [poʊl][stɑːr] . "
You shall wide him , and I'll wide Pole Star . "
你 将 宽的 他 , 和 患病的 宽的 极 星星 . "

你将宽广他的胸怀，而我将宽广北极星的胸怀。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l][ben] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] . "
" But I heard Uncle Ben say that I was to have the other horse . "
" 但 我 听到 叔叔 本 说 那 我 曾是 到 有 这 其他 马 . "

“但我听本叔叔说，我应该得到另一匹马。”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] .
" Never you mind that .
" 绝不 你 头脑 那 .

“你别在意这件事。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] - ?
What does that si'nify ?
什么 做 那 - ?

那是什么意思?

[aɪl] ['mænɪdʒ] .
I'll **manage** **.**
患病的 管理 .

我能应付。

[aɪm][nɑːt] - [ʌv; əv]['eni] [hɔːrs] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] .
I'm **not** **fwightened** **of** **any** **horse** **that** **ever** **walked** **.**
我是 不是 - 的 任何 马 那 曾经 步行 .

我不怕任何曾经行走过的马。

[ɪf] [aɪ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] - ['laɪtnɪŋ] ,
If **I** **are** **there** **,** **and** **if** **I** **look** **at** **G'eased** **Lightning** **,**
如果 我 是 那里 , 和 如果 我 看 在 - 闪电 ,

如果我在那里，如果我看着G'eased Lightning，

['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [kiːp] ['lʊkɪŋ]
he'll **be** **as** **good** **as** **good** **can** **be** **,** **and** **you** **must** **just** **keep** **looking**
地狱 是 作为 好的 作为 好的 能 是 , 和 你 必须 只是 保持 寻找
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at **me** **,**
在 我 ,

他会表现得尽可能好，你只需要继续看着我。

[əˈraiən; ɔː-] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː] .
Orion **,** **and** **do** **the** **things** **that** **I** **do** **.**
猎户座 , 和 做 这 事物 那 我 做 .

猎户座，做我做的事。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɑːn][poʊl][stɑːr][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [tuː] [fʊts] [ɑːn]
When **you** **see** **me** **standing** **on** **Pole** **Star** **you** **must** **stand** **on** **your** **two** **foots** **on**
什么时候 你 看 我 常设 在 极 星星 你 必须 站立 在 你的 二 脚 在
- ['laɪtnɪŋ] ,
G'eased **Lightning** **,**
- 闪电 ,

当你看到我站在北极星上时，你必须双脚稳稳地站在G'eased Lightning上。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][flai]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
and **when** **we** **fly** **faster** **and** **faster** **you** **must** **still** **keep** **looking** **at** **me** **,**
和 什么时候 我们 飞 快点 和 快点 你 必须 仍然 保持 寻找 在 我 ,

即使我们飞得越来越快，你也一定要看着我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and **when** **I** **jump** **through** **the** **wings** **you** **must** **do** **the** **same** **,** **and** **then** **,**
和 什么时候 我 跳 通过 这 翅膀 你 必须 做 这 相同的 , 和 然后 ,
[əˈraiən; ɔː-] ,
Orion **,**
猎户座 ,

当我从翅膀间跳过去的时候，你也必须这样做，然后，猎户座，

[ðen] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .
then **,** **why** **,** **it** **will** **be** **over** **.**
然后 , 为什么 , 它 将要 是 超过 .

然后，一切就都结束了。

[naʊ] , [bend] [daʊn] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now **,** **bend** **down** **;** **I'm** **going** **to** **whisper** **something** **to** **you** **.**
现在 , 弯曲 向下 ; 我是 去 到 耳语 某物 到 你 .

现在，弯下腰；我要悄悄跟你说句话。

" [əˈraiən; ɔː-][bent][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .
" **Orion** **bent** **his** **ear** **with** **deep** **interest** **.**
" 猎户座 弯曲 他的 耳朵 和 深的 兴趣 .

奥赖恩侧耳倾听，非常感兴趣。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	don't	mean	it	?	"	he	said	,
"	你	不	意思是	它	?	"	他	说	,

“你不是认真的吧？”他问道。

[wen] [daɪ'ænə][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

when	Diana	had	said	some	very	energetic	words	in	a	low	voice	.
什么时候	戴安娜	有	说	一些	非常	精力充沛	字	在	一个	低的	嗓音	.

当时戴安娜低声说了一些很有力量的话。

" [jes] , [aɪ] [dʌz] .

"	Yes	,	I	does	.
"	是的	,	我	做	.

是的，我确实有。

[dʌz] [aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ] ['dʌznt] [miːn] ?

Does	I	say	things	I	doesn't	mean	?
做	我	说	事物	我	不	意思是	?

我有没有说过一些言不由衷的话?

[aɪ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] - , - .

I	means	it	twuly	,	twuly	.
我	方法	它	-	,	-	.

我是认真的，真的。

[juː; jʊ] [waɪd] - ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] ['itl] [ɔːl] [biː; bi]['oʊvər] . "

You	wide	G'eased	Lightning	,	and	then	—	then	it'll	all	be	over	.	"
你	宽的	-	闪电	,	和	然后	—	然后	它将	全部	是	超过	.	"

你宽阔的G'eased Lightning，然后——然后一切都将结束。

" [oʊ] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	Oh	,	I	really	think	I	can	,	if	you	are	quite	sure	,	"	said	Orion	.
"	哦	,	我	真的	思考	我	能	,	如果	你	是	相当	当然	,	"	说	猎户座	.

“哦，如果你很有把握的话，我想我真的可以，”奥赖恩说。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] , [tuː] ['fiːvər] [spɑːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] .

His	little	face	brightened	up	,	two	fever	spots	came	into	his	cheeks	;	his	eyes	shone	.
他的	小的	脸	明亮	向上	,	二	发烧	地点	来了	进入	他的	脸颊	;	他的	眼睛	闪耀	.

他的小脸亮了起来，脸颊上冒出了两颗发烧的红点；他的眼睛闪闪发光。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ˌdiː 'aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Are	you	quite	sure	,	Di	?	"	he	said	.
"	是	你	相当	当然	,	迪	?	"	他	说	.

“迪，你确定吗？”他问道。

" - ['sɜːrt(ə)n] .

"	Pos'tive	certain	.
"	-	肯定	.

“肯定的。”

[naʊ] , [laɪ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - . "

Now	,	lie	down	if	you	like	,	and	go	to	s'eep	.	"
现在	,	说谎	向下	如果	你	喜欢	,	和	去	到	-	.	"

现在，如果你愿意，可以躺下睡觉。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['sʌpər] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	I	could	eat	a	bit	more	supper	,	"	said	Orion	.
"	我	可以	吃	一个	少量	更多的	晚餐	,	"	说	猎户座	.

“我还能再吃点晚饭，”奥赖恩说。

" [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɪz] ['pɑːzətɪv] , [ˌdiː 'aɪ] . "

"	I'm	kind	of	hungry	now	that	you	has	told	me	you	is	positive	,	Di	.	"
"	我是	种类	的	饥饿的	现在	那	你	有	讲述	我	你	是	积极的	,	迪	.	"

“迪，你告诉我你检测结果呈阳性后，我现在有点饿了。”

" [ɔːl] [waɪt] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .
" All wight , " answered Diana .
" 全部 怀特岛 , " 回答 戴安娜 .

“完全正确，”戴安娜回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tiːni] [ʌv; əv] [mɪlk] [left] .
" There's a teeny dwop of milk left .
" 有 一个 蝇头 DWOP 的 牛奶 左边 .

“还剩一小滴牛奶。”

[kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [-]
Course I was hungry and thirsty , [214]
课程 我 曾是 饥饿的 和 渴 , [-]

当然，我当时又饿又渴。[214]

[ænd; ənd][maɪ] - [wʌz; wəz][draɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [mɪlk] .
and my trof was dry , but you shall drink up the last dwop of milk .
和 我的 - 曾是 干燥 , 但 你 将 喝 向上 这 最后的 DWOP 的 牛奶 .

我的杯子干了，但你得喝光最后一滴牛奶。

[hɪr] [naʊ] , ['ɪznt] [juː; jʊ] ['betər] ? "
Here now , isn't you better ? "
这里 现在 , 不是 你 更好的 ? "

现在，你感觉好些了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] , ['truːli] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] ; " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [its] [truː] , [ˌdiː 'aɪ] ? "
" I am really , truly , " said Orion ; " but are you quite certain it's true , Di ? "
" 我 是 真的 , 真的 , " 说 猎户座 ; " 但 是 你 相当 肯定 它是 真的 , 迪 ? "

“我是真的，真的，”奥赖恩说，“但是你确定这是真的吗，迪？”

" - .
" K'ite .
" - .

“风筝。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ?
Do you think I would tell a lie ?
做 你 思考 我 会 告诉 一个 说谎 ?

你觉得我会说谎吗?

[aɪ][ɪz][ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə] .
I is the gweat Diana .
我 是 这 汗水 戴安娜 .

我是伟大的戴安娜。

[juː; jʊ][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'getiŋ] , [ə'raiən; ɔː-] . "
You is sort of forgetting , Orion . "

你好像忘了，奥赖恩。

" [noʊ] , [aɪ] [ɑːnt] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .
" No , I aren't , " said Orion .
" 不 , 我 不是 , " 说 猎户座 .

“不，我不是，”奥赖恩说道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] ! "
" Oh , I am happy now ! "
" 哦 , 我 是 快乐的 现在 ! "

“哦，我现在很高兴！”

" [wel] , [laɪ] [daʊn] .
" Well , lie down .
" 出色地 , 说谎 向下 .

“好了，躺下吧。”

[aɪl] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [bed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] - .
I'll make up your bed , and you shall go to s'eep .
患病的 制作 向上 你的 床 , 和 你 将 去 到 - .

我会帮你铺好床，你去睡觉吧。

[wiː; wi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['hæznt] [wiː; wi] ? "
We has a lot to do to - morrow , hasn't we ? "
我们 有 一个 很多 到 做 到 - 明天 , 还没有 我们 ? "

我们明天有很多事要做，不是吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [lɑːt] , " ['ænsər] [əˈraiən; ɔː-] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" Yes , a lot , " answered Orion , with a little laugh .
" 是的 , 一个 很多 , " 回答 猎户座 , 和 一个 小的 笑 .

“是的，很多，”奥赖恩笑着回答道。

" [oʊ] , [ˌdiː 'aɪ] ! [wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] ? "
" Oh , Di ! will they let us ? "
" 哦 , 迪 ! 将要 他们 让 我们 ? "

“哦，迪！他们会让我们来的吗？”

" [kɔːrs] [ðeɪl] [let] [ˌjuː 'es] , " [sed] [daɪˈænə] .
" Course they'll let us , " said Diana .
" 课程 他们会 让 我们 , " 说 戴安娜 .

“他们当然会让我们进去的，”戴安娜说。

" [aɪ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['setld] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" I has it all settled beautiful .
" 我 有 它 全部 定居 美丽的 .

“我已经把一切都安排妥当了，太好了。”

[naʊ] , [goʊ] [tuː; tə] - , - , [əˈraiən; ɔː-] .
Now , go to s'eep , p'ease , Orion .
现在 , 去 到 - , - , 猎户座 .

现在，安息吧，猎户座。

" [əˈraiən; ɔː-] [dɪd] ['veri] [suːn] ['entər] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [daɪˈænə] [leɪ] [brɔːd] [əˈweɪk] .
" Orion did very soon enter the land of dreams , but little Diana lay broad awake .
" 猎户座 做过 非常 很快 进入 这 土地 的 梦境 , 但 小的 戴安娜 躺 广阔 醒 .

“奥赖恩很快就进入了梦乡，但小戴安娜却彻夜未眠。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['sensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
She was thinking hard , and her thoughts were wonderfully sensible for such a baby .
她 曾是 思维 难的 , 和 她 想法 是 太棒了 明智的 为了 这样的 一个 婴儿 .

她一直在认真思考，而且对于这样一个婴儿来说，她的想法非常明智。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
The performance at the circus had turned out a great success .
这 表现 在 这 马戏团 有 转向 出去 一个 伟大的 成功 .

马戏团的演出取得了巨大的成功。

[daɪˈænə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈpɪrd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɑːn] [griːst] ["laɪtnɪŋz] [bæk] ,

Diana	**had**	**already**	**appeared**	**once**	**or**	**twice**	**on**	**Greased**	**Lightning's**	**back**	**,**
戴安娜	有	已经	出现	一次	或者	两次	在	涂油	闪电	后退	,

戴安娜之前已经一两次出现在"油脂闪电"的背上。

[bʌt; bət] [ben] [hoʊlt] [naʊ] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

but	**Ben**	**Holt**	**now**	**kept**	**her**	**out**	**of**	**sight**	**on**	**purpose**	**.**
但	本	霍尔特	现在	保留	她	出去	的	视线	在	目的	.

但本·霍尔特现在故意让她不露面。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ['ruːməz] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['raɪdɪŋ] ;

He	**had**	**caused**	**rumors**	**to**	**be**	**spread**	**about**	**her**	**wonderful**	**riding**	**;**
他	有	导致	谣言	到	是	传播	关于	她	精彩的	骑术	;

他散布谣言，吹嘘她骑术精湛；

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

his	**aim**	**was**	**to**	**make**	**people**	**very**	**anxious**	**to**	**see**	**her**	**again**	**.**
他的	目的	曾是	到	制作	人们	非常	焦虑的	到	看	她	再次	.

他的目的是让人们非常渴望再次见到她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

He	**wanted**	**the**	**public**	**to**	**have**	**a**	**sort**	**of**	**craving**	**for**	**her**	**.**
他	通缉	这	民众	到	有	一个	种类	的	渴望	为了	她	.

他希望公众对她产生一种渴望。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [əˈpɪrd] , [drest] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [daɪˈænə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	**hoped**	**that**	**when**	**she**	**finally**	**appeared**	**,**	**dressed**	**as**	**the**	**great**	**Diana**	**,**	**with**	**the**
他	希望	那	什么时候	她	最后	出现	,	穿着	作为	这	伟大的	戴安娜	,	和	这

[baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

bow	**and**	**arrows**	**,**
弓	和	箭头	,

他希望当她最终出现时，身着伟大的狄安娜的服饰，手持弓箭，

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔ:-] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

and	**when**	**little**	**Orion**	**accompanied**	**her**	**with**	**his**	**girdle**	**round**	**his**	**waist**	**,**
和	什么时候	小的	猎户座	伴随	她	和	他的	腰带	圆形的	他的	腰部	,

小奥赖恩系着腰带陪着她，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	**a**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	一个	剑	在	他的	手	,

他手里拿着一把剑，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [roʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][ɑːn][ðə; ði] [fliːt]

and	**when**	**the**	**two**	**children**	**rode**	**round**	**and**	**round**	**the**	**circus**	**on**	**the**	**fleetest**
和	什么时候	这	二	孩子们	骑	圆形的	和	圆形的	这	马戏团	在	这	最快

['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

horses	**in**	**the**	**company**	**,**
马匹	在	这	公司	,

当两个孩子骑着马戏团里最快的马绕着马戏团转圈时，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] ['veri] [truːθ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

that	**they**	**would**	**in**	**very**	**truth**	**bring**	**down**	**the**	**house**	**—**	**in**	**short**	**,**
那	他们	会	在	非常	真相	带来	向下	这	房子	—	在	短的	,

他们真的会把房子搞垮——简而言之，

[ðæt] [kraʊdz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . [-]

that	**crowds**	**would**	**come**	**to**	**see**	**them**	**.**	**[**	**215**	**]**
那	人群	会	来	到	看	他们	.	[	-	]

会有很多人来看他们。[215]

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [daɪ'ænə] ,

Uncle	**Ben**	**was**	**full**	**of**	**hope**	**with**	**regard**	**to**	**Diana**	**,**
叔叔	本	曾是	满的	的	希望	和	看待	到	戴安娜	,

本叔叔对戴安娜寄予厚望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə'raiən; ɔː-] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

but	**he**	**was**	**by**	**no**	**means**	**so**	**sure**	**as**	**far**	**as**	**Orion**	**was**	**concerned**	**.**
但	他	曾是	经过	不	方法	所以	当然	作为	远的	作为	猎户座	曾是	担心的	.

但就猎户座而言，他却远没有那么确定。

[ɪf] [ə'raiən; ɔː-] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wel] ,

If	**Orion**	**would**	**not**	**play**	**his**	**part**	**well**	**,**
如果	猎户座	会	不是	玩	他的	部分	出色地	,

如果猎户座不能好好扮演他的角色，

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɔɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	**look**	**what**	**he**	**was**	**—**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**boys**	**in**	**England**	**,**
和	看	什么	他	曾是	—	一	的	这	最漂亮的	男孩们	在	英格兰	,

瞧瞧他以前长什么样——英格兰最漂亮的男孩之一！

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] [huː] [hæd; həd] ['evər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] — [waɪ] ,

and	**one**	**of**	**the**	**very**	**youngest**	**who**	**had**	**ever**	**appeared**	**in**	**a**	**circus**	**—**	**why**	**,**
和	一	的	这	非常	最小的	WHO	有	曾经	出现	在	一个	马戏团	—	为什么	,

而且他还是马戏团有史以来最年轻的表演者之一——为什么呢?

[hæf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

half	**the**	**effect**	**would**	**be**	**lost**	**.**
一半	这	影响	会	是	丢失的	.

一半的效果会丧失。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'siːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['kruːəlti] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld]

He	**began**	**to**	**perceive**	**,**	**however**	**,**	**that**	**cruelty**	**had**	**little**	**or**	**no**	**effect**	**on**	**the**	**child**
他	开始	到	感知	,	然而	,	那	残酷	有	小的	或者	不	影响	在	这	孩子

,

,

,

然而，他开始意识到，残忍的行为对孩子几乎没有任何影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] , [daɪ'ænə] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

and	**he**	**was**	**inclined**	**to**	**allow**	**that**	**little**	**genius**	**,**	**Diana**	**,**	**to**	**manage**	**him**	**in**
和	他	曾是	倾斜	到	允许	那	小的	天才	,	戴安娜	,	到	管理	他	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

her	**own**	**way**	**.**
她	自己的	方式	.

他倾向于让那个小天才戴安娜用她自己的方式来管理他。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

That	**night**	**when**	**the**	**entertainment**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
那	夜晚	什么时候	这	娱乐	有	来	到	一个	结尾	,

当晚娱乐活动结束后，

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['koʊzi] ['sʌpər] ,

and	**Uncle**	**Ben**	**was**	**seated**	**at**	**his**	**cozy**	**supper**	**,**
和	叔叔	本	曾是	坐着	在	他的	舒适	晚餐	,

本叔叔正舒舒服服地坐在餐桌旁享用晚餐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['sʌd(ə)nli]

he	**was**	**much**	**surprised**	**when**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**was**	**pushed**	**suddenly**
他	曾是	很多	惊讶	什么时候	这	门	的	这	房间	曾是	推动	突然

['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ,

open	**and**	**a**	**small**	**girl**	**,**
打开	和	一个	小的	女孩	,

房间的门突然被推开，一个小女孩走了进来，他感到非常惊讶。

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtdres] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

clad	in	a	little	white	nightdress	,	made	her	appearance	.
覆膜	在	一个	小的	白色的	睡衣	,	制成	她	外貌	.

她身穿一件白色睡裙，出现了。

" [ɪz][maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ben] ['eniwer] [ə'baʊt] ? " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Is	my	dear	Uncle	Ben	anywhere	about	?	"	called	out	the	clear	little	voice	.
"	是	我的	亲爱的	叔叔	本	任何地方	关于	?	"	称为	出去	这	清除	小的	嗓音	.

“我亲爱的本叔叔在哪儿呢？”一个清澈的童音问道。

" [maɪ][wɜːrd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

[ɪf] [ðæt] [eɪnt]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

if	that	aint	little	Diana	,	"	said	the	man	.
如果	那	不是	小的	戴安娜	,	"	说	这	男人	.

“如果那不是小戴安娜的话，”那人说道。

" [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rɑːmp] , [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [maɪ] [niː] .

"	Come	here	this	minute	,	you	little	romp	,	and	get	on	my	knee	.
"	来	这里	这	分钟	,	你	小的	欢蹦乱跳	,	和	得到	在	我的	膝盖	.

“你这小淘气，立刻过来，到我膝盖上来。”

" [daɪ'ænə] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Diana	flew	up	to	him	,	climbed	on	his	knee	,	put	her	arms	round	his	neck	,
"	戴安娜	飞翔	向上	到	他	,	攀登	在	他的	膝盖	,	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	,

戴安娜飞奔到他身边，爬到他的膝盖上，双臂环住他的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	kissed	him	.
和	亲吻	他	.

然后吻了他。

" [juːz] [sɔːrt][oʊ] - [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You's	sort	o	'	fond	of	me	,	I'm	thinking	,	"	she	said	.
"	你的	种类	o	-	喜爱	的	我	,	我是	思维	,	"	她	说	.

“我觉得你好像挺喜欢我的，”她说。

" [jes] , [ðæt] [aɪ][biː; bi] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - ['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l][gæl][aɪ]['evər]

"	Yes	,	that	I	be	,	missy	,	"	he	answered	;	"	you	are	the	'	cutest	little	gal	I	ever
"	是的	,	那	我	是	,	米西	,	"	他	回答	;	"	你	是	这	-	最可爱	小的	女孩	我	曾经

[siːd] ,

seed	,
种子	,

“是的，小姐，”他回答说；“你是我见过的最可爱的小姑娘。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [eɪ] ? "

and	you	are	fond	of	poor	Uncle	Ben	,	eh	?	"
和	你	是	喜爱	的	贫穷的	叔叔	本	,	嗯	?	"

你很喜欢可怜的本叔叔，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] .

"	It	all	apends	,	"	replied	Diana	.
"	它	全部	-	,	"	回复	戴安娜	.

“这一切都是附加的，”戴安娜回答道。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['mɪsi] ? "

"	Now	what	do	you	mean	by	that	,	missy	?	"
"	现在	什么	做	你	意思是	经过	那	,	米西	?	"

“小姐，你这话是什么意思？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" It all apends , " she repeated .
" 它 全部 - , " 她 重复 .

“这一切都是相互关联的，”她重复道。

" [waɪf] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][mæn] .
" Wife , can you understand her ? " questioned the man .
" 妻子 , 能 你 理解 她 ? " 被质问 这 男人 .

“妻子，你能听懂她说什么吗？”男人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] , [ben] . "
" I think she means that it all depends , Ben . "
" 我 思考 她 方法 那 它 全部 取决于 , 本 . "

“我觉得她的意思是，这要视情况而定，本。”

" [oʊ] , [dɪˈpendz] — [ɑːn] [wʌt] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Oh , depends — on what now , my dear ? "
" 哦 , 取决于 — 在 什么 现在 , 我的 亲爱的 ? "

“哦，那要看情况了——现在又要看什么情况了，亲爱的？”

" [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] - [ɔːr][nɑːt] . " [-]
" On whether you is good to my bwother or not . " [216]
" 在 无论 你 是 好的 到 我的 - 或者 不是 . " [-]

“关于你是否对我哥哥好。”[216]

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oh , is that all ?
" 哦 , 是 那 全部 ?

“哦，就这些吗？”

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [ɪm] . "
Well , I'll be good to ' im . "
出色地 , 患病的 是 好的 到 - 我是 . "

我会好好待他的。

" ['hiːz] ['ɔːfuː] - - [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" He's awfu ' fwightened of you . "
" 他是 糟糕 - - 的 你 . "

“他非常害怕你。”

" [wel] , [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] .
" Well , he needn't be .
" 出色地 , 他 不必 是 .

“其实他不必如此。”

[ɪf] [juːl] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
If you'll manage him I won't say a word . "
如果 你会 管理 他 我 惯于 说 一个 单词 . "

如果你能管好他，我就一句话也不说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] - ?
" Won't you twuly ?
" 惯于 你 - ?

你真的不想吗?

[ðen] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [daɪˈænə] .
Then I love you , " said Diana .
然后 我 爱 你 , " 说 戴安娜 .

“那我爱你，”戴安娜说。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [aɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" Now , listen to me — I has been a - talking to him . "
" 现在 , 听 到 我 — 我 有 到过 一个 - 说 到 他 . "

“现在，听我说——我一直在跟他谈。”

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪsi] .
" That's right , missy .
" 那就是 正确的 , 米西 .

“没错，小姐。”

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][maɪ] [staʊt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
Have a sip of my stout , won't you ? "
有 一个 啜饮 的 我的 肥硕 , 惯于 你 ? "

尝一口我的黑啤，好吗?

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [its] [blæk] , ['næsti] [stʌf] .
" No ; I don't like it ; it's black , nasty stuff .
" 不 ; 我 不 喜欢 它 ; 它是 黑色的 , 可恶的 东西 .

“不，我不喜欢它；它是黑色的、令人讨厌的东西。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Put it away ; I won't touch it .
放 它 离开 ; 我 惯于 触碰 它 .

把它收起来，我不会碰它。

[wel] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][ben] .
Well , now , listen to me , Uncle Ben .
出色地 , 现在 , 听 到 我 , 叔叔 本 .

好了，现在听我说，本叔叔。

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ə'raiən; ɔː-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nɑːt]
It apends altogether on whether you is good to Orion to - morrow or not
它 - 共 在 无论 你 是 好的 到 猎户座 到 - 明天 或者 不是
['weðər] [hiː; hi] [waɪdz] [wel] ,
whether he wides well ,
无论 他 宽 出色地 ,

这完全取决于你明天对猎户座是否友好，以及他是否表现出色。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [waɪdz] ['bædli] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] — "
or whether he wides badly , and what I think is this — "
或者 无论 他 宽 糟糕 , 和 什么 我 思考 是 这 — "

或者他是否跑位很差，而我认为的问题是——”

" [wel] , ['mɪsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] . "
" Well , missy , you are a very wise little miss for your age . "
" 出色地 , 米西 , 你 是 一个 非常 明智的 小的 错过 为了 你的 年龄 . "

“哎呀，小姑娘，你这个年纪真是个非常聪明的小姑娘。”

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] , " [rɪ'piːtɪd] [daɪ'ænə] .
" What I think is this , " repeated Diana .
" 什么 我 思考 是 这 , " 重复 戴安娜 .

“我的想法是这样的，”戴安娜重复道。

" [let] [ə'raiən; ɔː-] [waɪd] - ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː] [waɪd] [poʊl] [stɑːr] . "
" Let Orion wide G'eased Lightning and let me wide Pole Star . "
" 让 猎户座 宽的 - 闪电 和 让 我 宽的 极 星星 . "

“让猎户座的闪电宽广，让我的北极星宽广。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːst] ['laɪtnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" But you can do anything with Greased Lightning , " said the man .
" 但 你 能 做 任何事物 和 涂油 闪电 , " 说 这 男人 .

“但是有了‘油脂闪电’，你什么都能做到，”那人说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] - ['ɔːrs] ['ferli] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [poʊl] ['stɑːrz] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] - [sɔːrt]
" Why , the ' orse fairly loves you , and Pole Star's a rare and wicious sort
" 为什么 , 这 - 奥尔斯 相当 爱 你 , 和 极 明星的 一个 稀有的 和 - 种类
[ʌv; əv] [biːst] . "
of beast . "
的 兽 . "

“哎呀，这匹马可是很喜欢你的，而且北极星可是一种罕见而凶猛的野兽。”

" [aɪ] [ɑːnt] - ; [ðæt] [ɑːnt] [ˌem 'iː] , " [sed] [daɪ'ænə] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [praʊd] , ['kɑːnfɪdənt]
" I aren't fwightened ; that aren't me , " said Diana , in her usual proud , confident
" 我 不是 - ; 那 不是 我 , " 说 戴安娜 , 在 她 通常 自豪的 , 自信的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“我并不害怕；那不是我，”戴安娜用她一贯骄傲、自信的语气说道。

" [ə'raiən; ɔː-] ['iznt] [tuː; tə] [waɪd] [ə; eɪ] - [sɔːrt] [ʌv; əv] [biːst] .
" Orion isn't to wide a wicious sort of beast .
" 猎户座 不是 到 宽的 一个 - 种类 的 兽 .

“猎户座并不是那种凶猛的野兽。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] [niːz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" She slipped down from the man's knees and stood before him .
" 她 滑倒了 向下 从 这 男人的 膝盖 和 站立 前 他 .

她从男人的膝盖上滑下来，站在他面前。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] - [ʌv; əv] ['eni] [hɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It aren't me to be fwightened of any horse , " she said .
" 它 不是 我 到 是 - 的 任何 马 , " 她 说 .

“我根本不怕马，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] . "
" I never was and I never will be . "
" 我 绝不 曾是 和 我 绝不 将要 是 . "

“我从来都不是，也永远不会是。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jər] , [mɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" I believe yer , miss , " said Uncle Ben , gazing at her with great admiration .
" 我 相信 你的 , 错过 , " 说 叔叔 本 , 凝视 在 她 和 伟大的 钦佩 .

“我相信你，小姐，”本叔叔说着，满怀钦佩地看着她。

" [bʌt; bət] [ə'raiən; ɔː-] [hiː; hi] [ɪz] — [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːfuː] - - [ʌv; əv] [poʊl] [stɑːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃænt]
" But Orion he is — he is awfu ' fwightened of Pole Star , and he sha'n't
" 但 猎户座 他 是 — 他 是 糟糕 - - 的 极 星星 , 和 他 不会
[waɪd] [hɪm; ɪm] .
wide him .
宽的 他 .

“但是猎户座啊——他非常害怕北极星，他不敢靠近它。”

[naʊ] , - ['laɪtnɪŋ] , ['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [-]
Now , G'eased Lightning , he'll do anything for me , and so what I say is [217]
现在 , - 闪电 , 地狱 做 任何事物 为了 我 , 和 所以 什么 我 说 是 [-]

现在，G'eased Lightning，他会为我做任何事，所以我说的是[217]

[ðɪs] — [let] [ə'raiən; ɔː-] [waɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get]
this — let Orion wide him , and if he begins to dance about and get
这 — 让 猎户座 宽的 他 , 和 如果 他 开始 到 舞蹈 关于 和 得到
[sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɪdʒɪti] ,
sort of fidgety ,
种类 的 坐立不安 ,

就这样——让猎户座张开双臂，如果他开始跳来跳去，变得有些焦躁不安，

[waɪ] , [aɪl] [stwoʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
why , I'll stwoke him down .
为什么，患病的 斯托克 他 向下 .

为什么？我要把他打趴下。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] - ['waɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][poʊl][stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
You know I could pwactice widing a little on Pole Star in the morning . "
你 知道 我 可以 - 宽 一个 小的 在 极 星星 在 这 早晨 . "

你知道，我早上可以在北极星赛道上练习一下拓宽航线。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɪsi] . "
" To be sure you could , missy . "
" 到 是 当然 你 可以 , 米西 . "

“当然可以，小姐。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ben] , " [sed] [ænt] ['serə] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" Oh , my dear Ben , " said Aunt Sarah at that moment ,
" 哦 , 我的 亲爱的 本 , " 说 阿姨 莎拉 在 那 片刻 ,

“哦，我亲爱的本，”莎拉阿姨这时说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][kɪdz] [raɪd][ə; eɪ] - ['ɔːrs] [laɪk]
" you are never a - going to let either of them little kids ride a ' orse like
" 你 是 绝不 一个 - 去 到 让 任何一个 的 他们 小的 孩子们 骑 一个 - 奥尔斯 喜欢
[poʊl][stɑːr] ? "
Pole Star ? "
极 星星 ? "

“你永远不会让那两个小孩子骑像北极星那样的马吗？”

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['skaʊlɪŋ] ['æŋgrəli] .
" You let me manage my own affairs , " said the man , scowling angrily .
" 你 让 我 管理 我的 自己的 事务 , " 说 这 男人 , 皱眉 愤怒地 .

“你让我自己处理事情，”那人怒气冲冲地皱着眉头说。

" [wel] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Well , I call it a shame , " answered the woman .
" 出色地 , 我 称呼 它 一个 耻辱 , " 回答 这 女士 .

“唉，真是可惜，”女人回答道。

" [pʊr] [ænt] ['sɑːwə] !
" Poor Aunt Sawah !
" 贫穷的 阿姨 萨瓦 !

可怜的萨瓦阿姨！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] - , " [sed] [daɪ'ænə] .
you needn't be fwightened , " said Diana .
你 不必 是 - , " 说 戴安娜 .

“你不必害怕，”戴安娜说。

" [aɪ][ɪz]['nevər] - ; [ðæt] [ɑːnt] [ˌem 'iː] .
" I is never fwightened ; that aren't me .
" 我 是 绝不 - ; 那 不是 我 .

“我从不害怕；那不是我。”

[aɪl] [waɪd] [poʊl][stɑːr] , [ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] , ['hiːl] [waɪd] - ['laɪtnɪŋ] , ['oʊnli] — [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l]
I'll wide Pole Star , and Orion , he'll wide G'eased Lightning , only — now , Uncle
患病的 宽的 极 星星 , 和 猎户座 , 地狱 宽的 - 闪电 , 仅有的 — 现在 , 叔叔
[ben] , [ɪz][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? "
Ben , is you listening ? "
本 , 是 你 聆听 ? "

我会照亮北极星和猎户座，他会照亮盖亚闪电，只是——现在，本叔叔，你在听吗？

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪsi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
" Yes , to be sure I am , missy , " said Uncle Ben ,
" 是的 , 到 是 当然 我 是 , 米西 , " 说 叔叔 本 ,

“是的，我当然是，小姐，”本叔叔说。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [diːp] [drɑːft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [glæs] [ʌv; əv] [staʊt] .
taking another deep draught from his big glass of stout .
采取 其他 深的 草稿 从 他的 大的 玻璃 的 肥硕 .

他对着他那大杯黑啤又猛灌了一大口。

" [wɒts] [ðə; ði] - ['oʊnli] , - ['lɪt(ə)l] [mɪs] ? "
" What's the ' only , ' little miss ? "
" 是什么 这 - 仅有的 , - 小的 错过 ? "

“唯一的那一个是什么，小小姐？”

" [lets] [pɜːtɛnd] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" Let's pertend , " said Diana .
" 我们来吧 优先 , " 说 戴安娜 .

“我们来假装吧，”戴安娜说。

" [prɪ'tend] [wʌt] , ['mɪsi] ? "
" Pretend what , missy ? "
" 假装 什么 , 米西 ? "

“假装什么，小妞？”

" [ðæt] ['æftər][ə'raiən; ɔː-][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [woʊd] - ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi]
" That after Orion has done it , after he has wode G'eased Lightning , he
" 那 后 猎户座 有 完毕 它 , 后 他 有 伍德 - 闪电 , 他
[meɪ] [goʊ] - [wei] . "
may go ' way . "
可能 去 - 方式 . "

“猎户座完成这件事之后，在他征服了闪电之后，他可能会离开。”

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['mɪsi] ? "
" Go away , missy ? "
" 去 离开 , 米西 ? "

“走开，小丫头？”

" [jes] , [lets] [pɜːtɛnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , let's pertend it .
" 是的 , 我们来吧 优先 它 .

“是的，我们就假装一下吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,
If he thinks he's going away after he has done it , why ,
如果 他 思考 他是 去 离开 后 他 有 完毕 它 , 为什么 ,

如果他以为做完这件事就能逍遥法外，为什么？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt][twaɪ][tuː; tə][duː] , - [kəz] , [juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
there's nothing he won't twy to do , ' cos , you see , he's longing to go .
有 没有什么 他 惯于 twy 到 做 , - 化学 , 你 看 , 他是 渴望 到 去 .

他什么都愿意尝试，因为，你知道，他渴望离开。

[lets] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ə'raiən; ɔː-] , [juːz] [gʊd] [bɔɪ] , [juːz] ['dɑːrlɪn] - [bɔɪ] ,
Let's say this to him : ' Orion , you's good boy , you's darlin ' boy ,
我们来吧 说 这 到 他 : - 猎户座 , 你的 好的 男生 , 你的 亲爱的 - 男生 ,

我们来对他说：“奥赖恩，你真是个好孩子，你真是个可爱的孩子。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
and when you has done what I want you to do ,
和 什么时候 你 有 完毕 什么 我 想 你 到 做 ,

当你完成我想让你做的事之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [wei] - — [ðen] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] - . "

you	shall	go	way	'	—	then	he'll	do	it	beaut'ful	.	"
你	将	去	方式	-	—	然后	地狱	做	它	-	.	"

你会走的——然后他会做得非常漂亮。

" [bʌt; bət][hiː; hi][eɪnt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " ['hiːz] [maɪ] ['prɑːpərti] .

"	But	he	aint	a	-	going	,	"	said	the	man	,	"	he's	my	property	.
"	但	他	不是	一个	-	去	,	"	说	这	男人	,	"	他是	我的	财产	.

“但他不会走的，”那人说，“他是我的财产。”

[aɪ][hæz; həz] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæz; həz] [bɔːt] [juː; jʊ][bəuθ] .

I	has	bought	him	;	I	has	bought	you	both	.
我	有	买	他	;	我	有	买	你	两个都	.

我把他买了下来；我把你们两个都买了下来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You	are	sort	of	slaves	to	me	.	"
你	是	种类	的	奴隶	到	我	.	"

你们某种程度上算是我的奴隶。

" [noʊ] , [aɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , " [sed] [daɪ'ænə] ,

"	No	,	I	aren't	a	slave	to	nobody	,	"	said	Diana	,
"	不	,	我	不是	一个	奴隶	到	无人	,	"	说	戴安娜	,

“不，我不是任何人的奴隶，”戴安娜说。

[huːz] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðɪs] [wɜːrd] . [-]

whose	fierce	little	blood	could	not	brook	this	word	.	[	218	]
谁	凶猛的	小的	血	可以	不是	溪	这	单词	.	[	-	]

他那凶猛的小小血脉无法忍受这个字眼。[218]

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gæl] ,

"	Well	,	you	are	a	very	good	little	gal	,
"	出色地	,	你	是	一个	非常	好的	小的	女孩	,

“嗯，你真是个乖巧的小姑娘。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə'raiən; ɔ:-] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

and	so	I	am	to	pretend	to	Orion	that	he's	going	away	;	but	now	,
和	所以	我	是	到	假装	到	猎户座	那	他是	去	离开	;	但	现在	,

所以我要假装奥赖恩要走了；但是现在，

[wen] [aɪ][dəunt] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ðæt] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv]['kruːəl] . "

when	I	don't	mean	him	to	go	,	that	seems	sort	of	cruel	.	"
什么时候	我	不	意思是	他	到	去	,	那	似乎	种类	的	残忍的	.	"

如果我不想让他走，那样做似乎有点残忍。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] [daɪ'ænə] ;

"	Oh	,	you	leave	it	to	me	!	"	said	Diana	;
"	哦	,	你	离开	它	到	我	!	"	说	戴安娜	;

“哦，这都交给我吧！”戴安娜说；

" [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] .

"	let	him	think	he's	going	away	and	I'll	manage	.
"	让	他	思考	他是	去	离开	和	患病的	管理	.

“让他以为他要走了，我会应付的。”

[tel] ['suːzn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ænt] ['sɑːwə] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Tell	Susan	to	tell	him	,	and	tell	Aunt	Sawah	to	tell	him	,	and	you	tell	him	,
告诉	苏珊	到	告诉	他	,	和	告诉	阿姨	萨瓦	到	告诉	他	,	和	你	告诉	他	,

告诉苏珊告诉他，告诉萨瓦阿姨告诉他，然后你再告诉他。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] ,

and	I'll	tell	him	,	and	then	he'll	be	as	good	as	good	,
和	患病的	告诉	他	,	和	然后	地狱	是	作为	好的	作为	好的	,

我会告诉他，然后他就会变得和以前一样好了。

[ænd; ənd][æz; əz] [bweɪv] — [æz; əz] [bweɪv] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] . "

and	as	bwave	—	as	bwave	as	a	big	giant	.	"
和	作为	bwave	—	作为	bwave	作为	一个	大的	巨大的	.	"

就像波浪一样——就像一个巨大的巨人一样。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ; " [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

"	Well	,	my	dear	,	manage	it	your	own	way	,	"	said	Uncle	Ben	;	"	but	,	all	the	same
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	管理	它	你的	自己的	方式	,	"	说	叔叔	本	;	"	但	,	全部	这	相同的

,

,

,

“好吧，亲爱的，你自己看着办吧，”本叔叔说；“但是，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

it	seems	a	shame	.
它	似乎	一个	耻辱	.

真是可惜。

[aɪ] [eɪnt] [wɒts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [sɔːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

I	aint	what's	called	a	very	soft	sort	of	man	,
我	不是	是什么	称为	一个	非常	柔软的	种类	的	男人	,

我不是那种心软的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] ; ['oʊnli][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]

but	it	seems	a	shame	to	deceive	a	little	kid	;	only	you	manage	it	your
但	它	似乎	一个	耻辱	到	欺骗	一个	小的	孩子	;	仅有的	你	管理	它	你的

[oʊn] [wei] ,

own	way	,
自己的	方式	,

但欺骗小孩子似乎很可耻；只有你才能用自己的方式做到。

['lɪt(ə)l] ['mɪsi] . "

little	missy	.	"
小的	米西	.	"

小小姐。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [wei] , " ['ekəud] [daɪ'ænə] .

"	I'll	manage	it	my	own	way	,	"	echoed	Diana	.
"	患病的	管理	它	我的	自己的	方式	,	"	回声	戴安娜	.

“我会用我自己的方式来处理，”戴安娜附和道。

" [aɪm] ['ɔːfuː] - - - .

"	I'm	awfu	'	'	bliged	.
"	我是	糟糕	-	-	-	.

“我非常感激。”

" [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['geili] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [-]

"	She	tripped	gayly	out	of	the	room	.	[	219	]
"	她	绊倒了	同性恋地	出去	的	这	房间	.	[	-	]

她兴高采烈地走出了房间。[219]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[poʊl] [stɑːr] .
POLE STAR .
极 星星 .

北极星。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pər'fɔːrmərz] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd]
The next day , at an early hour , the different performers had a grand
这 下一个 天 , 在 一个 早期的 小时 , 这 不同的 表演者 有 一个 盛大
[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrts] .
rehearsal of their parts .
排演 的 他们的 部分 .

第二天一大早，各个表演者就进行了一次盛大的彩排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
It was a dress rehearsal .
它 曾是 一个 裙子 排演 .

这是一次彩排。

[hoʊlt][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ænt] ['serə] , [huː] [stʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]
Holt was in high spirits , and Aunt Sarah , who stood just in front of the circus
霍尔特 曾是 在 高的 烈酒 , 和 阿姨 莎拉 , WHO 站立 只是 在 正面 的 这 马戏团
,
,
,

霍尔特兴致很高，而莎拉阿姨就站在马戏团前面。

['petɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bəuθ][daɪ'ænə][ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
petted and encouraged both Diana and Orion as much as possible .
被宠爱 和 鼓励 两个都 戴安娜 和 猎户座 作为 很多 作为 可能的 .

尽可能地抚摸和鼓励戴安娜和奥赖恩。

[ə'raiən; ɔː-] [felt] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θɔːt] [ðæt] ,
Orion felt shaky and looked very white , but the delicious thought that ,
猎户座 毛毡 摇晃 和 看起来 非常 白色的 , 但 这 可口的 想法 那 ,

猎户座感觉摇摇晃晃，看起来非常苍白，但那美妙的想法是：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ægəni] ,
after he had gone through those few minutes of agony ,
后 他 有 已消失 通过 那些 很少 分钟 的 痛苦 ,

经历了那几分钟的痛苦之后，

[hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] , ['terəb(ə)l]['sɜːrkəs]
he might really be free to run away , to leave the dreadful , terrible circus
他 可能 真的 是 自由的 到 跑步 离开 , 到 离开 这 可怕 , 糟糕的 马戏团
[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,

他或许真的可以自由逃离，永远离开那个可怕的马戏团。

[sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] .
sustained him wonderfully .
持续 他 太棒了 .

他得到了很好的照顾。

[daɪ'ænə][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .
Diana had assured him that this could be managed .
戴安娜 有 保证 他 那 这 可以 是 管理 .

戴安娜向他保证，这件事可以处理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ben][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv]

She	had	told	him	that	Uncle	Ben	had	promised	that	if	he	was	a	brave
她	有	讲述	他	那	叔叔	本	有	承诺	那	如果	他	曾是	一个	勇敢的

[bɔɪ] [ænd; ənd][sæt] [wel] [ɑːn] [griːst] ['laɪtnɪŋ] ,

boy	and	sat	well	on	Greased	Lightning	,
男生	和	卫星	出色地	在	涂油	闪电	,

她告诉他，本叔叔答应过他，如果他是个勇敢的男孩，并且能乖乖地坐在“油脂闪电”号上，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [wen] ['nesəseri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [set] [hɪm; ɪm]

and	stood	up	when	necessary	,	and	,	in	short	,	went	through	the	ordeal	set	him
和	站立	向上	什么时候	必要的	,	和	,	在	短的	,	去	通过	这	考验	放	他

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

必要时他会挺身而出，总之，他经受住了所有考验。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

without	a	murmur	,	he	should	be	allowed	to	leave	the	circus	that	evening	.
没有	一个	低语	,	他	应该	是	允许	到	离开	这	马戏团	那	晚上	.

当晚，他应该被允许毫无异议地离开马戏团。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔː-] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

It	mattered	nothing	at	all	to	little	Orion	that	he	did	not	know	where	he
它	重要	没有什么	在	全部	到	小的	猎户座	那	他	做过	不是	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,

was	to	go	,
曾是	到	去	,

对小奥赖恩来说，不知道自己该去哪里根本无关紧要。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peniləs] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] , ['veri] ['ɪgnərənt] [bɔɪ] .

that	he	was	a	penniless	and	very	small	,	very	ignorant	boy	.
那	他	曾是	一个	身无分文	和	非常	小的	,	非常	无知	男生	.

他是一个身无分文、个子很小、非常无知的男孩。

[ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sentərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]

The	one	object	on	which	all	his	hopes	were	centered	was	the	desire	to	get
这	一	目的	在	哪个	全部	他的	希望	是	居中	曾是	这	欲望	到	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪd] .

away	from	Uncle	Ben	and	the	terrible	horses	which	he	was	forced	to	ride	.
离开	从	叔叔	本	和	这	糟糕的	马匹	哪个	他	曾是	强制	到	骑	.

他所有的希望都寄托在一个事情上，那就是逃离本叔叔和那些他被迫骑乘的可怕的马。

" [naʊ] , - ['membər] , [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bweɪv] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [juː; jʊ] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi]

"	Now	,	'	member	,	you	is	to	be	bwave	,	"	said	Diana	;	"	you	isn't	to	be
"	现在	,	-	成员	,	你	是	到	是	bwave	,	"	说	戴安娜	;	"	你	不是	到	是

- .

fwightened	.

- .

“记住，你要保持冷静，”戴安娜说；“你不要害怕。”

[ɪf] [juːz] - , ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

If	you's	fwightened	,	Uncle	Ben	won't	let	you	go	.
如果	你的	-	,	叔叔	本	惯于	让	你	去	.

如果你害怕了，本叔叔就不会放你走。

[juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi][æz; əz] [bweɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd]['noʊbɑːdi] .

You	just	be	as	bwave	as	possible	,	and	never	mind	nobody	.
你	只是	是	作为	bwave	作为	可能的	,	和	绝不	头脑	无人	.

你只要尽可能地展现自我，别在意别人的看法。

[naʊ] , [ðen] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .
Now , then , it's your turn .
现在 , 然后 , 它是 你的 转动 .

现在，轮到你了。

[kʌm] - [lɔːŋ] . " [-]
Come ' long . " [220]
来 - 长的 . " [-]

一起来吧。[220]

[əˈraiən; ɔː-] [lʊkt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [dres] .
Orion looked charming in his pretty dress .
猎户座 看起来 迷人 在 他的 漂亮的 裙子 .

奥利安穿着漂亮的裙子，看起来十分迷人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [bluː] ['tuːnɪk] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [taɪt] ['nɪkərz] [ʌv; əv] [waɪt] ;
He wore a little sky - blue tunic , with small , tight knickers of white ;
他 穿着 一个 小的 天空 - 蓝色的 束腰外衣 , 和 小的 , 紧的 短裤 的 白色的 ;

他穿着一件天蓝色的小束腰外衣，搭配白色紧身小短裤；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['gɜːrdl] ,
his little legs and feet were bare , round his waist was a crimson girdle ,
他的 小的 腿 和 脚 是 裸 , 圆形的 他的 腰部 曾是 一个 赤红 腰带 ,

他光着小腿和小脚，腰间系着一条深红色的腰带。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [sɔːrd] .
and at his side was attached a toy sword .
和 在 他的 边 曾是 随附的 一个 玩具 剑 .

他身旁还别着一把玩具剑。

[daɪˈænə] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɜːrt][ænd; ənd] [taɪts] , [hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] [blæk] [her] [fel] ['pɑːrtli] ['oʊvər][hɜːr; hər]
Diana wore a silk skirt and tights , her curling black hair fell partly over her
戴安娜 穿着 一个 丝绸 裙子 和 紧身裤 , 她 冰壶 黑色的 头发 跌倒 部分 超过 她
['fɔːrhed] ;
forehead ;
前额 ;

戴安娜身穿丝绸裙子和紧身裤，她卷曲的黑发部分垂落在额头上；

[hɜːr; hər][boʊld] , [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['frɑːlɪk] , [ə'fekʃ(ə)n] ,
her bold , black eyes were full of a strange mixture of frolic , affection ,
她 大胆的 , 黑色的 眼睛 是 满的 的 一个 奇怪的 混合物 的 嬉戏 , 感情 ,
[ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .
and defiance .
和 蔑视 .

她那双明亮的黑眼睛里充满了嬉戏、喜爱和反抗的奇特混合情绪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['helθi] [laɪf][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] ['faɪər] .
She looked the personification of healthy life and courageous fire .
她 看起来 这 拟人化 的 健康 生活 和 勇敢 火 .

她看起来就像是健康生命和勇敢精神的化身。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][daɪˈænə] ,
In her hand she held the bow of Diana ,
在 她 手 她 握住 这 弓 的 戴安娜 ,

她手中拿着戴安娜的弓，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ærəus] .
and round her neck was slung a couple of arrows .
和 圆形的 她 脖子 曾是 吊着 一个 夫妻 的 箭头 .

她的脖子上挂着两支箭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['greɪsf(ə)l] [tʃaɪld][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [lʊkt]

She	was	a	wonderfully	graceful	child	in	all	her	movements	,	and	looked
她	曾是	一个	太棒了	优美	孩子	在	全部	她	移动	,	和	看起来

['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] .

charming	in	her	picturesque	dress	.
迷人	在	她	如画	裙子	.

她举手投足间都散发着优雅的气质，穿着漂亮的裙子，显得格外迷人。

[ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	call	for	the	children	came	,	and	the	two	bounded	on	the	stage	.
这	称呼	为了	这	孩子们	来了	,	和	这	二	有界	在	这	阶段	.

孩子们被叫到台上，两个孩子蹦蹦跳跳地上了台。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

The	moment	they	did	so	,
这	片刻	他们	做过	所以	,

他们这样做的那一刻，

[daɪ'ænə][ræn][ʌp][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid]

Diana	ran	up	to	Uncle	Ben	and	took	hold	of	the	great	whip	which	he	carried
戴安娜	跑	向上	到	叔叔	本	和	采取	抓住	的	这	伟大的	鞭	哪个	他	携带

.

:

.

戴安娜跑到本叔叔面前，抓住了他拿着的大鞭子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [pwɑːməst] .

"	You	must	let	me	do	it	my	own	way	,	"	she	said	;	"	you	have	pwomised	.
"	你	必须	让	我	做	它	我的	自己的	方式	,	"	她	说	;	"	你	有	已实现	.

“你必须让我按自己的方式来，”她说；“你已经答应过我了。”

[əˈraiən; ɔː-][wəʊnt][biː; bi] [bweɪv] [bɔɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

Orion	won't	be	bwave	boy	if	I	don't	manage	him	.
猎户座	惯于	是	bwave	男生	如果	我	不	管理	他	.

如果我不好好管理他，Orion就不会成为bwave boy。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪp] . "

Give	me	that	whip	.	"
给	我	那	鞭	.	"

把鞭子给我。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] — — "

"	Oh	,	but	I	say	,	little	missy	—	—	"
"	哦	,	但	我	说	,	小的	米西	—	—	"

“哦，我说，小姑娘——”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪp] , " [rɪ'piːtɪd] [daɪ'ænə] , ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	Give	me	that	whip	,	"	repeated	Diana	,	flashing	her	eyes	up	at	the	man	.
"	给	我	那	鞭	,	"	重复	戴安娜	,	闪烁	她	眼睛	向上	在	这	男人	.

“把鞭子给我，”戴安娜重复道，同时抬头瞪了那男人一眼。

" [aɪ][ɪz][ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə][ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] .

"	I	is	the	gweat	Diana	and	I	order	you	.
"	我	是	这	汗水	戴安娜	和	我	命令	你	.

“我是伟大的戴安娜，我命令你。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪp] ; [aɪl] [slæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] .

Give	me	the	whip	;	I'll	slash	it	;	I	know	how	.
给	我	这	鞭	;	患病的	削减	它	;	我	知道	如何	.

把鞭子给我，我要抽它，我知道怎么做。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] - ['laɪtnɪŋ] .
Ah , here comes G'eased Lightning .
啊 , 这里 来 - 闪电 .

啊，G'eased Lightning来了。

[kʌm] - [lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['bjuːti] ; [kʌm] - [lɔːŋ] , [juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - .
Come ' long , you beauty ; come ' long , you darlin ' .
来 - 长的 , 你 美丽 ; 来 - 长的 , 你 亲爱的 - .

过来吧，美人；过来吧，宝贝。

" [daɪ'ænə][ræn] ['fɪrləsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , ['fɔndld] [ɪts] [noʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz]
" Diana ran fearlessly up to the horse , fondled its nose , and looked into its eyes
" 戴安娜 跑 无畏地 向上 到 这 马 , 抚摸 它是 鼻子 , 和 看起来 进入 它是 眼睛
;
;
;

“戴安娜无所畏惧地跑到马跟前，抚摸着马的鼻子，凝视着它的眼睛；

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [bent] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]
the creature stood perfectly still , bent its graceful head , and licked her little hand
这 生物 站立 完美 仍然 , 弯曲 它是 优美 头 , 和 舔过 她 小的 手
.
:
.

那生物一动不动地站着，低下它优雅的头，舔了舔她的小手。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bruːt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l][ben] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" And it's a perfect brute to everyone else , " thought Uncle Ben to himself ,
" 和 它是 一个 完美的 蛮力 到 每个人 别的 , " 想法 叔叔 本 到 他自己 ,

“对其他人来说，它简直就是个十足的恶棍，”本叔叔心想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] . [-]
but this time he did not utter a word . [221]
但 这 时间 他 做过 不是 说出 一个 单词 . [-]

但这一次他一句话也没说。[221]

[ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔ:-][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
The horse stood perfectly motionless until little Orion was mounted on its back .
这 马 站立 完美 静止不动 直到 小的 猎户座 曾是 安装 在 它是 后退 .

那匹马一动不动地站着，直到小奥赖恩被骑到它的背上。

" [naʊ] , - ['laɪtnɪŋ] , [juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , " [sed] [daɪ'ænə] ,
" Now , G'eased Lightning , you has got to be a good horse , " said Diana ,
" 现在 , - 闪电 , 你 有 得到 到 是 一个 好的 马 , " 说 戴安娜 ,

“现在，G'eased Lightning，你必须是一匹好马，”戴安娜说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [vɔɪs] .
speaking to him in a confiding voice .
请讲 到 他 在 一个 倾诉 嗓音 .

用信任的语气和他说话。

" [juː; jʊ] ['iznt] [tuː; tə] - [ə'raiən; ɔ:-] ; - ['membər] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
" You isn't to fwighten Orion ; ' member he's a giant ,
" 你 不是 到 - 猎户座 ; - 成员 他是 一个 巨大的 ,

“你别去吓唬奥赖恩；记住，他是个巨人。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gwɛt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
and it's a gweat honor for you to carry him ,
和 它是 一个 汗水 荣誉 为了 你 到 携带 他 ,

能背着他，对你来说是莫大的荣幸。

- [kəz] [moʊst] [taɪmz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] . "
' cos most times he lives up in the stars . "
- 化学 最多 时代 他 生活 向上 在 这 明星 . "

因为他大部分时间都住在星空中。

" [kʌm] , ['mɪsi] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
" Come , missy , we have no time for that sort of nonsense , " said Uncle Ben ,
" 来 , 米西 , 我们 有 不 时间 为了 那 种类 的 废话 , " 说 叔叔 本 ,

“好了，小姐，我们没时间理会这种无聊事，”本叔叔说。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
who began to get impatient .
WHO 开始 到 得到 不耐烦 .

他开始变得不耐烦了。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [wɪp] . "
" Give me back my whip . "
" 给 我 后退 我的 鞭 . "

“把我的鞭子还给我。”

" [noʊ] ; [aɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [slæʃ] [ðə; ði] [wɪp] .
" No ; I is going to slash the whip .
" 不 ; 我 是 去 到 削减 这 鞭 .

“不，我要挥动鞭子。”

[kʌm] , - ['laɪtnɪŋ] ; [twɑːt] , [twɑːt] , - .
Come , G'eased Lightning ; twot , twot , p'ease .
来 , - 闪电 ; 两 , 两 , - .

来吧，G'eased Lightning；twot，twot，p'ease。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['æmb(ə)l] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] .
" The horse began to amble gently forward .
" 这 马 开始 到 缓行 轻轻地 向前 .

“马儿开始缓缓向前走去。”

['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [saɪd] .
Little Diana went and stood by Uncle Ben's side .
小的 戴安娜 去 和 站立 经过 叔叔 本的 边 .

小戴安娜走到本叔叔身边，站在他旁边。

" ['aɪz] ['mænɪdʒɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɪp] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] ['aɪz] ['mænɪdʒɪŋ]
" I's managing , " she said ; " you shall have whip to - night ; but I's managing
" 是 管理 , " 她 说 ; " 你 将 有 鞭 到 - 夜晚 ; 但 是 管理
[naʊ] .
now .
现在 .

“我还能应付，”她说；“你今晚会挨鞭子；但我现在还能应付。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] [stʊd] [raʊnd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
" The other performers stood round in breathless silence .
" 这 其他 表演者 站立 圆形的 在 喘不过气 沉默 .

其他表演者屏息凝神地围在一旁，鸦雀无声。

[ə'raiən; ɔː-] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ['mænfəli] .
Orion kept his seat manfully .
猎户座 保留 他的 座位 勇敢地 .

猎户座英勇地守住了自己的位置。

[griːst] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
Greased Lightning was as gentle as a lamb .
涂油 闪电 曾是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 .

Greased Lightning 温柔得像只羔羊。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [kɔːld] [aʊt] [daɪˈænə] ; " - [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Good boy ! " called out Diana ; " vedy good little boy .
" 好的 男生 ! " 称为 出去 戴安娜 ; " - 好的 小的 男生 .

“好孩子！”戴安娜喊道；“真是个乖孩子。”

[gʊd] [hɔːrs] , - [ˈlaɪtnɪŋ] !
Good horse , G'eased Lightning !
好的 马 , - 闪电 !

好马，G'eased Lightning!

[juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] - [gʊd] [hɔːrs] .
you is a vedy good horse .
你 是 一个 - 好的 马 .

你是一匹非常好的马。

[naʊ] [ðen] , [goʊ] [ˈfæstər] .
Now then , go faster .
现在 然后 , 去 快点 .

现在，加速！

" [daɪˈænə] [geɪv] [ðə; ði] [wɪp] [ə; eɪ] [kræk] .
" Diana gave the whip a crack .
" 戴安娜 给予 这 鞭 一个 裂缝 .

戴安娜挥动了一下鞭子。

[ðə; ði] [hɔːrs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
The horse looked at her out of his big , intelligent eyes , and began to
这 马 看起来 在 她 出去 的 他的 大的 , 聪明的 眼睛 , 和 开始 到
[trɑːt] ,
trot ,
小跑 ,

马儿用它那双又大又聪慧的眼睛看着她，然后开始小跑起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] .
but still very gently , round and round the circus .
但 仍然 非常 轻轻地 , 圆形的 和 圆形的 这 马戏团 .

但仍然非常轻柔地，绕着马戏团一圈又一圈地走着。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [rɪˈpiːtɪd] [daɪˈænə] ; " [gʊd] [hɔːrs] !
" Good boy , " repeated Diana ; " good horse !
" 好的 男生 , " 重复 戴安娜 ; " 好的 马 !

“好孩子，”戴安娜重复道；“好马！”

[naʊ] [ðen] , [əˈraiən; ɔː-] , [get] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [juːs] [tuː] [fʊts] ; [dəunt] [biː; bi] - .
Now then , Orion , get up on to yous two foots ; don't be fwightened .
现在 然后 , 猎户座 , 得到 向上 在 到 你们 二 脚 ; 不 是 - .

好了，奥赖恩，站起来吧；别害怕。

- [ˈmembər] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [its] [ˈoʊvər] .
' Member what will happen when it's over .
- 成员 什么 将要 发生 什么时候 它是 超过 .

记住这一切结束后会发生什么。

[get] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [juːs] [fʊts] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Get up on to yous foots this minute .
得到 向上 在 到 你们 脚 这 分钟 .

立即站起来。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈraiən; ɔː-] [ˈskræmbld] [ɪn] [ˈdedli] [ˈterər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] ;
" Poor little Orion scrambled in deadly terror on to his small feet ;
" 贫穷的 小的 猎户座 打乱 在 致命 恐怖 在 到 他的 小的 脚 ;

可怜的小奥利安惊恐万分，挣扎着站了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [stɪl] [went] [swɪft] [ænd; ənd] [smuːð] ,

but	the	horse	still	went	swift	and	smooth	,
但	这	马	仍然	去	迅速	和	光滑的	,

但马儿依然跑得又快又稳。

['niːðər] [bʌdʒɪŋ] [nɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] .

neither	budging	nor	turning	to	the	right	or	the	left	.
两者都不	动摇	也不	转弯	到	这	正确的	或者	这	左边	.

既不动，也不向左或向右转。

[daɪ'ænə][wʌns] [ə'gen] [krækt] [hɜːr; hər] [wɪp] .

Diana	once	again	cracked	her	whip	.
戴安娜	一次	再次	裂纹	她	鞭	.

戴安娜再次挥动了鞭子。

[hiː; hi] [-]

He	[	222	]
他	[	-	]

他[222]

[went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

went	faster	and	faster	.
去	快点	和	快点	.

速度越来越快。

[ə'raiən; ɔː-][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [fɪr] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;

Orion	began	to	lose	his	fear	;	he	even	laughed	with	excitement	;
猎户座	开始	到	失去	他的	害怕	;	他	甚至	笑了	和	激动	;

猎户座开始不再害怕；他甚至兴奋地大笑起来；

[ðə; ði][roʊz] [bluːm] [keɪm] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

the	rose	bloom	came	out	on	his	delicate	little	face	.
这	玫瑰	盛开	来了	出去	在	他的	精美的	小的	脸	.

玫瑰花瓣在他娇嫩的小脸上绽放开来。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [huːps] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] ['mænfl] ['efərt] [tuː; tə][get]

The	terrible	hoops	were	brought	,	and	the	child	made	a	manful	effort	to	get
这	糟糕的	篮球	是	带来	,	和	这	孩子	制成	一个	男子汉	努力	到	得到

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

可怕的铁环被拿了过来，孩子奋力尝试穿过它们。

[daɪ'ænə] [krækt] [hɜːr; hər] [wɪp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

Diana	cracked	her	whip	and	called	out	and	encouraged	him	,
戴安娜	裂纹	她	鞭	和	称为	出去	和	鼓励	他	,

戴安娜挥舞着鞭子，大声呼喊着鼓励他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

and	finally	brought	him	successfully	through	the	ordeal	.
和	最后	带来	他	成功地	通过	这	考验	.

最终成功地帮助他度过了难关。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

He	was	taken	off	the	stage	wet	with	perspiration	,	and	trembling	all	over	,
他	曾是	已采取	离开	这	阶段	湿的	和	汗	,	和	发抖	全部	超过	,

他被抬下舞台时浑身湿透，汗流浃背，浑身颤抖。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

but	at	the	same	time	he	had	a	wild	sort	of	triumph	in	his	little	heart	.
但	在	这	相同的	时间	他	有	一个	荒野	种类	的	胜利	在	他的	小的	心	.

但与此同时，他幼小的心中却涌起一股狂野的胜利感。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ; ['dɪdnt] [aɪ] , [ænt] ['serə] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	did	it	well	;	didn't	I	,	Aunt	Sarah	?	"	he	said	.
"	我	做过	它	出色地	;	没有	我	,	阿姨	莎拉	?	"	他	说	.

“我做得很好，对吧，莎拉阿姨？”他说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , " [sed] [ænt] ['serə] ;

"	You	did	it	splendidly	,	my	little	love	,	"	said	Aunt	Sarah	;
"	你	做过	它	精彩地	,	我的	小的	爱	,	"	说	阿姨	莎拉	;

“你做得太棒了，我的小宝贝，”莎拉阿姨说；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] [laɪk] [jʊr; jər]['sɪstər] .

"	but	I	never	did	see	a	little	gal	like	your	sister	.
"	但	我	绝不	做过	看	一个	小的	女孩	喜欢	你的	姐姐	.

但我从未见过像你妹妹那样的小女孩。

[oʊ] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !

Oh	,	merciful	Heavens	!
哦	,	仁慈	天	!

哦，仁慈的上天！

[ðæt] [mæn][eɪnt] ['nevər] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][raɪd] [poʊl][stɑːr] !

that	man	aint	never	a	-	going	to	let	her	ride	Pole	Star	!
那	男人	不是	绝不	一个	-	去	到	让	她	骑	极	星星	!

那个人永远不会让她骑北极星摩托车！

" [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	A	black	horse	of	immense	strength	and	size	was	now	brought	upon	the
"	一个	黑色的	马	的	巨大	力量	和	尺寸	曾是	现在	带来	之上	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

“一匹力大无比、体型庞大的黑马被牵上了舞台。”

[ðɪs] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ;

This	horse	seemed	to	paw	the	air	as	he	walked	;
这	马	似乎	到	爪子	这	空气	作为	他	步行	;

这匹马走路时似乎在用蹄子刨地；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] .

his	eyes	were	bloodshot	and	full	of	a	dangerous	light	.
他的	眼睛	是	充血	和	满的	的	一个	危险的	光	.

他双眼布满血丝，闪烁着危险的光芒。

" [rɪ'membər] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , ['mɪsi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ; " [ðɪs] [eɪnt][ðə; ði] - ['ɔːrs] [aɪ'd] [gɪv]

"	Remember	it's	your	own	fault	,	missy	,	"	said	Uncle	Ben	;	"	this	aint	the	'	orse	I'd	give
"	记住	它是	你的	自己的	过错	,	米西	,	"	说	叔叔	本	;	"	这	不是	这	-	奥尔斯	ID	给

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“记住，这是你自己的错，小姑娘，”本叔叔说；“我不会给你这样的惩罚。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

I	don't	want	any	harm	to	come	to	you	;	but	if	you	insist	on	that	little	chap	,
我	不	想	任何	伤害	到	来	到	你	;	但	如果	你	坚持	在	那	小的	小伙子	,

我不想你受到任何伤害；但如果你坚持要那个小家伙，

[ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , ['raɪdɪŋ] [griːst] ['laɪtnɪŋ] , [waɪ] ,

that	aint	a	patch	on	you	,	riding	Greased	Lightning	,	why	,
那	不是	一个	修补	在	你	,	骑术	涂油	闪电	,	为什么	,

那跟你比起来简直小巫见大巫，骑着“油脂闪电”呢，为什么？

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] [poʊl] [stɑːr] . "

there	aint	nothing	for	it	but	for	you	to	ride	Pole	Star	.	"
那里	不是	没有什么	为了	它	但	为了	你	到	骑	极	星星	.	"

你别无选择，只能骑上北极星摩托车了。

" [juː; jʊ] [dəunt] - - ['aɪz] - [ʌv; əv] [poʊl] [stɑːr] ?

"	You	don't	'	uppose	I's	fwightened	of	Pole	Star	?
"	你	不	-	-	是	-	的	极	星星	?

你以为我不害怕北极星吗?

[waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [wiːl] ['bjuːti] , " [sed] [daɪ'ænə] .

Why	,	he's	a	weal	beauty	,	"	said	Diana	.
为什么	,	他是	一个	福利	美丽	,	"	说	戴安娜	.

“他真是个美人儿，”戴安娜说。

" ['hiːz] [ðə; ði] — — " [ðə; ði] [mæn] [ə'restɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	He's	the	—	—	"	The	man	arrested	the	words	on	his	lips	.
"	他是	这	—	—	"	这	男人	被捕	这	字	在	他的	嘴唇	.

“他是——”男人话说到一半就停住了。

[daɪ'ænə] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɪp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

Diana	had	thrown	down	her	whip	and	rushed	across	the	stage	.
戴安娜	有	抛掷	向下	她	鞭	和	匆忙	穿过	这	阶段	.

戴安娜扔下鞭子，冲过舞台。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪrləs] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

With	just	the	same	fearless	confidence	as	,	half	an	hour	before	,
和	只是	这	相同的	无畏	信心	作为	,	一半	一个	小时	前	,

带着和半小时前一样的无畏自信，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [griːst] ['laɪtnɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [poʊl] [stɑːr] .

she	had	gone	up	to	Greased	Lightning	—	she	now	approached	Pole	Star	.
她	有	已消失	向上	到	涂油	闪电	—	她	现在	接近	极	星星	.

她已经去过 Greased Lightning 了——现在她正接近 Pole Star。

" [juːz] ['prɛti] , [juːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You's	pwetty	,	you's	a	darlin	'	,	"	she	said	.
"	你的	漂亮	,	你的	一个	亲爱的	-	,	"	她	说	.

“你很漂亮，你真是个小甜心，”她说。

[ʃiː; ʃi] [held] [-]

She	held	[	223	]
她	握住	[	-	]

她持有[223]

[aʊt] [hɜːr; hər] ['taɪni] [braʊn] [hænd] .

out	her	tiny	brown	hand	.
出去	她	微小的	棕色的	手	.

伸出她那只棕色的小手。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['sʌmbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Give	me	a	bit	of	sugar	,	somebody	,	"	she	demanded	.
"	给	我	一个	少量	的	糖	,	某人	,	"	她	要求	.

“谁给我点糖啊？”她嚷道。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [nɪr] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] .

A	girl	who	stood	near	ran	away	to	fetch	a	lump	.
一个	女孩	WHO	站立	靠近	跑	离开	到	拿来	一个	块	.

站在附近的一个女孩跑开去拿一块东西。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] .

The	child	offered	it	to	the	horse	.
这	孩子	提供	它	到	这	马	.

孩子把它递给了马。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ['restləsli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stuːpɪŋ] ,

He	looked	at	her	,	pawed	the	ground	restlessly	,	and	then	,	stooping	,
他	看起来	在	她	,	爪子	这	地面	躁动不安	,	和	然后	,	弯腰	,

他看了她一眼，不安地用爪子刨着地，然后弯下腰，

[laɪkt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɔːf][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

licked	the	sugar	off	her	hand	as	tenderly	as	if	he	were	a	kitten	.
舔过	这	糖	离开	她	手	作为	温柔地	作为	如果	他	是	一个	小猫	.

他像对待小猫一样温柔地舔掉了她手上的糖。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Well	,	I	never	!	"	said	Uncle	Ben	,	breathing	a	great	sigh	of	relief	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	说	叔叔	本	,	呼吸	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

“哎呀，真是没想到！”本叔叔长舒了一口气说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] [hɔːrs] , " [rɪ'piːtɪd] [daɪ'ænə] ; " [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɔːr] - ['laɪtnɪŋ] .

"	It's	a	beauty	horse	,	"	repeated	Diana	;	"	I	like	it	better	nor	G'eased	Lightning	.
"	它是	一个	美丽	马	,	"	重复	戴安娜	;	"	我	喜欢	它	更好的	也不	-	闪电	.

“这是一匹漂亮的马，”戴安娜重复道；“我比喜欢G'eased Lightning更喜欢它。”

[poʊl][stɑːr] , ['aɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][waɪd][juː; jʊ] ; [juːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [hɔːrs] .

Pole	Star	,	I's	going	to	wide	you	;	you's	a	dear	,	good	horse	.
极	星星	,	是	去	到	宽的	你	;	你的	一个	亲爱的	,	好的	马	.

北极星，我要好好夸夸你；你是一匹可爱又好马。

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [noʊz] — [ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] [gruː] ['dʒent(ə)l] — [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

"	She	stroked	the	creature's	nose	—	the	fierce	eyes	grew	gentle	—	a	moment	later
"	她	抚摸	这	生物的	鼻子	—	这	凶猛的	眼睛	生长	温和的	—	一个	片刻	之后

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

the	child	was	mounted	on	its	back	.
这	孩子	曾是	安装	在	它是	后退	.

“她抚摸着那生物的鼻子——凶狠的眼神变得温柔——片刻之后，孩子就骑到了它的背上。

" [naʊ] , [dʒiː] [ʌp] , [dʒiː] [ʌp] ! " [kɔːld] [daɪ'ænə] .

"	Now	,	gee	up	,	gee	up	!	"	called	Diana	.
"	现在	,	哎呀	向上	,	哎呀	向上	!	"	称为	戴安娜	.

“快点，快点！”戴安娜喊道。

" - , ['ʌŋk(ə)l][ben] , [dəunt] - [jʊr; jər] [wɪp] ; [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [poʊl][stɑːr] .

"	P'ease	,	Uncle	Ben	,	don't	cwack	your	whip	;	I	can	manage	Pole	Star	.
"	-	,	叔叔	本	,	不	-	你的	鞭	;	我	能	管理	极	星星	.

“拜托，本叔叔，别挥舞你的鞭子；我可以驾驭北极星。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn] , [æt; ət][fɜːrst]['dʒentli][ænd; ənd] [ðen]

"	She	pulled	at	the	reins	,	and	the	creature	began	,	at	first	gently	and	then
"	她	拉	在	这	缰绳	,	和	这	生物	开始	,	在	第一的	轻轻地	和	然后

[mɔːr] ['ræpɪdli] ,

more	rapidly	,
更多的	快速	,

她拉了拉缰绳，那匹马开始跑了起来，起初跑得很慢，然后速度越来越快。

[tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

to	run	round	and	round	the	stage	.
到	跑步	圆形的	和	圆形的	这	阶段	.

绕着舞台跑来跑去。

['æftər][ɔːl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] ,

After	all	,	notwithstanding	her	bravery	,	it	was	an	ordeal	,
后	全部	,	虽然	她	勇敢	,	它	曾是	一个	考验	,

毕竟，尽管她很勇敢，但这仍然是一场磨难。

[fɔːr; fər] [poʊl] [stɑːr] [kʊd; kəd] [rʌn] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [griːst] ['laɪtnɪŋ] .

for	Pole	Star	could	run	double	as	fast	as	Greased	Lightning	.
为了	极	星星	可以	跑步	双倍的	作为	快速地	作为	涂油	闪电	.

北极星的速度可能是闪电的两倍。

[suːn] , [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [gɑːspt]

Soon	,	from	running	he	seemed	to	take	to	flying	,	and	little	Diana	gasped
很快	,	从	跑步	他	似乎	到	拿	到	飞行	,	和	小的	戴安娜	倒吸一口气

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [breθ] ;

and	lost	her	breath	;
和	丢失的	她	气息	;

很快，他似乎从奔跑变成了飞翔，小戴安娜倒吸一口凉气，喘不过气来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [fɜːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

but	she	sat	firm	as	a	statue	,	and	never	touched	a	hair	of	the	creature's
但	她	卫星	公司	作为	一个	雕像	,	和	绝不	感动	一个	头发	的	这	生物的

[meɪn] .

mane	.
鬃毛	.

但她像雕像一样纹丝不动地坐在那里，连那生物的一根鬃毛都没碰一下。

" [naʊ] , [poʊl] [stɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv]

"	Now	,	Pole	Star	,	"	she	called	out	,	when	the	horse	had	stopped	for	want	of
"	现在	,	极	星星	,	"	她	称为	出去	,	什么时候	这	马	有	停止	为了	想	的

[breθ] ;

breath	;
气息	;

“现在，北极星，”当马儿因喘不过气而停下时，她喊道；

" ['aɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] - [gʊd] .

"	I's	going	to	stand	on	you	,	and	you	must	be	vedy	good	.
"	是	去	到	站立	在	你	,	和	你	必须	是	-	好的	.

“我要踩在你身上，你必须非常出色。”

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn] [ɪts] [hed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

"	She	patted	the	animal	on	its	head	;	then	she	scrambled	to	her	feet	,	and	,
"	她	轻拍	这	动物	在	它是	头	;	然后	她	打乱	到	她	脚	,	和	,

她拍了拍那只动物的头；然后她慌忙站起身来，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tɔːt] , [stʊd] [fɜːrm] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] ,

holding	the	reins	taut	,	stood	firm	as	an	arrow	,
保持	这	缰绳	紧绷	,	站立	公司	作为	一个	箭	,

他紧紧握住缰绳，像箭一样坚定地站着。

[waɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌns] [mɔːr] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

while	the	creature	once	more	flew	round	the	stage	.
尽管	这	生物	一次	更多的	飞翔	圆形的	这	阶段	.

而那生物又一次绕着舞台飞来飞去。

[wen] [hɜːr; hər] [raɪd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

When	her	ride	was	over	she	had	won	the	applause	of	the	whole	house	.
什么时候	她	骑	曾是	超过	她	有	韩元	这	掌声	的	这	所有的	房子	.

当她的表演结束时，她赢得了全场的掌声。

['æftər] [ðɪs] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [ə'raiən; ɔː-] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [-]

After	this	Diana	and	Orion	were	taken	away	to	[	224	]
后	这	戴安娜	和	猎户座	是	已采取	离开	到	[	-	]

此后，戴安娜和奥赖恩被带走[224]

[rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

rest	until	the	evening	.
休息	直到	这	晚上	.

休息到晚上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [frʌm; frəm] [ænt] ['serə]

They	were	given	the	best	food	and	a	great	deal	of	petting	from	Aunt	Sarah
他们	是	给定	这	最好的	食物	和	一个	伟大的	交易	的	抚摸	从	阿姨	莎拉

.

:

.

它们得到了最好的食物，还得到了莎拉阿姨的悉心照料。

[æz; əz][tuː; tə][daɪ'ænə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] .

As	to	Diana	,	she	was	in	excellent	spirits	.
作为	到	戴安娜	,	她	曾是	在	出色的	烈酒	.

至于戴安娜，她精神状态非常好。

" [oʊ] , [pliːz] , [ˌdiː 'aɪ] ; ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][stɑːp] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər]

"	Oh	,	please	,	Di	;	nothing	will	make	you	stop	,	nothing	will	make	you	break	your
"	哦	,	请	,	迪	;	没有什么	将要	制作	你	停止	,	没有什么	将要	制作	你	休息	你的

[wɜːrd] ?

word	?
单词	?

“哦，拜托，迪；没有什么能让你停下来，没有什么能让你违背诺言？”

" [sed] ['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔ:-][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	said	little	Orion	once	to	her	.
"	说	小的	猎户座	一次	到	她	.

“小奥赖恩曾经对她说过。”

" [wʌt] [aɪ] - [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	What	I	pwomise	I	do	,	"	replied	Diana	,	with	dignity	.
"	什么	我	-	我	做	,	"	回复	戴安娜	,	和	尊严	.

“我承诺的事我一定会做到，”戴安娜端庄地回答道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [fluː] [baɪ] ,

And	so	the	hours	flew	by	,
和	所以	这	小时	飞翔	经过	,

就这样，时间飞逝而过。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	at	last	the	time	arrived	when	the	children	were	to	appear	before	the
和	在	最后的	这	时间	到达的	什么时候	这	孩子们	是	到	出现	前	这

['fʊtlaɪts] .

footlights	.
脚灯	.

终于到了孩子们出现在舞台灯光下的时刻。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['sɜːrkəs][tent][wʌz; wəz] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['gæləri] .

The	huge	circus	tent	was	packed	to	the	highest	gallery	.
这	巨大的	马戏团	帐篷	曾是	包装	到	这	最高	画廊	.

巨大的马戏团帐篷里挤满了人，一直到最高的看台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [nɑːt] ['stændɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	,	in	short	,	not	standing	room	in	the	audience	part	of	the	house	.
那里	曾是	,	在	短的	,	不是	常设	房间	在	这	观众	部分	的	这	房子	.

简而言之，观众席上根本没有站立的空间。

['ʌŋk(ə)l][ben] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] , [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Uncle	Ben	,	in	the	highest	spirits	,	was	darting	here	and	there	behind	the
叔叔	本	,	在	这	最高	烈酒	,	曾是	飞镖	这里	和	那里	在后面	这

[wɪŋz] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

wings	,	giving	directions	,
翅膀	,	给予	方向	,

本叔叔兴致勃勃地在机翼后方来回穿梭，指挥着一切。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['ɔːrdərɪŋ] , [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] .
gesticulating , ordering , rearranging .
做手势 , 订购 , 重新排列 .

比划着手势，下达指令，重新安排。

['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Little Diana flew up to him and took his hand .
小的 戴安娜 飞翔 向上 到 他 和 采取 他的 手 .

小戴安娜飞到他身边，握住了他的手。

" [wʌt] [ɪz] [juː; jʊ] - ['saɪtɪd] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is you ' cited about ? " she asked .
" 什么 是 你 - 引用 关于 ? " 她 问 .

“你为什么这么激动？”她问道。

" [ɪz] [juː; jʊ] - - [baʊt] ['eniθɪŋ] ? "
" Is you fwightened ' bout anything ? "
" 是 你 - - 回合 任何事物 ? "

你害怕什么吗?

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [gæl] , [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [duː] [jʊr; jər] [pɑːrts] [wel] .
" No , little gal , no — that is , provided you and your brother do your parts well .
" 不 , 小的 女孩 , 不 — 那 是 , 假如 你 和 你的 兄弟 做 你的 部分 出色地 .
"
"
"

“不，小姑娘，不——前提是你和你哥哥好好演好你们的角色。”

" [wiː; wi] [hæz; həz] [pwɑːməst] , " [sed] [daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] ; " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi]
" We has pwomised , " said Diana , with great firmness ; " you needn't be
" 我们 有 已实现 , " 说 戴安娜 , 和 伟大的 硬度 ; " 你 不必 是
- ; [wiː; wi] [hæz; həz] [pwɑːməst] .
fwightened ; we has pwomised .
- ; 我们 有 已实现 .

“我们已经保证了，”戴安娜坚定地说；“你不必害怕；我们已经保证了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The children were to appear as the last item of the first part of the
" 这 孩子们 是 到 出现 作为 这 最后的 物品 的 这 第一的 部分 的 这
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

“孩子们将在演出第一部分中作为最后一个节目出场。”

['ʌŋk(ə)l] [ben] [felt] [ðæt] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['riːəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Uncle Ben felt that on them really turned the success of the evening .
叔叔 本 毛毡 那 在 他们 真的 转向 这 成功 的 这 晚上 .

本叔叔觉得，当晚的成败完全取决于他们。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] .
At last the crucial moment arrived .
在 最后的 这 至关重要的 片刻 到达的 .

关键时刻终于到来了。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['lɪt(ə)l]
Two beautiful horses were led into the circus , and immediately afterwards little
二 美丽的 马匹 是 引领 进入 这 马戏团 , 和 立即地 然后 小的
[daɪ'ænə] ,
Diana ,
戴安娜 ,

两匹漂亮的马被牵进了马戏团，紧接着小戴安娜也进来了。

['hoʊldɪŋ] [ə'raiən; ɔ:-][baɪ][ðə; ði][hænd] , [skɪpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

holding	Orion	by	the	hand	,	skipped	on	to	the	stage	.
保持	猎户座	经过	这	手	,	跳过	在	到	这	阶段	.

她牵着奥利安的手，蹦蹦跳跳地上了舞台。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['laɪtli] ['fɔ:rwərd] , ['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pɜ:rt]

She	came	lightly	forward	,	almost	up	to	the	footlights	,	dropped	a	somewhat	pert
她	来了	轻轻	向前	,	几乎	向上	到	这	脚灯	,	掉落	一个	有些	活泼

['lɪt(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,

little	courtesy	,
小的	礼貌	,

她轻盈地走上前，几乎走到了舞台灯光线前，略带俏皮地行了个礼节性礼。

[tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][hænd] , [dɑ:nst] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [tu:]

turned	round	,	and	,	taking	Orion's	hand	,	danced	up	to	where	the	two
转向	圆形的	,	和	,	采取	猎户座的	手	,	跳舞	向上	到	在哪里	这	二

['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪm'peɪʃntli] ['pɔɪŋ] [-]

horses	were	impatiently	pawing	[	225	]
马匹	是	不耐烦地	爪子	[	-	]

转身，牵着猎户座的手，跳着舞走到两匹马焦躁地刨地的地方[225]

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

地面。

['ʌŋk(ə)l][ben] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [drest] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] ,

Uncle	Ben	,	with	his	big	whip	in	his	hand	,	dressed	in	evening	clothes	,
叔叔	本	,	和	他的	大的	鞭	在	他的	手	,	穿着	在	晚上	衣服	,

本叔叔手里拿着他的大鞭子，穿着晚礼服。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd] .

was	standing	at	one	side	.
曾是	常设	在	一	边	.

站在一旁。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][help][daɪ'ænə][tu:; tə] [maʊnt] [poʊl][stɑ:r] — [ə'nʌðər] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd]

A	man	came	forward	to	help	Diana	to	mount	Pole	Star	—	another	gave	his	hand
一个	男人	来了	向前	到	帮助	戴安娜	到	山	极	星星	—	其他	给予	他的	手

[tu:; tə][ə'raiən; ɔ:-] .

to	Orion	.
到	猎户座	.

一名男子上前帮助戴安娜登上北极星——另一名男子则伸出援手扶上了猎户座。

" - ['membər] , [ə'raiən; ɔ:-] , [ju:; jʊ][hæz; həz] [pwɑ:məst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] - , " [sed] [daɪ'ænə] ,

"	'	Member	,	Orion	,	you	has	pwomised	,	and	it	all	apends	,	"	said	Diana	,
"	-	成员	,	猎户座	,	你	有	已实现	,	和	它	全部	-	,	"	说	戴安娜	,

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

in	a	low	,
在	一个	低的	,

“奥赖恩，你已经答应了，一切都会好起来的，”戴安娜低声说道。

[bʌt; bət] ['veri] [klɪr] , [vɔɪs] .

but	very	clear	,	voice	.
但	非常	清除	,	嗓音	.

但声音非常清晰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

The	little	fellow	looked	at	her	.
这	小的	同伴	看起来	在	她	.

小家伙看着她。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Her	spirited	action	,	the	splendid	color	in	her	cheeks	,
她	精神抖擞	行动	,	这	灿烂	颜色	在	她	脸颊	,

她神采奕奕的举动，她双颊上灿烂的红晕，

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [bɪg] [aɪz] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

the	glow	of	excitement	in	her	great	big	eyes	,	inspired	him	.
这	辉光	的	激动	在	她	伟大的	大的	眼睛	,	灵感	他	.

她那双大眼睛里闪烁着兴奋的光芒，激励了他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][raɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn] [frʌnt]

He	would	not	ride	for	those	horrid	people	who	were	crowding	all	the	seats	in	front
他	会	不是	骑	为了	那些	可怕的	人们	WHO	是	拥挤	全部	这	座位	在	正面

,

,

,

他不会为那些挤在前面所有座位上的讨厌的人搭车。

[ðoʊz] ['hɔːrɪd] , ['terəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

those	horrid	,	terrible	people	who	seemed	to	rise	from	the	floor	to	the	ceiling	.
那些	可怕的	,	糟糕的	人们	WHO	似乎	到	上升	从	这	地面	到	这	天花板	.

那些可怕的、令人毛骨悚然的人，仿佛从地板一直升到天花板。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['feɪsɪz] , [ðoʊz] ['kruːəl] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [ðoʊz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps]

He	did	not	care	anything	about	those	faces	,	those	cruel	,	staring	eyes	,	those	smiling	lips
他	做过	不是	关心	任何事物	关于	那些	面孔	,	那些	残忍的	,	凝视	眼睛	,	那些	微笑	嘴唇

;

;

;

他丝毫不在意那些面孔，那些残酷的、盯着看的眼睛，那些微笑的嘴唇；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][daɪ'ænə] .

but	he	did	care	for	Diana	.
但	他	做过	关心	为了	戴安娜	.

但他确实很关心戴安娜。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	would	ride	his	best	for	her	.
他	会	骑	他的	最好的	为了	她	.

他会为了她竭尽全力。

" ['stedi] , - ['laɪtnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [juːz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [hɔːrs] , -

"	Steady	,	G'eased	Lightning	,	"	said	the	little	girl	;	"	you's	to	be	good	horse	,	'
"	稳定的	,	-	闪电	,	"	说	这	小的	女孩	;	"	你的	到	是	好的	马	,	-

['membər] .

member	.
成员	.

“稳住，G'eased Lightning，”小女孩说；“你要成为一匹好马，记住。”

[naʊ] , [poʊl][stɑːr] , ['bjuːti] , ['dɑːrlɪn] - , [duː][dʒʌst] [wʌt] [daɪ'ænə]['wɒnts] .

Now	,	Pole	Star	,	beauty	,	darlin	'	,	do	just	what	Diana	wants	.
现在	,	极	星星	,	美丽	,	亲爱的	-	,	做	只是	什么	戴安娜	想要	.

现在，北极星，美人，宝贝，就按戴安娜的意愿去做吧。

" [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kæntər]['fɔːrwərd] , ['goʊɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	The	horses	began	to	canter	forward	,	going	briskly	and	swiftly	side	by	side	.
"	这	马匹	开始	到	慢跑	向前	,	去	轻快地	和	迅速地	边	经过	边	.

“马儿们开始向前小跑，并排轻快地奔跑着。

[griːst] ["laɪtnɪŋz] [koʊl] - [blæk] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][daɪ'ænə][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][poʊl] ['stɑːrz]

Greased	**Lightning's**	**coal**	**-**	**black**	**eye**	**was**	**fixed**	**upon**	**Diana**	**as**	**she**	**sat**	**on**	**Pole**	**Star's**
涂油	闪电	煤炭	-	黑色的	眼睛	曾是	固定的	之上	戴安娜	作为	她	卫星	在	极	明星的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

当戴安娜坐在北极星的背上时，油脂闪电那漆黑的眼睛紧紧盯着她。

[poʊl] [stɑːr] [felt] [ðə; ði] ['feðər] - [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪn] ,

Pole	**Star**	**felt**	**the**	**feather**	**-**	**weight**	**of**	**the**	**hot**	**hand**	**on**	**his**	**mane**	**,**
极	星星	毛毡	这	羽毛	-	重量	的	这	热的	手	在	他的	鬃毛	,

北极星感觉到一只温暖的手轻柔地抚摸着他的鬃毛，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	**touch**	**of**	**the**	**little**	**feet**	**somewhere**	**near**	**his**	**neck**	**.**
这	触碰	的	这	小的	脚	某处	靠近	他的	脖子	.

他感觉脖子附近有一只小脚丫在轻轻触碰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

There	**was**	**a**	**magnetic**	**current**	**of**	**sympathy**	**between**	**the**	**horse**	**and**	**the**	**child**
那里	曾是	一个	磁的	当前的	的	同情	之间	这	马	和	这	孩子

.

:
.

马和孩子之间有一种奇妙的默契。

" [θɪŋk] [juːz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [tuː; tə][ə'raiən; ɔː-] ,

"	**Think**	**you's**	**a**	**giant**	**,**	**"**	**she**	**said**	**once**	**to**	**Orion**	**,**
"	思考	你的	一个	巨大的	,	"	她	说	一次	到	猎户座	,

“你以为自己是个巨人吗？”她曾对奥赖恩说过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

as	**she**	**shot**	**past**	**him**	**in**	**the**	**race**	**.**
作为	她	射击	过去的	他	在	这	种族	.

她在比赛中超过了他。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

The	**crowd**	**,**	**speechless**	**with**	**astonishment**	**and**	**delight**	**for**	**the**	**first**	**moment**	**or**	**two**	**,**
这	人群	,	无言	和	惊讶	和	喜	为了	这	第一的	片刻	或者	二	,

人群一时之间既惊讶又欣喜，说不出话来。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][klæp][ænd; ənd] [tʃɪr] ['laʊdli] .

now	**began**	**to**	**clap**	**and**	**cheer**	**loudly**	**.**
现在	开始	到	拍	和	欢呼	高声	.

现在，他们开始大声鼓掌欢呼。

[kræk] [went] ['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [wɪp] .

Crack	**went**	**Uncle**	**Ben's**	**whip**	**.**
裂缝	去	叔叔	本的	鞭	.

本叔叔的鞭子啪嗒一声响了。

[ðə; ði]['sɜːrkəs]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [klaʊn] ,

The	**circus**	**girls**	**in**	**the**	**wings**	**,**	**the**	**men**	**,**	**the**	**clown**	**,**
这	马戏团	女孩们	在	这	翅膀	,	这	男人	,	这	小丑	,

后台的马戏团女孩、男人们、小丑，

[ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] .

all	**watched**	**the**	**little**	**pair**	**with**	**beating**	**hearts**	**.**
全部	观看	这	小的	一对	和	殴打	心	.

所有人都屏息凝神地注视着这对小家伙。

[daɪˈænə] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][əˈraiən; ɔ:-] ?

Diana	**they**	**felt**	**sure**	**of**	**,**	**but**	**what**	**of**	**little**	**Orion**	**?**
戴安娜	他们	毛毡	当然	的	,	但	什么	的	小的	猎户座	?

他们对戴安娜很有信心，但是小奥赖恩呢?

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] .

And	**yet**	**a**	**change**	**had**	**come**	**over**	**the**	**child**	**.**
和	然而	一个	改变	有	来	超过	这	孩子	.

然而，孩子却发生了变化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [-]

His	**face**	**was**	**no**	**[**	**226**	**]**
他的	脸	曾是	不	[	-	]

他的脸没有[226]

[lɔ:ŋgər] [peɪl] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][daɪˈænəz]['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] .

longer	**pale**	**;**	**some**	**of**	**Diana's**	**spirit**	**seemed**	**to**	**have**	**entered**	**into**	**his**	**soul**	**.**
更长	苍白	;	一些	的	戴安娜的	精神	似乎	到	有	进入	进入	他的	灵魂	.

脸色不再苍白；戴安娜的某些精神似乎已经融入了他的灵魂。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [per] [tu:; tə][stænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ber] , [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

The	**signal**	**came**	**for**	**the**	**pair**	**to**	**stand**	**upon**	**the**	**bare**	**,**	**backs**	**of**	**their**	**horses**	**.**
这	信号	来了	为了	这	一对	到	站立	之上	这	裸	,	背部	的	他们的	马匹	.

信号传来，两人站到光秃秃的马背上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第13/15页

['lɪt(ə)l] [ə'raiən; ɔ:-] ['skræmbld] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][daɪ'ænə][hɜ:r'self]

Little	**Orion**	**scrambled**	**as**	**quickly**	**and**	**nimbly**	**to**	**his**	**feet**	**as**	**Diana**	**herself**
小的	猎户座	打乱	作为	迅速地	和	敏捷地	到	他的	脚	作为	戴安娜	她自己

.

:

.

小奥赖恩像戴安娜本人一样，迅速而敏捷地站了起来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [reɪnz] ; [kræk] [ə'gen] [went] [ðə; ði] [wɪp] ; [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd]

He	**caught**	**the**	**reins**	**;**	**crack**	**again**	**went**	**the**	**whip**	**;**	**the**	**horses**	**flew**	**round**	**and**
他	捕捉	这	缰绳	;	裂缝	再次	去	这	鞭	;	这	马匹	飞翔	圆形的	和

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

他抓住缰绳；鞭子再次抽出；马儿飞快地转着圈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ'ænə] [sed] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [wɜ:rd] [tu:; tə] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] ;

Now	**and**	**then**	**Diana**	**said**	**a**	**soft**	**word**	**to**	**Greased**	**Lightning**	**;**
现在	和	然后	戴安娜	说	一个	柔软的	单词	到	涂油	闪电	;

戴安娜偶尔会轻声对“油脂闪电”说句话；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fʊt] [ɑ:n] [poʊl] ['stɑ:rz] [nek] .

now	**and**	**then**	**she**	**stamped**	**her**	**small**	**foot**	**on**	**Pole**	**Star's**	**neck**	**.**
现在	和	然后	她	盖章	她	小的	脚	在	极	明星的	脖子	.

她时不时地用小脚跺一下北极星的脖子。

[i:tʃ] ['mu:vmənt] , [i:tʃ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [si:md] [tu:; tə] [θrɪl] [θru:] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ]

Each	**movement**	**,**	**each**	**glance**	**of**	**the**	**child**	**,**	**seemed**	**to**	**thrill**	**through**	**the**	**willing**
每个	移动	,	每个	瞥一眼	的	这	孩子	,	似乎	到	刺激	通过	这	愿意的

[bi:st] .

beast	**.**
兽	.

孩子的一举一动，他的一颦一笑，似乎都让这头心甘情愿的野兽感到兴奋不已。

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [bəuθ] [ðiːz] [waɪld] , [hæf] - [teimd] ['kri:tʃərz] [lʌvd]

Incomprehensible	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**both**	**these**	**wild**	**,**	**half**	**-**	**tamed**	**creatures**	**loved**
难以理解	作为	它	可能	似乎	,	两个都	这些	荒野	,	一半	-	驯服	生物	喜爱

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

虽然这听起来难以置信，但这两个野性十足、半驯化的生物都爱上了她。

[ðeɪ] [kept] [streɪt] , [vɪrɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə] [left] [nɔ:r] [raɪt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

They	**kept**	**straight**	**,**	**veering**	**neither**	**to**	**left**	**nor**	**right**	**,**	**for**	**her**	**sake**	**.**
他们	保留	直的	,	转向	两者都不	到	左边	也不	正确的	,	为了	她	清酒	.

为了她，他们笔直地走，既不向左也不向右。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [went] ['seɪfli] [θru:] ,

The	**first**	**part**	**of**	**the**	**performance**	**went**	**safely**	**through**	**,**
这	第一的	部分	的	这	表现	去	安全	通过	,

演出第一部分顺利完成。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [taɪm] .

but	**now**	**came**	**the**	**more**	**difficult**	**and**	**dangerous**	**time**	**.**
但	现在	来了	这	更多的	难的	和	危险的	时间	.

但现在，更加艰难危险的时刻到来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] ,

The	children	were	now	not	only	to	ride	the	horses	standing	,
这	孩子们	是	现在	不是	仅有的	到	骑	这	马匹	常设	,

孩子们现在不仅要站着骑马，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

but	they	were	obliged	to	ride	holding	one	foot	in	the	air	,
但	他们	是	有义务	到	骑	保持	一	脚	在	这	空气	,

但他们必须骑马时一只脚悬空。

[ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [stiːdz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

then	to	keep	on	their	steeds	standing	on	tiptoe	,
然后	到	保持	在	他们的	马匹	常设	在	脚尖	,

然后他们踮起脚尖，继续骑在马上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sprɪŋ] [θruː] [greɪt] [rɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

and	finally	they	had	to	spring	through	great	rings	made	of	tissue	paper	,
和	最后	他们	有	到	春天	通过	伟大的	戒指	制成	的	组织	纸	,

最后，他们必须穿过用薄纸做成的巨大圆环。

[ænd; ənd] [liːp] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [θruː] .

and	leap	again	upon	the	horses	as	they	galloped	through	.
和	飞跃	再次	之上	这	马匹	作为	他们	疾驰	通过	.

然后再次跃上疾驰而过的马背。

[daɪ'ænə] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][tæsk][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪg'zæktnəs] , ['ɔːlweɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz]

Diana	performed	her	task	with	unfailing	exactness	,	always	reaching	the	horse's
戴安娜	执行	她	任务	和	永不失败	精确	,	总是	到达	这	马匹

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

back	at	the	right	moment	,
后退	在	这	正确的	片刻	,

戴安娜以一丝不苟的精准度完成了她的任务，总能在恰当的时机到达马背上。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['stændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ]

springing	up	,	sitting	down	,	standing	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	,	being
弹簧	向上	,	坐着	向下	,	常设	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	,	存在

[ə'pærəntli] [ɑːn]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

apparently	on	wires	,
显然	在	电线	,

突然跳起来，坐下，先单脚站立，然后换另一只脚站立，看起来像是在钢丝上行走。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] [θruː] [ɔːl] .

afraid	of	nothing	,	triumphant	through	all	.
害怕的	的	没有什么	,	凯	通过	全部	.

无所畏惧，所向披靡。

[ə'raiən; ɔ:-] [meɪd] [ə; eɪ] ['gæləənt] ['efərt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Orion	made	a	gallant	effort	to	follow	her	example	.
猎户座	制成	一个	英勇	努力	到	跟随	她	例子	.

奥赖恩勇敢地努力效仿她的榜样。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

In	two	minutes	now	the	whole	thing	would	be	over	.
在	二	分钟	现在	这	所有的	事物	会	是	超过	.

再过两分钟，一切就都结束了。

" [dəunt][biː; bi] - , [ə'raiən; ɔ:-] ; ['taɪmz] ['nɪrli] [ʌp] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [geɪ] , [breɪv] ['lɪt(ə)l]

"	Don't	be	fwightened	,	Orion	;	time's	nearly	up	,	"	whispered	the	gay	,	brave	little
"	不	是	-	,	猎户座	;	时间	几乎	向上	,	"	低声说道	这	同性恋	,	勇敢的	小的

[vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

voice	in	his	ear	.
嗓音	在	他的	耳朵	.

“别害怕，奥赖恩；时间快到了，”一个快乐、勇敢的小声音在他耳边低语。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [flu:] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌpits] ,

The	horses	flew	,	the	children	moved	as	if	they	were	puppets	,
这	马匹	飞翔	,	这	孩子们	已搬	作为	如果	他们	是	木偶	,

马儿飞驰，孩子们像木偶一样动来动去。

[ænd; ənd][ɔ:l] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wel]

and	all	might	now	have	been	well
和	全部	可能	现在	有	到过	出色地

一切或许本来都会很顺利。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][daɪ'ænə][hɜ:r'self] — [daɪ'ænə][ðə; ði] ['fɪrləs] , [ðə; ði] [breɪv] , [-]

if	at	that	moment	Diana	herself	—	Diana	the	fearless	,	the	brave	,	[	227	]
如果	在	那	片刻	戴安娜	她自己	—	戴安娜	这	无畏	,	这	勇敢的	,	[	-	]

如果在那一刻，戴安娜本人——无畏的、勇敢的戴安娜[227]

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] — [hæd; həd][nɑ:t] [slɪpt] ,

the	unconquerable	—	had	not	slipped	,
这	不可征服的	—	有	不是	滑倒了	,

不可战胜的——没有失足，

[slɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .

slipped	at	the	very	moment	when	she	was	springing	through	one	of	the	rings	.
滑倒了	在	这	非常	片刻	什么时候	她	曾是	弹簧	通过	一	的	这	戒指	.

就在她跃过其中一个圆环的那一刻，她滑倒了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['gæləpt] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [proʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	horse	galloped	on	without	her	,	and	she	lay	prone	upon	the	floor	of	the
这	马	疾驰	在	没有	她	,	和	她	躺	易于	之上	这	地面	的	这

['sɜ:rkəs] .

circus	.
马戏团	.

马儿扬长而去，把她甩在了后面，她则俯卧在马戏团的地板上。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [rʌʃt] ['mædli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] ,

Uncle	Ben	rushed	madly	to	the	rescue	,
叔叔	本	匆忙	疯狂地	到	这	救援	,

本叔叔疯狂地冲过去营救，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]

and	before	Orion's	horse	had	reached	the	spot	he	had	caught	the
和	前	猎户座的	马	有	达到	这	点	他	有	捕捉	这

[tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

child	in	his	arms	.
孩子	在	他的	武器	.

猎户座的马还没到那里，他就一把抱住了孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ənd] [leɪ] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

She	was	stunned	by	the	fall	,	and	lay	white	as	death	in	his	embrace	.
她	曾是	目瞪口呆	经过	这	落下	,	和	躺	白色的	作为	死亡	在	他的	拥抱	.

她被摔倒的冲击力震晕过去，脸色苍白地躺在他的怀里。

[ðə; ði] [haʊs] [θɔ:t] [ðə; ði][fɔ:l][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd]

The	house	thought	the	fall	had	killed	her	,	and	there	was	a	horrified
这	房子	想法	这	落下	有	被杀	她	,	和	那里	曾是	一个	惊恐万分

['mɜ:rmər] ;

murmur	;
低语	;

房子里的人都以为她摔死了，响起了一阵惊恐的低语声；

[bʌt; bət][daɪ'ænə][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] .

but	Diana	was	only	stunned	.
但	戴安娜	曾是	仅有的	目瞪口呆	.

但戴安娜只是惊呆了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

In	a	moment	she	raised	her	cheery	little	voice	.
在	一个	片刻	她	提高	她	欢快的	小的	嗓音	.

片刻后，她用欢快的童音大声说道。

" ['aɪz] ['ɔ:fu:] - [sɔsi] ; ['aɪz][ɔ:l] [waɪt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I's	awfu	'	sossy	;	I's	all	wight	now	,	"	she	said	.
"	是	糟糕	-	索西	;	是	全部	怀特岛	现在	,	"	她	说	.

“我好得很，我现在没事了，”她说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][poʊl][stɑ:r] ? "

"	Where's	Pole	Star	?	"
"	在哪里?	极	星星	?	"

“北极星在哪里？”

" [neɪ] , ['lɪt(ə)l][gæl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Nay	,	little	gal	,	"	said	Uncle	Ben	,	knowing	well	the	temper	of	the	house	,
"	不	,	小的	女孩	,	"	说	叔叔	本	,	会心	出色地	这	脾气	的	这	房子	,

“不行，小姑娘，”本叔叔说道，他很清楚家里的气氛。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	you	must	do	no	more	to	-	night	.
"	你	必须	做	不	更多的	到	-	夜晚	.

“你今晚绝对不能再做任何事了。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] .

The	company	,	I	know	,	will	excuse	you	.
这	公司	,	我	知道	,	将要	原谅	你	.

我知道公司会原谅你的。

" ['si:tɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz]

"	Seating	the	child	on	his	shoulder	,	and	patting	her	hand	affectionately	,	as
"	座位	这	孩子	在	他的	肩膀	,	和	轻拍	她	手	亲切地	,	作为

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

if	he	were	her	father	,
如果	他	是	她	父亲	,

“他把孩子放在肩上，慈爱地拍着她的手，就像对待父亲一样。”

[hi:; hi] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

he	brought	little	Diana	to	the	front	.
他	带来	小的	戴安娜	到	这	正面	.

他把小戴安娜带到了前面。

" [aɪ][hoʊp] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,

"	I	hope	,	ladies	and	gentlemen	,	"	he	called	out	,
"	我	希望	,	女士们	和	先生们	,	"	他	称为	出去	,

“我希望，女士们先生们，”他喊道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ðɪs] [greɪt] ['leɪdi] ['hʌntrəs] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	that	you	will	excuse	this	great	lady	huntress	to	-	night	.
"	那	你	将要	原谅	这	伟大的	女士	女猎手	到	-	夜晚	.

“请各位今晚原谅这位伟大的女猎手。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [tɜ:rn] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	if	you	wish	her	to	take	another	turn	round	on	the	back	of	the	great
但	如果	你	希望	她	到	拿	其他	转动	圆形的	在	这	后退	的	这	伟大的

[poʊl][stɑ:r] ,

Pole	Star	,
极	星星	,

但如果你希望她再骑着伟大的北极星转一圈，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] . "
she is willing to comply . "
她 是 愿意的 到 遵守 . "

她愿意配合。

" [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [vɔɪs] ['æftər] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] ; " [let] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [ɔːf] .
" No ! " shouted voice after voice in the gallery ; " let little missy off .
" 不 ! " 喊叫 嗓音 后 嗓音 在 这 画廊 ; " 让 小的 米西 离开 .

“不！”观众席上一个个声音喊道；“放了小小姐。”

[wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [ə'nʌðər] [naɪt] .
We'll come to see little missy another night .
出色地 来 到 看 小的 米西 其他 夜晚 .

我们改天再来看小姑娘。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] !
Three cheers for little missy !
三 干杯 为了 小的 米西 !

为小姑娘欢呼三声！

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [ə'raiən; ɔː-] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The next moment Diana and Orion found themselves at the back of the
" 这 下一个 片刻 戴安娜 和 猎户座 成立 他们自己 在 这 后退 的 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

“下一刻，戴安娜和奥赖恩发现自己身处舞台后方。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ˌdiː 'aɪ] ? " [gɑːspt] [ə'raiən; ɔː-] .
" Is it true , Di ? " gasped Orion .
" 是 它 真的 , 迪 ? " 倒吸一口气 猎户座 .

“是真的吗，迪？”奥赖恩喘着气问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] ? "
" Is it all over ? "
" 是 它 全部 超过 ? "

“一切都结束了吗？”

" [jes] ; [its] [ɔːl] ['oʊvər] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] .
" Yes ; it's all over , " answered little Diana .
" 是的 ; 它是 全部 超过 , " 回答 小的 戴安娜 .

“是的，一切都结束了，”小戴安娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
She leaned against the wall .
她 倾斜 反对 这 墙 .

她靠在墙上。

" ['aɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['gɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [waɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . " [-]
" I's a bit giddy , " she said ; " but I'll be all wight by and by . " [228]
" 是 一个 少量 头晕 , " 她 说 ; " 但 患病的 是 全部 怀特岛 经过 和 经过 . " [-]

“我有点晕乎乎的，”她说；“但我很快就会没事的。”[228]

[ænt] ['serə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv] .
Aunt Sarah , with tears in her eyes , brought the child a restorative .
阿姨 莎拉 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 带来 这 孩子 一个 修复 .

萨拉阿姨眼里含着泪，给孩子拿来了一种药膏。

" [drɪŋk] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juːl] [suːn] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Drink this , little love , " she said ; " you'll soon be much better , I'm sure .
" 喝 这 , 小的 爱 , " 她 说 ; " 你会 很快 是 很多 更好的 , 我是 当然 .

“喝了这个，小宝贝，”她说；“我肯定你很快就会好起来的。”

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

"	The	curtain	had	fallen	on	the	first	half	of	the	performance	,
"	这	窗帘	有	倒下	在	这	第一的	一半	的	这	表现	,

上半场演出落下帷幕。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	Uncle	Ben	came	up	in	a	huge	good	humor	.
和	叔叔	本	来了	向上	在	一个	巨大的	好的	幽默	.

本叔叔兴高采烈地走了过来。

" ['mɪsi] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][eɪnt][hɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Missy	,	I	hope	you	aint	hurt	,	"	he	said	.
"	米西	,	我	希望	你	不是	伤害	,	"	他	说	.

“米茜，希望你没受伤，”他说。

" [hɜːrt] ? " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	Hurt	?	"	answered	Diana	.
"	伤害	?	"	回答	戴安娜	.

“受伤了吗？”戴安娜回答道。

" [wʌt] [duː][ə; eɪ][fɔːl] ['mætər] ?

"	What	do	a	fall	matter	?
"	什么	做	一个	落下	事情	?

摔倒又有什么关系呢?

['aɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][weɪn] .

I's	as	wight	as	wain	.
是	作为	怀特岛	作为	韦恩	.

我和wain一样重。

['dɪdnt] [ə'raiən; ɔː-][duː] [wel] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? "

Didn't	Orion	do	well	,	Uncle	Ben	?	"
没有	猎户座	做	出色地	,	叔叔	本	?	"

奥利安表现得不错吧，本叔叔?

" [jes] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪn] - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	Yes	,	all	things	considerin	'	,	"	said	Uncle	Ben	.
"	是的	,	全部	事物	考虑	-	,	"	说	叔叔	本	.

“是的，考虑到所有因素，”本叔叔说。

" [wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	We	has	a	full	house	,	missy	,	and	I'm	very	much	obliged	to	you	.
"	我们	有	一个	满的	房子	,	米西	,	和	我是	非常	很多	有义务	到	你	.

“我们家座无虚席，小姐，我非常感谢你。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

Now	you	had	best	go	straight	to	bed	.
现在	你	有	最好的	去	直的	到	床	.

你最好现在就去睡觉。

['serə] , [teɪk] [ðə; ði][kɪdz] [ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæz; həz]

Sarah	,	take	the	kids	off	and	give	them	a	good	supper	,	for	they	has
莎拉	,	拿	这	孩子们	离开	和	给	他们	一个	好的	晚餐	,	为了	他们	有

[ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

earned	it	.
获得	它	.

莎拉，带孩子们出去，给他们做顿丰盛的晚餐，他们值得好好犒劳自己。

" [ænt] ['serə] [tʊk] [daɪ'ænəz][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	Aunt	Sarah	took	Diana's	hand	and	led	her	to	their	bedroom	.
"	阿姨	莎拉	采取	戴安娜的	手	和	引领	她	到	他们的	卧室	.

“莎拉阿姨牵着戴安娜的手，领着她去了她们的卧室。”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ? " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	But	aren't	we	going	away	now	?	"	said	Orion	.
"	但	不是	我们	去	离开	现在	?	"	说	猎户座	.

“但我们现在不是要走了吗？”奥赖恩说道。

[ænt] ['serə] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

Aunt	Sarah	sat	down	at	the	foot	of	one	of	the	beds	with	a	white	face	.
阿姨	莎拉	卫星	向下	在	这	脚	的	一	的	这	床	和	一个	白色的	脸	.

莎拉阿姨脸色苍白地坐在其中一张床脚。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [daɪ'ænə] .

"	Come	to	me	,	little	missy	,	"	she	said	to	Diana	.
"	来	到	我	,	小的	米西	,	"	她	说	到	戴安娜	.

“到我这儿来，小姑娘，”她对戴安娜说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	child	went	to	her	.
这	孩子	去	到	她	.

孩子走向了她。

" ['aɪz] - [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪdi] .

"	I's	k'ite	well	,	"	she	said	,	"	only	a	little	giddy	.
"	是	-	出色地	,	"	她	说	,	"	仅有的	一个	小的	头晕	.

“我很好，”她说，“只是有点晕。”

[waɪ] , [ænt] ['sɑːwə] , [juːz] - . "

Why	,	Aunt	Sawah	,	you's	kying	.	"
为什么	,	阿姨	萨瓦	,	你的	-	.	"

“萨瓦阿姨，你这是在杀人啊。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ;

"	I	thought	you	were	dead	for	a	minute	,	my	little	miss	;
"	我	想法	你	是	死的	为了	一个	分钟	,	我的	小的	错过	;

“我刚才还以为你死了呢，我的小宝贝；

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['reɪtʃəl] , [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

you	that	is	the	image	of	my	Rachel	,	what	the	good	God	took	from	me	.
你	那	是	这	图像	的	我的	瑞秋	,	什么	这	好的	上帝	采取	从	我	.

你就是我的瑞秋的化身，是上帝从我身上夺走的东西。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [broʊk] [maɪ] - [ɜːrt] — [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ,

I	thought	you	were	dead	,	and	it	'	most	broke	my	'	eart	—	oh	,	little	missy	,
我	想法	你	是	死的	,	和	它	-	最多	打破	我的	-	地球	—	哦	,	小的	米西	,

['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪn] - ! "

little	darlin	'	!	"
小的	亲爱的	-	!	"

我以为你死了，我的心都碎了——哦，小姑娘，小宝贝！

" [bʌt; bət] , [daɪ'ænə] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	But	,	Diana	,	aren't	we	going	away	?
"	但	,	戴安娜	,	不是	我们	去	离开	?

“但是，戴安娜，我们不是要离开吗？”

" [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	Said	Orion	.
"	说	猎户座	.

猎户座说道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [broʊk] [jʊr; jər] [wɜːrd] . "

"	You	promised	,	and	you	never	broke	your	word	.	"
"	你	承诺	,	和	你	绝不	打破	你的	单词	.	"

“你答应过，而且从未食言。”

" [aɪ] [pwɑːməst] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	I	pwomised	,	and	I	never	break	my	word	,	"	said	Diana	.
"	我	已实现	,	和	我	绝不	休息	我的	单词	,	"	说	戴安娜	.

“我许下了诺言，我从不食言，”戴安娜说。

" [jes] , [ə'raiən; ɔ:-] , [jes] ; [wiː; wi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . " [-]

"	Yes	,	Orion	,	yes	;	we	is	going	away	.	"	[	229	]
"	是的	,	猎户座	,	是的	;	我们	是	去	离开	.	"	[	-	]

“是的，猎户座，是的；我们要离开了。”[229]

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [ænt] ['serə] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	I	declare	,	"	said	Aunt	Sarah	,	"	I	believe	it	would	be	the	right	thing	to	do	.
"	我	宣布	,	"	说	阿姨	莎拉	,	"	我	相信	它	会	是	这	正确的	事物	到	做	.

“我声明，”莎拉阿姨说，“我相信这样做是正确的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [kɪld] , ['mɪsi] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] - [ɔrsəz] ! "

It	would	kill	me	if	you	was	killed	,	missy	—	and	them	'	orses	!	"
它	会	杀	我	如果	你	曾是	被杀	,	米西	—	和	他们	-	奥尔斯	!	"

“小姐，你要是死了我会心如刀绞——还有那些马！”

" [ðeɪ] [ɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [daɪ'ænə] .

"	They	is	darlin's	,	"	interrupted	Diana	.
"	他们	是	达琳的	,	"	中断	戴安娜	.

“他们是达琳的，”戴安娜打断道。

" [wel] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] ['sʌpər] , " [sed] [ænt] ['serə] .

"	Well	,	go	to	sleep	now	,	and	I'll	fetch	some	supper	,	"	said	Aunt	Sarah	.
"	出色地	,	去	到	睡觉	现在	,	和	患病的	拿来	一些	晚餐	,	"	说	阿姨	莎拉	.

“好了，现在去睡觉吧，我去准备晚饭。”萨拉阿姨说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	shut	the	door	behind	the	children	,
她	关闭	这	门	在后面	这	孩子们	,

她关上身后的门，孩子们走了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [boʊlz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

returning	in	a	few	minutes	with	bowls	of	bread	and	milk	.
返回	在	一个	很少	分钟	和	碗	的	面包	和	牛奶	.

几分钟后，端着面包和牛奶回来了。

[daɪ'ænə][sæt] ['lɪstləsli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bentʃ] .

Diana	sat	listlessly	down	on	the	nearest	bench	.
戴安娜	卫星	百无聊赖地	向下	在	这	最近的	长椅	.

戴安娜无精打采地坐在最近的长椅上。

" ['aɪz] ['ɔːfuː] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I's	awfu	'	s'eepy	,	"	she	said	.
"	是	糟糕	-	-	,	"	她	说	.

“太难受了，”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

She	did	not	quite	know	what	was	the	matter	with	her	;
她	做过	不是	相当	知道	什么	曾是	这	事情	和	她	;

她不太清楚自己到底出了什么问题；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [nɑːkt] [ɔːl][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [ə'weɪ] .

it	seemed	as	if	something	had	suddenly	knocked	all	her	spirit	away	.
它	似乎	作为	如果	某物	有	突然	敲门	全部	她	精神	离开	.

仿佛有什么东西突然把她所有的精神都夺走了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

She	did	not	know	herself	without	the	brave	spirit	which	God	had	put	into	her
她	做过	不是	知道	她自己	没有	这	勇敢的	精神	哪个	上帝	有	放	进入	她

['lɪt(ə)l] [brest] .

little	breast	.
小的	胸部	.

她从小就不认识自己，因为她没有上帝赋予她那颗勇敢的心。

[ə'raiən; ɔː-] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

Orion	gazed	at	her	anxiously	.
猎户座	凝视	在	她	焦虑地	.

奥赖恩焦急地望着她。

" [juː; jʊ] [duː] [lʊk] [kwɪr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stər] [soʊ] .

"	You	do	look	queer	,	"	he	said	;	"	your	eyes	are	bigger	than	ever	,	and	they	stare	so	.
"	你	做	看	酷儿	,	"	他	说	;	"	你的	眼睛	是	大	比	曾经	,	和	他们	盯	所以	.

“你看上去有点怪异，”他说；“你的眼睛比以前大了很多，而且总是盯着别人看。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˌdiː 'aɪ] ? "

What's	the	matter	,	Di	?	"
是什么	这	事情	,	迪	?	"

迪，你怎么了？

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Nothing	,	"	said	Diana	.
"	没有什么	,	"	说	戴安娜	.

“没什么，”戴安娜说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] ? "

"	Aren't	you	going	to	eat	your	supper	?	"
"	不是	你	去	到	吃	你的	晚餐	?	"

你不打算吃晚饭吗？

" ['aɪz] ['wɑːðər] [sɪk] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] .

"	I's	wather	sick	,	"	said	Diana	;	"	I	don't	want	to	eat	.
"	是	水	生病的	,	"	说	戴安娜	;	"	我	不	想	到	吃	.

“我病了，”戴安娜说，“我不想吃东西。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [iːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ə'raiən; ɔː-] . "

You	had	best	eat	all	you	can	,	Orion	.	"
你	有	最好的	吃	全部	你	能	,	猎户座	.	"

奥赖恩，你最好尽可能多吃点。

" [jes] , [aɪ] [hæd; həd] [best] , " ['ænsər] [ə'raiən; ɔː-] ,

"	Yes	,	I	had	best	,	"	answered	Orion	,
"	是的	,	我	有	最好的	,	"	回答	猎户座	,

“是的，我已经尽力了，”奥赖恩回答道。

" - [kəz] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] ['hæznt] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

"	'	cos	I	won't	have	strength	to	run	away	if	I	hasn't	plenty	of	food	.
"	-	化学	我	惯于	有	力量	到	跑步	离开	如果	我	还没有	很多	的	食物	.

因为如果没有充足的食物，我就没有力气逃跑。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] ,

"	He	began	to	eat	up	his	own	basin	of	bread	and	milk	,	and	,
"	他	开始	到	吃	向上	他的	自己的	盆地	的	面包	和	牛奶	,	和	,

他开始吃掉自己那盆面包和牛奶，然后，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈtæk] [daɪˈænəz]['ɔːlsoʊ] ;

as	it	was	not	too	large	,	he	thought	he	might	attack	Diana's	also	;
作为	它	曾是	不是	也	大的	,	他	想法	他	可能	攻击	戴安娜的	还	;

由于它不太大，他想他也可以袭击戴安娜的；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] .

then	he	gave	her	an	anxious	glance	.
然后	他	给予	她	一个	焦虑的	瞥一眼	.

然后他焦虑地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['streɪndʒli] [stɪl] , [hɜːr; hər][hændz] ['laɪɪŋ] ['aɪdli][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

She	was	sitting	strangely	still	,	her	hands	lying	idly	in	her	lap	,
她	曾是	坐着	奇怪的	仍然	,	她	双手	说谎	闲散地	在	她	膝	,

她一动不动地坐着，双手无力地放在膝盖上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

her	eyes	staring	straight	at	the	opposite	wall	.
她	眼睛	凝视	直的	在	这	对面的	墙	.

她的目光直直地盯着对面的墙壁。

" - ['membər] [wiː; wi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	'	Member	we	is	going	away	,	and	that	you	promised	,	"	he	said	.
"	-	成员	我们	是	去	离开	,	和	那	你	承诺	,	"	他	说	.

“记住，我们要离开了，而你也承诺过，”他说。

" ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ? "

"	Isn't	it	time	for	us	to	be	off	?	"
"	不是	它	时间	为了	我们	到	是	离开	?	"

我们是不是该下车了？

" [jes] , [ə'raiən; ɔ:-] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	Orion	,	"	she	answered	.
"	是的	,	猎户座	,	"	她	回答	.

“是的，奥赖恩，”她回答道。

" [wel] , [drɪŋk] [ɔːf] [ðɪs] ['tiːni] [drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [-]

"	Well	,	drink	off	this	teeny	drop	of	milk	;	it	will	[	230	]
"	出色地	,	喝	离开	这	蝇头	降低	的	牛奶	;	它	将要	[	-	]

“好吧，喝掉这小滴牛奶；它会[230]

['streŋ(k)θ(ə)n] [juː; jʊ] .

strengthen	you	.
加强	你	.

增强你的力量。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə][daɪˈænə] , [huː] [sipt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] ;

"	He	brought	the	bowl	to	Diana	,	who	sipped	of	a	few	spoonfuls	;
"	他	带来	这	碗	到	戴安娜	,	WHO	啜饮	的	一个	很少	一勺	;

他把碗端给戴安娜，戴安娜小口啜饮了几勺；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	then	she	shook	her	head	.
但	然后	她	摇晃	她	头	.

但她随后摇了摇头。

" ['aɪz] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːnt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ][ɪz] [sɪk] . "

"	I's	sick	,	"	she	said	;	"	it	aren't	good	to	eat	when	you	is	sick	.	"
"	是	生病的	,	"	她	说	;	"	它	不是	好的	到	吃	什么时候	你	是	生病的	.	"

“我生病了，”她说；“生病的时候吃东西不好。”

" [wel] , [duː] [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .

"	Well	,	do	come	now	,	"	said	Orion	.
"	出色地	,	做	来	现在	,	"	说	猎户座	.

“好了，快来吧，”奥赖恩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ,

"	If	you	don't	go	at	once	they	will	find	us	;	and	you	promised	,
"	如果	你	不	去	在	一次	他们	将要	寻找	我们	;	和	你	承诺	,

“如果你不马上走，他们会找到我们的；而且你答应过我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [broʊk] [jʊr; jər][wɜːrd] [jet] . "

and	you	never	broke	your	word	yet	.	"
和	你	绝不	打破	你的	单词	然而	.	"

而且你至今还没有食言。

" [aɪ] ['ʌndərˌlænd] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] - [maɪ][wɜːrd] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːn] . "

"	I	underland	,	"	said	Diana	;	"	I	would	not	bweak	my	word	;	that	would	be	mean	.	"
"	我	地下	,	"	说	戴安娜	;	"	我	会	不是	-	我的	单词	;	那	会	是	意思是	.	"

“我心想，”黛安娜说，“我不会食言，那样太卑鄙了。”

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] .

"	Well	,	let	us	go	now	.
"	出色地	,	让	我们	去	现在	.

“好了，我们走吧。”

" [daɪ'ænə] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

"	Diana	slipped	off	the	little	bench	on	which	she	had	seated	herself	.
"	戴安娜	滑倒了	离开	这	小的	长椅	在	哪个	她	有	坐着	她自己	.

戴安娜从她坐的小长凳上滑了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['sɜːrkəs] [dres] ; [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	was	still	in	her	circus	dress	;	her	little	bow	was	hung	at	her
她	曾是	仍然	在	她	马戏团	裙子	;	她	小的	弓	曾是	悬挂	在	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

她还穿着马戏团的演出服；她的小蝴蝶结挂在身侧。

[hɜːr; hər] ['æroʊ] [slʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

her	arrow	slung	round	her	neck	.
她	箭	吊着	圆形的	她	脖子	.

她的箭挂在脖子上。

[əˈraiən; ɔː-][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt] ,

Orion	was	also	in	his	pretty	dress	,	with	his	tiny	sword	and	belt	,
猎户座	曾是	还	在	他的	漂亮的	裙子	,	和	他的	微小的	剑	和	腰带	,

奥利安也穿着他那身漂亮的衣服，带着他的小剑和腰带。

[hɪz; ɪz] [bluː] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['nɪkərz] .

his	blue	jacket	and	little	white	knickers	.
他的	蓝色的	夹克	和	小的	白色的	短裤	.

他穿着蓝色外套和白色小短裤。

" [lets] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][fɑːr][ɪn] [ber] [fiːt] . "

"	Let's	put	on	our	shoes	,	"	he	said	;	"	we	can't	go	far	in	bare	feet	.	"
"	我们来吧	放	在	我们的	鞋	,	"	他	说	;	"	我们	不能	去	远的	在	裸	脚	.	"

“咱们穿上鞋吧，”他说，“光脚走不了多远。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][fɑːr][ɪn] [ber] [fʊts] , " ['ekəud] [daɪ'ænə] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	We	can't	go	far	in	bare	foots	,	"	echoed	Diana	,	in	a	dreary	sort	of	voice	.
"	我们	不能	去	远的	在	裸	脚	,	"	回声	戴安娜	,	在	一个	凄凉	种类	的	嗓音	.

“光脚走不了多远，”戴安娜用一种沉闷的声音附和道。

" ['aɪz] - .

"	I's	s'eepy	.
"	是	-	.

“我睡着了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wʌn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [əˈraiən; ɔː-] ? "

Shall	**we**	**wun**	**away**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Orion**	**?**	**"**
将	我们	温	离开	在	这	早晨	,	猎户座	?	"

我们明天早上出发吧，猎户座?

" [noʊ] ; [tuː; tə] - [naɪt] ! [tuː; tə] - [naɪt] !

"	**No**	**;**	**to**	**-**	**night**	**!**	**to**	**-**	**night**	**!**
"	不	;	到	-	夜晚	!	到	-	夜晚	!

不，就是今晚！就是今晚！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['terər] .

"	**he**	**said**	**,**	**in**	**terror**	**.**
"	他	说	,	在	恐怖	.

“他惊恐地说。”

" [juːl] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	**You'll**	**break**	**your**	**promise**	**if**	**we**	**don't**	**go**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
"	你会	休息	你的	承诺	如果	我们	不	去	到	-	夜晚	.	"

“如果我们今晚不去，你就违背了诺言。”

" [ɔːl] [waɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**All**	**wight**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	全部	怀特岛	,	"	她	回答	.

“完全正确，”她回答道。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [slɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , ['bʌtnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

He	**brought**	**her**	**shoes**	**,**	**slipped**	**them**	**on**	**her**	**feet**	**,**	**buttoned**	**them**	**,**	**and**
他	带来	她	鞋	,	滑倒了	他们	在	她	脚	,	纽扣	他们	,	和

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

put	**on**	**his**	**own**	**;**
放	在	他的	自己的	;

他拿来她的鞋子，帮她穿上，扣好扣子，然后穿上自己的鞋子；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

then	**he**	**took**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**.**
然后	他	采取	她	手	在	他的	.

然后他握住了她的手。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ,

They	**opened**	**the**	**door**	**of**	**their**	**bedroom**	**and**	**ran**	**down**	**a**	**long**	**passage**	**,**
他们	打开	这	门	的	他们的	卧室	和	跑	向下	一个	长的	通道	,

他们打开卧室的门，沿着一条长长的走廊跑去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**was**	**another**	**door**	**;**	**it**	**was**	**on**	**the**	**latch**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	曾是	其他	门	;	它	曾是	在	这	闩锁	.

尽头还有一扇门；门闩已经打开了。

[əˈraiən; ɔː-]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Orion	**opened**	**it**	**,**	**and**	**the**	**little**	**children**	**found**	**themselves**	**at**	**the**	**back**	**of**
猎户座	打开	它	,	和	这	小的	孩子们	成立	他们自己	在	这	后退	的

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	**stage**	**.**
这	阶段	.

奥利安打开了它，小孩子们发现自己站在了舞台后面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['piːp(ə)l] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

There	**were**	**no**	**people**	**about**	**to**	**see**	**them**	**,**
那里	是	不	人们	关于	到	看	他们	,

周围没有人看到他们。

['i:v(ə)n] [ænt] ['serə] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] . [-]

even	Aunt	Sarah	was	far	away	in	one	of	the	wings	.	[	231	]
甚至	阿姨	莎拉	曾是	远的	离开	在	一	的	这	翅膀	.	[	-	]

就连莎拉阿姨也远远地待在其中一个侧翼里。[231]

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[wi:; wi][ɪz] [seɪf] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .

we	is	safe	,	"	said	Orion	.
我们	是	安全的	,	"	说	猎户座	.

“我们很安全，”奥赖恩说道。

" [wi:; wi][hæz; həz] [ɹʌnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] . "

"	We	has	runned	away	,	and	we	are	safe	.	"
"	我们	有	跑	离开	,	和	我们	是	安全的	.	"

“我们已经逃走了，我们安全了。”

" [wi:; wi][hæz; həz] - [ə'weɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][ɪz] [seɪf] , " ['ekəud] [daɪ'ænə] , [ɪn] [ðæt] ['drɪri] ['lɪt(ə)l]

"	We	has	wunned	away	and	we	is	safe	,	"	echoed	Diana	,	in	that	dreary	little
"	我们	有	-	离开	和	我们	是	安全的	,	"	回声	戴安娜	,	在	那	凄凉	小的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我们已经逃走了，我们很安全，”戴安娜用她那凄厉的小声音重复道。

" [bʌt; bət] , [ə'raiən; ɔ:-] , ['aɪz] - - . "

"	But	,	Orion	,	I's	drefful	s'eepy	.	"
"	但	,	猎户座	,	是	-	-	.	"

“但是，奥赖恩，我好想睡觉。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] ; " [wi:l] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] . "

"	Never	mind	,	"	said	Orion	;	"	we'll	sleep	in	the	fields	.	"
"	绝不	头脑	,	"	说	猎户座	;	"	出色地	睡觉	在	这	字段	.	"

“没关系，”奥赖恩说，“我们就睡在田野里吧。”

" [wi:l] - [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , " ['ekəud] [daɪ'ænə] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['mænər] .

"	We'll	s'eep	in	the	fields	,	"	echoed	Diana	,	in	a	vague	manner	.
"	出色地	-	在	这	字段	,	"	回声	戴安娜	,	在	一个	模糊的	方式	.

“我们会睡在田野里，”戴安娜含糊地重复道。

[ə'raiən; ɔ:-] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ; [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] ,

Orion	took	her	hand	;	they	ran	as	fast	as	they	could	down	a	shady	lane	,
猎户座	采取	她	手	;	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	向下	一个	阴凉	车道	,

奥赖恩牵起她的手；他们沿着一条阴凉的小路飞奔而去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rkəs] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] . [-]

for	the	great	circus	tent	had	been	put	outside	the	town	.	[	232	]
为了	这	伟大的	马戏团	帐篷	有	到过	放	外部	这	镇	.	[	-	]

因为大型马戏团帐篷已经搭在城外了。[232]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] ['mɪlkmən] .

THE	MILKMAN	.
这	送奶工	.

送奶工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmɜ-z] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ə'raiən; ɔː-] [lʊkt]

It	was	a	lovely	summer's	night	,	and	as	the	children	ran	,	Orion	looked
它	曾是	一个	迷人的	夏季	夜晚	,	和	作为	这	孩子们	跑	,	猎户座	看起来

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

up	at	the	stars	.
向上	在	这	明星	.

那是一个美好的夏夜，孩子们奔跑嬉戏时，猎户座抬头望着星空。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ]['stɑːrfʊl] [naɪt] !

"	Why	,	it's	a	starful	night	!
"	为什么	,	它是	一个	星光闪耀	夜晚	!

“哇，今晚星光灿烂啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] .

"	he	cried	,	in	a	joyful	voice	,	"	and	there's	me	.
"	他	哭	,	在	一个	快乐	嗓音	,	"	和	有	我	.

“他高兴地喊道：‘而我在这里。’”

[duː] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ˌdiː 'aɪ] !

Do	look	at	me	,	Di	!
做	看	在	我	,	迪	!

迪，看着我！

[ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['evər][soʊ][bɪg][ænd; ənd] - ['pɔːrtənt] . "

There	I	am	up	in	the	sky	,	ever	so	big	and	'	portant	.	"
那里	我	是	向上	在	这	天空	,	曾经	所以	大的	和	-	重要	.	"

我高高在上，身处天空，显得如此巨大而“重要”。

" [soʊ][juː; jʊ][ɪz] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃekɪŋ] [hɜːr'self] .

"	So	you	is	,	"	said	Diana	,	laughing	and	then	checking	herself	.
"	所以	你	是	,	"	说	戴安娜	,	笑	和	然后	检查	她自己	.

“原来你也是，”戴安娜笑着说，然后又检查了一下自己的仪态。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə] — — "

"	Is	it	far	to	—	—	"
"	是	它	远的	到	—	—	"

“到——很远吗？”

" [tuː; tə] [wer] , [ˌdiː 'aɪ] ? "

"	To	where	,	Di	?	"
"	到	在哪里	,	迪	?	"

“去哪儿，迪？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [haʊs] [wer] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɪz] .

"	To	the	garding	,	"	said	Diana	;	"	to	the	dead	-	house	where	Rub	-	a	-	Dub	is	.
"	到	这	园艺	,	"	说	戴安娜	;	"	到	这	死的	-	房子	在哪里	擦	-	一个	-	配音	是	.

“去花园，”戴安娜说；“去鲁巴杜布所在的死人屋。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ded] - ['ʌnz] — [lets] [kaʊnt] -

Let's	go	and	sit	on	the	little	bench	and	see	the	dead	'	uns	—	let's	count	'
我们来吧	去	和	坐	在	这	小的	长椅	和	看	这	死的	-	联合国	—	我们来吧	数数	-

[ɪm] ;

em	;
呃	;

咱们去小长椅上坐坐，看看那些死人——咱们数数看；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɪz] !

I	wonder	how	many	there	is	!
我	想知道	如何	许多	那里	是	!

我想知道到底有多少个！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	She	stopped	suddenly	and	gazed	around	her	.
"	她	停止	突然	和	凝视	大约	她	.

她突然停下脚步，环顾四周。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [əˈraiən; ɔː-] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	Orion	,	in	some	alarm	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	猎户座	,	在	一些	警报	.

“你这话是什么意思？”奥赖恩有些惊慌地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	We	are	nowhere	near	the	garden	.
"	我们	是	无处	靠近	这	花园	.

我们离花园还很远。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [daɪ'ænə] ? "

Don't	you	know	where	we	are	,	Diana	?	"
不	你	知道	在哪里	我们	是	,	戴安娜	?	"

戴安娜，你难道不知道我们身在何处吗?

" [jes] , [aɪ][duː] [naʊ] , [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Yes	,	I	do	now	,	course	,	"	she	answered	,	with	a	laugh	.
"	是的	,	我	做	现在	,	课程	,	"	她	回答	,	和	一个	笑	.

“是的，我现在当然是这样了，”她笑着回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] - ; [its] [maɪ] [hed] ; [its] [kiːr] .

"	I	think	I	was	dweaming	;	it's	my	head	;	it's	keer	.
"	我	思考	我	曾是	-	;	它是	我的	头	;	它是	基尔	.

“我想我是在做梦；这是我的脑子；这是基尔。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - ['ɔːfuː] - . "

I	want	to	s'eep	awfu	'	.	"
我	想	到	-	糟糕	-	.	"

我想睡个好觉。

" [wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːldz] , " [sed] [əˈraiən; ɔː-] ; " [hɪəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [fiːld] ,

"	Well	,	here	are	the	fields	,	"	said	Orion	;	"	here's	a	beautiful	green	field	,
"	出色地	,	这里	是	这	字段	,	"	说	猎户座	;	"	这里是	一个	美丽的	绿色的	场地	,

“好了，这就是田野，”奥赖恩说；“这是一片美丽的绿色田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	moon	is	shining	on	it	.
和	这	月亮	是	灼灼	在	它	.

月光洒在上面。

[oʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ; [lets] [kriːp] [ɪn] . "

Oh	,	and	there's	a	hole	in	the	hedge	;	let's	creep	in	.	"
哦	,	和	有	一个	洞	在	这	对冲	;	我们来吧	潜行者	在	.	"

哦，树篱上有个洞；咱们溜进去吧。

" [lets] - [ɪn] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Let's	k'eep	in	,	"	said	Diana	.
"	我们来吧	-	在	,	"	说	戴安娜	.

“我们继续前进吧，”戴安娜说。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊvər] [fiːld] .

They	pushed	their	way	through	the	hole	and	found	themselves	in	a	clover	field	.
他们	推动	他们的	方式	通过	这	洞	和	成立	他们自己	在	一个	三叶草	场地	.

他们挤过洞口，发现自己置身于一片三叶草田中。

[ðə; ði]['kloʊvər] , ['slaɪtli] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [felt] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hɑːt]['lɪt(ə)l] [fiːt] . [

The	clover	,	slightly	wet	with	dew	,	felt	very	refreshing	to	their	hot	little	feet	.	[
这	三叶草	,	轻微地	湿的	和	露	,	毛毡	非常	令人耳目一新	到	他们的	热的	小的	脚	.	[

-]

233	]

-]

沾着露水的三叶草，踩在他们发烫的小脚上，感觉非常清爽。[233]

" ['iznt] [ðɪs] - ['lɪʃəs] ? " [sed] [daɪ'ænə] .

"	Isn't	this	'	licious	?	"	said	Diana	.
"	不是	这	-	美味的	?	"	说	戴安娜	.

“这难道不美味吗？”戴安娜说道。

" [lets] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - - ; [lets] - [hɪr] ; ['aɪz] ['ɔːfuː] - - . "

"	Let's	lie	down	on	the	g'een	g'ass	;	let's	s'eep	here	;	I's	awfu	'	s'eepy	.	"
"	我们来吧	说谎	向下	在	这	-	-	;	我们来吧	-	这里	;	是	糟糕	-	-	.	"

“咱们躺在绿地上吧；咱们睡这儿吧；这儿真舒服。”

" [its] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	It's	very	near	the	circus	,	"	said	Orion	.
"	它是	非常	靠近	这	马戏团	,	"	说	猎户座	.

“它离马戏团很近，”奥赖恩说。

" [aɪm] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [fɪr] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] . "

"	I'm	rather	frightened	for	fear	Uncle	Ben	will	find	us	.	"
"	我是	相当	害怕	为了	害怕	叔叔	本	将要	寻找	我们	.	"

“我有点害怕，怕本叔叔会找到我们。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] ; [its] [ɔːl] [waɪt] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	No	,	he	won't	;	it's	all	wight	,	"	said	Diana	.
"	不	,	他	惯于	;	它是	全部	怀特岛	,	"	说	戴安娜	.

“不，他不会的；一切都会好起来的，”戴安娜说。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hedʒ] ,

She	allowed	her	little	brother	to	lead	her	as	far	as	the	hedge	,
她	允许	她	小的	兄弟	到	带领	她	作为	远的	作为	这	对冲	,

她任由弟弟领着她走到树篱边。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	then	nothing	would	persuade	her	to	go	any	further	.
和	然后	没有什么	会	说服	她	到	去	任何	更远	.

然后，无论做什么都无法说服她继续下去。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz][fæst]

Down	on	the	damp	grass	she	flung	herself	,	and	then	next	moment	was	fast
向下	在	这	潮湿	草	她	扔	她自己	,	和	然后	下一个	片刻	曾是	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她扑倒在潮湿的草地上，下一刻就睡着了。

[ə'raiən; ɔː-] , [eɪdʒd][sɪks] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][daɪ'ænə][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [græs]

Orion	,	aged	six	,	did	not	think	it	wrong	for	Diana	to	sleep	on	the	wet	grass
猎户座	,	老年人	六	,	做过	不是	思考	它	错误的	为了	戴安娜	到	睡觉	在	这	湿的	草

.

:
.

六岁的奥赖恩并不认为戴安娜睡在湿草地上有什么不对。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] ['lɪt(ə)l] [legz] .

The	moon	shone	all	over	her	bare	little	legs	.
这	月亮	闪耀	全部	超过	她	裸	小的	腿	.

月光洒在她光裸的小腿上。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɜːr] ,

She	folded	her	arms	when	she	lay	down	,	and	now	there	was	not	a	stir	,
她	折叠	她	武器	什么时候	她	躺	向下	,	和	现在	那里	曾是	不是	一个	搅拌	,

她躺下时双臂交叉抱在胸前，此刻一片寂静。

[nɔːr][ə; eɪ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

nor	a	movement	from	her	.
也不	一个	移动	从	她	.

她也没有做出任何动作。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ə'raiən; ɔː-] ,

Far	away	,	or	at	least	it	seemed	far	away	to	little	Orion	,
远的	离开	,	或者	在	至少	它	似乎	远的	离开	到	小的	猎户座	,

遥远的地方，或者至少对小奥赖恩来说，是遥远的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

he	could	see	the	blinking	lights	of	the	town	,
他	可以	看	这	眨眼	灯	的	这	镇	,

他能看到小镇闪烁的灯光，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] -

and	when	he	stood	on	tiptoe	he	could	also	see	the	lights	of	the	merry	-
和	什么时候	他	站立	在	脚尖	他	可以	还	看	这	灯	的	这	欢乐	-

[goʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkəs] .

go	-	rounds	and	the	other	accompaniments	of	the	great	circus	.
去	-	回合	和	这	其他	伴奏	的	这	伟大的	马戏团	.

当他踮起脚尖时，还能看到旋转木马的灯光以及大型马戏团的其他附属设施。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [nɪr] [hɪz; ɪz]['taɪərənts] ,

He	knew	that	he	was	dreadfully	near	his	tyrants	,
他	知道	那	他	曾是	极其糟糕	靠近	他的	暴君	,

他知道自己离暴君们非常近，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz][tuː; tə][ə'weɪkən][daɪ'ænə][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ] ['fɑːrðər]

and	he	longed	beyond	words	to	awaken	Diana	and	make	her	go	farther
和	他	渴望	超过	字	到	觉醒	戴安娜	和	制作	她	去	更远

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

他无比渴望唤醒戴安娜，让她远走他乡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [ded] ['taɪərd] .

but	she	was	asleep	—	dead	tired	.
但	她	曾是	睡着了	—	死的	疲劳的	.

但她睡着了——累极了。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd]['mæstər][hɜːr; hər] .

He	never	could	master	her	.
他	绝不	可以	掌握	她	.

他始终无法征服她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] , [kloʊz][tuː; tə]

There	was	nothing	,	therefore	,	but	for	him	to	lie	down	also	,	close	to
那里	曾是	没有什么	,	所以	,	但	为了	他	到	说谎	向下	还	,	关闭	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因此，他别无选择，只能也躺下来，挨着她。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Accordingly	,	he	flung	himself	on	the	grass	,	laid	his	head	on	her	shoulder	,
因此	,	他	扔	他自己	在	这	草	,	铺设	他的	头	在	她	肩膀	,

于是，他扑倒在草地上，把头靠在她的肩膀上。

['nestlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

nestling	up	close	to	her	for	warmth	and	protection	,
雏鸟	向上	关闭	到	她	为了	温暖	和	保护	,

依偎在她身边取暖和寻求保护，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

and	in	a	few	moments	he	had	also	forgotten	his	fears	,
和	在	一个	很少	时刻	他	有	还	被遗忘的	他的	恐惧	,

片刻之后，他也忘记了恐惧。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] .

and	was	calmly	living	in	the	blessed	land	of	dreams	.
和	曾是	平静地	活的	在	这	蒙福	土地	的	梦境	.

他平静地生活在梦想的乐土里。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'raiən; ɔː-] [ˌoʊvər'hed] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['neɪmseɪk] ,

The	great	Orion	overhead	looked	down	on	his	tiny	namesake	,
这	伟大的	猎户座	开销	看起来	向下	在	他的	微小的	同名者	,

天上雄伟的猎户座俯瞰着它渺小的同名者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dremt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] ['veri] [truːθ] ,

and	the	little	boy	dreamt	that	he	was	a	giant	in	very	truth	,
和	这	小的	男生	梦见	那	他	曾是	一个	巨大的	在	非常	真相	,

小男孩梦见自己真的变成了一个巨人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	that	he	and	Diana	were	fighting	their	way	through	the	world	.
和	那	他	和	戴安娜	是	斗争	他们的	方式	通过	这	世界	.

他和戴安娜正在为生存而奋斗。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [aʊt] — [ðə; ði]

The	children	slept	,	and	presently	the	creatures	of	the	night	came	out	—	the
这	孩子们	睡着了	,	和	目前	这	生物	的	这	夜晚	来了	出去	—	这

[aulz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] , [ænd; ənd]

owls	,	and	the	bats	,	and
猫头鹰	,	和	这	蝙蝠	,	和

孩子们睡着了，过了一会儿，夜行动物们出来了——猫头鹰、蝙蝠，

[ðə; ði] [-]

the	[	234	]
这	[	-	]

[234]

[naɪt] [mɔθs] — [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [per] ['laɪɪŋ] [proʊn]

night	moths	—	and	looked	with	wonder	at	the	queer	little	pair	lying	prone
夜晚	蛾子	—	和	看起来	和	想知道	在	这	酷儿	小的	一对	说谎	易于

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːn] ['kloʊvər] .

amongst	the	green	clover	.
在	这	绿色的	三叶草	.

夜蛾——他们惊奇地看着这对奇特的小家伙俯卧在绿色的三叶草丛中。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] ['nɔɪzɪz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] —

Thousands	of	wonderful	night	noises	also	began	to	awaken	in	all	directions	—
数千	的	精彩的	夜晚	噪音	还	开始	到	觉醒	在	全部	方向	—

[ðə; ði] ['meri] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,

the	merry	chirp	of	the	cricket	,
这	欢乐	啁啾	的	这	蟋蟀	,

成千上万美妙的夜声也开始在四面八方响起——蟋蟀欢快的鸣叫声，

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrklɪŋ] [flaɪt] ,

the	whir	of	the	bat	on	its	circling	flight	,
这	嗡嗡	的	这	蝙蝠	在	它是	盘旋	航班	,

蝙蝠盘旋飞行时的嗡嗡声

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔθs] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

the	hum	of	the	moths	—	but	the	children	heard	nothing	,
这	哼	的	这	蛾子	—	但	这	孩子们	听到	没有什么	,

飞蛾嗡嗡作响——但孩子们什么也没听到。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs]

although	the	creatures	of	the	night	were	curious	about	these	strange	little	beings
虽然	这	生物	的	这	夜晚	是	好奇的	关于	这些	奇怪的	小的	生物

[huː] , [baɪ] [gʊd] [raɪts] ,

who	,	by	good	rights	,
WHO	,	经过	好的	权利	,

尽管夜行生物对这些奇怪的小家伙们感到好奇，但按理说，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] .

ought	not	to	be	sharing	their	kingdom	.
应该	不是	到	是	分享	他们的	王国	.

不应该与他人分享他们的王国。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] [iːst] ,

At	last	,	just	when	the	first	peep	of	dawn	began	to	tinge	the	east	,
在	最后的	,	只是	什么时候	这	第一的	窥视	的	黎明	开始	到	色调	这	东方	,

终于，就在东方第一缕曙光开始泛起红晕的时候，

['lɪt(ə)l] [ə'raiən; ɔ:-] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][hɑːrd] .

little	Orion	opened	his	eyes	and	rubbed	them	hard	.
小的	猎户座	打开	他的	眼睛	和	摩擦	他们	难的	.

小奥赖恩睁开眼睛，用力揉了揉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

With	a	great	rush	memory	returned	to	him	.
和	一个	伟大的	匆忙	记忆	返回	到	他	.

他猛然想起了往事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [griːst] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən]

He	had	run	away	;	he	had	ridden	Greased	Lightning	and	had	not	fallen
他	有	跑步	离开	;	他	有	骑	涂油	闪电	和	有	不是	倒下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ;

from	his	back	;
从	他的	后退	;

他逃走了；他骑着“油脂闪电”逃走了，而且没有从马背上摔下来；

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] .

his	terrible	life	in	the	circus	was	at	an	end	.
他的	糟糕的	生活	在	这	马戏团	曾是	在	一个	结尾	.

他在马戏团的悲惨生活结束了。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] .

Uncle	Ben	was	nowhere	near	to	chide	him	.
叔叔	本	曾是	无处	靠近	到	喝叱	他	.

本叔叔离他很远，根本没机会责备他。

[hiː; hi][ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] ;

He	and	Diana	had	got	off	;
他	和	戴安娜	有	得到	离开	;

他和戴安娜下车了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]

but	it	was	true	that	they	had	not	put	a	great	distance	between	themselves
但	它	曾是	真的	那	他们	有	不是	放	一个	伟大的	距离	之间	他们自己

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] .

and	Uncle	Ben	.
和	叔叔	本	.

但他们的确没有和本叔叔保持很远的距离。

[pər'hæps]['ʌŋk(ə)l][ben] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]

Perhaps	Uncle	Ben	,	who	had	promised	that	he	might	go	away	if	he	did	his
也许	叔叔	本	,	WHO	有	承诺	那	他	可能	去	离开	如果	他	做过	他的

[pɑːrt] [wel] ,

part	well	,
部分	出色地	,

或许是本叔叔，他曾答应过如果他好好完成自己的任务，他就会离开。

[maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

might	change	his	mind	in	the	morning	.
可能	改变	他的	头脑	在	这	早晨	.

他早上可能会改变主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [æz; əz]

It	was	most	important	that	he	and	his	sister	should	go	farther	away	as
它	曾是	最多	重要的	那	他	和	他的	姐姐	应该	去	更远	离开	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

他和妹妹必须尽快远离家乡，这才是最重要的。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [weɪk] [daɪ'ænə] .

Accordingly	,	he	proceeded	to	wake	Diana	.
因此	,	他	继续	到	唤醒	戴安娜	.

于是，他便去叫醒戴安娜。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn'diːd] .

Diana	was	very	sound	asleep	indeed	.
戴安娜	曾是	非常	声音	睡着了	的确	.

戴安娜睡得非常沉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] ,

He	could	see	her	face	distinctly	,
他	可以	看	她	脸	明显地	,

他能清楚地看到她的脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [gloʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	first	faint	return	of	day	was	spreading	a	tender	glow	over	it	.
为了	这	第一的	头晕的	返回	的	天	曾是	传播	一个	投标	辉光	超过	它	.

因为第一缕晨光正温柔地洒落在这片土地上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [peɪl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][spɑːt][ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] — [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['vɪvɪd]

She	did	not	look	pale	;	there	was	a	hot	spot	on	either	cheek	—	a	spot	of	vivid
她	做过	不是	看	苍白	;	那里	曾是	一个	热的	点	在	任何一个	脸颊	—	一个	点	的	生动

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

她脸色并不苍白；两颊各有一块红润的斑点——鲜艳的玫瑰色。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] [ɪ'nʌf] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [bʌt; bət][daɪ'ænə] [siːmz] [wɔːrm] .

"	I	am	cold	enough	,	"	thought	the	little	fellow	,	"	but	Diana	seems	warm	.
"	我	是	寒冷的	足够的	,	"	想法	这	小的	同伴	,	"	但	戴安娜	似乎	温暖的	.

“我冷得要命，”小家伙心想，“但戴安娜看起来很暖和。”

[weɪk] [ʌp] , [ˌdiː 'aɪ] ; [weɪk] [ʌp] !

Wake	up	,	Di	;	wake	up	!
唤醒	向上	,	迪	;	唤醒	向上	!

迪，醒醒！醒醒！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi][hæz; həz] [ɹʌnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæz; həz][nɑːt][rʌn][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

"	We	has	runned	away	,	but	we	has	not	run	far	enough	.
"	我们	有	跑	离开	,	但	我们	有	不是	跑步	远的	足够的	.

“我们已经逃跑了，但是我们跑得还不够远。”

[weɪk] [ʌp] , [ˌdiː 'aɪ] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ][ɑːn] .

Wake	up	,	Di	,	and	let's	go	on	.
唤醒	向上	,	迪	,	和	我们来吧	去	在	.

迪，醒醒，我们继续前进。

" [daɪ'ænə][dɪd][nɑːt][stɜːr][æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sʌmənz] .

"	Diana	did	not	stir	at	all	at	his	first	summons	.
"	戴安娜	做过	不是	搅拌	在	全部	在	他的	第一的	传票	.

“戴安娜对他的第一次召唤毫无反应。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['laʊdli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn] [-]

He	spoke	loudly	,	looking	around	him	as	he	did	so	in	[	235	]
他	辐	高声	,	寻找	大约	他	作为	他	做过	所以	在	[	-	]

他大声说话，一边说话一边环顾四周[235]

[sʌm; səm] ['terər] .

some	terror	.
一些	恐怖	.

某种恐怖。

[ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] .

A	night	owl	,	preparing	to	go	home	,	was	seated	on	a	tree	near	by	.
一个	夜晚	猫头鹰	,	准备	到	去	家	,	曾是	坐着	在	一个	树	靠近	经过	.

一只准备回家的夜猫子栖息在附近的一棵树上。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [æt; ət][ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd] [huːtid] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] ['mænər] .

The	owl	looked	at	Orion	and	hooted	in	a	very	melancholy	manner	.
这	猫头鹰	看起来	在	猎户座	和	发出嘘声	在	一个	非常	忧郁	方式	.

猫头鹰望着猎户座，发出了一声非常忧郁的鸣叫。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

His	voice	seemed	to	say	:
他的	嗓音	似乎	到	说	:

他的声音似乎在说：

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [tuː] ['greɪtər] ['lɪt(ə)l] [fuːlz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	I	never	saw	two	greater	little	fools	than	you	children	in	all	my	life	.
"	我	绝不	锯	二	更大的	小的	傻瓜	比	你	孩子们	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过比你们两个孩子更愚蠢的傻瓜。

" [ə'raiən; ɔː-][felt] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] .

"	Orion	felt	rather	afraid	of	the	owl	.
"	猎户座	毛毡	相当	害怕的	的	这	猫头鹰	.

猎户座对猫头鹰感到有些害怕。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][ə'weɪkən][daɪ'ænə][baɪ][wɜːrdz] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .

Having	failed	to	awaken	Diana	by	words	,	he	proceeded	to	shake	her	.
拥有	失败的	到	觉醒	戴安娜	经过	字	,	他	继续	到	摇	她	.

他用言语无法唤醒戴安娜，于是开始摇晃她。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

This	device	succeeded	.
这	设备	成功了	.

这个装置运行正常。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [greɪt] , [bɪg] , ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt]

She	opened	her	great	,	big	,	sleepy	eyes	and	stared	around	her	in	bewilderment
她	打开	她	伟大的	,	大的	,	困	眼睛	和	凝视	大约	她	在	困惑

.

:

.

她睁开那双又大又困的眼睛，茫然地环顾四周。

" [soʊ][juː; jʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [naʊ] , ['aɪrɪs] ?

"	So	you	is	our	little	mother	now	,	Iris	?
"	所以	你	是	我们的	小的	母亲	现在	,	鸢尾花	?

“所以你现在是我们的小妈妈了，艾瑞斯？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɔːl] [waɪt] ; ['aɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	All	wight	;	I's	coming	.
"	全部	怀特岛	;	是	未来	.

“好的；我来了。”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['græsi] [bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	She	sat	up	on	her	grassy	bed	and	rubbed	her	eyes	,
"	她	卫星	向上	在	她	草丛	床	和	摩擦	她	眼睛	,

她从草地上坐起来，揉了揉眼睛。

[ðen] [stɛərd][æt; ət][ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

then	stared	at	Orion	and	burst	out	laughing	.
然后	凝视	在	猎户座	和	爆裂	出去	笑	.

然后盯着猎户座，突然大笑起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	What	are	you	laughing	at	?	"	said	Orion	.
"	什么	是	你	笑	在	?	"	说	猎户座	.

“你在笑什么？”奥赖恩问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər] [hɪr] .

"	We	are	in	awful	danger	here	.
"	我们	是	在	可怕	危险	这里	.

我们现在处境非常危险。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [meɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] . "

Uncle	Ben	may	catch	us	any	minute	.	"
叔叔	本	可能	抓住	我们	任何	分钟	.	"

本叔叔随时都可能抓住我们。

" [huːz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ? " [æskt] [daɪ'ænə] .

"	Who's	Uncle	Ben	?	"	asked	Diana	.
"	谁是	叔叔	本	?	"	问	戴安娜	.

“本叔叔是谁？”戴安娜问道。

" [waɪ] , [ˌdiː 'aɪ] !

"	Why	,	Di	!
"	为什么	,	迪	!

“为什么，迪！

[haʊ] ['veri] [kwɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

how	very	queer	you	are	.
如何	非常	酷儿	你	是	.

你真是个非常古怪的人。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? "

Don't	**you**	**remember**	**Uncle**	**Ben**	**,**	**the**	**awful**	**man**	**who**	**has**	**the**	**circus**	**?**	**"**
不	你	记住	叔叔	本	,	这	可怕	男人	WHO	有	这	马戏团	?	"

你不记得本叔叔了吗？就是那个开马戏团的讨厌鬼？

" [nəʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Diana**	**.**
"	不	,	我	不	,	"	说	戴安娜	.

“不，我没有，”戴安娜说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌbz] [ded] ? "

"	**Is**	**it**	**true**	**that**	**Rub**	**-**	**a**	**-**	**Dub's**	**dead**	**?**	**"**
"	是	它	真的	那	擦	-	一个	-	配音	死的	?	"

“听说Rub-a-Dub去世了，是真的吗？”

" [oʊ] , [ˌdiː 'aɪ] ! [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [daɪd] [wiːks] [ə'goʊ] .

"	**Oh**	**,**	**Di**	**!**	**Rub**	**-**	**a**	**-**	**Dub**	**died**	**weeks**	**ago**	**.**
"	哦	,	迪	!	擦	-	一个	-	配音	死亡	周	前	.

“哦，迪！Rub-a-Dub几周前就去世了。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] ?

What	**does**	**it**	**matter**	**about**	**a**	**mouse**	**?**
什么	做	它	事情	关于	一个	老鼠	?

一只老鼠有什么关系？

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

I'm	**frightened**	**about**	**Uncle**	**Ben**	**.**
我是	害怕	关于	叔叔	本	.

我担心本叔叔。

[ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es] ['hiːl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [raɪd] [griːst]

If	**he**	**catches**	**us**	**he'll**	**change**	**his**	**mind**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**ride**	**Greased**
如果	他	捕获物	我们	地狱	改变	他的	头脑	,	也许	,	和	我	不能	骑	涂油

['laɪtnɪŋ] [ə'gen] .

Lightning	**again**	**.**
闪电	再次	.

如果他抓到我们，他或许会改变主意，那样我就再也骑不了“油脂闪电”了。

[dəunt] [spiːk] [soʊ] [kwɪr] , [ˌdiː 'aɪ] .

Don't	**speak**	**so**	**queer**	**,**	**Di**	**.**
不	说话	所以	酷儿	,	迪	.

迪，别说这么古怪的话。

[duː] [raʊz] [jɔːr'self] .

Do	**rouse**	**yourself**	**.**
做	唤醒	你自己	.

振作起来。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

We	**must**	**get**	**out**	**of**	**this**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**can**	**.**	**"**
我们	必须	得到	出去	的	这	作为	快速地	作为	我们	能	.	"

我们必须尽快摆脱困境。

" [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " ['ekəud] [daɪ'ænə] .

"	**As**	**fast**	**as**	**we**	**can**	**,**	**"**	**echoed**	**Diana**	**.**
"	作为	快速地	作为	我们	能	,	"	回声	戴安娜	.

“我们能多快就多快，”戴安娜附和道。

" [ɔːl] [waɪt] , [əˈraiən; ɔːˈ-] ; ['aɪz] - - . "

"	**All**	**wight**	**,**	**Orion**	**;**	**I's**	**k'ite**	**sati'fied**	**.**	**"**
"	全部	怀特岛	,	猎户座	;	是	-	-	.	"

“一切都好，猎户座；我心满意足了。”

" [wel] , [kʌm] , [ðen] , " [sed] [əˈraiən; ɔ:-] ; " [get] [ʌp] . "
" Well , come , then , " said Orion ; " get up . "
" 出色地 , 来 , 然后 , " 说 猎户座 ; " 得到 向上 . "

“好了，那就起来吧，”奥赖恩说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə] . " [-]
" I don't think I care to . " [236]
" 我 不 思考 我 关心 到 . " [-]

“我并不想那样做。”[236]

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] . "
" But we can't run away if you are lying there . "
" 但 我们 不能 跑步 离开 如果 你 是 说谎 那里 . "

“但如果你躺在那里，我们就逃不掉了。”

" [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [daɪˈænə] .
" No more we can , " said Diana .
" 不 更多的 我们 能 , " 说 戴安娜 .

“我们不能再这样下去了，”戴安娜说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] .
She laughed again .
她 笑了 再次 .

她又笑了。

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [fʌn] ?
" Isn't it fun ?
" 不是 它 乐趣 ?

是不是很有趣?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][soʊ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ˈiznt] [ded] [ˈæftər][ɔːl] ? "
" And so Rub - a - Dub isn't dead after all ? "
" 和 所以 擦 - 一个 - 配音 不是 死的 后 全部 ? "

“所以，Rub-a-Dub 并没有消亡？”

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] . "
" Yes ; of course he is . "
" 是的 ; 的 课程 他 是 . "

“是的，他当然是。”

" [əˈraiən; ɔ:-] , [lʊk] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [lʊk] ! "
" Orion , look ! " said the child ; " look ! "
" 猎户座 , 看 ! " 说 这 孩子 ; " 看 ! "

“奥赖恩，快看！”孩子说；“快看！”

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ? " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .
" Look at what ? " answered the little fellow .
" 看 在 什么 ? " 回答 这 小的 同伴 .

“看什么？”小家伙回答道。

" [oʊ] , [daɪˈænə] !
" Oh , Diana !
" 哦 , 戴安娜 !

“哦，戴安娜！”

[dəunt] [seɪ] [its] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] ! "
don't say it's Uncle Ben ! "
不 说 它是 叔叔 本 ! "

别说是本叔叔!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [noʊ]['ʌŋk(ə)l][ben] ; [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ]
" I don't know nothing ' bout no Uncle Ben ; but didn't you see something flash
" 我 不 知道 没有什么 - 回合 不 叔叔 本 ; 但 没有 你 看 某物 闪光
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“我对本叔叔一无所知；但是你没看到那里闪过什么东西吗？”

— ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] ?
— something white , just over there ?
— 某物 白色的 , 只是 超过 那里 ?

那边好像有个白色的东西?

[aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] .
I know who it was ; it was mother .
我 知道 WHO 它 曾是 ; 它 曾是 母亲 .

我知道是谁，是我妈妈。

['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
Mother has gone to the angels , but she has come back .
母亲 有 已消失 到 这 天使 , 但 她 有 来 后退 .

母亲去了天堂，但她又回来了。

['mʌðər] ! ['mʌðər] !
Mother ! mother !
母亲 ! 母亲 !

妈妈！妈妈！

[kʌm] [hɪr] !
come here !
来 这里 !

过来！

[kɔːl] [hɜːr; hər] , [ə'raiən; ɔː-] ; [kɔːl] [hɜːr; hər] , [kɔːl] [hɜːr; hər] ! "
Call her , Orion ; call her , call her ! "
称呼 她 , 猎户座 ; 称呼 她 , 称呼 她 ! "

叫她，奥赖恩；叫她，叫她！

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " ['mʌðər] , [kʌm] [hɪr] !
" Mother ! mother ! " said the little boy ; " mother , come here !
" 母亲 ! 母亲 ! " 说 这 小的 男生 ; " 母亲 , 来 这里 !

“妈妈！妈妈！”小男孩说，“妈妈，快过来！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [kraɪ] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-]
" But there was no answer to this cry , which , on the part of Orion
" 但 那里 曾是 不 回答 到 这 哭 , 哪个 , 在 这 部分 的 猎户座
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

但是，对于这声呼喊，至少猎户座方面，没有任何回应。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ægəni] .
was full of agony .
曾是 满的 的 痛苦 .

充满了痛苦。

[noʊ] ['ænsər] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] .
No answer either from the heaven above or the earth beneath .
不 回答 任何一个 从 这 天堂 多于 或者 这 地球 下面 .

天上地下都没有回应。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [aɪ] - , " [sed] [daɪˈænə] .

"	It	was	a	mistake	,	I	s'pect	,	"	said	Diana	.
"	它	曾是	一个	错误	,	我	-	,	"	说	戴安娜	.

“我想那是个错误，”戴安娜说。

" [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈeɪndʒl] , [ˈsɪŋɪŋ] [laʊd] .

"	Mother	is	in	heaven	;	she's	a	beautiful	angel	,	singing	loud	.
"	母亲	是	在	天堂	;	她是	一个	美丽的	天使	,	歌唱	大声	.

“母亲在天堂；她是一位美丽的天使，正在高声歌唱。”

[wel] , [lets] [kʌm] - [lɔːŋ] .

Well	,	let's	come	'	long	.
出色地	,	我们来吧	来	-	长的	.

好，我们一起来吧。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][əˈraiən; ɔː-] , [bɪˈgæn][tuː; tə]

"	She	staggered	to	her	feet	,	and	,	supported	by	Orion	,	began	to
"	她	交错	到	她	脚	,	和	,	有	经过	猎户座	,	开始	到

[wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

walk	across	the	field	.
走	穿过	这	场地	.

她踉跄着站起身，在奥赖恩的搀扶下，开始穿过田野。

" [lets] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let's	go	into	the	garding	,	"	she	said	.
"	我们来吧	去	进入	这	园艺	,	"	她	说	.

“我们去花园吧，”她说。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][əˈraiən; ɔː-][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [dɪˈsper] .

Poor	little	Orion	was	quite	in	despair	.
贫穷的	小的	猎户座	曾是	相当	在	绝望	.

可怜的小奥赖恩感到非常绝望。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	miles	from	the	garden	,	"	he	said	.
"	我们	是	英里	从	这	花园	,	"	他	说	.

“我们离花园还有好几英里远，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ˈsɪli] . "

"	I	think	you	have	gone	silly	.	"
"	我	思考	你	有	已消失	愚蠢的	.	"

“我觉得你疯了。”

" - [aɪ][hæz; həz] , " [sed] [daɪˈænə] .

"	S'pect	I	has	,	"	said	Diana	.
"	-	我	有	,	"	说	戴安娜	.

“我抱有希望，”戴安娜说。

" [wʌt] [fʌn] ! "

"	What	fun	!	"
"	什么	乐趣	!	"

“真有趣！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] . "

"	And	you	have	got	such	a	queer	look	on	your	face	.	"
"	和	你	有	得到	这样的	一个	酷儿	看	在	你的	脸	.	"

“你脸上的表情好奇怪。”

" [ə; eɪ] - [lʊk] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ? " [rɪˈpiːtɪd] [daɪˈænə] .

"	A	k'eer	look	on	my	face	?	"	repeated	Diana	.
"	一个	-	看	在	我的	脸	?	"	重复	戴安娜	.

“我脸上露出了凶狠的表情？”戴安娜重复道。

" [jes] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][soʊ][bɪg] ; [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "

"	**Yes**	;	**and**	**your**	**eyes**	,	**they**	**are**	**ever**	**so**	**big**	;	**they**	**frighten**	**me**	.	"
"	是的	;	和	你的	眼睛	,	他们	是	曾经	所以	大的	;	他们	吓唬	我	.	"

“是的；还有你的眼睛，它们好大；它们吓到我了。”

" [maɪ] [aɪz] - - [juː; jʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [-]

"	**My**	**eyes**	**k'ite**	**fwighten**	**you**	,	**poor**	**little**	**boy**	,	"	**said**	**[**	**237**	**]**
"	我的	眼睛	-	-	你	,	贫穷的	小的	男生	,	"	说	[	-	]

“我的眼睛吓到你了，可怜的小男孩，”[237]

[daɪ'ænə] .

Diana	**.**
戴安娜	.

戴安娜。

" [wel] , [lets] [wʌn] ; [lets] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] .

"	**Well**	,	**let's**	**wun**	;	**let's**	**get**	**to**	**the**	**garding**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	温	;	我们来吧	得到	到	这	园艺	.

“好了，我们走吧；我们去园艺吧。”

[waɪ] , [its] [ðə; ði] [deɪ] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz][gɑːt][noʊ]

Why	,	**it's**	**the**	**day**	**mother**	**went**	**away**	**to**	**the**	**angels**	,	**and**	**we**	**has**	**got**	**no**
为什么	,	它是	这	天	母亲	去	离开	到	这	天使	,	和	我们	有	得到	不

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	**.**
课程	.

为什么呢？今天是母亲离世的日子，我们却没有得到任何教训。

['wɛrz, 'hwɛrz]['aɪrɪs] ?

Where's	**Iris**	**?**
在哪里?	鸢尾花	?

艾瑞斯在哪儿?

[aɪ][wɑːnt]['aɪrɪs] . "

I	**want**	**Iris**	**.**	**"**
我	想	鸢尾花	.	"

我想要艾瑞斯。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	**So**	**do**	**I**	,	"	**said**	**Orion**	**.**
"	所以	做	我	,	"	说	猎户座	.

“我也是，”奥赖恩说道。

" [oʊ] , [ˌdiː 'aɪ] !

"	**Oh**	,	**Di**	**!**
"	哦	,	迪	!

“哦，迪！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

what	**is**	**to**	**become**	**of**	**us**	**?**
什么	是	到	变得	的	我们	?

我们将会变成什么样?

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "

You	**frighten**	**me**	**.**	**"**
你	吓唬	我	.	"

你吓到我了。

" - - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['ekəud] [daɪ'ænə] .

"	**K'ite**	**fwighten**	**poor**	**little**	**boy**	,	"	**echoed**	**Diana**	**.**
"	-	-	贫穷的	小的	男生	,	"	回声	戴安娜	.

“可怜的小男孩，你吓坏了，”戴安娜附和道。

" ['aɪz] [sɔsi] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I's	sossy	,	but	I	can't	help	it	.
"	是	索西	,	但	我	不能	帮助	它	.

“我有点任性，但我没办法。”

['aɪz] ['gɪdi] [ɪn][maɪ] [hed] .

I's	giddy	in	my	head	.
是	头晕	在	我的	头	.

我感觉头晕目眩。

[dʌz] [ðɪs] [wei] [li:d] [tu:; tə] [gɑ:rdɪŋ] , [ə'raiən; ɔ:-] ? "

Does	this	way	lead	to	garding	,	Orion	?	"
做	这	方式	带领	到	园艺	,	猎户座	?	"

这条路通往园艺吗，奥赖恩？

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .

What	are	we	to	do	?	"	said	Orion	.
什么	是	我们	到	做	?	"	说	猎户座	.

“我们该怎么办？”奥赖恩问道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

"	Oh	,	I	am	so	frightened	!
"	哦	,	我	是	所以	害怕	!

“哦，我好害怕！”

" [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

"	He	really	was	.
"	他	真的	曾是	.

他确实是。

[daɪ'ænəz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

Diana's	strange	behavior	was	more	than	he	could	understand	.
戴安娜的	奇怪的	行为	曾是	更多的	比	他	可以	理解	.

戴安娜的怪异行为超出了他的理解范围。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['bɪtər] ['hʌŋgri] !

"	Oh	,	I'm	so	bitter	hungry	!
"	哦	,	我是	所以	苦的	饥饿的	!

“哦，我饿得好难受！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

He	flung	himself	on	the	grass	.
他	扔	他自己	在	这	草	.

他扑倒在草地上。

[daɪ'ænə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Diana	stood	and	looked	at	him	with	a	puzzled	expression	on	her	face	.
戴安娜	站立	和	看起来	在	他	和	一个	困惑	表达	在	她	脸	.

戴安娜站起身，一脸疑惑地看着他。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Why	,	you	is	a	poor	little	boy	,	"	she	said	.
"	为什么	,	你	是	一个	贫穷的	小的	男生	,	"	她	说	.

“你真是个可怜的小男孩，”她说。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ][hænd] [wiːl] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" Now , if you'll take my hand we'll go indoors , and Fortune will give us a
" 现在 , 如果 你会 拿 我的 手 出色地 去 室内 , 和 财富 将要 给 我们 一个
['lʌvli] - .
lovely bekfus .
迷人的 - .

“现在，如果你牵着我的手，我们就进屋，好运会给我们带来美好的祝福。”

[kʌm] , [ə'raiən; ɔː-] ; [dəunt][biː; bi] - , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Come , Orion ; don't be fwightened , poor little boy .
来 , 猎户座 ; 不 是 - , 贫穷的 小的 男生 .

来吧，奥赖恩；别害怕，可怜的小男孩。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
" They walked across the field .
" 他们 步行 穿过 这 场地 .

他们穿过田野。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] .
By this time the sun was up and the place felt warm and dry .
经过 这 时间 这 太阳 曾是 向上 和 这 地方 毛毡 温暖的 和 干燥 .

这时太阳已经升起，周围环境温暖干燥。

['lɪt(ə)l] [ə'raiən; ɔː-] , ['ʃivəriŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['sɜːrkəs] [dres] , [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Little Orion , shivering in his queer circus dress , was glad of this ,
小的 猎户座 , 瑟瑟发抖 在 他的 酷儿 马戏团 裙子 , 曾是 高兴的 的 这 ,

小奥赖恩穿着奇特的马戏团服装，瑟瑟发抖，却对此感到高兴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and a faint degree of returning courage came into his heart .
和 一个 头晕的 程度 的 返回 勇气 来了 进入 他的 心 .

他心中渐渐恢复了一丝勇气。

[daɪ'ænə] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Diana did not seem to feel anything at all .
戴安娜 做过 不是 似乎 到 感觉 任何事物 在 全部 .

戴安娜似乎没有任何感觉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
She walked along , singing as she walked .
她 步行 沿着 , 歌唱 作为 她 步行 .

她边走边唱。

" [wiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] - [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We's going to the dead - house , " she said .
" 我们是 去 到 这 死的 - 房子 , " 她 说 .

“我们要去死人屋，”她说。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌbz] [ded] . "
" Rub - a - Dub's dead . "
" 擦 - 一个 - 配音 死的 . "

“Rub-a-Dub乐队已经解散了。”

" [juːl] ['nevər] [noʊ] [fɪr] ['eni] [mɔːr] ,
" You'll never know fear any more ,
" 你会 绝不 知道 害怕 任何 更多的 ,

你将不再感到恐惧。

['lɪt(ə)l] [dɪr] ;
Little dear ;
小的 亲爱的 ;

小宝贝；

[gʊd] - [baɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] . "
Good - by , Rub - a - Dub . "
好的 - 经过 , 擦 - 一个 - 配音 . "

再见，Rub-a-Dub。

" [oʊ] , [dəunt][ˌdiː ˈaɪ] !
" Oh , don't Di !
" 哦 , 不 迪 !

“哦，别这样，迪！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [-]
You make me feel so frightened , " [238]
你 制作 我 感觉 所以 害怕 , " [-]

你让我感到如此害怕，[238]

[sed] [ə'raiən; ɔ:-] .
said Orion .
说 猎户座 .

奥赖恩说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?
" Why do you talk like that ?
" 为什么 做 你 讲话 喜欢 那 ?

你为什么那样说话?

[kɑːnt] [juː; jʊ] - ['membər] ['nʌθɪŋ] ? "
Can't you ' member nothing ? "
不能 你 - 成员 没有什么 ? "

你难道什么都记不起来了?

" [kɔːrs] [aɪ] - ['membər] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" Course I ' member , " said Diana .
" 课程 我 - 成员 , " 说 戴安娜 .

“我当然记得，”戴安娜说。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌbz] [ded] . "
" Rub - a - Dub's dead . "
" 擦 - 一个 - 配音 死的 . "

“Rub-a-Dub乐队已经解散了。”

" ['nevər] [noʊ] [fɪr] ,
" Never know fear ,
" 绝不 知道 害怕 ,

“永远不要害怕，

['lɪt(ə)l] [dɪr] ;
Little dear ;
小的 亲爱的 ;

小宝贝；

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌbz] [ded] . "
Rub - a - Dub's dead . "
擦 - 一个 - 配音 死的 . "

Rub-a-Dub乐队已经解散了。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" Come this way , " said Orion , taking her hand .
" 来 这 方式 , " 说 猎户座 , 采取 她 手 .

“这边走，”奥赖恩说着，拉起她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
She was quite willing to follow him ,
她 曾是 相当 愿意的 到 跟随 他 ,

她很乐意跟随他。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

although	she	did	not	in	the	least	know	where	she	was	going	.
虽然	她	做过	不是	在	这	至少	知道	在哪里	她	曾是	去	.

尽管她一点也不知道自己要去哪里。

" - [aɪ] [ɑːnt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	S'pect	I	aren't	well	,	"	she	said	at	last	.
"	-	我	不是	出色地	,	"	她	说	在	最后的	.

“我感觉不太好，”她最后说道。

" [dəunt][biː; bi] - , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Don't	be	fwightened	,	poor	little	boy	.
"	不	是	-	,	贫穷的	小的	男生	.

“别害怕，可怜的小男孩。”

- [aɪ] [ɑːnt] - [wel] . "

S'pect	I	aren't	k'ite	well	.	"
-	我	不是	-	出色地	.	"

我觉得我不太擅长风筝运动。

" ['aɪz][soʊ] ['hʌŋgri] , " [moʊn] [əˈraiən; ɔː-] .

"	I's	so	hungry	,	"	moaned	Orion	.
"	是	所以	饥饿的	,	"	呻吟	猎户座	.

“我好饿啊，”奥赖恩呻吟道。

" [wel] , [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [lets] [hæv; həv] - .

"	Well	,	let's	go	into	the	house	;	let's	have	bekfus	.
"	出色地	,	我们来吧	去	进入	这	房子	;	我们来吧	有	-	.

“好吧，我们进屋吧；我们吃贝克福斯吧。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɔːrtʃən] ?

Where's	Fortune	?
在哪里?	财富	?

财富在哪里?

[kʌm] - [lɔːŋ] , [əˈraiən; ɔː-] ; [kʌm] - [lɔːŋ] .

Come	'	long	,	Orion	;	come	'	long	.
来	-	长的	,	猎户座	;	来	-	长的	.

来吧，猎户座；来吧。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz]

"	They	had	reached	the	highroad	now	,	and	were	walking	on	,	Orion's
"	他们	有	达到	这	大路	现在	,	和	是	步行	在	,	猎户座的

[ɑːrm] [flʌŋ] [raʊnd] [daɪ'ænəz] [weɪst] .

arm	flung	round	Diana's	waist	.
手臂	扔	圆形的	戴安娜的	腰部	.

“他们现在已经到达了大路，正继续往前走，奥赖恩的手臂搂着戴安娜的腰。

['sʌd(ə)nli] , ['rætlɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Suddenly	,	rattling	round	a	corner	of	the	country	road	,	came	a	man	with	a
突然	,	嘎嘎作响	圆形的	一个	角落	的	这	国家	路	,	来了	一个	男人	和	一个

[mɪlk] [kɑːrt] .

milk	cart	.
牛奶	大车	.

突然，一辆牛奶车沿着乡村公路拐角驶来，车子嘎嘎作响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [feɪs] .

He	was	a	very	cheery	-	looking	man	with	a	fat	face	.
他	曾是	一个	非常	欢快的	-	寻找	男人	和	一个	胖的	脸	.

他是个面容开朗、脸庞圆润的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [maʊθ] .

He	had	bright	blue	eyes	and	a	kindly	mouth	.
他	有	明亮的	蓝色的	眼睛	和	一个	亲切地	嘴	.

他有一双明亮的蓝眼睛和一张和蔼的嘴。

" ['həloʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好!

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	he	said	,	when	he	saw	the	two	little	children	coming	to	meet	him	.
"	他	说	,	什么时候	他	锯	这	二	小的	孩子们	未来	到	见面	他	.

“当他看到两个小孩朝他走来时，他说。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !

"	Well	,	I	never	!
"	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，真是没想到！”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] ['duːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

And	what	may	you	two	be	doing	out	at	this	hour	?
和	什么	可能	你	二	是	正在做	出去	在	这	小时	?

你们两个这么晚了还在外面做什么呢?

" [daɪ'ænə] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Diana	gazed	up	at	him	.
"	戴安娜	凝视	向上	在	他	.

戴安娜抬头凝视着他。

" ['aɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I's	going	to	the	garding	,	"	she	said	.
"	是	去	到	这	园艺	,	"	她	说	.

“我要去园艺，”她说。

" ['aɪz][tuː; tə] [miːt] ['aɪrɪs][ɪn] [gɑːrdɪŋ] .

"	I's	to	meet	Iris	in	garding	.
"	是	到	见面	鸢尾花	在	园艺	.

“我要去园艺课上见Iris。”

[wiː; wi][ɪz][tuː; tə] - [saɪd] ['weðər] [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] . "

We	is	to	'	cide	whether	it's	to	be	a	pwivate	or	a	public	funeral	.	"
我们	是	到	-	杀手	无论	它是	到	是	一个	-	或者	一个	民众	葬礼	.	"

我们要决定是举行私人葬礼还是公开葬礼。

" [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

"	Bless	us	and	save	us	!
"	保佑	我们	和	节省	我们	!

请保佑我们，拯救我们!

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [əˈraiən; ɔːˈ-] ; " [ʃiːz] [nɑːt] [wel] .

"	Don't	mind	her	,	"	said	Orion	;	"	she's	not	well	.
"	不	头脑	她	,	"	说	猎户座	;	"	她是	不是	出色地	.

“别理她，”奥赖恩说，“她身体不舒服。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər]

She	fell	off	a	horse	last	night	,	and	there's	something	gone	wrong	inside	her
她	跌倒	离开	一个	马	最后的	夜晚	,	和	有	某物	已消失	错误的	里面	她

[hed] .

head	.
头	.

她昨晚从马上摔下来了，现在脑子里好像出了点问题。

[aɪ] - ['sʌmθɪŋz] [krækt] [ðer; ðər] .

I	s'pect	something's	cracked	there	.
我	-	某样东西	裂纹	那里	.

我怀疑那里有什么东西裂开了。

[ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

She's	talking	a	lot	of	nonsense	.
她是	说	一个	很多	的	废话	.

她说的全是胡话。

[wiː; wi] [-]

We	[	239	]
我们	[	-	]

我们[239]

[hæz; həz] [ɹʌnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪz] ['despərət] ['hʌŋgri] .

has	runned	away	,	and	we	is	desperate	hungry	.
有	跑	离开	,	和	我们	是	绝望的	饥饿的	.

它逃跑了，我们饿得要命。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ? "

Can	you	give	us	a	drink	of	milk	?	"
能	你	给	我们	一个	喝	的	牛奶	?	"

能给我们倒杯牛奶吗?

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Well	,	to	be	sure	,	"	said	the	man	,	smacking	his	lips	as	he	spoke	.
"	出色地	,	到	是	当然	,	"	说	这	男人	,	拍打	他的	嘴唇	作为	他	辐	.

“当然，”那人咂着嘴说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'fɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] .

"	I	never	saw	anything	like	this	afore	,	and	never	heard	anything	like	it	,	neither	.
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	之前	,	和	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	,	两者都不	.

“我以前从未见过这样的事情，也从未听说过这样的事情。”

[waɪ] , [its] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .

Why	,	it's	like	a	page	out	of	a	printed	book	.
为什么	,	它是	喜欢	一个	页	出去	的	一个	打印	书	.

这就像是从印刷书籍中撕下来的一页。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [aɪ] [ges] .

And	so	you	has	run	away	,	and	you	belong	to	the	circus	,	I	guess	.
和	所以	你	有	跑步	离开	,	和	你	属于	到	这	马戏团	,	我	猜测	.

所以你逃走了，我想你现在是马戏团的一员了。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['sɜːrkəs] ['dresɪz] . "

Why	,	you	are	in	your	circus	dresses	.	"
为什么	,	你	是	在	你的	马戏团	连衣裙	.	"

“哎呀，你们还穿着马戏团的戏服呢。”

" [siː] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	See	my	bow	and	arrow	,	"	said	Diana	.
"	看	我的	弓	和	箭	,	"	说	戴安娜	.

“看看我的弓箭，”戴安娜说。

" [aɪ][ɪz][ðə; ði] [gwɛt] [daɪ'ænə] ; [aɪ][ɪz][ðə; ði] - - [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I	is	the	gweat	Diana	;	I	is	the	gweatest	huntwess	in	all	the	world	.	"
"	我	是	这	汗水	戴安娜	;	我	是	这	-	-	在	全部	这	世界	.	"

“我是伟大的戴安娜；我是全世界最伟大的女猎手。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	To	be	sure	;	to	be	sure	!	"	said	the	man	.
"	到	是	当然	;	到	是	当然	!	"	说	这	男人	.

“当然，当然！”那人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈraiən; ɔː˗] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [daɪ'ænəz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

"	And	I	am	Orion	,	"	said	the	boy	,	seeing	that	Diana's	words	were	having
"	和	我	是	猎户座	,	"	说	这	男生	,	看到	那	戴安娜的	字	是	拥有

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] .

a	good	effect	.
一个	好的	影响	.

“而我就是猎户座，”男孩说道，见戴安娜的话起了作用。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɑːn]['stɑːrfʊl] [naɪts] .

"	You	can	watch	me	up	in	the	sky	on	starful	nights	.
"	你	能	手表	我	向上	在	这	天空	在	星光闪耀	夜晚	.

“在繁星点点的夜晚，你可以在天空中看到我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sɔːrd] . "

I	am	a	great	giant	,	and	this	is	my	girdle	,	and	this	is	my	sword	.	"
我	是	一个	伟大的	巨大的	,	和	这	是	我的	腰带	,	和	这	是	我的	剑	.	"

我是一个巨人，这是我的腰带，这是我的剑。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ə'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	never	heard	anything	so	like	a	fairy	tale	afore	,	"	said	the	man	.
"	我	绝不	听到	任何事物	所以	喜欢	一个	仙女	故事	之前	,	"	说	这	男人	.

“我以前从未听过如此像童话故事一样的事情，”那人说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən] , [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [maɪts] ?

"	Are	you	sure	you	are	human	,	you	two	little	mites	?
"	是	你	当然	你	是	人类	,	你	二	小的	螨虫	?

“你们两个小虫子，确定自己是人类吗？”

" [daɪ'ænə] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Diana	took	no	notice	of	this	.
"	戴安娜	采取	不	注意	的	这	.

戴安娜对此毫不在意。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	get	into	the	garding	,	"	she	said	.
"	我	想	到	得到	进入	这	园艺	,	"	她	说	.

“我想从事园艺工作，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] ; [aɪ][wɑːnt]['aɪrɪs] ; [aɪ][wɑːnt] ['mʌðər] .

"	I	want	to	lie	down	in	the	garding	;	I	want	Iris	;	I	want	mother	.
"	我	想	到	说谎	向下	在	这	园艺	;	我	想	鸢尾花	;	我	想	母亲	.

“我想躺在花园里；我想念艾瑞斯；我想念妈妈。”

[mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ?

Man	,	do	you	know	that	my	mother	has	gone	away	to	the	angels	?
男人	,	做	你	知道	那	我的	母亲	有	已消失	离开	到	这	天使	?

老兄，你知道我母亲已经离世了吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][goʊld][hɑːrp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['evər][soʊ] [laʊd] ;

She	is	playing	a	gold	harp	and	singing	ever	so	loud	;
她	是	玩耍	一个	金子	竖琴	和	歌唱	曾经	所以	大声	;

她弹奏着金色的竖琴，歌声嘹亮；

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ,

and	once	we	had	a	little	mouse	,	and	it	was	called	Rub	-	a	-	Dub	,
和	一次	我们	有	一个	小的	老鼠	,	和	它	曾是	称为	擦	-	一个	-	配音	,

[ænd; ənd] [its] ['dɛdɪd] .

and	it's	deaded	.
和	它是	死者	.

我们曾经养过一只小老鼠，它叫鲁布杜布，它已经死了。

[wiː; wi] [gɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] . "

We	gived	it	a	public	funeral	.	"
我们	给定	它	一个	民众	葬礼	.	"

我们为它举行了公开葬礼。

" [oʊ] , [duː] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [dəunt] [maɪnd] [hɜːr; hər] ! " [sed] [ə'raiən; ɔː-] .

"	Oh	,	do	let	us	have	some	milk	,	and	don't	mind	her	!	"	said	Orion	.
"	哦	,	做	让	我们	有	一些	牛奶	,	和	不	头脑	她	!	"	说	猎户座	.

“哦，请让我们喝点牛奶吧，别理她！”奥赖恩说道。

[ðə; ði] [mæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːrt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tæp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [kæn; kən]

The	man	jumped	down	off	the	cart	,	and	,	turning	a	tap	in	the	great	big	can
这	男人	跳了起来	向下	离开	这	大车	,	和	,	转弯	一个	轻敲	在	这	伟大的	大的	能

,

,

,

那人从车上跳下来，打开大罐子上的水龙头，

[pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [mɪlk] .

poured	out	a	glass	of	foaming	milk	.
倾倒	出去	一个	玻璃	的	起泡	牛奶	.

倒出一杯冒着泡沫的牛奶。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'raiən; ɔː-] , [huː] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɑːft] .

He	gave	it	to	Orion	,	who	drank	it	all	off	at	the	first	draught	.
他	给予	它	到	猎户座	,	WHO	喝	它	全部	离开	在	这	第一的	草稿	.

他把酒给了奥赖恩，奥赖恩一口气就喝光了。

[hiː; hi] [ðen] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [-]

He	then	filled	out	a	second	[	240	]
他	然后	已填	出去	一个	第二	[	-	]

然后他填写了第二份[240]

['meʒər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [daɪ'ænə] .

measure	,	which	he	gave	to	Diana	.
措施	,	哪个	他	给予	到	戴安娜	.

他把这把量具给了戴安娜。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] , [tʊk] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [sips] ,

She	took	it	,	raised	it	to	her	lips	,	took	one	or	two	sips	,
她	采取	它	,	提高	它	到	她	嘴唇	,	采取	一	或者	二	啜饮	,

她拿起杯子，举到嘴边，抿了一两口。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'raiən; ɔː-] .

and	then	gave	it	to	Orion	.
和	然后	给予	它	到	猎户座	.

然后把它给了奥赖恩。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪk] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	something	sick	inside	of	me	,	"	she	said	.
"	有	某物	生病的	里面	的	我	,	"	她	说	.

“我感觉自己内心深处有种病态的感觉，”她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [aɪ] ['iznt] [wel] . "

"	I	don't	know	what's	the	matter	;	I	isn't	well	.	"
"	我	不	知道	是什么	这	事情	;	我	不是	出色地	.	"

“我不知道出了什么事；我身体不舒服。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔ:l] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] .

"	She	had	a	bad	fall	last	night	at	the	circus	,	"	said	Orion	.
"	她	有	一个	坏的	落下	最后的	夜晚	在	这	马戏团	,	"	说	猎户座	.

“她昨晚在马戏团摔得很重，”奥赖恩说。

" [ʃi:; ʃi] [fel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .

"	She	fell	from	one	of	the	rings	.
"	她	跌倒	从	一	的	这	戒指	.

她从其中一个环上摔了下来。

[aɪ] - ['sʌmθɪŋz] [krækt] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [hed] . "

I	s'pect	something's	cracked	inside	her	head	.	"
我	-	某样东西	裂纹	里面	她	头	.	"

我怀疑她脑子里有什么东西裂开了。

" [aɪ] - ['sʌmθɪŋz] - [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] , " ['ekəud] [daɪ'ænə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['pɪtiəsli] .

"	I	s'pect	something's	c'acked	inside	my	head	,	"	echoed	Diana	,	looking	up	piteously	.
"	我	-	某样东西	-	里面	我的	头	,	"	回声	戴安娜	,	寻找	向上	可怜地	.

“我觉得我脑子里有什么东西坏掉了，”戴安娜叹了口气，可怜兮兮地抬起头。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdɪŋ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][laɪ] [daʊn] . "

"	I	want	to	go	to	the	garding	;	I	want	to	lie	down	.	"
"	我	想	到	去	到	这	园艺	;	我	想	到	说谎	向下	.	"

“我想去花园；我想躺下。”

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

"	Well	,	look	here	,	"	said	the	man	;	"	this	is	more	than	I	can	understand	.
"	出色地	,	看	这里	,	"	说	这	男人	;	"	这	是	更多的	比	我	能	理解	.

“好吧，你看，”那人说，“这超出了我的理解范围。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [best] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,

You	had	best	,	both	of	you	,	go	back	to	the	circus	,
你	有	最好的	,	两个都	的	你	,	去	后退	到	这	马戏团	,

你们两个最好都回马戏团去。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . "

and	let	the	people	who	has	the	charge	of	you	see	what's	the	matter	.	"
和	让	这	人们	WHO	有	这	收费	的	你	看	是什么	这	事情	.	"

让负责管束你的人看看究竟出了什么事。

" [noʊ] ! " [skri:md] [ə'raiən; ɔ:-] ; " ['nevər] !

"	No	!	"	screamed	Orion	;	"	never	!
"	不	!	"	尖叫	猎户座	;	"	绝不	!

“不！”奥赖恩尖叫道；“绝不！”

['nevər] !

never	!
绝不	!

绝不!

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [wɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][flai] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

"	He	suddenly	put	wings	to	his	little	feet	,	and	began	to	fly	down	the	road	,
"	他	突然	放	翅膀	到	他的	小的	脚	,	和	开始	到	飞	向下	这	路	,

他突然给自己的小脚装上了翅膀，开始沿着道路飞了起来。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkmən] .

away	from	the	milkman	.
离开	从	这	送奶工	.

远离送奶工。

[daɪ'ænə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

Diana	stood	quite	still	.
戴安娜	站立	相当	仍然	.

戴安娜一动不动地站在那里。

" [ɑ:nt] [hi:; hi] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Aren't	he	silly	little	boy	?	"	she	said	.
"	不是	他	愚蠢的	小的	男生	?	"	她	说	.

“他是不是个傻乎乎的小男孩？”她说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['mʌsnt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]['sɜ:rkəs] , ['mɪlkmən] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	But	he	mustn't	go	back	to	circus	,	milkman	;	it	would	kill	him	.
"	但	他	不得	去	后退	到	马戏团	,	送奶工	;	它	会	杀	他	.

“但他不能再回马戏团当送奶工了；那会要了他的命。”

[aɪ] ['iznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [waɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , - [kəz]['aɪz] - [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] ;

I	isn't	able	to	wide	to	-	day	,	'	cos	I's	c'acked	inside	my	head	;
我	不是	有能力的	到	宽的	到	-	天	,	-	化学	是	-	里面	我的	头	;

我今天没法开阔眼界，因为我脑子里一片混乱；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌsnt] [waɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , - [kəz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	he	mustn't	wide	without	me	,	'	cos	it	would	kill	him	.
和	他	不得	宽的	没有	我	,	-	化学	它	会	杀	他	.

他不能在没有我的情况下擅自行动，否则会要了他的命。

['kudnt] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪlkmən] , [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ? "

Couldn't	we	go	to	your	house	,	milkman	,	and	rest	there	for	a	bit	?	"
不能	我们	去	到	你的	房子	,	送奶工	,	和	休息	那里	为了	一个	少量	?	"

送奶工，我们能不能去你家休息一会儿?

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Well	,	to	be	sure	;	I	never	thought	of	that	,	"	said	the	man	.
"	出色地	,	到	是	当然	;	我	绝不	想法	的	那	,	"	说	这	男人	.

“嗯，确实如此；我从来没想过这一点，”那人说道。

" [soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

"	So	you	shall	,	and	welcome	.
"	所以	你	将	,	和	欢迎	.

“那么，你将会得到，并且欢迎。”

[dʒʌmp] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] , ['mɪsi] . "

Jump	up	beside	me	on	the	cart	,	missy	.	"
跳	向上	旁	我	在	这	大车	,	米西	.	"

小妞，跳到我旁边的推车上来。

" [aɪ] [kɑ:nt] , - [kəz][maɪ] ['hɛdz] - , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	I	can't	,	'	cos	my	head's	c'acked	,	"	said	Diana	.
"	我	不能	,	-	化学	我的	头部	-	,	"	说	戴安娜	.

“我做不到，因为我头疼，”戴安娜说。

" [ðen] [aɪl] [lɪft] [ju:; jʊ] [ʌp] .

"	Then	I'll	lift	you	up	.
"	然后	患病的	举起	你	向上	.

“然后我会把你举起来。”

[hɪr] , [ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [mɪlk] [kæn; kən] .

Here	,	you	sit	there	and	lean	against	the	big	milk	can	.
这里	,	你	坐	那里	和	倾斜	反对	这	大的	牛奶	能	.

你坐在那里，靠着那个大牛奶罐。

[naʊ] , [wi:l] [set] ['pegi] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [ˌoʊvər'teɪk] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .

Now	,	we'll	set	Peggy	going	,	and	she	will	soon	overtake	little	master	.
现在	,	出色地	放	佩吉	去	,	和	她	将要	很快	超过	小的	掌握	.

现在，我们让佩吉出发，她很快就会超过小主人。

" [daɪˈænə] [læft] ['gliːfəli] .
" Diana laughed gleefully .
" 戴安娜 笑了 兴高采烈地 .

戴安娜高兴地笑了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juːz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [naɪs][mæn] ?
" Do you know , you's an awfu ' nice man ?
" 做 你 知道 , 你的 一个 糟糕 - 好的 男人 ?

你知道吗，你真是个好人！

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" she said . [241]
" 她 说 . [-]

她说。[241]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsi] .
" I am glad you think so , missy .
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , 米西 .

“很高兴你也这么想，小姐。”

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['pegi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
" The man took the reins and Peggy started forward .
" 这 男人 采取 这 缰绳 和 佩吉 开始 向前 .

“那人接过缰绳，佩吉向前走去。”

[ðeɪ] [suːn] [ˌoʊvərˈtʊk] ['lɪt(ə)l][əˈraiən; ɔːˈ-] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] [kɑːrt] .
They soon overtook little Orion , who was lifted also into the milk cart .
他们 很快 超越 小的 猎户座 , WHO 曾是 抬起 还 进入 这 牛奶 大车 .

他们很快追上了小奥赖恩，小奥赖恩也被抱进了牛奶车里。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [tɜːrnd] ['swɪftli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
Then the milkman turned swiftly round and carried the children back to a small
然后 这 送奶工 转向 迅速地 圆形的 和 携带 这 孩子们 后退 到 一个 小的
[haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
house on the outskirts of the town .
房子 在 这 郊区 的 这 镇 .

然后送奶工迅速转身，抱着孩子们回到了镇郊的一间小屋里。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌsti] [vɔɪs] :
When he got there he called out in a lusty voice :
什么时候 他 得到 那里 他 称为 出去 在 一个 好色的 嗓音 :

他到那儿后，用充满欲望的声音喊道：

" [haɪ] , ['besi] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] ?
" Hi , Bessie ! are you within ?
" 你好 , 贝西 ! 是 你 之内 ?

“嗨，贝西！你在吗？”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" A woman with a smiling face came to the door .
" 一个 女士 和 一个 微笑 脸 来了 到 这 门 .

一位面带微笑的女士来到门口。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɑːnəθən] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Now , what in the world is the matter with you , Jonathan ? " she answered .
" 现在 , 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 , 乔纳森 ? " 她 回答 .

“乔纳森，你到底怎么了？”她问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] , [waɪf] .
" Only this , wife .
" 仅有的 这 , 妻子 .

“只有这个，妻子。”

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [per] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .

I	met	the	queerest	little	pair	in	all	the	world	on	the	road	.
我	遇见	这	最酷儿的	小的	一对	在	全部	这	世界	在	这	路	.

我在路上遇到了世界上最古怪的一对小情侣。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ?

Can't	you	take	them	in	and	give	them	rest	for	a	bit	?
不能	你	拿	他们	在	和	给	他们	休息	为了	一个	少量	?

你能把他们带回去让他们休息一会儿吗?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ɪz] [hɜ:rt] ['ɔ:f(ə)l] . "

I	believe	the	little	miss	is	hurt	awful	.	"
我	相信	这	小的	错过	是	伤害	可怕	.	"

我认为小姑娘伤得很重。

" ['aɪz] - [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] ['mætər] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	I's	c'acked	inside	my	head	,	but	it	don't	matter	,	"	said	Diana	.
"	是	-	里面	我的	头	,	但	它	不	事情	,	"	说	戴安娜	.

“我脑子里一片混乱，但这没关系，”戴安娜说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] ;

The	woman	stared	from	the	children	to	the	man	;
这	女士	凝视	从	这	孩子们	到	这	男人	;

女人目光在孩子们和男人之间来回游移;

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [daɪ'ænəz] [feɪs] [went] [streɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

then	something	in	Diana's	face	went	straight	to	her	heart	.
然后	某物	在	戴安娜的	脸	去	直的	到	她	心	.

然后，戴安娜脸上的某种东西直击她的内心。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	Why	,	you	poor	little	mite	,	"	she	said	,	"	come	along	this	minute	.
"	为什么	,	你	贫穷的	小的	螨虫	,	"	她	说	,	"	来	沿着	这	分钟	.

“你这可怜的小家伙，”她说，“快跟我来。”

[waɪ] , ['dʒɑ:nəθən] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?

Why	,	Jonathan	,	don't	you	know	her	?
为什么	,	乔纳森	,	不	你	知道	她	?

乔纳森，你为什么不认识她?

[kɔ:rs] [its] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [ðæt] [wi:; wi] [bəuθ] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [læst] [naɪt] .

Course	it's	the	little	missy	that	we	both	saw	in	the	circus	last	night	.
课程	它是	这	小的	米西	那	我们	两个都	锯	在	这	马戏团	最后的	夜晚	.

当然，她就是我们昨晚在马戏团里看到的那个小姑娘。

['dɪdnt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] ?

Didn't	I	see	her	when	she	fell	from	the	ring	?
没有	我	看	她	什么时候	她	跌倒	从	这	戒指	?

我不是看到她从拳台上摔下来了吗?

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !

Oh	,	poor	little	dear	!
哦	,	贫穷的	小的	亲爱的	!

哦，可怜的小家伙!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ! " [-]

poor	little	love	!	"	[	242	]
贫穷的	小的	爱	!	"	[	-	]

可怜的小宝贝！[242]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['fɔːrtʃən] .
FORTUNE **.**
财富 .

财富。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Uncle **William** **took** **the** **children** **straight** **up** **to** **London** **.**
叔叔 威廉 采取 这 孩子们 直的 向上 到 伦敦 .

威廉叔叔直接带着孩子们去了伦敦。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hoʊ'tel] ,
They **spent** **the** **night** **at** **a** **great** **big** **hotel** **,**
他们 花费 这 夜晚 在 一个 伟大的 大的 酒店 ,

他们当晚在一家很大的酒店过夜。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
and **in** **the** **morning** **he** **went** **alone** **to** **have** **a** **long** **consultation** **with** **one**
和 在 这 早晨 他 去 独自的 到 有 一个 长的 咨询 和 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [nuː] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
of **the** **best** **detectives** **in** **New** **Scotland** **Yard** **.**
的 这 最好的 侦探 在 新的 苏格兰 院子 .

早上，他独自一人去与新苏格兰场最优秀的侦探之一进行了长时间的会谈。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,
When **he** **returned** **after** **this** **interview** **,**
什么时候 他 返回 后 这 面试 ,

采访结束后他回来时，

['aɪrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Iris **came** **to** **meet** **him** **with** **a** **wise** **look** **on** **her** **face** **.**
鸢尾花 来了 到 见面 他 和 一个 明智的 看 在 她 脸 .

艾瑞斯面带睿智的神情前来迎接他。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **know** **what** **to** **do** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 我 知道 什么 到 做 , " 她 惊呼 .

“我知道该怎么做了！”她喊道。

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" **Well** **,** **then** **,** **my** **dear** **,** **it's** **more** **than** **I** **do** **,** **"** **replied** **Uncle** **William** **.**
" 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 , 它是 更多的 比 我 做 , " 回复 叔叔 威廉 .

“那么，亲爱的，这比我做的要多得多，”威廉叔叔回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] ['aɪrɪs] .
" **It's** **the** **only** **thing** **,** **"** **repeated** **Iris** **.**
" 它是 这 仅有的 事物 , " 重复 鸢尾花 .

“这是唯一的办法，”艾瑞斯重复道。

" [lets] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] . "
" **Let's** **go** **straight** **home** **.** **"**
" 我们来吧 去 直的 家 . "

“我们直接回家吧。”

" [hoʊm] ?
" **Home** **?**
" 家 ?

“家?

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] ?
Do **you** **mean** **to** **the** **Rectory** **?**
做 你 意思是 到 这 牧师住宅 ?

您是指教区牧师住宅吗?

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

Why	,	we	have	just	come	from	there	.	"
为什么	,	我们	有	只是	来	从	那里	.	"

“我们刚从那里过来。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['rektəri] .

"	I	don't	mean	the	Rectory	.
"	我	不	意思是	这	牧师住宅	.

“我指的不是教区长官邸。”

[aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] [hoʊm] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

I	mean	our	real	home	,	"	answered	Iris	.
我	意思是	我们的	真实的	家	,	"	回答	鸢尾花	.

“我是指我们真正的家，”艾瑞斯回答道。

" [lets] [get] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [di'leini] ['mænər] . "

"	Let's	get	back	at	once	to	Delaney	Manor	.	"
"	我们来吧	得到	后退	在	一次	到	德莱尼	庄园	.	"

“我们立刻返回德莱尼庄园。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ðæt] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	I	don't	see	much	use	in	that	,	"	answered	Uncle	William	.
"	我	不	看	很多	使用	在	那	,	"	回答	叔叔	威廉	.

“我觉得没什么用，”威廉叔叔回答道。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] .

"	It's	all	a	feel	I	have	inside	of	me	,	"	replied	Iris	.
"	它是	全部	一个	感觉	我	有	里面	的	我	,	"	回复	鸢尾花	.

“这都是我内心的一种感觉，”艾瑞斯回答道。

" ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][get] [ðæt] [fiːl] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [kʌm] [raɪt] .

"	Often	and	often	I	get	that	feel	,	and	whenever	I	obey	it	things	come	right	.
"	经常	和	经常	我	得到	那	感觉	,	和	每当	我	服从	它	事物	来	正确的	.

“我经常会有这种感觉，每当我听从这种感觉，事情就会好起来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][daɪ'ænə][ænd; ənd][tuː; tə][ə'raiən; ɔː-][ɪn]

I	have	a	feel	now	that	I	shall	be	nearer	to	Diana	and	to	Orion	in
我	有	一个	感觉	现在	那	我	将	是	更近	到	戴安娜	和	到	猎户座	在

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

the	old	garden	than	anywhere	else	.
这	老的	花园	比	任何地方	别的	.

我现在感觉，在老花园里，我会比在任何其他地方都更接近戴安娜和猎户座。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [fiːl] .

I	always	try	to	obey	my	feel	.
我	总是	尝试	到	服从	我的	感觉	.

我总是尽量听从自己的感觉。

[pər'hæps] [its] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	it's	silly	,	but	I	can't	help	it	.
也许	它是	愚蠢的	,	但	我	不能	帮助	它	.

也许这很傻，但我控制不住自己。

[duː][juː; jʊ]['evər] [get] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ? " [-]

Do	you	ever	get	that	sort	of	feel	inside	of	you	,	Uncle	William	?	"	[	243	]
做	你	曾经	得到	那	种类	的	感觉	里面	的	你	,	叔叔	威廉	?	"	[	-	]

威廉叔叔，你有没有过那种感觉？[243]

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

"	If	I	did	,	"	replied	Uncle	William	,
"	如果	我	做过	,	"	回复	叔叔	威廉	,

“如果我那样做的话，”威廉叔叔回答说。

" [jʊr; jər] [ænt] [dʒeɪn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪli:əst] [oʊld][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] [kʌm]
" your Aunt Jane would say that I was the silliest old man she had ever come
" 你的 阿姨 简 会 说 那 我 曾是 这 最愚蠢的 老的 男人 她 有 曾经 来
[ə'krɔ:s] . "
across . "
穿过 . "

“你简姨妈会说我是她见过的最傻的老头。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" But you aren't , you know .
" 但 你 不是 , 你 知道 .

但你知道，你并不是。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [sɔ:rt] , " ['ænsər] [ə'pɑ:loʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] .
You are a right good sort , " answered Apollo , in a patronizing tone .
你 是 一个 正确的 好的 种类 , " 回答 阿波罗 , 在 一个 居高临下 语气 .

“你真是个好人，”阿波罗用居高临下的语气回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" I am glad you think so , my boy , " replied Uncle William .
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , 我的 男生 , " 回复 叔叔 威廉 .

“我很高兴你这么想，孩子，”威廉叔叔回答道。

" [wel] , [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [heɪt] ['lʌndən] ,
" Well , now , " he added , " I always did hate London ,
" 出色地 , 现在 , " 他 额外 , " 我 总是 做过 恨 伦敦 ,

“嗯，现在，”他补充道，“我一直都很讨厌伦敦。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [er] .
and in the middle of summer it seems to me that it is wanting in air .
和 在 这 中间 的 夏天 它 似乎 到 我 那 它 是 想要 在 空气 .

盛夏时节，我觉得这里却缺氧。

[aɪ] [wʌns] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [bri:ðd] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ɪn]
I once heard a countryman say that he believed people only breathed turn about in
我 一次 听到 一个 同胞 说 那 他 相信 人们 仅有的 呼吸 转动 关于 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我曾听一位乡下人说，他认为人们只有在伦敦才会呼吸和转身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and it really seems something like that this morning .
和 它 真的 似乎 某物 喜欢 那 这 早晨 .

今天早上似乎确实如此。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][soʊ] [ju:st] - [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] ['eniwer] ;
The place is so close and so used - up that there is not a breath anywhere ;
这 地方 是 所以 关闭 和 所以 用过的 - 向上 那 那里 是 不是 一个 气息 任何地方 ;

这个地方太近了，也太拥挤了，到处都感觉不到一丝气息；

[soʊ] , ['aɪrɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] [fi:l] ,
so , Iris , if you have got that feel ,
所以 , 鸢尾花 , 如果 你 有 得到 那 感觉 ,

所以，艾瑞斯，如果你有那种感觉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [dʒeɪn] [ðæt] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
and if you will promise not to tell your Aunt Jane that that is your reason for
和 如果 你 将要 承诺 不是 到 告诉 你的 阿姨 简 那 那 是 你的 原因 为了
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mænər] ,
returning to the Manor ,
返回 到 这 庄园 ,

如果你能答应不告诉简姨妈你回到庄园的真正原因，

[waɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː][soʊ] — ['oʊnli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] . "

why	**,**	**we**	**may**	**just**	**as**	**well**	**do**	**so**	**—**	**only**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**the**	**place**	**is**	**all**	**shut**	**up**	**.**	**"**
为什么	,	我们	可能	只是	作为	出色地	做	所以	—	仅有的	,	我	认为	,	这	地方	是	全部	关闭	向上	.	"

为什么呢，我们不妨这么做——只是，我想，那地方可能已经关门了。

" ['fɔːrtʃən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] ;

"	**Fortune**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**is**	**there**	**,**	**"**	**replied**	**Iris**	**;**
"	财富	,	在	任何	速度	,	是	那里	,	"	回复	鸢尾花	;

“无论如何，好运总会来的，”艾瑞斯回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [help] [jʊ 'es][tuː; tə][faɪnd][daɪ'ænə][ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] , [its] ['fɔːrtʃən] ;

"	**and**	**if**	**anybody**	**can**	**help**	**us**	**to**	**find**	**Diana**	**and**	**Orion**	**,**	**it's**	**Fortune**	**;**
"	和	如果	任何人	能	帮助	我们	到	寻找	戴安娜	和	猎户座	,	它是	财富	;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

for	**she**	**had**	**them**	**,**
为了	她	有	他们	,

“如果有人能帮助我们找到戴安娜和奥赖恩，那就是福琼；因为她曾拥有过他们。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['eɪndʒl] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn]

you	**know**	**,**	**Uncle**	**William**	**,**	**from**	**the**	**moment**	**the**	**angel**	**brought**	**them**	**down**
你	知道	,	叔叔	威廉	,	从	这	片刻	这	天使	带来	他们	向下

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

from	**heaven**	**.**
从	天堂	.

你知道，威廉叔叔，自从天使把他们从天堂带下来的那一刻起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɜːrs] [ðem; ðəm] ,

She	**had**	**to**	**do**	**for**	**them**	**and**	**nurse**	**them**	**,**
她	有	到	做	为了	他们	和	护士	他们	,

她必须照顾他们，照料他们。

[ænd; ənd] [tend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ænt] [dʒeɪn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	**tend**	**them**	**from**	**that**	**moment**	**until**	**Aunt**	**Jane**	**took**	**them**	**away**	**.**
和	趋向	他们	从	那	片刻	直到	阿姨	简	采取	他们	离开	.

从那时起，她就一直照顾它们，直到简阿姨把它们带走。

[oʊ] , [jes] ! " [kən'tɪnjuːd] ['aɪrɪs] ; " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [help] [jʊ 'es][tuː; tə][faɪnd]

Oh	**,**	**yes**	**!**	**"**	**continued**	**Iris**	**;**	**"**	**if**	**there**	**is**	**a**	**person**	**who**	**will**	**help**	**us**	**to**	**find**
哦	,	是的	!	"	持续	鸢尾花	;	"	如果	那里	是	一个	人	WHO	将要	帮助	我们	到	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“哦，是的！”艾瑞斯继续说道，“如果有人愿意帮助我们找到他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第14/15页

[its] ['fɔːrtʃən] . "
it's Fortune . "
它是 财富 . "

这是《财富》杂志。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [neɪmz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] , " ['ænsər]
" She partakes of the strange names which seem to run in your family , " answered
" 她 参与者 的 这 奇怪的 姓名 哪个 似乎 到 跑步 在 你的 家庭 , " 回答
['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
Uncle William .
叔叔 威廉 .

“她的名字和你们家族里流传下来的那些奇怪名字一样，”威廉叔叔回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,
" But there , it is as good an idea as any other ,
" 但 那里 , 它 是 作为 好的 一个 主意 作为 任何 其他 ,

“但是，从某种意义上说，这和其他任何想法一样好。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [breθs]
and we shall at least each of us have our proper number of breaths
和 我们 将 在 至少 每个 的 我们 有 我们的 恰当的 数字 的 呼吸
[æt; ət] [di'leini] ['mænər] .
at Delaney Manor .
在 德莱尼 庄园 .

至少在德莱尼庄园，我们每个人都能呼吸到自己应有的次数。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
That certainly is in favor of the scheme .
那 当然 是 在 偏爱 的 这 方案 .

这无疑是对该方案的有利之处。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['aɪrɪs] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn]
" Accordingly , that very afternoon , Uncle William , Iris , and Apollo took the train
" 因此 , 那 非常 下午 , 叔叔 威廉 , 鸢尾花 , 和 阿波罗 采取 这 火车
['ɪntuː] ['devənʃə] .
into Devonshire .
进入 德文郡 .

“于是，当天下午，威廉叔叔、艾瑞斯和阿波罗乘火车去了德文郡。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
They arrived at the Manor in the evening .
他们 到达的 在 这 庄园 在 这 晚上 .

他们傍晚抵达庄园。

['noʊbɑːdi] [-]
Nobody [244]
无人 [-]

没有人[244]

[ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] , [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [æt; ət] [liːst] , ['veri] [dʌl]
expected them , and the place looked , to Uncle William , at least , very dull
预期的 他们 , 和 这 地方 看起来 , 到 叔叔 威廉 , 在 至少 , 非常 乏味的
[ænd; ənd] ['desələt] .
and desolate .
和 荒凉 .

正如威廉叔叔所料，这个地方看起来非常沉闷荒凉。

[bʌt; bət] [wen] ['aɪrɪs] [sɔ:] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['geɪtweɪ] ,

But	when	Iris	saw	the	quaint	old	gateway	,
但	什么时候	鸢尾花	锯	这	古雅	老的	网关	,

但当艾瑞斯看到那古色古香的大门时，

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɑ:loʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ævənu:] ,

and	when	Apollo	felt	his	feet	once	again	upon	the	well	-	known	avenue	,
和	什么时候	阿波罗	毛毡	他的	脚	一次	再次	之上	这	出色地	-	已知	大街	,

当阿波罗再次踏上那条熟悉的街道时，

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prest] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [lɪft] [ɪt'self]

the	sadness	of	heart	which	had	oppressed	both	children	seemed	to	lift	itself
这	悲伤	的	心	哪个	有	受压迫者	两个都	孩子们	似乎	到	举起	本身

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flai] [raɪt] [ə'weɪ] .

as	if	it	had	wings	and	fly	right	away	.
作为	如果	它	有	翅膀	和	飞	正确的	离开	.

压在两个孩子心头的悲伤仿佛长了翅膀，立刻飞走了。

" [lets] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , " [ɪk'skleɪmd] ['aɪrɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

"	Let's	go	to	the	garden	this	very	instant	,	"	exclaimed	Iris	,	looking	at	her
"	我们来吧	去	到	这	花园	这	非常	立即的	,	"	惊呼	鸢尾花	,	寻找	在	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“我们现在就去花园吧！”艾瑞斯看着哥哥喊道。

[ðeɪ] [klɑ:spt] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hændz] [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [hɔ:nts] ,

They	clasped	each	other's	hands	and	,	flying	along	the	well	-	remembered	haunts	,
他们	紧握	每个	其他的	双手	和	,	飞行	沿着	这	出色地	-	记得	闹鬼的地方	,

[su:n] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['gɑ:rdn] .

soon	reached	their	favorite	garden	.
很快	达到	他们的	最喜欢的	花园	.

他们紧紧握住彼此的手，沿着记忆犹新的路线飞驰，很快就到达了他们最喜欢的花园。

" [oʊ] , [ə'pɑ:loʊ] !

"	Oh	,	Apollo	!
"	哦	,	阿波罗	!

“哦，阿波罗！”

[aɪ] [lɪv; laɪv] ; [aɪ] [bri:ð] [ə'gen] , " [sed] ['aɪrɪs] , ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

I	live	;	I	breathe	again	,	"	said	Iris	,	panting	as	she	spoke	.
我	居住	;	我	呼吸	再次	,	"	说	鸢尾花	,	喘息	作为	她	辐	.

“我活了过来；我又能呼吸了，”艾瑞斯一边喘着气一边说道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] ! "

"	Oh	,	I	am	happy	once	more	!	"
"	哦	,	我	是	快乐的	一次	更多的	!	"

“哦，我又开心了！”

" [let] [ˌju: 'es] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] , " [sed] [ə'pɑ:loʊ] .

"	Let	us	see	if	anything	has	been	injured	while	we	were	away	,	"	said	Apollo	.
"	让	我们	看	如果	任何事物	有	到过	受伤	尽管	我们	是	离开	,	"	说	阿波罗	.

阿波罗说：“让我们看看我们不在的时候有没有人受伤。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑ:di] [hæz; həz] ['wɔ:tərd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['ga:dnz] .

"	Oh	,	I	wonder	if	anybody	has	watered	our	pretty	gardens	.
"	哦	,	我	想知道	如果	任何人	有	浇水	我们的	漂亮的	花园	.

“哦，不知道有没有人给我们的美丽花园浇水呢。”

[aɪ] [pla:ntid] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

I	planted	a	lot	of	mignonette	the	day	before	I	went	away	.
我	已种植	一个	很多	的	小醋汁	这	天	前	我	去	离开	.

我出门前一天种了很多木犀草。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

I	wonder	if	it	has	come	up	.
我	想知道	如果	它	有	来	向上	.

我想知道这个问题是否有人提出过。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	The	children	wandered	about	the	garden	.
"	这	孩子们	漫步	关于	这	花园	.

孩子们在花园里闲逛。

[ðə; ði] [ded] - [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] ;

The	dead	-	house	was	now	empty	;
这	死的	-	房子	曾是	现在	空的	;

死者之家现在空无一人；

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [lʊkt] ['sædli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd]

the	four	little	gardens	looked	sadly	the	worse	for	want	of	watering	and
这	四	小的	花园	看起来	令人遗憾的是	这	更糟	为了	想	的	浇水	和

['dʒen(ə)rəl] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .

general	looking	after	.
一般的	寻找	后	.

由于缺乏浇水和照料，这四个小花园看起来十分凄凉。

[ðə; ði] ['seməteri] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] [griːnswɔːdz] [ʌv; əv]

The	cemetery	,	however	,	looked	much	as	usual	;	so	also	did	the	greenswards	of
这	公墓	,	然而	,	看起来	很多	作为	通常	;	所以	还	做过	这	绿地	的

[græs] , [ðə; ði]['roʊziz] ,

grass	,	the	roses	,
草	,	这	玫瑰	,

然而，墓地看起来和往常一样；绿茵茵的草坪和玫瑰花也依旧如此。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌmər] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['aɪrɪs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	different	summer	flowers	;	and	finally	Iris	and	Apollo	visited	the	little
这	不同的	夏天	花朵	;	和	最后	鸢尾花	和	阿波罗	到访	这	小的

['sʌmər] - [haʊs] ,

summer	-	house	,
夏天	-	房子	,

各种各样的夏日花卉；最后，伊里斯和阿波罗参观了那座小小的避暑别墅。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃerz] .

and	seated	themselves	on	their	own	chairs	.
和	坐着	他们自己	在	他们的	自己的	椅子	.

他们各自在自己的椅子上坐下。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæz; həz][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .

"	The	garden	has	not	run	away	,	"	said	Apollo	.
"	这	花园	有	不是	跑步	离开	,	"	说	阿波罗	.

“花园并没有逃走，”阿波罗说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

"	That's	a	comfort	.
"	那就是	一个	舒适	.

“这让人感到欣慰。”

[aɪm] ['riːəl] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] . "

I'm	real	glad	of	that	.	"
我是	真实的	高兴的	的	那	.	"

我真为此感到高兴。

" [its] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , " [sed] ['aɪrɪs] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	It's	exactly	like	the	garden	of	Eden	,	"	said	Iris	,	panting	as	she	spoke	.
"	它是	确切地	喜欢	这	花园	的	伊甸园	,	"	说	鸢尾花	,	喘息	作为	她	辐	.

“这里简直就像伊甸园一样，”艾瑞斯一边喘着气一边说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nɔ:ti] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] .

"	I	don't	think	anybody	,	"	she	continued	,	"	could	be	naughty	in	this	garden	.
"	我	不	思考	任何人	,	"	她	持续	,	"	可以	是	淘气	在	这	花园	.

“我不认为任何人，”她继续说道，“会在这个花园里做坏事。”

" [ə'pɑ:loʊ] [kɪkt] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mænər] . [-]

"	Apollo	kicked	his	legs	in	a	somewhat	impatient	manner	.	[	245	]
"	阿波罗	踢	他的	腿	在	一个	有些	不耐烦	方式	.	[	-	]

“阿波罗有些不耐烦地踢着腿。[245]

" [aɪ] [fi:l] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , ['aɪrɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	feel	dreadfully	hungry	,	Iris	,	"	he	said	.
"	我	感觉	极其糟糕	饥饿的	,	鸢尾花	,	"	他	说	.

“我感觉饿极了，艾瑞斯，”他说。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] . "

"	Suppose	we	go	to	the	house	now	and	have	some	supper	.	"
"	认为	我们	去	到	这	房子	现在	和	有	一些	晚餐	.	"

“不如我们现在去房子里吃晚饭吧。”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] ? " [sed] ['aɪrɪs] .

"	Who	is	that	coming	down	the	walk	?	"	said	Iris	.
"	WHO	是	那	未来	向下	这	走	?	"	说	鸢尾花	.

“是谁沿着小路走过来？”艾瑞斯问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] ;

It	was	dusk	by	this	time	,	and	in	the	little	summer	-	house	all	was	dark	;
它	曾是	黄昏	经过	这	时间	,	和	在	这	小的	夏天	-	房子	全部	曾是	黑暗的	;

[bʌt; bət]['aɪrɪs] ,

but	Iris	,
但	鸢尾花	,

这时已是黄昏，小小的避暑小屋里一片漆黑；但艾瑞斯，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

as	she	spoke	,	sprang	to	her	feet	,
作为	她	辐	,	弹簧	到	她	脚	,

她一边说着，一边猛地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [faʊnd] [hɜ:r'self] [klɑ:spt] [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['mʌðərli] [ɑ:rmz] .

and	the	next	moment	found	herself	clasped	in	Fortune's	motherly	arms	.
和	这	下一个	片刻	成立	她自己	紧握	在	命运的	母性	武器	.

下一刻，她发现自己被福琼紧紧地抱在了母亲的怀抱里。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	My	darling	!	"	said	the	woman	.
"	我的	亲爱的	!	"	说	这	女士	.

“我的宝贝！”女人说道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['draɪvz] [ˌem 'i:] [nɪr] [mæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

"	Why	,	it	drives	me	near	mad	to	see	you	again	.
"	为什么	,	它	驱动	我	靠近	疯狂的	到	看	你	再次	.

“哎，再见到你，我简直要疯了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

And	now	,	what	in	the	world	is	up	with	the	two	of	you	,
和	现在	,	什么	在	这	世界	是	向上	和	这	二	的	你	,

现在，你们俩到底是怎么回事?

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	where	are	the	others	?
和	在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] — [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ]

There's	an	elderly	gentleman	—	a	clergyman	—	in	the	house	,	and	he	said	I
有	一个	老年	绅士	—	一个	牧师	—	在	这	房子	,	和	他	说	我

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,

was	to	look	for	you	here	,
曾是	到	看	为了	你	这里	,

房子里有一位老先生——一位牧师——他说让我来这里找你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

and	that	you	were	going	to	spend	the	night	.
和	那	你	是	去	到	花费	这	夜晚	.

你们打算在那里过夜。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['aɪrɪs] ?

What	does	it	mean	,	Iris	?
什么	做	它	意思是	,	鸢尾花	?

艾瑞斯，这是什么意思?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

Oh	,	my	dear	!
哦	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝!

[aɪ][kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] .

I	can't	see	your	face	,	for	it	is	too	dark	;	but	you	are	very	light	.
我	不能	看	你的	脸	,	为了	它	是	也	黑暗的	;	但	你	是	非常	光	.

我看不见你的脸，因为天太黑了；但你肤色很浅。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] ['hʌni] . "

Why	,	you	are	no	weight	at	all	,	my	honey	.	"
为什么	,	你	是	不	重量	在	全部	,	我的	蜂蜜	.	"

“哎呀，你一点儿重量都没有，我的宝贝。”

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪm] ['ræðər] [wɔːrn] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] [toʊn] .

"	I	expect	I'm	rather	worn	out	,	"	replied	Iris	,	in	her	old	-	fashioned	tone	.
"	我	预计	我是	相当	磨损	出去	,	"	回复	鸢尾花	,	在	她	老的	-	造型	语气	.

“我想我有点累坏了，”艾瑞斯用她那老式的语气回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɔːrtʃən] , [wen] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər]

"	You	know	,	Fortune	,	when	mother	went	away	she	told	me	to	be	a	mother
"	你	知道	,	财富	,	什么时候	母亲	去	离开	她	讲述	我	到	是	一个	母亲

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	others	,
到	这	其他的	,

“你知道吗，福琼，母亲去世时嘱咐我要做别人的母亲。”

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['fɔːrtʃən] , ['fɔːrtʃən] !

and	—	oh	,	Fortune	,	Fortune	!
和	—	哦	,	财富	,	财富	!

哦，福运，福运!

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

I	have	failed	,	I	have	failed	.
我	有	失败的	,	我	有	失败的	.

我失败了，我失败了。

" ['aɪrɪs] - ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][wɜːr; wər] [klɑːspt] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] ['nɜːsɪz] [nek] ;

"	Iris	'	little	arms	were	clasped	tightly	round	her	old	nurse's	neck	;
"	鸢尾花	-	小的	武器	是	紧握	紧紧	圆形的	她	老的	护士的	脖子	;

“艾瑞丝的小胳膊紧紧地搂着老保姆的脖子；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ; [hɜːr; hər] ['hevi] ['sɒbz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd]

her	face	was	hidden	against	her	bosom	;	her	heavy	sobs	came	thick	and
她	脸	曾是	隐	反对	她	怀	;	她	重的	啜泣	来了	厚的	和

[fæst] .

fast	.
快速地	.

她把脸埋在胸前，抽泣声又急又响。

" [waɪ] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] , " [sed] ['fɔːrtʃən] ;

"	Why	,	my	poor	dear	,	you	are	exactly	like	a	feather	,	"	said	Fortune	;
"	为什么	,	我的	贫穷的	亲爱的	,	你	是	确切地	喜欢	一个	羽毛	,	"	说	财富	;

“哎呀，我可怜的孩子，你就像一根羽毛一样，”命运女神说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

"	it	aint	to	be	expected	that	a	young	thing	like	you	could	be	a	mother	.
"	它	不是	到	是	预期的	那	一个	年轻的	事物	喜欢	你	可以	是	一个	母亲	.

“像你这样年轻的女孩，不应该成为母亲。”

[bʌt; bət] [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] , ['dɪri] ?

But	what's	gone	wrong	,	dearie	?
但	是什么	已消失	错误的	,	亲爱的	?

亲爱的，到底出了什么事?

[wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] ? "

what's	gone	wrong	?	"
是什么	已消失	错误的	?	"

到底出了什么问题?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

"	They	are	lost	.
"	他们	是	丢失的	.

他们迷路了。

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] , " [sed] ['aɪrɪs] .

That's	what	has	gone	wrong	,	"	said	Iris	.
那就是	什么	有	已消失	错误的	,	"	说	鸢尾花	.

“问题就出在这里，”艾瑞斯说。

" [ə'raiən; ɔ:-] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [ɑːr; ər] [lɔːst] , ['fɔːrtʃən] . "

"	Orion	and	Diana	are	lost	,	Fortune	.	"
"	猎户座	和	戴安娜	是	丢失的	,	财富	.	"

“猎户座和戴安娜失踪了，命运女神。”

" [seiks] [ə'laɪv] , [tʃaɪld] !

"	Sakes	alive	,	child	!
"	清酒	活	,	孩子	!

“我的天哪，孩子！”

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] ['prɑːpər] , " [sed] ['fɔːrtʃən] .

stand	up	and	speak	proper	,	"	said	Fortune	.
站立	向上	和	说话	恰当的	,	"	说	财富	.

“站起来，好好说话，”福琼说道。

" [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lɔːst] !

"	Your	little	brother	and	sister	lost	!
"	你的	小的	兄弟	和	姐姐	丢失的	!

你的弟弟妹妹迷路了!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['aɪrɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [-]

Impossible	;	you	are	joking	me	,	Iris	,	and	that	aint	[	246	]
不可能的	;	你	是	开玩笑	我	,	鸢尾花	,	和	那	不是	[	-	]

不可能；你在跟我开玩笑吧，艾瑞斯，而且那不是[246]

[fer] , ['siːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [druː] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] . "

fair	,	seeing	I	was	with	you	since	you	drew	the	breath	of	life	.	"
公平的	,	看到	我	曾是	和	你	自从	你	画	这	气息	的	生活	.	"

公平地说，毕竟我从你出生起就一直陪伴着你。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][dʒoʊk][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ? " [sed] ['aɪrɪs] .

"	Do	you	think	I	could	joke	upon	such	a	subject	?	"	said	Iris	.
"	做	你	思考	我	可以	开玩笑	之上	这样的	一个	主题	?	"	说	鸢尾花	.

“你觉得我能拿这种话题开玩笑吗？”艾瑞斯说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] — [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ɔːl] ['weɪstɪd] [ə'weɪ]

"	You	say	I	am	like	a	feather	—	that	is	because	I	have	all	wasted	away
"	你	说	我	是	喜欢	一个	羽毛	—	那	是	因为	我	有	全部	浪费	离开

[frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] ['fretɪŋ] ,

from	—	from	fretting	,
从	—	从	烦躁	,

你说我像羽毛一样——那是因为我因忧虑而精疲力竭，

[frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] ['mɪzəri] .

from	—	from	misery	.
从	—	从	苦难	.

摆脱——摆脱苦难。

[jes] , ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .

Yes	,	Fortune	,	they	are	lost	,	and	I	wish	I	were	dead	.
是的	,	财富	,	他们	是	丢失的	,	和	我	希望	我	是	死的	.

是的，命运啊，它们都消失了，我真希望自己已经死了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [soʊ] ['dredfəli] .

I	feel	it	here	so	dreadfully	.
我	感觉	它	这里	所以	极其糟糕	.

我在这里感到无比痛苦。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [prest] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	The	child	pressed	both	her	hands	against	her	heart	.
"	这	孩子	按下	两个都	她	双手	反对	她	心	.

“孩子双手紧紧地按在胸口。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	have	not	been	a	mother	,	"	she	continued	.
"	我	有	不是	到过	一个	母亲	,	"	她	持续	.

“我没有当过母亲，”她继续说道。

" [oʊ] , ['fɔːrtʃən] !

"	Oh	,	Fortune	!
"	哦	,	财富	!

“哦，命运！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

what	is	to	be	done	?	"
什么	是	到	是	完毕	?	"

该怎么办?

" [juː; jʊ][dʒest][sɪt] [daʊn] [ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , " [sed] ['fɔːrtʃən] .

"	You	jest	sit	down	on	my	lap	and	stop	talking	nonsense	,	"	said	Fortune	.
"	你	笑话	坐	向下	在	我的	膝	和	停止	说	废话	,	"	说	财富	.

“你给我坐到我腿上来，别再胡说八道了，”福琼说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .

"	Why	,	you	are	trembling	like	an	aspen	.
"	为什么	,	你	是	发抖	喜欢	一个	白杨	.

“你颤抖得像白杨树一样。”

[juː; jʊ][dʒest] [rest] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

You	jest	rest	yourself	a	bit	alongside	o	'	me	.
你	笑话	休息	你自己	一个	少量	旁边	o	-	我	.

你就在我旁边休息一会儿吧。

[naʊ] [ðen] , ['mæstər][ə'pɑːloʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Now	then	,	Master	Apollo	,	tell	me	the	whole	truth	,	from	beginning	to	end	.
现在	然后	,	掌握	阿波罗	,	告诉	我	这	所有的	真相	,	从	开始	到	结尾	.

那么，阿波罗大师，请把所有真相都告诉我，从头到尾。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lɔːst] ?

The	two	children	lost	?
这	二	孩子们	丢失的	?

走失的两个孩子?

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

Now	,	I	don't	believe	it	,	and	that's	a	fact	.	"
现在	,	我	不	相信	它	,	和	那就是	一个	事实	.	"

现在，我不相信这件事，这是事实。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːrtʃən] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] , " [fɔːr; fər] [its] [truː] .

"	You'll	have	to	believe	it	,	Fortune	,	"	said	Apollo	,	"	for	it's	true	.
"	你会	有	到	相信	它	,	财富	,	"	说	阿波罗	,	"	为了	它是	真的	.

“你必须相信，命运，”阿波罗说，“因为这是真的。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn]

They	went	out	one	day	about	a	month	ago	—	we	think	they	must	have	gone
他们	去	出去	一	天	关于	一个	月	前	—	我们	思考	他们	必须	有	已消失

[tuː; tə][sʌm; səm] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['rektəri] ,

to	some	woods	not	far	from	that	horrid	Rectory	,
到	一些	树林	不是	远的	从	那	可怕的	牧师住宅	,

大约一个月前的一天，他们出去了——我们认为他们一定是去了离那座可怕的牧师住宅不远的树林里。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst]['nevər] [keɪm] [bæk] .

but	nobody	seems	to	know	for	certain	—	and	they	just	never	came	back	.
但	无人	似乎	到	知道	为了	肯定	—	和	他们	只是	绝不	来了	后退	.

但似乎没有人能确定——而且他们再也没有回来。

[wiː; wi] [mɪst] [ðem; ðəm][æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

We	missed	them	at	tea	-	time	,	and	we	began	to	look	for	'	em	,
我们	错过	他们	在	茶	-	时间	,	和	我们	开始	到	看	为了	-	呃	,

我们在下午茶时间错过了他们，于是开始寻找他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

and	we	went	on	looking	from	that	minute	until	now	,
和	我们	去	在	寻找	从	那	分钟	直到	现在	,

从那一刻起，我们就一直在寻找，直到现在。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	we	have	never	found	either	of	'	em	.
和	我们	有	绝不	成立	任何一个	的	-	呃	.

我们始终没有找到他们俩。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

That's	about	all	.
那就是	关于	全部	.

差不多就这些了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [kwaɪt] [lɔːst] .

They	are	both	quite	lost	.
他们	是	两个都	相当	丢失的	.

他们俩都迷路了。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [toʊn] ,

What	I	think	,	"	continued	the	little	boy	,	speaking	in	a	wise	tone	,
什么	我	思考	,	"	持续	这	小的	男生	,	请讲	在	一个	明智的	语气	,

“我的想法是，”小男孩用一种睿智的语气继续说道，“

" [ɪz] [ðæt] [daɪ'ænə][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'ænə][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	is	that	Diana	must	have	met	the	great	Diana	of	long	ago	,
"	是	那	戴安娜	必须	有	遇见	这	伟大的	戴安娜	的	长的	前	,

“也就是说，戴安娜一定见过很久以前的伟大戴安娜。”

[ænd; ənd] [gɔːn] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	gone	right	away	with	her	,
和	已消失	正确的	离开	和	她	,

然后立刻就和她一起走了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə'raiən; ɔ:-][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] ['hiːz] [kɔːld]

and	perhaps	Orion	has	been	turned	into	one	of	the	stars	that	he's	called
和	也许	猎户座	有	到过	转向	进入	一	的	这	明星	那	他是	称为

['æftər] .

after	.
后	.

或许猎户座已经变成了他名字所指的那颗星星之一。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːloʊ] .

I	don't	really	know	what	else	to	think	,	"	continued	Apollo	.
我	不	真的	知道	什么	别的	到	思考	,	"	持续	阿波罗	.

“我真的不知道还能想些什么了，”阿波罗继续说道。

" [fʌdʒ] ! " [sed] ['fɔːrtʃən] .

"	Fudge	!	"	said	Fortune	.
"	做傻事	!	"	说	财富	.

“糟糕！”福琼说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['ærənt] ['nɑːnsens] .

"	Don't	you	waste	your	time	talking	any	more	such	arrant	nonsense	.
"	不	你	浪费	你的	时间	说	任何	更多的	这样的	绝对的	废话	.

“别再浪费时间说这种无稽之谈了。”

[naʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][koʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [

Now	,	the	two	of	you	are	as	cold	and	shivery	as	can	be	,	and	[
现在	,	这	二	的	你	是	作为	寒冷的	和	发抖	作为	能	是	,	和	[

-	]
247	]
-	]

现在，你们两个都冷得瑟瑟发抖，[247]

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [æz; əz] ['hʌŋgri] ['ɔːlsoʊ] .

I	doubt	not	,	as	hungry	also	.
我	怀疑	不是	,	作为	饥饿的	还	.

我怀疑不是，我也饿了。

[kʌm] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Come	straight	away	to	the	house	.
来	直的	离开	到	这	房子	.

请直接到房子里来。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] . "

This	thing	has	got	to	be	inquired	into	.	"
这	事物	有	得到	到	是	询问	进入	.	"

这件事必须调查清楚。

" [oʊ] , ['fɔːrtʃən] !
" Oh , Fortune !
" 哦 , 财富 !

“哦，命运！

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['aɪrɪs] .
can you do anything ? " asked Iris .
能 你 做 任何事物 ? " 问 鸢尾花 .

“你能做些什么吗？”艾瑞斯问道。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ? " [sed] ['fɔːrtʃən] .
" Can I do anything ? " said Fortune .
" 能 我 做 任何事物 ? " 说 财富 .

“我能做些什么吗？”福琼说道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] ['fɔːrtʃən] [skwɪrz] .
" I have got to find those blessed children , or my name's not Fortune Squeers .
" 我 有 得到 到 寻找 那些 蒙福 孩子们 , 或者 我的 名字 不是 财富 吱吱叫 .

“我必须找到那些幸运的孩子，否则我就不是福琼·斯奎尔斯了。”

[dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn]
Did your mother bring me all the way from America to be of no use in
做过 你的 母亲 带来 我 全部 这 方式 从 美国 到 是 的 不 使用 在
[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
an emergency like the present ?
一个 紧急情况 喜欢 这 展示 ?

你母亲千里迢迢从美国把我带回来，难道就是为了让我在像现在这样的紧急情况下毫无用处吗?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [fret] ['eni] [mɔːr] , ['aɪrɪs] ; [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , [ə'pɑːloʊ] .
You needn't fret any more , Iris ; nor you either , Apollo .
你 不必 烦恼 任何 更多的 , 鸢尾花 ; 也不 你 任何一个 , 阿波罗 .

伊里斯，你不用再担心了；阿波罗，你也不用担心。

[dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]['koʊzi] , [wɔːrm] ['sʌpər] , [ðə; ði]
Just come right along to the house and have your cozy , warm supper , the
只是 来 正确的 沿着 到 这 房子 和 有 你的 舒适 , 温暖的 晚餐 , 这
[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
two of you ,
二 的 你 ,

你们俩就直接来我家，一起享用温暖舒适的晚餐吧。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [ʌn'dres] [juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][jʊr; jər][oʊld]['lɪt(ə)l] [bedz] ,
and then let me undress you and put you into your old little beds ,
和 然后 让 我 脱衣服 你 和 放 你 进入 你的 老的 小的 床 ,

然后让我帮你脱掉衣服，把你放回你那张旧小床上。

[ænd; ənd] [aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and I'll sleep in the room alongside of you ,
和 患病的 睡觉 在 这 房间 旁边 的 你 ,

我会睡在你隔壁的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
and in the morning we'll see about getting back those two children .
和 在 这 早晨 出色地 看 关于 获得 后退 那些 二 孩子们 .

明天早上我们会想办法把那两个孩子接回来。

[lɔːst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Lost , is it ?
丢失的 , 是 它 ?

迷路了吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌmɪsˈleɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][lɔːst] [ðeɪ] [eɪnt] — [nɑːt] [waɪl] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [əˈbʌv]
They are mislaid , if you like , but lost they aint — not while Fortune is above
他们 是 遗失 , 如果 你 喜欢 , 但 丢失的 他们 不是 — 不是 尽管 财富 是 多于
[graʊnd] .
ground .
地面 .

如果你愿意的话，它们只是放错了地方，但它们并没有丢失——只要福琼还在地上，它们就不会丢失。

" [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [strɔːŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˈaɪrɪs] .
" Fortune's strong words were of the greatest possible comfort to Iris .
" 命运的 强的 字 是 的 这 最 可能的 舒适 到 鸢尾花 .

“福琼的这番话给了艾瑞斯莫大的安慰。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ,
It is true that Aunt Jane had told her somewhat the same ,
它 是 真的 那 阿姨 简 有 讲述 她 有些 这 相同的 ,

简姨妈确实也跟她说过类似的话。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] — [ænt] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
day by day — Aunt Jane was also sure that the children were certain to be
天 经过 天 — 阿姨 简 曾是 还 当然 那 这 孩子们 是 肯定 到 是
[faʊnd] — [bʌt; bət] ,
found — but ,
成立 — 但 ,

日复一日——简姨妈也确信孩子们一定会被找到——但是，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aɪrɪs][kʊd; kəd] ['gæðər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][eɪd]
as far as Iris could gather , she only spoke , and never did anything to aid
作为 远的 作为 鸢尾花 可以 收集 , 她 仅有的 辐 , 和 绝不 做过 任何事物 到 援助
[ðer; ðər] [rɪˈkʌvəri] ;
their recovery ;
他们的 恢复 ;

据艾瑞斯所知，她只会说话，从不做任何事来帮助她们康复；

[fɔːr; fər]['aɪrɪs][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [dɪˈtektɪv] , [nɔːr]['siːkrət] [pəˈliːs] ,
for Iris had no faith in detectives , nor secret police ,
为了 鸢尾花 有 不 信仰 在 侦探 , 也不 秘密 警察 ,

因为艾瑞斯既不信任侦探，也不信任秘密警察。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
nor any of the known dignitaries of the law .
也不 任何 的 这 已知 达官显贵 的 这 法律 .

也没有任何一位知名的法律界要人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['tʃɪri] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]
But she put the greatest possible faith in the strong , cheery words of her old
但 她 放 这 最 可能的 信仰 在 这 强的 , 欢快的 字 的 她 老的
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

但她对老护士那些充满力量和乐观的话语深信不疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [klɑːspɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][hænd] ,
and she returned to the house clasping Fortune's hand ,
和 她 返回 到 这 房子 紧握 命运的 手 ,

她紧紧握着福琼的手回到了房子里。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	feeling	as	if	the	worst	of	her	troubles	were	at	an	end	.
和	感觉	作为	如果	这	最差	的	她	麻烦	是	在	一个	结尾	.

她感觉自己最糟糕的时期已经过去了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [di'leini] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ,

The	greater	part	of	Delaney	Manor	was	shut	up	,
这	更大的	部分	的	德莱尼	庄园	曾是	关闭	向上	,

德莱尼庄园的大部分区域都被封闭了。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ;

and	Fortune	and	two	other	old	servants	were	left	in	charge	;
和	财富	和	二	其他	老的	仆人	是	左边	在	收费	;

于是，福琼和另外两名老仆人被留下来负责管理；

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mi:l] [wʌz; wəz] [spred] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

but	very	soon	a	comfortable	meal	was	spread	for	the	travelers	,
但	非常	很快	一个	舒服的	一顿饭	曾是	传播	为了	这	旅行者	,

但很快，一顿丰盛的饭菜就摆在了旅客面前。

[ə; eɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

a	room	was	provided	for	Uncle	William	,
一个	房间	曾是	假如	为了	叔叔	威廉	,

为威廉叔叔安排了一间房间。

[ænd; ənd] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑ:loʊ] [slept] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['nɜ:rsəri] . [-]

and	Iris	and	Apollo	slept	once	more	in	the	dear	old	nursery	.	[	248	]
和	鸢尾花	和	阿波罗	睡着了	一次	更多的	在	这	亲爱的	老的	苗圃	.	[	-	]

伊里斯和阿波罗又一次在亲爱的旧育婴室里睡着了。[248]

[haʊ] ['veri] [saʊnd] ['aɪrɪs] [dɪd] [sli:p] [ðæt] [naɪt] !

How	very	sound	Iris	did	sleep	that	night	!
如何	非常	声音	鸢尾花	做过	睡觉	那	夜晚	!

那天晚上艾瑞斯睡得真香！

[haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [felt] [wʌns] [mɔ:r] !

How	happy	she	felt	once	more	!
如何	快乐的	她	毛毡	一次	更多的	!

她又一次感到无比幸福！

['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['drægd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bed] ,

Fortune	had	dragged	in	her	bed	,
财富	有	拖拽	在	她	床	,

命运拖着她躺在床上，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [saɪd] ,

and	laid	it	on	the	floor	close	to	the	little	girl's	side	,
和	铺设	它	在	这	地面	关闭	到	这	小的	女孩们	边	,

然后把它放在小女孩身边的地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [snɔ:rz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk] ['aɪrɪs] [hæd; həd]

and	the	sound	of	Fortune's	snores	was	the	sweetest	music	Iris	had
和	这	声音	的	命运的	打鼾	曾是	这	最甜美的	音乐	鸢尾花	有

['lisnd] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

listened	to	for	a	long	time	.
听着	到	为了	一个	长的	时间	.

福琼的鼾声是艾瑞斯很久以来听过的最甜美的音乐。

" ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['mʌðər] [wʌns] [mɔ:r] ,

"	Fortune	will	find	the	others	,	and	I	can	be	a	real	mother	once	more	,
"	财富	将要	寻找	这	其他的	,	和	我	能	是	一个	真实的	母亲	一次	更多的	,

“命运自会眷顾其他人，我也可以再次成为一位真正的母亲。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	whispered	over	and	over	to	herself	.
"	她	低声说道	超过	和	超过	到	她自己	.

她一遍又一遍地低声自语。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [slept] ['swiːtli] [ænd; ənd] [driːmd] ['hæpɪli] ,

And	so	she	slept	sweetly	and	dreamed	happily	,
和	所以	她	睡着了	甜蜜地	和	梦见	快乐地	,

于是她睡得很香，做了个美梦。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

and	awoke	in	the	morning	with	color	in	her	cheeks	and	hope	in	her	eyes
和	醒来	在	这	早晨	和	颜色	在	她	脸颊	和	希望	在	她	眼睛

. [-]

.	[	249	]
.	[	-	]

早上醒来时，她脸颊红润，眼中充满希望。[249]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

ON	THE	TRAIL	.
在	这	踪迹	.

在路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [greɪt]

It	was	on	the	very	evening	that	Orion	and	Diana	had	left	the	great
它	曾是	在	这	非常	晚上	那	猎户座	和	戴安娜	有	左边	这	伟大的

['sɜːrkəs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [di'leini] ['mænər] ,

circus	that	Uncle	William	and	the	two	children	arrived	at	Delaney	Manor	,
马戏团	那	叔叔	威廉	和	这	二	孩子们	到达的	在	德莱尼	庄园	,

就在奥赖恩和戴安娜离开大马戏团的当晚，威廉叔叔带着两个孩子抵达了德莱尼庄园。

[fɔːr; fər] [di'leini] ['mænər][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['siːsaɪd] [taʊn]

for	Delaney	Manor	was	only	five	miles	distant	from	the	prosperous	seaside	town
为了	德莱尼	庄园	曾是	仅有的	五	英里	遥远	从	这	繁荣	海滨	镇

[ʌv; əv] - .

of	Madersley	.
的	-	.

因为德莱尼庄园距离繁荣的海滨小镇马德斯利只有五英里远。

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] ,

Now	,	Uncle	Ben	had	very	little	idea	,
现在	,	叔叔	本	有	非常	小的	主意	,

当时，本叔叔对此几乎一无所知。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

when	he	brought	the	two	children	to	the	southwest	of	England	,
什么时候	他	带来	这	二	孩子们	到	这	西南	的	英格兰	,

当他带着两个孩子来到英格兰西南部时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

that	he	was	really	taking	them	back	to	their	native	country	.
那	他	曾是	真的	采取	他们	后退	到	他们的	本国的	国家	.

他真的要带他们回他们的祖国。

[ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] ,

These	things	,	however	,	are	ordered	,
这些	事物	,	然而	,	是	订购	,

然而，这些事情都是有秩序的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt][goʊ][ə'genst][ðə; ði]['liːdɪŋz][ʌv; əv]['prɑːvɪdəns].

and	the	wisest	man	in	the	world	cannot	go	against	the	leadings	of	Providence	.
和	这	最明智的	男人	在	这	世界	不能	去	反对	这	领导	的	普罗维登斯	.

即使是世界上最聪明的人，也无法违背天意。

['ʌŋk(ə)l][ben] [θɔːt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər][best] [frendz] , [ˌwer'æz] , [ɪn]

Uncle	Ben	thought	to	hide	the	children	from	their	best	friends	,	whereas	,	in
叔叔	本	想法	到	隐藏	这	孩子们	从	他们的	最好的	朋友们	,	然而	,	在

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

本叔叔原本想把孩子们藏起来，不让他们的好朋友们看到，然而，实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkɪŋ][ðem; ðəm][hoʊm][wʌns][mɔːr] .

he	was	taking	them	home	once	more	.
他	曾是	采取	他们	家	一次	更多的	.

他又一次把他们带回家了。

[bʌt; bət][tuː]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs]['tʃɪldrən] [maɪt]['wɑːndər][ə'baʊt][æt; ət][ðer; ðər][oʊn] [swiːt] [wɪl][æt; ət]

But	two	little	circus	children	might	wander	about	at	their	own	sweet	will	at
但	二	小的	马戏团	孩子们	可能	漫步	关于	在	他们的	自己的	甜的	将要	在

- ,

Madersley	,
-	,

但是，在马德斯利，两个小马戏团孩子可能会自由自在地四处闲逛。

[ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][æt; ət] [di'leini] ['mænər] ,

and	be	heard	nothing	whatever	of	at	Delaney	Manor	,
和	是	听到	没有什么	任何	的	在	德莱尼	庄园	,

在德莱尼庄园，什么消息也没有传开。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,

and	these	little	children	might	never	have	been	found	,
和	这些	小的	孩子们	可能	绝不	有	到过	成立	,

这些幼小的孩子可能永远都不会被发现。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən]

and	this	story	might	have	had	a	totally	different	ending	,	but	for	Fortune
和	这	故事	可能	有	有	一个	完全	不同的	结束	,	但	为了	财富

.

:
.

如果不是因为福琼，这个故事的结局可能会完全不同。

[wen] ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mætrəs] [baɪ]['aɪrɪs] - [saɪd] ,

When	Fortune	,	however	,	lay	down	on	her	mattress	by	Iris	'	side	,
什么时候	财富	,	然而	,	躺	向下	在	她	床垫	经过	鸢尾花	-	边	,

然而，当福琼躺在艾瑞斯身旁的床垫上时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

she	thought	a	great	deal	before	she	went	to	sleep	.
她	想法	一个	伟大的	交易	前	她	去	到	睡觉	.

她睡前想了很多事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə][ðə; ði]

She	thought	,	as	she	expressed	it	to	herself	,	all	round	the	subject	,	to	the
她	想法	,	作为	她	表达	它	到	她自己	,	全部	圆形的	这	主题	,	到	这

[raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

right	of	it	,
正确的	的	它	,

她一边想着，一边在心里默念：围绕着这个主题，在它的右侧，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	to	the	left	of	it	.
和	到	这	左边	的	它	.

以及它的左边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [bredθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [haɪt] ,

She	thought	of	it	in	its	breadth	,	and	she	thought	of	it	in	its	height	,
她	想法	的	它	在	它是	宽度	,	和	她	想法	的	它	在	它是	高度	,

她想到了它的宽度，也想到了它的高度。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

and	,	having	finally	settled	the	matter	to	her	own	satisfaction	,	she	went	to
和	,	拥有	最后	定居	这	事情	到	她	自己的	满意	,	她	去	到

[sliːp] , [-]

sleep	,	[	250	]
睡觉	,	[	-	]

最终，她对这件事感到满意后，便去睡觉了。[250]

[ænd; ənd] [suːðd] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪrɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [snɔːrz] .

and	soothed	little	Iris	with	the	comforting	music	of	her	snores	.
和	舒缓	小的	鸢尾花	和	这	令人感到安慰	音乐	的	她	打鼾	.

她用自己舒缓的鼾声安抚了小艾瑞斯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dɑːlmən] .

On	the	following	morning	she	had	an	interview	with	Mr	.	Dolman	.
在	这	下列的	早晨	她	有	一个	面试	和	先生	.	多尔曼	.

第二天早上，她接受了多尔曼先生的面试。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] ['kwestʃən] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	ask	you	a	straight	question	,	sir	,	"	she	said	.
"	我	想	到	问	你	一个	直的	问题	,	先生	,	"	她	说	.

“先生，我想直接问您一个问题，”她说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ?

"	What	is	it	the	police	are	doing	?
"	什么	是	它	这	警察	是	正在做	?

警察到底在做什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][ɪn]

It	seems	a	mighty	strange	thing	to	me	that	two	little	children	should	be	lost	in
它	似乎	一个	强大的	奇怪的	事物	到	我	那	二	小的	孩子们	应该	是	丢失的	在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [laɪk] ['ɪŋgləɪnd] . "

the	middle	of	a	civilized	country	like	England	.	"
这	中间	的	一个	文明	国家	喜欢	英格兰	.	"

在我看来，两个小孩在英国这样一个文明国家走失，实在是一件非常奇怪的事情。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	It	seems	a	stranger	thing	to	me	,	"	replied	Uncle	William	.
"	它	似乎	一个	陌生人	事物	到	我	,	"	回复	叔叔	威廉	.

“我觉得这很奇怪，”威廉叔叔回答说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

"	I	am	dreadfully	puzzled	over	the	whole	matter	.
"	我	是	极其糟糕	困惑	超过	这	所有的	事情	.

“我对整件事感到非常困惑。”

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [fɔːr] [dɪˈtektɪv] [æt; ət][wɜːrk] ,

We	have	now	four	detectives	at	work	,
我们	有	现在	四	侦探	在	工作	,

我们现在有四名侦探在办案。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

but	up	to	the	present	they	have	not	got	the	slightest	clew	to	the	children's
但	向上	到	这	展示	他们	有	不是	得到	这	丝毫	线索	到	这	孩子们的

['werəbaʊts] . "

whereabouts	.	"
下落	.	"

但直到现在，他们对孩子们的下落仍然一无所知。

" [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , " [sed] ['fɔːrtʃən] , " [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [baɪ] ['dʒɪpsiz] . "

"	As	like	as	not	,	"	said	Fortune	,	"	these	two	have	been	stolen	by	gypsies	.	"
"	作为	喜欢	作为	不是	,	"	说	财富	,	"	这些	二	有	到过	被盗	经过	吉普赛人	.	"

“很有可能，”福琼说，“这两个人是被吉普赛人偷走的。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	We	thought	of	that	at	once	,	"	said	Uncle	William	.
"	我们	想法	的	那	在	一次	,	"	说	叔叔	威廉	.

“我们立刻就想到了这一点，”威廉叔叔说。

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɔːrtʃən] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɪt] , [ɔːr] [faɪnd] [jʊr; jər] [kluː] ,

"	Yes	,	"	interrupted	Fortune	,	"	and	then	,	when	you	couldn't	make	the	thing	fit	,	or	find	your	clew	,
"	是的	,	"	中断	财富	,	"	和	然后	,	什么时候	你	不能	制作	这	事物	合身	,	或者	寻找	你的	线索	,

“是的，”福琼打断道，“然后，当你无法让东西合适，或者找不到线索时，

[juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	dropped	it	.
你	掉落	它	.

你把它掉了。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [eɪnt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Now	let	me	tell	you	,	sir	,	that	aint	our	way	in	America	.
现在	让	我	告诉	你	,	先生	,	那	不是	我们的	方式	在	美国	.

先生，我得告诉您，在美国，这不是我们的行事方式。

[wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kluː] [wiː; wi] [klɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [grɪm] [deθ] ,

When	we	get	the	faintest	ghost	of	a	clew	we	cling	on	to	it	as	if	it	were	grim	death	,
什么时候	我们	得到	这	最微弱	鬼	的	一个	线索	我们	黏着	在	到	它	作为	如果	它	是	严峻	死亡	,

当我们得到哪怕最微弱的线索时，我们都会紧紧抓住它，仿佛那是死神要害。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] .

and	we	don't	let	it	go	,	not	for	nobody	.
和	我们	不	让	它	去	,	不是	为了	无人	.

我们绝不会放手，无论对谁都不会。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,

It's	my	belief	that	gypsies	are	at	the	bottom	of	the	matter	,
它是	我的	信仰	那	吉普赛人	是	在	这	底部	的	这	事情	,

我认为这件事的根源在于吉普赛人。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ? "

and	why	have	not	you	and	your	detectives	looked	in	every	gypsy	encampment	in	the	length	and	breadth	of	England	?	"
和	为什么	有	不是	你	和	你的	侦探	看起来	在	每一个	吉普赛人	营地	在	这	长度	和	宽度	的	英格兰	?	"

为什么你和你的侦探们没有搜遍英格兰各地所有的吉普赛人营地呢?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dʒɪpsiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , ['oʊnli][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" There were some gypsies in our neighborhood , only we did not know it
" 那里 是 一些 吉普赛人 在 我们的 邻里 , 仅有的 我们 做过 不是 知道 它
[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
the first day ,
这 第一的 天 ,

“我们附近有一些吉普赛人，只是我们第一天并不知道。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dɑːlmən] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['θɜːrəli]
" continued Mr . Dolman , " and their camp was of course thoroughly
" 持续 先生 . 多尔曼 , " 和 他们的 营 曾是 的 课程 彻底
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

多尔曼先生继续说道：“他们的营地当然也受到了彻底检查。”

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðer; ðər] . "
but no little people in the least resembling the children were found there . "
但 不 小的 人们 在 这 至少 类似 这 孩子们 是 成立 那里 . "

但是，那里并没有发现任何与这些孩子长相相似的小矮人。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrtʃən] ,
" Then of course it goes without saying , " continued Fortune ,
" 然后 的 课程 它 去 没有 说 , " 持续 财富 ,

“那当然是毋庸置疑的了，”《财富》杂志继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [tuː; tə] ['ʌðər] [foʊk] .
" that the gypsies passed on the little dears to other folk .
" 那 这 吉普赛人 通过了 在 这 小的 亲爱的们 到 其他 民间 .

“吉普赛人把这些小家伙转送给了其他人。”

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][foʊk] [-]
Now the question is , What sort of folk [251]
现在 这 问题 是 , 什么 种类 的 民间 [-]

现在的问题是，什么样的人[251]

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
would be interested in a little pair like them ?
会 是 感兴趣的 在 一个 小的 一对 喜欢 他们 ?

对像这样的小家伙感兴趣吗?

[ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] [jʌŋ] , [bəuθ] ['lɪsəm] , [bəuθ] ['hænsəm] ,
They was both young , both lissom , both handsome ,
他们 曾是 两个都 年轻的 , 两个都 轻盈 , 两个都 英俊的 ,

他们都年轻，都身姿轻盈，都相貌英俊。

[ænd; ənd] [mɪs] [daɪ'ænə][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] [tʃaɪld] [aɪ]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
and Miss Diana was the bravest child I ever come across — maybe they was
和 错过 戴安娜 曾是 这 最勇敢的 孩子 我 曾经 来 穿过 — 或许 他们 曾是
[soʊld][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [treɪn] - [ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt] [roʊp] .
sold to someone to train ' em to walk on the tight rope .
卖 到 某人 到 火车 - 呃 到 走 在 这 紧的 绳索 .

戴安娜小姐是我见过的最勇敢的孩子——也许她被卖给了别人，训练她走钢丝。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Uncle William smiled indulgently .
" 叔叔 威廉 微笑 纵容地 .

威廉叔叔露出了慈爱的笑容。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" The detectives would certainly have found that out by this time , " he said .
" 这 侦探 会 当然 有 成立 那 出去 经过 这 时间 , " 他 说 .

“侦探们到这个时候肯定已经查明了这一点，”他说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['trævlɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv]

" **Besides** , **there** **were** **no** **traveling** **companies** **of** **any** **sort** **within** **a** **radius** **of**

" 除了 , 那里 是 不 旅行 公司 的 任何 种类 之内 一个 半径 的

[kwaɪt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . "

quite **fifteen** **miles** . "

相当 十五 英里 . "

“此外，方圆十五英里内没有任何旅行社。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fɔːrtʃən] ; " [ðen] , [pər'hæps] , [sɜːr] , [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz]

" **Very** **well** , " **said** **Fortune** ; " **then** , **perhaps** , **sir** , **you'll** **allow** **me** **to** **manage** **things**

" 非常 出色地 , " 说 财富 ; " 然后 , 也许 , 先生 , 你会 允许 我 到 管理 事物

[maɪ] [oʊn] [weɪ] .

my **own** **way** .

我的 自己的 方式 .

“很好，”福琼说；“那么，先生，或许您会允许我按照自己的方式处理事情。”

[aɪ][eɪnt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][aɪm][bent][ɑːn] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

I **aint** **a** **detective** , **but** **I'm** **bent** **on** **detective** **work** **for** **the** **time** **being** .

我 不是 一个 侦探 , 但 我是 弯曲 在 侦探 工作 为了 这 时间 存在 .

我不是侦探，但目前我一心想做侦探工作。

[aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm **going** **straight** **off** **to** **Madersley** **this** **morning** .

我是 去 直的 离开 到 - 这 早晨 .

我今天早上直接去马德斯利。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['prɪntɪd] [ɪn] ['veri] [bɪg] ['kærəktərz] ,

I'm **going** **to** **have** **descriptions** **of** **those** **children** **printed** **in** **very** **big** **characters** ,

我是 去 到 有 描述 的 那些 孩子们 打印 在 非常 大的 人物 ,

我打算用很大的字体把这些孩子的描述印出来。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][ɔːl]['oʊvər] - . "

and **posted** **all** **over** **Madersley** . "

和 发布 全部 超过 - . "

“并张贴在马德斯利各处。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['speʃəli] [ɔːl]['oʊvər] - ? " [æskt] ['mɪstər] . [dɑːlmən] .

" **And** **why** **specially** **all** **over** **Madersley** **?** " **asked** **Mr** . **Dolman** .

" 和 为什么 特别 全部 超过 - ? " 问 先生 . 多尔曼 .

“而且为什么偏偏是整个马德斯利？”多尔曼先生问道。

" - [kəz] - [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [taʊn] , " ['ænsər] ['fɔːrtʃən] .

" ' **Cos** **Madersley** **is** , **so** **to** **speak** , **their** **native** **town** , " **answered** **Fortune** .

" - 成本 - 是 , 所以 到 说话 , 他们的 本国的 镇 , " 回答 财富 .

“因为马德斯利可以说是他们的故乡，”福琼回答道。

" [waɪ] , [ðer; ðər][eɪnt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] - [huː] [dəunt] [noʊ] [di'leini] ['mænər] ; [ænd; ənd]

" **Why** , **there** **aint** **a** **person** **in** **Madersley** **who** **don't** **know** **Delaney** **Manor** ; **and**

" 为什么 , 那里 不是 一个 人 在 - WHO 不 知道 德莱尼 庄园 ; 和

[st'reɪndʒəz] ,

strangers ,

陌生人 ,

“为什么，马德斯利镇上没有人不知道德莱尼庄园；就连陌生人也知道，

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] , [draɪv] [aʊt][tuː; tə] [siː] [di'leini] ['mænər][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [bɪg]

when **they** **come** **there** , **drive** **out** **to** **see** **Delaney** **Manor** **as** **they** **would** **any** **other** **big**

什么时候 他们 来 那里 , 驾驶 出去 到 看 德莱尼 庄园 作为 他们 会 任何 其他 大的

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

他们到了那里之后，就会像参观其他任何大地方一样，开车去参观德莱尼庄园。

[ænd; ənd][foʊks][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - ,

and	folks	at	this	time	of	year	travel	from	far	to	stay	at	Madersley	,
和	各位	在	这	时间	的	年	旅行	从	远的	到	停留	在	-	,

每到这个时候，都会有远道而来的人们来到马德斯利度假。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [gʊd] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .

because	the	place	is	bracing	and	the	coast	good	for	bathing	.
因为	这	地方	是	支撑	和	这	海岸	好的	为了	洗澡	.

因为这里气候凉爽，海岸也很适合游泳。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [dɑːlmən] , ['ðɛrəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [riːd] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃənz]

So	you	see	,	Mr	.	Dolman	,	there'll	be	lots	of	people	who	will	read	my	descriptions
所以	你	看	,	先生	.	多尔曼	,	将会	是	很多	的	人们	WHO	将要	读	我的	描述

,

,

,

所以你看，多尔曼先生，会有很多人阅读我的描述。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːd] - [ɪm] [ðeɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	when	they	read	'	em	they'll	begin	to	talk	about	the	children	,
和	什么时候	他们	读	-	呃	他们会	开始	到	讲话	关于	这	孩子们	,

他们读了之后就会开始谈论孩子们，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] . "

and	there's	no	saying	what	may	happen	.	"
和	有	不	说	什么	可能	发生	.	"

谁也说不准会发生什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] .

"	It	doesn't	sound	a	bad	idea	,	"	said	Mr	.	Dolman	.
"	它	不	声音	一个	坏的	主意	,	"	说	先生	.	多尔曼	.

“这听起来是个不错的主意，”多尔曼先生说。

" [bæd] ! " [rɪ'piːtɪd] ['fɔːrtʃən] .

"	Bad	!	"	repeated	Fortune	.
"	坏的	!	"	重复	财富	.

“糟了！”福琼重复道。

" [its] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [aɪ'diːə] ; [its] [æn; ən] [ə'merɪkən] [aɪ'diːə] .

"	It's	a	first	-	rate	idea	;	it's	an	American	idea	.
"	它是	一个	第一的	-	速度	主意	;	它是	一个	美国人	主意	.

“这是一个绝妙的想法；这是一个美国式的想法。”

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] ['nevər] [let] [ðə; ði] [-]

In	America	we	never	let	the	[	252	]
在	美国	我们	绝不	让	这	[	-	]

在美国，我们永远不会让[252]

[græs] [groʊ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

grass	grow	under	our	feet	.
草	生长	在下面	我们的	脚	.

草在我们脚下生长。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] - [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [ðoʊz] ['pəʊstəz] .

I'm	off	to	Madersley	this	minute	to	see	after	those	posters	.
我是	离开	到	-	这	分钟	到	看	后	那些	海报	.

我马上就去马德斯利看看那些海报。

[waɪ] , [wiː; wi][poʊst][ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə'merɪkə] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][ɪz][lɔːst] , [let][ə'loʊn]

Why , we post up everything in America , every single thing that is lost , let alone

为什么 , 我们 邮政 向上 一切 在 美国 , 每一个 单身的 事物 那 是 丢失的 , 让 独自的

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

为什么？在美国，我们什么事都要公之于众，包括所有丢失的东西，更别提孩子了。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg] [taɪp] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and we do it in big type , as big as they make it ,

和 我们 做 它 在 大的 类型 , 作为 大的 作为 他们 制作 它 ,

而且我们用大号字体，尽可能大地字体来写。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ðə; ðɪ]['pəʊstəz][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːlz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]

and we put the posters on the walls , and wherever there's a scrap of

和 我们 放 这 海报 在 这 墙壁 , 和 无论 有 一个 废料 的

[ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] .

available space .

可用的 空间 .

我们将海报贴在墙上，凡是有空余空间的地方都贴上去。

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [sɜːr] , [aɪm][ɔːf][tuː; tə] - [naʊ] .

By your leave , sir , I'm off to Madersley now .

经过 你的 离开 , 先生 , 我是 离开 到 - 现在 .

先生，恕我冒昧，我现在要去马德斯利了。

" ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .

" Fortune was as good as her word .

" 财富 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

“命运女神果然言而有信。”

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['printərz][ɪn]

She not only went to Madersley and interviewed some of the best printers in

她 不是 仅有的 去 到 - 和 接受采访 一些 的 这 最好的 打印机 在

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

the place ,

这 地方 ,

她不仅去了马德斯利，还采访了当地一些最好的印刷商，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ]

but she also visited the police station , and told the police to be on the

但 她 还 到访 这 警察 车站 , 和 讲述 这 警察 到 是 在 这

['lʊkaʊt] .

lookout .

瞭望台 .

但她也去了警察局，告诉警方要留意此人。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ]

" For the two youngest little Delaneys are missing , " she said , " and found they

" 为了 这 二 最小的 小的 德莱尼 是 丢失的 , " 她 说 , " 和 成立 他们

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must be ,

必须 是 ,

“因为最小的两个小德莱尼失踪了，”她说，“而且发现她们一定失踪了。”

[ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [muːvd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

if heaven and earth are moved to accomplish the job .

如果 天堂 和 地球 是 已搬 到 完成 这 工作 .

就算倾尽天地也要完成这项任务。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['noʊtɪs]

"	The	superintendent	of	police	remembered	that	he	had	already	had	notice
"	这	校长	的	警察	记得	那	他	有	已经	有	注意

[ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

of	two	children	being	missing	somewhere	in	the	North	of	England	,
的	二	孩子们	存在	丢失的	某处	在	这	北	的	英格兰	,

“警长想起他之前已经接到通知，说英格兰北部有两名儿童失踪了。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

but	as	he	thought	it	extremely	unlikely	that	such	children	would	come	to	the
但	作为	他	想法	它	极其	不太可能	那	这样的	孩子们	会	来	到	这

[ˌsaʊθ'west] ,

southwest	,
西南	,

但他认为这样的孩子极不可能来到西南地区，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

he	had	not	troubled	himself	much	about	them	.
他	有	不是	麻烦	他自己	很多	关于	他们	.

他并没有太在意他们。

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ziːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp]

Fortune's	words	,	however	,	stimulated	his	zeal	,	and	he	promised	to	keep
命运的	字	,	然而	,	刺激	他的	热情	,	和	他	承诺	到	保持

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

a	sharp	lookout	.
一个	锋利的	瞭望台	.

然而，福琼的话激发了他的热情，他承诺会密切关注事态发展。

[ðə; ði] ['prɪntər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [prɪnt] ['pəʊstəz] [wɪtʃ]

The	printer	also	was	full	of	enthusiasm	,	and	agreed	to	print	posters	which
这	打印机	还	曾是	满的	的	热情	,	和	同意	到	打印	海报	哪个

[ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n]['sætɪsfaɪ] ['fɔːrtʃən] .

should	even	satisfy	Fortune	.
应该	甚至	满足	财富	.

印刷厂老板也热情高涨，同意印刷一些海报，这些海报甚至应该能让《财富》杂志满意。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][hɪz; ɪz][best] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['fleɪmɪŋ] ['pəʊstəz] ,

He	certainly	did	his	best	;	and	a	day	or	two	later	flaming	posters	,
他	当然	做过	他的	最好的	;	和	一个	天	或者	二	之后	炽盛	海报	,

他确实尽力了；一两天后，那些燃烧的海报……

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [wɜːr; wər] ['peɪstɪd] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

in	red	and	black	ink	,	were	pasted	up	all	over	the	little	town	.
在	红色的	和	黑色的	墨水	,	是	粘贴	向上全部		超过	这	小的	镇	.

用红色和黑色墨水写成的海报，张贴在整个小镇上。

[ɪn] [ðiːz] , ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][moʊst] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd]

In	these	,	Fortune	had	given	a	most	accurate	description	of	little	black	-	eyed
在	这些	,	财富	有	给定	一个	最多	准确的	描述	的	小的	黑色的	-	眼睛

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-] .

Diana	and	Orion	.
戴安娜	和	猎户座	.

在这些故事中，福琼对黑眼睛的小戴安娜和猎户座做出了非常准确的描述。

[ðer; ðər]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] , [ðer; ðər]['saɪzɪz] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]

Their	ages	were	mentioned	,	their	sizes	,	the	color	also	of	their	eyes	and
他们的	年龄	是	提及	,	他们的	尺寸	,	这	颜色	还	的	他们的	眼睛	和

[her] .

hair	.
头发	.

他们的年龄、身高、眼睛和头发的颜色都被提及。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pəʊstəz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hoʊlt] [kən'sɪdərəbli]

The	immediate	effect	of	these	posters	was	to	frighten	Uncle	Ben	Holt	considerably
这	即时	影响	的	这些	海报	曾是	到	吓唬	叔叔	本	霍尔特	相当

.

:

.

这些海报的直接效果是把本·霍尔特叔叔吓得不轻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [reɪdʒ] [wen] [fɜːrst] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [daɪ'ænə] [ænd; ənd]

He	had	been	in	a	dreadful	rage	when	first	he	discovered	that	Diana	and
他	有	到过	在	一个	可怕	愤怒	什么时候	第一的	他	发现	那	戴安娜	和

[ə'raiən; ɔː-] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'kæmpt] .

Orion	had	taken	him	at	his	word	and	had	decamped	.
猎户座	有	已采取	他	在	他的	单词	和	有	撤离	.

当他第一次发现戴安娜和奥赖恩相信了他的话并逃走时，他勃然大怒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [-]

He	had	been	very	cruel	to	every	member	[	253	]
他	有	到过	非常	残忍的	到	每一个	成员	[	-	]

他对每个成员都非常残忍[253]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'speʃl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] .

of	the	troupe	,	and	in	especial	to	his	poor	wife	.
的	这	剧团	,	和	在	特别的	到	他的	贫穷的	妻子	.

剧团成员，尤其是他可怜的妻子。

[hiː; hi] ['vaʊd] , [ænd; ənd] ['vaʊd] , ['laʊdli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	vowed	,	and	vowed	,	loudly	,	that	he	would	not	leave	a	stone	unturned	to
他	发誓	,	和	发誓	,	高声	,	那	他	会	不是	离开	一个	石头	未翻阅	到

[faɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

find	the	children	,
寻找	这	孩子们	,

他大声发誓，一定要竭尽全力找到孩子们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

and	he	also	informed	his	wife	that	he	would	start	off	the	following	morning
和	他	还	知情的	他的	妻子	那	他	会	开始	离开	这	下列的	早晨

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːp] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

to	acquaint	the	police	with	the	fact	that	two	of	his	troupe	were	missing	.
到	熟人	这	警察	和	这	事实	那	二	的	他的	剧团	是	丢失的	.

他还告诉妻子，他将于第二天一早前往警局，告知警方他的剧团有两名成员失踪。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gæl] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði]

"	Why	,	"	he	said	,	"	there's	a	fortune	in	that	little	gal	;	I	must	have	the
"	为什么	,	"	他	说	,	"	有	一个	财富	在	那	小的	女孩	;	我	必须	有	这

['lɪt(ə)l] [gæl] .

little	gal	.
小的	女孩	.

“哎呀，”他说，“那个小姑娘身上有一笔财富；我一定要得到那个小姑娘。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	don't	think	nothing	at	all	of	the	boy	.
我	不	思考	没有什么	在	全部	的	这	男生	.

我完全不觉得那个男孩有什么问题。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] - ['lɪt(ə)l] - [ən] [aɪ] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .

She	was	quite	the	most	sperited	little	'	un	I	ever	come	across	.
她	曾是	相当	这	最多	-	小的	-	联合国	我	曾经	来	穿过	.

她是我见过的最活泼可爱的小家伙。

[fækt][ɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][luːz][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɪfti] - [pʌnd] [noʊt] .

Fact	is	,	I	would	not	lose	her	for	a	fifty	-	pund	note	.
事实	是	,	我	会	不是	失去	她	为了	一个	五十	-	庞德	笔记	.

事实上，就算花五十英镑我也不会失去她。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]['ʌŋk(ə)l][ben] ['stɔrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][went]

"	For	two	days	Uncle	Ben	stormed	,	and	the	performances	at	the	circus	went
"	为了	二	天	叔叔	本	暴风雨	,	和	这	表演	在	这	马戏团	去

['læŋgwɪdli] ; [bʌt; bət] [wen] ,

languidly	;	but	when	,
懒洋洋地	;	但	什么时候	,

“本叔叔暴怒了两天，马戏团的表演也变得索然无味；但是当，

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pəʊstəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,

on	the	third	morning	,	he	saw	the	posters	about	the	town	,
在	这	第三	早晨	,	他	锯	这	海报	关于	这	镇	,

第三天早上，他看到了镇上的海报。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪstɪd] [ʌp] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]['sɜːrkəs] ,

and	when	one	happened	to	be	pasted	up	exactly	opposite	his	own	circus	,
和	什么时候	一	发生	到	是	粘贴	向上	确切地	对面的	他的	自己的	马戏团	,

当其中一张海报恰好贴在他自己马戏团的正对面时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	began	to	cool	down	and	to	change	his	mind	.
他	开始	到	凉爽的	向下	和	到	改变	他的	头脑	.

他开始冷静下来，改变了主意。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['serə] ?

"	Where	are	you	,	Sarah	?
"	在哪里	是	你	,	莎拉	?

莎拉，你在哪里?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [fluː] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [fɪrs] ['sʌmənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

His	wife	flew	to	answer	the	fierce	summons	of	her	lord	and	master	.
他的	妻子	飞翔	到	回答	这	凶猛的	传票	的	她	主	和	掌握	.

他的妻子飞奔去响应她主人的严厉召唤。

" [aɪm] [hɪr] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I'm	here	,	Ben	,	"	she	answered	.
"	我是	这里	,	本	,	"	她	回答	.

“我在这里，本，”她回答道。

" - [aɪm] [hɪr] , [ben] , - " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər][toʊn] .

"	'	I'm	here	,	Ben	,	'	"	he	retorted	,	mimicking	her	tone	.
"	-	我是	这里	,	本	,	-	"	他	反驳	,	模仿	她	语气	.

“‘我在这里，本，’”他模仿着她的语气反驳道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['serə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

"	There	you	are	,	Sarah	,	without	the	sperit	of	a	mouse	.
"	那里	你	是	,	莎拉	,	没有	这	-	的	一个	老鼠	.

“瞧你，莎拉，连老鼠的灵气都没有。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [wɒts] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ? "

Have	you	seen	,	or	have	you	not	,	what's	up	all	over	the	town	?	"
有	你	已见	,	或者	有	你	不是	,	是什么	向上	全部	超过	这	镇	?	"

你有没有看到镇上到底发生了什么事?

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] [hoʊlt] ; " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
" Yes , to be sure , " replied Sarah Holt ; " and it's a faithful description of
" 是的 , 到 是 当然 , " 回复 莎拉 霍尔特 ; " 和 它是 一个 忠实 描述 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

“是的，当然，”莎拉·霍尔特回答说；“而且这确实是对孩子们的真实描述。”

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][laɪk] [wʌt] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [sez] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [tuː] ['piːz] , [ben] . "
Why , they are as like what that description says of ' em as two peas , Ben . "
为什么 , 他们 是 作为 喜欢 什么 那 描述 说道 的 - 呃 作为 二 豌豆 , 本 . "

“哎呀，他们就像描述的那样，简直一模一样，本。”

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [eɪnt] , " [snæpt] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] ;
" I'm not saying they aint , " snapped Ben , in a very indignant voice ;
" 我是 不是 说 他们 不是 , " 啪啪 本 , 在 一个 非常 愤怒 嗓音 ;

“我不是说他们不是，”本愤愤不平地说道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] — [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd]
" but what I do want to know is this — what's to be done if they are found
" 但 什么 我 做 想 到 知道 是 这 — 是什么 到 是 完毕 如果 他们 是 成立
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] - [ɪm] ?
and we are discovered to have bought ' em ?
和 我们 是 发现 到 有 买 - 呃 ?

但我真正想知道的是——如果这些东西被发现，而且我们被发现是买来的，那该怎么办？

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
We had all our plans arranged , and we have taken this field for a
我们 有 全部 我们的 计划 安排 , 和 我们 有 已采取 这 场地 为了 一个
['fɔːrtnaɪt] ; [-]
fortnight ; [254]
两星期 ; [-]

我们已经安排好了一切计划，并且占领了这片场地两周；[254]

[bʌt; bət] , [bæd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
but , bad as the loss will be to ourselves ,
但 , 坏的 作为 这 损失 将要 是 到 我们自己 ,

但是，尽管这种损失对我们来说会非常糟糕，

['itl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
it'll be better than the perlice discovering that we had anything to do
它将 是 更好的 比 这 - 发现 那 我们 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] .
with them children .
和 他们 孩子们 .

这总比警察发现我们和那些孩子有任何关系要好。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , ['serə] : [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] ['aʊər; ɑːr][træps][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
The fact is this , Sarah : I'm going to pack our traps and be off out of this
这 事实 是 这 , 莎拉 : 我是 去 到 盒 我们的 陷阱 和 是 离开 出去 的 这
,
,
,

事实是这样的，莎拉：我要收拾东西离开这里。

[tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] . "
to - night at the latest . "
到 - 夜晚 在 这 最新的 . "

最迟今晚。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ben] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [toʊn] ; " ['oʊnli] ,
" Perhaps you are right , Ben , " said the woman , in a very sad tone ; " only ,
" 也许 你 是 正确的 , 本 , " 说 这 女士 , 在 一个 非常 伤心 语气 ; " 仅有的 ,

“也许你是对的，本，”女人用非常悲伤的语气说道，“只是，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] ,
" she added , with a sigh , " if we are really going ,
" 她 额外 , 和 一个 叹 , " 如果 我们 是 真的 去 ,

她叹了口气，补充道：“如果我们真的要去的话……”

[meɪ] [nɑ:t][aɪ] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [di'leini] ['mænər][ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] ?
may not I run up to Delaney Manor and just give ' em a hint ?
可能 不是 我 跑步 向上 到 德莱尼 庄园 和 只是 给 - 呃 一个 暗示 ?

我可以去德莱尼庄园给他们一点暗示吗?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [kɪdz] ,
It seems so dreadful to me if anything should happen to them little kids ,
它 似乎 所以 可怕 到 我 如果 任何事物 应该 发生 到 他们 小的 孩子们 ,

如果这些小孩出了什么事，我觉得太可怕了。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['reɪtʃəl] [hu:]
more particular to little Diana , who was the mortal image of my Rachel who
更多的 特别的 到 小的 戴安娜 , WHO 曾是 这 凡人 图像 的 我的 瑞秋 WHO
[daɪd] . "
died . "
死亡 . "

尤其是小戴安娜，她就像是我已故女儿瑞秋的化身。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [rɔ:rd] [ðə; ði][mæn] .
" If you do anything of the kind I'll kill you , " roared the man .
" 如果 你 做 任何事物 的 这 种类 患病的 杀 你 , " 咆哮 这 男人 .

“你要是敢这么做，我就杀了你！”那人咆哮道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['kɪdnæpɪŋ] ['tʃɪldrən] ?
" Do you want to see me locked up in prison for kidnaping children ?
" 做 你 想 到 看 我 已锁定 向上 在 监狱 为了 绑架 孩子们 ?

“你想看到我因为绑架儿童而被关进监狱吗？”

[noʊ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] - [naɪt] ,
No ; we must be out of this to - night ,
不 ; 我们 必须 是 出去 的 这 到 - 夜晚 ,

不，我们今晚必须离开这里。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lu:z] [ðə; ði][ten] [pʌnd] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
and I must lose the ten pund I paid for the use of the field .
和 我 必须 失去 这 十 庞德 我 有薪酬的 为了 这 使用 的 这 场地 .

而且我支付的场地使用费十英镑也得白白损失。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊstəz][hæd; həd] [spred] [nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]
" By this time the news of the posters had spread not only through the whole
" 经过 这 时间 这 消息 的 这 海报 有 传播 不是 仅有的 通过 这 所有的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“此时，海报的消息不仅传遍了整个城镇，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ben]['hoʊlts] [tru:p] .
but amongst the members of Ben Holt's troupe .
但 在 这 成员 的 本 霍尔特 剧团 .

但在 Ben Holt 剧团的成员中。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	men	and	women	in	the	troupe	were	all	interested	and	excited	,
这	男人	和	女性	在	这	剧团	是	全部	感兴趣的	和	兴奋的	,

剧团里的男男女女都兴致勃勃、兴奋不已。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sper] ['moʊmənt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

and	whenever	they	had	a	spare	moment	they	used	to	run	out	to	read	the
和	每当	他们	有	一个	空闲的	片刻	他们	用过的	到	跑步	出去	到	读	这

['poʊstər] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] .

poster	which	Fortune	had	been	clever	enough	to	dictate	.
海报	哪个	财富	有	到过	聪明的	足够的	到	听写	.

每当他们有空的时候，他们就会跑出去阅读福琼聪明地口述的那张海报。

['miːnwaɪl] , [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['aɪd(ə)l] .

Meanwhile	,	that	good	woman	herself	was	by	no	means	idle	.
同时	,	那	好的	女士	她自己	曾是	经过	不	方法	闲置的	.

与此同时，那位善良的女士本人也绝非闲着。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['aɪrɪs] ,

"	I	have	done	something	,	"	she	said	to	Iris	,
"	我	有	完毕	某物	,	"	她	说	到	鸢尾花	,

“我做了一件事，”她对艾瑞斯说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] - [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [naʊ]

"	and	what	I	have	done	at	Madersley	ought	to	have	been	done	before	now
"	和	什么	我	有	完毕	在	-	应该	到	有	到过	完毕	前	现在

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

all	over	the	length	and	breadth	of	England	.
全部	超过	这	长度	和	宽度	的	英格兰	.

“我在马德斯利所做的一切，本应早已在英格兰各地得到贯彻。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [mɪs] ['aɪrɪs] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['pəʊstəz] [ʌp] ,

But	now	,	Miss	Iris	,	having	put	the	posters	up	,
但	现在	,	错过	鸢尾花	,	拥有	放	这	海报	向上	,

但现在，艾瑞斯小姐已经把海报贴好了，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] .

it	doesn't	mean	that	we	are	to	be	idle	.
它	不	意思是	那	我们	是	到	是	闲置的	.

但这并不意味着我们可以无所事事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] .

We	have	got	to	do	more	.
我们	有	得到	到	做	更多的	.

我们必须做得更多。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['sɜːrkəs] .

I	have	my	eye	on	that	circus	.
我	有	我的	眼睛	在	那	马戏团	.

我一直很关注那个马戏团。

[ðeɪ] [sez] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sɜːrkəs] [ɪn'diːd] ,

They	says	it's	a	very	pretty	circus	indeed	,
他们	说道	它是	一个	非常	漂亮的	马戏团	的确	,

他们说这确实是一个非常漂亮的马戏团。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['spektəklz] [tuː; tə] [biː; bi] [vjuːd] [ðer; ðər] . [-]

and	there	are	a	lot	of	entertaining	spectacles	to	be	viewed	there	.	[	255	]
和	那里	是	一个	很多	的	娱乐	眼镜	到	是	已查看	那里	.	[	-	]

那里有很多精彩的表演可供观看。[255]

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['mɪstər] . [dɑːlmən] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks]

Now	,	what	do	you	say	to	you	and	me	and	Mr	.	Dolman	,	if	he	likes
现在	,	什么	做	你	说	到	你	和	我	和	先生	.	多尔曼	,	如果	他	点赞

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

那么，你、我还有多尔曼先生，如果他愿意来的话，你们怎么看?

[ænd; ənd]['mæstər][ə'pɑːloʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ? "

and	Master	Apollo	going	this	afternoon	to	see	the	performance	?	"
和	掌握	阿波罗	去	这	下午	到	看	这	表现	?	"

阿波罗大师今天下午也要去看演出吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [mʌtʃ] [ker] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .

"	I	don't	think	I	much	care	,	"	answered	Iris	.
"	我	不	思考	我	很多	关心	,	"	回答	鸢尾花	.

“我不太在意，”艾瑞斯回答道。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	I	don't	seem	to	take	any	interest	in	anything	just	now	.	"
"	我	不	似乎	到	拿	任何	兴趣	在	任何事物	只是	现在	.	"

“我现在对任何事都提不起兴趣。”

" [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

"	Well	,	all	the	same	,	dear	,	I	would	like	you	to	go	.
"	出色地	,	全部	这	相同的	,	亲爱的	,	我	会	喜欢	你	到	去	.

“好吧，亲爱的，尽管如此，我还是希望你能去。”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][bʌt; bət] [teɪk] [steps] ,

The	best	of	us	can	but	take	steps	,
这	最好的	的	我们	能	但	拿	步骤	,

即使是最优秀的人，也只能采取一些行动。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [steps] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,

and	when	we	has	taken	the	steps	that	Providence	seems	to	indicate	,
和	什么时候	我们	有	已采取	这	步骤	那	普罗维登斯	似乎	到	表明	,

当我们采取了天意似乎指示的步骤之后，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ə; eɪ] - ['fretɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] .

there's	no	use	a	-	fretting	ourselves	into	our	graves	.
有	不	使用	一个	-	烦躁	我们自己	进入	我们的	坟墓	.

死前忧心忡忡毫无用处。

[foʊks] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]

Folks	are	coming	to	Madersley	now	from	the	length	and	breadth	of
各位	是	未来	到	-	现在	从	这	长度	和	宽度	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

现在来自英格兰各地的人们都来到马德斯利。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] .

being	such	a	pretty	and	such	a	favorite	seaside	resort	.
存在	这样的	一个	漂亮的	和	这样的	一个	最喜欢的	海滨	采取	.

这是一个非常漂亮且备受欢迎的海滨度假胜地。

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['aɪrɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Let's	go	to	the	circus	this	afternoon	,	Miss	Iris	,	and	see	what	is	to	be	seen
我们来吧	去	到	这	马戏团	这	下午	,	错过	鸢尾花	,	和	看	什么	是	到	是	已见

.

:
.

艾瑞斯小姐，我们今天下午去看马戏吧，看看有什么精彩的表演。

" ['aɪrɪs][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['riːzənɪŋ] ,

"	Iris	could	not	follow	Fortune's	reasonings	,
"	鸢尾花	可以	不是	跟随	命运的	理由	,

“艾瑞斯无法理解福琼的逻辑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs] ,

but	she	submitted	to	her	desire	to	pay	a	visit	to	the	traveling	circus	,
但	她	提交	到	她	欲望	到	支付	一个	访问	到	这	旅行	马戏团	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她还是屈服于自己的愿望，决定去参观巡回马戏团，并且

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv]['hoʊlts] [steɪ] [æt; ət] - ,

accordingly	,	that	afternoon	,	the	very	last	of	Holt's	stay	at	Madersley	,
因此	,	那	下午	,	这	非常	最后的	的	霍尔特	停留	在	-	,

因此，那天下午，也就是霍尔特在马德斯利逗留的最后一天，

[tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [də'leɪniz] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tent] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

two	other	little	Delaneys	entered	the	large	tent	and	took	their	places	in	the	front
二	其他	小的	德莱尼	进入	这	大的	帐篷	和	采取	他们的	地方	在	这	正面

[roʊ] .

row	.
排	.

另外两个小德莱尼也走进了大帐篷，在前排站好了位置。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [bəuθ][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

The	children	were	accompanied	both	by	Uncle	William	and	Fortune	.
这	孩子们	是	伴随	两个都	经过	叔叔	威廉	和	财富	.

孩子们由威廉叔叔和福琼陪同。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

The	curtain	rose	almost	immediately	after	their	entrance	,	and	the	performance
这	窗帘	玫瑰	几乎	立即地	后	他们的	入口	,	和	这	表现

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

他们入场后，幕布几乎立刻拉开，演出开始了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,

For	some	reason	or	other	it	was	sadly	lacking	in	spirit	,
为了	一些	原因	或者	其他	它	曾是	令人遗憾的是	缺乏	在	精神	,

不知何故，它令人遗憾地缺乏活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [sæt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːrtʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][fækt] .

and	a	neighbor	who	sat	not	far	from	Fortune	began	to	remark	on	the	fact	.
和	一个	邻居	WHO	卫星	不是	远的	从	财富	开始	到	评论	在	这	事实	.

坐在福琼附近不远处的一位邻居开始议论这件事。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [siːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [θɪŋ]

"	I	wouldn't	have	paid	three	shillings	for	my	seat	if	I	had	known	the	thing
"	我	不会	有	有薪酬的	三	先令	为了	我的	座位	如果	我	有	已知	这	事物

[wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] ,

was	so	poor	,
曾是	所以	贫穷的	,

“如果我知道这座位这么差，我肯定不会花三先令买票的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [waɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['splendɪd] .

"	Why	,	my	husband	was	here	last	week	and	said	it	was	downright	splendid	.
"	为什么	,	我的	丈夫	曾是	这里	最后的	星期	和	说	它	曾是	彻头彻尾	灿烂	.

“哎呀，我丈夫上周来过这里，他说这里简直棒极了。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

But	I	suppose	that	was	owing	to	the	performances	of	the	children	.	"
但	我	认为	那	曾是	欠款	到	这	表演	的	这	孩子们	.	"

但我认为这要归功于孩子们的出色表现。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [inˈkwaiəd] ['fɔːrtʃən] .

"	The	children	?	"	inquired	Fortune	.
"	这	孩子们	?	"	询问	财富	.

“孩子们呢？”福琼问道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['tʃɪldrən] [əˈbaʊt] . "

"	I	see	no	children	about	.	"
"	我	看	不	孩子们	关于	.	"

我没看到附近有孩子。

" [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ;

"	Oh	,	well	,	there	were	two	the	other	night	—	a	little	girl	and	boy	;
"	哦	,	出色地	,	那里	是	二	这	其他	夜晚	—	一个	小的	女孩	和	男生	;

“哦，那天晚上有两个孩子——一个小女孩和一个小男孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][gɜːrl][roʊd] ['splendɪdli] , [-]

and	they	said	the	girl	rode	splendidly	,	[	256	]
和	他们	说	这	女孩	骑	精彩地	,	[	-	]

他们说这女孩骑得真好[256]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	was	the	life	of	the	whole	thing	.
和	曾是	这	生活	的	这	所有的	事物	.

他是整个团队的灵魂人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] — —

She	was	simply	wonderful	;	she	—	—
她	曾是	简单地	精彩的	;	她	—	—

她真是太棒了；她——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔːrmənz] [bɪˈgæn] [əˈnuː] .

"	But	here	the	curtain	rose	and	the	performance	began	anew	.
"	但	这里	这	窗帘	玫瑰	和	这	表现	开始	重新	.

“但此时帷幕拉开，演出重新开始。”

['fɔːrtʃən] [lɔŋd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ləˈkweɪʃəs] ['neɪbər] ,

Fortune	longed	to	question	her	loquacious	neighbor	,
财富	渴望	到	问题	她	贫嘴	邻居	,

福琼很想问问她那位健谈的邻居一些问题，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

but	when	she	turned	presently	to	speak	to	her	she	found	that	she	had	left
但	什么时候	她	转向	目前	到	说话	到	她	她	成立	那	她	有	左边

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

但当她转身想和她说话时，却发现她已经离开了帐篷。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ; " [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ]

"	Ho	,	ho	!	"	thought	the	American	woman	to	herself	;	"	they	had	a	boy
"	何	,	何	!	"	想法	这	美国人	女士	到	她自己	;	"	他们	有	一个	男生

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [hɪr] ,

and	a	girl	here	,
和	一个	女孩	这里	,

“嚯嚯！”这位美国妇女心想；“他们在这里生了一男一女。”

[hæd; həd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] .

had	they	,	and	they	aren't	here	no	longer	.
有	他们	,	和	他们	不是	这里	不	更长	.

他们曾经在这里，但现在他们已经不在了。

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [straɪk] [ðæt] [treɪl] ?

Now	I	wonder	if	I	can	strike	that	trail	?
现在	我	想知道	如果	我	能	罢工	那	踪迹	?

现在我想知道我是否可以走上这条路?

[ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt]

Being	from	America	it	would	be	hard	if	I	didn't	,	and	also	if	I	didn't
存在	从	美国	它	会	是	难的	如果	我	没有	,	和	还	如果	我	没有

[səkˈsiːd] . " [-]

succeed	.	"	[	257	]
成功	.	"	[	-	]

身为美国人，如果我不这样做，或者没有成功，那将是一件很难过的事。[257]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[faʊnd] !

FOUND	!
成立	!

成立!

[wen] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ˈfɔːrtʃən] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ðæt]

When	the	performance	came	to	an	end	Fortune	suggested	to	Uncle	William	that
什么时候	这	表现	来了	到	一个	结尾	财富	建议	到	叔叔	威廉	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [hoʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

he	should	go	to	the	best	hotel	in	the	place	,
他	应该	去	到	这	最好的	酒店	在	这	地方	,

演出结束后，命运女神建议威廉叔叔去当地最好的酒店。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈaɪrɪs] [ænd; ənd] [əˈpɑːloʊ] [sʌm; səm] [tiː] .

and	give	Iris	and	Apollo	some	tea	.
和	给	鸢尾花	和	阿波罗	一些	茶	.

给艾瑞斯和阿波罗倒些茶。

[ˈaɪrɪs] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [saɪd] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

Iris	was	loath	to	leave	Fortune's	side	,	but	Fortune	bent	down	and
鸢尾花	曾是	厌恶	到	离开	命运的	边	,	但	财富	弯曲	向下	和

[ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

whispered	to	her	to	obey	.
低声说道	到	她	到	服从	.

艾瑞丝不愿离开福琼身边，但福琼弯下腰，低声命令她服从。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	I	am	on	the	trail	,	"	she	said	,	"	and	I	don't	want	to	be	interrupted	.
"	我	是	在	这	踪迹	,	"	她	说	,	"	和	我	不	想	到	是	中断	.

“我正在徒步旅行，”她说，“我不想被打扰。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['aɪrɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [ɪz][ɔːl][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

I	don't	mind	telling	you	,	Iris	,	that	the	tea	is	all	an	excuse	.
我	不	头脑	讲述	你	,	鸢尾花	,	那	这	茶	是	全部	一个	原谅	.

艾瑞斯，我不介意告诉你，喝茶只是个借口。

[juː; jʊ][get][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

You	get	your	uncle	to	take	you	to	the	hotel	,
你	得到	你的	叔叔	到	拿	你	到	这	酒店	,

你让你叔叔送你去酒店，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	keep	him	there	until	I	join	him	.
和	保持	他	那里	直到	我	加入	他	.

把他留在那里，直到我过去和他会合。

[naʊ] , [goʊ][ɔːf] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

Now	,	go	off	this	minute	,	like	a	good	girl	.
现在	,	去	离开	这	分钟	,	喜欢	一个	好的	女孩	.

现在，像个乖女孩一样，立刻离开。

" ['aɪrɪs] [lʊkt] ['ɪntuː]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [aɪz] ,

"	Iris	looked	into	Fortune's	small	,	but	honest	,	eyes	,
"	鸢尾花	看起来	进入	命运的	小的	,	但	诚实的	,	眼睛	,

艾瑞斯凝视着福琼那双虽小却真诚的眼睛，

[ænd; ənd] [felt] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	felt	once	again	that	her	feel	was	leading	her	in	the	right
和	毛毡	一次	再次	那	她	感觉	曾是	领导	她	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

她再次感到自己的直觉正指引着她走向正确的方向。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Uncle	William	,	I	should	like	some	tea	very	much	,	"	she	said	.
"	叔叔	威廉	,	我	应该	喜欢	一些	茶	非常	很多	,	"	她	说	.

“威廉叔叔，我很想喝点茶，”她说。

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [tiː] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]

"	Well	,	then	,	my	dear	,	if	you	want	tea	you	shall	have	it	,	"	replied	Uncle	William
"	出色地	,	然后	,	我的	亲爱的	,	如果	你	想	茶	你	将	有	它	,	"	回复	叔叔	威廉

.

:
.

“那么，亲爱的，如果你想喝茶，就给你喝吧。”威廉叔叔回答道。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][best][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]

He	hailed	a	fly	,	and	took	the	children	immediately	to	the	best	hotel	in	the
他	赞誉	一个	飞	,	和	采取	这	孩子们	立即地	到	这	最好的	酒店	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他招来一只苍蝇，然后立即带着孩子们去了镇上最好的酒店。

[wen] ['fɔːrtʃən] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

When	Fortune	found	herself	alone	she	turned	round	,	and	gazed	to	right	and	left
什么时候	财富	成立	她自己	独自的	她	转向	圆形的	,	和	凝视	到	正确的	和	左边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

当福琼发现自己独自一人时，她转过身，向左右两边张望。

[ðə; ði] [greɪt] [tent] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['empti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ə; eɪ]

The	great	tent	was	almost	empty	,	for	the	spectators	had	all	departed	;	a
这	伟大的	帐篷	曾是	几乎	空的	,	为了	这	观众	有	全部	已离开	;	一个

[fjuː] , [haʊ'evər] ,

few	,	however	,
很少	,	然而	,

大帐篷几乎空无一人，因为观众都已离去；然而，仍有少数人.....

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

were	standing	in	little	groups	talking	to	one	another	.
是	常设	在	小的	团体	说	到	一	其他	.

他们三三两两地站着，互相交谈。

['fɔːrtʃən] [edʒd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Fortune	edged	near	one	of	these	.
财富	边缘	靠近	一	的	这些	.

命运之神眷顾了其中一人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] ['gɝːlz] .

It	consisted	of	a	good	-	looking	young	man	and	two	pretty	girls	.
它	由.....组成	的	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	和	二	漂亮的	女孩们	.

它由一个英俊的年轻男子和两个漂亮的女孩组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [-]

They	were	standing	opposite	the	[	258	]
他们	是	常设	对面的	这	[	-	]

他们站在[258]对面

['poʊstər] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪflaɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə][ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-] .

poster	which	gave	such	a	lifelike	account	of	little	Diana	and	Orion	.
海报	哪个	给予	这样的	一个	逼真	帐户	的	小的	戴安娜	和	猎户座	.

这张海报生动地描绘了小戴安娜和奥赖恩的情景。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['poʊstər] , " [sed] ['fɔːrtʃən] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd]

"	I	see	you	are	reading	that	poster	,	"	said	Fortune	,	"	and	maybe	you're	interested
"	我	看	你	是	阅读	那	海报	,	"	说	财富	,	"	和	或许	你是	感兴趣的

? "

?	"
?	"

“我看到你在看那张海报，”福琼说，“也许你感兴趣？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Why	,	of	course	we	are	,	"	said	one	of	the	girls	,	turning	and	looking	at
"	为什么	,	的	课程	我们	是	,	"	说	一	的	这	女孩们	,	转弯	和	寻找	在

['fɔːrtʃən] .

Fortune	.
财富	.

“当然是了，”其中一个女孩说着，转过身看着福琼。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrtʃən] [skwɪrz] ,

"	Now	,	I	wonder	,	"	continued	Fortune	Squeers	,
"	现在	,	我	想知道	,	"	持续	财富	吱吱叫	,

“现在，我想知道，”福琼·斯奎尔斯继续说道，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['eniwer] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][help] ?

"	if	it	lies	anywhere	in	your	power	to	give	me	a	bit	of	help	?
"	如果	它	谎言	任何地方	在	你的	力量	到	给	我	一个	少量	的	帮助	?

“如果你能帮帮我，哪怕只是一点点，也好啊？”

[fækt][ɪz] , [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] ['poʊstər] ,

Fact	is	,	I'm	interested	in	the	children	described	in	that	poster	,
事实	是	,	我是	感兴趣的	在	这	孩子们	描述	在	那	海报	,

事实上，我对海报上描述的那些孩子很感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

and	as	I	was	sitting	inside	the	circus	,
和	作为	我	曾是	坐着	里面	这	马戏团	,

当我坐在马戏团里面时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃoʊ] [wɜːr; wər][nɑːt]

I	heard	a	neighbor	say	that	the	children	belonging	to	your	show	were	not
我	听到	一个	邻居	说	那	这	孩子们	属于	到	你的	展示	是	不是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我听到邻居说，你们节目里的孩子们没有到场。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ] ['nevər] [luːz] ['eni] [kluːz] ,

Being	an	American	,	I	never	lose	any	clews	,
存在	一个	美国人	,	我	绝不	失去	任何	线索	,

作为美国人，我从不丢失任何线索。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]

and	there	may	be	just	the	ghost	of	a	chance	that	the	children	who	were
和	那里	可能	是	只是	这	鬼	的	一个	机会	那	这	孩子们	WHO	是

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [seɪm] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər]

not	at	the	performance	to	-	day	are	the	very	identical	same	children	that	are
不是	在	这	表现	到	-	天	是	这	非常	完全相同的	相同的	孩子们	那	是

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər]['poʊstər] .

written	about	in	that	there	poster	.
书面	关于	在	那	那里	海报	.

或许有那么一丝可能，今天没有到场观看演出的孩子们，就是海报上所描述的那群孩子。

['meɪbi] [juː; jʊ][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [foʊk] ? "

Maybe	you	has	heard	of	those	children	—	that	is	,	if	you	are	Madersley	folk	?	"
或许	你	有	听到	的	那些	孩子们	—	那	是	,	如果	你	是	-	民间	?	"

如果您是马德斯利镇的居民，或许您听说过那些孩子?

" [jes] , [jes] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] - [foʊk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Yes	,	yes	;	we	are	Madersley	folk	,	"	said	the	young	man	,
"	是的	,	是的	;	我们	是	-	民间	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“是的，是的；我们是马德斯利人，”年轻人说道。

[naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

now	turning	and	speaking	eagerly	to	Fortune	.
现在	转弯	和	请讲	急切地	到	财富	.

现在他转过身，急切地对福琼说话。

" [wel] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs]

"	Well	,	sir	,	do	you	know	anything	about	the	children	who	were	not	in	the	circus
"	出色地	,	先生	,	做	你	知道	任何事物	关于	这	孩子们	WHO	是	不是	在	这	马戏团

[tuː; tə] - [deɪ] ? "

to	-	day	?	"
到	-	天	?	"

“先生，您知道今天没参加马戏表演的孩子们的情况吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	have	heard	of	them	,	of	course	,	"	said	the	man	.
"	我	有	听到	的	他们	,	的	课程	,	"	说	这	男人	.

“我当然听说过他们，”那人说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ə'miljə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Don't	you	remember	,	Amelia	,	"	he	added	,
"	不	你	记住	,	阿米莉亚	,	"	他	额外	,

“你不记得了吗，阿米莉亚？”他补充道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] [haʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː]
" when I came home last Saturday night how I told you we must go and see
" 什么时候 我 来了 家 最后的 周六 夜晚 如何 我 讲述 你 我们 必须 去 和 看
['hoʊlts]['sɜːrkəs] ,
Holt's circus ,
霍尔特 马戏团 ,

“上周六晚上我回家的时候就跟你说过，我们一定要去看霍尔特的马戏团，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['wʌndərfəli] ?
for he had got a little girl who was riding wonderfully ?
为了 他 有 得到 一个 小的 女孩 WHO 曾是 骑术 太棒了 ?

因为他有个骑术精湛的小女孩?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ʃiːz] [ɔːf] . "
I could not manage it on Saturday , and to - day , it seems , she's off . "
我 可以 不是 管理 它 在 周六 , 和 到 - 天 , 它 似乎 , 她是 离开 . "

我周六没能做到，而今天，她似乎也休息了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] , ['hædnt] [hiː; hi] ? " [sed] ['fɔːrtʃən] .
" And he had a boy as well , hadn't he ? " said Fortune .
" 和 他 有 一个 男生 作为 出色地 , 之前没有 他 ? " 说 财富 .

“他还有一个儿子，对吧？”福琼说道。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
" Yes , there was talk of a boy ;
" 是的 , 那里 曾是 讲话 的 一个 男生 ;

“是的，确实有人谈到过一个男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
but he didn't seem to have the spirit of his sister .
但 他 没有 似乎 到 有 这 精神 的 他的 姐姐 .

但他似乎没有继承他姐姐的精神。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
Anyhow , they are neither of them playing to - day , and , for my part ,
无论如何 , 他们 是 两者都不 的 他们 玩耍 到 - 天 , 和 , 为了 我的 部分 ,
[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [leɪm] . " [-]
I thought the performance lame . " [259]
我 想法 这 表现 瘸 . " [-]

总之，他们俩今天都没上场，而且，就我个人而言，我觉得他们的表现很差劲。[259]

" [wel] , [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['fɔːrtʃən] .
" Well , that's my opinion , " said Fortune .
" 出色地 , 那就是 我的 观点 , " 说 财富 .

“嗯，这是我的看法，”福琼说道。

" [noʊ] [ə'merɪkən] [wʊd] [goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [pʊr]
" No American would go the length of the road to see anything so poor
" 不 美国人 会 去 这 长度 的 这 路 到 看 任何事物 所以 贫穷的
[ænd; ənd] ['kɑːmən] .
and common .
和 常见的 .

“没有哪个美国人会大老远跑去看如此贫穷和普通的东西。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːf] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn] .
And so the children are off — but the children were on .
和 所以 这 孩子们 是 离开 — 但 这 孩子们 是 在 .

孩子们下课了——但孩子们之前还在上课。

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] . "
Now , I wish to goodness I could see those children . "
现在 , 我 希望 到 善良 我 可以 看 那些 孩子们 . "

现在，我多么希望能够见到那些孩子。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]

"	I	don't	suppose	they	have	anything	to	do	with	the	lost	children	who	are
"	我	不	认为	他们	有	任何事物	到	做	和	这	丢失的	孩子们	WHO	是

['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] ['pəʊstəz] ,

spoken	of	in	these	posters	,
说	的	在	这些	海报	,

“我猜想他们和这些海报上提到的失踪儿童没有任何关系。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [braʊn] [æz; əz] ['dʒɪpsiz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['tɪmɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	They	say	they	were	brown	as	gypsies	,	that	the	boy	was	timid	,	and	the
"	他们	说	他们	是	棕色的	作为	吉普赛人	,	那	这	男生	曾是	胆小	,	和	这

[gɜːrl][roʊd] ['wʌndərfəli] .

girl	rode	wonderfully	.
女孩	骑	太棒了	.

“他们说他们肤色像吉普赛人一样黝黑，男孩胆小，女孩骑术精湛。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	must	have	been	trained	for	some	time	to	ride	as	well	as	she	did	.
她	必须	有	到过	受过训练	为了	一些	时间	到	骑	作为	出色地	作为	她	做过	.

她骑术如此精湛，肯定接受过一段时间的训练。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks] ,

"	Not	being	able	to	get	anything	more	out	of	these	folks	,
"	不是	存在	有能力的	到	得到	任何事物	更多的	出去	的	这些	各位	,

“无法再从这些人身上得到任何信息了，

['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Fortune	turned	on	her	heel	and	wandered	in	another	direction	.
财富	转向	在	她	脚跟	和	漫步	在	其他	方向	.

命运峰回路转，朝着另一个方向发展。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tent] ,

She	crossed	the	entrance	to	the	great	tent	,
她	交叉	这	入口	到	这	伟大的	帐篷	,

她穿过大帐篷的入口，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	made	for	the	exit	at	the	opposite	side	of	the	field	.
和	制成	为了	这	出口	在	这	对面的	边	的	这	场地	.

然后朝球场另一侧的出口走去。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ræn] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] , ['ræðər] ['prɪti] ['sɜːrkəs][gɜːrl] .

In	doing	this	she	ran	right	up	against	a	fair	-	haired	,	rather	pretty	circus	girl	.
在	正在做	这	她	跑	正确的	向上	反对	一个	公平的	-	头发	,	相当	漂亮的	马戏团	女孩	.

这样做的时候，她正好撞上了一个金发碧眼、相当漂亮的马戏团女孩。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['fɔːrtʃən] , " [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	My	dear	,	"	said	Fortune	,	"	you'll	excuse	my	stopping	to	speak	to	you	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	财富	,	"	你会	原谅	我的	停止	到	说话	到	你	,

“亲爱的，”福琼说道，“请允许我停下来和你谈谈。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['jɑːndər] ? "

but	will	you	tell	me	if	I	can	get	into	the	town	by	the	gate	yonder	?	"
但	将要	你	告诉	我	如果	我	能	得到	进入	这	镇	经过	这	门	远处	?	"

但是，你能告诉我我能否从那边的城门进入镇子吗?

" [its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ʌv; əv]
" It's rather a roundabout way , " answered the girl , " but you can go , of
" 它是 相当 一个 迂回 方式 , " 回答 这 女孩 , " 但 你 能 去 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

“这确实是一条绕远路，”女孩回答说，“但你当然可以去。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] , [ðen] [tɜ:rn][tu:; tə][jʊr; jər]
You will have to walk quite a way down a country lane , then turn to your
你 将要 有 到 走 相当 一个 方式 向下 一个 国家 车道 , 然后 转动 到 你的
[left] ,
left ,
左边 ,

你需要沿着乡村小路走一段路，然后向左转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
and it will bring you to the other side of the town . "
和 它 将要 带来 你 到 这 其他 边 的 这 镇 . "

它会带你到小镇的另一边。

" [fækt][ɪz] , " [kən'tɪnju:d] ['fɔ:rtʃən] , " [aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pəʊstəz] .
" Fact is , " continued Fortune , " I'm anxious to see some more of those posters .
" 事实 是 , " 持续 财富 , " 我是 焦虑的 到 看 一些 更多的 的 那些 海报 .

“事实上，”《财富》杂志继续说道，“我很想看到更多这样的海报。”

[aɪm] ['maɪti] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I'm mighty took with them .
我是 强大的 采取 和 他们 .

我和他们相处得非常融洽。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
They seem to describe a most elegant little pair of children .
他们 似乎 到 描述 一个 最多 优雅的 小的 一对 的 孩子们 .

它们似乎在描述一对非常优雅的小孩。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
" The girl uttered a sigh and changed color .
" 这 女孩 说出 一个 叹 和 已更改 颜色 .

女孩叹了口气，脸色变了。

" ['meɪbi] , [mɪs] , " [sed] ['fɔ:rtʃən] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] ,
" Maybe , miss , " said Fortune , fixing her with her keen eyes ,
" 或许 , 错过 , " 说 财富 , 定影 她 和 她 敏锐的 眼睛 ,

“也许吧，小姐，”福琼说着，用她那双锐利的眼睛盯着她。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] ?
" you can tell me something about ' em ?
" 你 能 告诉 我 某物 关于 - 呃 ?

你能告诉我一些关于他们的事吗?

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] . " [-]
Now , if you could , and would , it would be worth your while . " [260]
现在 , 如果 你 可以 , 和 会 , 它 会 是 值得 你的 尽管 . " [-]

如果你能做到并且愿意，那将非常值得。[260]

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" Oh , I know nothing at all , " said the girl , in alarm .
" 哦 , 我 知道 没有什么 在 全部 , " 说 这 女孩 , 在 警报 .

“哦，我什么都不知道，”女孩惊慌地说。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? "

"	What	should	I	know	?	"
"	什么	应该	我	知道	?	"

我应该知道些什么?

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrtʃən] ,

"	How	is	it	,	"	continued	Fortune	,
"	如何	是	它	,	"	持续	财富	,

“情况如何?”《财富》杂志继续问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɜːrkəs] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	that	the	little	children	belonging	to	your	circus	were	not	present	this	afternoon	?
"	那	这	小的	孩子们	属于	到	你的	马戏团	是	不是	展示	这	下午	?

“你们马戏团的小朋友们今天下午都没来吗?”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . "

It	seems	a	sort	of	cheating	of	the	public	.	"
它	似乎	一个	种类	的	作弊	的	这	民众	.	"

这似乎是对公众的一种欺骗。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	The	little	children	belonging	to	our	circus	?	"	repeated	the	girl	.
"	这	小的	孩子们	属于	到	我们的	马戏团	?	"	重复	这	女孩	.

“是我们马戏团的小孩吗?”女孩重复道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hæznt] [noʊ] ['tʃɪldrən] .

"	But	we	hasn't	no	children	.
"	但	我们	还没有	不	孩子们	.

但是我们没有孩子。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['liːvɪŋ] ['fɔːrtʃən] ,

"	She	turned	very	white	now	,	and	suddenly	leaving	Fortune	,
"	她	转向	非常	白色的	现在	,	和	突然	离开	财富	,

“她脸色变得非常苍白,突然离开了福琼。”

[ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

ran	as	fast	as	ever	she	could	in	the	direction	of	the	tent	.
跑	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	在	这	方向	的	这	帐篷	.

她拼尽全力朝着帐篷的方向跑去。

['fɔːrtʃən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Fortune	followed	her	with	her	eyes	.
财富	随后	她	和	她	眼睛	.

命运似乎一直追随着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæn] ['piːpɪŋ] [aʊt] .

She	saw	a	dark	man	peeping	out	.
她	锯	一个	黑暗的	男人	偷窥	出去	.

她看到一个黑衣男子正从外面窥视。

" [ðæt] [gɜːrl] [ɪz] ['freɪt(ə)nd] ; [ʃiːz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	That	girl	is	frightened	;	she's	hiding	something	,	"	thought	the	woman	.
"	那	女孩	是	害怕	;	她是	隐藏	某物	,	"	想法	这	女士	.

“那个女孩很害怕;她肯定藏着什么秘密,”女人心想。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [treɪl] ['streŋθnz] , [ænd; ənd] [aɪ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] — [wel] ,

"	There's	no	doubt	the	trail	strengthens	,	and	I	,	being	an	American	—	well	,
"	有	不	怀疑	这	踪迹	加强	,	和	我	,	存在	一个	美国人	—	出色地	,

[wel] ,

well	,
出色地	,

“毫无疑问,这条路越来越坚固,而我,作为一个美国人——嗯,嗯,

- [teɪnt] ['laɪkli] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [naʊ] .

'	taint	likely	I'm	going	to	leave	off	now	.
-	污点	可能	我是	去	到	离开	离开	现在	.

我可能要就此打住了。

[jes] , [hɑːt] [grəuz] [ðə; ði] [treɪl] .

Yes	,	hot	grows	the	trail	.
是的	,	热的	生长	这	踪迹	.

是的，炎热会促进小径生长。

" ['fɔːrtʃən] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [weɪ] .

"	Fortune	pursued	her	way	.
"	财富	追击	她	方式	.

“好运一直眷顾着她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ə; eɪ] [laɪt]

She	had	just	reached	the	gate	of	the	opposite	exit	of	the	field	when	a	light
她	有	只是	达到	这	门	的	这	对面的	出口	的	这	场地	什么时候	一个	光

[hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

hand	was	laid	on	her	arm	.
手	曾是	铺设	在	她	手臂	.

她刚走到田野对面出口的大门前，一只轻手就搭在了她的胳膊上。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .

Turning	quickly	,	she	saw	the	same	girl	.
转弯	迅速地	,	她	锯	这	相同的	女孩	.

她猛地转身，看到了同一个女孩。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	For	the	love	of	God	,	madam	,	"	she	said	,
"	为了	这	爱	的	上帝	,	女士	,	"	她	说	,

“看在上帝的份上，夫人，”她说。

" [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] — [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] — [hiː; hi] [wʊd] [kɪl]

"	don't	you	tell	on	me	—	it's	as	much	as	my	place	is	worth	—	he	would	kill
"	不	你	告诉	在	我	—	它是	作为	很多	作为	我的	地方	是	值得	—	他	会	杀

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你别告发我——这关系到我的家——他会杀了我的。”

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [hɪr] ,

if	he	knew	—	but	we	had	two	little	kids	here	,
如果	他	知道	—	但	我们	有	二	小的	孩子们	这里	,

如果他知道的话——但我们这里有两个小孩，

[ænd; ənd] [ðæt] ['poʊstər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['gɪvz] [ðer; ðər] ['veri] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] .

and	that	poster	in	front	of	the	circus	gives	their	very	description	to	a	hair	.
和	那	海报	在	正面	的	这	马戏团	给予	他们的	非常	描述	到	一个	头发	.

马戏团前面的那张海报甚至把他们的描述细细描绘成了一根头发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] — [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] ,

But	they	have	run	away	—	they	ran	away	some	days	ago	,
但	他们	有	跑步	离开	—	他们	跑	离开	一些	天	前	,

但他们逃走了——他们几天前就逃走了。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] . "

and	God	in	heaven	only	knows	where	they	are	now	.	"
和	上帝	在	天堂	仅有的	知道	在哪里	他们	是	现在	.	"

只有天上的上帝才知道他们现在在哪里。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] ? " [æskt] ['fɔːrtʃən] .

"	What	were	their	names	?	"	asked	Fortune	.
"	什么	是	他们的	姓名	?	"	问	财富	.

“他们叫什么名字？”福琼问道。

" [daɪ'ænə][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] — — "

"	Diana	was	the	name	of	the	girl	—	—	"
"	戴安娜	曾是	这	姓名	的	这	女孩	—	—	"

“那个女孩名叫戴安娜——”

" [daɪ'ænə] ! " [kraɪd] ['fɔːrtʃən] .

"	Diana	!	"	cried	Fortune	.
"	戴安娜	!	"	哭	财富	.

“戴安娜！”福琼喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [stoʊl] - [ɪm] ? "

"	You	need	not	tell	me	any	more	;	and	so	it	was	you	who	stole	'	em	?	"
"	你	需要	不是	告诉	我	任何	更多的	;	和	所以	它	曾是	你	WHO	偷窃	-	呃	?	"

“你不用再告诉我了；所以是你偷的？”

" [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	I	!	"	said	the	girl	;	"	I	had	nothing	to	do	with	it	.	[	261	]
"	我	!	"	说	这	女孩	;	"	我	有	没有什么	到	做	和	它	.	[	-	]

“我！”女孩说；“这件事与我无关。[261]

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] - [ɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] ['fraɪt(ə)n] [daɪ'ænə] .

I	was	kind	to	'	em	when	I	could	,	and	nothing	would	ever	frighten	Diana	.
我	曾是	种类	到	-	呃	什么时候	我	可以	,	和	没有什么	会	曾经	吓唬	戴安娜	.

我尽可能地善待他们，而且没有什么能吓到戴安娜。

[bʌt; bət][oʊ] , [pliːz] , ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [sed]

But	oh	,	please	,	promise	you	won't	tell	on	me	—	you	won't	let	out	that	I	said
但	哦	,	请	,	承诺	你	惯于	告诉	在	我	—	你	惯于	让	出去	那	我	说

['eniθɪŋ] ? "

anything	?	"
任何事物	?	"

但是，拜托，答应我你不会告发我——你不会泄露我说了什么吧?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][wəʊnt]['ɪndʒər][juː; jʊ] , " [sed] ['fɔːrtʃən] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] :

"	No	,	my	dear	;	I	won't	injure	you	,	"	said	Fortune	;	"	but	I	must	know	this	:
"	不	,	我的	亲爱的	;	我	惯于	损伤	你	,	"	说	财富	;	"	但	我	必须	知道	这	:

“不，亲爱的；我不会伤害你，”命运女神说；“但我必须知道这件事：

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ? "

When	was	it	they	ran	away	?	"
什么时候	曾是	它	他们	跑	离开	?	"

他们什么时候逃跑的?

" [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][ben][hoʊlt] , ['hiːz] ['ferli] [waɪld][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Three	nights	ago	,	madam	;	and	Ben	Holt	,	he's	fairly	wild	at	losing	the	girl	.
"	三	夜晚	前	,	女士	;	和	本	霍尔特	,	他是	相当	荒野	在	输	这	女孩	.

“三天前，夫人；还有本·霍尔特，他丢女孩子可真够疯狂的。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi]

He	doesn't	think	anything	at	all	about	the	boy	,	but	the	little	girl	—	why	,	she
他	不	思考	任何事物	在	全部	关于	这	男生	,	但	这	小的	女孩	—	为什么	,	她

[wʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

won	us	all	,
韩元	我们	全部	,

他对那个男孩根本没放在心上，但是那个小女孩——哎呀，她赢得了我们所有人的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['plʌki] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .

she	was	so	plucky	and	fearless	.
她	曾是	所以	勇敢的	和	无畏	.

她真是勇敢无畏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [θriː] [naɪts] [bæk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

But	they	ran	away	three	nights	back	,	and	no	one	knows	where	they	are	.	"
但	他们	跑	离开	三	夜晚	后退	,	和	不	一	知道	在哪里	他们	是	.	"

但他们三天前就逃跑了，现在没人知道他们在哪儿。

" [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] , " [sed] ['fɔːrtʃən] .

"	Don't	keep	me	,	"	said	Fortune	.
"	不	保持	我	,	"	说	财富	.

“别留着我，”福琼说道。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I'm	much	obliged	to	you	;	but	don't	keep	me	now	.
"	我是	很多	有义务	到	你	;	但	不	保持	我	现在	.

“我非常感激你；但现在不要耽搁我。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

"	She	left	the	field	where	the	tent	was	,	and	began	to	walk	rapidly	down	the
"	她	左边	这	场地	在哪里	这	帐篷	曾是	,	和	开始	到	走	快速	向下	这

[leɪn] .

lane	.
车道	.

她离开了帐篷所在的田地，开始沿着小路快速走下去。

" [naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

"	Now	,	am	I	an	American	or	am	I	not	?
"	现在	,	是	我	一个	美国人	或者	是	我	不是	?

“那么，我到底是不是美国人？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [duː][aɪ] , [ɔːr][duː][aɪ][nɑːt] , [wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

"	Do	I	,	or	do	I	not	,	want	the	police	to	interfere	in	this	matter	?
"	做	我	,	或者	做	我	不是	,	想	这	警察	到	干扰	在	这	事情	?

“我到底要不要让警方介入这件事？”

[duː][aɪ] , [ɔːr][duː][aɪ][nɑːt] , [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [maɪ] ['veri] [oʊn] [self] ?

Do	I	,	or	do	I	not	,	want	to	find	those	children	my	very	own	self	?
做	我	,	或者	做	我	不是	,	想	到	寻找	那些	孩子们	我的	非常	自己的	自己	?

我到底想不想亲自找到那些孩子?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

They	were	here	three	nights	ago	,	and	they	have	run	away	.
他们	是	这里	三	夜晚	前	,	和	他们	有	跑步	离开	.

他们三天前来过这里，现在他们逃走了。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	be	the	meaning	of	it	?
什么	能	是	这	意义	的	它	?

它的含义是什么?

" ['fɔːrtʃən] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	Fortune	pressed	her	hand	to	her	forehead	.
"	财富	按下	她	手	到	她	前额	.

“福琼用手按住额头。”

" [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
" **Well , if there's one thing more evident than another .**
" 出色地，如果 有 一 事物 更多的 明显 比 其他 .

“嗯，如果说有什么事情比其他事情更显而易见的话。”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [its] [ðɪs] : [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] - [æt; ət]['prez(ə)nt]
" **she muttered after a pause , " it's this : I must not leave Madersley at present**
" 她 低声说道 后 一个 暂停 , " 它是 这 : 我 必须 不是 离开 - 在 展示
.
:
.

她停顿了一下，喃喃自语道：“是这样的：我现在不能离开马德斯利。”

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [dɑːlmən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
I'll just go to the hotel and tell Mr . Dolman that I am on the trail ,
患病的 只是 去 到 这 酒店 和 告诉 先生 . 多尔曼 那 我 是 在 这 踪迹 ,

我这就去酒店告诉多尔曼先生我正在追踪线索。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ɔːf]
and that not all the coaxing and all the worriting in the world will get me off
和 那 不是 全部 这 哄骗 和 全部 这 写作中的担忧 在 这 世界 将要 得到 我 离开
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .
it until I have found those children .
它 直到 我 有 成立 那些 孩子们 .

即使我使尽浑身解数劝说、忧心忡忡，也无法让我摆脱这种状态，直到我找到那些孩子为止。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['stɔːlwərt] [maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
" **No sooner had this resolve formed itself in Fortune's stalwart mind than she**
" 不 很快 有 这 解决 形成 本身 在 命运的 坚定的 头脑 比 她
[heild] [ə; eɪ][flaɪ][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːrmz] .
hailed a fly and desired the man to drive her to the Madersley Arms .
赞誉 一个 飞 和 想要的 这 男人 到 驾驶 她 到 这 - 武器 .

“福琼刚在她坚定的心中形成这个决心，就叫来一只苍蝇，要它开车送她去马德斯利武器店。

[wen] [-]
When [262]
什么时候 [-]

当[262]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['mɪstər] . - ['prez(ə)ns] .
she reached the big hotel she was shown at once into Mr . Dolman's presence .
她 达到 这 大的 酒店 她 曾是 所示 在 一次 进入 先生 . - 在场 .

她到达那家大酒店后，立刻被引见给了多尔曼先生。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
" **Now , sir , " she said ; " I hope you have all had a good tea and enjoyed**
" 现在 , 先生 , " 她 说 ; " 我 希望 你 有 全部 有 一个 好的 茶 和 享受
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“先生，”她说，“希望你们都喝得开心，享受了下午茶。”

" ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [huː] ['riːəli] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst]
" **Very much , thank you , " replied Uncle William , who really , if the truth must**
" 非常 很多 , 感谢 你 , " 回复 叔叔 威廉 , WHO 真的 , 如果 这 真相 必须
[biː; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

“非常感谢，”威廉叔叔回答道，说实话，他其实是.....

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] — [noʊ] [ænt] [dʒeɪn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [noʊ]

was	having	quite	a	delightful	time	—	no	Aunt	Jane	to	pull	him	up	,	no
曾是	拥有	相当	一个	愉快	时间	—	不	阿姨	简	到	拉	他	向上	,	不

['səːmənz] [tuː; tə] [raɪt] ,

sermons	to	write	,
布道	到	写	,

他过得相当愉快——没有简姨妈管着他，也不用写讲道稿了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	a	vast	amount	of	variety	to	occupy	his	mind	.
和	一个	广阔的	数量	的	种类	到	占据	他的	头脑	.

还有数不胜数的其他事物占据他的思绪。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [tiː] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , ['fɔːrtʃən] ,

"	We	have	enjoyed	our	tea	,	all	of	us	,	"	he	said	;	"	and	now	,	Fortune	,
"	我们	有	享受	我们的	茶	,	全部	的	我们	,	"	他	说	;	"	和	现在	,	财富	,

“我们都喝得很开心，”他说；“现在，福琼，

[wʊd] [nɑːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ?

would	not	you	like	a	cup	?
会	不是	你	喜欢	一个	杯子	?

你不想喝杯水吗?

['aɪrɪs] , [maɪ] [dɪr] , [wiːl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] [hɑːt] ['wɔːtər] . "

Iris	,	my	dear	,	we'll	ring	the	bell	for	some	more	hot	water	.	"
鸢尾花	,	我的	亲爱的	,	出色地	戒指	这	钟	为了	一些	更多的	热的	水	.	"

亲爱的艾瑞斯，我们去按门铃，再要些热水。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrtʃən] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] [æt; ət]

"	Thank	you	,	sir	"	replied	Fortune	;	"	but	I	have	no	time	to	eat	nor	drink	at
"	感谢	你	,	先生	"	回复	财富	;	"	但	我	有	不	时间	到	吃	也不	喝	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“谢谢您，先生，”福琼回答说，“但我现在既没时间吃饭也没时间喝水。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	on	the	trail	,	and	no	one	can	get	me	off	it	.	"
我	是	在	这	踪迹	,	和	不	一	能	得到	我	离开	它	.	"

我已踏上征程，谁也别想把我拉下这条路。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

"	Do	you	really	mean	that	you	have	had	news	of	the	children	?	"
"	做	你	真的	意思是	那	你	有	有	消息	的	这	孩子们	?	"

“你真的已经得到孩子们的消息了吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] ['pɑːzətɪv] [nuːz] .

"	I	have	had	very	positive	news	.
"	我	有	有	非常	积极的	消息	.

我收到了一些非常积极的消息。

[waɪ] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] !

Why	,	they	belonged	to	the	circus	we	went	to	see	to	-	day	!
为什么	,	他们	属于	到	这	马戏团	我们	去	到	看	到	-	天	!

原来，他们是我们今天去看的那个马戏团的成员!

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [səs'piʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

I	had	my	suspicions	as	soon	as	ever	I	heard	that	woman	talking	and	saying
我	有	我的	怀疑	作为	很快	作为	曾经	我	听到	那	女士	说	和	说

[ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [pʊr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

that	the	performance	was	miserably	poor	without	the	children	.
那	这	表现	曾是	惨痛地	贫穷的	没有	这	孩子们	.

我一听到那个女人说没有孩子们演出就糟糕透顶，就起了疑心。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ˌdiː 'aɪ]

At	that	very	instant	it	came	right	over	me	that	it	was	our	little	Miss	Di
在	那	非常	立即的	它	来了	正确的	超过	我	那	它	曾是	我们的	小的	错过	迪

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] [soʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] . "

who	had	made	things	so	sparkling	and	lively	.	"
WHO	有	制成	事物	所以	闪闪发光	和	热闹	.	"

那一刻我突然意识到，是我们的小女孩迪让一切都变得如此光彩夺目、生机勃勃。

" [oʊ] , ['fɔːrtʃən] ! [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] ['aɪrɪs] .

"	Oh	,	Fortune	!	let	me	go	to	her	,	"	cried	Iris	.
"	哦	,	财富	!	让	我	去	到	她	,	"	哭	鸢尾花	.

“哦，命运啊！让我去见她吧！”艾瑞斯哭喊道。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðer; ðər] ?

"	Is	she	there	?
"	是	她	那里	?

她在那儿吗?

[pliːz] , ['fɔːrtʃən] , [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] . "

Please	,	Fortune	,	take	me	to	her	at	once	.	"
请	,	财富	,	拿	我	到	她	在	一次	.	"

命运女神啊，请您立刻带我去见她吧。

" [naʊ] , ['aɪrɪs] , [lʌv] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] .

"	Now	,	Iris	,	love	,	that's	just	what	I	can't	do	.
"	现在	,	鸢尾花	,	爱	,	那就是	只是	什么	我	不能	做	.

“艾瑞斯，亲爱的，这就是我做不到的。”

['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksəd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [treɪlz] , " [kən'tɪnjuːd]

Patience	has	to	be	exercised	always	in	the	matter	of	trails	,	"	continued
耐心	有	到	是	锻炼	总是	在	这	事情	的	小径	,	"	持续

['fɔːrtʃən] ;

Fortune	;
财富	;

“在审判这件事上，必须始终保持耐心，”福琼继续说道；

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['hɜːri] [ɔːr] ['flɜːri] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

"	and	when	we	hurry	or	flurry	ourselves	we	lose	the	scent	,	and	then	we
"	和	什么时候	我们	匆忙	或者	阵雪	我们自己	我们	失去	这	香味	,	和	然后	我们

[ɑːr; ər] ['noʊwer] .

are	nowhere	.
是	无处	.

“当我们匆忙或慌乱时，就会失去踪迹，然后我们就无处可去了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

The	children	did	belong	to	the	circus	,
这	孩子们	做过	属于	到	这	马戏团	,

这些孩子确实是马戏团的成员。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['gɝːlz] .

for	I	had	it	from	the	lips	of	one	of	the	circus	girls	.
为了	我	有	它	从	这	嘴唇	的	一	的	这	马戏团	女孩们	.

因为我是从一位马戏团女孩的嘴唇上得到的。

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [læmz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Poor	innocent	lambs	,	to	think	of	them	having	anything	to	do	with	such	a
贫穷的	清白的	羔羊	,	到	思考	的	他们	拥有	任何事物	到	做	和	这样的	一个

[dɪ'faɪlɪŋ] [pleɪs] !

defiling	place	!
玷污	地方	!

可怜的无辜羔羊，竟然会和如此污秽的地方扯上关系！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [-]
But **there** **they** **were** **,** **[** **263** **]**
但 那里 他们 是 , [-]

但他们就在那里，[263]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] , [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] , ['aɪrɪs] , [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ,
and **there** **they** **would** **not** **stay** **,** **for** **three** **nights** **ago** **,** **Iris** **,** **they** **ran** **away** **,**
和 那里 他们 会 不是 停留 , 为了 三 夜晚 前 , 鸢尾花 , 他们 跑 离开 ,

他们不会在那里久留，因为三天前的晚上，艾瑞斯，他们逃走了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . "
and **nobody** **in** **the** **wide** **world** **knows** **where** **they** **are** **at** **the** **present** **moment** **.** **"**
和 无人 在 这 宽的 世界 知道 在哪里 他们 是 在 这 展示 片刻 . "

全世界没有人知道他们此刻身在何处。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ? " [sed] ['mɪstər] . [dɑːlmən] .
" **Well** **,** **and** **what** **do** **you** **propose** **to** **do** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Dolman** **.**
" 出色地 , 和 什么 做 你 提出 到 做 ? " 说 先生 . 多尔曼 .

“那么，你打算怎么做呢？”多尔曼先生问道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] — — "
" **For** **my** **part** **,** **I** **think** **the** **police** **—** **—** **"**
" 为了 我的 部分 , 我 思考 这 警察 — — "

就我个人而言，我认为警方——”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] .
" **Excuse** **me** **,** **sir** **,** **this** **is** **a** **matter** **for** **me** **,** **not** **the** **police** **.**
" 原谅 我 , 先生 , 这 是 一个 事情 为了 我 , 不是 这 警察 .

“先生，恕我直言，这是我的事，不是警察的事。”

[aɪ] [prə'poʊz] , [sɜːr] , [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] .
I **propose** **,** **sir** **,** **to** **stay** **at** **Madersley** **until** **I** **bring** **the** **children** **back** **.**
我 提出 , 先生 , 到 停留 在 - 直到 我 带来 这 孩子们 后退 .

先生，我提议留在马德斯利，直到我把孩子们接回来。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I **hope** **to** **bring** **them** **back** **to** **-** **night** **.** **"**
我 希望 到 带来 他们 后退 到 - 夜晚 . "

我希望今晚能把他们带回来。

" [tuː; tə] - [naɪt] ! " [kraɪd] ['aɪrɪs] .
" **To** **-** **night** **!** **"** **cried** **Iris** **.**
" 到 - 夜晚 ! " 哭 鸢尾花 .

“今晚！”艾瑞斯喊道。

" [oʊ] , ['fɔːrtʃən] !
" **Oh** **,** **Fortune** **!**
" 哦 , 财富 !

“哦，命运！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
do **you** **mean** **it** **?** **"**
做 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [jes] , [maɪ] [lʌv] .
" **Yes** **,** **my** **love** **.**
" 是的 , 我的 爱 .

“是的亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I **am** **an** **American** **,** **and** **I** **generally** **do** **what** **I** **say** **.**
我 是 一个 美国人 , 和 我 一般来说 做 什么 我 说 .

我是美国人，我通常说到做到。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	mean	to	bring	the	little	dears	back	to	their	rightful	home	to	-	night	.
我	意思是	到	带来	这	小的	亲爱的们	后退	到	他们的	正当的	家	到	-	夜晚	.

我今晚就要把这些小家伙们送回它们该去的家。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pliːz] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

And	now	I'm	off	,	and	please	expect	me	when	you	see	me	.
和	现在	我是	离开	,	和	请	预计	我	什么时候	你	看	我	.

我现在要走了，见到我的时候请等我。

" ['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

"	Fortune	turned	abruptly	and	left	the	hotel	.
"	财富	转向	突然	和	左边	这	酒店	.

“命运突然逆转，离开了酒店。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

She	walked	down	the	High	Street	.
她	步行	向下	这	高的	街道	.

她沿着商业街走去。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	Now	,	"	she	said	to	herself	,
"	现在	,	"	她	说	到	她自己	,

“现在，”她对自己说，

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [aɪ] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] ,

"	why	should	not	I	just	go	and	pay	a	visit	to	my	old	friend	and	neighbor	,
"	为什么	应该	不是	我	只是	去	和	支付	一个	访问	到	我的	老的	朋友	和	邻居	,

“我为什么不能去拜访一下我的老朋友和邻居呢？”

['mæti] [bel] .

Matty	Bell	.
马蒂	钟	.

马蒂·贝尔。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	want	a	woman	that	is	a	gossip	just	now	,
我	想	一个	女士	那	是	一个	闲话	只是	现在	,

我现在想要一个爱八卦的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - , [its] ['mæti] [bel] .

and	if	there	is	a	gossip	in	the	whole	of	Madersley	,	it's	Matty	Bell	.
和	如果	那里	是	一个	闲话	在	这	所有的	的	-	,	它是	马蒂	钟	.

如果说马德斯利镇上有什么人爱八卦，那一定是马蒂·贝尔。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'beə] [hɜːr; hər] ,

As	a	rule	,	I	can't	abear	her	,
作为	一个	规则	,	我	不能	熊	她	,

我通常都无法忍受她。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['gɔsipiŋ] ['wʊmən] [kʌmz] [ɪn] ['hændi] ;

but	there	are	times	when	a	gossiping	woman	comes	in	handy	;
但	那里	是	时代	什么时候	一个	八卦	女士	来	在	便利	;

但有时候，爱嚼舌根的女人也很有用；

[ænd; ənd] ['mætiz] ['niːðər] ['veri] [loʊ] [nɔːr] ['veri] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	Matty's	neither	very	low	nor	very	high	up	in	the	world	,
和	马蒂的	两者都不	非常	低的	也不	非常	高的	向上	在	这	世界	,

马蒂的地位既不算很低也不算很高。

[soʊ] [ʃiːz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [bəuθ] ['sɜːrkl] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] .

so	she's	acquainted	with	all	that	goes	on	in	both	circles	,	the	high	and	the	low	.
所以	她是	熟人	和	全部	那	去	在	在	两个都	界	,	这	高的	和	这	低的	.

所以她对上流社会和底层社会发生的一切都非常了解。

[jes] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['mæti] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][nɑːt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]

Yes	,	I'll	go	to	Matty	this	very	moment	;	and	as	there's	not	any	time	to
是的	,	患病的	去	到	马蒂	这	非常	片刻	;	和	作为	有	不是	任何	时间	到

[luːz] ,

lose	,
失去	,

是的，我马上就去找马蒂；而且时间紧迫，不容耽搁。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][flai][ænd; ənd] [draɪv] [ðer; ðər] .

I'll	take	a	fly	and	drive	there	.
患病的	拿	一个	飞	和	驾驶	那里	.

我会乘飞机然后开车过去。

" ['fɔːrtʃən] [heild] [ðə; ði][fɜːrst][flai][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] ,

"	Fortune	hailed	the	first	fly	she	came	across	,
"	财富	赞誉	这	第一的	飞	她	来了	穿过	,

“她遇到的第一只苍蝇就让她获得了好运。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['neɪbər] , ['mæti] [bel] .

and	was	quickly	borne	to	the	abode	of	her	old	neighbor	,	Matty	Bell	.
和	曾是	迅速地	出生	到	这	住所	的	她	老的	邻居	,	马蒂	钟	.

随后，她被迅速送到了老邻居马蒂·贝尔的住处。

['mæti] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Matty	Bell	was	a	woman	of	about	sixty	years	of	age	.
马蒂	钟	曾是	一个	女士	的	关于	六十	年	的	年龄	.

马蒂·贝尔是一位大约六十岁的女性。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [di'leini] ['mænər] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['mærid] ,

At	one	time	she	had	been	a	servant	at	Delaney	Manor	,	but	having	married	,
在	一	时间	她	有	到过	一个	仆人	在	德莱尼	庄园	,	但	拥有	已婚	,

她曾是德莱尼庄园的女仆，但结婚后，

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hʌs] [-]

and	then	lost	her	hus	[	264	]
和	然后	丢失的	她	胡斯	[	-	]

然后失去了她的丈夫[264]

[bænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] [laɪn] .

band	,	she	had	set	up	in	the	laundry	line	.
乐队	,	她	有	放	向上	在	这	洗衣店	线	.

她把乐队设在了晾衣绳上。

[ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [treɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ,

In	that	interesting	trade	she	had	done	a	thriving	business	,
在	那	有趣的	贸易	她	有	完毕	一个	熙	商业	,

她在那项有趣的行业里做得非常成功。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	kept	a	comfortable	roof	over	her	head	.
和	保留	一个	舒服的	屋顶	超过	她	头	.

她有了一个舒适的住所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

She	had	never	had	children	,	and	consequently	had	plenty	of	time	to
她	有	绝不	有	孩子们	,	和	最后	有	很多	的	时间	到

[ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nebəz] - [ə'ferz] .

attend	to	her	neighbors	'	affairs	.
出席	到	她	邻居	-	事务	.

她从未生育过孩子，因此有很多时间来处理邻居的事情。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Well , to be sure , Fortune , and what brings you here ? " she said ,

" 出色地 , 到 是 当然 , 财富 , 和 什么 带来 你 这里 ? " 她 说 ,

“哦，当然，福琼，是什么风把你吹来了？”她问道。

[wen] ['fɔːrtʃən] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][flaɪ] .

when Fortune alighted from the fly .

什么时候 财富 下车 从 这 飞 .

当福琼从苍蝇中飞过时。

" [dɪr] [hɑːrt] !

" Dear heart !

" 亲爱的 心 !

“亲爱的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他人的小妈妈(A Little Mother to the Others)
第15/15页

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [liːv] [di'leini] ['mænər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz]
I didn't know that you would care to leave Delaney Manor with all the troubles
我 没有 知道 那 你 会 关心 到 离开 德莱尼 庄园 和 全部 这 麻烦
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

我不知道你竟然愿意离开德莱尼庄园，那里有这么多麻烦事。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['trʌblz] [duː][juː; jʊ] [miːn] [naʊ] , ['mæti] [bel] ? " [sed] ['fɔːrtʃən] ,
" And what troubles do you mean now , Matty Bell ? " said Fortune ,
" 和 什么 麻烦 做 你 意思是 现在 , 马蒂 钟 ? " 说 财富 ,

“马蒂·贝尔，你现在说的麻烦又是指什么呢？”《福琼》杂志问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [trɪpt] ['laɪtli] ['ɪntuː] ['mætiz]
as she paid a shilling to the driver , and then tripped lightly into Matty's
作为 她 有薪酬的 一个 先令 到 这 司机 , 和 然后 绊倒了 轻轻 进入 马蒂的
['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['pɑːrlər] .
little front parlor .
小的 正面 客厅 .

她付给司机一先令，然后轻盈地跌跌撞撞地走进了马蒂的小前厅。

" [waɪ] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mɪsɪz] , ['hev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər] ['meməri] !
" Why , the death of the poor missus , Heaven bless her memory !
" 为什么 , 这 死亡 的 这 贫穷的 太太 , 天堂 保佑 她 记忆 !

“唉，可怜的太太去世了，愿上天保佑她！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] ,
and then the master going off to the other end of nobody knows where ,
和 然后 这 掌握 去 离开 到 这 其他 结尾 的 无人 知道 在哪里 ,

然后主人就去了没人知道的另一端。

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd] ['kærid] —
and all them blessed little children took from their home and carried —
和 全部 他们 蒙福 小的 孩子们 采取 从 他们的 家 和 携带 —
[oʊ] , [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ,
oh , we needn't go into that ,
哦 , 我们 不必 去 进入 那 ,

那些被从家中带走的、可怜的孩子们——哦，我们不必赘述了。

['fɔːrtʃən] — [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] . "
Fortune — it's been a trouble to you , and I see it writ on your face . "
财富 — 它是 到过 一个 麻烦 到 你 , 和 我 看 它 写 在 你的 脸 . "

命运——它一直给你带来麻烦，我从你的脸上看得出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , ['mæti] , " [sed] ['fɔːrtʃən] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l]
" You are right there , Matty , " said Fortune ; " it has been a bitter trouble
" 你 是 正确的 那里 , 马蒂 , " 说 财富 ; " 它 有 到过 一个 苦的 麻烦
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“你说得对，马蒂，”福琼说，“这对我来说一直是个棘手的问题。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [raɪt]

and	there's	more	behind	,	for	the	lady	who	took	the	children	had	no	right
和	有	更多的	在后面	,	为了	这	女士	WHO	采取	这	孩子们	有	不	正确的

[tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,

to	interfere	,
到	干扰	,

事情还有后续，因为带走孩子的女士根本没有权利干涉。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

not	having	a	mother's	heart	in	her	breast	,
不是	拥有	一个	母亲的	心	在	她	胸部	,

她胸中没有一颗母亲的心，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [faɪv] ['beɪbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

for	all	that	Providence	granted	her	five	babes	of	her	own	to	manage	.
为了	全部	那	普罗维登斯	的确	她	五	宝贝们	的	她	自己的	到	管理	.

尽管上帝赐予她五个孩子让她抚养。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][dɪd] , ['mæti] ?

What	do	you	think	she	went	and	did	,	Matty	?
什么	做	你	思考	她	去	和	做过	,	马蒂	?

马蒂，你觉得她去干什么了？

[waɪ] , [lɔːst] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . "

Why	,	lost	two	of	our	children	.	"
为什么	,	丢失的	二	的	我们的	孩子们	.	"

为什么？我们失去了两个孩子。

" [lɔːst] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ?

"	Lost	two	of	'	em	?
"	丢失的	二	的	-	呃	?

“丢了两个？”

[seiks] [əˈlaɪv] !

Sakes	alive	!
清酒	活	!

我的天哪！

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

you	don't	say	so	!
你	不	说	所以	!

真的吗！

" [rɪˈplaɪd] ['mæti] .

"	replied	Matty	.
"	回复	马蒂	.

“马蒂回答道。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ['fɔːrtʃən] , [duː] ; [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['bruːɪŋ] ['lʌvli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] . "

"	Have	a	cup	of	tea	,	Fortune	,	do	;	I	have	it	brewing	lovely	on	the	hob	.	"
"	有	一个	杯子	的	茶	,	财富	,	做	;	我	有	它	酿造	迷人的	在	这	炉灶	.	"

“福琼，喝杯茶吧；我正在炉子上煮着香喷喷的茶。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['fɔːrtʃən] .

"	No	,	thank	you	,	"	replied	Fortune	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	财富	.

“不，谢谢。”《财富》杂志回答道。

" [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [tiː] . "

"	I'm	in	no	mood	for	tea	.	"
"	我是	在	不	情绪	为了	茶	.	"

我没心情喝茶。

" [wel] , [ðen] , [duː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] , [fɔːr; fər] [its] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" Well , then , do go on with your story , for it's mighty interesting . "
" 出色地 , 然后 , 做 去 在 和 你的 故事 , 为了 它是 强大的 有趣的 . "

“那么，请继续讲你的故事，因为它非常精彩。”

" [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔːrtʃən] .
" It's simple enough , " replied Fortune .
" 它是 简单的 足够的 , " 回复 财富 .

“这很简单，”《财富》杂志回答道。

" [tuː] [ʌv; əv] [-]
" Two of [265]
" 二 的 [-]

“[265]中的两个

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
the children are lost , and now I have traced ' em to a circus in the town
这 孩子们 是 丢失的 , 和 现在 我 有 追踪 - 呃 到 一个 马戏团 在 这 镇
. "
: "
. "

孩子们走失了，现在我发现他们在镇上的一个马戏团里。

" [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [hɪr] — [wʌt] , ['hoʊlts] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" A circus here — what , Holt's ? " said the woman .
" 一个 马戏团 这里 — 什么 , 霍尔特 ? " 说 这 女士 .

“这里像个马戏团——什么，霍尔特马戏团吗？”女人说道。

" [noʊ] [les] .
" No less .
" 不 较少的 .

毫不逊色。

[waɪ] , ['mæti] ; [juː; jʊ] [lʊk] [kwɪr] [jɔːr'self] .
Why , Matty ; you look queer yourself .
为什么 , 马蒂 ; 你 看 酷儿 你自己 .

马蒂，你看上去自己也挺古怪的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? "
Do you know anything ? "
做 你 知道 任何事物 ? "

你知道些什么吗?

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['mæti] .
" I know nothing for certain , " said Matty .
" 我 知道 没有什么 为了 肯定 , " 说 马蒂 .

“我什么都不知道，”马蒂说。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
" I can only tell you — but there ,
" 我 能 仅有的 告诉 你 — 但 那里 ,

我只能告诉你——但是，

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] — ['oʊnli] [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
perhaps I had better not say — only will you excuse me for a minute or two ,
也许 我 有 更好的 不是 说 — 仅有的 将要 你 原谅 我 为了 一个 分钟 或者 二 ,
['fɔːrtʃən] ? "
Fortune ? "
财富 ? "

或许我最好还是别说了——福琼，您能让我暂时离开一两分钟吗?

" [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , ['mæti] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
" I'll excuse you , Matty , if you are on the trail of the children , but if you
" 患病的 原谅 你 , 马蒂 , 如果 你 是 在 这 踪迹 的 这 孩子们 , 但 如果 你
[ɑːnt] ,
aren't ,
不是 ,

“如果你正在追踪孩子们，马蒂，那我就原谅你了；但如果你不是，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] .
you had better stay here and let me talk matters over .
你 有 更好的 停留 这里 和 让 我 讲话 事情 超过 .

你最好待在这里，让我把事情说清楚。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp]
You always were a fearful one for gossip , and perhaps you have picked up
你 总是 是 一个 可怕 一 为了 闲话 , 和 也许 你 有 挑选 向上
[nuːz] .
news .
消息 .

你一向害怕流言蜚语，或许你已经听到了一些消息。

[jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] — [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed]
Yes , I see you have — you have got something at the back of your head
是的 , 我 看 你 有 — 你 有 得到 某物 在 这 后退 的 你的 头
[ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] ,
this blessed minute ,
这 蒙福 分钟 ,

是的，我看得出来你——你此刻肯定在想着什么事。

['mæti] [bel] . "
Matty Bell . "
马蒂 钟 . "

马蒂·贝尔。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bel] .
" That I have , " replied Mrs . Bell .
" 那 我 有 , " 回复 太太 . 钟 .

“我确实有，”贝尔太太回答道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , ['oʊnli][let][ˌem 'iː][get][ɑːn][maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]
" But please don't ask me a word more , only let me get on my bonnet and
" 但 请 不 问 我 一个 单词 更多的 , 仅有的 让 我 得到 在 我的 引擎盖 和
[kloʊk] .
cloak .
披风 .

“但是请不要再问我任何问题了，让我戴上帽子，披上斗篷吧。”

" ['mɪsɪz] . [bel] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ,
" Mrs . Bell left the room , and quickly returned dressed in her widow's weeds ,
" 太太 . 钟 左边 这 房间 , 和 迅速地 返回 穿着 在 她 寡妇的 杂草 ,

贝尔太太离开了房间，很快又换上了寡妇的丧服回来了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər]['oʊvər] [ten] ['jɪrz] ,
for though Bell had been dead for over ten years ,
为了 尽管 钟 有 到过 死的 为了 超过 十 年 ,

尽管贝尔已经去世十多年了，

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ; [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [θɪk] [kɹeɪp] [veɪl] ['oʊvər]

his	widow	was	still	faithful	to	his	memory	;	she	slipped	a	thick	crêpe	veil	over
他的	寡妇	曾是	仍然	忠实	到	他的	记忆	;	她	滑倒了	一个	厚的	绉	面纱	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

他的遗孀依然忠于他的记忆；她用厚厚的绉纱面纱蒙住了脸。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .

and	went	out	,	looking	the	very	essence	of	respectability	.
和	去	出去	,	寻找	这	非常	本质	的	体面	.

然后他走了出去，看起来十分体面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi]

She	was	not	more	than	twenty	minutes	away	,	and	when	she	came	back	she
她	曾是	不是	更多的	比	二十	分钟	离开	,	和	什么时候	她	来了	后退	她

[lʊkt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

looked	much	excited	.
看起来	很多	兴奋的	.

她离开的时间不超过二十分钟，回来的时候看起来非常兴奋。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smuːð] , ['pæsti; 'peɪsti] [tʃiːks] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ]

On	each	of	her	smooth	,	pasty	cheeks	might	even	be	seen	a	little	flush
在	每个	的	她	光滑的	,	糊状物	脸颊	可能	甚至	是	已见	一个	小的	冲洗

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	color	,
的	颜色	,

在她光滑苍白的双颊上，甚至可以看到一丝淡淡的红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dʌl] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɔːnt] .

and	her	dull	blue	eyes	were	brighter	than	their	wont	.
和	她	乏味的	蓝色的	眼睛	是	更亮	比	他们的	惯于	.

她那双暗淡的蓝眼睛比平时明亮得多。

" ['fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [aɪv] [faʊnd] - [ɪm] ! "

"	Fortune	,	"	she	cried	,	"	as	there's	a	heaven	above	me	,	I've	found	'	em	!	"
"	财富	,	"	她	哭	,	"	作为	有	一个	天堂	多于	我	,	我已经	成立	-	呃	!	"

“我的天哪！”她喊道，“我找到它们了！”

" [bles] [juː; jʊ] , ['mæti] ; [bʌt; bət] [wer] — [wer] ? "

"	Bless	you	,	Matty	;	but	where	—	where	?	"
"	保佑	你	,	马蒂	;	但	在哪里	—	在哪里	?	"

“愿上帝保佑你，马蒂；可是，在哪儿？在哪儿？”

" [waɪ] , [æt; ət][noʊ] [les] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən]['dʒɑːnəθən] ['dɑːrlɪŋz] . "

"	Why	,	at	no	less	a	place	than	Jonathan	Darling's	.	"
"	为什么	,	在	不	较少的	一个	地方	比	乔纳森	亲爱的	.	"

“为什么？而且还是在乔纳森·达林的餐厅。”

" ['dʒɑːnəθən] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Jonathan	Darling	?
"	乔纳森	亲爱的	?

乔纳森·达林?

[huː] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ? " [-]

Who	may	he	be	?	"	[	266	]
WHO	可能	他	是	?	"	[	-	]

他是谁？[266]

" ['hiːz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ] ['feloʊ] , ['fɔːrtʃən] ,

"	He's	as	honest	a	fellow	,	Fortune	,
"	他是	作为	诚实的	一个	同伴	,	财富	,

“他是个非常诚实的人，福琼。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - — [hiː; hi]['draɪvz][ə; eɪ][mɪlk][kɑːrt] .

as	you	can	find	in	the	whole	of	Madersley	—	he	drives	a	milk	cart	.
作为	你	能	寻找	在	这	所有的	的	-	—	他	驱动	一个	牛奶	大车	.

正如你在整个马德斯利都能看到的那样——他开着一辆牛奶车。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] [ə'goʊ] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər]['sɜːrkəs] ['dresɪz] ,

He	found	the	two	little	dears	three	mornings	ago	,	wandering	about	in	their	circus	dresses	,
他	成立	这	二	小的	亲爱的们	三	早晨	前	,	漫游	关于	在	他们的	马戏团	连衣裙	,

三天前的早晨，他发现了这两个小家伙，她们穿着马戏团的服装四处闲逛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [hoʊm] . "

and	he	took	'	em	home	.	"
和	他	采取	-	呃	家	.	"

他把他们带回了家。

" [wel] , " [sed] ['fɔːrtʃən] , " [wel] — [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	"	said	Fortune	,	"	well	—	then	that's	all	right	.
"	出色地	,	"	说	财富	,	"	出色地	—	然后	那就是	全部	正确的	.

“好吧，”福琼说，“好吧——那没关系。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] ['oʊvər] , [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] .

It	was	a	trouble	,	but	it's	over	,	thank	the	good	God	.
它	曾是	一个	麻烦	,	但	它是	超过	,	感谢	这	好的	上帝	.

虽然很麻烦，但谢天谢地，总算过去了。

[aɪ][kʊd; kəd][fɔːl][ɑːn][maɪ] [niːz] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd]['ɔːfər] [ʌp][ə; eɪ] [prer] ; [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	could	fall	on	my	knees	this	moment	and	offer	up	a	prayer	;	that	I	could	,
我	可以	落下	在	我的	膝盖	这	片刻	和	提供	向上	一个	祷告	;	那	我	可以	,

此刻我真想跪下来祈祷；我真想，

['mæti] [bel] .

Matty	Bell	.
马蒂	钟	.

马蒂·贝尔。

" ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][smɔːl] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]

"	Fortune's	small	,	twinkling	eyes	were	full	of	tears	;	she	caught	her
"	命运的	小的	,	闪烁	眼睛	是	满的	的	眼泪	;	她	捕捉	她

['neɪbɚz] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

neighbor's	hand	and	wrung	it	hard	.
邻居	手	和	拧干	它	难的	.

“福琼那双闪着泪光的小眼睛里充满了泪水；她抓住邻居的手，用力地拧着。”

" [ænd; ənd][aɪ] [bles] [juː; jʊ] , ['mæti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

"	And	I	bless	you	,	Matty	,	"	she	continued	,	"	for	you	have	put	me	on	the	right	trail	.
"	和	我	保佑	你	,	马蒂	,	"	她	持续	,	"	为了	你	有	放	我	在	这	正确的	踪迹	.

“我感谢你，马蒂，”她继续说道，“因为你指引我走上了正确的道路。”

[aɪl] ['nevər] [bleɪm] [ə; eɪ] ['gɔsipiŋ] ['neɪbər] [ə'gen] , ['nevər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

I'll	never	blame	a	gossiping	neighbor	again	,	never	as	long	as	I	live	.	"
患病的	绝不	责备	一个	八卦	邻居	再次	,	绝不	作为	长的	作为	我	居住	.	"

我这辈子都不会再责怪爱嚼舌根的邻居了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] , " [sed] ['mæti] ,

"	But	you	haven't	heard	me	out	to	the	end	,	"	said	Matty	,
"	但	你	还没有	听到	我	出去	到	这	结尾	,	"	说	马蒂	,

“但你还没听完我的话，”马蒂说道。

" [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
" for one of the little ' uns is very ill .
" 为了 一 的 这 小的 - 联合国 是 非常 患病的 .

因为其中一个孩子病得很重。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] - [ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [bɪr] [ænd; ənd] ['skɪtəlz] , ['fɔːrtʃən] [skwɪrz] . "
You have found ' em , it is true ; but it isn't all beer and skittles , Fortune Squeers . "
你 有 成立 - 呃 , 它 是 真的 ; 但 它 不是 全部 啤酒 和 彩虹糖 , 财富 吱吱叫 . "

没错，你找到了；但事情并非全是好事，幸运儿们。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪl] ? " [sed] ['fɔːrtʃən] .
" One of the children ill ? " said Fortune .
" 一 的 这 孩子们 患病的 ? " 说 财富 .

“孩子里有人生病了吗？”福琼问道。

" [jes] ; ['lɪt(ə)l] [mɪs] [daɪ'ænə] .
" Yes ; little Miss Diana .
" 是的 ; 小的 错过 戴安娜 .

“是的，小戴安娜小姐。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
You come along and see her at once .
你 来 沿着 和 看 她 在 一次 .

你来了，立刻就看到了她。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
They say she fell on her head out of a ring at the circus ,
他们 说 她 跌倒 在 她 头 出去 的 一个 戒指 在 这 马戏团 ,

据说她是在马戏团的表演场上摔下来，头部着地的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt] [hɜːr'self] ['ræðər] [bæd] .
and she must have hurt herself rather bad .
和 她 必须 有 伤害 她自己 相当 坏的 .

她肯定伤得很重。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] .
Anyhow , she don't know a word she is saying , poor little dear .
无论如何 , 她 不 知道 一个 单词 她 是 说 , 贫穷的 小的 亲爱的 .

总之，她一句也不知道自己在说什么，可怜的小家伙。

" [wen] ['fɔːrtʃən] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['veri] [taɪt] , [taɪd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] ,
" When Fortune heard this news she shut up her mouth very tight , tied her bonnet - strings ,
" 什么时候 财富 听到 这 消息 她 关闭 向上 她 嘴 非常 紧的 , 系 她 引擎盖 字符串 ,

“福琼听到这个消息后，紧紧地闭上了嘴，系好了帽子的带子。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and followed her neighbor out of the house .
和 随后 她 邻居 出去 的 这 房子 .

然后跟着邻居出了房子。

[ðə; ði] ['dɑːliŋz] - ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l]['dɑːməsaɪl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
The Darlings ' humble little domicile happened to be in the next street ,
这 亲爱的们 - 谦逊的 小的 住所 发生 到 是 在 这 下一个 街道 ,

达林一家简陋的小房子恰好就在隔壁街上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər]['lɪt(ə)l][daɪ'ænəz][bed] .

and	in	less	than	five	minutes	Fortune	was	standing	over	little	Diana's	bed	.
和	在	较少的	比	五	分钟	财富	曾是	常设	超过	小的	戴安娜的	床	.

不到五分钟，福琼就站在了小戴安娜的床边。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən] ;

The	child	was	tossing	from	side	to	side	,	her	big	eyes	were	wide	open	;
这	孩子	曾是	抛掷	从	边	到	边	,	她	大的	眼睛	是	宽的	打开	;

孩子在床上左右翻滚，大眼睛睁得大大的；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] .

she	was	gazing	straight	before	her	,	talking	eagerly	and	incessantly	.
她	曾是	凝视	直的	前	她	,	说	急切地	和	不已	.

她目不转睛地盯着前方，急切而不停地说话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['fjuːnərəl] ?

"	Is	it	to	be	a	pwivate	funeral	?
"	是	它	到	是	一个	-	葬礼	?

“这是私人葬礼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [-]

"	she	said	,	when	[	267	]
"	她	说	,	什么时候	[	-	]

“她说，当[267]

['fɔːrtʃən] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [klɑːspt] [ðə; ðɪ][hɑːt]['lɪt(ə)l]

Fortune	entered	the	room	,	and	,	falling	on	her	knees	,	clasped	the	hot	little
财富	进入	这	房间	,	和	,	坠落	在	她	膝盖	,	紧握	这	热的	小的

[hændz][ɪn][hɜːrz] .

hands	in	hers	.
双手	在	她的	.

福琼走进房间，跪倒在地，紧紧握住那双滚烫的小手。

" [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [faʊnd] [juː; jʊ]

"	Oh	,	my	little	darling	!	"	said	the	good	woman	,	"	and	have	I	really	found	you
"	哦	,	我的	小的	亲爱的	!	"	说	这	好的	女士	,	"	和	有	我	真的	成立	你

[æt; ət][læst] ?

at	last	?
在	最后的	?

“哦，我的小宝贝！”善良的妇人说，“我真的终于找到你了吗？”

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [mɔːr] ['bɪtər] [terz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	She	sank	down	by	the	child	and	burst	into	more	bitter	tears	than	she	had
"	她	沉没	向下	经过	这	孩子	和	爆裂	进入	更多的	苦的	眼泪	比	她	有

['iːv(ə)n] [ʃed] [wen] ['mɪsɪz] . [di'leini] [went] [ə'weɪ] . [-]

even	shed	when	Mrs	.	Delaney	went	away	.	[	268	]
甚至	棚	什么时候	太太	.	德莱尼	去	离开	.	[	-	]

“她瘫坐在孩子身边，痛哭流涕，比德莱尼太太离开时她流下的眼泪还要多。[268]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

THE	LITTLE	MOTHER	TO	THE	RESCUE	.
这	小的	母亲	到	这	救援	.

小妈妈来救场了。

[jes] , [ðə; ðɪ][lɔːst] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

Yes	,	the	lost	children	were	found	,	but	little	Diana	was	very	ill	.
是的	,	这	丢失的	孩子们	是	成立	,	但	小的	戴安娜	曾是	非常	患病的	.

是的，走失的孩子们找到了，但是小戴安娜病得很重。

[ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv]

The	blow	she	had	received	on	her	head	had	developed	into	inflammation	of
这	吹	她	有	已收到	在	她	头	有	发达	进入	炎	的

[ðə; ði] [breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

她头部受到的重击引发了脑炎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

She	was	highly	feverish	,	and	did	not	in	the	least	know	what	she	was	saying	.
她	曾是	高度	发烧	,	和	做过	不是	在	这	至少	知道	什么	她	曾是	说	.

她当时高烧不退，完全不知道自己在说什么。

['fɔːrtʃən] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

Fortune	immediately	made	up	her	mind	not	to	leave	her	.
财富	立即地	制成	向上	她	头脑	不是	到	离开	她	.

命运女神立刻下定决心不离开她。

['æftər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

After	standing	by	her	bedside	for	a	minute	or	two	,
后	常设	经过	她	床头	为了	一个	分钟	或者	二	,

在她床边站了一两分钟后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ]

she	went	into	the	next	room	and	asked	Mrs	.	Darling	if	she	would	take	a	fly
她	去	进入	这	下一个	房间	和	问	太太	.	亲爱的	如果	她	会	拿	一个	飞

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ə'raɪən; ɔː-][tuː; tə] [di'leini] ['mænər] .

and	go	with	little	Orion	to	Delaney	Manor	.
和	去	和	小的	猎户座	到	德莱尼	庄园	.

她走进隔壁房间，问达林太太是否愿意带小奥赖恩乘苍蝇去德莱尼庄园。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

"	You	are	going	to	your	own	home	,	my	poor	little	boy	,	"	said	the	nurse	,
"	你	是	去	到	你的	自己的	家	,	我的	贫穷的	小的	男生	,	"	说	这	护士	,

“我要回家了，我可怜的小男孩，”护士说。

" [ænd; ənd] [pliːz] [tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['aɪrɪs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [hɪr]

"	and	please	tell	your	uncle	and	Iris	and	Apollo	that	I	am	staying	here
"	和	请	告诉	你的	叔叔	和	鸢尾花	和	阿波罗	那	我	是	入住	这里

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][daɪ'ænə] .

to	look	after	Diana	.
到	看	后	戴安娜	.

“请转告你的叔叔、伊里斯和阿波罗，我留在这里照顾戴安娜。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [ðæt]

"	The	little	boy	was	so	excited	at	the	prospect	of	being	home	once	more	that
"	这	小的	男生	曾是	所以	兴奋的	在	这	前景	的	存在	家	一次	更多的	那

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['eni] [smɔːl] [æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][daɪ'ænə]

he	forgot	any	small	anxieties	which	he	had	experienced	with	regard	to	Diana
他	忘了	任何	小的	焦虑	哪个	他	有	经验丰富的	和	看待	到	戴安娜

.

:
.

“小男孩一想到能再次回家就兴奋不已，以至于忘记了之前对戴安娜产生的任何小小的焦虑。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] ,

He	started	off	,	therefore	,	with	Mrs	.	Darling	in	the	highest	spirits	,
他	开始	离开	,	所以	,	和	太太	.	亲爱的	在	这	最高	烈酒	,

因此，他一开始就让达林太太心情愉悦。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

and	Fortune	returned	to	the	bedside	of	the	sick	child	.
和	财富	返回	到	这	床头	的	这	生病的	孩子	.

于是，福琼又回到了生病孩子的床边。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['mɪstər] . [dɑːlmən] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .

Within	a	couple	of	hours	after	Orion's	departure	,	Mr	.	Dolman	arrived	in	person	.
之内	一个	夫妻	的	小时	后	猎户座的	离开	,	先生	.	多尔曼	到达的	在	人	.

Orion离开后几个小时，多尔曼先生亲自抵达。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [daɪ'ænə][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][best] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

When	he	saw	Diana	he	immediately	insisted	on	the	best	doctor	in	the	place	being	sent	for	to	see	her	.
什么时候	他	锯	戴安娜	他	立即地	坚持	在	这	最好的	医生	在	这	地方	存在	发送	为了	到	看	她	.

他见到戴安娜后，立即坚持要请当地最好的医生来给她看病。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

The	medical	man	arrived	;	but	,	when	he	did	so	,	he	shook	his	head	.	[	269	]
这	医疗的	男人	到达的	;	但	,	什么时候	他	做过	所以	,	他	摇晃	他的	头	.	[	-	]

医生来了；但是，他来了之后，却摇了摇头。[269]

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	child	is	dangerously	ill	,	"	he	said	.
"	这	孩子	是	危险地	患病的	,	"	他	说	.

“孩子病得很重，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [muːvd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	could	not	hear	of	her	being	moved	at	present	.
"	我	可以	不是	听到	的	她	存在	已搬	在	展示	.

“我目前还没有听说她被转移的消息。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['æbsəluːt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] . "

She	must	have	absolute	quiet	and	good	nursing	.	"
她	必须	有	绝对	安静的	和	好的	护理	.	"

她必须有绝对安静的环境和良好的护理。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] , " [sed] ['fɔːrtʃən] .

"	I'm	going	to	nurse	her	,	"	said	Fortune	.
"	我是	去	到	护士	她	,	"	说	财富	.

“我要照顾她，”福琼说。

" [ə; eɪ] ['prɑːpərli] [treɪnd] [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi][best] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	A	properly	trained	nurse	would	be	best	,	"	said	the	doctor	.
"	一个	适当地	受过训练	护士	会	是	最好的	,	"	说	这	医生	.

“最好是由受过正规培训的护士来做，”医生说。

" [aɪ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] , " [rɪ'piːtɪd] ['fɔːrtʃən] .

"	I	and	no	other	am	going	to	nurse	her	,	"	repeated	Fortune	.
"	我	和	不	其他	是	去	到	护士	她	,	"	重复	财富	.

“只有我才能照顾她，”福琼重复道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['kwaɪətli][baɪ] [ðə; ði]['bedsaɪd] .

She	had	taken	off	her	bonnet	and	mantle	and	was	seated	quietly	by	the	bedside	.
她	有	已采取	离开	她	引擎盖	和	地幔	和	曾是	坐着	悄悄	经过	这	床头	.

她脱下帽子和披肩，静静地坐在床边。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] , [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [dɪd]

No	one	could	look	more	capable	,	more	determined	,	than	the	American	woman	did
不	一	可以	看	更多的	有能力的	,	更多的	决定	,	比	这	美国人	女士	做过

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

on	this	occasion	.
在	这	场合	.

在那一刻，没有人能比这位美国女性看起来更有能力、更坚定。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .

The	doctor	saw	that	he	must	give	way	.
这	医生	锯	那	他	必须	给	方式	.

医生意识到他必须让步。

" ['hævnt] [aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent]

"	Haven't	I	done	for	her	from	the	blessed	moment	when	she	was	sent
"	还没有	我	完毕	为了	她	从	这	蒙福	片刻	什么时候	她	曾是	发送

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] ?

from	heaven	into	her	mother's	arms	?
从	天堂	进入	她	母亲的	武器	?

“从她被送入母亲怀抱的那一刻起，我难道没有为她做很多事吗？”

" [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrtʃən] .

"	continued	Fortune	.
"	持续	财富	.

《财富》杂志继续报道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['weðər] [its] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːr]

"	I	shall	nurse	her	now	,	whether	it's	the	will	of	the	Almighty	that	she	lives	or
"	我	将	护士	她	现在	,	无论	它是	这	将要	的	这	全能者	那	她	生活	或者

[daɪz] .

dies	.
死亡	.

“无论上帝旨意是让她活还是让她死，我都要照顾她。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə]['oʊpənd][hɜːr; hər] [greɪt] , [blæk] [aɪz] .

"	At	these	words	,	little	Diana	opened	her	great	,	black	eyes	.
"	在	这些	字	,	小的	戴安娜	打开	她	伟大的	,	黑色的	眼睛	.

听到这话，小戴安娜睁开了她那双又大又黑的眼睛。

" [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [noʊ] [fɪr]

"	And	you'll	never	know	fear
"	和	你会	绝不	知道	害怕

“你将永远不会知道恐惧。”

['eni] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] ,

Any	more	,	little	dear	,
任何	更多的	,	小的	亲爱的	,

亲爱的，还要吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	she	said	in	a	voice	of	intense	satisfaction	.
"	她	说	在	一个	嗓音	的	激烈的	满意	.

她语气中充满了满足感。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['mænər] .

Then	she	looked	up	at	Fortune	,	and	raised	her	brow	in	a	puzzled	manner	.
然后	她	看起来	向上	在	财富	,	和	提高	她	眉头	在	一个	困惑	方式	.

然后她抬头看向福琼，疑惑地挑了挑眉。

" [aɪ] [ɑːnt] - [ʌv; əv] - ['laɪtnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	aren't	fwightened	of	G'eased	Lightning	,	"	she	said	.
"	我	不是	-	的	-	闪电	,	"	她	说	.

“我并不害怕地球的闪电，”她说。

[ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌns] [mɔːr] ['feɪdɪd] ,

A	smile	broke	over	her	little	face	,	then	the	light	of	reason	once	more	faded	,
一个	微笑	打破	超过	她	小的	脸	,	然后	这	光	的	原因	一次	更多的	褪色	,

她稚嫩的小脸上绽放出笑容，但理智的光芒再次消逝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk]['riːdʒən][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

and	she	entered	the	dark	region	of	delirium	and	danger	.
和	她	进入	这	黑暗的	地区	的	谵妄	和	危险	.

她进入了谵妄和危险的黑暗领域。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	doctor	did	all	he	could	and	Fortune	did	all	she	could	,
这	医生	做过	全部	他	可以	和	财富	做过	全部	她	可以	,

医生尽力了，福琼也尽力了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ænt] [dʒeɪn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

and	presently	Aunt	Jane	appeared	on	the	scene	,	and	insisted	on	seeing	the
和	目前	阿姨	简	出现	在	这	场景	,	和	坚持	在	看到	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这时，简姨妈出现了，坚持要见见孩子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvətli] ; [bʌt; bət] ,

and	shook	her	head	over	her	and	cried	a	little	privately	;	but	,
和	摇晃	她	头	超过	她	和	哭	一个	小的	私下	;	但	,

她摇了摇头，独自低声啜泣；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [wel] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] [gruː] [-]

in	spite	of	all	their	efforts	to	get	her	well	again	,	little	Diana	grew	[	270	]
在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	到	得到	她	出色地	再次	,	小的	戴安娜	生长	[	-	]

尽管他们尽一切努力让她康复，小戴安娜还是长大了[270]

['wikər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

weaker	,	day	by	day	.
较弱	,	天	经过	天	.

一天比一天虚弱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['fɔːrtʃən] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['veri] [rer] ['ɪntərvlz] .

She	did	not	know	Fortune	,	except	at	very	rare	intervals	.
她	做过	不是	知道	财富	,	除了	在	非常	稀有的	间隔	.

她不认识福琼，只有极少数情况下才会遇到。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn]

Day	and	night	she	talked	incessantly	of	her	past	life	,	of	the	beautiful	garden
天	和	夜晚	她	谈话	不已	的	她	过去的	生活	,	的	这	美丽的	花园

, [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

,	of	the	animals	,
,	的	这	动物	,

她日夜不停地谈论着她过去的生活，谈论着美丽的花园，谈论着动物们。

[ʌv; əv] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌbz] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] .

of	Rub	-	a	-	Dub	,	and	more	especially	of	Rub	-	a	-	Dub's	public	funeral	.
的	擦	-	一个	-	配音	,	和	更多的	尤其	的	擦	-	一个	-	配音	民众	葬礼	.

鲁布·杜布，尤其是鲁布·杜布的公开葬礼。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [griːst] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][poʊl][stɑːr] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd][ðə; ði]

She	also	mentioned	Greased	Lightning	and	Pole	Star	,	and	Uncle	Ben	and	the
她	还	提及	涂油	闪电	和	极	星星	,	和	叔叔	本	和	这

['sɜːrkəs] ;

circus	;
马戏团	;

她还提到了《油脂闪电》和《北极星》，以及本叔叔和马戏团；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [haɪ] , ['i:gər] ,

but	when	she	talked	of	them	her	voice	changed	;	it	grew	high	,	eager	,
但	什么时候	她	谈话	的	他们	她	嗓音	已更改	;	它	生长	高的	,	渴望的	,

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	excited	,
和	兴奋的	,

但当她谈起他们时，她的声音就变了；变得高亢、急切、激动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [breθ] [pæntid] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪri] ['bɑ:di] .

and	her	little	breath	panted	out	of	her	weary	body	.
和	她	小的	气息	喘息	出去	的	她	厌倦	身体	.

她疲惫的身体缓缓吐出微弱的气息。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'lɪriəs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

She	often	ended	her	delirious	talk	with	a	cry	of	distress	.
她	经常	结束	她	谵妄	讲话	和	一个	哭	的	痛苦	.

她经常在语无伦次的说话后发出痛苦的哭喊声。

" [oʊ] , [aɪ][hæz; həz] ['fɔ:lən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

"	Oh	,	I	has	fallen	,	"	she	said	,	with	a	sob	.
"	哦	,	我	有	倒下	,	"	她	说	,	和	一个	哭泣	.

“哦，我摔倒了，”她抽泣着说。

" [aɪ][hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] .

"	I	has	fallen	from	the	wing	.
"	我	有	倒下	从	这	翼	.

“我从翅膀上掉了下来。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [klæsp][bəuθ][hɜ:r; hər][hɑ:t][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [moʊn]

"	Then	she	would	clasp	both	her	hot	hands	to	her	aching	head	,	and	moan
"	然后	她	会	搭扣	两个都	她	热的	双手	到	她	疼痛	头	,	和	呻吟

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

然后她会用滚烫的双手捂住疼痛的头部，发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd]

The	doctor	was	very	anxious	about	her	,	and	Fortune	was	very	sad	,	and
这	医生	曾是	非常	焦虑的	关于	她	,	和	财富	曾是	非常	伤心	,	和

[soʊ][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

so	was	Uncle	William	,
所以	曾是	叔叔	威廉	,

医生非常担心她，福琼非常难过，威廉叔叔也很难过。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ænt] [dʒeɪn] .

and	even	Aunt	Jane	.
和	甚至	阿姨	简	.

甚至还有简姨妈。

[ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ,

The	cablegram	was	sent	to	father	,
这	电报	曾是	发送	到	父亲	,

电报是发给父亲的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .

and	they	all	earnestly	hoped	that	he	was	already	on	his	homeward	way	.
和	他们	全部	切实	希望	那	他	曾是	已经	在	他的	回家	方式	.

他们都衷心希望他已经踏上了回家的路。

['mi:nwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['mænər] , ['aɪrɪs] , [ə'pɑ:loʊ] , [ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] .

Meanwhile	,	at	the	Manor	,	Iris	,	Apollo	,	and	Orion	had	a	hard	time	.
同时	,	在	这	庄园	,	鸢尾花	,	阿波罗	,	和	猎户座	有	一个	难的	时间	.

与此同时，在庄园里，伊里斯、阿波罗和奥赖恩过得很艰难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈfetəd] [ɔːr] [kəʊˈɜːst] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] .

It	is	true	that	they	were	no	longer	fettered	or	coerced	in	any	way	.
它	是	真的	那	他们	是	不	更长	束缚	或者	胁迫	在	任何	方式	.

他们的确不再受到任何形式的束缚或胁迫。

[ænt] [dʒeɪn] [tʊk] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [spent] [moʊst][ʌv; əv]

Aunt	Jane	took	scarcely	any	notice	of	them	,	and	Uncle	William	spent	most	of
阿姨	简	采取	几乎	任何	注意	的	他们	,	和	叔叔	威廉	花费	最多	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈloʊn] .

his	time	alone	.
他的	时间	独自的	.

简姨妈几乎没怎么注意他们，威廉叔叔大部分时间都是独自一人度过的。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;

The	three	children	could	come	in	and	out	of	the	house	as	they	pleased	;
这	三	孩子们	可以	来	在	和	出去	的	这	房子	作为	他们	高兴	;

三个孩子可以随意进出房子；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wer] [fɔːr] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈhæpɪli] ;

they	could	wander	about	the	garden	where	four	used	to	play	happily	;
他们	可以	漫步	关于	这	花园	在哪里	四	用过的	到	玩	快乐地	;

他们可以漫步在花园里，那里曾经有四个孩子快乐地玩耍；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [hɔːnts] [ðæt] [fɔːr] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ;

they	could	visit	the	old	haunts	that	four	used	to	love	;
他们	可以	访问	这	老的	闹鬼的地方	那	四	用过的	到	爱	;

他们可以重访四人以前常去的地方；

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæbsənt] ,

but	because	the	fourth	was	now	absent	,
但	因为	这	第四	曾是	现在	缺席的	,

但由于第四个人缺席，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði]

the	joy	and	the	mirth	of	the	old	days	seemed	quite	to	have	left	the
这	喜悦	和	这	欢笑	的	这	老的	天	似乎	相当	到	有	左边	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] .

remaining	three	.
其余的	三	.

剩下的三个人似乎完全失去了往日的快乐和欢笑。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [ˈaɪrɪs] [gruː] [ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ][ænd; ənd][ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ] .

As	time	went	by	,	Iris	grew	whiter	and	whiter	.
作为	时间	去	经过	,	鸢尾花	生长	更白	和	更白	.

随着时间的流逝，艾瑞斯的羽毛变得越来越白。

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʊd]

Often	she	wandered	away	by	herself	,	and	flinging	herself	on	the	ground	,	would
经常	她	漫步	离开	经过	她自己	,	和	投掷	她自己	在	这	地面	,	会

[moʊn] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] .

moan	out	her	distress	.
呻吟	出去	她	痛苦	.

她经常独自走开，然后瘫倒在地，呻吟着表达她的痛苦。

" [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [-]

"	Mother	,	mother	,	"	she	used	to	sob	,	"	I	have	not	[	271	]
"	母亲	,	母亲	,	"	她	用过的	到	哭泣	,	"	我	有	不是	[	-	]

“妈妈，妈妈，”她抽泣着说，“我没有[271]

[dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .

done	what	you	told	me	;	I	have	not	been	a	little	mother	.
完毕	什么	你	讲述	我	;	我	有	不是	到过	一个	小的	母亲	.

我照你说的做了；我没有做一个好妈妈。

[kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Can	you	ever	forgive	me	?
能	你	曾经	原谅	我	?

你能原谅我吗?

[oʊ] , [ɪf] [daɪ'ænə][daɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

Oh	,	if	Diana	dies	,	I	am	certain	that	I	shall	never	forgive	myself	.
哦	,	如果	戴安娜	死亡	,	我	是	肯定	那	我	将	绝不	原谅	我	.

哦，如果戴安娜死了，我肯定我永远不会原谅自己。

" [æt; ət][læst] , [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , ['aɪrɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

"	At	last	,	when	a	fortnight	had	passed	by	,	Iris	had	a	dream	.
"	在	最后的	,	什么时候	一个	两星期	有	通过了	经过	,	鸢尾花	有	一个	梦	.

“最后，两周过去了，艾瑞斯做了一个梦。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [driːm] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

She	never	told	her	dream	to	anyone	,
她	绝不	讲述	她	梦	到	任何人	,

她从未向任何人提起过她的梦想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl]

but	she	got	up	that	morning	with	a	very	determined	expression	on	her	small
但	她	得到	向上	那	早晨	和	一个	非常	决定	表达	在	她	小的

[feɪs] .

face	.
脸	.

但那天早上她起床时，小脸上带着非常坚定的表情。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

After	breakfast	she	went	straight	downstairs	to	the	library	,	and	spoke	to	Uncle
后	早餐	她	去	直的	楼下	到	这	图书馆	,	和	辐	到	叔叔

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

早餐后，她直接下楼去了图书馆，和威廉叔叔谈话。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [daɪ'ænə] . "

"	Uncle	William	,	"	she	said	,	"	I	want	to	say	that	I	am	going	to	see	Diana	.	"
"	叔叔	威廉	,	"	她	说	,	"	我	想	到	说	那	我	是	去	到	看	戴安娜	.	"

“威廉叔叔,”她说，“我想告诉他，我要去见戴安娜。”

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

"	My	dear	,	"	said	Uncle	William	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	叔叔	威廉	,

“我亲爱的,”威廉叔叔说。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

who	was	furtively	at	that	moment	wiping	a	tear	from	his	eye	,
WHO	曾是	偷偷摸摸	在	那	片刻	擦拭	一个	撕	从	他的	眼睛	,

那一刻，他正偷偷地擦着眼角的泪水。

" [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] ;

"	I	greatly	fear	that	you	cannot	do	so	;
"	我	非常	害怕	那	你	不能	做	所以	;

“我非常担心你做不到这一点;

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [nuːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

we	have	had	bad	news	of	little	Diana	this	morning	.
我们	有	有	坏的	消息	的	小的	戴安娜	这	早晨	.

今天早上我们收到了关于小戴安娜的噩耗。

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] , ['aɪrɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz]['goʊɪŋ] ,

I	greatly	fear	,	Iris	,	that	she	will	not	be	long	with	us	;	her	strength	is	going	,
我	非常	害怕	，	鸢尾花	，	那	她	将要	不是	是	长的	和	我们	；	她	力量	是	去	，

艾瑞斯，我非常担心她不能长久陪伴我们了；她的体力正在衰退。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] [ə'beitiŋ] .

and	there	is	little	chance	of	the	fever	abating	.
和	那里	是	小的	机会	的	这	发烧	减弱	.

而且这种高烧几乎没有退烧的可能。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] — [ɪn][fækt] ,

The	doctor	has	but	a	small	hope	of	her	recovery	—	in	fact	,
这	医生	有	但	一个	小的	希望	的	她	恢复	—	在	事实	，

医生对她康复的希望渺茫——事实上，

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hoʊp] . "

I	may	almost	say	that	he	has	no	hope	.	"
我	可能	几乎	说	那	他	有	不	希望	.	"

我几乎可以肯定地说，他毫无希望了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [daɪ'ænə][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː]

"	It	is	a	fortnight	since	Diana	was	found	,	and	you	have	never	let	me	see
"	它	是	一个	两星期	自从	戴安娜	曾是	成立	，	和	你	有	绝不	让	我	看

[hɜːr; hər] [jet] ,

her	yet	,
她	然而	，

“戴安娜被发现已经两周了，你却一直没让我见她一面。”

" [kən'tɪnjuːd] ['aɪrɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	continued	Iris	;	"	but	I	am	going	to	her	to	-	day	.
"	持续	鸢尾花	；	"	但	我	是	去	到	她	到	-	天	.

“艾瑞斯继续说道：‘但我今天要去见她。’”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːm]

I	had	a	dream	last	night	,	"	she	continued	,	"	and	in	my	dream
我	有	一个	梦	最后的	夜晚	，	"	她	持续	，	"	和	在	我的	梦

“我昨晚做了一个梦，”她继续说道，“在梦里

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [siː] [daɪ'ænə][tuː; tə] - [deɪ] . "

But	I'm	not	going	to	say	anything	more	,	only	I	must	see	Diana	to	-	day	.	"
但	我是	不是	去	到	说	任何事物	更多的	，	仅有的	我	必须	看	戴安娜	到	-	天	.	"

但我不会再多说什么了，我今天一定要见到戴安娜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] , ['aɪrɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	I	am	afraid	you	cannot	do	so	,	Iris	,	"	replied	Uncle	William	.
"	我	是	害怕的	你	不能	做	所以	，	鸢尾花	，	"	回复	叔叔	威廉	.

“恐怕你不能这样做，艾瑞斯，”威廉叔叔回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ðə; ði] [wɪʃ] ? " [riˈmɑːkt] [ænt] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] .

"	And	why	not	,	if	the	child	has	the	wish	?	"	remarked	Aunt	Jane	suddenly	.
"	和	为什么	不是	，	如果	这	孩子	有	这	希望	?	"	评论	阿姨	简	突然	.

“如果孩子有这样的愿望，为什么不呢？”简姨妈突然说道。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt]['aɪrɪs][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ænt] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Until	that	moment	Iris	had	no	idea	that	Aunt	Jane	was	in	the	room	.
直到	那	片刻	鸢尾花	有	不	主意	那	阿姨	简	曾是	在	这	房间	.

直到那一刻，艾瑞斯才知道简姨妈就在房间里。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	started	now	when	she	heard	her	voice	;	but	reading	the	expression	on	her
她	开始	现在	什么时候	她	听到	她	嗓音	;	但	阅读	这	表达	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

听到她的声音，她立刻动了起来；但她从她脸上的表情中看出……

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgərli] .

she	ran	up	to	her	eagerly	.
她	跑	向上	到	她	急切地	.

她急切地跑向她。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] [dʒeɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [-]

"	If	you	are	for	it	,	Aunt	Jane	,	it	will	be	all	right	,	"	[	272	]
"	如果	你	是	为了	它	,	阿姨	简	,	它	将要	是	全部	正确的	,	"	[	-	]

“如果你赞成，简阿姨，那就没问题了。”[272]

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

" [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['ɔːrdərd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] . "

"	Please	have	a	carriage	ordered	this	minute	and	let	me	go	.	"
"	请	有	一个	运输	订购	这	分钟	和	让	我	去	.	"

“请立刻安排一辆马车让我走。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [waɪf] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	I	would	not	,	if	I	were	you	,	wife	,	"	said	Uncle	William	.
"	我	会	不是	,	如果	我	是	你	,	妻子	,	"	说	叔叔	威廉	.

“如果我是你，我就不会这么做，妻子，”威廉叔叔说。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['delɪkət] ['aɪrɪs][ɪz] [ɔːl'redi] ,

"	You	see	how	delicate	Iris	is	already	,
"	你	看	如何	精美的	鸢尾花	是	已经	,

你看艾瑞斯已经多么娇弱了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʊd] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] ['dredfəli] . "

and	the	sight	of	her	little	sister	would	shock	her	dreadfully	.	"
和	这	视线	的	她	小的	姐姐	会	震惊	她	极其糟糕	.	"

看到妹妹的模样，她会吓得魂飞魄散。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .

"	She	may	just	as	well	go	,	"	said	Aunt	Jane	.
"	她	可能	只是	作为	出色地	去	,	"	说	阿姨	简	.

“她最好还是去吧，”简姨妈说。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] ,

"	In	my	opinion	,	it	would	be	wrong	to	leave	any	stone	unturned	,
"	在	我的	观点	,	它	会	是	错误的	到	离开	任何	石头	未翻阅	,

我认为，不放过任何蛛丝马迹都是错误的。

[ænd; ənd]['aɪrɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	Iris	always	had	a	remarkable	influence	over	the	other	children	.
和	鸢尾花	总是	有	一个	卓越	影响	超过	这	其他	孩子们	.

艾瑞斯对其他孩子一直有着非凡的影响。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] , [wen] ['deɪvɪd] [kʌmz] [bæk] ,

Besides	,	my	dear	William	,	when	David	comes	back	,
除了	,	我的	亲爱的	威廉	,	什么时候	大卫	来	后退	,

此外，我亲爱的威廉，当大卫回来的时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['aɪrɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wʌt] , ['æftər] [ɔːl] ,

I	should	not	like	Iris	to	have	to	tell	him	that	I	refused	what	,	after	all	,
我	应该	不是	喜欢	鸢尾花	到	有	到	告诉	他	那	我	拒绝	什么	,	后	全部	,

我不希望艾瑞斯不得不告诉他，我拒绝了，毕竟，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'kwest] . "

is	a	very	natural	request	.	"
是	一个	非常	自然的	要求	.	"

这是一个非常自然的要求。

" [ænt] [dʒeɪn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " [sed] ['aɪrɪs] .

"	Aunt	Jane	,	I	love	you	for	those	words	,	"	said	Iris	.
"	阿姨	简	,	我	爱	你	为了	那些	字	,	"	说	鸢尾花	.

“简阿姨，我爱你，谢谢你说的这些话，”艾瑞斯说。

[ænt] ['dʒeɪnz] [feɪs] [kwaɪt] [flʌʃt] [wen] ['aɪrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Aunt	Jane's	face	quite	flushed	when	Iris	said	she	loved	her	.
阿姨	简的	脸	相当	酡	什么时候	鸢尾花	说	她	喜爱	她	.

当艾瑞斯说她爱简姨妈时，简姨妈的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

She	went	across	the	room	and	rang	the	bell	.
她	去	穿过	这	房间	和	响铃	这	钟	.

她走到房间另一边，按响了门铃。

" [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] ['poʊni] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [raʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

"	Desire	the	pony	carriage	to	be	sent	round	directly	,
"	欲望	这	小马	运输	到	是	发送	圆形的	直接地	,

“希望马车直接过来。”

" [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

"	was	her	order	to	the	servant	when	he	appeared	.
"	曾是	她	命令	到	这	仆人	什么时候	他	出现	.

“这是她对出现在那里的仆人所吩咐的。”

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː]

Accordingly	,	in	less	than	half	an	hour	,	Iris	and	Aunt	Jane	were	driving	into
因此	,	在	较少的	比	一半	一个	小时	,	鸢尾花	和	阿姨	简	是	驾驶	进入

-	.

Madersley	.
-	.

因此，不到半小时，艾瑞斯和简姨妈就开车进入了马德斯利。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] [lɪvd] .

They	went	straight	to	the	humble	house	where	the	Darlings	lived	.
他们	去	直的	到	这	谦逊的	房子	在哪里	这	亲爱的们	居住地	.

他们径直去了达林一家居住的简陋房子。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	greater	part	of	the	house	was	given	up	to	little	Diana	and	her
这	更大的	部分	的	这	房子	曾是	给定	向上	到	小的	戴安娜	和	她

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

房子的大部分空间都留给了小戴安娜和她的保姆。

" [pliːz] , [ænt] [dʒeɪn] , " [sed] ['aɪrɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	Please	,	Aunt	Jane	,	"	said	Iris	,	as	they	approached	the	door	;
"	请	,	阿姨	简	,	"	说	鸢尾花	,	作为	他们	接近	这	门	;

“求求您了，简阿姨，”艾瑞斯说着，她们走到了门口；

" [meɪ] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][daɪ'ænəz] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] ?
" may I go into Diana's room by myself ?
" 可能 我 去 进入 戴安娜的 房间 经过 我 ?

我可以独自去戴安娜的房间吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] . "
I don't want anyone to be with me when I see her . "
我 不 想 任何人 到 是 和 我 什么时候 我 看 她 . "

我不想任何人陪我一起见她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wei] , ['aɪrɪs] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .
" You may have it your way , Iris , " said Aunt Jane .
" 你 可能 有 它 你的 方式 , 鸢尾花 , " 说 阿姨 简 .

“你可以如愿以偿，艾瑞斯，”简姨妈说。

" [aɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] ; [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]
" I interfered once , and I believe I did wrong ; now you shall have it your
" 我 干扰 一次 , 和 我 相信 我 做过 错误的 ; 现在 你 将 有 它 你的
[oʊn] [wei] . "
own way . "
自己的 方式 . "

“我曾经干涉过一次，我认为我做错了；现在就按你的方式来吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] [dʒeɪn] , " ['ænsər] ['aɪrɪs] .
" Thank you , Aunt Jane , " answered Iris .
" 感谢 你 , 阿姨 简 , " 回答 鸢尾花 .

“谢谢你，简阿姨，”艾瑞斯回答道。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ;
She scarcely looked at her aunt ;
她 几乎 看起来 在 她 阿姨 ;

她几乎没看她姑妈一眼;

[ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hænd] . [
all her thoughts were centered on the mission which she had taken in hand . [
全部 她 想法 是 居中 在 这 使命 哪个 她 有 已采取 在 手 . [
-]
273]
-]

她所有的心思都集中在她所承担的任务上。[273]

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [dɔːr] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
When the carriage drew up at the humble door , the child ran straight into the
什么时候 这 运输 画 向上 在 这 谦逊的 门 , 这 孩子 跑 直的 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

马车停在简陋的家门口时，孩子径直跑进了屋里。

" [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ? " [sed] ['besi] ['dɑːrlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər]
" Who may you be , little miss ? " said Bessie Darling , who had never seen her
" WHO 可能 你 是 , 小的 错过 ? " 说 贝西 亲爱的 , WHO 有 绝不 已见 她
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“请问这位小姐是哪位呢？”贝西·达林问道，她以前从未见过她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][daɪ'ænə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['aɪrɪs] .
" I am the sister of Diana ; I am a mother to the others , " said Iris .
" 我 是 这 姐姐 的 戴安娜 ; 我 是 一个 母亲 到 这 其他的 , " 说 鸢尾花 .

“我是戴安娜的妹妹；我是其他人的母亲，”艾瑞斯说。

" [seiks] [ə'laɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Sakes alive ! " exclaimed the woman .
" 清酒 活 ! " 惊呼 这 女士 .

“我的天哪！”女人惊呼道。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
" You a mother ?
" 你 一个 母亲 ?

你是位母亲吗?

[waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌðərɪŋ]
Why , you poor little mite , you look as if you wanted a deal of mothering
为什么 , 你 贫穷的 小的 螨虫 , 你 看 作为 如果 你 通缉 一个 交易 的 母性
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

“哎呀，你这可怜的小家伙，看起来好像很想自己当妈妈一样照顾自己。”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ruːm] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz][ɪn] , " [sed] ['aɪrɪs] ,
" Please tell me what room my sister is in , " said Iris ,
" 请 告诉 我 什么 房间 我的 姐姐 是 在 , " 说 鸢尾花 ,

“请告诉我我姐姐在哪个房间，”艾瑞斯说。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
removing her hat as she spoke .
移除 她 帽子 作为 她 辐 .

她一边说话一边摘下帽子。

['besi] ['dɑːrlɪŋ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .
Bessie Darling stared at her for a moment , then she pointed to a door .
贝西 亲爱的 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 然后 她 尖 到 一个 门 .

贝西·达林盯着她看了一会儿，然后指着一扇门。

['aɪrɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Iris turned the handle and entered the room .
鸢尾花 转向 这 处理 和 进入 这 房间 .

艾瑞斯转动门把手，走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ;
It was a hot day , and the window was wide open ;
它 曾是 一个 热的 天 , 和 这 窗户 曾是 宽的 打开 ;

那天天气很热，窗户大开着；

[ə; eɪ] [griːn] [blaɪnd][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
a green blind was down to keep out the glare of the sun ;
一个 绿色的 瞎的 曾是 向下 到 保持 出去 这 强光 的 这 太阳 ;

绿色的百叶窗放下来，挡住刺眼的阳光；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [peɪl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
there was a quantity of ice in a great pail in one corner of the room ,
那里 曾是 一个 数量 的 冰 在 一个 伟大的 桶 在 一 角落 的 这 房间 ,

房间一角的大桶里装着大量的冰块。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aɪrɪs] ['sɔːftli] ['entərd] ,
and , as Iris softly entered ,
和 , 作为 鸢尾花 轻轻 进入 ,

于是，艾瑞斯轻声走了进来。

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊld] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃaɪldz] ['fɔːrhed]

Fortune	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**putting**	**a**	**fresh**	**cold**	**cloth**	**on**	**the**	**sick**	**child's**	**forehead**
财富	曾是	在	这	行为	的	推杆	一个	新鲜的	寒冷的	布	在	这	生病的	孩子的	前额

.

:

.

福琼当时正准备把一块冰凉的毛巾敷在生病孩子的额头上。

['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːsləs] [rɪ'freɪn] :

Little	**Diana**	**was**	**murmuring**	**her**	**ceaseless**	**refrain**	**:**
小的	戴安娜	曾是	淙淙	她	不停歇	避免	:

小黛安娜不停地低声重复着她的那句口头禅：

" [juːl] ['nevər] [noʊ] [fɪr] ,

"	**You'll**	**never**	**know**	**fear**	**,**
"	你会	绝不	知道	害怕	,

你永远不会知道恐惧是什么，

['eni] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] .

Any	**more**	**,**	**little**	**dear**	**.**
任何	更多的	,	小的	亲爱的	.

别再说了，小宝贝。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	**-**	**by**	**.**	**"**
好的	-	经过	.	"

再见。

" [waɪ] , [daɪ'ænə] ! " [sed] ['aɪrɪs] .

"	**Why**	**,**	**Diana**	**!**	**"**	**said**	**Iris**	**.**
"	为什么	,	戴安娜	!	"	说	鸢尾花	.

“哎呀，戴安娜！”艾瑞斯说道。

['aɪrɪsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [freʃ] .

Iris's	**voice**	**was**	**quite**	**fresh**	**.**
鸢尾花的	嗓音	曾是	相当	新鲜的	.

艾瑞斯的声音很清新。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [wiːks] [hæd; həd]

It	**had**	**a**	**different**	**note**	**in**	**it**	**from**	**all**	**the**	**voices**	**which**	**for**	**weeks**	**had**
它	有	一个	不同的	笔记	在	它	从	全部	这	声音	哪个	为了	周	有

['saʊndɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l][daɪ'ænəz] [ɪrz] .

sounded	**in**	**little**	**Diana's**	**ears**	**.**
听起来	在	小的	戴安娜的	耳朵	.

它与几周以来在小戴安娜耳边响起的各种声音都截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['stuːpər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

She	**was**	**lying**	**in**	**a**	**partial**	**stupor**	**,**	**but**	**now**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**very**	**wide**	**.**
她	曾是	说谎	在	一个	部分的	昏迷	,	但	现在	她	打开	她	眼睛	非常	宽的	.

她原本处于半昏迷状态，但现在她睁大了眼睛。

" ['aɪrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['aɪrɪs] .

"	**Iris**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**Iris**	**.**
"	鸢尾花	,	"	她	说	;	"	鸢尾花	.

“艾瑞斯，”她说；“艾瑞斯。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**And**	**a**	**smile**	**broke**	**all**	**over**	**her**	**face**	**.**
"	和	一个	微笑	打破	全部	超过	她	脸	.

“她的脸上绽放出灿烂的笑容。”

['aɪrɪs][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .

Iris	ran	up	to	the	bedside	.
鸢尾花	跑	向上	到	这	床头	.

艾瑞斯跑到床边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['kwaɪət][ɪn][hɜːr; hər]['mænər] ; [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]['oʊnli][ək'sentʃueɪtɪd][hɜːr; hər] [

She	was	always	quiet	in	her	manner	;	great	excitement	only	accentuated	her	[
她	曾是	总是	安静的	在	她	方式	;	伟大的	激动	仅有的	强调	她	[

-]

274	]
-	]

她性格总是很安静；极大的激动只会让她更加安静[274]

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

安静的。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hɑːt][hændz][ɪn][hɜːrz]

She	knelt	down	at	once	by	the	sick	child	,	and	took	both	her	hot	hands	in	hers
她	跪下	向下	在	一次	经过	这	生病的	孩子	,	和	采取	两个都	她	热的	双手	在	她的

.

:
.

她立刻跪在生病的孩子身边，握住她滚烫的双手。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

"	Darling	,	"	she	said	,	"	I	am	your	little	mother	,	and	I	have	come	back	to
"	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	是	你的	小的	母亲	,	和	我	有	来	后退	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“亲爱的，”她说，“我是你的妈妈，我回来了。”

" [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .

"	That's	beautiful	,	"	answered	Diana	.
"	那就是	美丽的	,	"	回答	戴安娜	.

“真漂亮，”戴安娜回答道。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [saɪ] .

She	uttered	a	very	deep	sigh	.
她	说出	一个	非常	深的	叹	.

她深深地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər][hɑːt][hændz] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn]['aɪrɪs] -

She	had	been	tossing	restlessly	about	,	but	now	her	hot	hands	lay	quiet	in	Iris	'
她	有	到过	抛掷	躁动不安	关于	,	但	现在	她	热的	双手	躺	安静的	在	鸢尾花	-

.

:
.

她之前一直辗转反侧，但现在她滚烫的双手静静地放在艾瑞斯的手中。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

As	to	Fortune	,	she	was	so	amazed	that	she	did	not	utter	a	word	.
作为	到	财富	,	她	曾是	所以	惊叹	那	她	做过	不是	说出	一个	单词	.

至于福琼，她惊讶得说不出话来。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ˌdiː 'aɪ] , " [sed] ['aɪrɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
" Go to sleep , Di , " said Iris , in a voice of authority ; " I am your little
" 去 到 睡觉 , 迪 , " 说 鸢尾花 , 在 一个 嗓音 的 权威 ; " 我 是 你的 小的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“去睡觉吧，迪，”艾瑞斯用权威的语气说；“我是你的小妈妈。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
and I wish you to go to sleep . "
和 我 希望 你 到 去 到 睡觉 . "

祝你早安。

" [its] ['ɔːfuː] - [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌðə] [ə'gen] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" It's awfu - nice to be mothered again , " said Diana .
" 它是 糟糕 - 好的 到 是 母亲 再次 , " 说 戴安娜 .

“再次被妈妈疼爱的感觉真好，”戴安娜说。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['læŋgwɪdli] , [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn]['aɪrɪs] , [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] ,
She opened her eyes languidly , fixed them on Iris , smiled once more ,
她 打开 她 眼睛 懒洋洋地 , 固定的 他们 在 鸢尾花 , 微笑 一次 更多的 ,

她慵懒地睁开眼睛，目光落在艾瑞斯身上，再次露出微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪk] ['læʃɪz] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] .
and then the thick lashes fell over the pale cheeks .
和 然后 这 厚的 睫毛 跌倒 超过 这 苍白 脸颊 .

然后，浓密的睫毛垂落在苍白的脸颊上。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
In about five minutes she was sound asleep .
在 关于 五 分钟 她 曾是 声音 睡着了 .

大约五分钟后，她就睡着了。

['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] ,
Little Diana had often slept during the past fortnight ,
小的 戴安娜 有 经常 睡着了 期间 这 过去的 两星期 ,

过去两周，小戴安娜经常睡觉。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [laɪk] [ðɪs] — [soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] ['restfl]
but during all that time she had had no sleep like this — so quiet , so restful
但 期间 全部 那 时间 她 有 有 不 睡觉 喜欢 这 — 所以 安静的 , 所以 宁静
.
:
.

但在那段时间里，她从未睡过如此安静、如此安稳的觉。

['aɪrɪs] , ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['nevər] [muːvd] .
Iris , kneeling by her side , never moved .
鸢尾花 , 跪着 经过 她 边 , 绝不 已搬 .

跪在她身边的艾瑞斯一动不动。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [juːl] [feɪnt] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['fɔːrtʃən] ,
" Let me give you a chair or you'll faint , my love , " said Fortune ,
" 让 我 给 你 一个 椅子 或者 你会 头晕的 , 我的 爱 , " 说 财富 ,

“亲爱的，我给你搬把椅子，不然你会晕倒的。”福琼说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .
in a low whisper .
在 一个 低的 耳语 .

低声耳语。

['aɪrɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Iris shook her head .
鸢尾花 摇晃 她 头 .

艾瑞斯摇了摇头。

[suːn] ['æftərwərdz] ['fɔːrtʃən] ['sɔːftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Soon afterwards Fortune softly left the room ,
很快 然后 财富 轻轻 左边 这 房间 ,

不久之后，福琼轻轻地离开了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['saɪləns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and then there fell a deep and solemn silence over the little house .
和 然后 那里 跌倒 一个 深的 和 庄严 沉默 超过 这 小的 房子 .

然后，小屋里陷入了深深的、庄严肃穆的寂静之中。

[ænt] [dʒeɪn] , ['besi] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɔːl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .
Aunt Jane , Bessie Darling , and Fortune all sat in the outer room .
阿姨 简 , 贝西 亲爱的 , 和 财富 全部 卫星 在 这 外 房间 .

简姨妈、贝西·达林和福琼都坐在外面的房间里。

[ðə; ði] [hiːt] [gruː] ['greɪtər] ; [ðeɪ] ['oʊpənd] [bəuθ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,
The heat grew greater ; they opened both door and window ,
这 热 生长 更大的 ; 他们 打开 两个都 门 和 窗户 ,

天气越来越热，他们打开了门窗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [naʊ] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
and a gentle breeze now blew through the sick - room .
和 一个 温和的 微风 现在 吹 通过 这 生病的 - 房间 .

一阵微风吹进了病房。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] [ɑːn] .
The child slept on .
这 孩子 睡着了 在 .

孩子继续睡着了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kaːvd]
The little mother kneeling by her side remained as still as if she was carved
[ɪn] ['mɑːrb(ə)l] .
in marble .
在 大理石 .

跪在她身旁的小母亲一动不动，仿佛是大理石雕像一般。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] . [-]
About four in the afternoon the doctor came in . [275]
关于 四 在 这 下午 这 医生 来了 在 . [-]

下午四点左右，医生来了。[275]

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Who is this ?
" WHO 是 这 ?

“这是谁？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['aɪrɪs] .
" he whispered , looking at Iris .
" 他 低声说道 , 寻找 在 鸢尾花 .

他看着艾瑞斯，低声说道。

" [its] [ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [sɜːr] , " [sed] ['fɔːrtʃən] ; " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

"	It's	the	eldest	little	sister	,	sir	,	"	said	Fortune	;	"	she	came	down	here	this	morning
"	它是	这	长子	小的	姐姐	,	先生	,	"	说	财富	;	"	她	来了	向下	这里	这	早晨

[kwaɪt] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

quite	unbidden	,
相当	未邀请的	,

“先生，是家里的老大妹妹，”福琼说，“她今天早上自己来的，完全是自发的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	she	told	the	little	one	that	she	was	her	mother	,
和	她	讲述	这	小的	一	那	她	曾是	她	母亲	,

她告诉小女孩，她是她的妈妈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [saʊnd] [ə'sliːp] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	the	little	one	smiled	and	went	off	sound	asleep	directly	.
和	这	小的	一	微笑	和	去	离开	声音	睡着了	直接地	.

小家伙笑了笑，很快就睡着了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [tuː] , [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] .

"	The	doctor	,	too	,	retreated	into	the	outer	room	.
"	这	医生	,	也	,	撤退	进入	这	外	房间	.

医生也退到了外面的房间里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	my	belief	that	the	little	girl	has	saved	the	child's	life	,	"	he	said	.
"	它	是	我的	信仰	那	这	小的	女孩	有	已保存	这	孩子的	生活	,	"	他	说	.

“我认为是这个小女孩救了孩子的命，”他说。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

"	Whatever	you	do	,	don't	make	a	sound	;
"	任何	你	做	,	不	制作	一个	声音	;

无论做什么，都不要发出声音；

[maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][nɑːt] [slept] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

my	little	patient	has	not	slept	like	this	since	the	beginning	of	her	illness	.
我的	小的	病人	有	不是	睡着了	喜欢	这	自从	这	开始	的	她	疾病	.

我的小病人自从生病以来就没有睡得这么好过。

[ðɪs] [sliːp] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] .

This	sleep	will	probably	be	the	turning	-	point	.
这	睡觉	将要	大概	是	这	转弯	-	观点	.

这次睡眠很可能成为转折点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] ; [send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][ə'weɪkənz] .

I	shall	not	be	far	off	;	send	for	me	whenever	she	awakens	.
我	将	不是	是	远的	离开	;	发送	为了	我	每当	她	觉醒	.

我不会走远；她醒来后就派人来接我。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] ; [ænd; ənd]['aɪrɪs] [stɪl] [nelt] [baɪ][daɪ'ænəz][saɪd] ,

"	The	day	wore	on	,	the	evening	approached	;	and	Iris	still	knelt	by	Diana's	side	,
"	这	天	穿着	在	,	这	晚上	接近	;	和	鸢尾花	仍然	跪下	经过	戴安娜的	边	,

“白昼渐长，夜幕降临；艾瑞斯仍然跪在戴安娜身边，

[ænd; ənd][daɪ'ænə] [stɪl] [slept] .

and	Diana	still	slept	.
和	戴安娜	仍然	睡着了	.

戴安娜还在睡觉。

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] [driːmz] [ɪn][ðæt] ['helθf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪf] - [rɪ'stɔrɪŋ] ['slʌmbər] .

The	sick	child	had	no	dreams	in	that	healthful	,	beautiful	,	life	-	restoring	slumber	.
这	生病的	孩子	有	不	梦境	在	那	健康的	,	美丽的	,	生活	-	恢复	睡眠	.

生病的孩子在那健康、美好、恢复生命的睡眠中没有做梦。

['sloʊli] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːri] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

Slowly	,	hour	by	hour	,	the	fret	and	the	worry	left	the	little	face	,	the	burning
缓慢地	,	小时	经过	小时	,	这	烦恼	和	这	担心	左边	这	小的	脸	,	这	燃烧

['fiːvər] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

fever	departed	,
发烧	已离开	,

慢慢地，一小时又一小时，小脸上的忧虑和焦虑消失了，高烧也退了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊ] [gruː] [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] ; [smaɪlz] — ['beɪbi] [smaɪlz] — [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [raʊnd]

the	little	brow	grew	cool	and	calm	;	smiles	—	baby	smiles	—	came	once	more	round
这	小的	眉头	生长	凉爽的	和	冷静的	;	微笑	—	婴儿	微笑	—	来了	一次	更多的	圆形的

[ðə; ði] [lɪps] ;

the	lips	;
这	嘴唇	;

小眉毛渐渐舒展开来，平静下来；嘴角再次浮现出笑容——婴儿般的笑容；

[ðə; ði] [oʊld] [tʃaɪld] - [lʊk] — [ðə; ði] [oʊld] [daɪ'ænə] - [lʊk] — [rɪ'tɜːrnd] .

the	old	child	-	look	—	the	old	Diana	-	look	—	returned	.
这	老的	孩子	-	看	—	这	老的	戴安娜	-	看	—	返回	.

她那曾经稚嫩的神情——她曾经的戴安娜神情——又回来了。

['aɪrɪs] [nelt] [ɑːn] .

Iris	knelt	on	.
鸢尾花	跪下	在	.

艾瑞斯跪了下来。

[hɜːr; hər] [niːz] [eɪkt] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [eɪkt] , [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪf] ;

Her	knees	ached	,	her	arms	ached	,	her	head	ached	;	she	grew	stiff	;
她	膝盖	疼痛	,	她	武器	疼痛	,	她	头	疼痛	;	她	生长	僵硬的	;

她膝盖疼，胳膊疼，头也疼；她变得僵硬；

[ʃiː; ʃi] [gruː] [fɜːrst] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [koʊld] ;

she	grew	first	hot	and	then	cold	;
她	生长	第一的	热的	和	然后	寒冷的	;

她先是感到燥热，然后又感到寒冷；

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [muːv] [ɔːr] [swɜːrv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	never	once	did	she	move	or	swerve	from	her	original	position	.
但	绝不	一次	做过	她	移动	或者	急转弯	从	她	原来的	位置	.

但她始终没有移动或偏离原来的位置。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .

The	great	joy	of	her	spirit	supported	her	through	the	terrible	ordeal	.
这	伟大的	喜悦	的	她	精神	有	她	通过	这	糟糕的	考验	.

她内心深处的巨大喜悦支撑她度过了这场可怕的磨难。

[æt; ət] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [daɪ'ænəz] [laɪf] .

At	long	,	long	last	she	was	really	a	little	mother	;	she	was	saving	Diana's	life	.
在	长的	,	长的	最后的	她	曾是	真的	一个	小的	母亲	;	她	曾是	保存	戴安娜的	生活	.

她终于真正成为了一位小母亲；她救了戴安娜的命。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrtʃən] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'stɔːrətɪv]

Now	and	then	Fortune	approached	to	hold	a	cup	of	milk	or	other	restorative
现在	和	然后	财富	接近	到	抓住	一个	杯子	的	牛奶	或者	其他	修复

[tuː; tə] ['aɪrɪs] - [peɪl] [lɪps] .

to	Iris	'	pale	lips	.
到	鸢尾花	-	苍白	嘴唇	.

福琼时不时走过来，递上一杯牛奶或其他润唇膏，滋润艾瑞斯苍白的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [feɪnt] [bɪ'fɔːr] [daɪ'ænə] [ə'woʊk] .

She	feared	that	the	child	might	faint	before	Diana	awoke	.
她	害怕	那	这	孩子	可能	头晕的	前	戴安娜	醒来	.

她担心孩子会在戴安娜醒来之前晕倒。

[bʌt; bət] [greɪt] [lʌv] [ɪneɪbld] ['aɪrɪs][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

But	great	love	enabled	Iris	to	go	through	this	time	of	suffering	.
但	伟大的	爱	已启用	鸢尾花	到	去	通过	这	时间	的	痛苦	.

但伟大的爱让艾瑞斯能够度过这段苦难的时光。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] ['feɪntɪd] [nɔːr] [feɪld] .

She	neither	fainted	nor	failed	.
她	两者都不	昏厥	也不	失败的	.

她既没有晕倒，也没有失败。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hiːlɪŋ] [sliːp] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [eɪt] ['aʊərz] ; [ðen] , [wen] [feɪnt] , [kuːl]

The	beautiful	healing	sleep	lasted	for	nearly	eight	hours	;	then	,	when	faint	,	cool
这	美丽的	康复	睡觉	持续	为了	几乎	八	小时	;	然后	,	什么时候	头晕的	,	凉爽的

['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd]['stoʊlən] [-]

shadows	had	stolen	[	276	]
阴影	有	被盗	[	-	]

美丽的疗愈睡眠持续了近八个小时；然后，当淡淡的、凉爽的阴影偷走了[276]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

across	the	sick	room	,	little	Diana	opened	her	eyes	.
穿过	这	生病的	房间	,	小的	戴安娜	打开	她	眼睛	.

在病房的另一边，小戴安娜睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aɪrɪs] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	saw	Iris	still	kneeling	in	the	same	position	and	looking	at	her	with	a
她	锯	鸢尾花	仍然	跪着	在	这	相同的	位置	和	寻找	在	她	和	一个

[wɜːrld] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

world	of	love	in	her	face	.
世界	的	爱	在	她	脸	.

她看到艾瑞斯仍然跪在原地，脸上满是爱意地望着她。

[daɪ'ænə] [smaɪld] [bæk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] .

Diana	smiled	back	in	answer	to	the	love	.
戴安娜	微笑	后退	在	回答	到	这	爱	.

戴安娜微笑着回应了这份爱意。

" ['aɪz] - [wel] , ['aɪrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I's	k'ite	well	,	Iris	,	"	she	said	.
"	是	-	出色地	,	鸢尾花	,	"	她	说	.

“我很好，艾瑞斯，”她说。

" ['aɪz][hæd; həd][ə; eɪ] - - ,

"	I's	had	a	beaut'ful	s'eep	,
"	是	有	一个	-	-	,

我睡了个好觉，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] . "

and	there's	not	going	to	be	a	pwivate	nor	yet	a	public	funeral	.	"
和	有	不是	去	到	是	一个	-	也不	然而	一个	民众	葬礼	.	"

“既不会举行私人葬礼，也不会举行公开葬礼。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌdiː 'aɪ] ! " [sed] ['aɪrɪs] , ['sɔbiŋ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	No	,	no	,	Di	!	"	said	Iris	,	sobbing	now	as	she	spoke	.
"	不	,	不	,	迪	!	"	说	鸢尾花	,	啜泣	现在	作为	她	辐	.

“不，不，迪！”艾瑞斯一边抽泣一边说道。

" ['aɪz] - , " [sed] ['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] .

"	I's	hung'y	,	"	said	little	Diana	.
"	是	-	,	"	说	小的	戴安娜	.

“我饿了，”小戴安娜说。

" [aɪ'd] [laɪk] [maɪ] ['sʌpər] ['ɔːfuː] - [mʌtʃ] .

"	I'd	like	my	supper	awfu	'	much	.
"	ID	喜欢	我的	晚餐	糟糕	-	很多	.

“我非常想吃晚餐。”

" [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

"	The	crisis	was	over	,	and	Diana	was	to	live	.
"	这	危机	曾是	超过	,	和	戴安娜	曾是	到	居住	.

危机过去了，戴安娜活了下来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

From	that	hour	she	recovered	,	slowly	but	surely	.
从	那	小时	她	恢复	,	缓慢地	但	一定	.

从那一刻起，她开始慢慢地、稳步地恢复过来。

['aɪrɪs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Iris	was	allowed	to	be	with	her	a	good	deal	,
鸢尾花	曾是	允许	到	是	和	她	一个	好的	交易	,

艾瑞斯被允许和她待在一起很长时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] ['aɪrɪs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]

and	the	mere	fact	of	Iris	being	in	the	room	always	seemed	to	chase	the
和	这	仅仅	事实	的	鸢尾花	存在	在	这	房间	总是	似乎	到	追赶	这

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [rɪ'kʌvəri] [ə'weɪ] .

irritation	and	the	weakness	of	that	long	recovery	away	.
刺激	和	这	弱点	的	那	长的	恢复	离开	.

只要艾瑞斯在房间里，似乎就能驱散漫长康复期带来的烦躁和虚弱。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

At	the	end	of	a	fortnight	the	sick	child	was	well	enough	to	return	to
在	这	结尾	的	一个	两星期	这	生病的	孩子	曾是	出色地	足够的	到	返回	到

[di'leini] ['mænər] .

Delaney	Manor	.
德莱尼	庄园	.

两周后，生病的孩子身体好转，可以返回德莱尼庄园了。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hæf] [wel] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['riːəli]

Then	,	from	being	half	well	she	became	quite	well	,	and	when	the	autumn	really
然后	,	从	存在	一半	出色地	她	成为	相当	出色地	,	和	什么时候	这	秋天	真的

[keɪm] ,

came	,
来了	,

后来，她的身体状况从半康复发展到完全康复，而当秋天真正来临的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [bluː] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

and	the	cool	breezes	blew	in	from	the	sea	,	father	returned	to	his	home
和	这	凉爽的	微风	吹	在	从	这	海	,	父亲	返回	到	他的	家

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

凉爽的海风吹来，父亲再次回到了家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ,

and	he	and	Aunt	Jane	had	a	long	talk	,
和	他	和	阿姨	简	有	一个	长的	讲话	,

他和简姨妈进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	finally	arranged	that	the	four	children	were	to	remain	in	the
和	它	曾是	最后	安排	那	这	四	孩子们	是	到	保持	在	这

[oʊld] [hoʊm] ,

old	home	,
老的	家	,

最终决定让四个孩子继续住在老房子里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdn] ,

and	were	to	play	in	the	old	garden	,
和	是	到	玩	在	这	老的	花园	,

他们要在老花园里玩耍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz]

and	that	father	was	to	stay	at	home	himself	and	look	after	them	as
和	那	父亲	曾是	到	停留	在	家	他自己	和	看	后	他们	作为

[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

best	he	could	.
最好的	他	可以	.

而那位父亲则要留在家里，尽其所能地照顾他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [aɪ] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

"	They	are	not	ordinary	children	,	and	I	frankly	confess	I	cannot	manage	them	,
"	他们	是	不是	普通的	孩子们	,	和	我	坦率地说	承认	我	不能	管理	他们	,

" [sed] [ænt] [dʒeɪn] .

"	said	Aunt	Jane	.
"	说	阿姨	简	.

“他们不是普通的孩子，坦白说，我管不了他们，”简姨妈说。

" [æz; əz][tuː; tə]['aɪrɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] [tʃaɪld] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] ;

"	As	to	Iris	,	she	is	without	exception	the	most	peculiar	child	I	ever	came	across	;
"	作为	到	鸢尾花	,	她	是	没有	例外	这	最多	奇特	孩子	我	曾经	来了	穿过	;

“至于艾瑞斯，她绝对是我见过的最古怪的孩子；

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ]

I	know	,	of	course	,	she	is	a	good	child	—	I	would	not	say	a	word	to	disparage
我	知道	,	的	课程	,	她	是	一个	好的	孩子	—	我	会	不是	说	一个	单词	到	贬损

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我知道她当然是个好孩子——我绝不会说一句贬低她的话。

[fɔːr; fər][aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [streŋθ] — [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]

for	I	admire	her	strength	—	but	when	a	child	considers	that	she	has	got
为了	我	钦佩	她	力量	—	但	什么时候	一个	孩子	考虑	那	她	有	得到

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] — — "

a	mission	—	—	"
一个	使命	—	—	"

因为我钦佩她的坚强——但是当一个孩子认为自己肩负使命时——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['deɪvɪd] [di'leini] . [-]

"	I	know	all	about	that	,	"	said	David	Delaney	.	[	277	]
"	我	知道	全部	关于	那	,	"	说	大卫	德莱尼	.	[	-	]

“我完全了解这件事，”大卫·德莱尼说。[277]

" ['aɪrɪs] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðoʊz] [wɜːr; wər]

"	Iris	thinks	that	she	is	to	be	a	little	mother	to	the	others	—	those	were
"	鸢尾花	思考	那	她	是	到	是	一个	小的	母亲	到	这	其他的	—	那些	是

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Evangeline's	last	words	to	her	.
伊万杰琳的	最后的	字	到	她	.

“艾瑞斯认为自己应该像个小妈妈一样照顾其他人——这是伊万杰琳对她说的最后一句话。”

[wel] , [dʒeɪn] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] ['kæri] ,

Well	**,**	**Jane**	**,**	**it**	**is**	**a**	**heavy**	**burden**	**for**	**such**	**a**	**little**	**creature**	**to**	**carry**	**,**
出色地	,	简	,	它	是	一个	重的	负担	为了	这样的	一个	小的	生物	到	携带	,

简，这对这么小的生命来说确实是个沉重的负担。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['riːəli] [seɪvd] ['lɪt(ə)l]

but	**the**	**fact**	**of**	**her**	**obeying**	**her**	**mother's**	**last**	**injunction**	**really**	**saved**	**little**
但	这	事实	的	她	服从	她	母亲的	最后的	禁令	真的	已保存	小的

[daɪ'ænəz][laɪf] .

Diana's	**life**	**.**
戴安娜的	生活	.

但她听从母亲临终遗言的事实，确实救了小戴安娜的命。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神